Holy Bible

Aionian Edition®

Tradução para Tradutores

Portuguese Bible for Translators

Holy Bible Aionian Edition ®
Tradução para Tradutores
Portuguese Bible for Translators

CC Attribution ShareAlike 4.0, 2018-2024
Source text: eBible.org
Source version: 7/13/2024
Source copyright: CC Attribution ShareAlike 4.0
Ellis W. Deibler, Jr., 2018

Formatted by Speedata Publisher 4.19.18 (Pro) on 7/19/2024
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
AionianBible.org

Published by Nainoia Inc
https://Nainoia-Inc.signedon.net

We pray for a modern public domain translation in every language
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Prefácio

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal… and purple is the color of royalty!

History

Língua Portuguesa at AionianBible.org/History

04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 135 languages.
05/01/24 - 371 translations now available in 151 languages.

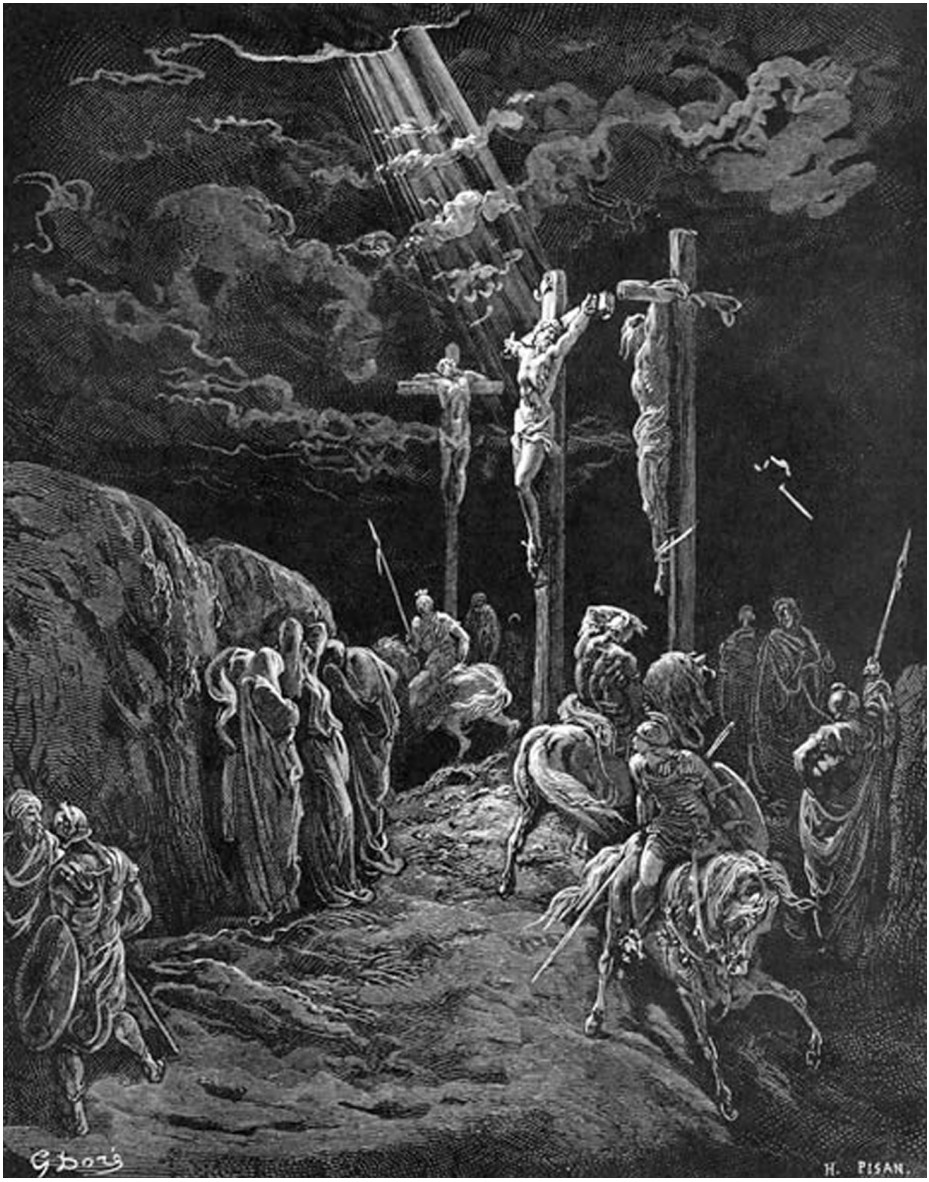
Conteúdo

NOVO TESTAMENTO

Mateus 1
Marcos 51
Lucas 77
João 124
Atos 160
Romanos 215
1 Coríntios 239
2 Coríntios 264
Gálatas 283
Efésios 293
Filipenses 301
Colossenses 307
1 Tessalonicenses 313
2 Tessalonicenses 318
1 Timóteo 321
2 Timóteo 327
Tito 331
Filemón 334
Hebreus 336
Tiago 354
1 Pedro 360
2 Pedro 366
1 João 370
2 João 376
3 João 377
Judas 378
Apocalipse 380

APÊNDICE
Guia do Leitor
Glossário
Mapas
Destino
Ilustrações, Doré

NOVO TESTAMENTO



Jesus disse, "Meu Pai, perdoe-os, porque não entendem estão fazendo.
Então tiraram a sorte com dados para repartirem a sua roupa.
Lucas 23:34

Mateus

1 [Esta é] a história dos antepassados de Jesus Cristo/o Messias, descendente do [Rei] Davi e de Abraão, [de quem todos nós judeus somos descendentes]. **2** Abraão foi pai de Isaque. Isaque foi pai de Jacó. Jacó foi pai de Judá e dos irmãos [mais velhos e mais novos] de Judá. **3** Judá foi pai de Peres e de Zerá, [e a mãe deles] foi Tamar. Peres foi pai de Esrom. **4** Esrom foi pai de Arão. Arão foi pai de Aminadabe. Aminadabe foi pai de Nasom. Nasom foi pai de Salmom. **5** Salmom e sua esposa Raabe, [uma mulher gentia], foram os pais de Boaz. Boaz foi pai de Obede [e a mãe de Obede foi] Rute, [outra mulher gentia]. Obede foi pai de Jessé. **6** Jessé foi pai do Rei Davi. Davi foi pai de Salomão, [e a mãe de Salomão antes estava casada com] Urias. **7** Salomão foi pai de Roboão. Roboão foi pai de Abias. Abias foi pai de Asa. **8** Asa foi pai de Josafá. Josafá foi pai de Jorão. Jorão foi pai de Uzias. **9** Uzias foi pai de Jotão. Jotão foi pai de Acaz. Acaz foi pai de Ezequias. **10** Ezequias foi pai de Manassés. Manassés foi pai de Amom. Amom foi pai de Josias. **11** Josias foi pai de Jeconias e dos irmãos de Jeconias. Eles viviam na época em que [os babilônios levaram os israelitas para a Babilônia.] **12** Depois que os babilônios levaram os israelitas à Babilônia, Jeconias foi pai de Salatiel. Salatiel foi pai de Zorobabel. **13** Zorobabel foi pai de Abiúde. Abiúde foi pai de Eliaquim. **14** Eliaquim foi pai de Azor. Azor foi pai de Sadoque. Sadoque foi pai de Aquim. **15** Aquim foi pai de Eliúde. Eliúde foi pai de Eleazar. Eleazar foi pai de Matã. Matã foi pai de Jacó. **16** Jacó foi pai de José. José foi esposo de Maria, e Maria foi mãe de Jesus. Jesus é aquele que se chama {que nós chamamos} o Messias. **17** [Como se pode calcular, tenho agrupado] os antepassados [de Jesus assim]: houve [uma sucessão] de catorze deles desde [o tempo em que] Abraão [viveu] até [o tempo quando o Rei] Davi [viveu]. Houve [uma sucessão de] catorze deles do [tempo] de Davi até [a época quando os babilônios] levaram [os israelitas para a Babilônia]. Há uma [sucessão de] catorze deles [desde a época quando os babilônios] levaram [os israelitas embora para a Babilônia] até [a época quando] o Messias [nasceu]. **18** É esta [a história do que aconteceu logo antes] de Jesus Cristo nascer. Maria, sua mãe, era noiva de José {tinha prometido publicamente a José que ela se casaria com ele}. Antes de eles começarem a viver juntos, [EUP] [Maria] soube que estava grávida. Porém, foi o poder do Espírito Santo que fez com que ela ficasse grávida. [EUP] **19** José, [que as pessoas consideravam ser] esposo dela, era homem que obedecia aos mandamentos de Deus. [Um desses mandamentos era que os homens deviam se divorciar das mulheres que tinham agido imoralmente. Como resultado, quando José soube que Maria estava grávida, ele imaginou que ela estivesse grávida porque tivesse agido imoralmente]. Portanto, ele resolveu ––divorciar-se dela/desfazer o noivado. Mas porque ele não queria envergonhá-la publicamente, resolveu divorciar-se dela secretamente. **20** Enquanto considerava isso seriamente, foi surpreendido com um sonho no qual viu um anjo [enviado] por Deus. O anjo disse: "José, descendente do [Rei] Davi, não se preocupe pensando que [estaria fazendo errado se casasse-se] com Maria. Pelo contrário, [comece a tratá-la] como sua esposa, já que o Espírito Santo, e [não um homem], fez com que ela esteja grávida. **21** Ela dará à luz um filho. Já que é Ele que fará com que o povo dele não seja castigado como resultado de ter pecado, chame Ele de Jesus, [que significa 'o Senhor salva as pessoas']". **22** Tudo isso aconteceu como resultado daquilo que o Senhor fez um profeta [escrever há muito tempo atrás]. É isso que o profeta escreveu: **23** "Escutem, a virgem ficará grávida e dará à luz um filho. Chamarão a Ele de Emanuel". Emanuel significa "Deus está conosco". **24** Quando José se levantou do sono, ele fez o que o anjo que Deus [tinha enviado] mandou. Ele [começou a viver com Maria] como esposa dele. **25** Mas ele não teve relações sexuais com ela [EUP] até que ela deu à luz um filho. E [José] deu a Ele o nome de Jesus.

2 Jesus nasceu [na cidade] de Belém, [no distrito] da Judeia, na época [MTY] em que o [Grande] Rei Herodes [governava ali. Algum tempo] depois que Jesus nasceu, alguns homens que estudavam as estrelas e que viviam em um [país] a leste [da Judeia] foram à [cidade de] Jerusalém. **2** Perguntaram [às pessoas ali]: "Onde está aquele que nasceu [para poder ser] o rei [de vocês,] judeus? [Cremos que um rei já

nasceu], porque [enquanto estávamos em um país que fica] a leste [daqui], vimos a estrela [que achamos ser o indicador de que] Ele já [nasceu]. Por isso, nós chegamos para louvá-lo". **3** Quando o Rei Herodes ouviu [o que as pessoas estavam perguntando], ficou preocupado [pensando que as pessoas talvez proclamassem outro rei dos judeus no lugar dele]. Muitos [dos habitantes da cidade] de Jerusalém [MTY, HYP] também ficaram preocupados porque [tinham medo do que o Rei Herodes faria]. **4** Então, ele reuniu todos os sacerdotes que governavam e os homens que ensinavam as leis [judaicas] ao povo e perguntou a eles onde [os profetas tinham indicado que] o Messias nasceria. **5** Disseram a ele: "[Ele nascerá na cidade de] Belém, na [província] da Judeia, porque foi escrito por um profeta {um profeta escreveu} [há muito tempo atrás o que Deus disse]: **6** 'Vocês [que moram em] Belém [APO], no país chamado Judá, sua cidade certamente é muito importante [LIT], porque um homem de sua [cidade] se tornará um governante. Ele guiará meu povo [que mora em] Israel'". **7** Ao ouvir isso [o Rei] Herodes chamou secretamente aqueles homens que estudavam as estrelas e perguntou a eles exatamente quando a estrela apareceu [pela primeira vez. Depois deles dizerem a ele, foi possível ele saber a idade da criança]. **8** Então ele disse [mentindo] a eles: "Vão à [cidade]de Belém e investiguem com cuidado [onde o infante está. Quando acharem Ele, digam-me para que eu mesmo também possa ir até lá para] adorá-lo". **9** Depois que eles ouviram o que o rei [disse], saíram [rumo a Belém]. Muito para a surpresa deles, a estrela que tinham visto enquanto estavam naquele [país] no oriente foi [de novo] na frente deles até parar acima da casa onde a criança estava. **10** Alegraram-se muito quando viram a estrela e a seguiram. **11** Entraram naquela casa e viram a criança e Maria, a mãe dela. Ajoelharam-se e O adoraram. Então eles abriram suas caixas de tesouros [MTY] e deram ouro, incenso caro, e mirra a Ele. **12** Já que Deus sabia que o Rei Herodes pretendia matar Jesus, em um sonho os homens que estudavam as estrelas foram aconselhados {Ele aconselhou os homens que estudavam as estrelas} que eles não deviam voltar ao [Rei] Herodes. Por isso voltaram ao país deles, [mas em vez de viajar pela mesma estrada], foram pelo outro caminho. **13** Depois que os homens que estudavam as estrelas saíram [de Belém], um anjo do Senhor apareceu a José em um sonho. Ele disse: "Levante–se, leve a criança e sua mãe, e fujam para [o país do] Egito. Fiquem ali até que eu diga a você [que devem sair], porque o Rei Herodes [mandará soldados] para procurar a criança para que eles possam matá-la". **14** Então José se levantou [da cama], levou a criança com sua mãe [naquela mesma] noite e eles fugiram para o Egito. **15** Ficaram ali até o [Rei] Herodes morrer [e depois saíram do Egito]. Ao fazerem isso, foi cumprido/eles cumpriram o que o profeta [Oseias] escreveu, que foi dito pelo Senhor {que o Senhor disse}: "Já disse a meu filho para sair do Egito". **16** [Enquanto o Rei] Herodes [ainda estava vivo], ficou furioso porque se deu conta de que tinha sido enganado pelos homens que estudavam as estrelas {os homens que estudavam as estrelas o tinham enganado}. Então, [imaginando que Jesus ainda estivesse em Belém ou naquela região], Herodes mandou [soldados para lá] para matar todos os meninos de dois anos para baixo. [Herodes calculou a idade do nenê] segundo o que os homens que estudavam as estrelas lhe disseram sobre quando [a estrela apareceu inicialmente]. **17** [Já que Belém e Ramá ficavam na área onde viveram os descendentes de Raquel, esposa de Jacó], ao fazer assim foi cumprido {eles cumpriram} o que o profeta Jeremias escreveu: **18** "[As mulheres] de Ramá estavam chorando e lamentando em voz alta. [As mulheres que eram descendentes] de Raquel [SYN] estavam em angústia pelo [que aconteceu aos] seus filhos. [Mesmo que as pessoas falassem palavras de consolo para elas,] elas não se consolaram {não deixavam de lamentar} porque seus filhos estavam mortos [EUP]". **19** Depois que Herodes morreu [e antes de José e sua família saírem do Egito], **20** um anjo que o Senhor [mandou] apareceu a José no Egito em um sonho e disse: "Pegue a criança e a mãe dele e volte [ao país de] Israel [para morar lá], porque aqueles que estavam procurando o menino [EUP] [para matá-lo] já morreram". **21** Então ele levou o menino e sua mãe, e eles voltaram para [o país de] Israel. **22** Quando José soube que Arquelau agora governava no [distrito da] Judeia no lugar do seu pai, [Rei] Herodes [o Grande], ele teve medo de ir lá. Pois

foi aconselhado {[Deus] aconselhou José} em um sonho [que ainda era perigoso eles morarem na Judeia], **23** ele, [Maria e Jesus] foram para o [distrito da] Galileia na cidade chamada Nazaré [para morar lá]. Como resultado disso, o que foi dito pelos profetas há muito tempo atrás {o que os profetas antigos disseram} [sobre o Messias], que Ele seria chamado homem de Nazaré, cumpriu-se {realizou-se}.

3 Quando [Jesus ainda estava em Nazaré], João, [que as pessoas chamavam de] o Batizador, foi a um lugar desolado/vazio no [distrito da] Judeia. **2** Ele pregava nesse lugar [às pessoas que chegavam ali]. Ele sempre dizia: "[Vocês precisam] deixar as suas más ações, porque Deus [MET] logo começará a governar [sobre as pessoas, e Ele rejeitará vocês se vocês não deixarem a sua vida de pecado]". **3** João foi quem cumpriu o que foi dito pelo profeta Isaías {o que o profeta Isaías [predisse/profetizou] quando disse}: "Em um lugar desolado/deserto [as pessoas ouvirão] alguém gritar: 'Preparem-[se para receber] o Senhor quando Ele vier, assim como as pessoas preparam a estrada [MET] para [um oficial importante. Assim como as pessoas endireitam os caminhos para um oficial importante, preparem-se para que estejam prontos quando Ele vier] [MET, DOU]!'" **4** João usava roupa feita de pelo [áspero] de camelo. [Assim como o profeta Elias tinha feito há muito tempo,] ele usava um cinto de couro na sua cintura. Sua comida era [somente] gafanhotos e mel [que ele achava no] lugar desolado. **5** [Pessoas que moravam na cidade] de Jerusalém [MTY], muitos [HYP] [que moravam em outros lugares no distrito da] Judeia [MTY] e muitas [HYP] [pessoas que moravam na] região perto do [Rio] Jordão [MTY] foram a ele [para ouvi-lo pregar]. **6** Depois [que o ouviram dizer a eles para deixarem as suas ações más], eles confessaram [abertamente] os seus pecados e como resultado foram batizados por João {João os batizou} no Rio Jordão. **7** Depois de João observar que muitos homens do [grupo religioso dos] fariseus e do [grupo religioso dos] saduceus estavam chegando [a ele] para que ele os batizasse, ele disse a eles: "Vocês são [ruins como] cobras [venenosas são ruins.] [MET]! Aviso vocês que Deus algum dia castigará [MTY] todos aqueles que pecam. Mas não pensem/será que alguém disse a vocês [RHQ] que podem escapar do castigo dele [MTY] [se não deixarem de suas más ações]! **8** Portanto, façam o que é correto [MET] para aqueles que já desistiram de suas más ações [antes de virem para mim para que eu os batize]. **9** [Deus prometeu dar a Abraão muitos descendentes. Deus não precisa de vocês para cumprir aquela promessa!] Ele pode transformar estas pedras para fazer delas descendentes de Abraão. Portanto, não comecem a dizer uns aos outros: 'Já que nós somos descendentes de nosso antepassado Abraão, [Deus não nos castigará mesmo que pequemos]'. **10** [Deus está] pronto [para castigá-los se vocês não deixarem das suas más ações, assim como] um homem põe seu machado na raiz de uma [fruteira para] derrubá-la e jogá-la no fogo se não produzir fruta [MET]". **11** "Quanto a mim, eu não sou muito importante [já que] batizo vocês [somente] com água. Batizo vocês porque vocês se sentem tristes por causa dos seus pecados. Mas logo outro virá que é muito grande/importante; [Ele fará coisas poderosas] ([OU, agirá poderosamente])[. Já que Ele é mais importante do que eu], não sou digno [nem de fazer uma coisa simples] para Ele, [tal como] carregar as suas sandálias. Ele fará com que o Espírito Santo capacite [alguns de] vocês a mudarem a sua maneira de viver [MET], mas [julgará o resto de vocês e vai castigá-los no] fogo [do inferno]. **(questioned)** **12** [Ele é como um homem que quer recolher o trigo que fica no chão onde os outros o têm separado. Esse homem usa uma pá enorme para jogar o trigo no ar e separá-lo da palha] [MET]. [De modo semelhante], Deus [separará as pessoas justas das pessoas más, assim como um homem] recolhe o trigo no depósito. Depois, Ele queimará [as pessoas que são como] a palha, com fogo que nunca se apaga [MET]". **13** Naquela época, Jesus foi do [distrito da] Galileia para o [Rio] Jordão onde João estava, para ser batizado por João {para pedir que João O batizasse}. **14** [Jesus pediu que] João O batizasse, mas João não quis, dizendo: "Eu preciso ser batizado por você {preciso que você me batize} [porque você é mais importante do que eu. Já que você não é pecador], ––[você] não deve/por que você–– [RHQ] vir/vem a mim [para ser batizado por mim] {[para pedir que eu batize você]}!" **15** Mas Jesus disse a ele: "Batize-me agora, porque

desta forma nós [dois] faremos [o que Deus] requer". Desse modo, João consentiu em batizá-lo. 16 Depois dele ser batizado {Depois que João batizou Jesus}, Jesus logo subiu da água. Naquele momento, era como se o céu se abrisse {partisse}. Então, Jesus viu o Espírito de Deus descer sobre Ele. O Espírito veio em forma de uma pomba. 17 Depois, Deus [SYN] falou do céu: "Este é o meu filho. Eu O amo e Ele me agrada muito".

4 Então Jesus foi guiado pelo Espírito {o Espírito [de Deus] guiou Jesus} para um lugar deserto para ser tentado pelo diabo {para que o diabo o tentasse}. 2 Depois dele não comer nada de dia nem de noite por quarenta dias, ficou com fome. 3 [Satanás,] o tentador, chegou a Ele e disse: "Já que [você diz que tem relacionamento com] Deus assim [como] o filho [tem com seu pai], [MET], [prove isso]mandando que estas pedras virem pão [para que você possa comê-las]!" 4 Mas Jesus disse a ele: "[Não! Não transformarei as pedras em pão, porque é escrito] {nas Escrituras Moisés [escreveu]}: '[Comer] comida [sustenta as pessoas fisicamente, mas] não as sustenta [espiritualmente] [SYN]. Pelo contrário, [prestar atenção] em tudo quanto Deus fala [para elas é que sustenta as pessoas espiritualmente] [SYN]'". 5 Aí o diabo O levou a [Jerusalém,] a cidade dedicada a Deus. Ele colocou Jesus na parte mais alta do templo 6 e disse a Ele: "Já que [você diz que tem relacionamento com] Deus [assim como] o filho [tem com seu pai, prove isso] pulando [daqui para o chão. Isso não fará mal a você], pois está escrito [nas Escrituras] {[que o salmista escreveu]}: '[Deus] mandará seus anjos protegerem você; eles o levantarão nas mãos deles [quando estiver caindo], para que [você não se machuque]. Você [nem] baterá o seu pé em uma pedra'". 7 Mas Jesus disse: "[Não! Não pularei daqui, porque] em outro lugar [nas Escrituras] escreve-se {tem estas palavras que [Moisés] escreveu}: 'Não ponha à prova o Senhor seu Deus [para ver se Ele] impedirá [que algo mal aconteça a você quando você faz algo tolo]!'" 8 Depois, o diabo O levou para o cúmulo de um monte bem alto. Ali ele O mostrou todas as nações do mundo onde [governam] os reis e as coisas maravilhosas nessas nações. 9 Então disse a Jesus: "Eu permitirei [que você governe todas estas nações e] lhe darei todas as coisas maravilhosas que há nelas se você se prostrar/ajoelhar e me adorar". 10 Então Jesus disse a ele: "[Não, eu não adorarei você]. Vá embora, Satanás! Escreve-se {[Nas Escrituras que Moisés] escreveu} o que ele [disse às pessoas que adoram Deus]: 'É o Senhor seu Deus que vocês devem adorar e devem servir somente a Ele!'" 11 Então o diabo O deixou e eis que alguns anjos chegaram e ministraram a Ele. 12 [Enquanto Jesus estava na Judeia, os discípulos de João] disseram a Jesus que João, o Batizador, tinha sido colocado na prisão e guardado ali {que [Herodes Antipas] tinha colocado João, [o Batizador,] na prisão [guardando-o ali]}. [Por isso] Jesus voltou ao [distrito] da Galileia. [Enquanto estava na Galileia, foi primeiro à cidade de Nazaré.] 13 Depois saiu da [cidade] de Nazaré e foi à [cidade] de Cafarnaum [para morar ali. A cidade de Cafarnaum fica] ao lado do [lago] da Galileia na região [que antes era] o território [das tribos de] Zebulom e de Naftali. 14 [Ele foi para lá também] para que o que foi escrito pelo profeta Isaías {o que o profeta Isaías escreveu} se cumprisse {acontecesse}: 15 "A região de Zebulom e a região de Naftali ficam na estrada que passa perto do lago da Galileia, no lado leste do Rio Jordão. São as regiões no distrito da Galileia onde muitos gentios moram. 16 Já que o povo que mora ali está pecando, eles serão como pessoas sentadas em um lugar escuro. [MET] De repente eles perceberão claramente o que Deus ensina, como pessoas que veem uma grande luz brilhando sobre elas [MET] percebem claramente até mesmo na escuridão. Serão como pessoas que estão em uma região onde é escuro e perigoso. [MET] De repente perceberão claramente o que Deus ensina, como pessoas sobre quem a luz brilha entendem claramente [MET, DOU]". 17 Quando Jesus estava [na cidade de Cafarnaum], começou a pregar o seguinte às pessoas: "Vocês precisam sentir tristeza por pecarem e precisam deixar de pecar para se tornarem membros do grupo de pessoas que Deus governa [e para que Deus não castigue vocês], porque logo Ele começará a governar [e julgará vocês quando governar]". 18 [Certo dia] quando Jesus estava andando ao lado do lago da Galileia, ele viu dois homens, Simão, que [mais tarde] se chamou Pedro, e André, o irmão [mais novo] dele. Estes

homens estavam jogando suas redes [de pescar] no lago porque ganhavam a vida [pescando e vendendo] o peixe. **19** Ele disse a eles: "Da mesma forma que vocês colhem peixe, venham comigo, e eu ensinarei vocês a como [colher pessoas para elas se tornarem meus discípulos]" [MET]. **20** Eles deixaram imediatamente [o trabalho que estavam fazendo] com as redes de pescar e foram com Ele. **21** [Enquanto Jesus, Simão e André] caminharam dali, Jesus viu dois outros homens, Tiago e o irmão [mais novo] dele, João. [Estes dois estavam] no barco deles com seu pai, Zebedeu, consertando suas redes de pescar. Ele disse a eles [que deviam deixar seu trabalho] e deviam ir com Ele. **22** Imediatamente eles deixaram seu barco de pescar e seu pai e foram com Jesus. **23** Jesus foi [com eles] por todo [o distrito] da Galileia. Ele ensinava [as pessoas] nos edifícios onde nós judeus adoramos a Deus e pregava a boa mensagem que diz como chegar a ser membro do grupo de pessoas que Deus governa. Ele estava curando [todos os galileus] que tinham enfermidades ou que estavam doentes. **24** Quando pessoas que moravam em outras partes [do distrito] da Síria ouviram sobre o que Ele estava fazendo, trouxeram a Ele aqueles que sofriam com muitos tipos de doenças, aqueles que sofriam dores terríveis, pessoas controladas por demônios, epiléticos e paralíticos, e Ele curou todos. **25** Muitas pessoas começaram a andar com Ele. [Elas eram do distrito] da Galileia, [da área] de Decápolis/das Dez Cidades, [da cidade] de Jerusalém, de outras [partes do distrito] da Judeia, das áreas perto do [Rio] Jordão.

5 Quando Jesus viu as multidões, ele subiu em um monte. Sentou-se [para ensinar] seus discípulos. Eles foram a Ele [para ouvi-lo]. **2** Aí Ele começou a ensiná-los dizendo: **3** [Deus] se agrada com/gosta de pessoas que reconhecem que têm necessidade espiritual; Ele permitirá que sejam as pessoas cujas vidas Ele governa. **4** [Deus] estima/respeita as pessoas que choram [porque pecam;] Eles serão encorajados {Ele vai encorajá-los}. **5** [Deus] tem prazer nas pessoas que são mansas/humildes; Elas herdarão a terra [que Deus recriará]. **6** [Deus] tem prazer naqueles que [desejam] sinceramente [viver justamente da mesma forma que] desejam comer e beber [MET]; Eles serão capacitados {Ele vai capacitá-los a fazer tudo quanto Ele deseja} [MET]. **7** [Deus] estima aqueles que agem com misericórdia; Ele terá misericórdia deles. **8** [Deus] estima aqueles que pensam somente naquilo que agrada a Ele; [Algum dia] eles [estarão onde] Deus está e O verão. **9** [Deus] estima aqueles que ajudam os outros a viverem em paz; eles serão considerados {Deus considerará que são} seus filhos [MET]. **10** [Deus estima] aqueles a quem são feitos coisas más {para quem [outras pessoas] fazem coisas más} porque agiram de maneira justa; Ele permitirá que estejam onde Ele governa sobre as pessoas. **11** [Deus estima] vocês quando [outros] os insultam, quando [outros] fazem coisas ruins a vocês e quando [outros] dizem [falsamente que] vocês são maus porque [creem em mim]. **12** Quando isso acontecer, alegrem-se e fiquem felizes [DOU], porque [Deus dará] a vocês um grande galardão no céu. Deus pensará muito bem de vocês assim [como Ele pensava bem dos profetas] que seus antepassados perseguiram muito há tempo atrás. **13** Vocês [podem influenciar as pessoas que vivem] na terra [e melhorar a maneira em que vivem para que eles não se tornem piores, da mesma forma que] sal [pode melhorar o sabor da comida e preservá-la] [MET]. O sal que não tem mais o seu sabor, não pode ganhar aquele sabor de novo [RHQ]. Como resultado, esse sal se torna inútil. É rejeitado pelas pessoas, jogado no chão, e pisado {As pessoas o rejeitam, jogam no chão e pisam nele} [MET]. [Da mesma forma, se a maneira de vocês viverem não influencia mais as pessoas a viverem como Deus quer, Deus rejeitará vocês.] **14** Vocês [ajudam as pessoas que vivem]no mundo [MTY] [a perceberem a verdade] de Deus assim como a luz [ajuda as pessoas a saberem o que está ao seu redor. Assim como] todos podem ver uma cidade situada em um monte [onde há luzes que brilham à noite] [MET], [os outros podem ver o que vocês fazem]. **15** Depois das pessoas acenderem uma lamparina, nunca a colocam debaixo de um cesto. Por outro lado, [colocam no lugar próprio] dentro da casa para que brilhe sobre todos que estão ali. **16** Semelhantemente, façam [o que é certo] [MET] de tal modo que ajudem os outros a ver as boas ações de vocês e, como resultado, eles louvarão o Pai de vocês [que está] no céu. **17**

Não vim à terra para anular as leis [que Moisés escreveu] nem [o que] os profetas [escreveram]. Pelo contrário, [vim] para fazer acontecer [aquilo que os autores desses livros disseram que aconteceria]. Portanto, não pensem mais que vim [à terra] para que pudesse anular o que eles escreveram. **18** Tenham em mente o seguinte: [cada] detalhe dessas leis, [inclusive os detalhes que parecem] de menor importância [MTY], certamente estarão em efeito [HYP, LIT] até que desapareçam os céus e a terra e até acontecer tudo [que Deus disse a esses autores para escreverem.] **19** Já que [todas as leis de Deus são importantes], se alguém desobedecer qualquer uma delas, [mesmo que seja] um dos [mandamentos] menos importantes e se essa pessoa ensinar outros a desobedecerem qualquer uma dessas leis, será dito {[Deus] dirá} que essa pessoa é a menos [importante que vive] no lugar onde Deus governa. Se alguém obedecer a [esses mandamentos] e se ele ensinar [outros a obedecerem, será dito] {[Deus] dirá} que essa [pessoa] é muito importante entre aquelas que Deus governa. **20** Lembrem-se disso: [vocês acham] que os fariseus [e] os homens que ensinam as leis [judaicas] às pessoas [obedecem fielmente] ao que Deus manda, mas eles não obedecem. [Portanto], se vocês não obedecerem a essas leis melhor do que eles, vocês não entrarão de jeito nenhum no lugar onde Deus governa. **21** "Vocês já ouviram [seus professores religiosos dizer] que foi dito {que [Deus/Moisés] disse} aos seus antepassados: 'Não assassine [outras pessoas]'. [A implicação disso foi que] se uma pessoa assassinar [outra, o juiz] condenará essa pessoa e dirá que alguém deve executá-la. **22** Mas isto é o que eu digo a vocês: [se uma pessoa] estiver zangada com outra, Deus julgará essa pessoa [também]. Se uma pessoa disser a outra: '[Você não vale nada]', o Concílio dos judeus julgará essa pessoa. Se uma pessoa disser a outra: '[Você é] idiota,' [Deus vai jogá-la] para o fogo do inferno. **(Geenna g1067)** **23** Portanto, quando você levar sua oferta [para Deus] ao altar, se você lembrar que ofendeu alguém, **24** deixe sua oferta ao lado do altar, e vá primeiro à pessoa [que você ofendeu]. Diga a essa pessoa que você se arrepende daquilo que fez e peça que a pessoa perdoe você. Depois volte e dê sua oferta [a Deus]. **25** [Também], quando um compatriota [o leva ao tribunal para]acusá-lo, entre em acordo/faça as pazes com essa pessoa logo, enquanto ainda estão caminhando juntos no caminho. Faça assim [enquanto ainda houver tempo] para que ele não leve você ao juiz [para acusá-lo, porque se] o juiz [favorecer aquele que acusa você, ele declarará que você é culpado, vai mandá-lo] aos guardas da prisão e você será jogado {[os guardas da prisão] vão jogá-lo} na prisão. **26** Guarde na mente o seguinte: [Se você entrar na prisão], não sairá dessa prisão [porque não poderá] pagar tudo quanto o juiz disser que você deve [MET]. [Você também deve entrar em acordo com Deus antes de morrer.] **27** Já ouviram [seus professores dizerem que foi dito:] {[Deus/Moisés] disse: } 'Não cometa adultério'. **28** Mas o que eu digo a vocês é, se um homem olhar para uma mulher com desejo de pecar sexualmente [com ela, na opinião de Deus esse homem já pecou ao fazer isso] porque ele já está pensando em pecar sexualmente [MET]. **29** Se [for tentado a] pecar por causa do que vê [MTY], [deixe de olhar para essas coisas]! [Mesmo que você tenha que] arrancar um olho e jogá-lo fora [HYP] para não pecar, faça isso! É bom [que você não peque e] como resultado que [vá para o céu, embora] lhe falte uma parte do corpo, [até mesmo seu olho]. Mas não é bom [você pecar e, como resultado, Deus] pôr seu corpo inteiro no inferno. **(Geenna g1067)** **30** Se você for tentado a usar uma de suas mãos para pecar [MTY], [deixe de usar essa mão. Mesmo que tenha que] cortar uma das mãos e jogá-la fora para [HYP] não pecar, faça isso! É bom [que você não peque e que vá para o céu, embora] lhe falte uma parte do corpo, [mesmo que seja sua mão direita] (OU mesmo que não tenha uma ou as duas mãos). Mas não é bom [você pecar e como resultado, Deus] jogar seu corpo inteiro no inferno. **(Geenna g1067)** **31** Está escrito {[Moisés] escreveu}: 'Se um homem se divorciar de sua esposa, ele deve escrever um documento [no qual afirma que está se divorciando dela]'. **32** Porém [agora ouçam o que] eu digo para vocês: [um homem] só pode [se divorciar de sua esposa] se ela tiver cometido adultério, [e não por qualquer outra razão]. Se um homem se divorciar de sua esposa [por qualquer outra razão e se ele tiver relações sexuais com outra mulher], ele faz com que sua esposa se torne alguém contra quem ele cometeu adultério, [porque à vista/aos olhos de Deus ela ainda

é esposa dele]. Também, se um homem se casar com uma mulher divorciada {cujo esposo se divorciou dela}, [Deus considera que] ele está cometendo adultério. **33** Vocês também já ouviram [seus professores religiosos] dizerem que foi escrito {que [Moisés] escreveu} para seus antepassados: 'Não deixe de dar [ao Senhor] o que você prometeu dar a Ele. Faça o que você prometeu ao Senhor que faria'. **34** Mas agora [ouçam o que] eu digo a vocês: Nunca prometa fazer algo e depois peça a um ser superior que afirme que o que você diz acontecerá. [Por exemplo], não [prometa que você dará algo e depois peça aos seres espirituais] no céu [MTY] que [afirmem que isso acontecerá], já que o céu é onde Deus [senta] no trono dele [MTY] [para governar as pessoas.] **35** [Também], não [prometa que dará algo e depois peça aos seres espirituais] na terra [MTY] [que afirmem que isso acontecerá], já que a terra é onde as pessoas sobre quem Deus governa moram [MET]. [E mais], não [prometa que fará algo e depois peça às autoridades religiosas] em Jerusalém [que afirmem que isso acontecerá], porque Jerusalém é a cidade onde [Deus], o grande rei, [governa]. **36** [Também, não prometa fazer algo e depois] prometa dar sua cabeça para assegurar que isso acontecerá, [já que não é você, mas Deus quem determina o que acontecerá. Por exemplo], você [nem] pode [mudar a cor do seu cabelo] fazendo um pedaço de cabelo [preto] se tornar branco ou um pedaço de cabelo [branco] se tornar preto. **37** [Se falar em fazer alguma coisa, diga apenas] 'Sim, [eu farei],' ou 'Não, [eu não farei'. Se disser] algo além disso, é de [Satanás], o Maligno. **38** Vocês já ouviram que [seus professores religiosos dizem] que [está escrito] {[Moisés escreveu]}: '[Vingue-se deste modo]: Se alguém fizer mal a um dos seus olhos, alguém deve fazer mal a [apenas] um dos olhos dele. Se alguém fizer mal a um dente seu, alguém deve fazer mal a [apenas] um dos dentes dele'. **39** Mas [agora ouçam o que] eu digo a vocês: não se vinguem [pelas coisas más que outras pessoas fazem a vocês]. Pelo contrário, se alguém [insultá-lo] batendo-lhe em uma das faces, vire o outro lado [para ele para que possa bater também]. **40** Se alguém quiser processá-lo e tomar a sua túnica/camisa, dê a ele também a sua capa/casaco. **41** Se [um oficial militar] forçá-lo a ir com ele uma milha [e carregar seu equipamento], caminhe com ele duas milhas [e carregue o equipamento dele]. **42** Também, se alguém pedir [algo] de você, dê [a ele o que pede]. Se alguém pedir que você empreste [algo] a ele, não deixe [de emprestar]. **43** Vocês já ouviram [seus professores religiosos dizerem que está escrito] {[que Moisés escreveu]}: 'Amem aqueles de seu próprio país e odeiem seus inimigos'. **44** [Agora], porém, [ouçam o que] eu digo a vocês: Amem seus inimigos [bem como seus amigos] e orem por aqueles que fazem com que vocês sofram, **45** para que [ajam como Deus], o pai de vocês [que está] no céu, deseja que vocês ajam [MET]. Façam assim porque [Deus, o seu pai, mostra graça para todas as pessoas. Por exemplo, Ele faz com que] o sol brilhe [igualmente] sobre as [pessoas] ruins e as [pessoas] boas e [faz com] que a chuva caia [igualmente] nas [pessoas] justas e nas [pessoas] injustas. **46** [Amem seus inimigos. Pois] se amarem [somente] aqueles que amam vocês, [não esperem que Deus recompense/será que Deus recompensará [RHQ] vocês no céu]./? A razão disso é que [todos], até mesmo os cobradores de impostos, [que vocês consideram ser grandes pecadores], amam aqueles que amam a eles. [Se vocês agirem como eles, vocês não são nada/de que forma vocês são] [RHQ] [diferentes dos cobradores de impostos]!/? **47** [Mostrem amor aos não judeus/estrangeiros desejando a bênção de Deus sobre as pessoas que vocês saúdam. Pois] se vocês desejarem que Deus abençoe somente seus amigos, vocês não são/será que são [RHQ] melhores do que outras pessoas./? Até mesmo os não judeus, [que vocês acham que pecam muito] ([OU, que vocês consideram-nos inaceitáveis a Deus]), querem que Deus abençoe os amigos deles [RHQ], [mas Deus não os recompensa]. **48** Fazendo estas [e também outras coisas], tornem-se perfeitos como [Deus], seu Pai [que está] no céu, é perfeito.

6 Quando vocês fizerem suas boas ações, tenham o cuidado de não fazer quando outras pessoas estiverem olhando, [somente] para que elas lhes vejam [e pensem bem de vocês]. Se [fizerem boas ações somente para que outras pessoas pensem bem de vocês, Deus], seu Pai quem está no céu, não lhes dará nenhuma recompensa. **2** Portanto, sempre que derem

algo aos pobres, não [anunciem isso assim como as pessoas anunciam algo que querem que outros saibam], tocando uma trombeta [MET]. É isso que os hipócritas fazem nas sinagogas e nas estradas principais para que as pessoas [os observem e] eles sejam elogiados pelas pessoas {para que as pessoas os elogiem}. Tenham isso em mente: [as pessoas elogiem esses hipócritas], mas essa é a [única] recompensa que eles receberão. **3** Em vez [de fazer como eles fazem], quando vocês derem algo aos pobres, não deixem que outros saibam que vocês estão fazendo isso [MET]. **4** Dessa forma, vocês estarão dando aos pobres em segredo. [Como resultado Deus], seu Pai que observa [vocês] quando ninguém mais [os] observa, recompensará vocês. **5** Também quando vocês orarem, não façam o que fazem os hipócritas. Eles gostam de ficar em pé nos lugares de reuniões dos judeus e nas esquinas das ruas principais para orarem, para que outras pessoas [os observem e pensem bem deles]. Tenham isso em mente: [as pessoas os louvam, mas esta é a única recompensa que eles receberão]. **6** Mas quanto a vocês, quando orarem, entrem no seu quarto particular e fechem a porta para orar [a Deus], o pai de vocês, a quem ninguém vê. Ele observa vocês onde ninguém mais os observa e Ele lhes recompensará. **7** Quando orarem, não repitam palavras muitas vezes como fazem as pessoas que não conhecem Deus [quando elas oram. Essas pessoas repetem palavras sem sentido] porque acham que se usarem muitas palavras elas serão ouvidas e será lhes dado {[os deuses delas] vão ouvi-las [e dar-lhes]} [o que pedem]. **8** Não repitam palavras como elas fazem, porque [Deus,] o pai de vocês, sabe o que precisam antes de vocês pedirem a Ele. **9** Portanto, orem sobre estas coisas assim: Pai, [o Senhor que está] no céu, nós (excl) queremos que seja honrado/reverenciado {que as pessoas honrem/reverenciem o senhor}. **10** Queremos (excl) que as pessoas permitam que o senhor governe sobre as suas vidas. Queremos (excl) que as pessoas [que vivem] na terra façam o que o senhor deseja, assim como os que vivem no céu fazem o que o senhor deseja que façam. **11** Dê para nós (excl) cada dia a comida [SYN] de que precisamos (excl) para comer nesse dia. **12** Perdoe os nossos (excl) pecados assim como nós (excl) perdoamos as pessoas que pecam contra nós (excl). **13** Não nos deixe fazer coisas erradas quando alguém ou algo nos tenta, e livra-nos (excl) quando [Satanás] o maligno procura fazer com que façamos coisas más. **14** Perdoem aqueles que pecam contra vocês, porque, se perdoarem os outros, Deus, o Pai de vocês que está no céu, perdoará os pecados de vocês. **15** Mas se vocês não perdoarem os outros, Ele também não perdoará os pecados de vocês. **16** Quando vocês ––jejuarem/deixarem de comer [para agradarem a Deus]––, não deem a aparência de estarem tristes como fazem os hipócritas. Eles andam com cara triste para que as pessoas vejam que estão jejuando e [pensem bem deles]. Tenham em mente o seguinte: [as pessoas pensarão bem deles por isso], mas esta é a [única] recompensa que eles receberão. **17** Mas [cada um de] vocês, quando jejuar/deixar de comer, penteie o cabelo e lave o rosto [como sempre] **18** para que, [com sua aparência normal], outras pessoas não percebam que está jejuando. Pelo contrário, [Deus], seu Pai, que ninguém pode ver, [notará que vocês estão jejuando. Como resultado], seu Pai que vê vocês, embora ninguém mais veja [vocês], recompensará vocês. **19** Não sejam [egoístas] acumulando grandes quantidades de dinheiro e bens materiais para si mesmos aqui na terra, porque [a terra é o lugar onde tudo acaba/perece. Por exemplo], na terra [as traças/o cupim] estragam as coisas, as coisas ficam enferrujadas e os ladrões entram [nos edifícios] para roubarem as coisas. **20** Pelo contrário, façam [coisas que agradarão a Deus, o que é semelhante] a guardar tesouros no céu [MET]. [É no céu onde nada acaba/perece]. Lá, nenhuma/nenhum [traça/cupim] estraga [as coisas], nada fica enferrujado e os ladrões não entram nos edifícios para roubarem. **21** [Lembrem-se de que] as coisas [que cada um de] vocês consideram ser de mais valor são as coisas em que sempre estarão pensando/preocupados [MET]. **22** Dentro de cada um de vocês, seus olhos são como uma lâmpada [MET] que faz com que vejam as coisas. Portanto, se seus olhos são sadios, é como uma sala com uma lamparina que faz com que [vejam tudo muito bem] [MET]. [De modo semelhante, se forem generosos, vocês poderão saber muito do que Deus quer que saibam] [MET]. **23** Porém, se seus olhos são maus, [vocês não veem bem as coisas.

Portanto, serácomo se vocês estivessem] na escuridão total [MET]. [De modo semelhante, se continuarem no egoísmo/na cobiça], estarão na escuridão espiritual. Se tudo quanto seus olhos puderem ver e suas mentes puderem pensar tem a ver/está relacionado com seu desejo excessivo de bens materiais, tudo que fizerem será mau [MET]. **24** Ninguém pode servir dois donos de forma igual. Se tentasse fazer isso, ele odiaria um deles e amaria o outro, ou iria devotar-se a um deles e desprezaria o outro [DOU]. [Da mesma forma], vocês não podem dedicar a vida ao louvor a Deus e [ao louvor ao dinheiro e aos bens materiais ao mesmo tempo.] **25** Por isso, digo-lhes que não devem se preocupar [pelas coisas que precisam para] viver. Não se preocupem se têm ou não têm comida [suficiente], líquido suficiente para beber ou roupa para usar para poder viver. É importante que tenham comida, [bebida] e roupa [suficientes], mas a sua maneira de viver é ainda mais importante. **26** Olhem os pássaros. [Mesmo que] não plantem [sementes,] nem colham [as plantações] e nem [as] guardem em depósitos [para ter o que comer no futuro, há comida para eles, porque Deus,] o Pai de vocês que está no céu, provê comida para eles. Mas ––vocês são/será que vocês não são –– [RHQ] sem dúvida, muito valiosos, enquanto que os passarinhos valem pouco./? [Portanto, Deus certamente proverá o que vocês precisam]! **27** Nenhum de vocês pode/Será que qualquer um de vocês pode–– [RHQ] com a preocupação [acrescentar tempo à sua vida]./? [Vocês não podem] acrescentar [nem] um minuto às suas vidas! [Por isso não devem preocupar-se com essas coisas!] **28** Vocês também não devem preocupar-se [com ter ou não ter] roupa [suficiente] [RHQ]. Considerem como as flores [crescem] nos campos. [Elas ficam bonitas mesmo que] não trabalhem e nem fiem [para fazer roupas para si mesmas]. **29** Vejam que embora [o Rei] Salomão, que viveu há [muito tempo atrás], usasse roupas muito bonitas, as roupas dele não eram tão bonitas quanto uma destas flores. **30** Deus faz as ervas do mato muito bonitas. Mas elas crescem no campo [por pouco tempo]. Um dia crescem e no dia seguinte são jogadas no forno {alguém [as corta e] joga em um forno} [para queimá-las para fazer pão. Mas vocês são mais importantes para Deus do que as ervas do mato]. Por isso ––Deus/será que Deus não –– [RHQ] certamente dará roupa suficiente a vocês, [que vivem por muito tempo, mas] que confiam tão pouco nele!/? **31** Por causa disso, não se preocupem dizendo: 'Será que teremos alguma coisa para comermos?' Ou 'Será que teremos algo para bebermos?' Ou 'Será que teremos roupa para usarmos [RHQ] [se não nos empenharmos em achar estas coisas]?' **32** Aqueles que não conhecem Deus sempre se preocupam com estas coisas. Mas Deus, o Pai de vocês que está no céu, sabe que vocês precisam de todas essas coisas, [então vocês não devem se preocupar com elas]. **33** Pelo contrário, preocupem-se primeiro com deixar que Ele dirija completamente sua vida, e procurem agir de maneira justa. [Como resultado], todas as coisas que [precisam] serão dadas a vocês {Deus lhes dará todas as coisas que [precisam]}. **34** Portanto, não se preocupem no dia presente com o que acontecerá com vocês no dia seguinte, pois durante esse dia seguinte vocês se preocuparão com as coisas que acontecem nele. Vocês terão o bastante com que se preocupar no decorrer de cada dia; por isso [não se preocupem antecipadamente.]

7 Não digam o quanto os outros pecam para que não seja dito {Deus não diga} o quanto vocês pecam **2** Se vocês julgarem [os outros], vocês serão julgados {Deus julgará vocês}. Com a mesma medida que vocês julgarem os outros, vocês serão julgados {[Deus] julgará vocês}. **3** Nenhum de vocês deve/Por que qualquer um de vocês deve –– [RHQ] preocupar-se [com as falhas pequenas de outra pessoa] [MET]./? [Isso é igual a observar] uma manchinha no olho dele. Mas você deve [se preocupar com as suas próprias falhas grandes. Elas são como] [MET] traves no seu próprio olho, que você mesmo nem observa/percebe. **4** Nenhum de vocês deve dizer/Por que vocês comentam com –– [RHQ] a outra pessoa [sobre suas falhas pequenas]./? Não diga: 'Deixe-me tirar o cisco dos seus olhos!' se você ainda tem uma trave grande no seu próprio olho [MET]. **5** Hipócrita, [deixe você mesmo de cometer pecados! Isso será como] retirar a trave do seu próprio olho [MET]. Depois, como resultado, você poderá perceber/entender bem as coisas [espiritualmente] para então ajudar a outra

pessoa a livrar-se [das falhas] dela [MET] [que são como] ciscos no olho dela. **6** Vocês não dão coisas santas a cachorros [que nem prestam atenção nelas] e que lhes atacarão. Vocês não jogam pérolas na frente dos porcos, [porque eles iriam apenas ignorá-las] e pisar nelas. [Da mesma forma], não deem [a valiosa verdade espiritual para pessoas quando vocês sabem que elas não valorizarão e que apenas farão coisas ruins a vocês]. **7** [Continuem] pedindo a [Deus pelas coisas que precisam]. Se fizerem assim, será dado {[Deus] dará} a vocês. [Esperem com confiança que Deus dará a vocês as coisas que precisam, e Ele dará a vocês. Isso será como] [MET] procurar e achar as coisas que precisam. Continuem a orar [com diligência. Então Deus lhes responderá. Será como] [MET] [alguém que bate na porta para entrar em uma sala] e o caminho será aberto {[Deus] abrirá o caminho} para vocês conseguirem aquilo pelo qual orarem. **8** Lembrem-se que [Deus] dará as coisas a todos que continuarem a pedir a Ele. [Deus] dará coisas a qualquer pessoa que continue a pedir confiantemente a Ele [por aquilo que falta. O caminho] será aberto {Deus abrirá [o caminho]} para as pessoas [receberem as coisas que elas continuam a pedir urgentemente]. **9** Nenhum homem/Será que uma pessoa –– [RHQ] daria uma pedra ao filho dele se o filho pedisse pão./? **10** Da mesma forma –– nenhum homem daria/será que alguém daria –– [RHQ] uma cobra venenosa ao filho dele se o filho pedisse peixe. **11** Vocês, que são maus, sabem dar coisas boas aos seus filhos. Portanto, [Deus], o Pai de vocês que está no céu [e que é bom], certamente dará coisas boas às pessoas que pedirem a Ele. **12** Portanto, o modo que vocês querem que os outros ajam com vocês é o mesmo que vocês também devem agir com eles, pois isso resume [o que Moisés escreveu nas] leis [que Deus deu a ele] e [também o que] os profetas [escreveram há muito tempo atrás]. **13** [É difícil o caminho que as pessoas podem tomar que leva aonde] se pode viver eternamente [com Deus no céu. Ir por aquele caminho é como] ir por uma estrada estreita [PRS, MET] que leva a uma porta estreita. Não são muitos que encontram esse caminho. [O caminho] que a maioria [das pessoas toma] é fácil, [mas o resultado é que Deus as castiga no inferno. Esse caminho é como] uma estrada larga onde as pessoas andam [PRS, MET] até chegarem a uma porta larga, mas essa estrada e essa porta levam aonde [Deus] vai destruí-las. Muitas pessoas entram por aquela porta. Portanto, [deixem a estrada larga e] entrem pela porta estreita [no céu]. **(questioned)** **15** Tenham cuidado com as pessoas que chegam a vocês dizendo que estão lhes falando [o que Deus já falou,] mas estão mentindo. [Elas parecem inofensivas, mas na verdade são muito ofensivas. São como] lobos que se cobrem com peles de ovelha [para fazer com que os outros creiam que são ovelhas] [MET], mas na verdade são lobos que atacam os outros [MET]. **16** Ao verem o que as plantas produzem, vocês saberão que tipo de plantas são [MET]. [Por exemplo, já que os espinheiros não podem produzir uvas], –– ninguém pode/será que alguém pode –– [RHQ] colher uvas dos espinheiros./? E [já que os espinheiros não podem produzir figos], –– ninguém pode/será que alguém –– [RHQ] tirar figos dos espinheiros./? **17** [E há mais outro exemplo]: toda boa árvore que produz fruta produz frutas boas, mas toda árvore podre produz fruta inútil. **18** Semelhantemente, nenhuma árvore boa pode produzir fruta inútil e nenhuma árvore ruim pode produzir fruta boa. **19** [Como resultado], toda árvore que não produz fruta boa é derrubada e queimada no fogo {as pessoas derrubam essas árvores e queimam-na no fogo} [para se livrarem delas. Da mesma maneira, Deus colocará aqueles que são falsos profetas no inferno onde há fogo]. **(questioned)** **20** Portanto, ao ver o que as plantas produzem, vocês saberão que tipo de plantas são. [De modo semelhante, quando vocês virem o que essas pessoas fazem], vocês saberão [que são falsos profetas]. **21** [Mesmo que muitas] pessoas [costumem] me chamar 'Senhor', [fingindo que eu governo sobre elas], algumas dessas pessoas não irão para o céu onde Deus governa, [porque não fazem o que Ele deseja. Somente] as pessoas que fazem o que meu Pai que está no céu deseja [vão para lá]. **22** Naquele dia [quando Deus julgar todas as pessoas], muitas [pessoas, tentarão me dizer por que merecem ir para o céu], elas me dirão: 'Senhor, nós, como representantes do Senhor, falamos a mensagem de Deus [RHQ]! Como representantes do Senhor nós (excl) expulsamos demônios das [pessoas] [RHQ]! E

como representantes do Senhor muitas vezes Deus nos (excl) ajudou a fazermos –– milagres/o que somente Ele pode fazer –– [RHQ]!' **23** Então eu lhes direi: 'Eu nunca disse que vocês são meus amigos. Saiam de minha presença, vocês que fazem o que é mal!' **24** Portanto, qualquer pessoa que ouvir o que eu digo e fizer o que mando, será como homem sábio que constrói a casa dele na rocha. **25** Então, [mesmo que] as chuvas caiam, o rio suba e o vento sopre e bata contra a casa, ela não cairá, porque foi construída {ele a construiu} em um alicerce [firme] de rocha. **26** Por outro lado, aquele que ouvir o que digo e não me obedecer será como um homem tolo que constrói a casa dele na areia. **27** Aí quando a chuva cair, o rio subir, o vento soprar e bater na casa, ela cairá e será completamente destruída, [porque o homem a construiu na areia. Portanto, obedeçam ao que eu ensino a vocês]". **28** Quando Jesus terminou de dizer essas coisas, a multidão de pessoas [que ouviram-no] ficou admirada com o novo ensinamento que Ele lhe deu, **29** porque Jesus estava ensinando as pessoas como alguém que tem sua própria autoridade. Ele não ensinava as pessoas assim como os homens que ensinavam as leis [judaicas, que apenas repetiam o que outros já tinham ensinado].

8 Quando Jesus desceu daquele monte, grandes multidões o seguiram. **2** [Depois que Ele deixou as multidões], um homem [leproso/que tinha a doença de pele chamada] lepra de repente chegou e ajoelhou-se diante dele. Ele disse [a Jesus]: "Senhor, [por favor, cure-me, pois sei] que o senhor pode me curar se quiser". **3** Então Jesus, [desrespeitando a lei religiosa que proibia que as pessoas se aproximassem daqueles que tivessem essa doença], estendeu a mão e tocou nele [para curá-lo]. Jesus disse [a ele]: "Já que estou disposto a [curá-lo], seja curado {eu curo você} agora!" Logo ele foi curado da lepra {ele não era mais um leproso}. **4** Depois, Jesus disse-lhe: "[Agora,] tenha o cuidado de não falar com ninguém [sobre como eu o curei, a não ser com o sacerdote]. Mas vá [ao templo em Jerusalém e] mostre-se ao sacerdote [para que ele examine você e verifique que você não é mais leproso]. Dê a ele a oferta que Moisés mandou [que as pessoas curadas de lepra oferecessem como sacrifício a Deus]. Depois dele falar com o povo local, eles saberão que você está curado [e você poderá associar-se com/andar em companhia de outras pessoas novamente]." **5** Quando Jesus foi à [cidade de] Cafarnaum, um oficial [romano] que comandava cem soldados chegou a ele e pediu a Jesus [que o ajudasse]. **6** Ele disse [a Jesus]: "Senhor, meu servo está em casa deitado [na cama]. Ele está paralisado e está com muita dor". **7** Jesus disse [a ele]: "Vou [à sua casa] e vou curá-lo". **8** O oficial disse [a Ele]: "Senhor, [não se preocupe em ir. Pois não] sou [judeu] e não mereço que o senhor, [um judeu], entre na minha casa [e associe-se comigo]. Em vez disso, [daqui mesmo] diga [que o senhor vai curá-lo]. Como resultado, meu servo será curado {ficará bom}. **9** [Creio que isso acontecerá,] porque quanto a mim, também sou um homem que outros governam e também eu tenho soldados debaixo da minha autoridade. Quando digo a um deles: 'Vá', ele vai. Quando digo a outro: 'Venha', ele vem. Quando digo a meu servo: 'Faça isso', ele faz. [Eu creio que o senhor fala com autoridade semelhante]". **10** Quando Jesus ouviu isso, ficou admirado. Ele disse à multidão que estava seguindo-o: "Ouçam isto: Eu nunca vi antes nenhum [judeu, vivendo] em Israel, [e que deveria crer firmemente em mim], que cresse [MTY] tão firmemente [em mim quanto crê este não judeu]. **11** Digo verdadeiramente a vocês que muitos [outros não judeus que crerão em mim assim como este oficial romano crê] virão de [países distantes, inclusive] aqueles bem para o oriente e bem para o ocidente, [SYN] e comerão alegremente com [MTY] Abraão, Isaque e Jacó no céu onde Deus governa. **12** Mas [os judeus] [IDM] [que deviam ter permitido que] Deus governasse sobre eles serão colocados {[Deus] vai colocá-los} no [inferno, onde há] escuridão total. Como resultado, eles chorarão [porque estarão sofrendo] e rangerão os dentes [porque terão muita dor] [MTY]". **(questioned)** **13** Então Jesus disse ao oficial: "Vá [para casa]. O que você creu [que aconteceria, ou seja, que eu curaria seu servo de longe], acontecerá". [Então o oficial foi para casa e descobriu que] seu servo foi curado {ficou curado} na hora exata quando [Jesus estava dizendo que ele seria curado]. **14** Quando Jesus [e alguns dos discípulos dele] foram à casa de Pedro, Jesus viu a sogra de Pedro. Ela estava deitada em

uma cama porque tinha febre. **15** Ele tocou na mão dela e, como resultado, ela [logo] não teve mais febre [PRS]. Então ela se levantou e serviu [comida] para eles. **16** Aquela noite [quando as restrições a respeito de viajar no Sábado/dia de descanso dos judeus não estavam em efeito, os que viviam naquela região] trouxeram a Jesus muitas pessoas que os demônios controlavam [e pessoas que estavam doentes]. Só falando com os demônios Ele fez com que saíssem e Ele curou todas as pessoas que estavam doentes. **17** Ao fazer isso, Ele cumpriu as palavras que foram proferidas pelo profeta Isaías {que o profeta Isaías disse} [sobre o Messias]: "Ele curou as pessoas que tinham doenças e as curou das enfermidades delas [DOU]." **18** Quando Jesus viu a multidão ao seu redor, Ele mandou [que seus discípulos O levassem de barco] ao outro lado [do lago]., [porque precisava descansar]. **19** [Enquanto caminhavam para o barco], um homem que ensinava as leis [judaicas] às pessoas chegou a Ele e disse: "Professor, eu irei com o senhor onde quer que o senhor vá". **20** [Para que o homem soubesse o que esperar se fosse com Ele], Jesus disse [a ele]: "as raposas têm covas [onde moram] e os pássaros têm ninhos, mas mesmo que [eu] seja aquele que vim do céu, não tenho casa onde eu possa dormir [MTY]". **21** Outro homem que era um dos discípulos de Jesus disse a Ele: "Senhor, permita-me primeiro ir [para casa. Depois que] meu pai [morrer vou] enterrá-lo [e então vou com o senhor]". **22** Aí Jesus disse a ele: "Venha comigo [agora. Aqueles que não têm a vida eterna estão] mortos [MET] [aos olhos de Deus]. Deixe essas pessoas [fazerem o trabalho de] enterrar as pessoas que morrem". **23** Então Jesus entrou no barco e os discípulos também [entraram. Eles velejaram no lago da Galileia]. **24** De repente um vento forte começou a soprar no lago, e ondas altas estavam batendo no barco e enchendo-o. Mas Jesus estava [deitado no barco] dormindo. **25** Os discípulos dele foram até Ele e O acordaram. Então eles disseram-lhe: "Senhor, livre-[nos (inc) porque] nós (inc) estamos para nos afogarmos!" **26** Ele disse [a eles]: "Vocês não devem estar/Por que estão [RHQ] aterrorizados!/? [Estou desapontado porque] vocês não creem totalmente [que eu possa resgatá-los, apesar de tudo quanto vocês me veem fazer!"] Então Ele se levantou e disse ao vento para deixar de soprar e as ondas para se acalmarem. O vento deixou de soprar e o lago ficou calmo. **27** [Como resultado], maravilharam-se, dizendo [uns aos outros]: "Este homem certamente é uma pessoa extraordinária RHQ! [Ele domina tudo!] Até os ventos e as ondas o obedecem [PRS]!" **28** Quando chegaram ao lado leste [do Lago da Galileia], chegaram à região onde moravam os gadarenos. [Jesus saiu do barco e começou a andar na estrada. Então] dois homens que os demônios dominavam saíram dos túmulos [onde moravam] e se encontraram com Ele. Já que eram muito violentos [e atacavam as pessoas], ninguém podia viajar na estrada perto de onde moravam. **29** Inesperadamente, eles gritaram [para Jesus]: "O senhor é o Filho de Deus! Já que não tem nada em comum conosco [IDM, RHQ], [deixe-nos em paz]! O senhor chegou para nos torturar antes do tempo [que Deus já marcou para nos castigar]?" **30** Tinha uma manada grande de porcos pastando/comendo não muito longe dali. **31** Então os demônios pediram [a Ele] dizendo: "Já que o senhor nos expulsará, mande-nos para os porcos!" **32** Jesus disse [a eles]: "[Se é isso que querem], vão [para essa manada de porcos]!" Aí os demônios deixaram [os homens] e entraram nos porcos. De repente, todos [os porcos] precipitaram-se/atiraram-se morro abaixo para a água e se afogaram. **33** Aqueles que guardavam os porcos [ficaram com medo e] correram para a cidade. Ali eles relataram tudo que tinha acontecido; inclusive o que tinha acontecido com os dois homens que os demônios dominavam. **34** Então [parecia que] todas [as pessoas] [HYP] [que moravam naquela] cidade [MTY] saíram para ver Jesus. Quando viram Jesus [e o homem que os demônios antes controlavam], pediram com insistência que Jesus saísse da região deles [porque pensavam que Ele destruiria mais de sua propriedade] (OU, [porque perceberam que Ele devia ser muito poderoso]).

9 Jesus [e seus discípulos] entraram no barco. Eles navegaram pelo [lago] e Ele entrou em [Cafarnaum], a cidade onde estava morando. **2** [Alguns homens] trouxeram para Ele um homem que estava paralisado e que estava deitado em uma esteira. Quando Jesus percebeu que eles creram [que Ele podia curar esse homem],

Ele disse ao homem paralítico: "Jovem, fique animado, seus pecados são perdoados por mim {[porque Eu] perdoo os seus pecados}". **3** Alguns dos homens que ensinavam as leis [judaicas] disseram entre si: "[Ao dizer que pode perdoar pecados este homem] afirma que é igual a Deus!" **4** Jesus sabia o que estavam pensando. Por isso Ele disse: "Vocês não devem/por que é que vocês— [RHQ] pensar/pensam [coisas] ruins, [acusando-me porque digo que sou Deus]./? **5** Qualquer um pode [RHQ] dizer: 'seus pecados são perdoados {eu perdoo os seus pecados}', [porque ninguém pode provar se isso aconteceu]. Mas —ninguém/será que qualquer um— [RHQ] diria a ele: 'Estou curando você, levante-se e ande', [se ele não tiver o poder para curar, porque as pessoas podem ver facilmente se acontece ou não]. **6** [Mesmo assim, eu farei algo] para que vocês saibam que Deus autorizou-me, como aquele que veio do céu, para perdoar os pecados [das pessoas enquanto estou] na terra, [bem como a curar as pessoas]. Então Ele disse ao homem paralisado: "Levante-se, pegue a sua esteira e vá para casa". **7** Logo ele se levantou, [pegou a sua esteira] e foi para casa! **8** Quando as multidões viram isso, ficaram muito admiradas. Elas louvaram a Deus que deu autoridade aos seres humanos [para fazer coisas tais como curar os outros]. **9** Enquanto Jesus estava saindo dali, viu-[me], um homem chamado Mateus. [Eu] estava sentado a uma mesa, onde recolhia os impostos [para o governo romano]. Então ele me disse: "Venha comigo [e seja meu discípulo]!" Aí eu me levantei e fui com Ele. **10** [Depois, convidei Jesus] e os outros discípulos [para irem a minha casa para comerem, e eles foram]. Enquanto estavam sentados comendo em minha casa, inesperadamente, muitos cobradores de impostos e [outras pessoas que os fariseus consideravam] pecadores também chegaram ali e ficaram sentados, [comendo] conosco. **11** Mais tarde, depois dos fariseus verem [isso, chegaram] a nós, os discípulos, e [nos] disseram: "É nocivo/por que é que— [RHQ] [uma pessoa justa, inclusive o] mestre [de vocês], coma [e se associe] com os cobradores de impostos e [outros] pecadores!/?" **12** Jesus ouviu isso e, por isso, contou [esta parábola aos fariseus]: "[As pessoas sadias não precisam de médico. Pelo contrário, são] as pessoas que estão doentes [que precisam de médico] [MET]". [Ele disse isso para indicar que as pessoas que sabiam que eram pecadores eram as que estavam indo a Ele para que Ele pudesse ajudá-las espiritualmente]. **13** "Vocês precisam aprender o que significam estas palavras que [Deus falou]: 'Desejo que vocês [ajam] com misericórdia; não [quero que só ofereçam] sacrifícios '. Lembrem que não vim [do céu] para dizer àqueles [que pensam] [IRO] [que são] justos [que eles devem desistir de suas vidas de pecado e virem a mim. Pelo contrário, vim para dizer] a pecadores [que eles devem fazer isso".] **14** Mais tarde os discípulos de João, [o Batizador,] chegaram a Jesus e perguntaram a Ele: "Nós (excl) e os fariseus frequentemente deixamos de comer [para mostrarmos que queremos agradar a Deus], mas os discípulos do senhor não deixam de comer. [O que o senhor diz a esse respeito]?" **15** [Jesus queria mostrar a eles e aos fariseus que não era apropriado os discípulos dele deixarem de comer e ficarem tristes enquanto Ele estivesse com eles]. Por isso Ele deu a eles [esta ilustração]: "Quando o noivo está com os amigos dele [durante seu casamento], — os amigos do noivo certamente não/será que os amigos do noivo— [RHQ] chorarão./? [Não chorarão porque nessa hora eles não estão tristes. Quando] o noivo for tirado {—[alguém tirar/os inimigos dele] tirarem — o noivo} deles, eles deixarão de comer porque [estarão tristes]". **16** [Jesus queria mostrar a eles que qualquer um que quisesse viver obedecendo à nova mensagem dele não devia tentar obedecer a esses rituais tais como deixar de comer] [MET]. [Por isso Ele disse a eles:] "Ninguém usa um retalho de pano que ainda não foi encolhido para [consertar um buraco] em uma roupa velha. Se fizer assim, [quando lavar], o retalho [encolherá] e rasgará a roupa velha, como resultado, o buraco ficará ainda maior. **17** E ninguém põe vinho que acaba de ser feito em odres de couro velhos [para guardá-lo]. Se fizer assim, esses odres velhos rasgarão [porque não podem esticar-se quando o vinho fermentar e se expandir]. Os odres ficariam estragados e o vinho seria derramado {iria derramar-se} no chão. [Pelo contrário], as pessoas põem vinho novo em odres novos [e os odres vão esticar-se quando o vinho fermentar]. Como resultado, tanto [o vinho quanto os odres] se conservam {as pessoas podem guardar

tanto [o vinho quanto os odres]}". **18** Enquanto Ele falava com eles, um chefe [dos cultos de adoração a Deus] dos judeus aproximou-se dele e ajoelhou-se diante dele [para mostrar respeito]. Então ele disse: "Minha filha acaba de morrer! Mas se o senhor for e colocar as mãos nela, ela viverá [de novo]!" **19** Então Jesus levantou-se e Ele e nós, discípulos, fomos com esse [chefe religioso]. **20** Então, uma mulher que [tinha] uma hemorragia [vaginal] [EUP] fazia doze anos, aproximou-se dele. Ela dizia para si mesma: "[Quero que Ele me cure sem ninguém descobrir que eu tenho esta doença]. Se eu tocar nele ou se eu apenas tocar na roupa dele, eu serei curada". Então ela chegou por trás dele e tocou na barra de sua roupa. **22** Em seguida, Jesus voltou-se [para ver quem tinha tocado nele]. Quando Ele viu a mulher, disse a ela: "Querida, anime-se. Porque você creu [PRS] [que eu podia curá-la e eu a curei]". A mulher ficou curada naquele mesmo momento. **23** Depois Jesus [e alguns de nós, discípulos,] chegamos à casa do chefe [religioso]. Ali Jesus ouviu os tocadores de flautas [tocando música fúnebre] e a multidão [que tinha se reunido] chorava em voz alta [porque a menina tinha morrido]. **24** [Sabendo que Ele faria com que ela vivesse de novo], Ele disse [a multidão:] "Saiam daqui [e deixem da música fúnebre e do choro], porque a menina não está morta! Pelo contrário, ela está apenas dormindo [MET]". [Já que as pessoas que tinham se reunido ali sabiam que ela tinha morrido], criticaram Jesus [por dizer que ela estava apenas dormindo]. **25** Mas a essas pessoas fora dito [por Jesus] para saírem da casa. Então Ele entrou [no lugar onde a menina estava deitada]. Apertou a mão da menina e ela [tornou a viver de novo e] se levantou. **26** Depois disso, as pessoas por toda aquela região ouviram disso. **27** Enquanto Jesus estava saindo dali, dois homens cegos O seguiram e gritaram, [Senhor que é o Messias,] o Descendente do [Rei] Davi, tenha misericórdia de nós [e nos cure]!" **28** Jesus entrou na casa dele e depois eles entraram também. Jesus disse a eles: "Vocês creem que eu possa [curá-los]?" Os dois disseram a Ele: "Cremos sim, Senhor!" **29** Então Ele tocou nos olhos deles e disse-lhes: "Porque vocês creem [que eu posso curá-los], estou curando vocês neste momento!" **30** Logo eles podiam ver [IDM]! Então Jesus disse firmemente a eles: "Tenham o cuidado de não dizerem a ninguém [o que fiz para vocês]!" **31** Mas eles saíram e contaram por toda aquela região [o que Ele tinha feito para eles]. **32** Quando [Jesus e nós, discípulos,] saímos [da casa dele], algumas pessoas trouxeram a Jesus um homem que não podia falar porque um demônio o dominava. **33** Depois de Jesus expulsar o demônio, o homem que não podia falar começou a falar! A multidão [que viu isso] ficou admirada e disse: "Nunca antes [vimos] uma coisa tão maravilhosa quanto essa acontecer em Israel!" **34** Mas os fariseus disseram: "É [Satanás], que domina os demônios, que faz com que este homem possa expulsar demônios das pessoas"." **35** Então Jesus passou [conosco] por muitas [HYP] das cidades e povoados [no distrito da Galileia]. Ele ensinava nos edifícios onde nós judeus louvamos a Deus e pregava a boa mensagem de como Deus governa sobre as vidas das pessoas. Ele também curava [aqueles que tinham] vários tipos de doenças e enfermidades. **36** Quando Ele viu a multidão, teve pena das pessoas porque eram perturbadas e abatidas. [Eram] como ovelhas que não têm pastor [SIM]. **37** Então Jesus deu [esta ilustração] a nós, discípulos: [As pessoas que estão prontas para receber a mensagem de vocês são como uma] plantação [MET] que está pronta para as pessoas colherem-na. Mas vocês que estão [ensinando minha mensagem a eles]são poucos. **38** Portanto, orem e peçam a Deus que Ele envie mais trabalhadores [que colherão as pessoas e vão ensiná-las a minha mensagem, assim como o proprietário envia trabalhadores] para a roça dele [para fazerem a colheita] [MET]".

10 Ele disse para nós, os doze discípulos, que fôssemos a Ele. Então Ele nos deu poder para expulsar os espíritos maus [que dominavam as pessoas]. Ele também nos capacitou para curar todas as pessoas que tinham enfermidades ou que estavam doentes. **2** São estes os doze [discípulos que também se chamam] apóstolos, [que significa mensageiros/pessoas enviadas. Nossos nomes são]: Simão [a quem Ele deu o novo nome de] Pedro e que é o mais importante [entre nós]; André, irmão [mais novo] dele; Tiago, filho de Zebedeu; João, irmão [mais novo] dele; **3** Filipe; Bartolomeu; Tomé; eu, Mateus, o cobrador de impostos; Tiago, filho de Alfeu;

Tadeu; **4** Simão, membro do partido [que queria derrubar o governo romano]; e Judas Iscariotes. Foi ele que mais tarde fez com que os inimigos de Jesus O pegassem. **5** Quando Jesus estava [para] enviar a nós os doze [apóstolos para falar a mensagem dele em vários lugares], Ele nos deu estas instruções: "Não vão aonde os não judeus vivem [MTY] nem às cidades [onde os] samaritanos [que odeiam vocês] moram. **6** Pelo contrário, vão às pessoas de Israel [SYN] que têm se afastado [de Deus, assim como] ovelhas que já se perderam [MET] têm se afastado [do pastor delas]. **7** Quando forem [a esses lugares], proclamem que Deus começará a governar sobre as pessoas daqui a pouco. **8** Curem os doentes, façam com que os mortos tornem a viver, curem os leprosos e façam com que os demônios saiam das pessoas. Não cobrem dinheiro [quando ajudarem as pessoas, porque] Deus não cobrou vocês [quando Ele os ajudou]. **9** Não levem dinheiro consigo [MTY], nem mochila. Não levem uma camisa a mais nem sapatos [além daqueles que estiverem usando], nem uma bengala. Todo trabalhador merece receber salário daqueles para quem trabalha, [portanto vocês merecem receber comida e um lugar onde ficar das pessoas para quem vão]. **11** No povoado ou na cidade em que entrarem, descubram quem é digno [de receber vocês em sua casa]. Quando entrarem naquela casa, [peçam que Deus] abençoe as pessoas que moram ali [MTY]. Fiquem nessa casa até saírem [daquela cidade ou daquele povoado]. **13** Se as pessoas que morarem naquela casa estiverem dignas [de Deus as abençoar], Deus vai abençoá-las. Se as pessoas que morarem naquela casa não estiverem dignas [da bênção de Deus], Deus abençoará vocês [e não as pessoas que moram naquela casa]. **14** Se as pessoas [que morarem em qualquer casa ou cidade] não receberem vocês [na casa ou cidade delas], nem ouvirem a mensagem de vocês, saiam daquela casa ou cidade. Quando saírem, limpem o pó dos seus pés. [Fazendo assim, vocês advertirão a eles que Deus vai castigá-los por rejeitarem a mensagem de vocês]. **15** Notem isso com cuidado: [Quando Deus] julgar [todas as pessoas, Ele] castigará [aqueles que moravam em] Sodoma e Gomorra [MTY], [as antigas cidades que Deus destruiu porque os habitantes delas eram muito maus]. Porém, Deus castigará severamente [as pessoas naquela] cidade [MTY] [que recusaram ouvir a mensagem de vocês]". **16** Saibam que depois de eu enviar vocês, [estarão tão indefesos] quanto ovelhas [MET] no meio de [pessoas tão maldosas] quanto lobos. Vocês, [da sua parte, devem] ficar longe de [tais homens, assim como vocês se afastam de cobras] venenosas [SIM]. Devem ser tão inofensivos quanto são as pombas [SIM]. **17** Também, não confiem muito nos [seus líderes religiosos]. Eles prenderão vocês e levarão vocês aos membros dos concílios religiosos [para que possam julgá-los e castigá-los por serem meus discípulos.] Os líderes locais chicotearão vocês com cordas nos lugares de reuniões de vocês. **18** [E] porque [vocês ensinam] sobre mim, vocês serão levados {[os chefes religiosos] levarão vocês} aos governadores e reis [para que estes também possam julgá-los e castigá-los.] Como resultado, vocês darão testemunho a esses governantes e a outros não judeus [sobre o que eu tenho feito]. **19** Quando [os líderes religiosos] levarem vocês presos, não se preocupem com o que dirão [a eles], porque naquele momento as palavras que devem dizer serão ditas a vocês [pelo Espírito Santo] {[o Espírito Santo] dará a vocês as palavras que devem dizer [a eles]}. **20** Não é vocês que [decidirão o que] dizer. Pelo contrário vocês falarão o que o Espírito do seu Pai [celeste] disser para [vocês falarem]. **21** [Pessoas que não creem em mim levarão vocês às autoridades para que estas matem vocês porque vocês creem em mim. Por exemplo], as pessoas farão isso aos seus próprios irmãos, e os pais farão isso aos filhos deles. Os filhos se rebelarão contra seus próprios pais e farão com que outras pessoas os matem. **22** Vocês serão odiados por muitos [HYP] {muitas [HYP] pessoas odiarão vocês} [porque vocês creem em mim]. Mesmo assim, muitas pessoas continuarão a crer em mim até que morram [EUP]. São essas as pessoas que [Deus] levará para viverem com Ele. **23** Quando o povo de uma cidade fizer com que vocês sofram, fujam para outra cidade e [falem com outras pessoas a meu respeito.] Lembrem-se disto: [vocês precisam falar a outros sobre mim agora] porque [eu], aquele que desci do céu, certamente adiarei a minha volta [à terra] até que vocês terminem de ir de uma cidade a outra cidade por todo Israel [falando às pessoas sobre mim]. **24** O discípulo não deve

esperar ser melhor do que seu professor, e os servos [não são superiores] ao seu dono. [Da mesma forma, já que sou seu professor e chefe, vocês podem saber que as pessoas vão maltratá-los, porque eles me maltratam]. **25** Não podem esperar que as pessoas [tratarão] o discípulo melhor do que tratam o professor dele, ou que tratarão o servo [melhor do que tratam] o dono dele. Só podem esperar que as pessoas [tratarão vocês assim como me tratam]. Sou como o chefe de uma casa [MET]. Mas as pessoas [me insultaram] chamando-[me] de Belzebu, o chefe dos demônios. Portanto elas certamente insultarão muito vocês, [que são apenas] os membros da minha casa [MET]! **26** Não tenham medo daqueles [que insultam vocês e fazem coisas ruins a vocês. Deus quer] que tudo quanto [não se saiba agora] seja revelado {Deus quer que vocês revelem tudo que [agora é desconhecido]}. [Ele] não [quer que sua verdade] fique escondida [MET] e guardada em segredo [DOU]. **27** [Portanto, em vez de ter medo], o que digo a vocês [em segredo como as pessoas fazem] à noite [MTY], falem [publicamente como as pessoas fazem] durante o dia [MTY]. O que eu [digo a vocês em particular como as pessoas fazem quando lhes falam] em voz muito baixa [MTY], proclamem publicamente [MTY, DOU]. **28** Não tenham medo das pessoas que [podem] matar o corpo [SYN] e não podem destruir a sua alma. Pelo contrário, temam a [Deus], porque Ele pode destruir tanto o corpo da pessoa quanto a alma [da pessoa] no inferno. **(Geenna g1067)** **29** [Mesmo que] dois pardais/passarinhos sejam vendidos {alguém possa comprar dois pardais} por [apenas] uma moedinha pequena [RHQ], quando [um] pardal cai no chão [e morre] [LIT], [Deus], seu Pai [no céu], sabe, [pois sabe tudo]. **30** [Ele também sabe tudo a respeito de vocês]. É até sabido {Ele até sabe} quantos cabelos você tem na sua cabeça! **31** [Deus] valoriza os pardais um pouco, mas Ele valoriza vocês muito. [LIT] Portanto, não tenham medo [das pessoas que ameaçam matar vocês]! **32** Sendo esta a verdade, eu direi a meu Pai [que está] no céu [que conheço] todos aqueles que dizem aos outros [que me conhecem]. **33** Eu direi a meu Pai [que está] no céu [que eu não conheço] aqueles que dizem aos outros [que eles não] me [conhecem]. **34** Não pensem que minha vinda à terra foi para fazer com que [as pessoas] vivessem em harmonia. O resultado da minha vinda é que [as pessoas] matarão [aqueles que me seguem] [MTY]. **35** Porque eu vim [à terra, aqueles que não creem em mim] se oporão [àqueles que creem em mim. Por exemplo,] alguns filhos serão contrários aos pais deles, algumas filhas se oporão às mães delas e algumas noras se oporão às suas sogras. **36** [Isso mostra que às vezes] os inimigos da pessoa são os membros de sua própria casa. **37** Qualquer um que ama seu pai ou sua mãe mais do que me ama não é digno de que [eu tenha relacionamento com ele]. Também, qualquer um que ame seu filho ou sua filha mais do que me ama, não é digno de pertencer a mim. **38** [As pessoas que estão se preparando para matar um preso o fazem] carregar uma cruz [ao lugar onde outros vão pregá-lo nela]. [MET] Qualquer pessoa que não estiver [MTY] [disposta a permitir que outros a machuquem e a desgracem assim porque é meu discípulo], não é digno de pertencer a mim. **39** Qualquer pessoa que [nega que crê em mim para que outros] não a matem não viverá [com Deus eternamente] [MET], mas qualquer pessoa que [confessar que crê em] mim e como resultado outros a matarem, viverá [com Deus eternamente] [MET]. **40** [Deus considerará que] todos aqueles que receberem vocês, me recebem [SIM] e [Ele considerará que] todos os que me receberem recebem [a Deus], aquele que me enviou [SIM]. **41** Todos os que recebem alguém porque [sabem] que essa pessoa é profeta receberão o [mesmo] galardão que os profetas recebem [de Deus. Da mesma forma], todo aquele que receber uma pessoa porque [sabe que] essa pessoa é justa receberá o galardão que os justos recebem [de Deus]. **42** Notem isto: digamos que você dá algo frio [MTY] para beber para um dos meus discípulos [quando este está com sede], porque você [sabe] que ele é meu discípulo. [Você pode considerar que isso é insignificante e pode considerar] esse discípulo insignificante, mas você certamente receberá um galardão [de Deus por fazer isso]. [LIT]

11 Quando Jesus terminou de dizer a nós, os doze discípulos, [o que fazer, Ele nos enviou a essas cidades de Israel]. Então Ele foi ensinar e pregar em [outras] cidades [vizinhas]

onde moram os israelitas. **2** Enquanto João, [o Batizador,] estava na prisão, ele soube do que [o homem que ele pensava ser] o Messias estava fazendo. **3** Por isso enviou [alguns dos] seus discípulos [a Ele] para perguntar-lhe: "O senhor é [o Messias] que [os profetas disseram] que viria ou é outro que devemos esperar [vir]?" **4** [Depois que eles fizeram] esta pergunta a Jesus, Ele lhes respondeu: "Voltem e contem a João o que [me ouvem dizer] às pessoas e o que veem [que estou fazendo]. **5** [Faço] os cegos verem e os coxos andarem. Curo as pessoas leprosas. [Também estou fazendo com que] os surdos ouçam e os mortos tornem a viver. Estou contando aos pobres a minha boa mensagem. **6** [Deus] se agrada de cada pessoa que não deixa de crer em mim, [porque o que faço não é o que essa pessoa esperou que o Messias fizesse]". **7** Quando os discípulos de João foram embora, Jesus começou a dizer o seguinte às pessoas sobre João: "[Pensem sobre] que tipo de pessoa vocês foram ver naquela área deserta, [quando foram ver João].—Vocês não/Será que vocês— [RHQ] foram lá para ouvir um homem [cuja mensagem muda continuamente como] ervas longas movidas {que o vento sopra} para cá e para lá pelo vento [MET]./? **8** Então, que tipo de pessoa vocês foram ver [lá]? [RHQ] —[Vocês não/Será que vocês]— [RHQ] [foram lá para ver] um homem que estava vestido com roupas caras./? Vocês sabem bem que as pessoas que vestem roupas bonitas vivem nos palácios dos reis [e não em lugares desertos]. **9** Então, que [tipo de pessoa] vocês foram ver? [RHQ]. [Vocês foram lá] [RHQ] [para ver João, porque ele é] um profeta/alguém que fala o que Deus diz a ele para falar? Sim, mas eu digo-lhes que João era mais importante do que um profeta comum. **10** João é aquele sobre quem foi escrito {sobre quem [o profeta Malaquias] escreveu} na Escritura [onde Deus disse ao Messias]: 'Escute! Eu mandarei meu mensageiro [para ir] antes do senhor, [SYN] para preparar as pessoas [MET] para a sua vinda.' **11** Notem isto: de todas as pessoas que viveram até agora, nenhuma é maior [à vista/aos olhos de Deus] do que João, o Batizador. Porém, [Deus] considera maiores do que João cada um que deixa que Ele governe a sua vida, [inclusive] aquelas pessoas que os [outros consideram] insignificantes. **12** Desde o tempo quando João, o Batizador, pregava até agora, [outras pessoas] atacam com violência aqueles que deixam Deus governar sobre suas vidas e eles sofrem (OU, as pessoas que pedem com insistência que Deus domine suas vidas, OU, os israelitas que pensam sobre eu me tornar o rei deles e estão muito ansiosos de serem incluídos no meu reino). Homens violentos estão se esforçando demais para tentar dominar as pessoas sobre quem Deus domina. **13** [Essas palavras sobre João são confirmadas pelo fato de que] todos os homens que escreveram as Escrituras [MTY, SYN] profetizaram [sobre o domínio de Deus sobre as vidas das pessoas], até que [chegou] João, [o Batizador]. **14** [Ainda que a maioria de vocês não esteja disposta a crer nestas palavras, eu direi esta verdade a] qualquer um que estiver disposto a crer: João é o homem que [é como] Elias. [MET] É ele que [um dos profetas disse] que viria [para preparar as pessoas para receberem o Messias]. **15** Se quiserem entender isso, pensarão com cuidado [MTY] [sobre o que acabo de dizer] [MTY]". **16** "Deixem-me ilustrar/Vocês sabem— [RHQ] como vocês que ouviram João e eu ensinarmos são./? Vocês são como crianças brincando em uma área aberta. Algumas delas estão chamando as outras, dizendo: **17** 'Nós tocamos [músicas] alegres na flauta para vocês, mas vocês não dançaram! Então, nós cantamos canções tristes de lamento pelos os mortos para vocês, mas vocês não choraram [MET]!' **18** [De modo semelhante, vocês estão descontentes tanto com João como comigo]! Quando João, [o Batizador,] veio [e pregou para vocês], ele não comeu comida boa e não bebeu [vinho como faz a maioria das pessoas]. Mas vocês [o rejeitaram,] dizendo: 'Um demônio o domina.' **19** Depois, em contraste, [eu,] aquele que vim [do céu], como a mesma comida e bebo [vinho assim como os outros fazem]. Mas vocês me rejeitam, dizendo: 'Olhem, esse homem come demais e bebe vinho demais. Além disso, ele se associa com/anda em companhia de cobradores de impostos e [outros] pecadores!' Mas será percebido por aqueles que consideram [minhas] ações e as [de João] {Aqueles que consideram [minhas] ações e as [de João] perceberão} que o que nós fazemos é realmente sábio [MET, PRS]". **20** [As pessoas que moravam] nas cidades [MTY] [daquela área viram Jesus fazer muitos milagres]. Mas não ficaram tristes por pecarem

e não deixaram de pecar. Então Jesus começou a repreendê-los, [dizendo a eles]: 21 "Vocês [que moram na cidade de] Corazim [MTY] e vocês [que moram na cidade de] Betsaida [MTY] sofrerão terrivelmente [no inferno! Eu fiz milagres nas suas cidades, mas vocês não desistiram de suas más ações]. Se alguém tivesse feito na [cidade antiga de] Tiro e na [cidade antiga de] Sidom os milagres que eu fiz nas cidades de vocês, as [pessoas muito más que viviam lá] teriam se sentado nas cinzas vestidas de pano grosseiro [para mostrarem que estavam tristes por pecarem]. (questioned) 22 Portanto notem isto: [Deus castigará as pessoas más que viviam na cidade de] Tiro [MTY] e na [cidade de] Sidom [MTY], mas Ele castigará vocês com muita severidade no dia final quando Ele julgar [todas as pessoas]. 23 [Também tenho algo a dizer a vocês que moram na cidade de] Cafarnaum [MTY]. Não pensem/será que vocês pensam— [RHQ] que serão honrados {que Deus vai honrá-los} no céu!/? Não! Pelo contrário, [depois que vocês morrerem], serão mandados {Deus mandará vocês} para o lugar embaixo, onde Ele castigará as pessoas más para sempre! [Deus destruiu a cidade antiga de] Sodoma [porque o povo que morava naquela cidade era muito mau]. Se [eu]tivesse feito em [Sodoma] os milagres que fiz na cidade de vocês, [essas pessoas teriam desistido de suas más ações e] a [cidade] delas [MET] existiria ainda agora. [MTY] Mas [vocês não desistiram de suas más ações, embora eu tenha feito milagres na cidade de vocês.] (Hadēs g86) 24 Portanto observem isto: [Deus] castigará [as pessoas que viviam na cidade de] Sodoma [MTY] severamente, mas, em contraste, [Deus] castigará vocês muito severamente no dia final quando [Ele] julgar [todas as pessoas]." 25 Naquele momento Jesus disse [a Deus]: "Pai, o senhor governa sobre [todo ser vivo] no céu e na terra. Dou graças ao senhor por não deixar que as pessoas que [se consideram] sábias [IRO] porque são bem educadas [entendam] estas coisas. Pelo contrário, o senhor está revelando estas coisas às [pessoas que aceitam logo a verdade do senhor, assim como] fazem as crianças [MET] pequenas. 26 Sim, Pai, [o senhor tem feito isso] porque lhe parecia bom fazer assim." 27 [Então Ele disse às pessoas ali que queriam que Ele as ensinasse]: "[Deus], meu Pai, revelou-me toda [a verdade]/[todas as coisas que preciso saber para meu trabalho]. Somente o meu Pai sabe [quem eu realmente sou]. Além disso, somente [eu] e as pessoas a quem quero revelá-lo sabem [como é Deus], meu Pai. 28 Venham a mim, todos vocês que estão cansados [de tentarem obedecer ao grande número de leis que seus líderes religiosos dizem para vocês obedecerem]. [MET] Eu farei com que vocês possam [deixar de tentar obedecer todas essas leis]. 29 Deixem- me [ajudar vocês a levar essas cargas, assim como dois bois ajudam um ao outro a puxar uma carga pesada quando eles têm] o jugo nos pescoços. [MET] [DOU] Já que sou manso/bondoso e humilde, [DOU] aceitem o que eu ensino [sobre o que Deus quer que vocês façam]. Como resultado, [vocês deixarão de se preocupar em obedecer a todas as leis religiosas e] seus espíritos estarão em paz."

12 Durante aquele tempo, em certo sábado/dia de descanso dos judeus, Jesus [e nós, discípulos,] estávamos andando por uma roça. Como estávamos com fome, começamos a pegar algumas espigas de trigo e comê-las. [A lei de Moisés permitia que as pessoas fizessem isso se estivessem com fome]. 2 Alguns fariseus nos viram [fazer o que eles consideravam trabalho]. Então disseram a Jesus, [acusando-o]: "Olhe! Os seus discípulos estão fazendo um trabalho que nossas leis [PRS] não nos permitem fazer no nosso dia de descanso". 3 [Jesus queria mostrar a eles que as Escrituras indicavam que Deus permitia às pessoas desobedecerem às leis religiosas quando precisavam de comida]. Por isso Ele disse-lhes: "Escreveram [nas Escrituras] [RHQ] o que fez [nosso estimado antepassado o Rei] Davi quando ele e os homens que estavam com ele estavam com fome. Vocês já leram sobre isso, —[mas vocês não/então por que vocês não]— [RHQ] [pensam sobre aquilo que isso implica]! 4 Davi entrou no quintal do tabernáculo/da casa de Deus [e pediu comida. O sumo sacerdote deu a ele] o pão que ele tinha apresentado [a Deus]. Depois disso, Davi e os homens que estavam com ele o comeram. Na lei [de Moisés], só era permitido que os sacerdotes comessem esse pão, [mas Deus não considerou que o que Davi fez fosse errado]! 5 Também, pensem na lei que [Moisés escreveu] [RHQ]. Ele disse que [embora] os

sacerdotes, [ao trabalharem] no templo no dia de descanso dos judeus, não obedeçam às [leis do] dia de descanso dos judeus, eles não são culpados. Vocês com certeza já leram isso, [mas não entendem o significado do que leram]. **6** Notem isto: [Deus certamente permite o trabalho no] templo [no nosso dia de descanso porque esse trabalho é obrigatório. Mas além disso, digo a vocês que tenho] mais autoridade [do que a autoridade do templo. Por isso, é mais importante vocês obedecerem aos meus ensinamentos do que obedecerem às tradições do nosso dia de descanso]. **7** [O que alguém escreveu] nas Escrituras [mostra que isso é a verdade. Deus disse]: 'Desejo que vocês [ajam] com misericórdia e não [que apenas] ofereçam sacrifícios.' Se vocês entendessem o significado disso, não acusariam [meus discípulos] que não fizeram nada errado. **8** Quero que vocês saibam que [eu], aquele que vim do céu para a terra, tenho a autoridade de Deus para dizer às pessoas [o que é certo fazer no nosso] dia de descanso. **9** Depois que Jesus saiu de lá [naquele dia], entrou em um edifício onde nós judeus adoramos Deus. **10** Ali [Ele viu] um homem com a mão aleijada. [Já que] os fariseus [consideravam que Jesus estaria desobedecendo à tradição de não trabalhar no dia de descanso se Ele fosse curar o homem, um deles] perguntou-lhe: "[Deus] permite que as pessoas curem [outras pessoas] no nosso dia de descanso?" [Fizeram essa pergunta para que pudessem acusá-lo se Ele curasse alguém no sábado/dia de descanso dos judeus]. **11** Ele disse-lhes: "Será que qualquer um de vocês que tiver [apenas] uma ovelha que cai em um buraco no sábado/dia de descanso dos judeus [vai simplesmente deixá-la ali] [RHQ]? Absolutamente não! Você vai pegá-la e tirá-la imediatamente, [o que seria um trabalho aceitável para nosso dia de descanso, também]! **12** [Já que] as ovelhas são valiosas, [os donos delas podem trabalhar no dia de descanso dos judeus para resgatá-las. Portanto, desde que] as pessoas são de ainda mais valor do que as ovelhas, [certamente é justo que alguém faça algo bom curando outra pessoa em qualquer dia, inclusive no nosso dia de descanso]!" **13** Então Ele disse ao homem: "Estenda a sua mão [aleijada]!" Então ele a estendeu e ela ficou normal como a outra mão! **14** Os fariseus saíram [da casa de reuniões. Eles tinham medo de que as pessoas rejeitassem seus costumes/tradições e em vez de segui-los, aceitassem o ensinamento de Jesus. Por isso] eles se reuniram para planejarem como matá-lo. **15** Como Jesus sabia [que os fariseus planejariam matá-lo], foi-se embora dali. Multidões, [incluindo muitas pessoas doentes,] O seguiram [para que Ele as curasse] e Ele curou todas elas. **16** Porém, disse firmemente a elas que [ainda] não deviam dizer [aos outros] quem Ele era. **17** [Ele agia assim com humildade] para que o que foi dito pelo profeta Isaías {o que o profeta Isaías disse} [há muito tempo atrás sobre o Messias,] se cumprisse {acontecesse}. [Isaías escreveu]: **18** Observem meu servo que escolhi, aquele que amo e em quem tenho prazer. Eu colocarei o meu Espírito nele, e Ele proclamará que [Deus] julgará os não judeus com justiça. **19** Ele não brigará [com os outros], nem gritará. Não ensinará em voz bem alta nas ruas principais. **20** Até que Ele julgue corretamente [as pessoas que confiam nele e as declare não culpadas], Ele não destruirá [ninguém que é fraco como] um galho quebrado, [MET] nem mandará ficar quieto [ninguém que está sem qualquer amparo, como] uma luz que está quase apagada [MET, DOU]. **21** Como resultado, os não judeus sempre esperarão [que Ele faça grandes coisas para eles]". **22** Alguns homens levaram para Jesus um homem que era cego e não podia falar por causa de um demônio que o dominava. Jesus o curou [expulsando o demônio]. Como resultado o homem começou a falar e a ver. **23** Toda a multidão [que viu isso] ficou admirada. Perguntavam [uns aos outros]: "Será que este homem é o [Messias que esperamos, o] descendente do [Rei] Davi?" **24** Quando os fariseus [e os homens que ensinavam as] leis [judaicas] ouviram [que o povo pensava que Jesus era o Messias, porque Ele expulsou o demônio], eles disseram: "[Não é Deus, mas Satanás] que tem autoridade sobre os demônios, que faz com que este homem possa expulsar demônios das pessoas!" **25** Mas Jesus sabia o que os fariseus estavam pensando [e dizendo]. Por isso, [para mostrar a eles que o que disseram não fazia sentido], disse-lhes: "Quando aqueles sobre quem um rei governa brigam uns com os outros, deixarão de ser um só grupo sobre quem Ele governa. Se as pessoas que moram na mesma casa brigam entre si, certamente não permanecerão como uma família. **26** [De

modo semelhante], se Satanás expulsasse seus próprios [demônios, seria como se] lutasse contra si mesmo. Seu reino não/Como é que seu reino [RHQ] poderia continuar./? **27** [E mais], se [é verdade que] Satanás faz com que eu expulse demônios [das pessoas], também é verdade que os discípulos de vocês [que] expulsam demônios [fazem isso] da mesma maneira [RHQ]? Não! Portanto, eles julgarão que vocês não estão pensando de forma lógica. **28** Mas já que é o Espírito de Deus que me dá o poder para expulsar demônios, isso prova que o poder de Deus para dirigir as vidas das pessoas já veio para vocês. **29** [Dar-lhes-ei outro exemplo que ilustra como posso expulsar demônios das pessoas]. Uma pessoa não pode/Como é que uma pessoa pode [RHQ] entrar na casa de um homem forte [MET] [como a de Satanás] e levar embora seus bens, se não amarrar primeiro o homem forte./? Apenas depois ele poderá roubar [as coisas na] casa [do homem]. **30** [Ninguém pode permanecer neutro]. Aqueles que não reconhecem [que o Espírito Santo] me dá o poder para fazer com que os demônios saiam das pessoas, se opõem a mim. Aqueles que não ajuntam as pessoas para que elas possam vir a mim, estão fazendo com que elas me rejeitem. [DOU] **31** [Para mostrar a vocês o resultado do que estão dizendo sobre o Espírito Santo quando não o reconhecem como aquele que me dá o poder para expulsar demônios], eu direi o seguinte: [se] alguém ofende e blasfema outras pessoas, [se ele se arrepende e pede a Deus para perdoá-lo,] ele será perdoado {[Deus] vai perdoá-lo}. Mas aqueles que não reconhecem o que o Espírito Santo faz não serão perdoados {[Deus] não perdoará aqueles que não reconhecem o que o Espírito Santo faz}. **32** Aqueles que criticam a mim, que desci do céu, podem ser perdoados {[Deus] está disposto a perdoar aqueles que criticam a mim, que desci do céu}. Mas aqueles que falam mal do que o Espírito Santo faz não serão perdoados {[Deus] não perdoará as pessoas que criticam o Espírito Santo}. Não serão perdoados {[Ele] não vai perdoá-los} agora e nunca serão perdoados {[Ele] nunca vai perdoá-los}". **(aiōn g165)** **33** Decidam se [uma pessoa e o que ela diz é bom, assim como] decidem se uma árvore [MET] e a fruta que produz [MET] são boas. [Ou decidam se uma pessoa e as palavras que ela diz são más, da mesma forma que] decidem se uma árvore [MET] e a fruta dela [MET] são podres/ruins. [Assim como se sabe] {[as pessoas] sabem} o tipo de árvore, vendo a fruta que ela produz, [as pessoas podem saber como vocês fariseus realmente são, ouvindo as suas acusações contra mim]. **34** [O que] vocês [dizem fere as pessoas assim como] as cobras [venenosas] ferem. [MET] Vocês não podem falar palavras boas porque vocês são maus. [RHQ] Pessoas más [SYN] [como vocês,]falam as palavras que procedem de tudo que pensam. **35** Semelhantemente, as pessoas boas [falam palavras boas. É como] tirar coisas boas dos depósitos onde guardamos coisas boas. Mas as pessoas más [falam coisas más. É como] tirar coisas más dos depósitos onde guardamos coisas más. [MET] **36** Digo a vocês que no dia do juízo, [Deus] fará com que as pessoas prestem contas de cada palavra inútil que falaram [e vai julgá-las conforme essas palavras.] **37** [Deus] dirá que são justos com base no que falam ou serão condenados {[Deus] condenará vocês} com base no que vocês dizem". **38** Então alguns dos fariseus e homens que ensinavam as leis [judaicas] às pessoas responderam [ao que Jesus estava ensinando] dizendo a ele: "Mestre, queremos que o senhor faça um milagre que possamos ver e [que nos prova que Deus enviou o Senhor]". **39** Então Jesus disse- lhes: "[Vocês] que [já me viram fazer milagres] são maus e não adoram a Deus [MET]! Vocês querem que eu faça um milagre [que prove que Deus me enviou], mas Deus fará com que possam ver apenas um milagre. Será [como] aquele que aconteceu [ao profeta] Jonas [MET]. **40** [O profeta] Jonas ficou na barriga de um peixe enorme por três dias e noites [antes de Deus fazer com que vivesse de novo]. Semelhantemente, eu, que desci do céu, estarei em um lugar [onde as pessoas mortas ficam] por três dias e noites [antes que Deus me faça viver novamente]. **41** Quando [Deus] julgar [todas as pessoas], as pessoas que vivem em Nínive se levantarão [diante de Deus] com vocês que [me veem fazer milagres]. Essas pessoas deixaram seus maus caminhos como resultado de [ouvirem o que Jonas pregou. Jonas era importante, mas eu], que sou mais importante do que Jonas, [estou] aqui [e prego que vocês devem abandonar seus maus caminhos. Mas vocês não fazem isso. Portanto,] quando [Deus] julgar [todas as

pessoas, Ele] condenará vocês. **42** A Rainha de Sabá[, ao sul de Israel, que viveu há muito tempo atrás] veio de uma região distante para ouvir o Rei Salomão ensinar muitas coisas sábias. Mas [eu], que sou maior e muito [mais sábio] do que Salomão, [estou] aqui. Porém vocês não [me ouvem]. Portanto, quando [Deus] julgar [todas as pessoas], a Rainha de Sabá se levantará diante de Deus com [vocês] e condenará vocês". **43** [Às vezes] quando um Espírito mal sai de uma pessoa, ele anda por lugares desertos e procura [uma outra pessoa em quem possa] descansar. Se não achar ninguém, **44** diz [a si mesmo]: 'Eu voltarei para aquela pessoa [MET] em quem eu antes morava '. Aí ele volta [ao lugar onde vivia antigamente. Então ele vê que o Espírito de Deus não está no controle da vida dessa pessoa. Essa pessoa é como] uma casa que foi varrida {que alguém já varreu} [MET] limpa e com tudo em ordem {e colocou tudo em ordem}, [mas como uma casa vazia]. **45** Então esse Espírito mal vai e encontra sete outros espíritos que são muito ruins e vai com eles para essa pessoa em quem [vivia antes] e todos eles passam a viver ali. Portanto, embora a condição dessa pessoa antes fosse ruim, tornou-se ainda pior. É isso que [vocês] malvados, que [me ouvem ensinar], experimentarão". **46** Enquanto Jesus ainda falava com as multidões, a mãe e os irmãos dele [chegaram], porque queriam falar com Ele. Ficaram fora [da casa]. **47** Aí alguém disse a Ele: "Sua mãe e irmãos mais novos estão fora [da casa], porque querem falar com o senhor". **48** Então Jesus disse à pessoa que lhe contou isso: "Eu lhe direi algo sobre/Você sabe quem eu considero [RHQ] minha mãe e meus irmãos [MET]"./? **49** Então Ele apontou para nós, discípulos, e disse: "São estes que [amo tanto quanto] minha mãe e meus irmãos. [MET] **50** Qualquer pessoa que fizer o que [Deus] meu Pai [que está] no céu quer que ele faça, é [tão importante para mim] [MET] [quanto] meu irmão, minha irmã ou minha mãe".

13 Naquele mesmo dia, depois de Jesus sair conosco da casa onde estava ensinando, Ele foi para o [lago da] Galileia. **2** Uma grande multidão juntou-se ao redor dele [para ouvi-lo ensinar. Então, para que as pessoas não O apertassem] (OU[, para falar melhor com as pessoas)] Ele entrou em um barco e sentou-se [para ensiná-las]. A multidão ficou em pé na praia [e estava ouvindo]. **3** Ele estava contando muitas parábolas a eles. [Uma das parábolas] que Ele ensinou foi esta: "Escutem! Um homem foi [para sua roça e começou a semear/plantar sementes]. **4** Enquanto ele espalhava as sementes, algumas [delas] caíram no caminho. Aí uns pássaros chegaram e comeram essas sementes. **5** Outras [sementes] caíram em [terra] rochosa/onde havia muitas pedras com pouca terra em cima das pedras. Essas sementes brotaram logo, [porque o sol esquentou rapidamente] a pouca terra que tinha. **6** Mas quando o sol brilhou [nessas plantinhas novas, elas] murcharam. Já que as raízes não tinham [terra funda], elas secaram. **7** Outras [sementes] caíram em [terra onde havia raízes de] espinhos. Os espinheiros cresceram [junto com o trigo] e o sufocaram. **8** Mas outras [sementes] caíram em terra produtiva e as plantas produziram muito trigo. Algumas das plantas produziram cem vezes [mais sementes do que foram plantadas]. Outras plantas produziram sessenta vezes [mais sementes do que foram plantadas]. Outras plantas produziram trinta vezes [mais sementes do que foram plantadas]. **9** Se quiserem entender isso [MTY], pensem com cuidado [sobre o que acabo de dizer"]. **10** [Nós,] discípulos, chegamos perto de Jesus e perguntamos a ele: "Por que é que o senhor fala com a multidão em parábolas?" **11** Ele [nos] respondeu, dizendo: "Está sendo revelado a vocês [por Deus] {[Deus] está revelando a vocês} o que Ele pretende fazer enquanto governa sobre as vidas das pessoas, coisa que Ele não revelou antes. Mas isso não está sendo revelado {[Deus] não está revelando isso} aos outros. **12** Quando uma pessoa [pensar no que eu digo e entender], ela poderá {[Deus] fará com que possa} entender mais. Mas quando uma pessoa não [pensar com cuidado sobre o que eu digo], ela se esquecerá até mesmo do que sabe. **13** Como resultado, falo aos outros em parábolas, porque embora vejam [o que faço], não percebem [o que significa], e embora ouçam [o que digo], não entendem [o que significa]. **14** O que essas pessoas fazem cumpre totalmente o que [Deus mandou] o profeta Isaías [dizer há muito tempo atrás àqueles que não tentaram entender o que Ele dizia]: 'Vocês ouvirão [o que digo], mas com certeza não entenderão.

Vocês continuarão a ver [o que faço], mas certamente não entenderão [o que significa].' [DOU] **15** [Então Deus disse a Isaías]: 'Estas pessoas não respondem mais [MTY] [àquilo que me veem fazer e me ouvem dizer a elas]. Elas escutam sem querer [MTY] [àquilo que digo a elas] e não observam [MTY] [o que faço]. Se não fosse assim, perceberiam [MTY] [o que estou fazendo], entenderiam [MTY] [o que digo a elas], se voltariam a mim, deixariam suas vidas de pecado e eu iria salvá-las [de serem punidas por seus pecados] [MET].' **16** Mas quanto a vocês, Deus tem prazer em vocês, porque [SNY] vocês veem [o que eu faço] e [SYN] entendem [o que eu digo]. **17** Notem isto: muitos profetas e pessoas justas [que viveram há muito tempo atrás] desejavam ver o que vocês [me] veem [fazer], mas não viram [milagres como os que estou fazendo]. Eles desejavam ouvir as coisas que vocês estão [me] ouvindo [dizer], mas não ouviram [o que vocês me ouvem dizer]". [DOU] **18** [Já que Deus quer] que vocês entendam as parábolas que conto, ouçam-[me explicar] a parábola do homem que espalha as [sementes nos vários tipos de solo]. **19** Aqueles que ouvem de como Deus governa sobre as vidas das pessoas [e não entendem o que estão ouvindo] são [como] o caminho onde as sementes foram semeadas {onde o agricultor espalhou as sementes}. [Satanás], o Maligno, chega e faz com que eles se esqueçam [MET] do que ouviram [MET]. **20** Outros que ouvem o que digo [e] logo aceitam e ficam alegres, são como a terra que não é funda em cima das pedras. As plantas que brotam nesta terra pedregosa não criam raízes [fundas] e, por isso, vivem por pouco tempo. De modo semelhante, quando alguém trata mal aqueles que aceitam o que digo e os faz sofrer, eles logo desistem [de crer na mensagem de Deus]. **22** Outros que ouvem o que digo são [como] a terra que contêm [raízes de] espinhos. Eles se preocupam demais sobre como podem prosperar/melhorar a vida. Pensam erradamente que ficarão felizes ganhando muito dinheiro. [PRS] Eles deixam de escutar o que digo. [MET] Como resultado, não fazem o que Deus quer que façam. **(aiōn g165)** **23** Mas certas pessoas são [como] a terra boa onde as sementes foram plantadas {onde o agricultor plantou as sementes}. [Assim como as plantas que brotaram nesta] terra produziram muito trigo, certas dessas pessoas [farão muitas coisas que agradam a Deus, outras farão ainda mais coisas que agradam a Deus e algumas farão muitíssimas coisas que agradam a Deus]". **24** Jesus também contou à multidão esta parábola [para explicar que, embora] Deus seja rei, [Ele não julgará e castigará todas as pessoas más imediatamente]. Ele disse: "[Deus é como] um proprietário/dono de terra [cujos servos] semearam semente boa de trigo em uma roça. **25** Quando esses servos estavam dormindo [e não estavam guardando a roça], um inimigo do proprietário chegou e semeou sementes de joio/erva ruim no meio das sementes de trigo. Aí ele saiu. **26** Depois que as [sementes brotaram] e as plantas verdes [cresceram], as espigas de trigo começaram a formar. Porém, o joio/a erva ruim também cresceu. **27** Então os servos do proprietário chegaram e disseram a ele: 'Senhor, certamente o senhor [RHQ] [nos deu semente boa e,] sem dúvida, [RHQ] plantamos sementes boas na sua roça. Então, de onde veio o joio?' **28** O proprietário disse a eles: 'Meu inimigo fez isso.' Os servos lhe perguntaram: 'O senhor quer que [arranquemos o joio] e juntemos?' **29** Então ele lhes respondeu: 'Não, [não arranquem e juntem o joio. Se fizerem isso], vocês talvez arranquem o trigo também. **30** Deixem o trigo e o joio crescerem juntos até que colham o trigo. Naquela hora eu direi aos trabalhadores que farão a colheita: 'Primeiro juntem o joio e amarrem-no em feixes, pois mais tarde vou queimá-lo. Depois colham o trigo [e ponha-o] nos meus depósitos.'" **31** Jesus também contou para nós, [discípulos,] esta parábola: "[O número de] (OU[, a influência de Deus nas vidas das]) [pessoas cujas] vidas Deus governa, [continuará a crescer. Isso é muito] semelhante a sementes de mostarda que um homem planta na sua roça [e que crescem muito]. **32** Embora as sementes de mostarda [aqui em Israel] sejam das menores de todas as sementes que se plantem, quando as plantas de mostarda crescem, são maiores do que as outras plantas da roça. São tão grandes que os pássaros podem fazer ninhos nos seus ramos." **33** Jesus também nos contou esta parábola: "[A maneira em que as pessoas que deixam] Deus governar suas vidas [MET] [podem influenciar o mundo] é assim como o fermento que uma mulher mistura com três medidas de farinha de

trigo. Essa pequena quantia de fermento faz a massa toda crescer". **34** Jesus contou parábolas à multidão para ensinar muitas coisas. Ele sempre falava [HYP] às pessoas usando ilustrações. **35** Ao falar assim em parábolas, [Jesus] cumpriu o que foi dito a um dos profetas {o que [Deus disse a um dos] profetas} para escrever [há muito tempo atrás]: Eu falarei [MTY] em parábolas; contarei [parábolas para ensinar] o que é guardado/eu guardo em segredo desde que criei o mundo". **36** Depois que Jesus mandou embora a multidão, Ele entrou na casa. Então [nós,] discípulos, chegamos perto dele e dissemos: "Explique-nos a parábola do joio [que cresceu] no campo [do trigo]". **37** Então Jesus respondeu: Aquele que semeia a semente boa sou [eu], que desci do céu. **38** O campo representa o mundo, [MTY] [onde vivem as pessoas]. As sementes [que cresceram] bem representam as pessoas que deixam que Deus governe as suas vidas. O joio representa as pessoas que fazem o que [o diabo], o Maligno, diz a eles para fazerem. **39** O inimigo que semeou o joio representa o diabo. O tempo quando o trigo será colhido representa a época quando o mundo acabará. Os que colhem representam os anjos. **(aiōn g165)** **40** O joio é juntado. Depois é queimado. {Os trabalhadores que fazem a colheita juntam o joio. Depois eles o queimam.} Isso representa [o julgamento das pessoas, que Deus realizará] quando o mundo acabar. [Será assim]: **(aiōn g165)** **41** Eu, aquele que desci do céu, mandarei meus anjos e eles colherão de todas as partes todas as pessoas que fazem com que outras pessoas deixem de crer em mim e todas que desobedecem o que Deus manda. **42** Eles jogarão essas pessoas no fogo [do inferno]. Ali essas pessoas chorarão e rangerão os dentes, [porque estarão com muita dor]. **(questioned)** **43** As pessoas que obedecem ao que Deus manda brilharão [como brilha] o sol no lugar onde [Deus], o Pai delas, governa sobre elas. Se vocês forem realmente sábios, pensarão com cuidado sobre o que acabo de dizer". **44** O que as pessoas fazem [quando começam a deixar] Deus governar as suas vidas é como aquilo que o homem faz para conseguir um tesouro. Um tesouro foi escondido por alguém em um campo {Alguém escondeu um tesouro em um campo} [e nunca o desenterrou]. Quando [outro] homem o achou, ele o escondeu, [enterrando-o de novo para que nenhum outro o achasse]. Este homem estava muito feliz [por ter achado algo de grande valor]. Ele foi vender todos os seus bens [para que pudesse conseguir dinheiro suficiente para comprar o campo onde o tesouro estava] e comprou aquele campo [para que pudesse ter o tesouro]. **45** O que as pessoas que deixam Deus governar suas vidas fazem é semelhante àquilo que o comerciante faz quando procura pérolas de boa qualidade [que possa comprar]. **46** Quando acha uma pérola muito cara [à venda], ele vende todos os seus bens [para obter o dinheiro para comprar aquela pérola]. Depois ele a compra. **47** O que Deus fará às pessoas que dizem falsamente que Ele governa sobre as vidas delas é semelhante àquilo que fazem os pescadores que jogam uma grande rede de pescar no lago. Eles pegam todo tipo de peixe, tanto útil quanto inútil, naquela rede. **48** Quando a rede está cheia, os [pescadores] arrastam para a praia. Eles se sentam ali e colocam os [peixes] úteis em cestos, mas jogam fora os que não prestam. **49** A separação dos peixes é como o julgamento [das pessoas que Deus realizará] quando o mundo acabar. [Isso acontecerá assim]: Os anjos chegarão [ao lugar onde Deus está julgando as pessoas] e separarão as [pessoas] ruins das [pessoas] justas. **(aiōn g165)** **50** Então eles jogarão as pessoas más no fogo do [inferno]. Estas pessoas chorarão e rangerão os dentes [por estarem com muita dor]. **(questioned)** **51** [Então Jesus nos perguntou:] "Vocês entendem todas as parábolas que eu conto para vocês?" Dissemos a Ele: "Entendemos sim, [entendemos essas parábolas]". **52** Então Ele nos disse: "Já que vocês entendem todas estas parábolas, [também entenderão a seguinte parábola: Vocês e] todos os outros que ensinam às pessoas o que Deus [disse sobre como Ele] governa as vidas das pessoas [e que acrescentam isso às coisas que já tinham aprendido], são como o dono de uma casa que tira coisas novas e coisas antigas de seu depósito". **53** Quando Jesus terminou de [contar] estas parábolas, saiu [conosco] daquela casa. **54** Fomos a [Nazaré], sua cidade natal. [No sábado/dia de descanso dos judeus], Ele começou a ensinar as pessoas na casa de louvor dos judeus. O resultado foi que as pessoas ali ficaram maravilhadas. Mas alguns disseram: "[Sendo Ele um homem comum como nós], —não entendemos como/como é que— [RHQ]

Jesus sabe tanto e entende tão bem!/? E—nós não entendemos como/como é que [RHQ] Ele pode fazer [milagres]!/? **55** Ele é/Não é ele [RHQ] [apenas] o filho do carpinteiro!/? A mãe dele se chama Maria e os irmãos mais novos dele se chamam Tiago, José, Simão e Judas [RHQ]! **56** As irmãs dele também vivem aqui na nossa cidade, não vivem [RHQ]? Então como é que Ele pode fazer todos estes milagres?" **57** Como resultado, o povo ficou ofendido [com a ideia de que Ele era o Messias. Por isso], Jesus disse-lhes: "As pessoas honram a mim e a outros profetas [em outros lugares, mas] as pessoas nas nossas cidades natais e até as nossas famílias não nos honram". **58** Jesus não fez muitos milagres [ali] porque as pessoas [dali] não creram [que Ele fosse o Messias].

14 Por aquele tempo Herodes [Antipas], o chefe, ouviu relatos de [como]Jesus [fazia milagres]. **2** [Por esta razão] ele disse aos seus servos: "É João, o Batizador. Ele pode fazer milagres porque ressuscitou dos mortos". **3** A razão por que [Herodes pensou assim foi esta]: [Herodes casou-se com] Herodias, a esposa de Filipe, o irmão dele, [enquanto Filipe ainda estava vivo. Então] João lhe disse: "A lei [de Deus] não permite que [você] se case com a mulher do seu irmão [enquanto este ainda está vivo]!" Por isso dizer isso, Herodes [mandou que seus soldados] colocassem João na cadeia. Eles o amarraram e o colocaram na prisão. **5** Mesmo que Herodes quisesse matar João, tinha medo que as pessoas [que João tinha ensinado se rebelassem contra ele se ele fizesse isso.] Pois todos pensavam que João era um profeta. **6** Mas quando Herodes [deu uma festa] para celebrar o seu aniversário, a filha de Herodias dançou no meio [dos convidados dele]. Isso agradou Herodes. **7** Então ele prometeu dar a ela o que ela quisesse e pediu que Deus o castigasse se não cumprisse a promessa. **8** [A filha de Herodias perguntou à mãe dela o que devia pedir de Herodes]. Foi dito a ela pela sua mãe {Sua mãe disse a ela} para pedir a cabeça de João, o Batizador. Como resultado, a filha dela disse [a Herodes]: "[Corte] a cabeça de João, o Batizador, e traga para cá em um prato [para que minha mãe saiba que ele está morto]!" **9** O rei ficou perturbado, [porque sabia que cometeria um grande crime. Mas] porque jurou [diante dos seus convidados quando fez essa promessa] e [não queria] que os convidados [pensassem que ele não cumpriria sua promessa], ele mandou que dessem [a ela] {que [os soldados] dessem [a ela]} [o que ela queria]. **10** Ele enviou [um soldado] à prisão para que cortasse a cabeça de João. **11** O soldado [fez isso e] a cabeça de João foi levada em um prato e dada {levou a cabeça de João em um prato e deu} à moça. Então ela a levou [e mostrou] à mãe dela. **12** Os discípulos de João foram à prisão, pegaram o corpo dele e o enterraram. Depois eles relataram a Jesus o que tinha acontecido. **13** Depois que Jesus soube que [Herodes matou João], ele viajou só [conosco] de barco [pelo lago da Galileia] a um lugar remoto. **14** Quando chegou à praia Ele viu uma grande multidão de pessoas [que se reuniu ali, à espera de/esperando Jesus]. Ele teve pena das pessoas e curou os doentes [entre elas]. **15** Quando a noite já se aproximava, nós, discípulos, chegamos a Ele e dissemos: Este é um lugar onde não mora ninguém e está muito tarde. Mande as pessoas embora para que possam ir às cidades [perto daqui], para poderem comprar comida para si mesmas. **16** Mas Jesus nos disse: "Não precisam sair [para acharem comida. Em vez disso], vocês mesmos deem algo para comer a elas [aqui]!" **17** Dissemos a Ele: "Temos somente cinco pães e dois peixes [cozidos] aqui!" **18** Ele nos disse: "Tragam para mim!" **19** Disse às pessoas reunidas ali para se sentarem no gramado. Aí Ele pegou os cinco pães e os dois peixes. Enquanto olhava para o céu Ele agradeceu a Deus [pelos pães e peixes] e [os] separou [em pedaços]. Então Ele deu os pedaços para nós, discípulos, e nós [distribuímos] à multidão. **20** Todos [na multidão] comeram até sentirem que tinham comido o suficiente. Então nós, [discípulos,] recolhemos os pedaços que sobraram [e] enchemos doze cestos. **21** Os que comeram eram mais ou menos 5.000 homens. Nem contamos as mulheres e as crianças. **22** Logo depois disso acontecer, Jesus mandou que nós, discípulos, entrássemos no barco e fossemos diante dele a outro lugar, enquanto Ele mandava embora as multidões. **23** Depois dele despedir-se das multidões, subiu nos montes só para orar. Quando já era noite, Ele [ainda] estava lá sozinho. **24** Nessa hora o barco já estava há centenas de metros da praia. Ele era jogado muito pelas ondas {As ondas estavam

jogando-o muito} porque o vento [soprava contra ele]. **25** [Então Jesus desceu do monte para o lago]. Em algum momento entre três e seis da manhã, Ele andou em cima da água em direção ao nosso barco. **26** Quando nós, discípulos, o vimos andando em cima da água, pensamos que fosse um fantasma. Ficamos apavorados e gritamos porque estávamos com medo. **27** Logo Jesus nos disse: "Animem-se! Sou eu. Não tenham medo!" **28** Pedro disse-lhe: "Senhor, se for o senhor, diga-me para andar na água até o senhor!" **29** Jesus disse: "Venha!" Então Pedro saiu do barco. Ele andou na água em direção a Jesus. **30** Mas quando Pedro viu [as ondas fortes causadas] pelo vento, ficou com medo. Ele começou a afundar e gritou, "Senhor, salve-me!" **31** Imediatamente Jesus estendeu a mão e o pegou. Ele disse a Pedro: "Você confia só um pouco [no meu poder]! Você não devia ter duvidado/Por que você duvidou [RHQ] [que eu pudesse protegê-lo de afundar./]?" **32** Então Jesus e Pedro entraram no barco. O vento deixou de soprar. **33** Nós, discípulos, que estávamos no barco [com Ele] O louvamos e dissemos: "Verdadeiramente o senhor é o Filho de Deus!" **34** Quando tínhamos atravessado ainda mais do lago [em um barco], chegamos à [cidade de] Genesaré. **35** Os homens daquela área reconheceram Jesus. Como resultado, mandaram algumas pessoas para informar [o povo que vivia por] toda aquela região [MTY] [de que Jesus estava na área deles]. Então o povo [que vivia naquela região] trouxe a Jesus todas as pessoas doentes [que moravam ali]. **36** Os doentes pediam que Ele os deixasse tocar [nele ou] tocar só na barra da roupa dele [para que Jesus pudesse curá-los]. E todos os que tocaram [nele ou na roupa dele] foram curados {Ele curou todos aqueles que tocaram [nele ou na roupa dele]}.

15 Então [alguns] fariseus e homens que ensinavam as leis [judaicas] ao povo chegaram da [cidade de] Jerusalém [para falar com] Jesus. Eles disseram: **2** "É lamentável que/Por que [RHQ] os discípulos do senhor desobedeçam/desobedecem [o que nossos antepassados escreveram e] nossos anciãos nos ensinaram!/? Antes que os discípulos do senhor comam, eles não lavam as mãos [de uma maneira que faça com que Deus não os rejeite]". **3** Jesus respondeu-lhes: "Por outro lado é lamentável que/Por que é que [RHQ] vocês não obedeçam/obedecem ao que Deus mandou [que as pessoas façam!/? Apenas] para que vocês possam sustentar as tradições que receberam dos seus antepassados! **4** Deus deu estes [dois mandamentos]: 'Honrem seu pai e sua mãe' e '[As autoridades devem] matar qualquer pessoa que fale mal do seu pai ou da sua mãe'. **5** Mas vocês dizem: 'Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: 'O que eu daria para o senhor [para ajudá-lo, eu já prometi dar a Deus'], **6** ele não deve dar esse sustento a seu pai e a sua mãe." [Dessa forma], vocês desrespeitam o que Deus mandou [as pessoas fazerem,] dizendo a elas para obedecerem o que os antepassados de vocês ensinaram. **7** Vocês somente fingem serem bons! Isaías profetizou corretamente a respeito de vocês [quando citou o que Deus disse dos antepassados de vocês. Deus disse]: **8** 'Estas pessoas falam como se me honrassem [MTY], mas não pensam em me honrar nem um pouco [MET]. **9** É inútil eles me louvarem, pois ensinam o que originou-se com as pessoas, [como se eu mesmo tivesse mandado']". **10** Jesus outra vez chamou a multidão para se aproximar mais dele. Então Ele disse a ela: "Escutem [o que estou para dizer a vocês] e procurem entender. **11** Nada que a pessoa coloca na boca [e come] faz com que [Deus a considere] inaceitável [a Ele]. Pelo contrário, são [as palavras] que saem da boca [SYN] da pessoa que fazem com que [Deus a rejeite".] **12** Mais tarde nós, discípulos, fomos a Jesus e dissemos a Ele: "O senhor sabe que os fariseus ouviram o que o senhor disse e, como resultado, sentiram-se ofendidos [RHQ]?" **13** Então [para nos ensinar o que Deus faria aos fariseus], Jesus contou [esta parábola para nós]: "Meu Pai, no céu, [destruirá] todas [as pessoas que ensinam coisas que são contrárias ao que Ele diz, da mesma forma que] o agricultor destrói as plantas que ele não plantou, arrancando-as junto com as raízes delas. [MET] **14** Não mexam com [os fariseus]. Eles [não ajudam as pessoas que não conhecem a verdade de Deus] a [entendê-la, assim como] os guias cegos não ajudam [outros] cegos [a perceberem onde devem ir] [MET]. Se um cego [tenta] guiar [outro] cego, os dois cairão em um buraco. [MET] [Semelhantemente, os fariseus e os discípulos deles acabarão no inferno]".

(questioned) 15 Pedro disse-lhe: "Explique para nós a parábola [sobre o que a pessoa come]". 16 Ele [lhes] disse: "Estou desapontado, porque/Por que é que [RHQ] até vocês [que devem entender o que ensino], ainda não entendem!/? 17 Vocês devem/Será que não podem [RHQ] entender que toda comida que as pessoas [comem]entra nas barrigas delas e mais tarde o que resta passa para a latrina./? [Já que a comida não muda o que pensamos e desejamos, ela não faz com que Deus nos considere inaceitáveis a Ele.] 18 [Saibam que] o que sai das bocas das pessoas, [ou seja, tudo quanto dizem], [SYN] origina-se nas mentes delas, e muitas dessas [coisas que elas dizem] fazem com que [Deus] as [considere] inaceitáveis [a Ele]. 19 É o ser interior das pessoas que as faz pensar coisas más, matar outras pessoas, cometer adultério, cometer outros pecados sexuais, roubar coisas, dar falso testemunho e maldizer [outras pessoas]. 20 São estas ações que fazem com que [Deus considere] as pessoas inaceitáveis [a Ele]. Comer com mãos não lavadas não faz com que [Deus considere] as pessoas inaceitáveis [a Ele]". 21 Depois que Jesus saiu [conosco] do [distrito da Galileia], fomos à região [onde ficam as cidades de] Tiro e Sidom. 22 Certa mulher [do grupo de pessoas/povo chamado] Cananeia que moram naquela região chegou [ao lugar onde Jesus estava hospedado]. Ela gritou [para Ele]: "Senhor, o senhor é descendente do [Rei] Davi, o senhor é [o Messias!] Tenha misericórdia de mim [e de minha filha!] Ela está sofrendo muito porque um demônio a domina". 23 Mas Ele não disse nada a ela. Nós, discípulos, chegamos a Jesus e, [sabendo que ela não era judia], dissemos a Ele: "Diga a ela que saia porque ela persiste em [nos aborrecer] gritando por trás de nós!" 24 Mas Jesus disse [a ela]: "Eu fui enviado {[Deus] me enviou} para [ajudar] somente os israelitas [agora]. [SYN] [Eles são como] ovelhas que se perderam, [MET] [porque não conhecem o caminho para o céu]". 25 Mas ela chegou [mais perto] de Jesus e ajoelhou-se na frente dele [para adorá-lo]. Ela pediu com insistência: "Senhor, ajude–me!" 26 Então [para sugerir que Ele precisava ajudar os judeus primeiro, e não os não judeus que eles chamavam de cachorros], Ele disse a ela: "Não é bom alguém pegar a comida [que a mãe preparou para] as crianças e dar essa comida aos cachorrinhos". 27 [Mas para mostrar que ela cria que os não judeus também podiam receber ajuda de Deus], a mulher disse a Jesus: "Senhor, o que o senhor diz está certo. Mas até os cachorrinhos de casa comem as migalhas que caem no chão, [quando os donos deles se sentam à] mesa [para comer]!" 28 Então Jesus disse a ela: "Ó mulher, [porque] você crê firmemente [em mim,] eu curarei [a sua filha] assim como você deseja!" Naquele momento [o demônio deixou] a filha dela [e ela] foi curada {ficou boa}. 29 Depois de Jesus sair daquela área [conosco, voltamos] ao lago da Galileia [e andamos] ao lado dele. Então Ele subiu um monte [perto dali] e sentou-se [para ensinar as pessoas]. 30 As multidões levaram a Ele os coxos, aleijados, cegos, pessoas que não podiam falar e muitas outras pessoas [que tinham uma variedade de doenças]. Elas deitaram essas pessoas na frente de Jesus [para que Ele as curasse]. [SYN] Então Ele as curou. 31 Porque a multidão viu-o [fazer com que] as pessoas que não podiam falar, falassem, curar os aleijados, fazer os coxos andarem, e os cegos enxergarem, ficou admirada. Todos disseram: "Louvado seja Deus [que governa sobre nós que moramos em] Israel!" 32 Então Jesus chamou a nós, discípulos, [que estávamos reunidos ali]. Ele [nos] disse: "Esta multidão está comigo faz três dias [e está me ouvindo]. Eles não têm nada para comer, por isso tenho pena deles. Não quero mandá-los embora enquanto ainda estão com fome, porque se fizesse isso, eles poderiam desmaiar no caminho para casa". 33 Nós, discípulos, dissemos a Ele: "Neste lugar onde não mora ninguém, não podemos de nenhuma maneira/como é que nós podemos [RHQ] conseguir bastante comida para alimentar uma multidão tão grande!/?" 34 Jesus perguntou para nós: "Quantos pães vocês têm?" Respondemos-lhe: "[Temos] sete pães e uns poucos peixes [secos/cozidos]". 35 Ele disse às pessoas para se sentarem no chão. 36 Aí Ele pegou os sete pãezinhos e os peixes. Depois de agradecer [a Deus por eles], Ele partiu [os pães e os peixes em pedaços] e, em seguida, deu-os a nós. Então [distribuíamos os pedaços de pão e de peixe] à multidão. 37 [Já que Jesus fez a comida aumentar milagrosamente], todas [as pessoas] comeram e tiveram o suficiente para comerem. Aqueles que comeram [o que Jesus providenciou] eram quatro mil homens, [que alguém contou]. Entretanto, ninguém

contou as mulheres e crianças que também [comeram com eles]. Após isso, nós recolhemos os pedaços de comida que restavam e enchemos sete cestos grandes [com eles]. **39** Depois que Jesus despediu-se da multidão, [entrou] no barco [conosco]. Então fomos de barco à área chamada Magadã.

16 Alguns fariseus e saduceus foram a [Jesus] e pediram que Ele fizesse um milagre que provasse que Deus [EUP] [o tinha enviado]. **2** Ele lhes respondeu: "[Neste país], quando é noite, vocês dizem: '[Fará] um tempo bonito [amanhã], porque o céu está vermelho '. **3** Cedo de manhã [vocês dizem]: 'Será chuvoso hoje porque o céu está vermelho e as nuvens já se formaram '. Vocês entendem como discernir [o tempo quando olham para o céu], mas não entendem o que Deus [está fazendo] agora. **4** [Vocês,] malvados que me veem fazer milagres e que não adoram Deus, [MET] querem me ver fazer um milagre [que prove que Deus me enviou]. Mas [Deus] fará com que vejam somente um milagre. Será [como] o que aconteceu [MET] a Jonas, [o profeta], que ficou [dentro de um peixe enorme por três dias e depois saiu do peixe para viver de novo]". Então Jesus os deixou e saiu de barco [conosco]. **5** Esquecemos de levar pão quando nós [e Jesus] saímos de barco para uma outra praia do [lago da Galileia]. **6** [Então] Jesus nos disse: "Tenham cuidado de não aceitar o fermento [MET] que os fariseus e os saduceus distribuem". **7** Então, sem saber que Ele estava falando [de modo figurativo], dissemos uns aos outros: "[Deve ser que Ele disse isso] porque nos esquecemos de trazer pão!" **8** Porque Jesus sabia o que estávamos dizendo, Ele [nos] disse: "Estou desapontado que vocês/Por que é que vocês [RHQ] estão dizendo que foi porque não trouxeram pão [que eu falei sobre o fermento dos fariseus e dos saduceus]./? Vocês creem só um pouco [no que eu posso fazer para vocês]. **9** Vocês devem entender/Vocês não entendem [RHQ] [que posso fazer milagres para provar isso para vocês]. Não se lembram que cinco mil [pessoas comeram quando multipliquei apenas] cinco pães [e dois peixes]? [E depois de todos terem o suficiente para comerem,] vocês recolheram [doze] cestos dos pedaços que sobraram! [RHQ] **10** [Não se lembram] [RHQ] de que quatro mil [pessoas comeram quando multipliquei apenas] sete pães [e uns poucos peixes]? E [depois que todos comeram o suficiente,] vocês recolheram sete cestos grandes de pedaços que sobraram! **11** Vocês deviam ter entendido/Por que vocês não entenderam [RHQ] que eu não estava falando do pão [verdadeiro que contém fermento]. Mas [eu estava dizendo] que vocês não devem aceitar o que os fariseus e saduceus [lhes dizem que os afeta assim como] o fermento [MET] [afeta amassa em que se encontra]". **12** Então entendemos que Ele não estava falando do fermento que se encontra no pão. Pelo contrário, [Ele falava] do ensinamento [errado] dos fariseus e dos saduceus. **13** Quando Jesus foi conosco para a região perto [da cidade] de Cesareia de Filipe, Ele nos perguntou: "Quem é que as pessoas dizem que eu? Sou aquele que veio do céu?" **14** Então lhe respondemos: "[Alguns dizem que o senhor é] João, o Batizador, [que está vivo novamente]. Outros [dizem que o senhor é o profeta] Elias, [que voltou do céu como Deus prometeu]. Outros [dizem que o senhor é o profeta] Jeremias ou um dos [outros] profetas [que viveu há muito tempo atrás e que voltou a viver]". **15** Jesus nos perguntou: "E vocês? Quem vocês dizem que eu sou?" **16** Simão Pedro lhe respondeu: "O senhor é o Messias, o Filho do Homem que também é Deus, aquele que é todo poderoso". **17** Então Jesus disse a ele: "Simão, filho de Jonas, [Deus] tem prazer em você. Não foram pessoas [SYN] que revelaram isto a você. Pelo contrário, [foi] meu Pai [que vive] no céu [que revelou isto a você]. **18** Também eu digo-lhe o seguinte: você é Pedro, [que significa pedra/rocha]. Por causa do que você, [que é como uma pedra, e os apóstolos que são seus colegas] ensinam (OU, por causa do que você faz), eu reunirei grupos de pessoas que creem em mim. Os demônios [PRS] que vivem onde os mortos maus estão não poderão impedir [MET] isso. **(Hadēs g86)** **19** Eu farei com que vocês tenham autoridade sobre os grupos de pessoas cujas vidas [Deus] domina. O que vocês proibirem com relação as pessoas sobre quem Ele governa, já terá sido proibido por Deus [MTY] {Deus [MTY] já terá proibido}. O que vocês permitirem [MET] com relação ao grupo de pessoas sobre quem [Deus] domina, já terá sido permitido por Deus [MTY] {Deus [MTY] terá permitido}".

20 Então Jesus nos aconselhou firmemente que [naquele momento] não contássemos a ninguém que Ele era o Messias. **21** Daquele tempo em diante Jesus começou a ensinar a nós, discípulos, que era necessário que Ele fosse à [cidade de] Jerusalém, que ali os anciãos líderes, os principais sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas] iam fazê-lo sofrer e ser morto {morrer} e que no terceiro dia depois disso, {[Deus] faria} com que vivesse novamente. **22** [Já que Pedro pensava que o Messias não sofreria e morreria,] ele levou Jesus à parte e [começou a repreendê-lo por falar sobre sofrer e morrer]. Ele disse: "Senhor, que [Deus] nunca permita que isso aconteça ao senhor! Certamente isso não deve acontecer!" **23** Então Jesus virou, [olhou para] Pedro e disse-lhe: "Deixe de falar comigo assim [MTY]! [Deixe de dizer o que] Satanás [MET] [diria]! [Deixe de tentar impedir o que Deus planejou]! Você é um empecilho para mim, porque não está pensando aquilo que Deus pensa. Pelo contrário, você está pensando o que as pessoas pensam!" **24** Então Jesus nos disse: "Se qualquer um de vocês quiser ser meu discípulo, não deve fazer [somente] o que deseja. Especificamente, devem estar dispostos a deixar que [outras pessoas os machuquem e desgracem. É isso que fazem à pessoa quando fazem com que ela] carregue uma cruz [MET] [ao lugar onde vão pregá-la nessa cruz. É dessa forma que se tornam meus discípulos]. **25** [Façam assim], porque aquele que tentar salvar sua própria vida [negando que pertence a mim quando as pessoas querem matá-lo] nunca viverá eternamente, mas aquele que os outros matarem [por ser meu discípulo] viverá [com Deus eternamente]. **26** As pessoas talvez consigam tudo quanto [querem] no mundo, mas na realidade não estariam ganhando nada/o que ganhariam [RHQ] [se não se tornassem meus discípulos e desta forma] não ganhassem a vida eterna!/? Não há absolutamente nada que uma pessoa possa/O que uma pessoa pode [RHQ] dar [a Deus] para ajudá-la a ganhar a vida eterna./? **27** [Ouçam com cuidado]: Eu que vim do céu para a terra [deixarei esta terra, mas] logo voltarei para a terra e os anjos me acompanharão. Naquela época eu serei radiante assim [como Deus], meu Pai, é radiante. Naquela época recompensarei todos conforme o que cada um fez [quando vivia na terra]. **28** Lembrem disto: antes que alguns que estão me ouvindo aqui [hoje] morram, verão a mim, aquele que veio do céu, quando eu voltar para dominar [as vidas das pessoas]".

17 Seis dias depois [de Jesus dizer isso], Ele levou Pedro, Tiago e João, o irmão [mais novo]de Tiago, para um monte alto onde estavam separados das outras pessoas. **2** [Enquanto estavam ali, os discípulos viram que] a aparência de Jesus foi transformada. Seu rosto brilhou como o sol e sua roupa ficou tão brilhante quanto a luz. **3** De repente Moisés e Elias, [que eram profetas importantes há muitos anos antes], apareceram e começaram a falar com Ele. **4** Pedro [os viu e] disse a Jesus: "Senhor, é bom que nós (inc) estejamos aqui! Se o senhor desejar, farei três barracas temporárias [em que os três possam ficar]. Uma [seria] para o senhor, uma [seria] para Moisés e uma [seria] para Elias". **5** Enquanto ainda falava, uma nuvem brilhante cobriu todos eles. Então [ouviram Deus] falar [sobre Jesus de] dentro da nuvem. Ele disse-lhes: "Este é meu Filho. Eu o amo. Ele me agrada muito. Ouçam-no!" **6** Porque esses discípulos ouviram [Deus falar], ficaram com muito medo. [Como resultado], caíram [no chão] e seus rostos tocaram [no chão]. **7** Então Jesus foi a eles e os tocou [para que não tivessem mais medo]. Ele disse-lhes: "Fiquem em pé! Não tenham mais medo!" **8** Então os discípulos olharam para cima [MTY] e viram que Jesus era o único que [ainda] estava [ali]. **9** Quando desceram do monte, Jesus os mandou: "Não digam a ninguém o que viram [em cima do monte] até que eu, aquele que veio para a terra do céu, ressuscite outra vez depois de morrer {até que [Deus] tenha feito com que eu, que desci à terra do céu, torne a viver depois de morrer}". **10** [Como os discípulos viram Elias e ele não fez nada para preparar as pessoas para a vinda do Messias], os [três] discípulos perguntaram a Jesus: "Já que isso é a verdade, por que é que os homens que ensinam as leis [judaicas] dizem que é necessário Elias [voltar] antes que [o Messias venha]?" **11** Jesus [lhes] respondeu, "É verdade [que Deus prometeu enviar] Elias para preparar [o povo para a vinda do Messias]. **12** Mas notem isto: o representante de Elias já veio [e nossos líderes o viram],

mas não o reconheceram [como aquele que viria antes do Messias]. Pelo contrário, eles o trataram mal assim como desejavam. Esses mesmos líderes logo me tratarão mal, eu, que desci à terra do céu, da mesma maneira". **13** Naquele momento esses discípulos entenderam que Ele se referia a João, o Batizador, [quando estava falando de Elias]. **14** Quando Jesus [e aqueles três discípulos] voltaram a [nós, outros discípulos,] e à multidão [que se reuniu ali], um homem aproximou-se de Jesus e se ajoelhou diante dele. **15** O homem disse [a Ele]: "Senhor, tenha misericórdia do meu filho! [Cure-o], porque ele tem epilepsia e sofre muito. [Por causa dessa doença], ele caiu no fogo ou na água muitas vezes. **16** Eu o trouxe aos seus discípulos [para que eles o curassem], mas não puderam curá-lo". **17** Jesus respondeu dizendo [a todos os que tinham se reunido ali:] "Vocês que veem como eu ajudo as pessoas, e não creem [que possam fazer nada]! [As mentes de vocês estão distorcidas]. Quanto tempo tenho que ficar com vocês [antes que possam fazer o que eu faço]? [RHQ] Quanto tempo tenho que aguentar [sua falta de fé]? [RHQ] Traga-o aqui para mim!" **18** Então [levaram o rapaz a Jesus]. Jesus repreendeu o demônio [que estava causando a epilepsia do rapaz]. Como consequência, o demônio saiu do rapaz, e ele ficou curado daquele momento em diante. **19** Mais tarde [alguns de nós,] discípulos, fomos a Jesus e perguntamos a Ele em particular: "Por que é que nós (excl) não pudemos expulsar o demônio?" **20** Ele nos respondeu: "É porque vocês não creram [no poder de Deus]. Guardem em mente o seguinte: as sementes de mostarda [são muito pequenas, mas nesta região elas podem produzir uma planta bem grande] [MET]. **21** Semelhantemente, se vocês realmente cressem [que Deus daria a vocês o que pedem em oração, vocês fariam qualquer coisa] [LIT][! Vocês poderiam até] dizer a este monte: 'Saia daqui para lá!, e ele iria aonde vocês lhe dissessem para ir". **22** Quando nós, discípulos, tínhamos nos reunido na Galileia, Jesus nos disse: "Eu, aquele que vim do céu para a terra, daqui a pouco serei entregue {[Alguns homens] logo me entregarão} às autoridades. [SYN] **23** As autoridades me matarão. Mas Deus fará com que eu viva de novo no terceiro dia depois disso". Porque Jesus disse isso, nós ficamos muito tristes. **24** Quando chegamos à [cidade de] Cafarnaum, os homens que recolhiam os impostos do templo chegaram perto de Pedro e perguntaram: "O mestre paga o imposto do templo, não paga?" **25** Ele respondeu [a eles]: "Paga, sim". Quando entramos na casa dele, antes de Pedro [começar a falar sobre pagar o imposto], Jesus disse-lhe: "Simão, de quem você acha que os governantes recolhem dinheiro ou impostos? [Recolhem impostos] dos cidadãos do seu país ou dos cidadãos dos países [que conquistaram]?" **26** Pedro respondeu-lhe: "Dos cidadãos de outros países". Logo Jesus disse-lhe: "Então os cidadãos do próprio país não precisam pagar impostos. **27** Porém, mesmo que o templo seja meu, [pague o imposto para nós] para que nós (inc) não ofendamos os cobradores do imposto. [Portanto, para conseguir o dinheiro para pagar o imposto], vá ao lago. [Jogue sua corda] com o anzol e tire o primeiro peixe que pegar. Quando você abrir a boca dele, encontrará uma moeda de prata de bastante valor para pagar a sua taxa e a minha. Leve essa moeda e dê a eles".

18 Por aquele tempo nós, discípulos, chegamos perto de Jesus e dissemos: "Então quem [entre nós será] o mais importante quando Deus [fizer com que o senhor seja] rei?" **2** Então Jesus chamou uma criança para se aproximar dele e colocou a criança no nosso meio. **3** Ele disse: "Tenham isso em mente: se vocês não mudarem [a sua maneira de pensar] e não se tornarem [humildes] assim como são as crianças pequenas, vocês certamente não chegarão a fazer parte do grupo de pessoas que Deus domina. **4** Portanto, aqueles que se tornarem humildes assim como esta [ou qualquer outra criança] é humilde, serão os mais importantes entre aqueles sobre quem Deus governa. **5** Também, quando alguém recebe [apenas] uma destas crianças porque essa criança crê em mim, [Deus considera] que essa pessoa está me recebendo". **6** Se alguém fizer pecar uma pessoa que crê em mim, Deus vai castigá-lo severamente, [mesmo que essa pessoa não seja socialmente importante, assim] como esta criança pequena. Se alguém prendesse uma pedra pesada no pescoço dessa pessoa e a jogasse no mar, [vocês considerariam que isso fosse] um castigo severo [por aquilo

que ela fez. Mas Deus castigará essa pessoa] ainda mais severamente [se ela fizer outra pessoa pecar]. 7 Será horrível para qualquer um que fizer com que outras pessoas deixem de crer em mim, [porque Deus vai castigá-lo eternamente]. É inevitável que haja pessoas que façam com que outras pessoas deixem de crer em mim. Mas será horrível para cada pessoa que fizer com que outra pessoa deixe de crer em mim. 8 Se você [quiser usar] uma das suas mãos ou um dos seus pés para pecar, [deixe de usar essa mão ou esse pé]! [Mesmo que tenha que] tirar essa mão ou esse pé do corpo cortando-o [para não pecar, faça isso]. [MET] [É bom você não pecar e] ir aonde você viverá com Deus para sempre, mesmo que esteja aleijado ou coxo e não tenha uma mão ou um pé enquanto ainda estiver aqui na terra. Mas não é bom você continuar com as duas mãos ou os dois pés, fazer [MTY] o que deseja de modo errado fazer e, como resultado, ser colocado {[Deus] colocar você} no [inferno] onde haverá fogo eterno. (aiōnios g166, questioned) 9 Se quiser [usar] um dos olhos para pecar, [deixe de usar esse olho]! [Mesmo que tenha que] cortar esse olho e jogá-lo fora [para não pecar, faça isso] [HYP]! [É bom você não pecar e] ir para onde viverá com Deus eternamente, [mesmo que] tenha somente um olho [enquanto ainda estiver aqui na terra]. Mas não é bom você continuar a ter os dois olhos, fazer [MTY] o que deseja erradamente fazer e, como resultado, ser colocado no {ir para o} inferno onde há fogo eterno. (Geenna g1067) 10 Façam um esforço para não desprezarem [nem] uma destas crianças. 11 Digo a vocês verdadeiramente que [já que] os anjos que vivem no céu [onde Deus está] os veem, [eles dirão a Deus se vocês as maltratarem.] 12 O que vocês acham que [uma pessoa faria na seguinte situação]? Se uma pessoa tivesse cem ovelhas e se uma delas ficasse perdida, certamente essa pessoa não/essa pessoa não [RHQ] deixaria as noventa e nove ovelhas [que estão] no monte e procuraria a perdida./? 13 Se a achasse, afirmo a vocês que essa pessoa ficaria muito alegre. Ela ficaria alegre que noventa e nove ovelhas não se perderam, mas estaria ainda mais alegre por ter achado a ovelha que tinha se perdido. 14 Assim como [o pastor não quer que nenhuma das ovelhas se perca], também [Deus], seu Pai que está no céu, não quer que nenhuma destas crianças pereça eternamente/vá para o inferno". (questioned) 15 Se um irmão crente pecar contra você, vá [a ele] e quando você e ele estiverem sós, repreenda-o [por pecar contra você]. Se ele ouvir você [e sentir tristeza por ter pecado contra você], você o terá restaurado aos membros do grupo daqueles que louvam a Deus. 16 Se ele não ouvir você e [nem sentir tristeza por ter pecado contra você], busque uma ou duas outras pessoas [que creem em mim e que sabem o que ele fez]. Vá com essas pessoas [àquele que pecou contra você] para que [o que Deus requer e o que está nas Escrituras possa acontecer]. Alguém escreveu o seguinte: ['Quando uma pessoa acusar outra pessoa em algum assunto], deve ser confirmado por [pelo menos] duas ou três pessoas {[pelo menos] duas ou três pessoas devem confirmar} [que a acusação é verdadeira, antes que a pessoa seja declarada] {[antes que declarem a pessoa} culpada.] 17 Se a pessoa em questão não os ouvir e [nem sentir tristeza por ter pecado contra você], diga isso ao grupo de crentes [para que eles o repreendam]. Se esse irmão não ouvir o [grupo de crentes] e se [não sentir tristeza por ter pecado contra você], não o deixe [ser membro do seu grupo de crentes] assim como [excluiria os] não judeus, os cobradores de impostos [ou outras pessoas que não creem em Deus e que pecam muito]. 18 Tenham em mente isto: o que vocês decidirem na terra [sobre castigar ou não castigar um membro da congregação] é o que também terá sido decidido por [Deus] no céu {o que Deus no céu já terá decidido}. 19 Notem isto também: se [pelo menos] dois de vocês [que vivem] na terra concordarem juntos naquilo que pedirem a [Deus], [DOU] [Deus], meu Pai [que está] no céu, dará o que vocês pedirem. 20 Isso é a verdade porque onde [pelo menos] dois ou três de vocês se reunirem porque creem em mim, eu estou presente [espiritualmente] com vocês. [Eu ouvirei o que pedirem e pedirei a Deus para dar aquilo para vocês]". 21 Então Pedro chegou perto [de Jesus] e perguntou-lhe: "Quantas vezes eu devo perdoar um irmão crente que [continua] a pecar contra mim? [Se ele persiste em pedir que eu o perdoe, devo perdoá-lo] até sete vezes?" 22 Jesus respondeu-lhe: "Digo-lhe [que o número das] vezes que [você deve perdoar alguém] não [é] só sete, mas

[você precisa perdoá-lo] — 77 vezes/sempre. **23** Já que você precisa agir assim, [para ilustrar isso eu contarei a você uma história na qual] Deus, que se preocupa com as pessoas cujas vidas Ele governa, é comparado {comparo Deus, que se preocupa com as pessoas cujas vidas Ele domina, } com um rei [e os oficiais dele]. **24** Aquele rei disse a [alguns dos servos dele que queria que] seus oficiais pagassem o que deviam a ele. [Por isso, esses oficiais foram levados a ele] {aqueles servos levaram a ele os oficiais} [para que estes pudessem acertar as contas.] Enquanto os oficiais eram levados {Enquanto [os servos] levavam os oficiais} para o rei, houve um oficial {[eles] levaram um oficial} que devia milhões de dólares. **25** Mas já que não tinha [o dinheiro para pagar ao rei o que ele devia], o rei mandou que ele, a esposa dele, os filhos dele e tudo quanto ele possuía fosse vendido {que os servos dele (do rei) o vendessem, bem como sua esposa, seus filhos e tudo quanto possuía} [a outra pessoa, e que o rei fosse pago com] {recebesse} [o dinheiro que pagaram pelo homem, sua família e seus bens]. **26** Então esse oficial, [sabendo que não podia repagar toda essa tremenda/imensa dívida], caiu de joelhos e implorou ao rei, dizendo: 'Seja paciente comigo, eu pagarei tudo ao senhor mais tarde.' **27** O rei, sabendo que esse oficial nunca poderia pagar toda essa dívida enorme, teve pena dele. Por isso ele cancelou a dívida que esse homem devia-lhe. **28** Então esse oficial foi a outro oficial do rei que devia a ele quase o salário de um ano/centenas de dólares. [Ele agarrou o homem pela garganta], começou a sufocá-lo e disse-lhe: 'Pague-me o que me deve!' **29** Esse oficial [caiu de joelhos] e implorou-lhe, dizendo: 'Tenha paciência comigo e eu pagarei a você todo o dinheiro [mais tarde].' **30** Mas este oficial não quis cancelar essa dívida [pequena] que o homem devia a ele. Pelo contrário, fez com que esse oficial fosse colocado na prisão [e ficasse ali] até que pudesse pagar todo o dinheiro que lhe devia. **31** Depois que outros oficiais do rei souberam que isso tinha acontecido, sentiram-se muito frustrados/angustiados. Por isso foram ao rei e relataram em detalhe tudo que tinha acontecido. **32** Então o rei convocou aquele oficial [que tinha devido a ele milhões de dólares para ir até ele e disse-lhe: 'Servo mau! Eu cancelei toda aquela] dívida [enorme] que você me devia porque você pediu que eu fizesse isso! **33** Você devia ter mostrado misericórdia [e cancelado] a dívida que esse homem devia a você, assim como eu mostrei misericórdia a você e [cancelei a dívida que você me devia]!' [RHQ] **34** Então o rei ficou furioso e entregou este oficial a alguns guardas que iam torturá-lo severamente até que ele pagasse toda a dívida que devia". **35** Então Jesus continuou, dizendo: "É assim que meu Pai no céu fará a você, se você não tiver misericórdia e perdoar um irmão crente [que peca contra você]".

19 Depois que Jesus disse isso, ele saiu [do distrito] da Galileia [junto conosco] e foi à região [do distrito] da Judeia [que fica]no lado [leste] do [rio] Jordão. **2** Grandes multidões o seguiram, e Ele curou [os doentes] entre essas multidões. **3** Então alguns fariseus chegaram perto dele e perguntaram-lhe: "A [nossa] lei [judaica] permite que um homem se divorcie da sua esposa por qualquer razão?" Perguntaram isso para criticá-lo se ele respondesse "sim" ou "não". **4** Jesus respondeu-lhes: "[Como] vocês já leram [as Escrituras], vocês devem saber [que Moisés escreveu] que quando [Deus no início] criou as pessoas, ele fez um homem e uma mulher [para ser esposa daquele homem.] **5** Já que Deus os fez assim, [Ele também disse]: '[Quando] um homem e uma mulher se casam, não devem viver mais com seus pais e suas mães. Pelo contrário, devem viver juntos e se tornarão muito unidos como [se fossem] uma só pessoa.' [MET] **6** Por consequência, embora antes funcionassem como [duas pessoas separadas], chegam a ser como uma só pessoa.[MET] Sendo esta a verdade, nenhum homem deve separar-se da esposa dele que Deus uniu a ele, [porque Deus deseja que permaneçam juntos]". **7** Então os fariseus perguntaram-lhe: "Se isso é verdade, por que Moisés mandou que [um homem que quisesse divorciar-se] de sua esposa desse a ela um papel afirmando a razão dele divorciar-se dela e a mandasse embora?" **8** Ele respondeu-lhes: "Foi porque esses homens rebeldes [queriam os próprios caminhos deles] que Moisés deixou os homens se divorciarem de suas esposas, [e vocês não são diferentes]. Em contraste, quando Deus primeiro criou um homem e uma mulher, Ele não quis que se separassem. **9** Estou lhes dizendo

enfaticamente que [já que Deus considera que o casamento dura até o esposo ou a esposa morrer, Ele também considera que] qualquer marido que se divorcie de sua mulher não adúltera/que não cometeu adultério e depois se case com outra mulher está cometendo adultério". **10** Nós, discípulos, dissemos-lhe: "Se é assim que [os homens] devem agir [com as mulheres], é melhor que os homens nunca se casem!" **11** Então Ele nos disse: "Nem todos os homens podem aceitar este ensinamento, somente aqueles que são ajudados {que [Deus] ajuda} [a aceitá-lo] são capazes de agir assim. **12** Há homens [que não são casados porque não podem ter relações sexuais] por serem defeituosos sexualmente desde que nasceram. Há outros homens [que não são casados porque não podem ter relações sexuais] pois foram feitos assim por outros homens {pois outros homens os fizeram assim}. Há outros [homens que não se casam] [MET] para que possam [dizer mais facilmente aos outros como é que] Deus quer dominar/governar as vidas das pessoas. Vocês que podem entender [o que eu acabo de dizer sobre o casamento] devem aceitar e obedecer isso". **13** Então [algumas] crianças foram levadas {[algumas pessoas] levaram suas crianças} a Jesus para que Ele pudesse impor as mãos nelas e orar [por elas]. Mas nós, discípulos, repreendemos essas pessoas por levarem suas crianças [a Jesus, porque pensamos que Jesus não se preocupava com elas]. **14** [Reagindo de forma negativa a isso, quando Jesus nos viu repreendê-las], ele nos disse: "Deixem as criancinhas virem a mim e não as impeçam! Pois aqueles que são [humildes e que confiam] como elas, experimentam o cuidado de Deus nas suas vidas". **15** Jesus impôs as mãos sobre essas crianças [e pediu que Deus as abençoasse]. Depois Ele saiu desse lugar. **16** [Enquanto Jesus caminhava], um homem [jovem] chegou perto dele e perguntou-lhe: "Mestre, quais as boas [ações] que eu devo fazer para poder viver [com Deus] eternamente?" **(aiōnios g166)** **17** Jesus respondeu-lhe: "– Considere/você sabe – [RHQ] [o que você está implicando sobre quem eu sou, quando] me pergunta a respeito daquilo que é bom./? Somente um ser é bom e [sabe sobre o bom. Esse ser é Deus. Mas para responder à sua pergunta] sobre desejar viver com Deus eternamente, [eu direi a você]: guarde os mandamentos que [Deus deu a Moisés]". **18** Então o homem perguntou a Jesus: "Quais [mandamentos eu devo guardar]?" Jesus lhe respondeu: "Não mate [ninguém], não cometa adultério, não roube, não dê falso testemunho, **19** honre seu pai e sua mãe e ame as pessoas com quem tem contato [tanto quanto ama] a si mesmo". **20** [Sabendo que ele não podia viver com Deus eternamente mesmo que guardasse esses mandamentos], o jovem disse a Jesus: "Sempre obedeço a todos esses mandamentos. O que mais eu devo fazer [para viver com Deus eternamente]?" **21** Então Jesus disse-lhe: "Se quiser ser tudo quanto Deus quer que você seja, vá [para casa], venda o que possui e dê [o dinheiro] aos pobres. O resultado será que você será rico espiritualmente no céu. Depois venha e seja meu discípulo!" **22** Quando o jovem ouviu isso, foi embora sentindo-se muito triste, porque ele era muito rico [e não queria dar tudo para outros]. **23** Então Jesus disse para nós, discípulos: "Guardem em mente o seguinte: é muito difícil os ricos decidirem deixar que Deus domine as vidas deles. **24** Notem isto: É impossível que um camelo passe pelo fundo de uma agulha. É quase tão difícil [HYP] uma [pessoa] rica decidir deixar que Deus domine sua vida". **25** Quando nós, discípulos, ouvimos isso, ficamos grandemente admirados, [pois pensávamos que eram os ricos que Deus abençoava. Então dissemos-lhe]: "Se for assim, parece improvável que qualquer um possa ser salvo/quem pode ser salvo {quem é que Deus salvará}!/?" **26** [Quando Jesus nos ouviu dizer isso], Ele olhou intensamente para nós e nos disse: "Sim, é impossível que as pessoas [se salvem]. Mas Deus [pode salvá-las, porque] Deus pode fazer [tudo]!" **27** Então Pedro disse-lhe: "Nós (excl) deixamos tudo e tornamo-nos discípulos do senhor. Portanto, que benefício [Deus] nos dará [por fazer isso]?" **28** Jesus responde-lhe: "Guardem isto na mente: [Deus dará a vocês muitos benefícios]. Quando [Deus] fizer [a] nova [terra] e quando [eu], que desci para a terra, sentar-me no meu trono magnífico, aqueles entre vocês que me acompanharam sentarão em doze tronos e julgarão as pessoas das doze tribos de Israel. **29** Também a cada pessoa que deixar casa ou terra, irmãos, irmãs, pai, mãe, filhos [ou qualquer outro membro de família por ser meu discípulo, Deus] dará cem vezes

[mais benefícios do que essa pessoa desistiu] e ela viverá [com Deus] eternamente. (aiōnios g166) 30 Mas muitas [pessoas que se consideram] importantes agora não serão importantes [naquele tempo futuro], e muitas pessoas [que se consideram] de pouca importância [agora,] serão importantes [naquele tempo futuro]".

20 [Para ilustrar como é que Deus recompensa as pessoas], compararei Deus que domina seu povo com o dono de terras. Cedo de manhã esse homem foi até onde [os trabalhadores se reuniam no mercado,] para que pudesse empregar trabalhadores para trabalhar na sua plantação de uvas. 2 Ele prometeu a cada homem que daria a ele o salário de costume se ele trabalhasse um dia. Então ele os mandou para suas plantações. 3 Ele voltou [ao mercado] às nove horas [daquela mesma manhã]. Lá ele viu mais homens que não estavam trabalhando. 4 Ele disse a esses homens: "Vão à minha plantação, assim como outros homens foram, [e trabalhem lá]. Eu pagarei a vocês o que for um salário justo. 5 [Então esses homens foram à plantação dele e começaram a trabalhar]. Ele foi novamente [ao mercado] às doze horas e às três horas e prometeu pagar a outros trabalhadores esse salário de costume se fossem trabalhar um dia. 6 Ele foi [ao mercado outra vez] às cinco horas. Viu outros [homens] de pé [ali que não estavam trabalhando]. Então perguntou-lhes: "Por que vocês estão em pé aqui o dia todo sem trabalhar?" 7 Eles responderam-lhe: "[Não estamos trabalhando] porque ninguém nos empregou." Ele disse-lhes: "Vão à minha plantação de uvas, assim como outros homens fizeram, [e trabalhem lá. Então aqueles homens fizeram isso.] 8 Quando chegou a tardinha, o dono daquela plantação disse ao seu administrador: "Diga aos homens para virem. Depois dê a eles os seus salários. Pague primeiro aos homens que começaram a trabalhar por último e depois pague aos homens que começaram a trabalhar primeiro". 9 O administrador pagou a cada um dos homens que começou a trabalhar às cinco horas o salário de costume. 10 Quando os homens que começaram a trabalhar antes dos outros começarem foram [pegar seus salários], eles pensaram que receberiam mais do que o salário de costume. Mas eles também receberam somente o salário de costume. 11 Quando eles receberam [seu salário], reclamaram ao dono da plantação [porque consideraram que o salário era injusto.] 12 Disseram-lhe: "[Isso não é justo! Porque] os homens que começaram a trabalhar depois de nós termos começado só trabalharam por uma hora! Mas o senhor pagou a eles o mesmo salário que deu a nós! No entanto, nós trabalhamos duro o dia todo, [IDM] inclusive quando estava muito quente!" 13 O dono da plantação disse a um daqueles que reclamou: "Amigo, não tratei você de maneira injusta. Você concordou em trabalhar o dia todo pelo salário de costume. [RHQ] 14 Deixe de reclamar para mim! Pegue seu salário e vá! Quero dar o mesmo salário que dei a você aos homens que começaram a trabalhar depois que todos vocês tinham começado. 15 Tenho com certeza o direito de gastar meu dinheiro conforme eu desejo [RHQ], [inclusive] o direito de pagar a esses trabalhadores o que desejo pagar a eles. –Você não deve ficar frustrado/você está frustrado– [MET, RHQ] porque sou generoso!/?" 16 [Então Jesus nos disse]: "Da mesma maneira, [não busquem galardões de Deus, porque Deus com justiça recompensará bem certas] pessoas que parecem menos importantes, mas não recompensará [certas] outras pessoas que parecem mais importantes agora". 17 Quando Jesus e nós doze [discípulos] estávamos caminhando [na estrada] para Jerusalém, Jesus nos guiou a um lugar à parte [para que pudesse falar conosco em particular]. Então ele nos disse: 18 Ouçam com cuidado! Agora estamos subindo para Jerusalém. [Lá] eu, aquele que desceu do céu, serei entregue nas mãos {alguém me entregará, aquele que desceu do céu, nas mãos} dos sacerdotes [que governam] e dos homens que ensinam a lei [judaica, para que eles me julguem]. Esses judeus me condenarão e dirão que [as autoridades] devem me matar. 19 Então [eles] vão colocar–me nas mãos daqueles que não são judeus, para que possam zombar de mim, bater em mim e matar–me, pregando–me em uma cruz. Mas no terceiro dia depois disso, eu serei {Deus fará com que eu seja} ressuscitado/viva novamente". 20 Então a mãe de Tiago e João levou-os a Jesus. Ela se ajoelhou/curvou diante de Jesus e pediu que Ele fizesse algo para ela. 21 Jesus perguntou-lhe: "O que é que você quer?" Ela respondeu-lhe:

"Permita que estes dois filhos meus se sentem – perto do senhor/no lado direito do senhor e no lado esquerdo do senhor – [e que governem com o senhor] quando o senhor se tornar rei". [IDM] **22** Jesus respondeu [a ela e aos seus filhos]: "Vocês não entendem o significado do que estão pedindo. Vocês podem sofrer assim como eu sofrerei?" [Tiago e João] lhe responderam: "Sim, podemos [fazer isso]". **23** Então Jesus disse-lhes: "Sim, vocês sofrerão assim como eu sofrerei. [IDM] Mas não sou eu que escolho aqueles que [se] sentarão perto de mim e que [governarão comigo. Deus], meu Pai, é quem escolhe [aqueles que se sentarão nesses lugares]. [MTY] **24** Quando nós, os outros dez [discípulos,] ouvimos disso, ficamos zangados com Tiago e João, [porque nós também queríamos governar com Jesus nas posições mais altas]. **25** Por causa disso, Jesus chamou a todos nós e [nos] disse: "Vocês sabem que aqueles que governam sobre os não judeus gostam de mostrar que são poderosos. Os chefes principais que governam aqueles que não são judeus gostam de mandar nos outros. **26** Vocês não devem ser como eles. Pelo contrário, aquele entre vocês que quer que Deus o considere grande, deve [agir como] servo a vocês outros. **27** E aquele entre vocês que quer que Deus o considere importante, [deve agir] como escravo de vocês outros. **28** [Vocês devem me imitar]. Mesmo eu sendo aquele que veio do céu, eu não vim para ser servido {para que [os outros] me servissem}. Pelo contrário, [vim para] servir os outros e para morrer, [IDM] para que minha morte pelas pessoas fosse como pagamento para resgatar [muitas pessoas de serem castigadas pelos pecados delas]". [MTY] **29** Enquanto estávamos saindo [da cidade] de Jericó, uma grande multidão de pessoas nos seguiu. **30** [Enquanto caminhávamos vimos que] havia dois homens cegos sentados ao lado da estrada. Quando ouviram que Jesus estava chegando perto deles, gritaram [para Ele:] "Senhor, Descendente do [rei]Davi, [o senhor é o Messias]! Tenha pena de nós [e cure-nos]!" **31** [Porque estavam gritando,] as pessoas na multidão os repreenderam, dizendo que deviam calar-se. Mas os cegos gritaram ainda mais [para Jesus]: "Senhor, Descendente do [Rei] Davi, [o senhor é o Messias]! Tenha pena de nós [e cure-nos]!" **32** Então Jesus parou [perto deles] e os chamou para irem a Ele. Depois Eles [perguntou-lhes]: "O que querem que eu faça para vocês?" **33** Disseram-lhe: "Senhor, queremos que nossos olhos sejam curados {Queremos que [o senhor] cure nossos olhos}!" [IDM] **34** Porque Jesus estava com pena deles, Ele tocou nos seus olhos [e os curou]. Logo eles começaram a ver e andaram com Ele.

21 Quando nós chegamos perto [da cidade de Jerusalém, nós chegamos próximo ao povoado de Betfagé, perto do monte das oliveiras. Jesus mandou dois dos seus discípulos na sua frente para um povoado perto] **2** dizendo a eles o seguinte: "Entrem no povoado na sua frente. Quando entrarem, vocês verão uma jumenta e seu jumentinho que estão amarrados. Desamarrem e tragam-nos para cá para mim. **3** Se alguém disser qualquer coisa [a respeito de vocês fazerem isso], digam que o mestre de vocês precisa deles. Ele vai deixará que vocês os levem embora imediatamente". **4** Isto aconteceu para que o que foi escrito por um profeta {o que um profeta escreveu} fosse cumprido {acontecesse}. Esse profeta escreveu: , **5** "Diga às pessoas que moram [na cidade] de Jerusalém: [SYN] "Olhem, seu rei está chegando para vocês! Ele virá humildemente. Ele mostrará que é humilde andando montado em um jumentinho, filho de uma jumenta.'" **6** Então os [dois] discípulos foram e fizeram o que Jesus lhes disse para fazer. **7** Levaram a jumenta e seu jumentinho [para Jesus]. Colocaram suas capas neles/nos animais para formar algo para Ele se sentar. Então Jesus [montou no jumentinho] e sentou-se em cima das capas/roupas. **8** Então uma grande multidão colocou suas capas na estrada, e outras [pessoas] cortaram ramos de [palmeiras] e os espalharam no caminho. [Fizeram essas coisas para enfeitar a estrada para honrar Jesus.] **9** As multidões que andaram na frente dele e atrás dele gritaram: "Louvado seja o [Messias], o descendente do [Rei]Davi! Que Deus abençoe este que vem como representante de Deus/com a autoridade de Deus [MTY]. Louvado seja Deus, que está no céu altíssimo!" **10** Enquanto Jesus entrou em Jerusalém, muitas pessoas de todas as partes [da cidade] ficaram agitadas e diziam: "Por que é que [estão honrando] este homem [assim]?" **11** A multidão [que já estava seguindo Jesus] disse: "Este é Jesus, o profeta de Nazaré na Galileia!" **12** Então Jesus entrou no [pátio do]

Templo e jogou expulsou dali todos os homens que estavam comprando e vendendo coisas. Ele virou as mesas dos homens que cambiavam [as moedas romanas pelo] dinheiro [do imposto do templo] e as cadeiras dos homens que vendiam pombas [para (serem usadas como) ofertas]. **13** Então ele lhes disse: "Está escrito {—– Jeremias/Um profeta— escreveu} [nas Escrituras o que Deus disse]: 'Quero que meu templo seja chamado de um lugar onde as pessoas oram '. Mas vocês o transformaram em um lugar onde bandidos podem esconder-se!" [MET] **14** Depois disso, muitos cegos e coxos foram a Jesus no templo [para que Ele os curasse], e Ele os curou. **15** Quando os sumo sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas] às pessoas viram as coisas maravilhosas que Jesus fazia e viram e ouviram as crianças gritando no templo: "Louvamos [o Messias], o descendente do [Rei] Davi," ficaram indignados, [porque não criam que Jesus fosse o Messias]. **16** [Como resultado, pensando que Jesus devia rejeitar isso], perguntaram-lhe: "Como [é que o senhor tolera] [RHQ] o que estas crianças estão gritando?" Então Jesus respondeu-lhes: "Se vocês [recordassem o que está nas Escrituras sobre as crianças me louvarem, saberiam que Deus tem prazer nisso] [RHQ]. [O salmista]escreveu, [falando para Deus]: 'O senhor ensinou os infantes e outras crianças a louvarem o senhor perfeitamente.'". **17** Então Jesus os deixou. Nós, [discípulos,] fomos com Ele ao povoado de Betânia e dormimos ali. **18** Cedo [na manhã seguinte], quando estávamos voltando à cidade, Jesus ficou com fome. **19** Ele viu a figueira perto da estrada. Então chegou perto dela para [pegar os figos e comê-los]. Mas quando chegou perto, viu que não havia figos [na figueira]. Só havia folhas. Mas [para ilustrar como Deus castigaria a nação de Israel], ele disse à figueira: "Que você nunca mais produza figos!" Como resultado, a figueira secou naquela mesma noite. **(aiōn g165)** **20** [No dia seguinte] quando nós, discípulos, vimos [o que aconteceu com aquela árvore], ficamos admirados e dissemos [a Jesus]: "-É maravilhoso/como é [RHQ] que a figueira secou tão rápido!/?" **21** Jesus nos disse: "guardem Tenham em mente isto: Se vocês crerem [que Deus tem o poder para fazer o que pedirem a Ele] e se não duvidarem, vocês poderão fazer [o que eu fiz] à figueira. [Além disso], vão poder/poderão fazer [coisas maravilhosas, tais como] dizer ao monte que fica perto: 'Seja arrancado e jogado {Arranque-–se e jogue-–se} no mar" e isso acontecerá! **22** E mais, quando pedirem algo [a Deus] ao orarem [a ele, se]crerem [que Ele dará isso a vocês, Deus dará para vocês]. **23** Depois disso, Jesus entrou no pátio do templo. Enquanto estava ensinando [as pessoas], os chefes dos sacerdotes e os anciãos do Concílio dos judeus chegaram perto dele e perguntaram: "Com que autoridade o senhor está fazendo estas coisas? Quem o autorizou para fazer o que fez [aqui ontem]?" [DOU] **24** Jesus respondeu-lhes: "Eu também farei uma pergunta a vocês. Se me responderem, eu direi a vocês quem me autorizou para fazer estas coisas. **25** Foi Deus ou foram pessoas que deram a João, o Batizador, a autoridade de batizar as pessoas?" Os chefes dos sacerdotes e os anciãos discutiram entre si como deviam responder. Disseram uns aos outros: "Se dissermos: 'Foi Deus quem o autorizou', ele dirá para nós: 'Então vocês deviam crer/por que vocês não creram– [RHQ] [na mensagem] dele./?' **26** Se dissermos: 'Foram pessoas [que o autorizaram]', temos medo que a multidão [reaja com violência], porque o povo todo crê que João, o Batizador, foi um profeta [que Deus mandou]". **27** Por isso esses homens responderam a Jesus: "Não sabemos [quem deu autoridade a João para batizar]". Então Ele disse-lhes: "[Já que vocês não responderam o que eu perguntei], não vou dizer-–lhes quem me autorizou a fazer o que fiz [aqui ontem]". **28** [Então Jesus disse aos chefes dos sacerdotes e anciãos]: "Digam-–me [RHQ] o que pensam [sobre o que eu direi a vocês]. Havia um homem que tinha dois filhos. Foi ao filho mais velho e disse: 'Meu filho, vá trabalhar na minha plantação de uvas hoje!' **29** O filho disse [ao pai]: 'Não quero [ir trabalhar na plantação hoje]!' Porém, mais tarde ele mudou de ideia e foi [trabalhar] na plantação de uvas. **30** Então o homem foi ao filho mais jovem e disse a ele o que tinha dito ao filho mais velho. Esse filho disse: "Senhor, eu [trabalharei na plantação de uvas hoje].' Mas ele não foi. **31** Então qual dos dois filhos desse pai fez o que o pai queria?" Os homens responderam: "O irmão mais velho [fez o que o pai queria]". Jesus explicou [para eles o significado da parábola,] dizendo: "Guardem

isto na mente: [outras pessoas, inclusive] os cobradores de impostos e as prostitutas [que vocês acham tão ruins], entrarão onde Deus governa sobre as pessoas, antes que vocês [líderes judaicos] entrem. **32** Digo isto para vocês porque embora João, o Batizador, tenha explicado a vocês como viver de maneira justa, vocês não creram na mensagem dele. Mas os cobradores de impostos e as prostitutas creram na mensagem dele [e ficaram tristes por terem pecado.] Em contraste, quanto a vocês, mesmo que saibam isso, vocês não ficam tristeza tristes por pecarem e não creem na mensagem dele. **33** "Ouçam outra parábola [que eu lhes contarei]. Havia um proprietário/dono de terra que fez uma plantação de uvas. Ele construiu uma cerca ao redor dela, cavou um buraco no chão dentro da cerca e instalou um tanque de pedra para recolher o suco que iam tirariam das uvas. Ele também construiu uma torre [dentro daquela cerca onde alguém ficaria] para guardar a plantação. Então ele arrendou a plantação a uns lavradores para cuidarem dela e devolverem a ele parte da fruta. Depois ele foi a outro país. **34** Quando chegou a época da fruta estar madura, o dono mandou alguns dos seus servos a esses lavradores para que eles entregassem aos servos a sua parte da fruta que a plantação produziu. **35** Mas os que arrendaram agarraram os servos. Bateram em um deles, mataram outro e [mataram] ainda outro, [atirando] pedras nele. **36** Então o dono enviou ainda Formatted mais servos do que tinha mandado na primeira [vez]. Os lavradores trataram esses servos assim como trataram os outros servos **37** Mais tarde, [sabendo disso], ele mandou seu filho aos lavradores [para que entregassem a ele a fruta da plantação]. Quando enviou o filho, ele disse [a si mesmo]: 'Eles respeitarão o meu filho [e darão a ele uma parte da fruta].' **38** Mas quando os lavradores viram [que] o filho dele [tinha entrou na plantação], disseram uns aos outros: "Esse é o homem que herdará [a plantação]! [Para que ele não a herde], vamos nos reunir, matá-lo e dividir a herança entre nós.' **39** Então eles o agarraram, jogaram-no para fora da plantação e mataram-no. **40** Portanto, quando o dono voltar [para sua plantação de uvas], o que ele fará com esses lavradores?" **41** Os chefes dos sacerdotes e os anciãos responderam-lhe: "Ele destruirá por completo esses lavradores ruins! Depois ele arrendará sua plantação a outros lavradores. Eles darão a ele [a sua parte da] fruta quando ela ficar madura". **42** Jesus disse-lhes: "[Isso é a verdade, por isso pensem com cuidado sobre] quem estas Escrituras que vocês leem [RHQ] fazem referência: Os construtores rejeitaram certa pedra. Mas outros colocaram essa mesma pedra no seu lugar certo e ela tornou-se a pedra mais importante do edifício. [MET] O Senhor fez isso, e nos admiramos ao olharmos o que Ele fez. **43** Portanto, [já que vocês me rejeitam], vou dizer-lhes isto: [Deus] fará com que vocês [judeus] não sejam mais o povo sobre quem Ele governa. Pelo contrário, Ele fará com que os não judeus sejam o povo sobre quem Ele governa, e eles farão o que Ele pede que façam. **44** [Essa pedra angular representa a mim, o Messias, e as pessoas que me rejeitam são como pessoas que caem nesta pedra angular e sobre quem esta pedra cai]. Qualquer um que cair nesta pedra será quebrado em pedaços {Esta pedra quebrará em pedaços qualquer um que cair em cima dela}, e ela esmagará qualquer um sobre quem cair". **45** Quando os chefes dos sacerdotes e [os anciãos que eram] fariseus ouviram esta parábola, ... Formatted entenderam que Ele os acusou [por não crerem que Ele era o Messias]. **46** Como resultado, embora ... eles tentasse prendê-lo, [não fizeram isso] porque tinham medo do que as multidões [fariam se o prendessem], pois as multidões consideravam que Jesus era um profeta.

22 Então Jesus contou outras parábolas aos líderes dos judeus para ilustrar o que acontece Formatted [com as pessoas que não O aceitam como o rei que Deus prometeu mandar]. Segue/Esta é uma delas: **2** "[Deus é como] um rei [que disse aos seus servos para] fazerem uma festa de casamento para o filho dele. **3** Então este rei mandou seus servos dizerem às pessoas que tinham sido convidadas {que ele tinha convidado} que deviam vir à festa de casamento. [Esses servos fizeram isso]. Porém as pessoas não quiseram vir [a essa festa]. **4** Então ele enviou outros servos [dizerem novamente às pessoas que ele tinha convidou que deviam vir à festa]. Ele disse [a esses servos]: 'Digam às pessoas que foram convidadas {que eu convidei} [para virem à festa:] 'É assim que o rei diz para

vocês: 'Estou dizendo a vocês que eu preparei o banquete, os bois e os bezerros gordos foram mortos/abatidos {eu matei/abati e cozinhei (assei) os bois e os bezerros gordos}. Tudo está pronto [para a festa começar]. Venham à festa de casamento [agora]!" **5** [Quando os servos disseram isso a eles], esses convidados não se importaram [com o que os servos disseram. Em vez de se importarem com aquilo que ouviram], alguns deles foram aos seus próprios campos. Outros foram aos seus lugares de negócios/suas empresas. **6** Os outros agarraram os servos, trataram-nos mal e mataram-nos. **7** [Quando o rei ouviu o que tinha acontecido], ele ficou furioso. Como resultado ele mandou que seus soldados fossem e matassem esses assassinos e queimassem as cidades deles. **8** [Depois que os soldados dele fizeram isso], ele disse aos seus outros servos: 'Eu preparei a festa de casamento, mas as pessoas que foram convidadas {que eu convidei} não merecem [vir a ela, porque] –– [rejeitaram meu convite/não pensaram que eu as honrei ao convidá-las.] **9** Por isso, vão às praças das ruas principais e digam a qualquer um que encontrarem que eles devem vir à festa de casamento. **10** Então esses servos foram ali e reuniram todos os que viram [que queriam ir a essa] festa. Reuniram tanto aqueles que os outros consideravam maus como aqueles que os outros consideravam bons no salão onde a festa de casamento se realiza. O salão ficou cheio {Essas pessoas encheram o salão}. **11** Mas quando o rei entrou [no salão] para ver os convidados que estavam ali, viu um que Formatted não usou a roupa [que os servos dele deram aos convidados para usarem] na festa de casamento. **12** O rei disse-lhe: 'Amigo, ––você jamais devia ter entrado/como foi que você entrou? -ou–– [RHQ] neste salão, já que não está usando a roupa [que damos aos convidados para usarem] em uma festa de casamento!/?' Esse homem não disse nada, [pois não sabia o que dizer]. **13** Então o rei disse aos seus empregados: 'Amarrem os pés e as mãos desse convidado e joguem-no fora, onde há escuridão total. As pessoas que estão lá choram, [porque sofrem] e rangem os dentes [porque estão com muita dor]". **14** [Então Jesus disse]: "[O ponto desta história é que Deus] convidou muitos [para virem a Ele], mas são poucos os que Ele escolheu [para estarem ali.]". **15** Depois de Jesus dizer isso, os fariseus se reuniram para planejar como iam fazê-lo dizer algo que faria com que eles pudessem colocá-lo na prisão. **16** Mandaram a Ele alguns dos seus próprios discípulos [que pensavam que os israelitas deviam pagar somente o imposto que as autoridades dos judeus requeriam que as pessoas pagassem]. Também enviaram alguns membros do partido que apoiava Herodes [que pensava que os israelitas só deviam pagar o imposto que o governo romano requeria das pessoas]. Eles disseram-lhe: "Mestre, sabemos que o senhor é honesto e que ensina verdadeiramente a palavra de Deus. Também sabemos que não se importa com o que qualquer outra pessoa diz a respeito do senhor, mesmo que seja uma pessoa importante que não goste do que diz. [IDM] **17** Portanto, diga-nos o que pensa [RHQ] [ser a resposta para esta pergunta]: É certo ou não nós pagarmos impostos ao governo romano?" **18** Mas Jesus sabia que na verdade eles eram maliciosos, [querendo que Ele dissesse algo que faria ou os judeus ou as autoridades romanas acusá-lo.] Por isso Ele respondeu-lhes: "Vocês –– são hipócritas/estão fingindo fazer uma pergunta legítima––, mas somente querem [RHQ] que eu diga algo pelo qual possam me prender. **19** Mostrem-me a moeda romana [com a qual as pessoas pagam o imposto]". Aí eles mostraram a Ele a moeda chamada denário. **20** Então Ele disse a eles: "De quem é a figura nela? E de quem é o nome gravado nela?" **21** Responderam: "[Tem o retrato e o nome de] César, [o chefe do governo romano]". Aí Ele disse a eles: "Pois paguem ao governo o que [requer] e deem a Deus o que Deus [requer]". **22** Quando esses homens ouviram Jesus dizer isso, ficaram admirados [que a resposta dele não fizesse com que qualquer um pudesse acusá-lo]. Então deixaram Jesus e foram para outro lugar. **23** Havia [uma seita dos judeus chamada] dos saduceus. Eles creem que os mortos não vivem novamente depois de morrerem. Naquele mesmo dia, alguns deles foram a Ele e fizeram-lhe uma pergunta. **24** [Para desacreditar a ideia de que os mortos fossem viver de novo], disseram a Ele: "Mestre, Moisés escreveu [nas Escrituras:] 'Se um homem [que é casado e] que não tem filhos morrer, o irmão dele deve casar-se com a viúva do morto para que os dois possam produzir uma criança. Então aquela criança

[será considerada] descendente do homem que morreu [e este continuará a ter descendentes]'. **25** [Pois], havia sete irmãos em uma família que vivia perto de nós. O irmão mais velho casou-se com alguém. Ele e sua mulher não tiveram filhos e ele morreu. Então o irmão [mais velho] do homem morto casou-se com aquela mulher. [Mas ele também morreu sem ter filho]. **26** A mesma coisa aconteceu com o segundo (etc.), até que os sete irmãos, um em seguida do outro, casaram-se com a mesma mulher. **27** Por último, a viúva também morreu. **28** Portanto, já que todos esses homens tinham sido casados com ela [e somente um deles serão esposo dela no lugar onde os mortos vão], quando as pessoas tornarem a viver, de quem o senhor acha que ela será esposa?" **29** Jesus respondeu-lhes: "Vocês certamente estão errados, [porque] não sabem o que eles escreveram nas Escrituras. Vocês também não conhecem o poder de Deus [para fazer com que as pessoas vivam de novo]. **30** A verdade é que [ela não será esposa de nenhum deles], pois quando Deus fizer todos os mortos viverem de novo, ninguém será casado com ninguém. Pelo contrário, as pessoas serão como os anjos no céu. [Eles não se casam]. **31** Mas quanto às pessoas viverem de novo depois de morrerem, Deus disse algo para vocês. Com certeza vocês/Será que vocês não [RHQ] leram o Ele que disse. [Muito tempo depois que Abraão, Isaque e Jacó morreram, Deus disse a Moisés]: **32** 'Sou o Deus que Abraão [adora] e que Isaque [adora] e que Jacó adora'. [Abraão, Isaque e Jacó morreram muito tempo antes disso, porém Deus diz que eles ainda o louvam, e por isso sabemos que seus espíritos ainda vivem]! Deus certamente não é alguém que os mortos adoram! Ele é o Deus que os vivos adoram, [porque Ele mantém vivos os espíritos deles depois deles terem morrido/da morte deles]!" **33** Quando as multidões de pessoas ouviram Jesus ensinar isso, ficaram maravilhadas. **34** Quando os fariseus ouviram que Jesus respondeu aos saduceus de tal maneira que os saduceus não podiam [pensar em qualquer coisa que pudessem dizer] para responder a Ele, os fariseus se reuniram para [planejar o que diriam a Ele]. Então foram a Jesus. **35** Um deles que estudou bem as leis [que Deus deu a Moisés] quis saber se Jesus [poderia responder] bem à pergunta dele ou se diria algo errado. Então perguntou-lhe: **36** "Mestre, qual dos mandamentos na lei [que Deus deu a Moisés] é o mais importante?" **37** Jesus [citou as Escrituras quando respondeu]: "Devem amar o Senhor seu Deus em toda a sua maneira de viver. Demonstrem este amor em tudo que quiserem e sentirem e em tudo que pensarem. [IDM] **38** É este o mandamento mais importante na lei [que Deus deu a Moisés]. **39** O segundo mandamento em importância que com certeza todos devem obedecer é: 'Ame as pessoas com quem têm contato tanto quanto você ama a si mesmo'. **40** Este ensinamento resume todas as leis [que Moisés escreveu nas Escrituras] e tudo quanto os profetas [escreveram nelas]". **41** Enquanto os fariseus ainda estavam juntos [perto de Jesus], Ele perguntou a eles: **42** "O que vocês pensam sobre quem é o Messias? Ele é descendente de quem?" Responderam-lhe: "[Ele é descendente] do [Rei] Davi". **43** Jesus disse-lhes: "[Se o Messias for descendente do Rei Davi], então Davi não devia ter chamado/como é possível que Davi tenha chamado–– [RHQ] chamou o Messias 'Senhor' quando Davi estava dizendo o que o Espírito Santo o levou a dizer./? **44** Davi escreveu [isto na Escritura sobre o Messias]: 'Deus disse a meu Senhor: 'Sente-se a meu lado direito [onde eu vou honrá-lo grandemente,] enquanto derroto completamente seus inimigos [MTY].' **45** Portanto, já que Davi chamou o Messias de 'Senhor', ––Ele não pode/como é que Ele pode–– [RHQ] ser [somente] o descendente do [Rei] Davi!/? [Ele tem que ser muito maior do que Davi]!" **46** Ninguém [que ouviu o que Jesus disse] podia pensar em qualquer palavra para dizer a Ele. Depois disso, ninguém mais se atreveu a fazer qualquer outra pergunta a Ele para tentar prendê-lo.

23 Então Jesus disse à multidão e a nós seus discípulos: **2** "Moisés foi o mestre [venerado] que ensinou [ao povo as leis que Deus deu a ele]. Agora os fariseus e os homens que ensinam as leis [judaicas] fazem de si mesmos os que interpretam essas leis. [IDM] **3** Por isso, vocês devem fazer o que eles lhes dizem para fazer. Porém, não façam como eles fazem, porque eles mesmos não fazem o que dizem [a vocês para fazerem]. **4** [Eles fazem vocês obedecerem muitas leis que eles acham que devem obedecer, que é semelhante] a amarrar fardos difíceis de carregar e colocá-

los nos ombros de vocês [MET] [para que vocês os carreguem]. Mas eles mesmos [não querem ajudar ninguém a obedecer esses leis. Eles são como] alguém que não quer carregar [nem o menor fardo] que só um dedo levantaria. [MET] **5** Sempre quando [eles obedecem uma lei que Moisés escreveu], fazem onde serão vistos por outras pessoas {onde outras pessoas vão vê-los fazer}. [Por exemplo], eles alargam as pequenas caixas nos seus braços que contêm porções das Escrituras. Fazem maiores os pingentes nas suas capas, [para que os outros pensem que são justos/piedosos]. **6** [Querem que os outros honrem a eles. Por exemplo], nos banquetes eles querem os lugares onde as pessoas importantes se sentam. Nos cultos de louvor dos judeus eles querem sentar-se nos lugares onde as pessoas justas/piedosas se sentam. **7** Eles também querem que [os outros] os saúdem respeitosamente nos mercados e querem [a honra de] serem chamados de 'mestres' pelos outros {que os outros [os honrem] chamando-os de 'mestres '}. **8** Em contraste, vocês [que são meus discípulos] não devem deixar que os outros os saúdem [com honra] como 'Rabi', [que significa 'mestre'], porque a verdade é que vocês têm somente um mestre. Portanto, todos vocês são [iguais, como] irmãos e irmãs, [e nenhum de vocês deve agir de forma superior aos outros como fazem os fariseus]. **9** Não [deem honra a ninguém aqui na terra] saudando-–o como 'Pai', já que Deus, o Pai de vocês no céu, é o único Pai [espiritual] de todos vocês. **10** Não deixem as pessoas chamarem Formatted vocês de 'Mestres', pois a verdade é que eu, o Messias, sou o único mestre que ensina todos vocês. **11** Em contraste, todos entre vocês que querem ser importantes [à vista/aos olhos de Deus] precisam servir os outros como fazem os servos. **12** Aquele que se engrandecer a si mesmo será humilhado {[Deus] humilhará aquele que se engrandece}. E aquele que se humilha será engrandecido {[Deus] engrandecerá aquele que se humilhar}". **13** [Então Jesus disse aos líderes religiosos]: "Será horrível para vocês que ensinam a lei [judaica] às pessoas e para vocês fariseus! Vocês são hipócritas porque [ao ensinarem o que é falso] vocês impedem os outros [MTY] [que estão pensando em deixar] Deus dominar suas vidas de fazerem isso[. O que vocês fazem é como] fechar uma porta [MET] [para que as pessoas que] estão começando a entrar [em uma cidade não possam entrar nela]. Quanto a vocês, [não deixam] Deus [governar as suas vidas e nem permitem] que os outros [deixem Deus governar as vidas deles. O que vocês fazem é como] não entrar em uma [casa] e também não deixar os outros entrarem naquela [casa]". [MET] **15** Vocês homens que ensinam as leis [judaicas] e vocês fariseus sofrerão terrivelmente no inferno! Vocês são hipócritas porque se esforçam muito para fazer com que [mesmo] uma só pessoa creia no que ensinam. Atravessam, por exemplo, mar e terra [para lugares distantes] para fazer isso. [Como resultado de ensinarem a essa pessoa o que é falso], quando uma pessoa crê no que ensinam, vocês a fazem mais merecedora do inferno do que vocês mesmos. **(Geenna g1067)** **16** Vocês [líderes dos judeus] sofrerão terrivelmente no inferno. Vocês são [como pessoas] cegas que procuram guiar os outros. Vocês dizem: 'Se alguém prometer que [fará] certa coisa e depois pedir que o templo afirme o que ele prometeu, não importa [se ele cumpre ou não] o que prometeu. Mas se ele pedir que o ouro do templo afirme o que prometeu, ele deve cumprir o que prometeu.' **(questioned)** **17** Vocês são tolos e são [como] cegos! [MET] O ouro [que faz parte] do templo é importante, mas o templo mesmo é ainda mais importante, [RHQ] porque é o templo do qual o ouro faz parte que o separa de outro ouro para um uso especial para Deus. **18** Também, vocês dizem: 'Se alguém prometer que [fará] certa coisa e depois pedir que [o altar] afirme o que prometeu, não importa se deixa [de fazer o que prometeu]. Mas se ele pedir que a oferta [que] ele ... colocou no altar afirme o que prometeu, ele precisa fazer o que prometeu'. **19** [Vocês são como] cegos. [MET] A oferta [que é oferecida] no altar é importante, mas o altar é ainda mais importante, [RHQ] porque é o altar no qual é oferecido a oferta que a separa de outras ofertas para um uso especial para Deus. **20** Portanto, qualquer um que prometer fazer algo e depois pedir que o altar afirme o que prometeu, está pedindo que tudo quanto estiver no altar [afirme o que prometeu]. **21** Quem prometer fazer algo e depois pedir que o templo afirme o que prometeu está pedindo que [Deus], que vive no templo, afirme o que ele prometeu. **22** Quem prometer fazer algo e

depois pedir que o céu afirme o que prometeu está pedindo que o trono de Deus e que [Deus], que senta naquele trono, afirme o que ele prometeu. **23** Vocês homens que ensinam as leis [judaicas] às pessoas e vocês fariseus sofrerão terrivelmente no inferno! Vocês são hipócritas porque [mesmo que] deem [a Deus] a décima parte das ervas, tais como a hortelã, a erva doce e o cominho [que produzem], não obedecem as leis de Deus que são mais importantes. Por exemplo, não agem justamente com os outros, não tratam os outros com misericórdia e não são pessoas de confiança. Vocês devem dar o dízimo das ervas, mas, com certeza, também devem obedecer estas [outras leis importantes]. **(Geenna g1067) (questioned)** **24** Vocês líderes são [como] cegos que estão procurando guiar os outros. [Segundo as suas leis, vocês pensam que tocar nos mosquitos e nos camelos os faz inaceitáveis a Deus. Mas o que] vocês [fazem é como] coar um mosquito de uma jarra de água [para que não se tornem inaceitáveis a Deus ao engolirem] e não coar um camelo [desta água], mas engolir o camelo [com a água] [MET]! **25** Será terrível para vocês homens que ensinam as leis [judaicas] e vocês fariseus! Vocês são hipócritas porque são gananciosos e egoístas. Vocês [se disfarçam de santos. Vocês são como] xícaras e pratos que foram lavados por fora, mas dentro [deles está muito sujo]. **26** Vocês fariseus cegos! Primeiro [deixem de ser gananciosos e egoístas]. Depois façam verdadeiramente o que é [justo. Isso será como] lavar o interior da xícara antes de lavar o exterior. **27** Será terrível para vocês homens que ensinam as leis [judaicas] às pessoas e vocês fariseus. Vocês são hipócritas! São semelhantes a túmulos lavados (até ficarem) brancos [para que as pessoas possam vê-los e evitar tocar neles]. Por fora os túmulos são bonitos, mas dentro estão cheios de ossos de pessoas mortas e de sujeira. **28** Vocês são como esses túmulos. Quando as pessoas veem vocês, pensam que vocês são justos, mas no seu ser interior vocês são hipócritas e desobedecem ao que Deus manda. **29** Será horrível para vocês homens que ensinam as leis [judaicas] para as pessoas e para vocês fariseus que são hipócritas. Vocês edificam novamente os túmulos dos [profetas que outros mataram há muito tempo atrás]. Vocês enfeitam os monumentos que comemoram [pessoas] justas. **30** Vocês dizem: 'Se tivéssemos vivido quando nossos antepassados [MET] [viviam], não teríamos ajudado [MET] aqueles que mataram os profetas'. **31** Dessa forma [vocês reconhecem que deviam honrar aqueles homens, mas desrespeitam a palavra de Deus que outros homens que Deus enviou ensinam. Assim] testificam contra si mesmos que são descendentes e discípulos [MET] das pessoas que mataram os profetas. **32** Vocês estão tão dispostos a matar os outros quanto [MET] seus antepassados. **33** Como vocês são ruins! São [tão perigosos quanto] cobras [venenosas] [DOU] [MET]! Pensam/Será que pensam-- [RHQ] erradamente que escaparão quando Deus castigar as pessoas más no inferno! **34** Notem que é por isso que mandarei profetas, sábios e outros homens que ensinarão a [minha mensagem] a vocês. Alguns deles vocês mandarão que outros matem, colocando-os em cruzes ou fazendo outras coisas. Alguns deles vocês chicotearão nos lugares onde adoram a Deus e correrão atrás deles de uma cidade para outra. **35** Como resultado, Deus castigará vocês por matarem [SYN] todas as [pessoas] justas, inclusive [SNY] Abel, [o filho de Adão], que era justo, [SYN] Zacarias, o filho de Baraquias, que vocês são culpados de matar [no lugar santo] entre o templo e o altar e por matarem todos os profetas que viviam nas épocas entre as vidas desses dois homens. **36** Notem isto: são vocês que observam o meu ministério que Deus castigará [por matar todos esses profetas]! **37** [Vocês que vivem em] Jerusalém [MTY], vocês mataram os profetas que viveram há muito tempo atrás e outros que foram mandados {que [Deus] mandou} a vocês, vocês mataram jogando pedras neles! [DOU] Muitas vezes eu quis juntar vocês para protegê-los. Eu teria sido como uma galinha que junta seus pintinhos debaixo de suas asas. [MET] Mas vocês não quiseram que eu fizesse isso. **38** Então ouçam isto: a cidade onde moram [SYN] será um lugar não habitado. **39** Guardem na mente o seguinte: vocês me verão novamente apenas quando [eu vier de novo] e vocês disserem [sobre mim]: 'Deus realmente tem prazer neste homem que vem com a autoridade de Deus [MTY]'".

24 Jesus saiu do pátio do templo. Enquanto caminhava, nós os discípulos dele fomos a Ele para pedir que Ele observasse [como eram

lindos] os edifícios do templo. 2 Então Ele disse: "Estes edifícios que vocês estão olhando [RHQ] [são maravilhosos, mas] quero dizer-hes algo [a respeito deles. Quando invasores estrangeiros destruírem este lugar], todas as pedras neste templo serão derrubadas {derrubarão todas as pedras neste templo}. Nenhuma pedra será deixada {Eles não deixarão nem uma pedra} em cima de outra pedra". 3 [Mais tarde], enquanto Jesus estava sentado só no lado do monte das oliveiras, nós, discípulos, fomos a Ele e lhe perguntamos: "Quando é que isso acontecerá [ao templo]? Também, o que acontecerá para indicar que o senhor está [para] vir de novo e para indicar que este mundo está acabando?" (aiōn g165) 4 Jesus respondeu: "[Só direi isto: tenham cuidado para que] ninguém engane vocês [a respeito do que acontecerá]. 5 Muitas pessoas virão e dirão ––que eu as enviei/que elas têm a minha autoridade–– [MTY]. Elas dirão: 'Eu sou o Messias' e enganarão muitas pessoas. 6 Sempre que [os outros] falarem com vocês sobre guerras que estão perto ou guerras que estão longe, tenham o cuidado de não ficarem preocupados. [Deus já disse] que essas coisas devem acontecer. Mas quando acontecerem, o mundo não acabará logo! 7 [Pessoas que moram em] [MTY] vários países brigarão umas com outras e vários governos brigarão entre si. Haverá fomes e terremotos em vários lugares. 8 Essas coisas acontecerão primeiro. Então outras coisas [precederão a minha volta. O que acontecerá será tão doloroso] quanto dores de parto. [MET] 9 Naquele tempo [aqueles que se opõem a vocês]levarão vocês [às autoridades] que maltratarão e matarão vocês. Vocês serão odiados por [pessoas que vivem em] todas as nações [PRS] {[Pessoas que vivem em] todas as nações [PRS] odiarão vocês} porque vocês [creem em] mim. 10 Também, muitas [pessoas] deixarão de crer [em mim porque sofrerão]. Trairão uns aos outros e odiarão uns aos outros. 11 Muitos virão dizendo que são profetas, mas estarão mentindo e enganando muitas pessoas. 12 Porque cada vez mais [pessoas] desobedecerão as leis [de Deus], [PRS] muitas [pessoas] não mais [MET] amarão [seus irmãos crentes]. [PRS] 13 Mesmo assim, muitos continuarão a crer em mim até que morram. [EUP] São estas as pessoas que serão salvas {que [Deus] ––salvará/fará com que vivam com Ele}. 14 Além disso, a boa mensagem do meu domínio sobre as vidas das pessoas será pregada em todas as regiões do mundo {[as pessoas] pregarão em todas as partes do mundo a boa mensagem do meu domínio sobre as vidas das pessoas}, para que todos os povos possam ouvi-la. Depois virá [o fim do mundo]". 15 A pessoa repulsiva que profanará o santo templo e fará com que as pessoas o abandonem ficará no templo. Isto foi relatado pelo profeta Daniel {Daniel o profeta falou [e escreveu] disso} há muito tempo atrás. Que todos os que leiam isto prestem atenção [nesta advertência de Jesus]! 16 Portanto quando virem isso acontecer, aqueles entre vocês que estiverem Formatted [no distrito] da Judeia devem fugir para os [montes mais altos]! 17 Os que estiverem fora de suas casas não devem entrar nas suas casas para buscarem coisas [antes de fugirem]. 18 Os que estiverem [trabalhando] nos campos não devem voltar para buscar a sua roupa exterior [antes de fugirem]. 19 Sinto muito pelas mulheres que estarão grávidas e as que estarão amamentando seus nenês naqueles dias [porque será muito difícil elas fugirem]! 20 Orem para que não tenham que fugir no –– inverno/na época da chuva–– [quando será difícil de viajar]–. [Aqueles que acham que Deus nunca permite ninguém fazer qualquer trabalho naquele dia não ajudarão vocês, portanto] orem também que não tenham que fugir no dia de descanso dos judeus, 21 porque as pessoas sofrerão terrivelmente naquele tempo. As pessoas nunca sofreram tanto desde que Deus criou o mundo até agora, e ninguém sofrerá assim de novo. 22 Se [Deus não tivesse decidido] diminuir aquele tempo [quando as pessoas sofrerão tanto], todos [MET] morreriam. Mas aquele tempo será diminuído [por Ele] {[Ele resolveu] diminuir aquele tempo} porque se preocupa com aqueles que Ele escolheu. 23 Naquele tempo se alguém disser a vocês: 'Olhem, aqui [está]o Messias!' ou [se alguém disser:] 'Ali está o Messias!' não acreditem! 24 Devem lembrar-se disto disso porque aparecerão pessoas que dirão falsamente que são o Messias ou que são profetas. Elas farão muitos tipos de –– milagres/coisas que pessoas comuns não podem fazer–– para enganar os outros. Elas até mesmo tentarão enganar vocês que Deus escolheu, mas isso não será possível. 25 Observem que eu

estou advertindo vocês [sobre o que acontecerá] antes que aconteça. **26** Portanto se alguém disser a vocês: ... 'Olhem, [o Messias] está no deserto!' não vão até lá. [Da mesma forma, se alguém disser a vocês]: 'Olhem, Ele está em uma sala secreta!' não acreditem [nessa pessoa], **27** porque assim como o relâmpago brilha do leste para o oeste [e as pessoas por toda parte] podem ver, [SIM] quando [eu], aquele que vim do céu, voltar de novo, [todos me verão]. **28** [Minha volta será tão óbvia para todos quanto o fato de que] onde quer que se juntem os urubus, há o corpo de um animal. (OU, Assim como os urubus se congregam onde tem o corpo de um animal, [SIM] [desta mesma forma Deus castigará as pessoas em todos os lugares.]) **29** Logo depois que muitas pessoas sofrerem naqueles dias, [o universo ficará escuro], o sol será escurecido {ficará escuro}, a lua não brilhará, as estrelas cairão do céu e os ––objetos poderosos/seres espirituais no espaço–– serão abalados {[Deus] abalará os ––objetos poderosos/seres espirituais no espaço}. **30** Depois disso, as pessoas observarão no céu algo que indica que [Eu], aquele que veio do céu, voltarei [à terra]. Aí [as pessoas não crentes de] todos os grupos étnicos da terra [chorarão porque terão medo de] Deus castigá-las. Elas verão [a mim], aquele que veio do céu, mostrando meu poder e grande glória nas nuvens enquanto eu [voltar à terra]. **31** Eu mandarei os meus anjos [à terra] de todas as partes dos céus. Eles estarão tocando trombetas muito alto. Então juntarão as pessoas que Deus escolheu de todas as partes do mundo. [DOU] **32** Agora, aprendam algo desta parábola sobre como [crescem] as figueiras: [Nesta área], quando seus ramos ficam macios e as folhas começam a brotar, todos sabem que o verão está perto. **33** Da mesma maneira, quando vocês virem acontecer todas essas coisas que [acabo de lhes falar], vocês saberão que [o tempo da minha volta] está muito perto [MET]. **34** Guardem em mente isto: todos estes eventos acontecerão antes que todas as pessoas que observam as coisas que eu tenho feito morram. **35** [Vocês podem ter certeza de que estas coisas que predigo] acontecerão. Podem ter mais certeza disso do que têm de que a terra e o céu ficarão no seu lugar. [LIT] **36** Nem eu, nem qualquer outra pessoa, nem qualquer anjo no céu, sabe o dia ou a hora [quando o que eu profetizei acontecerá]. Somente [Deus, meu] Pai, [sabe]. **37** [As pessoas que] viviam na época quando Noé vivia não sabiam nada [do que aconteceria] a elas até que o dilúvio chegou. Antes das águas do dilúvio cobrirem a terra, [as pessoas] comiam e bebiam como sempre. Homens se casavam com mulheres e [pais] davam suas filhas a homens para elas se casarem com eles, até o dia quando Noé [e sua família] entraram no barco. Mas então o dilúvio chegou e afogou todos [aqueles que não entraram no barco]. De modo semelhante, quando eu, aquele que veio do céu, voltar à terra, [os não crentes não saberão] quando voltarei e [não] estarão [me esperando]. **40** Quando eu voltar, [eu não levarei todas as pessoas para o céu. Levarei somente aqueles que confiam em mim. Por exemplo], duas [pessoas] estarão nos campos. Uma delas será levada {eu levarei uma delas} para [o céu] e a outra [pessoa] será deixada [para trás e mais tarde será punida] {eu deixarei a outra pessoa [aqui e mais tarde vou punila/castigá-la]}. **41** [De modo semelhante], duas [pessoas] estarão no moinho. Uma delas será levada {eu levarei uma delas} para [o céu] e a outra [pessoa] será deixada para trás {e eu deixarei a outra [pessoa]}. **42** Portanto, porque não sabem em que dia [eu], seu Senhor, voltarei [para a terra], continuem a esperar [que eu vá voltar a qualquer momento]. **43** Vocês sabem que se os donos de uma casa soubessem a que hora os ladrões fossem chegar, estariam acordados [naquela hora] e não deixariam os ladrões entrarem na casa deles. Da mesma maneira, [virei tão inesperadamente quanto um ladrão]. **44** Portanto, vocês precisam estar prontos [para minha volta], porque [eu], aquele que veio do céu, voltarei [à terra] em uma hora quando não esperam que eu volte. **45** Pensem em como são todos os servos fiéis e sábios [RHQ]. O dono da casa o encarrega de tomar conta dos servos que trabalham para ele para dar comida a eles no tempo certo [e depois saiem uma longa viagem]. **46** Se o servo estiver fazendo este trabalho quando o dono vier [e observar o que ele está fazendo,] o dono dele ficará muito contente com ele. **47** Lembrem-se disto: esse dono de casa vai nomeá-lo para tomar conta de todos os bens dele [permanentemente]. **48** Mas um servo mau

pode dizer para si mesmo: 'Faz muito tempo que meu dono está fora, então [provavelmente não voltará logo e descobrirá o que estou fazendo] '. **49** Aí esse servo começará a bater nos outros servos e a comer e beber com bêbados. **50** Então seu dono voltará em uma hora quando o servo não o espera [DOU]. **51** O dono vai ––cortá-lo em dois pedaços/chicoteá-lo severamente–– [HYP] e vai colocá-lo onde estão os hipócritas. Naquele lugar as pessoas choram e rangem os dentes [porque sofrem muito]".

25 Jesus continuou, dizendo: "Eu direi outra coisa a vocês sobre o tempo quando eu voltar [do] céu como rei. [O que acontecerá com as pessoas que dizem que me conhecem será] como o que aconteceu com dez virgens que levaram suas lamparinas/lanternas e foram para onde iam encontrar-se com o noivo e [ir à festa do casamento dele]. **2** Cinco delas eram sem juízo e cinco eram sábias. **3** Aquelas [virgens] sem juízo levaram suas lamparinas, mas não levaram azeite extra para as lamparinas. **4** Mas as [virgens] sábias levaram azeite nas suas vasilhas bem como nas lamparinas. **5** [Quando a noite avançou], o noivo demorou. Portanto, todas aquelas virgens ficaram com sono e adormeceram. **6** No meio da noite alguém gritou: 'Gente! O noivo está chegando! Saiam para encontrar-se com ele!' **7** Aí todas aquelas virgens acordaram e acenderam suas lamparinas [para que ardessem como deviam]. **8** As virgens sem juízo disseram às outras virgens: 'Deem para nós um pouco do seu azeite, porque nossas lamparinas estão quase para apagar/apagando-se!' **9** As virgens sábias disseram [às outras virgens]: '[Não, porque] talvez o nosso azeite não seja suficiente para nossas lamparinas e para as de vocês. Em vez disso, vão àqueles que vendem azeite e comprem um pouco para si mesmas'. **10** Mas enquanto [aquelas virgens sem juízo] foram comprar azeite, o noivo chegou. Então as [virgens sábias], que estavam preparadas, foram com ele ao salão do casamento onde a noiva estava esperando. Depois, a porta foi fechada {alguém fechou a porta [do salão]}. **11** Mais tarde, as outras virgens chegaram [ao salão] e pediram para [o noivo]: 'Senhor, abra [a porta] para nós!' **12** Mas ele disse-lhes: 'O que eu direi a vocês é a verdade: [não abrirei a porta para vocês porque] não conheço vocês!'" **13** [Então Jesus continuou dizendo]: "Portanto, [para que isso não aconteça a vocês], continuem a esperar [que eu vá voltar/pela minha volta] porque não sabem quando [voltarei]". **14** "[Quando eu voltar do céu como rei, a minha maneira de lidar com aqueles que dizem que me servem] é como um homem que estava para sair em uma longa viagem. Ele chamou seus servos e deu a cada um deles uma parte de seu dinheiro/seus bens [para investi-los e ganhar mais dinheiro para ele]. **15** Deu-lhes dinheiro para cuidar conforme a habilidade deles. [Por exemplo], deu cinco mil dólares $5000 a um deles, deu dois mil dólares $2000 a outro, e deu mil dólares $1000 a outro. Então ele saiu de viagem. **16** O homem que tinha recebido os cinco mil dólares logo foi e usou esse dinheiro para ganhar mais cinco mil. **17** De modo semelhante, o homem que tinha recebido dois mil dólares ganhou mais dois mil. **18** Mas o homem que tinha recebido mil dólares cavou um buraco no chão e escondeu o dinheiro do patrão dele no chão. **19** Depois de muito tempo o patrão dos servos voltou. Ele os chamou para saber o que tinham feito com o dinheiro dele. **20** O homem que tinha recebido cinco mil dólares trouxe dois sacos, cada um com cinco mil dólares. Ele disse: 'Patrão, o senhor me encarregou de cinco mil dólares. Olhe, ganhei mais cinco mil!' **21** O patrão dele respondeu: 'Você é um servo muito bom e fiel! Você fez muito bem! Você usou fielmente uma pequena quantia de dinheiro, então vou encarregá-lo de muitas coisas. Venha e fique alegre comigo!' **22** O homem que tinha recebido dois mil dólares também foi ao seu patrão e disse: 'Patrão, o senhor me entregou dois mil dólares para cuidar. Veja, ganhei mais dois mil!' **23** O patrão dele respondeu, 'Você é um servo muito bom e fiel! Fez muito bem! Você usou bem uma pequena quantia de dinheiro, então vou encarregá-lo de muitas coisas. Venha e fique feliz comigo!' **24** Aí o homem que tinha recebido mil dólares chegou e disse: 'Patrão, tive medo do senhor. Eu sabia que o senhor é um homem que não faz coisas tolas com seu dinheiro. [O senhor até tira dos outros o dinheiro que na verdade não pertence ao senhor, como]o agricultor que colhe trigo da roça de outro homem onde ele nem plantou as sementes. **25** Então, porque tive medo [do que o senhor

faria comigo se não ganhasse nada do meu negócio], fui e escondi os mil dólares do senhor na terra. Aqui está, o dinheiro que pertence ao senhor!' **26** O patrão dele respondeu-lhe: 'Que servo mau e preguiçoso você é! Você sabia –– [RHQ] que [tiro dos outros dinheiro que realmente não me pertence, como] o agricultor que colhe o trigo da roça de outro homem onde nem plantei as sementes! **27** Portanto, você devia ter colocado meu dinheiro em um banco, para que quando eu voltasse pudesse tê-lo de novo com os juros que [teria ganho]!' **28** [Então ele disse aos seus outros servos]: 'Tirem os mil dólares dele e deem ao homem que tem os dez mil dólares! **29** Para aqueles que usam bem o que recebem, muito mais será dado {Eu darei muito mais}, para que tenham muito. Mas para aqueles que não usam bem o que recebem, até o que já têm será tirado {eu tirarei até mesmo o que eles já têm}. **30** Além disso, joguem fora aquele servo inútil, na escuridão, onde estará [com aqueles que estão] chorando e rangendo os dentes [porque estão com muita dor]. **31** Quando eu, aquele que veio do céu, vier de novo com todo meu esplendor/brilho, [eu trarei] todos os meus anjos comigo. Então vou sentar-me como rei no meu trono maravilhoso [para julgar as pessoas]. **32** As pessoas de todas as nações estarão reunidos na minha frente {[Os anjos] reunirão na minha frente as pessoas de todas as nações}. Então eu separarei as pessoas umas das outras, assim como o pastor separa as ovelhas das cabras dele. **33** Eu colocarei [os justos] à minha direita e os não justos [à minha esquerda, assim] como o pastor coloca as ovelhas [de um lado] e as cabras [do outro lado]. **34** Então eu direi àqueles no meu direito: 'Vocês que foram abençoados por meu Pai {que meu Pai abençoou} venham! Desde que Ele criou o mundo, Ele está preparando para deixar vocês receberem as bênçãos que quer dar a todos aqueles que o deixam governar as vidas deles. Já chegou o tempo de vocês receberem essas bênçãos! **35** [Elas pertencem a vocês], porque (OU, é como se) vocês me deram algo para comer quando eu estava com fome. Vocês me deram algo para beber quando eu estava com sede. Quando eu era um desconhecido na cidade de vocês, convidaram-me [para ficar nas suas casas]. **36** Quando precisava de roupas, vocês me deram. Quando estava doente, vocês cuidaram de mim. Quando estava na prisão, vocês foram me visitar'. **37** Então os justos no meu lado direito perguntarão: 'Senhor, quando foi que estava com fome e nós vimos e demos comida ao senhor? Quando foi que o senhor estava com sede e lhe demos algo para beber? **38** Quando foi que o senhor era desconhecido/estrangeiro [em nossa cidade] e convidamos o senhor [para ficar em nossas casas]? Quando foi que o senhor precisava de roupa e nós lhe demos? **39** Quando foi que o senhor estava doente ou na prisão e fomos visitar o senhor?' **40** Então eu responderei: 'Na verdade, o que fizeram para qualquer um dos seus irmãos crentes, mesmo que fosse alguém de pouca importância, foi como se fizessem isso para mim'. **41** Depois eu direi àqueles à minha esquerda: 'Vocês que foram amaldiçoados [por Deus] {que [Deus] amaldiçoou} deixem-me! Vão para o fogo eterno que foi preparado {que [Deus] preparou} para ––o diabo/Satanás–– e os anjos dele! **(aiōnios g166)** **42** [É justo para vocês], porque vocês não me deram nada para comer quando eu estava com fome. Não me deram nada para beber quando estava com sede. **43** Vocês não me convidaram para suas casas quando eu era um desconhecido [na sua cidade]. Não me deram roupa quando precisava dela. Não cuidaram de mim quando eu estava doente ou na prisão'. **44** Então eles responderão: 'Senhor, quando o senhor estava com fome ou com sede ou era um desconhecido ou precisava de roupa ou doente ou na prisão, e nós não ajudamos o senhor?' **45** Eu responderei: 'A verdade é que sempre que não faziam nada para ajudar qualquer um destes que são do meu povo, mesmo que não fossem importantes, era como se não fizessem nada para me ajudar'. **46** Então essas pessoas à minha esquerda vão embora para onde Deus vai puni-las eternamente, mas os justos vão para onde viverão para sempre ––[comigo/com Deus]". **(aiōnios g166)**

26 Quando Jesus terminou de dizer todas essas coisas, disse para [nós,] seus discípulos: **2** "Vocês sabem que daqui a dois dias [nós celebraremos] a festa da Páscoa. [Naquele tempo] eu, aquele que veio do céu, serei entregue {me entregarão, aquele que veio do céu, } nas mãos daqueles que vão pregar-me em uma cruz". **3** Nessa mesma hora os

principais sacerdotes e os anciãos dos [judeus] se reuniram na casa do sumo sacerdote, que se chamava Caifás. **4** [Ali] eles planejaram como podiam prender Jesus de uma maneira enganosa/desonesta e depois matá-lo. **5** Mas disseram: "Não [podemos fazê-lo] durante a Festa da [Páscoa], porque [se fizermos naquele dia], o povo é capaz de criar uma rebelião". **6** Quando Jesus estava [conosco, os discípulos], no povoado de Betânia, na casa de Simão, que [Jesus tinha curado de] lepra, **7** uma mulher chegou perto dele. Ela trazia um jarro de pedra que [continha] perfume muito caro. [Para mostrar o quanto ela valorizava] Jesus, derramou o perfume na cabeça dele enquanto Ele comia. **8** Quando vimos isso, [alguns de nós] ficamos zangados. Um de nós disse: "––É terrível/Por que é–– [RHQ] que este perfume – seja/está sendo desperdiçado!/? **9** Podia ter sido vendido e muito dinheiro ganho {Podíamos ter vendido e ganho muito dinheiro} por ele! Depois o dinheiro podia ter sido dado {podíamos ter dado o dinheiro} para os pobres". **10** Mas Jesus sabia o que estávamos dizendo. Por isso Ele nos disse: "––Vocês não deviam estar/Por que vocês estão–– [RHQ] perturbando esta mulher!/? Ela fez uma coisa linda para mim. **11** [Lembrem-se de que] sempre haverá pessoas pobres entre vocês [e podem ajudá-las sempre que quiserem.] Porém eu não estarei sempre com vocês, [por isso é bom ela mostrar agora que me valoriza]! **12** Quando ela derramou este perfume no meu corpo, [era como se soubesse que eu morreria daqui a pouco e] ela tem ungido meu corpo para as pessoas enterrá-lo. **13** Direi isto para vocês: onde quer que seja pregada esta boa mensagem a meu respeito {as pessoas preguem esta boa mensagem a meu respeito} pelo mundo inteiro, o que esta mulher fez também será relatado {também relatarão aos [outros] o que esta mulher fez}, e como resultado as [pessoas] vão lembrar-se disso". **14** Então Judas Iscariotes, [embora fosse] um de [nós,] discípulos, foi aos sumo sacerdotes. **15** Perguntou-lhes: "Se eu fizer com que vocês possam prender [Jesus], quanto [dinheiro] vocês estão dispostos a me dar?" Eles [concordaram em dar-lhe] trinta moedas de prata. Então eles contaram as moedas e [deram] a ele. **16** Daquele momento em diante Judas procurou uma oportunidade de ajudá-los a prender Jesus. **17** No primeiro dia da festa [que dura uma semana] quando [nós judeus comemos] pão que não contém fermento, nós, discípulos, fomos a Jesus e perguntamos: "Onde é que o senhor quer que preparemos a refeição para a celebração da Páscoa para [nós] comermos [com o senhor]?" **18** Ele [deu instruções a dois dos seus discípulos sobre onde deviam ir]. Disse a eles: "Vão à cidade de [Jerusalém] a um homem [com quem já arranjei isto anteriormente]. Digam-lhe: 'O mestre diz: 'a hora de [que já falei com você] está perto. Eu celebrarei a [refeição da] Páscoa com meus discípulos na sua casas [e eu estou enviando estes dois discípulos para preparar a refeição]". **19** Em seguida, esses [dois] discípulos fizeram como Jesus lhes disse e prepararam a [refeição da] Páscoa [naquela casa]. **20** Quando chegou a noite, Jesus estava jantando com seus doze discípulos. **21** Enquanto estávamos comendo, Ele nos disse: "Ouçam com cuidado: um de vocês fará com que meus inimigos me peguem. **22** Ficamos muito tristes e começamos a dizer para Ele, um após outro: "Senhor, ––certamente não sou/será que sou– [RHQ] eu!/? [RHQ]" **23** Ele respondeu: "Aquele que fará com que meus inimigos me peguem é um de vocês que está mergulhando seu pão no molho junto comigo. **24** É [certo que] eu, aquele que veio do céu, [morrerei, porque] é isso que foi escrito {os profetas escreveram} sobre mim. Mas será horrível para aquele por quem eu serei traído {que ––me trairá/ajudará meus inimigos a me pegar}! Seria melhor para esse homem se ele não tivesse nascido"! **25** Então Judas, aquele que ia traí-lo, disse: "Rabi/Mestre, ––certamente não sou/será que sou–– [RHQ] eu!/?" Jesus respondeu: "Sim, é você". **26** Enquanto estávamos comendo, Jesus pegou um pão pequeno e deu graças a Deus por ele. Depois Ele o rasgou em pedaços e deu a nós, discípulos, dizendo: "Peguem este pão e comam. Ele representa meu corpo". **27** Mais tarde Ele pegou uma xícara [de vinho] e deu graças a [Deus] por ele. Então Ele deu a nós, dizendo: "Tomem [um pouco do vinho deste copo], todos vocês. **28** O vinho neste copo [representa] meu sangue que está para ser derramado {que [em pouco tempo] eu derramarei}. Este sangue porá em prática o [novo] acordo [que Deus está fazendo] com muitas pessoas para perdoar os pecados delas. **29** Notem isto com cuidado: eu

não beberei mais nenhum vinho como este até o dia quando beberei com vocês com um novo [significado,] quando meu Pai fizer com que eu possa começar a governar". **30** Depois que cantamos um hino, saímos para o Monte das Oliveiras. **31** Então Jesus nos disse: "Hoje à noite todos vocês me abandonarão por causa do [que acontecerá comigo]. Isso acontecerá porque –– um profeta/Zacarias–– escreveu [estas palavras que Deus disse]: 'Eu [fazerei com que as pessoas] matem o pastor, e depois todas as ovelhas serão espalhadas {se espalharão}.'" **32** Mas depois que eu tiver [morrido] e tornado a viver outra vez, vou diante de vocês para o [distrito] da Galileia". **33** Pedro respondeu: "Talvez todos os outros discípulos abandonem o senhor [quando virem o que acontecerá ao senhor], mas, com certeza, eu nunca [vou abandoná-lo]"! **34** Jesus respondeu: "Ouça com cuidado: esta mesma noite, antes do galo cantar, você dirá três vezes que não me conhece"! **35** Pedro disse-lhe: "Mesmo que eles me matem [enquanto eu defender o senhor], eu nunca direi que não conheço o senhor!" Todos nós, discípulos, também dissemos a mesma coisa. **36** Então Jesus foi conosco ao um lugar chamado {que as pessoas chamam} Getsêmani. Ali ele disse [a quase todos] nós: "Fiquem aqui enquanto eu for ali para orar". **37** Ele levou Pedro, Tiago e João consigo. Ele ficou extremamente angustiado/aflito. **38** Então Ele disse-lhes: "Estou muito triste! É como se eu estivesse quase para morrer! Fiquem aqui e permaneçam acordados comigo!" **39** Depois de caminhar um curta distância, Ele se prostrou para que seu rosto tocasse no chão e orou: "Pai, se for possível, não me deixe sofrer. Porém, não faça assim como eu quero. Pelo contrário, faça o que o senhor quer!" **40** Então Ele voltou aos [três]discípulos e viu que estavam dormindo. Ele [acordou] Pedro e disse-lhe: "––Estou desapontado por vocês não ficarem acordados comigo por/Por que é que–– [RHQ] vocês não podiam ficar acordados comigo por – -apenas um tempo curto/uma hora./? **41** Vocês devem ficar atentos e orar, para resistir quando algo tenta vocês. Vocês querem fazer o que digo, mas não têm força suficiente para realmente fazerem o que eu digo". **42** Ele foi embora uma segunda vez e orou: "Meu Pai, se for necessário eu sofrer [LIT], que aconteça assim como o senhor quer!" **43** Quando voltou aos [três] discípulos, viu que estavam dormindo [de novo]. Não podiam manter os olhos abertos. **44** Então Ele os deixou e foi embora de novo. Ele orou pela terceira vez, dizendo a mesma coisa [que tinha orado antes]. **45** Depois Ele voltou para [todos] os discípulos. Ele [os acordou e] disse-lhes: "Estou desapontado que vocês estão/Por que é que vocês estão –– [RHQ] dormindo e descansando! Vejam! Alguém logo fará com que homens maus me prendam, aquele que veio do céu! **46** Levantem-se! Vamos ao encontro deles! Aí vem aquele que está –– ajudando meus inimigos a me prenderem/traindo-me!" **47** Enquanto Ele ainda estava falando, Judas chegou [para ajudar seus inimigos a prendê-lo, mesmo que] Judas fosse um de nós doze discípulos. Uma multidão de pessoas que carregavam espadas e porretes estava com ele. Os principais sacerdotes e os anciãos dos [judeus] a tinha mandado. **48** Judas antes tinha combinado de dar-lhes um sinal. Ele disse: "O homem que eu beijar é o [que querem]. Peguem–no!" **49** Logo ele foi a Jesus e disse: "Saudações, Rabi/mestre!" Então ele beijou Jesus [no pescoço/na face]. **50** Jesus respondeu: "Amigo, é para [me beijar] que você está aqui?" (OU: "Faça que veio fazer!") Então os homens [que chegaram com Judas] avançaram e prenderam Jesus. **51** Inesperadamente, um dos homens que estava com Jesus tirou sua espada [da sua porta-espada]. Ele bateu no servo do sumo sacerdote [com ela para matá-lo, mas só] cortou a orelha dele. **52** Jesus disse a Pedro: "Coloque sua espada de novo no seu porta-espada! Alguém matará com espada todos os que tentam matar os outros com espada! **53** Você acha que [RHQ] se eu pedisse a meu Pai, Ele não enviaria logo mais de [doze exércitos de/Setenta e dois mil] anjos para me ajudar? **54** [Mas se eu fizesse isso, o que os profetas] escreveram nas Escrituras [sobre o que aconteceria com o Messias] não seria cumprido {ocorreria} [RHQ]". **55** Naquela hora Jesus disse à multidão [que estava prendendo-o]: "É ridículo que vocês venham/será que vocês vêm–– [RHQ] aqui para me pegarem com espadas e tacapes, como se eu fosse um bandido!/? Dia trás dia eu sentei no pátio do templo, ensinando o povo. Por que vocês não me prenderam naquele tempo? **56** Mas tudo isso está acontecendo para que seja cumprido

{para cumprir} o que os profetas escreveram [nas Escrituras a meu respeito]". Então todos nós, discípulos, o abandonamos e fugimos. **57** Os homens que tinham prendido Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote. Os homens que ensinavam as leis [judaicas] e os anciãos [dos judeus] já estavam reunidos ali. **58** Pedro seguiu Jesus a uma distância. Ele entrou no pátio do sumo sacerdote e sentou-se com os guardas para ver o que aconteceria. **59** Os sumo sacerdotes e os outros do Concílio dos judeus estavam tentando achar pessoas que fossem mentir sobre Jesus para que pudessem [convencer as autoridades romanas a] matá-lo. **60** Mas mesmo que muitas pessoas falassem mentiras a respeito dele, não acharam ninguém que dissesse qualquer coisa útil. Porém, mais tarde dois homens se levantaram **61** e disseram: "Este homem disse: 'Posso destruir o templo de Deus e também posso reconstruí-lo dentro de três dias'". **62** Então o sumo sacerdote se levantou e perguntou a Ele: "O senhor não responderá? O que o senhor diz a respeito destas coisas que estão dizendo para [acusá-lo]?" **63** Mas Jesus ficou calado. Então o sumo sacerdote disse a Ele: "Ordeno que o senhor nos diga a verdade, sabendo que o Deus Todo-- poderoso está ouvindo o senhor: O senhor é o Messias, --o Filho de Deus/o homem que também é Deus?" **64** Jesus respondeu: "Sou, sim. Mas também direi isto a todos vocês: um dia vocês me verão, aquele que veio do céu, sentado ao lado de Deus, o Altíssimo, e governando. Vocês também me verão descendo do céu pelas nuvens!" **65** Então o sumo sacerdote rasgou sua roupa exterior. [Este era o costume deles para mostrar que ele estava horrorizado ao ouvir Jesus dizer que era igual a Deus]. Ele disse: "Ele diz ser igual a Deus! Nós certamente não precisamos/Por que devíamos procurar-- [RHQ] mais pessoas que testifiquem contra este homem!/? Escutem o que Ele acaba de dizer agora contra Deus! **66** Qual é a decisão de vocês?" Responderam: "[Segundo as nossas leis], Ele é culpado e merece que nós o matemos!" **67** Então [alguns deles] cuspiram na cara dele. [Outros] bateram nele com seus punhos. Outros, [depois de terem tampado os olhos] dele, deram-lhe tapas **68** e disseram: "[Já que você diz que é] o Messias, revele para nós quem foi que bateu em você!" **69** Pedro estava sentado no pátio. Uma serva aproximou-se dele [e olhou para ele]. Ela disse: "Você também estava com Jesus, [aquele homem do distrito] da Galileia!" **70** Mas enquanto todos estavam ouvindo, ele negou esse fato. Ele disse: "Não sei de que você está falando!" **71** Então Pedro saiu para o portão do pátio. Outra [serva] o viu e disse às pessoas que estavam ali, "Este homem estava com Jesus, [o homem de] Nazaré". **72** Mas outra vez Pedro negou, dizendo: "Que Deus me castigue [se estou mentindo]! Eu não conheço esse homem!" **73** Pouco tempo depois, as pessoas que estavam em pé ali aproximaram-se de Pedro e disseram a ele: "Certamente você é um daqueles [que acompanhavam esse homem], pois a sua maneira de falar nos indica que você [é da Galileia]". **74** Então Pedro começou a proclamar em voz bem alta que Deus devia amaldiçoá-lo [se ele estivesse mentindo]. Ele pediu para que Deus no céu testemunhasse que ele estava dizendo a verdade e disse: "Não conheço esse homem!" Logo um galo cantou. **75** Aí Pedro se lembrou das palavras que Jesus tinha dito [a ele]: "Antes do galo cantar, você dirá três vezes que não me conhece". Então Pedro saiu e chorou bem alto.

27 Bem cedo na manhã seguinte todos os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus resolveram como [eles fariam] para que os romanos [matassem Jesus]. **2** [Amarraram as mãos dele e o levaram embora. Levaram-no a Pilatos,] o governador [romano]. **3** Quando Judas, aquele que --traiu/ajudou os inimigos de Jesus a capturá-lo--, percebeu que tinha sido decidido mandar matar Jesus, {eles tinham decidido matar Jesus}, ficou com muito remorso por causa do que tinha feito. Ele devolveu as trinta moedas aos chefes dos sacerdotes e anciãos. **4** Ele disse: "Eu pequei; eu traí um homem que --é inocente/não fez nada errado". Eles responderam: --"Isso não significa nada/Que significa isso-- [RHQ] para nós? Esse problema é seu!" **5** Então Judas [tomou o dinheiro e] jogou-o para dentro do templo. Depois ele saiu e se enforcou. **6** [Mais tarde] os chefes dos sacerdotes acharam as moedas. Pegaram-nas e disseram: "Já que este é dinheiro [que pagamos a ele por derramar] sangue [e matar outro homem], nossa lei não [nos permite colocá-lo] na caixa das ofertas

[do templo]”. 7 Por isso resolveram usar esse dinheiro para comprar o campo onde os homens cavavam na terra para fazer jarros. Fizeram desse campo um lugar onde enterravam não judeus [que morriam em Jerusalém]. 8 É por isso que esse campo ainda se chama {por que eles ainda chamam esse lugar} ‘O campo de sangue’. 9 [Ao comprar esse campo], eles cumpriram estas palavras escritas pelo profeta Jeremias {que o profeta Jeremias escreveu} [há muito tempo atrás:] Pegaram as trinta moedas de prata; Foi (esse preço) que os líderes dos judeus resolveram que Ele valia; 10 e com elas compraram o campo de onde as pessoas tiravam barro para os oleiros. Fizeram isso assim como o Senhor me dirigiu. 11 Jesus estava em pé diante do governador. Então o governador perguntou a Ele: “Você [diz que quer ser] o rei dos judeus?” Jesus respondeu: “É o senhor mesmo que disse assim”. 12 Quando Ele foi acusado pelos chefes dos sacerdotes e anciãos {Quando os chefes dos sacerdotes e os anciãos o acusaram de várias coisas}, Ele não respondeu. 13 Então Pilatos disse a Ele: “Você ouve todas as coisas de que o acusam; [não tem resposta]?” 14 Embora [Jesus não fosse culpado], Ele não disse nada. Ele não respondeu a nenhuma das coisas de que eles o acusavam. Como resultado, o governador ficou admirado. 15 Era costume do governador [cada ano] durante a celebração [da Páscoa] soltar uma pessoa que estava na prisão. Soltava o preso que o povo escolhesse. 16 Naquela época havia [em Jerusalém] um preso bem conhecido chamado Barrabás. 17 Então quando a multidão se reuniu, Pilatos perguntou: “Qual dos presos gostariam que eu soltasse para vocês: Barrabás ou Jesus, de quem se diz que {que [alguns de vocês] dizem} ser o Messias?” 18 [Ele perguntou isso] porque sabia o que os chefes dos sacerdotes queriam fazer. Entregaram Jesus nas suas mãos [somente] porque tinham inveja dele. Portanto, [Ele pensava que a multidão preferisse que ele soltasse Jesus]. 19 Enquanto Pilatos estava sentado na plataforma [de onde tomava decisões], a esposa dele lhe enviou este recado: “Hoje de manhã cedo tive um sonho ruim por causa deste homem. Portanto, não condene este homem justo!” 20 Mas os chefes dos sacerdotes e os anciãos convenceram a multidão a pedir que Pilatos soltasse Barrabás e [mandar seus soldados] executarem Jesus. 21 Então o governador perguntou a ela: “Qual dos dois homens vocês querem que eu solte para vocês?” A multidão respondeu: “Barrabás!” 22 Aí o governador perguntou [admirado]: “Então o que devo fazer com Jesus de quem se diz que é {que [alguns de vocês] dizem} ser o Messias?” Todos responderam: “[Mande que] seja crucificado {[seus soldados] ––o crucifiquem/o preguem em uma cruz}!” 23 Pilatos perguntou: “Por que? Que mal Ele fez?” Mas eles só continuaram a gritar: “[Mande que] Ele seja crucificado {[seus soldados] o crucifiquem}!” 24 Pilatos percebeu que não podia fazer nada. Viu que, pelo contrário, o povo estava começando a se revoltar. Por isso ele pegou [uma bacia de] água e lavou as mãos enquanto a multidão observava e disse: “[Ao lavar as mãos estou mostrando a vocês que] se este homem morrer, a culpa é [de vocês, não é minha]!” 25 O povo todo respondeu: “A culpa de fazer Ele morrer estará sobre nós e estará sobre nossos filhos, também!” 26 Então ele [mandou os soldados] soltarem Barrabás para eles. Mas [mandou que seus soldados] chicoteassem Jesus. Então entregou Jesus nas mãos dos [seus soldados] para que Jesus fosse pregado {eles pregassem Jesus} em uma cruz. 27 Então os soldados do governador levaram Jesus para a sede do governo. Toda a tropa/o grupo de soldados reuniu-se em volta de Jesus. 28 Eles tiraram [a roupa dele] e colocaram nele uma capa roxa, [fingindo que fosse um rei]. 29 [Pegaram alguns] espinho, teceram para fazer uma coroa e colocaram-na na cabeça dele. Colocaram na mão direita dele um caniço [parecido com um bastão que um rei seguraria]. Então ajoelharam-se na frente dele e caçoaram dele, dizendo: “Eis o rei dos judeus!” 30 Continuaram cuspindo nele. Pegaram o bastão e continuaram batendo na cabeça dele. 31 Quando terminaram de zombar– dele, tiraram a capa e puseram nele a sua própria roupa. Então levaram-no embora até [onde] iriam pregá-lo em uma cruz. 32 [Depois de Jesus levar a sua cruz por pouca distância], viram um homem chamado Simão, da [cidade de] Cirene. Obrigaram Simão a carregar a cruz para Jesus. 33 Chegaram a um lugar chamado Gólgota. Esse nome significa: ‘lugar parecido com caveira’. 34 Ali, algo que tinha sabor muito amargo foi misturado com vinho {misturaram com vinho alguma coisa com sabor muito amargo}. Deram

isso a Jesus para beber [para Ele não sentir tanta dor quando o pregassem na cruz]. Mas depois dele prová-lo, não quis beber. [Alguns soldados levaram as roupas dele]. **35** Então eles O pregaram em uma cruz. Depois, dividiram as roupas dele entre si tirando a sorte com algo semelhante a dados para [determinar que peça de roupa cada um receberia]. **36** Então os soldados se sentaram ali para guardá-lo, [para que ninguém tentasse resgatá-lo]. **37** Prenderam [à cruz] acima da cabeça de Jesus um cartaz no qual tinha sido {eles tinham} escrito por que estavam pregando-o na cruz. [O que escreveram foi]: "Este é Jesus, o rei dos judeus'. **38** Dois bandidos também foram pregados {Também pregaram dois bandidos} em cruzes. Um foi pregado em uma cruz {Pregaram um} no lado direito [de Jesus] e um em uma cruz no lado esquerdo. **39** As pessoas que estavam passando por ali o insultaram balançando as cabeças –– [como se Ele fosse um homem mau/caçoando dele] **40** e disseram: "Você [disse que] destruiria o templo e que depois o construiria novamente dentro de três dias! [Pois se puder fazer isso], salve-se! Se você é –– o Filho de Deus/aquele que também é Deus––, desça da cruz!" **41** Da mesma maneira, os chefes dos sacerdotes, aqueles que ensinavam as leis [judaicas], e os anciãos caçoaram dele. Disseram: **42** "[Ele diz que] salvou os outros [das doenças deles], mas não pode ajudar–se a si mesmo! [Ele diz que] Ele é o rei de Israel. Então deve descer da cruz. Depois disso nós creremos nele! **43** Ele confia em Deus e diz: ––Sou o Filho de Deus/aquele que também é Deus. Se Deus tivesse prazer nele, Deus deveria resgatá-lo agora!" **44** Da mesma forma, os dois bandidos que foram crucificados com Ele também O insultaram. **45** Ao meio dia escureceu-se por toda a terra e [ficou escuro] até às três horas. **46** Mais ou menos às três horas Jesus gritou em voz bem alta: "Eli, Eli, lemá sabactani?" Isso quer dizer: 'Meu Deus, meu Deus, por que me abandonou?' **47** Quando alguns que estavam em pé ali ouviram [a palavra 'Eli,' não entendendo isso], disseram: "Ele está chamando [o profeta] Elias!" **48** Imediatamente um deles correu e pegou uma esponja, encheu-a com vinho azedo, colocou a esponja [na ponta de] um bastão e estendeu para que Jesus pudesse tomar [o vinho dela]. **49** Mas os outros que estavam ali disseram: "Espere! Vamos ver se Elias vem salvá-lo!" **50** Então depois de Jesus gritar bem alto outra vez, Ele morreu. **51** Naquele momento a cortina [bem grossa que separava o lugar mais santo do resto] do templo foi rasgada {rasgou-se} em dois pedaços de cima para baixo. [Isso mostrou que as pessoas comuns agora podiam entrar na presença de Deus]. A terra foi sacudida {tremeu} e algumas rochas [grandes] foram partidas {partiram}. **52** [Alguns] túmulos foram abertos {abriram-se} e os corpos de muitas pessoas santas que tinham morrido tornaram a viver. **53** Essas pessoas saíram dos túmulos e depois que Jesus ressuscitou de novo foram a Jerusalém e apareceram a muitos lá. **54** Quando o oficial encarregado dos soldados que pregaram Jesus à cruz e seus soldados sentiram o terremoto e viram todas as outras coisas que aconteceram, ficaram com muito medo. Exclamaram: "Com certeza Ele era o –– Filho de Deus/homem que também era Deus!" **55** Muitas mulheres estavam ali, observando a uma distância. Estas eram mulheres que acompanharam Jesus [do distrito] da Galileia para providenciar as coisas de que precisava. **56** Entre elas estava Maria da [cidade] de Madalena, outra Maria que era mãe de Tiago e José e a mãe de Tiago e João. **57** Quando a noite estava perto, um homem rico chamado José chegou ali. Ele era [da cidade] de Arimateia. Ele também era discípulo/seguidor de Jesus. **58** Então ele foi a Pilatos e pediu que Pilatos o deixasse levar o corpo de Jesus [e enterrá-lo]. Pilatos mandou que fosse permitido a [José] {[seus soldados] deixassem [José]} levar [o corpo]. **59** Então José [e alguns outros] levaram o corpo e enrolaram em um pano limpo e branco. **60** Depois eles o puseram no próprio túmulo de José, que ele tinha cortado na rocha. Rolaram uma enorme pedra [redonda e plana] para a entrada do túmulo. Então foram embora. **61** Maria da cidade de Madalena e a outra Maria estavam sentadas na frente do túmulo, [observando]. **62** O próximo dia foi sábado, o dia de descanso dos judeus. Os chefes dos sacerdotes e [alguns dos] fariseus foram a Pilatos. **63** Disseram: "Senhor, nós nos lembramos que enquanto esse enganador estava vivo, Ele disse: 'Três dias depois que eu morrer, eu viverei de novo'. **64** Por isso pedimos que o senhor mande que o túmulo seja guardado {que [os soldados] guardem o túmulo} [por três dias]. Se o senhor

não fizer isso, os seguidores dele podem roubar o corpo e dizer às pessoas que Ele ressuscitou dos mortos. Se enganarem [as pessoas dizendo isso], será pior do que Ele mesmo enganar as pessoas antes [dizendo que Ele era o Messias]". **65** Pilatos respondeu: "[Podem] levar alguns soldados. Vão ao túmulo e façam-no tão seguro quanto puderem". **66** Então foram e tornaram o túmulo seguro [amarrando uma corda] na pedra para prendê-la [nos dois lados da rocha] e selando-o. Também [disseram aos soldados] para guardarem o túmulo.

28 Depois que terminou o sábado/dia de descanso dos judeus, ao amanhecer do domingo, Maria do povoado da Madalena e a outra Maria foram olhar o túmulo. **2** De repente houve um forte terremoto. [Ao mesmo tempo] um anjo que o Senhor/Deus [mandou] desceu do céu. Ele foi ao túmulo e tirou a pedra [da entrada para que todos pudessem ver que o túmulo estava vazio]. Então ele se sentou na pedra. **3** A aparência dele era [tão brilhante] como um relâmpago e suas roupas eram brancas como a neve. **4** Os guardas tremeram porque estavam com medo. Depois ficaram [totalmente quietos], como se fossem mortos. **5** O anjo disse às duas mulheres: "Não tenham medo! Sei que vocês estão procurando Jesus, que foi pregado {que eles pregaram} em uma cruz. **6** O corpo dele não está aqui! Ele foi feito {Deus fez com que Ele esteja vivo} outra vez ressuscitando-o [dos mortos,] assim como [Jesus] lhes disse [que aconteceria]. Venham ver o lugar onde o corpo dele antes estava deitado! **7** Em seguida, vão rápido e digam aos discípulos dele: 'Ele viveu de novo dentre aqueles que estão mortos! Ele vai diante de vocês para [o distrito] da Galileia. Vocês vão vê-lo lá. [Prestem atenção no que] eu estou dizendo a vocês!" **8** Então as mulheres saíram rápido do túmulo. Elas estavam com medo, mas [também] estavam muito alegres. Correram para dizer a nós, discípulos, [o que tinha acontecido]. **9** De repente, [enquanto estavam correndo], Jesus apareceu a elas. Ele disse: "Saudações!" As mulheres chegaram perto dele. Ajoelharam-se, abraçaram os pés dele e O adoraram. **10** Então Jesus disse a elas: "Não tenham medo! Vão e digam a todos ––[meus discípulos/aqueles que são mais queridos por mim do que meus irmãos] ––que eles devem ir à Galileia. Vão ver-me lá". **11** Enquanto as mulheres iam, alguns dos soldados que tinham guardado o túmulo foram à cidade. Eles disseram aos chefes dos sacerdotes tudo que tinha acontecido. **12** Então os chefes dos sacerdotes e os anciãos dos judeus se reuniram. Fizeram um plano [para explicar por que o túmulo estava vazio]. Deram muito dinheiro aos soldados como propina. **13** Disseram: "Digam às pessoas: 'Os discípulos dele chegaram de noite e roubaram o corpo dele enquanto estávamos dormindo'." **14** Se isso for ouvido pelo governador {Se o governador ouvir sobre isso}, nós mesmos asseguraremos que ele não fique zangado [e castigue vocês]. Portanto vocês não têm que se preocupar". **15** Então os soldados aceitaram o dinheiro e fizeram como lhes foi dito {assim como [os chefes dos sacerdotes e os anciãos] lhes disseram}. Esta história tem sido divulgada {As pessoas têm divulgado esta história} entre os judeus até este mesmo dia em que [estou escrevendo] isto. **16** [Mais tarde] nós onze discípulos fomos ao [distrito da] Galileia. Fomos ao monte onde Jesus nos tinha dito para ir. **17** Nós O vimos [ali] e O adoramos, mas alguns de nós duvidamos [que fosse realmente Jesus que tinha tornado a viver]. **18** Então Jesus chegou [perto] de nós e disse: "Toda autoridade [sobre todas as coisas e todas as pessoas] no céu e na terra foi dada a mim {[Meu Pai] me deu toda autoridade [sobre tudo e todos] no céu e na terra}. **19** Portanto vão [e, usando essa autoridade, ensinem a minha mensagem] às pessoas de todas as etnias/grupos étnicos para que possam ser meus discípulos. Batizem elas [para estarem debaixo da autoridade do] meu Pai, de mim, o Filho dele, e do Espírito Santo. **20** Ensinem-nas a obedecerem a tudo quanto estou mandando vocês. Lembrem-se de que estarei com vocês para sempre, até o final [desta] era". **(aiōn g165)**

Marcos

1 As boas notícias sobre Jesus Cristo, o Filho de
Deus, começam exatamente como o profeta
Isaías [profetizou, quando ele escreveu aquilo
que Deus disse a seu Filho.]Ele escreveu assim,
"Escutem, vou mandar meu mensageiro adiante
de você; e, bem como as pessoas preparam o
caminho para uma pessoa importante, ele vai
preparar as pessoas para que estejam prontas
receber você. **3** Ele vai chamar às pessoas
que vão aonde ele está no deserto, 'Como as
pessoas preparam o caminho para um oficial
importante, preparem-se para receber o Senhor,
e como as pessoas endireitam as veredas para
um oficial importante[, aprontem-se para a
chegada Dele'".] **4** João, [que as pessoas
chamavam]o Batizador, [aquele mensageiro
vaticinado/dito anteriormente por Isaías], saiu
para o deserto e pregava que, para Deus perdoar
os pecados delas, as pessoas precisavam se
arrepender antes de serem batizadas. **5** Um bom
número de pessoas que moravam na cidade de
Jerusalém e em outras partes do distrito da
Judeia foram ao deserto, onde João estava. Ali
essas pessoas confessavam as coisas ruins que
tinham feito, e João as batizava no Rio Jordão. **6**
Bem como o profeta Elias tinha feito, João vestia
roupas rudes feitas de pelo de camelo; usava
cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e
mel. **7** Ele pregava: - Daqui a pouco vai vir um
homem muito importante; comparado com ele,
eu não sou nada. Nem mereço [ser escravo dele],
ajoelhando-me para descalçar as sandálias dele.
8 Eu passo água em vocês quando batizo, mas
Ele vai pôr seu Espírito Santo dentro de vocês.
9 Durante aquele tempo, [quando João estava
pregando], Jesus veio da [vila de]Nazaré, no
[distrito da]Galileia. Ele foi aonde João estava
pregando e foi batizado por João no [Rio]Jordão.
10 Imediatamente depois que Jesus saiu da água,
ele viu que Deus tinha aberto o céu e que o
Espírito [de Deus]vinha sobre ele em forma de
pomba. **11** E Deus falou com ele do céu, dizendo:
- Você é meu Filho que muito amo; estou
bem contente com você. **12** E imediatamente o
Espírito [de Deus]mandou Jesus ao deserto. **13**
Ali ele foi tentado por Satanás durante quarenta
dias e morava entre os animais selvagens.
Mas os anjos cuidavam dele. **14** Depois que
[os soldados]prenderam o João [porque ele
tinha ralhado com o Rei Herodes por causa do
pecado deste], Jesus foi ao distrito da Galileia.
Então ele pregava as boas notícias que vieram
de Deus. **15** Ele dizia: - [Já]que o momento
escolhido [por Deus]acaba de chegar, e está
chegando o momento quando Deus vai reinar
supremo, arrependam-se e creiam nas boas
notícias [para não serem rejeitados por Deus]!
16 Ao caminhar Jesus pelo Lago Galileia, viu dois
homens, Simão e seu irmão menor André. Eles
estavam jogando suas redes [de pescar]no lago,
pois eles [ganhavam dinheiro pela]pesca e a
venda de peixes. **17** Então Jesus disse a eles:
- Bem como vocês costumavam pegar peixes,
venham comigo e eu farei vocês pregadores para
que essas pessoas também possam ser meus
discípulos. **18** Imediatamente, eles largaram o
trabalho com as redes e acompanharam Jesus.
19 Depois de andarem um pouco mais, Jesus
viu outros homens; dois deles eram Tiago e
seu irmão menor João, os quais eram filhos de
Zebedeu. Eles estavam num barco, consertando
suas redes. **20** E imediatamente, ele chamou
os dois [para irem com ele.]Eles deixavam
seu pai Zebedeu, [que ficou]no barco com os
empregados, e se foram com Jesus. **21** Jesus [e os
discípulos]chegaram na vila de Cafarnaum. No
próximo sábado, após entrar na sinagoga, Jesus
começou a ensinar [as pessoas ali reunidas].
22 Elas se admiravam do ensino dele, pois
ensinava com autoridade; especificamente,
ele não ensinava somente o que os outros
ensinavam, como os professores da lei que Deus
tinha dado a Moisés. **23** De repente, [enquanto
ele ensinava], apareceu na sinagoga um homem
dominado por um espírito mau. O homem
gritou: **24** – Jesus, [que vem da vila]de Nazaré,
nós não temos nada em comum. [Portanto,
não mexa conosco, os espíritos maus]! Não nos
destrua [ainda]! Sei quem é você. Sei que você é
o Santo [que vem]de Deus. **25** Jesus repreendeu
[o espírito mau], dizendo: - Fique calado! Saia
[desse homem]! **26** O espírito mau sacudiu o
homem; gritou em voz alta, e depois saiu do
homem [e do local]. **27** Todas as pessoas ali
reunidas ficaram espantadas, e passaram a falar
entre si, dizendo: - É incrível! Ele ensina de uma
maneira nova e com autoridade; não somente
faz coisas milagrosas como também manda
nos espíritos maus e eles lhe obedecem! **28**

As pessoas contaram imediatamente a [muitos outros], por todo o distrito da Galileia, o que [Jesus tinha feito]. **29** Depois de saírem da sinagoga, [Jesus, Simão e André], em companhia de Tiago e João, foram logo para casa de Simão e André. **30** A sogra de Simão estava de cama porque tinha febre. Alguém informou Jesus da doença dela. **31** Ele foi ter com ela e a levantou pela mão. Ela ficou boa da febre [na hora, e passou a]servir [uma refeição]a eles. **32** À tardinha, depois do pôr-do-sol, algumas pessoas levaram a Jesus muitos doentes e outros que tinham espíritos maus. **33** Parecia que todos os habitantes da vila estavam reunidos à porta da casa. **34** E Jesus curou muitos doentes de todo tipo de doenças e expulsou muitos espíritos maus das pessoas; ele não deixava os espíritos maus falarem sobre ele, porque eles sabiam que ele tinha vindo de Deus. **35** Jesus se levantou [bem cedo no dia seguinte], enquanto ainda estava escuro. Ele saiu [da casa e da vila], e foi para um lugar onde não havia gente; lá ele começou a orar. **36** Simão e seus companheiros foram procurar Jesus e lá o encontraram. Logo eles disseram a ele: **37** – [Já que]muitas pessoas [de Cafarnaum]estão procurando você, [volte conosco para ajudá-las]. **38** Ele disse a eles: [– Não], vamos às vilas que ficam perto daqui para eu pregar lá também, pois foi para [pregar a muitas pessoas]que vim [ao mundo]. **39** Ele andava por todo [o distrito da]Galileia, pregando nas sinagogas e expulsando espíritos maus das pessoas. **40** Um dia um leproso veio a Jesus. Ele se ajoelhou diante de Jesus e fez o seguinte pedido a ele: - Se você quiser me curar, [faça por favor, pois sei que]é capaz de fazer. **41** Por ter pena dele, Jesus [deixou de lado os tabus contra contatos com leprosos], estendeu a mão e tocou no leproso; depois disse a ele: - Já que estou disposto [a curar você], seja curado! **42** Imediatamente o homem deixou de ser leproso e foi curado. **43** Para ele fazer as coisas necessárias para garantir contatos com as demais pessoas, Jesus falou severamente com ele antes de o mandar embora. **44** Jesus disse: - Não conte a ninguém [o que aconteceu]. Ao invés disso, vá ao sacerdote [em Jerusalém]e peça para ele [fazer um exame em você para verificar a sua cura]. Leve para ele aquilo que Moisés mandou que [os curados oferecessem, como sacrifício a Deus]e também para que [os moradores, depois de ouvirem o que o sacerdote diz], possam saber que [você foi curado]. **45** Porém, depois que o homem se foi e [consultou o sacerdote], ele começou a contar a muitas pessoas como Jesus o tinha curado. Como resultado, Jesus já não podia entrar abertamente em nenhuma vila [por causa das multidões que o cercavam]. Ao invés disso, ele ficava fora [das vilas], em lugares [onde não havia gente]. E as pessoas vinham a ele de toda aquela região.

2 Uns poucos dias depois, quando [Jesus e seus discípulos]já estavam de volta [na vila de]Cafarnaum, muitas pessoas se congregaram lá pois ouviram dizer que ele estava [em casa]. Por isso não havia mais espaço para a gente ficar, nem à porta, [pois a casa estava cheia]. Jesus pregou a mensagem de Deus. **3** Algumas pessoas trouxeram a Jesus um paralítico. Quatro homens carregavam o doente numa maca. **4** Eles não puderam apresentar o homem a Jesus por causa da multidão de pessoas em volta dele. Por isso subiram ao telhado (que é tipo uma laje) e tiraram uma parte dele bem por cima de onde Jesus estava. Então, depois de fazer um buraco no teto, eles desceram o doente na maca segurada de cordas, bem na frente de Jesus. **5** Quando Jesus viu que os homens acreditavam que ele tinha poder para curar esse homem, ele disse ao paralítico: - Amigo, perdoo os seus pecados. **6** Havia no grupo alguns professores da lei que Deus tinha dado a Moisés, que começaram a pensar assim: **7** – Este homem fala erradamente. [Parece que ele está]insultando Deus, [pois]nenhuma pessoa pode perdoar pecados; só Deus [pode perdoar pecados]. **8** Sabendo Jesus que eles assim pensavam, disse a eles: - Vocês questionam erradamente entre si [se tenho o direito de perdoar os pecados deste homem]. **9** Não é perigoso alguém dizer a um paralítico, "Perdoo os seus pecados", pois ninguém pode provar que tal coisa aconteceu. Mas é bem perigoso alguém dizer a ele, "Levante-se, pegue a sua maca e vá embora", porque as pessoas bem podem observar se ele conseguiu curar o paralítico ou não. **10** Portanto, vou fazer alguma coisa para mostrar a vocês que eu, o homem que veio do céu, tenho autoridade de Deus para perdoar pecados na terra e também curar as pessoas.

Então ele disse ao paralítico: **11** – Digo a você, "Levante-se! Pegue sua maca! Volte para casa!" **12** O homem se levantou imediatamente, pegou a sua maca e foi embora, enquanto todas as pessoas ficavam olhando. Todo o mundo ficou espantado; todos louvaram a Deus, dizendo: - Nunca vimos nada como aquilo que acaba de acontecer. **13** Jesus deixou novamente [a vila de Cafarnaum]e foi andando à beira do lago da [Galileia]. Muita gente se reuniu em volta dele. Então ele passou a ensinar o grupo. **14** Mais adiante, ele viu um homem chamado Levi, filho de Alfeu. Levi estava sentado no seu lugar de trabalho, pois ele era cobrador de impostos para os governantes da terra de Roma. Jesus disse a ele: - Venha comigo [e seja meu discípulo]. Por isso Levi se levantou e acompanhou Jesus. **15** Mais tarde, Jesus estava fazendo uma refeição em casa de Levi. Muitos cobradores de impostos [para os governantes da terra de Roma]e [outros, chamadas de]pecadores [comuns], comiam com Jesus e os seus discípulos. Isso não era de surpreender, pois muita gente desse tipo costumava acompanhar Jesus. **16** Os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés [que estavam lá], membros da [seita]dos fariseus, viram que Jesus fazia sua refeição com os cobradores de impostos e [outros de má fama]; eles disseram aos discípulos dele: [– É uma pena]que ele coma com os cobradores de impostos e [outras pessoas]que pecam [constantemente]. **17** Quando Jesus ouviu [o que eles diziam], ele disse aos professores da lei que Deus tinha dado a Moisés: - As pessoas que se acham sadias não procuram médico; pelo contrário, são os doentes [que procuram médico. Ele disse isso para indicar que eram as pessoas que se achavam pecadoras que vinham pedir a ajuda dele]. E ele disse: - Não vim convidar as pessoas que [se consideram]boas [para serem perdoadas]. Pelo contrário, [vim convidar]as pessoas que [sabem dos]seus próprios pecados [para que possam vir a mim e ser perdoadas]. **18** Os discípulos de João [o batizador]e alguns fariseus estavam jejuando [naquele tempo]. As pessoas vieram [a Jesus]e depois fizeram a ele esta pergunta [em tom de crítica]: - Por que os discípulos de João e os fariseus jejuam, mas os seus discípulos não jejuam? **19** [Para mostrar que não estava bom os discípulos dele mostrarem dor ou mágoa enquanto ele estava com eles], Jesus disse: - Os amigos do noivo que vai casar não vão jejuar enquanto o noivo está com eles, certo? Claro que não vão fazer assim. Durante os dias que o noivo está com eles, eles não jejuam [porque estão bem contentes]. **20** Mas vai chegar um dia quando o noivo vai ser tirado deles [pelos inimigos dele]. Naqueles dias, eles vão jejuar [porque vão sentir muita mágoa/tristeza]. **21** E ele disse: - Ninguém costura um retalho de pano novo, que não encolheu ainda, numa [roupa]velha [para remendar esta roupa]; se assim fizesse, [depois da lavagem]o retalho novo vai encolher e rasgar a roupa velha, aumentando o buraco. **22** Ninguém despeja vinho novo em couros velhos porque, se assim fizesse, ia rebentar os couros velhos quando o vinho novo fermentasse e expandisse. E como resultado, tanto o vinho quanto os couros ficariam estragados. Pelo contrário, a gente deve despejar vinho novo em couros novos. [Ele disse estas parábolas para mostrar que, se eles quisessem viver de acordo com a mensagem de Deus, que ele pregava a eles, não poderiam ao mesmo tempo mandar que as pessoas guardassem suas antigas tradições, como o jejum]. **23** Um sábado, Jesus [com seus discípulos]atravessavam uma plantação de cereais. Enquanto os discípulos andavam pelo [caminho no meio da plantação], eles colhiam [e comiam]grãos de trigo. [A lei de Moisés permitia que as pessoas assim fizessem se estavam realmente com fome]. **24** Alguns dos fariseus disseram a ele: - Olhe! Eles não devem trabalhar no dia de sábado, pois nossa lei proíbe isso. **25** [Para mostrar a eles, com base nas Escrituras, que não deviam condenar os discípulos], Jesus disse a eles: - Vocês leram as Escrituras, [mas não entenderam direito]o que [nosso antepassado, o Rei]Davi, fez quando ele precisava de comida e tanto ele quanto os seus companheiros tinham fome. **26** Naquela ocasião, depois de entrar na casa de Deus durante os dias do grande sacerdote Abiatar [e receber da mão dele], Davi comeu dos pães oferecidos [a Deus], que a lei [de Moisés]manda somente aos sacerdotes comerem. Depois, ele também deu daquele pão especial aos seus companheiros. **27** E Jesus também disse a eles: - O dia de sábado foi estabelecido [por mim/Deus]para ajudar as pessoas; as pessoas não foram criadas para servir o dia de sábado. **28** Portanto eu, o homem

que veio do céu, posso determinar aquilo que [meu povo pode fazer no]dia de sábado.

3 Jesus entrou de novo na sinagoga. Lá havia um homem cuja mão estava aleijada. **2** Alguns fariseus observavam com cuidado para ver se ele ia curar esse homem no dia de sábado. Eles fizeram assim para depois dizer que ele tinha desobedecido a lei dos judeus por trabalhar no [sábado]. **3** Jesus disse ao homem cuja mão estava aleijada: - Levante-se diante de todo o mundo. [E o homem se levantou]. **4** Então Jesus disse aos fariseus: - A lei [que Deus deu a Moisés]permite que as pessoas façam boas coisas no dia de sábado, ou que façam coisas ruins? [Especificamente, a lei nos permite]curar [uma pessoa no dia de sábado], ou [nos permite]ferir alguém? Mas eles não responderam. **5** Ele olhou para eles com raiva, e por estar realmente magoado pela insensibilidade deles para com o homem necessitado, disse ao homem: - Estenda a mão! Quando o homem estendeu a mão, ela foi curada na hora. **6** Depois de sair da sinagoga, os fariseus se reuniram com alguns dos judeus que apoiavam o Rei Herodes Antipas, que governava o distrito da Galileia; eles começaram a planejar a morte de Jesus. **7** Jesus e os seus discípulos deixaram [aquela região]e foram para mais perto do [Lago Galileia para evitar as multidões]. Mas uma grande multidão de pessoas o acompanhavam; [elas vinham do distrito da] Galileia **8** e da cidade de Jerusalém, bem como de outras cidadezinhas do [distrito da]Judeia, [do distrito de]Idumeia, [da região]a leste do Rio Jordão e [da vizinhança das cidadezinhas de]Tiro e Sidom. Esta grande multidão veio ter com ele porque tinha ouvido sobre aquilo que ele fazia. **9** Por isso, mandou os discípulos aprontarem um barquinho [para ele entrar e dali ensinar], evitando assim ser esmagado pela multidão. **10** Ele tinha curado muitas pessoas, e por isso as pessoas que sofriam diversas doenças se adiantavam [para], tocando nele, [serem curadas]. **11** Sempre que os espíritos maus viam Jesus, eles faziam as pessoas que habitavam caírem diante de Jesus, mostrando seu respeito por ele e exclamando: - Você é o Filho de Deus! **12** Ele mandou severamente aos espíritos maus que não revelassem que ele era [o Filho de Deus]. **13** Jesus subiu um monte. Depois, ele chamou os homens que ele queria e eles vieram a ele. **14** Ele escolheu doze homens, que chamou apóstolos, para o acompanharem e serem enviados para pregar; **15** ele deu a eles poder para expulsar espíritos maus das pessoas. **16** Especificamente, ele escolheu estes doze homens: Simão, a quem acrescentou o novo nome de Pedro; **17** Tiago, o filho de Zebedeu, e João, o irmão menor dele, aos quais acrescentou o novo nome de Boanerges, que significa homens que [atuam violentamente]como trovão; **18** André; Filipe; Bartolomeu; Mateus; Tomé; Tiago, o filho de Alfeu; Tadeu; outro Simão, que era membro do partido nacionalista [que pregava a rebelião contra o governo romano]; **19** e Judas, que era [da vila de]Cariote, que [depois]traiu Jesus em mãos dos seus inimigos. **20** Jesus se foi para casa [com seus discípulos]. Mais uma vez, uma multidão se reuniu lá onde ele estava, [e muitas pessoas se apinhavam em volta dele]; por isso [ele e seus discípulos]não tinham tempo para comer [ou fazer qualquer outra coisa]. **21** Depois que seus parentes souberam disso, eles foram buscar Jesus porque as pessoas diziam que ele estava louco. **22** Enquanto eles iam em busca de Jesus, os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés que vieram [da cidade]de Jerusalém ouviram que Jesus estava expulsando demônios. Eles começaram a dizer às pessoas: - Jesus está dominado por Satanás. É pelo [poder recebido]daquele que governa os espíritos maus que ele expulsa todos os espíritos maus das pessoas. **23** Jesus chamou os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés, e [eles se congregaram em volta dele; depois ele falou com eles, usando comparações]. Para [convencê-los de que Satanás não ia se opor aos seus próprios espíritos maus e que, expulsando esses espíritos, ele mesmo [Jesus] era muito mais poderoso que Satanás], Jesus disse: [– É absurda a sugestão de vocês]de que Satanás fosse expulsar [seus próprios espíritos maus]. **24** Se as pessoas que moram no mesmo país lutam umas contra as outras, elas não podem mais ser governadas por uma autoridade central. **25** E se as pessoas que moram na mesma casa brigam umas com as outras, a sua família não pode mais continuar juntas. **26** Da mesma forma, se Satanás e seus espíritos maus fossem brigar um contra o outro, ao invés de ficar forte, ele ia se tornar fraco. **27** Em contraste com as suas

alegações, ninguém que arromba a casa de um forte [como Satanás]pode roubar as posses do homem forte se não amarra primeiro aquele forte. Mas, [depois de amarrá-lo], ele pode roubar as posses [do mais forte]. **28** Jesus disse também: - Pensem bem nisso. As pessoas podem pecar de muitas maneiras; podem falar mal de Deus, e Deus pode perdoar esse pecado. **29** Mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, Deus nunca vai perdoar esse pecado. Tal pessoa é culpada eternamente do pecado. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **30** [Jesus disse isso]porque [os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés]diziam: [– Já que ele expulsa os espíritos maus], um espírito mau está controlando ele mesmo, [ao invés de confessarem que ele assim fazia pelo poder do Espírito Santo]. **31** Chegaram a mãe e os irmãos de Jesus. Enquanto permaneciam do lado de fora da casa, [mandaram alguém]chamar Jesus para vir falar com eles. **32** Uma multidão estava sentada em volta dele. Uma das pessoas lhe disse: - Escute, sua mãe e seus irmãos e irmãs estão lá fora e estão procurando você. **33** Jesus respondeu a eles: - [Escutem o que tenho para dizer sobre]minha mãe e meus irmãos. **34** Depois de olhar para os discípulos que estavam sentados em volta dele num círculo, ele disse: - Olhem! [Estes são tão importantes para mim quanto]minha mãe e meus irmãos, **35** pois qualquer pessoa que costuma fazer o que Deus deseja é, espiritualmente, tão achegado a mim quanto meu irmão, minha irmã ou minha mãe.

4 Jesus desceu de novo ao Lago [da Galileia]e começou a ensinar as pessoas. [Enquanto fazia isso], uma grande multidão se congregou em volta dele. Por isso ele entrou num barco no lago, e lá se sentou [para poder ensinar a multidão desde o próprio barco]. Ao mesmo tempo, a multidão ficava na praia, perto do lago. **2** Então ele ensinou muitas coisas às pessoas por meio de comparações e exemplos. Durante o ensino, ele lhes contou este exemplo: **3** – Pensem [sobre o significado da seguinte parábola:]Um fazendeiro saiu ao campo dele para semear. **4** Ao semear, uma parte da semente caiu na pista e ficou exposta. Então vieram alguns pássaros e comeram aquela semente. **5** Outra parte da semente caiu nas pedras, onde faltava solo. Logo as sementes brotaram porque o sol esquentava rapidamente o solo pouco profundo. **6** Depois, quando o sol subiu alto, as plantinhas se queimaram e murcharam por falta de raízes profundas. **7** Enquanto esse homem semeava, outra parte da semente caiu num solo contendo muitas raízes de espinhos. Os espinhos cresceram e sufocaram as plantinhas, após a semente germinar. Portanto, a(s) semente/plantinhas não produziram grãos. **8** E enquanto ele semeava, outra parte da semente caiu numa terra bem boa. Como resultado, ela brotou, cresceu, e chegou a produzir muitíssimo fruto. Especificamente, algumas das plantas deram 30 [grãos], outras deram 60 [grãos]e algumas deram 100 [grãos]. **9** Então Jesus disse: - Se vocês quiserem entender isto, devem [considerar com cuidado] aquilo que acabam de ouvir. **10** Depois disso, quando Jesus estava sozinho, os doze [discípulos]e [outras]pessoas que acompanhavam Jesus lhe perguntaram sobre o significado da parábola. **11** Ele disse a eles: - A vocês faço entender como Deus reina soberano, algo que antigamente não se entendia. Mas digo isto [somente]em figuras àqueles que ainda não se submeteram às regras de Deus. **12** Como resultado, é bem [como o profeta escreveu]: "Embora eles vejam [o que faço], e ouvem o que falo, [não entendem o significado]; por isso não se arrependem dos seus pecados para que Deus possa perdoar". **13** Também disse a eles: - [Fico decepcionado por]vocês não entenderem este exemplo, pois se não entendem isto com certeza não vão entender nenhuma das minhas [outras]parábolas. [Portanto, vou explicar a vocês]. **14** No exemplo que contei, o fazendeiro que semeia os grãos representa uma pessoa que declara a mensagem de Deus. **15** Acontece com algumas pessoas que [ouvem]a mensagem [de Deus]exatamente aquilo que aconteceu à semente que caiu na pista. [Especificamente], ao ouvirem a mensagem, vem logo Satanás e faz com que se esqueçam daquilo que ouviram. **16** Acontece com outras pessoas exatamente aquilo que aconteceu quando a semente caiu na terra cheia de pedras, [sem muito solo. Especificamente, embora]recebam com alegria a mensagem de Deus, **17** creem apenas superficialmente na mensagem dele; portanto, como as plantas que precisam de boas raízes, eles creem na mensagem de Deus por pouco tempo. O que

acontece é que, quando outras pessoas causam sofrimento para estas pessoas, ou quando são perseguidas por outros, elas logo deixam de crer na mensagem de Deus. **18** Acontece com outras pessoas exatamente o que aconteceu à semente que caiu na terra contendo raízes de espinhos. Especificamente, embora tais pessoas ouçam a mensagem de Deus, **19** elas se preocupam somente sobre aquilo que pertence a este mundo porque desejam ser ricas, possuindo muitas outras coisas; o resultado é que elas se esquecem da mensagem de Deus e deixam de fazer as coisas que agradam a Deus durante as suas vidas. **(aiōn g165)** **20** Finalmente, acontece com outras pessoas exatamente o que aconteceu quando a semente caiu na terra boa. [Especificamente, por]ouvirem a mensagem de Deus, aceitando [e acreditando]aquilo que ouviram, elas fazem as coisas que agradam a Deus durante as suas vidas, [como as boas plantas que produziram 30, 60 ou 100 grãos.] **21** Ele também disse a eles [em figuras]: - As pessoas não [acendem]uma lamparina para depois trazer [para casa]e colocar debaixo de um cesto ou de uma cama. Ao invés disso, elas acendem a lamparina para colocar num lugar onde possa iluminar a casa. **22** De igual forma, [Deus deseja que tudo que as demais pessoas ainda não sabem sobre a mensagem dele, mas que vocês já sabem], seja divulgado [a elas mais tarde]; quer dizer, que tudo aquilo que ainda é segredo [para elas agora]possa ser bem conhecido [depois]. **23** Se vocês quiserem entender isto, devem considerar com cuidado aquilo que acabam de ouvir. **24** Então ele disse a eles: - Pensem bem naquilo que digo [a vocês], pois Deus vai deixar que vocês entendam na medida em que prestam atenção naquilo que digo, e Deus vai fazer com que vocês entendam ainda mais. **25** Quando alguém presta atenção naquilo que digo e entende bem, Deus vai capacitá-lo para entender mais; mas, quando uma pessoa não presta atenção naquilo que digo, vai esquecer até aquilo que já sabe. **26** Jesus disse também: [– Vou ilustrar como vai crescer aos poucos o número de pessoas]sobre quem Deus governa soberanamente, [até o dia quando Deus vai julgar as pessoas]. Um homem planta sementes no solo. **27** Depois ele dorme todas as noites e se levanta todos os dias sem se preocupar. Ao mesmo tempo, as sementes brotam, crescem e produzem frutos, não sabendo ele como isso aconteceu. **28** Especificamente, os talos aparecem, depois as espigas e, por último, o grão cheio na espiga. **29** Quando os grãos estão maduros, ele manda ceifeiros pois está na hora de ceifar os grãos. **30** Depois Jesus falou [com um exemplo]: [– Vou falar com vocês usando outro exemplo]para mostrar [como o número de pessoas]governadas por Deus de forma soberana [vai aumentar]; [espero que]este exemplo possa mostrar isso a vocês. **31** O número de pessoas aumenta como cresce uma sementinha de mostarda. **32** Mesmo sendo uma das menores sementes da terra, [ela se torna uma planta imensa quando crescida]. Especificamente, é plantada, logo brota e fica sendo a maior das plantas anuais. Ela bota grandes ramos, tão grandes que os pássaros podem fazer ninhos à sombra dela. **33** Com muitos exemplos como estes, Jesus falou de Deus [às pessoas. Ele lhes contou]tudo quanto eram capazes de entender. **34** Ele falava com as pessoas somente através de exemplos, mas explicava todas as comparações aos seus próprios discípulos em particular. **35** Naquele mesmo dia, ao anoitecer, Jesus disse [aos seus discípulos]: - Vamos no barquinho ao outro lado do Lago da Galileia. **36** Eles deixaram a multidão e entraram no barco, onde Jesus se encontrava, sem outros preparativos; logo depois saíram. Outras pessoas iam com eles em outros barcos. **37** Começou a soprar um vento forte, e as ondas estavam entrando no barco; assim, o barco logo ficou quase cheio de água. **38** Jesus ficava na popa do barco, dormindo, com a cabeça numa almofada. Por isso eles o acordaram e disseram: - Mestre, você deve estar preocupado, pois logo vamos morrer! **39** Jesus se levantou e ordenou ao vento e às ondas: - Calma! Fiquem quietos! O vento parou, e o lago ficou bem calmo. **40** Ele disse aos discípulos: - Estou decepcionado por causa do medo de vocês, pois nem acreditam que posso salvá-los. **41** Eles ficaram espantados e disseram uns aos outros: - Que homem maravilhoso! Não somente os demônios, como também o vento e as ondas, obedecem a ele!

5 Jesus [e seus discípulos]chegaram ao lado leste do Lago [da Galileia], à região de Gerasa, e lá desembarcaram. **2** Havia um homem naquela região que saiu de uma das cavernas onde se

enterram os mortos; ele estava dominado por um espírito mau. **3** Esse homem costumava morar nas cavernas, e por ser ele violento todo o mundo tinha medo dele; as pessoas o tinham amarrado com correntes. Quando ele ficou ainda mais violento, ninguém pôde mais com ele, nem com correntes, **4** pois ele costumava rebentar todas elas e esmagar os grilhões de ferro que tinha nos pés. **5** Noite e dia, ele gritava entre as cavernas e ladeiras e se feria com pedras. **6** Quando Jesus saiu do barco, esse homem o viu de longe e foi correndo até ele. Então ele se ajoelhou diante de Jesus para reverenciar. **7** Jesus disse ao espírito mau: - Espírito mau, saia desse homem! **8** O espírito mau gritou em voz alta: - Jesus, Filho do grande Deus, me deixe em paz. Peço para você prometer não me punir/[Faça assim], dizendo, "Que Deus me puna se eu punir você". **9** [Já que o demônio não saiu logo do homem, para lidar melhor com ele]Jesus perguntou: - Como é seu nome? Ele respondeu: - Meu nome é Multidão, pois somos muitos [Espírito maus neste homem]. **10** Os [espíritos maus]rogaram a Jesus que não os mandasse para fora da região. **11** Ao mesmo tempo, uma grande manada de porcos pastava ali perto na ladeira. **12** Os espíritos maus pediram a Jesus: - Mande-nos aos porcos para entrarmos neles! **13** Ele os deixar fazer assim. Por isso os espíritos maus saíram do [homem]e entraram nos porcos. A manada, de uns 2.000 porcos, correu ladeira abaixo, para dentro do lago, e lá todos eles se afogaram. **14** Os homens que cuidavam dos porcos fugiram e contaram na vila e nas pequenas aldeias [o que tinha acontecido. Muitas pessoas]saíram para ver o que tinha ocorrido; **15** elas chegaram ao lugar onde Jesus estava, e lá viram o homem que antes estava dominado por muitos espíritos maus. Ele estava sentado [ali], vestido e no seu perfeito juízo. Como resultado disso, aquelas pessoas se assustaram, pois se deram conta [do grande poder de Jesus]. **16** Depois, as pessoas que tinham visto o que havia ocorrido descreveram tudo aquilo ao homem antes dominado pelos espíritos maus; também descreveram o que tinha acontecido com os porcos. **17** Aquelas pessoas imploraram para Jesus sair da sua região. **18** Ao entrar Jesus no barco [para sair], o homem [antes]dominado pelos espíritos maus pediu para Jesus [o deixar acompanhá-lo]. **19** Mas Jesus não o deixou sair com ele. Pelo contrário, Jesus disse a ele: - Volte para casa, para sua família, e conte o que [o Senhor]fez por você e como foi bom para com você. **20** O homem saiu e foi proclamar nas Dez Cidades o que Jesus tinha feito por ele. Todas as pessoas que ouviram [as palavras do homem]ficaram admiradas. **21** Depois de Jesus sair novamente num barco, dirigindo-se ao outro lado do Lago da Galileia com seus discípulos, uma grande multidão se congregou em volta dele à beira do lago. **22** Uma das pessoas, um chefe de sinagoga cujo nome era Jairo, chegou e quando viu Jesus se prostrou aos pés dele. **23** Logo começou a clamar a Jesus: - Já que minha filha está doente e quase morta, venha por favor até [a minha casa]e coloque as suas mãos nela para que ela possa ser curada [por você]e não morra. **24** Por isso Jesus [e os discípulos]se foram com Jairo. Uma multidão seguiu a Jesus e o apertava. **25** Havia uma mulher no grupo que tinha sangrado muito de um problema menstrual durante doze anos **26** e que tinha sofrido muito por causa dos tratamentos médicos; mesmo gastando todo seu dinheiro para pagar os médicos, não recebeu nenhuma ajuda deles. **27** Quando ela ouviu que Jesus curava as pessoas, ela se chegou por trás dele; **28** logo ela pensou: - Se eu tocar [no corpo ou]na roupa dele, ele vai me curar. Por isso ela tocou na roupa de Jesus. **29** Logo ela parou de sangrar e, ao mesmo tempo, ela sentiu dentro de si que [algo ou alguém]tinha curado a sua doença. **30** Logo Jesus sentiu dentro de si que tinha saído dele poder de cura. Por isso ele se virou no meio da multidão e perguntou: - Quem tocou minha roupa? **31** [Um dos]discípulos respondeu: - Você está vendo que muita gente está apertando você, por isso [nos surpreende]que pergunte, "Quem me tocou?" [porque provavelmente muitas pessoas tocaram em você]. **32** Jesus continuava olhando em volta para descobrir quem tinha feito isso. **33** A mulher estava medrosa e tremia, mas por saber o que lhe tinha ocorrido ela se aproximou de Jesus e se prostrou diante dele; então ela lhe disse toda a verdade sobre tudo que ela tinha feito. **34** Ele disse a ela: - Dona, por causa da sua fé [em mim], curei você. Vá em paz e seja curada, pois [eu lhe prometo que não vai ficar mais doente assim.] **35** Enquanto Jesus ainda falava com [essa mulher], chegaram algumas pessoas

[da casa]de Jairo, o chefe da sinagoga. Disseram [a Jairo]: - Sua filha [acaba de]morrer; portanto, não adianta incomodar mais o mestre, [pedindo que ele vá até a sua casa]. **36** Mas quando Jesus ouviu o que esses homens disseram, disse a Jairo: - Não tenha medo! Creia somente [que ela vai ficar boa]. **37** Ele deixou somente três pessoas acompanhá-lo [até a casa de Jairo]: Pedro, Tiago e João, o irmão menor de Tiago. **38** Quando eles chegaram na casa, Jesus viu que as pessoas ali reunidas estavam em confusão e chorando em voz alta. **39** Ele entrou na casa e disse ao grupo, metaforicamente e sabendo que ele ia dar vida à moça: - Não fiquem nessa confusão! Parem de chorar! A moça não está morta; ela está [só]dormindo. **40** As pessoas se riam dele, pois sabiam que ela estava morta. Depois de mandar todas as demais pessoas para fora da casa, ele chamou o pai e a mãe da moça [e os seus três discípulos]e eles entraram [no quarto]onde a moça estava deitada. **41** Ele pegou da mão dela e lhe disse na língua aramaica: - Talitá cumi! (que significa, "Menina, levante-se!") **42** A moça, que tinha doze anos, levantou-se logo e começou a andar. Quando isto aconteceu, [todos os presentes]ficaram admirados. **43** Jesus ordenou claramente que eles não contassem a ninguém [o que ele tinha feito]. Depois mandou que trouxessem comida para a moça.

6 Jesus saiu daquela região [da cidade]de Cafarnaum e foi à sua vila natal de Nazaré. E seus discípulos foram com ele. **2** No dia de sábado, ele entrou na sinagoga e ensinou o povo. Muitas das pessoas que o ouviram ficaram admiradas. Especificamente, alguns dos ouvintes diziam, -[Dificilmente vamos acreditar que este homem possa nos ensinar sobre estas coisas], que Deus o tenha feito muito sábio e que ele esteja praticando tais milagres; **3** este homem não passa de uma pessoa comum, como nós. Quer dizer, ele é somente um carpinteiro comum. Ele é o filho da Maria e o irmão maior de Tiago, José, Judas e Simão; suas irmãs menores moram aqui entre nós. Assim, eles ficaram ofendidos com ele. **4** Jesus disse a eles: -Os profetas são honrados em muitos lugares; mas as pessoas que moram nas vilas natais deles – seus parentes e vizinhos nas suas próprias casas – não os honram. [Está acontecendo assim comigo]. **5** Mesmo curando uns poucos doentes naquele lugar, tocando-os, ele não pôde fazer muitos milagres ali [porque as pessoas não acreditavam nele]. **6** E ele ficou admirado da falta de fé dessas pessoas. **7** [Enquanto ele assim fazia], chamou os doze [discípulos]e começou a mandá-los dois a dois a [diversas vilas]. Especificamente, antes de mandá-los, ele os capacitou para expulsar espíritos maus das pessoas. **8** Também os mandou levar consigo somente uma bengala para a viagem. Deu ordens para não levarem comida, nem sacola [de bagagem]nem dinheiro, [pois as pessoas a quem eles iam ministrar deviam fornecer o necessário para eles]. **9** Ele permitiu que calçassem sandálias, mas mandou que não levassem mais roupas. **10** Também disse a eles: -[Depois de entrarem numa vila e receberem convite para se hospedar na casa de alguém], fiquem naquela casa até saírem [do povoado, para não ofenderem o dono da casa]. **11** Nos lugares onde as pessoas não derem as boas-vindas para vocês ou não ouvirem a sua mensagem, sacudam o pó das suas sandálias na hora da saída, para mostrar às pessoas [que elas ficam com a culpa como ficam com a poeira]. **12** Depois de saírem [os discípulos]para todos esses povoados, eles iam pregando que as pessoas deviam se arrepender; **13** expulsavam muitos espíritos maus das pessoas, e curavam muitos doentes, pondo azeite na cabeça deles. **14** O Rei Herodes ouviu todas estas coisas, pois muitas pessoas falavam sobre aquilo que Jesus [fazia e ensinava]. Especificamente, algumas pessoas diziam [sobre Jesus:] -João, o batizador, foi ressuscitado [milagrosamente]dos mortos [por Deus]. Por isso, ele consegue fazer esses milagres. **15** E outros diziam [sobre Jesus]: -Ele é o [antigo profeta]Elias, [que Deus prometeu mandar novamente]. Outros diziam [sobre Jesus]: -Não, ele é um profeta [diferente], como um dos profetas [de antigamente]. **16** Depois que o [Rei]Herodes ouviu [o que as diversas pessoas diziam], ele afirmava: -Quem [faz esses milagres]é João, cuja cabeça [mandei]cortar e que acaba de ressuscitar. **17** O motivo do [Rei Herodes tirar esta conclusão foi o seguinte: Algum tempo antes], ele tinha casado com Herodias, a esposa de Filipe, irmão [menor]dele. **18** João dizia sempre a Herodes: -A lei de Deus não permite você se casar com a esposa do seu irmão

[enquanto ele estiver vivo]. Já que Herodias [instigava Herodes a colocar João na cadeia], Herodes mesmo mandou [homens prenderem o João]e botarem no cárcere. Herodias desejava matar o João, mas não conseguiu fazer isso. **19** Por querer se vingar dele, Herodias desejava que outra pessoa o matasse. Mas ela não conseguiu nada porque o Rei Herodes [protegia]o João na prisão. **20** Herodes fazia assim porque ele respeitava e tinha medo do João, por saber que João era um homem justo e santo. Mesmo ficando perplexo por causa [das coisas que João pregava], Herodes gostava de ouvi-lo. **21** Mas certo dia Herodias conseguiu alguém para matar o João. Foi o aniversário de Herodes e ele convidou os principais oficiais do governo, os [principais]líderes militares e os grandes cidadãos [do distrito]de Galileia para um banquete festivo em casa dele. **22** Enquanto eles todos [estavam jantando], a filha de Herodias chegou na sala e, pela dança que ela executava, agradava o Rei Herodes e seus convidados. O rei disse a ela: -Peça qualquer coisa que você quiser e eu dou para você. **23** Ele também disse a ela: -Dou tudo que você desejar. Vou dar até metade de tudo aquilo que tenho e governo, se você assim quiser. Que Deus me castigue se não cumprir com esta promessa. **24** A moça saiu da sala, foi ter com sua mãe [e lhe contou aquilo que Herodes tinha dito]; então perguntou: -O que [você quer]que eu peça a ele? [Para obrigar Herodes a matar o João,]Herodias respondeu: -[Peça ao Rei Herodes]a cabeça de João o batizador. **25** A moça voltou depressa para a sala de banquetes, foi ter com o rei e pediu assim: -Quero que você corte a cabeça de João o batizador. **26** Mesmo ficando muito triste ao ouvir o pedido dela, o rei não podia recusar, pois ele tinha prometido em presença de todos os convidados dar a ela tudo que ela pedisse. **27** Por isso o rei mandou logo ao executor (o homem que executa os presos) que cortasse a cabeça de João e trouxesse a ele. Aquele oficial foi à cadeia e cortou a cabeça de João. **28** Trouxe a cabeça, colocou num prato e entregou à moça. Ela o levou à sua mãe. **29** Depois que os discípulos do João souberam disso, vieram levar o corpo de João para enterrar. **30** Os apóstolos voltaram a Jesus [desde os diversos lugares aonde tinham se espalhado]. Eles contaram a ele aquilo que tinham feito e o que tinham ensinado ao povo. **31** Ele disse a eles: -Venham [comigo]a um lugar onde não há gente, para podermos ficar sozinhos e descansar um pouquinho. Ele disse isso porque havia tantas pessoas chegando [e saindo]que Jesus e os discípulos nem tinham tempo para comer [ou fazer outras coisas]. **32** Então eles se foram sozinhos num barco até um lugar onde não morava ninguém. **33** Muitas pessoas viram quando eles saíram e conseguiram identificar Jesus e os discípulos. As pessoas correram adiante deles por terra, de todos os povoados vizinhos, e chegaram lá antes de Jesus e os discípulos. **34** Quando Jesus e os seus discípulos saíram do barco, Jesus viu essa grande multidão. Ele teve pena das pessoas porque andavam [confusas], como ovelhas sem pastor. Por isso, [ele passou algum tempo com elas e]ensinava muitas coisas a elas. **35** Quando já estava caindo [a tarde], os discípulos vieram a ele e disseram: -Este é um lugar onde não mora ninguém, e está ficando tarde. **36** Portanto, mande essa gente embora para ir [aos lugares da vizinhança]e às aldeias comprar comida. **37** Porém Jesus respondeu a eles: -Deem comida para eles! Eles responderam: -[É absurdo pensar]que possamos conseguir dinheiro suficiente – o ordenado de 200 dias de trabalho – para comprar pão para tantas pessoas e dar a elas, [pois não temos dinheiro para isso e, mesmo assim, não seria suficiente]. **38** Porém, ele respondeu a eles: -Quantos pães vocês têm aí? Vão lá ver. Eles foram contar e depois contaram a ele: -Temos [somente]cinco pães e dois peixes [cozidos]. **39** Ele mandou [os discípulos fazerem]todas as pessoas sentarem em grupos na grama. **40** Todas se sentaram em grupos de 50-100 pessoas. **41** Jesus pegou os cinco pães e os dois peixes; olhou para o céu; deu graças a Deus pela comida; partiu os pães em pedacinhos; e depois deu para os discípulos distribuírem ao povo. Depois, partiu da mesma forma os peixes para dar a todos eles. **42** Todos comeram até ficar satisfeitos. **43** Os discípulos recolheram doze cestos cheios [de pedaços de]pão e peixe [que sobravam]. **44** Uns 5.000 homens comeram do pão e do peixe, sem contar as mulheres e as crianças. **45** Logo Jesus mandou seus discípulos entrarem num barco e irem adiante dele até [a vila]de Betsaida, [mais adiante, beirando o Lago da Galileia]. Ele [ia ficar]para despedir a multidão

que lá estava. 46 Mais tarde, depois da saída dos discípulos e da despedida da multidão, ele subiu no monte para orar. 47 Quando já era noite, o barco dos discípulos se encontrava no meio do lago, enquanto Jesus estava sozinho em terra. 48 Ele viu que, ao remarem, eles estavam tendo problemas, pois o vento [soprava]contra eles. Ele se aproximou deles de madrugada, andando em cima da água. Ele quis passar adiante deles. 49 Quando eles viram algo que andava em cima da água, achavam que eram um fantasma. Por isso começaram a gritar, 50 pois todos viram Jesus e ficaram apavorados. Mas ele falou com eles; especificamente, disse a eles, -Calma! Não tenham medo, pois sou eu. 51 Ele entrou no barco onde eles estavam, e o vento deixou de soprar. Eles ficaram admirados [por causa do tipo de pessoa que ele era;] 52 [mesmo tendo observado como Jesus multiplicou]os pães [e os peixes], eles não entenderam [o poder dele], pois não conseguiram pensar claramente sobre isso. 53 Depois de atravessarem [o Lago da Galileia num barco], eles chegaram a terra perto [da vila]de Genesaré, onde amarraram o barco na praia. 54 Logo que saíram do barco, as pessoas de lá reconheceram Jesus. 55 Elas foram correndo pelo distrito inteiro, [contando a outros que Jesus estava lá]; logo [acomodaram]os doentes em macas e os levaram aonde [ouviram dizer]que Jesus estava. 56 Em qualquer aldeia, vila ou lugar onde ele entrava, os moradores levavam os doentes para as praças públicas. Então os doentes rogavam que Jesus os deixasse tocar nele, mesmo na barra da sua roupa, [para ficarem curados por ele]. Todos aqueles que tocavam [nele ou]nas suas vestes ficavam curados.

7 Alguns fariseus e professores da lei que Deus tinha dado a Moisés que tinham vindo [à cidade]de Jerusalém se reuniram em volta de Jesus. 2 Eles notaram que os discípulos dele estavam comendo com mãos que, na opinião deles, Deus considerava impuras porque não foram lavadas conforme as tradições religiosas. 3 Os fariseus e todos os demais judeus que observavam estritamente tais tradições comem somente depois de lavarem as mãos com muito cuidado conforme as tradições ensinadas pelos antepassados. 4 Depois de voltarem da compra de comida no mercado, comem somente depois de lavar bem a comida, para não ficarem inaceitáveis a Deus, caso alguma pessoa ou coisa inaceitável a Deus tenha tocado naquela comida. Há muitas outras [tradições]que eles aceitam e procuram obedecer. Especificamente, eles lavam [de forma especial]suas xícaras, potes, chaleiras, vasilhas e camas para que o uso de tais objetos não os torne inaceitáveis a Deus. 5 Aqueles fariseus e professores da lei que Deus tinha dado a Moisés questionaram Jesus, dizendo: -[Achamos errado que você permita]que seus discípulos desobedeçam as tradições de nossos antepassados. [Você não deve deixá-los]comer com mãos que, [na nossa opinião, Deus considera]inaceitáveis. Como você defende essa prática? 6 Jesus disse a eles: -Isaías [descreveu]muito bem vocês, que se fazem de bonzinhos, quando ele comunicou as palavras de Deus, "Esta gente [fala]como [se me]honrasse, mas o que realmente pensa não me honra de jeito nenhum. 7 Em vão eles me adoram, pois ensinam o que outras pessoas mandaram como se Deus mesmo o tivesse mandado." 8 Vocês se recusam a fazer aquilo que Deus mandou, e ao invés disso seguem somente as tradições que as pessoas [ensinam]. 9 Jesus também disse a eles: - Vocês conseguiram recusar fazer o que Deus mandou para obedecerem suas próprias tradições. 10 Por exemplo, nosso antepassado Moisés mandou, "Respeite o seu pai e a sua mãe." Ele também mandou, "Se alguém falar mal do seu pai ou sua mãe, deve ser morto." 11 Mas vocês ensinam que, se alguém disser aos seus pais, "Não posso mais ajudar vocês, pois aquilo que poderia ter dado para vocês, já prometi a Deus," 12 vocês os permitem deixar de dar coisas para seus pais que seria de ajuda para eles. 13 Fazendo assim, estão mostrando que de fato não dão valor ao mandamento de Deus, de que sejam respeitados os pais e mães; só obedecem suas próprias tradições, que também ensinam a outros. Vocês atuam com frequência desta mesma forma. 14 Jesus chamou a multidão e, quando todos [se achavam perto]dele, falou com eles [em figuras]: -Escutem-me todos! [Procurem]entender [o que digo a vocês agora]. 15 Nada que entra de fora numa pessoa torna essa pessoa inaceitável [a Deus]. Pelo contrário, é aquilo que vem de dentro da pessoa que a torna inaceitável a Deus. 16 Escutem bem o

que estou dizendo. 17 Depois que Jesus [deixou a multidão]e entrou numa casa com seus discípulos, eles perguntaram sobre aquilo que ele tinha dito [em figuras sobre o que torna as pessoas impuras]. 18 Ele respondeu: -[Fico decepcionado com]vocês, pois não entendem o significado. Vocês devem entender que nada [que entra]de fora numa pessoa pode fazer com que [Deus considere]essa pessoa inaceitável. 19 Ao invés de entrar na sua mente, vai para o estômago e depois sai do corpo. Dizendo isso, Jesus declarou que nenhuma comida faz com que [Deus considere]as pessoas impuras. 20 Ele também disse: -É aquilo que vem de dentro das pessoas que as torna inaceitáveis a Deus. 21 Especificamente, aquilo que vem de dentro das pessoas as faz pensar coisas ruins, atuar de forma imoral, furtar coisas, matar pessoas, 22 cometer adultério, ser ambiciosas/cobiçosas, atuar de forma maliciosa, enganar outras pessoas, fazer coisas indecentes, invejar as demais pessoas, falar coisas ruins contra Deus, ter orgulho e atuar de forma insensata. 23 Todas as más ações, como essas, vêm de dentro das pessoas; são elas que fazem com que Deus considere uma pessoa inaceitável. 24 Depois que Jesus [e seus discípulos]deixaram [o distrito da Galileia], foram à região perto [da cidade]de Tiro. Enquanto ele ficava numa determinada casa, preferia que ninguém soubesse [que estava ali], mas não conseguiu impedir que o povo o descobrisse. 25 Depois que uma certa mulher, cuja filha era dominada por um espírito mau, ouviu falar de Jesus, ela foi ter com ele e se prostrou aos pés dele. 26 Esta mulher, cujos antepassados vieram do país da Grécia, nasceu na região da cidade de Fenícia, no distrito da Síria, e não era judia. Foi ela que pediu para Jesus expulsar o espírito mau da sua filha. 27 Ele falou com ela em figuras para mostrar que ele devia ajudar primeiro os judeus, e para testar a reação dela, dizendo: -Primeiro deixe que os filhos comam tudo que quiserem, pois não fica bom alguém tirar a comida destinada aos filhos e jogar para os cachorrinhos. 28 Mas ela respondeu [em figuras]também, [para mostrar que ela acreditava que, mesmo não sendo judia, poderia receber ajuda dele/Deus], dizendo: -Senhor, até os cachorros debaixo da mesa comem das migalhas que os filhos [deixam cair]. 29 Jesus disse a ela: -Por causa daquilo que você disse, [que mostra que você realmente crê em mim, não precisa pedir mais a minha ajuda]. Volte para casa, pois o espírito mau acaba de sair da sua filha. 30 A mulher voltou para casa e lá viu que a sua filha estava deitada, [bem calma], na cama e que o espírito mau a tinha deixado. 31 Jesus e os seus discípulos deixaram a região [da vila]de Tiro, e ele passou pela [vila de]Sidom e pelo distrito das Dez Cidades até o Lago da Galileia. 32 As pessoas lhe trouxeram um homem surdo que mal falava, pedindo a Jesus para tocar nele para curá-lo. 33 Jesus tirou o homem da multidão para ficar a sós com ele. Então pôs um dedo em cada ouvido do homem. Depois de cuspir nos dedos, tocou também a língua do homem. 34 Depois, olhou para o céu, suspirou [para expressar sua compaixão pelo homem], e disse ao homem [em língua aramaica]: -Efatá! (que quer dizer "Abra-se!") 35 Imediatamente o homem passou a ouvir claramente, e sendo removido o impedimento para a fala, começou a falar com clareza. 36 Jesus mandou para as pessoas não contarem [o caso para ninguém. Mas apesar do pedido dele], todo o mundo passou a comentar o caso. 37 As pessoas que souberam do ocorrido ficaram admiradas, dizendo com entusiasmo: -Tudo que ele fez é maravilhoso! [Além de fazer outras coisas espantosas,]ele faz os surdos ouvirem e os mudos falarem!

8 Naquele tempo uma grande multidão se reuniu, e as pessoas ficaram sem comida. Jesus chamou os discípulos e disse a eles: 2 –Tenho pena destas pessoas, pois me acompanham durante três dias e não têm [mais]nada para comer; 3 se eu os mandar para casa tão famintas, algumas vão desmaiar pelo caminho pois vieram de longe. 4 Um dos discípulos respondeu: - Para nós aqui onde ninguém mora, [é impossível]arrumar comida para [satisfazer]esta multidão. 5 Jesus lhes perguntou: - Quantos pães vocês têm? Responderam: - Temos sete pães. 6 Jesus mandou a multidão: - Sentem-se todos na grama! [Depois que se sentaram], ele pegou os sete pães, deu graças [a Deus por eles,]e partiu os pães; logo deu aos discípulos para eles distribuírem aos demais. Eles distribuíram a comida à multidão. 7 Havia também uns poucos peixes. Portanto, após dar graças a Deus pelo peixe, disse aos

discípulos: - Distribuam estes também. [Depois que eles distribuíram o peixe à multidão], **8** todos comeram e ficaram satisfeitos. Os discípulos recolheram as sobras, enchendo sete cestos de pedaços de comida. **9** Eles calcularam que umas 4.000 pessoas foram alimentadas aquele dia. **10** Jesus mandou as pessoas de volta para casa. Imediatamente depois disso, ele entrou no barco com os discípulos, e eles deram a volta ao Lago da Galileia até o distrito de Dalmanuta. **11** Alguns dos fariseus vieram a Jesus e começaram a argumentar com ele, pois esperavam que após pedirem dele [um milagre]que fosse [mostrar que Deus o tinha realmente enviado], Jesus ia dizer ou fazer algo que eles pudessem criticar para desacreditá-lo. **12** Depois de suspirar profundamente, Jesus disse: - Me dá nojo que, [mesmo após]observarem como eu ministro às pessoas, vocês insistam em pedir mais milagres de mim. Digo a vocês que não vou lhes mostrar nenhum milagre. **13** Ele se afastou deles, entrou novamente no barco [com os discípulos]e seguiu a margem do [Lago da Galileia]. **14** Os discípulos tinham se esquecido de levar pão consigo, pois no barco só havia um pão. **15** Durante a viagem, Jesus os advertiu sobre [como os fariseus e o Rei Herodes influenciavam as pessoas de forma negativa. Ele fez isso]pelo uso [de comparações]: - Cuidado! Cuidado com o fermento dos fariseus e o fermento do Rei Herodes! **16** [Já que os discípulos entenderam mal]o que ele disse, comentavam uns aos outros: - [Ele deve ter dito isso por]saber que não trouxemos pão. **17** Sabendo [o que eles estavam dizendo entre si], Jesus disse a eles: - [Fico decepcionado]por essa conversa sobre a falta de pão, pois é óbvio que vocês não percebem nem entendem [que posso providenciar pão de forma milagrosa se vocês estiverem precisando de comida]; vocês não estão pensando claramente sobre o assunto. **18** Mesmo tendo olhos, vocês não entendem o que estão vendo. E ele perguntou: - Vocês não se lembram de **19** quando parti os cinco pães para alimentar as 5.000 pessoas. Quantos cestos de pedaços de pão sobravam que vocês recolheram após todo o mundo ficar repleto? Eles responderam: - Recolhemos doze cestos de pedaços. **20** Então ele perguntou: - Quando parti os sete pães para alimentar as 4.000 pessoas, quantos cestos [de pedaços de pão sobravam]que vocês recolheram [após todo o mundo ficar repleto]? E eles responderam: - Recolhemos sete cestos. **21** Então ele disse a eles: - [Fico decepcionado pelo fato de vocês]não entenderem que [não devem se preocupar por uma possível falta de comida]. **22** Eles chegaram [de barco na]vila de Betsaida. As pessoas apresentaram um cego a Jesus, pedindo que ele o tocasse [para curá-lo]. **23** Jesus pegou a mão do cego, guiou o homem para fora da vila, cuspiu um pouco de saliva nos olhos dele, pôs as mãos no homem e perguntou: - Está vendo alguma coisa agora? **24** O homem olhou para cima e disse: - [Sim], vejo pessoas andando, [mas não vejo bem]; quer dizer, elas parecem árvores. **25** Jesus tocou novamente os olhos do cego. O homem olhou com força e conseguiu ver; quer dizer, ele viu tudo bem claro. **26** Jesus mandou o homem de volta para casa, após dizer a ele: - Não entre no povoado [nem fale primeiro às pessoas ali sobre este caso!] **27** Jesus e seus discípulos saíram da vila de Betsaida e foram às aldeias perto da cidade de Cesareia de Filipe. Pelo caminho, ele perguntou assim aos discípulos: - Quem o povo diz que eu sou? **28** Eles responderam: - [Alguns dizem que]você é João o batizador, [que ressuscitou]. Outros dizem que [você é]Elias, [o profeta que Deus prometeu mandar de volta]. E outros dizem que você é um dos [outros]profetas [de antigamente]. **29** Ele perguntou: - E quem vocês mesmos dizem que eu sou? Pedro respondeu: - Você é o Messias. **30** Então Jesus mandou que não contassem a ninguém este fato sobre ele. **31** Então Jesus começou a ensinar aos discípulos: - É preciso que eu, o homem vindo do céu, sofra e seja rejeitado pelos anciãos, pelos chefes dos sacerdotes e pelos professores da lei que Deus tinha dado a Moisés, e que eles me matem e que três dias depois eu me torne vivo novamente. **32** Ele disse isto claramente. Pedro levou Jesus para um lado e começou a censurá-lo. **33** Jesus voltou, olhou para seus discípulos e censurou o Pedro; especificamente, ele disse: - É você quem está pensando como Satanás. Saia da minha frente! Ao invés de pensar o que Deus [está pensando], você [está pensando]como as demais pessoas. **34** Depois de chamar a multidão, junto com os discípulos, ele lhes disse: - Se algum [de vocês]quiser ser meu discípulo, não deve fazer [somente]o

que ele mesmo quer fazer, senão deve [estar disposto a deixar que as outras pessoas o façam sofrer e ficar desgraçado como aqueles que]carregam a sua cruz [e são mortos]; é assim que você deve ser meu discípulo. **35** Aquele que quiser salvar a sua vida, recusando ser meu discípulo, vai perdê-la, mas aquele que são mortos por ser meu discípulo, contando as boas notícias às demais pessoas, vai viver para sempre comigo. **36** Realmente, ninguém lucra nada se ganhar tudo que se pode ganhar neste mundo mas perder a vida eterna por não ser meu discípulo. **37** Não há absolutamente nada que uma pessoa possa dar para ganhar a vida eterna [depois de perdê-la]. **38** E se alguém hesitar em falar bem de mim e daquilo que digo nestes dias quando muitas pessoas são pecadoras e infiéis [a Deus], eu (o homem vindo do céu) também vou hesitar em falar bem desse indivíduo quando eu voltar com os santos anjos e me mostrar glorioso como meu pai.

9 Ele disse também aos discípulos: - Afirmo a vocês que antes de morrer, alguns de vocês que estão aqui neste momento vão ver Deus governando [muitas pessoas]com muito poder. **2** Seis dias depois, Jesus levou Pedro, Tiago e João (o irmão de Tiago) até um monte alto, [onde ficaram sozinhos]. Enquanto estavam lá, perto dele, ele lhes apareceu de um forma bem diferente; **3** as roupas dele ficaram muito brancas e brilhantes, mais do que nenhuma lavadeira da terra seria capaz de embranquecer. **4** Dois antigos profetas, Moisés e Elias, apareceram a ele; eles dois conversavam com Jesus. **5** Pedro interrompeu a conversa, dizendo: -Mestre, é maravilhoso ficarmos aqui. Portanto, deixe a gente construir três barracas, especificamente, uma para você, uma para Moisés e uma para Elias. **6** Ele disse isso porque não sabia o que dizer, pois ele [e os outros dois discípulos]estavam apavorados. **7** Logo apareceu uma nuvem, que cobriu todos eles com sua sombra. Deus falou com eles da nuvem: -Este é meu Filho amado. Portanto, escutem o que ele diz! **8** Quando [os três discípulos]olharam em volta, viram que de repente Jesus estava só com eles, pois não tinha mais ninguém lá. **9** Enquanto eles desciam do monte, Jesus lhes mandou: -Não contem para ninguém o que vocês viram [no monte]até eu, o homem que veio do céu, morrer e me tornar vivo de novo. **10** Eles obedeceram fielmente o que Jesus lhes mandou fazer, mas conversaram entre si sobre o significado de ele tornar-se vivo de novo. **11** [Os três discípulos tinham visto Elias no monte, mas eles sabiam que ele não tinha feito nada para preparar o caminho para Jesus]; por isso, perguntaram: -Por que os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés dizem que Elias deve voltar [à terra]antes [da vinda do Messias]? **12** Ele respondeu, [referindo-se a João o batizador]: -Está escrito nas Escrituras que Elias deve vir primeiro para mandar as pessoas [consertarem as suas vidas para ficarem prontas para a chegada do Messias]. Mas, [quanto ao Messias, também quero que vocês pensem naquilo que os profetas]falaram sobre mim, o homem que era para vir do céu, quer dizer, que eu ia sofrer muito e que as pessoas iam me rejeitar. **13** Porém, digo a vocês que aquele que era parecido com Elias já veio, e foi muito maltratado pelas pessoas, bem como os profetas tinham vaticinado muitos anos antes. **14** Jesus e os três discípulos voltaram aonde estavam os [demais]discípulos, e lá viram uma grande multidão em volta deles, junto com alguns professores da lei que Deus tinha dado a Moisés que argumentavam com eles. **15** Logo que a multidão viu Jesus, todos ficaram bem admirados e correram para cumprimentá-lo. **16** Jesus perguntou aos discípulos: -O que vocês estão discutindo com os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés? **17** Uma pessoa da multidão respondeu: -Mestre, eu trouxe meu filho [para você curar]. Tem um espírito mau nele, [que o impossibilita]de falar. **18** Sempre que o Espírito o ataca, joga para o chão; ele bota espuma pela boca, range os dentes e fica tenso. Pedi que os seus discípulos expulsassem o Espírito, pois você não estava aqui, mas eles não conseguiram. **19** Jesus respondeu, dizendo aos discípulos: -[Fico perturbado pelo fato de vocês, mesmo depois de observarem como eu ministro às pessoas], não acreditarem que [Deus tem poder para fazer estas coisas.]Até quando preciso ficar com vocês [para vocês terem fé]? Tragam o menino para mim. **20** Logo eles trouxeram o menino a Jesus. Quando [o espírito mau]viu Jesus, sacudiu o menino e ele caiu no chão, rolando e espumando pela boca. **21** Jesus perguntou ao pai dele: -Ele está assim há quanto

tempo? O pai respondeu: -Começou quando ele era criança. **22** O Espírito não somente faz isto como também o jogo muitas vezes no fogo ou na água, para matá-lo. Tenha pena de nós e nos ajude, se puder. **23** Jesus exclamou: -[Não diga], "Se puder", pois tudo é possível para as pessoas que [creem em Deus/creem que Deus possa fazer isso]! **24** Imediatamente o pai do menino gritou: -Creio [que Deus pode me ajudar, mas não tenho ainda fé suficiente]. Ajude-me a crer mais! **25** Já que Jesus queria curar o menino antes a multidão ficar ainda maior, ele ordenou ao Espírito: -espírito mau, [que torna as pessoas]surdas e mudas, mando você sair dele e nunca mais voltar! **26** O Espírito gritou, sacudiu o menino com força, e saiu dele. O menino ficou como morto, e muitos achavam que já tinha morrido. **27** Porém, Jesus o pegou pela mão e o ajudou a levantar-se; o menino ficou em pé, curado. **28** Quando Jesus entrou na casa com seus discípulos, um deles perguntou em particular: -Por que não conseguimos expulsar o espírito mau? **29** Ele disse: -Este tipo [de espírito mau]pode ser expulso somente através da oração [prévia]. Não há outra maneira de expulsar tais espíritos. **30** Depois de sair daquele [distrito], viajaram pelo [distrito]da Galileia. Jesus não queria que ninguém soubesse que ele estava lá, **31** por causa daquilo que ele estava ensinando aos discípulo. Ele dizia a eles: -Alguém vai me entregar – eu, o homem que veio do céu – em mãos de outros homens. Eles vão me matar. Três dias depois de morrer, vou ficar vivo de novo. **32** Mas os discípulos não entenderam [o que ele queria dizer]com tudo aquilo. E ao mesmo tempo, eles tinham medo de perguntar. **33** Eles voltaram à vila de Cafarnaum. Após entrar numa casa, Jesus perguntou a eles: -O que vocês conversavam pelo caminho? **34** Mas eles não responderam [porque tinham vergonha], pois enquanto viajavam eles estavam discutindo uns com os outros sobre [qual deles seria]o mais importante. **35** Jesus se sentou, chamou os doze discípulos, e disse a eles: -Se alguém quiser [que Deus o considere]o mais importante de todos, deve se considerar o menos importante de todos, sendo servo dos [demais]. **36** Ele pegou uma criança pela mão, colocando-a no meio deles. Tomando-a nos seus braços disse a eles, **37** –Aquele que cuidar de uma criança como esta por amor de mim, faz como se estivesse cuidando de mim; portanto, ele faz como se estivesse cuidando também do meu pai que me enviou. **38** João disse a Jesus: -Mestre, vimos alguém expulsando espíritos maus, alegando que você [o capacitou de assim fazer]. Por isso, mandamos que ele parasse, pois não era um de nós [discípulos]. **39** Jesus disse: -Não proíbam a ele [praticar coisas boas]. Ninguém vai falar mal de mim logo depois de praticar um milagre que, segundo ele, eu lhe capacitei de fazer. **40** E se alguém não é contra nós, ele nos ajuda. **41** Digo a vocês, se alguém lhe ajudar de qualquer maneira como, por exemplo, lhes der um copinho de água para beber por serem seguidores de mim, o Messias, ele certamente vai receber uma recompensa de Deus. **42** Jesus continuou: -Mas se alguém fizer pecar uma pessoa que crê em mim, [Deus vai castigá-lo severamente], mesmo [que a pessoa tenha pouca importância social], como esta criança. [O castigo que Deus vai dar]seria ainda mais pesado do que ser jogado no mar, com uma grande pedra amarrada ao pescoço. **43** Portanto, se você for tentado a usar suas mãos para fazer algo que desagrada a Deus, livre-se daqueles pensamentos, pois seria bom evitar tal pecado para viver eternamente e não ir para o inferno, onde o fogo nunca se apaga; da mesma forma, seria bom você cortar a mão para salvar a sua vida, ao invés de ficar com as duas mãos e morrer. **(Geenna g1067)** **45** Se você for [tentado a usar]seus pés [para andar a algum lugar]que desagrada a Deus, [livre-se completamente desses pensamentos, pois seria bom evitar tal pecado]para não ir ao inferno, da mesma forma como seria bom você cortar seu pé [para salvar a vida], ao invés de ficar com ambos os pés [e morrer]. **(Geenna g1067)** **47** Se você for tentado a usar os olhos para olhar algo que desagrada a Deus, livre-se completamente daqueles pensamentos; pois seria bom evitar tal pecado, bem como seria bom você arrancar o olho para salvar a vida, ao invés de ficar com ambos os olhos inteiros e ir para o inferno; lá as pessoas sofrem para sempre e o fogo nunca se apaga. **(Geenna g1067)** **49** Jesus continuou: -Vocês devem [se tornar aceitáveis a Deus, sofrendo provações, bem como]o fogo [purifica todas as coisas], e como as pessoas oferecem sacrifícios [aceitáveis a Deus, salgando-os]. **50** O sal é útil para as comidas; mas se perde o gosto, não pode

recuperá-lo. Da mesma forma, vocês devem continuar sendo úteis para Deus, pois ninguém pode tornar [a fazê-los úteis a Deus se perderem a utilidade]. E também devem viver em paz uns com os outros.

10 Jesus saiu daquele lugar [com seus discípulos], and logo se foi ao distrito da Judeia e ao outro lado do [Rio]Jordão. Mais tarde, após se reunir em volta dele uma grande multidão, ele começou a ensinar novamente, conforme o costume dele. **2** Enquanto ele ensinava, vieram alguns fariseus e lhe perguntaram: -[Nossa lei judaica]permite um homem divorciar sua esposa? Eles disseram isto para poder criticar Jesus [se ele respondesse "sim" ou "não".] **3** Ele respondeu: -O que foi que Moisés [ordenou aos seus antepassados sobre isso]? **4** Um deles respondeu: -[A lei de]Moisés permite um homem escrever num papel o motivo do divórcio e [depois entregar o papel à sua esposa]e mandá-la embora. **5** Jesus disse a eles: -Foi porque vocês não prestavam atenção a nada que Deus tentou ensinar ao povo de Israel que Moisés fez essa lei para vocês. **6** Mas ele também escreveu que, quando Deus criou as pessoas, ele fez delas um só casal. **7** Portanto, como dizem as Escrituras, um homem não deve ficar mais com seus pais depois de casar; **8** ele deve passar a morar com sua esposa, e eles dois se tornam tão íntimos como se fosse uma só pessoa. Portanto, mesmo sendo antes duas pessoas, Deus as considera agora uma só pessoa. **9** Por isso, o homem não deve se separar da esposa a que Deus o uniu. **10** Quando Jesus e seus discípulos ficaram sozinhos em casa, eles lhe perguntaram novamente sobre esse ponto. **11** Ele disse a eles: -[Deus acha que]um homem comete adultério ao se divorciar da sua esposa e se casar com outra mulher; **12** e Deus acha que uma mulher comete adultério ao se divorciar do seu marido e se casar com outro homem. **13** [Um dia], as pessoas traziam crianças a Jesus para ele as tocar [e abençoar]. Mas os discípulos censuraram essas pessoas. **14** Quando Jesus viu isso, ele se indignou e disse aos discípulos: -Deixem as crianças virem a mim; não as proíbam. São pessoas como elas que experimentam a direção e o cuidado do Deus. **15** Se alguém não confiar, deixando Deus guiar e cuidar dela como uma criança, essa pessoa não vai experimentar a direção e cuidado de Deus. **16** E ele abraçou as crianças, pôs suas mãos nelas e [pediu que Deus]as abençoasse. **17** Enquanto Jesus iniciava outra viagem [com seus discípulos], um homem veio correndo, ajoelhou-se na frente dele e perguntou: -Bom mestre, o que devo fazer para viver eternamente? **(aiōnios g166)** **18** Jesus disse a ele: -Você [deve considerar com cuidado o que implica chamar-me de bom], pois só Deus é bom; nenhuma outra pessoa é boa. **19** Você conhece os mandamentos de Moisés, que fazem você viver eternamente se obedecer perfeitamente; especificamente, não mate ninguém, não cometa adultério, não furte, não diga mentiras, não iluda os outros, e respeite os seus pais. **20** O homem disse a ele: -Mestre, obedeci todos esses mandamentos desde minha infância. [Mas deve haver outra coisa que não fiz ainda.] **21** Jesus olhou para ele com amor e disse: -Há ainda uma coisa que você não fez ainda. Especificamente, vá vender tudo o que tem, e dê o dinheiro aos pobres. [Como resultado disso], você vai ser rico espiritualmente no céu. Depois de fazer isso, venha ser meu discípulo. **22** O homem ficou desiludido ao ouvir isso e se foi triste, pois era muito rico [e não queria distribuir os seus bens]. **23** Jesus olhou em volta ao povo e depois exclamou aos seus discípulos: -Para os ricos é bem difícil deixar que Deus seja seu chefe. **24** Os discípulos ficaram admirados ao ouvir isso, pois [achavam que Deus favorecia os ricos e, portanto, se Deus não salvasse os ricos, não iria salvar ninguém]. Por isso Jesus respondeu assim a eles: -Meus amigos, é muito difícil alguém deixar que Deus governe a sua vida. **25** Para ilustrar, É difícil para um camelo passar pelo fundo de uma agulha. Da mesma forma, é difícil um rico deixar que Deus seja o seu chefe. **26** [Os discípulos]ficaram admirados e disseram uns aos outros: -[Se assim for], dificilmente [Deus]vai salvar alguém. **27** Jesus olhou para eles e disse: -É impossível que as pessoas [se salvem], mas para Deus não é impossível [salvá-las]porque Deus pode fazer qualquer coisa. **28** Pedro exclamou: -Já que nós deixamos tudo para nos tornar seus discípulos, Deus vai nos premiar? **29** Jesus respondeu: -Vou lhes dizer a verdade: Se alguém deixar sua casa, ou irmãos, ou irmãs ou seu pai ou sua mãe, ou filhos ou terra para ser meu discípulo

e [proclamar]as boas notícias, 30 enquanto ele estiver vivo aqui na terra, vai receber cem vezes mais casas e amigos tão queridos como se fossem irmãos, irmãs, mães, filhos e terras. E embora seja perseguido, vai viver para sempre no futuro. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 E muitas pessoas que agora são consideradas importantes vão ser de pouca importância, e muitas pessoas que agora são consideradas de pouca importância vão ser consideradas importantes. 32 [Enquanto eles viajavam], Jesus e os discípulos andavam pelo caminho que vai à [cidade de]Jerusalém. Já que Jesus caminhava na frente, [os discípulos]ficaram admirados e as pessoas que os acompanhavam tinham medo [daquilo que ia acontecer a eles ao entrarem na cidade de Jerusalém.]Ele levou os doze [discípulos para o lado]e começou a falar mais com eles sobre as coisas que iam acontecer a ele, dizendo, 33 –Escutem bem. Vamos até a cidade de Jerusalém. Lá eu, o homem que veio do céu, vou ser levado [à força]por algumas pessoas até os principais sacerdotes e professores da lei que Deus tinha dado a Moisés; eles vão decretar a minha morte. Então eles vão me levar às pessoas que não são judias. 34 Estas pessoas vão zombar de mim, cuspir e bater em mim e depois matar-me. Mesmo assim, três dias depois vou me tornar vivo de novo. 35 Tiago e João, os filhos de Zebedeu, vieram ter com Jesus e disseram a ele: -Mestre, queremos pedir um favor. 36 Ele disse a eles: -O que vocês querem que eu faça? 37 Eles disseram a ele, -Quando você passar a reinar em glória, deixe um de nós [se sentar]à sua direita e o outro à sua esquerda, [nos lugares reservados para as pessoas de maior honra]. 38 Mas Jesus disse a eles: -Vocês não entendem [o que devem fazer para eu ordenar]o que vocês estão pedindo. E então ele lhes perguntou: -Vocês podem aguentar as provações e sofrimentos que eu vou sofrer para que Deus honre vocês dessa maneira? 39 Eles disseram a ele: -[Sim], podemos. Então Jesus disse a eles: -[É verdade que]vocês vão aguentar provações e sofrimentos como os meus. 40 Mas não sou eu quem permite que vocês se sentem nos lugares daqueles que Deus mais honra; aqueles lugares são para as pessoas para as quais Deus já os preparou. 41 Os [outros]dez [discípulos]ouviram o que Tiago e João [tinham pedido], e como resultado eles se indignaram com eles. 42 Então, depois de chamá-los, Jesus disse a eles: -Mesmo que vocês saibam que os não judeus que governam os outros adoram mostrar como são poderosos, e que aqueles que [são considerados]os maiores entre essas pessoas adoram mandar nos outros, 43 vocês não devem se comportar como eles. Pelo contrário, se algum de vocês quer que Deus o considere grande, deve servir os demais; 44 e se algum de vocês quer que Deus o considere de maior importância, deve ser como escravo para os demais. 45 Vocês devem fazer assim porque, apesar de ser eu aquele que veio do céu, não vim somente para ser servido dos outros; vim para servir os outros e deixar que eles me matassem, para que Deus possa livrar muitas pessoas ao invés de condená-las por causa dos seus pecados. 46 Jesus e os discípulos chegaram à [vila de]Jericó. Depois, ao saírem da vila em companhia de uma grande multidão, um cego chamado Bartimeu, filho de Timeu, que costumava [pedir esmola], estava sentado na beira do caminho. 47 Quando ele ouviu dizer que Jesus, o homem da vila de Nazaré, estava passando, gritou: -Jesus, [aquele que Deus prometeu como Messias descendente]do [Rei] Davi, tenha pena de mim! 48 Muitas pessoas o censuraram, mandando ficar calado. Mas ele gritava ainda mais: -[Você que Deus prometeu como descendente]do [Rei]Davi, tenha pena de mim. 49 Jesus parou e disse: -Chamem aquele homem [para vir até aqui]. Eles chamaram o cego, dizendo: -Coragem! Levante-se, pois ele está chamando você. 50 Ele jogou a capa, ficou em pé e se aproximou de Jesus. 51 Jesus perguntou: -O que você quer que eu faça? O cego disse a ele: -Mestre, quero [que você me faça]ver. 52 Jesus disse a ele: -Deus cura você porque você teve fé [em mim]. Pode voltar para casa. Ele começou logo a enxergar e acompanhou Jesus pelo caminho.

11 Aproximando-se [da cidade]de Jerusalém, eles chegaram às [vilas de]Betfagé e Betânia, perto do Monte das Oliveiras. Então Jesus mandou dois dos seus discípulos [até Betfagé] 2 com as seguintes instruções: - Vão [até Betfagé], ali em frente; logo depois de entrarem, vocês vão encontrar um jumento amarrado, que ninguém jamais montou. Soltem o jumentinho e traga para mim. 3 Se alguém

perguntar: “Por que vocês estão fazendo isso?” digam o seguinte, “O Senhor precisa dele e vai devolver logo depois, em companhia de alguém”. **4** Assim, [os dois discípulos]foram e lá encontraram um jumentinho, amarrado perto da porta [de uma casa]ao lado da rua; eles soltaram logo o jumentinho. **5** Algumas pessoas de lá disseram a eles: - Por que vocês estão desamarrando o jumentinho? **6** Eles disseram a elas o que Jesus tinha falado. Por isso as pessoas os deixaram [levar o jumentinho]. **7** Eles levaram o jumento a Jesus. Os discípulos jogaram suas capas em cima dele para acomodar Jesus sentado. **8** Muitas pessoas estendiam suas capas no caminho em homenagem a ele. Outros, para o honrar como rei, espalharam pelo chão frondes de palmeiras que tinham cortado nos campos ao lado do [caminho]. **9** As pessoas que iam adiante dele e aquelas que caminhavam atrás dele gritavam, -Bem-vindo! **10** Deus abençoou você, que representa o Senhor. Que Deus abençoe seu futuro reino, que vai ser como o reino do nosso antepassado o Rei Davi! Louvado seja Deus no céu! **11** Ele entrou [em companhia deles]na [cidade de]Jerusalém, e entrou no [pátio do]templo. Após olhar tudo em volta, saiu [da cidade], pois [já era tarde.]Ele voltou [à vila de]Betânia com os doze [discípulos e dormiu lá]. **12** No dia seguinte, quando Jesus e os discípulos iam saindo da vila de Betânia, Jesus teve fome. **13** Vendo à distância uma figueira coberta de folhas, foi até lá para ver se tinha figos. Mas ao chegar perto da figueira, ele encontrou somente folhas, pois ainda não era a época própria para figos maduros. **14** Respondendo à situação, Jesus disse à figueira: - Ninguém vai comer mais nada de você, [pois já não vai produzir figos.] Os discípulos ouviram o que ele disse. **(aiōn g165)** **15** Jesus e os seus discípulos voltaram à [cidade de]Jerusalém. Jesus entrou [no pátio]do templo [e lá viu o que várias pessoas estavam fazendo]. Ele expulsou [do templo as pessoas]que vendiam coisas e aqueles que compravam coisas no templo; derrubou as mesas daqueles que faziam câmbio da moeda [romana pela moeda própria para as funções do templo]. Derrubou também as cadeiras dos vendedores de pombos [para o sacrifício,] **16** e não deixava ninguém atravessar [o pátio]do Templo carregando coisas. **17** Então ele ensinou o povo; especificamente, disse: - [Vocês sabem que]foi escrito nas Escrituras [por um dos profetas, que Deus disse:] “Minha casa será chamada de casa onde [pessoas]de todas as nações podem orar”, mas vocês fizeram dela [algo como]caverna onde se escondem ladrões”. **18** Os principais sacerdotes e professores da lei que Deus tinha dado a Moisés ouviram [depois o que ele tinha feito]. Por isso, eles procuravam uma maneira de matá-lo, pois se deram conta de que a multidão andava maravilhada pelo que ele ensinava e [eles tinham medo que as pessoas fossem logo acreditar que Jesus tinha mais autoridade no templo do que eles mesmos.] **19** Ao anoitecer, [Jesus e seus discípulos]saíram da cidade e [foram dormir em Betânia.] **20** Enquanto eles andavam pelo caminho [em direção a Jerusalém] na manhã [seguinte,]viram que a figueira [que ele tinha amaldiçoado]estava completamente seca. **21** Pedro se lembrou daquilo que Jesus tinha dito à figueira e exclamou: - Mestre, olhe só! A figueira que você amaldiçoou já secou! **22** Jesus respondeu: - [Vocês não devem se surpreender por causa disto]. Vocês devem ter fé que Deus [vai fazer aquilo que vocês pedirem a ele.] **23** Digo realmente que se alguém disser a este monte, “Levante-se e jogue-se no lago!”, não duvidando [que aquilo que ele pede vai acontecer]– quer dizer, se acreditar firmemente que aquilo que ele pede vai acontecer, [Deus vai fazer]isso para ele. **24** Portanto, digo a vocês que sempre que pedirem alguma coisa em oração, devem crer que vão recebê-lo e assim Deus vai fazer isso para vocês. **25** E mais, quando estiverem orando, se tiverem queixa de alguém por algum prejuízo ou ofensa, perdoem essa pessoa, para que seu Pai no céu possa perdoar os pecados de vocês. **27** Jesus [e os seus discípulos]chegaram novamente à [cidade de]Jerusalém. Enquanto Jesus andava [no pátio]do templo, alguns dos principais sacerdotes, professores da lei que Deus tinha dado a Moisés e anciãos vieram a ele, dizendo, **28** –Como foi que você ganhou a autoridade para fazer as coisas que fez ontem neste lugar? Quem autorizou você a atuar assim? **29** Jesus disse a eles: - Vou perguntar algo a vocês e, se me responderem, vou lhes dizer quem foi que me autorizou a fazer estas coisas. **30** Foi Deus ou foi o povo que deu autoridade a João para batizar as pessoas? Respondam. **31** Eles conversaram

entre si, e concluíram: - Se dissermos que foi Deus que o autorizou, ele vai dizer, "Vocês deviam ter acreditado aquilo que João disse". **32** Por outro lado, se dissermos que foi o povo que deu autoridade a João, as pessoas vão se zangar conosco". [Eles disseram isso porque]tinham medo do povo e daquilo que o povo [poderia fazer], pois todos acreditavam que João era realmente um profeta [mandado por Deus]. **33** Por isso eles responderam a Jesus: - Não sabemos quem foi que [deu autoridade a João]. E Jesus lhes disse: - [Já que vocês não me responderam,]não vou dizer a vocês quem foi que me autorizou a fazer estas coisas.

12 Jesus falou com eles através de comparações [para mostrar o que Deus ia fazer aos judeus que rejeitaram os antigos profetas e a ele mesmo], dizendo: - Certo homem plantou um vinhedo, construiu um muro de pedras em volta [para protegê-lo;]fez um tanque de pedra para recolher o suco que ele ia esmagar das uvas, e construiu uma torre [para que alguém vigiasse o vinhedo]. Depois de alugar o vinhedo a alguns lavradores que deviam tomar conta [e dar a ele uma parte do fruto], ele viajou a um lugar [longe dali.] **2** Quando chegou o tempo da colheita, ele mandou um servo aos homens que cuidavam do vinhedo, para receber deles uma parte do fruto. **3** Mas [quando o servo chegou,]eles o agarraram e bateram nele, não dando a ele [nenhum fruto do vinhedo]. Depois o mandaram embora. **4** Mais tarde, [o dono do vinhedo]mandou a eles outro servo, mas eles bateram na cabeça dele e o insultaram. **5** Mais tarde, ele mandou outro servo; este eles mataram. Maltrataram muitos outros servos que ele mandou; alguns eles bateram e outros mataram. **6** O dono do vinhedo tinha consigo mais uma pessoa: seu filho muito amado. Finalmente, ele mandou a eles o seu filho, pensando que iriam respeitá-lo. **7** Mas os lavradores disseram uns aos outros, depois da chegada do filho: - Este é o futuro dono do vinhedo, [por ocasião da morte do pai]. Portanto, vamos matar o filho para tomarmos posse do vinhedo. **8** Eles agarraram o filho, mataram, e jogaram o corpo dele para fora do vinhedo. **9** Agora vou lhes dizer o que o dono do vinhedo vai fazer. Ele vai chegar e destruir esses maus lavradores; depois vai dar o vinhedo a outras pessoas. **10** Quero que vocês se lembrem deste versículo das Escrituras que já leram: "A pedra que os construtores rejeitaram chegou a ser a mais importante, [pois é a pedra fundamental da casa]. **11** Isto foi feito pelo Senhor, e é maravilhoso ver". **12** Então os [líderes judaicos]procuraram prender Jesus, pois se deram conta de que ele se referia a eles na comparação que tinha feito dos maus lavradores. Mas, [por]terem medo das ações da multidão, eles deixaram Jesus e foram embora. **13** [Os líderes judaicos]mandaram a Jesus alguns fariseus e outros que [seguiram]o Rei Herodes, para obrigá-lo a dizer algo considerado errado, pelo qual poderia ficar preso. **14** Ao chegar, disseram a ele, -Mestre, sabemos que você fala a verdade e que não se importa com o que as pessoas dizem sobre você. Especificamente, não se deixa influenciar por uma pessoa só por ela ter autoridade, senão fala a verdade sobre aquilo que Deus quer que façamos. Agora, pois, [diga-nos honestamente,]está certo pagarmos impostos aos governantes [do país de]Roma? Ou não está certo? Devemos pagar os impostos ou não? **15** Jesus bem sabia que eles [não queriam realmente saber o que deviam fazer, mas só queriam obrigá-lo a dizer algo considerado errado]. Por isso, ele disse a eles: - [Sei]que vocês estão tentando me obrigar a dizer algo errado, [pelo qual podem me prender]. Tragam uma moeda para eu ver. **16** Eles deram uma moeda a ele, e ele perguntou: - De quem são a cara e o nome [gravados nesta moeda]? Responderam: - São a cara e o nome de César, [o chefe do governo romano]. **17** Jesus disse a eles: - Deem ao governo o que [ele pede], e deem a Deus o que [ele pede]. Eles ficaram admirados com o que ele disse, [pois não deu nenhuma oportunidade para eles o acusarem.] **18** Alguns saduceus, que negam que as pessoas possam tornar a viver após a morte, vieram a Jesus e, [pensando zombar-se da ideia de pessoas tornarem a viver], perguntaram, **19** –Mestre, Moisés escreveu para nós judeus que, se morrer sem filhos um homem casado, o irmão dele deve se casar com a viúva; se eles tiverem filhos, serão considerados os verdadeiros filhos do defunto, para não findar a linhagem dele. **20** Ora, tinha sete irmãos. Embora o mais velho deles fosse casado, ele morreu sem deixar filhos. **21** O segundo irmão obedeceu a lei e se casou

com a viúva do primeiro; ele também morreu sem deixar filhos. O terceiro irmão fez igual. **22** Todos sete irmãos se casaram, um por um, com aquela viúva, mas todos morreram sem deixar filhos. Depois a viúva também morreu. **23** Portanto, se for verdade o que algumas pessoas dizem, que os defuntos tornam a viver, de quem aquela mulher vai ser esposa quando as pessoas ressuscitarem? [Vai ser impossível resolver esta questão]porque ela já foi esposa de todos sete irmãos. **24** Jesus respondeu: - Vocês estão errados, pois não sabem o que está escrito nas Escrituras sobre este particular, e também não entendem o poder de Deus de reavivar as pessoas de tal maneira que se relacionem entre si de maneira diferente. **25** Quando as pessoas tornarem a viver, ao invés de homens e mulheres se casarem uns com os outros, vão ser como os anjos no céu, que não se casam. **26** Mas quanto à ressurreição, na lei que Deus deu a Moisés, ele se referiu aos defuntos. Quando Moisés estava perto do arbusto que se queimava, Deus disse, "Sou o Deus que Abraão adorava, e o Deus que Isaque adorava, e o Deus que Jacó adorava [e continuo sendo]." **27** Portanto, por não ser Deus alguém que os mortos adoram, ele é com certeza o Deus que os vivos adoram; [os espíritos de Abraão, Isaque e Jacó devem estar vivos ainda, mesmo estando eles mesmos mortos muito antes do nascimento de Moisés. Por isso sabemos que algum dia Deus vai dar a eles novos corpos para combinarem com seus espíritos. Portanto, sua negação da ressurreição dos defuntos está totalmente errada.] **28** Veio um professor [da lei que Deus tinha dado a Moisés]; ouvindo o debate, entendeu que Jesus tinha respondido muito bem a pergunta. Por isso, ele perguntou a Jesus: - Qual dos mandamentos é o mais importante? **29** Jesus respondeu: - O mais importante dos mandamentos é: "Escute, povo de Israel! O Senhor, nosso Deus, é o único Senhor. Amem o Senhor, seu Deus. **30** [Mostrem seu amor]em tudo que são, tudo que desejam e sentem, tudo que pensam e tudo que fazem." **31** O segundo mais importante dos [mandamentos]é: "Vocês devem amar seus semelhantes como amam a si mesmos." Nenhum outro mandamento é mais importante que estes dois. **32** O professor [da lei que Deus tinha dado a Moisés]disse a Jesus: - Mestre, [você respondeu muito bem]. Disse a verdade, que ele é o único Deus e que não existe outro Deus; **33** e disse corretamente que é mais importante amar a Deus do que ofertar animais ou queimar sacrifícios para agradar a ele. E que a gente deve mostrar o seu amor por ele em tudo o que é, e tudo o que pensa, e tudo o que faz. É isso que realmente agrada a Deus. **34** Quando Jesus se deu conta de que o professor [da lei que Deus tinha dado a Moisés]tinha respondido sabiamente, disse a ele: - Você está quase disposto a deixar Deus governar a sua vida. [Muitas pessoas tinham tentado pegar Jesus numa cilada, levando-o a dizer algo que elas achavam errado]. Agora não ficava mais ninguém que [pensava que ia conseguir pegá-lo dizendo algo errado,]por isso eles não fizeram mais perguntas a ele. **35** Em resposta a isso, enquanto estava ensinando [no pátio do templo], Jesus disse ao povo: - Os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés [devem estar errados ao afirmarem que]o Messias é [somente]um descendente do [Rei]Davi. **36** Davi mesmo declarou, pelo Espírito Santo que lhe revelou a verdade: - Deus disse a meu Senhor, "Sente-se do meu lado direito onde sentam as pessoa quem quero honrar, até que chegue o tempo em que eu ponha os seus inimigos debaixo dos seus pés". **37** Portanto, já que Davi mesmo chama o Messias de "meu Senhor", o Messias não pode ser apenas um descendente dele. Deve ser também o Senhor dele. Muitas pessoas escutavam com prazer o que Jesus dizia. **38** Enquanto ele ensinava o povo, Jesus disse: - Cuidado com os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés. Eles gostam de vestir roupas compridas e andar em público [para mostrar que são bem formados e agradam a Deus]; e eles gostam de ser cumprimentados [com respeito]pelas pessoas nas praças públicas. **39** No [dia de sábado,]eles gostam de ocupar os melhores lugares nas sinagogas. Nos banquetes, gostam de se sentar nos lugares de maior honra. **40** Eles tiram pela fraude as casas e propriedades das viúvas, e fingem de bonzinhos, fazendo longas orações públicas. São pessoas que Deus vai castigar severamente. **41** Enquanto Jesus estava sentado [no pátio do templo], frente às caixas onde as pessoas depositavam dinheiro ofertado a Deus, ele observava a multidão que colocava dinheiro na caixa. Muitos ricos depositavam

grandes quantias, 42 mas chegou uma pobre
viúva que colocou duas moedinhas de pouco
valor. 43 Ele chamou os discípulos e disse a eles:
- Digo de verdade [que Deus estima mais]o
dinheiro oferecido por esta pobre viúva que
todas as ofertas das [demais pessoas]; 44 os
ricos deram somente uma parte daquilo que
possuem, mas ela, sendo tão pobre, deu todo o
dinheiro que tinha para viver.

13 Enquanto Jesus estava saindo [do pátio]do
templo, um dos discípulos disse a ele: -
Mestre, veja estas magníficas pedras, e como são
maravilhosos estes prédios! 2 Jesus disse a ele: -
[Quero dizer algo a vocês sobre]estes grandes
edifícios que estão vendo. Outras pessoas vão
destruí-los completamente, e não vai ficar aqui
nem uma pedra em cima de outra. 3 Depois
que eles chegaram no Monte das Oliveiras, ao
outro lado [do vale]do local do templo, Jesus se
sentou. Quando já se encontravam a sós, Pedro,
Tiago, João e André disseram a ele, 4 –Diga-nos,
quando vai acontecer aquilo que você acaba
de falar? Diga-nos o que vai acontecer para
mostrar que todos os planos de Deus acabam
de ser realizados. 5 Jesus respondeu a eles: -
Cuidado, para que não sejam enganados por
ninguém [acerca daquilo que vai acontecer], 6
pois vão aparecer muitas pessoas que dirão que
foram mandadas por Deus. Especificamente,
elas vão dizer, "Eu sou [o Messias]." Fazendo
assim, vão enganar muitas pessoas. 7 E sempre
que as pessoas falarem de guerras aqui ou ali,
não tenham medo. Deus já decretou que isto
tem que acontecer. Mas quando acontecer, não
é sinal de que tudo o que Deus planejou já foi
completado. 8 Quer dizer, as pessoas que moram
em diversos países, e vários governos, vão lutar
uns contra outros; vai haver terremotos em
muitos lugares, e vai haver fome e carência.
Mesmo assim, quando estas coisas acontecerem,
é somente o início dos sofrimentos das pessoas;
vai haver ainda mais. Vai ser como as primeiras
dores do parto que uma mulher sofre quando
chega a hora de dar à luz. 9 Cuidado com as
ações [das pessoas]naqueles dias, pois elas vão
[prender vocês]e levá-los para o tribunal para
serem acusados pelos conselhos religiosos. Nos
lugares onde vocês se congregam para adorar
a Deus, serão surrados pelos outros. O povo
vai acusar vocês na presença de governantes e
reis por causa da [sua fé em]mim. [Deus vai
permitir que eles assim façam]para que vocês
possam pregar as boas notícias a eles. 10 Vocês
devem proclamar [as boas notícias]a todos os
grupos étnicos antes de [se completar tudo o
que Deus planejou]. 11 E quando proclamarem
as boas notícias, as pessoas vão prender vocês
para persegui-los por causa da sua fé em mim.
Não se preocupem antes da hora, mas digam o
que Deus lhes indicar no momento; não serão
vocês que falam, senão o Espírito Santo que
fala por meio de vocês. 12 E vão acontecer
outras coisas ruins: os homens vão trair os seus
irmãos para que sejam mortos por outros. E
os pais vão trair seus filhos, e os filhos os seus
pais, fazendo com que outros os matem. 13 Em
geral, vocês vão ser odiados por [quase]todas as
pessoas por causa [da sua fé]em mim. Mas Deus
vai salvar todas as pessoas que continuarem
firmes no meu caminho até o fim da sua vida.
14 [Vai haver um tempo]quando vocês verão
algo asqueroso que vai poluir [o templo]e levar
as pessoas a abandoná-lo, ficando onde não
deve estar. Que todos os leitores prestem bem
atenção a isto! [Naquele tempo]as pessoas
que estiverem [no distrito]da Judeia devem
fugir para os montes [mais altos]. 15 As pessoas
que estiverem fora das suas casa, não devem
entrar para pegar os seus pertences antes
de fugir. 16 E aquelas pessoas que estiverem
trabalhando no campo não devem voltar para
as suas casas para buscar mais roupas antes
de fugir. 17 Sinto pena das mulheres grávidas
e das que estiverem amamentando naqueles
dias! 18 Orem também que isto não aconteça no
inverno, [quando é difícil viajar por causa do
tempo,] 19 pois naqueles dias as pessoas vão
sofrer de uma maneira nunca conhecida desde
que Deus criou o mundo até agora. 20 Se o
Senhor não tivesse [resolvido]abreviar aquele
tempo [de sofrimento humano], ninguém iria
sobreviver; mas ele [resolveu]abreviar o tempo
porque tem cuidado das pessoas escolhidas
por ele. 21 Naquele tempo, se alguém disser
a você, "Olhe, aqui está o Messias!", ou se
alguém disser, "Olhe, lá está ele!", não acredite,
22 pois vão aparecer falsos Messias e falsos
profetas; eles vão praticar milagres que as
pessoas comuns não conseguem fazer, para
enganar até as pessoas escolhidas por Deus, se
fosse possível. Mas eles não poderão enganá-

las. 23 Por isso, fiquem atentos, pois eu já lhes
adverti sobre tudo isso antes que aconteça.
24 Depois do tempo daquele sofrimento das
pessoas, o sol vai escurecer e a lua vai deixar de
brilhar; 25 as estrelas vão cair do céu e [Deus
]vai sacudir todas as coisas no céu. 26 Então
as pessoas vão ver-me, o homem que veio do
céu, chegando através das nuvens com poder
e glória. 27 Depois, vou mandar anjos para
chamarem as pessoas que escolhi de todos os
lugares, incluindo os lugares mais remotos da
terra. 28 Aprendam agora algo das figueiras.
Quando os ramos delas ficam verdes e as folhas
começam a brotar, vocês sabem que o verão
está perto. 29 Da mesma forma, quando vocês
virem acontecer tudo [aquilo que acabo de
dizer], vão saber que está bem perto a hora [da
minha volta]. 30 Especificamente, digo a vocês
que tudo isto vai acontecer antes da morte
das pessoas que observaram as coisas que fiz e
falei. 31 Mesmo que estejam firmes a terra e
as coisas do céu, todas elas vão desaparecer;
mas aquilo que eu vaticinei vai com certeza
acontecer. 32 Mas ninguém sabe a hora exata
daquilo que acabo de descrever. Os anjos do céu
também não sabem. Eu mesmo, o filho de Deus,
não sei com certeza; somente meu Pai sabe.
33 Portanto, fiquem atentos, pois não sabem
quando será a hora de tudo isto acontecer. 34
Ao sair de casa um homem que ia viajar a um
lugar distante, mandou seus servos tomarem
conta da casa, explicando a cada um deles seu
dever particular; depois, mandou o porteiro
ficar alerta. 35 Da mesma forma, vocês devem
ficar vigilantes, pois não sabem quando eu,
como o dono daquela casa, vou voltar. Pode
ser à noite, ou à meia-noite, ou quando o galo
cantar, ou de manhã. 36 Não será bom se eu,
na minha volta, encontrar vocês dormindo. 37
O que digo a vocês [discípulos,]digo a todos
[aqueles que creem em mim]: Fiquem vigiando!

14 Faltavam apenas dois dias antes da
celebração da [festa chamada]Páscoa,
quando se comia pão sem fermento. [As pessoas
celebravam esta festa durante uma semana
inteira.]Os principais sacerdotes e professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés planejavam
uma maneira de prender Jesus secretamente
para que as autoridades o matassem. 2 Mas
eles diziam uns aos outros: -Não vamos fazer
isto durante [a festa chamada]Páscoa, [pois se
assim fizermos], as pessoas que [apoiam]Jesus
[vão ficar zangadas e talvez]fazer um motim.
3 Quando Jesus estava [na vila de]Betânia, na
casa de Simão, um homem que [Jesus tinha
curado]de lepra, entrou uma mulher durante o
jantar. Ela trazia um frasco feito de alabastro,
cheio de um perfume caro e [cheiroso]chamado
nardo. Ela abriu o frasco e derramou o perfume
na cabeça de Jesus. 4 Alguns dos presentes
se zangaram e disseram uns aos outros: -Que
desperdício de perfume! 5 Poderia ser vendido
por mais dinheiro do que se ganha num ano
inteiro, e então ele poderia dar o dinheiro
aos pobres. Assim eles criticavam a mulher. 6
Mas Jesus disse: -Não perturbem essa mulher!
Não quero que a incomodem, pois ele fez algo
[gostoso]para mim. 7 Vai ter sempre pobres
entre vocês, por isso vocês podem ajudá-los
quando quiserem; porém, eu nem sempre vou
estar aqui entre vocês. Por isso é bom as pessoas
mostrarem o seu amor [por mim enquanto
estou aqui na terra.] 8 [Portanto, é apropriado
ela]fazer o que pôde. Especificamente, é [como
se ela]soubesse que eu ia morrer, por isso
veio ungir meu corpo [antes da morte para me
preparar]para o enterro. 9 Digo de verdade que
por todo o mundo, onde as boas notícias forem
pregadas, as pessoas vão contar o que ela fez, e
como resultado todo o mundo vai se lembrar
dela. 10 Então Judas, [que era da vila de]Cariote,
um dos doze [discípulos], foi [falar com]os
principais sacerdotes sobre o plano de entregar
Jesus em mãos deles. 11 Quando eles ouviram
as palavras dele, ficaram bem contentes e
prometeram dar dinheiro a ele por ter feito
isso. Como resultado, ele começou a tramar
uma maneira conveniente de trair Jesus. 12 [Já
era]o primeiro dia da festa chamada Páscoa,
quando [as pessoas costumavam comer]pão
sem fermento e matar carneirinhos, [como Deus
mandou seus antepassados fazerem quando
os salvou dos egípcios]. Os discípulos de Jesus
disseram a ele: -Onde você quer que preparemos
o jantar da Páscoa [para nós]? 13 Então ele
mandou dois dos discípulos [fazer este serviço],
dizendo primeiro a eles: -Vão até a cidade [de
Jerusalém]. Lá um homem carregando uma
jarra de água vai se encontrar com vocês. Sigam
após ele. 14 Quando ele entrar numa casa,
digam ao dono da casa, "O mestre quer saber

onde fica a sala que ele reservou em que ele deve comemorar o jantar da Páscoa com seus discípulos." **15** Ele vai lhes mostrar uma sala bem grande no andar de cima da casa, já mobiliada e pronta [para nosso jantar]. Preparem ali a comida para nós. **16** Os dois discípulos saíram. Eles foram até a cidade, e encontraram tudo como Jesus tinha falado. Então prepararam o jantar da Páscoa. **17** Quando já era de noite, Jesus chegou com os doze [discípulos nessa casa.] **18** Enquanto eles estavam sentados, jantando, Jesus disse: -Digo de verdade que um de vocês vai me entregar em mãos dos meus inimigos. Especificamente, é um de vocês que estão jantando comigo. **19** Os discípulos ficaram muito tristes e disseram a ele, um por um: -Com certeza não sou eu! **20** Então ele disse a eles: -É um de [vocês]doze [discípulos], aquele que molha o [pão]no prato comigo. **21** É verdade que eu, o homem do céu, vou morrer para cumprir o que foi dito sobre mim nas Escrituras, mas ai daquele homem que vai entregar o homem do céu em mãos dos inimigos. De fato, para ele era melhor nunca ter nascido. **22** Enquanto eles estavam comendo, Jesus pegou um pão; deu graças a Deus pelo pão, partiu [em pedaços], deu a todos eles e disse: -Peguem esse [pão, que representa]meu corpo. **23** Depois, pegou o cálice [de vinho]; deu graças [a Deus pelo vinho], passou para eles, e todos beberam do cálice. **24** Ele disse a eles: -Este [vinho representa]meu sangue, que em breve vou derramar por muitas pessoas, para confirmar a aliança que Deus fez para [salvar as pessoas.] **25** Digo de verdade que não vou beber mais vinho até o momento de beber com um novo [significado]quando Deus estiver reinando. **26** Depois de cantarem um hino, eles saíram em direção ao Monte das Oliveiras. **27** [Enquanto estavam caminhando], Jesus disse a eles: -Todos vocês vão me abandonar e fugir, pois vai se cumprir [aquilo que os profetas]escreveram [nas Escrituras, que Deus disse sobre mim], "Vou matar o pastor, e as ovelhas dele vão ficar espalhadas." **28** Mas, depois de Deus me fazer viver de novo, vou adiante de vocês e encontrar- me com vocês no distrito da Galileia. **29** Então Pedro disse a ele: -Se todos os [demais discípulos]abandonarem você, [você vai achar que eu também vou lhe abandonar]; mas eu não vou abandonar você. **30** Então Jesus disse a ele: -Digo de verdade que, nesta mesma noite, antes do galo cantar a segunda vez, você mesmo vai negar três vezes [que me conhece]! **31** Mas Pedro respondeu com força: -Mesmo que seja preciso eu morrer com você, não vou negar [conhecê-lo.] E todos [os demais]discípulos disseram o mesmo. **32** Jesus [e os discípulos]foram a um lugar chamado Getsêmani. Então ele disse a [alguns dos]discípulos: -Sentem-se aqui, enquanto eu vou orar. **33** Então ele levou consigo Pedro, Tiago e João. Ficou perturbado e angustiado, e disse a eles, **34** –Sinto tanta tristeza que parece que vou morrer. Fiquem aqui, bem acordados. **35** Ele se afastou um pouco; prostrou-se no chão e orou que, se fosse possível, pudesse evitar [aquilo que ia acontecer a ele nas próximas horas]. **36** Jesus disse: -[Aba], meu Pai! Já que você é capaz de fazer qualquer coisa, afasta de mim isto que devo sofrer agora. Mas não faça aquilo que eu quero, senão aquilo que você quer. **37** Então ele voltou e encontrou os [discípulos]dormindo. Ele [os acordou]e disse a Pedro: -Simão! [Fico decepcionado com você, que]está dormindo e nem pôde ficar acordado durante tão pouco tempo. **38** [E ele disse a todos eles]: -Fiquem acordados, orando, para poderem resistir a tentação de [Satanás], pois vocês querem fazer o que digo, mas não têm bastante força para realmente conseguir. **39** Então ele se afastou novamente e começou a orar, dizendo as mesmas palavras. **40** Quando ele voltou, encontrou os discípulos dormindo de novo porque tinham muito sonho. E eles nem sabiam o que dizer a Jesus quando ele os acordou. **41** Então ele foi orar mais uma vez; voltou pela terceira vez e os encontrou dormindo de novo. Ele disse a eles: -[Fico desapontado com vocês], pois ainda estão dormindo e descansando[. Já dormiram]o suficiente. Chegou a hora [que Deus designou para eu sofrer]. Escutem bem! Vem alguém trair o homem do céu, e ele vai me entregar em mãos dos pecadores [para eles fazerem o que quiserem comigo]. **42** Portanto, levantem-se! Vamos! Olhem! Acaba de chegar o homem que quer me entregar em mãos dos meus inimigos. **43** Enquanto ele ainda estava falando, chegou Judas, um dos doze [discípulos.]Com ele veio uma multidão levando espadas e cacetes, [mandada]pelos principais sacerdotes, professores da lei que Deus tinha dado a Moisés

e anciãos. **44** Antes disso, para saberem qual dos homens deveriam prender, Judas (que ia entregar Jesus nas mãos dos seus inimigos) tinha dito a eles: -O homem que eu beijar é [aquele que vocês querem prender.] Portanto, peguem-no [e guardem com cuidado]. **45** Por isso, ao chegar, Judas foi imediatamente até Jesus e disse: -Meu mestre! E beijou Jesus. **46** Então a multidão pegou Jesus e guardou bem seguro. **47** Um dos discípulos que estava por perto puxou da espada e bateu no servo do grande sacerdote, cortando a orelha dele. **48** Jesus respondeu, dizendo a eles: -[É ridículo]vocês virem aqui para me prender com espadas e cacetes, como se eu fosse um bandido. **49** Dia após dia eu estava com vocês no templo, ensinando o povo, e vocês não me prenderam. Mas isto está acontecendo para cumprir aquilo que foi escrito sobre mim nas Escrituras. **50** Todos [os discípulos]abandonaram Jesus e fugiram. **51** Naquele tempo [eu,]um jovem, estava seguindo Jesus; vestia somente um pano de linho em volta do meu corpo. A multidão me prendeu, **52** e eu fugi nu, deixando [nas mãos do povo]o pano que vestia. **53** As pessoas [que prenderam Jesus]o levaram para a [casa onde morava]o grande sacerdote. Todos os principais sacerdotes, anciãos e professores da lei que Deus tinha dado a Moisés estavam reunidos [lá]. **54** Pedro seguiu atrás de Jesus, bem longe; ele entrou no pátio da casa onde morava o grande sacerdote, e [ficou lá]. Ele estava sentado com os homens que guardavam [a casa do grande sacerdote], esquentando-se perto do fogo. **55** Os principais sacerdotes e o conselho judaico procuravam pessoas que pudessem testemunhar contra Jesus para matá-lo. Mas não conseguiram encontrar ninguém **56** pois, embora muitas pessoas falassem com mentiras contra ele, elas se contradiziam umas às outras. **57** Especificamente, algumas pessoas ficaram de pé e mentiam assim, **58** –Ouvimos Jesus dizer, "Vou destruir este templo construído pelos homens, e dentro de três dias vou construir outro templo não edificado pelos homens."– **59** Mas as palavras de alguns destes homens contrariaram as palavras de outros. **60** O grande sacerdote se levantou na frente deles e disse a Jesus: -[Fico surpreso de]você não responder nada. [O que você tem a dizer sobre]aquilo que eles estão dizendo, [acusando você]? **61** Mas [embora fosse inocente das acusações], Jesus ficava calado e não respondeu nada. O grande sacerdote tornou a perguntar, dizendo a ele: -Você é o Messias, o Filho de Deus? **62** Jesus disse: -Sou. E você vai me ver, o homem do céu, sentado onde se senta a pessoa mais honrada, ao lado de Deus todo-poderoso, e também vai me ver descendo através das nuvens. **63** O grande sacerdote rasgou as roupas, [conforme o costume deles, para mostrar que estava horrorizado com a afirmação de Jesus de que era igual a Deus]; depois disse: -Não precisamos de mais testemunhas contra ele, **64** pois vocês todos ouviram o que ele disse contra Deus, alegando ser igual a Deus. Portanto, qual é a sua decisão? Eles todos disseram que Jesus era culpado e devia morrer. **65** Alguns deles começaram a cuspir em Jesus. Puseram um pano para tapar os olhos dele e começaram a bater nele, dizendo: -[Se você for profeta], diga quem foi que lhe bateu! Aqueles que guardavam a casa [onde morava]o grande sacerdote deram bofetadas em Jesus. **66** Enquanto Pedro ficava no pátio, [fora da casa], uma das empregadas do grande sacerdote se aproximou dele. **67** Quando viu Pedro aquecendo- se perto do fogo, olhou bem na cara dele e depois disse: -Você também esteve com Jesus, aquele homem [da vila]de Nazaré. **68** Mas ele o negou, dizendo: -Não o conheço e não entendo de que você está falando. E ele [se retirou dali]para o portão [do pátio]. **69** A empregada o viu lá e disse novamente às pessoas reunidas perto dali: -Este homem foi um daqueles que [estavam com Jesus]. **70** Mas ele negou de novo. Pouco depois, as pessoas ali reunidas disseram novamente a Pedro: -Está claro [que você esteve com Jesus], pois [a maneira como você fala mostra que]você também é [do distrito]da Galileia. **71** Mas ele começou a exclamar: -Não conheço o homem de que vocês estão falando! Já que Deus sabe que digo a verdade, que ele me castigue [se não é como eu digo]! **72** Imediatamente o galo cantou pela segunda vez. Pedro se lembrou o que Jesus tinha dito a ele: -Antes do galo cantar duas vezes, você vai negar três vezes que me conhece. Quando Pedro se deu conta [do que tinha feito], começou a chorar.

15 De manhã cedo, os principais sacerdotes se reuniram com os anciãos, os professores

da lei que Deus tinha dado a Moisés e [demais]membros do conselho judaico, [para tirarem a sorte de Jesus. Os guardas] amarraram Jesus e levaram embora; depois entregaram Jesus a Pilatos, [o romano que governava a Judeia.] **2** Pilatos perguntou a Jesus: -Você é o rei que [governa]os judeus? Jesus respondeu: -Você mesmo afirmou isso. **3** Então os principais sacerdotes alegaram que Jesus tinha feito muita coisa ruim. **4** Pilatos perguntou novamente: -Você não tem nada a dizer? Escute todas as acusações que fazem [contra você]! **5** Mas Jesus não disse mais nada; Pilatos, portanto, ficou bem admirado. **6** [Todos os anos], durante a celebração da festa [judaica chamada]Páscoa, [Pilatos]costumava soltar um preso. Especificamente, costumava soltar um preso indicado pelo povo. **7** Bom, naquela altura havia um homem chamado Barrabás, que foi preso com outros elementos. Eles tinham assassinado algumas pessoas durante uma revolta contra os romanos, que governavam o país. **8** Uma multidão se aproximou de Pilatos, pedindo para ele soltar alguém, como sempre fazia durante os dias da festa judaica da Páscoa. **9** Pilatos respondeu: -Vocês querem que eu lhes solte [o homem que o povo chama]o rei [que governa]os judeus? **10** Ele perguntou isso porque sabia que os principais sacerdotes tinham entregado Jesus a ele por causa da inveja que tinham dele, [pois muitas pessoas estavam se tornando discípulos de Jesus.] **11** Mas os principais sacerdotes instigaram a multidão a [pedir]que Pilatos soltasse Barrabás, ao invés [de Jesus]. **12** Pilatos disse novamente a eles: -[Se eu soltar Barrabás], o que vocês querem que eu faça com o homem que vocês chamam o rei [que governa]os judeus? **13** Então eles gritaram de novo: -[Mande os]soldados crucificarem Jesus! **14** Então Pilatos disse a eles: -Por que? Ele cometeu algum crime? Mas eles gritaram ainda mais alto: -[Mande os]soldados crucificá-lo! **15** Por isso, já que Pilatos queria agradar a multidão, ele lhes soltou Barrabás. Ele [mandou que os soldados]surrassem Jesus com chicotes contendo pedacinhos metálicos, e [depois de eles surrarem Jesus], Pilatos mandou [os soldados levá-lo embora]para ser crucificado. **16** Então os soldados levaram Jesus até o pátio [da casa onde morava Pilatos,]chamada de Pretório, e chamaram o grupo inteiro de soldados. **17** [Depois que os soldados se reuniram], vestiram Jesus com uma capa roxa, [do tipo usado pelos reis]; colocaram na cabeça dele uma coroa feita [de ramos cheios]de espinhos. [Fizeram isso para zombar dele, fazendo de conta que ele era rei.] **18** Então saudaram Jesus [como rei, zombando dele e] dizendo: -Viva, Rei dos judeus! **19** Batiam repetidas vezes na cabeça dele com uma vara; cuspiam nele e, ajoelhando-se, [fingiam]homenageá-lo. **20** Depois de zombarem dele, tiraram dele a capa roxa e lhe vestiram suas próprias roupas. Então o levaram para fora da cidade para crucificá-lo. **21** Pelo caminho, os soldados obrigaram um homem chamado Simão a carregar a cruz [para Jesus]. Ele era [da cidade]de Cirene e era pai de Alexandre e Rufo; ele passava por lá ao voltar do campo para a cidade. **22** Eles os levaram a um lugar chamado em [língua aramaica]de Gólgota, que significa "um lugar parecido com uma caveira". **23** Então, embora tentassem dar a Jesus vinho misturado com um [medicamento chamado] mirra [para que a crucificação não lhe doesse tanto], ele não quis beber. **24** [Alguns soldados tiraram a roupa dele]e depois o crucificaram. Depois, dividiram suas roupas entre si, jogando [algo semelhante aos]dados [para determinar]qual [peça de roupa]receberia a cada um deles. **25** Eram nove horas da manhã quando eles crucificaram Jesus. **26** [Pregaram na cruz por cima da cabeça de Jesus], uma tabuleta, na qual alguém tinha escrito a acusação contra ele. Estava escrito o seguinte, "O rei que governa os judeus". **27** Eles também crucificaram lá dois homens que tinham roubado à força objetos que pertenciam a outras pessoas. Especificamente, eles crucificaram um deles à direita de Jesus e um à esquerda dele. **29** As pessoas que por ali passavam insultavam Jesus, balançando a cabeça como se ele fosse um homem vil, e dizendo: -Ah! Você disse, "Vou destruir o templo e construí-lo novamente dentro de três dias". **30** Se você era capaz de fazer assim, então salve-se agora, descendo da cruz! **31** Os principais sacerdotes, junto com os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés, comentavam entre si em tom de zombaria: -Eles [alega ter]ajudado outras pessoas, mas não pode ajudar-se a si mesmo! **32** Já que ele disse: "Sou o Messias, o rei que governa o povo de Israel", então

ele deve descer agora da cruz, para que nós vejamos e acreditemos que [o que ele diz é verdade]. E aqueles dois homens que estavam sendo crucificados ao lado dele o insultaram também. **33** Ao meio-dia, a terra inteira ficou escura durante três horas. **34** Às três horas da tarde, Jesus gritou em voz alta numa mistura das línguas hebraica e aramaica: -Eloí, eloí, lemá sabactani? que quer dizer: -Meu Deus, meu Deus, por que você me abandonou? **35** Quando algumas pessoas que ali ficavam ouviram isso, disseram: -Escutem! Ele está chamando [o profeta]Elias. **36** Uma delas correu para molhar uma esponja em vinho azedo, que colocou na [ponta de uma]vara e estendeu para Jesus beber o vinho. [Enquanto estava fazendo isso,]alguém disse: -Esperem! Vamos ver se Elias vem tirá-lo [da cruz]. **37** Então, após um grito forte, Jesus morreu. **38** Nesse momento a cortina do templo que impediu as pessoas comuns de entrarem na presença de Deus, na parte mais santa do templo, rasgou em dois pedaços, de cima para baixo. **39** E, quando o homem que supervisava os soldados que crucificavam Jesus, e que ficava em frente de Jesus, viu como ele morreu, exclamou: -De fato, esse homem era o filho de Deus! **40** Havia também algumas mulheres, que observavam à distância. **41** Especificamente, havia Maria [da vila]de Magdala; [outra]Maria, mãe de Tiago o mais moço e de José; e Salomé – aquelas que, quando Jesus ainda estava [no distrito]da Galileia, costumavam acompanhá-lo e providenciar o que ele precisava; e muitas outras mulheres que tinham vindo com ele até [a cidade]de Jerusalém. **42** Ao anoitecer, sendo uma sexta-feira, dia da preparação [judaica]para [o sábado], chegou José [da vila]de Arimateia. Ele era membro do conselho judaico, respeitado de todos. Era um daqueles que esperavam ansiosamente o momento de Deus enviar seu rei. [Ele sabia que a lei judaica exigia que, após a execução de alguém, o corpo do defunto fosse enterrado antes do pôr-do-sol daquele mesmo dia. Por isso, para que o corpo de Jesus não ficasse na cruz, violando o sábado, e com o dia quase no fim,]ele criou coragem e se dirigiu a Pilatos, pedindo autorização para tirar o corpo de Jesus [da cruz]. **44** Pilatos ficou admirado ao ouvir que [Jesus]já estava morto. Por isso ele chamou o supervisor dos soldados que [tinham crucificado]Jesus, perguntando se efetivamente Jesus tinha morrido. **45** Quando o supervisor dos soldados afirmou que Jesus já estava morto, Pilatos autorizou José a tirar o corpo dele. **46** Depois de comprar um lençol de linho, ele e outros tiraram o corpo de Jesus da cruz; envolveram o corpo no lençol de linho e deitaram num túmulo, uma gruta cavada numa rocha. Então fizeram rodar uma grande pedra sobre a entrada do túmulo. **47** Maria da vila de Magdala e Maria a mãe de Jesus ficavam observando o lugar onde colocaram o corpo de Jesus.

16 [Sábado à noite], ao findar o sábado judaico, Maria [da vila]de Magdala e Maria a mãe de Tiago, [o mais moço], junto com Salomé, compraram unguento perfumado. [Era costume judaico]ungir os corpos [antes de enterrar, e as mulheres desejavam seguir esse costume]. **2** Por isso, bem cedo de manhã no domingo elas levaram o unguento perfumado até o túmulo logo após o sol nascer. **3** Enquanto iam caminhando, diziam umas às outras: -Quem vai tirar para nós a pedra que fecha a entrada do túmulo? **4** [Ao chegarem], olharam e notaram que alguém [já]tinha tirado a pedra. [Ficaram perplexas], pois era uma pedra bem grande. **5** Elas entraram no túmulo e viram um jovem, sentado à direita e vestido de roupa branca; vendo isso, ficaram pasmadas. **6** O jovem disse a elas: -Não se espantem; [sei que]vocês estão procurando Jesus, o homem da vila de Nazaré, aquele que crucificaram. **7** Mas ele se tornou vivo de novo. Não está mais aqui. Olhem! Este é o lugar onde colocaram o corpo dele. Mas, ao invés de ficarem aqui, vão já! Digam aos discípulos dele, especialmente o Pedro, que Jesus está indo adiante deles até o distrito da Galileia, e que lá vão vê-lo, bem como ele já falou para eles. **8** As mulheres saíram e fugiram do túmulo, pois estavam pasmadas e tremendo de medo. E não disseram nada para ninguém pelo caminho, pois estavam com medo. **9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)** Quando Jesus [ressuscitou da morte]bem cedo [no domingo], o primeiro dia da semana, ele apareceu primeiro a Maria [da vila]de Magdala, da qual ele tinha expulsado sete espíritos maus. **10** Ela foi logo contar o que tinha acontecido aos que choravam e lamentavam. **11** Mas, quando eles ouviram que Jesus estava vivo de novo, e

que ela o tinha visto, não acreditaram. **12** Depois
disso, Jesus, agora de aspecto bem diferente,
apareceu a dois homens que antes o tinham
acompanhado, enquanto os dois caminhavam
da cidade de Jerusalém ao campo na vizinhança.
13 Eles voltaram a Jerusalém e contaram o que
tinha acontecido, tinham estado com ele, mas
eles também não acreditaram. **14** Mais tarde,
Jesus mesmo apareceu aos onze [discípulos
]durante o jantar. Ele lhes censurou o fato
de não acreditarem [que ele estava vivo de
novo], pois eles teimaram em não dar crédito
aos relatórios daqueles que tinham visto Jesus
depois da sua ressurreição. **15** Ele disse a eles:
-Vão pelo mundo inteiro, pregando as boas
notícias a todas as pessoas. **16** Deus vai salvar
todos aqueles que crerem e forem batizados;
mas Deus vai condenar todos aqueles que
não crerem. **17** Os que acreditarem nas boas
notícias vão praticar milagres. Especificamente,
sendo capacitados por mim, eles vão expulsar
espíritos maus. Eles vão falar línguas que nunca
aprenderam. **18** Se por acaso pegarem em
cobras, ou beberem algo venenoso sem saber,
não vão sofrer nenhum mal. E se puserem as
mãos sobre os doentes para Deus curar, aqueles
doentes vão ficar sarados. **19** Depois do Senhor
Jesus dizer tudo isto aos discípulos, ele foi
levado por Deus até o céu, onde se sentou no
seu trono ao lado de Deus, no lugar de maior
honra. **20** Depois de saírem os discípulos da
cidade de Jerusalém, pregaram por toda parte,
e o Senhor os fazia praticar milagres em todos
os lugares. Como resultado, o povo acreditou
ser verdadeira a mensagem de Deus.

Lucas

1 Meu estimado [amigo]Teófilo, muitas [pessoas]viram as coisas que [Jesus]fez enquanto estava conosco, desde o tempo quando começou a [servir a Deus]. Elas serviram a Deus [ao ensinar aos outros a mensagem]de Deus. Muitos daqueles que ouviram o que estas pessoas ensinaram escreveram para nós relatos das coisas que [Jesus fez]. **3** Eu mesmo tenho estudado com cuidado estes assuntos, que começaram [antes dele nascer.]Então resolvi que seria bom que eu também escrevesse para você um relato destes assuntos. **4** Quero que você saiba a verdade daquilo que outros ensinaram a você. **5** Quando [o grande]Rei Herodes governava o [distrito da]Judeia, havia um sacerdote [judaico]chamado Zacarias. Ele pertencia ao [grupo de sacerdotes chamado]o Grupo de Abias. Ele e sua esposa Isabel eram descendentes do [primeiro sacerdote de Israel], Arão. **6** [Deus considerava/achava que]os dois eram justos, porque sempre obedeciam sem falha tudo que Deus tinha mandado. **7** Mas eles não tinham filhos, porque Isabel não podia ter filhos. Além disso, ela e seu esposo eram muito idosos. **8** Certo Dia o grupo de [Zacarias]estava fazendo seu trabalho [no templo em Jerusalém,]e ele estava servindo como sacerdote na presença de Deus. **9** Seguindo o seu costume, [os outros sacerdotes]o escolheram por sorteio para entrar no templo do Senhor e queimar incenso. **10** Enquanto ele queimava o incenso, muitos estavam no pátio, orando. **11** Aí um anjo que o Senhor Deus tinha [mandado]apareceu a ele. O anjo estava em pé no lado direito do lugar [onde os sacerdotes queimavam]incenso. **12** Zacarias estava assustado quando viu [o anjo], e ficou com muito medo. **13** Mas o anjo lhe disse, "Zacarias, não tenha medo! Quando você orou pedindo a Deus um filho [(ou, que Deus mandasse o Messias), Deus ouviu o que você disse. Por isso sua esposa]Isabel vai dar um filho para você. Você deve dar a ele o nome de João. **14** Ele vai fazer com que você esteja muito feliz, e muitos outros também vão estar muito felizes porque ele nasceu. **15** Deus vai considerá-lo muito importante. Ele nunca deve beber vinho nem outra bebida alcoólica, [para que seja dedicado totalmente a Deus]. O Espírito Santo vai controlá-lo desde o dia quando ele nascer. **16** Ele vai [convencer]muitas pessoas em Israel a deixarem [os seus pecados e a agradarem]o Senhor seu Deus. **17** Já que o Espírito [de Deus]vai ajudá-lo a [pregar]com poder assim como [o profeta]Elias, ele vai preceder [o Messias]. Ele vai fazer com que os pais ajam [de maneira pacífica]com seus filhos [novamente]. Ele vai fazer com que [muitos]que não obedecem [Deus ouçam e façam]as coisas certas que as pessoas justas [dizem a eles]. Ele vai fazer isso para preparar as pessoas para [quando o Messias vier]." **18** Aí Zacarias disse ao anjo, "Sou muito velho, portanto não posso ter filho. Minha esposa também é tão velha que não pode ter filho. Portanto, não posso/como é que posso crer que o que o senhor diz vai acontecer!" **19** Então o anjo disse a ele, "Sou Gabriel, o anjo mais importante de Deus. Faço o que Deus me diz, porque fico constantemente na presença de Deus. Ele me mandou para dizer a você esta boa mensagem sobre o que vai acontecer a você. **20** Mas mesmo que o que eu lhe disse vá acontecer na hora que Deus tenha determinado, você não acreditou que minhas palavras sejam a verdade. Então Deus vai fazer com que você não possa falar até o dia quando isso acontecer/seu filho nascer." **21** Enquanto estavam falando, as pessoas no pátio estavam esperando Zacarias sair. Eles pensavam, "Por que ele está ficando tanto tempo no templo?" **22** Quando ele saiu, não podia falar com eles. Porque ele não podia falar, fez gestos com as mãos para tentar explicar a eles o que tinha acontecido. Por isso/aí perceberam que ele tinha tido uma visão de Deus/algo que Deus lhe mostrou enquanto estava no templo. **23** Quando o tempo de Zacarias servir de sacerdote no templo chegou ao fim, ele saiu de Jerusalém e voltou para casa. **24** Algum tempo depois, sua esposa Isabel ficou grávida. Ela não saiu de sua casa durante cinco meses, porque sabia que as pessoas iam rir-se dela durante esse tempo/depois desse tempo as pessoas já não fariam pouco dela se ela lhes dissesse que estava grávida. **25** Mas ela disse para si mesma, "Deus me ajudou a ficar grávida. Agora ele tem tido pena de mim e tem feito com que eu já não esteja com vergonha porque não tenha filhos!" **26** Quando já fazia [quase seis meses]que Isabel estava [grávida], Deus [de

novo]mandou o anjo Gabriel. **27** [Desta vez]ele foi à [cidade de]Nazaré no [distrito da]Galileia, a uma virgem que se chamava Maria. [Os pais dela]tinham prometido que ela ia casar-se com um homem chamado José, que era descendente do [Rei]Davi. **28** O anjo disse a ela, "Saudações! O Senhor Deus está com você [e já resolveu]abençoar você grandemente." **29** Porém Maria estava muito confundida [quando ouviu]isso. Ela perguntava a si mesma o que [o anjo queria dizer]com estas palavras. **30** Aí o anjo disse a ela, "Maria, Deus está muito contente com você, então não tenha medo. **31** Você vai ficar grávida e vai ter um filho, e deve dar a ele o nome de Jesus. **32** Ele vai se tornar muito grande. [As pessoas]vão dizer que ele é o Filho de Deus/o homem que também é Deus. Deus, o Senhor, vai fazer com que ele seja rei assim como foi seu antepassado o [Rei]Davi. **33** Ele vai ser o rei [dos judeus], os descendentes do [seu antepassado]Jacó, para sempre. Ele vai reinar/governar como rei para sempre!" **(aiōn g165)** **34** Aí Maria disse ao anjo, "Já que sou virgem, como posso [ter um filho]?" **35** Então o Anjo disse a ela, "O Espírito Santo virá a você e o poder de Deus [MTY/EUP] estará sobre você [para ajudá-la a ficar grávida]. Por isso o filho que você terá vai ser totalmente dedicado aos propósitos de Deus, e [as pessoas]dirão que ele é o Filho de Deus/homem que também é Deus. **36** [Também preciso dizer outra coisa a você]. Sua prima Isabel é muito idosa, e [as pessoas]diziam que ela não podia ter filhos. Mas [faz quase]seis meses [que ela está grávida], e vai dar à luz um filho! **37** [Mas você não deve se maravilhar disso], porque Deus pode fazer tudo!" **38** Aí Maria disse, "Está bem, quero servir o Senhor/Deus, então deixe acontecer o que o senhor disse." Depois o anjo a deixou. **39** Logo depois disso, Maria se preparou e foi rápido a uma cidade nos montes do [distrito da]Judeia. **40** Ela entrou na casa de Zacarias e saudou [a sua esposa]Isabel. **41** Logo que Maria ouviu a Isabel saudá-la, o nenê pulou no ventre [da Isabel]. O Espírito Santo dominou a Isabel por completo. **42** Ela disse [a Maria]em voz bem alta, "[Deus]tem abençoado você [mais do que]abençoou [qualquer outra]mulher, e [tem]abençoado o filho que vai ter! **43** Não sou/por que sou digno de [Deus permitir que você]me visite! Você vai ser mãe do meu Senhor! **44** [Percebi]isso porque logo que ouvi você me saudar, o nenê dentro do meu ventre pulou porque estava tão contente [de você ter vindo]! **45** [Deus]a abençoou [porque]você acreditou que o que o Senhor Deus lhe disse ia acontecer. **46** Então Maria [louvou a Deus]dizendo/cantando, "Ó, como eu louvo o Senhor/Deus! **47** Alegro-me no meu ser interior porque Deus é quem me salva. **48** Eu era apenas a sua serva humilde, mas ele não se esqueceu de mim. Pois de agora em diante, as pessoas de todas as épocas/do futuro vão dizer que Deus se agradava/gostava de mim, **49** porque vão ouvir das coisas que Deus, o Altíssimo, fez para mim. Ele é maravilhoso! **50** Ele mostra misericórdia àqueles que o respeitam de geração a geração. **51** Ele mostra às pessoas que ele é poderoso. Ele faz com que aqueles que pensam de maneira orgulhosa no seu ser interior se dispersem. **52** Ele manda embora os reis poderosos e não deixa que continuem a governar, mas honra aqueles que são humildes/oprimidos. **53** Ele dá coisas boas de comer aos famintos, mas manda embora os ricos sem dar nada a eles. **54** Ele tem se lembrado do que prometeu. Por isso ele me ajudou e ajudou a todos os outros do povo de Israel que o servem. **55** Ele prometeu a Abraão e a todos os nossos outros antepasssados que descenderam dele que teria misericórdia deles. **(aiōn g165)** **56** Maria ficou com Isabel por mais ou menos três meses. Depois ela voltou para casa. **57** Quando chegou a hora de Isabel dar à luz, ela teve um filho. **58** Seus vizinhos e parentes ouviram como Deus a tinha abençoado imensamente, e por isso estavam contentes assim como [Isabel]. **59** Sete dias depois eles se reuniram para a [cerimônia de]circuncidar o nenê [para mostrar que ele pertencia a Deus]. Já que o nome do pai era Zacarias, queriam dar ao filho o mesmo nome. **60** Mas a mãe disse, "Não, seu nome vai ser João." **61** [Então]eles disseram a ela, "[João]não é o nome de nenhum dos seus (dual) parentes, [por isso você (dual) não deve dar esse nome a ele]. **62** Então fizeram gestos com as mãos para o pai para ele indicar qual o nome que queria dar ao seu filho. **63** [Aí]ele deu sinal para eles [darem a ele]uma tabuinha [em que escrever. Quando deram a ele], ele escreveu [no tablete]"Seu nome é João." Todos os [que estavam ali]ficaram maravilhados! **64** Zacarias logo podia falar novamente, e louvou

a Deus. 65 Todos os vizinhos deles ficaram maravilhados/pasmados! Contaram aos outros que moravam em toda a região dos montes do [distrito da]Judeia essa coisa que tinha acontecido. 66 Todos que ouviram da coisa pensavam nela. Eles diziam 'Que trabalho será que [este menino]fará [para Deus quando ele crescer]? Pensavam assim porque [como resultado do que tinha acontecido]eles tinham certeza de que Deus estaria ajudando-o [de modo poderoso]. 67 [Depois que]o filho de Zacarias [nasceu], o Espírito de Deus dirigiu Zacarias totalmente enquanto ele falou estas palavras que vinham de Deus. 68 "Vamos louvar o Senhor, o Deus que [nós (inc) o povo]de Israel [adoramos,] porque ele já chegou para livrar a [nós], o povo de Israel, [dos nossos inimigos]. 69 Ele está nos mandando/enviando alguém que vai nos salvar de maneira poderosa, alguém que é [descendente do Rei]Davi, que o serviu [bem]. 70 Muito tempo atrás Deus fez com que seus profetas dissessem que ele faria isso. (aiōn g165) 71 [Ele]vai nos resgatar dos nossos inimigos, e ele vai [nos salvar]do poder daqueles que nos odeiam. 72 [Ele vai fazer isso porque]não se esqueceu do que prometeu aos nossos antepassados; ele prometeu que teria misericórdia de nós, os [descendentes]deles. 73 Foi isso que ele prometeu firmemente ao nosso antepassado Abraão. Deus lhe disse que ele nos ia resgatar do poder dos nossos inimigos, 74 que nos ajudaria a servi-lo sem medo, 75 que [faria com que nós]fôssemos dedicados totalmente a ele, e nos ajudaria a [viver]corretamente/de maneira justa durante toda a nossa vida." 76 Então Zacarias disse isto ao seu filho pequeno: "Meu filho, as pessoas dirão que você é um profeta que Deus [MTY/EUP] mandou, porque você vai começar seu trabalho antes de chegar o Senhor Messias para preparar as pessoas para que estejam prontas para ele. 77 Você vai dizer ao povo de Deus como é que ele vai guardá-los de serem punidos/castigados pelos seus pecados ao perdoá-los. 78 Nosso Deus vai fazer isso porque ele é muito bondoso para conosco. Assim como um novo dia começa quando o sol se levanta, Deus vai fazer esta coisa nova para nós quando o Messias nos vem dos céus/de Deus. 79 Aqueles que não conhecem Deus são como pessoas que estão na escuridão. Têm medo de que logo vão morrer. Mas quando o Messias nos diz a mensagem de Deus, vai ser como se alguém fizesse com que essas pessoas vissem uma luz brilhante. Ele vai nos guiar para que vivamos em paz." 80 Mais tarde, o filho de Zacarias cresceu e ficou forte espiritualmente. Aí ele viveu na região seca até começar a pregar ao povo de Israel.

2 Por aquele tempo, [o Imperador]Augusto mandou que [seus oficiais]escrevessem os nomes de todos aqueles que vivessem em países [controlados pelo governo]romano [para que o governo pudesse recolher impostos deles]. 2 Esta foi a primeira vez que escreveram os nomes daqueles que viviam na [província da]Síria, [que incluía o distrito da Judeia]. Fizeram isso enquanto Quirino era governador da província. 3 Cada pessoa tinha que ir à cidade onde viviam seus [antepassados], para que [os oficiais]pudessem escrever os seus nomes. 4 Portanto, já que José era antepasssado do [Rei]Davi, ele subiu de Nazaré, a cidade no [distrito]da Galileia [onde vivia], para a cidade de Belém no [distrito]da Judeia. Esta era a cidade onde [o Rei]Davi [vivia antes]. 5 José foi com Maria, [que as pessoas consideravam ser]a sua esposa, que já era grávida. Foram para que pudessem colocar o nome dele e o da Maria [no livro de registro]. 6 Quando chegaram [em Belém], não tinha lugar para eles ficarem/se hospedarem na casa onde ficam/se hospedam os viajantes. [Por isso eles ficaram no estábulo]. Quando chegou a hora de Maria dar à luz, ela deu à luz o seu primeiro filho ali. Ela o embrulhou em faixas de pano e o deitou em uma manjedoura onde as pessoas colocavam comida para os animais. 8 Aquela noite, havia [uns]pastores cuidando, [como sempre,]das suas ovelhas no campo perto de [Belém]. 9 Um anjo que o Senhor/Deus [tinha mandado]apareceu a eles. Uma grande luz do céu/de Deus brilhou ao seu redor. [Por isso]ficaram com muito medo. 10 Mas o anjo disse a eles, "Não tenham medo! Cheguei para dizer a vocês boas notícias, que [farão]vocês muito felizes. Esta mensagem é para todos [ouvirem]! 11 [A mensagem é que]hoje nasceu um nenê em [Belém], a cidade onde vivia [o Rei]Davi. Este nenê [um dia]vai salvar vocês [da culpa dos seus pecados]. Ele vai ser o Messias, [seu]Senhor. 12 Vou dizer a vocês como é que [vão reconhecê-lo](ou, como vão saber [que o que

eu digo é a verdade): Em Belém]vocês vão achar um nenê [cuja mãe]o tem enfaixado em faixas de pano e o tem colocado no lugar onde as pessoas colocam comida para os animais."
13 De repente um grupo grande de anjos do céu apareceu e juntou-se com o outro anjo. Todos eles louvaram a Deus, cantando: **14** "Que [todos os anjos]no céu mais alto louvem a Deus! E na terra que as pessoas a quem Deus tem mostrado seu favor conheçam paz [com ele]!"
15 Depois que os anjos deixaram eles e [voltaram]para o céu, os pastores disseram uns aos outros, "Vamos a Belém para ver esta [coisa maravilhosa]que já aconteceu e que o Senhor/Deus já nos contou!"
16 Então foram rápido. Acharam o [lugar onde]Maria e José [estavam hospedados], e [viram]o nenê deitado no lugar onde põem comida para os animais.
17 Aí eles contaram [a Maria e José e a outros]o que o anjo tinha dito a eles a respeito desta criança. **18** Todos os que ouviram o que os pastores disseram a eles ficaram maravilhados.
19 Mas Maria [não falou com outros a respeito do que o anjo disse]; ela apenas continuou a pensar muito naquilo. **20** Os pastores voltaram [às suas ovelhas]. Continuaram a louvar muito a Deus por aquilo que tinham ouvido e visto, [pois] tudo [aconteceu]exatamente como [os anjos]disseram a eles. **21** Sete dias depois, quando [os sacerdotes]circuncidaram o nenê, [os pais dele]o chamaram Jesus. Foi esse o nome que o anjo [disse a eles para]darem a ele antes de Maria ficar grávida. **22** Moisés tinha escrito muito tempo atrás em uma lei que Deus deu a ele, que quando uma mulher deu/tinha dado à luz o seu primeiro filho, os pais tinham que levá-lo ao templo em Jerusalém para que pudessem dedicá-lo ao Senhor/Deus. Então quando chegou o tempo deles fazerem estes rituais para que Deus os considerasse puros outra vez, Maria e José levaram Jesus para lá. **24** O Senhor/Deus tinha mandado na sua lei que se a primeira criança de um casal fosse menino, os seus pais deviam oferecer em sacrifício a Deus duas pombas ou dois pardais novos. Por isso, José e Maria deram ao sacerdote dois pássaros para que ele pudesse oferecê-los. **25** Naquela época havia um homem [idoso]em Jerusalém cujo nome era Simeão. Ele fazia o que agradava a Deus e obedecia as leis de Deus. Ele estava esperando que [Deus]animasse [o povo de]Israel [mandando aquele que o salvaria/o Messias]. **26** O Espírito Santo revelou para ele anteriormente que ele veria o Messias [prometido]de Deus antes de morrer.
27 [Quando José e Maria levaram seu nenê Jesus ao templo]para fazer esses rituais, o Espírito dirigiu Simeão a entrar no [pátio]do templo [e revelou a ele que Jesus era o Messias]. **28** Então ele tomou Jesus nos braços e louvou Deus dizendo, **29** Senhor, o Senhor me prometeu que eu veria [aquele que faria com que]o senhor [pudesse]salvar [pessoas]de todos os povos [da culpa dos seus pecados]. Ele será [como]uma luz que revelará [a sua verdade]aos não judeus, e ele vai fazer com que [as pessoas]pensem bem do seu povo, o povo de Israel. Já que eu tenho visto este que o senhor prometeu mandar, agora deixe-me morrer em paz." **33** Os pais dele ficaram maravilhados daquilo que [Simeão]disse sobre [Jesus]. Então Simeão os abençoou, e disse a Maria, **34** Observe o que eu digo: [Deus]já determinou que por causa desta criança, muitos do povo de Israel vão [abandonar Deus], e muitos outros vão voltar a Deus. Mesmo que ele seja como um sinal [para advertir as pessoas], muitos vão ser contra ele/se opor a ele. **35** Como resultado, ele vai esclarecer os [maus]pensamentos de muitos. [Além disso, as coisas cruéis que eles farão a ele serão como]uma espada que vai cortar sua alma/seu ser interior. **36** Também havia [na área do templo]uma senhora muito idosa chamada Ana. Ela era profetisa. Seu pai Fanuel era membro da tribo de Aser. Quando fazia sete anos que ela estava casada, morreu o seu marido. **37** Depois disso ela viveu até ter 84 anos, e ainda era viúva. Ela ficava [na área]do templo o tempo todo, dia e noite, louvando a Deus. Frequentemente ela jejuava/deixava de comer enquanto orava. **38** [Enquanto José e Maria e o nenê]ainda [estavam no templo], ela chegou a eles. Ela agradeceu a Deus [pelo nenê]. Então ela falou de Jesus a muitos que esperavam que [Deus mandasse o Messias]para livrar [o povo de]Jerusalém. **39** Depois que José e Maria tinham completado os rituais que o Senhor/Deus requeria [dos pais quando nascesse seu primeiro filho], voltaram à sua própria cidade, Nazaré, no [distrito da]Galileia.
40 Quando o menino cresceu, ficou forte e muito sábio, e Deus se agradava dele/o abençoava. **41**

Todos os anos os pais de Jesus iam a Jerusalém para [festejar]a Páscoa. **42** Então quando Jesus tinha doze anos, foram [a Jerusalém]como sempre. **43** Quando terminou a festa da Páscoa, os pais de Jesus começaram a voltar para casa, mas Jesus ficou em Jerusalém. [Os pais dele]não perceberam que [Jesus tinha ficado ali]. **44** Eles pensavam que ele estava com os outros que estavam viajando com eles. Andaram o dia todo. Então começaram a procurá-lo entre seus parentes e amigos. **45** Eles não o acharam, por isso voltaram a Jerusalém para procurá-lo. **46** Dois dias depois, eles o acharam. Ele estava na [área]do templo, sentado com os professores religiosos [dos judeus]. Estava ouvindo o que eles diziam, e fazendo perguntas a eles. **47** Todos os que ouviram o que ele [disse]ficaram maravilhados com o que ele entendia e com as [boas]respostas que ele dava [às perguntas que os professores faziam]. **48** Quando os pais dele o viram, ficaram muito maravilhados/pasmados. A mãe dele lhe disse, "Meu filho, por que é que você fez isso conosco? Seu pai e eu temos estado muito preocupados ao procurarmos (excl) você?" **49** Ele disse a eles, [falando do templo como a casa de Deus o pai dele], "Maravilho-me de que vocês (dual) [não sabiam]onde me achar. Vocês (dual) deviam saber/vocês não sabiam que era necessário que eu estivesse na casa do meu pai!" **50** Mas eles não entendiam [o significado do]que ele lhes disse. **51** Então ele voltou com eles a Nazaré. Ele sempre os obedecia. Mas a mãe dele continuava a pensar em todas essas coisas. **52** [Com o passar dos anos], Jesus continuou a ficar mais sábio e mais alto. Deus e as pessoas continuaram a aprovar-se dele cada vez mais.

3 Quando o imperador Tibério governava [o império romano]fazia quinze anos, e enquanto Pôncio Pilatos era governador do [distrito da]Judeia, e Herodes [Antipas]governava o [distrito da]Galileia, e seu irmão Filipe governava [os distritos de]Itureia e Traconites, e Lisânias governava [O distrito de]Abilene, **2** e enquanto Anás e Caifás eram os sumos sacerdotes [em Jerusalém], Deus deu mensagens ao filho de Zacarias, João, enquanto ele vivia na região seca/no sertão. **3** [Então]João andava por toda a área perto do [rio]Jordão. Ele sempre dizia às pessoas, "Se quiserem que [Deus]os perdoe por terem pecado, precisam arrepender-se dos seus pecados/deixar seu mal comportamento [antes de pedirem que eu]os batize!" **4** Foi João que [cumpriu]essas palavras que o profeta Isaías tinha escrito em um livro [muito tempo antes]: Alguém estará gritando na região seca às pessoas que passarem, assim como as pessoas preparam o caminho para um oficial importante, preparem-se para receberem o Senhor! Assim como as pessoas arrumam os caminhos [METR] para um oficial importante, aprontem-se para que estejam preparados quando ele vier! **5** Assim como as pessoas nivelam/aterram todos os lugares onde a terra sobe e enchem todos os vales e endireitam as partes tortas das estradas e consertam os buracos na estrada quando fazem uma boa estrada para um rei/chefe, retirem/removam todos os obstáculos que impedem que Deus os abençoe! **6** Então a gente em todos os lugares vai entender como é que Deus salva [as pessoas de serem castigadas pela culpa dos seus pecados]. **7** Embora grupos grandes de pessoas fossem a João para que ele os batizasse, [já que ele sabia que muitos deles não eram sinceros], ele sempre dizia a eles, "Vocês [são maus como]cobras venenosas! [Eu]advirto/digo às pessoas que [Deus]um dia vai castigar [todos os que pecam. Mas não pensem/será que alguém lhes disse][RHQ] que podem se escapar [de serem castigados por ele se não abandonarem os seus pecados]! **8** Façam as coisas que são certas para aqueles que realmente abandonaram os seus pecados! [Deus prometeu a Abraão que lhe daria tantos descendentes que as pessoas nem poderiam contá-los. Deus não precisa de vocês para poder cumprir esta promessa]! Ele pode transformar estas pedras para fazê-las descendentes de Abraão. Então não digam para si mesmos, [Já que]nós (excl) somos descendentes de Abraão, [Deus não vai nos castigar]! [Deus está pronto para castigar vocês]! **9** Ele [é como um homem que]tem o seu machado pronto [para cortar]as raízes [das árvores que não dão fruto]. Pois ele vai cortar toda árvore que não dá bom fruto e jogá-la no fogo. **10** [Então vários]na multidão perguntaram a ele, "O que é que nós (excl) devemos fazer [para evitar que Deus nos castigue]?" **11** Ele respondeu a eles, "Se alguém entre vocês tiver duas camisas, deve dar/dê

uma delas a alguém que não tenha nenhuma camisa. Se alguém tiver [bem bastante]comida, deve dar um pouco para uma pessoa que não tem comida. **12** [Alguns]homens que recolhiam impostos foram e pediram que ele os batizasse. Eles perguntaram a ele, "Professor, o que nós (excl) devemos fazer [para agradar a Deus]?" **13** Ele lhes disse, "Não tirem do povo mais dinheiro do que [o governo romano]diz para vocês tirarem." **14** Alguns soldados perguntaram, "E nós? O que é que nós (excl) devemos fazer [para agradar a Deus]? Ele lhes disse, "Não [digam para ninguém, se você não me der]dinheiro, vou fazer mal a você, ou vou [levá-lo à justiça e]dizer que fez algo errado! E estejam contentes com o seu salário." **15** As pessoas esperavam [que o Messias fosse chegar logo]. Por isso muitos ponderavam sobre João. [Alguns perguntaram a ele]se ele era o Messias. **16** Então, João respondeu a todos eles, "Não[, não sou]. Eu usei [somente]água quando batizei vocês [porque vocês disseram que queriam mudar as suas vidas]. Mas [o Messias]virá logo! Ele é muito maior/mais importante do que eu. [Ele é tão importante que]eu não sou digno de [ser como o seu escravo e]fazer coisas para ele [assim como]um escravo faria. Ele vai pôr o seu Espírito Santo dentro de vocês [para realmente transformar as suas vidas]! Mas ele [vai queimar em]um fogo [todos aqueles que não creem nele]. **17** Ele [vai ser como um homem que quer] guardar/recolher o trigo que está no chão onde eles o têm separado da palha. Esse homem [usa]uma pá [para jogar o trigo para o ar]e separá-lo da palha. [De maneira semelhante, Deus]vai [separar as pessoas boas das pessoas más]assim [como um homem que]guarda o trigo no depósito, e depois ele vai queimar [aqueles que são como]a palha com um fogo que nunca se apagará." **18** João continuava a dizer muitas coisas a eles para estimulá-los [a voltarem para Deus], enquanto dava a eles a boa mensagem [de Deus]. **19** Ele também repreendeu [o chefe]Herodes Antipas por [casar-se com]Herodias, a mulher do seu irmão, [enquanto seu irmão ainda era vivo], e por fazer muitas outras coisas ruins. **20** Mas Herodes [mandou que seus soldados]colocassem João na prisão. Essa foi outra coisa má que ele fez. **21** [Mas antes deles colocarem João na prisão,]quando ele estava batizando muitas pessoas, depois que ele batizou Jesus e Jesus estava orando, o céu se abriu. **22** Aí o Espírito Santo, em forma de uma pomba, desceu sobre [Jesus]. Então [Deus][SUN/EUP] falou com Jesus do céu dizendo, "Você é meu filho/aquele que eu amo. Eu tenho muito prazer em você/estou muito contente com você!" **23** Quando Jesus começou [o seu trabalho para Deus], tinha mais ou menos 30 anos. [As pessoas]pensavam que ele era filho de José. [José era]filho de Eli. **24** [Eli era]filho de Matate. [Matate era]filho de Levi. [Levi era]filho de Melqui. [Melqui era]filho de Janai. [Janai era]filho de José. **25** [José era]filho de Matatias. [Matatias era]filho de Amós. [Amós era]filho de Naum. [Naum era]filho de Esli. [Esli era]filho de Nagai. **26** [Nagai era]filho de Maate. [Maate era]filho de Matatias. [Matatias era]filho de Semei. [Semei era]filho de José. [José era]filho de Jodá. **27** [Jodá era]filho de Joanã. [Joanã era]filho de Resa. [Resa era]filho de Zorobabel. [Zorobabel era]filho de Salatiel. [Salatiel era]filho de Neri. **28** [Neri era]filho de Melqui. [Melqui era]filho de Adi. [Adi era]filho de Cosã. [Cosã era]filho de Elmadã. [Elmadã era]filho de Er. **29** [Er era]filho de Josué. [Josué era]filho de Eliézer. [Eliézer era]filho de Jorim. [Jorim era]filho de Matate. [Matate era]filho de Levi. **30** [Levi era]filho de Simeão. [Simeão era]filho de Judá. [Judá era]filho de José. [José era]filho de Jonã. [Jonã era]filho de Eliaquim. **31** [Eliaquim era]filho de Meleá. [Meleá era]filho de Mená. [Mená era]filho de Matatá. [Matatá era]filho de Natã. [Natã era]filho de Davi. **32** [Davi era]filho de Jessé. [Jessé era]filho de Obede. [Obede era]filho de Boaz. [Boaz era]filho de Salá. [Salá era]filho de Naassom. **33** [Naassom era]filho de Aminadabe. [Aminadabe era]filho de Admim. [Admim era]filho de Arni. [Arni era]filho de Esrom. [Esrom era]filho de Perez. [Perez era]filho de Judá. **34** [Judá era]filho de Jacó. [Jacó era]filho de Isaque. [Isaque era]filho de Abraão. [Abraão era]filho de Tera. [Tera era]filho de Naor. **35** [Naor era]filho de Serugue. [Serugue era]filho de Ragaú. [Ragaú era]filho de Faleque. [Faleque era]filho de Éber. [Éber era]filho de Salá. **36** [Salá era]filho de Cainã. [Cainã era]filho de Arfaxade. [Arfaxade era]filho de Sem. [Sem era]filho de Noé. [Noé era]filho de Lameque. **37** [Lameque era]filho de Metusalém. [Metusalém era]filho de Enoque. [Enoque era]filho de Jarede. [Jarede

era]filho de Maalalel. [Maalalel era]filho de Cainã. **38** [Cainã era]filho de Enos. [Enos era]filho de Sete. [Sete era]filho de Adão. [Adão era o homem que]Deus criou.

4 Quando o Espírito Santo dominou Jesus totalmente, ele saiu do [vale do Rio]Jordão. **2** Durante quarenta dias o Espírito o guiava pela área seca. Durante esse tempo o Diabo estava tentando-o e Jesus não comia nada. Quando esse tempo chegou ao fim, ele estava com [muita]fome. **3** Então o Diabo disse a Jesus, "Já que [você]diz que é o Filho de Deus/homem que também é Deus, diga a esta pedra para se tornar pão [para que você possa comê-lo!"] **4** Jesus respondeu, "[Não, porque Moisés]escreveu [nas Escrituras]que só a comida [comum]não é suficiente para sustentar as pessoas. [Elas também precisam de comida para seus espíritos]." **5** Aí o Diabo o levou para [um monte alto]e lhe mostrou em um instante todas as [áreas no]mundo onde os reis/chefes [governam]. **6** Então ele disse a [Jesus], "Eu darei a você a autoridade [de governar]sobre todas essas áreas e o farei famoso. [Posso fazer isso]porque [Deus]tem permitido que [eu controle essas áreas], e posso deixar que governe sobre elas quem eu quiser. **7** Portanto, se você me adorar, vou [deixar]que você [governe]sobre todas elas!" **8** Mas Jesus respondeu, "[Não, eu não vou adorar você, porque o salmista]escreveu [nas Escrituras]: Vocês devem adorar o Senhor, seu Deus. Devem servir somente a ele! **9** Então o Diabo levou [Jesus]à [cidade de]Jerusalém. Ele o colocou no ponto mais alto do templo e disse a ele, "Já que [você]diz que é o filho de Deus/homem que também é Deus, atire-se daqui. **10** [Se fizer isso, não vai se machucar], porque [o salmista]escreveu [nas escrituras], Deus vai mandar que os anjos dele protejam você. **11** E [ele também escreveu, Quando você cair], eles vão segurar você nas mãos, para que uma pedra não fira/machuque o seu pé. **12** Mas Jesus respondeu, "[Não, eu não vou fazer isso, porque Moisés]escreveu [nas Escrituras,] Ninguém deve tentar ver se o Senhor seu Deus [o resgatará depois dele fazer algo tolo/estúpido]. **13** Então, depois do Diabo terminar de tentá-lo de muitas maneiras, ele deixou [Jesus]. Ele queria procurar tentá-lo mais tarde em um momento propício. **14** Enquanto o Espírito deu a ele poder, Jesus voltou ao [distrito da]Galileia. [As pessoas]por toda aquela região souberam do que ele [estava fazendo]. **15** Ele ensinava as pessoas nas sinagogas/salas de reuniões deles. [Como resultado], todos o louvaram. **16** Então [Jesus]foi a Nazaré, [a cidade]onde ele foi criado. No sábado ele foi à sinagoga, assim como sempre fazia. Ele levantou-se [para indicar que queria]ler [a Escritura]para eles. **17** [Alguém]deu a ele um rolo que continha [as palavras]que o profeta Isaías [tinha escrito]. Ele abriu o papel e achou o lugar que [queria]ler. [Ele leu estas palavras]. **18** O Espírito do Senhor/Deus está sobre mim. Ele me tem escolhido para declarar as boas notícias [de Deus]aos pobres. Ele me tem mandado [para cá]para proclamar que Deus vai livrar aqueles que [Satanás]capturou, e ele vai [me ajudar a]fazer com que os cegos vejam outra vez. Ele vai [me ajudar a]livrar aqueles que [outros]têm oprimido. **19** Ele me mandou para declarar que agora nesta época Deus vai [mostrar] favor [às pessoas]. **20** Aí ele fechou o livro e deu ao assistente/ajudante, e sentou-se [para ensinar as pessoas]. Todos na sinagoga estavam olhando fixamente para ele. **21** Ele disse para eles, "Hoje ao [me]ouvirem [falar, estou começando a]cumprir esta passagem de escritura." **22** [No início]todos ali falaram bem dele, e se maravilharam das palavras bonitas/atraentes que ele falou. [Mas aí]alguns deles disseram, "Ele é/não é ele [apenas]o filho de José, [portanto é inútil para nós/por que nós (excl) devíamos ouvir o que ele diz]?" **23** Ele disse a eles, "Certamente [alguns de]vocês vão dizer a mim o provérbio que diz, Médico, cure-se a si mesmo. [O que vocês vão querer dizer com isso é], As pessoas nos disseram que você fez milagres na [cidade de]Cafarnaum, [mas nós (excl) não sabemos se isso é verdade. Então]faça milagres também aqui na sua própria cidade natal! **24** Depois ele disse, Certamente é verdade que [as pessoas]não aceitam [a mensagem de]um profeta que fala na sua cidade natal, [assim como vocês não aceitam a minha mensagem agora]. **25** Mas pensem nisso: Havia muitas viúvas em Israel na época em que [vivia o profeta]Elias. [Naquele tempo], porque não tinha chuva durante três anos e seis meses, havia uma grande fome por todo o país. **26** Mas Deus não mandou Elias para [ajudar

]nenhuma daquelas viúvas [judaicas. Deus o mandou]à [vila de]Sarepta perto da [cidade de]Sidom, para [ajudar]uma viúva [não judaica]. **27** Também havia muitos leprosos em Israel na época quando [vivia]o profeta Eliseu. Mas [Eliseu]não curou nenhum deles. Ele só curou Naamã, um [não judeu]da Síria." **28** Quando todos na sinagoga ouviram isso, ficaram muito zangados, [porque perceberam que ele estava sugerindo que, de maneira semelhante, ele iria ajudar os não judeus em vez dos judeus]. **29** Aí todos eles se levantaram e o jogaram da cidade. Eles o levaram para o cúmulo do monte fora de sua cidade para jogarem ele de lá e [matá-lo]. **30** Mas ele [só]passou por meio do grupo e foi embora. **31** [Certo dia]ele desceu [com seus discípulos]a Cafarnaum, uma cidade no [distrito da]Galileia. No sábado (OU, cada sábado) ele ensinou as pessoas [na sinagoga]. **32** Eles estavam sempre maravilhados com o que ele ensinava, pois [ele falava como falam as pessoas quando têm]o direito de dizer aos outros o que fazerem. **33** Na sinagoga aquele dia/um daqueles sábados tinha um homem que era controlado por um Espírito maligno. Aquele homem gritou em voz bem alta, **34** "Oh! Jesus, da [cidade de]Nazaré! [Já que]nós (excl) não temos nada em comum, [não mexa com/por que devia mexer conosco, os maus espíritos, agora]! Não nos destrua/já veio para nos destruir agora. Eu sei quem você é. Você é o santo [que vem]de Deus!" **35** Jesus repreendeu [o Espírito maligno], dizendo, "Fique quieto! E saia [daquele homem]! O demônio fez com que o homem caísse no chão no meio do povo. Mas sem fazer mal ao homem, o demônio o deixou. **36** Todas as pessoas ficaram maravilhadas. Disseram uns aos outros, "Seu ensino [tem grande poder/]que [tipo de]ensino é este! Ele fala aos espíritos malignos como falam aqueles que têm o direito de dizer aos outros o que fazerem, e como resultado eles deixam as pessoas! **37** Então as pessoas contaram em [todas as vilas]naquela região o que [Jesus tinha feito]. **38** Jesus [e seus discípulos]saíram da sinagoga e entraram na casa de Simão. A sogra de Simão estava doente e tinha febre alta. Então [outros da família de Simão/os discípulos]pediram que ele a [curasse]. **39** Aí ele ajoelhou-se perto dela e repreendeu a febre. Logo ela ficou [curada]! Ela levantou-se e serviu [comida]a eles. **40** Quando o sol se punha [aquele dia, e a restrição/lei que diz que não se deve viajar no sábado terminou], muitos cujos [amigos ou parentes]estavam doentes ou que tinham várias doenças, os levaram a Jesus. Ele pôs as mãos sobre eles e curou [todos]eles. **41** Ele também estava [expulsando demônios]de muitas pessoas. Quando os demônios deixaram aquelas pessoas eles gritaram a Jesus, "Você é o Filho de Deus/o homem que também é Deus!" Mas ele repreendeu aqueles demônios e não deixou que eles falassem [a respeito dele às pessoas], porque eles sabiam que ele era o Messias e [por várias razões ele ainda não queria que todos soubessem isso]. **42** [Bem cedo]na manhã seguinte, [Jesus]saiu daquela casa e foi a um lugar não habitado/vazio [para orar]. Muitas pessoas o procuraram, e quando o acharam eles lhe pediam encarecidamente que não os deixasse. **43** Mas ele disse a eles, "Preciso dizer também [às pessoas]em outras cidades a boa mensagem sobre como Deus quer governar as vidas deles, porque é isso que [Deus]me mandou para fazer." **44** Então ele continuou a pregar nas sinagogas [em várias cidades]da [província da]Judeia.

5 Certo dia quando muitos estavam apertando-o para ouvirem a mensagem de Deus, Jesus estava em pé à beira do lago Genesaré[, que também se chama o lago da Galileia]. **2** Ele viu dois barcos [de pescar]à beira do lago. Os pescadores tinham saído dos barcos e estavam lavando suas redes [de pescar à beira]. Um dos barcos pertencia a Simão. **3** Jesus entrou no barco e pediu para Simão afastar o barco um pouco da beira [para que ele pudesse falar com a multidão mais facilmente. Jesus]ficou sentado naquele barco e ensinou as pessoas [que estavam perto do lago]. **4** Depois dele terminar de falar [com eles], ele disse a Simão, "Leve o barco para onde a água é funda. Então solte suas redes [na água]para pegar [uns peixes]!" **5** Aí Simão respondeu, "Mestre, nós (excl) trabalhamos a noite toda mas não pegamos nenhum peixe. Mas já que o senhor me pede para fazer isso, vou baixar as redes. **6** Quando Pedro [e os homens com ele]tinham feito isso, pegaram tantos peixes [nas redes]que as redes deles estavam rasgando/quebrando. **7** Fizeram gestos para seus colegas no outro barco para que eles viessem ajudá-los. Aí eles

vieram e encheram os dois barcos [com o peixe da rede]. O resultado foi que os barcos estavam tão cheios que começaram a afundar-se. **8** Simão e todos os homens que estavam com ele ficaram maravilhados com o número/a quantia de peixes que tinham pegado. Tiago e João, os dois filhos de Zebedeu, que eram sócios de Simão, estavam entre aqueles que ficaram maravilhados. Quando Simão, cujo outro nome era Pedro, viu [o peixe, sentindo vergonha de estar na presença de alguém que certamente tinha o poder de Deus], prostrou-se diante de Jesus e disse, "Senhor, o senhor não deve associar-se comigo porque sou homem pecador!" **10** Mas Jesus disse a Simão, "Não tenha medo! [Antes você juntava peixe], mas de agora em diante você vai juntar pessoas [para se tornarem meus discípulos."] **11** Então depois deles levarem seus barcos à beira, deixaram seu negócio [nas mãos de outros], e foram com Jesus [para se tornarem discípulos dele]. **12** Quando [Jesus]estava em uma das cidades [do distrito da Galileia], havia ali um homem coberto de lepra. Quando ele viu Jesus, prostrou-se diante dele e, [querendo que Jesus o curasse], rogou a ele, "Senhor, eu sei que o senhor pode me curar se quiser!" **13** [Ignorando as regras religiosas que não permitem aproximar-se dos leprosos], Jesus estendeu a mão e tocou no homem. Ele disse, "Quero [curar você]; seja curado!" Logo o homem [ficou curado]. Ele já não era mais um leproso [PRS]! **14** Aí, [para que o homem fizesse as coisas necessárias para os outros se associarem com ele de novo], Jesus disse a ele, "Vá [a Jerusalém e]mostre-se ao sacerdote [para que ele possa examinar você e verificar que você está curado]. Não diga isso a [mais]ninguém [ainda]! [Leve para ele]o que Moisés mandou que uma [pessoa]curada [de lepra deve levar, para que]ele oferece em sacrifício [a Deus]. Então, [depois do sacerdote dizer às pessoas locais], elas vão saber que [você está curado]." **15** Mas muitos ouviram a história do homem sobre o que Jesus [tinha feito]. O resultado foi que grandes multidões se reuniram onde Jesus estava para ouvir a [mensagem]dele e para que ele curasse as doenças delas. **16** Mas muitas vezes ele se afastava deles e ia aos lugares desertos para orar. **17** Certo dia quando [Jesus]estava ensinando, havia ali [alguns]homens da seita dos fariseus. Alguns deles eram homens que ensinavam as leis judaicas. Tinham chegado de muitas vilas no [distrito da]Galileia e também de Jerusalém e de [outras]vilas no [distrito da]Judeia. Deus estava dando a Jesus o poder para curar as pessoas. **18** [Naquele tempo]alguns homens trouxeram em uma esteira/maca um homem que era paralítico. Queriam levá-lo para dentro [da casa] e deitá-lo na frente de Jesus. **19** Mas não havia meio de fazer isso por causa da grande multidão de pessoas, e por isso esses homens subiram [as escadas]para o telhado. Depois de [tirarem algumas das]telhas eles baixaram o homem [na] esteira pela abertura para o meio da multidão na frente de Jesus. **20** Quando Jesus percebeu que eles creram que [ele poderia curar o homem], ele disse a ele, "Meu amigo, [eu]perdoo [você pelas]coisas más [que tem feito!]" **21** Os homens que ensinavam as leis [judaicas]e os outros fariseus começaram a perguntar dentro de si mesmos, "Quem é que este homem [pensa que é, dizendo]isso? Ele está insultando Deus! Nenhuma/Que pessoa pode perdoar pecados! Somente Deus pode fazer isso!" **22** Quando Jesus percebeu o que eles estavam pensando, ele disse a eles, "Vocês perguntam erradamente/Por que é que perguntam dentro de si mesmos [sobre o que eu disse. Mas considerem isto]: **23** Qualquer um pode dizer, Perdoo [você pelas]coisas más que tem feito, [porque ninguém pode provar que tem acontecido]. Mas ninguém vai/será que alguém vai dizer a [um paralítico], Levante-se e ande! [A não ser que ele tenha o poder de curar, porque as pessoas podem ver facilmente se acontece ou não]. **24** Então [eu vou fazer algo]para que vocês saibam Que [Deus]tem autorizado a mim, aquele que veio do céu para a terra, [tanto para perdoar pecados como para curar as pessoas]." Então ele disse ao homem que era paralítico, "Levante-se, pegue sua esteira, e vá para casa!" **25** O homem logo [foi curado]! Ele levantou-se na frente deles. Pegou a [esteira]em que estava deitado e foi para casa, louvando a Deus. **26** Todas as pessoas [ali]ficaram maravilhadas! Louvaram a Deus e ficaram totalmente admiradas. Diziam continuamente, "Nós (inc) temos visto coisas maravilhosas hoje! **27** Aí [Jesus]saiu [da cidade]e viu um homem que recolhia impostos [para o governo romano]. Seu nome era Levi. Ele estava sentado na barraca onde recolhia os

impostos. Jesus disse a ele, "Venha comigo [e seja meu discípulo]!" 28 Aí Levi deixou o seu trabalho e foi com Jesus. 29 Depois Levi preparou em sua própria casa um grande banquete [para Jesus e seus discípulos]. Tinha um grupo grande de homens que recolhiam impostos e (também) outros que comiam junto com eles. 30 Os homens que estavam ali e que ensinavam as leis [judaicas], aqueles que pertenciam à [seita dos]fariseus, queixavam-se para os discípulos de Jesus dizendo, "[É horrendo que]vocês estão/Se vocês são pessoas boas, por que é que estão comendo com pessoas que recolhem impostos e com outros que [nós (excl) consideramos]pecadores? 31 Então, [para indicar que iam a ele para ajuda aqueles que sabiam que tinham pecado], Jesus disse a eles, "Os que estão bem não precisam de médico. Pelo contrário, são os doentes [que precisam de médico]! 32 [De modo semelhante], eu não vim para convidar [para vir a mim]aqueles que [pensam que são]justos. Pelo contrário, vim convidar aqueles que [sabem que são]pecadores [para virem a mim]e deixarem de suas vidas de pecado. 33 [Esses líderes judaicos]disseram a Jesus, "Os discípulos de João o batizador frequentemente não comem/jejuam [para mostrar que se arrependem dos seus pecados], e oram [durante esse tempo], e os discípulos dos fariseus também fazem isso. Mas os discípulos do senhor sempre comem e bebem. [O que é que o senhor diz a respeito disso]?" 34 [Para mostrar a eles que não era apropriado os discípulos dele estarem tristes e deixar de comer/jejuar enquanto ele ainda estivesse com eles], Jesus disse a eles: "Quando um homem se casa, vocês não devem/será que devem fazer os amigos dele jejuarem enquanto ele ainda estiver com eles. 35 [Não, porém]um dia [os inimigos dele]vão tirá-lo deles. Aí, naquela época, os amigos dele vão jejuar, [porque vão estar tristes]. 36 Então Jesus contou a eles duas parábolas para mostrar-lhes que se alguém quisesse viver segundo a nova mensagem de Deus, os outros não deviam forçá-los a obedecerem as velhas tradições tais como o jejum, [e que aqueles que entendem somente as velhas tradições religiosas não têm grande desejo de aceitar as novas]. Ele disse, "Ninguém tira um pedaço de uma roupa nova e usa para consertar uma roupa velha. Pois se fizer isso, ele não está somente estragando a roupa nova ao rasgá-la, mas o novo pedaço de material não vai acompanhar bem a roupa velha. 37 De modo semelhante, ninguém coloca vinho novo em odres/vasilhas velhas. Se fizer isso, o vinho novo vai crescer ao fermentar. Aí ele vai quebrar as vasilhas e estragá-las, e o vinho também será derramado. 38 Pelo contrário, as pessoas devem colocar o vinho novo em vasilhas novas. 39 Além disso, se a pessoa tem bebido [só]vinho velho, ela [está contente com isso]. Ela não quer beber vinho novo porque diz, O vinho velho é bom.

6 Certo dia de sábado, quando Jesus estava andando por uma plantação de trigo com seus discípulos, eles pegaram algumas espigas de trigo. Esfregaram nas mãos [para separar os grãos da casca], e comeram o trigo. 2 Alguns fariseus [que estavam observando]disseram, "Nossa lei não permite que [se trabalhe]no sábado, então os discípulos do senhor não devem estar fazendo/por que é que estão fazendo [trabalho ao separar o trigo]?" 3 [Então para mostrar a eles como o sumo sacerdote permitiu que o Rei Davi ignorasse a lei de Moisés, e por isso ele tinha o direito de ignorar as tradições deles quando havia necessidade], ele respondeu, "[Escreveram nas Escrituras]o que [o Rei]Davi fez quando ele e os homens que estavam com ele estavam com fome. Vocês já leram sobre isso, [mas não pensam/por que é que não pensam sobre as implicações disso]. 4 Depois de Davi entrar no tabernáculo de Deus, [o sumo sacerdote deu a ele]o pão que ele tinha apresentado a Deus. Permitia-se [na lei de Moisés]que somente os sacerdotes pudessem comer aquele pão. Mas Davi comeu um pouco, e deu aos homens que estavam com ele. [Deus não considerou que isso fosse errado]! 5 Jesus também disse a eles, "[Já que]eu sou aquele que veio do céu, tenho o direito de determinar [o que os meus discípulos fazem]no dia do sábado!" 6 Outro dia de sábado, [Jesus]entrou em uma sinagoga e ensinou as pessoas. Havia ali um homem cuja mão direita estava aleijada. 7 Os homens que ensinavam as leis [judaicas]e os fariseus [que estavam ali]observaram Jesus, para ver se ele ia curar o homem no sábado. [Se ele curasse o homem], eles iam acusá-lo [de desobedecer as leis porque tinha

trabalhado no sábado]. **8** Mas [Jesus]sabia o que eles estavam pensando. Então ele disse ao homem que tinha a mão paralizada, "Venha e fique [aqui]na frente de todos."Aí o homem fez isso. **9** Então Jesus disse a eles, "Pergunto a vocês: as nossas leis [judaicas]permitem que nós façamos o que é bom no sábado ou que façamos mal às pessoas. Elas nos permitem salvar a vida de uma pessoa ou deixar que ela morra [ao recusarmos ajudá-la]? **10** [Eles recusaram responder a ele. Então]depois de olhar para todos, ele disse ao homem, "Estenda a mão!" O homem fez assim e sua mão ficou boa outra vez. **11** Mas eles estavam muito zangados, e discutiram entre si o que podiam fazer para [acabar com]Jesus. **12** Por aquela época [Jesus]subiu aos montes para orar. Ele orou a Deus a noite toda. **13** No dia seguinte ele chamou todos os seus discípulos para virem a ele. Deles ele escolheu doze homens, que ele chamou de apóstolos. **14** Eram Simão, a quem ele deu um [novo]nome de Pedro, seu irmão [mais novo]André, Tiago e [seu irmão mais novo], João, Filipe, Bartolomeu, **15** Mateus, Tomé, [um outro]Tiago, filho de Alfeu, Simão que pertencia ao partido [que estimulava as pessoas a]se rebelarem [contra o governo romano]; **16** Judas, o filho de [outro]Tiago, e outro Judas, que era da [cidade de] Cariote. Foi ele que [mais tarde]traiu/ajudou os inimigos de [Jesus]a prendê-lo. **17** [Jesus]desceu do monte com seus discípulos e ficou em uma área plana. Havia ali uma grande multidão dos discípulos dele. Também havia um grupo grande de pessoas que tinham chegado de Jerusalém e de muitos [outros]lugares no [distrito da]Judeia, e da área do litoral perto das [cidades de]Sidom e Tiro. Chegaram para ouvir Jesus falar com eles e para ele curá-los das doenças deles. **18** [Ele]também curou aqueles que eram perturbados com espíritos maus. **19** Todos [na multidão]tentaram tocar nele, porque ele estava curando todos por meio do poder [do Deus dele]. **20** Ele olhou para seus discípulos e disse, [Deus]se agrada de vocês [que sabem]que faltam [o que Deus quer que tenham]; Deus vai [abençoar vocês ao]governar [sobre suas vidas]. **21** [Deus]se agrada de vocês que desejam receber o que [ele quer que tenham]; ele vai dar a vocês o que precisam, até que estejam satisfeitos. [Deus]se agrada de vocês que estão tristes agora [por causa de pecado]; mais tarde vão estar alegres. **22** [Deus]se agrada de vocês quando as pessoas os odeiam, quando eles não permitem que vocês se juntem a elas, quando elas os insultam, quando dizem que vocês [MTY] são maus porque [creem em]mim, aquele que veio do céu. **23** Quando isto acontecer, alegrem-se! Pulem de alegria! [Deus vai dar]a vocês um grande galardão/prêmio no céu! [Quando fizerem essas coisas a vocês, isso vai provar que vocês são os servos de Deus.](OU, [As pessoas sempre têm tratado os servos de Deus assim.)]Não se esqueçam de que os antepassados deles fizeram as mesmas coisas aos profetas [que serviram a Deus fielmente]! **24** Mas ai das coisas terríveis que vão acontecer a vocês que são ricos! A alegria que têm recebido [de suas riquezas]é a única que vão receber. **25** Ai de vocês que [pensam que]têm tudo quanto precisam [de Deus]agora: Vocês vão [descobrir]que faltam muito [do que Deus]quer. Ai de vocês que estão alegres agora: [Mais tarde]vocês estarão muito tristes. **26** Quando a maioria fala bem de vocês, ai de vocês: [Isso vai provar que vocês não são servos de Deus, porque]os antepassados deles antes falavam bem daqueles que [diziam]erradamente [que eram]profetas. **27** Mas digo isto a vocês que estão ouvindo [o que digo]: amem seus inimigos! Façam coisas boas àqueles que odeiam vocês! **28** [Peçam que Deus]abençoe aqueles que amaldiçoam vocês. Orem por aqueles que maltratam vocês! **29** Se alguém [insultar um de vocês]batendo em uma face, vire o rosto [para que ele possa bater]no outro lado [também]. Se [um bandido]quiser tirar seu casaco, deixe-o levar a sua camisa também. **30** Dê algo a todos os que pedem [algo]de você. Se alguém tirar coisas que pertencem a você, não peça para ele devolver. **31** As coisas que vocês querem que os outros façam para vocês, são essas as coisas que devem fazer para eles. **32** Se vocês [só]amarem aqueles que amam vocês, não [esperem que Deus]lhes dê um galardão/será que [Deus]lhes dará um prêmio [por fazer isso, pois]até os pecadores amam aqueles que amam a eles. **33** Se fizerem coisas boas [somente]para aqueles que fazem coisas boas para vocês, [não esperem que Deus]lhes dê um galardão [por fazerem isso, pois]até mesmo os pecadores agem assim. **34** Se vocês emprestarem [coisas ou dinheiro somente]para

aqueles de quem vocês acham que vão receber algo de volta, não [esperem que Deus]lhes dê um prêmio/será que [Deus]vai lhes dar um prêmio [por fazerem isso]! Até mesmo os pecadores emprestam para outros pecadores, porque esperam que eles vão devolver tudo. **35** Pelo contrário, amem os seus inimigos! Façam coisas boas para eles. Emprestem para eles, e não esperem que eles paguem nada de volta! [Se fizerem assim, Deus vai dar]a vocês um grande prêmio. E vão estar [agindo assim como devem agir]os filhos dele. Lembrem-se de que Deus mostra bondade também àqueles que são ingratos e àqueles que são maus, [e ele espera que vocês sejam assim também]. **36** Mostrem misericórdia aos outros, assim como seu [pai no céu mostra] misericórdia. **37** Não digam como os outros têm agido em pecado, e então [Deus]não vai dizer como vocês têm agido em pecado. [Não digam que Deus]deve castigar [os outros], e então [Ele]não vai dizer que deve castigar vocês. Perdoem os outros [pelas coisas más que têm feito a vocês], e então [Deus]vai perdoar vocês. **38** Deem [coisas aos outros], e então [Deus]dará coisas a vocês. Vai ser [como se ele estivesse colocando coisas em um cesto]para vocês: ele vai dar a vocês uma quantia grande, que enche bem o cesto, que ele vai sacudir [para que possa colocar ainda mais], e vai transbordar pelos lados! [Lembrem-se de que]a maneira em que [vocês agem com]os outros vai ser a maneira em que Deus [age com]vocês!" **39** Ele também contou [aos seus discípulos]esta parábola, [para mostrar a eles que deviam ser como ele, e não como os líderes religiosos dos judeus]: "Certamente vocês [não/será que vocês] iam [esperar]que um homem cego guiasse outro cego./? Pois se ele tentasse fazer isso, os dois/não é que os dois provavelmente cairiam em um buraco. [Eu sou seu professor, e vocês discípulos devem ser como eu]. **40** Um discípulo não deve [esperar ser]maior do que seu professor. Mas se alguém treina bem um aluno, o aluno pode se tornar como seu professor. [Portanto vocês devem estar contentes de serem como eu]. **41** Você não deve/por que é que você observa [as pequenas falhas de outro, que são como]pequenas manchas no olho dele, sem observar [suas próprias falhas grandes, que são que nem]pedaços grandes de madeira aos seus próprios olhos. **42** Você não deve dizer/por que é que você diz, Amigo, deixe-me tirar aquela manchinha do seu olho, quando você nem observa o pedação de madeira no seu próprio olho! [Se você fizer assim], você é hipócrita! Você primeiro deve se livrar de [suas próprias falhas, que são como]pedações de madeira no seu próprio olho, e então você vai poder entender bem as coisas [espiritualmente]para que possa ajudar outro a se livrar das [falhas que são como]manchinhas no olho dele. **43** [As pessoas são como árvores]. As árvores sadias não dão mau fruto (OU, dão somente bom fruto), e as árvores não sadias não dão bom fruto. **44** [Assim como você]pode saber se uma árvore é boa ou má ao olhar o seu fruto, [você pode saber se uma pessoa é boa ou má ao olhar como é que vive]. As pessoas não tiram figos de espinheiros, e [não tiram]uvas dos abrolhos. **45** [Da mesma maneira], as boas pessoas vão viver de maneira boa porque têm muitos bons [pensamentos]dentro de si mesmos, e as pessoas ruins vão viver de maneira ruim porque têm dentro de si muitos maus [pensamentos]. As pessoas falam [e agem]conforme todos os [pensamentos]nas suas mentes. **46** [Já que as pessoas devem obedecer ao que lhes dizem seus chefes], é vergonhoso que/por que é que vocês dizem que eu sou seu chefe mas não fazem o que eu digo a vocês. **47** Vou lhes dizer como são todos os que vêm a mim e ouvem as minhas mensagens e as obedecem. **48** São como um homem que cavou bem fundo na terra para preparar para construir a sua casa. Ele cuidou de pôr os alicerces na rocha/terra firme. Aí quando houve um enchente, a água tentou acabar com os alicerces. Mas o rio não pôde sacudir a casa, porque foi construída sobre [alicerces]firmes. **49** Porém qualquer um que ouve as minhas mensagens mas não as obedece, é como um homem que construiu a sua casa em cima da terra sem [cavar]para pôr os alicerces. Quando o rio transbordou, a casa logo desabou e estava totalmente estragada.

7 Depois de Jesus terminar de dizer essas coisas ao povo, ele foi [com seus discípulos]à [cidade de]Cafarnaum. **2** Havia ali um oficial do exército romano que tinha um escravo de quem gostava muito. Este escravo estava tão doente que estava para morrer. **3** Quando o oficial

ouviu de Jesus, ele [chamou]alguns anciãos dos judeus. Ele pediu que eles fossem a Jesus e pedissem para ele vir curar o escravo dele. **4** quando chegaram aonde Jesus estava, pediram honestamente que Jesus [voltasse com eles]. Eles disseram, "Este oficial merece que você faça isso [para ele], **5** porque ele ama nosso povo [judaico]e [pagou o dinheiro para]construir uma sinagoga para nós. **6** Aí Jesus foi com eles. Quando eles estavam perto da casa [do oficial], o oficial [decidiu que Jesus não precisava ir à casa dele. Então ele]chamou alguns amigos. Ele [disse para eles]irem a Jesus e dizerem o seguinte a ele: "Senhor, não venha. [Desde que eu sou um não judeu], não sou digno de você entrar em minha casa. **7** Por isso eu [também]não me senti digno de vir a você. Porém, mande que meu servo [seja curado], e ele vai ser curado! **8** [Eu creio que isso vai acontecer], porque há pessoas que têm autoridade sobre mim [e obedeço a elas]. Também tenho soldados debaixo da minha [autoridade]. Quando digo a um deles, Vá! Ele vai. Quando digo a outro, Venha, ele vem. Quando digo a meu escravo, Faça isso! ele o faz. [E creio que o senhor fala com uma autoridade semelhante]." **9** Quando [eles chegaram e]disseram isso a Jesus, ele admirou-se do que [o oficial tinha dito]. Então ele virou-se e disse à multidão que estava andando com ele, "Digo a vocês, nunca vi ninguém que confie [em mim assim como este homem confia]. Ninguém em Israel, [onde eu ia esperar que as pessoas confiassem em mim], tem confiado em mim assim como ele!" **10** Quando aqueles homens voltaram à casa do oficial, souberam que o escravo estava bem. **11** Pouco depois disso Jesus foi a uma cidade chamada Naim. Seus discípulos e um grupo grande [de outras pessoas]foram com ele. **12** Quando eles se aproximaram do portão da cidade, [algumas pessoas]estavam saindo com o corpo de um jovem [em uma esteira]que acabara de morrer. A mãe dele era viúva, e este era seu único filho. Muitas pessoas da cidade estavam acompanhando-os. **13** Quando o Senhor a viu, tinha pena dela. Ele disse a ela, "Não chore!" **14** Aí, [ignorando as regras judaicas que proibem que se aproxime de um morto], ele chegou perto e tocou na esteira [em que o homem estava deitado]. Os homens que a carregavam pararam. Ele disse, "Jovem, digo a você, levante-se!" **15** O jovem sentou-se e começou a falar. Jesus o devolveu à sua mãe [para ele cuidar dela.] **16** Então todos [ali]ficaram com muito temor. Louvaram a Deus, dizendo, "Um grande profeta tem chegado entre nós!" Eles também disseram, "Deus já veio para ajudar o seu povo!" **17** [As pessoas]falaram do que Jesus [tinha feito]por todo o [distrito da]Judeia e em outras áreas vizinhas. **18** Os discípulos de João [o batizador foram à prisão onde João estava e]contou essas coisas a ele. **19** Então [certo dia]João chamou dois [dos seus discípulos]e [lhes disse]para ir ao Senhor e perguntar a ele se ele era [o Messias que Deus prometeu]mandar, ou se deviam procurar outro. **20** Quando esses dois homens chegaram a Jesus eles disseram, "João o batizador nos mandou para perguntar isto ao Senhor: O senhor é [o Messias que Deus prometeu]mandar, ou nós (excl) devemos procurar outro? **21** Naquele mesmo tempo Jesus estava curando muitas pessoas de suas doenças e de [outros]problemas, estava [expulsando]muitos espíritos maus, e estava fazendo com que muitos cegos pudessem enxergar de novo. **22** Então ele respondeu a esses dois homens, "Voltem a João e digam-lhe o que vocês me têm visto [fazer]e o que [me]têm ouvido [falar às pessoas. Estou fazendo com que]os cegos veem[. Estou fazendo com que]os coxos andem. [Estou]curando leprosos. [Estou fazendo com que]os surdos ouçam. [Estou]fazendo com que os mortos vivam de novo, e [estou]falando a boa mensagem de Deus aos pobres. **23** [Então Deus]se agrada de qualquer um que não deixe de crer em mim [porque faço as coisas de modo diferente do que ele pensava que o Messias fizesse]. **24** Quando os homens que João tinha mandado saíram, Jesus disse à multidão a respeito de João, "Quando vocês saíram para o deserto/sertão [para ver João], que fez com que vocês quisessem escutar a mensagem dele? [Ele deixava que outros o influenciassem para que ele sempre mudasse a natureza de sua mensagem, assim como]o vento faz um caniço mexer-se para cá e para lá? [Não, ele não era assim]. **25** Pois que tipo de homem vocês foram ver? Ele era um homem que usava roupas caras? Não[, não era!]Os que usam roupas bonitas e vivem em luxo/elegância estão nos palácios [dos reis, não no deserto/sertão]. **26** Pois que

[tipo de pessoa]vocês foram ver? [Vocês foram ver João porque ele era]profeta? Sim, mas vou dizer-lhes que [João era]mais [importante]do que um profeta [comum]. **27** João foi aquele de quem [um profeta]escreveu [estas palavras na escritura que Deus disse ao Messias]: Escutem! Vou mandar o meu mensageiro diante de você. Ele vai preparar [as pessoas]para a vinda/chegada de você. **28** Digo a vocês que de todos aqueles que já nasceram, ninguém é maior [à vista de Deus]do que João. Mas [cada um]que [se junta àqueles que receberam]Deus como o chefe [de sua vida, mesmo que seja uma pessoa]insignificante, é maior do que João. **29** Quando ouviram [o que Jesus disse], (ou, [o que João pregou]), todas as pessoas, inclusive os que recolhiam impostos, [que todos desprezavam/odiavam], concordaram que o caminho de Deus era certo. Ao [deixar que João]os batizasse, [concordaram/aceitaram que o que Deus requeria que as pessoas fizessem para ele salvá-las era certo]. **30** Mas os fariseus e os homens que ensinavam as leis [judaicas não deixaram que]João os batizasse porque rejeitaram o que Deus queria que eles fizessem. **31** Então Jesus disse, "Deixe-me ilustrar/será que vocês sabem como são [muitos de]vocês que têm ouvido o que [João e eu]temos ensinado. Deixe-me dizer a vocês como vocês são. **32** Vocês são como crianças [jogando]em uma área aberta. [Algumas delas]estão chamando [para as outras], dizendo, Nós (excl) tocamos melodias alegres para vocês, mas vocês não dançaram. Então cantamos canções tristes de enterro para vocês, mas vocês não choraram!" **33** [O que quero dizer é isto]: [Ninguém que vem com uma mensagem de Deus pode agradar vocês]. Quando João o batizador [pregou para vocês], ele não comeu a comida [comum]nem bebeu vinho, [assim como faz a maioria das pessoas]. Mas vocês [o rejeitaram]dizendo, Um demônio está controlando-o! **34** Então [em contraste com isso], eu, que vim do céu, como [a mesma comida]e bebo [vinho assim como fazem os outros]. Mas vocês [me rejeitam]dizendo, Olhem! Ele come demais e bebe [vinho]demais, e é amigo daqueles que recolhem impostos e de [outros]pecadores! **35** Mas aqueles que verdadeiramente são filhos [de Deus]aceitam que [o que Deus faz]é realmente sábio. **36** Certo dia um dos fariseus [chamado Simão]convidou Jesus para comer com ele. Então Jesus foi à casa do homem e sentou-se [para comer a comida]. **37** Tinha uma mulher naquela cidade [que muitos sabiam ter sido]prostituta. Ela ouviu dizer que Jesus estava comendo na casa do fariseu. Aí ela levou para lá uma vasilha/jarra de pedra que continha óleo bem cheiroso. **38** Ela ficou em pé atrás dos pés [de Jesus]. Enquanto chorava [porque estava triste por seus pecados], suas lágrimas caíram nos pés de Jesus. Então ela enxugou os pés dele com o seu cabelo, e beijou os pés dele, e ungiu-os com o óleo perfumado. **39** Quando o fariseu que tinha convidado [Jesus]viu isso, ele pensou dentro de si, "[Já que os profetas sabem das vidas dos outros], se Jesus fosse profeta, ele teria sabido quem é esta mulher que está tocando nele e que tipo de pessoa ela é. Ele teria sabido que ela é prostituta. **40** Jesus disse a ele, "Simão, tem algo que quero dizer a você. Simão respondeu, "Mestre, o que é?" **41** Jesus respondeu, "Dois homens deviam dinheiro a um homem que [ganhava seu dinheiro]emprestando[-o a outros]. Um deles devia a ele quinhentos moedas de prata, e ou outro lhe devia cinquenta moedas de prata. **42** Eles não podiam devolver [o que deviam], e por isso o homem disse que eles não tinham que devolver nada. Portanto, qual destes dois homens vai amar mais a esse homem?" **43** Simão respondeu, "Suponho que o homem que devia mais dinheiro a ele vai amá-lo mais." Jesus lhe disse, "Está certo." **44** Então ele voltou-se para a mulher e disse a Simão, "Pense em que/você vê [o que tem feito]esta mulher! Quando entrei em sua casa, você [não seguiu o nosso costume de dar as boas vindas aos seus hóspedes ao]dar-me água [para lavar]os meus pés, mas esta mulher tem molhado meus pés com suas lágrimas e depois os tem enxugado com seu cabelo. **45** Você não [seguiu o nosso costume de saudar]beijando-me, mas desde que entrei ela não tem deixado de beijar os meus pés! **46** Você não [seguiu o nosso costume de dar as boas vindas aos seus hóspedes]ungindo a minha cabeça com azeite, mas ela ungiu os meus pés com óleo perfumado. **47** Por isso vou dizer a você que mesmo que ela tenha pecado muito, [eu]já a perdoei. [Pelo que tem feito ela mostra que me]ama muito. Mas uma pessoa que [eu]já perdoei que [pecou]só um pouco vai [me]amar

[só um pouco]." 48 Aí ele disse à mulher, "Já perdoei [você pelas]coisas más que tem feito." 49 Então aqueles que estavam comendo com ele disseram entre si, [Este homem deve pensar que é Deus/Quem este homem pensa que é?], dizendo que pode perdoar [as pessoas pelos]seus pecados! 50 Mas Jesus disse à mulher, "Porque você confiou [em mim, Deus]salvou você [da culpa dos seus pecados.]Que [Deus]dê a você paz interior enquanto você andar!"

8 Pouco depois disso, Jesus passou com seus doze [discípulos]por várias cidades e aldeias. Enquanto andaram, ele estava dizendo às pessoas a boa mensagem sobre como Deus quer controlar/governar totalmente [as vidas delas]. 2 Algumas mulheres de quem ele tinha expulsado espíritos maus e quem ele tinha curado de doenças também [foram com ele]. Entre elas eram Maria, da [aldeia de]Magdala, de quem [ele tinha expulsado]sete demônios, 3 Joana, a mulher de Cuza, que era um dos oficiais do [Rei]Herodes [Antipas], Susana e muitas outras. Elas estavam providenciando alguns dos seus próprios fundos [para ajudar Jesus e seus discípulos]. 4 Uma grande multidão de pessoas chegaram a Jesus de muitas cidades. Então ele contou a eles esta parábola: 5 Um homem saíu para semear/plantar semente. Enquanto ele fez isso, uma parte da semente caiu no caminho. Aí [as pessoas]andavam nela e os pássaros a comeram. 6 Outra parte [da semente]caiu em pedra [sobre a qual havia uma camada fina de solo]. Logo quando a semente cresceu, as plantas secaram porque não tinham água. 7 Uma parte da semente caiu em terra onde havia [raízes]de espinheiros [enterradas na terra]. A semente cresceu, mas os espinhos também cresceram e sufocaram/abafaram as plantas. 8 Mas parte da semente caiu em solo bom e cresceu bem. Mais tarde cada semente produziu sem sementes/grãos. Então Jesus gritou para eles, Se quiserem entender, pensem [com cuidado]em minhas palavras! 9 [Mais tarde]os discípulos de Jesus perguntaram a ele o significado da parábola [que ele acabara de contar]. 10 Ele disse, "Deus está permitindo que vocês saibam a verdade de como ele quer governar [sobre]as vidas [das pessoas]. Essas são coisas que ele não revelou antes. Mas estou dizendo [essas coisas]aos outros somente por meio de parábolas. O resultado vai ser [assim como um profeta predisse muito tempo atrás:] Eles verão [o que estou fazendo], mas não vão realmente entender [o que significa]. Eles ouvirão [o que digo], mas não vão entender. 11 Então é este o significado da parábola: a semente [representa]a mensagem de Deus. 12 [Algumas pessoas são como]o caminho em que essa semente caiu. Elas têm ouvido a mensagem de Deus, mas aí vem o diabo e faz com que deixem de pensar nela. Como resultado elas não creem na mensagem e [Deus]não vai salvá-las. 13 [Certas pessoas são como o solo que tem]pedra [embaixo]. Essas são pessoas que recebem a mensagem de Deus com alegria quando a ouvem. Mas [a mensagem]não penetra/entra bem nas mentes delas. Então creem nela por pouco tempo, mas quando coisas difíceis acontecem a elas, não creem mais. 14 [Algumas pessoas são como]o solo que tem [raízes de]espinheiros [lá dentro]. São pessoas que aceitam [a mensagem]de Deus, mas mais tarde elas se preocupam com várias coisas e procuram ficar ricos e gostam [das coisas que lhes dão]muito prazer. Por isso nunca se tornam pessoas [espiritualmente]maduras. 15 Mas [algumas pessoas são como]o solo bom. Ouvem [a mensagem de Deus]e a guardam. [Tornam-se]pessoas boas e honestas, e persistem em fazer as coisas que agradam a [Deus]. 16 Depois de alguém acender uma lâmpada, ele não a cobre com um cesto nem a coloca debaixo da cama. Pelo contrário, ele a coloca em um lugar alto, para que os que entram [na casa]possam ver [as coisas na]sua luz. [De modo semelhante, vocês devem dizer a verdade de Deus aos outros para que eles saibam o que posso fazer para eles]. 17 [Deus quer]esclarecer toda a verdade dele que antes não ficou clara. Ele quer que [o povo dele diga aos outros abertamente] toda a verdade dele que ele não tinha revelado antes. 18 Então ouçam com cuidado [o que eu digo a vocês], porque [Deus]vai ajudar aqueles que aceitam [a minha verdade]a [entenderem]ainda mais. Mas [Deus]vai fazer com que os que [não aceitam a minha verdade não entendam até mesmo o pouco]que pensam ter [entendido]. 19 Certo dia a mãe e os irmãos [mais novos de Jesus]foram vê-lo, mas não podiam chegar perto dele porque tinha um grupo bem grande de

pessoas [ao redor dele naquela casa]. **20** Alguém disse a ele, "Sua mãe e seus irmãos [mais novos]estão [em pé]lá fora, querendo ver o senhor." **21** Ele disse, "Aqueles que ouvem a mensagem de Deus e a obedecem são [tão caros/preciosos para mim quanto]minha mãe e meus irmãos [mais novos]." **22** Certo dia Jesus entrou num barco com seus discípulos. Ele disse a eles, "Vamos [passar para]o outro lado do lago. Então eles começaram a ir. **23** Enquanto iam, ele adormeceu. Uma tempestade com muito vento desceu sobre o lago. Logo o barco estava se enchendo de água e eles estavam em perigo. **24** Eles o acordaram e disseram, "Mestre! Mestre! Nós (inc) vamos nos afogar!" Ele se levantou e mandou que o vento e as ondas [se acalmassem]. O vento parou e as ondas acabaram, e a água ficou calma. **25** Ele disse a eles, "[Estou triste]que/por que é que vocês não confiaram [que]eu [fosse ajudá-los]." Eles estavam com medo. Eles também estavam admirados. Disseram uns aos outros, "Que tipo de homem é este/este homem é maravilhoso! Ele [não só manda nas pessoas, mas]quando ele manda no vento e na água, eles também o obedecem!" **26** Jesus e seus discípulos chegaram [na área perto da cidade de]Gerasa, no outro lado do lago frente ao [distrito da]Galileia. **27** Naquela área havia um homem daquela cidade em quem os demônios viviam/que os demônios controlavam. Por muito tempo ele não tinha usado roupas. Ele não morava em uma casa. Em vez disso ele morava nas cavernas usadas para enterrar pessoas. **28** Muitas vezes [os demônios]o atacavam. [As pessoas]tentavam guardá-lo [para que ele não fizesse mal aos outros]. Prenderam suas mãos e seus pés com correntes, mas ele quebrava os correntes. Então os demônios iam mandá-lo para o deserto/lugar vazio. Quando Jesus saíu do barco e pisou na praia, esse homem o viu. Ele [correu para Jesus]e se prostrou diante dele. Então Jesus mandou, "Você espírito mau, saia desse homem!" Mas [ele não saiu logo. Pelo contrário ele fez]o homem gritar em voz bem alta, "Jesus, Filho do grande Deus no céu, já que nós não temos nada em comum, saia/por que é que o senhor está me perturbando! Peço ao senhor, não me torture [agora/ainda]! **30** [Para expulsar o demônio mais facilmente], Jesus perguntou [ao demônio], "Como é o seu nome? Ele respondeu, "Meu nome é legião/multidão." [Ele disse isso]porque muitos demônios tinham entrado naquele homem. **31** [Os demônios]continuaram a pedir a [Jesus]que ele não os mandasse ir ao lugar onde Deus castiga demônios. **(Abyssos g12)** **32** Havia uma grande manada de porcos buscando sua comida no lado do monte. Os demônios pediram a Jesus para deixar que eles entrassem nos porcos. Então ele os permitiu [fazer isso]. **33** Os demônios saíram do homem e entraram nos porcos. Então a manada [de porcos]correu para baixo para o lago e se afogaram. **34** Quando os homens que cuidavam dos porcos viram o que aconteceu, eles correram. Contaram às pessoas dentro e fora da cidade o que tinha acontecido. Aí as pessoas saíram para ver o que tinha acontecido. **35** Quando chegaram aonde Jesus estava, viram que o homem de quem Jesus tinha [expulsado]os demônios estava sentado aos pés de Jesus [ouvindo-o]. Ele usava roupas, e sua mente estava normal outra vez. Aí essas pessoas[, percebendo quanto poder Jesus tinha,]ficaram com medo. **36** As pessoas [ali]que tinham visto o que aconteceu disseram [àqueles que acabaram de chegar]como [Jesus]tinha curado o homem que [antes]estava com demônios. **37** Aí [essas pessoas e]muitas outras da área da [cidade de]Gerasa pediram que Jesus saísse da sua área. Eles temiam [o que Jesus faria mais a eles]. Então [Jesus e seus discípulos]entraram no barco para irem de volta ao outro lado do lago. **38** O homem de quem ele tinha [expulsado]os demônios pediu a ele dizendo, ["Por favor, deixe-me ir com o senhor!"]Mas [Jesus recusou. Pelo contrário]ele lhe disse, **39** "Vá para casa e diga às pessoas quanto Deus já fez para você!" Aí ele o mandou embora. Então ele foi e disse às pessoas na cidade quanto Jesus fez para ele. **40** Quando [Jesus e os discípulos]voltaram [a Cafarnaum], um grupo grande de pessoas que estavam esperando por ele o recebeu. **41** Um homem chamado Jairo, que era um dos líderes da sinagoga [ali], aproximou-se e prostrou-se aos pés de Jesus. Ele pediu a Jesus, "Por favor, venha à minha casa!" **42** Porque sua única filha, que tinha doze anos, estava morrendo. Enquanto Jesus ia com ele, muitas pessoas o apertavam/ficavam bem perto de Jesus. **43** Aí uma mulher se aproximou. Fazia doze anos que ela estava sangrando [na vagina], mas ninguém podia curá-la. **44** Ela chegou por trás de [Jesus

]e tocou nas suas roupas [para ser curada]. Logo ela deixou de sangrar. **45** Jesus disse, "Quem tocou em mim?" Quando todos disseram que não tinham tocado nele, Pedro disse, "Senhor, tem um grupo grande de pessoas perto do senhor e apertando-o, [então qualquer um deles podia ter tocado no senhor]!" **46** Mas Jesus disse, "[Não], alguém me tocou [de propósito]. Sei que meu poder tem curado alguém [que tocou em mim]." **47** Quando a mulher percebeu que não podia impedir que Jesus/as pessoas soubessem que [ela estava curada], seu corpo começou a tremer. [Ela tinha medo de que, por quebrar/violar a lei que uma mulher com uma doença desse tipo não devia tocar em outros, Jesus talvez a repreendesse por fazer isso.]Ela prostrou-se diante dele. Enquanto os outros ouviam, ela disse porque tinha tocado nele e como ela ficou curada imediatamente. **48** [Jesus]disse a ela, "Senhora, a senhora está curada porque creu [que eu podia fazer isso.]Saia [daqui e que a]paz [de Deus]esteja dentro da senhora." **49** Enquanto ele ainda estava falando, um homem da casa de Jairo chegou e disse a ele, "Sua filha já morreu. Então não perturbe mais o mestre!" **50** Mas quando Jesus ouviu isso, ele disse a Jairo, "Não pense que a situação seja desesperada. Somente creia [que eu possa ajudá-la. Se fizer isso], ela vai viver de novo. **51** Quando chegaram perto da casa, ele só permitiu que Tiago, João, Pedro, e a mãe e o pai da menina entrassem na casa com ele. **52** Todas as pessoas [na casa]estavam chorando e batendo no peito [para mostrar que estavam tristes]. Mas [sabendo que ele ia fazer a moça viver de novo, assim como se acorda alguém que dorme], ele disse, "Deixem de chorar! Ela não está morta! Ela está apenas dormindo!" **53** As pessoas [ali]riram dele, porque sabiam que [a menina]estava morta. **54** Mas [Jesus]pegou na mão dela e chamou para ela dizendo, "Menina, levante-se!" **55** Logo o Espírito dela voltou ao seu corpo de novo e ela se levantou. Jesus mandou que eles dessem a ela algo para comer. **56** Os pais dela estavam maravilhados, mas Jesus lhes disse para não dizerem nada a ninguém [ainda]sobre o que tinha acontecido. Aí ele os levou e eles foram sós de barco a uma cidade chamada Betsaida.

9 [Certo dia]Jesus chamou os seus doze [apóstolos]e deu a eles poder para expulsar todo [tipo de]demônio e para curar [pessoas com]doenças. Ele lhes deu autoridade de fazer isso. **2** [Antes dele]enviá-los para curar as pessoas e dizer a elas [o que significava]deixar que Deus governasse/controlasse por completo [as vidas delas], ele disse a eles, **3** "Não levem coisas para sua viagem. Não levem uma bengala nem uma sacola [de viajante]nem pão/comida, nem dinheiro. Não levem [uma camisa extra/roupas extras]. **4** Sempre quando entram em uma casa [para se hospedar ali], fiquem naquela casa até saírem daquela cidade. **5** [Nas cidades]onde não recebem vocês bem, saiam daquelas cidades. Quando saírem, sacudam o pó dos seus pés [para dizer a eles que Deus vai castigá-los]." **6** Então eles saíram e viajaram por muitas aldeias. Em todos os lugares [onde foram,]falaram a boa mensagem de Deus às pessoas e curaram os doentes. **7** Herodes [Antipas], o governador/chefe do distrito da [Galileia], ouviu/soube das coisas que [Jesus e os discípulos dele]estavam fazendo. [Ele antes tinha mandado que seus soldados executassem/matassem João o batizador, e por isso agora]ele estava perplexo, porque alguns diziam que João estava vivo outra vez [e estava fazendo esses milagres.] **8** Outros diziam que [o profeta]Elias tinha aparecido outra vez [e estava fazendo-os]. Outros diziam que um dos [outros]profetas antigos tinha ficado vivo de novo [e estava fazendo esses milagres]. **9** Porém Herodes disse, "[Não pode ser João que está fazendo essas coisas], porque [mandei os meus soldados]cortarem a sua cabeça. Então quem é que está fazendo esses [milagres]de que estou ouvindo?" Por isso ele queria ver [Jesus]. **10** Quando os apóstolos voltaram [de sua viagem a várias cidades,] contaram a Jesus as coisas que tinham feito. Aí ele os levou e foram sozinhos [de barco]a uma cidade chamada Betsaida. **11** Quando as multidões [de pessoas que tinham estado com Jesus]souberam disso, eles o seguiram [por terra. Quando chegaram aonde ele estava], ele os recebeu bem. Ele os ensinou sobre como Deus um dia vai governar como rei/ter autoridade completa [sobre as vidas das pessoas]. Ele também curou as pessoas doentes. **12** À tardinha, os doze [apóstolos]foram a [Jesus]e disseram, "Não há nada

neste lugar, portanto mande as pessoas embora para que possam ir às aldeias e outros lugares por aqui e acharem comida e lugares para se hospedarem." **13** Mas ele disse a eles, "[Não], vocês mesmos deem algo para eles comerem!" Eles responderam, "Nós (excl) temos apenas cinco pãezinhos e dois peixes [cozidos]. Será que o senhor vai nos [dar bastante dinheiro]para ir a algum lugar e comprar comida para todas estas pessoas? **14** Havia ali mais ou menos cinco mil pessoas. Ele respondeu aos discípulos, "[Não,]diga às pessoas para se sentarem. Diga para eles se sentarem em grupos, com mais ou menos 50 pessoas em cada grupo." **15** Depois que disseram isso às pessoas, todas elas se sentaram. **16** Aí ele pegou os cinco pães e os dois peixes. Olhou para o céu e deu graças a [Deus]por eles. Aí ele os quebrou [em pedaços]e deu aos discípulos para que eles os distribuíssem às pessoas. **17** [Depois que eles fizeram isso], as pessoas comeram até ficarem satisfeitas. Então os discípulos recolheram doze cestos dos pedaços quebrados que sobraram. **18** Certo dia Jesus estava orando em um lugar onde somente os discípulos estavam com ele. Ele perguntou a eles, "As multidões [de pessoas, quem é que]dizem que eu [realmente]sou/o que é que dizem sobre a minha [identidade]?" **19** Eles responderam, "Alguns dizem que o senhor é João o batizador [que tem vivido de novo]. Outros dizem que o senhor é [o profeta]Elias [que tem voltado]. Outros dizem que o senhor é um dos [outros]profetas que vivia muito tempo atrás e que está vivo outra vez." **20** Ele perguntou a eles, "E vocês? Quem vocês dizem que eu sou?" Pedro respondeu, "O senhor é o Messias que [tem vindo de]Deus." **21** Então Jesus disse a eles com firmeza que não dissessem isso para ninguém [ainda]. **22** Então ele disse, "[Mesmo que]eu seja aquele que vim do céu, é necessário que eu sofra muito, e que os anciãos [judaicos]e os sacerdotes principais e os homens que ensinam as leis [judaicas]me rejeitem. É necessário que [as pessoas]me matem, e que eu torne a viver no terceiro dia [depois disso]." **23** Então ele disse a todos eles, "Se alguém quiser ser o meu discípulo, ele precisa fazer [não só]o que ele mesmo quer fazer. Ele tem que estar disposto todos os dias a [deixar que outros o façam mal E o envergonhem. É isso que os outros fazem aos piedosos quando fazem com que]carreguem uma cruz e depois os matam em cima dela. É o que precisa fazer qualquer um que quiser ser o meu discípulo. **24** Aquele que tenta salvar a sua vida [negando que é meu quando as pessoas querem matá-lo porque pertence a mim]nunca vai viver [eternamente], mas aquele que eles matarem por ser meu [discípulo]vai viver [para sempre comigo]. **25** As pessoas podem ganhar tudo [quanto querem]neste mundo, mas [realmente não estão ganhando nada/será que estão realmente ganhando algo]se não ganharem a vida eterna por [se tornarem meus discípulos]. **26** Se alguém rejeitar a minha mensagem e recusar dizer [que pertence]a mim, [eu], aquele que vim do céu, também vou deixar de dizer que ele pertence a mim quando eu voltar com os santos anjos e tiver o esplendor glorioso que tem o meu Pai. **27** Mas ouçam com cuidado! Alguns de vocês que estão aqui agora vão ver Deus governar [de muitas maneiras]poderosas antes que morram. **28** Mais ou menos uma semana depois de [Jesus]dizer estas coisas, ele levou Pedro e Tiago e João, [o irmão de Tiago], e os guiou para um monte para que ele pudesse orar [ali]. **29** Enquanto ele orava, o rosto dele parecia muito diferente para eles. Sua roupa ficou brilhante como um relâmpago. **30** [De repente]dois homens apareceram que tinham o brilho [do céu]ao seu redor. Eles eram [profetas que tinham vivido muito tempo atrás], Moisés e Elias. **31** Começaram a falar com Jesus sobre como [ele ia realizar o que Deus tinha planejado]quando morresse [pouco tempo depois]em Jerusalém. **32** Pedro e os outros [discípulos]que estavam com ele estavam dormindo profundamente. Quando acordaram, viram o brilho [de Jesus]. Eles também viram os dois homens em pé com ele. **33** Quando [Moisés e Elias]estavam começando a deixar Jesus, Pedro disse a ele, "Senhor, é maravilhoso nós estarmos aqui! Por isso deixe-nos construir três barracas. Uma [vai ser]para o senhor, uma [vai ser]para Moisés, e uma [vai ser]para Elias!" Mas na verdade ele não sabia o que estava dizendo. **34** Enquanto ele dizia isso, uma nuvem [brilhante]apareceu e os cobriu. Os discípulos ficaram com medo quando a nuvem os envolveu. **35** [Deus][MTY/EUP] falou com eles da nuvem, dizendo, "Este é meu Filho/amado. É ele quem tenho escolhido [para

fazer uma grande obra para mim]. Portanto, ouçam-no!" **36** Depois de [Deus][MTY/EUP] terminar de dizer isso, Os três discípulos viram que somente Jesus estava ali. Eles não disseram para ninguém o que tinham visto até muito mais tarde. **37** No dia seguinte, depois deles descerem do monte, um grupo grande [de pessoas]foram encontrar-se com Jesus. **38** Então um homem da multidão exclamou, "Mestre, peço que o Senhor [faça algo para ajudar]o meu filho! Ele é meu único filho! **39** Às vezes de surpresa um Espírito mal agarra nele e o [faz]gritar. O Espírito mal o sacode violentamente e faz ele babar. O Espírito não sai até o meu filho ficar completamente exausto. **40** Pedi aos seus discípulos [que estavam aqui]que eles expulsassem [o demônio], mas não podiam fazer isso." **41** Jesus respondeu, "[Estou muito triste que], mesmo que vocês [tenham observado como eu ajudo as pessoas], vocês não creem que [Deus possa dar a vocês a capacidade de ajudar as pessoas]! Seu [modo de pensar]está errado! Quanto tempo eu tenho que estar com vocês [antes que vocês possam fazer o que eu faço]? Traga o seu filho para mim! **42** Enquanto eles levavam o menino a Jesus, o demônio atacou o menino, jogou-o no chão, e o sacudiu. Mas Jesus repreendeu o espírito mau e curou o rapaz. Então ele o devolveu aos [cuidados do]pai [dele]. **43** Todos [ali]estavam maravilhados do grande [poder]de Deus. **44** "Pensem com cuidado sobre o que vou dizer a vocês: [mesmo que]eu seja aquele que vim do céu, alguém está para me entregar a homens [que vão me levar preso]. **45** Mas eles não entenderam o que ele estava dizendo; [Deus]impediu que eles entendessem, para que eles [ainda]não soubessem o que ele queria dizer. Eles também tinham medo de perguntar a ele sobre [o que ele tinha dito]. **46** Os discípulos começaram a discutir entre si sobre qual deles seria o maior [quando Jesus se tornasse rei]. **47** Mas Jesus percebeu o que eles estavam pensando. Então ele levou uma criança pequena para o lado dele. **48** Ele disse a eles, "Qualquer um, sendo meu discípulo/fazendo o que eu faria que recebe uma criança pequena [como]esta assim [como]eu [faria, Deus considera que]ele está me recebendo. E quem me receber, [Deus considera que]essa pessoa está recebendo a ele, aquele que me enviou. Lembrem-se de que a pessoa entre vocês que pensa em si mesma como sendo sem importância, vai ser a pessoa que [Deus considera]grande. **49** João disse a [Jesus], "Mestre, nós (excl) vimos um homem que estava expulsando demônios, [afirmando]que o senhor [deu a ele]o poder de fazer isso. Dissemos a ele para não fazer isso, porque ele não viaja conosco. **50** Mas Jesus disse a ele e aos outros discípulos, "Não diga a ele para não fazer isso. Lembrem-se de que aqueles que não se opõem a vocês estão tentando [alcançar os mesmos alvos de]vocês. **51** Quando estava quase na hora de [Deus]levá-lo para o céu, [Jesus]tomou uma firme decisão de ir a Jerusalém. Mandou alguns mensageiros para irem diante dele. **52** Entraram em uma aldeia no [distrito da]Samaria para preparar para ele [ir até ali]. **53** Mas [os samaritanos não gostavam dos judeus por causa da insistência deles de que se adorasse a Deus somente em Jerusalém. Então]já que Jesus tinha resolvido firmemente ir a Jerusalém, eles não permitiram que ele entrasse [na cidade deles]. **54** Quando dois dos seus discípulos, Tiago e João, souberam disso, eles disseram, "Senhor, o senhor quer que oremos que [Deus]mande fogo descer do céu para destruir essas pessoas?" **55** Mas Jesus voltou-se e os repreendeu [por dizerem isso]. **56** Então eles foram a outra aldeia. **57** Enquanto Jesus e seus discípulos andavam pelo caminho, certo homem disse a ele, "Senhor, eu irei com o senhor onde quer que o senhor for." **58** [Para mostrar a ele o que ele poderia esperar se fizesse isso], Jesus lhe disse, "As raposas têm buracos [no chão onde moram], e os pássaros têm ninhos, mas [mesmo que]eu seja aquele que vim do céu, não tenho casa onde dormir. **59** Jesus disse a outro homem, "Venha comigo!" Mas o homem disse, "Senhor, deixe-me ir [para casa]primeiro. [Depois do]meu pai [morrer], vou enterrá-lo e [então irei com o senhor]." **60** Mas Jesus disse a ele, "[Aqueles que não têm a vida eterna são]mortos [à vista de Deus]. Deixe essas pessoas [fazerem o trabalho de]enterrar as pessoas que morrem. Quanto a você, vá e diga às pessoas como Deus quer governar/controlar por completo [as vidas delas.]" **61** Outra pessoa disse, "Senhor, venho com o senhor para ser o seu discípulo, mas deixe-me ir primeiro para casa para me despedir dos meus parentes." **62** Jesus disse a ele, "Aquele que está arando

sua roça não deve olhar para trás [para ver o que tem feito. Ele precisa olhar para frente. Da mesma forma, qualquer um que continue a se preocupar com a família e com outras coisas que já deixou para trás]não está digno de me servir dizendo aos outros [como]Deus quer governar [as vidas delas].

10 Depois disso, o Senhor [Jesus]designou outros 72 [pessoas]. Ele [preparou para]enviá-los, de dois em dois, a cada cidade e aldeia onde ele mesmo pretendia ir. **2** Ele disse a eles, "As [pessoas que estão prontas para receberem a mensagem de vocês são como uma plantação que]está pronta para as pessoas colherem. Mas não há muitos [para trazê-los para Deus]. Por isso, orem e peçam a Deus para enviar mais pessoas para fazer a obra [de trazê-los a Deus]. **3** Comecem a ir, mas [lembrem-se de que]estou mandando vocês [para dizer a minha mensagem a pessoas que vão tentar acabar com vocês. Vocês serão]como cordeiros entre os lobos. **4** Não levem [dinheiro em]uma bolsa. Não levem mala de viajante. Não levem sandálias [extras]. Não [passem muito tempo]saudando pessoas pelo caminho. **5** Sempre que entrarem em uma casa [para se hospedarem ali], primeiro digam a essas pessoas, "Que [Deus dê]a paz [interior a vocês em]esta casa! **6** Se as pessoas que [moram]ali [desejarem]a paz [de Deus], vão experimentar a paz [interior]que vocês [lhes oferecem]. Se as pessoas que [moram]ali [não desejarem ter]a paz [de Deus], vocês [vão experimentar]a paz [interior de Deus mas eles não]. **7** [Se eles receberem vocês bem], fiquem naquela mesma casa [até saírem daquela aldeia]. Comam e bebam as coisas que eles providenciam para vocês. Um obreiro merece receber pagamento [daqueles para quem trabalha, então vocês merecem receber comida e um lugar de hospedagem das pessoas a quem vão]. **8** Sempre que entrarem em uma aldeia e as pessoas [ali]receberem vocês, comam o que oferecerem a vocês. **9** Curem as pessoas ali que estão doentes. Digam a elas, Está quase [na hora de]Deus mandar o seu rei para controlar [as suas vidas]. **10** Mas se entrarem em uma aldeia cujo [povo]não os recebe bem, vão para suas ruas [principais]e digam, **11** [Já que vocês recusam ouvir a nossa mensagem, nós (excl) não somente vamos sair], mas vamos sacudir o pó de sua cidade que se acha nas nossas sandálias, para dizer a vocês [que Deus vai rejeitar/castigar vocês]. Mas [queremos que vocês saibam que]está quase [na hora de]Deus começar a governar!' **12** Vou dizer-lhes isto: quando [Deus castigar as pessoas, ele vai castigar as pessoas más que viviam em]Sodoma muito tempo atrás, mas ele vai castigar ainda mais severamente as pessoas daquela cidade [que recusar ouvir a sua mensagem]! **13** Ai de/será terrível para [vocês das cidades de]Corazim e Betsaida! Fiz grandes milagres entre vocês [para mostrar o poder de Deus, mas vocês não deixaram as suas vidas de pecado]. Se alguém tivesse feito [nas cidades de]Tiro e Sidom os milagres que [eu]fiz entre vocês, as pessoas ali teriam se arrependido de suas vidas de pecado muito tempo atrás. Teriam [mostrado que lamentavam ter pecado ao]sentar-se no chão vestidos de pano grosseiro e ao colocar cinza em suas cabeças. **14** [Mas eles não fizeram isso, por isso quando Deus castigar as pessoas, ele vai castigar as pessoas más que viviam em]Tiro e em Sodoma, mas ele vai castigar vocês ainda mais severamente [porque não ligaram para minha mensagem]! **15** Vocês [da cidade de]Cafarnaum, [não pensem/será que pensam que Deus]vai honrar vocês no céu! Não, pelo contrário, [depois de vocês morrerem, Deus]vai jogá-los para baixo para o lugar onde ele vai castigar [as pessoas que pecam para sempre]! **(Hadēs g86)** **16** [Jesus também disse aos discípulos, "Deus vai considerar que]aqueles que ouvirem a sua [mensagem]estão me ouvindo, e que aqueles que rejeitarem a sua [mensagem]estão me rejeitando. E [ele vai considerar que] aqueles que me rejeitarem estão rejeitando a ele, aquele que me mandou/enviou. **17** As 72 [pessoas que Jesus designou foram e fizeram assim como ele mandou]. Quando voltaram, estavam muito felizes. Eles disseram, "Senhor, [as pessoas fizeram o que nós (excl) mandamos. Mas]os demônios também nos obedeceram quando pela autoridade do senhor [nós os mandamos que saíssem das pessoas]!" **18** Ele respondeu, "[Quando esses demônios estavam obedecendo vocês, porque Deus tinha ajudado vocês a derrotá-los, foi como se]eu visse Satanás cair do céu [tão de repente e tão rápido]quanto [cai]um relâmpago. **19** Ouçam! Já dei autoridade para vocês para que se pisarem [por acaso]em

cobras [venenosas]ou em escorpiões, [estes não farão mal a vocês]. Já dei a vocês autoridade para derrotar nosso inimigo, [Satanás]. Nada vai fazer mal a vocês. **20** Mas [mesmo que]vocês possam alegrar-se porque os espíritos malignos obedecem vocês, devem alegrar-se [ainda mais]que [Deus]tenha escrito seus nomes no céu, [porque estarão ali para sempre com ele]." **21** Naquele tempo o Espírito Santo fez com que [Jesus]estivesse muito feliz. Ele disse, "Pai, o senhor é o Senhor [que controla]tudo no céu e na terra. Agradeço o senhor por impedir aqueles [que se consideram]sábios [por]serem bem educados de saberem estas coisas. [Pelo contrário]o senhor as tem revelado àqueles que [aceitam logo a sua verdade assim como]fazem as crianças pequenas. Sim, Pai, é isso que o senhor na sua misericórdia resolveu fazer." **22** [Ele também disse aos 72 discípulos,]"Meu Pai me tem revelado todas as coisas que [preciso saber para meu trabalho]. Meu Pai sabe quem eu realmente sou, e eu sei quem meu Pai realmente é. Aqueles a quem eu escolho revelar quem é o meu Pai também vão conhecê-lo. Ninguém mais vai conhecê-lo muito bem." **23** Então quando seus discípulos estavam sós com ele, ele voltou-se para eles e disse, "[Deus]se agrada de vocês que têm visto [as coisas que tenho feito!] **24** Quero que saibam que muitos profetas e reis [que viviam muito tempo atrás]desejavam ver [os milagres]que vocês estão vendo, mas não viram [milagres como estes]. Desejavam ouvir as coisas que vocês estão [me]ouvindo [dizer], mas eles não ouviram/eu não disse a eles estas coisas. **25** [Um dia quando Jesus estava ensinando as pessoas], um homem que estudava as Escrituras com cuidado estava ali. Ele queria fazer uma pergunta difícil para Jesus. Então ele se pôs de pé e perguntou, "Mestre, o que devo fazer para viver para sempre [com Deus]?" **(aiōnios g166)** **26** Jesus respondeu, Você já leu o que [Moisés escreveu a esse respeito]na lei que [Deus deu a ele]. O que Moisés escreveu sobre isso?" **27** O homem respondeu, "[Ele escreveu que]nós (inc) precisamos amar o Senhor nosso Deus dentro de nossos seres interiores/corações. [Devemos mostrar isso]pelo que sentimos, e pelo que fazemos e pelo que pensamos. [Ele]também [escreveu que devemos]amar as pessoas com quem temos contato da mesma maneira em que amamos a nós mesmos." **28** Jesus respondeu, "Você já respondeu [à sua pergunta]. Se fizer tudo isso [continuamente], você vai viver [com Deus para sempre]. **29** Mas o homem queria defender [a sua maneira de tratar as pessoas com quem tinha contato](OU, defender a razão por que ele [tinha feito uma pergunta que Jesus respondeu de maneira tão simples]). Por isso ele disse a Jesus, "Quais as pessoas com quem tenho contato [que devo amar]?" **30** Jesus respondeu [contando a ele esta ilustração]: Um homem [judeu]estava andando pela estrada que vai de Jerusalém a Jericó. Uns bandidos o atacaram. Eles levaram [quase todas]as roupas do homem [bem como as outras coisas que tinha], e bateram nele até ele estar quase morto. Então eles o deixaram. **31** Aconteceu que um sacerdote [judaico]estava passando por aquela estrada. Quando ele viu o homem, [em vez de ajudá-lo]ele passou pelo outro lado da estrada. **32** Da mesma maneira, um homem que trabalhava no templo [em Jerusalém]chegou àquele lugar e viu o homem. Mas ele também passou pelo outro lado da estrada. **33** Depois um homem da [província da]Samaria passou por aquela estrada até onde o homem estava deitado. [As pessoas da Samaria desprezam os judeus. Mas]quando ele viu esse homem, ele teve pena dele. **34** Ele aproximou-se do homem e pôs azeite [de oliva]e vinho nas feridas [para ajudar a curá-las]. Ele enfaixou [as feridas]em faixas de pano. Ele colocou o homem no próprio animal/burro dele e o levou a uma pensão e cuidou dele. **35** Na manhã seguinte ele deu duas moedas de prata ao dono da pensão e disse, Cuide deste homem. Se você gastar mais do que esta quantia para cuidar dele, vou devolver a você quando eu voltar. **36** Três homens viram o homem que foi atacado pelos bandidos. Qual deles [agiu com amor para com]a pessoa que ele viu?" **37** Aquele que estudava a lei respondeu, "Aquele que mostrou misericórdia a ele." Jesus disse a ele, "Vá e aja assim [para com]todos [que puder ajudar]." **38** Ao continuarem a viajar, Jesus e seus discípulos entraram em uma aldeia. Uma mulher cujo nome era Marta os convidou para irem à casa dela. **39** A irmã [mais nova]dela, que se chamava Maria, estava sentada perto de Jesus. Ela estava ouvindo o que ele estava ensinando. **40** Mas Marta estava muito preocupada com a preparação [do jantar/da

refeição]. Ela foi a ele e disse, “Senhor, o senhor
não se importa/não parece importar-se de que
minha irmã me deixou para preparar tudo
sozinha! Diga a ela que me ajude!” **41** Mas
o Senhor respondeu, “Marta, Marta, você se
preocupa com muitas coisas. **42** Mas só uma
coisa é necessária, isto é, [ouvir o que estou
ensinando]. Maria já resolveu [fazer isso], e é
melhor assim. Ninguém vai tirar dela [a bênção
que ela está recebendo ao fazer isso].

11 Certo dia Jesus estava orando. Quando ele
terminou [de orar], um dos discípulos dele
disse a ele, “Senhor, ensine-nos [o que dizer
quando]nós (excl) oramos, assim como João [o
Batizador]ensinou os discípulos dele.” **2** Ele
disse a eles, “Quando orarem, digam [coisas
como estas]: Pai, ajuda-nos a honrar-te. Que
o senhor verdadeiramente se torne o rei que
vai governar as nossas vidas. **3** Dá-nos cada
dia a comida de que precisamos. **4** Perdoa-nos
[pelas]coisas erradas que temos feito, porque
nós perdoamos as pessoas pelas coisas más
que fazem a nós. Não [nos]deixe [fazer coisas
erradas quando algo ou alguém]nos tenta.”
5 Aí ele disse a eles, “Vamos dizer que um de
vocês vai à casa de um amigo à meia-noite.
Vamos dizer que você [fica de fora e]chama
para ele, Meu amigo, por favor, empreste-me
três pãezinhos. **6** Outro amigo meu que está
viajando acaba de chegar [em minha casa], mas
não tenho comida [pronta]para dar a ele. **7**
Vamos dizer que ele responde a você de dentro
[da casa], Não me perturbe. Pois [nós (excl)
]já trancamos a porta e toda a minha família
está na cama. [Por isso]não posso levantar-
me para dar nada a você. **8** Vou dizer a vocês
que se ele não se levantar para dar [comida
]a você, para evitar sentir vergonha por [não
ajudá-lo]porque você é amigo dele, (OU, se
sem ter vergonha você continuar a pedir a ele
para fazer isso), ele com certeza vai levantar-se
para dar a você o que você precisar. **9** Então
digo isto a vocês: continuem a pedir [de Deus o
que vocês precisarem], e [ele]vai dar a vocês.
Continuem a esperar com confiança [que Deus
vá dar a vocês o que precisam], e [ele]vai
dar a vocês. Continuem a [orar urgentemente
a Deus assim como um homem que]bate [à
porta,]e [Deus]vai abrir [o caminho para vocês
receberem aquilo pelo qual oram]. **10** Lembrem-
se de que [Deus]vai dar coisas a todos os que
continuam a pedir a ele por elas. [Deus]vai
dar coisas àquele que continuar a pedir a ele
com confiança [o que lhe falta. Deus]vai abrir o
caminho [para as pessoas conseguirem as coisas
pelas quais continuam a pedir com urgência].
11 Se qualquer um de vocês tivesse um filho
que lhe pedisse um peixe [para comer], você
certamente não daria a ele uma cobra/não
substituiria com uma cobra! **12** Se ele pedisse a
você um ovo, você certamente não/será que
você lhe daria um escorpião. **13** Mesmo que
vocês sejam maus, sabem dar coisas boas aos
seus filhos. Então seu Pai no céu certamente vai
[dar coisas boas]àqueles que pedirem a ele[,
inclusive]o Espírito Santo, [que é o melhor
presente]. **14** Um dia havia um homem em
quem vivia um demônio que o fez incapaz de
falar. Depois que Jesus [expulsou]o demônio, o
homem começou a falar. [A maioria das]pessoas
[ali]ficou maravilhada. **15** Mas alguns deles
disseram, “É [pelo poder de]Belzebu, o chefe dos
demônios, que [Jesus]expulsa os demônios!”
16 Outras [pessoas ali]pediram que ele fizesse
um milagre [para provar que ele tinha vindo
]do céu/Deus [MTY/EUP]. Eles queriam pegá-lo
[em uma situação em que não poderia fazer um
milagre ou em que faria algo ridículo]. **17** Mas
ele sabia o que eles estavam pensando. Então
ele disse a eles, “Se um povo que um rei governa
se divide uma parte contra outra, eles vão
destruir as sua nação. Se [as pessoas de]uma
casa forem divididas, vão deixar de ser uma só
[família]. **18** [De modo semelhante], se Satanás
[e seus demônios]estivessem brigando entre si,
seu domínio sobre eles certamente não/como é
que seu domínio sobre eles continuaria. [Digo
isto]porque vocês estão dizendo que expulso os
demônios [pelo poder do]chefe desses mesmos
[demônios]! **19** Além disso, as pessoas que vocês
ensinam [também]expulsam demônios. [Mas
elas não diriam/será que diriam que era pelo
poder de Satanás que eles estavam expulsando
demônios]! Então eles vão mostrar a vocês [que
o que vocês estão dizendo a meu respeito está
errado]. **20** Mas já que é pelo poder de Deus
que estou expulsando demônios, isso prova
que o [poder de]Deus para governar/controlar
[as vidas das pessoas]já chegou a vocês.” **21**
Então, [para mostrar que ao expulsar demônios
ele estava demonstrando que era muito mais

poderoso do que Satanás, Jesus disse], "Quando um homem forte que tem muitas armas guarda sua própria casa, ninguém pode roubar as coisas de sua casa. **22** Mas quando outro que é mais forte o ataca e o domina, ele pode tirar as armas em que confiava, e ele pode tirar da casa desse homem o que quiser tirar. **23** [Estas pessoas que estão me acusando não estão me ajudando, e considero que]qualquer um que não me ajuda se opõe a mim, e que aquele que não está reunindo [pessoas para serem meus discípulos]está fazendo com que [me]deixem/abandonem [o meu ensinamento]. **24** [Então Jesus disse isto]: "[Às vezes quando]um Espírito maligno sai de alguém, anda à toa por uma área vazia procurando [uma pessoa em quem pode]descansar. Se ele não achar ninguém, diz [para si mesmo], Vou voltar à pessoa de quem saí! **25** Então ele volta à pessoa e vê que [o Espírito de Deus não controla a vida dela. A vida dela é como]uma casa que alguém tem varrido e arrumado, [mas como uma casa vazia]. **26** Aí ele vai e pega mais sete espíritos malignos que são ainda piores do que ele. Todos eles entram [naquela pessoa]e vivem ali. Portanto, [embora]a situação daquela pessoa antes fosse má, ficou ainda pior." **27** Quando Jesus disse isso, uma mulher que estava ouvindo gritou [para ele], "[Deus]se agrada da mulher que deu à luz o senhor e que deu [o peito]a você." **28** Mas ele respondeu, "Deus se agrada ainda mais daqueles que ouvem a sua mensagem e a obedecem!" **29** Quando o grupo das pessoas em redor de [Jesus]ficou maior, ele disse, "[Muitos de]vocês que têm observado o meu ministério são maus. Vocês [me]pedem [para fazer]um milagre [que prova que vim de Deus], mas o único milagre que vou fazer para vocês é um [do tipo que aconteceu a]Jonas. **30** [Depois de Jonas estar dentro de um peixe enorme por três dias, Deus fez]um milagre [para fazê-lo viver de novo. Ele deu testemunho a respeito disso]para que o povo da [cidade de]Nínive [cresse na sua mensagem. Deus vai fazer]um milagre semelhante [para mim para que vocês que têm visto o que eu, aquele que vim do céu, tenho feito, creiam na minha mensagem.] **31** [Muito tempo atrás]a rainha de [Sabá,]ao sul [de Israel], viajou grande distância para ouvir Salomão dizer [muitas]coisas sábias. Porém eu tenho chegado aqui, e sou maior do que Salomão, [mas vocês não têm ligado para o que eu digo a vocês]. Por isso no tempo quando Deus julgar [todas as pessoas], a rainha de Sebá vai estar ali com vocês e vai condenar vocês. **32** As pessoas que moravam na [cidade de]Nínive abandonaram as suas vidas de pecado quando Jonas pregou para elas. Mas agora eu tenho chegado aqui [e pregado a vocês], e [sou]maior do que Jonas, [mas vocês não abandonaram as suas vidas de pecado]. Por isso, naquele tempo quando Deus julgar [todas as pessoas, as pessoas que viviam em Nínive]vão estar ali com vocês e vão condenar vocês." **33** Então, para mostrar a eles que eles não precisavam de mais milagres, eles só precisavam entender melhor o que ele já tinha dito a eles, ele disse a eles: Ninguém depois de acender uma lâmpada a coloca em um lugar onde está sempre escuro ou debaixo de um cesto. Pelo contrário, ele a coloca em um velador para que aqueles que entram na casa vejam a sua luz. **34** De modo semelhante, eu não tenho escondido a verdade de Deus. Eu a tenho revelado a vocês. Dentro de cada um de vocês, os seus olhos são como uma lâmpada que permite que você veja/enxergue as coisas. Se os olhos de você são bons, é como uma sala com uma lâmpada que o ajuda a ver tudo muito bem. De modo semelhante, se você aceita meu ensinamento, você vai poder saber tudo que Deus quer que saiba. Mas se os olhos de você são maus, você não pode ver nada. É como se você estivesse na escuridão. De modo semelhante se vocês não aceitarem meu ensinamento, não vão poder saber tudo que Deus quer que saibam. **35** Portanto, vocês não precisam ver mais milagres. Vocês precisam pensar com cuidado naquilo que eu já disse a vocês, para que as coisas que têm ouvido dos outros não os façam ficar na escuridão. **36** Se vocês viverem totalmente segundo a verdade de Deus, vocês vão poder saber tudo que Deus quer que saibam. Vai ser como estar em uma sala com uma boa luz, fazendo com que vocês vejam tudo claramente." **37** Enquanto Jesus dizia estas coisas, um fariseu o convidou para jantar em sua casa. Então Jesus foi à [casa dele]e comeu com ele. **38** O fariseu ficou admirado porque viu que Jesus não lavou as mãos antes de comer. [Os fariseus pensavam que se alguém não seguisse aquele ritual, Deus talvez o rejeitasse por ele possivelmente ter tocado em algo inaceitável a Deus]. **39** O

Senhor [Jesus]disse a ele, "Vocês fariseus [se preocupam com as coisas que estão fora de seus corpos, não com o que está nos seus seres interiores/corações]. Vocês lavam o exterior dos pratos e dos copos [antes de comerem porque acham que isso os fará aceitáveis a Deus], mas dentro de si mesmos vocês são muito maus e cobiçosos. **40** Vocês tolos/seus tolos! [Deus]se preocupa com as coisas fora de [nossos corpos], mas ele certamente está/será que ele não está preocupado também com os nossos [seres]interiores! **41** Deem [dinheiro]aos pobres[. Deem conforme o que vocês sabem nos]seus [seres interiores/corações que devem dar]. Então [ficarão maravilhados ao descobrirem que]vão ser aceitáveis [a Deus sem terem que observar todos aqueles rituais sobre lavagem]. **42** Mas ai de/será terrível para vocês fariseus! Vocês dão a Deus dez por cento de [tudo quanto produzem, até mesmo]das ervas que criam, mas não [se lembram de que precisam agir]com justiça [para com os outros]e amar a Deus! É bom [dar dez por cento da sua renda a Deus], mas deviam fazer essas outras coisas também! **43** Ai de vocês fariseus, porque gostam de [sentar-se nos]melhores lugares nas sinagogas [para que as pessoas pensem bem de vocês], e gostam que as pessoas os saúdem [com respeito]nos mercados. **44** Ai de vocês, porque são como terreno onde não há nenhum marcador [para indicar que há um]túmulo [lá embaixo]. As pessoas andam ali mas não podem ver [o que está podre lá embaixo]! [Semelhantemente, as pessoas que os veem não percebem como vocês são poluídos dentro de si mesmos.]" **45** Um daqueles que ensinava as leis [judaicas]respondeu, "Mestre, ao dizer isso o senhor está nos criticando [também]!" **46** Jesus disse, "Ai também de vocês que ensinam as leis [judaicas]! Vocês mandam que as pessoas [obedeçam muitas regras que são difíceis de obedecer. Isso é como fazê-los]carregar fardos pesados nas suas costas. Mas vocês mesmos não obedecem as leis [que requerem que os outros obedeçam]. (OU, Vocês não fazem nada para ajudar os outros a obedecerem as leis.) **47** Ai de vocês! Vocês enfeitam os túmulos dos profetas que seus antepassados mataram, [mas não vivem conforme o que os profetas ensinavam]. **48** Pois vocês estão declarando que aprovam daquilo que seus antepassados fizeram. Eles mataram os profetas, e vocês [não estão honrando-os]! [Vocês apenas]enfeitam os túmulos deles! **49** Por isso Deus, que é muito sábio, disse, Vou mandar [aos judeus]profetas e apóstolos. [Os judeus]vão matar alguns deles e vão perseguir alguns deles. **50** [Como resultado, vou considerar que muitos de vocês]que têm observado o ministério do meu filho sejam culpados de matar todos os profetas, desde quando criei o mundo, **51** começando com [Caim, filho de Adão], que matou [seu irmão]Abel e continuando até que mataram Zacarias entre o altar e o lugar santo [no templo]." Sim, o que digo [é a verdade]. Deus vai castigar vocês que têm observado meu ministério((vocês que)) ele considera culpados de [matarem]todas essas pessoas! **52** Ai de vocês homens que ensinam as leis [judaicas], porque vocês [não]têm [deixado as pessoas]conhecerem [a verdade de Deus. É como se vocês estivessem]tirando a chave [de uma casa]. Vocês mesmos não estão entrando na casa, e não estão deixando que outros entrem nela. **53** Depois de Jesus terminar de dizer estas coisas, ele saíu dali. Aí os homens que ensinavam as leis [judaicas]e os fariseus começaram a mostrar muita hostilidade para com Jesus. Eles tentaram fazê-lo dizer o que pensava sobre vários assuntos. **54** Eles estavam esperando que ele dissesse algo [errado]pelo qual podiam acusá-lo.

12 Enquanto eles faziam isso, milhares de pessoas se reuniram [em redor de Jesus]. Havia tantos que eles estavam pisando uns em outros. Então ele disse aos seus discípulos, "Tenham cuidado de [não se tornarem]hipócritas [como]os fariseus. Pois a sua [má influência se estende para os outros assim como]o fermento [espalha sua influência pela massa]. **2** As coisas que [eles ou outras] pessoas tentam esconder agora não vão permanecer escondidos. [Deus um dia]vai fazer com que [todos]saibam as coisas que eles escondem agora. **3** Todas as coisas que vocês dizem [secretamente]na escuridão, [um dia]as pessoas ouvirão na luz do dia. As coisas que vocês disseram [a alguém]em voz bem baixa em uma sala onde não tem mais ninguém, [as pessoas]vão proclamá-las publicamente. **4** Meus amigos, ouçam [com cuidado]! Não tenham medo das pessoas que podem matar

vocês, porém depois de matar vocês, não tem mais nada que possam fazer [para feri-los]. **5** Mas eu vou dizer a vocês de quem é que realmente devem ter medo. Vocês devem ter medo de [Deus], porque ele não só tem [poder para]matar as pessoas, ele tem poder para jogá-las no inferno depois! Sim, vocês realmente devem ter medo dele! **(Geenna g1067)** **6** [Pensem nos]pardais. [Eles têm tão pouco valor que]pode-se comprar cinco deles por apenas duas moedas pequenas. Mas Deus não se esquece de nenhum deles! **7** Vocês são de mais valor [para Deus]do que muitos pardais. Portanto, não tenham medo [do que as pessoas podem fazer a vocês]! Ele sabe até quantos cabelos há na cabeça de cada um de vocês, [então se você perde um, ele já sabe disso]. Portanto, nada [mau pode acontecer a vocês sem ele saber]. **8** Eu também quero dizer a vocês que se alguém [sem ter medo]diz a outros [que ele é meu discípulo], eu, aquele que vim do céu, vou dizer a Deus [que ele é meu discípulo], enquanto os anjos de Deus escutam. **9** mas se ele tem medo e diz na presença de outros que não é [meu discípulo], eu vou dizer que ele não é meu discípulo, enquanto os anjos de Deus ouvirem. **10** [Eu]também [vou dizer a vocês]que [Deus]pode perdoar aqueles que dizem coisas ruins a respeito de mim, aquele que vim do céu, mas [Deus]não vai perdoar ninguém que diz coisas más a respeito do Espírito Santo. **11** Então quando eles perguntam a vocês nas casas judaicas de adoração e na presença dos governadores e de outras autoridades [a respeito da sua confiança em mim], não se preocupem sobre como vão responder a eles [quando eles acusarem vocês], nem se preocupem com o que vão dizer, **12** porque o Espírito Santo vai dizer a vocês naquela mesma hora o que é que devem dizer. **13** Aí uma das pessoas na multidão disse a [Jesus], "Mestre, diga a meu irmão [mais velho]para dividir a propriedade do meu pai e me dar [a parte que]me [pertence]!" **14** Mas Jesus respondeu a ele, "Homem, ninguém me designou/será que alguém me designou para eu julgar [esses assuntos quando as pessoas]disputam propriedade! **15** Então ele disse a toda a multidão, "Tenham muito cuidado, para não desejarem de nenhuma maneira as coisas dos outros! Ninguém pode fazer a sua vida mais segura obtendo mais bens." **16** Então ele contou a eles esta ilustração: havia certo homem rico que tinha roças onde cresciam muitas coisas em abundância. **17** Aí ele disse [para si mesmo], Eu não sei o que fazer, porque não tenho lugar [suficientemente grande]para guardar toda a minha colheita! **18** Depois ele disse a si mesmo, Já sei o que farei. Vou derrubar meus depósitos de cereais e depois vou construir outros maiores. Então vou guardar todo meu trigo e meus outros bens [nos grandes celeiros/armazéns novos]. **19** [Depois]vou dizer para mim mesmo, Agora tenho muitas coisas guardadas. [Tudo isso vai durar]por muitos anos. [Então agora]vou descansar. Vou beber e comer [quanto quiser], e ficar feliz [por muito tempo]! **20** Mas Deus disse a ele, "Que [homem]estúpido! Hoje à noite você vai morrer! Então todos [os bens]que você guardou [para si mesmo]vão [ser de outro, e não de]você! Você acha que vai aproveitar de tudo aquilo que já guardou? **21** [então Jesus terminou esta ilustração dizendo,]"É isso que vai acontecer àquele que guarda coisas somente para si mesmo mas que não tem coisas que Deus considera valiosas. **22** Então [Jesus]disse aos seus discípulos, "Então quero dizer isso a vocês: não se preocupem com [as coisas de que precisam]para viver. Não se preocupem com [isso de ter bastante comida]para comer. Não cuidem de [ter roupas suficientes]para usar. **23** Porque o viver significa mais do que [só]ter comida, e os seus corpos são mais [importante]do que as roupas [que usam]. **24** Pensem nos pássaros: eles não plantam semente nem colhem [trigo]. Eles não têm salas nem armazéns onde guardam as colheitas. Mas Deus providencia comida para eles. [À vista de Deus], vocês são muito mais importantes do que os pássaros. [Então ele certamente vai providenciar o que vocês precisam]! **25** Não há ninguém/será que alguém pode acrescentar um pouco à vida dele preocupando-se com isso! **26** Esta é coisa pequena para fazer. Então já que não podem fazer isso, certamente vocês não devem/por que é que se preocupam com outras coisas [que precisam para viver!] **27** Pensem em como as flores crescem [nos campos]. Elas não trabalham [para ganhar dinheiro,]e não fazem as suas próprias roupas. Mas digo a vocês que [mesmo que o Rei]Salomão, [que vivia muito tempo atrás, vestisse roupas muito lindas,]suas roupas não eram tão lindas quanto [as flores

nos campos]. 28 Deus faz aquelas flores belas.
Mas elas crescem nos campos por pouco tempo.
Então [alguém]as corta quando corta a outra
relva/o resto do capim, e as joga no forno [para
queimá-las para assar pão]. Deus vai [cuidar de
vocês]muito mais [do que cuida do capim ao
cobri-lo de flores bonitas]. Então certamente ele
vai providenciar roupa para vocês, [mesmo que
]vocês sejam pessoas que não tenham certeza
[de que ele vá fazer isso]! 29 Não pensem sempre
no que vão ter para comer e no que vão ter para
beber, e não se preocupem com estas coisas. 30
As pessoas que não confiam em Deus sempre se
preocupam com [estas coisas]. Mas o seu Pai
no céu sabe que vocês precisam destas coisas,
[por isso vocês não devem se preocupar com
elas]. 31 Em vez disso, cuidem de deixar que ele
controle [as suas vidas]totalmente. Então ele
dará a vocês suficiente dessas coisas também.
32 [Vocês que são meus discípulos são como
um]rebanho pequeno de ovelhas, [e eu sou
como seu pastor]. Portanto vocês não devem
ter medo. O seu Pai [no céu]deseja permitir
que vocês governem com ele [no céu]. 33 [Então
]vendam as coisas que vocês têm/possuem.
Deem [o dinheiro que recebem dessas coisas
]para os pobres. [Se fizerem isso, vai ser como
se]providenciassem para si mesmos bolsas
que nunca acabam, e [Deus vai dar]a vocês
um tesouro no céu que nunca diminui. Lá
nenhum ladrão pode se aproximar [para roubá-
lo], e nenhum bicho/inseto pode destruí-lo.
34 Lembrem-se de que [as coisas que]vocês
[consideram mais]valiosas para si mesmos
serão [as coisas]em que vocês sempre estarão
pensando. 35 Sempre estejam preparados [para
fazerem a obra de Deus], como [pessoas]que
colocam suas roupas de trabalho prontos [para
servir], com suas lâmpadas acesas a noite toda.
36 Estejam [prontos para a minha volta], como
servos que estão esperando o seu chefe voltar
de uma festa de casamento [que dura vários
dias]. Eles estão [prontos para]abrirem a porta
para ele e [começarem a trabalhar para ele de
novo]logo que ele chega e bate à porta. 37 Se
esses servos estiverem acordados quando ele
chegar[, ele vai]estar muito contente com eles.
Vou dizer o seguinte a vocês: ele vai vestir [as
roupas]que os servos usam e dizer a eles para
se sentarem para um jantar, e vai servir [um
jantar para]eles. 38 [Mesmo que]ele volte entre
a meia-noite e o levantar do sol, se ele descobrir
que os servos estão [acordados e]preparados
[para ele], ele vai estar muito contente com
esses servos. 39 Mas vocês também devem
lembrar-se disso: se o dono da casa tivesse
sabido a que hora o ladrão ia chegar, ele [teria
ficado acordado e]não teria deixado que [o
ladrão]entrasse na casa [e roubasse seus bens].
40 Da mesma maneira, vocês também devem
estar prontos [para a minha volta], porque eu,
aquele que vim do céu, vou chegar em uma hora
quando vocês não vão estar [me esperando].” 41
Pedro disse, “Senhor, o senhor está dando esta
ilustração para nós ou [também]para todos
[os demais]. 42 O Senhor respondeu, “[Estou
dizendo isso para vocês ou para qualquer outro
]que seja como um gerente sábio e fiel na
casa do seu chefe. O chefe dele o escolhe para
[dirigir os assuntos de sua casa]e para dar
comida a todos os servos dele na hora certa.
[Então ele sai em uma longa viagem]. 43 Se o
servo estiver fazendo essas coisas quando o
chefe dele voltar, [seu chefe]vai estar muito
contente com ele. 44 Vou dizer isto a vocês:
o chefe dele vai designá-lo para dirigir todos
os negócios dele [permanentemente]. 45 Mas
aquele servo talvez diga para si mesmo, Meu
chefe está fora faz muito tempo, [então ele
provavelmente não vai voltar logo]. Então ele
talvez comece a bater nos servos e nas servas. E
talvez ele também comece a comer [muito]e a
ficar bêbado. 46 [Se ele fizer assim, e se]o chefe
dele voltar em um dia quando ele não o estiver
esperando, então o chefe dele vai bater muito
nele e vai colocá-lo [no lugar onde ele coloca
todos aqueles]que não [o servem]fielmente. 47
[O chefe]vai bater severamente em cada servo
que sabe o que seu chefe quer que faça mas
que não se apronta e não faz o que o chefe
dele deseja. 48 Mas [o chefe]vai bater pouco
em cada servo que não sabia [o que seu chefe
queria]que fizesse e que fez coisas pelas quais
merecia que seu chefe batesse nele. [Deus vai
tratar o povo dele da mesma forma, porque
]ele espera muito daqueles a quem ele tem
permitido [entender muito]. As pessoas que dão
muitas coisas [aos outros para estes cuidarem
delas]esperam que [cuidem]bem [dessas
coisas]. Semelhantemente, [Deus]espera muito
daqueles a quem ele tem permitido [entender
muito]. Além disso, ele espera mais daqueles a

quem ele tem dado muita [habilidade.] 49 Vim à terra para causar [dificuldades][MET] [que vão purificar vocês assim como]o fogo [purifica metal](OU causar divisões). E como eu queria que o tempo quando Deus vai purificar vocês (OU, causar divisões entre vocês) já tivesse começado. 50 Daqui a pouco eu preciso sofrer muito. Estou sentindo grande ansiedade, que vai continuar até o meu sofrimento acabar. 51 Vocês acham que porque eu vim à terra as pessoas vão agir pacificamente umas com as outras? Não! Devo dizer a vocês que não é isso que vai acontecer! Pelo contrário, as pessoas vão ser divididas. 52 Já que algumas das pessoas em uma casa vão crer em mim e outras não, elas serão divididas. Três pessoas em uma dada casa [que creem em mim]vão se opor a duas [que não creem], ou duas [que creem em mim]vão se opor a três [que não creem]. 53 Desta forma um homem vai se opor ao seu próprio filho, ou um filho vai se opor ao seu pai. Uma mulher vai se opor à sua filha ou uma mulher vai se opor à sua mãe. Uma mulher vai se opor à sua nora ou uma mulher vai se opor à sua sogra. 54 Ele [também]disse à multidão, "[Neste país], quando vocês veem formar uma nuvem [escura]no oeste, vocês dizem imediatamente, Vai chover, e é isso que acontece. 55 [Nesta região]quando o vento sopra do sul, vocês dizem, Vai ser um dia muito quente! E é justamente isso que acontece. 56 Vocês hipócritas! Vocês podem discernir como [o tempo vai mudar/se vai chover ou não,]prestando atenção às nuvens e ao vento. Por que é que vocês não/é frustrante que não podem discernir [o que Deus está fazendo]no tempo presente/atual! 57 Cada um de vocês deve/por que não pode determinar qual a coisa certa para você fazer agora [quando ainda tem tempo para fazer]! 58 [Se não fizer isso, Deus vai castigar você. Vai ser como aquilo que acontece quando]alguém leva um de vocês à justiça dizendo que tem feito algo muito mau. Você deve tentar entrar em um acordo/fazer as pazes com ele quando ainda está no caminho para a justiça. Pois se ele forçar você a ir à justiça, o juiz vai resolver que você está culpado e vai colocá-lo nas mãos do oficial da corte. Aí o oficial vai colocar você na prisão. 59 Digo a vocês que se isso acontecer, certamente você nunca vai deixar a prisão porque nunca vai poder pagar tudo quanto o juiz diz que deve.

13 Certas pessoas que estavam [ouvindo Jesus]naquele momento falaram a ele sobre algumas pessoas do [distrito da]Galileia. Pilatos, [o governador romano], tinha [mandado os soldados]matá-los enquanto eles estavam oferecendo sacrifícios [no templo em Jerusalém.] 2 Jesus respondeu a eles, "Vocês acham que [isso aconteceu a essas]pessoas da Galileia [porque]elas pecavam mais do que quaisquer outras pessoas da Galileia? 3 Digo certamente a vocês [que não foi assim!]Mas ao invés de [estarem preocupados com eles, vocês precisam lembrar- se de que]de modo semelhante [Deus]vai castigar vocês [eternamente se vocês não deixarem os seus pecados]. 4 Ou, [considerem]as dezoito pessoas que morreram quando a torre de Siloé [fora de Jerusalém]caiu sobre eles. Vocês acham [que isso aconteceu com eles porque]pecavam mais do que quaisquer outros que moravam em Jerusalém? 5 Digo certamente a vocês, não [foi]assim! Mas ao invés disso, vocês [precisam saber que]de modo semelhante [Deus]vai castigar vocês [eternamente]se vocês não abandonarem suas vidas de pecado. 6 Então Jesus deu a eles esta ilustração [para mostrar como Deus ia tratar os judeus/aqueles que ele abençoava continuamente mas que não faziam coisas que agradavam a ele]: "Um homem plantou uma figueira/fruteira na sua vinha/roça. Cada ano/muitas vezes, ele chegou a ela procurando figos, mas não havia figos. 7 Então ele disse ao homem que cuidava das videiras, Olhe! Faz três anos que procuro figos nesta figueira, mas não tem figos. Derrube-a! Ela apenas está usando/por que é que deve usar os nutrientes no solo sem produzir nada. 8 Mas o homem disse ao dono, Senhor, deixe-a mais um ano. Vou cavar ao redor dela e colocar estrume. 9 Se der fruto no ano que vem, vamos (inc) deixá-la. Se não der fruto no ano que vem, o senhor pode derrubá-la." 10 Certo dia de sábado, [Jesus]estava ensinando as pessoas em uma das sinagogas. 11 Havia ali uma mulher que um Espírito maligno tinha molestado fazia dezoito anos. Ela andava sempre encurvada; não podia ficar reta. 12 Quando Jesus a viu, ele a chamou para si. Ele disse a ela, "Senhora, [estou]livrando-a da sua doença!" 13 Ele pôs as mãos nela. Logo ela levantou-se e ficou reta, e ela louvou a Deus. 14 Mas o líder da sinagoga estava zangado porque Jesus a tinha curado no dia do

sábado. [Ele considerava que curar significava fazer trabalho]. Por isso ele disse às pessoas, "Há seis dias [na semana]em que [as nossas leis judaicas permitem que as pessoas]trabalhem. Se estão doentes, [são estes os dias]para vir [à sinagoga]e pedir [para alguém]curá-los. Não venham no dia do sábado!" **15** Aí o Senhor disse a ele, "Seus hipócritas! No dia do sábado, [como em todos os outros dias], cada um de vocês desamarra/vocês não desamarram seu jumento ou seu boi, e então o guia da estrebaria/do lugar onde come até onde pode beber água. [Isso também é trabalho]! **16** Esta mulher [é mais importante do que um animal, é judia], descendente de Abraão! Mas Satanás [a tem prendido na doença]por dezoito anos, [como se]ele a tivesse amarrado [para não deixá-la escapar]. Então é justo que/não é justo que [eu]a liberte, [mesmo que]seja [este]o sábado!" **17** Depois dele dizer isso, todas as pessoas [ali]que eram contrárias a ele ficaram com vergonha. Mas todas as [outras]pessoas [ali]estavam alegres com todas as coisas maravilhosas que ele estava fazendo. **18** Então ele disse a eles, "Deixe-me dizer a vocês/vocês sabem como é que [vai aumentar o número das pessoas que permitem que]Deus domine [suas vidas]. Vou dizer a vocês uma comparação a esse respeito. **19** É como [uma semente pequena/um grão de mostarda] que um homem plantou na sua horta. Cresceu até ficar [grande, como]uma árvore. Era [tão grande que]os pássaros fizeram ninhos nos seus galhos. **20** Aí ele disse, "[Vou dizer a vocês outra coisa]para ilustrar como é que as pessoas que deixam Deus governar [as suas vidas podem influenciar a sociedade delas cada vez mais]. **21** É como [um pouquinho de]fermento que uma mulher pegou e misturou com mais ou menos 25 quilos de farinha de trigo. Esse [pouquinho de]fermento fez toda a massa [crescer/tufar. Lucas 13.22-30 (Mat. 7.13-14, 21-23)] **22** [Jesus]continuou a viajar [com os discípulos]por várias cidades e aldeias, em caminho para Jerusalém. Ao caminharem, ele ensinava [as pessoas]. **23** Alguém perguntou a ele, "Senhor, serão poucos os que [Deus]vai salvar?" Ele respondeu a eles, "[Não serão muitos, porque]o caminho [para o céu]é [como]uma porta estreita. **24** [Portanto], esforcem-se muito para entrarem por aquela porta estreita, porque vou dizer a vocês que muitos vão tentar entrar [no céu]por algum outro caminho, mas não vão poder fazer isso. **25** [Deus é como]o dono de uma casa. À noitinha ele vai trancar a porta. Aí [alguns de]vocês vão começar a ficar do lado de fora da porta e bater. Vocês vão dizer, Senhor, abra a porta para nós! Mas ele vai responder, [Não, porque]não conheço vocês nem sei de onde são. **26** Aí vocês vão dizer, [O Senhor deve ter esquecido/será que o senhor já se esqueceu!]Nós (excl) comemos com o senhor, e o senhor ensinou [as pessoas]nas ruas [de nossas cidades]! **27** Mas ele vai dizer, [Vou dizer a vocês outra vez], não os conheço nem sei de onde são. Vocês [são]pessoas más! Saiam daqui! **28** [Do lugar aonde vou mandar vocês,]vocês vão ver na distância Abraão, Isaque e Jacó. Todos os profetas [que viviam muito tempo atrás também vão estar ali,]no lugar onde Deus governa. Mas vocês estarão fora, chorando e rangendo os dentes por causa da [dor!] **29** Além disso, muitos [não judeus]vão [estar ali]. Serão pessoas que terão chegado das [terras ao]norte, a leste, ao sul e a oeste. Vão estar festejando no lugar onde Deus governa. **30** Notem isto: alguns que [as pessoas]não [consideram]importantes [agora, Deus naquela época vai considerar]muito importantes, e algumas pessoas que [os outros consideram]muito importantes [agora, naquela época Deus vai considerar]de pouca importância. **31** Naquele mesmo tempo alguns fariseus chegaram e disseram a Jesus, "Saia desta área, porque [o chefe]Herodes [Antipas]quer matar o senhor." **32** Jesus respondeu a eles, "Herodes é [tão esperto/cruel mas tão insignificante quanto]uma raposa. [Por isso eu não me preocupo com ele]. Mas [para mostrar a ele que ninguém me pode fazer mal até o tempo e o lugar determinados], vão dizer o seguinte a ele: Ouça, estou expulsando demônios e fazendo milagres hoje e [vou continuar a fazer]isso por mais um pouco. Depois disso, vou terminar meu trabalho. **33** Mas preciso continuar a minha viagem [a Jerusalém]nos dias seguintes, porque nenhum outro lugar é apropriado para eles [me]matarem [assim como mataram os outros]profetas." **34** [Então Jesus disse], "[Oh, povo de]Jerusalém! São [pessoas]de sua [cidade]que mataram os profetas [que viviam muito tempo atrás! Outros]que Deus mandou a vocês, vocês [mataram jogando]pedras [neles]! Muitas vezes eu queria juntar vocês [para protegê-los],

assim como uma galinha junta os pintinhos
dela debaixo de suas asas. Mas vocês não me
deixaram fazer isso. 35 Portanto ouçam isso:
[Deus]vai abandonar/já não vai proteger mais
a sua cidade (OU, seu templo). Também vou
dizer isto a vocês: [vou entrar na sua cidade
só mais uma vez. Depois disso], vocês não vão
me ver mais até o tempo quando [eu voltar
e]vocês disserem [de mim, Deus]realmente
[tem]abençoado este homem que vem com a
autoridade de Deus!

14 Certo dia de sábado, Jesus foi comer na
casa de um fariseu importante. Os [homens
que estudavam as leis judaicas e outros fariseus
que estavam ali]estavam observando-o [para
ver se ele faria algo de que eles pudessem acusá-
lo]. 2 Inesperadamente, apareceu um homem na
frente de Jesus cujos braços e pernas estavam
inchados. 3 Jesus disse a eles, "Permite-se ou
não na nossa (inc) lei [judaica]que se cure
[alguém]no dia de sábado?" 4 [Eles sabiam que
a lei deles permitia isso, mas pensavam que
curar era trabalho, que consideravam errado
fazer no sábado (OU, mas não queriam admitir
isso)]. Por isso eles não responderam. Então
Jesus pôs as mãos no homem e o curou. Depois
ele lhe disse para ir [para casa]. 5 Então ele disse
aos outros, "Se vocês tivessem um boi ou um
filho que caísse no poço no dia de sábado, vocês
logo [fariam o trabalho de]tirá-lo, [ou você o
deixaria ficar ali até o dia seguinte]?" 6 Eles não
podiam [discordar desse argumento, então]não
disseram nada. 7 Jesus observou que as pessoas
que o fariseu tinha convidado ao jantar optaram
por [sentar nos]lugares onde as [pessoas]mais
importantes [se sentam]. Aí ele deu a eles [este
conselho]: 8 Quando alguém convidar um de
vocês a uma festa de casamento, não se sente
em um lugar onde as pessoas importantes se
sentam. Talvez [aquele que está dando a festa
]tem convidado um homem mais importante
do que você. 9 [Quando aquele homem chegar,
]aquele que convidou vocês dois virá a você e
dirá a você, Deixe esse homem tomar este lugar.
Aí você vai ter que sentar em um lugar que é o
menos desejável, e você vai sentir vergonha.
10 Pelo contrário, quando [alguém]convidar
um de vocês [a uma festa], vá sentar-se no pior
lugar. Então quando aquele que convidou a
todos vier, ele vai dizer a você, Amigo, sente-
se em um lugar melhor! Então todos os que
estiverem jantando com você vão ver que ele
está honrando você. 11 [Lembrem- se]também
[disso: Deus]vai humilhar a cada pessoa que
se exalta a si mesmo. E ele vai levantar cada
um que se humilha. 12 [Jesus]também disse
a[o fariseu]que o tinha convidado ao jantar,
"Quando o senhor convidar pessoas para o
almoço ou para o jantar, não convide seus
amigos nem sua família nem outros parentes
nem seus vizinhos ricos. Pois eles mais tarde
podem convidar [você para um jantar]. Desta
forma eles vão repagar/devolver a você. 13 Pelo
contrário, quando você der uma festa, convide
as pessoas pobres, os coxos, os aleijados ou
as [pessoas]cegas. Então [Deus]vai abençoar
você, [porque] 14 eles não vão poder devolver
nada a você. Deus vai repagar/recompensar
você naquele tempo quando ele fizer com
que os justos vivam de novo. 15 Um daqueles
que estava comendo com ele o ouviu dizer
isso. Ele disse a Jesus, "Deus [realmente tem
]abençoado [a nós judeus]que vamos comer
[com o Messias]quando ele começar a governar!
16 Mas [para mostrar que muitos dos judeus
que Deus tinha convidado não iam aceitar
o convite de Deus], Jesus respondeu a ele,
"Uma vez certo homem estava para dar um
grande banquete. Ele convidou muitas pessoas
a comparecerem/irem. 17 Quando chegou o dia
do banquete, ele mandou o seu servo para dizer
àqueles que ele tinha convidado, Venham [agora
porque tudo está pronto]! 18 Mas [quando o
servo fez isso], todos aqueles [que ele tinha
convidado]começaram a dizer as razões por
que eles não podiam ir. O primeiro [homem a
quem o servo foi]disse, Eu acabo de comprar
um campo. Preciso ir até lá para vê-lo. Faça o
favor de [pedir ao seu chefe que]ele me perdoe
por não comparecer. 19 Outra pessoa disse, Eu
acabo de comprar cinco pares de bois. Preciso ir
examiná-los. Faça o favor de [pedir ao seu chefe
que]ele me perdoe por não ir. 20 Outra pessoa
disse, acabo de me casar. Por isso não posso ir.
21 Então o servo voltou ao seu chefe e relatou
a ele o que [cada um tinha dito]. O dono da
casa estava zangado [porque as razões que eles
deram por não irem eram ridículas]. Ele disse ao
seu servo, Vá rápido às ruas e becos/passagens
da cidade [e procure pessoas]pobres e coxas e
cegas e aleijadas[, e traga-as para minha casa]!

22 [Depois do servo ir fazer isso,]ele [voltou e]disse, Senhor, já fiz o que o senhor me mandou, mas ainda há [espaço para mais pessoas]. 23 [Aí]o chefe dele lhe disse, Então saia [da cidade]. Procure pessoas ao lado das estradas, e procure nas estradas estreitas com mato pelos lados [onde pode haver pessoas que não têm casas]. Insista muito com as pessoas nesses lugares para que venham à [minha casa]. Quero que ela esteja cheia [de pessoas]!" 24 [Então Jesus disse], Digo isto para vocês: poucos dos [judeus], que [primeiro]convidei, [para comer o banquete comigo quando eu me tornar rei,]vão [estar ali]para provar/gostar dele." 25 Grupos grandes de pessoas estavam viajando com [Jesus]. Ele voltou-se e disse a eles, 26 "Se alguém que vem a mim amar seu pai e sua mãe e sua esposa e seus filhos e seus irmãos e suas irmãs [mas do que me amar], ele não pode ser meu discípulo. Sim, ele precisa amar mais a mim do que ama sua própria vida! 27 [Aqueles que estão prontos para executar presos os fazem]carregar sua cruz [e depois os matam em cima dela.]Aquele que não está disposto a [deixar que os outros o façam mal e o causem vergonha]assim e que não está disposto a obedecer meus ensinamentos, não pode ser meu discípulo. 28 [Vou ilustrar]. Se um de vocês desejasse construir uma torre/casa grande, ele certamente se sentaria primeiro para calcular quanto custaria! Depois ele ia resolver se tinha ou não o dinheiro suficiente para terminá-la. 29 [Se ele não fizesse isso], se construísse os alicerces mas não pudesse terminar [o resto da torre], todos os que vissem isso iriam zombar-se dele. 30 Eles iam dizer, Este homem começou a construir [uma torre]mas não pôde completá-la! 31 Ou, se um rei resolvesse [mandar seu exército em guerra]contra outro rei, certamente ele primeiro se sentaria [com seus conselheiros/aqueles que lhe davam conselho]. Eles iriam determinar se [o exército dele], que tinha somente dez mil soldados, seria capaz de derrotar o [outro exército], que tinha vinte mil soldados, e estava pronto para atacar o [exército]dele. 32 Se ele [resolvesse]que não era capaz de [derrotar aquele exército], quando ainda estava bem longe, ele ia enviar mensageiros para perguntar [ao outro rei]quais as coisas que ele precisava fazer para ter paz. 33 [Portanto], da mesma forma, se qualquer um de vocês não resolver primeiro que está [disposto a] ceder tudo quanto tem, você não pode ser meu discípulo. 34 [Vocês são como]sal, que é útil [para colocar na comida]. Mas certamente não é possível/será que é possível fazer com que ele ganhe de novo seu sabor se ele já perdeu seu sabor! 35 [Se isso acontece], ele não é bom nem para o solo nem para o estrume. [As pessoas]jogam fora. [A mesma coisa vai acontecer a vocês se vocês se tornarem inúteis para Deus.]Se quiserem entender bem o que acabo de dizer, considerem [com cuidado]o que têm ouvido!

15 Os cobradores de impostos e [outros que as pessoas achavam ser]sempre pecadores continuavam a ir a ele para ouvir seus ensinamentos. 2 Os fariseus e os homens [ali]que ensinavam as leis [judaicas]começaram a queixar-se, dizendo, "Este homem recebe pecadores e ele também [se suja ao]comer com eles. 3 Por isso ele disse a eles esta parábola: 4 Vamos supôr que um de vocês tem cem ovelhas. Se uma delas estivesse perdida, você certamente deixaria os noventa e nove no pasto, e iria procurar aquela ovelha perdida até achá-la. 5 Quando você a achasse, você a colocaria nos ombros e ficaria feliz. 6 Quando você a levasse para casa, você iria reunir seus amigos e vizinhos e diria a eles, Estejam contentes comigo, porque eu achei a minha ovelha que estava perdida! 7 Da mesma forma, digo a vocês que [Deus]se alegrará muito com um pecador que deixa de fazer o mal. Ele não [precisa]estar feliz por causa de noventa e nove pessoas que [pensam que]são justas e pensam que não precisam deixar de fazer o mal. 8 Ou, vamos imaginar que uma mulher tem dez moedas de prata [muito valiosas]. Se ela perder uma delas, certamente ela vai acender uma lâmpada e varrer o chão e procurar com cuidado até achá-la. 9 Quando ela a achar, ela vai chamar seus amigos e vizinhos e dizer a eles, Estejam contentes comigo, [porque]já achei a moeda que perdi! 10 Da mesma maneira, digo a vocês que os anjos vão estar muito alegres por um [só]pecador que deixa de fazer o mal." 11 Então ele contou a eles esta parábola para comparar o que os fariseus e os professores da lei judaica pensavam daqueles que pecam com o que Deus pensava de tais pessoas. Ele disse, "Certo homem tinha dois filhos. 12 Um dia o

filho mais jovem disse ao seu pai, Pai, não quero esperar até o senhor morrer. Dê-me agora a parte de sua propriedade que me pertence! **13** Poucos dias depois, o filho menor vendeu a sua parte. Juntou o seu dinheiro e as suas outras coisas e saiu para um país bem distante. Lá ele gastou todo seu dinheiro à toa vivendo de modo incorreto. **14** Depois dele ter gasto todo seu dinheiro, houve uma fome por todo aquele país. E ele começou a estar sem comida. **15** Então ele foi a um dos proprietários naquela região e pediu trabalho. O homem o mandou trabalhar cuidando dos porcos no seu campo. **16** Porque ele estava com muita fome/não tinha mais nada para comer, queria comer as cascas de feijão que os porcos comiam. Mas ninguém dava nada a ele. **17** Em fim ele pensou com clareza no que tinha feito. Ele disse para si mesmo, Todos os servos do meu pai que ele emprega têm bastante comida. Eles têm mais do que podem comer, mas aqui eu estou morrendo de fome! **18** Então vou sair daqui e voltar para meu pai. Vou dizer a ele, Pai, tenho pecado contra Deus [MTY/EUP] e contra o senhor. **19** Já não sou mais digno do senhor me chamar de seu filho. Empregue-me assim como um dos servos que o senhor emprega. **20** Aí ele saiu de lá e voltou à casa do seu pai. Mas quando ele ainda estava bem distante da casa, o pai dele o viu. Ele tinha pena dele. Ele correu para seu filho e o abraçou e o beijou na face. **21** Seu filho disse a ele, Pai, tenho pecado contra Deus [MTY/EUP] e contra o senhor. Já não sou mais digno do senhor me chamar do seu filho. **22** Mas o pai dele disse aos seus servos, Vão rápido e me tragam a melhor roupa na casa! Então coloca-a no meu filho. Ponham um anel no dedo dele para mostrar que estou honrando-o outra vez como meu filho. Ponham sandálias nos seus pés para mostrar que não o considero como escravo! **23** Então tragam o bezerro gordo e matem-no e assem-no! Nós (inc) devemos comer e estar alegres/festejar, **24** porque este é o meu filho! É como se estivesse morto e já está vivo outra vez. É como se estivesse perdido e agora alguém o achou! Então fizeram isso, e todos começaram a festejar. **25** Enquanto isso estava acontecendo, o filho mais velho estava fora [trabalhando]na roça. Quando ele chegou perto da casa, ele ouviu [pessoas tocando]música e dançando. **26** Ele chamou um dos servos e perguntou o que estava acontecendo. **27** O servo disse a ele, Seu irmão [mais novo]já voltou [para casa]! O pai de você [nos disse para]matar o bezerro gordo [para festejar], porque ele voltou são e salvo. **28** [Mas]o irmão mais velho estava zangado. Ele recusou entrar [na casa]. Então o pai saiu e insistiu com ele [para que entrasse]. **29** mas ele respondeu ao seu pai, Ouça! Faz muitos anos que trabalho para o senhor como um escravo. Eu sempre obedeci tudo que o senhor me mandou fazer. Mas o senhor nunca me deu nem um cabrito, para que eu [pudesse matar e cozinhar e]festejar com meus amigos. **30** Mas esse filho seu gastou todo o [dinheiro que recebeu daquilo]que o senhor deu a ele. Ele o gastou [para pagar por dormir com]prostitutas! Agora ele já voltou para casa, [mas não é justo que os servos]do senhor tenham matado o bezerro gordo [e o tenham cozinhado]para ele! **31** Mas o pai dele lhe disse, Meu filho, você sempre tem estado comigo, e toda a minha propriedade [que eu não dei ao irmão de você]é seu/de você. **32** mas [é como se]seu irmão estivesse morto e é vivo de novo! [É como se]ele estivesse perdido e alguém já o achou! Portanto, é apropriado que nós estejamos felizes e festejemos!

16 [Jesus]também disse aos discípulos dele, "Havia um homem rico que tinha um administrador de casa. Certo dia alguém disse a ele que o administrador estava manejando mal o dinheiro do homem rico. **2** Então ele chamou [o administrador]e disse a ele, É terrível/é a verdade o que eles dizem a respeito do senhor! Dê para mim um relato [dos fundos]que o senhor está dirigindo, porque o senhor não pode ser mais o administrador [da]minha [casa]. **3** aí o administrador disse para si mesmo, Meu senhor está para me despedir, então não sei o que/o que é que vou fazer. Pois não sou bastante forte para [trabalhar] cavando valas e tenho vergonha demais para pedir [dinheiro]. **4** [De repente ele teve uma ideia]. Já sei o que farei, para que as pessoas me recebam nas suas casas [e providenciem para mim]depois do meu chefe me despedir! **5** [Então um por um]ele chamou as pessoas que deviam dinheiro ao seu chefe. Ele perguntou ao primeiro, Quanto é que deve para meu chefe? **6** O homem respondeu, 800 barris de azeite de oliva. O administrador disse a ele, Tome as sua conta e sente-se e mude logo para

400 barris! 7 Ele disse a outro homem, Quanto é que o senhor deve? O homem respondeu, mil medidas de trigo. O administrador disse a ele, Tome a sua conta e mude esta figura para oitocentas medidas! [Ele fez coisas semelhantes aos outros que deviam dinheiro ao seu chefe.] 8 Quando o chefe [soube do que o administrador dele tinha feito], ele admirava o administrador desonesto pela coisa esperta que tinha feito. [A verdade]é/isso mostrou que as pessoas que não seguem a Deus neste mundo agem com mais esperteza para com os outros do que as pessoas que seguem a Deus. (aiōn g165) 9 [Então]digo isto a vocês: usem o dinheiro que têm para ajudar aos outros para que eles se tornem seus amigos. Então quando [morrerem]e não puderem [levar]nenhum dinheiro consigo, [seus amigos]vão receber vocês em uma morada [no céu]que dura para sempre. (aiōnios g166) 10 Aqueles que manejam fielmente as [coisas]pequenas vão manejar fielmente as [coisas/os assuntos]importantes. Aqueles que são desonestos [na sua maneira de manejar os assuntos]pequenos vão ser desonestos [na sua maneira de tratar de assuntos]importantes. 11 Então se vocês não tiverem manejado fielmente o dinheiro [que Deus lhes tem dado aqui]na terra, ele certamente não vai/como é que ele vai [deixar vocês]possuírem as verdadeiras riquezas espirituais [no céu]! 12 E se não tiverem manejado fielmente as coisas que são de outras pessoas, [Deus]certamente não vai/como é que Deus vai deixar vocês receberem [tesouros no céu que]vão pertencer a vocês! 13 Nenhum servo pode servir [igualmente]a dois chefes. [Pois se tentasse fazer isso], ele iria desprezar e odiar um deles e amar e ser devotado ao outro. [Da mesma maneira], não se pode [devotar a sua vida à veneração]a Deus e [à veneração]ao dinheiro [ao mesmo tempo]." 14 Havia [ali]alguns fariseus. Eles adoravam [amassar]dinheiro. Quando ouviram Jesus dizer isso, eles se zombaram dele. 15 Mas ele disse a eles, "Vocês tentam fazer com que os outros pensem que são justos, mas Deus conhece seus seres interiores/corações. [Portanto ele vai rejeitar vocês. Guardem em mente que muitas]coisas que as pessoas acham boas/estimam muito, Deus acha que são detestáveis. 16 As leis [que Deus deu a Moisés]e aquilo que [escreveram]os profetas [governavam]até que chegou João [o batizador]. Desde então [eu]tenho pregado como Deus quer [governar as vidas das pessoas de maneira nova], e muitas pessoas estão [aceitando essa mensagem e]estão pedindo com grande desejo que Deus tome o controle das [suas vidas. Mas isso não quer dizer que Deus tenha colocado de lado as leis que ele antes estabeleceu]. 17 [Todas as]leis [de Deus, até mesmo aqueles que parecem]insignificantes, são mais permanentes do que a terra e o céu. 18 [Por exemplo, já que Deus considera que o casamento dura/é válido até que morra ou o esposo ou a esposa, ele considera que]qualquer um que se divorcie de sua esposa e se case com outra mulher esteja cometendo adultério, e que qualquer um que se case com uma mulher cujo esposo tenha se divorciado dela também esteja cometendo adultério." 19 [Jesus também disse], "havia um homem rico que vestia [roupas caras]de linho, cor de roxo. Ele comia luxuosamente todos os dias. 20 [Também]todos os dias [algumas pessoas]deitaram um homem pobre chamado Lázaro no portão da [casa]do rico. O corpo de Lázaro estava coberto de feridas. 21 Ele [tinha tanta fome que]desejava comer os restos [de comida]que caíam da mesa onde [comia]o homem rico. Além disso, [o que era ainda pior], os cachorros chegavam e lambiam as feridas do pobre. 22 Finalmente o pobre morreu. Então os anjos o levaram para [começar a festejar]perto de Abraão, seu [grande antepassado]. O rico também morreu, e [umas pessoas]enterraram o corpo dele. 23 No lugar onde as pessoas mortas esperam [até Deus julgá-las], ele estava sofrendo muita dor. Ele olhou para cima e viu Abraão à distância, e viu Lázaro sentado perto de Abraão. (Hadēs g86) 24 Então ele gritou, Pai Abraão, estou sofrendo muito nestas chamas! Portanto, [por favor]tenha pena de mim, e envie Lázaro [para cá]para que ele possa meter o seu dedo em água [e tocar na]minha língua para refrescá-la! 25 Mas Abraão respondeu, Filho, lembre-se de que quando você ainda estava vivo [na terra], você gozava [muitas]coisas boas. Mas Lázaro estava na miséria. Agora [é justo que]ele esteja feliz aqui, e que você sofra. 26 Além disso, há um grande vale entre você e nós. Como resultado, aqueles que querem ir daqui até onde você está, não podem. Além disso, ninguém pode cruzar de onde você está até onde nós (excl)

estamos. **27** Então o rico disse, Neste caso, pai [Abraão], peço que o senhor mande [Lázaro]até a casa do meu pai. **28** Tenho cinco irmãos [que vivem ali]. Diga a ele para aconselhá-los [que abandonem seus maus caminhos para que]eles também não venham a este lugar, onde as pessoas sofrem muitíssima dor! **29** Mas Abraão respondeu, [Não, seus irmãos]podem [ir às sinagogas onde os sacerdotes]leem o que Moisés e os profetas [escreveram]. Deixe-os ligar para o que [disseram]Moisés e os profetas! **30** Mas o rico respondeu, Não, pai Abraão, [isso não vai ser suficiente]! Mas se alguém daqueles que já morreram voltar [e falar com eles], eles vão abandonar as suas vidas de pecado. **31** [Abraão]disse a ele, Não! Se eles não ouvirem/escutarem [as palavras que]Moisés e os profetas escreveram, mesmo que alguém fosse ressuscitar dos mortos [e fosse adverti-los], ele não poderia convencê-los [de abandonarem suas vidas de pecado].

17 Certo [dia Jesus]disse aos seus discípulos, "Coisas que tentam [as pessoas]a pecarem certamente vão acontecer, mas ai de/será terrível para qualquer um que faça essas coisas acontecerem! **2** Vamos imaginar que alguém faz pecar um desses que [não crê em mim com muita firmeza]. Se prendessem uma pedra enorme no pescoço de tal pessoa e a jogasse no mar, [esse seria um castigo severo, mas Deus vai castigar essa pessoa]ainda mais severamente. **3** Tenham cuidado [de como agem]. Se um de vocês tiver um irmão crente que pecar, você deve repreendê-lo. Se ele [disser que]se arrepende de ter pecado [e se pedir para você perdoá-lo], perdoe-o. **4** Mesmo que ele peque contra você sete vezes em um dia, se ele for a você cada vez e disser, Arrependo-me do que fiz, você precisa continuar a perdoá-lo. **5** [Um dia]os apóstolos disseram ao Senhor, "Ajude-nos a confiar no senhor/em Deus com mais firmeza! **6** O Senhor respondeu, "Uma [semente]de mostarda [é pequena, mas é capaz de produzir uma planta bem grande. De modo semelhante,]se vocês realmente crerem que Deus [vai fazer o que pedirem, vocês podem realizar grandes coisas. Por exemplo,]vocês poderiam dizer a esta figueira brava, Arranque-se [pelas raízes]e plante-se no mar!, e ela os obedeceria. **7** [Jesus também disse], "Vamos imaginar que um de vocês tem um servo que trabalha [na sua lavoura]ou que cuida de suas ovelhas. Quando ele entra na casa depois de estar na roça, você não vai dizer/será que você diria, Sente-se logo e coma! **8** Em vez disso, você diria a ele, Ponha seu avental e prepare uma refeição para mim! Então sirva para mim para que eu possa comer e beber. Depois, você pode comer e beber. **9** Você não vai agradecer/será que você vai agradecer o seu servo/empregado por ter feito o trabalho que você lhe pediu para fazer! **10** De modo semelhante, quando vocês tiverem feito tudo que [Deus]pede a vocês que façam, vocês devem dizer, nós (inc) Não somos dignos [de Deus nos agradecer]. Somos apenas os servos/empregados dele. Temos feito somente as coisas que ele nos disse para fazermos. **11** Enquanto [Jesus e seus discípulos]estavam andando pelo caminho para Jerusalém, passavam pela [região]entre [os distritos de]Samaria e Galileia. **12** Quando entravam em uma aldeia/um povoado, dez leprosos chegaram perto da estrada. [Porque os leprosos não podiam aproximar-se das pessoas], ficaram a uma distância **13** e disseram, "Jesus, mestre, tenha pena de nós [e nos cure]!" **14** Quando ele os viu, disse [a eles], "Vão mostrar-se aos sacerdotes [para que eles possam ver se estão curados]." Enquanto iam [para os sacerdotes], foram curados. **15** Aí um deles, quando viu que estava curado, voltou-se para trás, louvando a Deus em voz bem alta. **16** Ele [foi a Jesus], prostrou-se/ajoelhou-se aos pés de Jesus, e o agradeceu. Este homem era samaritano, [não judeu]. **17** Então Jesus disse, "Eu curei dez [leprosos]! Estou triste/desapontado que os outros nove não tenham voltado/onde estão os outros nove? **18** Estou triste/por que será que este homem não judaico é o único que voltou para agradecer a Deus; nenhum dos outros voltou para mim!" **19** Então ele disse ao homem, "Levante-se e continue na sua viagem. [Deus salvou e]curou [você]porque você confiou [em mim]. **20** [Certo dia]alguns fariseus perguntaram [a Jesus], "Quando é que Deus [vai]governar como Rei?" Ele respondeu, "A maneira de Deus governar não é algo que as pessoas vão poder ver com seus olhos. **21** E as pessoas não vão poder dizer, Olhem! Ele está [governando]aqui! Ou, Ele está [governando]ali! Porque, [em vez de ser como vocês pensam], o governo/domínio

de Deus está nos seres interiores das pessoas (OU, já está acontecendo entre vocês)." **22** [Jesus]disse aos seus discípulos, Vai chegar o tempo quando vocês vão querer ver a mim, que cheguei do céu, [governando poderosamente]. Mas não vão ver isso. **23** [Algumas]pessoas vão dizer a vocês, Olhem, [o Messias]está ali! Ou [vão dizer], Olhem, está aqui! Quando disserem isso, não creiam nelas! Não as sigam [para irem ver o Messias]. **24** Porque quando brilha um relâmpago e ilumina o céu de uma ponta para a outra, [todos podem ver. Da mesma forma], quando [eu], que vim do céu, voltar de novo, [todos vão poder me ver]. **25** Mas antes disso acontecer, preciso sofrer de muitas maneiras (OU, muito). E as pessoas vão me rejeitar, [mesmo que tenham]observado meu ministério. **26** Mas quando eu, que vim do céu, [vier de novo, a vida]vai ser conforme era quando [vivia]Noé. **27** [Naquela época]as pessoas comiam e bebiam [como sempre], casavam-se [como sempre], até o dia quando Noé [e sua família]entraram no barco grande. Então chegou o dilúvio e destruiu todos aqueles [que não entraram no barco]. **28** Da mesma forma, quando Ló [vivia em Sodoma, as pessoas ali]comiam e bebiam [como de costume]. Compravam coisas e vendiam coisas. Plantavam [roças]e construíam [casas como sempre]. **29** Mas no dia quando Ló [e sua família]saíram de Sodoma, fogo e enxofre [ardente]desceu do céu e destruiu todos [que ficaram na cidade]. **30** Vai ser igual quando eu, que vim do céu, voltar. **31** Naquele dia, se alguém estiver fora da sua casa e todas as coisas que pertencerem a ele estiverem dentro [da casa], não deve entrar [na casa]para tirá-las [porque não haverá tempo suficiente para fazer isso]. De modo semelhante, quem estiver trabalhando na roça não deve voltar [para sua casa]para buscar nada; [ele precisa fugir rápido]. **32** Lembrem-se da mulher de Ló! [Ela voltou para trás querendo tirar algumas das suas coisas de Sodoma, e morreu logo virou um pilar de sal]. **33** Aquele que deseja segurar sua vida [e seus bens]não vai viver [eternamente]. Mas aquele que está [disposto a]morrer [por minha causa]vai viver [eternamente]. **34** Digo isto a vocês: naquela noite [em que eu voltar], vai haver duas pessoas [dormindo]em uma cama. [Deus]vai levar aquele [que crê em mim para o céu]e vai deixar o outro [para trás para castigá-lo]. **35** Duas mulheres estarão moendo trigo juntas; [Deus]vai levar uma delas e deixar a outra [para trás]. **37** [Seus discípulos]disseram a ele, "Senhor, onde [isso vai acontecer]? Ele respondeu a eles, "Onde tiver um corpo morto, os urubus se juntarão [para comê- lo]. [De modo semelhante, onde houver pessoas que estão mortas espiritualmente/que não creem em mim, Deus logo vai castigá-las]."

18 [Jesus]contou uma parábola [aos seus discípulos]para ensiná-los que sempre deviam orar com confiança e não deviam ficar desanimados [se Deus não fizesse imediatamente o que eles pediam]. **2** Ele disse, "Em certa cidade havia um juiz que não temia a Deus e não se importava com as pessoas. **3** Havia uma viúva naquela cidade que sempre ia a ele e dizia, Resolva, por favor, o que é justo [na disputa entre mim e]o homem que se opõe a mim [na justiça]! **4** Durante muito tempo o juiz recusava [ajudá-la]. Porém mais tarde ele disse para si mesmo, Não temo a Deus e não me importo com as pessoas, **5** mas esta viúva não deixa de me perturbar! Por isso vou [decidir o caso dela e mostrar]que ela está no seu direito. [Pois se eu não fizer isso], ela vai me cansar vindo a mim continuamente. **6** Então o Senhor [Jesus]disse, [Mesmo que]o juiz nem fosse um homem justo, prestem atenção no que disse! **7** [Da mesma forma], Deus certamente/será que Deus não vai mostrar que [o que vocês]têm feito está certo. [Ele vai fazer isso para vocês]que ele escolheu. Ele vai fazer isso para vocês que oram honestamente para ele dia e noite [pela sua ajuda/pedindo a ajuda dele]. Ele pode demorar [em ajudar vocês]. **8** mas digo a vocês, [um dia]ele vai mostrar que o que vocês fizeram foi certo, e vai fazer isso logo. Mas quando eu, que vim do céu, voltar para a terra, talvez não tenha/será que vai ter [muitas pessoas que ainda]estarão confiando [que eu vá vindicá-las](OU, que ainda estarão confiando em mim). **9** [Jesus]também contou uma parábola [para aconselhar]algumas pessoas que pensavam erradamente que eram aceitáveis a Deus por causa das coisas que faziam. Além disso, elas também desprezavam os outros. **10** [Ele disse assim]: "Dois homens subiram ao templo [em Jerusalém]para orar. Um deles era fariseu. O outro era cobrador de

impostos. **11** O fariseu ficou em pé e orou dentro de si mesmo silenciosamente, Deus, dou graças ao Senhor que não sou como outros homens. [Alguns]tiram o dinheiro [dos outros], alguns agem de forma injusta para com os outros, alguns são homens que cometem adultério. [Eu não faço tais coisas. E eu certamente não sou]como este cobrador de impostos [que engana as pessoas]! **12** [Embora a nossa lei diga que nós (excl) devamos]jejuar/deixar de comer [uma vez por semana], eu faço duas vezes por semana. Dou [para o senhor]dez por cento de tudo que ganho. **13** Mas o cobrador de impostos ficou longe [das outras pessoas na área do templo porque ele se sentia muito indigno]. Ele nem olhou para o céu. Pelo contrário, batia no peito [para mostrar que estava arrependido do seu pecado.]Ele disse, Deus, sou pecador; tenha misericórdia de mim [e perdoe-me]!" **14** [Então Jesus disse,]Digo a vocês que quando o cobrador de impostos foi para casa, Deus apagou os seus pecados. [Lembrem-se disso]: [Deus]vai humilhar cada um que se exalta a si mesmo, mas [ele]vai exaltar todos os que se humilham. **15** [Certo dia quando muitas pessoas iam a Jesus,]estavam também levando crianças pequenas. Queriam que ele colocasse suas mãos [nas crianças e as abençoasse]. Quando os discípulos viram isso, eles repreenderam [aqueles que traziam as crianças]. **16** Mas Jesus chamou as crianças [para irem a ele]. Ele disse, "Não impeçam as crianças; deixem elas virem a mim! Os [que confiam]assim como elas são os que vão experimentar o controle/cuidado de Deus nas suas vidas. **17** Quero que vocês saibam que os que não deixam [confiantemente]que Deus dirija [as suas vidas]assim como fazem as crianças, não vão [gozar a bênção de]ter Deus como seu rei/chefe. **18** Um líder [judaico]perguntou [a Jesus], "Bom mestre, o que é que devo fazer para viver eternamente [com Deus]?" **(aiōnios g166)** **19** Jesus disse a ele, "[Você deve considerar com cuidado/você entende que ao]dizer que sou bom [você está implicando que sou Deus], pois somente Deus é bom. Nenhum [outro]é bom! **20** [Mas para responder à sua pergunta], você sabe os mandamentos [que Deus deu a Moisés. Ele mandou coisas tais como], Não cometa adultério! Não mate [ninguém]! Não roube! Não minta! Honre a seu pai e a sua mãe!" **21** O homem disse, "Já que obedeci [todos estes mandamentos]desde jovem, [deve haver outra coisa que não tenho feito/isso é o suficiente?"] **22** Quando Jesus [o]ouviu [dizer]isso, respondeu a ele, "Tem uma coisa que você [ainda]não [fez]. Venda tudo quanto possui. Então dê [o dinheiro]aos pobres. Como resultado você vai ser rico [espiritualmente]no céu. [Depois de fazer o que acabo de dizer a você], venha comigo [e seja meu discípulo]!" **23** O homem saiu triste quando ouviu isso, porque ele era muito rico [e não queria dar tudo]. **24** Jesus olhou para ele [enquanto saía]e disse, "É muito difícil aqueles que são ricos resolverem deixar que Deus controle suas vidas. **25** [Vocês diriam que]é impossível um camelo passar pelo fundo de uma agulha. É [quase]tão difícil quanto isso um homem rico resolver deixar que Deus controle sua vida. **26** [Os judeus pensavam que Deus favorecia os ricos, e por isso eles pensavam que se Deus não salvasse os ricos, ele também não iria salvar os outros]. Então [um dos discípulos]que o ouviu dizer isso respondeu, "Se for assim, parece [que Deus]não vai salvar ninguém!" **27** Mas ele disse, "Sim, é impossível que as pessoas [salvam a si mesmas]. Mas Deus pode [salvar qualquer um]!" **28** Então Pedro disse, ["E nós?]Nós (excl) deixamos tudo que possuímos e temos ido com o senhor. **29** Ele disse a eles, "Quero que vocês saibam que todos aqueles que deixam suas casas ou suas mulheres ou crianças, ou seus irmãos ou seus pais, [para dizer aos outros]como Deus quer controlar [as vidas deles], **30** vão receber nesta vida muitas vezes [mais do que deixaram]. E na época futura estarão vivendo eternamente [com Deus]. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** [Jesus]levou seus [discípulos]à parte e disse a eles, "Ouçam com cuidado! Nós (inc) estamos [para]subir a Jerusalém. [Lá]tudo que os profetas escreveram sobre mim, aquele que vim do céu, vai acontecer. **32** [As pessoas/meus inimigos]vão me entregar às mãos dos não judeus. Eles vão zombar de mim, e maltratar-me e cuspir em mim. **33** Eles vão bater em mim e depois vão me matar. Mas no terceiro dia depois disso vou tornar a viver." **34** Mas [os discípulos]não entenderam nada daquilo que ele disse. [Algo/Deus]impediu que eles entendessem o significado do que ele estava dizendo a eles. **35** Quando [Jesus e seus discípulos]chegaram perto da [cidade de]Jericó, um homem cego estava

sentado ao lado da estrada. Ele estava pedindo [dinheiro]. **36** Quando ele ouviu a multidão [de pessoas]passar, perguntou a alguém, "O que está acontecendo?" **37** Eles disseram a ele, "Jesus, [o homem]da [cidade de]Nazaré, está passando." **38** Ele gritou, "Jesus, [o Messias]descendente do [Rei]Davi, tenha pena de mim!" **39** Aqueles que andavam na [frente da multidão]o repreenderam. Disseram a ele para ficar quieto. Mas ele gritou ainda mais alto, "[Messias]descendente do [Rei]Davi, tenha pena de mim!" **40** Jesus parou e pediu que [eles]trouxessem o homem a ele. Quando [o homem cego]se aproximou, Jesus perguntou a ele, **41** "O que é que você quer que eu faça para você?" Ele respondeu, "Senhor, faça com que eu veja outra vez!" **42** Jesus disse a ele, "Pois veja! Porque você confia [em mim], já curei você!" **43** Logo ele podia ver. Ele foi com Jesus, louvando a Deus. Quando todos os que [andavam com ele]viram isso, eles louvaram a Deus.

19 Eles entraram em Jericó e estavam atravessando a cidade. **2** Havia [ali]um homem chamado Zaqueu. Ele era chefe dos cobradores de impostos, e era rico. **3** Ele tentou ver Jesus, mas ele era baixo e tinha uma grande multidão de pessoas [perto de Jesus]. Por isso ele não podia vê-lo. **4** Então ele correu diante de Jesus [na mesma estrada]onde Jesus estava andando. Ele subiu em uma figueira para ver Jesus. **5** Quando Jesus chegou ali, ele olhou para cima e disse a ele, "Zaqueu, desça rápido, porque [Deus quer]que eu vá [com você]para sua casa para ficar ali [hoje à noite]!" **6** Aí ele desceu logo. [Ele levou Jesus à sua casa]e o recebeu com alegria. **7** Aqueles [que viram Jesus ir até ali]se queixaram dizendo, "Ele já entrou [em uma casa]para ser hóspede de um homem que é pecador!" **8** Então Zaqueu levantou-se/pôs-se em pé enquanto eles estavam comendo e disse ao Senhor [Jesus], "Senhor, quero que o senhor saiba que vou dar a metade dos meus bens aos pobres. Também, quanto às pessoas que tenho enganado, vou devolver a elas quatro vezes mais a quantia que [recebi delas ao enganá-las]. **9** Jesus disse a ele, "Hoje [Deus]tem salvado/perdoado [você e todos os demais em]esta casa, porque você também [tem mostrado que confia em Deus assim como fez]o seu antepassado Abraão. **10** Lembre-se disso: [eu], que desci do céu, vim para procurar e salvar [pessoas como você]que tem [se desviado de Deus, assim como um pastor procura as ovelhas]perdidas. **11** Eles estavam se aproximando de Jerusalém, e aqueles [que andavam com Jesus]e que o ouviram dizer essas coisas pensavam que [quando ele chegasse a Jerusalém]ele ia se tornar o rei deles. **12** [Então]ele contou a eles esta parábola: "Um príncipe se aprontou para ir a um país distante para que [o imperador]o fizesse rei. [Ele pretendia]voltar mais tarde. **13** [Antes de sair], ele chamou dez dos seus servos. Ele deu a cada um deles uma moeda que valia três meses de salário. Ele disse a eles, Façam comércio com estas até que eu volte! [Então ele saiu]. **14** Mas [muitos dos]seus compatriotas o odiavam. Por isso eles enviaram uns mensageiros atrás dele para dizer [ao imperador], Nós não queremos que este homem seja nosso rei! **15** Mas [o imperador]o fez rei. [Mais tarde]o [novo rei]voltou. Aí ele [deu uma ordem que alguém]chamasse os servos a quem ele tinha dado as moedas. Ele queria saber quanto eles tinham ganhado ao negociar com suas moedas. **16** O primeiro homem veio [a ele]e disse, Senhor, com sua moeda eu ganhei mais dez [moedas]! **17** Ele disse a esse homem, Você é um bom servo! Você tem feito muito bem! Porque você [manejou]fielmente uma quantia pequena [de dinheiro, vou lhe dar]a autoridade [para governar]dez cidades. **18** Aí o segundo servo veio a ele e disse, Senhor, com sua moeda eu tenho ganhado mais cinco [moedas]! **19** Ele disse àquele servo, [Vou dar a você a autoridade para governar]cinco cidades. **20** Então chegou outro servo. Ele disse, Senhor, aqui está a sua moeda. Eu a embrulhei em um pano e guardei, [para que nada acontecesse a ela]. **21** Fiz isso [porque]estava com medo [do que o senhor faria comigo se o negócio falhasse]. Eu [sabia que]o senhor era um homem que não faz coisas tolas com seu dinheiro. O senhor [até]tira [dos outros dinheiro]que realmente não [pertence ao senhor, assim como]um lavrador que colhe trigo [da roça de outro]. **22** Ele disse àquele servo, Que servo mau! Vou condená-lo pelas mesmas palavras que [acaba de falar]! Pois você sabia/será que você não sabia que eu não faço coisas tolas/estúpidas com meu dinheiro. [Você disse]que eu [até] tiro [dos outros dinheiro]que realmente não [me pertence], como um

fazendeiro que colhe trigo [da roça de outro].
23 Então, você devia [pelo menos]ter dado/por
que foi que você não deu meu dinheiro ao
banco? Então ao voltar poderia ter recolhido
aquela quantia mais os juros! **24** Então [o rei
]disse àqueles que estavam ali perto, Tirem
a moeda dele e dê [ao servo]que tem dez
moedas! **25** Eles protestaram, Senhor, ele já
tem dez [moedas]! **26** [Mas o rei disse], Digo
isto a vocês: a todos os que usam bem o que já
receberam, [eu]vou dar mais. Mas daqueles que
não usam bem o que já receberam, vou tirar
até mesmo o que ainda têm. **27** Ora, [quanto a
]esses inimigos meus que não queriam que eu
governasse sobre eles, tragam eles para cá e
executem/matem enquanto estou olhando! **28**
Depois de [Jesus]dizer essas coisas, [continuou
na estrada]para Jerusalém, indo diante dos
seus discípulos. **29** Quando chegaram perto das
[aldeias de]Betfagé e Betânia, perto do monte
que se chama o monte das oliveiras, **30** ele disse
a dois dos seus discípulos, "Vão à aldeia na
nossa frente. Quando vocês dois entrarem [na
aldeia], vão ver um animal novo que ninguém
ainda montou. Desamarrem-no e tragam-no
para mim. **31** Se alguém perguntar a vocês,
Por que vocês o estão desamarrando?, digam a
ele, O Senhor precisa dele. **32** [Então]os [dois
]que ele mandou foram [à aldeia]e acharam
o [animal]assim como ele lhes tinha dito. **33**
Enquanto eles o desamarravam, os donos do
animal disseram aos dois, "Por que é que vocês
estão desamarrando esse animal novo?" **34** Eles
responderam, "O Senhor precisa dele." [Aí os
donos disseram que eles podiam levá-lo]. **35**
Os [dois discípulos]levaram o animal a Jesus.
Colocaram suas capas em cima do animal [como
sela]e ajudaram Jesus a montar nele. **36** Aí
enquanto ele andava montado, [outras pessoas
]espalharam suas capas na estrada [para honrá-
lo]. **37** Quando chegaram perto [de Jerusalém],
na estrada que desce do monte das oliveiras,
toda a multidão dos discípulos começou a
alegrar-se e louvar a Deus em voz bem alta por
todos os milagres que eles tinham visto [Jesus
fazer]. **38** Eles estavam dizendo, "[Deus]tem
abençoado o nosso rei que vem para representar
[MTY] o Senhor! Que haja paz [entre Deus]no
céu [e nós o povo dele]! Que todos louvem a
Deus!" **39** Alguns dos fariseus que faziam parte
da multidão disseram a ele, "Mestre, repreenda
seus discípulos [por dizerem coisas deste tipo]!"
40 Mas Jesus respondeu, "Digo isto a vocês: se
estas pessoas ficassem caladas, até as pedras
iriam gritar [para me louvar]!" **41** Quando [Jesus
]chegou perto de Jerusalém e viu a cidade, ele
chorou [sobre o povo dela]. **42** Ele disse, "[Meus
discípulos sabem o que precisam fazer]para
ter paz com Deus; como eu queria que hoje
mesmo [o resto de]vocês entendessem isso.
Mas agora vocês são incapazes de entender. **43**
Quero que vocês saibam isto: logo [seus inimigos
]chegarão e montarão uma rampa de ataque ao
redor da sua [cidade]. Vão rodear [a cidade]e
[apertá-la]de todos os lados. **44** Vão [quebrar
]os muros [e]destruir tudo. Vão esmagar vocês
e seu povo/seus filhos. [Quando terminarem de
destruir tudo,]não vai haver nem uma pedra em
cima de outra. [Tudo isso vai acontecer]porque
vocês não reconheceram o tempo quando Deus
mandou o [Messias]dele para [salvar]vocês. **45**
[Jesus]entrou em [Jerusalém e foi à área]do
templo e começou a expulsar as pessoas que
estavam vendendo [coisas ali]. **46** Ele disse a
eles, "[Um profeta]escreveu nas Escrituras [que
Deus disse], Meu templo vai ser um lugar onde
as pessoas oram; mas vocês a tornaram [em algo
semelhante]a uma cova onde [se escondem]os
ladrões!" **47** Todos os dias [daquela semana,
Jesus]estava ensinando as pessoas na [área]do
templo. Os principais sacerdotes, os homens que
ensinavam as leis [judaicas], e [outros]líderes
[dos judeus]tentaram achar um meio de matá-
lo. **48** Mas não acharam nenhum meio de fazer
isso, porque todas as pessoas ali o ouviram com
grande interesse [e os teriam resistido se eles
tivessem tentado fazer qualquer coisa para ferir
Jesus.]

20 Certo dia [durante aquela semana Jesus
]estava ensinando as pessoas na [área do
]templo e contando a elas a boa mensagem de
[Deus]. Enquanto ele fazia isso, os principais
sacerdotes, os homens que ensinavam as
leis [judaicas], e [outros]anciãos [judaicos
]chegaram a ele. **2** Eles disseram a ele, "Digam-
nos, por qual autoridade o senhor [expulsou os
vendedores daqui ontem]? Quem o autorizou
a agir [assim]?" **3** Ele respondeu, "Vou fazer
também a vocês uma pergunta. Digam-me, **4**
foi Deus [MTY/EUP] que [autorizou]que João
batizasse as pessoas ou foram outras pessoas que

o [autorizaram]?" 5 Eles discutiram isso entre si. Eles concluíram, "Se nós (inc) dissermos que foi Deus [MTY/EUP] [que o autorizou], ele vai nos dizer, Então vocês deviam ter crido o que João [disse]. 6 Mas se dissermos que foram [somente]pessoas [que autorizaram João], o povo vai [nos matar]jogando pedras em nós, porque todos creem que João foi um profeta [que Deus tinha mandado]. 7 Por isso responderam, "Nós (excl) não sabemos [quem foi que autorizou João]. 8 Aí Jesus disse a eles, "[Já que vocês não me responderam], não vou dizer a vocês quem foi que me autorizou para fazer estas coisas." 9 Então Jesus contou às pessoas ali esta parábola para ilustrar o que Deus faria aos judeus que rejeitaram aos profetas antigos e a ele: "Um homem plantou uvas. Ele arrendou a plantação de uvas a uns homens para eles cuidarem dela e dar a ele uma parte do fruto como pagamento/em troca. Depois ele foi a outro país e ficou ali por muitos anos. 10 Quando chegou o tempo de colher o fruto, ele enviou um servo aos homens que estavam cuidando da plantação. Ele esperava que eles dessem a ele uma parte do fruto. Mas depois do servo chegar, eles bateram nele e não deram a ele nada do fruto. Então eles o mandaram embora. 11 Mais tarde o dono mandou outro servo. Mas eles também bateram nele e o maltrataram. Mandaram-no embora sem dar a ele nada do fruto. 12 Mais tarde o dono mandou outro servo. Eles feriram esse e o jogaram fora. 13 Aí o dono disse para si mesmo, Não sei o que fazer/o que é que devo fazer! Aí ele teve uma ideia. Ele disse para si mesmo, Vou mandar o meu filho, que amo muito. Talvez eles o respeitem [e deem a ele a minha parte do fruto.] 14 Aí ele o mandou, mas quando os homens que cuidavam da plantação o viram chegar, eles disseram entre si, Aqui vem o homem que um dia vai ser o dono da terra do seu pai! Vamos matá-lo para que a plantação de uvas dele seja nossa! 15 Então eles o arrastaram para fora da plantação e o mataram. Pois vocês sabem o que o dono vai fazer com eles? 16 Vou dizer a vocês o que ele vai fazer: ele vai chegar e matar esses homens que estavam cuidando da plantação de uvas. Aí ele vai arranjar outras pessoas para cuidarem dela." Quando eles ouviram isso, disseram, "Que isso nunca aconteça! 17 Mas Jesus olhou diretamente a eles e disse, "Se vocês disseram isso, pensem no significado destas palavras que um profeta escreveu: Os homens que estavam construindo [uma casa]rejeitaram uma certa pedra. [Mas outros colocaram aquela mesma]pedra [no lugar próprio dela], e ela tem se tornado a mais importante do alicerce. 18 [Aquela pedra representa a mim, o Messias]. Cada um [que rejeita os meus ensinamentos é como um homem]que tropeça naquela pedra e se fere severamente, ou como alguém em que a pedra cai e o esmaga. [Deus vai destruir essas pessoas totalmente]." 19 Os principais sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas]perceberam que [Jesus]estava acusando-os quando contou a história [sobre o que fizeram esses homens maus]. Por isso eles tentaram levá-lo preso logo, mas [não fizeram isso, porque]tinham medo do que os [outros ali fariam se fizessem isso]. 20 Então eles o observaram com cuidado. Eles também pagaram espiões que fingiram ser sinceros. [Porém]eles realmente queriam fazê-lo dizer algo pelo [qual eles pudessem acusá-lo]. Eles queriam poder entregá-lo à autoridade do governador [da província. Eles também sabiam que os judeus estavam aborrecidos por terem que pagar impostos ao governo.] 21 Esses espiões perguntaram a ele, "Professor, nós (excl) sabemos que o senhor fala e ensina o que é certo. O senhor diz a verdade mesmo que saiba que as pessoas importantes não vão gostar. O senhor ensina a verdade sobre o que Deus quer que façamos. 22 [Então diga-nos o que pensa sobre isso]: nós (excl) pagamos impostos ao governo romano. Segundo [a lei que Moisés escreveu], é certo [nós fazermos isso]ou não? 23 Mas eles sabia que eles estavam procurando enganá-lo [para que ele entrasse em dificuldades ou com os judeus, que odiavam pagar esses impostos, ou com o governo romano]. Por isso ele disse a eles, 24 "Mostre para mim uma moeda. [Então me digam]de quem é a foto/figura [que eles têm estampado]nela. E digam-me de quem é o nome nela." 25 [Eles mostraram uma moeda a ele e]disseram, "Tem o nome e a figura de César, [o chefe principal do governo romano]." Jesus disse a eles, "neste caso, deem ao governo o que ele [requer], e deem a Deus o que ele/Deus [requer]." 26 Enquanto as pessoas estavam ali, os [espiões]não podiam achar nada errado no que ele disse. Ficaram admirados com a

resposta dele. Por isso não disseram nada. **27** Alguns homens da [seita chamada]Saduceus foram a [Jesus]. Estes são homens que negam que as pessoas vão viver de novo depois de morrerem. **28** [Para desacreditar a ideia de que as pessoas vão viver de novo], eles perguntaram a ele, "Mestre, Moisés escreveu para nós [judeus]que se um homem que tem esposa mas não tem filhos morrer, [se a esposa dele ainda estiver viva, e se ele tiver irmão], este seu irmão deve casar-se com a viúva [do morto]. Então [se esses dois tiverem filhos, as pessoas vão considerar]que os filhos pertencem ao homem [que morreu], para que [ele continue a ter descendentes]. **29** Pois bem, havia sete irmãos. O [irmão]mais velho casou-se com uma mulher, mas os dois não tiveram filhos. Mas tarde ele morreu. **30** O segundo irmão [seguiu esta lei, mas a mesma coisa aconteceu]. **31** Aí o terceiro [irmão]casou-se com ela, [mas a mesma coisa aconteceu outra vez]. Todos os sete [irmãos casaram-se com aquela mulher um por um,]mas não tiveram filhos e um por um eles morreram. **32** Depois a mulher também morreu. **33** Portanto, [se fosse verdade, como alguns dizem, que]as pessoas tornam a viver, na sua opinião, de quem é que essa mulher vai ser esposa quando as pessoas viverem de novo? [Lembre-se de que vai ser impossível resolver, porque]ela era casada com todos os sete irmãos!" **34** Jesus respondeu a eles, "Os homens que vivem aqui neste mundo tomam esposas, ou [os pais]dão esposas [aos homens]. **(aiōn g165)** **35** Mas os homens que Deus considera dignos de estarem no céu depois de viverem de novo não vão casar-se. **(aiōn g165)** **36** [Vocês também precisam saber que]eles não podem morrer mais, porque serão [imortais]como os anjos. [O de Deus fazer com que]vivam de novo [vai mostrar]que eles são filhos de Deus. **37** Mas quanto ao assunto das pessoas viverem de novo depois de morrerem, Moisés escreveu algo. No lugar onde [ele escreveu sobre]a sarça [que ardia/espinheiro que queimava], ele fala no Senhor como sendo o Deus que Abraão [adora]e o Deus que Isaque [adora]e o Deus que Jacó [adora. Abraão, Isaque e Jacó morreram muito antes disso. Mas Deus disse que eles ainda estavam adorando-o]! [Portanto nós (inc) sabemos que os espíritos deles ainda estavam vivos]! **38** Ele é o Deus que os vivos [adoram], não o Deus que os mortos [adoram]! Todas as pessoas que vivem [de novo depois de morrerem continuam a viver para honrar a ele]!" **39** Alguns dos homens que ensinavam as leis [judaicas]responderam, "Mestre, o senhor deu uma boa resposta! **40** Depois disso, eles não se atreviam a fazer mais perguntas [deste tipo]a ele. **41** [Mais tarde]ele disse a eles, "As pessoas [devem ser erradas que/por que é que as pessoas dizem que o Messias é apenas]descendente do [Rei]Davi. **42** Porque Davi mesmo escreveu no livro dos Salmos, Deus disse a meu Senhor/Líder, Sente-se aqui do meu lado no lugar onde vou honrá-lo muito. **43** Sente-se aqui enquanto eu derrotar por completo os inimigos do senhor. **44** Davi chama [o Messias], "Meu Senhor/Líder." Portanto, [o Messias]não pode ser/como é que o Messias pode ser [apenas]um descendente [do Rei Davi]! [Ele deve ser muito maior do que Davi. Não é assim mesmo?]" **45** Enquanto todas as [outras]pessoas estavam ouvindo, [Jesus]disse aos seus discípulos, **46** "Tenham o cuidado de [não se comportarem como]aqueles que ensinam as leis [judaicas]. Eles gostam de vestir capas compridas e andar [para fazer as pessoas pensarem que eles são muito importantes]. Eles gostam que [os outros]os cumprimentem [com respeito]nos mercados. Eles gostam [de sentar-se nos]lugares mais importantes nas sinagogas e nos lugares de honra nos banquetes. **47** Eles exploram/roubam as casas e os bens das viúvas. [Então]eles fingem que são bons ao fazer [longas]orações em [público. Deus]certamente vai castigá-los bem severamente.

21 [Jesus]olhou [de onde estava sentado]e viu pessoas ricas colocando suas doações na caixa das ofertas [no pátio do templo]. **2** Ele também viu uma viúva pobre colocando duas moedas pequenas de cobre. **3** Ele disse [aos seus discípulos], "Observem o que estou dizendo: estes outros têm muito dinheiro, mas deram [só um pouquinho dele]. Mas esta mulher, que é muito pobre, tem colocado tudo que tinha, o dinheiro para pagar pelas coisas que precisa! Por isso [Deus considera que]esta viúva pobre tem colocado mais do que todos os outros! **5** Alguns [dos discípulos de Jesus]falavam do templo. [Eles comentaram sobre]as pedras bonitas [com que os homens tinham construído o templo]e os outros enfeites que

[pessoas]tinham dado, enfeites [que estavam nos muros]. Mas ele disse, **6** "[Quero dizer algo a vocês a respeito]destas coisas que estão olhando. [Invasores estrangeiros vão destruir estes edifícios por completo. Quando isso acontecer], nenhuma pedra [no pátio deste templo]estará deixado em cima de outra." **7** [Mais tarde]eles perguntaram a ele, "Mestre, quando é que isso vai acontecer? O que é que vai acontecer [para nos mostrar]que as coisas [que o senhor acaba de nos dizer]estão para ocorrer?" **8** Ele disse, "Muitas pessoas virão e dirão que têm a minha autoridade. Eles vão dizer, Eu sou [o Messias]! Eles também [dirão], "Já chegou a hora [de Deus governar]! Portanto tenham cuidado para que eles não enganem [vocês]. Não os sigam [para se tornarem discípulos deles]! **9** Também, quando ouvirem de guerras e de pessoas que estão fazendo confusão, não fiquem aterrorizados! [Lembrem-se de que Deus já disse que]estas coisas vão acontecer. Mas não vai ser este o tempo quando [o mundo]vai terminar." **10** Então ele disse a eles, "[As pessoas que vivem em]vários países vão brigar umas contra as outras, e vários governos vão brigar uns contra outros. **11** Vai haver grandes terremotos, e em várias áreas vai ter fomes e pragas. [As pessoas vão ver]coisas que as assustarão muito. Também vai haver coisas estranhas/anormais acontecendo no céu. **12** Mas antes de todas estas coisas acontecerem, eles vão perseguir [vocês]e levar vocês presos. Eles vão julgar [alguns de]vocês nas casas de adoração dos judeus e vão [pôr vocês]nas prisões. Vão levar vocês a reis e a governadores porque são meus [discípulos]. **13** Esta será a hora de vocês falarem a eles [sobre mim]. **14** [Por isso]resolvam dentro de si mesmos não estarem pensando antes disso acontecer sobre o que vão dizer para se defender, **15** Porque eu vou dar a vocês as palavras sábias para dizer. Como resultado, nenhum daqueles que se opõem a vocês vai poder contrariar o que dizem nem contradizer vocês. **16** Até mesmo seus pais e irmãos e outros parentes e amigos [que não creem em mim]vão trair vocês/ajudar os seus inimigos a prenderem vocês. Vão matar alguns de vocês. **17** [Vai parecer que todos]odeiam vocês porque [vocês creem em]mim. **18** Mas as suas almas estarão totalmente seguras. **19** Ao [aguentarem todas estas coisas que as pessoas vão fazer a vocês], vocês vão preservar a sua vida [eterna]." **20** Mas quando vocês virem/observarem que os exércitos dos [seus inimigos]têm rodeado Jerusalém, vão saber que é o tempo deles destruirem [esta cidade]por completo. **21** Naquela época os que estão no [distrito da]Judeia devem fugir para montes [mais altos]. Aqueles que estão nesta cidade precisam sair [rápido]. Aqueles que estão no campo perto da cidade não devem voltar à cidade [para pegar os seus bens antes de fugirem]. **22** [Vocês precisam obedecer o que eu digo a vocês]porque, para cumprir o que [os profetas]escreveram, [Deus]vai castigar bem severamente [as pessoas que ficam nesta cidade]. **23** [Sinto]muito pelas mulheres que estarão grávidas e mulheres que estarão amamentando [seus nenês]naqueles dias, [porque vai ser bem difícil elas fugirem]! [Sinto]muito [porque]as pessoas deste [país]estarão sofrendo muito [quando Deus as castigar]. **24** [Os inimigos delas]vão matar muitos delas com a espada. Vão capturar [outras]e levá-las a muitos [outros]países. Os não judeus vão pisar/conquistar Jerusalém até chegar o fim do tempo [determinado por Deus deles governarem a cidade]. **25** Também haverá coisas estranhas que vão [acontecer ao]sol, à lua e às estrelas. Em [muitas]nações na terra [as pessoas]estarão com muito medo e ficarão ansiosas [quando ouvirem]o mar rugir e [virem as grandes]ondas. **26** As pessoas vão desmaiar porque vão ter tanto medo ao esperarem o que vai acontecer no mundo. [Vão estar com medo]porque [Deus]vai [fazer com que]todas as estrelas no céu tremam. **27** Depois vão ver a mim, aquele que vim do céu, voltando pelas nuvens poderosamente e com grande brilho. **28** Então quando estas coisas [que acabo de descrever]começarem a acontecer, fiquem [retos]em pé [e]sejam corajosos, porque vai estar próximo o tempo quando [Deus]salvará vocês [de todo sofrimento]. **29** [Aí]ele contou a eles esta parábola: "Pensem na figueira, e em todas as [outras]árvores. **30** Logo que suas folhas começam a brotar, vocês sabem que o verão está perto. **31** Da mesma forma, quando vocês virem ocorrer estas coisas [que acabo de descrever], vocês mesmos vão saber que está quase na época de Deus realmente governar como rei/chefe. **32** Quero que vocês saibam

que todas [estas coisas que acabo de dizer]-lhes vão acontecer enquanto vocês que têm observado as coisas que faço ainda estão vivos. **33** Vocês podem [ter absoluta certeza de que]estas coisas de que tenho falado vão acontecer! Vocês podem ter até mais certeza disso do que [têm do fato da]terra e do céu ficar nos seus lugares! **34** Mas tenham cuidado/sejam vigilantes! Não fiquem bêbados/não participem das bebedeiras nem deixem as preocupações [da]vida distraírem vocês. [Se fizerem assim, sou capaz de voltar de repente], como uma armadilha [de repente pega um animal]. **35** [Guardem em mente que a minha volta vai surpreender]todos pelo mundo inteiro. **36** Então estejam sempre prontos. Orem para que tenham [forças]para aguentarem sem estarem com medo de todas essas coisas [difíceis]que vão acontecer, para que assim possam estar [confiantes]diante de mim, aquele que vim do céu." **37** Todos os dias [durante aquela semana, Jesus]ensinou as pessoas na [área do]templo [em Jerusalém]. Mas à noite ele [e seus discípulos]saíram [da cidade]e ficaram no Monte das [Oliveiras]. **38** Bem cedo [cada]manhã muitas pessoas foram ao [pátio]do templo para ouvi-lo.

22 Já estava quase no tempo de celebrar a festa dos pães sem fermento. Esta festa também se chama a Páscoa. **2** Os principais sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas]estavam procurando um meio de matar Jesus. [Mas queriam fazer isso secretamente], porque temiam que se não fizessem secretamente, as outras pessoas [iam resistir]. **3** Aí Satanás entrou em Judas, que se chamava [o homem da aldeia de]Cariote, [mesmo que]ele fosse um dos doze [discípulos]. **4** Ele foi ter com os principais sacerdotes e os oficiais dos guardas do templo. Eles discutiram como ele poderia ajudá-los a prender [Jesus]. **5** Eles estavam contentes [que ele quisesse fazer isso.]Eles ofereceram dar dinheiro a ele [por fazer isso]. **6** Então ele concordou [e levou o dinheiro]. Depois ele tentou achar uma oportunidade de trair/ajudá-los a prender [Jesus]quando ninguém estivesse perto. **7** Então chegou o dia na [festa]dos pães sem fermento quando [as pessoas]sacrificavam carneirinhos [para lembrarem do tempo quando Deus salvou os seus antepassados]. **8** Por isso Jesus disse a Pedro e João, "Vão preparar o jantar da Páscoa para nós [comermos]." **9** Eles responderam a ele, "Onde é que o senhor quer que nós o preparemos?" **10** Ele disse a [dois deles], "Ouçam com cuidado. Quando vocês dois entrarem na cidade, vão ver um homem carregando um pote [grande]de água. Sigam-no. 11 Quando ele entrar em uma casa, **11** digam ao dono, [Nosso]mestre [diz que nós (excl) devemos]perguntar [ao senhor], Onde fica a sala para hóspedes, que [eu arranjei]para comer o jantar da Páscoa com meus discípulos?" **12** Ele vai mostrar a vocês um salão grande que fica no [andar]superior [da casa]. Estará mobiliado/preparado. Preparem o jantar para nós ali." **13** Aí [os dois discípulos]entraram [na cidade]. Acharam tudo exatamente como [Jesus]tinha dito. Prepararam o [jantar]da Páscoa [ali]. **14** Quando chegou a hora [de comer o jantar], Jesus sentou-se com os [doze]apóstolos. **15** Ele disse a eles, "Tenho desejado muito comer este [jantar]de Páscoa com vocês antes de eu sofrer [e morrer]. **16** Quero que vocês saibam que não vou comer [a Páscoa]de novo até que todos os que Deus governa realmente percebam [o que ela representa]." **17** Então ele pegou um copo [de vinho]. Deu graças a [Deus]por ele. Depois ele disse, "Tomem isto e bebam todos um pouco dele. **18** Quero que vocês saibam que [de agora em diante]não vou beber vinho até que Deus me faça rei/chefe." **19** Então ele pegou pão. Deu graças a Deus pelo pão. Depois ele o quebrou [em pedaços]e deu a eles [para comerem]. Ele disse, "Este [pão representa]o meu corpo, que estou para sacrificar por vocês. Continuem a [comer pão]desta maneira para lembrarem-se do que [tenho feito por vocês]." **20** De modo semelhante, depois [deles jantarem], ele pegou [outro]copo de vinho. Ele disse, "[O vinho]neste copo [representa]meu sangue que vou derramar [quando morrer]. Este sangue [vai confirmar/selar]a nova aliança [que Deus está fazendo com vocês]. **21** Mas [observem que]aquele que vai ajudar meus inimigos a me prender está comendo aqui comigo. **22** Quero que saibam que [embora]eu seja aquele que vim do céu, vou [morrer]como Deus planejou. Mas ai daquele homem que vai me trair/ajudar os meus inimigos a me prenderem!" **23** Aí eles começaram a perguntar uns aos outros, "Quem entre nós faria tal coisa?" **24** [Os apóstolos

]começaram a discutir entre si, "Qual de nós [vai ser]o maior [quando Jesus se tornar rei]?" **25** Então Jesus disse a eles, "Os reis dos não judeus gostam de mostrar que são poderosos. Mesmo assim eles dão a si mesmos o título, Aqueles que ajudam o povo. **26** Mas vocês não devem ser como eles! Pelo contrário, aquele que quer que [Deus o considere]o maior deve [agir como se]fosse o menor/mais novo, [porque o costume é que os mais novos servem os mais idosos]. O líder deve ser quem serve [aos outros]. **27** Guardem em mente quem é/Quem é o mais importante. Certamente é aquele que [somente se senta]à mesa, não aqueles que servem [a refeição]. Mas eu, [o seu líder], tenho servido de [exemplo para vocês, ao estar]entre vocês como aquele que serve [vocês]. **28** Vocês são os que têm ficado comigo durante todas as minhas dificuldades. **29** Agora pois, assim como meu Pai me tem escolhido para governar como rei/chefe, estou escolhendo vocês **30** para que possam sentar-se e comer [e governar]comigo quando eu me tornar rei. Vocês vão se sentar em tronos para julgar as doze tribos de Israel [conforme a sua aceitação ou rejeição de mim como o Messias](OU, para governar sobre eles). **31** "Simão, Simão, escute! Satanás tem pedido a Deus, e Deus o tem permitido separar aqueles entre vocês que vão continuar a crer em mim daqueles que não vão continuar a crer em mim, assim como um homem peneira o trigo para separar o trigo da palha. **32** Mas tenho orado por você, Simão, para que você não deixe totalmente de crer em mim. Portanto quando você restaurar o seu relacionamento comigo, ajude seus irmãos apóstolos a confiarem mais em mim!" **33** Pedro disse a ele, "Senhor, estou pronto para ir com o senhor se eles colocarem o senhor na prisão, ou [até mesmo]para morrer com o senhor!" **34** Jesus respondeu, "Pedro, quero que você saiba que esta mesma noite, antes do galo cantar, você vai negar três vezes que me conhece!" **35** Então [Jesus]perguntou a todos eles, "Depois que mandei vocês [a outras aldeias], e [vocês foram]sem levar dinheiro nem sacola nem sandálias [extras], faltavam-lhes qualquer coisa?" Eles responderam, "Não, [nós (excl) não carecemos de]nada." **36** Aí[, para mostrar a eles que agora muitos iam se opor a eles/eles precisavam estar preparados para se cuidarem de si mesmos], ele disse a eles, "[Agora, as coisas vão ser diferentes. Portanto], aquele entre vocês que tem dinheiro deve levá-lo consigo. Da mesma forma, ele deve levar uma sacola [de viajante]. Aquele que não tem espada deve vender seu casaco e comprar uma espada. **37** Porque, digo a vocês agora, [algo precisa acontecer comigo para cumprir as palavras que um profeta]escreveu: Eles o trataram [como se fosse]um criminoso. Lembrem-se de que tudo que eles têm escrito de mim [nas Escrituras]precisa ser cumprido." **38** Os discípulos disseram, "Senhor, olhe! Nós (excl) temos duas espadas!" [Percebendo que eles não entenderam o significado do que ele tinha dito], ele respondeu a eles, "Basta de [falar em espadas]!" **39** Quando [Jesus]saíu [da cidade], foi, como era seu costume, ao monte das oliveiras. Seus discípulos foram com ele. **40** Quando chegou ao lugar [onde costumava ir/passar a noite], ele disse a eles, "Orem [que Deus os ajude]quando algo tenta vocês [a não crerem mais em mim]. **41** Aí ele se afastou deles a uma distância de mais ou menos 30 metros/a distância que alguém pode jogar uma pedra. Ele se ajoelhou e orou, **42** "[Meu]Pai, se o senhor estiver disposto, permita que eu não tenha que passar por [este]tempo de sofrimento. Porém não faça o que eu desejo; faça o que o senhor deseja." **43** Então um anjo do céu apareceu a ele e o fez ficar mais forte. **44** Ele estava muito angustiado. Então orou ainda mais honestamente. Seu suor caiu no chão como se fosse grandes gotas de sangue. **45** Quando se levantou de orar, ele voltou aos seus discípulos. Ele viu que estavam dormindo. Eles estavam exaustos porque estavam tão tristes. **46** Ele [os acordou e]disse a eles, "Estou desapontado/triste que vocês estejam/por que é que estão dormindo! Levantem-se! Orem [para que Deus ajude vocês]quando algo tentar vocês!" **47** Enquanto [Jesus]ainda falava, uma multidão chegou [a ele]. Judas, [mesmo que fosse]um dos doze [discípulos], estava guiando-os. Ele chegou perto de Jesus e o beijou [para mostrar àqueles que estavam com ele qual deles era Jesus]. **48** Jesus disse a ele, "Judas, [estou triste que é/é por meio de me beijar como se você me amasse que]você está ajudando meus inimigos a me prender/capturar, aquele que vim do céu!" **49** Quando os [discípulos]que estavam perto de [Jesus]deram conta do que

ia acontecer, eles disseram, “Senhor, devemos (excl) bater [neles]com as espadas?” **50** Um deles bateu no escravo do sumo sacerdote [com uma espada para matá-lo, mas somente]cortou sua orelha direita. **51** Mas Jesus disse, “Não [faça]mais disso!” Ele tocou na orelha [do escravo]e o curou. **52** Então Jesus disse aos principais sacerdotes, os oficiais da guarda do templo e os anciãos [dos judeus]que tinham chegado para [prendê-lo], “Dia trás dia eu estava com vocês no templo, mas vocês não me prenderam! **53** [Portanto é ridículo que]vocês/[então por que]é que vocês vieram aqui com tacapes e espadas para me prender, como se eu fosse bandido! Mas esta é a hora quando [Deus está permitindo que]vocês [façam o que querem]. Também é a época de [Satanás, que reina]/[governa na]escuridão, [fazer o que ele quer]. **54** Eles prenderam [Jesus]e o levaram embora. Eles o levaram à casa do sumo sacerdote. Pedro os seguiram à distância. **55** Acenderam um fogo no meio do pátio e se sentaram juntos. Pedro sentou-se entre eles. **56** Enquanto a luz [da fogueira]brilhava [no rosto dele, uma]empregada o viu e olhou fixamente para ele. Ela disse, “Este homem também estava [com o homem que eles prenderam]!” **57** Mas ele negou isso dizendo, “Senhora, eu não o conheço!” **58** Pouco depois outra pessoa viu pedro e disse, “Você também era um daqueles que [estava com]o homem [que eles prenderam]!” Mas Pedro disse, “homem, eu não sou [um deles]!” **59** Mais ou menos uma hora depois outra pessoa disse enfaticamente [de pedro], “[O modo deste]homem [falar mostra que ele]é do [distrito da]Galileia. Certamente este homem estava com o homem [que eles prenderam]!” **60** Mas Pedro disse, “Homem, não sei de que você está falando!” Imediatamente, enquanto ele ainda falava, um galo cantou. **61** O Senhor [Jesus]voltou-se e olhou diretamente para Pedro. Pedro lembrou-se do que o Senhor tinha dito a ele [antes], “Hoje à noite, antes do galo cantar, você vai negar três vezes [que me conhece].” **62** Ele saiu [do pátio]e chorou com grande tristeza. **63** Os homens que estavam guardando Jesus bateram nele e zombaram dele. **64** Eles cobriram os olhos dele e [bateram nele de novo. Então]eles disseram a ele, “[Já que você diz que]é profeta, [prove isso]dizendo para nós quem foi que bateu em você!” **65** Disseram muitas outras coisas ruins a respeito dele, insultando-o. **66** Quando [a manhã seguinte]amanheceu, muitos dos líderes [judaicos]se juntaram. O grupo incluía os principais sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas]. Eles o levaram à [assembleia dos judeus]. Ali disseram a ele, **67** “Se você é o Messias, diga-nos!” Mas ele respondeu, “Se eu disser isso a vocês, vocês não vão me acreditar. **68** Se eu perguntar a vocês [o que pensam do Messias], vocês não vão me responder. **69** Mas um dia vocês vão ver a mim, que vim do céu, sentado ao lado do Deus Altíssimo [e reinando]!” **70** Então eles disseram, “Se for assim, então [você]está [dizendo que]é o Filho de Deus/homem que também é Deus?” Ele disse a eles, “É justamente assim como vocês dizem.” **71** Aí eles disseram [uns aos outros], “Nós (inc) certamente não precisamos/por que é que devíamos pedir para mais pessoas darem testemunho contra ele! Nós mesmos O temos ouvido dizer [que ele é igual a Deus]!”

23 Aí o grupo inteiro se levantou e o levou a Pilatos, [o governador]. **2** Eles começaram a acusá-lo dizendo, “Nós (excl) temos achado que este sujeito tem causado problemas políticos no nosso país. Ele tem dito às pessoas que não devem pagar impostos ao governo romano. Também, ele diz que é o Messias, um rei. **3** Pilatos perguntou a ele, “O senhor [diz que quer ser]o rei [que governa sobre]os judeus?” Ele respondeu, “É o senhor que diz (OU, é como o senhor diz).” **4** Pilatos disse aos principais sacerdotes e [ao resto do]grupo, “Não concluo que este homem seja culpado de nenhum crime [pelo qual eu deva castigá-lo].” **5** Mas eles continuaram a insistir, dizendo, “Ele está incitando as pessoas [a se rebelarem]! Ele anda ensinando as suas ideias por todo o [distrito da] Judeia. Ele começou a [fazer isso]no [distrito da]Galileia e agora ele está fazendo aqui. **6** Quando Pilatos ouviu isso, ele perguntou, “Este homem é do [distrito da]Galileia?” **7** Quando eles disseram a ele que Jesus era [da Galileia, que era o distrito]governado por Herodes [Antipas, ele disse para eles]levarem Jesus a Herodes, porque Herodes estava em Jerusalém naquele tempo. **8** [Então fizeram isso]. Quando Herodes viu Jesus, ele estava muito contente. Ele [tinha ouvido falar de Jesus], e fazia muito que esperava ver Jesus fazer

algum milagre. 9 Então ele fez muitas perguntas
a Jesus, mas Jesus não respondeu [a nenhuma
das perguntas]. 10 Os principais sacerdotes e os
homens que ensinavam as leis judaicas ficaram
em pé perto dele, acusando-o muito/veemente.
11 Aí Herodes e seus soldados zombaram de
[Jesus]. Colocaram roupas bonitas/elegantes
nele [para fazerem pouco dele como rei]. Depois
Herodes o mandou de volta para Herodes. 12 Até
aquele tempo Herodes e Pilatos eram inimigos,
mas naquele mesmo dia eles se tornaram
amigos. 13 Então Pilatos reuniu os principais
sacerdotes e outros líderes [dos judeus]e a
multidão [que ainda estava por ali]. 14 Ele
disse a eles, "Vocês me trouxeram este homem
dizendo que ele tinha causado problemas entre
o povo. Mas [quero que vocês saibam que
]depois de examiná-lo enquanto vocês estavam
ouvindo, eu não concluo que ele seja culpado
de nenhuma das coisas de que vocês o acusam.
15 [Sei que]Herodes também não [concluiu
isso], porque ele o mandou de volta para mim
[sem castigá-lo]. Está claro que este homem
não tem feito nada pelo qual nós (inc) devemos
matá-lo. 16 Portanto, vou [mandar os meus
soldados]bater nele e depois soltá-lo. [17 Todos
os anos na festa da Páscoa Pilatos tinha que
soltar um prisioneiro para o povo.] 18 Mas
a multidão toda gritou, "Execute/mate este
homem! Solte Barrabás para nós/como nós
(excl) [temos pedido]!" 19 Barrabás era um
homem que tinha tentado incitar as pessoas
na cidade a se rebelarem [contra o governo
romano. Enquanto fazia isso ele tinha]matado
[alguém]. Por isso eles o tinham colocado na
prisão, [onde ele estava esperando até que
eles o executassem]. 20 Porque Pilatos queria
soltar Jesus, ele tentou outra vez convencer
a multidão. 21 Mas eles continuaram a gritar,
"[mande seus soldados]matá-lo colocando-o
em uma cruz! 22 Uma terceira vez ele perguntou
a eles, "Por que? O que ele tem feito de errado?
Eu tenho determinado que ele não tem feito
nada errado pelo qual merece morrer. Por isso
vou [mandar meus soldados]bater nele e soltá-
lo." 23 Mas eles continuaram a insistir. Gritaram
em voz bem alta que ele devia [mandar seus
soldados]pregar [Jesus]em uma cruz. [Em fim,
seus gritos ganharam.] 24 Então Pilatos resolveu
fazer o que eles pediram. 25 O homem que
eles tinham colocado na prisão por ele ter se
rebelado [contra o governo]e matado [alguém],
ele soltou! Foi este o homem que a multidão
tinha pedido para ele [soltar]. Ele entregou
Jesus às mãos [dos soldados], para fazerem o
que [a multidão]quis. 26 Enquanto os soldados
estavam levando [Jesus], Agarraram em um
homem chamado Simão, que era da [cidade
de]Cirene, [na África]. Ele estava voltando do
campo [para a cidade]. Eles [tiraram de Jesus
a cruz que tinha estado carregando. Então
]eles a colocaram nos ombros de Simão, e
[disseram a ele para]levá-la atrás de Jesus. 27
Uma grande multidão seguiu Jesus. A multidão
incluía muitas mulheres, que estavam batendo
nos seios [para mostrar como estavam tristes],
e chorando por ele. 28 Mas Jesus virou-se para
elas e disse, "Vocês mulheres de Jerusalém, não
chorem por mim! Pelo contrário, chorem por
[aquilo que vai acontecer com]vocês e com
seus filhos! 29 Quero que vocês saibam que em
breve haverá um tempo quando as pessoas vão
dizer, As mulheres que nunca tiveram filhos
nem amamentaram nenês são felizes! 30 Então,
[para que elas não tenham que aguentar o
sofrimento quando seus inimigos destruirem
esta cidade], elas vão dizer às montanhas,
Caiam sobre nós! E as pessoas vão dizer aos
montes, Cubram-nos! 31 [Eu sou inocente. Sou
como] uma árvore viva [que as pessoas não
deviam tentar queimar. Mas o povo de Jerusalém
merece que seus inimigos o castiguem. Eles
são como]a madeira seca que está pronta para
[queimar.]Então [se eles me pregarem na cruz,
os inimigos deles/Deus]certamente vão/vai
fazer coisas bem piores/o que é que seus
inimigos/Deus vão/vai fazer com eles!" 32 [Os
soldados]também levaram embora dois outros
homens que eram criminosos. Eles iam executá-
los com Jesus. 33 Quando chegaram ao lugar
que [as pessoas]chamam "A Caveira" [depois
de tirar as roupas de Jesus,]eles o pregaram
em uma cruz. Fizeram o mesmo com os dois
criminosos. Colocaram um no [lado]direito [de
Jesus]e um no [lado]esquerdo. 34 Jesus disse,
"Meu Pai, perdoe-os, porque não entendem [a
quem]estão fazendo [isso]. Então [os soldados
]tiraram a sorte com dados para repartirem a
sua roupa. 35 Muitas pessoas ficaram por ali,
observando [estes acontecimentos]. Os líderes
[judaicos]zombaram de [Jesus], dizendo, "Ele
[disse que]salvava outras pessoas! Se ele for

o Messias, aquele que Deus escolheu, deve salvar-se a si mesmo!" **36** Os soldados também zombaram do [fato dele dizer-se rei.]Chegaram até ele e ofereceram a ele [somente]um pouco de vinho azedo. **37** Disseram a ele, "Se você é rei dos judeus, salve-se!" **38** Eles também [prenderam na cruz]acima de sua cabeça um sinal que indicava por que estavam pregando-o em uma cruz. O que escreveram no cartaz foi, Este é o rei dos judeus. **39** Um dos criminosos que estava pendurado [em uma cruz]começou a insultá-lo dizendo, "Já que você [disse que]era o Messias, [você deve ter poder]! Portanto, salve-se a si mesmo, e salve-nos também!" **40** Mas o outro [criminoso]o repreendeu, dizendo, "Você deve ter/você não tem medo de Deus [castigar você]! Eles estão castigando a ele [e a nós]da mesma forma. **41** Eles decidiram com razão que nós (inc) [dois]devemos morrer. Estão nos castigando assim como merecemos [pelas coisas más que fizemos]. Mas este homem não tem feito nada de errado!" **42** Então ele disse, "Jesus, [por favor,]lembre-se de mim [e cuide de mim]quando se tornar rei!" **43** Jesus respondeu, "Quero que você saiba que hoje você vai estar comigo no paraíso/no lugar onde todos estão felizes!" **44** [Já]era mais ou menos meio-dia. Ficou escuro por toda aquela região até três horas da tarde. **45** Não havia luz do sol/o sol não brilhava. Então a cortina [grossa e pesada]que ficava pendurada no templo [na frente do lugar santíssimo]rasgou- se em dois. [Isso significava que agora as pessoas comuns podiam entrar na presença de Deus no lugar santíssimo do templo.] **46** [Enquanto isso aconteceu], Jesus gritou em voz bem alta, "Pai, eu me ponho/ponho meu Espírito nas suas mãos!" Depois de dizer isso, ele deixou de respirar [e morreu]. **47** Quando o oficial do exército [que comandava os soldados que estavam executando Jesus]viu o que aconteceu, ele louvou a Deus. Ele disse, "[Estou]certo de que este homem não tinha feito nada de errado!" **48** Quando a [multidão de]pessoas que tinha se juntado para ver esses eventos viu o que aconteceu, todos voltaram [para casa], batendo nos peitos [para mostrar a sua tristeza]. **49** Todos os amigos de Jesus, inclusive as mulheres que tinham vindo com ele do [distrito da]Galileia, estavam em pé à uma distância, e viram tudo que aconteceu. **50** Havia um homem chamado José que era da cidade de Arimateia na Judeia. Ele era homem justo e correto. Era membro do Conselho [dos judeus]. **51** Mas ele não tinha concordado com os outros membros do Conselho quando resolveram [matar Jesus]e quando [planejaram como]fazer isso. Ele esperava com grande expectativa que o rei ((que era de)) Deus começasse a governar. **52** Ele foi a Pilatos e pediu [que Pilatos lhe permitisse levar]o corpo de Jesus [e enterrá-lo. Depois de Pilatos permitir que ele fizesse isso,] **53** ele [e alguns outros]tiraram o corpo de Jesus [da cruz]. Eles o embrulharam em um lençol de linho. Então eles colocaram o corpo dele em um túmulo que [ele/outros]tinha/tinham cavado em uma rocha [alta]. Ninguém tinha colocado um corpo ali antes. **54** [Tinham que fazer isso rápido, porque]foi [sexta-feira], o dia quando prepararam tudo [para o sábado]. O sábado ia começar [ao pôr-do-sol, e têm que terminar todo o trabalho antes do pôr-do-sol.] **55** As mulheres que tinham vindo com Jesus do [distrito da]Galileia seguiram [José e os homens que estavam com ele]. Eles viram o túmulo, e viram como os homens deitaram o corpo dele [ali dentro]. **56** Então as mulheres voltaram para suas casas. [Na noite seguinte]elas prepararam perfumes e óleos para passar [no corpo de Jesus], mas no sábado elas descansaram, conforme o que [Moisés]tinha mandado.

24 Antes do amanhecer no domingo, as mulheres foram ao túmulo. Levaram consigo os perfumes que tinham preparado [para passar no corpo de Jesus]. **2** Elas descobriram que [alguém]tinha retirado a pedra [da entrada do]túmulo. **3** Entraram no túmulo, mas o corpo de Jesus não estava ali! **4** Elas não sabiam o que pensar disso. Aí de repente dois homens ficaram em pé perto delas, vestidos de roupas bem brilhantes! **5** As [mulheres]estavam com medo. Quando elas se prostraram/ajoelharam no chão, os dois homens disseram a elas, "Vocês não deviam/por que é que estão procurando em [um lugar onde enterram]pessoas mortas alguém que está vivo! **6** [Ele não está aqui, ele já tornou a viver!] Lembrem-se que quando ele ainda estava com vocês no [distrito da]Galileia ele disse a vocês, **7** [Mesmo que]eu seja aquele

que vim do céu, alguém vai ajudar homens pecadores/maus a me prenderem. Eles vão me matar colocando-me em uma cruz. Mas dois/três dias depois eu vou viver de novo. **8** As [mulheres]se lembraram dessas palavras. **9** Então elas saíram do túmulo e foram aos onze [apóstolos]e os outros [discípulos]dele e disseram essas coisas a eles. **10** As que diziam essas coisas aos apóstolos eram Maria da [aldeia da]Magdala, Joana, Maria a mãe de Tiago, e as outras mulheres [que estavam com elas]. **11** Mas eles pensavam que o que as mulheres [diziam]era bobagem. Eles não acreditaram o que diziam as mulheres. **12** Mas Pedro se levantou e correu ao túmulo. Ele se abaixou [e olhou dentro do túmulo]. Ele viu os lençóis de linho em que tinham enrolado o corpo de Jesus. Os lençóis estavam sós (OU, ele não viu outra coisa). Então ele foi para casa, querendo saber o que tinha acontecido. **13** Aquele mesmo dia dois dos [discípulos de Jesus]estavam caminhando para uma aldeia chamada Emaús. Ficava a mais ou menos onze quilômetros de Jerusalém. **14** Eles estavam falando entre si sobre todas as coisas que tinham acontecido [a Jesus]. **15** Enquanto falavam e discutiam essas coisas, Jesus mesmo aproximou-se e começou a falar com eles. **16** Mas [Deus/algo]os impediu de reconhecê-lo. **17** [Jesus]disse a eles, "O que é que vocês dois estão discutindo enquanto caminham?" Eles pararam, e seus rostos pareciam muito tristes. **18** Um deles, que se chamava Cleopas, disse, "O senhor deve ser/será que o senhor é o único que está visitando Jerusalém [para a festa da Páscoa]e que não sabe dos eventos que têm acontecido ali por estes dias!" **19** Ele disse a eles, "Que eventos?" Eles responderam, "[As coisas que aconteceram]a Jesus, [o homem]de Nazaré, que era profeta. Muitas pessoas o viram [fazer]grandes milagres, e [Deus o ajudou a]ensinar [mensagens]maravilhosas! **20** Mas nossos principais sacerdotes e líderes o entregaram [às autoridades romanas]. As autoridades o condenaram à morte, e o mataram pregando-o em uma cruz. **21** Nós (excl) esperávamos que ele fosse quem libertaria [a nós, o povo]de Israel, [dos nossos inimigos]. Mas [agora isso não parece possível, porque já]passaram três dias desde que estas coisas aconteceram. **22** Por outro lado, algumas mulheres do nosso grupo nos surpreenderam. Hoje cedo de manhã elas foram ao túmulo, **23** mas o corpo de Jesus não estava ali! Elas [voltaram]e disseram que tinham visto uns anjos em uma visão. Os anjos disseram que ele estava vivo! **24** Aí alguns daqueles que estavam conosco foram ao túmulo. Eles viram que as coisas estavam assim como as mulheres tinham dito. Mas eles não viram [Jesus]." **25** Ele disse a eles, "Vocês dois [são homens]tolos! Vocês demoram tanto para crer tudo que os profetas têm escrito [sobre o Messias]. **26** [Vocês certamente deviam saber/Não] foi necessário que o Messias sofresse todas essas coisas [e morresse], e depois entrasse no seu [lar]glorioso [no céu]!/?" **27** Então ele explicou a eles todas as coisas que [os profetas]tinham escrito nas Escrituras sobre ele. Ele começou com o que Moisés [escreveu]e depois disse a eles o que todos os [outros]profetas [escreveram]. **28** Chegaram perto da aldeia [onde os dois homens]iam. Ele indicou que ia mais além, **29** mas eles insistiram com ele [para que não fizesse isso]. Eles disseram, "Fique conosco [hoje à noite], porque é tarde e logo vai ficar escuro. Então ele entrou [na casa]para ficar com eles. **30** Quando eles se sentaram para comer, ele pegou pão. Deu graças [a Deus por ele e pediu que Deus]o abençoasse. Ele partiu e deu [alguns pedaços]a eles. **31** Então [Deus]fez com que eles o reconhecessem. Mas [logo]ele desapareceu! **32** Eles disseram entre si, "Quando ele nos [ajudou]a entender as Escrituras ao falar conosco enquanto nós (excl) andávamos pelo caminho, nós [ficamos tão agitados que era como se]um fogo ardesse/queimasse dentro de nós! [Não devemos ficar aqui; devemos ir contar aos outros o que aconteceu!"] **33** Saíram logo e voltaram a Jerusalém. Acharam ali os onze [apóstolos]e outros que tinham se reunido com eles. **34** Eles disseram a [esses dois homens], "É verdade que o Senhor já tornou a viver, e ele apareceu a Simão/Pedro!" **35** Então esses dois [homens]disseram [aos outros]o que tinha acontecido [enquanto estavam andando]pelo caminho. Também [falaram a eles como]os dois o tinham reconhecido quando ele partiu um pouco de pão [para eles]. **36** Enquanto falavam isso, Jesus mesmo [de repente]apareceu entre eles. [Ele disse a eles, "Que Deus dê a vocês paz interior!"] **37** Eles ficaram assustados e com medo, [porque]pensavam que estavam vendo um fantasma! **38** Ele disse a eles, "Vocês não

devem estar/por que é que estão assustados!
E vocês não devem duvidar/por que é que
duvidam [que eu seja vivo]! **39** Olhem [as feridas
nas]minhas mãos e nos meus pés! Vocês podem
tocar em mim e ver [o meu corpo]. Então
podem ver que sou eu mesmo. [Podem saber
que sou realmente vivo,]pois os fantasmas
não têm corpos, como vocês veem que eu
tenho!" **40** [Depois dele dizer isso, ele mostrou
a eles [as feridas nas]suas mãos e nos seus
pés.] **41** Eles estavam alegres e admirados,
[mas]ainda não creram [que ele realmente
era vivo/o que eles estavam vendo. Então]ele
disse a eles, "Vocês têm aqui alguma coisa para
comer?" **42** [Aí]eles deram a ele um pedaço de
peixe cozido. **43** Enquanto eles olhavam, ele o
pegou e comeu. **44** Então ele disse a eles, "[Vou
repetir]o que eu disse a vocês quando ainda
estava com vocês: Tudo que Moisés escreveu de
mim e que os profetas [escreveram de mim]e
que [escreveram a meu respeito nos]salmos
precisa acontecer/ser cumprido!" **45** Então ele
os ajudou a entender [as coisas que]aqueles
que escreveram as Escrituras [tinham escrito
a respeito dele]. **46** Ele disse a eles, "É isso
que escreveram: que o Messias ia sofrer [e
morrer], mas no terceiro dia depois disso ele ia
viver de novo. **47** [Eles]também [escreveram
que]os seguidores dele precisam pregar [a
mensagem de que as pessoas]devem abandonar
seus pecados, e que [Deus]ia perdoar os
pecados deles [se eles fizessem isso. Escreveram
que os seguidores dele precisam pregar essa
mensagem, na]autoridade dele. Escreveram
que eles devem começar em Jerusalém, e depois
[ir]pregar a todos os grupos étnicos. **48** Vocês
[apóstolos]devem dizer às pessoas que sabem
que essas coisas [que aconteceram comigo]são
a verdade. **49** Quero que saibam que vou mandar
o [Espírito Santo]a vocês, assim como meu Pai
prometeu [que faria]. Mas vocês precisam ficar
nesta cidade até que Deus os encha do poder
[do Espírito dele]." **50** Então [Jesus]os guiou
para fora [da cidade]até que chegaram perto da
[aldeia da]Betânia. Ali ele levantou as mãos e os
abençoou. **51** Enquanto fazia isso, ele os deixou
[e subiu para o céu]. **52** [Eles o adoraram.] Então
voltaram para Jerusalém com muita alegria. **53**
Todos os dias eles foram ao [pátio]do templo, e
passaram muito tempo louvando a Deus.

João

1 Aquele que expressa —[MET] [o caráter de Deus/como é Deus]— tem existido sempre —desde o começo [MTY] [de tudo/antes que tudo começasse]. Ele existia sempre com Deus e possuía a natureza de Deus. **2** Ele existia sempre com Deus antes de começar [MTY] a [criar qualquer coisa]. **3** Foi Ele por quem [Deus]fez com que tudo existisse. Foi Ele que criou absolutamente tudo. **4** É Ele que fez com que tudo vivesse. Ele, que fez com que existíssemos nós, os seres humanos, [revelou-nos a verdade sobre Deus, como]uma luz [MET] [revela o que existe na escuridão.] **5** As pessoas não querem que Ele revele [que elas estão praticando o mal][MET], [como é má]a escuridão. Mas [bem como]a escuridão não pode apagar a luz [MET], [as pessoas ruins nunca conseguem impedir que aquele que era como uma luz revele a verdade de Deus.](OU, as pessoas malignas nunca conseguem entender [aquele que era como uma]luz). **6** Um homem chamado João foi enviado por Deus {Deus mandou um homem chamado João}. **7** Ele veio falar às pessoas [daquele que era como][MET] uma luz. Ele veio mostrar que era verdade tudo que dizia [aquele que era como uma luz][MET], para poder capacitar todos os seres humanos a crerem [naquele que era como uma luz.] **8** João mesmo não era [aquele que era como]uma luz [MET]. Mas ele veio falar aos outros sobre [aquele que era como uma]luz. **9** [Enquanto João fazia isso,]aquele que era realmente [como]uma luz estava [para]vir ao mundo. Foi Ele que capacita todas as pessoas [a saberem de Deus, como]uma luz [MET] [capacita as pessoas a saberem o que existe na escuridão.] **10** Embora aquele [que era como uma luz]estivesse aqui na terra, e embora fosse Ele a quem [Deus]fez criar tudo, [a maioria]das pessoas nem se deu conta —que [era]Ele/que Ele [tinha vindo de Deus]— (OU, não O aceitou). **11** Mesmo que Ele tivesse vindo ao seu próprio mundo/àquilo que lhe pertencia [por Ele tê-lo criado, a maioria]dos membros do seu próprio povo, [os judeus], O rejeitou (OU, não O aceitou). **12** Mas a [nós que O acolhemos, Deus nos autorizou a ter com Ele,]Deus [MET], [o tipo de relacionamento que as]crianças [têm com seu pai.]Fomos pessoas que acreditávamos [que era verdade aquilo que Ele dizia]acerca de si mesmo [MTY]. **13** Nós nos tornamos [como]filhos de Deus, não por pertencerem nossos antepassados a Deus, ou como consequência do desejo sexual, nem porque algum homem quisesse ter filhos parecidos com Ele. Pelo contrário, Deus fez com que {nos tornássemos} [como]filhos dele. **14** Aquele que expressa [MET] —[o caráter de Deus/como é Deus—]se tornou um ser humano, e viveu [por algum tempo]entre nós. Como resultado disso, vemos como Ele é maravilhoso. Não há outra pessoa maravilhosa, vinda de [Deus]seu pai. Ele foi maravilhoso porque sempre —agiu bondosamente para conosco/de uma forma que não merecíamos— e sempre nos falava com verdade [acerca de Deus.] **15** Certo dia, quando João falava dele às pessoas, [ele viu Jesus.]Então ele gritou a eles, "Eu lhes disse [antes]que viria mais tarde uma pessoa mais importante que eu, por ter existindo muito antes de mim. [É]este [o homem de quem lhes falei"!] **16** Todos nós temos recebido grandes benefícios daquilo que Ele tem feito. Repetidas vezes Ele tem agido — bondosamente para conosco/de uma forma que não merecíamos. **17** Deus fez com que suas leis fossem proclamadas por Moisés {fez com que Moisés proclamasse as leis dele} [a nossos antepassados]. Mas aquilo que Jesus Cristo fez por nós [foi muito melhor.]Deus fez com que Ele agisse —bondosamente para conosco/de uma forma que não merecíamos— e nos contasse [a verdade acerda de Deus.] **18** Ninguém nunca viu Deus. Mas o único filho dele, [Jesus], quem tem tido sempre um relacionamento muito íntimo com Deus, tem nos falado sobre Deus. **19** Os [líderes]judaicos [SYN] na [cidade de]Jerusalém mandaram alguns sacerdotes e —levitas/homens que trabalhavam no templo— [para lá]para fazerem perguntas ao João. Eles disseram a ele, "O que você afirma sobre si mesmo?" **20** Por isso João lhes disse a verdade, e falou claramente [DOU]. Ele disse, "Não sou —o Messias/rei escolhido de Deus"! **21** Então eles lhe perguntaram, "Então o que você afirma sobre si mesmo? Você é por acaso [o profeta]Elias [que —alguém/um profeta— vaticinou que voltaria antes do Messias?]" Ele respondeu, "Não, não sou". Então eles lhe perguntaram, "Você é o profeta [parecido

com Moisés que —estamos esperando/Deus prometeu mandar?]" Ele respondeu, "Não". **22** Portanto eles lhe perguntaram, "E quem você [diz que é, então?]Diga-nos, para que possamos [voltar e]explicar àqueles que nos mandaram. O que você afirma sobre si mesmo?" **23** João respondeu, "Sou aquele que o [profeta Isaías vaticinou,]que iria proclamar esta mensagem em voz alta [aos transeuntes]nesta região deserta: 'Preparem-[se para receber]o Senhor [quando Ele vier,][MET] [como as pessoas preparam]o caminho [para um importante oficial'".] **24** Alguns daqueles [que interrogavam]ao João tinham sido mandados pelo [grupo religioso dos]fariseus {que o grupo religioso [dos fariseus]tinha mandado}. **25** Eles perguntaram ao João, "Já que [você diz]que não é o Messias, nem [o profeta]Elias, nem o profeta [parecido com Moisés,]que autoridade você tem para batizar os [judeus, tratando-os como se fossem gentios?]" **26** João respondeu, "Estou apenas [batizando]as pessoas nas águas [para prepará-las para acolher o Messias.]Mas agora mesmo há aqui entre vocês alguém que vocês nem conhecem. **27** Ele [vai pregar a vocês]após minha [saída. Ele é tão importante que]eu nem mereço [servi-lo como um escravo][MET] que solta as sandálias dele". **28** Essas coisas aconteceram num [lugar chamada]Betânia, na margem [oriental]do Rio Jordão, onde João batizava as pessoas. **29** No dia seguinte, João viu Jesus se aproximando. Ele disse ao povo, "Olhem! Aqui vem o [homem quem]Deus [nomeou para ser um sacrifício][MET], [como]os cordeiros [que o povo de Israel sacrifica! Sacrificando-se a si mesmo,]Ele vai capacitar todas [as pessoas do]mundo a ficarem [livres da culpa de terem]pecado. **30** É Ele de quem eu disse antes, "Virá mais tarde uma pessoa mais importante que eu, por ter existido muito antes de mim". **31** Eu mesmo nem reconheci [anteriormente]que [era Ele o Messias.]Mas [agora sei quem Ele é,]e batizei as pessoas nas águas para que [vocês, o povo de]Israel, pudessem {que [eu]pudesse capacitar [vocês]israelitas a} reconhecer quem Ele é". **32** João falou claramente sobre [aquilo que Deus lhe tinha mostrado acerca de Jesus.]Ele disse, "Vi o Espírito de Deus que descia do céu em forma de pomba. O Espírito pousava sobre Ele. **33** Eu mesmo não sabia [antes]que era Ele [o Messias.]Porém, [Deus], que me enviou a batizar as pessoas nas águas [por afirmarem que desejavam abandonar seus maus caminhos], me disse, "O homem sobre quem você vir descer e pousar meu Espírito é aquele que vai infundir-lhes o Espírito Santo [para realmente transformar suas vidas".] **34** Vi [o Espírito descer sobre Ele,]e agora lhes digo que Ele é —o Filho de Deus/o homem que é também Deus". **35** No dia seguinte, João estava novamente no mesmo lugar com dois de nós/seus discípulos. **36** Ao ver Jesus passar, ele disse, "Olhem! Lá vai o homem que Deus [nomeou para ser um sacrifício, como]os cordeiros [MET] [que os israelitas sacrificam"!] **37** Ao ouvirmos/ouvirem João dizer isso, nós/os dois discípulos fomos/foram ter com Jesus. **38** Jesus voltou e (n)os viu. Então Ele perguntou, "O que vocês desejam?" Nós/Eles respondemos/responderam, "Mestre, [diga-nos]onde o Senhor está hospedado, [pois desejamos falar consigo".] **39** Ele respondeu, "Venham [comigo], e verão [onde estou hospedado"!]Por isso fomos/foram com Ele e vimos/viram onde Ele estava hospedado. Nós/Eles ficaram com Ele até às 16h00 **(OU, desde as 16h00 até o dia seguinte).** **40** Um de nós/dos dois homens que ouvimos/ouviram o que João tinha dito, e acompanhamos/acompanharam Jesus, foi André, irmão [menor] de Simão Pedro. **41** [Depois que André saiu de onde estava Jesus], foi ter imediatamente com seu irmão mais velho, Simão, dizendo-lhe, "Acabamos de encontrar o Messias"! **42** Então ele levou Simão para Jesus. Jesus olhou fixamente para ele. Então disse, "Você é Simão. Seu pai se chama João. Você receberá {[Eu]vou lhe dar} o nome 'Pedro', [que significa 'rocha/pedra firme'".] **43** No dia seguinte, Jesus resolveu deixar o [vale do Rio Jordão]. Dirigiu-se ao [distrito da]Galileia e lá encontrou um homem chamado Filipe. Jesus lhe disse, "Venha comigo"! **44** Filipe e André e Pedro eram todos da [cidadezinha de]Betsaida. **45** Então Filipe foi ter com Natanael e lhe disse, "Encontramos aquele que foi [prometido]por Moisés nas Escrituras, aquele [que Deus iria mandar!]Os profetas também [vaticinaram que Ele viria.]É Jesus, da [cidadezinha de]Nazaré. O pai dele se chama José". **46** Natanael respondeu, "Nazaré? —Nada de bom pode vir/Pode vir algo de bom— [RHQ] de [um lugar tão sem importância]!?" Respondeu Filipe,

"Venha ver"! **47** Quando Jesus viu Natanael, que se aproximava dele, comentou sobre ele, "Aqui se vê um exemplo de um bom israelita! Ele nunca engana as pessoas"! **48** Natanael lhe perguntou, "Como é que o Senhor sabe como [sou eu]?" Jesus respondeu, "Vi você antes de Filipe o chamar, quando você estava sentado, [meditando sozinho,]debaixo da figueira". **49** Então Natanael declarou, "Mestre, o Senhor [deve ser o]—Filho de Deus/homem que é também Deus! O Senhor é o Rei de Israel que [aguardamos]"! **50** Jesus lhe respondeu, "Você/Será que você— [RHQ] acredita [isso sobre mim]porque eu lhe disse que o tinha visto quando ainda estava debaixo da figueira, [mesmo que estivesse lá sozinho.]Mas você vai ver-[me fazer]coisas ainda mais surpreendentes que isso"! **51** Então Jesus disse a ele, "Escute o seguinte: [Bem como aquilo que seu antepassado Jacó viu há muito tempo numa visão,]vocês vão ver abrir-se o céu, e verão os anjos de Deus subindo de mim e descendo sobre mim, aquele que veio do céu".

2 Dois dias depois, houve um(a) [banquete/festa]de casamento na [cidadezinha]de Caná, no [distrito da]Galileia. Estava presente a mãe de Jesus. **2** [Também comparecemos]Jesus e nós os discípulos dele, [pois]tínhamos sido convidados {alguém nos tinha convidado} também. **3** Bebido todo o vinho pelos convidados, a mãe de Jesus lhe disse, "[Agora]não há mais vinho; [Você pode remediar a situação?]" **4** Jesus lhe disse, "Mãe/Senhora, [não me diga/por que a Senhora [RHQ] me diz]o que devo fazer. [Deixe- me cuidar da situação.]Ainda não chegou a hora [MTY] [de]eu [mostrar que]sou [o Messias pela operação de milagres]". **5** Então a mãe de Jesus disse aos servos, "Façam tudo o que Ele mandar"! **6** Havia ali perto seis potes de pedra. Os judeus despejavam água neles para a lavagem de objetos [para os tornar aceitáveis a Deus.]Cada pote continha de 80 a 120 litros. **7** Jesus disse aos servos, "Encham os potes de água"! E eles encheram os potes até a borda. **8** Então Jesus disse a eles, "Agora, tirem um pouco da água e levem ao dirigente/garçom/chefe da festa". E os servos assim fizeram. **9** O dirigente/garçom/chefe da festa provou da água, que acabara de se transformar em vinho. Ele não sabia da origem desse vinho, mas os servos que o tinham tirado do pote sabiam. [O vinho foi uma delícia!]Por isso ele chamou o noivo **10** e lhe disse, "Todos costumam servir primeiro o melhor vinho. Então, quando os convidados tiverem bebidos o suficiente [para não saberem diferenciar o bom do ruim], eles servem o vinho inferior. Mas você [não procedeu como os outros.]Você guardou o melhor vinho até agora"! **11** Foi esse o primeiro milagre operado por Jesus. Ele fez esse milagre na [cidadezinha de]Caná, no [distrito da]Galileia. Assim, Ele mostrou seu grande poder, e como resultado [nós]seus discípulos chegamos a crer que Ele era [realmente o Messias.] **12** Jesus desceu à [cidade de]Cafarnaum em companhia da sua mãe, seus irmãos [mais jovens]e [nós]seus discípulos. Ficamos ali vários dias. **13** Mais tarde, quase nas vésperas da Páscoa Judaica, Jesus [e nós seus discípulos]subimos a Jerusalém. **14** No [pátio]do templo Ele viu alguns homens que vendiam gado, ovelhas e pombas [para os sacrifícios.]Viu também uns homens sentados às mesas, [tirando grande lucro]pelo troco das [moedas romanas por]moedas especiais para [o pagamento do imposto do templo.] **15** Então Jesus fez um chicote de cordas e passou a [usá-lo para]afugentar as ovelhas e o gado do pátio do templo. Ao virar as mesas dos cambistas, Ele espalhou as moedas deles. **16** Disse àqueles que vendiam pombas, "Tirem essas pombas daqui! Não [poluam mais o templo do meu Pai], fazendo dele um mercado"! **17** Então [nós]discípulos nos lembramos que foram escritas as seguintes palavras {que [alguém/Davi]tinha escrito [estas palavras} nas Escrituras, vaticinando o que o Messias iria dizer:]"Outros [PRS] vão opor-se fortemente a mim porque desejo de todo coração que [as pessoas respeitem]seu templo". **18** Por isso os [líderes]judaicos [SYN] lhe responderam, "Que milagre você vai praticar para nos mostrar que [Deus O autorizou]a fazer estas coisas?" **19** Jesus lhes respondeu, "Se/Quando vocês destruírem este templo, vou reconstruí-lo novamente em três dias". **20** Por isso os [líderes]judaicos [SYN] disseram, "Faz 46 anos que este templo está em construção {que estamos construindo este templo}, [e ainda não está completo!]Portanto não há jeito de você/como você pretende[RHQ]

construi-lo em três dias"! **21** Mas quando Jesus se referia ao templo, [Ele falava realmente do]seu próprio corpo. **22** Portanto [vários anos depois,]após Jesus [morrer e]tornar-se vivo novamente, [nós]seus discípulos nos lembramos das palavras que Ele tinha dito. Como consequência, demos fé àquilo que as Escrituras [tinham vaticinado sobre o Messias ressuscitar], e cremos que aquilo que Jesus dizia era [verdade.] **23** Enquanto Jesus estava em Jerusalém na festa da Páscoa, muitas pessoas passaram a crer [que era Ele o Messias]por presenciarem os milagres que Ele praticava. **24** Mas Ele não deixava que elas lhe ditassem o que, [como Messias,]Ele deveria fazer, pois Ele sabia no seu íntimo o que todas aquelas pessoas estavam [pensando]. **25** Ele não precisava de ninguém para lhe explicar o que os outros estavam pensando, pois Ele já sabia o que eles [pensavam e desejavam.]

3 Havia um homem chamado Nicodemos, que era membro do conselho religioso judaico. Ele pertencia à [seita religiosa]dos fariseus. **2** Nicodemos foi consultar Jesus de noite, [para conversar com Ele sobre o reino de Deus]. Ele disse a Jesus, "Mestre, [cremos que]você é um mestre vindo de Deus. Cremos isso porque sabemos que só uma pessoa que esteja recebendo a ajuda de Deus pode fazer os milagres que você faz". **3** Jesus lhe respondeu, "Escute o seguinte: A menos que as pessoas nasçam de novo e tenham uma nova vida recebida de Deus, não podem experimentar o governo de Deus [MET] nas [suas vidas".] **4** Então Nicodemos lhe disse, "Ninguém pode/Como se pode— [RHQ] nascer, estando já velho! —Não há jeito de se/Ele não pode— [RHQ] voltar para o ventre da mãe e nascer novamente"! **5** Jesus respondeu, "Escute o seguinte: Não basta nascer fisicamente. As pessoas precisam também nascer [espiritualmente]pelo Espírito de Deus. Se isso não acontecer, elas não podem experimentar o governo de Deus [MET] nas [suas vidas.] **6** Se alguém nasce como resultado daquilo que os seres humanos [fazem], ele se torna um ser humano. Mas se uma pessoa nasce [de novo]como resultado daquilo que o Espírito [de Deus faz,]essa pessoa [recebe uma nova]natureza espiritual. **7** Não fique admirado por eu lhe dizer que deve nascer de novo [e ter uma nova vida recebida de Deus.] **8** [Deixe-me dar-lhe um exemplo.]O vento sopra onde quiser soprar. Você ouve o som do vento, mas não sabe de onde ele vem nem para onde vai. De forma semelhante, não podemos [controlar/vaticinar]como as pessoas vão nascer de novo como resultado daquilo que o Espírito de Deus [faz".] **9** Nicodemos respondeu a Ele, "Como é que isso pode acontecer?" **10** Jesus lhe respondeu, "Você é um mestre [bem conhecido]entre [nós]israelitas, portanto — surpreende-me/como pode ser— [RHQ] que você não entenda estas coisas!? **11** Escute bem agora: —Meus discípulos e eu/Eu— explicamos/explico a vocês as coisas que temos visto e sabemos [ser verdade], mas vocês não reconhecem que aquilo que dizemos é verdade. **12** Já lhes falei das coisas verdadeiras [que acontecem aqui]na terra, mas vocês não confiam em mim. Portanto, se eu lhe falar das coisas [que acontecem]no céu, —com certeza você não/como é que você vai— [RHQ] acreditar o que digo! **13** Sou o único que subiu ao céu. Ninguém mais subiu até lá. Sou também aquele que desceu do céu, [e por isso sei o que acontece lá.] **14** [Há muito tempo, quando o povo de Israel se rebelou contra Deus]no deserto, [Deus mandou cobras venenosas para picá-los.]Mas quando [a imagem]duma cobra venenosa foi levantada [em uma estaca]por Moisés {quando Moisés levantou [em uma estaca]a [imagem]duma cobra venenosa}, [todos aqueles que olharam fixamente naquela imagem foram curados]. Semelhantemente, mesmo que eu seja aquele que veio do céu, [algum dia as pessoas]vão levantar-me, [colocando-me em uma cruz para me matar.] **15** Como resultado, todos os que crerem/confiarem em mim vão viver eternamente". **(aiōnios g166)** **16** Deus nos amou tanto a nós, os habitantes do mundo, que deu seu único Filho [como sacrifício por nós], para que todos os que crerem/confiarem nele possam não ficar separados de Deus para sempre. Pelo contrário, eles vão viver para sempre. **(aiōnios g166)** **17** Quando Deus mandou seu Filho ao mundo, não foi para castigar os [habitantes][MTY] do mundo por seus pecados. Pelo contrário, Ele O mandou para que eles pudessem ser salvos por Ele {Ele pudesse salvá-los} [de serem culpados/punidos por seus pecados.] **18** A todos os que confiarem no seu Filho, Deus diz que não serão castigados {Ele não

vai castigá-los}. Mas Deus já disse que todos os
que não confiarem no seu Filho serão punidos
{que Ele vai punir todos os que não confiarem
no seu Filho}, pois eles não confiam naquilo que
o único Filho dele [fez por eles.] **19** É esta a razão
porque Deus vai julgar as pessoas [e dizer que
deve puni-las: Aquele que era como uma]luz
[MET] [para revelar-nos a verdade de Deus]já
veio ao mundo. Mas as pessoas amavam aquilo
que era [mau como é má a]escuridão [MET], ao
invés de amarem [aquele que é como uma]luz,
pois eram iníquas as práticas delas. **20** Todos os
que praticam o mal odeiam [aquele que é como
uma]luz, e não se achegarão [àquele que é
como uma]luz, pois seria revelado {[aquele que
é como uma luz]iria revelar}que [são iníquas
]as práticas deles, [e os repreenderia.] **21** Mas
aqueles que vivem de acordo com a verdade
[de Deus]se achegam [àquele que é como uma
]luz, para que seja visto {as pessoas possam
ver} claramente que as práticas deles foram
realizadas {que eles realizaram suas práticas}
por [dependerem]de Deus. **22** Algum tempo
depois, Jesus e nós discípulos nos dirigimos ao
distrito da Judeia. Ele ficou conosco ali e [nos
orientava]enquanto batizávamos as pessoas. **23**
João [o Batizador]também estava batizando as
pessoas. Ele batizava na [aldeia]Enom, perto da
[cidadezinha]de Salim [no distrito de Samaria],
por haver ali muitas fontes de água. [Muitas
]pessoas iam ter [com João]e eram batizadas
{ele as batizava}. **24** Isso aconteceu antes que
João fosse preso {eles colocassem João no
cárcere}. **25** Então alguns dos discípulos de João
e um certo judeu passaram a argumentar sobre
os rituais de lavagem dos objetos [para torná-los
aceitáveis a Deus.] **26** Então aqueles discípulos
se dirigiram a João e lhe disseram, "Mestre,
[você se lembra do]homem que estava consigo
quando batizava as pessoas lá do outro lado
do Rio Jordão? É Ele de quem você nos falava.
Pois bem, agora Ele está batizando pessoas, e
muitos estão seguindo a Ele [em vez de nos
acompanharem]"! **27** João respondeu, "A gente
pode ficar importante só se lhe for permitido
por Deus [MTY] {se Deus [MTY] assim permitir}.
[Portanto, vocês não devem ter ciúmes de Jesus
por Ele ser popular!] **28** Vocês mesmos podem
verificar aquilo que eu disse. Eu lhes expliquei
que não sou —o Messias/rei prometido por
Deus. Pelo contrário, eu lhes disse que fui
enviado {que [Deus]me enviou} para ir adiante
dele. **29** [Deixem-me dar um exemplo:][MET]
[Ele é como um —noivo/homem que vai casar—,
e eu sou como o amigo do noivo.]O amigo do
noivo fica do lado de fora da casa, esperando
[a chegada dele.]Ele fica muito contente ao
ouvir a voz do noivo [que vem chegando]. [Da
mesma forma,]fico bem contente [ao ouvir
aquilo que vocês acabam de me dizer.] **30** É
preciso que Ele fique cada vez mais importante,
[ganhando mais discípulos do que eu,]e que
eu fique cada vez menos [importante".] **31**
[Jesus]veio do céu. Ele é mais importante
do que qualquer outro. Aqueles que nascem
de [pais humanos aqui]na terra [MTY] são
apenas humanos, e eles falam das coisas [que
acontecem aqui]na terra. Mas, tendo sua
origem no céu, —Ele/as [palavras]dele— é/são
mais importante(s) que qualquer/quaisquer
outro/outras. **32** Ele comunica às pessoas aquilo
que Ele viu e ouviu [no céu], mas bem poucas
pessoas [HYP] escutam o que Ele diz. **33** Aqueles
que aceitam o que Ele diz, verificam que aquilo
que Deus disse é realmente verdade. **34** Sabemos
que é verdade porque Jesus, aquilo que Deus
mandou, comunica a mensagem de Deus. É
também verdade porque Deus faz com que o
Espírito dele habite em Jesus para [orientar
]plenamente [tudo que Ele diz.] **35** Deus ama seu
Filho, e faz com que Ele tenha controle/poder
sobre tudo. **36** Aqueles que confiam no Filho [de
Deus]já começaram a viver eternamente. Mas
aqueles que rejeitam o Filho de Deus nunca
irão experimentar a vida eterna. Pelo contrário,
Deus está zangado com eles [e com certeza vai
castigá-los.] **(aiōnios g166)**

4 [Naquela altura, muitas pessoas pediam
]que Jesus as batizasse. Ele não quis fazê-
lo, mas [nós]os discípulos dele batizamos
muitas pessoas. Mas alguns do grupo religioso
dos fariseus ouviram [as pessoas dizerem que
]Jesus tinha conseguido mais discípulos que
João [o Batizador]e os batizava, [portanto eles
ficaram bem ciumentos.] **3** Quando o Senhor
[Jesus]ouviu isso, saiu do distrito da Judeia e
voltou [conosco, seus discípulos], ao distrito
da Galileia, [para evitar possíveis problemas
causados pelos fariseus]. **4** [Ele resolveu]que lhe
seria preciso viajar pelo [distrito]da Samaria. **5**
Por isso chegamos numa cidadezinha chamada

Sicar, no [distrito]da Samaria. Ficava perto
do terreno que [nosso antepassado]Jacó tinha
dado [há muito tempo]ao seu filho José. 6 O
poço que pertencia [antigamente]a Jacó ficava
naquele terreno. Jesus estava cansado de andar.
Portanto, enquanto [nós]discípulos entramos
na cidadezinha para comprar comida, Ele ficava
sentado perto do poço. Por volta do meio-dia,
uma mulher que [morava ali]na Samaria veio
buscar água [do poço]. Jesus lhe disse, "Quer me
dar um pouco de água [do poço]para beber?"
Os judeus não [gostam de tocar coisas que
pertencem aos/se aproximam dos] samaritanos,
9 portanto a mulher da Samaria disse a Ele, "O
Senhor é judeu, e eu sou da Samaria, e mais,
sou mulher. Por isso [surpreende-me/como
é possível] [RHQ] que o Senhor me peça um
gole [de água]!/?" 10 Jesus respondeu a ela, "Se
você soubesse o que Deus quer lhe dar, e se
soubesse quem sou Eu, aquele que lhe pede um
gole de água, você teria pedido a mim, e eu lhe
teria dado da água que sustenta a vida". 11 [Ela
pensou que Ele estivesse falando da água da
correnteza. Por isso]ela lhe disse, "O Senhor
não tem balde nem corda, e o poço é bem fundo.
De onde, pois, vai tirar a água que sustenta a
vida? 12 Nosso antepassado Jacó nos deixou
este poço. Ele bebeu água dele, e havia ali [tanta
água boa]que seus filhos e rebanhos de ovelhas
também beberam dela. O Senhor se acha mais
importante que Jacó, [para poder nos dar água
que sustenta a vida]?" 13 Jesus lhe respondeu,
"Todos os que bebem água deste [poço]voltarão
a ter sede mais tarde. 14 Mas aqueles que
beberem da água que eu lhes dou nunca mais
terão sede. Pelo contrário, a água que eu lhes
dou será no interior deles como uma fonte de
água que os capacita a viver eternamente". (aiōn
g165, aiōnios g166) 15 A mulher [não entendeu que
Jesus se referia, de forma figurada, a algo que a
sustentaria espiritualmente. Portanto ela]disse
a Ele, "Senhor, dê-me desse tipo de água, para eu
não ter mais sede nem precisar voltar sempre
para cá buscar água"! 16 [Jesus sabia que ela
não entendeu, mas quis mostrar-lhe, pelo seu
conhecimento da sua vida íntima, que–por ser
Ele o Messias—podia suprir suas necessidades
espirituais. Por]isso Ele lhe disse, "Senhora,
vá chamar seu marido e trazê-lo para cá"! 17
Ela respondeu, "Não tenho marido"! Jesus lhe
disse, "Você disse que não tem marido, e é
verdade. 18 Também é verdade que já teve cinco
maridos, [um após outro]. E o homem com quem
vive atualmente não é seu marido! Realmente,
você disse a pura verdade". 19 A mulher lhe
disse, "Senhor, entendo que o Senhor deve ser
profeta, [pois consegue descobrir os segredos
das pessoas]. 20 Mas [deixe-me fazer-lhe outra
pergunta]: Nossos antepassados adoravam a
Deus aqui no monte [Gerazim], mas vocês
judeus afirmam que Jerusalém é o lugar onde
devemos adorar a [Deus. Então, qual dos grupos
tem razão?]" 21 Jesus lhe disse, "Senhora,
pode me crer quando afirmo que virá um dia
quando não [terá importância que]se adore
a [Deus o]Pai neste monte, ou em Jerusalém
[ou em outro local.] 22 Vocês samaritanos não
conhecem aquele que adoram. Mas nós (excl)
judeus sabemos a quem adoramos, pois é de
[nós]judeus que Deus [mandou aquele]que vai
salvar as pessoas [da culpa dos seus pecados.
] 23 Contudo, virá um dia quando aqueles que
realmente adoram a Deus vão adorá-lo como
o Espírito dele [mandar]e de acordo com a
verdade [dele/minha] verdade. De fato, aquela
hora já chegou. São esses os adoradores que meu
Pai busca. 24 Deus é um ser espiritual. Portanto,
é preciso que aqueles que O adorarem O adorem
como [mandar]o Espírito dele e [conforme]a
verdade de [Deus/minha]verdade". 25 A mulher
lhe disse, "Sei que virá o Messias. (Os dois termos
'Messias' e 'Cristo' significam 'o rei prometido
por Deus'.) Quando Ele vier, vai dizer-nos tudo
que [precisamos saber]". 26 Jesus lhe disse, "Eu,
que estou falando com você, sou [o Messias]"!
27 Nesse instante, [nós]discípulos voltamos da
cidadezinha. [Sendo contrário ao nosso costume
os mestres religiosos judaicos conversarem
com mulheres,]ficamos surpresos ao ver Jesus
falando com uma mulher. Porém, nenhum de
nós perguntou à mulher, "O que você deseja?",
nem perguntou a Jesus, "Por que o Senhor está
falando com ela?" 28 Então a mulher deixou
ali o pote de água que tinha, e voltou para a
cidade. Ela disse às pessoas que moravam ali, 29
"Venham ver um homem que [pôde]me dizer
tudo da minha vida passada [HYP], [mesmo que
eu nunca o tivesse conhecido antes!]Será Ele o
Messias?" 30 Por isso muitas pessoas saíram da
cidadezinha e se foram para onde estava Jesus.
31 Entretanto, nós discípulos o instávamos,
"Mestre, coma [um pouco desta comida que lhe

trouxemos"!] **32** Mas Ele nos disse, "Tenho para comer uma comida que vocês nem conhecem"! **33** Por isso começamos a perguntar-nos uns aos outros, "Com certeza, ninguém/Será que alguém [RHQ] lhe trouxe comida [durante nossa ausência!?]" **34** Jesus nos disse, "Fazer o que meu pai, que me enviou, deseja [que eu faça], e completar a obra que Ele [me confiou,]é [o que me sustenta/como]minha comida. **35** [Nesta época do ano,]vocês estão dizendo (OU, seus antepassados costumavam dizer), "Ficam ainda quatro meses até a colheita". Mas eu lhes digo, olhem cuidadosamente [os não judeus que andam por aqui. Deus diz, "Eles estão prontos para aceitar minha mensagem][MET], [como as plantas na]roça que estão prontas para serem ceifadas. **36** [Se vocês os capacitarem a aceitar minha mensagem,]vou premiar vocês [MET], [como o dono de um campo]recompensa aqueles que fazem a colheita. Por causa do labor de vocês, as pessoas vão viver eternamente". [Eu tenho anunciado a mensagem de Deus às pessoas. Será como][MET] fazer a colheita. Quando isso acontecer, vocês e eu vamos regozijar-nos juntos. **(aiōnios g166)** **37** Como resultado, vai se tornar verdade o seguinte provérbio: Uma pessoa planta a semente, mas outros fazem a colheita. **38** Mando vocês [para capacitar as pessoas a aceitarem minha mensagem, mas vocês não serão os primeiros a contar-lhes a mensagem de Deus.]Outros [já]trabalharam arduamente [para contar a mensagem de Deus às pessoas,]e agora vocês vão colher os frutos do trabalho deles". **39** Muitos dos habitantes do [distrito da]Samaria que [moravam]naquela cidadezinha passaram a crer que Jesus [era o Messias]por terem ouvido o que aquela mulher tinha dito sobre Jesus, "Aquele homem [conseguiu]me falar de toda minha vida passada [HYP]"! **40** Por isso, quando aqueles samaritanos vieram ter com Ele, insistiram em que Ele ficasse com eles. Portanto ficamos lá um par de dias. **41** Muitos mais deles creram [em Jesus/que era Ele o Messias]por causa da mensagem dele. **42** Eles disseram àquela mulher, "Cremos [agora]em Jesus, mas não somente por causa daquilo que você nos disse. Agora nós mesmos temos ouvido [a mensagem dele.]Como resultado, sabemos que este homem realmente é aquele que pode salvar todas as [pessoas do]mundo [da culpa dos seus pecados".] **43** Jesus tinha dito [antes]que as pessoas não honravam os profetas [como Ele quando estes tentavam ensinar as pessoas]na sua própria vizinhança. Portanto, dois dias depois disso Jesus e [nós]discípulos deixamos aquela região e nos dirigimos [à região dele, no distrito]da Galileia, [pois Ele sabia que os habitantes dali não teriam dele uma opinião tão alta que fosse provocar os ciúmes dos líderes judaicos.] **45** Contudo, ao chegarmos no distrito da Galileia, muitos dos habitantes o acolheram, pois estiveram em Jerusalém durante a festa da [Páscoa], e tinham visto todas as coisas que Ele fazia lá. **46** Jesus se dirigiu novamente à [cidadezinha]de Caná no [distrito da]Galileia. Foi ali que[, anteriormente,]Ele tinha transformado a água em vinho. Lá estava um dos oficiais do rei, que morava na [cidade]de Cafarnaum e cujo filho estava muito doente. **47** Quando aquele oficial ouviu [outros dizerem]que Jesus tinha voltado do [distrito]da Judeia ao [distrito da]Galileia. ele foi ter com Jesus [em Caná]e lhe rogou, "Venha comigo [a Cafarnaum], por favor, e cure meu filho, que está às portas da morte"! **48** Jesus disse a ele, "Se vocês não me virem fazer diversos milagres, nunca vão acreditar [minha mensagem"!] **49** Mas o oficial lhe disse, "Senhor, eu creio em você/que você veio de Deus. Por isso, é favor descer à minha casa antes de meu filho morrer"! **50** Jesus lhe disse, "Então você pode voltar [para casa.]Seu filho vai viver/não vai morrer"! O homem acreditou o que Jesus tinha dito, e saíu. **51** [No dia seguinte], enquanto ele caminhava para casa, seus servos foram ao seu encontro. Eles lhe disseram, "Seu filho está recuperando"! **52** Ele lhes perguntou, "A que horas meu filho começou a melhorar?" Eles lhe disseram, "A febre começou a baixar ontem [pela tarde], por volta das 13h00". **53** Então o pai do jovem se deu conta de que foi essa a mesma hora em que Jesus lhe tinha dito, "Seu filho vai viver/não morrer". Por isso, ele e todas as pessoas que moravam em sua casa passaram a crer [que Jesus era o Messias.] **54** Foi esse o segundo milagre que Jesus fez no [distrito da]Galileia, após voltar do [distrito da]Judeia.

5 Algum tempo depois, Jesus subiu a Jerusalém, onde os judeus celebravam [outra]festa. **2** Em um dos portões [da cidade], chamado

Portão das Ovelhas, havia um tanque. Na língua falada pelos judeus, esse tanque se chamava "Betezata". [Ao redor do tanque]havia cinco áreas abertas, cobertas de teto. **3** Muitas pessoas costumavam ficar deitadas lá. Havia pessoas cegas, coxas e paralíticas. **5** Um daqueles que estava lá deitado era paralítico fazia trinta e oito anos. **6** Quando Jesus o viu deitado lá, alguém lhe avisou de que o homem estava assim havia muito tempo. Ele disse ao homem, "Você quer ficar curado?" **7** O paralítico lhe respondeu, "[Sim], Senhor, [quero ficar bom, mas]não há ninguém para me ajudar a descer no tanque quando a água se mexe. Quando tento entrar no tanque, outra pessoa sempre se adianta e entra primeiro". **8** Jesus disse a ele, "Levante- se! Pegue a sua esteira e ande"! **9** O homem foi curado nesse instante. Ele pegou a sua esteira e começou a andar! O dia da semana em que isto aconteceu foi sábado. [Mais tarde, algumas pessoas que achavam errado carregar objetos no sábado viram esse homem. Portanto o levaram aos líderes judaicos.] **10** Os [líderes]judaicos disseram ao homem que tinha sido curado, "Hoje é sábado, e [na nossa]lei [judaica está escrito que as pessoas não devem carregar objetos no sábado,]portanto você não deve estar carregando a sua esteira"! **11** O homem lhes respondeu, "O homem que me curou, esse homem mesmo me disse, 'Pegue a sua esteira e ande!' **12** Eles lhe perguntaram, "Quem é o homem que lhe disse, 'Pegue-a e ande!'?" **13** Mas o homem não sabia quem foi que o tinha curado, pois Jesus tinha desaparecido na multidão [sem dizer-lhe como se chamava.] **14** Mais tarde, Jesus viu o homem quando estavam no [pátio]do templo. Ele [disse seu nome ao homem, e também]lhe disse, "Escute! Você é curado! Portanto, deixe de pecar! Se não deixar de pecar, vai lhe acontecer algo pior [que a doença que antes tinha"!] **15** O homem se foi, e avisou os [líderes][SYN] judaicos de que era Jesus a pessoa que o tinha curado. **16** Por isso os [líderes][SYN] judaicos começaram a perseguir Jesus, pois Ele fazia estas coisas no sábado. **17** Então Jesus lhes respondeu, "Até agora meu Pai tem trabalhado constantemente todos os dias da semana, [inclusive no sábado]. Eu estou fazendo a mesma coisa"! **18** Por isso os [líderes][SYN] judaicos procuravam mais assiduamente uma maneira de matá-lo. Eles desejavam matá-lo por considerar que Ele desobedecia os regulamentos deles no tocante ao dia de sábado. Outrossim, afirmando que Deus era seu Pai, Ele se fazia igual a Deus, [e eles achavam que deviam matar qualquer indivíduo que dissesse tais coisas.] **19** Jesus lhes respondeu, dizendo o seguinte: "Prestem bem atenção ao que digo: Não posso fazer nada por meu/minha próprio/própria [poder/autoridade]. Faço apenas [os tipos de]coisas que vejo meu Pai fazer. As coisas que meu Pai estiver fazendo, eu também as faço. **20** Meu Pai me ama, e Ele me mostra tudo o que faz. Ele vai me mostrar coisas [milagrosas]que [Ele quer que eu faça], coisas que serão ainda maiores que estas que [vocês já me viram fazer,]de tal forma que vocês vão ficar pasmados. **21** [Por exemplo,]assim como meu Pai faz os defuntos ressuscitarem, ficando novamente vivos, eu vou dar a vida [eterna]a todos aqueles que eu quiser. **22** E mais, meu Pai não é aquele que julga as pessoas [de acordo com seus pecados.]Pelo contrário, Ele me incumbiu de julgar os seres humanos, **23** para que todas as pessoas possam me honrar justamente como honram meu Pai. [Deus acha que]aqueles que não me honrarem tampouco honram meu Pai, aquele que me enviou. **24** Escutem agora o seguinte: Aqueles que ouvirem minha mensagem e crerem que foi Deus quem me enviou, têm a vida eterna. [Deus não vai]condená-los/dizer que vai castigá-los por seus pecados. Eles já não ficarão separados de Deus. Pelo contrário, eles já começaram a viver [eternamente]. **(aiōnios g166)** **25** Prestem bem atenção ao seguinte: Virá um dia quando aqueles que estiverem espiritualmente mortos/separados de Deus ouvirão minha voz, a voz do Filho de Deus/homem que é também Deus. De fato, já chegou esse dia. Aqueles que ouvirem [e estiverem atentos à minha mensagem]vão viver [eternamente]. **26** Meu Pai tem [poder]para fazer as coisas viverem. Da mesma forma, Ele me concedeu [o poder de capacitar]as pessoas a viverem [eternamente.] **27** Sendo eu aquele que veio do céu, Ele também me deu autoridade para julgar as pessoas [de acordo com seus pecados.] **28** Não fiquem surpresos por isso, pois virá um dia quando todos os mortos ouvirão a minha voz. **29** Eles vão se levantar. Aqueles que tiverem vivido boas [vidas]se levantarão e viverão para sempre. Mas aqueles que tiverem vivido vidas más se

levantarão e vou condená-los/declarar que vou castigá-los por seus pecados. **30** Não faço nada [assim]por minha própria autoridade. Julgo as pessoas apenas de acordo com aquilo que ouço [meu Pai me dizer.]Vou julgar as pessoas retamente, pois não quero apenas agradar a mim mesmo. Pelo contrário, desejo agradar [meu Pai,]que me enviou. **31** Se eu fosse [o único]a falar de mim mesmo, [as pessoas poderiam dizer com razão que aquilo]que digo não é verdade. **32** Mas há mais alguém que fala de mim às pessoas. E sei que aquilo que Ele lhes diz sobre mim é verdade. **33** Quanto a vocês, quando enviaram certas pessoas a João [o Batizador para indagar sobre mim,]ele disse a verdade [sobre mim.] **34** Não preciso que as pessoas falem aos outros [sobre mim.]Pelo contrário, estou lembrando [vocês daquilo que João disse sobre mim às pessoas], para que possam ser salvas {[Deus]possa salvá-las} [por crerem nele.] **35** [A mensagem de João sobre mim] {OU, [João]} [MET] foi [como]uma lamparina que brilha bem forte. Por um breve período, vocês estavam dispostos a ficar contentes [por causa daquela mensagem]{deixar que [aquela mensagem]os tornasse felizes}. **36** Mas há outra coisa que lhes fala de mim. Deve provar quem sou ainda melhor que aquilo que [João disse acerca de mim.]Os milagres [PRS] que meu Pai me mandou fazer, os milagres que estou fazendo, provam às pessoas que meu Pai me mandou. **37** Além disso, meu Pai, que me enviou, fala de mim às pessoas. Vocês nunca ouviram a voz dele nem O viram. **38** Além disto, vocês não acreditaram em [mim,]aquele que Ele enviou. Portanto, vocês não [acreditaram]a mensagem dele no seu interior. **39** Vocês estudam cuidadosamente as Escrituras, pois acham que, pela [leitura]delas, vocês vão [descobrir o caminho para]a vida eterna. Mas aquelas Escrituras falam de mim às pessoas! **(aiōnios g166)** **40** Mas vocês recusam vir a mim/crer minha mensagem para que possam ter a vida [eterna.] **41** Não me [importa]se as pessoas me louvam. **42** Mas com vocês [é bem diferente.]Sei que, no seu interior, vocês não amam a Deus. **43** Mesmo que eu tenha vindo à terra com autoridade do meu Pai [MTY], vocês não me aceitam. Mas se outra pessoa vem com sua própria autoridade [MTY], vocês aceitam essa pessoa! **44** Vocês aceitam o louvor mútuo, mas não procuram fazer as coisas que resultarão no louvor que Deus mesmo lhes dá. Por isso não há jeito de vocês acreditarem/como vocês poderão acreditar [RHQ] [em mim/minha mensagem!?] **45** Mas não pensem que seja eu quem vai acusar vocês, enquanto meu Pai ficar escutando. Não, quem vai acusá-los é Moisés. Vocês achavam que ele iria [defendê-los.] **46** Já que ele escreveu sobre mim, se vocês tivessem acreditado aquilo que Moisés [escreveu], teriam acreditado aquilo que eu [disse.] **47** Mas, já que não acreditaram aquilo que ele escreveu [sobre mim,]não há jeito de vocês acreditarem/como vocês vão acreditar [RHQ] aquilo que digo!?"

6 Algum tempo depois, na altura da festa da Páscoa judaica, Jesus foi de barco [conosco, seus discípulos,]atravessando até a margem oposta/oriental do Lago da Galileia. Esse lago [também é chamado]de Tiberíades. **2** Uma grande multidão de pessoas seguia atrás dele [por terra]porque as pessoas tinham visto os milagres que Ele fazia, [curando]os doentes. **3** Jesus subiu um monte e se sentou [conosco], seus discípulos, [para nos ensinar.] **4** Então Ele olhou em volta e viu aproximar-se uma grande multidão de pessoas. **5** Ele disse a Filipe, "Onde podemos comprar comida para todas essas pessoas comerem?" **6** Ele fez essa pergunta para descobrir se Filipe acreditava no que [Jesus poderia fazer,]pois Ele já sabia o que Ele iria fazer. **7** Filipe lhe respondeu, "[Mesmo que tivéssemos]a quantia de dinheiro que um homem ganha em oito meses, não seria suficiente para comprar o pão necessário para dar um pedacinho a cada uma essas pessoas"! **8** Outro membro de [nosso grupo de]discípulos André, o irmão [menor]de Pedro disse a Ele, **9** "Há um menino aqui que tem cinco pãezinhos de cevada e dois peixinhos [assados]. Mas isso é pouco/o que é isso [RHQ] para tanta gente!?" **10** Jesus disse, "Mandem as pessoas se sentarem"! Havia lá bastante grama, por isso todas as pessoas se sentaram. Havia [entre aqueles que se sentaram]uns 5.000 homens. **11** Então Jesus tomou os pãezinhos e os peixes e deu graças [a Deus]por eles. Então Ele [os entregou a nós, e nós]distribuímos os pãezinhos e os peixes a todas as pessoas sentadas no chão. [Como Deus fez com que a comida se multiplicasse,]todos os presentes comeram quanto quiseram. **12**

Quando todos tinham consumido toda a comida que desejavam, Ele disse a [nós]discípulos, "Recolham as sobras dos cinco pãezinhos. Que não se perca nada"! **13** Portanto recolhemos as sobras dos cinco pãezinhos de cevada deixadas por aqueles que tinham se alimentado. Com aquelas sobras enchemos doze cestos! **14** Depois que as pessoas tinham visto aquele milagre realizado por Jesus, muitas passaram a dizer, "Com certeza é este o profeta [parecido com Moisés]que [Deus prometeu]enviar ao mundo"! **15** Vendo Jesus que eles estavam para levá-lo à força para o fazerem o rei [deles], Ele saiu de novo e subiu sozinho ao monte. **16** De tardinha, [nós]discípulos descemos ao Lago da [Galileia.] **17** Quando já estava escuro, [e Jesus ainda não tinha chegado até nós], embarcamos e atravessamos o lago em direção à [cidade de]Cafarnaum. **18** Começou a soprar um vento forte, fazendo a água ficar bem agitada criando ondas grandes. **19** Após remarmos uns cinco a seis quilômetros vimos Jesus aproximando-se do barco. Ele estava andando em cima da água! Por isso ficamos apavorados! **20** Mas Ele nos disse, "Não tenham medo! Sou eu"! **21** Com muita alegria o acolhemos no barco. No momento de assim fazermos, o barco chegou à praia para onde [nós]dirigíamos. **22** No dia seguinte, a multidão que tinha ficado na margem oposta do lago [ficou perplexa, tentando decifrar como Jesus poderia ter deixado aquela região.]As pessoas sabiam que [no dia anterior]havia lá apenas um barco. Sabiam que os discípulos tinham embarcado [sozinhos]nele, e que Jesus não os tinha acompanhado. **23** Então [chegaram]de barco alguns [homens da cidade]de Tiberíades. [Eles esperavam levar consigo, de volta a Tiberíades, alguns da multidão]. Chegaram perto do lugar onde as pessoas tinham se alimentado da comida milagrosa após Jesus dar graças [e fazê-la multiplicar-se.] **24** Quando a multidão se deu conta de que Jesus não estava lá, nem nós os discípulos tampouco, [alguns do grupo]embarcaram naqueles barcos e saíram para Cafarnaum a fim de procurar Jesus. **25** Ao encontrá-lo [em Cafarnaum], mais distante um pouco, eles lhe perguntaram, "Mestre, [já que o Senhor não veio de barco,]quando [e como]chegou até aqui?" **26** Jesus respondeu a eles, "Escutem com cuidado o seguinte: não é por me virem fazer milagres, [e daí se darem conta de quem sou,]que vocês me procuram. Pelo contrário, vocês me procuram [só]porque tiveram muitos pãezinhos para comer [por eu tê-los suprido por meio de um milagre.] **27** Deixem de cobiçar a comida que logo se estraga! Pelo contrário, desejem a comida [espiritual]que dura para sempre! Anseiem a vida eterna! É isso que eu, aquele que veio do céu, vou lhes dar. Deus meu Pai já mostrou que Ele aprova de eu [assim proceder".] **(aiōnios g166)** **28** Então as pessoas lhe perguntaram, "Que coisas devemos fazer [para agradar]a Deus?" **29** Jesus respondeu, "Deus [quer que vocês]façam o seguinte: Ele quer que acreditem que [sou eu]aquele que Ele enviou". **30** Portanto eles lhe disseram, "Então faça mais um milagre para que nós possamos vê-lo e acreditar que [o Senhor veio de Deus.]Que milagre o Senhor pretende fazer? **31** Nossos antepassados comeram do maná, [que Deus lhes forneceu milagrosamente]no deserto. Está escrito {[O salmista]escreveu o seguinte} acerca [daquilo que Moisés fez acontecer]: "Ele lhes deu comida do céu para comerem". [O Senhor pode fazer um milagre como esse]?" **32** Jesus lhes disse, "A verdade é que não foi Moisés quem deu [aos seus antepassados]aquela comida do céu. Pelo contrário, foi meu Pai [que a deu a eles. E é Ele quem]dá a vocês a verdadeira comida do céu. **33** O verdadeiro pão de Deus desceu do céu, e é Ele que vai dar [a vida eterna]a[os habitantes]do mundo". **34** [Sem entender o que Ele quis dizer,]eles lhe disseram, "Senhor, dê-nos sempre daquele tipo de pão"! **35** Jesus lhes disse, "[Assim como]a/o comida/pão [MET] [capacita o corpo humano a permanecer vivo,]sou eu [que capacito vocês a terem a]vida [espiritual/eterna.]Aqueles que [comem da comida e bebida comum passam depois a ter fome e sede.]Mas os que vêm a mim, [a fim de receber aquela vida,]nunca mais vão [carecer espiritualmente de nada.] **36** Já lhes disse antes que vocês veem meus [milagres, mas em vez de entenderem por meio deles quem sou eu,]vocês não creem em mim. **37** Todas as pessoas que meu Pai me designar virão a mim, e eu com certeza acolho/não mando embora [LIT] aquele que vier a mim. **38** Quando desci do céu, não foi para fazer a minha vontade. Pelo contrário, vim fazer o que desejava [Deus/meu Pai,]que me enviou. **39** Aquele que me enviou

desejava que eu guardasse para sempre/não perdesse [LIT] todos os que/nenhum dos que Ele me designou. Ele queria que eu fizesse que todos eles se tornassem vivos novamente no último dia/dia [MTY] [quando eu julgar todos os seres humanos.] **40** [Quando aqueles que estavam no deserto, que as cobras picaram há muito tempo, contemplavam a imagem em bronze duma cobra, ficavam sarados][MET]. Meu Pai deseja que, [da mesma forma,]todos os que contemplarem [o que tenho feito,]e crerem em mim, tenham a vida eterna. Vou fazer com que eles vivam novamente no último dia/dia [MTY] [quando eu julgar todos os seres humanos".] **(aiōnios g166)** **41** Os [líderes][SYN] judaicos começaram a queixar-se dele porque Ele tinha dito, "Sou aquele que é como pão verdadeiro que desceu do céu". **42** Eles disseram, "Este homem/Não é verdade que este homem [RHQ] é Jesus, filho de José!? Sabemos os nomes do seu pai e sua mãe. [Com certeza Ele não veio do céu], portanto Ele está [mentindo]ao dizer/por que agora Ele diz [RHQ]. "Vim do céu""! **43** Jesus lhes respondeu, "Deixem de queixar-se entre si [daquilo que acabo de dizer!] **44** Meu Pai, que me enviou, faz com que as pessoas desejem vir a mim. Essas pessoas são as únicas que vão crer em mim. Nenhum outro virá a mim [para receber a vida eterna.]Vou fazer com que elas fiquem vivas novamente no dia final/dia [do juízo.] **45** Foi escrito por [um dos profetas/o profeta Isaías]{[Um dos profetas/o profeta Isaías] escreveu} [sobre todos aqueles que vão confiar em mim,]"Deus vai ensinar todos eles". Todos os que escutam o que diz meu Pai, e aprendem dele, vão vir a/crer em mim. **46** Vim de Deus. Sou o único que já viu meu Pai. Ninguém mais O tem visto. **47** Escutem bem o seguinte: Todos os que creem [minha mensagem/em mim] têm a vida eterna. **(aiōnios g166)** **48** [Justamente como]a/o comida/pão [MET] [faz com que seus corpos permaneçam sadios,]sou eu [aquele que capacita vocês a terem a]vida [eterna/espiritual.] **49** Mesmo que seus antepassados comessem o maná [do céu]no deserto, eles acabaram morrendo [de qualquer jeito]. **50** Mas o pão de que falo é algo que desceu do céu. Se as pessoas comerem desse pão, elas/o Espírito delas não morrerão/morrerá. **51** Sou eu aquele que desceu do céu para capacitar as pessoas a terem a vida [espiritual.]Se as pessoas aceitarem aquilo que eu lhes dou, vão viver para sempre. Aquilo que lhes dou é minha carne, que vou dar a [todas as pessoas do][MTY] mundo para que possam ter vida [nova".] **(aiōn g165)** **52** Então os [líderes]judaicos [SYN] começaram a discutir entre si, dizendo, "Não é possível/Como pode ser que este homem [RHQ] nos dê para comer a carne dele!? **53** Portanto, [falando de maneira figurada da necessidade de eles aceitarem individualmente os benefícios do seu auto-sacrifício e derramamento de sangue para expiar os pecados deles][MET], Jesus lhes disse, "Escutem bem o seguinte: [Embora]seja eu aquele que veio do céu, se vocês não comerem da minha carne e beberem do meu sangue, não vão viver eternamente. **54** Aqueles que comem da minha carne e bebem do meu sangue têm a vida eterna, e vou fazer com que fiquem novamente vivos no dia final/dia [do juízo]. **(aiōnios g166)** **55** Pois são minha carne e meu sangue que dão realmente a comida/vida [espiritual]/eterna. **56** Aqueles que comerem da minha carne e beberem do meu sangue vão ter um íntimo relacionamento comigo, e eu com eles. **57** Meu Pai, que é a [fonte de tudo que]vive, enviou-me, e vivo porque meu Pai me [permitiu viver.]De forma semelhante, aqueles que comerem da minha carne vão viver [eternamente]por causa daquilo que [faço em benefício deles.] **58** Estou falando do pão que desceu do céu. Embora nossos antepassados comessem do maná, eles morreram mais tarde, de qualquer jeito. Mas aqueles que comem deste pão vão viver para sempre". **(aiōn g165)** **59** Ele disso isso enquanto ensinava as pessoas na sinagoga/sala de reuniões dos judeus em Cafarnaum. **60** Depois de ouvirem essas palavras dele, muitos dos discípulos de Jesus disseram, "Aquilo que Ele está ensinando é bem difícil [de entender;]é muito difícil/como se pode aceitar!? [RHQ]" **61** Jesus estava ciente de que seus discípulos se queixavam disso, portanto disse a eles, "Sinto/Será que [RHQ] isto esteja ofendendo vocês!? **62** Será que/[Talvez vocês] [RHQ] [vão crer minha mensagem](OU, [O que vocês vão pensar]) se me virem, eu, que vim do céu, subir [para lá], para onde antes estava! **63** É o Espírito [de Deus]que dá a vida [eterna]às pessoas. Não valem os esforços humanos [para dar a vida eterna.]A mensagem que eu lhes comuniquei [dá a]vida [eterna](OU, [vem do

]Espírito de Deus [e dá]vida [eterna.]) **64** Mas alguns de vocês não creem [minha mensagem". Jesus disse isso]porque sabia, desde o início [MTY] [do seu ministério,]quais deles não iriam crer a mensagem dele. Ele também sabia quem iria traí-lo/fazer com que os inimigos dele o prendessem. **65** Então Ele continuou dizendo, "É por isso que lhes disse que só aqueles que forem capacitados por meu pai {a quem meu pai tiver capacitado} [a crerem em mim]virão a mim [e receberão a vida eterna".] **66** Daí em diante, muitos dos discípulos dele O abandonaram e não O acompanhavam mais. **67** Por isso Ele disse a [nós]os doze [apóstolos,]"Vocês também querem me abandonar?" **68** Simão Pedro lhe respondeu, "[Não,]Senhor, [pois se abandonarmos o Senhor,]não há mais ninguém a quem possamos ir! É o Senhor que tem a mensagem da vida eterna! **(aiōnios g166)** **69** Viemos a crer com certeza que o Senhor é o homem santo que veio de Deus". **70** Então Jesus nos respondeu, "[Vocês estão falando como se todos os doze apóstolos]que escolhi acreditassem isso. Mas um de vocês está [sob controle de]Satanás"! **71** Ele se referia a Judas, o filho de Simão, da [cidadezinha de]Queriote. [Mesmo]sendo um de nós doze [apóstolos,]Judas estava para trair Jesus/ajudar os inimigos de Jesus a prendê-lo.

7 Depois de acontecerem essas coisas, Jesus viajou pela [província da]Galileia. Ele não queria viajar na [província da]Judeia, pois sabia que os [líderes]judaicos [dessa área]desejavam matá-lo. **2** Mas quando se aproximavam os dias do festival judaico [chamado]'Festival de [Morar em]Barracas', **3** os irmãos [menores]de Jesus lhe disseram, "[Visto que muitas pessoas]daqui [já O abandonaram,]você deve sair desta região e ir à [província da]Judeia [para fazer lá]alguns milagres, para que os seus discípulos possam vê-los! **4** Pois ninguém que deseja ficar famoso faz as coisas em segredo. [Você afirma]que está realizando os tais milagres, [portanto faça alguns milagres lá]para todo o mundo [MTY] ver"! **5** [Eles disseram isso em tom de crítica,]pois apesar [de serem]irmãos [menores]dele, eles não acreditavam que Ele [tivesse vindo de Deus.] **6** Por isso Jesus disse a eles, "Ainda não chegou a hora de eu [MTY] [assistir o festival.]Para vocês, serve qualquer hora [para assistirem o festival.] **7** As [pessoas do]mundo [MTY] [que não creem em mim/não pertencem a Deus] não podem odiar vocês, mas elas me odeiam porque lhes digo que aquilo que estão fazendo é errado/mau. **8** Vão vocês ao festival. Não vou subir [ainda]a [Jerusalém]para o festival, pois não é o momento apropriado para eu [ir lá]". **9** Depois de dizer isso, Jesus ficou [mais um pouco]na Galileia. **10** Contudo, uns poucos [dias]após a saída dos seus irmãos para o festival, Ele também foi lá. Viajou acompanhado por [nós]discípulos, mas ninguém mais nos acompanhou. **11** No festival, os [líderes]judaicos o procuravam. Eles indagavam às pessoas, "Onde está aquele homem?" **12** No meio da multidão, muitas pessoas cochichavam sobre Jesus. Algumas delas diziam, "Ele é um bom homem"! Mas outros diziam o contrário, "Não, Ele está enganando o povo"! **13** Mas ninguém falava tão alto que os outros pudessem ouvir, pois tinham medo dos [líderes]judaicos [SYN]. **14** No meio dos dias do festival, Jesus se dirigiu ao [pátio]do templo e começou a ensinar o povo. **15** Os [anciãos]judaicos se maravilharam [daquilo que Ele dizia.]Eles disseram, "Este homem nunca estudou [em uma das nossas escolas religiosas!]Portanto, como é que Ele pode ter aprendido/Custa-nos acreditar que Ele tenha aprendido [RHQ] tanta coisa [sobre as Escrituras]?"! **16** Jesus lhes respondeu, "Aquilo que ensino não vem de mim mesmo. Vem de Deus, que me enviou. **17** Aqueles que resolverem fazer o que Deus quer vão descobrir se aquilo que ensino vem de Deus ou se falo apenas com minha própria [autoridade.] **18** Aqueles que falam apenas com sua própria [autoridade]agem dessa forma para que os outros os reverenciem. Mas meu propósito, ao agir, é que os outros reverenciem aquele que me enviou, e sou uma pessoa que diz a verdade. Nunca minto. **19** [Pensem n]as leis que Moisés lhes deu [RHQ]. Nenhum de vocês obedece integralmente aquelas leis. Por isso, por que estão tentando matar-me, [alegando que não obedeço as leis referentes ao sábado/dia de descanso judaico]?" **20** Alguns membros da multidão responderam, "[Falando assim, você dá provas de que]é maluco (OU, um demônio está controlando você)! Com certeza, ninguém está tentando matá-lo"! **21** Jesus lhes respondeu, "Por eu ter feito um milagre,

[curando alguém no sábado/dia de descanso judaico,]vocês todos ficaram chocados. **22** [Vocês dizem que]Moisés lhes deu [uma lei que manda]circuncidar os filhos [machos, e que tal circuncisão deve ser praticada exatamente sete dias após o nascimento das crianças. Realmente,]seus antepassados [Abraão, Isaque e Jacó]iniciaram aquele costume. Mas por causa daquela lei, vocês circuncidam os filhos às vezes no sábado/dia de descanso judaico, [e isso equivale trabalhar nesse dia]. **23** Já que vocês circuncidam os meninos [às vezes]no sábado/dia de descanso judaico para não desobedecerem a lei de Moisés {para que a lei de Moisés não seja desacatada}, é absurdo que estejam/por que vocês estão [RHQ] zangados comigo, alegando [que trabalho]no sábado/dia de descanso judaico ao curar um homem doente! [Adianta muito mais curar alguém que circuncidar alguém!] **24** Deixem de pontificar sobre se algo está certo ou errado apenas com base naquilo que vocês estão vendo! Pelo contrário, tomem as decisões de acordo com aquilo que é realmente certo! **25** Então alguns dos habitantes de Jerusalém começaram a dizer, "É este/Não é por acaso este [RHQ] o homem que estão tentando matar?! **26** Ele está dizendo estas coisas em público/na presença de muitas pessoas, mas nossos governantes judaicos não dizem nada em oposição a Ele. Será porque eles determinaram que Ele é realmente o Messias/o rei escolhido por Deus? **27** Mas [Ele não pode ser o Messias, pois]sabemos de onde vem este homem. Mas quando Messias realmente vier, ninguém vai saber de onde Ele vem". **28** [Eles disseram isso porque pensavam que Jesus tivesse nascido em Nazaré]. Portanto, enquanto Jesus ensinava [o povo]no [pátio]do templo, Ele gritou, "Sim, vocês me conhecem, e [acham]que sabem [IRO] de onde sou. Mas não vim para cá por eu mesmo ter-me nomeado/com minha própria autoridade. Pelo contrário, é [Deus]quem me enviou. Vocês não O conhecem. **29** Mas eu O conheço, pois vim dele. É Ele quem me enviou"! **30** Então eles tentaram prendê-lo [por Ele ter dito que tinha vindo de Deus.]Mas ninguém pôs mão nele [para assim fazer,]pois ainda não era chegada a hora [MTY] [para as pessoas O matarem/para Ele morrer.] **31** Mas muitos na multidão acreditaram [que Ele tinha vindo de Deus.]Eles disseram, "Quando vier o Messias, com certeza Ele não vai/será que Ele vai [RHQ] praticar mais milagres que este homem!?" **32** Os fariseus ouviram os cochichos da multidão sobre Ele. Portanto eles e os principais sacerdotes mandaram alguns guardas do templo prendê-lo. **33** Então Jesus disse, "Estarei pouco tempo com vocês. Depois, vou voltar àquele que me enviou. **34** Então vocês vão me procurar, mas não vão me achar. E não poderão chegar até o lugar onde eu estou". **35** Por isso os [líderes]judaicos [SYN] disseram entre si, "Para onde este homem vai, que não o poderemos achar? Alguns judeus ficaram dispersos e moram entre os gregos. Será que Ele irá [morar entre eles]e ensiná-los? **36** Quando Ele disse, "Vocês vão me procurar mas não poderão me achar," e quando disse, "Vocês não poderão chegar até onde eu estou," o que Ele quis dizer?" **37** [Em cada um dos sete dias do festival, o sumo sacerdote derramava água no altar no templo para relembrar como Deus havia providenciado água para o povo no deserto tanto tempo antes. Mas a água que ele derramava não aliviava a sede de ninguém. Portanto]no último dia do festival, o dia mais importante, Jesus ficou de pé no pátio do Templo e gritou em voz alta, "Quem tiver sede, venha a mim para beber [aquilo que vou lhes dar.] **38** Bem como escreveram nas Escrituras sobre aqueles que crerem em mim, fluirão do interior deles correntes de água que fará com que as pessoas vivam [eternamente]". **39** Ao dizer isso, Jesus se referia ao Espírito [de Deus], que receberiam mais tarde aqueles que criam nele. Até esse momento, Deus não tinha mandado o Espírito [para viver no interior dos cristãos,]pois Jesus ainda não tinha [morrido e voltado ao seu glorioso lar no céu, de onde iria mandar o Espírito.] **40** Quando alguns na multidão ouviram essas palavras, disseram, "Este homem é com certeza o profeta [parecido com Moisés, que Deus prometeu enviar"!] **41** Outros disseram, "Ele é o Messias"! Mas outros, [pensando que Jesus tivesse nascido na Galileia], disseram, "O Messias não/Será que o Messias [RHQ] pode vir da província da Galileia?! **42** [Um profeta]escreveu/Não foi um profeta que escreveu [RHQ] nas Escrituras que o Messias viria da família do [Rei]Davi, nascendo em Belém, onde morava o [Rei]Davi?"! **43** Portanto a opinião das pessoas estava dividida [com relação

a Jesus.] 44 Algumas pessoas queriam prendê-lo,
mas ninguém pôs mão nele [para assim fazer.]
45 Por isso os guardas do templo voltaram aos
principais sacerdotes e fariseus[, os mesmos
que os tinham mandado prender Jesus.]Estes
disseram aos guardas, "Por que vocês não [o
prenderam e]trouxeram [para cá]?" 46 Eles
responderam, "Ninguém jamais proferiu [coisas
tão maravilhosas]como esse homem"! 47 Então
os fariseus responderam, "Será que vocês foram
enganados {[Ele]enganou vocês} também? 48
Nenhum de nós/Será que algum de nós [RHQ]
líderes dos Judeus ou nós fariseus acreditamos
que Ele é o Messias/Ele veio de Deus!? 49
Nenhum! Mas, pelo contrário, alguns desta
multidão creram nele. Eles não sabem nada
da lei [de Moisés]! Deus vai amaldiçoá-los/Eles
irão para o inferno [por terem escutado Jesus]"!
(questioned) 50 Então falou Nicodemos. Foi ele
que [antes]tinha visitado Jesus à noite. Era
também membro do Conselho Judaico. Ele lhes
perguntou, 51 "Não ouvimos ainda o que Ele diz
para descobrir o que Ele está fazendo. Nossa
lei judaica [PRS] permite/É permitido na nossa
lei judaica [PRS] [RHQ] que afirmemos, antes
de assim proceder, que devemos punir um
homem?" 52 Eles responderam a Ele, "Será que
você é/Você está falando como [RHQ] mais um
[nojento]galileu?! Leia [o que eles escreveram
nas Escrituras!]Vai descobrir que não vem
nenhum profeta da [província da]Galileia,
[como Ele!] 53 [Então todos eles saíram e se
foram para seus próprios lares.]

8 Mas Jesus foi [conosco, seus discípulos],
até o Monte das Oliveiras, [onde passamos
a noite.] 2 De madrugada, no dia seguinte,
voltamos ao [pátio]do templo. Muitas pessoas
se congregaram ao redor dele, por isso Ele
se sentou para ensiná-las. 3 Então alguns
homens que ensinavam as leis [judaicas]e
alguns membros [SYN] do [grupo religioso]dos
fariseus trouxeram uma mulher a Ele. Ela tinha
sido apanhada {[Eles tinham tramado para
]apanhá-la} enquanto ela estava deitada com um
homem que não era seu marido. Eles obrigaram
a mulher a ficar em pé na frente do grupo
[que escutava Jesus.] 4 Então disseram a Jesus,
"Mestre, esta mulher foi apanhada {apanhamos
esta mulher} enquanto ela estava tendo relações
sexuais com um homem que não é seu marido.
5 Moisés nos mandou na lei [que ele nos deu
]que jogássemos pedras em tais mulheres [até
matá-las.]Pois bem, o que o Senhor acha [que
devemos fazer]?" 6 Eles fizeram essa pergunta
a modo de armadilha, para poderem acusá-
lo. [Se Ele dissesse que não deveriam matá-lo,
seria um gesto de desobediência à lei de Moisés.
Se Ele dissesse que deveriam matá-la, seria
um gesto de desobediência às leis romanas.]
Mas Jesus se ajoelhou e escreveu algo no chão
com o dedo. 7 Enquanto eles continuavam
interrogando-o, Ele ficou de pé e lhes disse, "Se
algum de vocês nunca pecou, ele pode ser a
primeira a jogar pedras nela". 8 Então Ele se
ajoelhou de novo e escreveu [mais coisas]no
chão. 9 Após ouvirem o que Ele tinha dito, os
que o interrogavam foram embora, um por um,
[sabendo que eram todos pecadores.]Os mais
velhos tomaram a dianteira, [e depois foram os
mais jovens]. Finalmente, ficou apenas Jesus,
mais a mulher ainda em pé. 10 Jesus se levantou
e lhe perguntou, "Mulher, onde estão eles?
Ninguém disse que você deve morrer por seu
pecado?" 11 Ela respondeu, "Não, Senhor, não
há ninguém". Então Jesus disse, "Eu tampouco
digo que você deve morrer. Volte agora [para
casa], e não siga mais essa [vida]pecaminosa"!
12 Jesus falou novamente ao povo, dizendo, "Sou
[como]uma luz [MET] para [todas as pessoas
do][MTY] mundo. [Assim como uma luz revela
às pessoas o que há na escuridão][MET][, assim
eu lhes revelo a verdade de Deus.]Aqueles que
se tornarem meus discípulos nunca ficarão
inconscientes [da verdade de Deus][MET] [como
]aqueles que andam na escuridão [ignoram o
que existe em volta deles.]Pelo contrário, eles
terão minha luz, que lhes mostra como obter a
vida [eterna]". 13 Por isso os fariseus disseram
a Ele, "Você só fala de si mesmo! [Visto não
haver mais ninguém para verificar estas coisas
que você afirma no tocante a si mesmo,]não
[precisamos]aceitar como verdade aquilo que
diz". 14 Jesus respondeu, "Mesmo que eu fosse
o [único]a dizer estas coisas sobre mim mesmo,
aquilo que digo é verdade, pois sei que vim do
[céu], e sei que vou [voltar ao céu.]Mas vocês
não sabem de onde vim, nem para onde vou.
15 Vocês julgam as pessoas segundo critérios
humanos. O motivo de eu estar aqui não é para
condenar as pessoas/dizer que vou punir as
pessoas por seus pecados. 16 Mas se eu julgar as

pessoas, minha sentença será correta, pois não sou o [único]que vai determinar essas coisas. Tanto eu como aquele que me enviou vamos determinar as coisas. **17** Está escrito {[Moisés]escreveu} na sua lei que se [pelo menos]duas pessoas testemunharem/declararem que algo é verdade, [as pessoas devem aceitar]como verdade aquilo que elas afirmam. **18** Estou falando com vocês sobre mim mesmo, e o outro que lhes fala de mim é meu Pai que me enviou. [Por isso vocês devem aceitar como verdade aquilo que afirmamos]". **19** Então eles lhe perguntaram "[Se você tem um]pai [a quem podemos interrogar acerca de você,]onde está ele?" Respondeu Jesus, "[Vocês não sabem quem eu sou de verdade.]Se soubessem quem eu sou de verdade, também saberiam quem é meu Pai". **20** Ele disse estas coisas enquanto estava no pátio do templo, perto do lugar onde as pessoas depositavam suas ofertas. [Ficava bem perto do lugar onde se congregava o conselho judaico,]mas ninguém o prendeu para o levar preso, pois ainda não era chegada a hora [MTY] [para Ele sofrer e morrer.] **21** Jesus lhes disse novamente, "Daqui a pouco, vou embora. Então, [no final da vida], vocês vão me buscar, mas vão morrer sem Deus ter perdoado seus pecados. Aonde eu for, vocês não poderão ir". **22** Por isso os [líderes]judaicos disseram entre si, "Será que Ele vai se matar? É por isso que disse, 'Aonde eu for, vocês não poderão ir?'" **23** Mas Jesus continuava, dizendo-lhes, "Vocês nasceram aqui neste mundo, mas eu vim do céu. Vocês pertencem àqueles que se opõem a Deus. Não pertenço a esse grupo. **24** Já lhes disse que vocês vão morrer [sem Deus ter perdoado]seus pecados. Se não crerem que sou quem digo que sou, vão morrer [sem Deus ter perdoado]seus pecados". **25** Por isso eles lhe disseram, "Você, quem acha que é?" Jesus lhes disse, "Desde que comecei [a ensinar vocês], tenho lhes dito continuamente quem sou eu! **26** Eu bem poderia julgar vocês, dizendo que [são culpados de]muitas coisas. Mas em vez disso [vou dizer somente]aquilo que aquele que me enviou me mandar dizer. Aquilo que Ele diz é verdade, e comunico às pessoas do mundo aquilo que tenho ouvido dele". **27** Eles não entenderam que Ele se referia ao seu Pai [no céu.] **28** Por isso Jesus disse, "Sou eu que desci do céu, mas quando vocês me levantarem [em uma cruz para me matar], vão saber quem sou. Também vão saber que não faço nada com minha própria [autoridade.]Pelo contrário, digo somente aquilo que meu Pai me ensinou. **29** É Ele que me enviou, e Ele me ajuda. Já que faço sempre as coisas que são do agrado dele, Ele nunca me abandonou". **30** Enquanto Ele dizia estas coisas, muitas pessoas passaram a crer que Ele [vinha/era de Deus/o Messias.] **31** Então Jesus disse aos judeus que acreditavam nele, "Se vocês continuarem [firmes em/vivendo de acordo com]minha mensagem, serão com certeza meus discípulos. **32** Então vão conhecer a verdade [de Deus,]e como resultado de crerem a verdade de Deus, Ele vai livrá-los [de serem controlados por aquele que os torna escravos dele".] **33** Eles responderam a Ele, "Somos descendentes de Abraão. Nunca fomos escravos de ninguém. Portanto, por que você diz que Deus vai nos livrar [de sermos escravos de alguém]?" **34** Jesus respondeu, "Escutem bem o que vou lhes dizer. Todos os que continuam pecando são [obrigados a obedecer]aos seus desejos pecaminosos [MET], [como]um escravo [que é obrigado a obedecer seu patrão.] **35** O escravo não é membro permanente da família. Mas um filho é membro da família para sempre. [Semelhantemente, vocês dizem que são membros da família de Deus por serem descendentes de Abraão, mas realmente, por serem como escravos dos seus desejos pecaminosos, já não são membros permanentes, como eu, da família de Deus.] **(aiōn g165)** **36** Portanto, se me permitirem livrá-los, serão realmente livres. **37** Sei que vocês são descendentes de Abraão. Mas estão tentando matar-me porque não permitem que minha mensagem continue [transformando]seu ser interior. **38** Eu lhes digo aquilo que vi quando ainda estava com meu Pai. Mas vocês fazem as coisas que ouviram do seu pai". **39** Eles lhe responderam, "Abraão é nosso antepassado". Jesus lhes disse, "Se vocês fossem descendentes de Abraão, [seu caráter seria parecido com o caráter de Abraão, e]vocês fariam coisas [boas,]como fez Abraão. **40** Sou um homem que lhes diz sempre a verdade que ouviu de Deus, mas vocês procuram matar-me. Abraão não fez tais coisas. **41** Não, vocês estão fazendo as coisas que faz seu verdadeiro pai". Eles lhe disseram "[Não sabemos nada de você, mas quanto ao nosso nascimento,]não somos filhos ilegítimos. E[, em

termos espirituais,]temos apenas um pai, quem é Deus". **42** Jesus lhes disse, "Se Deus fosse seu pai, vocês me amariam, pois vim dele e agora cheguei aqui [neste mundo.]Minha vinda não foi consequência de eu ter me [nomeado]/minha própria [autoridade.]Pelo contrário, Ele me enviou. **43** Vou lhes dizer/Vocês sabem [RHQ] por que não entendem o que digo!? É porque não querem aceitar minha mensagem. **44** Vocês pertencem ao seu pai, o diabo/Satanás, e desejam fazer o que ele quer. Ele tem [feito com que as pessoas se tornem]assassinos, desde o momento quando Deus [criou os seres humanos]. Ele abandonou a verdade [de Deus]por ser por natureza mentiroso. Sempre que ele mente, está falando de acordo com sua verdadeira natureza, pois ele é mentiroso e fonte [MET] de todas as mentiras. **45** Mas por eu lhes dizer a verdade, vocês não me acreditam! **46** [Já que nunca pequei,]nenhum de vocês/será que algum de vocês [RHQ] pode provar que pequei!? Portanto, já que lhes digo a verdade, não há motivo para/por que [RHQ] vocês não me acreditarem/acreditam!? **47** Aqueles que pertencem a Deus costumam obedecer a mensagem de Deus. Vocês não pertencem a Deus; por isso não obedecem a mensagem dele". **48** Os [líderes]judaicos [SYN] lhe responderam, "Com certeza temos/Não temos por acaso [RHQ] razão ao dizer que você [acredita mentiras, como fazem]os samaritanos! E um demônio/Espírito maligno controla você"! **49** Jesus respondeu, "Um demônio não me controla! Pelo contrário, honro meu Pai, e vocês não me honram. **50** Não estou tentando me honrar. Há mais alguém que deseja me honrar, e é Ele que vai determinar [se sou eu que digo a verdade ou se são vocês que dizem a verdade.] **51** Mas escutem bem o seguinte: aqueles que obedecem aquilo que digo nunca vão morrer"! **(aiōn g165)** **52** Então os [líderes]judaicos [SYN], [pensando que Ele se referisse à morte comum e não à morte espiritual,]disseram a Ele, "Agora temos certeza de que um demônio controla você! Abraão e os profetas morreram [há muito tempo! Mas você diz que aqueles que obedecerem aquilo que você ensina nunca vão morrer!] **(aiōn g165)** **53** Com certeza você não é/Você acha que é [RHQ] maior que Abraão!? Morreu ele, e morreram todos os profetas, portanto quem você se acha, [alegando algo assim?]" **54** Jesus respondeu, "Se eu honrasse a mim mesmo, seria embalde. Meu Pai é aquele que vocês chamam seu Deus. É Ele quem me honra. **55** Embora vocês não o conheçam, eu O conheço [e tenho uma íntima relação com Ele.]Se eu dissesse que não O conhecia, seria mentiroso como vocês. Mas eu O conheço, e obedeço aquilo que Ele diz. **56** Abraão, o antepassado de vocês, ficava feliz ao pensar naquilo que eu [iria fazer durante]minha vida [MTY]. [Era como se ele]tivesse visto aquilo, e ficasse contente". **57** Então os [líderes]judaicos [SYN] disseram a Ele, "Você não tem ainda 50 anos de idade! Portanto você com certeza não viu/como é que você poderia ter visto [RHQ] Abraão!? [Ele morreu há muito tempo"!] **58** Jesus lhes disse, "A verdade há que eu já existi antes de Abraão nascer"! **59** Portanto, [por ficarem tão zangados por Jesus afirmar que tinha existido eternamente/era igual a Deus], eles pegaram pedras para jogar nele [com o intuito de matá-lo.]Mas foram impedidos de vê-lo {[Jesus]fez com que} não O pudessem ver, e Ele saiu do pátio do templo.

9 Enquanto Jesus andava [conosco], Ele viu um homem cego de nascença. **2** Nós discípulos lhe perguntamos, "Senhor, esse homem é cego de nascença porque seus pais pecaram, ou porque ele mesmo pecou?" **3** Jesus respondeu, "O fato de ele ser cego não é resultado do pecado dos pais dele, nem dele mesmo. Pelo contrário, ele é cego para que possa ser visto o poder/potencial de Deus {[as pessoas possam]ver o poder/potencial de Deus} como resultado daquilo que acontece a ele. **4** Enquanto ainda houver tempo, preciso fazer o trabalho que aquele que me enviou [quer que eu faça. Assim como o dia é seguido da]noite, quando as pessoas não trabalham, [no final da nossa vida][MET] [já é tarde demais para fazermos aquilo que Deus quer.] **5** Enquanto eu ainda estiver neste mundo, sou eu [que capacito as pessoas a saberem de Deus, como][MET] [uma]luz capacita os habitantes deste mundo a [enxergarem o que há na escuridão".] **6** Depois de Ele falar desse jeito, cuspiu no chão. Fez [um pouco de]lama com a saliva, e a passou nos olhos do homem. **7** Então lhe disse, "Vá se lavar no tanque de Siloé"! (Este nome significa 'enviado'; [assim como as pessoas canalizam a água para o tanque, Deus enviou Jesus]). Por

isso, o homem foi e se lavou [no tanque], e ao voltar para casa já pôde enxergar! **8** Os vizinhos dele, e outros que o tinham visto anteriormente quando ele ainda mendigava, disseram, "É esse o homem que antes se sentava aqui mendigando, não é?" **9** Alguns disseram, "É, sim". Outros disseram, "Não, não é. É apenas um homem parecido com ele". Mas o homem mesmo disse, "Sou ele, sim"! **10** Então lhe disseram, "Como é que você {De que forma você} conseguiu enxergar?" **11** Ele respondeu, "O homem chamado Jesus fez lama e a passou nos meus olhos. Então Ele me mandou ir me lavar no [tanque]de Siloé. Então fui lá e me lavei, e logo pude enxergar". **12** Eles lhe disseram "Onde está esse homem [agora]?" Ele disse, "Não sei". **13** Eles levaram o homem que antes era cego aos fariseus. **14** Jesus tinha feito a lama, capacitando o homem a voltar a enxergar, em um dia de sábado. [Eles/Os fariseus achavam que curar alguém equivalia trabalhar, e os regulamentos deles proibiam qualquer tipo de trabalho no dia de sábado.] **15** Por isso, os fariseus também lhe perguntaram, "De que maneira você conseguiu recuperar a visão?" Ele lhes explicou, "O homem passou lama nos meus olhos. Então fui me lavar, e agora posso ver". **16** Por isso alguns dos fariseus disseram, "Sendo que aquele homem desobedece [nossos regulamentos no tocante ao trabalho]no sábado/dia de descanso judaico, Ele não vem de Deus". Mas outros disseram, "Se Ele fosse pecador, com certeza não poderia/de que forma poderia Ele [RHQ] fazer tais milagres!?" Por isso a opinião deles estava dividida. **17** Disseram portanto ao cego, "Você é o homem que Ele capacitou a enxergar. Qual é sua opinião desse homem?" O homem disse, "[Acho]que Ele é profeta"! [Então eles o mandaram sair.] **18** Os [líderes]judaicos [SYN] ainda não acreditavam que o homem fosse realmente cego de nascença, ou que tivesse recuperado a visão. Por isso eles mandaram trazer os pais do homem. **19** [Ao chegarem estes], os líderes judaicos lhes perguntaram, "Esse homem é seu filho? Vocês afirmam que ele era cego de nascença? [Se isso for verdade,]como é que ele consegue enxergar agora?" **20** Os pais dele responderam, "Sabemos que ele é nosso filho. Sabemos que ele nasceu cego. **21** Mas não sabemos como é que ele consegue enxergar agora. Também não sabemos quem o capacitou a enxergar. Perguntem ao nosso filho! Ele é maior de idade e [pode responder as perguntas das autoridades, como os senhores!]Ele pode falar por sua própria conta"! **22** Os [líderes]judaicos [SYN] tinham declarado anteriormente que iriam excluir [dos cultos]nas sinagogas deles qualquer pessoa que afirmasse que Jesus era o Messias. Os pais do homem curado [sabiam disso, portanto]tinham medo dos [líderes]judaicos [SYN]. **23** É por isso que disseram, "Ele é maior de idade e [pode responder as perguntas por si mesmo], portanto perguntem a ele"! **24** Por isso mandaram alguém trazer a eles o homem que nascera cego. [Ao chegar ele], eles lhe disseram, "Sabendo que Deus [nos escuta][IDM], diga a verdade! Sabemos que o homem que curou você é pecador". **25** Ele respondeu, "Não sei se Ele é pecador ou não. Mas de uma coisa eu sei muito bem, e é que antes eu era cego e agora vejo"! **26** Por isso eles lhe disseram, "Mas o que Ele lhe fez? Como capacitou você a enxergar novamente?" **27** Ele respondeu, "Já lhes disse tudo isso, mas os senhores/será que os senhores [RHQ] não prestaram atenção!? Por que os senhores querem ouvir a minha história de novo? Será que querem/Os senhores falam como se quisessem [RHQ] tornar-se discípulos dele [IRO]?"! **28** Então eles passaram a insultá-lo, cheios de cólera, dizendo, "Você é discípulo desse homem, mas nós somos discípulos de Moisés! **29** Sabemos que Deus falou com Moisés, mas quanto a esse homem, não sabemos de onde Ele [tira qualquer autoridade]"! **30** O homem respondeu, "Que maravilha! Os senhores dizem que não sabem de onde Ele [tira qualquer autoridade.]Mas Ele me capacitou a enxergar! **31** Sabemos que Deus não ajuda os pecadores que [oram, pedindo que Deus os ajude.]Pelo contrário, Ele escuta e [ajuda]as pessoas devotas que oram. Ele escuta aqueles que fazem o que Deus deseja. **32** Ninguém jamais capacitou a enxergar um homem que fosse cego de nascença, [como eu]. Tal coisa nunca aconteceu até agora! **(aiōn g165)** **33** Portanto, se esse homem não tivesse vindo de Deus, Ele não poderia fazer nada [desse tipo"!] **34** Eles lhe responderam, "Você nasceu [bastardo/fruto do]pecado dos seus pais [EUP]! Você se considera/Você não é [RHQ] qualificado a ensinar-nos a nós?"! Então eles o expulsaram [da sinagoga.] **35** Jesus ouviu [dizer]que eles tinham expulsado

aquele homem. Ele localizou o homem e lhe disse, “Você acredita que aquele que veio do céu [é o Messias]?” **36** O homem respondeu, “Senhor, quem é Ele? Diga-me, por favor, para que eu possa crer nele”. **37** Jesus lhe disse, “Você já O viu. De fato, sou eu, que falo com você”. **38** O homem disse, “Senhor, creio que [o Senhor é o Messias]”! Então ele se ajoelhou diante de Jesus, adorando-O. **39** Jesus disse, “Vim a este mundo para julgar [os habitantes do mundo.]O resultado será que [aqueles que se derem conta de que não conhecem a verdade de Deus vão percebê-la. É como][MET] [capacitar]os cegos a enxergarem. Mas o resultado também será que as pessoas que [pensarem erradamente][IRO] [que entendem a verdade de Deus nunca vão entendê-la. É como][MET] cegos que permanecem sempre cegos”. **40** Alguns dos fariseus que estavam com Ele lhe disseram, “Será que você está querendo dizer que somos [como]cegos?” **41** Jesus lhes disse, “Se vocês [se dessem conta de que ainda não conhecem a verdade de Deus, mas que desejam conhecê-la, então]seriam [como]cegos [que desejam enxergar. Deus poderia]perdoar seus pecados. Mas vocês alegam [erradamente]que [já conhecem a verdade de Deus, portanto são como cegos que afirmam que]podem ver[. Por isso Deus não pode]perdoar seus pecados”.

10 [Jesus continuava dizendo aos fariseus, e sobre eles][MET], “Escutem bem o que digo. Quem não quiser entrar no curral das ovelhas pela porta, se ele pular o muro e entrar por outra maneira, é ladrão ou bandido. **2** O homem que entra no curral pela porta é o pastor das ovelhas. **3** O homem que vigia a porta [de noite]abre a porta para ele. As ovelhas reconhecem a voz dele. Ele chama suas próprias ovelhas, [chamando]os nomes [que ele]lhes [deu.]Então ele as guia para fora do curral. **4** Após fazer saírem todas as ovelhas dele, ele vai na frente delas. As ovelhas dele o seguem porque reconhecem [e obedecem]a voz dele. **5** Mas elas nunca seguem um estranho. Pelo contrário, vão fugir dele, pois não reconhecem a voz do estranho”. **6** Jesus disse isso [para ilustrar a diferença entre si mesmo e os fariseus, que enganavam o povo.]Mas eles não entendiam o que Ele lhes dizia. **7** Por isso Jesus falou de novo com eles, dizendo, “Escutem bem o que digo. Estou dizendo que sou [como][MET] uma porta para as ovelhas [entrarem no curral por ser eu aquele que permite que as pessoas entrem na presença de Deus.] **8** Todos [os seus líderes religiosos]que vinham antes, [sem minha autoridade,]são [como][MET] ladrões e bandidos [porque agem de uma forma violenta e desonesta em benefício deles mesmos.]Mas, [assim como as]ovelhas não [prestam atenção aos estranhos, o povo de Deus não]lhes dá ouvidos. **9** Sou [como]uma porta. Todos aqueles serão salvos {[Deus]vai salvar todos} que vierem [a Ele, confiando em]mim. [Assim como as ovelhas]entram e saem [em segurança]pela porta para encontrar pasto [MET], [vou providenciar tudo para elas e protegê-las.] **10** Os ladrões entram [no curral das ovelhas]só para roubar ou matar ou destruir [as ovelhas][MET]. [Da mesma forma, seus líderes religiosos prejudicam espiritualmente o povo de Deus.]Mas eu vim para que as pessoas possam ter a vida [eterna/espiritual], e que possam ter abundantemente [tudo que precisam para sustentá-las espiritualmente.] **11** Sou [como]um bom pastor. Um bom pastor [está disposto a]morrer para salvar as ovelhas [MET]. [Semelhantemente, estou disposto a me sacrificar para salvar aqueles que me pertencem.] **12** Um empregado contratado [para cuidar das ovelhas]não é o pastor, o dono das ovelhas. Portanto, quando ele vê um lobo se aproximar, ele abandona as ovelhas e foge. Então o lobo ataca o rebanho de ovelhas, [pega uma das ovelhas e]faz as outras se espalharem. **13** O empregado foge porque é apenas um homem contratado. Ele não se preocupa sobre [o que acontece à]s ovelhas [MET]. [Semelhantemente, seus líderes religiosos não se preocupam sobre o que acontece ao povo de Deus.] **14** Sou [como]um bom pastor. [Assim como um pastor conhece suas]ovelhas [MET], conheço aqueles que me pertencem, e eles me conhecem, **15** bem como meu Pai me conhece e eu conheço meu Pai. Além disso, estou [disposto a]me sacrificar em benefício [daqueles que me pertencem.] **16** E tenho outros que vão me pertencer [algum dia, e que não são judeus.]Eles serão [como][MET] ovelhas de outro curral. Devo trazê-los [para Deus/para mim]também. Eles vão prestar atenção àquilo que digo, e eventualmente [todos aqueles que me pertencem]serão [como

]um rebanho, e serei [como][MET] seu único pastor. 17 Meu pai me ama porque vou sacrificar minha vida. Mas [depois de fazer isso,]vou voltar a viver. 18 Ninguém me faz morrer. Pelo contrário, eu mesmo me sacrifico. Tenho autoridade para me sacrificar e autoridade para tornar a viver novamente. É isso que meu Pai me mandou fazer". 19 Após ouvir estas palavras ditas por Jesus, os judeus ficaram novamente divididos. 20 Muitos deles disseram "Um demônio O controla, fazendo com que fique louco. É inútil/Por que devemos— [RHQ] escutá-lo!?" 21 Mas outros disseram, "O que Ele está dizendo não é coisa que diria um homem controlado por um demônio. Nenhum demônio/Como é que um demônio— [RHQ] poderia fazer um cego ver [como Ele fez]!?" 22 Tinha chegado o dia do festival [dedicado à lembrança da época quando os antepassados]dedicaram novamente [o templo em Jerusalém.]Era inverno. 23 Jesus estava no pátio do templo, andando pelo [lugar que as pessoas chamavam o]Alpendre do [Rei]Salomão. 24 Os [líderes]judaicos [SYN] se reuniram ao redor dele, dizendo, "Até quando você vai nos deixar —na dúvida/sem saber na certa— [se é o Messias ou não]? Se você é o Messias, diga-nos claramente"! 25 Jesus lhes respondeu, "Já lhes disse [que sou o Messias,]mas vocês não me acreditam! Vocês devem saber quem sou eu por causa dos milagres que faço com autoridade do meu Pai [MTY]. 26 Mas em vez disso, pois vocês não [me]pertencem [como][MET] ovelhas [que pertencem ao seu pastor,]vocês não creem em mim. 27 [Assim como as ovelhas obedecem]a voz [do seu pastor][MET], meu [povo me obedece.]Conheço os de meu povo, e eles se tornaram meus discípulos. 28 Vou dar-lhes a vida eterna. Ninguém jamais vai separá-los de mim para sempre. Ninguém vai arrancá-los de mim. **(aiōn g165, aiōnios g166)** 29 [O grupo]que meu Pai me deu é mais caro/precioso que qualquer outra coisa (OU, Meu Pai, que os deu a mim, é maior que qualquer força oposta a eles). Portanto, ninguém pode arrancá-los de mim [MTY]. 30 Meu pai e eu somos iguais". 31 Os [líderes]judaicos [SYN] voltaram a pegar pedras com intenção de apedrejá-lo [e matá-lo, pois estavam zangados por Ele haver dito que era igual a Deus.] 32 Mas Jesus lhes disse, "Vocês me viram fazer muitos milagres que meu Pai [me mandou fazer. Vocês devem se dar conta, ao verem tais coisas, que sou igual a Deus.]Então, por qual desse milagres [IRO] vocês querem [matar-me], apedrejando-me?" 33 Os [líderes]judaicos [SYN] responderam, "[Queremos]apedrejá-lo, não porque tenha feito um grande milagre. Em vez disso, estamos querendo fazê-lo porque você não passa de um simples homem, mas alega que é Deus"! 34 Jesus lhes respondeu, "Nas Escrituras está escrito {—[alguém/o salmista—]escreveu} [RHQ] [o que Deus disse aos governantes que Ele tinha nomeado,]'Eu já disse que vocês são [como]deuses.' 35 Deus disso isso [àqueles líderes quando Ele os nomeou. Ninguém se opôs a isso.]E nenhuma afirmação das Escrituras pode ser anulada {ninguém pode anular algo que consta nas Escrituras}. Mas sou eu que meu Pai consagrou para lhe pertencer integralmente. Ele me mandou para cá, a este mundo. 36 Por isso, —vocês não devem/por que vocês— [RHQ] queixar-se/se queixam por eu afirmar que sou Deus? Por que vocês estão/Vocês não devem estar— [RHQ] zangados comigo por eu haver dito que [sou igual a Deus quando digo que]sou o Filho de Deus/o homem que é também Deus. 37 Se não fossem os milagres que meu Pai [me mandou fazer, eu não esperaria que]vocês me acreditassem. 38 Mas, já que faço estes milagres, acreditem [aquilo que]estes milagres [esclarecem sobre mim,]mesmo que não acreditem o que [digo.]Se assim fizerem, saberão e entenderão que meu Pai tem verdadeira intimidade comigo e eu com meu Pai". 39 Após ouvirem isso, eles tentaram pegá-lo novamente, mas Ele se livrou deles. 40 Então Jesus voltou [conosco]para [o lado leste]do [Rio]Jordão. Fomos até o lugar onde João antigamente batizava [as pessoas.]Ele ficou lá [por —algum tempo/umas semanas.] 41 Muitas pessoas foram ter com Ele. Elas diziam, "João nunca fez nenhum milagre, [mas este homem já fez muitos milagres!]Tudo que João disse acerca deste homem é verdade"! 42 Muitas pessoas [que]lá [foram]passaram a crer —[que era Ele o Messias/que Ele realmente tinha vindo de Deus.]

11 [Certa vez]houve um homem chamado Lázaro, que estava doente. Ele morava na [cidadezinha de]Betânia, onde moravam

também suas irmãs [mais velhas,]Maria e Marta. **2** Maria foi a mulher que, [mais tarde,]derramava perfume nos pés do Senhor [Jesus]e depois enxugou os pés com os cabelos dela. **3** Pois as duas irmãs mandaram a Jesus um recado [sobre Lázaro,]dizendo, "Senhor, aquele que o Senhor ama muito está bem doente." **4** [Elas esperavam que Jesus viesse,]mas ao ouvir a mensagem delas, Jesus disse, "A razão de ele estar doente não é que vá morrer. Pelo contrário, o propósito é [que as pessoas possam se dar conta]da grandeza de Deus, e que eu, filho de Deus, possa ser honrado {que as pessoas possam honrar-me, filho de Deus}, por causa [do que faço/acontece]". **5** Jesus amava Marta, sua irmã Maria, e Lázaro. **6** Mas ao ouvir que Lázaro estava doente, Ele ficou mais dois dias no lugar onde estava. **7** [Dois dias]depois, Ele disse a nós seus discípulos, "Voltemos para a Judeia". **8** Dissemos, "Mestre, há pouco os [líderes]judaicos [SYN] tentaram [matar o Senhor,]apedrejando-o. Por isso [não achamos boa ideia o Senhor/o Senhor tem certeza que realmente quer][RHQ] voltar para lá novamente!?" **9** [Para nos mostrar que nada de mal poderia acontecer-lhe até a hora determinada por Deus][MET], Jesus respondeu, "Há [RHQ] doze horas de luz no dia, [o qual dá bastante tempo para a gente fazer o que devemos fazer.]As pessoas que andam durante o dia não vão tropeçar [em coisas que não enxergam,]pois elas veem as coisas à luz do sol. **10** É quando andam de noite que as pessoas tropeçam nas coisas, pois carecem de luz". **11** Depois de dizer isso, Ele nos avisou, "Nosso amigo Lázaro acaba de adormecer. Mas vou lá acordá-lo". **12** Por isso dissemos a Ele, "Senhor, se ele está dormindo, vai sarar [da sua doença. Por isso o Senhor não precisa arriscar a vida, indo lá".] **13** Jesus falava [em linguagem figurada]sobre a morte de Lázaro, mas nós achávamos que Ele se referisse ao sono do amigo. **14** Por isso Ele nos disse claramente, "Lázaro está morto. **15** Mas, por amor de vocês, estou contente de não ter estado presente [quando ele morreu,]pois quero que vocês acreditem [ainda mais firmemente que eu sou o Messias/vim de Deus.]Por isso, ao invés de ficarmos aqui, vamos ter com ele". **16** Então Tomé, que se chama {a quem chamavam} 'o gêmeo', disse a nós, os demais discípulos, "Vamos todos acompanhá-lo, para morrermos com Ele [quando seus inimigos o matarem.]" **17** Ao chegarmos [perto de Betânia], alguém avisou Jesus de que Lázaro [tinha morrido e que tinha sido enterrado, estando seu corpo]no túmulo durante quatro dias. **18** Betânia fica a uma distância de menos de três quilômetros. de Jerusalém, **19** Muitos judeus tinham chegado [de lá]para consolar Marta e Maria por ocasião [da morte do]seu irmão [menor]. **20** Quando Marta ouviu [alguém dizer]que Jesus estava chegando, ela foi [pela estrada]para recebê-lo. Mas Maria ficou em casa. **21** Ao chegar Marta [aonde estava Jesus,]ela lhe disse, "Senhor, se o Senhor tivesse estado aqui, meu irmão não teria morrido, [pois o Senhor o teria curado]! **22** Mas sei que, mesmo agora, Deus lhe dará tudo que pedir [acerca do meu irmão]". **23** Jesus disse a ela, "Seu irmão vai voltar a viver"! **24** Marta lhe disse, "Sei que ele voltará a viver quando todos os seres humanos voltarem à vida no dia [do Juízo]" **25** Jesus lhe disse, "Sou eu que capacito as pessoas a voltarem a viver, e quem faz com que elas vivam [para sempre.]Os que creem em mim, mesmo que morram, voltarão a viver. **26** E mais, para aqueles que creem em mim enquanto estão vivos, [o Espírito/alma deles]não vai morrer [eternamente.]Você acredita nisso?" **(aiōn g165)** **27** Ela disse a Ele, "Sim, Senhor! Acredito que o Senhor é o Messias, o Filho de Deus/homem que é também Deus. O Senhor é realmente aquele que [Deus prometeu mandar]ao mundo"! **28** Após dizer isso, ela voltou [para casa]e, chamando à parte sua irmã Maria, disse a ela, "O Mestre está chegando perto [da nossa cidadezinha]e quer falar com você". **29** Quando Maria ouviu isso, ela se levantou com pressa e foi ter com Ele. **30** Jesus não tinha entrado ainda na cidadezinha, ficando no mesmo lugar onde Marta o tinha encontrado. **31** Os judeus que acompanhavam Maria em casa, consolando-a, viram quando Maria se levantou com pressa e saiu correndo. Por isso, eles foram atrás dela, pensando que ela fosse visitar o túmulo [onde eles tinham enterrado Lázaro,]para chorar sozinha lá. **32** Ao chegar Maria até o lugar onde estava Jesus, vendo-o ali, ela se prostrou aos pés dele e disse, "Senhor, se o Senhor tivesse estado aqui, meu irmão [menor]não teria morrido"! **33** Quando Jesus a viu chorar, e percebeu que os judeus que tinham vindo com ela também choravam, Ele

se zangou (OU, ficou muito perturbado) no seu interior/Espírito [por Satanás haver feito o Lázaro morrer.] **34** Ele disse, "Onde vocês o enterraram/ enterraram o corpo dele?" [Marta e Maria]lhe disseram, "Venha ver, Senhor". **35** Jesus desatou a chorar. **36** Então os judeus [ali presentes]disseram, "Vejam o quanto Ele amava Lázaro"! **37** Mas alguns deles disseram, "Ele fez um cego enxergar. Portanto também deveria ter podido/por que Ele não pôde [RHQ] [curar este homem para]ele não morrer!? **38** Dentro de si, Jesus ficou novamente zangado (OU, muito perturbado) por Lázaro ter morrido. Ele foi até o túmulo, que era uma gruta. Eles tinham tapado a entrada com uma imensa pedra. **39** Jesus mandou, "Tirem a pedra"! Marta [não quis que assim procedessem, pois]era ela irmã do falecido. Ela disse, "Senhor, o corpo dele está [no túmulo]há quatro dias já, portanto agora há um cheiro ruim"! **40** Jesus disse a ela, "Eu já lhe disse/Você já se esqueceu de que lhe disse que [RHQ] se você cresse [em mim/aquilo que posso fazer,]veria quão grande é Deus!?" **41** Por isso eles tiraram a pedra. Então Jesus olhou [para o céu]e disse, "Meu Pai, eu lhe agradeço por ter-me ouvido [quando orei sobre isto.] **42** Sei que o Senhor sempre me ouve [quando oro.]Mas em vez [de orar em silêncio,]eu disse isso por causa das pessoas que aqui estão a meu redor. Quero que elas creiam que o Senhor me mandou". **43** Após dizer isso, Ele gritou, "Saia, Lázaro"! **44** O homem [que estivera]morto saiu do túmulo! As tiras de pano de linho envolviam ainda os pés e mãos dele, e um pano ainda estava enrolado em volta do rosto dele, [mas ele saiu!]Jesus disse a eles, "Tirem os panos para ele andar com facilidade"! [E assim fizeram.] **45** Como consequência disso, muitos dos judeus que tinham vindo ver Maria, e que tinham observado o que Jesus tinha feito, passaram a crer que Ele era o Messias/tinha vindo de Deus. **46** Mas alguns deles foram avisar os fariseus do que Jesus tinha feito. **47** Por isso os principais sacerdotes e fariseus convocaram todos os membros do Conselho [Judaico]. Eles diziam [uns aos outros,]"O que vamos fazer [com Jesus]? Ele está fazendo muitos milagres! **48** Se deixarmos que Ele continue assim, todo o mundo vai crer nele/que Ele [é o Messias, e o povo vai fazê-lo rei.]Então o [exército]romano virá destruir nosso templo e toda nossa nação de Israel"! **49** Um dos membros do Conselho foi Caifás. Ele era o sumo sacerdote judaico aquele ano. [Dando o palpite de que eles deveriam acabar com Jesus,]ele lhes disse, "Vocês [estão falando como se]não soubessem nada [HYP]! **50** Vocês nem se dão conta de que seria melhor para nós se um homem morresse em benefício do povo, ao invés de [os romanos matarem]todos os [da nossa]nação [judaica"!] **51** Ele falou assim, não por ele mesmo ter inventado a ideia, senão que, por ser naquele ano o sumo sacerdote, estava vaticinando que Jesus iria morrer por toda a nação judaica. **52** Mas ele também vaticinava que Ele iria morrer, não somente pelos judeus, mas por todos aqueles habitantes em outras terras que fossem pertencer a Deus, para unir todos eles como um só grupo. **53** Portanto, daquele dia em diante, os [líderes judaicos]começaram a planejar a morte de Jesus. **54** Por isso Jesus já não viajava publicamente/acompanhado. Em vez disso, Ele saiu de [Jerusalém]conosco, os discípulos e se dirigiu a uma cidadezinha chamada Efraim, numa região perto do deserto. Ali ficamos por algum tempo. **55** Quando já estava quase na altura do festival judaico da Páscoa, muitos [judeus]subiram a Jerusalém de outras regiões do país. Eles iam praticar os ritos que os tornavam aceitos [a Deus]antes do [início]da comemoração da Páscoa. **56** Os principais sacerdotes e fariseus judaicos publicaram uma ordem mandando que, se alguém soubesse onde estava Jesus, fosse avisar-lhes, para que pudessem prendê-lo. Por isso eles não sabiam se Jesus se atreveria a assistir o festival. Eles continuavam procurando Jesus. Enquanto ficavam no pátio do templo, eles se diziam, "Que lhes parece? Será que Ele virá assistir o festival?"

12 Seis dias antes do [início]do festival da Páscoa, Jesus chegou [conosco]à [cidadezinha de]Betânia. Foi ali onde morava Lázaro, o homem que [anteriormente]Jesus tinha feito voltar a viver, após a morte dele. **2** Eles prepararam ali um jantar em homenagem a Jesus. Marta servia a comida, e [seu irmão]Lázaro se encontrava entre os convidados que jantavam com ele. **3** Então Maria pegou um frasco de perfume de nardo, que era muito caro, e derramou o perfume nos pés de Jesus

[para honrá-lo.]Depois, ela enxugou os pés dele com os cabelos. A casa inteira se enchia do [delicioso]aroma do perfume. **4** Mas um dos discípulos de Jesus se opôs ao gesto dela. Foi Judas Iscariotes/[da cidadezinha]de Cariote. Foi ele que, dias depois, possibilitou que os inimigos de Jesus o prendessem. **5** Ele disse, "Esse perfume devia ter sido/Por que esse perfume não foi [RHQ] vendido e [o dinheiro da venda]doado {Deveríamos ter vendido/Por que não vendemos [RHQ] esse perfume e doamos [o valor dele]} aos pobres!? Poderíamos ter lucrado por ele o equivalente do ordenado de 300 dias"! **6** Ele falou assim, não porque se importasse com os pobres, mas porque era ladrão. Ele costumava guardar a bolsa [de dinheiro contribuído pelas pessoas para ajudar Jesus e nós seus discípulos,]e tirava regularmente uma parte do dinheiro depositado nela {que [as pessoas]}depositavam nela. **7** Então Jesus disse "Não a incomodem! Ela [comprou]esse perfume para guardá-lo até o dia de me enterrarem [após minha morte]. **8** Haverá sempre pobres entre vocês, [portanto vocês poderão ajudá-los quando quiserem.]Mas eu não vou estar para sempre/por mais tempo com vocês, [portanto foi bom ela ter demonstrado agora mesmo o quanto me estimava".] **9** Uma grande multidão de judeus ouviu dizer que Jesus estava ali [em Betânia.]Muitos deles chegaram, não somente [para ver]Jesus, mas também para ver Lázaro, o homem que Ele tinha ressuscitado após a morte dele. **10** Por isso os principais sacerdotes resolveram matar Lázaro [também,] **11** pois muitos dos judeus [os desertavam e]se filiavam a Jesus, acreditando nele por causa do [que tinha acontecido a]Lázaro/[fato de Jesus ter feito]Lázaro [voltar a viver novamente.] **12** No dia seguinte a grande multidão de pessoas que tinham vindo [a Jerusalém]para o festival ouviu dizer que Jesus estava se aproximando de Jerusalém. **13** Eles [cortaram]ramos de algumas palmeiras e os carregavam para fora [da cidade para agitar no ar ao]se encontrarem com Ele. Eles gritavam, "Viva/Louvado seja [Deus]! Que seja bendito {Que [Deus]abençoe aquele } que vem com a autoridade de Deus [MTY]! Bendito seja {Que [Deus]abençoe} o rei de Israel! **14** Ao [chegar]Jesus [perto de Jerusalém,]conseguiu um jumentinho e montou nele, [entrando na cidade assim sentado]. Ao fazer isso, [ele cumpriu]aquilo que tinha sido escrito {que [um profeta]tinha escrito} [nas Escrituras,] **15** Vocês habitantes de Jerusalém, Não tenham medo! Olhem! Seu rei está chegando! Ele vem montado num jumentinho! **16** Inicialmente, nós discípulos não entendemos essas coisas. Porém, após Jesus voltar ao céu, nós nos demos conta de que essas coisas tinham sido escritas {que [um profeta]tinha escrito essas coisas} sobre Ele, e que, fazendo-lhe tais coisas, [eles tinham cumprido aquilo que o profeta tinha vaticinado.] **17** A multidão que o acompanhava continuava relatando às demais pessoas como Ele tinha chamado Lázaro para sair do túmulo, e como Lázaro tinha voltado à vida após morrer. **18** Por isso muitas pessoas, ao ouvir os relatórios desse milagre, foram ter com Ele. **19** Portanto os fariseus se diziam, "Obviamente não estamos tendo nenhum êxito na nossa tentativa de [impedi-lo! Parece que][HYP] todos [MTY] estão se tornando discípulos dele"! **20** Entre aqueles que subiram [a Jerusalém]para adorar [a Deus]durante o festival havia alguns gregos. **21** Eles foram ter com Filipe, que era da [cidadezinha de]Betsaida na [província da]Galileia. Desejavam que Ele fizesse algo para eles. Disseram, "Senhor, desejamos falar com Jesus". **22** Por isso Filipe foi avisar o André, e ambos foram avisar Jesus. **23** Então, [para lhes mostrar que Ele deveria morrer para dar vida eterna aos não judeus, como aqueles gregos,]Jesus lhes respondeu, "Chegou a hora de eu, que vim do céu, ser honrado {para [Deus]me honrar, sendo eu aquele que veio do céu}. [Isso vai acontecer quando eu morrer.] **24** Escutem bem o seguinte: [Minha vida é como uma semente][MET]. Se [ninguém]plantar um grão de cereal na terra, esse grão não vai se transformar; permanece uma só semente. Mas se ela mudar [dentro da terra, vai crescer e]produzir muitas sementes. **25** Quem desejar fortemente continuar vivendo [aqui na terra]vai com certeza morrer para sempre. Mas quem estiver disposto a morrer [HYP] por minha causa vai com certeza ganhar a vida eterna. **(aiōnios g166)** **26** Se [algum desses gregos, ou]outra pessoa [qualquer,]quiser me servir, deve tornar-se meu discípulo. Então, [após morrer,]estará onde eu estou, [no céu.]Meu Pai vai honrar todos aqueles que me servem. **27** Agora sinto-me perturbado no meu interior. Não sei que/Que devo [RHQ] dizer!? Devo dizer, "Meu Pai, livre-me desta hora [em

que vou sofrer e morrer!]?" Não, [não devo dizer isso, pois]o motivo de eu vir [a este mundo/do céu]foi que sofresse agora. **28** Meu Pai, mostre a sua grandeza"! Então [Deus]falou [EUP] do céu, dizendo, "Já mostrei quão grande sou, e vou fazê-lo de novo"! **29** A multidão que lá estava ouviu a voz. Alguns achavam que era trovão. Outros diziam que um anjo tinha falado a Ele. **30** Jesus lhes respondeu, "A voz que vocês ouviram [veio de Deus, mas]não foi por minha causa. Pelo contrário, foi por causa de vocês. **31** Agora é hora de [Deus]julgar [os habitantes do][MTY] mundo. Agora é hora de ser destruído {de [eu/Deus destruir o poder de Satanás,]aquele que governa este mundo}. **32** Mas quanto a mim, quando eu for levantado {quando [os homens]me levantarem} da terra [em uma cruz, vou fazer com]que todas as pessoas sejam atraídas a mim". **33** Ele falou assim para nos mostrar a maneira em que iria morrer. **34** [Alguém na]multidão lhe respondeu, "Entendemos das Escrituras que o Messias vai viver para sempre. Portanto, por que o Senhor diz [RHQ] que aquele que veio do céu, [que é o Messias,]vai ser levantado {que [os homens]vão levantar aquele que veio do céu, [que é o Messias]} em uma cruz? De que tipo de homem que veio do céu o Senhor está falando? (OU, Não é esse o tipo de Messias que nós estamos aguardando!)" **(aiōn g165)** **35** Então Jesus lhes disse, "[Minha mensagem é como][MET] uma luz para vocês. Vou estar pouco tempo com vocês. [Vivam e comportem-se como devem enquanto ainda estou com vocês, antes de não terem mais oportunidade de ouvir minha mensagem, como][MET] [alguém ao redor do qual escurece de repente, de maneira que ele não possa enxergar mais aonde vai.] **36** Creiam em minha mensagem enquanto ainda têm a oportunidade de assim fazer, para que possam se tornar pessoas que possuem minha verdade [MET] dentro de si"! **37** Embora Ele tivesse feito muitos milagres diante das pessoas, [a maioria]delas recusou acreditar que Ele [fosse o Messias/de Deus.] **38** Assim foi cumprido {Isso} cumpriu o que o profeta Isaías tinha escrito [há muito tempo antes]: Senhor, quase ninguém/quem [RHQ] acreditou nossa mensagem!? Eles recusaram aceitá-la, mesmo que seu poder [MTY] lhes foi demonstrado {O Senhor lhes mostrou seu poder}[MTY] [RHQ]! **39** Essa foi a razão porque eles recusaram crer. Foi como escreveu Isaías, em outro trecho, [que Deus tinha dito:] **40** Eles [recusaram entender, como pessoas que][MET] cegaram seus próprios olhos, E se tornaram insensíveis. Como resultado, eles não perceberam [MET] [minha verdade.] Não a entenderam no seu interior. Não abandonaram [a vida pecaminosa,] Portanto não posso ajudá-los. **41** Isaías escreveu isso porque [era como se]ele percebesse [antecipadamente]quão grande seria Jesus, e por isso vaticinasse tais coisas acerca dele. **42** Embora a maioria dos [líderes]judaicos [SYN] não acreditasse que Jesus fosse [o Messias/de Deus,]alguns deles passaram a crer nele. Mas não deixavam ninguém saber que acreditavam nele, pois [tinham medo]de ser impedidos pelos fariseus de adorarem nas sinagogas[, se assim falassem.] **43** Eles desejavam mais ser elogiados pelas outras pessoas do que ser elogiados por Deus. **44** Então Jesus gritou, "Aqueles que crerem em mim, não creem [somente]em mim. Pelo contrário, [é como se]também cressem naquele que me enviou. **45** Quando me veem, e observam [o que estou fazendo, é como se]estivessem vendo aquele que me enviou. **46** Vim ao mundo [para mostrar a verdade de Deus às pessoas,]como uma luz [mostra às pessoas o que está ao redor delas.]Vim para que as pessoas que creem em mim não permaneçam [ignorantes da verdade de Deus][MET], [como aqueles que estão]na escuridão [ignoram o que está ao redor deles.] **47** Quanto àqueles que ouvem minha mensagem mas não prestam atenção a ela, não sou eu [quem]os julga. [A principal razão da minha]vinda [ao mundo/do céu]não foi eu julgar [os habitantes do][MTY] mundo. Pelo contrário, vim salvá-los [de serem castigados por seus pecados.] **48** Aqueles que me rejeitarem e não aceitarem minha mensagem serão julgados. No dia do juízo, Deus vai dizer que eles devem ser castigados [por terem rejeitado]a mensagem que eu lhes comuniquei. **49** Pois eu não tenho dito nada com minha própria [autoridade.]Pelo contrário, meu Pai, aquele que me enviou, me mandou o que dizer e como dizê-lo. **50** Sei que [obedecer]aquilo que Ele nos manda nos [conduz]à vida eterna. Por isso, tudo aquilo que eu disser é somente aquilo que meu Pai me mandou dizer". **(aiōnios g166)**

13 Quando já era tarde na véspera do festival
da Páscoa, Jesus sabia que tinha chegado
a hora de Ele deixar este mundo [para volta]r
ao seu Pai [no céu]. Ele nos amava, a nós
seus discípulos. Ele sabia que [nós iríamos
continuar vivendo aqui]neste mundo, portanto
[nos mostrou]agora o quanto nos amava. **2**
Estávamos comemorando o jantar da Páscoa.
O diabo/Satanás já tinha sugerido a Judas
Iscariotes/da [aldeia]de Cariote, filho de Simão,
que ele fosse trair Jesus/possibilitar que os
inimigos de Jesus o prendessem. **3** Mas Jesus
sabia que seu Pai lhe tinha dado total autoridade
[para controlar a situação,]Ele sabia que tinha
vindo de Deus e logo iria voltar para Deus. **4**
[Mas antes de assim fazer, Ele desejava mostrar-
nos como devíamos amar-nos uns aos outros.
]Por isso Ele se levantou do lugar onde estava
jantando. Tirou a capa [exterior]. Amarrou à
cintura, [a modo de escravo,]uma [longa]toalha.
5 Então derramou água em uma bacia. Começou
a lavar-nos os pés, e depois os enxugava com a
toalha que tinha amarrado em volta de si. **6**
Ao chegar Ele a Simão Pedro, este lhe disse,
"Senhor, O Senhor está para/não está certo
O Senhor [RHQ] [humilhar-se assim,]lavando
meus pés!?" **7** Jesus lhe respondeu, "Você não
entende agora [o significado daquilo]que estou
fazendo, mas depois vai entender". **8** Pedro
disse, "Nunca, mas nunca, vou [permitir que O
Senhor]lave meus pés"! Jesus lhe respondeu,
"Se eu não lavar você, você não pode continuar
sendo meu [discípulo/pertencendo-me".] **(aiōn
g165)** **9** Por isso Simão Pedro lhe disse, "Senhor,
[nesse caso,]não lave apenas meus pés. Lave
também minhas mãos e minha cabeça"! **10**
[Então, para lhe mostrar que aqueles que
Ele/Deus tinha lavado da culpa dos pecados só
precisavam, depois dessa lavagem, que Deus
perdoasse seus pecados cotidianos][MET], Jesus
lhe disse, "Quem tiver tomado banho, pouco
depois precisa apenas lavar os pés, [pois eles
se sujam facilmente nos caminhos poeirentos.
]O resto do corpo dele está limpo. De igual
forma, eu tornei vocês, meus [discípulos -
]-livres/limpos [da culpa dos seus pecados,
]mesmo que nem todos vocês estejam isentos
de culpa". **11** Ele sabia qual de nós iria traí-lo.
Foi por isso que disse, "Nem todos vocês estão
isentos de culpa". **12** Depois de lavar nossos pés,
Ele vestiu a capa novamente. Então se sentou
e nos disse, "Vocês querem/Quero que vocês
[RHQ] entender/entendam o que lhes fiz?! **13**
Vocês [me mostram o seu respeito,]chamando-
me de 'Mestre' e 'Senhor'. E têm razão ao dizer
isso, pois sou seu mestre e seu senhor. **14** Mas se
eu, seu mestre e senhor, lavei os pés de vocês,
vocês devem [servir-se uns aos outros mediante
gestos como]lavar-se mutuamente os pés. **15**
Eu me tornei exemplo para vocês, para que
possam [servir-se humildemente uns aos outros
]como eu lhes servi. **16** Escutem bem o seguinte:
Um servo não [costuma ser]mais importante
que seu senhor. Um mensageiro não é mais
importante que aquele que o enviou com a
mensagem. [Portanto, já que vocês não são mais
importantes que eu, não devem ser orgulhosos
nem recusar servir-se uns aos outros.] **17**
Já que agora sabem estas coisas, [Deus vai
-]-abençoar/ficar contente com vocês se as
praticarem". **18** "Não estou dizendo que Deus
vai abençoar todos vocês. Eu sabia [como eram
todos vocês quando]os escolhi. Mas [também
escolhi aquele que vai me trair,]para que se
cumpra aquilo que está escrito nas Escrituras
{para cumprir o que alguém/o salmista escreveu
nas Escrituras}: 'Aquele que [se comporta como
meu amigo,]jantando comigo, tornou-se meu
inimigo [IDM].' **19** Estou falando-lhes [de alguém
que vai me trair,]antes mesmo de acontecer
essa traição, para que, quando acontecer, vocês
possam continuar acreditando que eu sou [o
Messias/aquele que afirmo que sou.] **20** Escutem
bem o seguinte: quem aceitar qualquer um de
vocês que envio, [Deus vai achar que]esse está
me aceitando pessoalmente. E quem me aceitar,
[Deus vai achar que esse]está aceitando [meu
Pai]que me enviou". **21** Após Jesus dizer isto, Ele
ficou bem perturbado no seu interior. Declarou
solenemente, "Escutem bem o seguinte: um de
vocês vai possibilitar que meus inimigos me
prendam". **22** Nós olhamos uns para os outros.
Não tínhamos a mínima ideia de quem Ele
falava. **23** Eu, [que as pessoas chamam]'aquele
que Jesus amava', estava sentado pertinho de
Jesus. **24** Simão Pedro fez um sinal para mim,
indicando que eu deveria perguntar-lhe de
quem falava. **25** Por isso me encostei mais perto
de Jesus e lhe perguntei, "Senhor quem é?" **26**
Jesus respondeu, "É aquele a quem vou dar este
pedacinho de pão após molhá-lo [no molho
]no pires". Então, [para mostrar que Ele sabia

quem iria traí-lo,]após molhar o pão [no molho, Ele o entregou a Judas Iscariotes/da aldeia de Cariote.] **27** Logo depois de [Judas comer]o pão, Satanás se apoderou dele. Então Jesus lhe disse, "Aquilo que você vai fazer, faça logo". **28** Mas nenhum dos outros que estavam sentados ali conosco sabia por que Jesus falou assim a Judas. **29** Já que Judas cuidava do dinheiro [que as pessoas contribuíam para nos ajudar,]alguns achavam que Jesus lhe mandava [ir]comprar algumas necessidades para o festival. Alguns achavam que Ele lhe mandava dar algum dinheiro aos pobres. **30** Logo que Judas tinha comido o pão, ele saiu. Estava escuro [lá fora,]e [também]estava escuro [MET] [na alma dele.] **31** Depois de Judas ter saído, Jesus disse, "Agora sei que vai ser mostrado {[meu Pai]vai mostrar} quão grande/maravilhoso sou eu, aquele que veio do céu. E será visto {as pessoas vão ver} quão grande é Deus, por meio daquilo que [faço.] **32** Já que será visto {as pessoas vão ver quão grande é Deus}, por meio daquilo que [faço], Deus mesmo vai mostrar às pessoas quão grande sou eu. E Ele vai fazer isso em breve". **33** [Vocês que eu amo como se fossem]meus filhos, vou estar pouco tempo com vocês. Depois, vocês vão me procurar, mas não estarei mais aqui. Bem como disse aos [líderes]judaicos [SYN], estou lhes dizendo agora, que vocês [ainda]não poderão chegar aonde eu vou. **34** Agora eu lhes dou um novo mandamento: vocês devem amar uns aos outros. Vocês devem amar uns aos outros como eu amei vocês. **35** Se continuarem amando-se mutuamente, todos os [que são cientes disso][HYP] vão saber que são meus discípulos". **36** Simão Pedro disse a Ele, "Senhor, para onde O Senhor vai?" Jesus respondeu, "Vocês não podem acompanhar-me agora ao lugar para onde vou, mas depois vocês vão chegar lá". **37** Pedro disse, "Senhor, por que não posso acompanhá-lo agora? Estou pronto para morrer pelo Senhor"! **38** Jesus respondeu, "Você está dizendo/Será que você está dizendo [RHQ] que está pronto para morrer por mim!? Mas a verdade é que, antes que o galo cante [amanhã de madrugada,]você vai dizer três vezes que nem me [conhece]"!

14 Jesus continuou dizendo-nos, "Deixem de ficar ansiosos/preocupados. Continuem confiando em Deus (OU, Vocês estão confiando em Deus); continuem confiando também em mim. **2** No lugar onde está meu Pai [no céu], há muito espaço! Se isso não fosse verdade, eu lhes teria dito. Estou para ir [lá]preparar um lugar para vocês. **3** Já que vou lá para preparar um lugar para vocês, também voltarei para levar vocês para que possam ficar lá comigo. Vou fazer isso para que vocês possam estar onde eu estou. **4** Vocês já conhecem o caminho para o lugar aonde eu vou". **5** Tomé lhe disse, "Senhor, não sabemos para onde o Senhor vai. Portanto, como podemos conhecer o caminho?" **6** Jesus disse a ele, "Sou o caminho [MET] [para onde meu Pai está.]Sou [aquele que revela][MET] a verdade [sobre Deus]e [que dá a]vida [eterna]às pessoas. Sou o único que pode capacitar as pessoas a chegarem até meu Pai. Não há outro jeito ou caminho. **7** Já que vocês me conhecem e sabem quem [realmente sou](OU, Se vocês [realmente]soubessem quem eu sou), vão conhecer (OU, teriam conhecido) meu Pai também. Daqui em diante, vocês o conhecem, e [é como se]o tivessem visto". **8** Filipe disse a Ele, "Senhor, mostre-nos seu Pai e isso nos basta"! **9** Jesus lhe disse, "Filipe, estou com vocês há muito tempo já. Portanto com certeza devem/por que vocês não saber/sabem [RHQ] quem eu [realmente sou]!? Para aqueles que me viram, [é como se tivessem]visto meu Pai. Por isso vocês não devem/por que vocês [RHQ] dizer/dizem, 'Mostre-nos seu Pai'!? **10** Vocês devem/Será que vocês não [RHQ] crer/creem que desfruto intimidade com meu Pai, e que meu Pai tem uma íntima relação comigo!? A mensagem que comunico a vocês não vem somente de mim. Meu Pai, que tem uma íntima relação comigo, capacita-me [a ensinar e]fazer os milagres que Ele [deseja que eu realize.] **11** Creiam que desfruto intimidade com meu Pai, e que meu Pai tem uma íntima relação comigo. Se não crerem isso por causa de minhas palavras, creiam-no por causa dos próprios milagres [que tenho feito.] **12** Escutem bem o seguinte: Qualquer de vocês que confiar em mim vai fazer os [tipos de milagres que eu tenho feito.]Por causa -[- daquilo que vou fazer por vocês/de eu mandar a vocês o Espírito de Deus]depois de voltar a meu Pai, vocês poderão fazer [milagres]ainda maiores [que aqueles que eu tenho feito.] **13** E tudo que vocês me pedirem para fazer [por]me [pertencerem/]com minha [autoridade

][MTY], isso vou fazer, para mostrar a vocês
quão grande é meu Pai. **14** Tudo que pedirem
[para meu Pai fazer por]me [pertencerem/]com
minha [autoridade][MTY], isso vou fazer. **15**
Se vocês me amam, vão fazer o que eu lhes
mandei fazer. **16** Então eu mesmo vou pedir
a meu Pai, e Ele lhes mandará mais alguém
que vai encorajá-los/ser como conselheiro legal
para vocês. **(aiōn g165)** **17** [Refiro-me ao]Espírito
quem [vai ensinar-lhes]a verdade [de Deus.
]Ele vai estar para sempre com vocês. Aqueles
que se opõem a Deus [MTY] não podem recebê-
lo, pois não conseguem entender o que Ele faz,
nem quem é Ele. Mas vocês sabem quem é Ele,
pois Ele está com vocês e vai estar dentro de
vocês. **18** [Quando eu partir,]não vou deixar
vocês sozinhos/desamparados [MET]. [Quando
eu mandar o Espírito, será como se]eu voltasse
para vocês. **19** Daqui a pouco, aqueles que não
pertencem a Deus não me verão mais. Mas
[quando o Espírito vier a vocês, será como se
]vocês me vissem de novo (OU, Mas, [após eu
voltar à vida,]vocês vão me ver de novo.) Já
que estarei vivo novamente, vocês também vão
ter a vida [eterna.] **20** Naquela hora vocês vão
saber que tenho uma íntima relação com meu
Pai, e vocês vão desfrutar intimidade comigo, e
eu com vocês. **21** Aqueles que tiverem aceitado
meus mandamentos, obedecendo-os, são os que
me amam. Aqueles que me amam serão amados
por meu Pai. {Meu Pai vai amar aqueles que me
amam}. Também vou amá-los, e lhes revelarei
[como sou, realmente]". **22** Então Judas lhe falou.
Não foi Judas Iscariotes, [senão um homem
também chamado Tadeu/cujo pai se chamava
Tiago]. Ele disse, "Senhor, o que aconteceu, para
o Senhor poder nos revelar como é realmente,
e não revelar a mesma informação àqueles que
não pertencem a Deus?" **23** Jesus lhe respondeu,
"Aqueles que me amam vão obedecer aquilo que
eu lhes disse. Meu Pai também vai amá-los. São
aquelas pessoas com quem vamos [poder]vir
morar/ter uma íntima relação. **24** Mas aqueles
que não me amam não vão obedecer aquilo que
eu lhes disse. [Por isso não posso revelar a eles
como sou realmente.] Estas palavras que lhes
digo não se originam comigo. Elas vieram do
meu Pai, aquele que me enviou. **25** Já lhes tenho
dito todas estas coisas enquanto ainda estou
aqui com vocês. **26** Mas meu Pai vai mandar o
Espírito Santo. É Ele quem vai encorajá-los/ser
como conselheiro legal para vocês. Ele virá com
minha autoridade [MTY]. Ele vai ensinar-lhes
toda a [verdade de Deus que devem saber.]Ele
também vai fazer com que vocês se lembrem de
todas as coisas que lhes tenho dito. **27** Ao deixar
vocês, dou-lhes paz no seu interior. Esta paz
interna vem de mim. Não faço com que vocês
tenham algo que lhes pudessem dar aqueles
que não pertencem a Deus [MTY]. Portanto,
deixem de ficar ansiosos/preocupados, e não
tenham medo. **28** Vocês me ouviram dizer, 'Vou
partir, mas depois voltarei a vocês'. Se vocês me
amassem, ficariam contentes com minha volta
para o Pai, pois meu Pai é maior que eu, [e lá
Ele vai me honrar e vai mandar-lhes o Espírito.
] **29** Já lhes tenho dito estas coisas agora, antes
que aconteçam, para que, quando acontecerem,
vocês possam crer [que é verdade aquilo que
eu disse.] **30** Não vou poder falar mais tempo
com vocês, pois aquilo que me acontece será
como se [Satanás,]o governante deste mundo,
viesse me atacar. Ele não tem controle sobre
aquilo que me acontece. **31** Pelo contrário,
as pessoas que não pertencem a Deus [MTY]
devem aprender, [daquilo que me acontecer,
]que amo meu Pai e faço as coisas que Ele me
mandou fazer. Então, levantemo-nos e vamos
embora daqui".

15 Jesus nos falava enquanto íamos
caminhando. Falando de uma forma
figurada da necessidade de vivermos de uma
maneira agradável a Deus, Ele disse, "Sou
como [MET] uma videira verdadeira, [não como
aqueles israelitas que não ensinam a verdade.
]Meu Pai é como [MET] um homem que cuida
do vinhedo. **2** Assim como um agricultor corta
os ramos que não produzem uvas [MET], [Deus
acaba com aqueles que afirmam que pertencem
a Ele, mas que não lhe agradam. Os ramos que
produzem fruto são podados pelo agricultor
para que possam produzir mais uvas ainda.
Da mesma forma, meu Pai disciplina/corrige
aqueles que vivem de uma forma agradável
a Ele.] **3** Vocês já são como os ramos que o
agricultor poda, pois [já creem]a mensagem
que eu lhes comuniquei. **4** Permaneçam numa
íntima relação comigo. Se assim fizerem, vou
permanecer numa íntima relação com vocês.
Um ramo de videira não pode produzir fruto
sozinho. Para produzir fruto, ele tem que

permanecer unido à videira. [Semelhantemente, vocês não podem viver da forma que Deus quer que vivam se não permanecerem unidos comigo.][MET] **5** Sou [como][MET] uma videira. Vocês são [como][MET] os ramos. Todos os que permanecerem numa íntima relação comigo, e eu com eles, [farão muitas coisas agradáveis a Deus, como][MET] [uma videira que]produz muito fruto. [Lembrem-se de que,]sem minha [ajuda], não poderão fazer nada [HYP] [que realmente seja do agrado de Deus.] **6** Mas serão rejeitados {[Deus]vai rejeitar} todos aqueles que não permanecerem numa íntima relação comigo, [como um agricultor corta e]joga fora os ramos inúteis. Então, após eles ficarem murchos, [alguém]os apanha e joga numa fogueira, onde são queimados {e os queima}. [SIM] **7** Se vocês permanecerem numa íntima relação comigo e seguirem [vivendo de acordo com]minha mensagem, poderão pedir que [Deus lhes dê] qualquer coisa, e Ele vai dar a vocês. **8** Meu Pai é honrado pelo fato de vocês {A maneira de vocês honrarem meu Pai é por} fazerem muitas coisas que sejam do agrado dele [MET], e ao procederem assim vocês vão provar que são meus discípulos. **9** Tenho amado vocês da mesma forma como meu Pai me tem amado. Ora, continuem vivendo de [uma forma apropriada para aqueles que eu]amo. **10** Se obedecerem ao que lhes mandei, vocês estarão vivendo de [uma forma apropriada para aqueles que]amo, bem como eu tenho obedecido aquilo que meu Pai me mandou, vivendo [de uma forma apropriada para os que]Ele ama. **11** Tenho dito estas coisas a vocês para que possam ter a mesma alegria [que eu tenho], ficando cheios de alegria. **12** Aquilo que lhes mando é o seguinte: amem uns aos outros como eu os amo. **13** A melhor maneira de mostrar o amor é morrer pela pessoa que ama. Não há maneira de amar de uma forma superior a essa. **14** Vocês [mostram que]são meus amigos ao continuarem fazendo aquilo que lhes mandei fazer. **15** Já não os chamo meus servos, pois os servos não entendem [por que]seu patrão [quer que façam]determinadas coisas. Pelo contrário, eu já os chamei de amigos meus, pois tudo que meu Pai me disse tenho revelado a vocês, [como faz um amigo.] **16** Vocês não resolveram tornar-se meus [discípulos.]Pelo contrário, fui eu que escolhi vocês, para que pudessem fazer muitas coisas agradáveis a Ele [MET]. O resultado das suas ações vai durar para sempre. Também escolhi vocês para que meu Pai faça por vocês tudo que vocês pedirem para Ele fazer pois vocês me [pertencem/]na minha [autoridade][MTY]. **17** [Repito agora aquilo que]já lhes mandei: amem uns aos outros. **18** Quando os que se opõem a Deus [MTY] odiarem vocês, lembrem-se de que eles me odiavam primeiro. **19** Se vocês pertencessem ao grupo daqueles que se opõem a Deus [MTY], eles amariam vocês como amam os que lhes pertencem. Mas vocês não pertencem ao grupo daqueles quem se opõem a Deus [MTY]. Pelo contrário, escolhi vocês para que pudessem afastar-se daqueles quem não pertencem/se opõem a Deus [MTY]. É por isso que aqueles quem se opõem a Deus [MTY] odeiam vocês. **20** Lembrem-se destas palavras que lhes disse: 'Não há servo superior a seu patrão'. [Isto significa que vocês, meus servos, não podem esperar que as pessoas os tratem de uma forma superior à forma em que me tratam.]Portanto, já que eles me perseguem, vão perseguir vocês também. Se eles tivessem prestado atenção às coisas que lhes ensinei, também teriam prestado atenção às coisas que vocês lhes ensinam. **21** Eles vão tratar vocês dessa forma porque vocês me [pertencem][MTY], pois eles não conhecem aquele quem me enviou. **22** Se eu não tivesse vindo comunicar-lhes a [verdade de Deus], eles não seriam culpados [de rejeitar a mim e a minha mensagem.]Mas agora [eu já vim e lhes comuniquei a mensagem de Deus, portanto]eles não terão desculpa [quando Deus os julgar]pelos seus pecados. **23** Todos os que me odeiam, [é como se]odiassem também meu Pai. **24** Se eu não tivesse feito entre eles os [milagres]que ninguém mais fez, eles não seriam culpados do pecado [de me rejeitarem.]Mas agora, embora tenham visto esses milagres, eles odeiam a mim e a meu Pai. **25** Mas isto acontece para que se cumpra o que foi escrito nas Escrituras deles {para cumprir o que [alguém/o salmista]escreveu nas Escrituras deles}: 'Eles me odeiam sem motivo'. **26** Vou lhes mandar mais tarde, da parte do meu Pai, aquele que vai animar/ser como conselheiro legal para vocês. Ele é o Espírito [que vai ensinar-lhes]a verdade de Deus. Ele virá de meu Pai e vai falar de mim às pessoas. **27** Mas vocês [discípulos]também

devem falar às pessoas sobre mim, pois vocês vêm me acompanhando desde o dia em que iniciei [meu ministério".]

16 [Jesus continuava dizendo-nos,]"Tenho dito estas coisas a vocês para que não deixem de confiar em mim [quando as pessoas os perseguirem.] **2** Eles não vão deixar que vocês adorem nas sinagogas. Pelo contrário, virá um dia quando aquele que matar vocês vai achar que, [por assim proceder,]está prestando um serviço a Deus. **3** Eles vão fazer tais coisas porque nunca entenderam quem [sou eu], nem quem [é]meu Pai. **4** Tenho explicado estas coisas a vocês para que, quando [eles começarem a persegui-los,]vocês possam se lembrar de que já lhes adverti disso. Eu não lhes disse estas coisas quando começaram a [acompanhar-me no início do meu ministério][MTY], pois eu ainda estava com vocês, [e naquela altura eles estavam criando problemas para]mim, não para vocês. **5** Agora estou para voltar para aquele que me enviou. Mas [me causa desapontamento o fato de]nenhum de vocês ter-me perguntado, 'Para onde vai?' **6** Pelo contrário, por eu ter-lhes contado estas coisas, vocês estão profundamente entristecidos. **7** Mas a verdade é que minha partida é vantagem para vocês, pois se eu não for, não virá a vocês o [Espírito]que vai animá-los/ser como conselheiro legal para vocês. Mas quando eu for, vou mandá-lo a vocês. **8** Quando Ele vier, vai comprovar que os que não pertencem a Deus estão errados sobre o que é pecaminoso e quem é que é reto, e sobre quem é que Deus vai julgar [pelos seus pecados.]b **9** [Ele vai explicar às pessoas que seu maior]pecado é de não crerem em mim. **10** [Ele vai dizer às pessoas que]por eu voltar para meu Pai, onde vocês já não me verão, [vocês vão saber que sou eu que era realmente]reto. **11** [Ele vai explicar às pessoas que o fato de já ter sido determinado que Satanás,]aquele que governa este mundo, será punido {que [Deus]já determinou punir [Satanás], aquele que governa este mundo}, é prova de que [algum dia Deus]vai castigá-las[também.] **12** Tenho ainda muitas coisas que gostaria de explicar-lhes, mas vocês não estão em condições de aceitá-las. **13** Mas o Espírito de Deus vai ensinar-lhes a verdade [de Deus.]Quando Ele vier, vai orientá-los para que [possam entender]toda a verdade [espiritual.]Ele não vai falar com sua própria [autoridade.]Pelo contrário, são as coisas que Ele ouve [meu Pai dizer]que vai comunicar a vocês. Ele também vai falar-lhes das coisas que irão acontecer mais tarde. **14** Ele vai me honrar, recebendo minha [verdade]e revelando-a a vocês. **15** Tudo o que meu Pai tem é meu. É por isso que eu disse que o Espírito pode receber minha verdade e revelá-la a vocês. **16** Daqui a pouco [vou deixar vocês, e]não me verão mais. Então, pouco depois, vocês vão me ver novamente". **17** Por isso alguns de nós dissemos uns aos outros, "O que Ele quer dizer com essas palavras, 'Daqui a pouco não me verão mais' e 'Pouco tempo depois, vão me ver novamente'? E, o que significa 'Porque vou voltar para meu Pai'"? **18** Continuávamos perguntando uns aos outros, "O que Ele quer dizer com as palavras 'Daqui a pouco'? Não entendemos o que Ele está dizendo". **19** Jesus se deu conta de que queríamos perguntar-lhe sobre esse detalhe, e por isso nos disse, "Vocês estão perguntando/Será que vocês estão perguntando [RHQ] uns aos outros o que eu queria dizer ao afirmar, 'Daqui a pouco não me verão mais, e pouco depois vão me ver [novamente.]'? **20** Escutem bem o seguinte: [Após eu deixar vocês/morrer,]os que se opõem a Deus ficarão contentes, mas vocês estarão abatidos. Mas [posteriormente]vocês deixarão a tristeza e vão ficar cheios de alegria. **21** Uma mulher que está para dar à luz um filho sente dores por causa do que [está acontecendo]nesse momento. Mas depois do nascimento da criança, ela se esquece da dor, pois está cheia de alegria por causa do nascimento do filho. **22** Assim vai ser com vocês. Agora [vou morrer e]vocês sentirão tristeza. Mas depois disso, vou vê-los novamente. Então vocês estarão cheios de alegria, e ninguém vai poder estragar essa sua alegria. **23** Quando isso acontecer, vocês não me farão mais perguntas sobre nada. Escutem bem o seguinte: Depois que isso acontecer, meu Pai vai dar-lhes tudo que pedirem, por causa da íntima relação que Ele tem comigo [MTY]. **24** Até este momento vocês não pediram nada a Deus, com base na relação dele comigo [MTY]. Agora, continuem pedindo-lhe coisas. [Se assim fizerem,]vocês vão recebê-las, portanto estarão cheios de alegria completa. **25** Embora eu tenha falado em

termos figurados, virá logo um dia quando já
não vou empregar esse tipo de linguagem. Pelo
contrário, vou falar-lhes claramente sobre meu
Pai/o que meu Pai [deseja]. **26** Nesse momento,
vocês irão pedir-lhe coisas por pertencerem a
mim/com minha autoridade [MTY]. Não será
mais [preciso]que eu peça para meu Pai fizer o
que vocês estiverem pedindo. **27** Meu Pai mesmo
ama vocês porque vocês me amam e porque
creem que vim de Deus, [portanto Ele quer que
vocês façam seus pedidos a]Ele (OU, [portanto
Ele não precisa que ninguém]o [persuada]a
ajudar vocês). **28** Vim do meu Pai e entrei neste
mundo. Agora vou deixar este mundo e voltar
para meu Pai". **29** Então nós, os discípulos
dele, dissemos, "Agora O Senhor está falando
claramente, sem figuras. **30** Agora entendemos
que O Senhor sabe todas as coisas. O Senhor
não precisa que ninguém lhe pergunte nada,
[pois já sabe o que queremos perguntar antes
mesmo de fazermos a pergunta.]Isso [também
]nos leva a crer que O Senhor veio de Deus".
31 Jesus nos respondeu, "Agora vocês/será que
vocês [RHQ] dizem que creem que vim de Deus?
32 Mas escutem! Virá logo um dia, e esse dia
já chegou, quando vocês todos vão fugir! Cada
um de vocês vai fugir para sua própria casa.
Vocês vão me abandonar, e ficarei sozinho. Mas
[nesse dia]não estarei realmente só, pois meu
Pai sempre me acompanha. **33** Tenho dito estas
coisas a vocês para que possam ter paz [no
seu interior]por causa do seu relacionamento
comigo. Neste mundo, vocês vão ter problemas.
Mas fiquem/sejam animados/corajosos! [Por
]eu ter derrotado aqueles que se opõem a mim
[MTY], [vocês também podem derrotá-los".]

17 Após dizer essas coisas, Jesus olhou para
o céu e orou, "Meu Pai, já chegou a
hora [MTY] [de eu sofrer e morrer.]Honre-
me [enquanto eu assim fizer,]para que eu
possa honrar O Senhor. **2** O Senhor me deu
autoridade sobre todos os seres humanos, para
que eu pudesse capacitar todos aqueles que
O Senhor escolheu a virem a mim e viverem
eternamente. **(aiōnios g166)** **3** [A maneira de as
pessoas]viverem eternamente é saberem que
O Senhor é o único verdadeiro Deus, e que
eu, Jesus, sou o Messias que O Senhor enviou.
(aiōnios g166) **4** Tenho honrado O Senhor aqui
nesta terra, completando todo o trabalho que
me incumbiu de fazer. **5** Agora, meu Pai, peço
que me honre quando eu estiver [novamente
]consigo, atribuindo-me a grandeza que eu
tinha anteriormente, quando estava com O
Senhor antes da existência do mundo. **6** Tenho
revelado [como é]O Senhor às pessoas que me
trouxe dentre os que não lhe pertencem [MTY].
Aqueles [que vieram a mim]lhe pertenciam,
e O Senhor os conduziu a mim. Agora eles
têm obedecido a sua mensagem. **7** Agora eles
sabem que tudo o que O Senhor me deu, [sua
mensagem e sua obra,]vem do Senhor mesmo.
8 Eu lhes comuniquei a mensagem que O Senhor
me deu, e eles a aceitaram. Eles já sabem
na certa que vim do Senhor. Eles já creem
que O Senhor me enviou. **9** Estou orando por
eles/que O Senhor os ajude. Não estou orando
em favor daqueles que estão no mundo [e
que não pertencem ao Senhor][MTY]. Pelo
contrário, estou orando em favor daqueles que
O Senhor conduziu para mim, pois eles lhe
pertencem. **10** Todos [os discípulos]que tenho
pertencem ao Senhor, e todos aqueles que
lhe pertencem, também me pertencem. Já foi
demonstrado por eles {Eles já demonstraram}
quão grande sou eu. **11** Não vou [ficar]mais
tempo no mundo. Já estou voltando para O
Senhor. Eles, contudo, vão ficar [aqui]no mundo
[entre aqueles que se opõem ao Senhor.]Meu
Santo Pai, proteja-os pelo seu poder [MTY], o
poder que me concedeu, para que eles possam
ficar unidos como nós estamos. **12** Enquanto
eu estava com eles, eu protegia-os totalmente
pelo seu poder [MTY]. Como consequência,
somente um deles ficará separado do Senhor
eternamente. É ele quem, com certeza, ia ficar
eternamente separado do Senhor. Isso está
acontecendo para que seja cumprido {para
cumprir} [aquilo que um profeta escreveu]nas
Escrituras, [afirmando que iria acontecer.] **13**
Agora estou para voltar ao Senhor. Eu tenho
dito estas coisas enquanto ainda estou [aqui
]no mundo, para que meus [discípulos]possam
experimentar total alegria, como a alegria
que sinto. **14** Tenho comunicado a eles a sua
mensagem. Como consequência, aqueles quem
se opõem ao Senhor [MTY] os odeiam, pois
eles não pertencem àqueles quem se opõem
ao Senhor [MTY], bem como eu não pertenço
àqueles quem são seus inimigos [MTY]. **15** Eu
não lhe peço que os tire deste mundo, senão que

os proteja de [Satanás], o maligno. **16** Eles não pertencem àqueles quem se opõem ao Senhor [MTY], bem como eu não lhes pertenço. **17** Consagre-os para que possam pertencer/servir integralmente ao Senhor, [capacitando-os a obedecer/viver de acordo com]aquilo que é verdade. É verdade a sua mensagem. **18** Da mesma forma como O Senhor me enviou para cá, para este mundo, eu agora vou mandá-los [a outros lugares][MTY] do mundo. **19** Eu me consagro para pertencer integralmente ao Senhor, para que eles também possam ser consagrados {consagrar-se} integralmente ao Senhor. **20** Não estou orando apenas em favor destes [onze discípulos]. Estou orando também por todos aqueles que [vão]crer em mim como consequência de [ouvirem]a mensagem deles. **21** Meu Pai, quero que todos eles estejam unidos, como eu estou unido ao Senhor como consequência do meu relacionamento com O Senhor, e O Senhor comigo por causa da sua relação comigo. [Quero que isso aconteça]para que os que não conhecem O Senhor [MTY] possam saber que O Senhor me enviou. **22** Eu os tenho honrado como O Senhor me honrou, para que eles possam ficar unidos como nós. Quero que eles estejam unidos uns aos outros como estão unidos comigo e O Senhor está unido comigo. **23** Que possam ficar totalmente unidos, para que os que não pertencem ao Senhor [MTY] possam saber que O Senhor me enviou, e que O Senhor os ama da mesma forma como me ama. **24** Meu Pai, quero que [os discípulos]que me trouxe possam ficar [algum dia]comigo [no céu], onde eu vou ficar. Quero que eles vejam minha grandeza. Quero que eles vejam a grandeza que O Senhor me concedeu porque me ama. O Senhor me deu aquela grandeza antes de criar o mundo. **25** Meu santo Pai, embora as pessoas que não lhe pertencem [MTY] não saibam como é O Senhor, eu sei como é, e meus discípulos sabem que O Senhor me enviou. **26** Tenho revelado a eles [como é]O Senhor, e vou continuar revelando-lhes [como é]O Senhor. Vou proceder assim para que eles possam amar [os outros]como O Senhor me ama, e para que eu possa viver neles [por meio do meu Espírito".]

18 Depois de completar sua oração, Jesus atravessou o riacho de Cedrom conosco, seus discípulos. Havia do outro lado do riacho um [olival], e foi para lá que nos dirigimos. **2** Judas, que estava [para]capacitar seus inimigos a prendê-lo, sabia que [Jesus provavelmente estaria]lá. Ele sabia isso porque Jesus costumava reunir-se ali conosco. **3** Por isso Judas se dirigiu àquele olival. Ele guiava uma tropa de soldados romanos e alguns guardas do templo, mandados pelos fariseus e os principais sacerdotes. Eles levavam tochas, lâmpadas e armas. **4** Jesus sabia de tudo que iria acontecer a Ele. Por isso Ele se adiantou e lhes perguntou, "Quem é que vocês estão procurando?" **5** Eles responderam a Ele, "Jesus, o homem de Nazaré". Ele respondeu, "Sou Jesus". Acompanhava-os Judas, aquele que capacitava seus inimigos a prendê-lo. **6** Quando Jesus lhes disse, "Sou eu [que vocês estão procurando",]eles recuaram e caíram no chão [por causa do poder dele.] **7** Ele lhes perguntou de novo, "Quem é que vocês estão procurando?" Eles disseram, "Jesus, o homem de Nazaré". **8** Respondeu Jesus, "Já lhes disse que sou Jesus. Já que sou eu que vocês estão procurando, deixem que estes —[outros homens/discípulos meus]— vão embora. **9** Isto aconteceu para que, [ao fazerem o que Ele pediu para eles fazerem,]fosse cumprido o que {cumprisse as palavras que} Ele tinha orado, "Nunca vou perder nenhum daqueles que Deus me concedeu/trouxe". **10** Simão Pedro tinha uma espada. Por isso ele a tirou e [tentou matar]o servo do sumo sacerdote, [mas só conseguiu]cortar a orelha direita do homem. O servo se chamava Malco. **11** Jesus disse a Pedro, "Coloque a espada na bainha! —Preciso/Você não acha que devo— [RHQ] suportar o que meu Pai quer que eu padeça [MET]!?" **12** Então os soldados da tropa, acompanhados por seu comandante e os guardas do templo judaico, prenderam Jesus. Amarraram as mãos dele [atrás das costas.] **13** Logo em seguida o levaram a Anás, [o sumo sacerdote anterior.]Ele era sogro de Caifás, o sumo sacerdote judaico aquele ano. **14** Foi ele que [anteriormente]tinha avisado o [Conselho Judaico]de que seria preferível que um homem morresse em benefício do povo, em vez de morrerem todos os membros da nação judaica. **15** Simão Pedro e eu fomos seguindo Jesus. Já que o sumo sacerdote me conhecia pessoalmente, ele me [deixou]entrar no seu pátio. **16** Mas Simão Pedro foi obrigado a

aguardar do lado de fora do portão. Mas, sendo eu conhecido do sumo sacerdote, eu voltei para a porta e falei com a moça que guardava a entrada. Então [ela deixou]Pedro entrar. **17** A serva que guardava a entrada disse a Pedro, "Com certeza você não é também discípulo daquele homem [que eles prenderam,]certo?" Ele disse, "Não sou". **18** Fazia frio, e por isso os escravos do sumo sacerdote e os guardas do templo tinham preparado uma fogueira de carvão e se aqueciam de pé, reunidos em volta dela. Pedro também se instalou lá, para se aquecer. **19** [Enquanto ele assim fazia,]o sumo sacerdote interrogava Jesus acerca dos seus discípulos e sobre aquilo que Ele ensinava ao povo. **20** Jesus respondeu, "Tenho falado claramente a todos. Sempre os tenho ensinado nas sinagogas e no templo, e em lugares onde se reuniam todos os judeus. Eu não disse nada em segredo. **21** Por isso —por que o senhor está/o senhor não deve estar— [RHQ] interrogando-me [assim, ilegalmente]! Pergunte às pessoas que ouviram o que eu ensinava! Elas com certeza sabem o que foi que eu dizia"! **22** Depois de Jesus dizer isso, um dos guardas do templo, que ficava perto dele, deu-lhe uma bofetada na cara, dizendo, —"Não é assim/Será assim— [RHQ] que se responde ao sumo sacerdote!?" **23** Jesus lhe respondeu, "Se eu tivesse dito algo contrário [às suas leis,]você poderia ter-[me]dito o [que foi exatamente que eu disse que]estava errado. Mas, já que eu ensinava apenas coisas certas, —por que você está/você não deve estar— [RHQ] me batendo?"! **24** Então, após amarrarem {amarradas} as mãos de Jesus [novamente], Anás o mandou a Caifás, o sumo sacerdote. **25** Enquanto Simão Pedro ficava [perto da fogueira,]aquecendo-se, alguém lhe disse, "Será você por acaso é um dos discípulos daquele homem?" Ele o negou, dizendo, "Não sou". **26** [Mais tarde,]um dos servos do sumo sacerdote, parente do homem cuja orelha Pedro antes tinha cortado, disse a ele, "Vi você com aquele homem no olival, não vi?" **27** Pedro o negou novamente. Imediatamente um galo cantou, [como Jesus tinha vaticinado.] **28** Então os [líderes][SYN] judaicos conduziram Jesus da [casa de]Caifás para o palácio [de Pilatos, o governador romano.]Era de madrugada, antes do levantar do sol. [Pilatos era gentio/não-judeu,]e eles pensavam que, se entrassem no palácio dele, seriam rejeitados por Deus {Deus iria rejeitá-los}, e que nesse caso não poderiam comer [nada durante a festa]da Páscoa. Por isso não quiseram entrar no Palácio. **29** Portanto Pilatos saiu para [conversar]com eles. Ele disse, "Na opinião de vocês, que lei este homem desobedeceu?" **30** [Eles sabiam que Jesus não tinha desobedecido nenhuma lei romana, por isso não quiseram responder a pergunta dele. Em vez disso,]disseram, "Se este homem não fosse criminoso, nós não o teríamos trazido aqui diante do senhor"! **31** Então Pilatos lhes disse, "Levem-no, e julguem-no de acordo com a sua própria lei"! Então os [líderes][SYN] judaicos disseram, "[Não, queremos que vocês romanos o matem, pois]nós judeus não temos direito de matar ninguém"! **32** [Os romanos matavam as pessoas, pregando-as numa cruz.]Por isso os líderes judaicos falaram assim, para que fosse cumprido {[os romanos]cumprissem} aquilo que Jesus tinha dito anteriormente sobre a maneira em que Ele iria morrer. **33** Logo depois, Pilatos voltou para dentro do palácio. Ele convocou Jesus. [Já que os líderes judaicos tinham dito que Jesus se dizia rei,]ele lhe disse [com desdém,]"O Senhor é rei dos judeus?" **34** Jesus respondeu, "O senhor pergunta isso por realmente [querer saber se me considero rei,]ou por —outra pessoa/Caifás— ter dito [que alego ser rei deles]?" **35** Pilatos respondeu, "Eu não sou judeu, [portanto —não posso/como poderia e-]- [RHQ] [entender estes assuntos!?]Foram seus correligionários judeus e os principais sacerdotes que o trouxeram para mim! O que O Senhor fez [para levá-los a querer matá- lo?"] **36** Jesus respondeu, "Não são as pessoas deste mundo que me fazem rei. Se fossem os habitantes deste mundo que me faziam rei, meus discípulos/seguidores teriam lutado para que os [líderes][SYN] judaicos fossem impedidos {para impedir os [líderes][SYN] judaicos} de prender-me. Mas não é ninguém aqui deste mundo que me torna rei". **37** Então Pilatos lhe disse, "Então [O Senhor está dando a entender que]é realmente rei?" Jesus respondeu, "[Sim, é certo]o que o senhor acaba de dizer, que sou rei. Nasci para ser rei, e vim a este mundo para comunicar às pessoas a verdade [sobre Deus.]Todos os que [apoiam]a verdade prestam atenção ao que digo". **38** Pilatos disse, "Como [se pode saber]o

que é a verdade"? Após dizer isso, ele saiu e
conversou novamente com os [líderes][SYN]
judaicos. Ele lhes disse, "Não acho que Ele
tenha feito nada pelo qual devo puni-lo. 39 Mas
vocês [judeus]têm o costume de que, [todos
os anos]durante a [festa]da Páscoa, eu lhes
solte [algum preso.]Por isso, vocês preferem
que eu lhes solte o homem que vocês judeus
[alegam ser seu]rei?" 40 Eles gritaram de novo,
"Não, não solte esse homem! Em vez dele, solte
Barrabás"! Mas Barrabás estava [preso por ser
]revolucionário/terrorista!

19 Então Pilatos levou Jesus para dentro do
palácio, [onde estavam alguns soldados, e
mandou que eles]chicoteassem Jesus/batessem
em Jesus com um chicote contendo pedacinhos
de metal ou osso na ponta. 2 Os soldados
também trançaram, em forma de coroa, alguns
ramos cheios de espinhos. Então puseram a
coroa na cabeça dele. Colocaram nele uma capa
de púrpora. [Fizeram estas coisas para zombar
dele, fazendo de conta que Ele era rei.] 3 Então
se achegavam repetidas vezes a Ele, dizendo,
"Viva o Rei dos Judeus"! [IRO] Depois batiam
no rosto dele. 4 Uma vez mais Pilatos saiu
do palácio e disse à multidão, "Olhem! Vou
trazê-lo para vocês verem, para que saibam que
não acho nele nenhum motivo que justifique
[mais]castigos". 5 Quando Jesus saiu, vestido na
capa de púrpora e a coroa de espinhos, Pilatos
lhes disse, "Olhem agora este [coitadinho]"!
6 Quando os principais sacerdotes e guardas
do templo o viram, gritaram, "[Mande que
seus soldados o matem,]pregando-o em uma
cruz! Crucifique-o"! Pilatos, [sabendo que eles
mesmos não poderiam fazê-lo legalmente,]disse
a eles, "Levem-no vocês mesmos e crucifiquem-
no! Quanto a mim, não acho que Ele tenha feito
nada que justifique castigo". 7 Os [líderes][SYN]
judaicos responderam, "Em uma de nossas
leis está escrito que devemos matar qualquer
pessoa [que se chame de Deus.]Este homem
se diz o Filho de/homem que é também Deus,
[portanto o senhor deve mandar matá-lo]". 8
Ao ouvir isso, Pilatos tinha mais medo [daquilo
que pudesse acontecer a ele se mandasse os
soldados matarem]Jesus. 9 Por isso ele [levou
Jesus]de volta para dentro do palácio, e disse a
Jesus, "De onde O Senhor [realmente]vem?"
Mas Jesus não lhe respondeu. 10 Por isso Pilatos
lhe disse, "O Senhor não quer responder-me?
Não sabe que tenho autoridade de soltá-lo, e
também tenho autoridade de [mandar que os
soldados]o preguem em uma cruz?" 11 Jesus
respondeu, "A única autoridade que O Senhor
tem é aquela que lhe foi dada por Deus [MTY]
{que Deus [MTY] lhe deu}. O [sumo sacerdote
]me entregou em suas mãos. [Ele fez comigo o
que quis fazer, mas o senhor não fez tal coisa.
]Por isso, ele é culpado de cometer um pecado
bem grave, e O Senhor não tem culpa". 12
Por causa disso, Pilatos continuava tentando
soltar Jesus. Mas os [líderes][SYN] judaicos
[ameaçavam relatar ao Imperador que Pilatos
não estava disposto a punir um homem que se
dizia rei;]eles continuavam gritando, "Quem
alegar ser ele mesmo rei se opõe ao Imperador!
Por isso [vamos conseguir que o Imperador não
considere o senhor mais]seu amigo"! 13 Ao
ouvir isso, Pilatos levou Jesus novamente para
fora do palácio. Ele se sentou no tribunal/trono
onde costumava tomar as decisões [relativas ao
castigo das pessoas.]Chamava-se {As pessoas
o chamavam} Calçada de Pedra. Na língua
aramaica se chamava Gabatá. 14 Era quase
meio-dia, no dia dos preparativos [para a
festa]da Páscoa (OU, o dia antes do [sábado
durante a festa]da Páscoa). Pilatos disse aos
[líderes][SYN] judaicos, [em tom de zombaria,
"]Olhem seu rei"! 15 Eles gritaram, "Levem-
no embora daqui! Fora! Crucifique-o"! Pilatos
lhes disse, "Ele é rei de vocês! Devo mandar
meus soldados pregá-lo em uma cruz?" Os
principais sacerdotes responderam, "Nosso rei
é o Imperador! Não temos outro rei"! 16 Então,
[finalmente], Pilatos concordou em fazer [o
que eles desejavam, e avisou os soldados]de
que Jesus deveria ser justiçado {justiçarem
Jesus} pela crucificação. Então os soldados
levaram Jesus embora. 17 [Ao saírem,]Ele
mesmo carregava a cruz [na qual iriam pregá-
lo.]Eles se dirigiram a um lugar chamado o
lugar de uma caveira. Na língua aramaica é
chamado {as pessoas o chamam} Gólgota. 18
Chegados lá, [após tirarem as roupas dele,]os
soldados o pregaram na cruz. Crucificaram
também outros dois [criminosos.]Havia um
deles de cada lado dele, ficando Jesus no meio.
19 Pilatos [mandou]também [que]escrevessem
[em uma tábua o aviso do motivo do suplício
dele,]pregando-a também na cruz. Foi escrito

{Eles escreveram} o seguinte: "Jesus de Nazaré, o Rei dos Judeus". **20** Muitos judeus conseguiram ler esse aviso, pois o lugar onde Jesus estava sendo crucificado {onde o estavam crucificando} ficava bem perto da cidade [de Jerusalém, onde estavam congregadas muitas pessoas para comemorarem a festa,]e estava escrito {eles o tinham escrito} em três línguas: hebraico, latim e grego. **21** Os principais sacerdotes judaicos [protestaram,]dizendo a Pilatos, "Não escreva 'O Rei dos Judeus'! Em vez disso, escreva, 'Este homem se dizia o Rei dos Judeus'"! **22** Pilatos respondeu, "Eles escreveram o que [mandei que]escrevessem, [e não vou modificar nada]". **23** Depois de os soldados pregarem Jesus na cruz, eles pegaram as roupas dele e as dividiram em quatro partes, uma para cada soldado. Mas [puseram à parte]a capa dele. [Alguém tinha]tecido essa capa, de cima para baixo, de uma só peça. **24** Por isso eles se diziam, "Não vamos rasgá-la. Em vez disso, vamos tirar a sorte/deitar sortes para determinar quem vai ganhá-la". Assim, foi isso que os soldados fizeram. Como resultado, foram cumpridas estas palavras {eles cumpriram estas palavras} que [o salmista tinha escrito]nas Escrituras: 'Eles repartiram entre si a [maioria das]minhas roupas. Eles fizeram sorteio da minha capa'. **25** Perto da cruz onde [eles tinham pregado]Jesus, estavam sua mãe, a irmã dela, Maria (a esposa de Clopas) e [outra]Maria, a mulher da [aldeia]da Magdala. **26** Jesus viu sua mãe em pé, e também me viu perto dela. Então ele disse à sua mãe, "Esse homem [vai ser agora como]seu filho". **27** E me disse, "[Cuide dessa]mulher como [MET] sua mãe". Portanto, dali em diante eu a levei para minha casa [e cuidava dela]. **28** Mais tarde, Jesus sabia que já estava completo tudo [que Deus o tinha mandado fazer]{que tinha realizado tudo [que Deus o tinha mandado fazer}, mas sabia que algo mais que eles tinham escrito]nas Escrituras ficava ainda [por completar]{[que Ele precisava ainda]cumprir [algo que tinham escrito n]as Escrituras}. Por isso Ele disse, "Tenho sede". **29** Havia ali uma vasilha de vinho azedo {vinagre}. Por isso alguém molhou nele uma esponja. Então pregou a esponja no caniço de uma planta [chamada]hissopo e a ergueu até os lábios de Jesus. **30** Ao provar o vinho azedo, Jesus gritou, "[Tudo o que vim fazer]já está completo {Já terminei [tudo que vim fazer]}"! Então Ele baixou a cabeça e morreu/entregou seu Espírito [a Deus]. **31** Foi o dia em que preparavam [tudo para o sábado.]O dia seguinte seria um sábado especial, [pois era o sábado do festival da Páscoa.]Os [líderes][SYN] judaicos não quiseram que os cadáveres [dos três homens]permanecessem na cruz durante o sábado, [pois seria contrário às suas leis judaicas deixar corpos mortos expostos até o dia seguinte.]Portanto, foram ter com Pilatos e pediram que ele mandasse quebrar as pernas [dos três homens crucificados]{[que os soldados]quebrassem as pernas [dos três homens nas cruzes]}[, para eles morrerem mais rapidamente.]Então poderiam ser tirados [e enterrados]os cadáveres {alguém poderia tirar [e enterrar]os cadáveres deles}. **32** Por isso, [após obterem licença de Pilatos,]os soldados foram quebrar as pernas do primeiro homem {que eles tinham} pregado em uma cruz perto de Jesus. Quebraram depois as pernas do outro homem. **33** Mas ao chegarem a Jesus, perceberam que já estava morto. Por isso não quebraram as pernas dele. **34** Em vez disso, um dos soldados furou o lado de Jesus com uma lança [para se certificar de que Jesus estava morto.]No mesmo instante, saíram [coágulos de]sangue e [mais]líquido, [provando que Jesus estava realmente morto.] **35** Eu mesmo vi isso, e o que escrevo é a verdade. Sei que estou dizendo a verdade, e digo isto para que vocês possam crer [em/no meu testemunho de Jesus]. **36** Estas coisas aconteceram para que fossem cumpridas {para cumprir} estas palavras [que alguém tinha escrito]nas Escrituras: 'Nenhum dos seus ossos será quebrado {Ninguém vai quebrar um osso dele}'. **37** E [eles cumpriram]outro trecho das Escrituras contendo as seguintes palavras: 'Eles contemplarão aquele que atravessaram com a lança'. **38** Mais tarde, José (da [cidadezinha de]Arimateia) [foi ter com Pilatos]e lhe pediu [licença para]tirar o corpo de Jesus [da cruz.]José era discípulo de Jesus, mas não contava esse fato para ninguém porque tinha medo dos outros [líderes][SYN] judaicos. Pilatos lhe concedeu licença, por isso ele foi, [acompanhado de outros,]e retirou o corpo de Jesus. **39** Nicodemos o acompanhou; era ele o homem que anteriormente tinha ido visitar Jesus de noite. Nicodemos comprou uma mistura [bem cara]de mirra e aloés [para passar no corpo.

]Essa mistura pesava uns 35 quilos. **40** Eles levaram embora o corpo de Jesus, e espalharam nele a mistura de especiarias, enrolando o cadáver em faixas de linho. Procederam assim de acordo com os costumes mortuários judaicos. **41** Próximo ao lugar onde Jesus foi pregado {onde pregaram Jesus} na cruz, havia um arvoredo, e à beira daquele arvoredo uma nova cova/caverna. Ninguém tinha sido enterrado ainda naquela cova. **42** O sábado judaico ia começar [na hora do pôr-do-sol, e eles precisavam completar o enterro antes daquela hora.]Por isso, ficando bem perto aquela cova, eles deitaram lá o corpo de Jesus [e colocaram, para tapar a entrada da cova, uma pedra bem grande.]

20 Domingo bem cedo, quando ainda estava escuro, Maria (a mulher [da aldeia]da Magdala) [e outras mulheres]se dirigiram à caverna. Maria viu que a pedra tinha sido retirada {que alguém tinha retirado a pedra} da entrada. **2** Por isso, ela foi correndo até o lugar onde Simão Pedro e eu [estávamos alojados.]Ela nos disse, "Eles tiraram [o corpo]do Senhor da cova, e não sabemos onde o colocaram"! **3** Por isso Pedro e eu partimos em direção à caverna. **4** Nós dois fomos correndo, mas consegui ultrapassar o Pedro e cheguei primeiro. **5** Baixei-me e espiei para dentro da cova. Lá vi as faixas de linho, mas não entrei. **6** Então chegou Simão Pedro, que vinha correndo atrás de mim. Ele entrou logo na caverna, onde também viu as faixas de linho. **7** Viu também o pano com que tinham coberto a cabeça de Jesus. O pano tinha sido dobrado e colocado {Alguém tinha dobrado e colocado o pano} ao lado, separado das faixas de linho. **8** Então eu também entrei. Vi [estas coisas]e acreditei [que Jesus realmente tinha voltado à vida.] **9** Antes de acontecer isso, não entendemos, com base [naquilo que tinham escrito n]as Escrituras, que Ele deveria tornar-se novamente vivo após a morte. **10** Então nós discípulos voltamos para o lugar onde estávamos alojados. [Entretanto, Maria voltou à caverna.] **11** Enquanto ela ficava do lado de fora, chorando, baixou-se para olhar para dentro da cova. **12** Lá ela viu dois anjos, vestidos de [roupas]bem brancas e sentados no lugar onde antes estivera o corpo de Jesus. Um deles estava no lugar da cabeça dele, e o outro no lugar dos pés dele. **13** Eles lhe disseram, "Senhora, por que está chorando?" Ela lhes respondeu, "Eles levaram embora [o corpo do]meu Senhor, e não sei onde o colocaram"! **14** Após dizer isso, ela se voltou e viu Jesus em pé ali, mas não sabia que era Jesus. **15** Ele disse a ela, "Senhora, por que está chorando? A quem está procurando?" Pensando que era ele o jardineiro, ela lhe disse, "Senhor, se o senhor levou embora [o corpo]dele, diga-me onde o colocou. Então posso ir lá buscá-lo [e enterrá-lo da forma apropriada".] **16** Jesus lhe disse, "Maria"! Ela se voltou para Ele [e O reconheceu.] Então ela exclamou na língua aramaica, "Rabôni"! que significa 'Mestre'. **17** Jesus lhe disse, "Não fique me segurando assim, pois não voltei ainda para meu Pai. Vá avisar os meus discípulos/aqueles que me pertencem do seguinte, 'Estou para voltar a meu Pai e seu Pai, àquele que é meu Deus e seu Deus'". **18** Por isso Maria se dirigiu ao lugar onde estávamos nós discípulos e nos disse que tinha visto o Senhor [ressuscitado]. Ela também nos relatou o que Jesus tinha mandado [que ela nos dissesse.] **19** Naquele domingo, ao cair da tarde, nós discípulos nos reunimos. As portas estavam trancadas {Trancamos as portas} porque [nós tínhamos medo de que os líderes][SYN] [judaicos nos prendessem. De repente]Jesus apareceu [milagrosamente]entre nós! Ele disse, "Que Deus lhes conceda paz no seu interior"! **20** Após dizer isso, Ele nos mostrou [as feridas]nas suas mãos e nos seus pés. Ficamos bem contentes ao ver o Senhor! **21** Jesus nos disse novamente, "Que Deus os abençoe/lhes dê paz! Assim como meu Pai me enviou, mando vocês agora [para proclamarem minha mensagem]". **22** Após dizer isso, Ele soprou sobre nós e disse, "Recebam o Espírito Santo! **23** Se vocês perdoarem as pessoas por haverem pecado, elas [já terão]sido perdoadas {[Deus já]as terá perdoado}. Se não as perdoarem, não terão sido perdoadas {[Deus]não as terá perdoado}". **24** Um de nós discípulos, Tomé, que se chama {a quem chamávamos} 'O gêmeo', não estava presente conosco quando Jesus nos apareceu. **25** Quando nós outros lhe dissemos que tínhamos visto o Senhor, ele nos disse, "Se eu não vir o sinal dos pregos nas mãos dele e tocar no ponto de entrada deles, e se não puser a mão no lado dele, [onde o soldado o furou com uma lança,]com certeza não vou acreditar [que

fosse Ele que vocês viram]"! **26** Uma semana depois estávamos novamente [na casa.]Dessa vez Tomé estava conosco. Embora as portas estivessem trancadas {tivéssemos trancado as portas}, Jesus apareceu [milagrosamente pela segunda vez]entre nós. Ele nos disse, "Que Deus os abençoe/lhes dê paz"! **27** Então [mostrou as mãos]ao Tomé e lhe disse, "Ponha o dedo aqui! Olhe [as feridas nas]minhas mãos! Estenda a mão e toque [a ferida]aqui [no]meu lado! Deixe de duvidar! [LIT/DOU] Em vez disso, creia [que estou novamente vivo]"! **28** Tomé lhe respondeu, "[O Senhor é realmente]meu Senhor e meu Deus"! **29** Jesus lhe disse, "Você crê [isso sobre mim]porque me vê. Mas Deus se contenta com aqueles que creem [isso sobre mim,]mesmo que não me tenham visto"! **30** Nós discípulos vimos Jesus realizar muitos outros milagres, mas estes não foram narrados {[eu]não escrevi sobre eles} neste volume. **31** Mas aqueles [sobre os quais escrevi,]foram narrados {[eu escrevi sobre eles]} [para que vocês possam crer que Jesus é o Messias, o filho de Deus/homem que é também Deus, e para que possam viver para sempre]por crerem [nele/naquilo que Ele tem feito por vocês][MTY].

21 Depois disso, Jesus se manifestou [a nós] discípulos quando estávamos no lago de Tiberíades, [outro nome do lago da Galileia]. Aconteceu assim: **2** Estávamos juntos Simão Pedro, Tomé que é chamado {a quem[chamávamos]} o Gêmeo, Natanael da cidade [de Caná] da Galileia, meu irmão maior e eu. **3** Simão Pedro nos disse, "[Eu] vou [tentar] pescar". Respondemos, "Nós vamos acompanhar você". Então descemos [ao lago] e entramos no barco. Mas aquela noite não conseguimos pescar nada. **4** De manhã cedo, Jesus ficou na praia, mas não sabíamos que era Jesus. **5** Ele nos chamou, "Amigos, parece que vocês não [conseguiram pescar] nada, certo?" Respondemos, "Tem razão, [não pegamos nada]". **6** Ele nos disse, "Lancem a rede do lado direito do barco! Assim vão encontrar peixes!" Fizemos assim, e pegamos tantos peixes [na rede] que mal conseguimos puxar a rede para [o barco]. **7** [Mas eu bem sabia que era Jesus, portanto] disse a Pedro, "É o Senhor!" Pedro tinha tirado a capa [enquanto trabalhava], mas logo que me ouviu [dizer] "É o Senhor!", ele vestiu a capa, pulou na água [e nadou até a praia]. **8** Nós, os demais discípulos, fomos no barco [para a praia], puxando a rede cheia de peixes. Ficávamos perto da praia, apenas uns cem metros. **9** Quando [chegamos] na praia, vimos que havia lá uma fogueira, com um [peixe enorme] sobre as brasas, e [alguns] pãezinhos. **10** Jesus nos disse, "Tragam alguns dos peixes que acabaram de pescar!" **11** Simão Pedro entrou [no barco] e puxou a rede para a praia. Estava cheia de peixes bem grandes. Havia 153 deles ao todo! Mas, apesar de haver tantos peixes, a rede não se rompeu. **12** Jesus nos disse, "Venham comer!" Nenhum de nós tinha coragem de lhe perguntar, "Quem é você?" porque bem sabíamos que era o Senhor. **13** Jesus tomou os pãezinhos e os deu a nós, fazendo o mesmo com o peixe. **14** Foi esta a terceira vez que Jesus apareceu [a nós] discípulos depois que [Deus] o ressuscitou dos mortos. **15** Depois de comermos, Jesus disse a Simão Pedro, "Simão, filho [de João], você me ama mais do que estes [outros discípulos]?" Pedro respondeu, "Sim, Senhor, você sabe que me é muito querido (OU, que eu o amo)". Jesus disse, "Dê para [aqueles que] me [pertencem aquilo de que precisam espiritualmente, como] [MET] [um pastor supre] alimento para os seus cordeiros". **16** Jesus disse a ele novamente, "Simão, filho[de João], você me ama?" Ele respondeu, "Sim, Senhor, você sabe que me é muito caro (OU, que eu o amo)". Jesus lhe disse, "Cuida [daqueles que me] pertencem, [como] [MET] um [pastor cuida de suas] ovelhas". **17** Jesus lhe disse/perguntou pela terceira vez, "Simão, filho de João, sou realmente caro para você (OU, você realmente me ama)?" Pedro ficou magoado por Jesus lhe ter perguntado a mesma coisa três vezes, [e porque da terceira vez tinha mudado a pergunta]. Ele disse, "Senhor, você sabe tudo; sabe que me é muito querido (OU, que eu o amo)". Jesus disse, "Dê [àqueles que me] pertencem [aquilo de que precisam espiritualmente, como] [MET] [um pastor supre] alimento para [suas] ovelhas. **18** Escute agora o seguinte: Quando você era jovem, vestia-se e ia para onde queria. Mas quando for velho, vai estender as mãos, e alguém vai amarrá-las [com uma corda] e vai levar você para um lugar para onde você não deseja [ir]". **19** Jesus disse isto para indicar como Pedro iria morrer ([violentamente/numa

cruz]) para glorificar a Deus. Então Jesus disse
a ele, "Continue sendo meu fiel discípulo [até
a morte]". **20** Pedro se voltou e viu que eu
andava atrás deles. Fui eu que estava ao lado
de Jesus durante a ceia [da Páscoa] e tinha
perguntado, "Senhor, quem vai facilitar a sua
captura pelos inimigos?" **21** Quando Pedro
me viu, ele perguntou, "Senhor, o que [vai
acontecer] a ele?" **22** Jesus lhe respondeu,
"Se eu quiser que ele permaneça[vivo] até
que eu volte, (não é da sua conta!/o que lhe
importa?) [RHQ] Seja meu [fiel] discípulo!" **23**
Alguns dos outros crentes ouviram [daquilo
] que Jesus tinha dito sobre mim, e[achavam
que ele/Jesus queria dar a entender] que eu
nunca iria morrer. Mas Jesus não tinha dito
que eu não iria morrer. Só tinha dito, "Se
eu quiser que ele permaneça [vivo] até eu
voltar, (não é da sua conta!/o que lhe importa?)
[RHQ]" **24** [Eu, João], sou o discípulo que viu
todas estas coisas, e as tenho registrado por
escrito. Nós [os anciãos da congregação em
Éfeso] sabemos que é verdade aquilo que [João
escreveu]. **25** Jesus fez muitas outras coisas.
Se fossem [escritas todas] elas {Se alguém
escrevesse todas [elas]}[detalhadamente], acho
que o mundo inteiro não teria bastante espaço
[HYP] para conter todos os livros escritos {que
escrevesse} [sobre aquilo que ele tinha feito].

Atos

1 [Caro/Prezado]Teófilo, no primeiro/outro livro [que lhe compus], escrevi sobre muitas das coisas que Jesus fez e ensinou **2** até o dia em que Ele foi arrebatado {[Deus]O levou} [para o céu]. Antes [de ir para o céu, sendo orientado]pelo Espírito Santo, Ele explicou aos apóstolos que tinha escolhido [as coisas que queria que eles soubessem.] **3** Após sofrer [e morrer na cruz,]Ele se tornou vivo novamente. Os apóstolos O viram muitas vezes, pois Ele lhes apareceu [com frequência]durante [os próximos]quarenta dias. Ele conversou [com eles]sobre [como]Deus governaria [MET] [as vidas das pessoas que O aceitassem como rei.] **4** [Certa vez], quando Ele ainda estava com eles, Ele lhes disse: "Não saiam [ainda/imediatamente]de Jerusalém. Fiquem [aqui]esperando, até que meu Pai [lhes]mande [seu Espírito][MTY], como já prometeu [fazer]. Vocês me ouviram lhes falar sobre isso. **5** João usou água para batizar as pessoas [quando elas afirmaram que desejavam mudar a sua maneira de viver,]mas daqui há poucos dias [LIT] o Espírito Santo será posto {[Deus]porá o Espírito Santo} dentro de vocês [para realmente transformar suas vidas".] **6** Um dia, ao se reunirem [os apóstolos com Jesus,]eles lhe perguntaram: "Senhor, o Senhor se tornará rei [MET] sobre [nós]israelitas, [à semelhança do Rei Davi que governava há muito tempo?]" (OU, "Senhor, o Senhor [derrotará os romanos]agora e restaurará o reino [para nós]israelitas?") Ele lhes respondeu: "Vocês não [precisam]saber [as épocas]e dias [quando isso acontecerá.] **7** Meu Pai, e mais ninguém, já resolveu [quando é que Ele me fará rei.] **8** Em vez disso, [vocês precisam saber]que o Espírito Santo os fortalecerá [espiritualmente]quando Ele vier sobre/dentro de vocês. Então, [como resultado disso,]vocês falarão [poderosamente]de mim aos habitantes de Jerusalém e a [todos os demais lugares do distrito de]Judeia, [no distrito de]Samaria e em lugares bem distantes do mundo inteiro [IDM]". **9** Após dizer isso, Ele foi arrebatado {[Deus]o levou} [para o céu,]enquanto eles ficavam olhando. [Ele subiu numa]nuvem [PRS], o que impediu que eles o vissem [mais]. **10** Enquanto [os apóstolos]estavam [ainda]olhando Jesus subir para o céu, dois indivíduos vestindo roupas brancas ficaram de repente ao lado deles. [Eram anjos.] **11** [Então eles dois]disseram: "Vocês, homens [do distrito]de Galileia, não precisam/por que [RHQ] ficam [aqui ainda], olhando para o céu! [Algum dia]o mesmo Jesus, que foi arrebatado {que Deus levou} de vocês para o céu, voltará [para a terra]. Ele voltará da mesma forma como vocês [acabam de]vê-lo subir ao céu, [mas Ele não voltará logo]". **12** Depois [dos dois anjos partirem], os apóstolos voltaram para [a cidade de]Jerusalém, deixando o Monte das Oliveiras, que ficava há um quilômetro de distância [MTY] de Jerusalém. **13** Ao entrarem [na cidade,]eles subiram para o aposento [da casa]onde estavam hospedados. [Entre os presentes constavam]Pedro e João, Tiago e André, Filipe e Tomé, Bartolomeu e Mateus, o [outro]Tiago [filho de]Alfeu, Simão que pertencia ao grupo que desejava expulsar os romanos, e Judas [filho de outro homem chamado]Tiago. **14** Todos esses apóstolos eram unânimes a respeito das coisas sobre as quais oravam continuamente [juntos. Outras pessoas que os acompanhavam na oração]eram as mulheres [quem ajudaram/acompanharam Jesus]; Maria, a mãe de Jesus; e os irmãos [menores]dele. **15** Durante aqueles dias, Pedro se pôs de pé entre seus irmãos cristãos. Havia naquele momento um grupo de uns 120 [seguidores de Jesus, todos reunidos no aposento]. **16** [Então]ele disse, "Meus irmãos cristãos, [existem palavras]que o [Rei]Davi escreveu [MTY] nas Escrituras há muito tempo, que precisam ainda ser cumpridas {acontecer [como ele previu/vaticinou]}. O Espírito Santo, [que sabia ser Judas a pessoa que cumpriria]aquelas palavras, ditou as palavras a Davi, o qual as escreveu. **17** [Embora]Judas fosse escolhido {Jesus tivesse escolhido Judas}, junto conosco (excl), para servir/trabalhar [como apóstolo,] foi Judas quem orientou as pessoas que prenderam Jesus". **18** [Os líderes judaicos]deram dinheiro a Judas quando este [prometeu trair Jesus]de forma malévola/desleal. [Mais tarde, Judas lhes devolveu aquele dinheiro.]Quando Judas [se enforcou], o corpo dele caiu para o chão. A barriga dele rebentou e todas as tripas se espalharam. Os [líderes judaicos empregaram]aquele dinheiro na compra de um terreno. **19** Todos os habitantes de Jerusalém

ouviram [sobre isso]. Portanto, aquele terreno passou a ser chamado {eles chamaram aquele campo}, de acordo com a própria língua [judaica]deles, de "Aceldama", que significa 'campo de sangue', [pois foi ali que alguém sangrou e morreu.] **20** [Pedro disse mais,]"[Isso precisava acontecer]pois [entendo que estas palavras]escritas {[que Davi]escreveu} [há muito tempo]no livro dos Salmos [se referem a Judas]: 'Que a propriedade/casa dele fique deserta, sem ninguém para morar nela.' (OU, '[Julgue-o, Senhor, par que nem ele nem]ninguém [mais]possa morar na casa dele!') E [estas outras palavras escritas por Davi também se referem a Judas:]'Que outrem tome posse do seu trabalho de líder'. **21** É preciso, portanto, [que nós apóstolos]escolhamos um homem para [substituir o Judas. Deve ser alguém que]nos acompanhou [MTY] o tempo todo, durante o período em que o Senhor Jesus estava conosco. **22** [Ou seja, desde o dia]quando João [Batista]batizou [Jesus]até o dia em que Jesus foi levado {quando [Deus]levou Jesus} do nosso meio [para o céu.]Deve ser alguém que viu Jesus vivo após [a morte dele".] **23** Por isso [os apóstolos e outros cristãos]sugeriram [os nomes de dois homens qualificados. Um dos homens foi]José que era chamado {[a quem as pessoas]} chamavam de Barsabás (OU, José Barsabás), que era chamado [também]pelo nome [romano]de Justo. O outro homem foi Matias. **24** Então eles oraram. Disse [um deles,]"Senhor [Jesus], Judas deixou de ser apóstolo. [Por isso ele morreu]e foi ao lugar [merecido][EUP]. [Nós (excl) precisamos escolher alguém]para substituir o [Judas para que]possa servir-te, [tornando-se]apóstolo. Tu bem conheces cada um de nós. Portanto, [é favor]mostrar-nos qual destes dois homens o Senhor escolheste". **26** Então eles deitaram sortes [para escolher entre os dois]homens, e o nome sorteado foi o de Matias. (OU, Então [um dos apóstolos]sacudiu [numa pequena vasilha]pequenos objetos/pedras [marcados para determinar qual dos homens Deus tinha escolhido.]E o pequeno objeto/pedra [devidamente marcado]com o nome de Matias caiu [da vasilha]). Por isso Matias foi considerado {eles consideram Matias} [apóstolo], em companhia dos [outros]onze apóstolos.

2 No dia em que se comemorava [o festival de]Pentecostes {quando [os judeus comemoravam o festival de]Pentecostes}, os [cristãos]estavam todos reunidos no mesmo lugar [em Jerusalém]. **2** [Ouviram]de repente um barulho [vindo]do céu, [que parecia]o sopro de um vento bem forte. O barulho ecoava pela casa inteira onde eles estavam sentados. **3** Então eles viram [algo que parecia]chamas de fogo. Essas chamas se separavam [umas das outras], pousando [uma delas na cabeça de]cada um dos cristãos. **4** Então todos os cristãos ficaram completamente controlados/habilitados pelo Espírito Santo {o Espírito Santo controlou/habilitou completamente todos os cristãos}, capacitando-os a falar outras línguas [MTY] [que não tinham aprendido.] **5** Naquela altura, havia em Jerusalém [muitos]judeus, que foram comemorar o Pentecostes. [Eles eram pessoas que tentavam sempre obedecer às leis judaicas. Haviam chegado]de muitos e diversos [HYP] países. **6** Ao ouvir aquele barulho [forte, parecido com o vento], reuniu-se uma multidão [no local onde se encontravam os cristãos]. Aquelas pessoas não sabiam o que pensar, pois todas elas ouviam os cristãos falarem na língua de cada uma delas (OU, Elas ficaram maravilhadas, pois cada uma ouvia [um dos]cristãos falar na língua própria dela). **7** Ficaram maravilhadas e diziam [umas às outras]: "Todos esses homens que estão falando, têm/não têm [RHQ] residido [sempre]no [distrito]de Galileia, [não podendo portanto saber nossas línguas]?" **8** [Nós (incl) não entendemos]como esses homens conseguem/Como é que esses homens podem [RHQ] falar nossas próprias línguas?! [Mas]cada um de nós os ouve fazer [justamente isso]! **9** [Alguns de nós somos das regiões da]Pártia, da Média e do Elão, e [outros]residem [na]Mesopotâmia, na Judeia, na Capadócia, no Ponto e na Ásia. **10** Há pessoas da Frígia e da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia [que ficam perto]da [cidade]de Cirene. [Outros de nós]vieram de Roma para visitar [Jerusalém]. **11** [Entre estes há]judeus [natos], bem como não judeus que aceitaram a doutrina dos judeus. Outrossim, alguns de nós somos oriundos da [ilha de]Creta e da [região de]Arábia. [Contudo], enquanto [estas pessoas]falam nossas línguas [MTY] nós (incl) as ouvimos relatando as coisas

grandes/poderosas [que]Deus tem feito!" **12** Todas [essas pessoas]ficaram maravilhadas e não sabiam [o que pensar daquilo que estava acontecendo]. Portanto, elas se perguntavam umas às outras: "O que significa isso"? **13** Mas [alguns]outros zombavam [daqueles que criam em Jesus], dizendo: "[Esses caras/essas pessoas estão falando assim porque]beberam demais do vinho novo!" **14** Então, levantando-se Pedro em companhia dos [outros]onze [apóstolos,]ele falou em voz alta à [multidão de]pessoas, dizendo: "[Meus]irmãos judeus e vocês [outros]que estão visitando Jerusalém, escutem-me e eu lhes explicarei o que está acontecendo. **15** [Alguns de]vocês acham que [nós](excl) [estamos bêbados], mas não estamos. São [apenas]nove horas da manhã, [e nós nunca ficamos bêbados a esta hora]do dia! **16** Pelo contrário, isto [que nos acontece é]a coisa [milagrosa]descrita [há muito tempo]pelo profeta Joel {que o profeta Joel descreveu [há muito tempo]}. [Joel]escreveu: "Deus diz: **17** "Durante os últimos dias, [antes de eu julgar todos os seres humanos,]darei meu Espírito abundantemente/generosamente às pessoas [SYN] por toda a parte. [Consequentemente,]seus filhos e filhas contarão [às pessoas]mensagens recebidas de mim. Os jovens entre vocês contemplarão visões [mandadas por mim,]e os velhos entre vocês terão sonhos [que eu lhes mandarei.] **18** Durante aqueles dias eu darei abundantemente/generosamente do meu Espírito, [inclusive]aos cristãos de ambos os sexos [que são]escravos/servos [de outros,]portanto eles contarão [às pessoas]mensagens recebidas de mim. **19** Eu farei acontecerem coisas espantosas no céu e farei milagres na terra, os quais mostrarão [que eu sou poderoso.]Na terra [CHI] [provocarei guerras, então as pessoas derramarão seu]sangue [e morrerão.]Haverá fogo e fumaça bem espessa/escura. **20** [No céu,]o sol [aparecerá]escuro [às pessoas], e a lua [lhes parecerá]vermelha. [Essas coisas acontecerão]antes do dia importante e esplêndido/espantoso [MTY] [quando eu], o Senhor [Deus, aparecerei e julgarei todo o mundo.] **21** [Antes daquele tempo,]todos os que [me]pedirem [MTY] [para salvá-los da culpa do pecado]serão salvos {[Eu]o Senhor salvarei todos os que [me]pedirem [MTY] para [salvá-los da culpa dos pecados].}'" **22** [Pedro continuou:]"[Meus]conterrâneos de Israel, escutem-me! [Quando]Jesus, da [cidadezinha de]Nazaré, [viveu]entre vocês, foi-lhes comprovado por Deus {Deus comprovou a vocês} [que Ele o tinha mandado/o enviou,]capacitando Jesus a praticar muitos milagres estupendos que comprovaram/mostraram [que Ele tinha vindo/veio de Deus.]Vocês mesmos sabem que [isso é verdade.] **23** [Mas mesmo sabendo isso,]vocês [deixaram alguém]entregar o homem [Jesus]nas mãos dos seus inimigos. [Contudo,]isso já tinha sido programado por Deus {Deus já tinha providenciado isso} e Ele sabia tudo que aconteceria. Então vocês instigaram certos homens [SYN] que não obedecem a lei de Deus a matá-lo. Eles assim fizeram, pregando-o numa cruz. **24** Jesus sofreu terrivelmente [ao morrer, mas Deus]não O deixou morto, pois era impossível que Ele [PRS] permanecesse morto. Deus fez com que Ele ficasse vivo novamente. **25** [Há muito tempo, o Rei]Davi escreveu [aquilo que]o Messias [disse:] 'Eu via continuamente [que]o Senhor [Deus está]perto de mim. Ele está a meu lado/comigo [MTY], portanto, não terei medo [das pessoas que desejam fazer-me mal.] **26** Por causa disso, eu [SYN] [te]louvo, [ó Deus], com alegria. Também tenho plena confiança de que [tu vais fazer meu corpo]ficar vivo [de novo.] **27** Tu não vais permitir que meu Espírito permaneça no lugar onde habitam os mortos. Tu nem vais deixar meu corpo apodrecer, [pois]estou consagrado a ti e sempre [te]obedeço. **(Hadēs g86)** **28** Tu me disseste que [vais fazer-me]viver [novamente após ter morrido.]Tu vais fazer-me muito feliz, [pois]estarás comigo [para sempre'".] **29** [Pedro falou]com ousadia: "Meus irmãos judeus, posso dizer-lhes com confiança/desembaraço que [nosso]antepassado [real], Davi, morreu, sendo enterrado [o corpo]dele {que [as pessoas]enterraram o [corpo]dele}. E o lugar [onde as pessoas]enterraram seu corpo [ainda]fica, até hoje, aqui perto. **30** Portanto [nós (incl) sabemos que Davi, com estas palavras, não se referia a si mesmo. Mas], por ser profeta, [ele proferiu as palavras do Messias.]Davi sabia que Deus lhe tinha prometido fortemente que faria com que um dos descendentes dele se tornasse rei [MTY], à semelhança do próprio Davi. (OU, fosse [o Messias que]governaria [o

povo de Deus,]como Davi [o]tinha governado.) **31** [Deus capacitou]Davi para saber de antemão [o que Ele faria,]portanto ele [pôde]dizer que Deus faria o Messias viver de novo [após ter morrido.]Ele disse que Deus não deixaria que Ele/o Messias permanecesse morto, nem que o corpo dele apodrecesse". **(Hadēs g86)** **32** [Depois]de [morrer]este [homem], Jesus, Deus fez com que Ele ficasse vivo [novamente e Ele viverá eternamente]. Todos nós, [seus seguidores,]vimos [e sabemos]que Jesus se tornou vivo novamente. **33** Jesus tem sido honrado grandemente por Deus {Deus honrou Jesus grandemente}, o qual [O fez governar]ao lado dele, [MTY] [no céu.]Jesus recebeu o Espírito Santo de [Deus]seu Pai, [bem como]Deus tinha prometido. [Por isso]Jesus nos deu generosamente/abundantemente o Espírito Santo, [e Ele revela isso pelo que]vocês estão vendo e ouvindo. **34** [Nós (incl) sabemos que Davi não falava de si mesmo,]pois Davi não subiu ao céu [à semelhança de Jesus. Além disso,]Davi mesmo disse o seguinte [sobre o Messias:] 'O Senhor [Deus]disse a meu Senhor [o Messias:]"Reine aqui a meu lado, **35** enquanto derroto totalmente [MTY] seus inimigos'". **36** [Pedro concluiu]: "[Quero], portanto, [que vocês e]todos [os demais]israelitas/judeus [MTY] saibam isto com certeza: Deus fez com que este Jesus fosse [nosso]Senhor/Governante e o Messias. [Mas Deus considera que]foram vocês que pregaram Jesus numa cruz". **37** Quando as pessoas ouviram [as palavras de Pedro], sentiram-se bem culpados. [IDM] Portanto perguntaram a ele e aos demais apóstolos: "Conterrâneos/Amigos, o que nós (excl) devemos fazer [para que Deus nos perdoe"?] **38** Pedro lhes [respondeu:]"Cada um de vocês deve voltar-se a Deus, abandonando seu comportamento pecaminoso. Então será batizado {[nós](excl) vamos batizá-lo}, se [crê agora]em Jesus Cristo. Então [Deus]lhe dará o Espírito Santo. **39** [Deus]prometeu [fazer isso][MTY] para vocês e seus descendentes, como também para todos [os outros que crerem nele,]inclusive aqueles que [moram]longe [daqui]. O Senhor nosso Deus [dará seu Espírito]a todos os que Ele convidar [a pertencer ao povo dele]". **40** Pedro falou muito mais, dirigindo-se com força/confiança a eles. Ele lhes rogou: "[Peçam a Deus]que Ele os salve {para salvá-los}, [para que Ele não os castigue quando vier castigar]estas pessoas iníquas/perversas [que rejeitaram Jesus"!] **41** Por isso as pessoas que acreditaram na mensagem de Pedro foram batizadas {os [discípulos]batizaram as pessoas que acreditaram na mensagem de Pedro}. Houve um grupo de uns três mil [daqueles][SYN] [que]se uniram aos [cristãos]naquele dia. **42** Eles obedeciam continuamente aquilo que os apóstolos ensinavam, e também se reuniam continuamente [com os demais cristãos]. Outrossim, eles costumavam [tomar juntos as refeições, celebrando a Ceia do Senhor,]e oravam [juntos]continuamente. **43** Todos os habitantes [SYN] [de Jerusalém]reverenciavam grandemente [a Deus, pois]os apóstolos praticavam com frequência muitos tipos de atos milagrosos. **44** Todos os que criam [em Jesus]estavam unidos [e se congregavam/se encontravam regularmente.] Também compartilhavam tudo que possuíam uns com os outros. **45** [De vez em quando alguns]deles vendiam [uma parte das]suas terras e [outras]coisas que possuíam, e davam [uma parte]do dinheiro [da venda]aos outros [irmãos do grupo,]segundo suas necessidades. **46** Diariamente eles continuavam congregando-se/encontrando-se no [pátio]do templo. Diariamente compartilhavam a comida [SYN] uns [com os outros]com alegria e generosidade, ao tomarem juntos as refeições, e [celebravam a Ceia do Senhor]nos lares. **47** [Comportando-se dessa forma,]louvavam a Deus, e todos [os demais]habitantes [de Jerusalém tinham]uma opinião favorável [sobre eles. Enquanto essas coisas aconteciam,]o Senhor [Jesus]aumentava diariamente [o número de pessoas salvas]{[que Ele salvava]} [da culpa dos seus pecados.]

3 [Um dia]Pedro e João se dirigiam ao pátio do templo. Eram três horas da tarde, a hora em que as pessoas oravam [ali em público.] **2** Havia lá um homem sentado que era coxo de nascimento. Ele [estava sentado ao lado do]portão do [pátio]do templo, que era chamado {que se chamava} '[Portão]Formoso'. Ele era colocado {As pessoas o colocavam} ali todos os dias, para que pudesse pedir dinheiro às pessoas que entravam no pátio do templo [ou saíam dele]. **3** Ao entrarem Pedro e João [no pátio do templo], ele (o coxo) os viu, e pediu

repetidas vezes que lhe dessem algum dinheiro (OU, ele lhes disse repetidas vezes: "Deem-me dinheiro, por favor!") **4** Olhando fixamente Pedro e João para ele, Pedro lhe disse, "Olhe para nós!" **5** Daí ele olhou para eles, esperando receber algum [dinheiro]deles. **6** Então Pedro lhe disse: "Não tenho nenhum dinheiro [MTY], mas aquilo que [posso fazer, fazerei]agora para você. Jesus Cristo, da [cidadezinha]de Nazaré, me autorizou [MTY] a [curá-lo! Portanto levante-se]e ande!" **7** Então Pedro pegou na mão direita do homem e o ajudou a ficar de pé. Imediatamente os pés e tornozelos do homem se fortaleceram {ficaram fortes}. **8** Ele se levantou de um pulo e começou a andar! Então entrou com eles no [pátio do]templo, enquanto andava, pulava e dava louvores a Deus! **9** Todas as pessoas [ali reunidas]viram o homem andando e louvando a Deus. **10** Elas sabiam ser ele o mesmo homem que costumava ficar sentado ao lado do Portão Formoso, no pátio do templo, pedindo dinheiro às pessoas que passavam! Portanto todas as pessoas ali se maravilharam grandemente por causa daquilo que lhe tinha acontecido. **11** Enquanto o homem segurava Pedro e João, todas as pessoas [ali]ficaram tão surpresas [que não sabiam o que pensar!]Por isso o grupo inteiro correu até onde eles estavam, no setor [do pátio do templo]chamado {que as pessoas chamavam} 'Alpendre de Salomão'. **12** Quando Pedro viu isso, disse à multidão: "Irmãos israelitas, vocês não devem ficar/por que vocês estão tão [RHQ] surpresos por causa daquilo que acaba de acontecer a este homem!? Também, não devem ficar fitando-nos desse jeito! Não pensem/Vocês parecem [RHQ] pensar que fomos nós dois que capacitamos este homem a andar, por sermos nós (excl) mesmos poderosos ou super agradáveis aos olhos de Deus! **13** Deus, a quem nossos antepassados–inclusive Abraão, Isaque e Jacó–[adoravam,]honrou grandemente Jesus, que sempre o servia. Seus [líderes]o levaram [ao governador Pilatos]para que [os soldados dele pudessem matá-lo.]Outrossim, Deus [considera que], diante de Pilatos, vocês rejeitaram Jesus [como rei], após Pilatos ter determinado soltar Jesus. **14** Vocês rejeitaram [Jesus, embora]Ele tivesse feito sempre o que era certo/justo e reto. [Pilatos quis soltar Jesus, mas]vocês o instigaram a soltar alguém que tinha matado algumas pessoas {soltar em lugar dele alguém que tinha matado algumas pessoas}. **15** [Deus acha que]vocês mataram [Jesus,]aquele que capacita as pessoas a viverem [eternamente]. Mas Deus O honrou grandemente, fazendo-O ficar vivo novamente após ter morrido. Muitos de nós [O]vimos [depois que Ele voltou à vida e agora nós (excl)]estamos relatando isto [a vocês]. **16** Por [nós dois]confiarmos naquilo que Jesus [MTY, PER] [pode fazer, Jesus]fortaleceu novamente este homem, que vocês veem e conhecem. Sim, é porque nós (excl) confiamos em Jesus que Ele curou completamente este homem para todos vocês verem. **17** "Ora, meus conterrâneos, sei que vocês e seus líderes assim procederam com relação [a Jesus]porque vocês [e eles]não sabiam [que Ele era o Messias.] **18** Porém, foi assim que Deus deixava as pessoas fazerem aquilo que Ele previu que elas fariam. [Há muito tempo,]Ele mandou os profetas [MTY] divulgarem [aquilo que as pessoas fariam ao Messias. Eles disseram]que o Messias, que Deus [enviaria,]sofreria [e morreria]. **19** Portanto, confessem [a Deus]o fato de que procederam erradamente, e voltem a [Deus/peçam que Deus os ajude]a fazer aquilo que [lhe]agrada, para que vocês possam ser completamente perdoados {Ele possa perdoar vocês plenamente} pelos seus pecados. **20** [Se assim fizerem,]haverá momentos [quando vocês saberão que]o Senhor [Deus está]ajudando[-os]. E algum dia Ele enviará [novamente para a terra]o Messias, que foi nomeado {a quem Ele} nomeou para vocês. Aquela pessoa é Jesus. **21** Jesus deve ficar no céu até o momento em que Deus renovar tudo que Ele criou. Há muito tempo, Deus prometeu [fazer isso e]Ele escolheu os santos profetas para comunicarem [isso ao povo.] **(aiōn g165)** **22** Por [exemplo, o profeta]Moisés disse [o seguinte sobre o Messias:]"O Senhor seu Deus/o Deus que vocês [adoram]—fará alguém se tornar um profeta para dizer-lhes [palavras de Deus. Deus o enviará]como me [enviou e ele virá]do seu próprio povo. Vocês devem escutar tudo que ele lhes disser, e devem [obedece-lo.] **23** [Se]alguém [SYN] não escutar [aquele profeta e não]lhe [obedecer, tal pessoa]não pertencerá mais ao povo de Deus e ela será destruída/aniquilada {[Deus]vai destruí-/aniquilá-la}". **24** [Pedro continuou:]"Todos os profetas lhes falaram

[sobre aquilo que aconteceria durante]estes dias [MTY] [em que nós (incl) vivemos. Entre aqueles profetas]inclui-se Samuel, [bem como todos os demais que]falaram mais tarde [sobre estes acontecimentos]antes de eles ocorrerem. **25** Vocês [e nós (excl) também]somos as pessoas [a quem Deus enviou o Messias, como]os profetas afirmaram [MTY] [que ele faria]. Quando Deus prometeu fortemente [abençoar]nossos antepassados, Ele também prometeu com certeza abençoar vocês. Ele disse o seguinte a Abraão [sobre o Messias:]"Todos os habitantes da terra serão abençoados {[Eu]abençoarei todos os habitantes da terra} como resultado [daquilo]que seu descendente fará". **26** [Pedro concluiu:]"[Portanto], quando Deus enviou [à terra]Jesus, aquele que sempre lhe obedece, Ele o mandou inicialmente a vocês, [israelitas], para abençoá-los. [Deus ajudará cada um de vocês], capacitando-os a deixar de praticar o mal/a iniquidade [e passarem a fazer aquilo que agrada a Ele]".

4 [No pátio do templo, havia alguns]sacerdotes, o oficial encarregado da polícia do templo e, [também,]alguns [SYN] [membros da seita dos]saduceus. Esses homens se aproximaram de Pedro e João, enquanto eles dois falavam ao público. **2** Esses homens estavam bem preocupados/zangados, pois os [dois]apóstolos explicavam que por [Deus ter feito com que]Jesus [se tornasse vivo novamente, esse mesmo Deus]faria com que outros mortos voltassem à vida também. **3** Portanto esses oficiais prenderam Pedro e João. Então eles os encarceraram. [Os oficiais tiveram que ficar esperando]até o dia seguinte [para interrogá-los,]pois já era noite e [era ilegal, segundo a lei judaica, interrogar os presos de noite.] **4** Contudo, muitas pessoas que já tinham ouvido a mensagem [de Pedro]creram [em Jesus.](OU, Mas muitas pessoas [já]criam [em Jesus, pois]tinham ouvido a mensagem [de Pedro.]) Por isso, o número de homens [cristãos em Jesus]já tinha atingido cerca de 5.000. **5** No dia seguinte, o [sumo sacerdote convocou]os [demais]principais sacerdotes, os mestres das leis [judaicas]e os demais membros [do Conselho Judaico, e todos eles]se reuniram [num local]em Jerusalém. **6** Anás, o [antigo]sumo sacerdote, Caifás, [o sumo sacerdote, outro homem chamado]João, Alexandre e os demais homens relacionados ao sumo sacerdote. **7** Eles [mandaram que os guardas]trouxessem Pedro e João para compareceram diante deles. [Então um dos]líderes interrogou [ambos,]dizendo: "Quem deu a vocês dois o poder de [curarem este homem?]Ou, quem foi que os autorizou [MTY] a fazer isso?" **8** Então, enquanto Pedro estava completamente controlado pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito Santo controlava Pedro completamente}, ele lhes disse: "Vocês [irmãos israelitas]que nos governam e [todos vocês demais]presbíteros/anciãos/líderes, [escutem!] **9** Hoje nós somos interrogados {vocês estão nos interrogando} por havermos praticado uma boa obra, [auxiliando]um homem coxo/manco, e vocês nos perguntaram de que forma ele foi curado. **10** [Queremos (excl),]portanto, que vocês e todos [nossos]irmãos israelitas saibam o seguinte: É porque Jesus o Messias [MTY] de Nazaré o curou, que este homem consegue ficar em pé diante de vocês. [Deus acha]que foram vocês que pregaram Jesus numa cruz, mas Deus fez com que Ele ficasse novamente vivo. **11** [Nas Escrituras escreveram o seguinte acerca do Messias:] 'Ele é [como][MET] a pedra que foi rejeitada/jogada fora pelas pessoas que construíam um edifício {que as pessoas que construíam um prédio rejeitaram/jogaram fora}. Contudo, tornou-se como a pedra mais importante daquele edifício'. [Jesus é aquela pedra e]vocês [são os construtores que jogaram fora a pedra mais importante de todas.] **12** Por isso somente Ele pode nos salvar, pois Ele é o único [MTY] mandado {pois [Deus]mandou uma só pessoa [MTY]} para o mundo, por quem podemos ser salvos {que pode nos salvar} [da culpa de nossos pecados".] **13** Os líderes judaicos se deram conta de que Pedro e João não tinham medo deles/falavam com ousadia. Eles também souberam que os dois homens eram pessoas comuns que não tinham estudado na escola. Portanto os líderes se maravilharam e se deram conta de que esses homens tinham-se associado a Jesus. **14** Outrossim, eles viram o homem que fora curado {a quem [Deus tinha capacitado os apóstolos]a curarem}, de pé em companhia [deles dois], por isso aqueles líderes não puderam dizer nada [contra Pedro e João.] **15** Por isso os

líderes judaicos mandaram que [os guardas]levassem Pedro, João e o homem curado para fora da sala [onde estavam congregados esses líderes. Feito isso,]os líderes conversaram entre si [sobre Pedro e João.] **16** [Um após outro,]eles afirmaram, [frustrados:]"Realmente não há nada que possamos fazer/O que podemos (incl) fazer [RHQ] para [punir]esses [dois]homens!? Quase todos [HYP] os habitantes de Jerusalém sabem que esses homens praticaram um milagre espantoso/surpreendente, portanto não podemos alegar ao público que não aconteceu nada. **17** Porém, as demais pessoas não devem {[não devemos (incl)]deixar que outras pessoas} ouvir/ouçam [desse milagre.] Portanto, devemos avisar esses homens que [nós os castigaremos se]continuarem falando às pessoas sobre esse indivíduo, [MTY] [de quem afirmam ter recebido o poder para fazerem milagres".] **18** Por isso os líderes judaicos mandaram [que os guardas]trouxessem de volta [para a sala]os dois apóstolos. [Após assim fazerem,]mandaram que eles dois não falassem jamais sobre Jesus e que não ensinassem [mais sobre Ele][MTY] [para ninguém]. **19** Mas Pedro e João responderam: "Deus consideraria correto que nós dois obedecessemos aos senhores em vez de obedecermos a Ele? Nós (excl) deixamos essa pergunta para os senhores analisarem. **20** [Mas quanto a nós, nós dois não podemos obedecer à ordem que os senhores nos deram.]Não deixaremos de falar às pessoas sobre as coisas que nós (excl) vimos [Jesus fazer]e aquilo que [O]ouvimos [ensinar]". **21** Então os líderes judaicos mandaram novamente que [Pedro e João]não os desobedecessem. Mas todas as pessoas [ali reunidas]estavam louvando a Deus por causa daquilo que tinha acontecido [ao coxo. As pessoas bem sabiam que somente Deus poderia capacitar Pedro e João a]curarem milagrosamente aquele homem, pois ele já tinha mais de quarenta anos de idade e [era coxo de nascença. E os líderes também sabiam que as pessoas iriam zangar-se se eles punissem os dois (apóstolos).]Portanto, os líderes judaicos não conseguiram resolver como castigar Pedro e João. Por isso, [finalmente]os soltaram. **23** Depois de soltos, Pedro e João {Depois que [os líderes]soltaram Pedro e João}, eles foram ter com os demais cristãos e lhes relataram tudo que os principais sacerdotes e [demais]anciãos [judaicos]lhes disseram. **24** Ao ouvirem isso, [todos]eles concordaram, orando a Deus, e [um]deles orou: "Ó Senhor/Mestre! Tu fizeste o céu, a terra, os mares e tudo que existe neles. **25** O Espírito Santo inspirou nosso antepassado, o [Rei]Davi [MTY], que te serviu, a compor estas palavras: '[É absurdo/Por que é][RHQ] que os não judeus se zangaram, e os israelitas tramaram inutilmente [contra Deus.] **26** Os reis da terra se prepararam para lutar, e os [demais] governantes/líderes se congregaram [com eles]para se oporem ao Senhor [Deus] e aquele que Ele designou [para ser o Messias]'. **27** [Nós](excl) [sabemos ser verdade aquilo que tu disseste há muito tempo,]pois [o governante]Herodes, o [governador]Pôncio Pilatos e muitas outras pessoas se reuniram aqui nesta cidade–tanto não judeus como israelitas. [Eles procederam assim]para tramarem/planejarem [assassinar]Jesus. Ele sempre/fielmente te servia [e]tu o designaste [MTY] [Messias.] **28** [Por]seres poderoso, aquelas pessoas fizeram [apenas]o que tu [SYN] [as]deixavas [fazer.]Foi aquilo que tu já tinhas determinado há muito tempo". **29** "Portanto agora, Senhor, escuta/pensa (n)aquilo que estão dizendo sobre o plano de castigar/ferir-nos. Ajuda/Capacita-nos, a nós que te servimos, a divulgar ousadamente as tuas mensagens [sobre Jesus]! **30** [Outrossim,]pelo teu poder, [MTY] cura milagrosamente [os doentes]e efetua outros milagres surpreendentes/maravilhosos [SYN] que demonstrem o teu poder ao público! Manda Jesus, quem sempre te serve, [a dar-nos autoridade][MTY] [para praticar aqueles milagres]"! **31** Quando os cristãos terminaram de orar, o local onde eles estavam reunidos começou a tremer {tremia}. Então todos eles ficaram completamente controlados/habilitados pelo Espírito Santo {o Espírito Santo controlou/capacitou totalmente todos eles}, e como consequência eles passaram a proferir ousadamente as palavras que Deus [mandou que dissessem.] **32** O grupo daqueles que tinham crido/criam [em Jesus]era unânime no tocante àquilo que os membros pensavam e desejavam. Nenhum deles alegava possuir [exclusivamente]os seus pertences. Pelo contrário, eles compartilhavam uns com os outros tudo que possuíam. **33** Os apóstolos continuavam pregando poderosamente aos

outros [que Deus]tinha revivificado o Senhor Jesus. [Todos sabiam que Deus]auxiliava bondosamente todos os cristãos. **34** Eles sabiam isso, pois nenhum dos cristãos carecia de nada. [Era verdade,]pois [alguns]dentre os cristãos que eram donos de terras ou casas vendiam de vez em quando [uma]das suas propriedades. Então levavam [o dinheiro que tinham recebido da venda], **35** apresentando-o aos apóstolos [MTY]. Então qualquer um [dos cristãos]receberia {[os apóstolos]daria a qualquer um [dos cristãos]} a quantia de dinheiro de que ele precisasse [naquele momento.] **36** [Havia, por exemplo,]José. [Ele era]descendente de Levi [e tinha nascido na ilha de]Chipre. Era chamado de 'Barnabé' pelos apóstolos {Os apóstolos o chamavam de 'Barnabé'}; [na língua judaica]esse nome significa alguém que [IDM] sempre anima e estimula os outros. **37** Ele vendeu um campo que possuía e levou o dinheiro ganho [da venda do campo]aos apóstolos [para eles o distribuírem aos demais cristãos.]

5 Mas houve um senhor [dentre os cristãos]que se chamava Ananias, cuja esposa era Safira. Ele [também]vendeu uma propriedade. **2** Guardou para si mesmo uma parte do dinheiro [que tinha recebido/recebeu da venda do terreno,]sendo que sua esposa também sabia que ele tinha procedido/procedeu assim. Então ele levou o restante do dinheiro, apresentando-o aos apóstolos [MTY]. **3** Então Pedro disse: "Ananias, [é medonho/terrível que/por que][RHQ] você tenha deixado/deixou Satanás controlá-lo [MTY] por completo, de forma que [tentou]enganar o Espírito Santo [e a nós](excl) também!? [Você]guardou para si uma parte do dinheiro que recebeu pela [venda]do terreno, [fazendo de conta que nos dava a soma integral.] **4** Antes de vender o terreno, você era dono dele, não era? [RHQ] E depois da venda {depois de vendê-lo}, você podia/não podia ter empregado o dinheiro [da venda]da maneira [que quisesse]? [RHQ] Por que você pensou/Você nem devia ter pensado [RHQ] em fazer uma coisa [tão ruim]?! Você não [tentou apenas]enganar-nos! Não, [você tentou enganar ao próprio Deus!]" **5** Quando Ananias ouviu isso, caiu [logo]ao chão e morreu. Portanto, todos [ali presentes e aqueles]que ouviram [falar da morte de Ananias]ficaram apavorados [PRS]. **6** Então alguns jovens entraram, envolveram o corpo [num lençol]e o carregaram para fora para enterrar. **7** Umas três horas após [a morte de Ananias,]sua esposa entrou [naquela casa, sem]saber o que tinha acontecido. **8** [Mostrando-lhe o dinheiro trazido por Ananias,]Pedro lhe perguntou: "Diga-me, é esta a soma [de dinheiro que vocês dois receberam]pelo terreno que venderam?" Ela disse: "Sim, é [a soma de dinheiro que nós](excl) [recebemos".] **9** Por isso Pedro lhe disse: "[Vocês dois fizeram algo medonho/terrível]! Vocês dois/Por que vocês dois concordaram/combinaram [RHQ] em proceder assim, pensando que o Espírito do Senhor [Deus]não fosse revelar [aos outros que vocês dois tentavam enganá-los!?]Escute! [Você consegue ouvir as]pisadas [SYN] dos homens que enterraram seu marido e que agora estão chegando perto dessa porta; eles carregarão o seu [corpo/cadáver]para fora, [para enterrá-lo também]!" **10** Imediatamente Safira caiu aos pés de Pedro e morreu. Então entraram os jovens. Ao verem que ela tinha morrido, eles carregaram [o corpo dela]para fora e o enterraram ao lado do [corpo do]marido. **11** Por isso todos os cristãos em Jerusalém se espantaram grandemente [PRS] por causa daquilo que Deus tinha feito a Ananias e Safira. Outrossim, todos os outros que ouviram as pessoas relatarem essas coisas ficaram espantados grandemente. **12** [Deus capacitou]os apóstolos a praticarem muitos milagres surpreendentes entre as pessoas. Todos os cristãos se reuniam regularmente [no pátio do templo,]no [local chamado]Alpendre de Salomão. **13** Todas as demais pessoas, [que ainda não criam em Jesus], tinham medo de se associarem aos cristãos, [pois sabiam que se fizessem algo malévolo, Deus revelaria isto aos cristãos e castigar também aqueles que o praticaram.]Contudo, estas mesmas pessoas continuavam respeitando profundamente os cristãos. **14** Mas muitos mais homens e mulheres passaram a crer no Senhor [Jesus,]e se filiaram ao [grupo de]cristãos. **15** [Os apóstolos operavam milagres surpreendentes e,]por isso, [as pessoas]costumavam carregar os doentes para a rua e deitá-los em macas e esteiras, para que Pedro, [ao passar]por ali, [pudesse tocá-los ou]que pelo menos a sombra dele fosse tocar alguns deles, [curando-os.] **16** Muitíssimas pessoas

vinham ter [com os apóstolos], chegando das cidadezinhas perto de Jerusalém. Aquelas pessoas traziam seus [parentes/amigos]doentes e outras pessoas atormentadas/atribuladas por espíritos malignos {a quem os espíritos malignos atormentavam/atribulavam}, e todos eles eram curados {[Deus]curava todos eles}. **17** Então o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, sendo eles membros do partido/grupo [local]dos saduceus [em Jerusalém,]ficaram com ciúmes [dos apóstolos, pois muitas pessoas aceitavam a mensagem dos apóstolos.] **18** Portanto, após [instruírem os guardas/a polícia do templo,]os guardas prenderam os apóstolos e os botaram na cadeia pública. **19** Mas durante a noite, um anjo mandado pelo Senhor [Deus]abriu as portas da cadeia e trouxe os apóstolos para fora [da cadeia. Os guardas nem sabiam que o anjo tinha livrado os apóstolos.] **20** Então o anjo disse [aos apóstolos:]"Vão até o pátio do templo e fiquem lá, contando às pessoas sobre [como Deus pode capacitá-las]a viver [eternamente]". **21** Portanto, depois de ouvirem isso, por volta da madrugada eles entraram no pátio do templo e começaram a ensinar as pessoas novamente [sobre Jesus]. Entretanto, o sumo sacerdote e aqueles que estavam com ele convocaram os demais membros do Conselho Judaico. Junto, eles constituam o Conselho de Israel. [Reunidos todos eles,]mandaram [guardas]ao cárcere para escoltar os apóstolos {trazer os apóstolos} até onde eles se encontravam. **22** Mas quando os guardas chegaram na cadeia, descobriram/viram que os apóstolos não estavam lá. Portanto, ao voltarem ao Conselho, [um]deles relatou: **23** "Nós (excl) vimos que [as portas]da cadeia estavam bem trancadas e os guardas postados às portas. Mas quando abrimos [as portas e entramos para pegar aqueles homens,]vimos que nenhum [deles estava]dentro [da cadeia]!" **24** Quando o capitão da guarda do templo e os principais sacerdotes ouviram essas palavras, ficaram seriamente perplexos [acerca do relatório, perguntando-se]o que resultaria disso. **25** Então chegou alguém [do pátio do templo]e ele relatou [nervosamente:]"Escutem! [Neste momento]os homens que os senhores botaram na cadeira estão lá no pátio do templo, ensinando o povo [acerca de Jesus]!" **26** Por isso, o capitão [da guarda do templo]se dirigiu [ao pátio do templo]em companhia dos oficiais e eles trouxeram os apóstolos [até a Sala do Conselho. Mas]não os trataram asperamente, pois tinham medo de serem mortos a pedradas pelas mãos do povo {que a multidão fosse [matá-los], jogando pedras neles} [se fizessem mal aos apóstolos.] **27** Depois de [o capitão e seus oficiais]trazerem [os apóstolos até a Sala do Conselho,]eles os mandaram ficar em pé diante dos membros do Conselho; então o sumo sacerdote os interrogou. **28** Ele lhes disse [em tom de acusação]: "Nós (excl) já mandamos firmemente que vocês não ensinassem mais ao povo sobre esse homem [MTY] [Jesus]! Mas [vocês nos desobedeceram]e continuam ensinando as pessoas por toda Jerusalém [acerca dele!]Além disso, vocês estão tentando dar a impressão de que nós (excl) temos a culpa [MTY] da morte desse homem!" **29** Mas Pedro, [falando em nome de si mesmo], e os demais apóstolos responderam: "Nós (excl) devemos obedecer [aquilo que]Deus [nos manda fazer]ao invés de obedecer aquilo que [os senhores nos mandam fazer]! **30** [Sim], Deus acha que foram os senhores que mataram Jesus, pregando-o numa cruz! Mas Deus, a quem nossos antepassados [adoravam,]fez com que Jesus voltasse à vida depois de ter morrido. **31** "Deus tem honrado Jesus grandemente. [Ele o levou para o céu e o autorizou a]salvar as pessoas e governar [na vida delas. Deus fez isso]para ajudar/habilitar-nos, [a nós]israelitas [MTY], a rejeitar [nossa]vida de pecado, para Ele poder perdoar[-nos dos nossos pecados.] **32** Nós (excl) relatamos às demais pessoas estas coisas [que sabemos que aconteceram a Jesus,]e o Espírito Santo, a quem Deus mandou a [nós]que o obedecemos, também mostra às pessoas [que estas coisas são verdade]". **33** Quando os membros do Conselho ouviram essas palavras, zangaram-se ferozmente [com os apóstolos]e quiseram matá-los. **34** Mas [houve um membro do Conselho]chamado Gamaliel. Ele era [membro do grupo]dos fariseus e era um daqueles que ensinavam as leis [judaicas]ao povo, sendo respeitado por todos os [judeus]. Ele ficou de pé na Sala do Conselho e mandou os [guardas]retirarem os apóstolos [da sala]por um tempinho. **35** [Depois de os guardas retirarem os apóstolos,] ele disse aos demais membros do Conselho: "Irmãos israelitas, pensem bem naquilo que

pretendem fazer a esses homens. [Eu lhes direi agora por que devem ter muito cuidado.] **36** Há algum/alguns tempo/anos atrás, [um homem chamado]Teudas se rebelou [contra o governo romano.]Ele se dizia publicamente ser uma pessoa importante e uns 400 homens se filiaram [ao grupo dele. Mas ele foi morto]{[os soldados]o mataram} e todos aqueles que o tinham acompanhado foram espalhados {e espalharam todos aqueles que o tinham acompanhado}. [Por isso aquelas pessoas]não puderam realizar mais nada [daquilo que tinham planejado.] **37** Depois disso, durante o período em que os oficiais anotavam os nomes das pessoas [para cobrar-lhes impostos, um homem chamado]Judas, da [província de]Galileia, rebelou-se [contra o governo romano.]Ele persuadiu algumas pessoas a acompanhá-lo na rebelião. Mas [os soldados]o mataram também e todos aqueles que o acompanhavam se foram embora para diversos destinos. **38** Portanto, digo-lhes [o seguinte]: Não façam mal a estes homens! [Muito pelo contrário], soltem-nos! Digo isto porque, se foram [apenas]seres humanos que planejaram o que estes homens desejam fazer, não poderão realizá-lo. Eles falharão, [à semelhança de Teudas e Judas!] **39** Contudo, se Deus [realmente mandou que eles assim procedessem,]vocês não poderão impedi-los de [fazê-lo, pois]vai tornar-se patente {vocês descobrirão} que estão se opondo a Deus!" Então os demais membros do Conselho foram persuadidos {aceitaram} (por) aquilo que Gamaliel afirmava. **40** Eles mandaram [os guardas do templo introduzirem os apóstolos e chicoteá-los/surrá-los. Portanto, os guardas]os trouxeram [para a sala do Conselho]e os surraram/chicotearam. Depois, os membros do Conselho os mandaram novamente que não falassem com o povo sobre [MTY] Jesus e soltaram os apóstolos. **41** Então os apóstolos saíram do Conselho. Eles se alegravam, pois [sabiam que tinham sido honrados por serem desonrados]{[que Deus]os tinha honrado, [permitindo]que as outras [pessoas]os desonrassem} por causa de serem seguidores [MTY] de Jesus. **42** Todos os dias, [os apóstolos se dirigiam]ao [pátio]do templo e às casas [de diversas pessoas, e]eles continuavam [LIT] ensinando [o povo]e afirmando que Jesus é o Messias.

6 Durante aquele tempo, muitas mais pessoas se tornavam cristãos [em Jesus. Alguns desses cristãos vinham de outros países e falavam apenas a língua grega, mas a maioria dos cristãos tinha morado sempre em Israel e falava a língua hebraica]. Os que falavam grego começaram a se queixar daqueles que falavam hebraico, dizendo: "Quando vocês [cristãos, falantes de hebraico,]distribuem [comida ou dinheiro]às viúvas diariamente, não dão a porção equivalente {não dão uma quantia justa} às viúvas que falam grego". **2** Por isso, [depois de ouvirem os]doze [apóstolos o que aquelas pessoas diziam,]eles convocaram todos os [demais]cristãos [em Jerusalém para se reunirem.]Então os apóstolos [lhes]disseram: "Nós (excl) não estaríamos procedendo corretamente se deixássemos de pregar e ensinar a mensagem de Deus [sobre Jesus]para distribuirmos comida [MTY] [e dinheiro às viúvas!] **3** Portanto, irmãos cristãos, escolham cuidadosamente sete homens dentre vocês–pessoas de quem se sabe {que [vocês]conhecem} que são controlados completamente pelo Espírito [de Deus]e que são muito sábios. Então nós (excl) os nomearemos para tomar conta deste trabalho **4** e nós (excl) dedicaremos nosso tempo à oração, à pregação e ao ensino da mensagem [sobre Jesus".] **5** Aquilo que os apóstolos propuseram/recomendaram agradou todos os [demais]cristãos. Portanto, eles escolheram Estêvão. Ele era um homem que cria firmemente [em Deus]e que o Espírito Santo controlava totalmente. [Eles escolheram também]Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas e Nicolau que era [da cidade]de Antioquia. Nicolau tinha aceitado a religião judaica [antes de crer em Jesus.] **6** Os demais cristãos apresentaram estes [sete]diante dos apóstolos. Então, após os apóstolos orarem para [que Deus fosse ajudar esses homens,]eles impuseram as mãos [na cabeça de cada um]deles para [consagrá-los para aquela tarefa]. **7** Portanto [os cristãos]continuavam comunicando a muitas pessoas a mensagem de Deus. O número de habitantes de Jerusalém que acreditavam [em Jesus]aumentava {ia aumentando} notavelmente. [Entre essas pessoas]havia muitos sacerdotes [judaicos]que obedeciam/acreditavam a/na mensagem [sobre Jesus.] **8** Deus capacitava Estêvão a fazer muitas coisas pelo poder de Deus.

Ele praticava muitos milagres surpreendentes entre [os judeus.] 9 Contudo, algumas pessoas se opunham a Estêvão. Esses indivíduos eram judeus de um grupo [que se congregava regularmente numa sala de reuniões judaicas, que se chamava]{[era chamada]} de "Salão dos Homens Livres". [Essas pessoas eram das cidades de Cirene, de Alexandria]e [também]das [províncias]de Cilícia e Ásia. [Todas]elas começaram a debater com Estêvão. 10 Mas não conseguiram refutar/contestar [aquilo que ele dizia, porque]o Espírito de Deus o capacitava a falar com muita sabedoria. 11 Então essas pessoas persuadiram secretamente [alguns]homens a [acusar Estêvão falsamente. Os tais homens disseram: "]Nós (excl) o ouvimos dizer coisas ruins sobre Moisés e Deus". 12 Portanto, [procedendo assim,]eles incitaram os [demais judeus]a se zangarem, [inclusive]os anciãos e mestres das leis [judaicas]. Então [todas essas]pessoas pegaram Estêvão e o levaram diante do Conselho Judaico. 13 Elas [também]introduziram alguns homens que falavam mentiras sobre ele. Os tais homens disseram: "Esse homem/cara diz continuamente coisas ruins sobre este santo templo e sobre as leis [que Moisés recebeu de Deus.] 14 Especificamente, nós (excl) o ouvimos afirmar que esse Jesus [da cidadezinha]de Nazaré destruirá este templo e vai mandar-nos obedecer a costumes distintos dos que Moisés ensinava aos nossos antepassados". 15 Quando todas [as pessoas]que estavam sentadas na [sala]do Conselho [ouviram isso e enquanto todas elas]fitavam o Estêvão, repararam que o rosto dele [brilhava][SIM] como [brilha]o rosto de um anjo.

7 Então o sumo sacerdote perguntou a Estêvão: "São verdades as [coisas que estas pessoas alegam contra você]?" 2 Estêvão respondeu [a ele e aos demais líderes judaicos:]"Irmãos judeus e líderes respeitados, [é favor]prestarem atenção em mim/por favor, prestem atenção! O glorioso Deus [que nós (incl) adoramos]apareceu a nosso antepassado Abraão enquanto ele ainda [morava]na região de Mesopotâmia, antes de se deslocar à [cidadezinha de]Harã. 3 Deus lhe disse: 'Deixe esta terra onde você e seus parentes [moram], e vá para a terra à qual eu vou guiá-lo'. 4 Portanto Abraão saiu daquela terra, [que se chama também]Caldeia, e chegou na [cidadezinha de]Harã, onde passou a morar. Depois da morte do seu pai, Deus o mandou deslocar-se para esta terra, na qual vocês [e eu]agora moramos. 5 [Naquela época], Deus não entregou a Abraão nenhuma [terra aqui]para ocupar e possuir. (OU, [Naquela época,]Deus não deu a Abraão nenhuma [terra aqui], nem o mínimo pedaço [desta]terra que pertenceria a ele.) Deus prometeu que [mais tarde]daria esta terra a ele e a seus descendentes, e que ela iria [sempre]pertencer-lhes. [Contudo], naquela época Abraão não tinha filhos que [fossem herdá-lo/possui-lo após a morte dele]. 6 [Mais tarde], Deus disse a Abraão: 'Seus descendentes morarão numa [outra]terra, que pertence a outras pessoas. Durante 400 anos essas pessoas obrigarão seus descendentes a trabalharem para elas como escravos [delas], e vão tratá-los muito mal'. 7 Mas Deus [também]disse: 'Eu castigarei as pessoas que os obrigam a trabalhar como escravos. Depois, seus descendentes deixarão [aquela terra e virão até aqui]e me adorarão nesta terra'. 8 "Então Deus mandou a Abraão que alguém fosse circuncidá-lo, a ele, [a todos os machos da sua família e seus descendentes do sexo masculino para simbolizar que eles todos pertenciam a Deus]e que obedeceriam àquilo que Ele tinha mandado Abraão fazer[. Mais tarde]nasceu Isaque, o filho de Abraão, e quando Isaque tinha oito dias de idade, Abraão o circuncidou. [Mais tarde]nasceu Jacó, o filho de Isaque, e Isaque o [circuncidou da mesma forma]. E Jacó [circuncidou da mesma maneira]seus doze filhos. Eles são os doze dos quais todos nós (incl) judeus descendemos. 9 "[Vocês sabem que]os filhos [mais velhos]de Jacó ficaram com ciúmes [porque seu pai favorecia]José, [o irmãozinho deles]. Portanto, eles o venderam [para uns comerciantes/mercadores que o levaram][MTY] até o Egito. Lá ele ficou sendo escravo [de um oficial do governo egípcio]. Mas Deus [amparou]José. 10 Ele o protegia sempre que as pessoas lhe causavam sofrimento. Ele capacitava José a ser sábio; e fez com que Faraó, rei do Egito, tivesse uma alta opinião sobre José. Portanto, o Faraó o designou para governar [o povo do]Egito e cuidar de todas as propriedades do Faraó [MTY]. 11 "[Enquanto José desempenhava aquele trabalho], houve um período em que havia bem pouca comida no Egito e também por todo Canaã, pelo

qual as pessoas não tinham o suficiente para comer. Todas as pessoas sofriam. [Naquela altura]Jacó e seus filhos [em Canaã]também não conseguiram obter comida [suficiente]. **12** Quando Jacó ouviu as [pessoas informarem que]havia cereal/comida [disponível para compra]no Egito, ele mandou os irmãos mais velhos de José [ao Egito comprarem cereal. Eles foram lá e compraram cereal de José, mas não o reconheceram como irmão deles. Depois voltaram para casa.] **13** Quando os irmãos de José foram ao Egito pela segunda vez, [compraram novamente cereal de José]. Mas desta vez eles foram informados {[ele]os informou} de quem ele era. [Outrossim], as pessoas informaram o Faraó de que a família de José era do povo israelita/hebraico [e que aqueles homens que tinham vindo de Canaã eram irmãos dele.] **14** Então José mandou [seus irmãos de volta para casa. Eles]informaram seu pai, Jacó, [que José desejava que]ele e a família inteira fossem [até o Egito. Naquela época a família de Jacó consistia em] 75 pessoas [SYN]. **15** [Por isso, quando]Jacó [ouviu isso, ele e toda a família]foram [morar no]Egito. "[Mais tarde], Jacó morreu [lá]e nossos [outros]antepassados, [os filhos dele, também morreram lá]. **16** [Mas]os corpos de Jacó e José foram levados {[eles]levaram os corpos [de Jacó e José]} [de volta para nossa terra. O corpo de Jacó]foi enterrado {eles enterraram [o corpo de Jacó]} [no túmulo que Abraão tinha comprado e o corpo de José]em Siquém, no terreno que [Jacó]tinha comprado dos filhos de Hamor. **17** "Quando já estava quase na altura de [Deus resgatar nosso povo, conforme]tinha prometido a Abraão, nosso povo no Egito tinha ficado bem numeroso. **18** Então outro rei passou a governar o Egito. Ele não sabia [como]José, [muitos anos antes, tinha ajudado grandemente o povo do Egito][MTY]. **19** Aquele rei tentou cruelmente destruir nosso povo e oprimiu nossos antepassados, fazendo-os sofrer grandemente. [Até]mandou que eles abandonassem seus bebês [do sexo masculino ao relento]para eles morrerem. **20** "Durante aquela época, nasceu Moisés, que foi um bebê bem bonito [LIT]. Portanto cuidaram dele [às escondidas]na casa de seus pais {seus pais cuidaram dele [às escondidas]em casa} durante três meses. **21** Então foi preciso colocá-lo {eles tiveram que colocá-lo} fora [da casa, mas]a filha de Faraó [o encontrou]e o adotou, cuidando dele [como se fosse]o próprio filho dela. **22** Moisés recebeu instrução em {[Os mestres egípcios]ensinaram Moisés} muitos tipos de coisas [HYP] que o povo egípcio sabia e, [ao ficar adulto], ele falava com poder e agia com poder. **23** ["Um dia], quando Moisés tinha uns quarenta anos de idade, ele resolveu [ir ver]como passavam seus patrícios/conterrâneos, os israelitas. [Por isso ele se dirigiu ao lugar onde eles trabalhavam]. **24** Ele viu chicotear um dos israelitas {Viu um egípcio chicotear um dos israelitas}. Por isso foi ajudar [MTY] o israelita que tinha sido ferido/surrado {a quem [o egípcio]feria/surrava} e ele vingou o israelita, matando o egípcio [que o feria/chicoteava]. **25** Moisés pensava que seus irmãos israelitas fossem entender que Deus o tinha mandado livrá-los [da escravidão]. Mas eles não entenderam isso. **26** No dia seguinte, Moisés viu dois israelitas que brigavam [entre si]. Ele tentou obrigá-los a deixar de brigar, dizendo-lhes: 'Homens, vocês dois são irmãos israelitas! [Portanto], deixem de machucar-se um ao outro!/por que vocês estão se machucando um ao outro? [RHQ]' **27** Mas o homem que feria o outro empurrou Moisés, dizendo-lhe: 'Ninguém nomeou você/Você se considera nomeado [RHQ] para governar e julgar-nos (excl)!? **28** Você pretende matar-me, como matou ontem o egípcio?' **29** Quando Moisés ouviu isso, [ele penso: 'Parece que muitas pessoas já sabem o que eu fiz, e alguém me matará']. Ele tinha medo, portanto]fugiu [do Egito]até a terra de Midiã. Ele passou a morar lá [durante alguns anos. Casou-se, e ele e sua esposa]tiveram dois filhos. **30** "[Um dia], quarenta anos depois, [o Senhor Deus apareceu sob a forma]de anjo a Moisés num arbusto que estava queimando na terra deserta perto do Monte Sinai. **31** Quando Moisés viu isso, ele ficou admirado/muito surpreso, [pois o arbusto não se consumia]. Ao se aproximar para ver mais de perto o que estava acontecendo, ele ouviu o Senhor [Deus dizer-lhe]: **32** 'Eu sou o Deus a quem]seus antepassados [adoravam]. E [sim, sou]o Deus que Abraão, Isaque e Jacó [adoram]'. Moisés [tinha tanto medo que]começou a tremer. Ele tinha medo de olhar [mais para o arbusto]. **33** Então o Senhor [Deus]disse a ele: 'Tire as sandálias [em sinal de que me reverência]. Pelo fato [de Eu estar aqui], o lugar

onde você se encontra é santo/sagrado. **34** Vi com certeza como os egípcios continuamente fazem meu povo sofrer. E ouvi meu povo gemer [porque aquelas pessoas]o [oprimem continuamente]. Portanto desci para resgatar meu povo [dos egípcios]. Ora, apronte-se, pois mandarei você ao Egito [para fazer justamente isso]'". **35** [Estêvão continuou]: "É esse Moisés [quem tentou ajudar nosso povo israelita, mas]os israelitas [o]rejeitaram, [dizendo]: 'Ninguém acha/Você acha que alguém [RHQ] tenha nomeado você para [nos]governar e julgar'!? Foi Moisés o homem que o próprio Deus mandou governá-los e livrá-los da [escravidão. Foi ele a quem]um anjo no arbusto [mandou proceder assim]. **36** Foi Moisés quem tirou nosso(s) povo/antepassados [do Egito]. Ele fez muitos milagres no Egito, no Mar Vermelho e durante os quarenta anos [que os israelitas moravam]no deserto. **37** Foi esse Moisés quem disse ao povo de Israel: 'Deus nomeará um profeta para vocês dentre este próprio povo. [Ele proferirá as palavras de Deus], bem como eu [lhes digo as palavras dele]'. **38** Esse homem [Moisés]foi [o líder de nosso povo]quando todos se congregavam no deserto. Foi Moisés a quem [Deus mandou]o anjo no Monte Sinai para [lhe entregar nossas leis]e [foi ele quem explicou]aos nossos outros antepassados [aquilo que o anjo tinha dito]. Foi ele que recebeu [de Deus/do anjo]as palavras que nos esclarecem como viver [eternamente e Moisés as]transmitiu a nós. **39** [Contudo], nossos antepassados não quiseram obedece-lo. Pelo contrário, [enquanto Moisés estava ainda no Monte Sinai], eles o rejeitaram e resolveram voltar ao Egito. **40** Portanto pediram a Arão, [o irmão maior dele]: 'Faça para nós ídolos que possam servir como nossos deuses para nos guiarem [de volta ao Egito]! Quanto a esse Moisés que nos tirou do Egito–nós (excl) não sabemos o que tem passado/o que se passa com ele!' **41** Por isso, durante aqueles dias, construíram uma imagem [de ouro, que parecia]um bezerro. Então sacrificaram [animais e ofereciam outras coisas para honrar]aquele ídolo, cantaram e dançaram para homenagear o ídolo que eles mesmos tinham fabricado. **42** Por isso Deus os rejeitou. Então ele os abandonou ao culto do sol, da lua e das estrelas do céu. Isto concorda com as palavras escritas por um dos profetas {que um dos profetas escreveu} e [ditas por Deus mesmo]: 'Vocês, povo de Israel [MTY], quando matavam animais e os ofereciam em sacrifício durante aqueles quarenta anos [que andavam]no deserto, com certeza não os ofereciam/como poderiam pensar que estavam oferecendo - - [RHQ] os a mim!? **43** [Muito pelo contrário], vocês carregavam [consigo de um lugar a outros]a tenda [que continha o ídolo]que representava o deus Moloque, [que vocês adoravam. Carregavam também consigo]a imagem da estrela [que se chama comumente]de Raifã. [Esses]foram ídolos que vocês fabricam para adorar [e vocês os cultuavam ao invés de me adorarem]. Portanto, [farei com que as pessoas]tirem vocês [da sua própria terra. Elas levarão vocês para longe dos seus lares, até regiões]mais distantes que a [terra de]Babilônia'". **44** Estêvão continuou: "Quando nossos antepassados andavam no deserto, eles adoravam a Deus na tenda que simbolizava a presença de Deus entre eles. Eles fabricaram a tenda conforme as instruções de Deus a Moisés. Foi idêntica ao modelo que Moisés viu [quando estava lá no alto da montanha]. **45** [Mais tarde], outros antepassados nossos levaram aquela tenda consigo quando Josué os liderava e [entraram nesta terra]. Foi durante a época em que eles se apoderaram desta terra para si, quando Deus obrigou a saírem [às pessoas que moravam lá antigamente]. Portanto, os israelitas conseguiram possuir esta terra. [A tenda permanecia nesta terra e ainda se encontrava aqui]quando reinava o [Rei]Davi. **46** Davi agradava a Deus e pediu que Deus o deixasse construir uma casa onde [ele e]todo nosso povo israelita pudesse adorar a Deus. **47** Mas, [ao invés]disso, [Deus permitiu]que Salomão, [filho de Davi], construísse uma casa para Ele, [onde as pessoas pudessem adorá-lo]". **48** "Contudo, [nós (incl) sabemos]que Deus é maior que tudo e que Ele não mora em casas construídas por seres humanos. É como escreveu o profeta [Isaías]. Ele escreveu estas [palavras que Deus tinha dito]: **49** 'O céu é meu trono/o lugar de onde eu governo o universo inteiro, e a terra é [meu/apenas como um]estrado em que descanso os pés. Eu mesmo [SYN] fiz tudo, [tanto no céu como na terra]. Portanto vocês, [seres humanos], realmente não podem/acham que podem [RHQ] construir uma casa [adequada/apropriada]para

mim? Vocês não podem/Como vocês poderiam [RHQ] construir um lugar suficientemente grande/bom para eu [morar'"]!? **51** "Vocês são muito obstinados/teimosos [MET], pois não querem obedecer nem escutar [MTY] [a Deus]! Vocês são iguais aos seus antepassados! Vocês sempre resistem ao Espírito Santo, [como eles resistiram]! **52** Seus antepassados/É verdade, não é, que seus antepassados fizeram sofrer cada um dos profetas, [inclusive o próprio]Moisés!? Até mataram aqueles que, há muito tempo, anunciaram [que]viria [o Messias], aquele que sempre fazia aquilo que agradava a Deus, e [Ele já veio. É aquele que vocês]entregaram [recentemente aos inimigos, insistindo em]que O matassem! **53** [São]vocês que receberam as leis de Deus. [Deus nos deu aquelas leis], fazendo com que os anjos as entregassem [aos nossos antepassados]. Contudo, [por incrível que pareça,]vocês não as obedeceram"! **54** Quando os membros do Conselho judaico [e outros ali reunidos]ouviram tudo que [Estêvão tinha dito], eles se zangaram. [Até]rangeram os dentes [com raiva]dele! **55** Mas O Espírito Santo controlava Estêvão totalmente. Ele olhou para cima, para o céu, e viu uma luz brilhante/deslumbrante [que emanava]de Deus, [viu]também Jesus que ficava em pé, à direita de Deus. **56** "Olhem!", ele disse, "Vejo o céu aberto, e [vejo]a pessoa que [veio do céu/se tornou homem] está em pé à direita de Deus"! **57** [Quando os membros do Conselho judaico e outros ouviram isso], gritaram alto e taparam os ouvidos para [não o ouvirem mais]. De repente todos eles avançaram para ele. **58** Então o arrastaram para fora da cidade [de Jerusalém]e começaram a jogar pedras nele. As pessoas que o acusavam tiravam as suas roupas externas, [para poder jogar as pedras com mais facilidade,]e amontoavam as roupas [no chão]perto de um jovem chamado Saulo [para que ele as guardasse.] **59** Enquanto continuavam apedrejando Estêvão [para matá-lo], ele orou: "Senhor Jesus, receba meu Espírito"! **60** Então Estêvão caiu de joelhos e bradou: "Senhor, não os castigue (OU, Senhor, perdoe-os) [UT] por este pecado"! Depois de dizer isso, ele morreu.

8 Então alguns homens que reverenciavam/adoravam a Deus enterraram o [corpo]de Estêvão [num túmulo,]e eles o prantearam em voz alta [e]com grande emoção. [cristãos.] Naquele mesmo dia [as pessoas]começaram a perseguir severamente os cristãos [que moravam na cidade]de Jerusalém. Por isso, a maioria [dos cristãos]se espalhou {fugiu} [por {para} outros lugares]pelas [províncias]de Judeia e Samaria. Os únicos [cristãos que permaneceram em Jerusalém]foram os apóstolos. **3** Enquanto os homens matavam Estêvão, lá estava Saulo, concordando com a morte dele. Por isso Saulo [também]passou a tentar destruir o grupo de cristãos. Ele entrava nas casas, uma por uma, arrastando homens e mulheres [que criam em Jesus]e fazendo com que eles fossem encarcerados. **4** Os cristãos [que tinham fugido de Jerusalém]se dirigiram aos diversos lugares, onde continuavam pregando a mensagem [sobre Jesus]. **5** [Um dos cristãos, chamado]Filipe, desceu [de Jerusalém]até uma cidade na [província de]Samaria. Lá ele explicava [às pessoas que Jesus é][MTY] o Messias. **6** Muitas pessoas daquele local ouviram Filipe [falar]e viram os milagres que ele praticava. Por isso todas elas —prestaram muita atenção/escutaram cuidadosamente às / as— palavras proferidas por Filipe {que Filipe proferia}. **7** Por [exemplo], [quando Filipe mandava que saíssem]os espíritos malignos que controlavam muitas pessoas, esses espíritos realmente saíam, gritando/bradando alto. Outrossim, muitas pessoas paralisadas e outras coxas e mancas foram curadas {ficaram sãs [porque Deus capacitava Filipe a curá-las]}. **8** Por isso [muitas pessoas]se regozijavam grandemente naquela cidade. **9** Havia naquela cidade um homem chamado Simão. Ele praticava feitiçaria durante muito tempo, maravilhando / surpreendendo [com essas práticas]os habitantes [da província]da Samaria. Ele alegava continuamente que era alguém muito grande/importante. **10** Todos os habitantes daquele local, entre eles pessoas comuns e importante, prestavam atenção a ele. [Várias das pessoas]diziam: "Esse homem opera de uma maneira extrememante poderosa, [porque]Deus o fez uma [pessoa]muito grande". **11** Essas pessoas continuavam escutando-o com muita atenção, pois durante muito tempo ele as tinha maravilhado pelas magias praticadas. **12** Mas elas passaram a

crer na [mensagem]de Filipe quando ele lhes pregava sobre [como]Deus deseja governar [MET] [a vida das pessoas que creem nele,]e sobre o fato de ser Jesus o Messias [MTY]. Então tanto os homens quanto as mulheres [que criam em Jesus]foram batizados {[Filipe]batizava tanto os homens como as mulheres [que criam em Jesus]}. **13** Simão mesmo dava fé/acreditava à/na [mensagem de Filipe]e, após ser batizado {depois que [Filipe]o batizou}, ele passou a acompanhar constantemente Filipe. Simão se maravilhava continuamente ao ver [Filipe]praticar muitos tipos de milagres. **14** Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram [as pessoas relatarem]que [muitas pessoas][PRS] [por todo o distrito de]Samaria acreditavam na mensagem de Deus [sobre Jesus,]mandaram-lhes Pedro e João. **15** Ao chegarem Pedro e João na Samaria, oraram em favor daqueles [novos cristãos]para que viesse sobre eles [o poder]do Espírito Santo. **16** [Pedro e João se deram conta de que]o Espírito Santo ainda não havia começado a controlar/empossar nenhum deles. Eles tinham sido batizados {[Filipe]os tinha batizado} porque [tinham acreditado]no [MTY] Senhor Jesus, [mas eles nada sabiam sobre o Espírito Santo.] **17** Então Pedro e João impuseram as mãos [na cabeça]de cada pessoa e elas receberam [o poder do][MTY] Espírito Santo. **18** Simão viu/observou [determinadas coisas que o convenceram de]que o [poder]do Espírito tinha sido dado {que [Deus]tinha dado o [poder]do Espírito} [às pessoas]como resultado da imposição das mãos dos apóstolos sobre elas. Portanto, ele ofereceu dinheiro aos apóstolos, **19** dizendo: "Façam com que eu também possa fazer [aquilo que vocês estão fazendo], para que todos aqueles sobre quem ponho as mãos possam receber o [poder]do Espírito Santo". **20** Mas Pedro lhe disse: "Que vão para o inferno você e seu dinheiro, pois você pensou [muito erradamente]que pudesse comprar [de nós]aquilo que [somente]Deus dá [às pessoas]! **(questioned)** **21** Deus não autorizou você a [acompanhar-nos]e colaborar conosco neste ministério [que nós](excl) [estamos desempenhando], pois Ele sabe que você não está raciocinando corretamente! (OU, pois Ele sabe que você está raciocinando de uma forma totalmente errada.) **22** Portanto, deixe de agir [assim], de uma forma [tão maldosa], e peça urgentemente ao Senhor que, se Ele quiser, você possa ser perdoado {possa perdoar você} [por aquilo que]você pensou/ planejou [maldosamente fazer]! **23** [Abandone seus maus caminhos,]pois entendo que você tem muita inveja de [nós]e [que você é como um]escravo do [contínuo desejo de praticar o mal!]" **24** Então Simão respondeu: "Peça ao Senhor [Deus]que [Ele]não me faça as coisas que você mencionou". **25** Após eles explicarem às [pessoas ali reunidas]o que sabiam pessoalmente [sobre Jesus,]declarando-lhes a mensagem sobre o Senhor [Jesus], Pedro e João voltaram a Jerusalém. [Pelo caminho]eles pregaram a boa mensagem [sobre Jesus aos habitantes]de muitas aldeias na [província]de Samaria. **26** [Certo dia]um anjo, que o Senhor [Deus]tinha mandado, deu a seguinte ordem a Filipe: "Apronte-se e vá para o sul pela estrada que vai de Jerusalém até Gaza". [Essa]estrada percorre uma região de poucos habitantes. **27** Por isso Filipe se aprontou e viajou [por aquela estrada.]De repente/Inesperadamente ele deparou-se com um homem do [país de]Etiópia. Ele era um importante oficial que cuidava das finanças da rainha [que governava]a Etiópia. [Na língua dele as pessoas chamava essa rainha de]Candace. Esse indivíduo tinha ido a Jerusalém adorar [a Deus] **28** e estava voltando [para casa], sentado na sua carruagem. [Enquanto viajava,]ele lia [em voz alta trechos daquilo]que o profeta Isaías [havia escrito][MTY] [muitos anos antes.] **29** O Espírito [de Deus]disse a Filipe: "Aproxime-se daquela carruagem, e continue andando perto [do homem que está viajando n]ela!" **30** Por isso, Filipe correu [em direção à carruagem e continuou correndo ao lado dela.]Então ele ouviu o oficial ler o que o profeta Isaías [tinha escrito]e perguntou ao homem: "O senhor entende [o significado]das palavras que está lendo"? **31** Ele respondeu a Filipe, "[Não]! —Não posso/Como posso— [RHQ] [entendê-las]se [não há]quem as explique para mim"!? Então o oficial convidou Filipe a subir [e]sentar-se ao lado dele [na carruagem durante a viagem.](OU, Então o homem disse a Filipe: "Por favor, suba [e]sente-se ao meu lado".) [Portanto Filipe fez exatamente isso.] **32** O trecho das Escrituras que o oficial estava lendo rezava assim / era este: Ele será levado para a morte

{[As pessoas]vão levá-lo embora para matá-lo} como [se leva]uma ovelha [para o matadouro]; e como um cordeiro fica calado/quieto quando cortam a sua lã, [de maneira semelhante,]ele não vai protestar/queixar-se [MTY] [quando as pessoas lhe causarem sofrimento.] **33** Quando [as pessoas]o insultarem, elas não deixarão / permitirão [que os governantes]lhe concedam um processo jurídico justo/reto. Ninguém poderá falar dos descendentes dele, pois ele será morto {[as pessoas]vão matá-lo} [antes de ele poder gerar descendentes]aqui na terra. **34** O oficial perguntou a Filipe [sobre essas palavras que estava lendo:]"Diga-me, de quem escreve o profeta? [Escreve]de si mesmo, ou de outra pessoa?" **35** Então Filipe lhe respondeu [MTY] e começou [a explicar]aquele trecho bíblico. Ele lhe explicou a boa mensagem sobre [MTY] Jesus. [Por isso o oficial entendeu e passou a crer em Jesus.] **36** Enquanto eles dois viajavam pela estrada, chegaram [a um lugar onde havia]água [perto do caminho.]Então o oficial disse [a Filipe:]"Olhe, [aqui há um lugar com]água! Não sei de nada/O senhor sabe de algo— [RHQ] que possa impedir-me de ser batizado {o senhor de me batizar}? b Creio que Jesus é o Messias [e também que]Ele é o Filho de Deus". **38** Por isso o oficial mandou [o cocheiro]parar a carruagem. Então os dois–Filipe e o oficial–desceram para [a]água e [Filipe]o batizou. **39** Quando subiram da água, de repente/milagrosamente o Espírito de Deus levou Filipe [embora para outro lugar.]O oficial nunca mais viu Filipe. Embora nunca visse o Filipe novamente, o oficial continuou sua viagem pela estrada e vivia feliz por Deus o salvar. **40** Filipe se deu conta logo de [que o Espírito o tinha levado milagrosamente até a cidade de]Azoto. Ao viajar [por aquela região], ele continuava proclamando a mensagem [sobre Jesus]em todas as vilas e cidades [entre Azoto e Cesareia. E estava proclamando-a ainda]ao chegar finalmente na [cidade]de Cesareia.

a 8.32 Esta tradução emprega o verbo no tempo futuro porque o trecho original (Isaías 53) emprega o [perfeito profético], uma forma verbal aparentemente passada que serve para vaticinar eventos futuros. b Alguns manuscritos gregos acrescentam o v. 37: Filipe [lhe]disse, —Se o senhor. realmente acreditar/confiar [em Jesus, vou]batizá-lo.— O oficial respondeu [a Filipe,]

9 Entretanto, Saulo cheio de raiva, continuava dizendo: "Eu matarei aqueles que creem que [Jesus é]o Senhor". Ele foi ter com o sumo sacerdote [em Jerusalém,] **2** pedindo que ele [escrevesse]cartas [de apresentação de Saulo para os líderes][MTY] [das]sinagogas [na cidade]de Damasco. [As cartas lhes pediam autorização para Saulo]prender qualquer homem ou mulher crente/seguidor(a) do Caminho [ensinado por Jesus,]levando-os presos para Jerusalém [para que os líderes judaicos pudessem julgá-los e castigá-los.] **3** Saulo [e seus companheiros]estavam viajando, aproximando-se de Damasco. De repente uma luz [forte]do céu brilhou ao redor de Saulo. **4** [Imediatamente]ele caiu ao chão. Logo ouviu a voz [do Senhor]que lhe dizia: "Saulo, Saulo, deixe de me causar sofrimento/por que você me faz sofrer [RHQ], [perseguindo aqueles que creem em mim!?](OU, [você deve se dar conta de que realmente]me está causando sofrimento [ao perseguir aqueles que creem em mim!)]" **5** Saulo lhe perguntou: "Quem é o Senhor?" Ele respondeu: "Sou Jesus, [e]você me faz sofrer, ferindo e [prejudicando meus seguidores]! **6** Ora, em vez de [continuar fazendo isso,]fique em pé e entre na cidade! [Ali]você saberá {[alguém]lhe dirá} o que [quero que]você faça". **7** Os homens que viajavam com Saulo [se espantaram tanto que]não conseguiram dizer nada. [Só]ficaram parados ali. Apenas ouviram um barulho [quando o Senhor falou,]entretanto eles não viram ninguém. **8** Saulo se levantou do chão, mas ao abrir os olhos {quando abriu os olhos} ele não conseguiu enxergar nada. Por isso os homens [que o acompanhavam]pegaram na mão dele e o guiaram até Damasco. **9** Durante três dias Saulo ficou sem poder ver [nada,]nem quis comer e nem beber nada. **10** Morava em Damasco [um judeu]chamado Ananias que era crente em Jesus. Enquanto [Ananias contemplava]uma visão, o Senhor [Jesus]lhe disse: "Ananias!" Ele respondeu, "Senhor, [estou escutando".] **11** O Senhor Jesus mandou: "Vá para a Rua Direita, até a casa que pertence a Judas. Pergunte [ao pessoal lá se pode falar com]um senhor chamado Saulo, da [cidade de]Tarso, pois, por incrível que pareça, ele está

orando [para mim]neste momento. **12** Esse [Saulo viu], numa visão, um homem chamado Ananias que entrava [na casa onde ele estava hospedado]e lhe impunha as mãos para que pudesse voltar a enxergar". **13** Contudo, Ananias [protestou:]"Mas Senhor, muitas pessoas me falaram desse homem! Ele tem feito muitas coisas malévolas aos habitantes de Jerusalém que creem no Senhor! **14** E os principais sacerdotes lhe deram autorização para vir [até Damasco]para prender todos aqueles que creem no Senhor [MTY][, levando-os presos a Jerusalém!"] **15** Contudo, o Senhor [Jesus]disse a Ananias: "Vá ter com/encontrar [Saulo]! [Faça isso,]pois eu o escolhi para me servir, para que possa falar de mim [MTY], tanto aos não judeus e [seus]reis como aos israelitas. **16** Eu mesmo mostrarei/direi a ele que terá que sofrer muito e frequentemente por falar de mim [MTY] às pessoas". **17** Por isso Ananias se foi. [Depois de localizar]a casa [onde Saulo estava hospedado,]entrou ali. [Logo, ao se encontrar com Saulo,]impôs as mãos nele e lhe disse: "Irmão Saulo, o Senhor Jesus [mesmo]me mandou [vir ter com/encontrar você.]É Ele [mesmo]quem lhe apareceu enquanto você viajava pela estrada. [Ele me mandou vir aqui]para que você volte a enxergar e fique totalmente controlado pelo Espírito Santo {que o Espírito Santo possa controlar você totalmente}". **18** Imediatamente/Instantaneamente algo como escamas [de peixe]caiu dos olhos de Saulo e ele conseguiu enxergar novamente. Logo ele se pôs de pé e foi batizado {[Ananias]o batizou}. **19** Depois de comer algo, Saulo recuperou a força física. Ele ficou com os [demais]cristãos em Damasco durante alguns dias. **20** Logo depois, ele começou a pregar [às pessoas sobre Jesus]nas salas de reunião dos judeus [daquela cidade. Ele lhes explicou]que Jesus é o Filho de Deus/homem que é também Deus. **21** E todas as pessoas que o ouviram [pregar]ficaram maravilhadas/surpresas[. Várias dessas]pessoas disseram: ["Nós](incl) [dificilmente acreditamos]que este homem é/Será que este é [RHQ] [o mesmo indivíduo]que perseguia/matava os habitantes de Jerusalém que criam em [Jesus][MTY]!? E nós (incl) sabemos/E é verdade, não é, [RHQ] que ele veio aqui para atar as mãos deles para que ele pudesse levá-los até os principais sacerdotes [em Jerusalém!?"] **22** Mas Saulo estava capacitado para {[Deus]capacitou Saulo a} [pregar a muitas pessoas]de uma maneira [ainda]mais convincente. Ele provava, [com base nas Escrituras,]que Jesus é o Messias. Por isso os judeus que moravam em Damasco não conseguiram inventar nada para dizer [contra ele.] **23** Muito tempo depois, [após a saída de Saulo de Damasco e sua volta para lá,]os [líderes][SYN] judaicos [locais]conspiraram para/planejaram matá-lo. **24** Saulo, contudo, foi avisado {[alguém]avisou Saulo} daquilo que aqueles judeus pretendiam [fazer. Cada]dia e cada noite, aqueles judeus espreitavam continuamente [as pessoas que entravam e saíam pelos]portões da cidade, para matar Saulo [no exato momento de vê-lo.] **25** Portanto, [após Saulo falar desse conluio/dessa trama]aos indivíduos que ele tinha ajudado a [crer em Jesus, certa]noite eles o levaram [até a alta muralha de pedra que cercava a cidade]. Então [empregaram cordões]para descê-lo num cesto bem [grande]por um buraco no muro. [Foi assim que ele fugiu de Damasco.] **26** Ao chegar Saulo em Jerusalém, começou a tentar associar-se com os demais cristãos. [Quase]todos eles, contudo, continuavam a ter medo dele, pois não acreditavam que ele tivesse se tornado cristão. **27** Mas Barnabé o levou para o grupo de apóstolos. Barnabé explicou aos apóstolos como, [enquanto Saulo viajava]pela estrada [para Damasco,]tinha visto o Senhor [Jesus]e que o Senhor tinha falado com ele [ali mesmo. Barnabé]também lhes explicou como Saulo tinha pregado com ousadia sobre [MTY] Jesus [aos habitantes]de Damasco. [Os apóstolos deram fé/acreditaram às/nas palavras de Barnabé, e comunicaram a mensagem dele aos demais cristãos.] **28** E assim Saulo começou a se associar com os apóstolos e [demais cristãos]por toda Jerusalém, e falava com ousadia [às pessoas]sobre [MTY] o Senhor [Jesus]. **29** Saulo falava [também de Jesus]com uns judeus que falavam grego e debatia com eles. Mas eles tentavam continuamente [inventar uma maneira de]matá-lo. **30** Quando os [demais]cristãos souberam que [essas pessoas conspiravam para matá-lo, alguns]dos cristãos levaram Saulo para a [cidade de]Cesareia. [Lá]eles arrumaram para ele uma viagem [de navio]até Tarso, [a cidade natal dele.] **31** Por isso os grupos de cristãos pelas [regiões

de]Judeia, Galileia e Samaria passaram a viver em paz [porque ninguém os perseguia mais.]Eles eram fortalecidos [espiritualmente]pelo Espírito Santo {O Espírito Santo os fortalecia [espiritualmente]}, e ele os animava. Eles continuavam reverenciando/honrando o Senhor [Jesus, e o Espírito Santo]capacitava muitas mais pessoas a [se tornarem cristãos.] **32** Enquanto Pedro viajava por aquelas [regiões, certa vez]ele se dirigiu à [planície do litoral para visitar]os cristãos [que moravam na cidadezinha de]Lida. **33** Lá ele se encontrou com um homem chamado Eneias. Havia oito anos que Eneias não conseguia se levantar da cama/esteira, pois estava paralisado. **34** Pedro lhe disse: "Eneias, Jesus Cristo está curando você [neste instante]! Levante-se e arrume sua cama/esteira!" Imediatamente, Eneias se pôs de pé. **35** A maioria dos habitantes de Lida e da [planície de]Sarom viu Eneias [após o Senhor curá-lo,]portanto eles passaram a crer no Senhor [Jesus]. **36** Na [cidade de]Jope, havia uma cristã que se chamava Tabita. [O nome dela]em [grego]era Dorcas. [Os dois nomes significam gazela/veadinho/antílope.]Aquela senhora praticava continuamente boas obras [em benefício dos outros. Mais especificamente,]ela ajudava os pobres, [dando-lhes as coisas que necessitavam.] **37** Durante o tempo [que Pedro se encontrava em Lida,]ela adoeceu e morreu. [Algumas das mulheres da vizinhança]lavaram o corpo dela [de acordo com o costume judaico para que as pessoas pudessem enterrá-lo.]Então [cobriram o cadáver com um pano]e o colocaram num recinto no andar superior [da casa dela.] **38** Lida ficava perto de Jope, portanto quando os discípulos souberam que Pedro estava [ainda]em Lida, eles mandaram dois homens [contatar]Pedro. [Ao chegarem aonde Pedro se encontrava,]eles pediram-/rogaram-lhe urgentemente: "Por favor, acompanhe- nos imediatamente [até Jope]!" **39** Portanto, Pedro se aprontou [logo]e foi com eles. Ao chegarem [à casa em Jope,]eles o levaram até o recinto no andar superior [onde estava deitado o corpo de Dorcas.]Todas as viúvas [da vizinhança]ficavam ao redor dela, chorando e mostrando-lhe as túnicas/capas e [outras]roupas que Dorcas tinha feito para elas enquanto estava ainda viva. **40** Pedro mandou todo o mundo sair do quarto. Então se ajoelhou e orou. Logo depois, ele se virou para o corpo dela e disse: "Tabita, levante-se!" [Imediatamente]ela abriu os olhos e, ao ver o Pedro, sentou-se. **41** Ele pegou uma das mãos dela e a ajudou a ficar em pé. Depois de chamar os cristãos, [especialmente]as viúvas, [de volta para o quarto], ele lhes mostrou que Dorcas estava de fato viva [novamente]. **42** [Logo]as pessoas por toda a cidade de Jope ouviram falar do milagre e, como consequência, muitas delas passaram a crer no Senhor [Jesus.] **43** Pedro ficou muitos dias mais em Jope, na casa de um homem chamado Simão que era curtidor de couros [peles de animais].

10 [Vivia na cidade]de Cesareia um homem que se chamava Cornélio. Ele era oficial e comandava 100 homens num grande esquadrão de soldados [romanos]da Itália. **2** Ele procurava fazer sempre aquilo que agradava a Deus; ele e toda sua família [MTY] [eram gentios não judeus que]costumavam adorar a Deus. Ele orava fielmente a Deus e, às vezes, dava dinheiro para ajudar os [judeus]pobres. **3** [Certo dia], por volta das 15h00, [Cornélio teve]uma visão. Nessa visão ele viu nitidamente um anjo que Deus [tinha mandado]. O anjo entrou no [quarto dele]e lhe disse: "Cornélio!" **4** Cornélio olhou fixamente para o anjo, apavorado. Então ele lhe perguntou, [todo medroso/cheio de medo/medrosamente:]"Senhor, o que o senhor deseja?" O anjo lhe respondeu: "Você tem agradado a Deus orando [fielmente a Ele]e dando frequentemente dinheiro aos pobres [para os ajudar. Tais atos são]como um sacrifício [a Deus.] **5** Portanto, envie agora alguns homens [à cidade de]Jope, [mandando que]eles tragam para cá um homem chamado Simão, que também é chamado de Pedro. [Ele lhe contará uma boa mensagem.] **6** Ele está hospedado na casa de outro homem, curtidor de couro, [que também se chama]Simão. A casa dele fica perto do mar". **7** Após sair o anjo que falava com Cornélio, este convocou dois dos seus servos domésticos e um soldado que lhe servia. Aquele soldado também adorava a Deus. **8** Cornélio lhes explicou tudo [que o anjo tinha dito. Então]mandou que eles fossem a Jope, [pedindo a Pedro que os acompanhasse a Cesareia.] **9** Por volta do meio-dia no dia seguinte, aqueles [três homens]viajavam [pela estrada]e se aproximavam de [Jope. À mesma hora daquele

dia,]Pedro subiu para o terraço da casa para orar. **10** Ele ficou com fome, desejando algo para comer. Enquanto alguém lhe preparava a comida, [Pedro]teve [a seguinte]visão: **11** Ele viu o céu aberto {que [alguém]tinha aberto o céu} (OU, Ele viu uma abertura no céu) e algo como um enorme lençol que descia {[alguém]estava baixando algo parecido como um enorme lençol} até o chão. [Estava atado das]quatro pontas [com cordões]. **12** Dentro do lençol havia toda sorte/todo o tipo de criaturas, [inclusive animais e pássaros que a lei de Moisés proibia que os judeus comessem.]Alguns dos animais eram quadrúpedes {tinham quatro patas}, outros se arrastavam pelo chão e outros eram aves silvestres. **13** Então [ele ouviu]o Senhor [SYN] dizer-lhe: "Pedro, levante-se, mate, [cozinhe alguns destes bichos]e coma [da carne deles]!" **14** Mas Pedro respondeu: "Senhor, com certeza o Senhor não [deseja que eu realmente faça isso!]Nunca comi nenhuma [carne]que [nossa lei judaica]declarasse imunda ou tabu/[algo que nós](excl) não deveríamos comer". **15** Pedro o [MTY] [ouviu]falar com ele pela segunda vez, dizendo: "Se Deus declarou algo aceitável [para comer,]não diga que é inaceitável [para comer".] **16** [Pedro]ouviu três [vezes]aquelas [mesmas palavras, para ele pensar bem sobre aquilo que tinha acontecido]. Imediatamente [depois que o Senhor tinha dito aquilo pela terceira vez,]o lençol/a coisa [contendo os animais e pássaros]foi retirado/içado/levantado {[alguém]retirou/alçou/levantou/o lençol/a coisa [contendo os animais e pássaros]} para o céu novamente. **17** Enquanto Pedro tentava compreender o significado daquela visão, [chegaram]os homens mandados por Cornélio {que Cornélio tinha mandado}. [Eles pediram orientação das pessoas para localizar]a casa de Simão. [Por isso encontraram a casa dele]e já estavam diante da porta. **18** Eles chamaram, perguntando se um homem chamado Simão, também chamado de Pedro, estava hospedado ali. **19** Enquanto Pedro continuava tentando entender [o significado]da visão, o Espírito [de Deus]lhe disse: "Escute! [Estão aqui]três homens que desejam conversar com você. **20** Portanto, levante-se, desça, e vá com eles! Não pense que não deve acompanhá-los [por serem gentios/não-judeus], pois eu os mandei [para cá]!" **21** Por isso Pedro foi ter com os homens e lhes disse: "[Sejam bem-vindos]! Sou [o homem]que vocês estão procurando. Por que vieram?" **22** Eles/Um deles responderam/respondeu: "Cornélio, oficial do exército [romano, mandou-nos para cá.]Ele é um homem reto que adora a Deus, e se comenta em toda a comunidade judaica [HYP] [que o conhece]{todos os judeus [HYP] [que o conhecem]dizem} que ele é um homem muito bom. Foi dito a ele por um anjo mandado por Deus {Um anjo que Deus tinha mandado disse a ele}: 'Mande alguns homens a [Jope para localizar Simão Pedro e]trazê-lo para cá, para que ele possa ouvir o que você tem a dizer.'" **23** Por isso Pedro [prometeu acompanhá-los. Logo ele]os convidou a entrarem [na casa,]garantindo que eles [poderiam pernoitar ali]. No dia seguinte, Pedro se aprontou e foi com os homens. Vários dos cristãos de Jope o acompanharam. **24** Um dia depois, eles chegaram à [cidade de]Cesareia, onde Cornélio os esperava. Ele tinha convidado também seus parentes e amigos íntimos, [por isso eles também estavam lá na casa dele.] **25** Quando Pedro entrou, Cornélio foi recebê-lo e se ajoelhou diante dele para prestar-lhe culto. **26** Mas Pedro [pegou o braço/a mão de Cornélio,]obrigando-o a ficar em pé. Ele disse: "Levante-se [e não me reverencie/adore!]Eu sou apenas um ser humano, [como você]!" **27** Enquanto ele falava com Cornélio, Pedro [e os outros]entraram [num salão da casa.] Pedro viu que muitas pessoas tinham se reunido [ali]. **28** Então Pedro lhes disse: "Vocês sabem que qualquer [de nós]judeus seria desobediente às nossas leis [judaicas]se nos (excl) associássemos com qualquer não judeu, fazendo-lhe [apenas]uma visita. Contudo, Deus me mostrou [numa visão]que eu não deveria afirmar, com relação a nenhum indivíduo, que Deus recusa aceitá-lo. **29** Portanto, quando fui convidado {vocês mandaram [umas pessoas]para me convidar} a vir [visitá-los], vim [logo. Eu]não disse que me seria impossível acompanhar [pessoas gentias/não-judias. Portanto, digam-me, por favor,]por que vocês me convidaram a vir [para cá]?" **30** Cornélio respondeu, "Faz quatro dias [que convidei você]. Por volta desta hora [naquele dia], eu estava orando [a Deus]em minha casa, [como costumo fazer]às 15h00. De repente, uma pessoa, cujas roupas [brilhavam,]apareceu diante de mim **31** e me

disse: ‘Cornélio, ao orar, você é ouvido por Deus {Deus ouve [quando]você ora [a Ele]}. Outrossim, foi notado por Ele {Ele notou} e [foi do agrado dele]o fato de você dar [com frequência]dinheiro aos pobres [para os ajudar.] **32** Portanto, mande [mensageiros]à [cidade de]Jope, [para]convidar Simão, também chamado de Pedro, a vir até aqui. Ele está hospedado perto do mar numa casa que pertence a [outro]homem de nome Simão, que é curtidor de couro. [Ao chegar Simão Pedro, ele vai contar-lhe algo/uma mensagem de Deus.’] **33** Por isso mandei imediatamente [alguns homens, que convidaram]você [a vir para cá]e lhe agradeço [sinceramente]a sua disposição de vir. Agora todos nós (excl) estamos reunidos aqui, [sabendo]que Deus está conosco, para ouvir todas as coisas que o Senhor [Deus]o mandou {que você recebeu ordem do Senhor [Deus]de}[dizer. Portanto, fale-nos agora”.] **34** Então Pedro começou a falar [MTY] a eles, dizendo, “[Agora]entendo que é verdade que Deus não favorece apenas certos grupos [de pessoas.] **35** Pelo contrário, de cada grupo de pessoas Ele aceita [todos os que]O honram e fazem aquilo que lhe agrada. **36** [Vocês já conhecem]a mensagem que Deus mandou a [nós]israelitas. [Deus nos]proclamou [as boas notícias de que Ele]iria fazer com que [as pessoas]gozassem de paz [com Ele]por causa daquilo que Jesus Cristo [fez em benefício de todos os seres humanos.]Esta pessoa [Jesus não é apenas Senhor do povo israelita. Ele é também]o Senhor [que governa]todas [as pessoas]. **37** Vocês sabem daquilo que [Jesus]fez por toda a terra de Judeia, a começar pela Galileia. Ele começou [a fazer essas coisas]depois que João tinha proclamada às [pessoas que deveriam fugir dos seus pecados antes de serem batizados por ele.] **38** [Vocês sabem de]Jesus [da cidadezinha]de Nazaré. Sabem que Deus lhe deu [MTY] seu Espírito Santo e o poder [de praticarem milagres. Vocês sabem também]de como Jesus viajou a tantos lugares diferentes, praticando sempre boas obras e curando [as pessoas. Especificamente,]Ele curava continuamente todas as pessoas que o diabo fazia sofrerem {a quem o diabo causava sofrimento}. [Jesus conseguia fazer tais coisas]porque Deus o ajudava continuamente. **39** ”Nós (excl) [apóstolos]informamos as pessoas de todas as coisas que [vimos Jesus]fazer em Jerusalém e no [resto]de Israel[. Os líderes em Jerusalém]O mataram, pregando-O numa cruz. **40** Contudo, Deus fez com que Ele voltasse novamente à vida no terceiro dia [após a sua morte.]Deus [também]permitiu que [alguns de nós](excl) O víssemos para [nos certificarmos de que Ele estava realmente vivo]. **41** Deus não [deixou]todo o povo [judeu]vê-lo. Pelo contrário, nós [apóstolos]tínhamos sido escolhidos por Deus {Deus tinha escolhido a nós, [apóstolos]} anteriormente para vermos [Jesus após Ele se tornar novamente vivo]e informarmos as outras pessoas [sobre Ele]. Nós [apóstolos somos os]que tomamos as refeições com Ele, após Ele se tornar [novamente]vivo depois de morrer. **42** Deus nos mandou pregar às pessoas, dizendo-lhes que Jesus é aquele que foi nomeado/escolhido por Ele {a quem Ele nomeou/escolheu} para julgar [todos os habitantes da terra algum dia. Ele julgará todas]as pessoas que [ainda]estiverem vivas e todas as que tiverem morrido [até aquela época.] **43** Todos os profetas [que escreveram sobre o Messias, há muitos anos,]falaram dele [às pessoas. Eles escreveram]que se alguém crer no Messias [MTY], Deus perdoará [aquele indivíduo dos]seus pecados, por causa daquilo que o Messias [faria”.] **44** Enquanto Pedro ainda dizia estas palavras, o Espírito Santo de repente desceu sobre/passou a controlar [todos os gentios/não-judeus]que escutavam a mensagem. **45** Os cristãos judaicos que tinham acompanhado Pedro [de Jope]se maravilharam que o Espírito Santo tivesse sido dado obviamente/generosamente {[Deus]tinha dado o Espírito Santo obviamente/generosamente} aos gentios/não-judeus também. **46** [Os cristãos judaicos sabiam que Deus tinha feito isso]porque ouviam essas outras pessoas falando em línguas [MTY] [que não tinham aprendido], contando a grandeza de Deus. **47** Então Pedro disse [aos demais cristãos judaicos que estavam ali:]“Com certeza todos vocês concordam/Será que algum de vocês proibirá [RHQ] que estas pessoas devem ser batizadas/sejam batizadas {que [nós](excl) devemos batizar estas pessoas}, [pois Deus]lhes deu o Espírito Santo tão [obviamente como Ele O]concedeu a nós, [cristãos judaicos”.] **48** Então Pedro explicou àqueles [gentios/não-judeus]que deveriam ser batizados para [mostrar que tinham crido

][MTY] no [Senhor]Jesus Cristo. [Portanto, eles os batizaram, a todos eles. Depois de serem batizados,]eles pediram que Pedro ficasse [com eles]mais alguns dias. Por isso [Pedro e os demais cristãos judaicos fizeram justamente isso.]

11 Os apóstolos e [outros]cristãos que moravam em diversas vilas e cidadezinhas da [província da]Judeia ouviram dizer que [alguns]dos gentios/não-judeus tinham dado fé/acreditado à/na mensagem [de]Deus [sobre Jesus.] **2** Por isso, quando Pedro [e os outros seis cristãos]voltaram [da Cesareia]para Jerusalém, [alguns]cristãos judaicos criticaram Pedro, [pensando que os judeus não deveriam associar-se com pessoas gentias/não-judias][MTY]. **3** Eles disseram a ele: "[Você procedeu erradamente]ao visitar os gentios/não-judeus e [até/também]comeu com eles!" **4** Por isso Pedro começou a explicar exatamente [o que tinha acontecido com relação a Cornélio.] **5** Ele disse: "Eu estava orando [sozinho]na [cidade de]Jope e num transe eu tive uma visão. Notei que algo como um enorme lençol se baixava do céu {que [alguém]estava baixando do céu algo parecido a um enorme lençol}. [Estava atado com cordões]das quatro pontas e chegava até onde eu estava. **6** Enquanto eu olhava fixamente para dentro dele, vi animais [domésticos]e [também animais que nossas leis nos proíbem de comer, inclusive]animais selvagens, cobras e aves silvestres. **7** Então ouvi Deus [MTY] me mandar: 'Pedro, levante-se, mate [alguns desses, cozinhe e]coma [a carne deles]!' **8** Mas respondi: 'Senhor, não é possível que [o Senhor realmente queira que eu faça isso,]pois nunca na minha vida comi [MTY] a carne [de nenhum animal]que [nossas leis]nos (excl) proibissem de comer.' **9** Deus [SYN] [me]falou do céu pela segunda vez: 'Se eu mesmo tornei algo aceitável [para comer,]não diga que é inaceitável [para comer].' **10** Então, [depois de Ele dizer isso pela terceira vez, o lençol/a coisa contendo]todos [esses animais e pássaros]foi retirado {alguém retirou [o lençol/a coisa contendo]todos [aqueles animais e pássaros]} para o céu novamente. **11** "Nesse exato momento, chegaram à casa onde eu estava hospedado três homens mandados {que [Cornélio]tinha} mandado da Cesareia. **12** O Espírito [de Deus]me disse que eu deveria acompanhá-los de boa vontade, [mesmo que não fossem judeus.]Estes seis cristãos [judaicos de Jope]me acompanharam [até a Cesareia]e, então, nós (excl) entramos na casa do homem [gentio/não-judeu.] **13** Ele nos explicou como tinha visto um anjo, de pé, na sua casa. O anjo lhe tinha dito: 'Mande alguns [homens]a Jope para trazer de volta Simão, que também se chama Pedro. **14** Ele vai explicar-lhe como podem ser salvos {como [Deus]salvará} você e todos [MTY] os outros na sua casa.' **15** Mal eu começava a falar, o Espírito Santo [de repente]desceu sobre eles/começou a controlá-los, bem como Ele tinha feito inicialmente [MTY] a nós [por ocasião do Pentecostes.] **16** Então eu me lembrei do que o Senhor tinha dito: 'João fez com que as pessoas entrassem na água ao batizá-las, mas o Espírito Santo será mandado {[Deus]fará o Espírito Santo} [entrar em vocês, transformando-]os.' (OU, mas Deus mandará o Espírito Santo para ficar com vocês e controlá-los'.) **17** Deus concedeu a esses gentios/não-judeus o mesmo Espírito Santo que tinha concedido a nós (incl) após crermos no Senhor Jesus Cristo. Por isso, eu não poderia/como poderia eu [RHQ] impedir que Deus [os aceitasse com favor!?]" **18** Depois que [aqueles cristãos judaicos]ouviram essas palavras, eles deixaram de criticar [Pedro. Pelo contrário,]eles passaram a louvar a Deus, dizendo: "Então, [obviamente]Deus está permitindo/capacitando os gentios/não-judeus a se afastarem da sua vida pecaminosa [e a crerem em Jesus]para que possam viver [eternamente]". **19** Depois que as pessoas [mataram]Estêvão, muitos dos cristãos foram espalhados de {saíram de} [Jerusalém e se dirigiram]a outros lugares, pois as outras pessoas lhes causavam sofrimento [ali em Jerusalém. Alguns]deles foram à [região da]Fenícia, outros à [ilha de]Chipre e outros à [cidade de]Antioquia[, na província da Síria. Naqueles locais], eles comunicavam continuamente às demais pessoas a mensagem [sobre Jesus,]mas falavam exclusivamente com judeus. **20** Alguns dos cristãos eram oriundos da [ilha de]Chipre e da [cidade de]Cirene, [no norte da África.]Eles se dirigiram à [cidade de]Antioquia. [Embora eles falassem para outros judeus sobre]o Senhor Jesus, divulgaram a mensagem também a habitantes

gentios/não-judeus [daquela cidade.] 21 O Senhor [Deus][MTY] capacitava poderosamente aqueles [cristãos a pregaram eficazmente. Portanto], muitos gentios/não-judeus creram [na mensagem deles e]confiaram no Senhor [Jesus.] 22 Foi ouvido [MTY] pelo grupo de cristãos em Jerusalém {Os cristãos em Jerusalém ouviram [MTY] as [pessoas dizerem]} [que muitas pessoas da Antioquia acreditavam em Jesus. Portanto os líderes]da congregação [de Jerusalém]pediram que Barnabé fosse à Antioquia. 23 Ao chegar [lá], Barnabé se deu conta de que Deus tinha agido bondosamente para com [os cristãos. Por isso]ele ficou muito contente e animava continuamente todos aqueles [cristãos]a seguirem confiando integralmente no Senhor [Jesus]. 24 Barnabé foi um homem muito bom, [a quem]o Espírito Santo controlava totalmente e que confiava plenamente em [Deus. Por causa daquilo que Barnabé fazia,]muitos habitantes [dali]passaram a crer no Senhor [Jesus]. 25 Então Barnabé se dirigiu à [cidade de]Tarso, [na província da Cilícia,]em busca de Saulo. 26 Ao encontrá-lo, Barnabé o levou para a Antioquia [para ajudar no ensino dos cristãos. Portanto, durante]um ano inteiro, [Barnabé e Saulo]se reuniram [regularmente]com a congregação [dali,]ensinando muitas pessoas [sobre Jesus. Foi]na Antioquia que pela primeira vez [as pessoas]chamaram os cristãos de "cristãos". 27 Enquanto [Barnabé e Saulo estavam]na Antioquia, alguns [cristãos que eram]profetas chegaram lá, vindos de Jerusalém. 28 Um deles, chamado Ágabo, levantou-se [para falar]. O Espírito [de Deus]o capacitou a avisar [os cristãos de que os habitantes]de muitos países [HYP] logo [sofreriam]por falta de [comida]suficiente para comer. Essa crise de carestia/fome ocorreu quando o [Imperador]Cláudio governava [o Império Romano]. 29 Por isso os cristãos [na Antioquia]resolveram mandar [dinheiro]para ajudar os cristãos que moravam [na província da]Judeia. Cada um [deles resolveu dar o máximo de dinheiro que]pudesse. 30 Eles mandaram [o dinheiro]na mão de Barnabé e Saulo para os líderes da congregação [em Jerusalém.]

12 Foi por esse tempo que o Rei Herodes [Agripa mandou soldados][MTY] que prenderam e [encarceraram]alguns dos [líderes]da congregação [em Jerusalém. Ele agiu assim]porque queria causar sofrimento para os cristãos. 2 Ele mandou [um soldado]cortar a cabeça [do apóstolo]Tiago, irmão mais velho [do apóstolo]João. 3 Quando Herodes se deu conta de que tinha agradado os [governantes/líderes]dos judeus [pelo ato de mandar matar o Tiago,]mandou que [os soldados]prendessem Pedro [para matá-lo]também. Isso aconteceu durante os dias solenes, [quando os judeus comiam]pães sem fermento {pães asmos}. 4 Depois de [os soldados]prenderem Pedro, Herodes [mandou que eles]o colocassem na cadeia. Ele escalou quatro grupos de soldados para guardarem Pedro. Cada [grupo]era composto de quatro soldados [e de quatro em quatro horas um novo grupo passava a guardar Pedro.]Herodes tencionava tirar Pedro [da prisão e julgá-lo]na presença dos [judeus]após [terminar o Festival]da Páscoa[. Então pretendia mandar que os soldados o matassem.] 5 Por isso, [durante vários dias]Pedro foi guardado {eles guardaram Pedro} na prisão. Mas os [demais membros]da congregação de [Jerusalém]oravam com fervor a Deus [que Ele fosse ajudar]Pedro. 6 Na véspera [do dia em que]Herodes pretendia tirar Pedro [da cadeia e julgá-lo em presença do povo,]Pedro estava dormindo [na prisão]entre dois soldados. Os braços dele estavam amarrados com duas correntes {Duas correntes amarravam os braços de Pedro} [e elas estavam ligadas aos braços dos soldados. Outros]soldados guardavam a/o porta/portão da cadeia. 7 De repente um anjo [que]o Senhor [Deus tinha mandado]apareceu/ficou [ao lado de Pedro,]e um luz [forte]brilhou na [cela]da cadeia. O anjo deu uma cutucada no flanco de Pedro, acordando-o. Então ele disse: "Levante-se logo!" [Enquanto Pedro se levantava,]as correntes caíram dos pulsos dele. [Os soldados], [contudo, não perceberam isso.] 8 Então o anjo lhe disse: "Ponha a roupa e pegue as sandálias!" Pedro fez isso. Então o anjo lhe disse: "Amarre o/as cinto/roupas [ao corpo]e calce as sandálias!" Assim o Pedro fez. Então o anjo o mandou: "Ponha a capa e siga- me!" 9 Assim, [após Pedro vestir a capa e as sandálias,]ele seguiu [o anjo]e saiu [da cela da prisão;]mas não fazia ideia de que as ações do anjo realmente estavam acontecendo. Pelo contrário, ele pensou [que

estivesse]tendo uma visão. **10** Pedro e o anjo passaram ao longo dos soldados que vigiavam aos dois pontos [na cadeia. Esses soldados nem os viram.] Chegaram [depois]no portão de ferro [da/do prisão/pátio]. [Sempre que ele estava aberto, as pessoas]poderiam sair para a cidade. O portão abriu por si só, e Pedro e o anjo saíram [da prisão para uma rua da cidade.]Após caminharem [por algum tempo]pela rua, o anjo de repente desapareceu. **11** Então Pedro se deu conta [finalmente]de que [aquilo que lhe] [aconteceu,]não foi uma visão, senão um fato real. Portanto, disse [para si mesmo:]"Agora sei sem dúvida que o Senhor [Deus]mandou um anjo [para me ajudar.]Ele me livrou daquilo que Herodes desejava/pretendia fazer [MTY] [comigo]e [também de]todas as coisas que os [líderes]judaicos [SYN] esperavam que [Herodes me fizesse]". **12** Quando Pedro se deu conta [de que Deus o tinha resgatado], dirigiu-se à casa que [pertencia a]Maria. Ela era mãe de João, cujo segundo nome era Marcos. Muitos [cristãos]estavam reunidos ali e eles estavam orando para [que Deus ajudasse Pedro de algum modo.] **13** Pedro bateu na porta da frente. Chegou uma serva chamada Rode, tentando descobrir [quem estava do lado de fora da porta.] **14** [Quando Pedro lhe respondeu,]ela reconheceu a voz dele. Mas ficou tão contente e afobada que nem abriu a porta! Ao invés disso, ela voltou correndo [para dentro da casa. Toda agitada], Rode anunciou [aos demais cristãos]que Pedro estava do lado de fora da porta/entrada. **15** Mas eles/[um]deles disseram/disse a ela: "Você está doida!" Mas ela continuava afirmando que era [de fato verdade]. [Então]eles continuavam dizendo: ["Não pode ser o Pedro. Deve ser]o anjo [da guarda]dele [que aqui chegou".](OU, É o anjo [que]o [guardava/protegia, e que veio agora nos avisar da morte de Pedro.]) **16** Mas Pedro continuava batendo [na porta. Portanto, quando alguém finalmente]abriu a porta, eles viram que era de fato Pedro e ficaram totalmente maravilhados! **17** Pedro fez um sinal com a mão para eles todos ficarem calados. Depois, explicou a eles exatamente como o Senhor [Deus]o tinha guiado da prisão. Ele disse [também:]"Avisem [nosso líder congregacional,]Tiago, e [demais]irmãos cristãos deste acontecimento". Então Pedro [saiu da casa da Maria e]se dirigiu a outra cidade. **18** Na manhã seguinte, os soldados que [tinham guardado Pedro]ficaram profundamente preocupados/aflitos, [pois não sabiam]o que tinha acontecido a ele. **19** Herodes [ouviu do caso.]Por isso ele [mandou soldados]em busca de Pedro, mas eles não conseguiram localizá-lo. Então ele indagou aos soldados [que tinham guardado Pedro,]perguntando-lhes: ["Como é possível que Pedro tenha fugido enquanto vocês estavam ali, vigiando-o?" Mas eles não tinham explicação. Por isso]ele mandou que eles fossem levados [para serem executados/mortos]{[que outros soldados]os levassem [embora para executá-/matá-los.}. Depois,]Herodes saiu da [província da]Judeia em direção à [cidade de]Cesareia, [onde]ficou [por algum tempo]. **20** [Naquela altura,]o Rei Herodes se zangou violentamente com os habitantes [das cidades de]Tiro e Sidom. [Então]alguns homens [que representavam os moradores]chegaram em comitiva [a Cesareia para um encontro com]Herodes. Eles persuadiram Blasto, um dos importantes oficiais de Herodes, a avisar [Herodes]de que os habitantes [das cidades deles]desejavam fazer as pazes [com ele. Eles desejavam ter comércio com as pessoas governadas por Herodes,]pois precisavam receber comida {precisavam da comida recebida} daquela região. [Herodes tinha mandado que as pessoas governadas por ele deixassem de mandar comida aos habitantes daquelas cidades.] **21** No mesmo dia que Herodes anunciou a sua disposição [de se encontrar com eles,]ele vestiu roupas bem caras que simbolizavam o fato de ele ser rei. Então ele se sentou no/na seu/sua trono/poltrona, de onde governava [as pessoas,]e se dirigiu [formalmente]a [todos]os [que estavam ali reunidos]. **22** As pessoas [que o escutavam]gritavam repetidas vezes acerca [dele: "Este homem que]fala é um deus, não um ser humano!" **23** Imediatamente um anjo [mandado pelo]Senhor [Deus]fez com que Herodes ficasse bem doente, pois Herodes tinha [deixado que as pessoas o louvassem, sem mandar que elas]louvassem [antes]a Deus. [Muitos]vermes comeram as/os tripas/intestinos de Herodes e ele morreu logo [com muitas dores.] **24** [Os cristãos]continuavam divulgando às pessoas em muitos lugares a mensagem de Deus [sobre Jesus]e [o número de pessoas]que [acreditavam

em Jesus][MTY] aumentava continuamente. **25** Após Barnabé e Saulo [entregarem o dinheiro destinado à ajuda dos cristãos judaicos da Judeia,]eles saíram de Jerusalém e voltaram à [cidade de]Antioquia, [na província da Síria]. Eles levaram consigo João, cujo segundo nome era Marcos.

13 Entre [os membros]da congregação na Antioquia, [na província de Síria], havia profetas/pessoas que comunicavam as mensagens de Deus e pessoas que ensinavam [sobre Jesus. Esses indivíduos eram]: Barnabé; Simeão, também chamado de Negro/Preto; Lúcio, [da cidade]de Cirene; Manaém, que foi criado em companhia do [rei]Herodes [Antipas]; e Saulo. **2** Enquanto eles adoravam ao Senhor e jejuavam, o Espírito Santo [lhes]disse: "Nomeiem agora mesmo Barnabé e Saulo para me [servirem, indo fazer]o trabalho que eu os mandei [fazer]!" **3** Assim, eles continuavam jejuando e orando. Então impuseram as mãos em Barnabé e Saulo, [orando para que Deus os ajudasse,]e depois os mandaram [fazer aquilo que o Espírito Santo tinha ordenado.] **4** Barnabé e Saulo foram orientados/guiados pelo Espírito Santo {O Espírito Santo orientou/guiou Barnabé e Saulo} para irem a [vários lugares, fazendo aquilo que Ele os mandasse fazer.]Por isso eles desceram [da Antioquia]até [o porto]de Selêucia e dali viajaram de navio até o [porto de]Salamina, [na ilha de Chipre.] **5** Enquanto eles estavam na [cidade de]Salamina, [foram visitar]as casas de reunião dos judeus. Ali eles proclamaram a mensagem de Deus [acerca de Jesus.]João [Marcos os acompanhou]para ajudá-los. **6** Eles três percorreram a ilha inteira [de Chipre]até [a cidadezinha/vila]de Pafos. Ali encontraram um mágico chamado Barjesus. Ele era judeu, e alegava falsamente que era profeta/que comunicava mensagens de Deus. **7** Ele costumava acompanhar o governador [da ilha, que se chamava]Sérgio Paulo, um homem inteligente/astuto. O governador mandou [alguém]buscar Barnabé e Saulo, pois ele desejava ouvir a palavra de Deus. [Por isso Barnabé e Saulo chegaram e lhe explicaram aquela mensagem.] **8** Contudo, o mágico, que se chamava [em grego]Elimas, se opôs a eles. Ele tentava repetidas vezes dissuadir o governador de crer [em Jesus.] **9** Então, enquanto Saulo, cujo [nome romano era]Paulo, era capacitado/controlado pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito Santo capacitava/controlava Saulo, cujo [nome romano era]Paulo}, ele olhou fixamente/diretamente para o mágico e disse: **10** "Você está servindo/agindo como/ajudando o diabo, opondo-se a tudo que é reto/bom/verdade! Você está sempre mentindo [às pessoas]e fazendo-lhes [outras]coisas malévolas. Deixe de tentar transformar/Quando você vai deixar de tentar transformar [RHQ] em mentira aquilo que é verdade com relação ao Senhor [Deus!?] **11** Neste instante o Senhor [Deus][MTY] castigará você! Você ficará cego, sem poder ver o sol durante [algum]tempo". Imediatamente ele ficou [cego, como se estivesse]num nevoeiro escuro/preto e foi tateando, em busca de alguém que [puxasse]a mão dele para guiá-lo. **12** Quando o governador viu o que tinha acontecido a [Elimas], ele passou a crer [no Senhor Jesus.]Ficou maravilhado pelo [que Paulo e Barnabé]pregavam acerca do Senhor [Jesus.] **13** [Depois disso,]Paulo e os dois homens que o acompanhavam foram de navio de Pafos [até o porto]de Perge, na [província]de Panfília. [Em Perge,]João [Marcos]os deixou e voltou [para casa em]Jerusalém. **14** Então Paulo e Barnabé viajaram de Perge [por terra], chegando [à cidade de]Antioquia, perto do [distrito de]Pisídia [na província da Galácia.]No dia de descanso dos judeus, eles entraram na sinagoga/sala de reuniões dos judeus e se sentaram. **15** [Alguém]leu [em voz alta, às pessoas ali reunidas], trechos dos livros [que Moisés tinha escrito. Então alguém leu para elas em voz alta trechos daquilo que os demais]profetas [tinham escrito.][MTY] Então os líderes da sinagoga pediram [que alguém levasse este/esta]recado/mensagem a Paulo e Barnabé: "Irmãos judeus, se [um de vocês] deseja falar com as pessoas [aqui reunidas]para animá-las, por favor, falem [conosco](excl) [agora mesmo".] **16** Por isso Paulo se levantou e fez um gesto com a mão direita [para que as pessoas presentes lhe prestassem atenção]. Então ele disse: "Irmãos judeus e vocês [gentios/não-judeus]que [também]adoram a Deus, [por favor, escutem-me!] **17** Deus, a quem nós (incl) israelitas adoramos, escolheu nossos antepassados [para ser o povo dele]e

fez com que se tornassem numerosos enquanto viviam como estrangeiros no Egito. [Então, passados muitos anos,]Deus os ajudou [MTY] poderosamente e os tirou daquele país. **18** Ele cuidou deles durante por cerca de quarenta anos [enquanto andavam]no deserto, [mesmo que o desobedecessem repetidas vezes.] **19** Deus [fez com que os israelitas]vencessem sete grupos tribais [que habitavam a região]de Canaã e deu a terra deles a nós (incl) israelitas para que pudéssemos possui-la. **20** [Nossos antepassados começaram a possuir o Canaã]uns 450 anos depois que [seus antepassados chegaram no Egito.] "Depois, Deus nomeou líderes [para governar/guiar o povo de Israel. Esses líderes continuaram governando nosso povo]até a época em que Samuel, também profeta, [passou a governar Israel]. **21** Então, [enquanto Samuel era líder do povo], as pessoas começaram a exigir que ele [nomeasse]um rei [para governá-las. Por isso]Deus nomeou Saul, filho de Quis, [como rei. Ele era]da tribo de Benjamim, e [governou Israel]durante quarenta anos. **22** Depois de Deus rejeitar Saul, [tirando-lhe o trono], ele pôs Davi como rei de Israel. Deus testemunhou dele: 'Tenho observado que Davi, filho de Jessé, é um homem idôneo, justamente o tipo de homem que eu desejo [IDM] [que ele seja]. Ele fará todas [as coisas que]eu desejo [que ele faça].' **23** "[Dentre]os descendentes de Davi, Deus fez com que um deles–Jesus–viesse a [nós]israelitas para nos salvar, bem como ele tinha prometido a [Davi e nossos outros antepassados.] **24** Antes de Jesus iniciar seu trabalho, João [o Batizador]pregava a todos os israelitas [que iam ter com ele/o encontravam. Ele lhes dizia]que deveriam rejeitar seu mau comportamento, [pedindo que Deus os perdoasse. Então ele]iria batizá-los. **25** Quando João estava para completar o trabalho que [Deus o mandara fazer,]dizia várias vezes [aos seus ouvintes:]'Vocês podem pensar/Será que vocês acham [RHQ] que sou [o Messias que Deus prometeu mandar!?]Não, não sou. Mas escutem bem! O Messias virá [logo. Ele é muito mais importante que eu, que nem]mereço ser escravo dele [MET].'" **26** "Irmãos israelitas, vocês descendentes de Abraão, e [vocês gentios/não-judeus que]também adoram a Deus, [escutem-me por favor! Foi]a [todos]nós que a mensagem foi enviada [por Deus]{que [Deus]mandou a mensagem} sobre [como Ele]salva as pessoas. **27** Os habitantes de Jerusalém e seus governantes não perceberam/entenderam que este homem, [Jesus, foi o Enviado de Deus para os salvar.]Embora as mensagens dos [MTY] profetas fossem lidas [em voz alta]{alguém lesse [em voz alta]as mensagens dos [MTY] profetas} em cada dia de descanso dos judeus, eles não entenderam [aquilo que os profetas escreveram sobre o Messias. Por isso]os [líderes judaicos]condenaram Jesus [à morte,]bem como os profetas tinham profetizado [que as pessoas fariam.] **28** [Muitas pessoas acusaram Jesus de praticar coisas malévolas,]mas não conseguiram provar que Ele tivesse feito nada digno de morte. Esses indivíduos pediram insistentemente que [o governador]Pilatos mandasse que Jesus fosse executado/morto {mandasse que os soldados executassem/matassem Jesus}. [Portanto Pilatos fez aquilo que eles tinham pedido.] **29** Eles fizeram [a Jesus]todas as coisas {[que os profetas tinham escrito há muito tempo]} escritas [acerca daquilo que as pessoas fariam a]Ele[. Os soldados romanos mataram Jesus, pregando-O numa cruz. Então algumas pessoas]baixaram o corpo dele da cruz e o colocaram num túmulo. **30** Porém, Deus fez com que Ele voltasse à vida depois de morrer, **31** e durante muitos dias Ele foi visto [repetidas vezes]por {Ele apareceu a} [seus seguidores]que o tinham acompanhado da [província de]Galileia até Jerusalém. As pessoas [que o viram]estão testemunhando atualmente dele ao povo [judeu]. **32** "[Neste momento], nós dois estamos proclamando a vocês esta boa mensagem: Aquilo que [Deus]prometeu fazer [aos nossos]antepassados [judeus] **33** Ele tem feito agora para nós (incl), [que somos]descendentes deles, [e também para vocês que não são judeus. Ele assim fez,]ressuscitando Jesus dentre os mortos. É exatamente como foi escrito {como [Davi]escreveu} no Salmo 2–as palavras que [Deus disse a seu Filho:] 'Tu és meu Filho; hoje comprovei [às pessoas]que [realmente]sou teu Pai.' (OU, 'Hoje mostrei a [todo o mundo que]tu és [realmente]meu Filho e eu sou [realmente] teu Pai.') **34** [Deus]fez com que [o Messias]voltasse à vida após morrer e Ele nunca mais o deixará morrer. [Por falar nisso Deus]disse o seguinte [aos nossos antepassados judeus:]'Eu com certeza lhes

ajudarei, [povo meu,]como [prometi]a Davi [que eu faria.'] **35** Assim, [escrevendo]em outro [Salmo, Davi]disse o seguinte [a Deus acerca do Messias]: 'Por ser eu dedicado ao Senhor, obedecendo-[o]sempre, [quando eu morrer]o Senhor não deixará meu corpo apodrecer.' **36** Enquanto Davi ainda estava vivo, ele fazia aquilo que Deus desejava que ele fizesse. Ao morrer [EUP], [as pessoas]enterraram o corpo dele [como se fizera]com os [cadáveres]dos seus antepassados, portanto o corpo dele apodreceu. [Por esta razão, não é possível que ele estivesse falando de si mesmo neste Salmo.] **37** [Muito pelo contrário, ele falava de Jesus. Jesus também morreu,]mas Deus o fez reviver, [portanto]o corpo dele não apodreceu. **38** "Portanto, [meus]irmãos israelitas [e demais amigos,]é importante que vocês saibam que está sendo declarado {que [nós](excl) estamos declarando} a vocês [que]Deus pode perdoar-lhes os pecados cometidos, como resultado [daquilo que]Jesus [fez.]Por causa [do que]Jesus [fez,]qualquer pessoa que crer [em Jesus]é considerada {[Deus]acha que qualquer pessoa que crer [em Jesus]é} livre de culpa (OU, o registro foi apagado {[Deus]apagou o registro} dos atos [cometidos]por essa pessoa [que fossem desagradáveis a Deus.) Mas não foi possível efetuar isso]{[Deus]não pôde fazer isso} em seu favor como resultado [da sua própria obediência]às leis [que]Moisés [escreveu.] **40** Portanto, tenham cuidado para que [Deus]não julgue vocês da forma dita por [um dos]profetas [MTY] {como [um]dos profetas disse [MTY]} [que Deus faria!] **41** [Deus disse:] 'Vocês que zombam [de mim, com certeza]ficarão atônitos [ao verem o que estou fazendo]e [com certeza]morrerão. Vocês ficarão maravilhados, pois vou fazer-[lhes]algo [terrível]durante a época que vocês estão vivendo. Vocês não acreditariam [que eu assim fizesse], mesmo que alguém os avisasse do fato.'" **42** Após Paulo [terminar de falar,]quando ele e Barnabé estavam saindo da sala de reuniões dos judeus, [muitas das]pessoas ali presentes pediram repetidamente que lhes fossem ditas {que [os dois homens]lhes dissessem} [novamente]no próximo dia de descanso dos judeus as coisas [sobre as quais Paulo acabava de lhes falar.] **43** Depois que as pessoas se encontravam na porta de saída da sala, muitas [delas]acompanharam Paulo e Barnabé. Esse grupo consistia em judeus e gentios (não judeus) que tinham aceitado as crenças dos judeus. Paulo e Barnabé continuavam conversando com eles, estimulando-os a continuar [crendo na mensagem de que]Deus [perdoa]bondosamente [os pecados das pessoas por causa daquilo que Jesus fez]. **44** No próximo dia de descanso dos judeus, a maioria [dos habitantes da Antioquia se reuniu na casa de reuniões dos judeus]para ouvir [Paulo e Barnabé]falarem sobre o Senhor [Jesus.] **45** Mas [os líderes dos][SYN] judeus ficaram com muita inveja, pois viram que uma grande multidão [de gentios/não-judeus foram ouvir Paulo e Barnabé. Por isso]eles começaram a contradizer as coisas ditas por Paulo {que Paulo dizia} [e também a]falar [dele]de uma forma insultante. **46** Então, falando com ousadia, Paulo e Barnabé disseram [àqueles líderes judaicos:]'A mensagem de Deus [acerca de Jesus]deveria ser divulgada {[Nós dois]tínhamos a obrigação de divulgar a mensagem de Deus [acerca de Jesus]} primeiro a vocês [judeus, antes de proclamá-la aos gentios/não-judeus, pois Deus assim nos mandou. Contudo,]vocês estão rejeitando a mensagem de Deus. [Procedendo assim,]vocês comprovam que não são dignos de viver eternamente [com Ele. Portanto,]nós deixaremos [vocês,]dirigindo-nos [agora]aos gentios/não-judeus para [comunicar-lhes a mensagem de Deus.] **(aiōnios g166)** **47** [Estamos procedendo assim também]porque o Senhor [Deus]nos mandou [assim fazer.]Ele nos disse: 'Nomeei vocês para [revelarem coisas sobre mim]aos gentios/não-judeus [MET], [como]uma luz [revela as coisas às pessoas. Nomeei]vocês para falarem às pessoas por toda parte [MTY] do mundo [daquele que veio salvá-las'".] **48** Enquanto os gentios/não-judeus escutavam [aquelas palavras], começaram a regozijar-se, dizendo repetidamente que era maravilhosa a mensagem sobre o Senhor [Jesus.]E todos aqueles gentios/não-judeus que tinham sido escolhidos [por Deus]{a quem [Deus]tinha escolhido} para viverem [com Ele]eternamente deram fé [à/acreditaram na mensagem sobre o Senhor Jesus.] **(aiōnios g166)** **49** [Nessa altura, muitos dos cristãos]viajaram por aquela região. Ao viajarem, proclamavam [MTY] a mensagem acerca do Senhor [Jesus]{a mensagem sobre o Senhor [Jesus]estava sendo proclamada}. E

[muitas mais pessoas passaram a crer nele.] **50** Contudo, [alguns líderes dos][SYN] judeus conseguiram que os homens mais graúdos/mais importantes da cidade e [algumas]mulheres ricas/importantes que tinham aceitado a crença dos judeus se opusessem [a Paulo e Barnabé. Portanto, aqueles gentios/não-judeus]levaram [também outras pessoas]a perseguir Paulo e Barnabé. Como resultado, eles expulsaram os dois homens da sua região. **51** Portanto [ao saírem,]os dois apóstolos sacudiram o pó dos pés [para mostrarem aos líderes judaicos que Deus os tinha rejeitado e iria castigá-los. Eles saíram da cidade de Antioquia]e se foram [à cidade de]Icônio. **52** Enquanto isso, os cristãos [na Antioquia]continuavam regozijando-se, sendo completamente controlados pelo Espírito Santo {e o Espírito Santo continuava controlando-os completamente}.

14 Em Icônio, Paulo e Barnabé foram, como de costume, à sinagoga/sala de reuniões dos judeus e falaram de forma convincente [sobre o Senhor Jesus.]Como resultado, muitos judeus e também gentios/não-judeus passaram a crer [em Jesus.] **2** Mas [alguns]dos judeus recusaram dar fé/acreditar na [àquela/aquela mensagem e]mandaram que os gentios/não-judeus tampouco a acreditassem. Eles disseram aos não judeus que não era verdade a mensagem [acerca de]Jesus. Como resultado, [alguns]dos não judeus se zangaram com os cristãos [dali]. **3** Portanto, Paulo e Barnabé passaram bastante tempo lá, falando com ousadia em nome do Senhor. O Senhor Jesus os capacitava a fazer muitos milagres. Assim, ele comprovou [às pessoas]que era verdade a mensagem sobre como o Senhor nos salva de uma forma que nem merecemos. **4** As pessoas [que moravam]na cidade de [Icônio]discordavam fortemente entre si [no tocante à mensagem sobre Jesus.]Algumas das pessoas concordavam com os judeus [SYN] [que não acreditavam naquela mensagem.]Outras pessoas concordavam com os dois apóstolos. **5** Então os gentios/não-judeus e os [líderes]judaicos [SYN] [que se opunham a Paulo e Barnabé]conversaram entre si sobre possíveis maneiras de maltratarem Paulo e Barnabé. Alguns dos homens graúdos/importantes daquela cidade consentiram em ajudá-los. Juntos, eles resolveram [matar Paulo e Barnabé,]apedrejando-os. **6** Mas Paulo e Barnabé ouviram sobre o conluio/a trama, portanto saíram com pressa para o [distrito de]Licaônia. [Foram às cidadezinhas de]Listra e Derbe, [naquele distrito,]e à região vizinha. **7** [Enquanto estavam]naquela região, comunicavam continuamente às pessoas a mensagem [sobre o Senhor Jesus.] **8** [Certa vez, enquanto Paulo pregava aos habitantes]de Listra, havia lá sentado um homem aleijado das pernas. Tinha nascido assim coxo [do ventre da mãe], portanto nunca havia andado. **9** Ele escutava a Paulo enquanto este falava [do Senhor Jesus.]Paulo olhou fixamente ao homem e viu [na cara/no rosto dele]a confiança de poder ser curado {que [o Senhor Jesus]poderia curá-lo}. **10** Portanto Paulo gritou [ao homem]: "Fique de pé!" [Ao ouvir isso,]o homem [imediatamente]se pôs de pé num pulo e passou a andar [normalmente.] **11** Quando a multidão viu o que Paulo tinha feito, as pessoas [achavam que Paulo e Barnabé eram os deuses que eles costumavam adorar.]Por isso gritaram, [alvoroçadas], na sua [própria]língua licaônica: "[Olhem! Esses homens devem realmente ser]os deuses [que nós (incl) cultuamos]! [Eles]se disfarçaram de seres humanos e desceram [do céu para nos ajudar]!" **12** Essas pessoas começaram a dizer que Barnabé seria [o Deus principal, que se chamava Júpiter]e Paulo seria Mercúrio, [mensageiro/porta voz dos demais deuses. Eles pensavam/disseram isso]porque era Paulo quem falava. **13** Do lado de fora do [portão da]cidade ficava um templo [em que as pessoas adoravam a Júpiter. O sacerdote residente ouviu o que Paulo e Barnabé tinham feito e, por isso, ele foi]ao portão da cidade. Muitas pessoas já se tinham congregado ali. Ele trouxe [uns/dois]bois com coroas [de flores ao redor do pescoço]. O sacerdote e demais pessoas pretendiam matar os bois [para uma cerimônia]de adoração em homenagem a Paulo e Barnabé. **14** Mas quando os apóstolos, Barnabé e Paulo, ouviram disso [e entenderam que as pessoas os consideravam deuses e desejavam sacrificar os bois em culto de louvor a eles], ficaram [muito aflitos]e rasgaram as roupas. Foram correndo para dentro da multidão, gritando: **15** "Homens, [vocês não devem matar esses bois para nos adorarem/por que vocês estão procedendo assim]!? [RHQ] [Não somos deuses].

Somos apenas seres humanos, como vocês mesmos. Viemos para cá comunicar-lhes uma nova mensagem muito boa. [Viemos falar-lhes do Deus todo-poderoso/vivo.]Ele deseja que vocês deixem de adorar outros deuses, pois eles não podem ajudá-los. Este verdadeiro Deus criou o céu, a terra, os mares e tudo que existe. **16** Nos anos [já passados], todos vocês gentios/não-judeus[adoravam quaisquer deuses que desejassem cultuar.]Deus permitia que assim fizessem, [pois vocês não conheciam a Ele]. **17** Mas Ele nos tem mostrado [LIT] [que age bondosamente para conosco (incl).]É Ele quem faz a chuva cair e as plantas crescerem. Ele lhes dá bastante comida [para comerem]e faz com que vocês fiquem muito felizes". **18** As pessoas ouviram o que [Paulo]dizia, mas continuavam achando que deveriam sacrificar esses bois em louvor a Paulo e Barnabé. [Mas finalmente, resolveram não fazê-lo]. **19** Depois disso, [porém,]alguns judeus chegaram da Antioquia e Icônio e persuadiram muitos dos habitantes de Listra de [que]não era verdade [a mensagem que Paulo lhes pregava.]As pessoas [que deram fé/acreditaram naquilo que aqueles judeus alegavam se zangaram com Paulo. Essas pessoas]deixaram que [os judeus]jogassem pedras nele repetidamente [até ele cair no chão, sem sentidos. Todos]acharam que ele tinha morrido, portanto o arrastaram para fora da cidade e [o deixaram deitado ali.]Mas alguns dos cristãos [de Listra os tinham seguido para fora da cidade.] **20** Eles chegaram e se colocaram ao redor de Paulo, no local [onde ele estava deitado no chão.]Paulo [recuperou os sentidos]! [Então ele]ficou de pé e voltou para a cidade, [em companhia dos cristãos.] No dia seguinte, Paulo e Barnabé [saíram da cidadezinha de Listra e]viajaram até a [cidadezinha]de Derbe. **21** Eles [ficaram lá durante alguns dias e contavam repetidamente]a boa mensagem [sobre Jesus]às pessoas. Muitas destas se tornaram cristãos. Depois disso, Paulo e Barnabé [iniciaram a viagem de volta. Eles]foram novamente a Listra. [Depois foram dali]até Icônio, e passaram [então]à Antioquia, na [província de Pisídia.] **22** [Em cada cidadezinha], eles ajudavam os cristãos [SYN] a se fortalecerem [espiritualmente]e os instavam a continuarem confiando [no Senhor Jesus.]Avisavam [os cristãos:]"É preciso que [suportemos](incl) frequente sofrimento às mãos das outras pessoas antes de Deus reinar [para sempre sobre nós".] **23** Paulo e Barnabé nomeavam líderes para cada congregação. [Antes de saírem Paulo e Barnabé de cada cidadezinha, eles convocavam os cristãos e passavam algum tempo]orando e jejuando/orando sem comer. Então Paulo e Barnabé entregavam esses [líderes e outros cristãos]ao Senhor [Jesus], em quem eles tinham crido, [para que Ele cuidasse deles]. **24** Depois de viajarem Paulo e Barnabé pelo [distrito de]Pisídia, eles se dirigiram [ao sul, ao distrito]de Panfilia. **25** [Naquele distrito, eles chegaram]à [cidadezinha]de Perge e pregaram a mensagem de Deus [acerca do Senhor Jesus aos habitantes lá. Depois disso,]eles foram até [o litoral, à cidadezinha de]Atália. **26** Lá eles embarcaram num navio e voltaram à [cidadezinha de]Antioquia [na província de Síria.]Era ali que Paulo e Barnabé tinham sido nomeados/enviados {onde [os cristãos]tinham nomeado/enviado Paulo e Barnabé} [a]pregar [em outros lugares. Os cristãos]tinham pedido que Deus ajudasse bondosamente Paulo e Barnabé. E agora Paulo e Barnabé acabavam de completar o trabalho ao qual foram enviados. **27** Portanto, ao chegarem a Antioquia, eles convocaram os cristãos [para lhes apresentar um relatório.]Então Paulo e Barnabé lhes relataram tudo que Deus os tinha ajudado a fazer. [Mais especificamente, eles lhes contaram como Deus]tinha capacitado [IDM] [muitos]gentios/não-judeus a crerem [em Jesus.] **28** Então Paulo e Barnabé ficaram durante vários/alguns meses na Antioquia com os [demais]cristãos.

15 Alguns cristãos [judaicos]desceram da [província]da Judeia até a Antioquia, [na província da Síria. Então]eles passaram a ensinar os cristãos [gentios/não-judeus desse local. Eles diziam:]"[Vocês devem]—ser circuncidados/ter em seu corpo a marca de Deus {[devem deixar-nos]—circuncidar vocês/pôr no seu corpo a marca de Deus—} [para indicar que pertencem a Deus,]como Moisés [mandou]nas leis [que ele recebeu de Deus.]Se não fizerem assim, não serão salvos {[Deus]não vai salvá-los}". **2** Paulo e Barnabé discordaram fortemente daqueles judeus e discutiram [com eles. Por isso os cristãos da Antioquia]nomearam Paulo

e Barnabé e alguns dos outros cristãos [desse local]para irem a Jerusalém para encontrar-se com os apóstolos e [outros]líderes [espirituais e conversarem]com eles sobre este assunto. **3** Depois que Paulo, Barnabé e os demais irmãos tinham recebido da congregação [na Antioquia]tudo que lhes seria necessário para a viagem {Depois que a congregação [na Antioquia]tinha dado a Paulo, Barnabé e os outros as coisas necessárias para sua viagem}, eles viajaram pelas [províncias da]Fenícia e Samaria. [Em todas suas paradas naquelas províncias,]eles relataram [aos cristãos]que [muitos]gentios/não-judeus tinham se tornado cristãos. Como resultado, todos os cristãos [naqueles lugares]se regozijaram muito. **4** Quando Paulo, Barnabé e os outros chegaram a Jerusalém, foram acolhidos pelos apóstolos, os [demais]presbíteros e os [outros membros da]congregação [ali]{Os apóstolos, [demais]presbíteros e [outros membros da]congregação [dali]os acolheram}. Então Paulo e Barnabé relataram as coisas que Deus os tinha capacitado a fazer [entre os gentios/não- judeus.] **5** Mas alguns dos cristãos [judaicos]que pertenciam à seita dos fariseus se levantaram [entre os demais cristãos]e lhes disseram: "Alguém deve circuncidar os gentios/não- judeus que [já creram em Jesus]e [nós](incl) devemos mandar que eles obedeçam às leis [que Deus deu]a Moisés". **6** Então os apóstolos e [demais]presbíteros se reuniram para debater este assunto. **7** Depois de falarem sobre ele por muito tempo, Pedro se levantou e se dirigiu a eles, dizendo: "Irmãos cristãos, [todos]vocês sabem que, há muito tempo, Deus me escolheu dentre vocês [apóstolos], [para que]os gentios/não-judeus [também]pudessem-me ouvir [SYN] relatar a boa mensagem [sobre o Senhor Jesus,]para poderem ouvi-[la]e crer [nele. Portanto, Paulo e Barnabé não são os primeiros a falar com os gentios/não-judeus sobre Jesus.] **8** Deus conhece e [julga]as pessoas de acordo com aquilo que pensam, [não segundo a identidade dos seus antepassados.]Ao mandar o Espírito Santo para [ficar com os gentios/não-judeus], bem como [Ele tinha]feito também para nós (incl) judeus, Deus mostrou [a mim e aos outros]que os aceitou [como povo dele.] **9** Deus tratou/salvou a nós [judeus]e àqueles [não-judeus]da mesma forma, limpando-os por dentro exclusivamente como resultado de eles crerem [no Senhor Jesus. Era exatamente assim que Ele nos tinha perdoado.] **10** Pois então, —deixem/por que vocês [RHQ] de tentar/estão tentando descobrir se Deus se zangará como resultado de vocês fazerem aquilo que Ele os proibiu de fazer!? [Que vocês obrigassem os cristãos gentios/não-judeus a obedecerem nossas]leis [judaicas,]que Deus já esclareceu que Ele não exige que eles obedeçam [MET], [seria como]colocar ao pescoço deles um fardo/jugo pesado! Nossos antepassados e nós (incl) [judeus]nunca conseguimos carregar [o peso de obedecer aquelas leis]. **11** Mas [sabemos/cremos que não é por tentarmos obedecer aquelas leis que Deus salva a nós judeus. Pelo contrário,]nós (incl) sabemos que é por causa daquilo que o Senhor Jesus fez em nosso favor, e que não merecemos, que somos salvos {que [Deus]nos salva} [da culpa de nossos pecados. Deus salva a nós judeus]da mesma forma como [Ele salva]aqueles [gentios/não-judeus que creem no Senhor Jesus]". [gentios/não-judeus.] **12** As muitas pessoas [ali reunidas]se calaram [após o depoimento de Pedro.]Então [todas]elas escutaram Barnabé e Paulo relatarem os muitos e grandes milagres que Deus os tinha capacitado a fazer entre os gentios/não-judeus. [Esses milagres comprovavam que Deus tinha aceitado aqueles não-judeus.] **13** Quando Barnabé e Paulo haviam terminado de falar, Tiago, [líder do grupo de cristãos em Jerusalém,]se dirigiu a eles, [dizendo:]"Irmãos cristãos, escutem-me. **14** Simão [Pedro]acaba de contar-lhes como Deus abençoou anteriormente os gentios/não-judeus. Deus assim fez, escolhendo dentre eles um povo que pertenceria a Ele [MTY]. **15** [Estas]palavras que [Deus proferiu,]que foram escritas [por um dos profetas {]que [um]dos profetas escreveu} [há muito tempo], concordam com esse fato: **16** Posteriormente eu voltarei e estabelecerei novamente o reino [MET] sobre o qual Davi [governou]e que foi {que [as pessoas]destruíram} destruído. [Esse meu procedimento será parecido com a]reconstrução [de uma casa]que foi {que [as pessoas]demoliram} demolida. **17** Eu farei isso para que todos os demais povos possam buscar [a mim,]o Senhor [Deus]. [Farei isso para que]todos os gentios/não-judeus que foram chamados por

mim [a quem chamei] para me [pertencerem][MTY] possam me buscar. [Saibam que isso acontecerá, pois eu]o Senhor [Deus,]que faço tais coisas, já disse [essas palavras.] **18** [Fiz com que meu povo]soubesse [delas]há muito tempo. **(aiōn g165)** **19** [Tiago continuou:]"Portanto resolvi [que nós](incl) deveríamos deixar de incomodar os gentios/não-judeus que agora estão abandonando [seus pecados e voltando-se]para Deus. [Ou seja, devemos deixar de exigir que eles obedeçam nossas leis.] **20** Pelo contrário, devemos escrever a eles [uma carta exigindo apenas quatro coisas: Eles não devem]comer [carne/comida]já oferecida aos ídolos, não devem ter relações sexuais com alguém com quem não sejam casados, não devem comer [carne de animais que tenham sido]estrangulados e não devem comer/beber o sangue [dos animais.] **21** Em muitas cidades, durante muitíssimo tempo, as pessoas vêm proclamando [as leis que]Moisés [escreveu][MTY] [e que proíbem tais práticas.]Em cada dia de descanso dos judeus [essas leis]são lidas {alguém lê [essas leis]} nas casas de reunião dos judeus. [Portanto, se os gentios/não- judeus desejam saber mais sobre essas leis, podem descobrir sobre elas em nossas casas de reunião".] **22** Os apóstolos e [demais]líderes, junto com todos os [outros]membros da congregação, aceitaram [o que Tiago tinha dito.]Então resolveram escolher alguns homens do seu próprio grupo e enviá-los à Antioquia, em companhia de Paulo e Barnabé, para [informar os cristãos dali daquilo que os líderes em Jerusalém tinham resolvido. Escolheram, portanto], Judas, também chamado {que eles também chamavam} Barsabás, e Silas, sendo os dois líderes dos cristãos [em Jerusalém]. **23** Então eles escreveram a seguinte carta, [que pediram que Judas e Silas levassem aos cristãos na Antioquia:]"Nós (excl) apóstolos e [outros]líderes, seus irmãos cristãos, —saudamos [vocês]/[estamos pensando em vocês— ao escrever isto]a vocês cristãos gentios/não-judeus [que moram]na Antioquia e [outros lugares nas províncias]de Síria e Cilícia. **24** Várias pessoas nos avisaram de que certos homens do nosso grupo foram visitar [vocês,]embora nós não [os tivéssemos autorizado a fazer isso.]Eles magoaram/aborreceram vocês [SYN], [comunicando-lhes coisas]que estão confundindo o seu pensamento. **25** Portanto, [ao nos (excl) reunirmos aqui,]resolvemos escolher alguns homens e pedir que eles se dirigissem a vocês, em companhia de Barnabé e Paulo, a quem nós (excl) amamos muito. **26** Por causa do seu [serviço]ao nosso Senhor [MTY] Jesus Cristo, esses dois homens expuseram suas próprias vidas ao perigo [entre pessoas que desejavam matá-los.] **27** Nós (excl) [também escolhemos]Judas e Silas para visitarem vocês. Eles vão comunicar-lhes as mesmas coisas que [agora lhes escrevemos.] **28** O Espírito Santo e nós [também]resolvemos que vocês não devem sofrer a exigência {que nós não deveríamos exigir} de obedecerem/que vocês obedecessem uma porção de pesadas leis [judaicas.]Pelo contrário, [exigimos]somente [que vocês obedeçam]as seguintes instruções: **29** Não devem comer [comidas que as pessoas]já ofereceram aos ídolos, não devem comer o sangue dos animais e [não devem comer]a carne de [animais que morreram]estrangulados. Como também, vocês não devem ter relações sexuais com ninguém que não seja sua cônjuge. Sendo que tais práticas [ofendem sobretudo os cristãos judaicos,]vocês estarão agindo corretamente ao evitá-las. É só isso/Passem bem. **30** Os [quatro]homens escolhidos {que [os líderes das congregações]tinham escolhido} saíram [de Jerusalém]e desceram à [cidade]de Antioquia. Reunidos todos os cristãos [ali, Judas e Silas]lhes entregaram a carta. **31** Após lerem a carta, os cristãos se regozijaram, [pois a mensagem ali contida]os animava. **32** [À semelhança de Paulo e Barnabé, que]eram - -[profetas/homens que comunicavam mensagens de Deus—], Judas e Silas eram também profetas. Eles falaram bastante, animando os cristãos [daquele local]e ajudando-os a crer/confiar ainda mais fortemente [no Senhor Jesus.] **33** Após [Judas e Silas]permanecerem ali durante algum tempo, [aprontando-se já para voltarem a Jerusalém], receberam os bons votos dos cristãos [da Antioquia]{os cristãos [da Antioquia]lhes deram os bons votos} e os cristãos [oraram para que Deus]fosse ajudá- protegê-[los durante a viagem. Portanto, os dois homens]iniciaram sua viagem de volta aos líderes [em Jerusalém]que os tinham mandado [à Antioquia.] **35** Paulo e Barnabé, porém, resolveram ficar em Antioquia.

[Enquanto estavam lá,]eles, em companhia de muitos outros, ensinavam e pregavam [ao povo]a mensagem sobre o Senhor [Jesus.] **36** Algum tempo depois Paulo disse a Barnabé: "Vamos voltar agora para visitar os irmãos cristãos em todas as cidades onde [já]proclamamos a mensagem sobre o Senhor [Jesus. Assim,]nós descobriremos [como está]progredindo [a fé deles no Senhor Jesus".] **37** Barnabé [concordou com Paulo e acrescentou que]gostaria de levar [consigo]João, cujo segundo nome era Marcos, [como na primeira viagem]. **38** Mas Paulo [respondeu a Barnabé que ele]não considerava uma boa ideia levar [consigo]Marcos, pois este os tinha abandonado quando estavam na [região]de Panfília e não tinha continuado colaborando com eles. **39** Paulo e Barnabé discordaram fortemente [entre si sobre esse ponto,]e resolveram separar-se. Barnabé levou [consigo]Marcos. [Eles embarcaram]num navio e se dirigiram à [ilha]de Chipre. **40** Paulo escolheu Silas, [que tinha regressado à Antioquia, como o seu companheiro]. Os cristãos [naquele local]pediram que o Senhor [Deus]ajudasse bondosamente [Paulo e Silas. Então]eles dois saíram [da Antioquia.] **41** Paulo continuava viajando [com Silas]pelas [províncias]de Síria e Cilícia. Naqueles lugares ele ajudava as congregações a confiar/crer fortemente [no Senhor Jesus.]

16 Então Paulo [e Silas]foram à [cidade de]Derbe [e visitaram os cristãos ali]. Depois, [eles foram à cidade]de Listra. Um cristão chamado Timóteo residia ali. A mãe dele era cristã judaica, mas seu pai era grego. **2** Os cristãos de Listra e Icônio elogiavam Timóteo {Ouviam-se elogios de Timóteo por parte dos cristãos em Listra e Icônio}. **3** Paulo resolveu levar Timóteo consigo [ao sair para]outras regiões, portanto circuncidou o rapaz. [Procedeu assim para que]os judeus que residiam naqueles lugares [aceitassem Timóteo,]pois eles sabiam que seu pai gentio/não judeu [não permitira que ninguém circuncidasse seu filho.] **4** [Assim, Timóteo saiu em companhia de Paulo e Silas.]Eles viajaram para muitas outras cidadezinhas. [Em cada lugar]eles comunicavam [aos]cristãos os regulamentos determinados pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém {que os apóstolos e presbíteros em Jerusalém determinaram} para obediência pelos cristãos [gentios/não judeus]. **5** [Deus ajudava]os cristãos naquelas cidadezinhas a confiar/crer mais firmemente [no Senhor Jesus,]e todos os dias mais pessoas se tornavam cristãos. **6** Paulo e seus companheiros desejavam/pretendiam entrar na província de Ásia e pregar lá a mensagem [sobre]Jesus, mas foram impedidos pelo Espírito Santo {o Espírito Santo os impediu} [de ir naquela direção. Por isso]eles viajaram pelas [províncias de]Frígia e Galácia. **7** Chegaram na divisa da [província de]Mísia e desejaram ir [mais ao norte]até a [província de]Bitínia. Mas o Espírito de Jesus lhes mostrou [novamente]que não deviam ir [naquela direção]. **8** Por isso eles percorreram a [província de]Mísia e chegaram à [cidade portuária de]Trôade. [Naquele local eu, Lucas, passei a acompanhá-los.] **9** Naquela noite [Deus fez com que]Paulo tivesse numa visão um homem [oriundo]da [província]de Macedônia. Esse homem ficava a [alguma distância de Paulo]e chamava encarecidamente a ele: "Venha nos ajudar [aqui]na Macedônia, [por favor]!" **10** [Na manhã seguinte], após Paulo contemplar essa visão, nós (excl) nos aprontamos imediatamente para ir até a Macedônia, pois acreditávamos que Deus nos tinha chamado para [ir]pregar a boa mensagem aos habitantes daquela região. **11** Por isso nós (excl) embarcamos num navio em Trôade e atravessamos [o mar/a água]até a [ilha de]Samotrácia. [Passamos a noite lá.]No dia seguinte, nós [atravessamos novamente o mar/a água e chegamos no porto/na cidadezinha de]Neápolis. **12** Então [saímos de]Neápolis e viajamos [por terra]até Filipos. Esta é uma cidade bem importante da [província da]Macedônia, [e muitos]cidadãos romanos moravam lá. Ficamos vários dias em Filipos. **13** No dia de descanso dos judeus/sábado [após nossa (excl) chegada,]saímos da cidade e [descemos]até o rio. Tínhamos ouvido [alguém]dizer que alguns [judeus]se congregavam ali para orar. [Ao chegarmos lá, vimos]algumas mulheres reunidas para [orar/adorar a Deus.]Portanto nos sentamos e começamos a contar-lhes [a mensagem sobre Jesus.] **14** Uma das pessoas que escutavam [Paulo]era uma mulher chamada Lídia. [Ela era gentia/não judia], da [cidade]de Tiatira, [que comprava e]vendia tecidos [caros de cor purpúrea.]Ela tinha aceitado a crença dos judeus sobre Deus.

O Senhor [Deus]fez com que ela aceitasse a mensagem pregada por Paulo {que Paulo pregava}, e ela a acreditou. [Os membros da família dela também ouviram a boa mensagem e passaram a crer em Jesus.] **15** Depois que Lídia e os outros que moravam na casa [MTY] dela foram batizados {Depois que [Paulo e Silas]batizaram Lídia e os outros que moravam na casa [MTY] dela}, ela nos ofereceu [hospedagem]na sua casa. Ela disse: "Vocês sabem que creio [agora]no Senhor [Jesus], portanto, por favor, hospedem-se na minha casa". Ela nos persuadiu a [fazer isso, por isso nós (excl) nos hospedamos lá.] **16** Num outro dia, enquanto nós (excl) andávamos em direção ao lugar onde as pessoas costumavam reunir-se para orar, deparamos com uma jovem que era serva/escrava [de alguns homens.]Um Espírito maligno a capacitava a ser ventríloqua, avisando as pessoas daquilo que aconteceria [a elas]. As pessoas pagavam muito dinheiro [aos homens que eram]os donos dela pelas profecias [dela]sobre as coisas que iriam acontecer-[lhes.] **17** Essa jovem seguiu o Paulo e a nós, os companheiros dele, gritando continuamente: "Esses homens servem o Deus que é o maior de [todos os deuses]! Eles estão explicando como [Deus]pode salvar vocês [para que não sejam castigados por Ele".] **18** Ela fez isso durante muitos dias. Finalmente Paulo ficou bem irritado. Por isso, ele se voltou para ela, [encarou a jovem]e repreendeu o Espírito maligno [que a habitava.]Ele disse: "Pela autoridade [MTY] de Jesus Cristo, mando você sair desta jovem!" Naquele instante o Espírito maligno saiu dela. **19** Quando os donos dela souberam que ela já não poderia ganhar dinheiro para eles [por não poder mais predizer aos outros o que aconteceria a eles, zangaram-se]. Por isso pegaram Paulo e Silas e os levaram à força para a praça pública, [ao local onde]os chefes governamentais e [muitas outras pessoas estavam reunidos.] **20** Os donos [da jovem]a levaram diante dos oficiais da cidade e lhes disseram: "Esses homens são judeus e estão perturbando seriamente [os habitantes da]nossa cidade. **21** Eles ensinam que nós (incl) devemos seguir costumes que nossas leis não permitem que nós romanos consideremos [corretos]e nem que obedeçamos". **22** Muitos elementos da multidão se juntaram [àqueles que estavam acusando]Paulo e Silas e eles começaram a bater/dar pancadas neles [com varas/paus.] **23** [Por isso os soldados]passaram a surrar Paulo e Silas vigorosamente [com varas.]Depois, [pegaram-nos]e empurraram-nos para dentro da prisão. Eles mandaram o carcereiro fechá-los ali, com as portas trancadas. **24** [Já que os oficiais]tinham mandado que ele [assim fizesse], o carcereiro empurrou Paulo e Silas para dentro da cela mais interna da cadeia. [Ali, ele os obrigou a sentarem-se no chão e esticarem as pernas para frente.] Então ele prendeu os tornozelos deles entre dois blocos de madeira, para que [Paulo e Silas não pudessem mexer as pernas.] **25** Por volta da meia-noite, Paulo e Silas cantavam [em voz alta], louvando a Deus com hinos. Os [outros]presos os escutavam atentamente. **26** De repente houve um terremoto bem forte. A cadeia inteira [SYN] e seus alicerces tremiam {Sacudiu a cadeia inteira [SYN] e seus alicerces}. Todas as portas [da prisão]se abriram {[O terremoto fez com que]se abrissem todas as portas [da prisão]} de uma vez, e se soltaram as correntes que amarravam os presos {e [fez com que]caíssem todas as algemas que prendiam os presos}. **27** O carcereiro acordou e viu que estavam abertas as portas da prisão. Por isso pensou que os presos tivessem fugido. Portanto, tirou a espada e estava para se matar, [pois sabia que os oficiais iriam matá-lo se os presos conseguissem escapar.] **28** Paulo [viu o carcereiro e]lhe gritou: "Não se faça mal! Todos nós (excl) [presos]estamos aqui!" **29** O carcereiro gritou, [pedindo que alguém]trouxesse tochas/lanternas.[Depois de as trazerem]ele entrou correndo na prisão e se ajoelhou diante de Paulo e Silas. [Ele estava com muito medo,]ao ponto de tremer. **30** Então ele tirou Paulo e Silas [da cadeia]e perguntou: "Senhores, o que preciso fazer para não ser castigado {para que [Deus]não me castigue} [pelos meus pecados]?" **31** Eles responderam: "Confie [naquilo que]o Senhor Jesus [já fez em seu benefício]e você será salvo {[Deus]vai salvá-lo}, como também, serão salvos os outros que moram em [MTY] sua casa {e [Ele fará a mesma coisa em benefício]dos outros que moram em [MTY] sua casa}, [se eles crerem em Jesus]". **32** Então Paulo e Silas explicaram ao carcereiro e todos os membros da sua família a mensagem sobre o Senhor [Jesus, e todos eles resolveram confiar/crer nele.] **33** Muito

depois da meia-noite, o carcereiro levou Paulo e Silas até [um lugar onde havia água]e lavou as feridas deles. Imediatamente [depois disso, o carcereiro e todos os da sua família foram batizados]{[Paulo e Silas]batizaram o carcereiro e sua família inteira}. **34** Ele e sua família ficaram muito contentes, pois agora todos eles acreditavam em Deus. Então o carcereiro levou Paulo e Silas para a casa dele e lhes deu comida. **35** De manhã, os oficiais/chefes [romanos]mandaram [uns]guardas da polícia [até a cadeia com esta mensagem para o carcereiro:]"[Nossos chefes]dizem: 'Soltem [imediatamente]aqueles [dois]presos!'" **36** [Depois de chegarem os guardas com essa mensagem para]o carcereiro, ele [foi]dizer a Paulo: "Os chefes governamentais [romanos]acabam de mandar-nos uma mensagem ordenando que você e Silas sejam soltos {que [eu]solte você e Silas} [da cadeia]. Portanto, vocês [dois]podem sair agora [da prisão]. Que façam uma boa viagem em paz!" **37** Mas Paulo disse aos guardas da polícia: "Os chefes governamentais [mandaram alguns homens]surrar-nos publicamente, em presença de uma multidão de pessoas, mesmo antes de se certificarem [esses chefes governamentais]de havermos nós (excl) feito algo errado! Depois eles [mandaram]que fôssemos empurrados para dentro da cadeia! [Tudo isso foi ilegal, pois]nós (excl) somos cidadãos romanos! E agora os oficiais querem / Será que eles agora querem [RHQ] mandar-nos embora secretamente!? Nada disso! [Não vamos deixar que assim procedam]! Aqueles oficiais [romanos]devem chegar aqui, [pedir desculpas por seu procedimento]e escoltar-nos pessoalmente [da prisão]". **38** Por isso os guardas da polícia [foram]comunicar aos chefes municipais [o que Paulo tinha dito]. Quando aqueles chefes governamentais souberam que Paulo e Silas eram cidadãos romanos, ficaram com muito medo [de que alguém revelasse aos seus superiores o que eles fizeram, resultando no castigo deles por mãos daqueles oficiais.] **39** Portanto os chefes governamentais municipais vieram ter com / encontraram Paulo e Silas e lhes pediram desculpas por aquilo que fizeram a eles. Quando os chefes governamentais os tiraram da prisão, pediram repetidamente que saíssem [logo]da cidade. **40** Ao saírem da cadeia, Paulo e Silas se dirigiram à casa de Lídia. Ali eles se reuniram com ela e com os [demais]cristãos. Eles animaram os cristãos [a continuarem confiando no Senhor Jesus]e depois os dois apóstolos saíram da [cidade de Filipos].

17 Paulo e Silas viajaram pelas [cidadezinhas]de Anfípolis e Apolônia e chegaram à [cidade]de Tessalônica. Havia lá uma casa de reuniões dos judeus. **2** [No Sábado/dia de descanso dos judeus,]Paulo se dirigiu, como de costume, à casa de reuniões. Durante três semanas, [ele passou lá]o dia de descanso dos judeus. Referindo-se às Escrituras [sobre o Messias,]ele falou com as pessoas ali reunidas. **3** Ele explicou e comprovou que [os profetas tinham escrito que]o Messias teria que morrer e [depois]voltar à vida. Ele lhes disse: "Este homem Jesus, de quem lhes falo, é o nosso Messias. [Ele morreu e depois voltou à vida, bem como os profetas predisseram / profetizaram".] **4** Alguns dos judeus [ali presentes]foram persuadidos por {creram na} [aquilo que Paulo disse]e passaram a associar-se com Paulo e Silas. Houve ali também muitos gentios/não judeus que adoravam a Deus, e muitas mulheres graúdas/importantes [que também creram na mensagem sobre Jesus]e começaram a associar-se com Paulo e Silas. **5** Mas [alguns líderes]dos judeus ali na Tessalônica ficaram ciumentos [por causa das muitas pessoas que acreditaram naquilo que Paulo ensinava.]Portanto aqueles judeus se dirigiram à praça pública e persuadiram alguns preguiçosos, [que vadiavam por ali,]a segui-los. [Assim, os líderes]dos judeus conseguiram reunir uma multidão e incitaram as pessoas a fazerem muito barulho, zangando-se [com Paulo e Silas.]Aqueles [judeus e outros]correram até a casa de [um homem chamado]Jasão. [Foi ele quem tinha convidado Paulo e Silas a se hospedarem em sua casa.]Eles quiseram tirar Paulo e Silas da casa, levando-os até onde [havia]uma multidão [de pessoas.] **6** Ao saberem que Paulo e Silas realmente não se encontravam naquela casa, procuraram o Jasão [e o pegaram.]Eles arrastavam Jasão e alguns [outros]cristãos até onde estavam congregados os chefes/oficiais municipais e [muitas outras pessoas.]Os homens [que trouxeram Jasão]gritavam: "Esses [dois]homens causam problemas [IDM] por toda

parte [HYP] [por onde eles viajam.]Agora eles chegaram a nossa cidade, **7** e [esse tal]de Jasão os convidou a se hospedarem na casa dele. Todos os membros [desse grupo]desobedecem / se opõem (a)os decretos do nosso Imperador. Eles afirmam que o [verdadeiro]governante/rei é outro homem, chamado Jesus!" **8** Quando a multidão [ali congregada]e os chefes municipais ouviram isso, eles ficaram bem zangados e perturbados. **9** [Eles quiseram botar os cristãos na cadeia. Mas em vez de assim fazerem,]os oficiais obrigaram Jasão e os demais [cristãos]a pagarem uma multa e prometeram [devolver-lhes o dinheiro se Paulo e Silas não provocassem mais problemas.]Então os chefes soltaram Jasão e os demais cristãos. **10** Naquela mesma noite, os cristãos mandaram Paulo e Silas [embora de Tessalônica] para [a cidade]de Bereia. Ao chegarem lá, Paulo e Silas se dirigiram à casa de reuniões dos judeus, [num dia em que muitas pessoas estavam congregadas ali.] **11** Os [judeus]da Tessalônica não estavam dispostos a ouvir a mensagem de Deus, mas os [judeus]que moravam na Bereia tinham boa disposição para ouvir, portanto escutaram atenciosamente a mensagem [sobre Jesus.]Todos os dias [eles mesmos]leram as Escrituras para se certificarem de que aquilo que Paulo [estava dizendo sobre o Messias]era de fato verdade. **12** Consequentemente, muitos dos judeus creram [em Jesus;]outrossim, [creram nele]algumas das importantes mulheres gentias/não judias e muitos homens não judeus. **13** Mas então os judeus da Tessalônica ouviram [dizer]que Paulo [estava]na Bereia e que a mensagem de Deus [acerca de Jesus]estava sendo pregada por ele {que ele estava pregando a mensagem de Deus [sobre Jesus]}. Por isso eles foram à Bereia e [disseram a muitas pessoas lá que não era verdade aquilo que Paulo estava ensinando. Assim,]eles fizeram com que muitas daquelas pessoas se zangassem [com Paulo]. **14** Por isso [vários]dos cristãos [na Bereia]escoltaram Paulo até o litoral para que pudesse [partir para outra província.]Mas Silas e Timóteo permaneceram na Bereia. **15** Quando Paulo e os demais homens [chegaram ao litoral, embarcaram num navio e]viajaram para [a cidade de]Atenas. Então Paulo disse [aos homens que o tinham acompanhado:]"Mandem Silas e Timóteo virem ter comigo/me encontrarem [aqui em Atenas]o mais cedo possível". Então aqueles homens saíram [de Atenas e voltaram à Bereia.] **16** Em Atenas, Paulo esperava [a chegada de]Silas e Timóteo. [Enquanto isso, ele andava pela cidade.]Paulo ficou muito aflito/perturbado ao ver que, por toda [HYP] na cidade, havia muitos ídolos [cultuados pelos habitantes]. **17** Por isso, ele se dirigiu à casa de reuniões dos judeus e falou [de Jesus]aos judeus e aos gregos que aceitavam a crença dos judeus. Ele também visitava diariamente a praça pública e conversava com as pessoas [que]lá [encontrava.] **18** Paulo deparou com alguns professores que gostavam de falar sobre aquilo que as pessoas deveriam crer. [As pessoas chamavam]alguns deles de "epicureus" e [chamavam]outros de "estóicos". Eles explicaram a Paulo [aquilo que acreditavam]e lhe perguntaram [o que ele acreditava. Então]alguns deles disseram [uns aos outros:]"Esse ignorante está dizendo somente bobagem [RHQ]!" Outros disseram: "[Parece-nos](excl) que ele está ensinando sobre deuses [estrangeiros/novos]que nós (excl) desconhecemos". Eles disseram isso porque Paulo lhes dizia que [Jesus tinha morrido e]que tinha voltado à vida [depois de morrer. Eles nunca tinham ouvido aquela mensagem.] **19** Por isso eles o levaram ao lugar onde se reunia o Conselho Municipal. [Ao chegarem]lá, eles disseram a Paulo: "[Por favor,]conte-nos qual é a nova mensagem que você está ensinando às pessoas {que está sendo ensinada por você}? **20** Você está ensinando algumas coisas que nos surpreendem, quando as ouvimos (excl), portanto queremos saber o significado delas". **21** [Eles assim falaram, pois]os habitantes de Atenas, como também os de outras regiões que ali moravam, conversavam continuamente sobre as novidades ou escutavam [outras pessoas explicarem]as coisas novas. **22** Então Paulo se levantou em presença dos homens do Conselho Municipal e disse: "Cidadãos de Atenas, eu vejo/percebo que vocês são muito religiosos/acham muito importante adorar muitos deuses. **23** [Digo isso]porque, ao perambular pela cidade, observando os objetos [que representam diversos deuses que]vocês cultuam, vi inclusive um altar [contendo]as seguintes palavras gravadas/escritas [por alguém: ISTO HOMENAGEIA]O Deus [QUE NÓS

](excl) NÃO CONHECEMOS. Por isso vou lhes falar agora [daquele Deus]que vocês cultuam sem conhecer. **24** Ele é o Deus que fez o mundo e tudo que existe nele. Já que governa [todos os seres no]céu e [na]terra, Ele não mora em santuários construídos por seres humanos. **25** Ele não precisa de nada feito pelos seres humanos [MTY] {não precisa que os seres humanos façam [MTY] nada para Ele}, pois tudo que existe pertence a Ele. É Ele quem faz que nós/todos os seres humanos vivamos/vivam e respiremos/respirem e [Ele nos dá]todas as coisas [de que precisamos](incl). **26** [No começo], Deus criou um homem e dele Deus produziu todas as raças/nações que habitam agora na terra. Outrossim, Ele determinou onde cada grupo/raça de seres humanos fosse morar e durante quanto tempo cada grupo/raça habitaria [aqueles lugares.] **27** Ele desejava que os seres humanos se dessem conta da sua necessidade dele. Então talvez fossem buscá-lo e encontrá-lo. [Deus quer que nós O busquemos,]mesmo que Ele esteja [bem]pertinho [LIT] de cada um de nós. **28** Como alguém já disse: '[É só]por Ele nos capacitar que nós (incl) conseguimos viver, nos movimentar e fazer [o que fazemos]'. E, como alguns dos seus próprios poetas/escritores já disseram: 'Nós (incl) somos filhos de Deus'. **29** Portanto, por sermos filhos de Deus nós (incl) não devemos pensar que Ele seja parecido com uma imagem [feita]de ouro ou prata ou pedra [por mãos humanas]. As pessoas desenham e confeccionam com perícia aquelas imagens, [mas elas não estão vivas.] **30** Durante a época em que os seres humanos nem sabiam [o que Deus queria que eles fizessem,]Ele não [os]castigava [imediatamente por causa disso.]Mas agora Deus manda que todas as pessoas por toda parte se afastem dos seus maus caminhos. **31** [Ele nos avisa]que, em determinado dia escolhido por Ele mesmo, Ele julgará [todos nós (incl) seres humanos no][MTY] mundo. Ele já nomeou [certo]homem para [nos]julgar, [e aquele homem julgará cada um de nós de]forma justa/reta. Deus já mostrou a todos os [seres humanos que Ele nomeou aquele homem para julgar todo o mundo,]pois Deus o fez voltar à vida após ter morrido". **32** Quando os homens do Conselho ouviram [Paulo]afirmar que um homem tinha voltado à vida após ter morrido, alguns deles riram com desprezo. Mas outros disseram: "Nós (excl) gostaríamos que você nos contasse mais sobre este assunto em outra ocasião". **33** Depois disso, Paulo saiu da [reunião]do Conselho. **34** Contudo, algumas das pessoas ali reunidas acompanharam Paulo e se tornaram cristãs. Entre aqueles [que passaram a crer em Jesus]houve um membro do Conselho. [Ele se chamava]Dionísio. Houve também uma mulher [graúda/importante]chamada Dâmaris e algumas outras pessoas [que ouviram a palestra/mensagem de Paulo e passaram a crer em Jesus].

18 Depois disso, Paulo saiu da [cidade de]Atenas e se dirigiu à [cidade]de Corinto. **2** Ele encontrou ali um judeu chamado Áquila, que fora criado na [província de]Ponto. Áquila e sua esposa, Priscila, tinham chegado pouco antes da [cidade de Roma, no país]de Itália. [Eles tinham saído anteriormente de Roma]porque Cláudio, [imperador romano,]tinha mandado que todos os judeus saíssem de Roma. Paulo foi ver Áquila e Priscila. **3** Eles dois faziam barracas/tendas [para ganhar dinheiro.]Paulo também sabia fazer tendas/barracas, portanto ficou algum tempo com eles e todos três trabalharam juntos. **4** Em cada dia de descanso judaico, Paulo [ia]à casa de reuniões dos judeus e falava com energia aos judeus e gentios/não judeus. Tentava repetidamente persuadi-los de [que Jesus é o Messias.] **5** Então Silas e Timóteo chegaram da Macedônia. Após a chegada deles, Paulo [deixou de fazer tendas/barracas. Ele]passou a dedicar todo seu tempo à pregação [da mensagem sobre Jesus na casa de reuniões dos judeus.]Continuava explicando aos judeus que [ele tinha encontrado Jesus pessoalmente e que sabia]que Jesus era o Messias. **6** Mas os judeus começaram a opor-se a Paulo. Passaram a dizer coisas malévolas sobre ele. Por isso ele sacudiu [o pó das]roupas [em sinal de que eles estavam desagradando a Deus. Então]ele lhes disse: "Se Deus castigar vocês, a culpa [MTY] será de vocês mesmos [SYN] e não minha! Daqui em diante, [eu pregarei]aos gentios/não judeus!" **7** Portanto, Paulo saiu [da casa de reuniões]e, dirigindo-se a uma casa que ficava ao lado, [passou a pregar lá.]O dono daquela casa era Tício Justo, um não judeu que tinha aceitado a crença dos judeus. **8** [Depois disso], o chefe da sinagoga, [que se chamava

]Crispo, e todos os membros da família [MTY] dele passaram a crer no Senhor [Jesus]. Muitos outros residentes de Corinto que escutavam a pregação [de Paulo]também creram [em Jesus.]Então eles foram batizados {alguém [do grupo de Paulo]os batizou}. [Mas houve outras pessoas que continuavam opondo-se a Paulo e a pregação dele.] **9** Certa noite Paulo teve uma visão, na qual o Senhor [Jesus]lhe dizia: "Não tenha medo [daqueles que se opõem a você.]Pelo contrário, continue falando [sobre mim às pessoas.]Não desista, **10** pois [lhe ajudarei]e ninguém poderá fazer-lhe mal [aqui. Continue falando-lhes de mim], pois há nesta cidade muitas pessoas que [crerão em]mim". **11** Por isso Paulo ficou em Corinto durante um ano e meio, ensinando ao público a mensagem de Deus [acerca de Jesus.] **12** Quando Gálio era governador [romano]da [província]de Acaia, os [líderes]judeus [SYN] daquela região se juntaram e pegaram Paulo. Eles o levaram ao governador [e o acusaram ali.] **13** Eles disseram: "Este homem ensina ao público [uma religião falsa, levando as pessoas a]adorarem a Deus de formas contrárias às nossas leis [judaicas".] **14** Quando Paulo estava para falar [MTY] [em defesa própria], Gálio disse aos judeus: "Eu estaria disposto a ouvir [com paciência]aquilo que vocês judeus [querem me dizer,]se este homem tivesse agido de forma dolosa ou tivesse desobedecido [algumas das nossas]leis [romanas.] **15** Porém, vocês estão argumentando exclusivamente sobre palavras e nomes e suas próprias leis [judaicas,]portanto vocês mesmos devem resolver esse problema. Não julgarei este pleito, não!" **16** Após Gálio [ter dito isso,]ele [mandou alguns soldados/guardas,]os quais afugentaram aqueles líderes judeus do tribunal. **17** Então todas as demais pessoas [que se tinham congregado na praça pública]pegaram o chefe da sinagoga, Sóstenes, e o surraram ali mesmo na presença de Gálio. Embora Gálio [observasse o que eles estavam fazendo], não fez nada para impedi-lo. **18** Paulo ficou muitos dias mais com os cristãos de Corinto. Depois se despediu dos cristãos dali, indo-se embora com Priscila e [seu marido]Áquila. Eles se dirigiram a Cencreia, [uma cidade portuária,]onde Paulo mandou [alguém]raspar-lhe a cabeça para cumprir/realizar um voto que ele tinha tomado. Depois, embarcaram no navio e partiram para a [província]de Síria. **19** Eles chegaram à [cidade de]Éfeso, onde Priscila e Áquila resolveram ficar. [Antes de sair de Éfeso], Paulo entrou na casa de reuniões dos judeus e palestrou/falou com os judeus. **20** Os judeus lhe pediram para ficar mais tempo, mas ele não quis. **21** Contudo, ao partir, ele lhes disse: "Pretendo voltar, se Deus [assim quiser]". Então, [desejoso de chegar a Jerusalém para cumprir seu voto,]Paulo [embarcou num navio que] partia de Éfeso. **22** Quando o navio chegou a Cesareia, [uma cidade portuária,]Paulo [desembarcou.]Ele se dirigiu [a Jerusalém]e cumprimentou os cristãos ali. Depois ele voltou à [cidade de]Antioquia, [na província de Síria.] **23** Paulo passou algum tempo [com os cristãos]ali. Depois saiu da Antioquia e viajou para várias cidadezinhas [que tinha visitado anteriormente. Elas ficavam nas províncias de]Galácia e Frígia. Ele ensinava aos cristãos ainda mais [da mensagem de Deus sobre Jesus.] **24** [Enquanto Paulo viajava na Galácia e na Frígia], chegou a Éfeso um judeu chamado Apolo. Ele era natural da cidade de Alexandria. [Falava com eloquência]e conhecia a fundo as Escrituras. **25** Ele tinha aprendido {[Outros cristãos]lhe tinham ensinado/dito} [algumas coisas]sobre como o Senhor [Jesus deseja que as pessoas]se comportem, e ele ensinava essas coisas [publicamente]com muito entusiasmo. [Ele tinha ouvido falar]de algumas das coisas que Jesus tinha dito e feito e ensinava esses fatos/detalhes acuradamente [às pessoas. Contudo, era incompleto o seu ensino sobre Jesus, pois]sabia apenas aquilo que João [o Batista/Batizador tinha ensinado às pessoas que ele]batizava. **26** Apolo foi à casa de reuniões dos judeus e falou com confiança às pessoas ali reunidas acerca das coisas que ele tinha aprendido. Quando Priscila e Áquila ouviram o ensino dele, eles o convidaram [à casa deles.]Ali eles explicaram a ele com mais precisão a maneira em que Deus [desejava que as pessoas vivessem.] **27** Quando Apolo resolveu ir à [província]de Acaia, os cristãos em Éfeso afirmaram que seria uma boa ideia. Portanto eles escreveram uma carta aos cristãos [em Acaia,]pedindo que eles acolhessem Apolo. [Assim, Apolo embarcou num navio e viajou até Corinto.]Ao chegar [a Corinto,]ele ajudou grandemente aqueles que [Deus–]fazendo por eles o que nem mereciam–tinha capacitado a

crerem [em Jesus.] 28 Apolo argumentava com vigor em público [com os líderes dos]judeus enquanto muitas outras pessoas o ouviam. [Citando]das Escrituras, ele lhes provou que Jesus era de fato o Messias.

19 Enquanto Apolo permanecia em Corinto, Paulo [saiu dos lugares na Frígia e na Galácia que ele estava visitando], e viajou pela província da [Ásia]rumo a Éfeso. Lá encontrou algumas pessoas que [se afirmavam]cristãos. 2 Ele lhes perguntou: "Vocês receberam o Espírito Santo ao crerem [na mensagem de Deus?]" Os homens responderam: "Não, nós (excl) nem tínhamos ouvido que existia um Espírito Santo". 3 Então Paulo perguntou: "Então quando vocês foram batizados {quando [alguém]batizou vocês}, o que significava/simbolizava esse ato?" As pessoas responderam: "Significava que nós (excl) acreditávamos no que João [o Batizador]ensinava/dizia". 4 Paulo disse: "João batizava as pessoas que rejeitavam seu comportamento pecaminoso. Ele [também]mandava que as pessoas acreditassem naquele que viria [após]ele, e esse indivíduo foi Jesus". 5 Portanto, quando aqueles homens ouviram isso, foram batizados {[Paulo/alguém] os batizou}, pois [afirmavam crer][MTY] no Senhor Jesus. 6 Depois disso, Paulo impôs as mãos n[a cabeça de cada um]deles, e o [poder]do Espírito Santo veio [habitar cada um]deles. Como também, o [Espírito Santo]os capacitava a falar em diversas línguas [MTY] que [eles não tinham aprendido]e eles proferiram mensagens [que o Espírito Santo]lhes revelava. 7 Havia uns doze homens [que Paulo/alguém batizou e que receberam o poder do Espírito Santo.] 8 Durante os próximos três meses, Paulo entrava [semanalmente, no]dia [de descanso judaico,]na casa de reuniões dos judeus [em Éfeso]e lá falava com ousadia. Ele conseguia ensinar [os ouvintes,]de uma forma convincente, como Deus desejava governar [MET] [a vida deles]. 9 [Uns poucos daqueles que estavam reunidos na casa de reuniões acreditaram na mensagem sobre Jesus.]Mas algumas das pessoas não quiseram acreditar naquela mensagem, nem [continuar]ouvindo-a mais. Na presença de muitas outras pessoas, elas disseram coisas malévolas sobre a maneira [como nós (incl) recebemos a vida eterna de que Paulo pregava.]Por isso Paulo deixou aquele grupo e levou consigo os cristãos [para se reunirem em outro local.]Todos os dias Paulo se dirigia a um salão de conferências [cujo dono era/no qual palestrava]um homem chamado Tirano. 10 Durante dois anos, Paulo continuava ensinando o público naquele prédio. Assim, a maioria [HYP] dos judeus e gentios/não judeus que morava [na província de]Ásia ouviu a mensagem sobre o Senhor [Jesus.] 11 Deus também deu a Paulo o poder [MTY] de fazer milagres surpreendentes. 12 [Se os doentes não conseguiam chegar até onde Paulo estava, eram levados e colocados sobre]aqueles doentes [lenços ou aventais tocados por Paulo]{[outros]levavam [e colocavam sobre]aqueles doentes lenços ou aventais que Paulo tinha tocado}. Como resultado disso, os doentes se curavam {ficavam sãos}, e se qualquer Espírito maligno perturbava alguma pessoa, esse Espírito saía [por causa da atividade de Paulo.] 13 Houve também alguns judeus que viajavam por aquela região [até onde se encontravam pessoas controladas por espíritos malignos e]eles mandavam os espíritos malignos saírem [daquelas pessoas.]Em determinada ocasião, [certos judeus]tentaram expulsar os espíritos malignos de umas pessoas, dizendo: "Eu mando, pela autoridade [MTY] do Senhor Jesus, o mesmo que Paulo anuncia, que saiam dessa pessoa!" 14 Houve sete homens que assim procediam. Eles eram filhos de um homem judeu chamado Ceva, [que se dizia]sacerdote principal. 15 Mas [um dia, enquanto eles assim procediam,]o Espírito maligno [se recusou a sair daquela pessoa. Pelo contrário, o Espírito]disse a eles: "Conheço Jesus e sei que Ele [autorizou]Paulo [a expulsar demônios]. Mas ninguém autorizou vocês/quem autorizou vocês [RHQ] a [procederem assim comigo]!?" 16 [Depois de dizer isso, de repente]o homem controlado pelo Espírito maligno pulou em cima dos sete judeus, [um após outro,]e derrubou todos eles. O homem com o Espírito maligno surrou violentamente cada um desses homens. Rasgou e tirou a roupa deles, e eles ficaram feridos e sangrentos {e os feriu, os fazendo a sangrar}. Portanto, [cheios de medo, todos eles]saíram correndo daquela casa. 17 Todos os habitantes de Éfeso, tanto judeus como gentios/não judeus, ouviram aquilo que tinha acontecido. Por isso ficaram medrosos/assustados. O Senhor Jesus

[MTY] foi honrado{Eles honraram o Senhor Jesus [MTY] [porque se deram conta de que Ele era sumamente/muito poderoso].} **18** [Naquela altura,]enquanto outros cristãos escutavam, muitos cristãos confessaram suas antigas práticas malévolas. **19** Vários daqueles que praticavam [anteriormente]a feitiçaria levaram à praça pública os pergaminhos [contendo instruções para magias]e os queimaram lá. Quando foi somado o valor total daqueles pergaminhos, descobriu-se que o valor deles todos seria de 50.000 valiosas moedas de prata. **20** Como resultado, muitas mais pessoas ouviram [MTY] a mensagem sobre o Senhor [Jesus]e essa mensagem [transformou]poderosamente [a vida delas]. **21** Depois de acontecer tudo isso, Paulo resolveu ir a Jerusalém, mas também resolveu visitar [novamente os cristãos nas províncias]de Macedônia e Acaia antes de continuar sua viagem. Paulo disse: "Depois de chegar a Jerusalém, devo ir também a Roma". **22** Ele mandou dois dos seus ajudantes à sua frente até a Macedônia. Eles [se chamavam]Timóteo e Erasto. Mas Paulo mesmo ficou algum tempo mais [na cidade de Éfeso,]na [província]de Ásia. **23** [Pouco depois], alguns dos habitantes de lá tentaram causar sérios [LIT] problemas para as pessoas que acreditavam na forma que [Deus revelou para nós (incl) recebermos a vida eterna.] **24** Houve um homem chamado Demétrio que fabricava pequenas imagens de prata. [Elas eram imagens/modelos]do templo de uma [deusa chamada]Diana. Demétrio e os demais homens [que fabricavam essas pequenas imagens]lucravam muito [LIT] dinheiro [da compra daquelas imagens pelo público]. **25** Demétrio convocou uma reunião dos seus artesãos e outros que fabricavam as pequenas imagens de prata, e lhes disse: "Homens, vocês sabem que nós (incl) ganhamos muito dinheiro nesta profissão. **26** Sabem também que esse tal de Paulo já persuadiu muitos habitantes de Éfeso [a deixarem de comprar as imagens que fabricamos. Agora nem os habitantes]das muitas outras cidades de nossas províncias [querem comprar o nosso produto.]Aquele sujeito diz às pessoas que os deuses que fabricamos [e cultuamos]não são realmente deuses [e que não devemos adorá-los.] **27** [Se as pessoas continuarem ouvindo-o], daqui a pouco nosso comércio se arruinará. Assim como, essas pessoas já não pensarão/dirão {não se pensará mais/não se dirá mais} que devem vir até o templo de Diana [para cultuá-la. Os habitantes de]toda a província de Ásia e, [de fato], do mundo inteiro [HYP] honram/adoram [nossa grande]deusa [Diana. Daqui a pouco se negará]{[as pessoas]negarão}a grandeza da Diana!" **28** Todos os homens ali reunidos se zangaram [contra Paulo]ao ouvirem as palavras de Demétrio. Então eles começaram a gritar: "É muito grande a deusa Diana de nós efésios! / A nossa deusa Diana é muito grande!" **29** Muitos dos outros habitantes da cidade ouviram a gritaria e se [uniram a multidão. Também se zangaram contra Paulo]e começaram a gritar. [Várias]dessas pessoas pegaram dois homens que viajavam com Paulo. Eles se chamavam Gaio e Aristarco [e eram macedônios. Então a multidão inteira foi correndo, arrastando consigo esses dois homens,]até o estádio municipal. **30** Paulo quis entrar [no estádio e falar]com o público, mas os demais cristãos não quiseram deixá-lo ir lá. **31** Outrossim, alguns oficiais do governo daquela província, amigos de Paulo, [ouviram sobre aquilo que estava acontecendo.]Por isso eles mandaram alguém avisá-lo [urgentemente]para não entrar no estádio. **32** A multidão [no estádio]continuava gritando. Alguns indivíduos gritavam uma coisa, ao passo que outros gritavam algo diferente. Mas a maioria dos presentes nem entendia o motivo do comício. **33** Um dos [judeus ali se chamava Alexandre. Alguns]dos judeus o empurraram para a frente do estádio, [para que ele se dirigisse à multidão]. Por isso Alexandre fez sinal com a mão à multidão, pedindo silêncio. Ele quis explicar que [os judeus]não eram responsáveis [pelo motim.] **34** Mas [muitos dos gentios/não judeus]sabiam que Alexandre era judeu. [Eles sabiam também que os judeus não cultuavam a deusa Diana. Por isso os não judeus ali reunidos]gritaram unidos [e]sem interrupção durante umas duas horas: "Grande é [a deusa]Diana, [a quem nós (incl)]efésios [adoramos]"! **35** Então, depois de ter acalmado a multidão, o secretário da prefeitura disse ao grupo: "Meus co-cidadãos/companheiros cidadãos, todos os habitantes do mundo sabem/é certo, não é, que todas as pessoas sabem [RHQ] que [nós (incl) efésios]guardamos o templo [onde

cultuamos a grande deusa]Diana. Do mesmo modo, [todos sabem que nós (incl) cuidamos da sagrada]imagem [de nossa deusa]que caiu do céu! **36** Claro que todo o mundo sabe disso, e ninguém pode negar a verdade destas coisas. Portanto, vocês devem ficar calados agora. Não façam impensadamente nada que possa nos causar problemas/nada imprudente. **37** Vocês [não deviam]ter trazido [aqui]esses [dois]homens, [pois eles não fizeram nada de mal.]Eles não roubaram objetos de nossos templos e não disseram coisas negativas contra nossa deusa. **38** Portanto, se Demétrio e seus colegas artesãos quiserem acusar alguém [de algum delito, devem fazê-lo da maneira certa.] Existem tribunais [aos quais podem dirigir-se, se quiserem acusar alguém,]e há juízes ali [nomeados pelo governo.]Vocês podem acusar [qualquer pessoa]à vontade [num desses tribunais.] **39** Mas se quiserem indagar sobre algum outro assunto, [devem pedir que]seja resolvido {[que outros oficiais]o resolvam} oportunamente quando aqueles oficiais se reunirem legalmente. **40** [Esta reunião nada tem de legal!]Portanto, resolvam [este assunto de maneira legal]porque, se [assim não fizermos (incl),]temo que [o governador]saberá deste barulho [que vocês fizeram]e dirá {e se dirá} que nós (incl) tentávamos iniciar uma rebelião [contra o governo.]Se ele me pedisse uma explicação dessa gritaria de vocês, eu nem poderia responder-lhe". **41** Foi isso que o secretário da prefeitura disse [à multidão]. Depois ele mandou que todos voltassem [para suas casas. E todos assim fizeram.]

20 Quando os habitantes de Éfeso pararam de se amotinar, Paulo convocou os cristãos. Ele os animou a [continuar confiando no Senhor Jesus. Pouco]depois, ele se despediu deles e partiu, rumo à [província da]Macedônia. **2** [Após chegar]lá, ele visitou [cada cidadezinha onde havia cristãos]e os animou. Depois chegou a Grécia, [também chamada de província de Acaia.] **3** Permaneceu lá três meses. Depois resolveu voltar de navio à Síria, mas [ouviu que]alguns dos judeus [SYN] [daquela região]pretendiam matá-lo [durante a viagem. Portanto]resolveu viajar [por terra e regressou]pela Macedônia. **4** Os homens que iam acompanhá-lo na viagem [a Jerusalém foram]: Sópatro, filho de Pirro, criado na [cidade de]Bereia; Aristarco e Segundo, da [cidade de]Tessalônica; Gaio, da [cidadezinha de]Derbe; e também Timóteo, [da província da Galácia]; e Tíquico e Trófimo, da [província da]Ásia. **5** Estes [sete]homens foram na frente de [Paulo e eu, Lucas, viajando de navio da Macedônia; portanto]eles ficaram à espera de nós [dois]em Trôade. **6** [Mas nós dois](excl) [viajamos por terra até a cidade de]Filipos. Depois de terminar o festival [em que os judeus comem]pães asmos, embarcamos num navio [que partia de Filipos com destino]à cidade de [Trôade.]Cinco dias depois, chegamos (excl) em Trôade, onde nos reunimos com os demais homens que tinham viajado [à nossa frente]. Então [todos]nós ficamos em Trôade durante sete dias. **7** Na noite do domingo/primeiro dia da semana, nós (excl) [e os demais cristãos dali]nos reunimos para comemorar a Santa Ceia [e tomar uma refeição][SYN]. Paulo falou aos cristãos, e continuava ensinando até à meia-noite, pois planejava sair [de Trôade]no dia seguinte. **8** Estavam acesas muitas lamparinas [a óleo]na sala onde estávamos (excl) reunidos no andar superior da casa, [e por isso a fumaça provocava sono em algumas das pessoas.] **9** Um jovem chamado Êutico estava ali, sentado numa das janelas [abertas. A sala ficava no terceiro andar da casa.]Enquanto Paulo continuava discursando por muito tempo, Êutico pegou no sono. Finalmente, adormeceu profundamente. Caiu [da janela,]do terceiro andar [para o chão. Alguns dos cristãos desceram imediatamente]e o levantaram {ele foi levantado} do chão. [Mas ele já estava]morto. **10** Paulo [também]desceu. Ele se abaixou e se prostrou em cima do jovem, abraçando-o. Então disse [às pessoas ali congregadas:]"Não se preocupem; ele [voltou]à vida [agora]!" **11** Então Paulo, [em companhia dos outros,]subiu novamente, e eles comemoraram a Santa Ceia e tomaram sua refeição [SYN]. Depois, Paulo ficou conversando com os cristãos até à madrugada. Depois partiu. **12** Os [outros]levaram o jovem [para casa]e ficaram profundamente animados, vendo-o vivo [de novo.] **13** Nós (excl) embarcamos no navio. Paulo não embarcou [conosco em Trôade], pois ele preferia viajar [mais depressa]por terra até [a cidade de]Assôs. Nós, os outros viajantes, embarcamos e partimos para Assôs. **14** Em Assôs, nós (excl) nos reunimos com Paulo, e juntos

embarcamos com ele [num navio]e partimos para [a cidade de]Mitilene. **15** No dia depois [da nossa chegada em Mitilene, partimos de lá e chegamos num local]perto da [ilha de]Quios. No dia seguinte, viajamos até a [ilha de]Samos. No próximo dia [saímos de Samos]e viajamos à [cidadezinha de]Mileto. **16** [A caminho para Mileto, o navio passou perto da cidade de Éfeso.]Paulo tinha resolvido [anteriormente]não parar/desembarcar em Éfeso, pois não queria demorar [muitos]dias na [província da]Ásia. Ele fazia questão de chegar a Jerusalém, se possível, antes do festival de Pentecostes [e este festival estava para chegar.] **17** [Ao chegar o navio em]Mileto, Paulo mandou [um mensageiro]a Éfeso, convidando os presbíteros da congregação a irem ter com ele/encontrarem-no. **18** Chegados os presbíteros, Paulo lhes disse: "Vocês sabem pessoalmente [como eu me comportava na sua presença enquanto]eu estava aqui com vocês, desde o primeiro dia que cheguei da [província]da Ásia [até o dia que saí]. **19** [Vocês sabem como]eu servia humildemente o Senhor [Jesus]e como eu chorava às vezes[, pensando nas outras pessoas. Vocês também sabem o muito que]sofri quando os judeus [SYN] [incrédulos]tentavam [frequentemente fazer-me mal.] **20** Vocês também sabem que eu lhes preguei fielmente a [mensagem de Deus,]sem omitir nada que pudesse ser-lhes útil. Vocês sabem que eu lhes ensinava sempre a [mensagem de Deus]na presença de muitas outras pessoas e que [também ia às suas casas]para ensinar lá. **21** Preguei a judeus e a gentios/não judeus, dizendo-lhes que [todos]eles deveriam afastar-se do seu comportamento pecaminoso e pedir que Deus [os perdoasse. Também lhes dizia que deveriam]crer no nosso Senhor Jesus. **22** "E agora escutem bem: Vou agora a Jerusalém, pois me foi mostrado claramente pelo Espírito [de Deus]{o Espírito [de Deus]me mostrou claramente} que devo ir lá. Não sei o que me acontecerá [enquanto estiver lá.] **23** Mas sei que, em cada cidade [que visitava na minha viagem,]o Espírito Santo [me dizia/inspirava os cristãos a me dizerem] que, [em Jerusalém,]as pessoas me prenderão na cadeia [PRS] e farão-me sofrer [PRS]. **24** Mas não me importa–podem até me matar. O que me importa é completar o trabalho [MET] que o Senhor Jesus me mandou [fazer. Ele me nomeou]para comunicar às pessoas a boa mensagem de que Deus [nos salva], fazendo em nosso benefício algo que não merecemos. **25** Preguei a vocês a mensagem de como Deus deseja governar [a vida dos seres humanos.]Mas agora sei que hoje é a última vez que vocês, meus irmãos cristãos, ver-me-ão [SYN]. **26** Por isso quero que todos vocês entendam que se alguém [que me ouviu pregar,]morrer [sem confiar em Jesus,]a culpa não é minha [MTY], **27** pois eu lhes disse [LIT] tudo [HYP] que Deus planejou para nós (incl). **28** [Vocês líderes]devem continuar crendo e seguindo/obedecendo [à mensagem de Deus. Devem também ajudar]todos os demais cristãos [MET], cujo cuidado o Espírito Santo lhes incumbiu como responsáveis [MTY]. Cuidem de [MET] si mesmos e dos demais cristãos, [como um pastor cuida das suas ovelhas.]Deus os tornou filhos dele quando [seu Filho derramou]seu sangue [na cruz para os salvar.] **29** Sei [muito bem]que depois da minha partida, entrarão no meio de vocês [falsos mestres][MET], causando muito dano aos cristãos. [Eles serão como]lobos ferozes que matam as ovelhas. **30** Até no seu próprio grupo de cristãos há alguns por quem os [demais]cristãos serão enganados, recebendo deles {alguns que enganarão os [demais]cristãos, ensinando-lhes} mensagens falsas. Eles ensinarão aquelas mensagens para que algumas pessoas [deem fé a elas/acreditem nelas e]se tornem seguidores deles. **31** Cuidado, portanto, [para que nenhum de vocês deixe de crer na mensagem verdadeira sobre nosso Senhor Jesus!]Lembrem-se de que durante uns três anos, noite e dia, eu ensinava fielmente aquela mensagem, [advertindo-os para que não acreditassem nenhuma outra mensagem.]Sendo que muitas vezes eu chorei [por amor a vocês.] **32** "[Ora, ao deixar vocês], peço que Deus os proteja, guardando-os para que continuem acreditando na mensagem [de como Ele nos](incl) [salva,]fazendo em nosso benefício algo que nem merecemos. [Se vocês continuarem crendo]na mensagem [que eu lhes comuniquei,]ficarão [espiritualmente maduros,]e Deus lhes dará as boas coisas/bênçãos que Ele prometeu a todos aqueles que lhe pertencem. **33** [Quanto a mim mesmo], não cobicei o dinheiro ou roupa [fina]de ninguém [MTY]. **34** Vocês mesmos sabem que trabalhei sempre [com as mãos][MTY] para ganhar

o dinheiro de que eu e meus companheiros precisávamos. **35** Em tudo que fiz, mostrei-lhes que nós (incl) devemos trabalhar muito para ter [o suficiente]para dar aos necessitados. Nós (incl) devemos lembrar-nos daquilo que nosso Senhor Jesus disse: 'Nós (incl) ficamos/Deus fica contente(s) quando as pessoas nos dão aquilo que desejamos/precisamos, mas –nós ficamos/Deus fica ainda mais contente(s) ao darmos/ao dar às outras pessoas aquilo que elas desejam / precisam.'" **36** Terminadas essas palavras, Paulo se ajoelhou em companhia dos presbíteros e orou. **37** Todos eles choraram muito/alto, abraçando e beijando Paulo. **38** Eles estavam tristes principalmente porque Paulo tinha dito que não iriam vê-lo [SYN] nunca mais. Depois, [todos]eles o acompanharam até o navio, [e Paulo embarcou. Então os presbíteros voltaram para casa.]

21 Nós (excl) nos despedimos dos presbíteros [de Éfeso. Depois embarcamos no navio e]viajamos por mar até a [ilha de]Cós, [onde o navio passou a noite.]No dia seguinte continuamos a viagem [de navio]de Cós até a [ilha de]Rodes, [onde o navio parou de novo. No dia seguinte fomos]até a [cidadezinha de]Pátara, onde [o navio parou.] **2** [Em Pátara deixamos aquele navio, e alguém nos avisou que]havia um navio escalado para partir em breve para a [região da]Fenícia. [Portanto]embarcamos naquele navio e ele partiu. **3** [Viajamos por mar até]enxergarmos a [ilha de]Chipre. Passamos ao sul da ilha e continuamos navegando até chegarmos à [região da Fenícia, na província da]Síria. Chegamos à [cidade de]Tiro. [O navio ficaria ali durante alguns dias, pois os membros da tripulação]precisavam descarregar a mercadoria do navio. **4** [Alguém nos avisou]de onde moravam os cristãos de Tiro e, por isso, nós (excl) [fomos lá e]ficamos com eles durante uma semana. Já que o Espírito [de Deus]revelou a eles que [algo ruim aconteceria a Paulo em Jerusalém,]eles avisaram Paulo que ele não deveria ir para lá. **5** Mas, ao chegar a hora [da partida do navio, nós nos aprontamos]para continuar a viagem [a Jerusalém.]Ao sairmos [de Tiro,]todos os homens, em companhia das esposas e filhos, acompanharam-nos [até a praia.]Todos nos ajoelhamos lá na areia/praia e oramos. **6** Depois de nos despedirmos, Paulo e nós [os companheiros dele]entramos no navio, e os [demais]cristãos voltaram para casa. **7** Após sairmos (excl) de Tiro, continuamos viajando [naquele navio]até a [cidade de]Ptolemaida. Havia lá alguns cristãos, e nós os saudamos e pernoitamos com eles. **8** No dia seguinte saímos [de Ptolemaida]e navegamos até a [cidade de]Cesareia, onde nos hospedamos na casa de um [cristão chamado]Filipe, cujo ministério era de explicar aos outros como se tornarem discípulos de Jesus. Ele foi um dos sete [homens escolhidos pelos demais cristãos em Jerusalém para cuidar das viúvas.] **9** Ele tinha quatro filhas solteiras. Cada uma delas comunicava [frequentemente aos cristãos]mensagens que o Espírito Santo lhes revelava. **10** Após [ficarmos](excl) alguns dias [na casa do Filipe], chegou [a Cesareia]um cristão chamado Ágabo, vindo do [distrito da]Judeia. Ele dava [frequentemente]mensagens que o Espírito Santo lhe revelava. **11** Chegando até onde nós estávamos, ele tirou o cinto do Paulo. Com ele amarrou seus próprios pés e mãos. Então ele disse: "O Espírito Santo diz o seguinte: 'Os [líderes]judaicos [SYN] de Jerusalém atarão desta forma [os pés e mãos do]dono deste cinto, e vão entregá-lo [preso]nas mãos dos gentios/não judeus.'" **12** Quando ouvimos isso, nós e os [demais]cristãos rogamos várias vezes a Paulo: "Por favor, não suba até Jerusalém!" **13** Mas Paulo respondeu: "Deixem de chorar/Por que vocês [RHQ] estão chorando, tentando dissuadir-me [IDM] [desta viagem]!? Estou disposto a ser preso {[que as pessoas]me prendam} no cárcere e até ser morto {[que elas]me matem} em Jerusalém por causa de eu [servir][MTY] ao Senhor Jesus". **14** Quando [nós](excl) [nos damos conta de que]ele fazia questão de [ir a Jerusalém,]não tentamos [mais]dissuadi-lo [de ir.]Dissemos: "Seja feita a vontade do Senhor [Deus".] **15** Após aqueles dias [na Cesareia,]nós (excl) preparamos [os pertences]e [saímos, viajando por terra]até Jerusalém. **16** Alguns dos cristãos da Cesareia também nos acompanharam. Eles nos levaram para nos hospedarmos na casa de um [homem chamado]Menasom. Ele era natural [da ilha]de Chipre e era cristão [em Jesus]desde a época em que as pessoas estavam apenas começando a ouvir a mensagem [sobre Ele.] **17** Ao chegarmos a Jerusalém, [um grupo de]cristãos nos acolheu com muita alegria. **18** No

dia seguinte, Paulo e nós outros fomos falar com Tiago, [líder da congregação lá.]Estavam com ele também todos os [demais]líderes/presbíteros [da congregação em Jerusalém]. **19** Paulo os saudou e depois relatou cada uma das coisas que Deus o tinha capacitado a fazer entre os gentios/não judeus. **20** Quando ouviram isso, Tiago e os demais presbíteros disseram: "Louvado seja o Senhor!" Então [um]deles disse a Paulo: "Irmão/Amigo, você sabe que há [aqui]muitos milhares de nós (incl) judeus que cremos [no Senhor Jesus]. Assim como, você sabe que todos nós (incl) continuamos guardando cuidadosamente as leis [que Moisés nos deu.] **21** [Mas nossos irmãos cristãos judaicos]ouviram dizer {foram informados de} que quando você está com gentios/não judeus, você diz aos cristãos judaicos daquele local para deixarem de obedecer [as leis][MTY] [que]Moisés [recebeu de Deus. As pessoas dizem que]você avisa [aqueles cristãos judaicos]a deixarem de circuncidar seus filhos e seguir os nossos [demais]costumes. [Nós](excl) [não acreditamos nesse boato.] **22** Mas nossos irmãos cristãos [judaicos]ouvirão com certeza que você chegou [e ficarão zangados.]Portanto [você]deve fazer algo/o que podemos fazer [RHQ] [para corrigir o pensamento errado de nossos irmãos judaicos a seu respeito.]? **23** Faça o seguinte, que nós [presbíteros]lhe recomendamos: Há quatro homens aqui entre nós que fizeram uma forte promessa [a Deus]sobre [algum assunto.] **24** Acompanhe esses homens [ao Templo]e purifique-se [ritualmente]na companhia deles. Depois, [quando chegar o dia de oferecerem os sacrifícios correspondentes àquele ritual,]pague as despesas deles [relacionadas aos sacrifícios]. Depois disso, eles poderão raspar a cabeça [em sinal de terem cumprido o prometido. Quando as pessoas virem você no pátio do Templo na companhia daqueles homens,]saberão que não é verdade aquilo que lhes foi dito {que os outros lhes disseram} a seu respeito. Em vez disso, todas as pessoas saberão que você obedece as leis [que Moisés nos deu.] **25** Quanto aos cristãos gentios/não judaicos, [nós presbíteros aqui em Jerusalém já conversamos]sobre [quais das nossas leis]eles [devem obedecer]e lhes escrevemos (excl) [uma carta, comunicando-lhes]nosso parecer/o que nós decidimos. [Naquela carta, escrevemos]que eles não deveriam comer carne já sacrificada a qualquer Deus/ídolo pagão. [Também, escrevemos que eles não deveriam consumir]o sangue [dos animais]e que [não deveriam]comer carne de animais estrangulados. [Assim como, dissemos-lhes]que ninguém deveria ter relações sexuais com uma pessoa que não seja cônjuge dele". **26** Portanto, Paulo [consentiu em fazer aquilo que eles pediram.]No dia seguinte ele levou consigo os [quatro]homens e juntos eles se purificaram ritualmente. Depois disso, Paulo entrou no [pátio do]Templo e avisou [o sacerdote]sobre o dia em que eles [terminariam o ritual]de purificação deles e sacrificariam [os animais]{[os animais]seriam sacrificados} em nome de cada um deles. **27** Quase no fim dos sete dias do [ritual de purificação]do grupo, Paulo [voltou ao pátio]do Templo. Alguns judeus da [província da]Ásia o viram lá [e eles se zangaram com ele.]Num outro dia eles tinham visto Paulo [andando pelas ruas]de Jerusalém em companhia de Trófimo, um gentio/não judeu. As leis deles não permitiam a entrada de não judeus no Templo, mas eles pensaram que Paulo tivesse introduzido Trófimo no pátio do Templo [naquele dia. Portanto,]eles chamaram aos gritos muitos outros judeus [que se encontravam no pátio do Templo, pedindo que os ajudassem]a agarrar [MTY] Paulo. Eles gritaram: "Irmãos israelitas/judeus, venham [nos]ajudar [a castigar este homem]! É este o homem que ensina as pessoas [constantemente,]por onde quer [que vai], que devem desprezar [os judeus. Ele ensina as pessoas que já não devem]obedecer as leis [de Moisés]nem respeitar este santo [Templo.]Ele até introduziu gentios/não judeus aqui no pátio do nosso Templo, profanando-o!" **30** [As pessoas]por toda [MTY] a cidade ouviram dizer que havia um problema [no pátio do Templo]e chegaram correndo. Agarraram o Paulo e o arrastavam para fora [da área]do Templo. Os portões [do pátio do Templo]foram fechados {Os guardas fecharam os portões do Templo} imediatamente, para que o povo não se amotinasse na área do Templo. **31** Enquanto eles tentavam matar Paulo, alguém avisou o comandante dos soldados romanos [instalados numa fortaleza perto do Templo]de que muitos [HYP] habitantes de

[MTY] Jerusalém estavam se amotinando [no Templo.] 32 O comandante levou consigo imediatamente alguns oficiais e [um grande grupo]de soldados e foi correndo até [o Templo, onde]estava a multidão. Quando todas as pessoas [que estavam gritando e surrando Paulo]viram o comandante e os soldados [que se aproximavam,]deixaram de espancá-lo. 33 O comandante veio [ter com Paulo e]o prendeu. Ele mandou amarrar uma corrente {que [os soldados]amarrassem uma corrente} em [cada um dos braços de]Paulo. Depois perguntou [às pessoas ali congregadas:]"Quem é este homem e o que ele fez?" 34 Algumas das muitas pessoas ali reunidas gritavam [uma coisa, ao passo que]outras gritavam algo bem diferente. Por causa da contínua gritaria em voz alta, o comandante nem conseguiu entender [o que elas estavam gritando. Por isso], mandou que Paulo fosse levado {[que os soldados]levassem Paulo} para o quartel/a fortaleza [para ser interrogado lá.] 35 [Por isso os soldados]escoltaram Paulo até a escadaria [do/da quartel / fortaleza,]mas muitas das pessoas os seguiram, tentando matar [Paulo. Por isso, o comandante mandou]que Paulo fosse carregado pelos soldados {que os soldados carregassem Paulo} [pela escada até o quartel.] 36 A multidão que os seguia continuava gritando: "Matem! Morte a ele!" 37 Enquanto Paulo estava para ser introduzido {os [soldados]se preparavam para introduzir Paulo} no quartel, ele disse ao comandante [na língua grega:]"Posso lhe dizer algo?" O comandante respondeu: "Surpreende-me que você saiba/Será que você sabe [RHQ] falar grego!? 38 Pensei que você fosse/Você não é por acaso [RHQ] aquele sujeito do Egito que tentou rebelar-se [contra o governo há pouco,]levando [consigo] 4.000 terroristas/homens violentos para o deserto, para que [os soldados do governo não pudessem prendê-los]?" 39 Paulo respondeu: "[De jeito nenhum]! Sou judeu. [Nasci]na [cidade de]Tarso, uma cidade importante [LIT] da [província]de Cilícia. Peço que o senhor me dê licença para falar ao povo". 40 Então o comandante permitiu que Paulo [falasse]. Por isso Paulo ficou em pé na escadaria e fez sinal com a/o mão/braço para que a [multidão se calasse.]Então as pessoas se calaram e Paulo lhes falou na [sua própria]língua hebraica [MTY].

22 Paulo disse: "Líderes [judaicos]e meus outros irmãos judeus, escutem-me agora responder [àqueles que me acusam]!" 2 Ao ouvir Paulo falar [na sua própria]língua hebraica, a multidão se calou ainda mais e passou a escutar atentamente. Então Paulo disse: 3 "Sou judeu. Nasci na [cidade de]Tarso, na [província de]Cilícia, mas fui criado aqui em Jerusalém. [Quando era jovem, durante muitos anos]estudei as leis [que Moisés deu a nossos antepassados.]Fui instruído pelo [famoso mestre]Gamaliel [MTY] {O [famoso mestre]Gamaliel me ensinou [MTY]} [e, durante alguns anos, obedeci]cuidadosamente [àquelas leis, pois]eu desejava obedecer a Deus[. Tenho certeza de que]muitos de vocês também obedecem cuidadosamente [àquelas leis.] 4 [É por isso que] eu perseguia antes aqueles que creem na mensagem que as pessoas chamam o Caminho que Jesus ensinou. [Eu buscava continuamente maneiras de matá-los. Sempre que eu encontrava]homens ou mulheres [que acreditavam naquela mensagem, mandava]prendê-los e botá-los na cadeia. 5 O sumo sacerdote sabe disso, como também os [demais respeitados membros do nosso]Conselho [Judaico]. Eles me deram cartas para [apresentar aos]irmãos judeus na [cidade de]Damasco. [Por meio dessas cartas, eles me autorizavam a ir]a Damasco e localizar cristãos [em Jesus. Eles tinham escrito nas cartas que eu deveria levar essas pessoas]presas a Jerusalém, para que pudessem ser castigadas {[os líderes aqui]pudessem castigá-las}. [Por isso saí rumo a Damasco]. 6 Por volta do meio-dia, eu e meus companheiros nos aproximávamos de Damasco. De repente brilhou a meu redor uma forte luz do céu. 7 [A luz era tão brilhante que]caí ao chão. Então ouvi a voz [de alguém]que me falava [lá do céu. Aquele que me falava disse:]'Saulo! Saulo! Por que você faz coisas para me prejudicar?' 8 Eu respondi: 'Quem é o Senhor?' Ele respondeu: 'Sou Jesus de Nazaré. [Sou eu]que você está prejudicando ao [fazer coisas que prejudicam meus seguidores'.] 9 Os homens que [viajavam]comigo viram a luz [muito brilhante e ouviram uma voz,]mas não entenderam aquilo que a voz me dizia. 10 Então perguntei: 'Senhor, o que [o Senhor quer] que eu faça?' O Senhor me disse: 'Levante-se e entre em Damasco! Ali lhe será dito {[Um senhor que

]mora lá he dirá} tudo que foi planejado {que planejei} para você fazer.' **11** [Depois disso, não consegui enxergar,]pois a luz brilhante me cegou. Por isso meus companheiros me levaram pela mão e fui guiado por eles {e me guiaram} até [chegarmos](excl) em Damasco. **12** [Uns dois dias]depois, veio [ver]-me um homem chamado Ananias. Ele era um homem que [respeitava profundamente a Deus e]obedecia cuidadosamente às [nossas]leis [judaicas.]Todos os judeus que moravam em Damasco falavam bem dele {Falava-se bem dele entre os judeus que moravam em Damasco}. **13** Ele veio e ficou a meu lado. Então me disse: 'Amigo Saulo, [recupere a]visão!' Naquele instante voltei a ver! Eu o vi [em pé a meu lado.] **14** Então ele disse: 'O Deus que [nós](incl) [adoramos e]que nossos antepassados [adoravam]escolheu você e lhe mostrará o que Ele quer [que você faça. Ele deixou que você]visse o Justo, [O Messias], e você O ouviu falar [consigo.] **15** Ele quer que você comunique às pessoas por toda parte aquilo que viu e ouviu [dele.] **16** Portanto, não demore mais!/para que [RHQ] demorar mais? Levante-se, deixe[-me]batizá-lo e, orando ao Senhor [Jesus, pedir que Deus]lhe perdoe os pecados.' **17** Mais tarde, voltei a Jerusalém. [Um dia]eu fui ao Templo. Enquanto eu orava lá, tive uma visão, [na qual] **18** vi o Senhor, que me falava. Ele me disse: '[Não fique mais aqui]! Saia imediatamente de Jerusalém, pois os habitantes [daqui]não acreditarão naquilo que você lhes [disser]sobre mim'. **19** Mas [protestei,]dizendo-lhe: 'Senhor, eles sabem que eu ia a muitas das nossas casas de reunião, procurando aqueles que creem no senhor; eu prendia na cadeia os [que eu encontrava]que acreditavam no senhor e os surrava. **20** [Eles se lembram que]quando Estêvão foi morto [MTY] {quando as pessoas mataram [MTY] Estêvão} por ele falar do Senhor às pessoas, lá estava eu [observando tudo]e aprovando [aquilo que faziam. Mostrei]minha aprovação, guardando as capas [jogadas para um lado]por aqueles que o matavam. [Portanto, se eu ficar aqui, o fato de eu ter mudado meu pensamento sobre Jesus com certeza impressionará aqueles líderes do nosso povo'.] **21** Mas o Senhor me disse: 'Não, saia de [Jerusalém], pois vou mandá-lo longe [daqui,]para os gentios/não judeus!'" **22** Os ouvintes escutavam [calados]aquilo que Paulo lhes dizia até [ele mencionar que o Senhor o tinha mandado aos gentios/não judeus.]Nesse momento eles começaram a gritar, [cheios de raiva:]"Matem-no, pois [ele não deve ficar mais]na terra! Nós (incl) não devemos deixar tal homem viver mais"! [Falaram assim porque não acreditavam que Deus pudesse salvar alguém que não fosse judeu.] **23** Enquanto eles continuavam gritando: "[Matem-no]!" tiravam as/os capas/casacos e jogavam poeira no ar em [sinal de raiva.] **24** Por isso o comandante mandou que Paulo fosse levado {que [os soldados]levassem Paulo} para dentro do quartel. Ele mandou chicotear Paulo {Ele mandou que [os soldados]chicoteassem Paulo} com um chicote [contendo pedacinhos de osso/metal na ponta,]para obrigar Paulo a [lhe]confessar o que tinha feito que tinha estimulado os judeus a gritarem com tanta raiva. [Por isso os soldados levaram Paulo para dentro do quartel.] **25** Eles estiravam os braços dele [e os amarraram]para que pudessem chicoteá-lo [nas costas. Mas]Paulo disse ao oficial / capitão que estava ali perto, [observando]: "[O senhor deve pensar duas vezes sobre isto]! Com certeza o senhor estará agindo/Não estará agindo [RHQ] ilegalmente ao me chicotear, pois sou um [cidadão]romano que ninguém processou nem condenou!?" **26** Ao ouvir isso, o oficial foi ter com / encontrar o comandante e relatou a conversa a ele, dizendo [ao comandante:]"Esse homem é [cidadão]romano! Com certeza o senhor não mandaria/Será que o senhor realmente desejava [RHQ] mandar [que o chicoteássemos/chicoteemos!?]" **27** O comandante [ficou surpreso ao ouvir isso. Ele mesmo]entrou [no quartel]e disse a Paulo: "Diga-me, você é realmente [cidadão]romano?" Paulo respondeu: "[Sou], sim". **28** Então o comandante disse: "[Eu também sou cidadão romano]. Paguei um bom dinheiro para me tornar cidadão [romano".]Paulo disse: "Mas eu nasci cidadão [romano,]portanto [não precisei pagar nada".] **29** Os soldados [estavam para chicotear Paulo e interrogá-lo sobre aquilo que ele tinha feito. Mas ao ouvirem o que Paulo disse, eles]o deixaram imediatamente. O comandante também teve medo, pois se deu conta de que Paulo era [cidadão]romano, e que ele tinha [mandado ilegalmente que os soldados]amarrassem as mãos de Paulo. **30**

[O comandante ainda]desejava se certificar precisamente do porquê de Paulo ser acusado pelos judeus {por que os judeus estavam acusando Paulo}. Portanto no dia seguinte, ele [mandou os soldados]soltarem Paulo. Também convocou uma reunião dos principais sacerdotes e [outros membros do]Conselho [Judaico.]Então escoltou Paulo [ao local onde o Conselho se reunia]e mandou que ele se apresentasse diante deles.

23 Paulo olhou fixamente para os membros do Conselho Judaico e disse: "Meus irmãos judeus, durante toda minha vida tenho respeitado o nosso Deus e não me lembro de ter feito nada que soubesse ser errado/malévolo". **2** Quando Ananias, o sumo sacerdote, [ouviu as palavras de Paulo,]ele mandou que os homens que ficavam perto de Paulo dessem um tapa na boca dele. **3** Então Paulo disse a Ananias: "Deus castigará o senhor [por isso], seu hipócrita [MET]! O senhor fica sentado ali, julgando-me com base na lei [que Deus deu a Moisés.]Mas o senhor [mesmo]desobedece essa mesma lei, porque mandou que me batessem {[que esses homens]me batessem} [sem existir prova de eu ter feito algo errado!"] **4** Os homens que ficavam perto de Paulo [o repreenderam, dizendo:]"Você não tem medo de insultar o [servo]de Deus, [nosso]sumo sacerdote?" **5** Paulo respondeu: "Meus irmãos judeus, [sinto muito.]Eu não sabia que o homem [que mandou um de vocês me dar um tapa na boca]era o sumo sacerdote. [Se tivesse sabido isso, eu não teria insultado nosso sumo sacerdote,]pois [sei que]está escrito {[que]Moisés escreveu} [na nossa lei]: 'Não falem mal de um governante do seu povo!'" **6** Paulo percebeu que alguns [membros do Conselho]eram saduceus, ao passo que outros eram fariseus. Portanto, [para provocar uma briga entre fariseus e saduceus e despistá-los das acusações contra ele mesmo,]Paulo gritou em voz alta no [salão do]Conselho: "Meus irmãos judeus, sou fariseu, como meu pai. Fui processado {[Vocês]me processaram} [aqui]porque espero confiante de que [algum dia Deus]fará com que as pessoas que já morreram voltem à vida". **7** Quando ele disse isso, os fariseus e saduceus começaram a brigar entre si [sobre se aqueles que já morreram ressuscitarão ou não.] **8** Os saduceus creem que após a morte das pessoas, estas não podem voltar a viver. Eles também negam a existência de anjos e outros tipos de espíritos. Por outro lado, os fariseus acreditam [que todos os mortos voltarão à vida algum dia. Eles também creem]na existência de anjos e outros tipos de espíritos. **9** Portanto, eles estavam divididos e começaram [a argumentar], gritando uns aos outros. Alguns dos mestres das leis [que Deus deu a Moisés,]que eram fariseus, levantaram-se e disseram: "Nós (excl) afirmamos que este homem não fez nada de errado. É possível que um anjo ou algum outro Espírito [realmente]tenha falado com ele [e que aquilo que ele diz seja verdade".] **10** Então [os fariseus e saduceus]passaram a argumentar ainda mais ferozmente [uns com os outros.] Consequentemente, o comandante ficou com medo de que Paulo acabasse despedaçado por eles {que eles fossem despedaçar Paulo}. Por isso ele mandou soldados [do quartel]levarem Paulo à força para fora do alcance dos membros do Conselho, escoltando-o de volta ao quartel e [os soldados assim fizeram.] **11** Naquela noite, [Paulo teve numa visão na qual]o Senhor [Jesus se aproximou e]ficou perto dele. O Senhor [lhe]disse: "Seja corajoso! Você já falou de mim às pessoas [aqui]em Jerusalém e agora deve falar de mim também aos habitantes de Roma". **12** Na manhã seguinte, [alguns]dos judeus [MTY] [que odiavam Paulo]se reuniram em segredo e conversaram [sobre como poderiam matá-lo.]Eles se comprometeram a não comerem e nem beberem nada até matá-lo. Pediram que Deus os amaldiçoasse [se não cumprissem o prometido.] **13** Havia mais de 40 homens nesse grupo de conspiradores. **14** Eles foram ter com/encontrar os principais sacerdotes e presbíteros [dos judeus]e lhes disseram: "Deus nos ouviu prometer que nós (excl) não iríamos comer e [nem beber]nada até matarmos (excl) Paulo. **15** [Pedimos](excl), portanto, [que]o senhor e os demais membros do Conselho Judaico (OU, em benefício de todo o Conselho Judaico) se dirijam ao comandante, pedindo que ele traga Paulo [do quartel]para comparecer diante do Conselho. Digam ao comandante que desejam interrogar Paulo um pouco mais. Mas nós (excl) estaremos à espreita para matar Paulo enquanto ele estiver no caminho para cá". **16** Mas o filho da irmã de Paulo ouviu o que aqueles judeus estavam conspirando,

portanto ele se dirigiu ao quartel e informou Paulo do fato. **17** [Ao ouvir isso, Paulo]chamou um dos capitães/oficiais e lhe disse: "[Por favor,]leve este jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe algo [importante".] **18** Por isso o capitão/oficial levou o sobrinho de Paulo ao comandante. O capitão/oficial disse ao comandante: "Aquele preso, Paulo, mandou-me [um recado]com o seguinte pedido: "Por favor leve este jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe algo [importante]". **19** O comandante levou o jovem pela mão para um lugar à parte e lhe perguntou: "O que é que você precisa me dizer?" **20** Ele disse: "[Há alguns][SYN] judeus que pretendem pedir que o senhor leve Paulo amanhã para comparecer diante do Conselho Judaico. Eles alegarão que desejam fazer-lhe mais perguntas. [Mas não é verdade.] **21** Não faça aquilo que eles pedem, pois há mais de 40 [judeus]escondidos, esperando [atacar o Paulo quando ele passar por aquele local, rumo ao Conselho.]Eles até prometeram a Deus que não comerão nem beberão nada até matarem Paulo. Aqueles homens estão prontos [para fazê-lo]e agora aguardam apenas a sua boa disposição de cumprir com o pedido deles". **22** O comandante disse ao sobrinho de Paulo: "Não diga a ninguém que me avisou do plano deles". Então ele mandou embora o jovem. **23** Então o comandante chamou dois dos seus oficiais/capitães e ordenou: "Aprontem um grupo de 200 soldados [para viajar.]Assim como, levem consigo 70 soldados montados a cavalo e mais 200 lanceiros. [Todos vocês devem estar prontos]para partir para [a cidade de]Cesareia até às 21h00 hoje. **24** Levem também cavalos para Paulo [e os companheiros dele]montarem e escoltem-no em segurança até [o palácio do]Governador Félix.". **25** Então o comandante escreveu uma carta para [mandar ao governador,]na qual ele escreveu o seguinte: **26** " [Sou eu,]Cláudio Lísias, [que lhe escrevo esta missiva.]O senhor, Félix, é o nosso governador, a quem respeitamos (excl), [e eu o]saúdo [cordialmente.] **27** [Mando-lhe]este homem, [Paulo, porque]ele foi preso por [certos]judeus e estava para ser assassinado por eles {[certos]judeus o agarraram e estavam para matá-lo}. Mas ouvi [alguém dizer]que ele é cidadão romano, portanto eu e meus soldados fomos a onde ele estava e o livramos [daqueles judeus, para evitar sua morte nas mãos deles.] **28** Eu desejava me certificar das acusações dos judeus contra ele, portanto o levei ao Conselho Judaico deles. **29** Fiquei escutando [enquanto os membros do Conselho lhe faziam perguntas e ele as respondia.]As coisas sobre as quais ele estava sendo acusado {de que o acusavam} se relacionavam exclusivamente com as leis [judaicas]deles. Mas Paulo não desobedeceu nenhuma das nossas leis [romanas. Portanto nossos oficiais]não devem justiçá-lo nem [mesmo]prendê-lo no cárcere [MTY]. **30** Foi-me dito {[Alguém]me disse} que alguns [SYN] judeus tramavam secretamente matar este homem, portanto o mandei imediatamente ao senhor, [para que o senhor possa garantir-lhe um processo justo aí]. Também mandei que os judeus seus acusadores [se dirijam à Cesareia para]notificar o senhor [daquilo de que eles acusam Paulo".] **31** Então os soldados cumpriram a ordem dada {aquilo que [o comandante]lhes tinha ordenado}, [levando consigo esta carta. Foram buscar Paulo e]o levaram consigo durante a noite até a [cidade de]Antipátride. **32** No dia seguinte, os soldados da infantaria voltaram ao quartel [em Jerusalém]e os soldados da cavalaria continuavam acompanhando Paulo. **33** Quando os da cavalaria que escoltavam Paulo chegaram a Cesareia, entregaram a carta ao governador e entregaram Paulo nas mãos dele. [Depois, os cavaleiros voltaram a Jerusalém.] **34** O governador leu a carta e depois disse a Paulo: "De que província você é natural?" [Paulo respondeu,]"Sou da [província da]Cilícia". **35** Então o governador disse: "Quando as pessoas que o acusam tiverem chegado, eu escutarei [aquilo que cada um de vocês disser]e depois julgarei o seu caso". Então ele mandou que Paulo fosse guardado {que os [soldados]guardassem Paulo} no palácio que o Rei Herodes [mandara construir].

24 Cinco dias depois, o sumo sacerdote Ananias, [tendo ouvido que Paulo estava agora na Cesareia,]desceu [de Jerusalém]para lá, em companhia de alguns [outros]anciãos [judeus]e um advogado [chamado]Tértulo. Eles avisaram o governador formalmente das ações de Paulo [que eles consideravam]erradas. **2** [O governador]mandou que Paulo fosse trazido {que [um soldado]trouxesse Paulo}.

[Quando Paulo chegou à sala,]Tértulo começou a acusá-lo, dizendo [ao governador]: "Estimado Governador Félix, durante todos estes anos em que o senhor nos governa, nós (excl) vivemos bem/em paz. Pelo seu sábio planejamento, o senhor está melhorando muitas coisas nesta província. **3** [Por isso,]senhor, nós (excl) reconhecemos sempre com gratidão [tudo que o senhor faz]em benefício de todos [nós]em todos os setores [em que estas coisas se efetuam]. **4** Mas, para não —cansá-lo/ roubar-lhe tempo, — peço sinceramente que o senhor me escute bondosamente por um instante. **5** Nós (excl) observamos que este homem, [por onde vai,]cria problemas. [Especificamente,]ele provoca motins entre todos os judeus por toda parte [HYP]. [Assim como,]ele lidera o grupo inteiro [chamado]de 'seguidores do nazareno', um grupo que [acredita em mentiras/maldades.] **6** Ele chegou ao ponto de tentar profanar/arruinar o templo [em Jerusalém.]Por isso nós (excl) o prendemos. **7** Mas Lísias, comandante da fortaleza romana, chegou com seus soldados e o tirou de nós [SYN] à força. **8** Lísias também mandou que os acusadores de Paulo viessem até aqui para acusá-lo diante do senhor. **9** Quando os [líderes]judaicos [que o escutavam ouviram isso,]afirmaram [ao governador que]era verdade tudo que Tértulo tinha dito. judaica. Alguns manuscritos gregos acrescentam o seguinte: "Nós o teríamos julgado segundo nossa lei Alguns manuscritos gregos acrescentam, "Se o senhor mesmo o interrogar, poderá se certificar da verdade de todas estas coisas de que nós (excl) o acusamos". **10** Então o governador fez sinal com [a mão para Paulo, convidando-o]a falar. Paulo respondeu, dizendo: "Governador Félix, [estou ciente de que o senhor tem julgado esta]província [judaica]durante muitos anos. Portanto, defendo-me de boa vontade, confiante de que [o senhor me ouvirá e me julgará com justiça.] **11** O senhor pode se certificar [facilmente]do fato de que, há apenas doze dias, subi a Jerusalém para adorar a [Deus. Não foi tempo suficiente para eu criar muitos problemas.] **12** Ninguém pode [alegar]ter-me visto argumentando com ninguém no pátio do Templo, [pois não fiz tal coisa. E ninguém pode alegar ter-me visto]incitando as pessoas em [nenhuma casa de reunião judaica,]nem provocando problemas [em qualquer outro bairro da]cidade [de Jerusalém, pois não fiz tal coisa.] **13** Portanto, essas pessoas não podem provar-lhe a veracidade das coisas de que agora me acusam. **14** Mas eu lhe confesso [a veracidade do seguinte:]Adoro o Deus que nossos antepassados [adoravam. É verdade que]sigo o caminho que [Jesus nos ensinou.]Os líderes judaicos chamam isso de ensino/religião falso/a. Também acredito em tudo que foi escrito [por Moisés]{que [Moisés escreveu]} na Lei que [Deus lhe deu]e tudo que foi escrito pelos [demais]profetas {que os [demais]profetas escreveram} [nos livros deles][MTY]. **15** Fico esperando com confiança, como [alguns]destes homens também esperam, que [algum dia Deus]fará com que todos os que já morreram voltem novamente à vida. Ele fará com que voltem a viver os justos e os malévolos. **16** [Por eu esperar confiante aquele dia,]procuro sempre fazer aquilo que [sei]ser agradável a Deus e aceitável às demais pessoas. **17** Após [estar em outros lugares]durante vários anos, voltei a Jerusalém. Fui lá entregar algum dinheiro a meus irmãos judeus carentes e também oferecer sacrifícios [a Deus.] **18** Alguns [judeus]me viram no [pátio]do templo após eu completar a/o cerimônia/rito que purifica as pessoas. Não havia comigo nenhuma multidão e eu não incitava [as pessoas a]se amotinarem. **19** Mas foram alguns [outros]judeus [que tinham vindo da província]da Ásia [que realmente levaram as pessoas a se amotinarem. Aqueles judeus]devem estar aqui, na presença do senhor, para me acusarem, se eles acham [errado o meu procedimento.] **20** [Se eles não quiserem fazer isso](OU, [Mas, já que eles não estão aqui),]estes [judeus]que aqui estão devem dizer-lhe o que [eles acham]malévolo/errado no meu procedimento [ao me defender]diante do Conselho Judaico. **21** [Eles poderiam achar errada/malévola]uma coisa que bradei / gritei na presença deles. [Eu disse]: 'Estou sendo julgado por vocês {Vocês me estão julgando} hoje por eu acreditar que [Deus]fará com que [todos]os mortos voltem novamente à vida.'" **22** Félix já sabia bastante sobre o caminho [que Jesus ensinava ao público.]Mas ele não deixou que Paulo nem seus acusadores falassem mais. [Pelo contrário,]ele lhes prometeu: "[Mais tarde], quando chegar o Comandante Lísias, resolverei essas coisas que dizem respeito a todos vocês". **23** Então

ele mandou que o oficial [que guardava Paulo o levasse de volta à cadeia e]que Paulo fosse guardado {para o guardar} em tempo integral. Mas ele acrescentou que o oficial não deveria amarrá-lo com correntes, e que, se viessem amigos de Paulo para visitá-lo, [o oficial]deveria permitir que eles ajudassem Paulo [da forma que quisessem.] [dele.] **24** Vários dias depois, Félix e sua esposa, Drusila, que era judia, voltaram [à Cesareia após passarem algumas semanas fora.]Félix [mandou um soldado]trazer o Paulo. Então Félix escutou [a palestra de]Paulo. Paulo falou da crença dos cristãos acerca do Messias Jesus. **25** Paulo [lhes]explicou [o que Deus manda que as pessoas]façam para lhe agradarem. [Explicou também o fato de Deus exigir que as pessoas controlem seu próprio comportamento. Paulo também lhe falou do dia quando Deus]julgará [os seres humanos com base no seu comportamento.]Félix ficou assustado [por haver ouvido esses detalhes de Paulo. Portanto,]disse a Paulo: "[Não quero ouvir mais por enquanto.]Quando houver um momento conveniente [para mim,]pedirei que você venha [me visitar novamente".] **26** [Félix falou assim, pois]esperava que algum dinheiro lhe fosse dado por Paulo {que Paulo lhe desse algum dinheiro} [para ele soltar Paulo da prisão.]Por isso ele convocava Paulo repetidamente, e Paulo ia [repetidamente]conversar com ele. [Mas não deu nenhum dinheiro a Félix, e Félix não mandou que os soldados soltassem Paulo da prisão.] **27** Félix deixou Paulo na cadeia, pois desejava agradar os [líderes]judaicos [e bem sabia que eles não queriam que ele soltasse Paulo.]Mas, decorridos dois anos, veio Pórcio Festo substituir Félix como [governador.]

25 Festo, [agora governador]da província, chegou a Cesareia e três dias depois subiu a Jerusalém. **2** Em Jerusalém, os principais sacerdotes e [outros]líderes judaicos avisaram [Festo]formalmente [das coisas erradas que, segundo eles,]Paulo [tinha feito]. **3** Esses homens pediram urgentemente que Festo fizesse algo para eles. [Pediram que ele mandasse soldados]para escoltarem Paulo a Jerusalém, [para ele ser julgado lá por Festo.]Mas o plano deles realmente era que alguns [do seu grupo]iriam esconder-se [perto da estrada,]espreitando [Paulo]com a intenção de matá-lo durante sua viagem [a Jerusalém.] **4** Mas Festo respondeu: "Paulo já está na Cesareia e está sendo guardado {[os soldados]estão guardando-o} [lá.]Eu mesmo pretendo descer em poucos dias à Cesareia. **5** Escolham, pois, alguns dos seus líderes para me acompanharem até lá. [Enquanto estiverem na Cesareia,]podem acusar Paulo das coisas erradas [que alegam]que ele fez". **6** Depois de Festo estar [em Jerusalém]durante uns 8-10 dias, voltou para a Cesareia. [Vários dos líderes judaicos o acompanharam.]No dia seguinte, Festo mandou que Paulo fosse trazido {alguém trouxesse Paulo} para se encontrar com ele [na sala de reuniões]e ser julgado lá. **7** [Depois de um oficial]levar Paulo até [a sala de reuniões,]os [líderes]judaicos de Jerusalém se juntaram ao redor dele [para o acusarem.]Eles disseram [a Festo]que Paulo tinha cometido muitos crimes. Mas não conseguiram provar [que Paulo realmente tinha feito as coisas de que o acusavam.] **8** Então Paulo [falou]em defesa própria, dizendo: "Não fiz nada contrário às leis de nós (excl) judeus, e não desobedeci aos regulamentos que dizem respeito ao nosso Templo. Também não fiz nada em oposição ao seu governo [MTY]". **9** Mas Festo desejava agradar aos [líderes]judaicos, [portanto]perguntou a Paulo: "Você está disposto a subir a Jerusalém para que eu possa escutar [lá]as acusações destes homens?" **10** Mas Paulo [não quis fazer isso. Por isso]ele disse [a Festo: "Não.]Estou [neste momento]diante do senhor e o senhor é o juiz [autorizado pelo]imperador [romano][MTY]. [É este o lugar]onde devo ser julgado {onde o senhor deve julgar-me}. Não ofendi o povo judaico [de nenhuma forma], como o senhor bem sabe. **11** Se eu tivesse feito algo de mal, [por causa do qual a lei mandasse]me matarem, eu não [lhes]rogaria que me poupassem. Mas nenhuma das coisas de que eles me acusam é [verdade, portanto]ninguém pode me entregar [legalmente]nas mãos [destes judeus]. Por isso peço formalmente que o imperador [MTY] [me julgue em Roma".] **12** Então, depois de conferir com [os homens que costumavam]dar-lhe conselhos, Festo respondeu a Paulo: "Você pediu formalmente que [eu o mandasse]ao imperador [em Roma. Portanto], farei com que você [viaje até lá para que ele possa julgá-lo".] **13** Alguns dias depois, chegou a Cesareia o Rei [Herodes

]Agripa, acompanhado de [sua irmã menor,]Berenice. Eles tinham vindo dar as boas-vindas [formais]ao Festo, [na sua qualidade de novo Governador da província.] **14** O Rei Agripa e Berenice ficaram muito tempo na Cesareia. Enquanto [eles estavam]lá, Festo informou Agripa sobre Paulo, dizendo-lhe: "Há aqui um homem que foi deixado pelo Félix {que Félix deixou} preso [ao completar sua gestão como governador.] **15** Quando fui a Jerusalém, os principais sacerdotes e [outros]anciãos judaicos me disseram que este homem tinha feito muitas coisas [contrárias às leis deles]. Eles me pediram para julgá-lo/condená-lo [para que o povo o pudesse matá-lo.] **16** Mas eu lhes disse que [nós](incl) romanos não costumamos entregar imediatamente [a seus acusadores]uma pessoa acusada {a quem os outros acusaram} [de algum crime]. Primeiro, costumamos mandar que o acusado se apresente diante dos seus acusadores para explicar se realmente cometeu, ou não, os referidos atos. [Depois disso, o juiz mesmo resolverá o que fazer com o acusado.] **17** Portanto aqueles judeus vieram comigo [para a Cesareia]. Não demorei. No dia depois de nós (excl) [chegarmos], sentei-me no local de julgamento e mandei que Paulo fosse trazido {que [os soldados]trouxessem Paulo} para [o tribunal]. **18** Os líderes judaicos realmente o acusaram, mas nenhuma das coisas das quais o acusavam correspondia aos [malévolos]crimes de que eu supunha que eles [fossem acusá-lo.] **19** Muito pelo contrário, aqueles judeus só argumentavam com ele sobre algumas doutrinas que [alguns]dos judeus aceitam [e que outros deles se recusam a crer. Eles argumentavam]sobre um homem chamado Jesus, que tinha morrido, [mas o acusado, que se chama]Paulo, continuava afirmando: 'Jesus está novamente vivo.' **20** Eu não sabia que tipo de perguntas fazer[-lhes, nem sabia como julgar]a disputa deles. Portanto perguntei ao Paulo: 'Você está disposto a [voltar]para Jerusalém para que a disputa [entre você e estes judeus]seja julgada lá {e [deixar-me]julgar lá a disputa [entre você e estes judeus]}?' **21** Mas Paulo respondeu: '[Não. Quero que o senhor]peça que o imperador [em Roma]julgue meu caso [e prefiro ficar preso aqui até aquele momento]'. Por isso mandei que Paulo fosse guardado {que [os soldados]guardassem Paulo} aqui até eu poder mandá-lo para o imperador [MTY] [em Roma".] **22** Então Agripa disse a Festo: "Eu mesmo gostaria de ouvir o que esse homem [diz]". Festo respondeu: "[Vou mandá-lo vir aqui]amanhã, e o senhor poderá ouvi-lo". **23** No dia seguinte, Agripa e Berenice chegaram com muita cerimônia ao salão de reuniões. Alguns comandantes [romanos]e homens graúdos/importantes da cidade [de Cesareia]os acompanhavam. Então Festo avisou [um oficial]de que Paulo devia ser introduzido {que ele devia introduzir Paulo}. [Portanto o oficial]foi ao cárcere e trouxe Paulo. **24** Festo disse: "Rei Agripa e todos [os demais]aqui presentes, os senhores veem este homem. Muitos [HYP] judeus que residem em Jerusalém, como também os daqui [em Cesareia]apelaram para mim, exigindo/gritando que nós (excl) não o deixássemos viver mais. **25** Mas [quando pedi que eles me esclarecessem o que ele tinha feito e eles o explicaram para mim,]descobri que ele não tinha feito nada que [justificasse]a pena de morte. Contudo, ele pediu que nosso imperador [fosse julgar o caso dele,]portanto resolvi mandá-lo a Roma. **26** Mas não sei especificamente o que devo escrever ao imperador a respeito dele. Foi por isso que o trouxe aqui. [Quero que todos os senhores —]especialmente o senhor, Rei Agripa[—o ouçam falar.]Então, depois de o interrogarmos (incl), poderei saber melhor o que devo escrever [ao imperador acerca dele.] **27** [Eu o trouxe aqui]porque tirei a conclusão [de que estaria procedendo]de forma irracional se mandasse um preso [ao imperador em Roma sem]especificar [as coisas de que as pessoas]o acusam".

26 Então Agripa disse a Paulo: "Você tem licença de se [defender]{pode falar [agora]}". Paulo estendeu a mão [dramaticamente/para saudar o rei]e passou a defender- se. Ele disse: **2** "Rei Agripa, considero-me um afortunado, pois hoje–enquanto o senhor me escuta–posso me defender de todas as coisas de que sou acusado pelos líderes judaicos [SYN] {de que me acusam os líderes [SYN] judaicos}. **3** Sou realmente um afortunado, pois o senhor conhece bem os costumes de nós judeus e as questões que nós (excl) argumentamos. Portanto eu lhe peço que escute com paciência o que lhe direi. **4**

"Muitos [HYP] dos meus irmãos judaicos sabem como tenho vivido, desde meu nascimento. Eles sabem muito bem como vivi no país em que [nasci]e [posteriormente]em Jerusalém. **5** Faz muitos anos que eles têm esse conhecimento e se quisessem, poderiam informar o senhor de que, [desde criança], tenho obedecido cuidadosamente os regulamentos/costumes da nossa religião, como fazem os [demais]fariseus. **6** Hoje estou sendo processado {[eles]me estão processando} porque espero com plena confiança que Deus fará aquilo que prometeu aos nossos (excl) antepassados. **7** Nossas doze tribos [também]estão esperando confiantes até Deus cumprir [em nosso benefício aquilo que já prometeu], enquanto elas O cultuam respeitosamente, dia e noite. [Respeitado]rei, é por eu esperar confiante, [bem como elas esperam, que Deus faça aquilo que já prometeu fazer,]que estou sendo acusado por estes líderes judaicos [SYN] {que estes líderes [SYN] judaicos me acusam}! **8** Vocês [meus ouvintes]acreditam que Deus pode fazer com que os mortos voltem à vida, portanto [não devem se recusar a acreditar]/[por que se recusam a acreditar][RHQ] [que Ele ressuscitou Jesus dentre os mortos!?] **9** [Antigamente]eu também tinha certeza de que deveria fazer o máximo possível em oposição a Jesus [MTY], o homem da [cidadezinha de]Nazaré. **10** E era precisamente isso que eu fazia [enquanto morava]em Jerusalém. Botei muitos dos cristãos na cadeia, como os principais sacerdotes de lá me autorizavam [a fazer]. Quando [os líderes judaicos determinavam]a morte dos [cristãos]{matar os [cristãos]}, eu votava [em favor da proposta.] **11** Muitas vezes punia os cristãos [que encontrava]nas casas de reunião judaicas. [Castigando-os assim,]tentava obrigá-los a falar mal [de Jesus.]Eu estava tão zangado com os seguidores de Jesus que cheguei ao ponto de viajar a outras cidades [para localizá-los e]fazer-lhes mal. **12** [Um dia,]eu viajava para [a cidade de]Damasco para fazer justamente isso. Os principais sacerdotes [em Jerusalém]me tinham dado autorização, mandando-me [pegar os cristãos dali.] **13** [Respeitado]rei, [enquanto eu viajava]pela estrada, por volta do meio-dia, vi no céu uma luz [brilhante,]mais brilhante que o sol. Essa luz brilhava a meu redor e ao redor dos homens que viajavam comigo. **14** Todos nós (excl) caímos ao chão. Então ouvi a voz de alguém que me falava na minha própria língua [MTY] hebraica, dizendo: 'Saulo, Saulo, deixe de tentar fazer-me mal! Você está [se ferindo ao tentar me ferir,][MET] [como um boi]que dá coices contra o aguilhão [do dono]'. **15** Então perguntei: 'Quem é o Senhor?' O Senhor me disse: 'Sou Jesus. Você está me fazendo mal [ao fazer mal a meus seguidores.] **16** Mas, em vez de [continuar desse jeito,]fique em pé agora! Apareci a você para lhe dizer que já escolhi você para me servir. Você deve falar às pessoas sobre [aquilo que lhe mostrei agora]quando você me viu e sobre aquilo [que lhe mostrarei]ao aparecer a você [no futuro]. **17** Vou protegê-lo [daqueles que tentarão fazer-lhe mal, tanto]os do seu próprio povo como [também]aqueles que não são judeus. Eu mandarei você a eles **18** para ajudá-los a darem-se conta [MTY] daquilo que é verdade e deixar de crer naquilo que é errado [MET]. Estou mandando você a eles para que possam deixar que Deus os controle, não deixando Satanás controlá-los mais. [Então Deus]perdoará os pecados deles e eles serão aceitos {e Ele os aceitará} como povo dele por crerem em mim'. Foi isso que Jesus me disse. **19** "Portanto, Rei Agripa, eu obedeci plenamente [LIT] àquilo que [o Senhor Jesus me mandou fazer, ao falar comigo]do céu. **20** Primeiro preguei [aos judeus]em Damasco. Depois [preguei aos judeus]em Jerusalém e por todo [o resto da província]de Judeia. Depois disso, preguei também aos gentios/não judeus. Preguei que eles deveriam abandonar seu comportamento pecaminoso e entregar sua vida a Deus. Disse-lhes que deveriam fazer as coisas que comprovassem que eles realmente tinham abandonado seu mau comportamento. **21** "É por [eu ter pregado]esta mensagem [que alguns][SYN] judeus me pegaram [quando estive no pátio]do Templo e tentaram matar-me. **22** Mas Deus está me ajudando [desde aquele momento e continua ajudando-me]hoje. Portanto estou aqui, explicando a todos vocês–sejam importantes ou humildes–[quem é Jesus.]Tudo que digo [sobre Ele]não é outra coisa senão aquilo que Moisés e os [demais]profetas escreveram [há muito tempo, coisas que eles profetizaram]para futura ocorrência. **23** Eles escreveram que [as pessoas fariam]o Messias sofrer e morrer. Escreveram também

que Ele seria a primeira pessoa a se tornar novamente viva, para proclamar [a mensagem que seria como uma]luz[, que Ele salvaria]tanto [seu próprio]povo [judeu]como também os gentios/não judeus". **24** Antes que Paulo pudesse dizer [mais nada]para se defender, Festo gritou: "Paulo, você está louco! É resultado do excessivo estudo, que o tornou doido!" **25** Mas Paulo respondeu: "Excelente Festo, não estou [louco]de jeito nenhum! Pelo contrário, o que digo é verdade e faz sentido! **26** O Rei Agripa sabe as coisas [de que tenho falado,]e posso falar- lhe com confiança [sobre elas]. Tenho certeza de que ele sabe [LIT] estas coisas, pois as pessoas de toda parte [IDM] já ouviram [LIT] falar sobre o que aconteceu [a Jesus]". **27** Então Paulo perguntou: "Rei Agripa, o senhor crê [naquilo]que os profetas [escreveram]? Eu sei que o crê". **28** Então Agripa [respondeu]a Paulo: "[Espero que você não esteja achando/]Você não estará achando[, por acaso][RHQ] que com essas poucas coisas [que me disse,]você pode me persuadir a tornar-me cristão"!? **29** Paulo respondeu: "Seja pouco tempo ou muito, isso não importa. Peço a Deus que tanto o senhor como também todos os outros que me ouvem hoje possam também [crer em Jesus]como eu creio, mas não quero que fiquem presos [MTY] [como eu]". **30** Então o rei, o governador, Berenice e todos os demais se levantaram **31** e saíram [da sala. Enquanto]eles conversavam entre si, diziam: "Não há motivo para [os oficiais]justiçarem este homem, nem [mesmo]prendê-lo na cadeia [MTY]". **32** Agripa disse a Festo: "Se este homem não tivesse pedido para ser julgado pelo Imperador, ele poderia ter ficado solto {[nós](incl) poderíamos tê-lo deixado livre}".

27 Quando se resolveu {Quando [o Governador e seus conselheiros resolveram]} que havia chegado a hora de nós (excl) embarcarmos num navio e viajarmos à Itália, eles entregaram Paulo e alguns outros presos a um capitão do exército chamado Júlio. [Era ele que iria guardar-nos durante a viagem.]Júlio era [oficial]e chefiava um [grupo de]cem [soldados chamado de ']Grupo do Imperador Augusto'. **2** Portanto embarcamos num navio recém-chegado da [cidade]de Adrimítio [na província da Ásia. Esse navio voltaria para lá, com escalas]nas cidades litorâneas da [província da]Ásia. Acompanhava-nos Aristarco, [um irmão cristão]da [cidade de]Tessalônica [na província]da Macedônia. **3** No dia depois [da partida do navio,]chegamos à [cidade de]Sidom. Júlio permitiu bondosamente que Paulo visitasse seus amigos [que moravam lá,]para que eles pudessem suprir-lhe qualquer coisa de que ele precisasse. [Portanto Paulo visitou os cristãos lá.] **4** Então o navio partiu de [Sidom,]mas os ventos do norte sopravam contra nós (excl), e por isso [o navio]seguiu ao longo do lado [norte]da [ilha]de Chipre, que é protegido [do vento.] **5** Depois disso, nós atravessamos o mar perto do litoral das [províncias da]Cilícia e Panfília[. O navio]chegou à [cidade]de Mirra, [que fica]na [província de]Lícia. [Lá desembarcamos daquele navio.] **6** Em Mirra, o povo falou a Júlio de que [havia lá]um navio [que tinha vindo da cidade de]Alexandria e partiria [em breve]para a Itália. Portanto, ele arranjou nosso embarque, [e o navio partiu.] **7** Navegamos devagar durante vários dias e finalmente chegamos perto do litoral [da província da Ásia,]próximo à [cidade de]Cnido. [Depois,]o vento [passou a soprar com força], não deixando que o navio avançasse [em direção a oeste. Portanto, ao invés desse plano,]navegamos [para o sul]ao longo da [ilha de]Creta, [que é]protegida [do vento,] passando [perto do Cabo]Salmona. **8** [O vento continuava soprando forte, impedindo o movimento rápido do navio para frente.]Por isso viajamos bem devagar ao longo do litoral [de Creta]e chegamos num porto chamado {que as pessoas chamam} "Bons Portos", perto da cidade de Laseia. **9** Já tinha passado muito tempo, portanto teria sido perigoso viajarmos (excl) [mais]de navio, [pois depois daquela época do ano][MTY] [o mar costuma ficar bem tempestuoso.]Por isso Paulo disse aos homens [no navio:] **10** "Senhores, vejo que [se nós](incl) [viajarmos mais]agora [de navio,]será desastroso para nós. Uma tempestade pode destruir o navio com sua carga, e possivelmente morreremos afogados". **11** Mas o oficial [não deu fé]àquilo/acreditou naquilo que Paulo disse {ao que foi dito por Paulo}. Pelo contrário, ele resolveu fazer o que o piloto e o dono [do navio]recomendaram. **12** O porto onde o navio estava ancorado não era um bom lugar para a permanência durante o inverno, [pois nessa época o mar costuma ficar tormentoso/violento.

Portanto a maioria dos passageiros no navio resolveu que nós (excl) deveríamos partir, esperando que,]se pudéssemos chegar até o [porto]de Fênix, talvez fosse possível ficarmos lá durante o inverno. Aquele porto era aberto para o mar em duas direções, [mas os ventos fortes não atingiam / sopravam lá.] **13** Então começou a soprar um vento suave [do sul,]e [os membros da tripulação]acharam que poderiam viajar agora como tinham resolvido. [Por isso]eles levantaram [a âncora do mar], e o navio navegou [para o oeste]ao longo do litoral [sul]da [ilha]de Creta. **14** Mas depois de algum tempo, surgiu [do lado norte]um vento forte que soprou por toda a ilha, [atingindo o navio. Aquele vento se chamava]{[As pessoas]chamavam aquele vento} "Nordeste". **15** O vento bateu com força contra [a proa]do navio. Como resultado, nós não conseguimos continuar a viagem na mesma direção [em que tínhamos viajado/em que estávamos viajando.]Por isso os marinheiros deixaram que o vento levasse o navio ao léu. **16** O navio passou por uma ilhota chamada Cauda. Passamos ao longo [da ilha, que]protegia o [navio do vento.]Então, [enquanto o navio navegava,]os marinheiros levantaram o bote [da água]e o amarraram [no convés. Mas o vento forte dificultou]essa manobra. **17** Depois de [recolherem]o bote para o navio, os marinheiros amarraram o casco do navio com cordas para fortalecer o navio. Os marinheiros tinham medo de que, [por causa do vento que empurrava o navio,]este pudesse bater nos bancos de areia perto do litoral da Líbia [e ficar encalhado lá. Portanto]arriaram a vela maior [para demorar o movimento do navio. Mesmo assim,]o navio continuava em movimento, [empurrado pelo vento]{[o vento]continuava empurrando o navio}. **18** O navio continuava a ser jogado ao léu [pelo vento e as ondas]{[O vento e as ondas]continuavam jogando o navio ao léu}, portanto no dia seguinte os marinheiros começaram a jogar para o mar a mercadoria do navio. **19** No terceiro [dia do vento tempestuoso,]os marinheiros jogaram para o mar [a maior]parte das velas, cordas e mastros, [na tentativa de tornar o navio mais leve.] **20** O vento continuava soprando muito forte, [e o céu estava cheio de nuvens escuras,]dia e noite. Não pudemos ver o sol nem as estrelas por muitos dias, [por isso não conseguimos determinar com precisão onde estávamos. Outrossim, o vento]continuava soprando violentamente. Finalmente nós concluímos (excl) que morreríamos no mar. **21** Fazia muitos dias que nós passageiros não comíamos nada. [Então, um dia]Paulo se levantou diante de nós e disse: "[Bom,]meus amigos, vocês deveriam ter-me escutado [quando lhes disse que]não deveríamos (incl) navegar de Creta. Então todos teríamos ficado a salvo, e o navio e sua carga estaríam em boas condições [LIT]. **22** Mas agora, eu lhes peço, não tenham medo, pois nenhum de nós morrerá. [A tempestade]só destruirá o navio. **23** [Sei disso,]pois ontem à noite Deus, a quem eu pertenço e sirvo, [mandou]um anjo, [que]ficou a meu lado. **24** O anjo me disse: 'Paulo, não tenha medo! Você deve ir a [Roma]e se apresentar diante do Imperador lá [para ele o julgar.]Escute! Deus lhe concedeu [que]todos os seus companheiros de viagem [também sobrevivam]'. **25** Portanto, tenham bom ânimo, amigos [meus], pois creio que Deus fará isso, exatamente como me foi dito {como [o anjo]} me disse. **26** Contudo, [o navio]será arrastado para alguma ilha, [e]nós (incl) ficaremos na praia [lá]". **27** Quatorze dias [depois do início da tempestade], à noite, [o navio]continuava flutuando ao léu {o vento continuava empurrando [o navio]} pelo Mar Adriático. Por volta da meia-noite, os marinheiros sentiram que o navio estava se aproximando de terra. **28** Por isso, mediram a profundidade [da água, fazendo descer uma corda com um peso na ponta. Quando puxaram a corda,]tiraram as medidas e viram que a água tinha 37 metros de profundidade. Um pouco mais adiante, jogaram a corda novamente. [Desta vez,]viram que a água tinha [apenas] 28 metros de profundidade. **29** Eles tinham medo que [o navio]batesse contra as rochas, portanto jogaram no mar quatro âncoras da popa [do navio]e continuaram orando/desejando que amanhecesse logo [para que pudessem ver para onde flutuava o navio.] **30** Alguns dos marinheiros planejavam escapar do navio, portanto baixaram o bote no mar. Para [evitar que alguém descobrisse o que estavam tentando fazer,]eles faziam de conta que tentavam jogar umas âncoras da proa [do navio.] **31** Mas Paulo disse ao oficial e aos soldados do exército: "Se os marinheiros não ficarem a

bordo, vocês não têm nenhuma esperança de serem salvos". 32 Por isso, os soldados cortaram as cordas e deixaram o bote cair na água. 33 Pouco antes da madrugada, Paulo pediu para [todas as pessoas no navio]comerem alguma coisa. Ele disse: "Durante os últimos catorze dias vocês estão esperando e observando, sem comerem nada. 34 eu peço-lhes que comam algo [agora]. Nós (incl) precisamos proceder assim para permanecermos vivos. [Digo isto porque sei que]nenhum de vocês se afogará [IDM]". 35 Depois de Paulo dizer isso, enquanto todos o olhavam, ele tomou algum pão e deu graças a Deus [pela comida. Então partiu o pão em pedaços e começou a comer uma parte dele.] 36 Nós [outros]ganhamos coragem, portanto todos (excl) comemos algo. 37 Houve no navio um total de 276 pessoas [SYN]. 38 Após todos terem comido o quanto quisessem, jogaram no mar a carga de cereais [que o navio carregava], tornando o navio mais leve. 39 De madrugada, nós (excl) [conseguimos enxergar]terra, [mas os marinheiros]não reconheceram [o local]. Contudo, puderam ver que havia uma baía [e um]a [boa praia]de areia à beira da água. Eles pretendiam, se possível, fazer o navio encalhar [naquela praia.] 40 [Por isso alguns dos marinheiros]cortaram [as cordas], deixando as âncoras caírem na água. Ao mesmo tempo [outros marinheiros]desataram as [cordas que]amarravam o(s) leme/remos, [para que pudessem dirigir o navio novamente.]Então [os marinheiros]içaram a vela da proa para que o vento [pudesse empurrar o navio para frente.]O navio seguiu na direção da praia. 41 Mas ele bateu num banco de areia. A proa do navio ficou encalhada lá, sem poder mexer, e grandes ondas bateram contra a popa do navio, a qual começou a se despedaçar {começando a despedaçá-la}. 42 Os soldados disseram [uns aos outros], "[Vamos]matar [todos]os presos [no navio], para que eles não escapem [a nado]". [Eles pretendiam fazer isso porque tinham certeza de que os oficiais iriam matá-los se deixassem os presos fugirem.] 43 Mas o oficial [Júlio]desejava poupar Paulo, portanto impediu que os soldados fizessem aquilo que tencionavam fazer. Pelo contrário, ele mandou primeiro que todos os que soubessem nadar fossem pular na água e nadar até a praia. 44 [Depois, mandou que]os outros [se segurassem em]tábuas ou pedaços do navio [e se dirigissem à terra. Nós](excl) [fizemos aquilo que o oficial mandou, e]assim todos chegamos sãos e salvos em terra.

28 Após chegarmos (excl) sãos e salvos [na praia,]soubemos que se tratava de uma ilha chamada {que as pessoas chamavam} Malta. 2 As pessoas que moravam lá nos acolheram bem/bondosamente. Acenderam uma fogueira e nos convidaram a nos aquecermos, pois chovia e fazia frio. 3 Paulo juntou uns galhos e os jogou na fogueira. Mas uma cobra saiu [do fogo, fugindo]do calor, agarrou-se na mão de Paulo. 4 [Os habitantes da ilha sabiam que a cobra era venenosa, portanto,]ao vê-la pendente da mão de Paulo, disseram uns aos outros: "Esse homem pode ter matado alguém. Embora tenha escapado de se afogar, [o Deus que retribui]os pecados [das pessoas][MTY] vai fazê-lo morrer". 5 Mas Paulo sacudiu a cobra e ela caiu no fogo, sem nada de mal acontecer a ele. 6 As pessoas esperavam que Paulo ficasse inchado ou caísse morto de repente. Mas após bastante tempo, viram [que a cobra]não lhe tinha feito nenhum mal. Portanto mudaram de ideia, dizendo [umas às outras:]"Esse homem não é assassino! Pode até ser um deus"! 7 Próximo ao local onde tinha sido acendida a fogueira, havia um campo agrícola que pertencia a um homem chamado Públio. Ele era o chefe-mor da ilha. Públio nos convidou a [ir hospedar-nos na]casa dele. [Ele nos levou até lá]e cuidou de nós durante três dias. 8 [Naquela altura]o pai de Públio estava com febre e disenteria e estava deitado [na cama.]Por isso Paulo o visitou e orou por [ele. Logo]Paulo lhe impôs as mãos e o curou da doença. 9 Após Paulo fazer isso, os demais habitantes da ilha que padeciam de alguma enfermidade vieram ter [com ele/encontrá-lo]e foram curados {[ele]os curou}. 10 Eles nos trouxeram presentes [e mostravam de outras maneiras que]nos respeitavam profundamente. [Três meses depois,]quando estávamos [prestes]a partir, eles nos trouxeram comida e outras coisas de que precisaríamos [no navio]. 11 Após [ficarmos lá]durante três meses, [embarcamos]num navio [que partia com destino à Itália e]iniciamos nossa viagem. O navio tinha ficado n[um porto]da ilha durante os meses tormentosos. Tinha vindo da [cidade de]Alexandria. Havia na proa

do navio imagens dos deuses gêmeos, [Cástor e Pólux.] **12** [Navegamos da ilha e]chegamos à [cidade de]Siracusa [na ilha de Sicília,]onde passamos três dias. **13** Então viajamos de navio e chegamos [ao porto de]Régio, [na Itália.]No dia seguinte, chegamos à [cidade de]Putéoli, [onde desembarcamos do navio]. **14** Em Putéoli, deparamos com alguns cristãos, que nos convidaram {por quem fomos convidados} a nos hospedar com eles durante uma semana. [Após visitá-los, saímos dali e passamos a viajar por terra,]com destino à [cidade de]Roma. **15** [Alguns]cristãos [que moravam em Roma]tinham ouvido que nós (excl) [nos aproximávamos da cidade.]Portanto eles saíram [de Roma]ao nosso encontro. [Alguns]deles se encontraram conosco na [cidadezinha que as pessoas chamam]'a Feira na [Via]de Ápio', e outros vieram ter conosco na [cidadezinha que as pessoas chamam]'as Três Vendas'. Quando Paulo se encontrou com esses cristãos, ele deu graças a Deus e ficou mais animado. **16** Após chegarmos (excl) em Roma, Paulo obteve licença para morar{[um oficial romano, designado para guardar Paulo,]permitiu que ele morasse} [numa casa]independente. [Contudo, havia sempre por perto]um soldado para guardá-lo. **17** Depois de ficar lá três dias, Paulo mandou um recado aos líderes dos judeus, convidando-os [a virem conversar com ele. Portanto]eles vieram, e Paulo lhes disse: "Meus irmãos judeus, embora eu não me oponha ao nosso povo, nem fale contra os costumes dos nossos antepassados, [nossos líderes]em Jerusalém [me prenderam][MTY]. [Mas antes que me pudessem matar, um comandante romano me resgatou e posteriormente me mandou à Cesareia]para que [os oficiais]romanos me [pudessem julgar.] **18** Os oficiais romanos me interrogaram e quiseram me soltar, pois eu não tinha feito nada [de mal]pelo qual eles devessem executar-/matar-me. **19** Mas quando os [líderes]judaicos [SYN] lá se opuseram [àquilo que os oficiais romanos desejavam fazer,]fui obrigado a pedir formalmente que o Imperador [me julgasse aqui em Roma.]Mas não fiz isso por querer acusar nossos líderes de nada. **20** Por isso pedi que vocês [viessem]aqui para eu lhes explicar por que estou preso. É porque creio em [MTY] nosso Messias [que Deus prometeu, há muito tempo, mandar]a nós (incl) judeus". **21** Então os líderes judaicos disseram: "Nós (excl) não recebemos nenhuma carta a seu respeito [dos irmãos judeus]na Judeia. Como também, nenhum dos nossos irmãos judeus vindos [da Judeia]disse nada negativo sobre você. **22** Mas desejamos (excl) ouvir o que você acha dessa seita [cristã,]pois sabemos que em muitos lugares [HYP] se fazem críticas {as pessoas fazem críticas} dela". **23** Por isso [eles conversaram com Paulo e resolveram voltar, em outra ocasião, para ouvi-lo falar. Quando chegou o dia oportuno,]aqueles judeus voltaram ao lugar onde Paulo estava hospedado, trazendo consigo mais judeus. Paulo conversou com eles o dia inteiro {da manhã até a noite} sobre como Deus quer governar [a vida dos seres humanos][MET]. Ele tentou convencê-los de ser Jesus [o Messias,]lembrando-lhes o que Moisés e os demais profetas escreveram [MTY]. **24** Alguns daqueles judeus acreditaram [ser verdade]o que [Paulo]disse {que foi dito [por Paulo]} sobre Jesus, mas outros [não deram fé]às/acreditaram nas palavras dele. **25** Por isso eles começaram a discutir uns com os outros. [Paulo percebeu que alguns deles não queriam ouvi-lo, e]quando eles estavam para sair, ele disse: "O Espírito Santo disse algo aos seus antepassados. Ele proferiu estas palavras a Isaías o profeta, [e aquilo que disse se refere também a vocês:] **26** Diga aos seus irmãos israelitas: 'Vocês escutam repetidamente [a mensagem de Deus,] mas nunca conseguem entender [o que Deus está dizendo.] Vocês contemplam repetidamente [as coisas que Deus faz,] mas nunca conseguem entender [o significado delas]'". **27** [Deus disse ao profeta]: "Estas pessoas [não entendem, pois]se tornaram teimosas/inflexíveis. Têm ouvidos, mas não [entendem o que]ouvem e fecharam os olhos pois [não querem ver.] Se tivessem desejado [obedecer aquilo que lhes digo,]poderiam entender com o coração aquilo que me contemplam [fazer]e o que me ouvem [dizer.] Então elas poderiam até afastar-se do seu mau comportamento, e eu as salvaria". [Foi isso que Deus disse ao profeta Isaías sobre os judeus/israelitas.] **28** [Mas vocês judeus não querem acreditar na mensagem de Deus.]Portanto, eu lhes digo que esta mensagem, sobre como Deus salva as pessoas, tem sido mandada aos gentios/não judeus {que [Deus]tem mandado aos gentios/não judeus esta

mensagem sobre como Ele salva as pessoas}, e eles vão ouvi-la [e aceitá-la]". **30** Durante dois anos completos Paulo ficou [lá]numa casa alugada. Muitas pessoas vieram ter com ele/encontrá-lo, e ele acolhia todas elas com alegria e [conversava com elas.] **31** Ele pregava [e ensinava]sobre como Deus pode governar [as vidas humanas][MET] e ensinava as pessoas sobre o Senhor Jesus Cristo. Procedia assim sem medo, e ninguém tentou impedi-lo. Alguns manuscritos gregos acrescentam o versículo 29, "Depois que Paulo disse isso, os judeus foram embora, discutindo com violência".

Romanos

1 [Eu]Paulo que sirvo a Cristo Jesus [estou escrevendo esta carta.]Deus me escolheu para apóstolo e me nomeou para que [eu proclamasse]a boa mensagem que [vem dele.] **2** [Muito]antes de [Jesus vir à terra, Deus]prometeu [que iria revelar]esta boa mensagem por meio daquilo que seus profetas [tinham escrito]nas sagradas Escrituras. **3** [Esta boa mensagem fala daquele que conhecemos como]Filho dele. Quanto à sua natureza, física/humana, ele nasceu descendente do [Rei]Davi. **4** Quanto à sua natureza espiritual / divina, Deus mostrou poderosamente que ele era o próprio Filho/Deus de Deus que se tornou um ser humano. Deus mostrou isto, fazendo com que ele ressuscitasse dentre os mortos. Ele é Jesus Cristo nosso Senhor. **5** Cristo me designou bondosamente [para]apóstolo. Assim fez para que [muitos]dos não judeus honrassem a [Cristo], obedecendo-o como resultado de crerem [a mensagem sobre Cristo.] **6** Vocês [crentes] também, que [moram na cidade de]Roma, figuram entre estes que [Deus]escolheu para pertencerem a Jesus Cristo. **7** [Estou escrevendo esta carta]a todos [vocês,]a quem Deus ama e tem escolhido [para se tornarem]povo [dele. Peço que]Deus nosso Pai e Jesus Cristo nosso Senhor [continuem]agindo bondosamente para com vocês, [fazendo sempre]que desfrutem paz interior. **8** [Ao]iniciar [esta carta,]dou graças a Deus por todos vocês, [crentes romanos. Posso agradecer-lhe]por causa [daquilo que]Jesus Cristo [tem feito por nós. Dou graças a ele,]pois o fato de vocês confiarem [em Jesus Cristo]se tornou assunto de conversa das [pessoas]por toda parte [do Império Romano.] **9** Deus, a quem sirvo com devoção ao [proclamar às pessoas]a boa mensagem acerca do seu Filho, sabe que digo a verdade ao dizer **10** que menciono vocês cada vez que oro [a Deus]. Peço especificamente a Deus que, se ele quiser, eu possa de alguma maneira ir visitar vocês. **11** [Digo isto]porque anelo visitar vocês para ajudá-los espiritualmente, para que possam se fortalecer [espiritualmente.] **12** [Anseio visitar vocês]para que possamos nos encorajar mutuamente[, compartilhando]a maneira como cada um de nós confia em [Jesus]. **13** [Meus]irmãos crentes, com certeza quero que vocês saibam que muitas vezes tentei visitá-los, [mas até agora não pude porque as circunstâncias]sempre me impediram até este momento. [Eu queria ir lá]para ajudar vocês a amadurecer espiritualmente, como também [ajudei outras pessoas espiritualmente]em muitos outros grupos não judaicos. **14** Sinto-me obrigado [a proclamar a boa mensagem a todos os não judeus,]especificamente [àqueles que conhecem a língua e a cultura]gregas e àqueles que não as conhecem, a pessoas de boa formação acadêmica e a gente sem nenhuma formação. **15** Como resultado, o que tenho almejado ardentemente é proclamar esta boa mensagem também a vocês que moram [na cidade de]Roma. **16** Isso me leva a dizer que proclamo com toda confiança a boa mensagem [acerca do que Cristo fez,]pois esta boa mensagem é o poderoso [meio]que Deus [emprega]para salvar todos os seres humanos que confiam [naquilo que Cristo fez por eles]. Especificamente, [Deus salva]primeiro os judeus [que prestaram atenção à boa mensagem]e [depois ele salva os]não judeus. **17** Por meio desta boa mensagem Deus revela [de que forma ele apaga todo vestígio dos pecados das pessoas OU, declara as pessoas isentas da culpa dos pecados cometidos); ele assim faz devido ao fato de elas confiarem [em Cristo. Isto é confirmado]mediante algo que [um profeta]escreveu [há muito tempo sobre aquilo que Deus tinha dito,]"Aqueles [cuja ficha de pecados já apaguei/a quem já declarei inocentes da culpa dos seus pecados]por confiarem [em mim,]vão viver [para sempre.] **18** De [onde ele reina no]céu, Deus esclarece a todos os não judeus ímpios e iníquos que está zangado com eles [e que eles merecem o castigo dele.]Por meio do seu [comportamento]tão ruim, eles suprimem o que sabem ser certo [acerca de Deus]. **19** [Todos]podem saber claramente [como é]Deus, pois Deus mesmo revelou isto a todo o mundo. **20** Desde que [Deus]criou o mundo, ele tem revelado – mediante aquilo que criou – a sua própria natureza, que não se pode ver. [Deus tornou óbvio a todo o mundo o fato de]ele ter sido sempre capaz de realizar coisas/feitos supremamente poderosas/os, e o fato [de]ser ele Deus, [supremamente distinto de tudo aquilo que criou.]Portanto, ninguém tem motivo

[para dizer, “Nunca fomos informados acerca de Deus.”] (aïdios g126) 21 Embora [os não judeus]soubessem como é Deus, eles não quiseram honrá-lo como Deus, nem [lhe]agradeceram [por aquilo que ele tinha feito.]Mas pelo contrário o conceito que tinham [dele]se tornou inútil, e eles ficaram incapazes de entender [aquilo que Deus queria que eles soubessem.] 22 Apesar de se gabarem de sábios, eles se tornaram néscios, 23 e recusaram confessar que Deus é gloriosamente imortal. Em vez disso, eles fabricaram e adoraram ídolos que pareciam seres humanos que irão apodrecer algum dia, e [então fabricaram ídolos que se assemelhavam a]pássaros e quadrúpedes, e [finalmente]construíram outros que pareciam répteis. 24 Portanto Deus deixou que [os não judeus]se sentissem obrigados a praticar as coisas imorais que desejavam sexualmente. Como resultado, eles [começaram]a desonrar [sexualmente]os corpos uns dos outros. 25 Deus [assim fez porque,]ao invés de confessarerem a verdade sobre Deus, eles [optaram por adorar a]falsos [deuses,]e adoravam e serviam as coisas que [Deus]tinha criado em vez de [adorarem e servirem a]o Deus único que criou [tudo. Eles procederam assim, mesmo que]ele mereça que [aqueles que criou]o louvem para sempre. Amém / Assim seja. (aiōn g165) 26 Por isso, bem como os escravos [têm que obedecer seus patrões,]Deus deixou que [os não judeus se tornassem pessoas obrigadas a obedecer]seus vergonhosos desejos [sexuais. Consequentemente, muitas]mulheres [não judias]deixaram de ter relações sexuais normais [com seus maridos]. Em vez disso, elas passaram a ter relações sexuais com outras mulheres. 27 Semelhantemente, [muitos]homens [não judeus]deixaram de ter relações sexuais normais com as mulheres. Em vez disso eles sentiam o forte desejo de ter relações sexuais com outros homens. Eles cometeram também vergonhosos atos [homossexuais]com outros homens. Como resultado, Deus os castigou com doenças bem merecidas no corpo, [pois eles pensavam]erradamente [sobre Deus.] 28 [Além disso,]por terem resolvido que o conhecimento de Deus não valia a pena, Deus permitiu que os próprios pensamentos inúteis deles os controlassem. Como resultado, eles começaram a praticar coisas [ruins]que [Deus]declara impróprias. 29 Eles desejam constantemente/fortemente praticar toda [sorte]de obras iníquas. Eles desejam fortemente fazer toda [sorte de]coisas malévolas [aos outros]. Desejam constantemente/fortemente possuir objetos [que pertencem aos outros.]Desejam constantemente/fortemente fazer mal aos [outros]de diversas maneiras. [Muitos]não judeus se entregam à inveja das [outras pessoas. Muitos]se dedicam ao assassinato [das pessoas. Muitos]se dedicam a causar brigas [entre outras pessoas. Muito s]e dedicam a enganar [os outros. Muitos]se dedicam a falar maliciosamente [dos outros](OU, [dizer coisas nocivas e mentirosas sobre outras pessoas]). [Muitos]fofocam [sobre os outros]. 30 [Muitos]difamam [os outros. Muitos]agem de forma especialmente raivosa para com Deus. [Muitos]se comportam ou falam de maneira insultante [para com seus semelhantes. Muitos]tratam [os outros]com desprezo. [Muitos se vangloriam aos outros. Muitos]inventam novas maneiras de praticar coisas/obras ruins. [Muitas crianças não judias]desobedecem seus pais. 31 [Muitos não judeus]agem de outras formas moralmente tolas. [Muitos]não cumprem com as promessas [feitas a outras pessoas. Muitos nem]amam os membros das suas próprias famílias. [E muitos]não atuam com misericórdia [para com as demais pessoas.] 32 Apesar de saberem que Deus já declarou que aqueles que praticam tais coisas merecem ser [mortos/levados à morte], não somente costumam praticar tais [tipos de]coisas [nocivas], como também sancionam outras pessoas que costumam praticá-las.

2 Deus vai castigar severamente os não judeus, que praticam habitualmente coisas/obras ruins, pois ele já revelou claramente que está zangado com eles. Portanto, quando Deus julgar os seres humanos, não vai dispensar nenhum de vocês, judeus a quem escrevo, por ter condenado os não judeus por suas práticas ruins. Quando algum de vocês condena outros por praticar obras ruins, é você mesmo que está sendo condenando, pois vocês costumam desobedecer a Deus por fazer algumas das mesmas coisas iníquas. 2 Nós bem sabemos que Deus julga retamente ao condenar os não judeus que praticam tais obras ruins. 3 Portanto, vocês que condenam os outros por terem praticado

obras ruins, mas ao mesmo tempo continuam praticando tais coisas iníquas também, não devem achar que vão escapar à condenação de Deus, **4** nem o fato de Deus agir de forma tolerante e paciente para com vocês deve ser algo que vocês desprezam. Vocês devem reconhecer que Deus está agindo de forma benévola para com vocês para incentivá-los a arrepender- se. **5** Mas pela sua teimosa recusa de se arrependerem, vocês estão aumentando o grau de severidade com que Deus vai castigá-los. Ele fará isso no momento de revelar como vai julgar retamente os seres humanos. **6** Deus vai recompensar cada indivíduo de acordo com [aquilo que este merece, segundo]o que tiver feito. **7** [Especificamente, Deus vai galardoar, capacitando-as]a viver para sempre, as pessoas que, pela sua perseverança em praticar boas obras, se esforçam por ser altamente honradas [por Deus]e receber uma vida que não tem fim. **(aiōnios g166)** **8** Mas [Deus]vai castigar bem severamente as pessoas que agem de forma egoísta e se recusam a acreditar ser verdade [aquilo que Deus diz], praticando as coisas que [Deus chama de]erradas. **9** [Deus]vai afligir severamente cada indivíduo que pratica habitualmente obras ruins, [e consequentemente este ficará severamente]angustiado. Isto se aplica com certeza aos judeus, [pois Deus lhes deu o privilégio de serem povo especial dele,]e se aplica também aos não judeus. **10** Mas [Deus]vai galardoar espiritualmente a cada indivíduo que praticar habitualmente boas obras. [Isto se aplica também]aos judeus, [pois Deus os escolheu como seu povo especial,]e se aplica também aos não judeus. **11** Deus [fará isto]porque a categoria social das pessoas não influi nele. **12** Já que os não judeus não estão sujeitos à lei que Deus deu a Moisés, todos os não judeus que pecam ficarão separados eternamente de Deus por terem pecado, mesmo que Deus não dê atenção ao fato de eles conhecerem, ou não, a lei que Deus deu a Moisés. E Deus vai condenar todos os judeus, que conhecem a lei [que Deus deu a Moisés,]mas pecaram, de acordo com [seu grau de obediência]àquela lei. **13** [Está certo que ele assim faça, pois]não são aqueles que [simplesmente]conhecem a lei de Deus que Deus considera justos; pelo contrário, são somente aqueles que têm obedecido continuamente [toda]a lei [que Deus deu a Moisés,]que Deus vai declarar justos. **14** Sempre que os não judeus que não têm / conhecem a lei [que Deus deu a Moisés]obedecem naturalmente àquela lei, [eles comprovam que]possuem uma lei dentro da própria mente, embora não possuam a lei [que Deus deu a Moisés.] **15** Eles demonstram que sabem, na própria mente, [o que]Deus manda na sua lei, pois cada indivíduo, na sua própria consciência, ou se acusa ou se desculpa/defende em diversos momentos, [por causa desta lei]. **16** [Deus fará todas estas coisas]no momento em que ele vem julgar os seres humanos de acordo com aquilo que eles pensam e fazem, [até]secretamente, [autorizando]Cristo Jesus [a julgá-los.]Assim reza a boa mensagem que [prego.] **17** Ora, tenho algo a dizer a qualquer um de vocês, judeus a quem escrevo: Você bem pode alegar, "Sou judeu." Você tem confiança de que Deus vai salvá-lo porque você possui/obedece a lei que Deus deu a Moisés. Você se gaba de pertencer a Deus. **18** Você sabe o que Deus deseja. Você pode determinar e escolher as coisas certas/boas porque alguém lhe ensinou a(s) lei/Escrituras. **19** Você tem certeza de poder mostrar a verdade de Deus aos não judeus, como os guias indicam o caminho certo aos cegos. Você tem certeza de que suas palavras mostram o caminho de Deus aos não judeus que não o entendem, como uma luz ilumina aqueles que andam nas trevas. **20** Você tem certeza de poder instruir/corrigir os não judeus, que considera tolos por não entenderem a verdade espiritual. Você tem certeza de poder ensinar aquelas pessoas que, sendo como crianças, não conhecem a verdade de Deus, pois você tem na(s) lei/Escrituras uma forma escrita de autêntico conhecimento. **21** Sendo que você alega possuir todas estas vantagens por ser judeu, portanto, é repugnante que você, que ensina às demais pessoas que devem obedecer a lei que Deus deu a Moisés, não obedeça a própria lei que ensina. Você, que prega que as pessoas não devem furtar objetos, é repugnante você mesmo roubar objetos. **22** Você que manda que as pessoas não cometam adultério, é repugnante você mesmo cometer adultério. Você, que detesta os ídolos, é repugnante você mesmo furtar objetos de templos que pertencem aos ídolos. **23** Você que se gaba, dizendo, "Possuo a lei de Deus," é

repugnante você desobedecer aquela mesma lei e, como resultado, insultar a Deus. **24** No que diz respeito a você assim proceder, estas palavras escritas nas Escrituras são verídicas na sua aplicação a você mesmo: "Os não judeus falam mal de Deus por causa das coisas ruins que vocês judeus, que alegam crer em Deus, praticam." **25** Deixar que alguém o circuncide [para mostrar que pertence a Deus]pode ser de benefício para você se também está obedecendo a lei [que Deus deu a Moisés.]Mas se você desobedecer a lei [de Deus, Deus vai achar que]você, o circunciso, se tornou [inaceitável,]como [são inaceitáveis]aqueles que nunca foram circuncidados. **26** Conforme o mesmo princípio, [Deus]vai, com certeza, considerar aceitáveis (OU, passíveis de se tornar povo dele) até os [não judeus, que ninguém]circuncidou, se eles obedecerem as coisas que [Deus]mandou na lei. **27** E [aqueles que]obedecem aquela lei, mas que ninguém circuncidou depois de nascerem, [vão declarar que Deus tem razão]ao condenar [qualquer um de vocês]que desobedecer aquela lei, mesmo que [vocês possuam]as Escrituras e sejam circuncidados. **28** Não são os que praticam os ritos [que mostram serem eles membros do povo de Deus]que são os [autênticos]judeus, e não é a circuncisão no corpo que torna as pessoas aceitáveis a Deus. **29** Pelo contrário, os [autênticos]judeus são aqueles que [Deus transformou]por dentro, e é por termos o ser interior [transformado]pelo Espírito [de Deus,]não por observarmos uma porção de rituais, que nos tornamos aceitáveis a Deus. Mesmo que [outras]pessoas não louvem tais [indivíduos,]Deus os louvará.

3 Pode alguém contestar esta afirmação, dizendo, "Se ser circuncidado não nos 97torna judeus aceitáveis a Deus, o judeu não tem vantagem sobre o não judeu. Ser circuncidado não traz benefício nenhum para nós, judeus." **2** Respondo eu que ser judeu nos beneficia de diversas maneiras. Em primeiro lugar, traz-nos benefício porque foi a nossos antepassados que Deus confiou suas palavras, que contêm suas promessas. **3** Então, se alguém comentasse o fato de muitos judeus não cumprirem fielmente aquilo que prometeram a Deus, e se ele perguntasse, "O fato de eles não serem fiéis significa que Deus não vai nos abençoar – a nós, judeus – como ele prometeu?" **4** eu responderia, "Não, não significa isso, de jeito nenhum. Deus sempre faz o que ele prometeu, mesmo que esclareça que todas as pessoas mentiram ao dizerem que tinham cumprido com aquilo que prometeram a Deus que iriam fazer." Isto tem apoio naquilo que o Rei Davi disse a Deus sobre o fato de Deus condená-lo com razão por causa do pecado dele: "Portanto as pessoas vão declarar que tu és justo ao contemplarem o que disseste acerca delas (OU, o pecado delas), e que tu vais sair vencedor quando as pessoas te acusarem." **5** Por isso, se o fato de nós, judeus, sermos iníquos demonstra que está certo que Deus não nos abençoe como prometeu aos nossos antepassados, o que diremos/inferimos? Vamos tirar a conclusão de que não está certo que Deus se zangue e nos castigue a nós, judeus? Estou dizendo estas coisas de uma forma inapropriada, como falam os meros seres humanos. **6** Com certeza não iríamos tirar essa conclusão, pois se Deus não nos julgasse a nós, judeus, seria impossível que ele tivesse razão ao julgar qualquer ser humano neste mundo! **7** Mas pode alguém contestar esta afirmação, dizendo-me o seguinte, "Se o fato de Deus realmente cumprir suas promessas se torna evidente pelo fato de eu não fazer fielmente aquilo que Deus me mandou fazer, com o resultado de que as pessoas dão louvores a Deus, Deus não deve condenar-me mais por causa dos meus pecados. **8** Se for verdade o que você diz, vamos praticar obras iníquas para que possa haver bons resultados desse tipo! Por exemplo, as pessoas vão louvar a Deus!" Algumas pessoas me insultam, alegando falsamente que afirmo tais coisas. Deus vai condenar, com toda razão, os indivíduos que dizem tais coisas a meu respeito! **9** Se alguém fosse perguntar, "Devemos concluir que Deus vai nos tratar – a nós judeus – mais favoravelmente, tratando os não judeus com menos favor?", eu diria que, com certeza, não podemos tirar essa conclusão! Já lhes mostrei que Deus condena todos os seres humanos, tanto judeus como não judeus, pois todos eles pecaram. **10** Este fato é comprovado pelas seguintes citações das Escrituras: "Ninguém é justo e reto. Não existe um [indivíduo justo]sequer! **11** Ninguém entende [a verdade de Deus](OU, [a verdade sobre Deus).]Não há

ninguém que procure/queira [conhecer a]Deus! **12** Absolutamente todo o mundo deixou de [obedecer a Deus.]Todos se tornaram inúteis [a Deus](OU, depravados). Não há ninguém que se comporte retamente; não, não há sequer uma pessoa [que se comporte retamente!"] **13** "Aquilo que as pessoas dizem é [podre/mau, como o cheiro que vem]da cova aberta [de um cemitério. Pelo que as pessoas dizem]com a língua, elas enganam [os outros." "Pelo que elas dizem]com os lábios [fazem mal aos outros, bem como]o veneno das cobras [fere as pessoas."] **14** "Elas amaldiçoam continuamente [as pessoas]e dizem coisas cruéis/ásperas/odiosas." **15** "Eles vão depressa/zelosamente assassinar [as pessoas.] **16** Eles estragam tudo e tornam infelizes [as demais pessoas]por onde quer que vão. **17** Eles não têm a menor ideia de como [viver]em paz [com seus semelhantes."] **18** "Eles nem pensam em termos de temer/reverenciar a Deus!" **19** Além disso, sabemos que foi aos [judeus,]que vivem integralmente sob a influência da lei [de Deus,]que foram ditas [nas Escrituras tais]coisas [sobre]a lei. [Daí podemos inferir que]não existe um sequer – [seja judeu ou não judeu]– que seja capaz de afirmar nada [em resposta à condenação de Deus por causa dos seus pecados.]Deus já declarou culpados todos os seres humanos do mundo! **20** Não é por ter feito alguém as coisas [exigidas pela lei de Deus]que Deus vai apagar o registro dos seus pecados/declará-lo isento da culpa dos seus pecados, [pois ninguém tem cumprido integralmente essas coisas.]De fato, por [termos conhecido]a lei [de Deus,]entendemos/declaramos que temos pecado (OU, somos pecadores). **21** Mas o fato de Deus apagar o registro de nosso pecado/declarar-nos isentos de culpa não depende da [nossa obediência à lei que Deus deu a Moisés.]Agora Deus tem revelado [a nós]como é que ele consegue apagar [de outra forma]os vestígios de nossos pecados, embora [aquilo que Moisés escreveu n]a lei [que Deus]lhe [deu]e aquilo que os profetas escreveram já o tenham atestado anteriormente. **22** Deus apaga o registro do pecado das pessoas por elas confiarem n[aquilo que]Jesus Cristo [já fez por]elas. Deus faz isto para qualquer pessoa que confiar [em Cristo,]pois não há diferença [entre judeus e não judeus, aos olhos de Deus.] **23** Todos [os seres humanos]pecam e [todos]deixam de atingir a meta que Deus [lhes propõe]. **24** [Deus]apaga livremente o registro dos pecados das pessoas por sua bondosa ação, [redimindo-as.]Cristo Jesus realizou isso, [morrendo por nós.] **25** Deus o apresentou como aquele que iria expiar (OU, perdoar) nossos pecados[, derramando seu]sangue [na cruz. Deus]nos [redime/perdoa]por confiarmos [naquilo que Cristo fez por nós. Deus assim fez]para mostrar que ele age de forma justa e reta, pois antes [de Cristo morrer as pessoas não sabiam se Deus castigava de forma justa, ou não, todos aqueles que pecavam. Durante aquele tempo]Deus fazia vista grossa aos pecados deles **26** por ser paciente. [Deus assim procedeu]para mostrar que ele é justo, e para provar que ele apaga o registro dos pecados de todos aqueles que creem em Jesus. **27** Portanto, isto nos impede totalmente de vangloriar-nos por Deus haver apagado o registro de nossos pecados por causa de nossa obediência à lei de Moisés, pois não é o caso que Deus apaga o registro dos pecados dos seres humanos por eles terem obedecideo a lei. Pelo contrário, Deus apaga o registro dos pecados humanos com base na fé / confiança em Cristo. **28** Não podemos vangloriar-nos, porque entendemos que Deus apaga o vestígio do pecado dos seres humanos mediante sua confiança em Cristo, não sua obediência à lei, pois é impossível obedece-la integralmente. **29** Com certeza vocês que são judeus não se consideram os únicos que Deus vai aceitar. Com certeza vocês se dão conta de que ele vai aceitar também os não judeus. Claro que ele vai aceitar os não judeus também, **30** pois, como vocês acreditam firmemente, há um só Deus, que vai apagar o registro dos pecados dos judeus se eles confiarem naquilo que Cristo fez, e que apagará igualmente o registro dos pecados dos não judeus se eles confiarem nele. **31** Portanto, se alguém indagar acerca da lei que Deus deu a Moisés, "Anulamos essa lei por esta asserção de que Deus apaga o registro dos pecados da gente mediante a sua confiança em Cristo?", eu diria, "Claro que não. Pelo contrário, confirmamos a lei que Deus deu a Moisés."

4 Pensem agora no que podemos concluir [sobre como Deus consegue apagar o registro dos pecados dos seres humanos,]com base

naquilo que Abraão – [venerado]antepassado de nós, [judeus]– descobriu. **2** Se foi por causa das boas obras praticadas por ele que [Deus]apagou o registro dos pecados de Abraão, este poderia ter-se vangloriado [diante das outras pessoas,]mas não [poderia]ter-se gabado [disso]a Deus. **3** [Lembrem-se de que]nas Escrituras, alguém escreveu que Abraão deu fé àquilo que Deus [tinha prometido], e consequentemente [Deus]apagou o registro dos seus pecados. **4** Se alguém dá um ordenado ao seu empregado, ninguém considera tal ordenado como presente ou prêmio, senão como a devida remuneração do trabalho dele. [Semelhantemente, se Deus apagasse o registro dos pecado de alguém que praticava boas obras no intuito de ganhar o favor divino,]não iríamos considerar [o gesto de Deus ao apagar o registro do pecado de tal indivíduo como prêmio, senão apenas como a justa remuneração do trabalho daquele indivíduo.] **5** Mas se alguém não pratica as obras apropriadas para [ser aceito por]Deus, mas confia [em Deus,]que apaga o registro dos pecados dos iníquos, o gesto de Deus ao apagar o registro dos pecados daquele indivíduo por ele ter confiado [em Cristo, é um presente, não um pagamento de trabalho.] **6** Semelhantemente, é como Davi escreveu [nos Salmos]sobre como ficam contentes as pessoas cujo registro de pecados Deus já apagou, mesmo que elas não tenham praticado obras [que agradem a Deus:] **7** "[Deus]se agrada daqueles cujos pecado ele perdoou e cujos pecados [ele optou por]esquecer. **8** [Deus]se agrada das pessoas cujos pecados ele já perdeu de vista." **9** Nossa felicidade resultante de Deus ter apagado o registro de nossos pecados é algo que experimentamos não só nós judeus, isto é, pessoas que alguém circuncidou. É também algo que os não judeus, ou seja, aqueles a quem ninguém circuncidou, também podem experimentar. Este fato tem apoio naquilo que alguém declarou na Escritura, que foi por causa de ele, Abraão, ter confiado em Deus que Deus apagou o registro dos seus pecados. **10** Pensem agora em que momento Deus declarou isto a ele. Pensem bem: Aconteceu depois que alguém tinha circuncidado Abraão como sinal de ele pertencer a Deus, ou antes de ele ser circuncidado? Aconteceu, não depois da circuncisão de Abraão, senão antes dela. **11** Posteriormente, Deus mandou que alguém circuncidasse Abraão, que significava simplesmente que Deus o aceitara, para provar que Deus tinha apagado o registro dos seus pecados por ele confiar em Deus quando era ainda um não judeu por nunca ter sido circuncidado. Consequentemente, Abraão se tornou fundador daquele grupo espiritual que consistia em todos aqueles que acreditavam na promessa de Deus antes de serem circuncidados, com o resultado de que Deus também apaga o registro dos pecados deles. **12** Semelhantemente, Abraão é fundador do grupo que consiste em todos os judeus não apenas circuncidados mas que – mais importante ainda – creem à semelhança do nosso antepassado Abraão na promessa de Deus, mesmo antes de serem circuncidados. **13** Não foi por Abraão [ter obedecido]a lei que [Deus deu posteriormente a Moisés]que Deus prometeu a ele e seus descendentes que iriam receber [as bênçãos que Deus prometeu aos habitantes]do mundo. Pelo contrário, foi porque Abraão confiou em [que Deus iria fazer aquilo que tinha prometido a Abraão,]e consequentemente Deus apagou o registro dos seus pecados. **14** Se forem aqueles que obedecem as leis de Deus que vão receber [aquilo que ele prometeu,]é inútil confiar nele, e fica sem valor aquilo que Deus prometeu. **15** [Deus deu a Abraão aquilo que ele tinha prometido, não por Abraão ter obedecido a lei de Deus,]pois [se declara]na lei [que Deus vai castigar]as pessoas que não a obedecerem perfeitamente. Sempre que existem leis, [os seres humanos]as desobedecem. **16** Portanto, é por causa de [a gente/nós]confiar(mos) [em Deus que nós/a gente vamos/vai receber aquilo que Deus prometeu,]pois ele quer [apagar o registro de nossos pecados/declarar-nos justos]livremente. Consequentemente, aquilo que [Deus]promete agora, ele garante a todas as pessoas que descendem [espiritualmente de Abraão.] A promessa vale não somente para os [crentes judaicos]que obedecem as leis de Deus, mas também para os [não judeus]que confiam [em Deus]como Abraão confiou. Ele é o pai [espiritual]de todos nós [crentes.] **17** Esta verdade tem apoio naquilo que Moisés escreveu [nas Escrituras sobre aquilo que Deus prometera a Abraão:]"É para você ser o antepassado de muitos grupos étnicos que eu escolhi e designei você." Deus, em quem Abraão confiou,

garantiu esta promessa. Abraão acreditava confiantemente que Deus iria dar-lhe muitos descendentes. **18** mesmo quando não havia a mínima base para a esperança de que isso fosse acontecer, sendo ele e a sua esposa bem velhos e incapazes de ter filhos. É Deus quem faz os mortos ressuscitarem, e quem se refere às coisas que ainda não existem como se já existissem. Abraão acreditou que seria o antepassado de muitos grupos étnicos, bem como Deus lhe tinha dito, "Seus descendentes serão inúmeros como as estrelas." **19** Ele não duvidava que Deus fosse fazer aquilo que tinha prometido, mesmo considerando seu corpo já incapaz de gerar filhos, como se já estivesse morto por ter uns cem anos de idade, e mesmo dando-se conta de que Sara já não podia engravidar. **20** Mesmo assim, ele não tinha a menor dúvida de que Deus fosse fazer aquilo que tinha prometido. Pelo contrário, ele confiou ainda mais/com mais força em Deus e agradeceu a Deus aquilo que este iria fazer. **21** Ele também tinha certeza de que a coisa que Deus lhe prometeu, Deus seria capaz de realizar. **22** Portanto, Moisés escreveu nas Escrituras que, por causa de Abraão confiar em Deus, Deus apagou o registro dos pecados dele. **23** [As palavras, "Deus apagou o registro dos seus pecados,"]escritas por Moisés, não se aplicavam somente a [Abraão]. **24** Ele as escreveu também para [assegurar-nos]– a nós cujo registro de pecados Deus iria apagar; ele escreveu essas palavras também para nós que acreditamos em [Deus,]que ressuscitou nosso Senhor Jesus dentre os mortos. **25** As pessoas o mataram por nós havermos praticado obras iníquas, e Deus o ressuscitou [de estar morto]porque [desejava mostrar que tinha aceitado a morte de Jesus como motivo da sua disposição de]apagar o registro de nossos pecados.

5 Já que Deus apagou o registro dos nossos pecados por confiarmos [em Cristo,]temos agora um relacionamento bem pacífico com Deus por causa [daquilo]que nosso Senhor Jesus Cristo [fez por nós.] **2** Por causa [do que]Cristo [fez], Deus também nos capacita a experimentar sua continua ação bondosa para conosco. Também nos regozijamos, esperando confiantemente que Deus nos [manifeste alegremente]sua glória. **3** Regozijamo-nos mesmo quando as outras pessoas [nos causam]sofrimento [por causa da nossa confiança em Cristo,]pois sabemos que quando sofremos, dá-se o bom resultado de aprendermos a suportar as coisas com paciência. **4** E [sabemos]que, quando suportamos as coisas pacientemente, resulta que [Deus]nos aprova. E [sabemos]que quando [entendemos]que [Deus]nos aprova, resulta que esperamos confiantemente [que Deus nos manifeste sua glória.] **5** E por esperarmos [isso]ansiosamente, sabemos que não ficaremos decepcionados, pois Deus nos tem dito abundantemente que ele nos ama. Ele faz isso pelo que seu Espírito Santo, que nos concedeu, [realiza dentro de nós.] **6** Quando éramos incapazes [de nos salvar a nós mesmos,]foi Cristo que, na hora [determinada por Deus], morreu em benefício de [nós,]gente [ímpia]. **7** Raramente uma pessoa morre em benefício de outra, [mesmo que]esta seja justa e reta – embora alguém possa talvez ser corajoso o suficiente para morrer em lugar de um indivíduo muito bom. **8** Contudo, quanto a Deus, ele nos mostrou que nos ama por mandar Cristo morrer em nosso benefício, enquanto estávamos nos rebelando ainda contra Deus. **9** Portanto, já que Deus apagou o registro de nossos pecados por causa [daquilo que Cristo realizou ao derramar]seu sangue, [morrendo na cruz,]fica ainda mais certo que Cristo vai nos salvar do castigo [eterno]de Deus. **10** Sendo que, quando agíamos de maneira hostil para com Deus, ele nos reconciliou a si mesmo pela [morte]do seu Filho [por nós,]fica ainda mais certo que Cristo vai poder salvar-nos [do castigo de Deus]porque ele está vivo [novamente], e porque Deus [nos]reconciliou [a si mesmo.] **11** Além disso, gabamo-nos também [dessas coisas que]Deus [tem feito por nós], com base no fato de nosso Senhor Jesus Cristo [ter morrido por nós, reconciliando-nos]com Deus. **12** Uma das conclusões [daquilo que já escrevi é a seguinte:]O fato de todos os seres humanos serem pecadores é resultado do pecado de um homem, [Adão, há muito tempo;]e já que ele morreu por ter pecado, todos os seres humanos experimentam a morte, pois [é como se todas as pessoas tivessem pecado quando Adão pecou.] **13** Mesmo que [os habitantes]deste mundo tivessem pecado antes de [Deus entregar sua]lei [a Moisés,] Deus não considera as pessoas culpadas por terem pecado se não

existe uma lei [que esclareça que certas práticas são erradas.] **14** Mas [sabemos]que, desde [os tempos de]Adão até [os dias de]Moisés, todos os seres humanos [pecavam]habitualmente [e]morriam [como consequência de haverem pecado.]Mesmo aquelas pessoas que pecavam de maneira diferente de Adão, [acabaram morrendo. A vida de Adão]produziu resultados [para todos os seres humanos,]assim como [a vida de Cristo,]aquele que veio depois. **15** Mas [a natureza e os resultado de Deus]ter livremente apagado o registro de nossos pecados são bem distintos [da natureza e dos resultados do fato de Adão]ter pecado. Embora seja [verdade que]por haver pecado um homem ([Adão)], muitos/todos os seres humanos têm morrido, é muito mais certo que muitas pessoas têm experimentado abundantemente a ação de Deus para com elas de formas que nem mereciam, e que já experimentaram o gesto de Deus ao apagar livremente o registro dos seus pecados como resultado do fato de um homem, Jesus Cristo, ter agido para com eles/conosco de forma imerecida. **16** E [há outra maneira em que os resultados de Deus]ter livremente apagado o registro de nossos pecados se diferenciam dos de [Adão]ter pecado. Uma pessoa, [Adão, pecou.]Como resultado disso, Deus declarou que todos os seres humanos merecem seu castigo divino. Mas por haverem pecado muitas pessoas, a ação de Deus resultou no apagamento do registro dos pecados delas. **17** A morte de todas as pessoas é a experiência inescapável de todos os seres humanos por causa daquilo que fez um homem, [Adão.]Contudo, é mais certo ainda que aqueles que experimentam o fato de Deus ter agido abundantemente para com eles de forma imerecida, apagando livremente o registro dos seus pecados, vão reinar [com Cristo](OU, compartilhar [a glória]de Cristo ser rei). [Eles vão reinar com Cristo]ao morarem [com Cristo no céu. Eles vão reinar]por causa [daquilo]que um homem, Jesus Cristo, [fez em benefício deles.] **18** Portanto, o fato de [Adão]desobedecer certa vez a lei de Deus fez com que todos os seres humanos merecessem o castigo divino. Semelhantemente, o fato de um homem, [Jesus], agir retamente [ao morrer]fez com que Deus pudesse [apagar o registro]dos pecados de todos os seres humanos, [capacitando-os a]viver eternamente. **19** Foi porque uma pessoa, [Adão,]desobedeceu a Deus que muitas se tornaram pessoas que pecam. Semelhantemente, foi porque uma pessoa, [Jesus], obedeceu [a Deus ao morrer]que muitas vão se tornar pessoas cujo registro de pecados ele apagou. **20** [Deus]introduziu a lei que [deu a Moisés]para que [as pessoas pudessem se dar conta]ainda mais claramente da gravidade do seu pecado; mas [Deus]continuava agindo ainda mais de uma forma que [as pessoas]não mereciam, por pecarem mais. **21** Ele assim fez para que, como as pessoas por toda parte experimentam inevitavelmente o pecado, que resulta na sua morte, as pessoas por toda parte possam experimentar inevitavelmente a ação de Deus para com elas de forma imerecida, qual seja, [apagando o registro dos seus pecados.]Isto faz com que as pessoas possam viver eternamente por causa daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez por elas.] **(aiōnios g166)**

6 [Pode alguém]dizer em resposta [àquilo que escrevi]que, [já que Deus agiu para conosco]de uma maneira que nem merecemos [por havermos pecado,]talvez devamos continuar pecando para que ele possa continuar agindo ainda mais bondosamente para conosco, [perdoando-nos continuamente.] ALTERNATIVA: [Já que Deus agiu bondosamente para conosco por havermos pecado, alguém pode]dizer, em resposta [àquilo que escrevi,]que talvez devamos continuar pecando para que ele possa continuar agindo ainda mais bondosamente para conosco, [perdoando-nos continuamente]. **2** Responderia eu, Não, com certeza não devemos continuar pecando! Não está certo que continuemos a pecar! Devemos considerar-nos incapazes de responder aos desejos pecaminosos, assim como um cadáver não responde nem reage quando algo/alguém tenta estimulá-lo. **3** Quero que vocês se lembrem de que, quando pedimos que alguém nos batizasse em sinal de nosso relacionamento com (OU, para ficarmos unidos a) Jesus Cristo, o fato de assim fazermos evidenciou que era como se tivéssemos morrido com ele. **4** Portanto, quando alguém nos batizava era como se nos tivesse enterrado com ele. Procedemos assim para indicar que não iríamos responder aos desejos pecaminosos, bem como aqueles que morrem são incapazes de responder, e para

que pudéssemos levar continuamente nossas vidas de uma forma nova, assim como Cristo foi ressuscitado para viver novamente de uma nova maneira pelo glorioso poder do seu divino Pai. **5** Fomos unidos com Cristo, separando-nos totalmente da nossa antiga forma de vida, assim como ele se separou, ao morrer, da maneira como tinha vivido anteriormente. Mas Deus com certeza vai capacitar-nos a viver de uma nova maneira, assim como ele capacitou Cristo a viver de novo. **6** Devemos lembrar-nos sempre de que é como se nossa antiga natureza pecaminosa deixasse de funcionar quando Cristo foi crucificado. Isto aconteceu para que não fizéssemos mais as coisas pecaminosas que nossos corpos, que desejam pecar, querem que façamos, e para que já não fôssemos obrigados a pecar, como um escravo é obrigado a fazer aquilo que seu patrão deseja. **7** Já estamos, por assim dizer, livres do controle dos desejos pecaminosos, assim como os que morreram estão livres do controle dos outros. **8** Já que é como se tivéssemos morrido com Cristo, cremos que continuaremos a viver com ele. **9** Sabemos que, já que Deus capacitou Cristo a viver de novo após sua morte, ele nunca mais vai morrer. Ele não está mais sujeito à morte. **10** Ao morrer, ele morreu uma só vez em benefício dos seres humanos que tinham pecado, e ele nunca mais vai fazer isso; mas no que diz respeito ao fato de ele viver novamente agora, ele vive para servir/honrar a Deus. **11** Semelhantemente, vocês devem refletir sobre o fato de ser como se tornassem incapazes de responder aos desejos pecaminosos, como um cadáver deixa de responder ou reagir quando algo/alguém o estimula. Vocês também devem pensar que estão vivendo de uma forma distinta para servir/honrar a Deus por causa do seu relacionamento com / por estarem unidos a Cristo Jesus. **12** Portanto, não deixem que seu corpo seja controlado pelo desejo de cometer pecado, com o resultado de praticarem as coisas pecaminosas que desejam praticar. Lembrem-se de que seu Espírito nunca vai morrer, mas que seu corpo com certeza vai morrer. **13** Não deixem que os membros do seu corpo sejam instrumento de praticar coisas iníquas. Pelo contrário, apresentem-se a Deus para que possam ser pessoas espiritualmente vivas, após ficarem espiritualmente mortas. E apresentem os membros do seu corpo a Deus como se fossem instrumentos de praticar coisas justas e retas. **14** Não se deixem controlar por um desejo de cometer pecados. Agora vocês não são obrigados a obedecer a lei que Deus deu a Moisés para serem salvos, mas Deus mesmo controla vocês e bondosamente os capacita a evitar o pecado. **15** [Após ponderar o que acabo de dizer, alguém pode]inferir, "Em vez de sermos obrigados a obedecer a lei que [Deus deu a Moisés para ser salvos, Deus]nos salva/ajuda bondosamente. Portanto, pode ser que agora [Deus nos deixe]cometer pecados." Não, com certeza não devemos [cometer pecados.] **16** [Quero que]vocês se lembrem disso: Os escravos são obrigados a obedecer [as ordens e exigências do seu patrão.]De igual forma, se vocês se apresentarem a alguém [para ser obedientes]a ele, como os escravos [obedecem ao seu patrão,]vocês serão escravos daquele que obedecem. Se já se entregaram para praticar as coisas pecaminosas [que desejam,]ficarão, como resultado, separados eternamente de Deus. Se entregaram obedientes a [Deus,]como resultado [viverão]retamente. **17** Antigamente vocês eram parecidos a escravos, [praticando as]coisas pecaminosas [que desejavam.]Mas começaram a obedecer sinceramente o tipo de doutrina que lhes foi ensinada. Dou graças a Deus por isso. **18** Também agradeço a Deus por ele ter livrado vocês do controle do desejo de pecar, tornando-os agora [parecidos com]escravos da [vida]reta e justa. **19** Dou um exemplo do que digo, [referindo-me à escravidão,]porque a natureza humana impede vocês de entenderem facilmente [a verdade espiritual. Antigamente,]vocês praticavam resolutamente as coisas imorais e ilegais que [a mente obrigava]os membros do seu corpo a fazerem, [assim como]os escravos [fazem o que seu patrão os obriga a fazer.]Como resultado, vocês praticavam mais coisas ilegais. Agora, deixem resolutamente [sua mente obrigar]os membros do seu corpo a agirem retamente para que possam viver de [forma santa/pura.] **20** Quando ainda eram parecidos com escravos, obrigados a praticar as coisas pecaminosas [que desejavam,]vocês não tinham obrigação de [viver]retamente. **21** Contudo, naquela época não lucraram nada de [praticarem]as coisas de que agora se envergonham, pois [a prática]dessas coisas fez

com que vocês ficassem separados eternamente de Deus. 22 Mas Deus já livrou vocês de serem controlados pelos desejo de cometer pecado. Vocês se tornaram, [por assim dizer,]escravos de Deus. Portanto, o resultado agora é que Deus fez com que vocês pertencessem integralmente a ele, e como resultado vão viver eternamente. (aiōnios g166) 23 [O pagamento que alguém recebe por ter]pecado [é ficar separado eternamente de Deus.]Tal pagamento é [apenas parecido com o]ordenado [pago por um patrão.]Mas aquilo que Deus nos dá livremente é vivermos eternamente por causa do [nosso relacionamento com](OU, por [estarmos unidos com)]Cristo Jesus nosso Senhor. (aiōnios g166)

7 Meus irmãos crentes, vocês têm conhecimento das leis. Portanto sabem com certeza (OU, quero que se lembrem) que a gente tem que obedecer as leis [apenas]durante a vida. 2 Por exemplo, a lei manda que uma mulher [obedeça e seja fiel]ao seu marido enquanto ele vive. Mas se o marido morrer, ele já não tem que obedecer a lei que manda que ela [permaneça casada com]seu marido. 3 Consequentemente, chamamos [uma mulher]de adúltera se ela fica amigada com outro homem enquanto seu marido ainda está vivo. Mas se o marido morrer, ela já não é obrigada a obedecer aquela lei. Assim, ela não será adúltera se casar com outro homem. 4 Semelhantemente, meus irmãos crentes, [como a pessoa que morre fica livre da obrigação de obedecer qualquer lei,]Deus também nos livrou – a vocês [e eu]– da obrigação de [obediência]às leis de Deus para ganharmos a salvação. É como se tivéssemos morrido com Cristo [quando ele foi crucificado]. Agora vocês [e eu]pertencemos a outra pessoa. [É como uma mulher que se casa novamente após a morte do seu marido. Então ela pertence a outro homem.]Especificamente, vocês [e eu]pertencemos a [Cristo], o qual Deus fez viver novamente depois de morrer, para que possamos viver de maneira justa e reta para [honrar a]Deus. 5 Quando nossa natureza humana, tão pecaminosa/egocêntrica, ainda nos controlava, os desejos que nos conduziam ao pecado estavam ativos em nosso corpo. [Estes desejos aumentavam à medida que chegávamos a conhecer a]lei [de Deus.]Como resultado disso, [praticávamos atos iníquos que]nos separavam de Deus. 6 Mas agora estamos livres da obrigação [de obedecer]a lei [que Deus deu a Moisés para sermos salvos,]pois [é como se]tivéssemos morrido. Como resultado, a lei [que Deus deu a Moisés]não nos controla mais. Portanto servimos [a Deus], não pela necessidade de [obedecer]aquelas leis, conforme o jeito antigo, mas de uma forma nova, à medida que o Espírito [de Deus nos ajuda a servi-lo.] 7 Pode alguém replicar, "A lei que Deus deu a Moisés deve ser má se desperta nossos desejos pecaminosos." Diria eu, "Com certeza ela não é má, mesmo que desperte nossos desejos pecaminosos. Pelo contrário, eu, por exemplo, me dei conta de ser pecaminoso o que eu fazia só por ter lido o que Moisés escreveu na lei. Por exemplo, descobri que a cobiça é pecado porque ele escreveu naquela lei, "Não se deve cobiçar nada." 8 Por causa daquilo que o mandamento declarava, meu desejo pecaminoso de possuir os bens dos outros me levava a cobiçar de muitas formas. Nosso desejo de pecar fica inativo na ausência de uma lei que nos proíba de fazer coisas ruins. 9 Antigamente, quando ainda não sabia o que a lei mandava, eu vivia sem preocupações. Mas quando me conscientizei de que Deus mandara, "Não se deve cobiçar", de repente me dei conta de que eu pecava, 10 e descobri que eu vivia isolado de Deus. A lei que eu achava capaz de me fazer viver eternamente como resultado da minha obediência a ela, tornou-me ciente de que eu vivia separado de Deus. 11 Meu desejo de pecar descobriu uma maneira de me enganar, levando-me a pensar que, por ter obedecido a lei, eu seria capaz de viver eternamente, e consequentemente fez com que eu ficasse separado de Deus. 12 Portanto, é santa a lei que Deus deu a Moisés. Aquilo que ele mandou acerca da cobiça, junto com todas as demais coisas que ele mandou, é também santo, e é justo e bom. 13 Portanto, [se alguém for contestar]que [a lei que Deus deu a Moisés,]mesmo sendo boa, resultou na minha separação de Deus, [responderia eu,]"Com certeza, não [fez assim, não!]" O que aconteceu foi que a [lei], que é boa, despertou [meu desejo de cometer]pecado. O resultado foi que eu fiquei isolado de Deus. Isto aconteceu para que eu soubesse que meu desejo iníquo (OU, aquilo

que eu fazia) era realmente pecaminoso, e para que eu pudesse me dar conta, por [minha desobediência]ao mandamento, de que Deus realmente odeia o pecado. **14** Sabemos que a lei [que Deus deu a Moisés]vem do Espírito [de Deus.]Mas quanto a mim, sou [influenciado por minha]natureza egoísta/pecaminosa. [É como se]eu tivesse sido obrigado a ser escravo do [meu desejo de]pecar. **15** [Muitas vezes]nem entendo as coisas que faço. Em outras palavras, [às vezes]não faço as coisas que quero [fazer]. Por outro lado, [às vezes]é precisamente aquilo que detesto que acabo [fazendo.] **16** Já que não quero [fazer]as [coisas ruins]que faço, concordo que a lei [de Deus]é boa. **17** Portanto, não faço [coisas ruins por querer,]senão [porque]o desejo de pecar, que me satura, [obriga-me a fazê-las.] **18** Sei que minha natureza egoísta não me deixa fazer nada de bom. Sei disto, pois quero [fazer o que é bom]mas não faço o bem. **19** Não faço as boas coisas que quero fazer. Pelo contrário, são as coisas ruins que não quero fazer que acabo fazendo. **20** Já que faço as [coisas ruins]que não quero fazer, não é o caso que eu esteja praticando [o mal por querer.]Pelo contrário, [faço assim porque]minha natureza egoísta, que me satura, [me obriga a fazê-lo.] **21** Descubro então que o que sempre acontece é que, quando quero praticar o bem, há dentro de mim uma [desejo]maligno [que me impede de fazer o bem.] **22** Com minha nova natureza interior, gosto muito da lei de Deus. **23** Contudo, sinto que há em mim/no meu corpo uma força diferente. Ela se opõe àquilo que, com minha mente, [desejo fazer], e me coloca inevitavelmente sob controle dos meus desejos pecaminosos. **24** Eu me sinto um miserável [ao ponderar este fato.]Quero que alguém me livre do controle daquilo que meu corpo [deseja,]para que eu não permaneça separado de Deus. [Também acho que aquilo que tenho experimentado é o mesmo que todos nós crentes experimentamos.] **25** Agradeço a Deus que, por meio de Jesus Cristo nosso Senhor, [possamos ficar livres do controle daquilo que nossos corpos desejam.]Por isso [vocês e eu, com a mente,]desejamos por um lado obedecer a lei de Deus, mas por outro lado – por causa da nossa natureza egoísta – [obedecemos, vocês e eu,]o princípio de sermos controlados por nossos desejos pecaminosos.

8 Já que Deus apagou o registro dos nossos pecados por confiarmos naquilo que Cristo tem feito por nós, agora Deus não vai de jeito nenhum condenar e castigar aqueles/nós que têm / temos um relacionamento com (OU, estão/estamos unidos com) Cristo Jesus. **2** Sabemos que isto é verdade, pois o Espírito de Deus, que nos faz viver de forma nova como resultado daquilo que Cristo Jesus fez por nós, estabeleceu um meio pelo qual ele livra cada um de vocês do princípio de continuamente serem obrigados a pecar (OU, obedecerem nossa pecaminosa natureza humana) e ficarem separados de Deus. **3** Aquilo que não pudemos fazer mediante a tentativa de obedecermos a lei de Deus, por ser nossa natureza egoísta fraca demais para obedece-la, Deus mesmo fez. Ele mandou seu próprio Filho ao mundo para que este pudesse expiar nosso pecado. Seu Filho veio num corpo (OU, com uma natureza humana) parecido ao corpo (OU, à natureza humana) de nós mesmos, gente que peca. Mandando seu Filho assim, ele condenou e castigou o Filho ao invés de nós, pecadores. Ele assim fez, tornando o corpo do seu Filho num sacrifício (OU, fazendo o corpo dele sofrer) por todo nosso pecado. **4** Portanto podemos agora satisfazer tudo que Deus exigiu na lei dele. Não conseguimos fazer isto por vivermos segundo deseja nossa pecaminosa natureza humana, senão por vivermos como o Espírito deseja que vivamos. **5** Aqueles que vivem segundo aquilo que deseja a natureza egoísta deles, pensam e se ocupam daquilo que sua natureza egoísta deseja. Mas aqueles que vivem segundo aquilo que deseja o Espírito, pensam e se ocupam daquilo que o Espírito deseja. **6** Aqueles que enfocam naquilo que deseja sua natureza egoísta não vão viver eternamente (OU, ficarão separados de Deus). Mas aqueles que enfocam naquilo que o Espírito deseja, vão viver eternamente e ter paz no seu interior. **7** Deixem-me explicar isto. Na medida que as pessoas enfocam naquilo que deseja a natureza egoísta delas, estão agindo de forma contrária a Deus. Elas não obedecem a lei de Deus. De fato, nem podem obedecer a lei dele. **8** E aqueles que deixam que sua natureza egoísta os controle não conseguem

fazer o que agrada a Deus. 9 Mas vocês/nós
não são/somos obrigados a deixar que nossa
natureza egoísta nos controle. Pelo contrário, o
Espírito pode nos controlar, pois o Espírito de
Deus mora dentro de vocês/nós. Se alguém não
tem dentro de si o Espírito que vem de Cristo,
tal pessoa não pertence a Cristo. 10 Mas se Cristo
habita em vocês/nós por meio do seu Espírito,
mesmo que por um lado seu/nosso corpo
morra com certeza por haverem / havermos
pecado, seu/nosso Espírito está vivo porque
Deus apagou o registro de nossos pecados. 11 E,
já que o Espírito de Deus que fez Jesus viver
novamente após a morte habita em vocês/nós,
Deus também vai fazer com que seus/nossos
corpos, que agora são fadados a morrer, vivam
de novo após morrerem / morrermos. Deus,
que fez Cristo voltar a viver depois de morrer,
vai conseguir isto, fazendo com que o Espírito
dele, que habita em vocês/nós, o realize.
12 Portanto, meus irmãos crentes, devemos
[viver como o Espírito nos manda.]O que
não devemos fazer, de jeito nenhum, é viver
como [nos manda]nossa pecaminosa natureza
humana. 13 Se vocês viverem do jeito que
a natureza egoísta lhes manda, com certeza
não vão viver [eternamente](OU, ficarão com
certeza separados de Deus). Mas se, p[elo poder
do]Espírito, continuarem evitando a prática
das coisas [pecaminosas]que nossos corpos
[desejam,]vão viver eternamente. 14 São/Somos
aqueles/nós, que permitem/permitimos que o
Espírito de Deus os/nos guie, que são/somos
filhos de Deus. 15 [Vocês provaram que isto
é verdade,]pois receberam [de Deus]um
Espírito distinto daquele que lhes infundiu
novamente medo [de Deus,]à maneira dos
escravos que [têm medo do seu patrão.]Pelo
contrário, ele nos deu um Espírito por cuja
[intervenção]Deus nos adotou. Ele agora nos
capacita a bradar em voz alta [a Deus, "Tu és
meu]Pai!" 16 O Espírito mesmo confirma o
que [diz o]nosso Espírito, que somos filhos
de Deus. 17 Sendo filhos [de Deus,]algum dia
vamos também receber/herdar [eternas/os
bênçãos/privilégios.]Vamos recebê-las/herdá-
las de Deus, e [também]vamos herdar
[eternas/os bênçãos/privilégios], assim como
Cristo [as/os herdou.]Mas devemos sofrer
[por fazermos o bem]como Cristo sofreu, para
recebermos – como ele – o esplendor. 18 Acho
que aquilo que estamos sofrendo atualmente
nem vale [nossa atenção, pois é tão grande
]o futuro/o esplendor/a glória que [Deus]vai
nos revelar. 19 As coisas que [Deus]criou estão
esperando ansiosamente o momento em que
Deus irá revelar quem são seus verdadeiros
filhos. 20 Aquelas coisas que Deus criou, foram
[por ele]tornadas incapazes de conseguir [o
que Deus tinha proposto. Não foi]por elas
[desejarem ser assim incapazes.]Pelo contrário,
[Deus]as fez assim porque ele desejava mantê-
las continuamente esperando com confiança de
que 21 ele fosse livrar as coisas criadas do estado
de inevitável decomposição. Ele vai livrá-las
para [lhes dar]a mesma glória que pertence
aos filhos dele. 22 Sabemos que [é]agora [como
se todas as coisas]que [Deus]criou ainda
gemessem unânimes, [esperando ansiosamente
aquela glória, assim como uma mãe que sente as
dores da gestação do filho]geme [e anseia pelo
momento do parto do bebê.] 23 E não somente
[gemem aquelas coisas,]como nós mesmos
também gememos no nosso interior. Nós que
temos o Espírito, que é como um galardão
parcial, adiantado, que recebemos enquanto
ficamos esperando [a futura glória, gememos
no nosso interior.] Gememos ao aguardar
ansiosamente o momento de recebermos nossos
[plenos]direitos como filhos adotivos de Deus.
[Uma dessas bênçãos será]que ele vai livrar
nossos corpos [das coisas que nos impedem aqui
na terra. Ele vai fazer assim, dando-nos corpos
novos.] 24 Já que Deus nos salvou, continuamos
esperando (OU, esperando confiantemente)
[aquela glória futura.]Se alguém tivesse
visto/possuído aquilo que aguardava, não
[teria que]aguardá-lo mais, pois se alguém
já vê / possui algo, com certeza não precisa
aguardá-lo mais. 25 Mas por continuarmos
esperando ansiosamente aquilo que ainda
não vemos/possuímos, nós o aguardamos
ansiosamente e com paciência/perseverança.
26 Semelhantemente, [além de continuarmos
esperando aquilo que Deus vai nos dar,]o
Espírito nos ajuda quando [sentimos o nosso
Espírito]enfraquecido. Não sabemos o que
é apropriado/preciso para orarmos. Mas o
Espírito o sabe, e ele ora [por nós]quando
gememos de uma forma que não se pode
expressar com palavras. 27 [Deus], que examina
nossos sentimentos interiores, entende o que o

Espírito deseja/intenta. [O que Deus entende,]é que o Espírito ora por [nós]que pertencemos a Deus da exata forma como Deus [quer que ore.] **28** E sabemos que para aqueles/nós que amam(os) a Deus, ele executa todas as coisas que acontecem de uma forma que produz o bem. [Ele assim faz]para aqueles/nós que ele escolheu, pois foi isso (OU, foi segundo o) que ele tinha determinado para eles/nós. **29** Deus sabia anteriormente [que íamos crer](OU, [ser salvos]). Nós somos aqueles que Deus tinha destinado anteriormente para termos um caráter semelhante ao do seu Filho. O resultado disto é que [Cristo é como um filho]primogênito/principal, e [aqueles/nós, os filhos de Deus,]são/somos [como]muitos irmãos [mais novos de Jesus.] **30** E em benefício daqueles/de nós, que Deus chamou, ele também apagou o registro dos respectivos pecados. E àqueles/a nós, cujo registro de pecados ele apagou, ele também vai com certeza dar futuro esplendor. **31** Portanto, devemos concluir de [todas]estas coisas que [Deus faz em nosso favor,]que – já que Deus [age]em benefício nosso – ninguém pode prevalecer contra nós (OU, [não importa]que alguém se oponha a nós). **32** Deus não poupou até seu próprio Filho. Pelo contrário, ele o entregou [a outros que o mataram cruelmente], para todos nós [crentes]sermos beneficiados [por isso]. Portanto ele, com certeza, vai dar-nos livremente tudo [que precisamos para vivermos por ele,]além de [dar-nos]Cristo mesmo. **33** Ninguém que nos acusar [perante]Deus vai ganhar a causa contra nós (OU, não importa que alguém tente acusar-nos), os que Deus escolheu, [porque é]Deus mesmo que apaga o registro de nossos pecados. **34** Ninguém pode nos condenar (OU, alegar sermos ainda culpados dos nossos pecados), pois é o próprio Cristo Jesus que suplica [a Deus]em nosso favor. Cristo morreu [por nós,]mas Deus também o ressuscitou dentre os mortos, e ele ocupa o posto de honra, [reinando]com Deus. **35** Absolutamente nada nem ninguém pode fazer com que Cristo deixe de nos amar. [Tal não pode resultar]do fato de alguém ter-nos angustiado, ou por alguém ter-nos perseguido, ou por morrermos de fome, ou por termos roupa insuficiente ou nos encontrarmos numa situação perigosa, ou por alguém [ter-nos matado]com uma espada (OU, ter-nos assassinado). **36** [Tais coisas podem nos acontecer, bem como Davi escreveu sobre aquilo que ele tinha dito a Deus,]"Por sermos povo teu, [outros]tentam matar-nos constantemente (OU, repetidamente). Eles nos consideram [apenas pessoas a serem mortas,]como [um açougueiro considera]as ovelhas que lhe são entregues para serem abatidas." **37** Mas mesmo que todas estas coisas ruins [nos aconteçam,]sairemos triunfantes/vitoriosos [sobre estas coisas por Cristo,]que nos amou, [estar nos ajudando.] **38** Tenho certeza que nem o estar morto (OU, ser morto), nem [os problemas que sofremos durante]a vida, nem os anjos, nem os demônios, nem os eventos atuais, nem os eventos futuros, nem os seres/as forças potentes, **39** [nem entes poderosos]acima do horizonte nem abaixo [do horizonte,]nem nenhuma outra coisa que [Deus]criou pode fazer com que Deus deixe de nos amar. [Deus nos mostrou que nos ama]como resultado daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez por nós.]

9 Agora eu gostaria de enfocar o fato de a maioria dos meus irmãos israelitas ter rejeitado a Cristo. Digo a inteira verdade [ao lhes confiar o seguinte por causa do meu relacionamento com]Cristo. Minha consciência confirma o que digo porque o Espírito Santo [a controla.] **2** [Digo-lhes que]me preocupo e lamento profundamente ao pensar [nos meus irmãos israelitas.] **3** Eu, pessoalmente, estaria disposto a deixar que [Deus]me amaldiçoasse [e como resultado me separasse]de Cristo, [se tal]fosse de ajuda a meus irmãos israelitas, meus parentes naturais, [levando-os a crer em Cristo.] **4** Eles são os [escolhidos de Deus,]descendentes de Jacó / Israel. [Deus sempre]os [tem considerado]seus filhos. Foi a eles que ele costumava [aparecer]com glória [quando eles ainda estavam no deserto.]Foi com eles que Deus, [em várias ocasiões,]fez alianças. Foi a eles que [Deus]deu a lei [no Monte Sinai.]Foram eles a quem [Deus revelou como deveriam adorá-lo]. Foram eles a quem [Deus]prometeu muitas coisas, [sobretudo que o Messias viria da raça deles.] **5** Foram os antepassados deles – [Abraão, Isaque e Jacó – que Deus escolheu para fundar nossa nação.]E[, mais importante ainda,]foi deles que o Messias recebeu sua

natureza humana. [Contudo, a maioria dos meus irmãos israelitas rejeitou Cristo,]aquele que controla todas as coisas, bendito seja Deus para sempre. Isto é verdade! **(aiōn g165)** **6** Deus prometeu a Abraão, Isaque e Jacó, que todos os descendentes deles iriam herdar as bênçãos de Deus. Mas, apesar de a maioria dos meus irmãos israelitas ter rejeitado Cristo, isto não é prova de que Deus tenha deixado de cumprir as coisas prometidas, pois nem todos os que descendem de Jacó e se chamam „povo de Israel" são realmente considerados o povo divino por Deus. **7** Tampouco, por serem eles descendentes naturais de Abraão, é que Deus os considera povo dele. Pelo contrário, Deus considera somente alguns deles filhos de Abraão. Isto concorda com aquilo que Deus tinha dito a Abraão: "É seu filho Isaque, e nenhum outro dos seus filhos, que vou considerar o verdadeiro pai dos seus descendentes." **8** Isso quer dizer que nem todos os descendentes naturais de Abraão são considerados filhos de Deus. Pelo contrário, são aqueles que nasceram como resultado daquilo que Deus prometeu àqueles que ele considera seus filhos. **9** Vocês vão se lembrar que Deus deu a seguinte promessa a Abraão: "Aproximadamente nesta altura, no ano que vem – como resultado de eu ter dado forças a Sara, sua esposa – ela vai dar à luz um filho." Portanto, ele sabia que não seria por meio do filho que ele já tinha, Ismael, que Deus iria cumprir o que tinha prometido a Abraão (OU, que viriam seus verdadeiros descendentes). **10** E não apenas pelo que Deus disse naquela ocasião, mas também quando Rebeca concebeu gêmeos por nosso antepassado Isaque, Deus mostrou novamente que não determinava a identidade dos seus verdadeiros filhos segundo a identidade dos antepassados deles. **11** Antes de nascerem os gêmeos Jacó e Esaú, quando nenhum dos dois tinha feito ainda nada de bem ou mal, Deus disse o seguinte a Rebeca acerca dos gêmeos que ela iria parir, "O maior deles vai depois servir o menor, em contraste com a norma." Deus disse isto para estabelecer firmemente o fato de o propósito dele para os seres humanos obedecer àquilo que ele mesmo tinha determinado; em outras palavras, não depende daquilo que fazem os seres humanos. Em vez disso, depende de Deus, aquele que os escolhe. **13** Este fato tem apoio naquilo que Deus disse e que um profeta registrou: Resolvi favorecer a Jacó, o menor. Não favoreci a Esaú, o maior. **14** [Portanto, se alguém por acaso]perguntasse, "Deus é injusto ao [escolher aqueles que ele quiser escolher?", eu responderia, "]Claro que [ele não é injusto!"] **15** Deus disse a Moisés, "Vou ter compaixão e ajudar aqueles que eu escolher!" **16** Portanto, [Deus escolhe as pessoas,]não por elas desejarem [ser escolhidas]por Deus nem por elas tentarem [fazer as coisas certas para que Deus as aceite.]Pelo contrário, ele escolhe as pessoas por ter misericórdia de (OU, ajudar) indivíduos sem merecimento. **17** [Moisés]registrou [como Deus dissera a]Faraó, "Por isso lhe dei autoridade; foi para que eu pudesse manifestar [– através da minha oposição a você]– quão poderoso sou, e para que todas as pessoas por toda parte ouçam falar de mim." **18** Portanto, [concluímos que Deus]ajuda bondosamente aqueles que ele deseja [ajudar.]Mas ele torna obstinados aqueles, [como Faraó,]que ele deseja [tornar obstinados.] **19** Algum de vocês pode opor-se a esta afirmação, dizendo, "Já que Deus determina antecipadamente tudo que os seres humanos vão fazer, ele também deve desejar que façamos tudo que fazemos. Portanto, não seria justo que Deus condenasse uma pessoa por ter pecado, pois ninguém consegue resistir aquilo que Deus determinou." **20** Eu responderia que, sendo você um mero ser humano, não tem direito algum de desafiar a Deus. Como o oleiro cria um pote de barro, foi Deus quem criou você. Um pote de barro não tem o mínimo direito de criticar o oleiro, indagando, "Por que você me fez assim?" **21** Pelo contrário, o oleiro tem com certeza o direito de pegar um pouco de barro e dessa mesma massa fazer um pote que as pessoas vão honrar e outro para usos costumeiros. [Semelhantemente, Deus tem o direito de realizar o que ele determinou para os seres humanos.] **22** Embora ele deseje mostrar que está zangado [por causa do pecado,]e mesmo que ele deseje esclarecer que pode [castigar]poderosamente [as pessoas que pecaram,]ele resolveu tolerar pacientemente as pessoas que lhe despertaram a ira, e que são feitas para serem destruídas. **23** [Deus tem sido paciente]para mostrar quão maravilhosamente ele atua para com aqueles com quem pretendia agir com misericórdia, os quais ele tinha preparado anteriormente para

que pudessem viver gloriosamente [no céu.] 24 Isto se refere a nós, a quem ele escolheu – não apenas [nós]judeus mas também os não judeus. 25 [Estas palavras que]Oseias escreveu, que [Deus tinha dito], também apoiam [o direito de Deus de escolher determinados indivíduos dentre judeus e não judeus:] "Vou declarar que aqueles que não são meu povo agora são meu povo. Vou declarar que as pessoas a quem não [demonstrei meu amor]são aquelas que amo." 26 E [outro profeta]disse, "O que vai acontecer é que nos lugares onde [Deus]lhes disse, „Vocês não são meu povo, " as [pessoas]vão declarar que são filhos do Deus totalmente poderoso." 27 Isaías também exclamou acerca dos israelitas, "Mesmo que os israelitas sejam [tão numerosos que ninguém consiga contá-los, como grãos de]areia [na praia]do mar, [Deus]vai salvar [apenas]a mínima parte, 28 porque, como prometeu fazer, o Senhor vai castigar completa e rapidamente [as pessoas que habitam naquela]terra." 29 [E o fato de Deus não salvar ninguém, se não tivesse misericórdia, manifesta-se por]aquilo que vaticinou [o profeta]Isaías: "Se o Senhor, que controla tudo no céu, não nos tivesse permitido ter descendentes, teríamos ficado como [os habitantes da cidade de]Sodoma, e [teríamos sido como os de]Gomorra. [Deus destruiu totalmente as pessoas que moravam naquelas cidades."] 30 Devemos concluir que, embora os não judeus não buscassem [uma maneira pela qual]Deus pudesse apagar o registro dos seus pecados, eles realmente a descobriram porque confiaram [naquilo que Cristo tinha feito por eles.] 31 Mas, mesmo que [o povo de]Israel buscasse uma base [pela qual Deus pudesse]apagar o registro dos seus pecados, não conseguiram realizar o verdadeiro propósito da lei que [Deus deu a Moisés.] 32 A razão [do fracasso deles]foi que não acreditaram que [Deus providenciasse um meio de salvá-los.] Pelo contrário, eles tentaram fazer certas coisas [para que Deus fosse aceitá-los. Por não esperarem que o Messias morresse, os israelitas se]sentiram repugnados pela [morte de Jesus, que é como]a pedra na qual as pessoas tropeçam. 33 É bem como [vaticinou Isaías](OU, [um profeta) ao]escrever isto [que Deus disse sobre o Messias:]"Escutem! Vou colocar em Israel [alguém parecido a]uma pedra na qual as pessoas tropeçam. O que ele faz vai ofender as pessoas. Contudo, aqueles que acreditarem nele não vão ficar decepcionados."

10 Meus irmãos crentes [em Roma,]o que eu desejo profundamente, e peço a Deus com fervor, é que ele salve meu próprio povo, [os judeus.] 2 Declaro verdadeiramente acerca deles que, embora busquem zelosamente a Deus, não entendem [como devem buscá-lo corretamente.] 3 Por não [desejarem]reconhecer [a maneira como]Deus apaga o registro dos pecados dos seres humanos, e por buscarem seu próprio [meio,]eles não se submeteram ao [caminho]de Deus. 4 [Eles queriam que Deus apagasse o registro dos pecados deles como resultado de eles obedecerem as leis dele, mas]Cristo acabou com [esse tipo de obediência à]lei que [Deus deu a Moisés como sendo o meio de Deus perdoar os pecados.]O resultado é que [Deus vai apagar o registro do pecado de]todo aquele que confia [naquilo que Cristo já fez.] 5 No que diz respeito a isso, Moisés escreveu o seguinte acerca de [as pessoas obedecerem]a lei de Deus [para que Deus possa apagar o registro do pecado deles,]"São aqueles que tiverem cumprido [perfeitamente]estas coisas [exigidas pela lei]que vão ganhar [a vida eterna por]tê-las [cumprido."] 6 Mas todos aqueles cujo registro de pecado Deus já apagou como resultado da sua fé [em Cristo], podem dizer [abertamente como Moisés afirmou,]"Vocês não devem dizer no seu íntimo, [com atitude crítica,]„Alguém terá que subir e entrar no céu!"" Em outras palavras, alguém terá que [subir]para trazer Cristo para a terra [para nos comunicar a mensagem de salvação!] 7 "Ou [vocês não devem dizer, no seu íntimo,]„Alguém terá que descer e entrar no lugar onde moram [os espíritos]dos mortos!"" Em outras palavras, alguém terá que [descer para]trazer Cristo [de lá para nos comunicar a mensagem de salvação. Vocês não devem dizer isto, pois Cristo já desceu para nos salvar, e já ressuscitou dentre os mortos!] **(Abyssos g12)** 8 Mas em vez disso, [qualquer pessoa que crê em Cristo]pode dizer, [como Moisés também disse], "A mensagem [de Deus]é bem acessível. Vocês podem falar dela; podem meditar nela." É esta a mensagem, que as pessoas devem crer [em Cristo,]que nós (excl)/eu

proclamamos/proclamo. 9 [Esta mensagem afirma que,]se algum de vocês confessar publicamente que Jesus é Senhor, acreditando no seu íntimo que Deus o ressuscitou após sua morte, [Deus]vai salvá-lo. 10 Se alguém acreditar no seu íntimo [que Cristo morreu e que Deus o fez voltar novamente à vida,]o resultado será que [Deus apagará o registro dos seus pecados.]Se alguém confessa publicamente [que Jesus é Senhor,]o resultado é que [Deus]o salva. 11 [Alguém/Isaías escreveu sobre Cristo]na Escritura, "Quem quiser acreditar nele não ficará desapontado." 12 [Deus]trata judeus e não judeus de forma igual. [Já que]todas as pessoas [que creem nele]têm o mesmo Senhor, ele [abençoa]abundantemente todos os que pedem que ele os [ajude/salve.] 13 É exatamente [como escreveu o profeta Joel,]"O Senhor [Deus]vai salvar todos aqueles que assim lhe pedirem." 14 No tocante ao fato de eles pedirem que o Senhor os salve, alguém pode replicar com a seguinte opinião sobre o povo de Israel: (OU, Isto levanta mais um problema sobre os judeus): "Com certeza, eles não podem pedir que Cristo os ajude/salve se antes não creram nele. Com certeza, eles não podem ouvir dele se ninguém lhes pregar a mensagem dele. 15 Aqueles que lhes pregam de Cristo com certeza não podem pregar se Deus não os mandar pregar. Seria ótimo se Deus lhes mandasse mensageiros! Seria como alguém escreveu nas Escrituras, „É maravilhosa a chegada daqueles que pregam a boa mensagem!"" 16 Eu responderia a tal pessoa que Deus já mandou pessoas para pregarem a mensagem sobre Cristo, mas que nem todos os israelitas deram ouvidos à boa mensagem! Isto tem apoio no que Isaías, desesperado, diz, "Senhor, parece que quase ninguém acreditou aquilo que eles nos (excl) ouviram pregar!" 17 Portanto, as pessoas estão crendo, sim, em Cristo como resultado de ouvirem a mensagem sobre ele, e as pessoas estão de fato ouvindo a mensagem como resultado de alguém pregar sobre Cristo! 18 Mas se alguém fosse perguntar, "O povo de Israel não ouviu a mensagem sobre Cristo?", eu responderia que, com certeza, os judeus a ouviram! A mensagem foi divulgada ao povo de Israel por toda a parte, assim como as estrelas brilham por toda a parte, capacitando as pessoas a saberem de Deus como resultado do seu estudo delas. É bem como disse o salmista: "Aquilo que elas declaram sobre Deus tem sido divulgado aos habitantes de todo o mundo, e o que elas indicam sobre Deus tem atingido aqueles que moram nos mais remotos cantos do mundo!" 19 Mas se alguém fosse perguntar, "É verdade que o povo de Israel entendeu o evangelho?", eu responderia que, embora os judeus recussasem obedece-la, eles deveriam tê-lo entendido, pois até os não judeus que nem buscavam a Deus conseguiram entender o evangelho. Moisés foi o primeiro a vaticinar isto, ao escrever aquilo que Deus disse ao povo de Israel, "Vou fazer com que vocês tenham inveja daqueles não judeus que nem constituem nação. Vou fazer com que vocês se zanguem com aqueles que os judeus consideram tolos." 20 E Isaías, também, escreveu com muita ousadia o que Deus tinha dito, "Os não judeus que não me buscavam vão com certeza receber-me! Vou me revelar àqueles que nem pediram a minha presença! 21 Mas no que diz respeito ao povo de Israel, Isaías nos afirma que Deus disse, "Durante muito tempo tenho estendido os braços àqueles que desobedeceram e se rebelaram contra mim, para convidá-los a voltar para mim."

11 Pois bem, se alguém indagar se Deus rejeitou seu povo, os judeus, eu declararia que com certeza ele não rejeitou a todos nós. Vocês podem se dar conta disso, lembrando-se de que eu também pertenço ao povo de Israel. Sou decendente de Abraão e membro da tribo de Benjamim, mas Deus não me rejeitou! 2 Não, Deus não rejeitou seu povo, que ele escolheu há muito tempo para ser um povo que ele iria abençoar de uma forma especial. Lembrem-se daquilo que alguém escreveu nas Escrituras sobre Elias, quando ele se queixou a Deus por causa do povo de Israel, dizendo, 3 "Senhor, eles mataram os demais profetas teus, destruíram teus altares, e sou eu o único que crê em ti e ainda está vivo, e agora estão tentando matar-me também!" 4 Lembrem-se de que Deus lhe respondeu assim: "Você não é o único que crê em mim! Já separei, para serem meus, não somente você como também mais 7.000 homens que não prestaram culto ao falso Deus Baal." 5 Portanto, da mesma forma, há nestes dias um pequeno grupo de nós judeus que nos tornamos crentes. Deus

nos escolheu para sermos crentes (OU, povo dele) só porque ele atua para conosco de uma forma que nem merecemos. **6** Sendo que, por ele agir dessa maneira para com as pessoas que ele escolhe, não é por terem praticado boas obras que ele as escolheu. Se Deus escolhesse as pessoas por terem feito coisas boas, não seria por ele estar agindo bondosamente para com elas de uma forma que nem mereciam. **7** Já que Deus escolheu apenas alguns membros do povo de Israel, tiro a conclusão, portanto, que aquilo que o povo de Israel buscava com fervor, a maioria não encontrou, qual seja, a maneira de ele/Deus apagar o registro dos seus pecados. Os israelitas que Deus tinha escolhido sim a encontraram, mas Deus tornou os demais espiritualmente insensíveis. **8** Isto é confirmado pelo que alguém escreveu nas Escrituras: "Deus fez com que os sentidos deles ficassem embotados. Eles têm olhos mas não conseguem ver espiritualmente. Eles têm ouvidos mas não entendem espiritualmente, até o dia de hoje." **9** E é como disse o Rei Davi, ao pedir que Deus embotasse os sentidos dos seus inimigos: "Que faças com que as coisas que eles mais gostam sejam como armadilha e cilada para eles, levando-os a se sentirem seguros para depois serem pegos de surpresa, com o resultado de tu os destruíres. **10** Que possas embotar a habilidade deles de perceberem espiritualmente, com o resultado de não entenderem espiritualmente. Que tu possas obrigá-los a carregar sempre fardos pesados nas costas, como fazem os escravos." **11** [Pode ser que alguém pergunte: „Quando os judeus]pecaram, [não crendo em Cristo, isto]resultou na sua separação permanente de Deus?" Então eu responderia, ["Não,]claro que não [se separaram permanentemente de Deus!]Mais bem, por eles terem pecado, [Deus]está salvando os não judeus para criar inveja [nos judeus, com relação à maneira como ele está abençoando os não judeus, para os judeus também pedirem que Cristo os salve.] **12** [Quando os judeus]pecaram (OU, rejeitaram a Cristo), [o resultado foi que Deus abençoou]abundantemente [os demais povos]do mundo. E [quando os judeus]fracassaram [espiritualmente, o resultado foi que Deus]abençoou [abundantemente]os não judeus. Portanto, quando a totalidade [dos judeus escolhidos por Deus tiver crido em Cristo,]o resultado será realmente [magnífico!] **13** Agora digo [o seguinte]a vocês, não judeus. Sou eu o apóstolo aos não judeus, portanto valorizo altamente esta tarefa para a qual [Deus me designou.] **14** Mas espero, [mediante meus esforços,]criar inveja nos meus compatriotas, [com o resultado de Deus poder]salvar alguns deles. **15** Por ter rejeitado [a maioria dos meus compatriotas, Deus]conseguiu reconciliar a si mesmo [muitas outras pessoas]neste mundo. Mas ele está disposto a aceitar [novamente meus compatriotas quando eles confiarem em Cristo!]O resultado será [como se]Deus lhes desse vida nova após ficarem mortos! **16** [Assim como]a [massa]inteira vai pertencer a Deus se [as pessoas oferecerem]a Deus [o pão assado]da primeira fornada [dela, também os judeus vão pertencer a Deus porque os antepassados deles pertenciam a Deus.]E assim como serão bons os ramos [de uma árvore]se a raiz for boa, [assim também vão pertencer a Deus os descendentes dos nossos grandes antepassados judaicos que pertenciam a Deus.] **17** Deus rejeitou muitos dos judeus, como são quebrados alguns ramos de uma árvore. E cada um de vocês não judeus que Deus aceitou é como um ramo de uma oliveira brava que alguém enxertou entre os ramos (OU, num dos galhos) remanescentes numa oliveira cultivada. Deus fez com que vocês se beneficiassem da maneira como ele abençoou os patriarcas judaicos, como os ramos se beneficiam da seiva nutritiva da raiz de uma oliveira cultivada. **18** Contudo, vocês não judeus não devem desprezar os judeus que Deus rejeitou, que são como os ramos quebrados! Se algum de vocês estiver disposto a se vangloriar, lembre-se disto: Os ramos não sustentam a raiz da árvore; pelo contrário, a raiz sustenta os ramos. Semelhantemente, é aquilo que vocês receberam dos judeus que lhes traz as bênçãos! Não é aquilo que os judeus receberam de vocês que traz bênçãos para eles! **19** Se algum de vocês disser, "Deus rejeitou os judeus como ramos quebrados de uma árvore para que pudesse aceitar-nos – a nós, não judeus – como as pessoas enxertam ramos de uma árvore," **20** eu responderia que é verdade. Contudo, é por não crerem em Cristo que Deus rejeitou os judeus. Quanto a vocês, é somente por crerem em Cristo que vocês ficam firmes! [Portanto, não]sejam vaidosos, mas pelo

contrário tenham cuidado! 21 Já que Deus não
poupou [os judeus, que eram como os]ramos
naturais [da árvore,]tampouco vai poupar vocês
[se afastarem dele!] 22 Reparem, pois, que Deus
[atua]bondosamente, mas também pode agir
com severidade. Ele [agiu]com severidade para
com [os judeus]que se afastaram [dele]. Por
outro lado, [ele vai atuar]bondosamente para
com cada um de vocês [não judeus somente]se
continuarem [valorizando os atos]bondosos
dele para com [vocês.]Contudo, ele vai rejeitar
vocês se não [confiarem nele.] 23 E se os
judeus crerem [em Cristo,]Deus também vai
reconciliá-los [a si mesmo como as pessoas
enxertam ramos novamente]num[a árvore,
]pois Deus é bem capaz de fazer isso. 24 Cada um
de vocês [não judeus, que antes estava afastado
de Deus, foi beneficiado pela maneira como
Deus abençoou os judeus. É como pegar ramos
]cortadas de uma oliveira brava e enxertá-los,
contra qualquer expectativa, numa oliveira
cultivada, [entre os ramos já existentes desta.
]Portanto, [Deus]vai, com maior rapidez ainda[,
receber de volta os judeus que pertenciam a ele
antigamente.]Será como o enxerto dos ramos
originais – [temporariamente cortados]– na
oliveira original. 25 Meus irmãos crentes [não
judeus,]quero com certeza que vocês entendam
esta verdade, que [Deus]agora tem revelado,
para que não pensem, orgulhosamente, [que
entendem os futuros planos de Deus para
os judeus](OU, [que vocês são agora mais
favorecidos que os judeus]). Muitos [israelitas
]continuarão a ser obstinados até a totalidade
dos não judeus [escolhidos por Deus voltar a
ele.] 26 Então [Deus]vai salvar todo [o povo
de]Israel. Será como escreveu [um profeta
nas Escrituras: "]Aquele que livra [seu povo
]virá de [nós,]o povo de Deus (OU, os judeus).
Então ele vai tirar a culpa dos judeus (OU,
descendentes de Jacó)." 27 E [Deus diz também
o seguinte na Escritura,]"O contrato que vou
firmar com eles declara que vou perdoar os
pecados deles." 28 No que diz respeito à [sua
rejeição]da boa mensagem [sobre Cristo, Deus
]os [trata]como inimigos, o qual fato foi uma
vantagem para vocês. Mas no tocante ao fato de
[eles serem o povo]escolhido [por Deus, Deus
]ainda os ama por causa [daquilo que prometeu
aos]antepassados deles. 29 Ele os ama ainda,
pois [Deus]nunca mudou de pensamento com
referência aos privilégios que [ele concedeu
aos judeus]nem com respeito à sua escolha
[deles para serem o povo dele.] 30 Vocês
[não judeus]em certa época desobedeceram
a [Deus]. 31 Semelhantemente, agora, eles
têm desobedecido a [Deus.]O resultado é
que, bem como ele agiu bondosamente para
com vocês, ele vai agir [novamente]com
bondade para com eles. 32 Deus já declarou
que todos os seres humanos – [judeus e não
judeus]– inevitavelmente o desobedecem (OU,
desobedecem as leis dele). Ele já declarou isto
porque deseja agir bondosamente para com
todos eles. **(eleēsē g1653)** 33 [Fico maravilhado
ao contemplar quão]vastas e grandes são as
coisas sábias que Deus [tem feito,]e o [eterno
]conhecimento dele! Maravilha-me também
o fato de sermos totalmente incapazes de
entender as coisas que ele determinou, e a
maneira como [ele atua para conosco!] 34 [Estas
palavras concordam com aquilo que um profeta
escreveu nas Escrituras:] "Ninguém sabe o que o
Senhor está pensando. Absolutamente ninguém
o aconselhou [acerca do seu procedimento!"]
35 "Deus não tem obrigação de retribuir nada a
ninguém, pois ninguém deu nada a Deus [que
não tivesse recebido anteriormente de Deus!"]
36 [Sabemos que isto é verdade,]pois todas as
coisas [existem como resultado de serem criadas
por]Deus. Elas existem também porque ele
[as sustenta.]Existem também para [louvarem
a ele. Desejo que todas as pessoas]prestem
homenagem e honra a ele para sempre. Que
assim seja/Amém! **(aiōn g165)**

12 Meus irmãos crentes, já que Deus tem
agido com misericórdia [para com vocês
]de tantas maneiras, apelo para [todos]vocês
se apresentaram [a Deus, tornando-se como
]um sacrifício vivo. Apresentem-se como um
sacrifício agradável a ele, um sacrifício vivo,
[não morto. Já que Deus tem feito tanto para
vocês/nós,]é esta a [única]forma apropriada de
[servi-lo]. 2 Não deixem que nenhum elemento
não cristão determine o seu comportamento.
Pelo contrário, deixem que [Deus]transforme
seu [modo de vida], renovando a maneira como
pensam, para que vocês possam discernir o
que Deus quer que façam. [Isto é, vocês vão
saber o que é]bom, [e saberão o que]agrada [a
ele, e como desempenhar-se de uma maneira

que satisfaça a expectativa dele.] (aiōn g165) 3 Já que [Deus]me designou bondosamente [para ser apóstolo dele,]digo a cada um de vocês: Não sustentem [sobre sua própria pessoa]uma opinião que ultrapasse o limite apropriado! Pelo contrário, pensem [sobre si mesmos]de uma maneira sensata, [considerando]cada um de vocês as habilidades que Deus lhe concedeu [por]confiar [em Cristo.] 4 Mesmo que uma pessoa tenha um corpo, este consiste em muitos membros. Os membros, [ao contribuírem para o bem-estar do corpo,]funcionam de formas bem diversas. 5 Semelhantemente nós, [embora]muitos, estamos [unidos n]um grupo porque [confiamos]em Cristo, e pertencemos uns aos outros. [Portanto, ninguém deve agir como se fosse superior aos outros!] 6 [Pelo contrário,]já que cada um de nós pode fazer diversas coisas, distintas das que os outros fazem, de acordo com o que [Deus]bondosamente nos capacitou a fazer, [façamos essas coisas diligente e alegremente!]Aqueles que [Deus capacitou]a proferir palavras/mensagens dele [devem falar]da forma que corresponde àquilo que eles acreditam [ter ouvido de Deus.] 7 [Aqueles que Deus capacitou]a servir [seus semelhantes]devem fazer exatamente isso. [Aqueles que Deus capacitou]a ensinar [sua verdade]devem fazer assim. 8 Aqueles [que Deus capacitou a]animar/exortar [o povo dele]devem proceder dessa forma. Aqueles que compartilham [seus bens com outros]devem fazê-lo com sinceridade. Aqueles que governam [a congregação/os outros]devem fazê-lo de uma forma diligente/zelosa. Aqueles que auxiliam os necessitados devem fazê-lo alegremente. 9 [Vocês devem amar seus semelhantes]de uma forma bem sincera! Detestem todo o mal! Continuem fazendo zelosamente o bem, [aos olhos de Deus!] 10 Amem-se uns aos outros como membros da mesma família, e sejam idôneos na maneira em que honram aos seus semelhantes! 11 Não sejam preguiçosos, [mas pelo contrário sirvam]zelosamente [a Deus!]Permaneçam espiritualmente ferventes! Sirvam ao Senhor! 12 Regozijem-se, aguardando confiantemente [aquilo que Deus vai fazer em benefício de vocês!]Ao sofrerem, sejam pacientes! Orem com perseverança! 13 Se algum membro do povo de Deus carecer de alguma coisa, compartilhem com esse irmão [aquilo que vocês têm!] Estejam prontos para cuidar dos viajantes que precisam de alojamento! 14 [Peçam]que [Deus]se mostre bondoso para com aqueles que perseguem vocês! [Peçam que ele]seja bondoso; não [peçam que Deus]os amaldiçoe. 15 Se alguém estiver contente, regozijem-se também! Se alguém estiver triste, fiquem entristecidos também! 16 Procurem para os outros o que procuram para si mesmos (OU, Vivam em harmonia uns com os outros)! Não sejam ambiciosos demais, dedicando-se [às atividades que os tornarão famosos/orgulhosos!]Pelo contrário, fiquem satisfeitos com os [deveres]humildes (OU, [associem-se se a pessoas sem importância].) Não se considerem sábios. 17 Não retribuam [atos]malévolos a qualquer pessoa que lhes [tiver feito algo de mal.]Procurem agir de uma forma que todas as demais pessoas possam reconhecer como sendo boa! 18 Vivam em paz com seus semelhantes, sempre que possível, na medida em que [puderem controlar a situação.] 19 [Meus irmãos crentes]que amo, não retribuam o mal àquele que lhes fizer algum mal. Pelo contrário, deixem que [Deus]o castigue, pois alguém escreveu [nas Escrituras:]“"Competeme praticar a vingança; sou eu[, e não vocês,]quem vai castigar [as pessoas que fizerem o mal contra vocês, "]diz o Senhor.” 20 Pelo contrário, [façam como alguém escreveu nas Escrituras:]“Se seu inimigo tiver fome, dê-lhe de comer! Se ele tiver sede, dê-lhe algo de beber, pois dessa forma você vai fazer com que ele se sinta envergonhado [e mude de pensamento com relação a você.”] 21 Não deixem que os [atos]malévolos [praticados por outrem]derrotem vocês, levando-os a [retribuir a maldade!]Pelo contrário, derrotem as más [obras]deles, retribuindo-lhes boas [obras]!

13 Todo [crente]deve estar sujeito às autoridades civis. A única autoridade ou direito [governamental]que existe [vem]de Deus. Não há outra autoridade. Além disso, [as autoridades]que existem foram instituídas por Deus. 2 Portanto, quem se opuser às autoridades está resistindo o que Deus estabeleceu. E mais, aqueles que resistem às autoridades vão trazer para si mesmos o castigo [das autoridades que Deus achar apropriado.] 3 [Deus]constituíu os governantes, e não [para]infundir medo [nas

pessoas]que fazem coisas boas. Invés disso, ele os constituíu [para infundir medo nas pessoas que praticam o mal. Portanto,]se algum de vocês quiser ficar livre do medo das autoridades, que faça o bem! [Se vocês fizerem o que é bom,]as autoridades vão elogiá-los [ao invés de ameaçá-los]! **4** Os oficiais existem para servir a Deus [por meio deste tipo de trabalho,]para serem de benefício para cada um de vocês. Se algum de vocês fizer o que é ruim, [terá justo motivo]para medo, pois é real a autoridade que eles possuem, de castigar as pessoas. As autoridades existem para servir a Deus. Ou seja, elas atuam como agentes de Deus quando castigam os malfeitores. **5** Portanto, é preciso que vocês estejam sujeitos [às autoridades,]não somente por elas os castigarem [se forem desobedientes,]mas também porque vocês já sabem que devem ficam sujeitos a elas! **6** Por esta razão vocês também pagam impostos, pois as autoridades realmente servem a Deus ao se dedicarem com perseverança a este tipo de [administração.] **7** Deem a todas [as autoridades]aquilo que lhes ficam devendo! [Paguem]seus impostos [àqueles que lhes exigem o pagamentos dos]impostos. [Paguem]as tarifas [àqueles que exigem que vocês paguem]as tarifas. Respeitem [aqueles que devemos]respeitar. Honrem [aqueles que devemos]honrar. **8** Não deixem de pagar todas as dívidas. A única [obrigação perpétua que Deus nos impõe é de]nos amarmos uns aos outros. Aquele que ama seus semelhantes já está cumprindo todas [as exigências]da lei [de Deus.] **9** [Embora haja muitas coisas que]Deus manda [na sua lei – como]não cometer adultério, não matar ninguém, não furtar, não cobiçar os bens dos outros, etc. – é este o mandamento que resume todos os outros: Ame as pessoas ao seu redor assim como você ama a si mesmo. **10** Se você amar as pessoas ao seu redor, não lhes fará mal nenhum. Portanto, aquele que ama [os outros]está satisfazendo todas [as exigências]da lei [de Deus.] **11** Façam como acabo de lhes indicar, especialmente por entenderem o significado da hora em que estamos vivendo atualmente. Vocês sabem que é hora de estarem plenamente ativos, como pessoas que se acordaram do sono, pois se aproxima o momento quando Cristo vai nos livrar definitivamente do sofrimento/pecado e mágoa deste mundo. Aquela hora fica mais próxima agora do que quando primeiro demos fé à mensagem de Cristo. **12** Está quase no fim o tempo de vivermos neste mundo ruim, como uma noite que quase findou. Aproxima-se o momento de Cristo voltar. Portanto, devemos deixar de praticar as obras iníquas que os seres humanos praticam na escuridão, e devemos dedicar- nos à prática das coisas que nos ajudarão a resistir o maligno, como soldados que vestem a armadura durante o dia para se preparar para resistir aos inimigos. **13** Devemos comportar-nos de forma decente, como se já tivesse chegado a hora da volta de Cristo. Não devemos abandonar-nos às farras e bebedeiras. Não devemos praticar nenhum tipo de imoralidade sexual. Não devemos brigar uns com os outros. Não devemos ter ciúmes dos outros. **14** Pelo contrário, vocês devem ser como o Senhor Jesus Cristo, para que os outros possam ver como é ele, bem como as pessoas vestem roupas para que os outros possam ver as roupas e não o corpo deles. Vocês devem deixar de contemplar a prática das coisas que sua natureza egoísta lhes exige.

14 Aceitem aqueles que duvidam que [Deus lhes permita fazer certas coisas que outros censuram.]Mas [ao aceitá-los,]não argumentem com eles acerca das suas opiniões. **2** Algumas pessoas acreditam que podem comer todo [tipo de comida.]Outras pessoas duvidam [que Deus lhe permita fazer certas coisas, daí elas]acham que não devem comer carne. **3** Qualquer pessoa que [acha certo]comer [todo tipo de comida]não deve desprezar as pessoas que [acham errado]comer [qualquer tipo de comida.]Aqueles que [acham que]não está [certo comer todo tipo de comida]não devem condenar, nem afirmar que Deus vai castigar, aqueles que [acham certo]comer [todo tipo de comida,]pois Deus mesmo aceitou aquelas pessoas. **4** [É Deus – não vocês – quem vai determinar se o que eles fazem está certo ou errado! Portanto,]vocês [que condenam as pessoas que comem qualquer coisa]não têm direito nenhum de condenar o servo de outrem, [pois, assim como]é o patrão dos servos que aceita ou condena seus servos, [é Deus quem nos aceita ou condena.]E Deus vai aceitá-los, [não obstante comerem carne, ou não], pois o Senhor pode mantê-los firmes e [confiantes nele.] **5** Algumas

pessoas consideram certos dias especiais, e acham os demais dias comuns, aos olhos de Deus. Outras pessoas consideram todos os dias igualmente apropriados para o culto dedicado a Deus. Cada pessoa deve ficar plenamente convencida acerca de tais assuntos, pensando e resolvendo esse pormenor por conta própria mas não impondo sua opinião nos outros. **6** Quanto àqueles que optam por adorar a Deus num determinado dia da semana, procedem assim para honrar ao Senhor. E quanto àqueles que acham certo comer todo tipo de comida, é para honrar ao Senhor que assim procedem, como se vê pelo fato de eles agradecerem a Deus pela comida. Quanto àqueles que se abstêm de determinados tipos de comida, é para honrar ao Senhor que evitam esta comida, e eles também agradecem a Deus pela comida que ingerem. Portanto, praticar qualquer destas ações não é inerentemente errado. **7** Nenhum de nós vive apenas para se agradar e nenhum de nós opta por morrer meramente para se agradar. **8** Enquanto vivermos, pertencemos ao Senhor e tentamos comportar-nos de uma forma agradável a ele, não apenas a nós mesmos. E ao morrermos, é ao Senhor que tentamos agradar. Portanto, estejamos vivos ou mortos, é ao Senhor que pertencemos. É a ele que tentamos agradar, não apenas a nós mesmos, **9** pois o verdadeiro propósito para o qual Cristo morreu e voltou a viver foi que ele pudesse ser Senhor de todos os seres humanos, tanto mortos quanto vivos. **10** É vergonhoso vocês, que obedecem certos regulamentos/rituais religiosos, condenarem seus irmãos crentes que não obedecem tais regulamentos. Semelhantemente, vocês que não obedecem tais regulamentos não devem desprezar seus irmãos crentes que os obedecem, pois todos nós teremos que comparecer diante de Deus para ele nos dizer se aprova aquilo que temos feito. **11** Sabemos isto porque está escrito nas Escrituras: "„É tão certo como o fato de eu existir, " diz o Senhor, que todos vão se ajoelhar diante de mim para confessar quem sou eu! Todos vão confessar que eu sou Deus!"" **12** Portanto fica claro que cada um de nós terá que deixar que Deus seja o juiz daquilo que temos feito. **13** Já que [é Deus quem vai julgar todos os seres humanos,]deixemos de condenar- nos uns aos outros! Pelo contrário, vocês devem determinar não fazer nada que possa dar um mau exemplo, levando outro irmão crente a pecar. **14** Tenho absoluta certeza, com base do [meu relacionamento com o](OU, [por pertencer ao]) Senhor Jesus, que não existe nada que seja inerentemente errado comer. Mas se alguém achar errado comer tal coisa, então para ele seria um erro comê-la. [Portanto, vocês não devem animá-lo a comer tal coisa.] **15** Se vocês [consumirem]alguma comida que qualquer pessoa por quem Cristo morreu [considerar proibida, vocês bem podem estar estimulando essa pessoa a fazer algo que sua consciência lhe indica ser errado. Como resultado, vocês estariam]prejudicando [a consciência daquele]irmão crente. Ele ficaria destruído [espiritualmente]só porque vocês deixaram de comportar-se como [devem comportar-se]os que amam [os seus semelhantes!] **16** Igualmente, não [façam nada – mesmo achando-o]bom – [se como consequência algum irmão crente for pecar, levando]outros a falarem mal [de vocês na sua categoria de cristãos.] **17** Deixar que Deus controle nossas vidas não é [questão de obedecermos determinados regulamentos sobre]comidas e bebidas! Pelo contrário, [trata-se de]vivermos de uma forma justa e reta, estando em paz com nossos semelhantes, e alegrando-nos [pelo poder do]Espírito Santo. **18** Todos os que servem a Cristo. [agindo]de tal forma, agradam a Deus, e serão também respeitados pelos outros. **19** Pois bem, esforcemo-nos sempre para fazer [aquilo que possa produzir]a paz [entre os irmãos cristãos,]e procuremos sempre ajudar-nos uns aos outros a amadurecermos [espiritualmente]. **20** Não destruam o que Deus tem realizado [na vida de qualquer crente]por causa de vocês [comerem certos tipos]de comida [que ele possa considerar proibidos! Deus]nos permite consumir todo tipo [de comida.]Mas [se o exemplo de]vocês comerem [certos tipos de comida]instigar outro irmão a pecar, [fazendo algo que a consciência dele indicar como errado,]vocês estarão procedendo erradamente. **21** É boa ideia não comer carne nem beber vinho, nem [fazer qualquer outra coisa que]possa resultar em prejuízo [espiritual]para qualquer irmão crente. **22** Guardem entre vocês e Deus as suas crenças pessoais [sobre certas práticas que outros desaprovam. Não

procurem obrigar os outros a aceitarem as suas opiniões. Deus]se contenta com as pessoas que fazem o que sabem ser bom e, como consequência, não se sentem culpados [por causa das suas práticas,]pois [fazem apenas]as coisas que elas mesmas aprovam. **23** Mas se certos crentes estão na dúvida sobre [se Deus vai aprovar a sua ingestão de determinada comida,]e se a comerem [por serem instigados por vocês, a consciência deles]vai condená-los. [Deus vai condená-los também]por [terem feito certas coisas que não]achavam [certas.]Quando alguém faz qualquer coisa sem ter certeza [de ser ela reta e aprovada por Deus], esse indivíduo está pecando.

15 A maioria de nós tem certeza de que Deus não nos condena por haver feito certas coisas proibidas pela lei que Deus deu a Moisés. Devemos suportar as práticas daqueles que estão incertos quanto a tais coisas, não deixando que eles nos irritem. Não devemos meramente agradar a nós mesmos. **2** Cada um de nós deve fazer as coisas que agradam aos irmãos cristãos com quem entramos em contato e as coisas que serão de benefício para eles. Devemos proceder assim para ajudá-los a amadurecer espiritualmente. **3** Devemos agradar nossos irmãos cristãos, já que Cristo nos deu o bom exemplo. Ele não se dedicava à prática de coisas do seu agrado. Pelo contrário, ele se esforçava para agradar a Deus, mesmo quando os outros o insultavam. Foi como alguém escreveu na Escritura que o Messias disse a Deus: "Quando os seres humanos te censuravam, foi como se me censurassem também." **4** Aquilo que antes foi escrito na Escritura, foi escrito para nos ensinar, para que pudéssemos ficar pacientes e animados pela leitura/audição daquilo que foi escrito na Escritura. Como resultado, podemos esperar, confiantes, que Deus faça para nós tudo o que ele prometeu. **5** É Deus quem nos capacita a ficar perseverantes, e nos anima. [Peço/Oro a ele que]capacite [todos]vocês a viverem em harmonia uns com os outros, como Cristo Jesus [viveu.] **6** Vocês devem proceder assim para que, unidos no que pensam e no que dizem, louvem a Deus, [o divino]Pai de nosso Senhor Jesus Cristo. **7** Portanto, digo a todos vocês em Roma, aceitem-se mutuamente. Se assim fizerem, os outros vão louvar a Deus ao contemplar o seu comportamento, que é parecido com o de Cristo. Aceitem-se uns aos outros como Cristo os aceitou. **8** Quero que vocês se lembrem de que aquilo que Cristo fez se destinou a ajudar a nós judeus, para mostrar que Deus é fiel. Em outras palavras, ele cumpriu o que tinha prometido a nossos patriarcas judaicos acerca do envio do Messias. **9** E aquilo que ele realizou foi também para fazer com que os não judeus louvassem a Deus por ele ter agido para com eles com misericórdia. Aquilo que ele fez para os não judeus cumpre o que foi escrito nas Escrituras – as palavras que Davi proferiu a Deus: "Portanto eu vou louvar-te quando estiver entre os não judeus, e vou cantar a ti." **10** Davi/O salmista escreveu também em outro trecho das Escrituras, "Regozijem-se, vocês não judeus, com o povo de Deus, os judeus." **11** Moisés escreveu em outro trecho das Escrituras, "Louvem ao Senhor, todos vocês não judeus, e que todo o mundo o louve." **12** E Isaías escreveu nas Escrituras, "Haverá um descendente de Jessé que vai começar a governar os não judeus. Eles vão esperar com confiança que ele cumpra o que prometeu." **13** É Deus quem faz com que vocês esperem, confiantes, [que ele cumpra o que prometeu. Peço/Oro]que ele possa tornar vocês totalmente alegres e pacíficos, ao confiarem nele. Procedendo assim, pelo poder do Espírito Santo, vocês, com crescente confiança, vão esperar [receber aquilo que Deus lhes prometeu.] **14** Meus irmãos crentes, eu mesmo estou [plenamente]convencido de que vocês [têm se comportado]de uma maneira idônea [para com seus semelhantes.]Vocês têm procedido assim por terem aprendido integralmente [tudo que Deus quer que saibam]e por estarem capacitados a instruir-se mutuamente. **15** Contudo, eu lhes escrevi com bastante franqueza [nesta carta]sobre certas coisas para [trazê-las à sua memória.]Escrevi isto porque Deus, com grande bondade, [assim]me [comissionou] **16** para que eu pudesse trabalhar em nome de Jesus Cristo entre os não judeus. [Ele me encarregou de]agir como sacerdote ao [proclamar]a boa mensagem de Deus [a eles]para que [Deus]possa aceitar os não judeus [que creem em Cristo. Eles serão]como uma oferta como resultado de serem consagrados [a Deus]pelo Espírito Santo. **17** Segue-se que, por causa [do

meu relacionamento com](OU, por [pertencer eu a)]Cristo Jesus, posso sentir-me muito satisfeito do meu trabalho para Deus. **18** Vou falar com ousadia somente do trabalho que Cristo me tem capacitado a fazer, para que os não judeus possam prestar atenção [à boa mensagem]como resultado daquilo que eu tenho dito e feito, **19** especificamente, por [eu ter praticado]muitos milagres poderosos. [Fiz estas coisas]como consequência de o Espírito [me ajudar poderosamente.]Como resultado [de fazer tais coisas, enquanto eu viajava]de Jerusalém por toda a província de Ilírico, consegui completar [minha tarefa de pregar]a boa mensagem sobre Cristo. **20** Ao [pregar]a boa mensagem, procuro sempre proclamá-la [nos lugares]onde [os habitantes]ainda não ouviram falar de Cristo. Procedo assim para que, [ao trabalhar para Deus,]eu não esteja simplesmente [dando continuidade ao trabalho de Deus que outra pessoa já iniciou, à semelhança de um homem que]constrói [uma casa]nos alicerces [colocados]por outrem. **21** Pelo contrário, [faço aquilo]que concorda com as palavras [das Escrituras sobre o Messias:]"Aqueles que ainda não tinham ouvido falar dele vão perceber [sua verdade.]De fato, aqueles que não ouviram falar [dele vão ouvir e]entender a [mensagem dele.]" **22** Por eu [ter feito isto,]fui impedido frequentemente, e [por isso não pude]visitar vocês [ainda.] **23** Mas agora não há mais lugares, nestas regiões, [onde os habitantes ainda não ouviram falar de Cristo.]Além disso, há muitos anos desejo visitar vocês. **24** [Por isso espero ir visitar vocês]. Espero realizar este desejo logo que puder viajar [às províncias de]Espanha. Espero ver vocês ao viajar por [sua região,]e [espero]que, [por meio daquilo que vocês puderem fazer por mim](OU, [dar-me]), possam me ajudar na minha viagem [à Espanha.]Mas, antes de ir à Espanha, quero desfrutar uma breve visita com vocês, mesmo sendo esta mais breve do que desejo. **25** Mas [em vez de visitar vocês]agora, estou para sair para Jerusalém para levar dinheiro ao povo de Deus naquela cidade. **26** [Os cristãos das províncias de]Macedônia e Acaia resolveram voluntariamente recolher algum [dinheiro]para os membros mais pobres do povo de Deus em Jerusalém. **27** Eles mesmos resolveram [fazer isso, mas]realmente eles devem algo ao povo de Deus em Jerusalém. Sendo que os [cristãos]não judaicos foram beneficiados espiritualmente pelos judeus cristãos, [como consequência de ouvirem deles a boa mensagem de Cristo,]os não judeus devem também ajudar os crentes judaicos [em Jerusalém,]brindando-lhes coisas materiais (OU, dinheiro). **28** Portanto, quando eu tiver terminado esta [tarefa]de entregar a soma de dinheiro [que recolhi/recolhemos na Macedônia e Acaia,]vou deixar [Jerusalém e visitar]vocês [em Roma, rumo]à Espanha. **29** E sei que, quando eu visitar vocês, Cristo vai abençoar-[nos](OU, capacitar-[me]a abençoar [vocês]) abundantemente. **30** Já que [pertencemos a]nosso Senhor Jesus Cristo, e já que o Espírito [de Deus]nos faz amar-nos [uns aos outros,]rogo a vocês [todos]que me acompanhem em intensa/fervorosa oração a Deus em meu favor. **31** Peçam que [Deus]me proteja, para que aqueles [judeus]da Judeia que não creem [na boa mensagem não possam me fazer mal.] Peçam também que o povo de Deus em Jerusalém esteja disposto a aceitar o dinheiro que [estou levando]para lá. **32** [Peçam estas coisas]para que eu possa ir até vocês, se Deus assim quiser, e que possa ir com alegria, e que eu possa ser revigorado [por minha visita]a vocês. **33** [Peço que]Deus, que nos torna pacíficos, esteja com todos vocês e os ampare e ajude. Assim seja!/Amém!

16 [Por meio desta carta], apresento e recomendo-lhes nossa irmã crente Febe. Ela é diaconisa da congregação [na cidade]de Cencreia. **2** [Peço que]vocês a recebam como [alguém que pertence a]o Senhor. Vocês devem proceder assim, pois os que são do povo de Deus devem receber [dessa forma seus irmãos crentes.]Também peço que vocês a ajudem, [proporcionando-lhe]tudo que ela precisar, já que ela tem ajudado muitas [pessoas,]inclusive eu mesmo. **3** Digam a Priscila e [seu marido,]Áquila, que estou pensando neles com muita afeição. Eles trabalharam comigo na causa de Cristo Jesus, **4** e para [salvar]minha vida eles se expuseram a grandes perigos. Não sou eu somente que lhes agradeço [essa ajuda;]todas as congregações não judaicas também [lhes agradecem terem salvado minha vida]. **5** Digam também à congregação [que se reúne]na casa deles que estou pensando em todos os membros

com muita afeição. Digam a mesma coisa a Epêneto, a quem amo. Ele é o primeiro indivíduo [da província de]Ásia a [crer]em Cristo. **6** Digam a Maria, que trabalhou muito [na causa de Cristo]para [ajudar]vocês, que estou pensando nela com muita afeição. **7** Digam a mesma coisa ao Andrônico e à Júnias, que são meus correligionários judaicos e também estiveram [antes]na prisão comigo. Eles são apóstolos eminentes/respeitados, e se tornaram cristãos antes que eu. **8** Digam a mesma coisa a Amplíato, a quem amo [como alguém que pertence a]o Senhor. **9** Digam a mesma coisa a Urbano, que trabalha conosco na causa de Cristo, e a Estáquis, a quem amo. **10** Digam a mesma coisa a Apeles, a quem Cristo aprovou [após ele ter suportado várias provações.]Digam aos [crentes]que [moram em casa]de Aristóbulo que estou pensando neles com muita afeição. **11** Digam a mesma coisa a Herodião, que é meu irmão judaico. Digam a mesma coisa àqueles que [moram em casa]de Narciso e pertencem ao Senhor. **12** Digam a mesma coisa a Trifena e [sua irmã]Trifosa, as quais trabalharam muito na causa do Senhor. **13** Digam a Rufo, um cristão eminente, que estou pensando nele com muita afeição. Digam a mesma coisa à mãe dele, [que me tratou como se fosse filho dela.] **14** Digam a Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos crentes que [se congregam]com eles, que estou pensando neles com muita afeição. **15** Digam a mesma coisa ao Filólogo e à Júlia, ao Nereu e sua irmã, Olimpas, e a todos os membros do povo de Deus que [se congregam]com eles. **16** [Ao se congregarem,]cumprimentem-se uns aos outros com calor cristão, mas de uma forma santa. Todas as congregações cristãs [desta região]saúdam vocês. **17** Meus irmãos crentes, aconselho vocês a terem cuidado dessas pessoas que estão provocando brigas/desavenças entre vocês e fazendo com que as pessoas se afastem [de Deus, ensinando coisas]contrárias à mensagem [sobre Cristo]que vocês aprenderam (OU, que outros lhes ensinaram). Evitem tais pessoas! **18** Elas não estão servindo a nosso Senhor Cristo! Pelo contrário, só querem satisfazer seus próprios desejos! Pelas coisas eloquentes que dizem, também enganam a mente das pessoas que não desconfiam dos [seus motivos.] **19** [Os cristãos]por toda parte sabem que vocês prestaram atenção à [mensagem do evangelho,]e por isso eu me regozijo pelo vocês [têm feito.]Mas quero que sejam sábios, [e como consequência]façam sempre o bem. Também quero que vocês evitem toda iniquidade. **20** [Se evitarem tais pessoas,]o que vai logo acontecer será [como se]Deus, que nos torna pacíficos, estivesse esmagando Satanás debaixo dos pés de vocês! [Peço que]nosso Senhor Jesus possa continuar agindo bondosamente para com vocês. **21** Timóteo, que colabora comigo, quer que vocês saibam que ele está pensando em vocês com muita afeição. Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus irmãos judaicos, mandam o mesmo recado a vocês. **22** Eu, Tércio, como [alguém que pertence a]o Senhor, também quero que saibam que estou pensando em vocês com afeição. Estou escrevendo esta carta, [que Paulo me vai ditando.] **23** Eu, [Paulo,]estou hospedado em casa de Gaio, e a congregação inteira [se congrega aqui]em casa dele. Ele também quer que vocês saibam que está pensando em vocês com afeição. Erasto também quer que vocês saibam que ele está pensando em vocês com afeição – ele é tesoureiro [desta]cidade – como também nosso irmão crente Quarto. **25** [Falo de Deus/Daquele] que pode fortalecer vocês [espiritualmente,]enquanto [prego]a boa mensagem [sobre Jesus Cristo]e proclamo aquela [verdade]que [Deus]não revelou a nenhuma geração anterior, **(aiōnios g166)** **26** mas que ele revela agora. [Nós (excl.)/Eu proclamamos/proclamo]o que os profetas escreveram [no tocante a Cristo], de acordo com aquilo que o eterno Deus [nos(excl.)/me mandou fazer.]Nós/Eu procedemos/procedo assim para que os membros de todos os grupos não judaicos possam [obedecê-lo]como consequência de terem crido [nele.]Por assim fazer(mos), [eu/nós (excl.)]fiz(emos) com que [eles]chegassem a conhecer [essa mensagem.] **(aiōnios g166)** **27** Pela [ajuda que]Jesus Cristo [nos proporciona, desejo que nós]possamos louvar sempre Àquele que é o único Deus, o único verdadeiramente sábio. Que assim seja/Amém! **(aiōn g165)**

1 Coríntios

1 Eu, Paulo, junto com Sóstenes nosso (inc) irmão cristão, [escrevo esta carta. Deus]me nomeou apóstolo de Cristo Jesus porque foi assim que Ele desejou. **2** [Mando esta carta]a vocês que pertencem a Deus e que congregam regularmente na [cidade de]Corinto. Vocês foram consagrados [por Deus]{[Deus]consagrou vocês} para Si mesmo por causa do seu íntimo relacionamento com / de pertencerem a Cristo Jesus. Deus nomeou vocês para serem povo Dele, povo que leva uma vida moralmente pura, assim como Ele nomeou todas as pessoas em todo lugar, que pertencem a Ele, para levarem uma vida moralmente pura. Vocês e elas são pessoas que já confiaram no Senhor Jesus Cristo [MTY]. É Ele o Senhor soberano delas, como também é nosso (inc) Senhor soberano. **3** Nós (excl) desejamos que Deus, que é nosso Pai [celestial,]e Jesus Cristo, que é nosso Senhor soberano, continuem agindo bondosamente para com vocês, fazendo com que experimentem a paz interior. **4** Agradeço a Deus por vocês com frequência, [HYP] pois Ele tem agido para com vocês de uma forma imerecida. Ele tem feito isto por causa de vocês terem uma íntima relação com / estarem unidos com Cristo Jesus. **5** Em outras palavras, vocês têm sido ajudados abundantemente [HYP], em termos espirituais, [por Deus]{[Deus]tem ajudado vocês, espiritualmente, de forma abundante [HYP]} por causa de vocês terem um íntimo relacionamento/estarem unidos com Cristo. Mais especificamente, Deus tem capacitado vocês abundantemente [HYP] a comunicarem mensagens [que o Espírito Dele lhes revelou,]e Ele tem capacitado vocês abundantemente a saberem muitas coisas [HYP] que o Espírito Dele lhes revelou. **6** Assim, foi confirmado {[Ele]confirmou} a vocês que aquilo que nós (excl) proclamamos acerca de Cristo é verdade. **7** Como resultado disso, enquanto vocês esperam a volta de nosso Senhor Jesus Cristo, dentro do seu grupo vocês realmente possuem [LIT] todas as habilidades que o Espírito [de Deus]dá [aos cristãos.] **8** Deus também vai fazer com que vocês [confiem]firmemente [em Cristo até o fim da vida][EUP]. E o resultado será que Deus não vai considerar vocês culpados de nada quando nosso Senhor Jesus Cristo voltar para a terra [MTY]. **9** Vocês podem depender de Deus, pois Ele vai fazer isso. É por Ele que vocês foram escolhidos {que escolheu vocês} para ficarem intimamente ligados ao Filho Dele, Jesus Cristo, que é o nosso Senhor. **10** Meus irmãos cristãos, com a autoridade do [MTY] nosso Senhor Jesus Cristo eu peço, encarecidamente, a todos vocês que estejam de acordo entre si. Em outras palavras, parem de ficar divididos em grupinhos. Pelo contrário, estejam unidos [MET] na interpretação [dos assuntos espirituais], e estejam unidos, também, nas suas decisões. **11** Meus irmãos cristãos, [digo isto com urgência]porque me foi dito, por uns membros da família de Cloe {alguns membros da família de Cloe me contaram}, que vocês estão brigando uns com os outros. **12** Mais especificamente, alguns de vocês estão dizendo: "É Paulo a quem [prestamos fidelidade]", ao passo que outros dizem: "[Somos leais]a Pedro", e ainda outros afirmam: "[Seguimos fielmente a]Cristo". **13** [É um absurdo][RHQ] [vocês ficarem brigando], dividindo-se [em grupinhos, ao invés de serem leais exclusivamente a]Cristo. Cristo, com certeza, não/Será que Cristo [RHQ] dividiu-se {ficou dividido} em segmentos, distribuindo {dividiu-se em segmentos e os distribuiu} as partes a grupos de pessoas que se opõem entre si [MET]!? Eu, Paulo, com certeza não/Será que eu, Paulo [RHQ] morri na cruz por vocês!? Quando vocês foram batizados {Quando alguém batizou vocês}, com certeza não/será que vocês [RHQ] prometeram submeter-se a mim!? **14** Dou graças a [Deus]que, dentre vocês, batizei apenas Crispo e Gaio. **15** Consequentemente, ninguém [aí de Corinto]pode dizer: "Paulo me batizou para eu me tornar discípulo dele/sujeito a ele". **16** Ah sim, [agora me lembro que]também batizei a família de Estéfanas, mas não me lembro de ter batizado mais ninguém aí. **17** Cristo não me enviou [primeiramente]para batizar as pessoas, mas sim para pregar a boa mensagem Dele. Quando eu pregava esta mensagem, Cristo não queria que eu utilizasse palavras que eram [consideradas]sábias pelos filósofos humanos [IRO]. Eu não queria que a mensagem sobre [aquilo que Cristo realizou quando foi pregado na cruz][MTY] perdesse seu poder. **18** Aqueles que estão perecendo espiritualmente, [por não crerem

naquela mensagem, acham]a mensagem [sobre aquilo que Cristo realizou quando O pregaram na]cruz [MTY] bobagem. Mas para nós, que estamos sendo salvos {a quem [Deus]está salvando} [espiritualmente por acreditarmos naquela mensagem, demonstra que]Deus age poderosamente [para nos salvar.] **19** [As palavras de Deus que]estão escritas {[que um profeta/Isaías]escreveu} também confirmam isso: Vou tornar completamente inúteis os pensamentos daqueles que [se consideram] [IRO] sábios. Vou ignorar as ideias que os estudiosos incrédulos dizem ser [IRO] tão inteligentes. **20** Pois bem, vocês sabem o que Deus [acha]com relação àquilo que dizem [RHQ, RHQ] as pessoas que se consideram [IRO] sábias e filósofas? [Ele nem presta atenção nelas, pois][RHQ] Ele já mostrou claramente que aquilo que os descrentes [acham][IRO] sábio é, na verdade, tolice. **(aiōn g165)** **21** Deus, agindo de maneira muito sábia, impossibilitou que os descrentes conhecessem a Deus pela prática daquilo que eles achavam ser [IRO] sábio. Pelo contrário, Ele se agradou em salvar aqueles que confiam [em Cristo]por causa deles terem ouvido o que as pessoas lhes proclamaram, uma mensagem que os outros consideram tola. **22** Os judeus querem que [as pessoas deem provas]milagrosas [sobre a verdade daquilo que elas dizem.]Os não judeus querem que as pessoas os convençam da verdade daquilo que elas dizem, falando de uma maneira que eles consideram sábia. **23** Quanto a nós, proclamamos [a mensagem sobre aquilo que]Cristo [realizou em nosso favor ao]ser pregado {[quando]O pregaram} na cruz. Aquela mensagem ofende aos judeus, [pois eles não acreditam que o Messias possa morrer.]Os não judeus acham que é [IRO] uma mensagem tola. **24** Mas para nós, a quem Deus escolheu para pertencer a Ele, tanto judeus como não judeus, aquela mensagem mostra que Deus agiu poderosa e sabiamente [ao]nos [enviar Cristo.] **25** Lembrem-se de que [os descrentes podem pensar][IRO] [que]Deus [agiu]de forma impensada [ao proceder assim,]mas a verdade é que Ele agiu de maneira mais sábia do que os descrentes que [se consideram][IRO] sábios. E os descrentes podem achar que Deus [agiu]com fraqueza [ao mandar Seu filho para morrer,]mas Ele agiu com mais poder do que os descrentes, que [acham][IRO] [que estão]agindo de forma poderosa. **26** Meus irmãos cristãos, lembrem-se daquilo que [os outros pensavam a seu respeito]quando Deus escolheu vocês. Ele escolheu bem poucos daqueles que os descrentes consideram sábios. Escolheu bem poucos daqueles que eles consideram importantes. Escolheu bem poucos membros de famílias abastadas. **27** Muito pelo contrário, foram aqueles que [os descrentes consideravam]tolos que Deus escolheu. Ele procedeu assim para envergonhar aqueles que os descrentes consideram [IRO] sábios. Foram aqueles que os descrentes consideravam [IRO] sem importância que Deus escolheu, para envergonhar aqueles que os descrentes consideram importantes. **28** Foram aqueles que são desprezados e considerados {a quem os [descrentes]desprezam e consideram} sem valor que Deus escolheu para tornar completamente ineficazes aqueles [que os descrentes consideram importantes.] **29** [Ele procedeu assim]para que ninguém pudesse se vangloriar, diante de Deus, de ser importante ou sábio. **30** É por causa daquilo que Deus [fez]que vocês podem ter intimidade com / pertencer a Cristo Jesus. Deus [realizou S]eu sábio [plano de nos salvar]mediante aquilo que Cristo fez em nosso favor. Como resultado daquilo que Cristo fez, Deus apagou o registro de nossos pecados, consagrou-nos para Si mesmo e nos livrou da culpa [por termos pecado.] **31** Portanto, é do Senhor que devemos nos orgulhar, [não dos demais cristãos,]como está escrito {como um profeta/Jeremias escreveu} que devemos fazer: Aqueles que quiserem se orgulhar, devem orgulhar-se [somente]do Senhor.

2 Meus irmãos cristãos, quando vim ter com vocês eu lhes proclamei a mensagem que Deus me tinha revelado. Mas não a proclamei com palavras que pudessem levar as pessoas a me estimarem altamente, e argumentei de uma forma que os descrentes iriam achar pouco sábia. **2** Procedi assim porque tinha resolvido falar somente de Jesus Cristo. Mais especificamente, eu lhes contei [o que Ele tinha realizado por nós]ao ser morto, pregado {[quando]O mataram, pregando-O} numa cruz. **3** Além disso, quando estive com vocês, não me senti em condições de fazer [o que Cristo queria que eu fizesse]. Eu tinha medo de [não poder fazê-lo], e por causa disso tremi muito. **4**

Quando eu pregava e lhes ensinava, não usava palavras que os [descrentes acham][IRO] sábias para convencê-los de que a minha mensagem era verdadeira. Pelo contrário, o Espírito [de Deus]comprovou que ela era verdade pelos milagres realizados. **5** [Eu ensinava e pregava dessa forma]para que vocês pudessem crer na [minha mensagem], não por terem ouvido palavras que as pessoas consideram [IRO] sábias, mas [por terem testemunhado]o poder de Deus. **6** Comunico uma mensagem que as pessoas [espiritualmente]maduras [consideram]sábia, e não uma mensagem que os descrentes acham sábia. Também comunico uma mensagem que os governantes incrédulos do mundo não consideram sábia. [Não importa,]pois eles vão perder seu poder. **(aiōn g165) 7** Pelo contrário, eu falo daquilo que Deus sabiamente planejou. É algo que os seres humanos desconheciam anteriormente, pois não tinha sido revelado {[Deus]não o tinha revelado} antes. Mas Deus determinou, antes de criar o mundo, que através do Seu sábio plano Ele iria beneficiar/abençoar-nos grandemente. **(aiōn g165) 8** Nenhum desses [descrentes]que governam este mundo conhecia esse plano tão sábio. Se o tivessem conhecido, eles não teriam pregado na cruz o nosso maravilhoso Senhor. **(aiōn g165) 9** Mas para nós cristãos, [estas palavras que]estão escritas {[que um profeta]escreveu} são verdadeiras: As coisas que ninguém viu jamais, as coisas que ninguém jamais ouviu, as coisas que ninguém achava que fossem possíveis de acontecer, são as coisas que Deus já preparou para aqueles que O amam. **10** Deus fez com que Seu Espírito revelasse essas coisas a nós (inc) cristãos. O Espírito Dele pode fazer isso porque conhece a fundo o significado de todas as coisas. Ele conhece até aquelas coisas relacionadas a Deus que são muito difíceis de entender. **11** Somente um indivíduo mesmo (OU, o Espírito de uma pessoa) sabe o que está pensando. Semelhantemente, somente o Espírito de Deus sabe o que Deus está pensando. **12** Não foram as ideias ensinadas pelos incrédulos que nós aceitamos. Pelo contrário, foi o Espírito que veio de Deus que recebemos, para que pudéssemos saber das coisas livremente feitas por Deus {que Deus tem feito livremente} para nos [ajudar]. **13** São essas as coisas das quais lhes falo. Ao fazer assim, não lhes explico coisas que alguém que é [considerado]sábio [IRO] [pelos outros]tenha [me]ensinado. Pelo contrário, eu lhes explico coisas que o Espírito [de Deus me]ensinou, e explico essas verdades espirituais a pessoas cujo pensamento é orientado pelo Espírito Dele. **14** Os descrentes rejeitam as coisas que o Espírito de [Deus]nos (inc) ensina, pois [acham essas coisas]tolas. Eles não podem entendê-las, pois é pelo Espírito de Deus que somos capacitados {é o Espírito de Deus que nos capacita} a avaliar essas coisas de uma forma certa, [e eles não têm o Espírito de Deus.] **15** Nós, que temos o Espírito de Deus, podemos julgar corretamente o [valor]de todas as coisas [que o Espírito revela,]mas não podemos ser julgados, corretamente, [pelos incrédulos {os incrédulos]não podem julgar-nos corretamente}. **16** [Aquilo que um profeta/Isaías escreveu confirma isso. Ele escreveu]: Ninguém / Quem [RHQ] sabe o que o Senhor está pensando? Ninguém / Quem [RHQ] pode instruí-lo? Mas nós cristãos podemos pensar sobre as coisas [MTY] como Cristo pensa sobre elas.

3 Meus irmãos cristãos, [quando estive com vocês anteriormente]não pude ensiná-los como [eu costumava ensinar as pessoas a quem o]Espírito [Santo]controla. Em vez disso, [fui obrigado a ensinar vocês como ensinaria]pessoas controladas pela sua natureza egocêntrica. [Ensinei conceitos bem simples a vocês, recém-convertidos]a Cristo, [como um pai ou uma mãe diria palavras muito simples]a um bebê. **2** Assim [como uma mulher não] dá [ao bebê]comida sólida [que ele não possa mastigar e digerir], não lhes [ensinei coisas difíceis de entender. Assim como uma mulher dá leite/amamenta ao seu bebê, ensinei- lhes conceitos espirituais simples,]porque naquela época vocês não podiam entender coisas difíceis. E ainda não conseguem entender conceitos difíceis, **3** pois sua natureza egocêntrica os controla. Entre vocês se encontram pessoas ciumentas e briguentas. Isso mostra/Isso não mostra [RHQ] que vocês são controlados pela sua natureza egocêntrica? Mostra que [vocês estão se comportando como]se comportam os incrédulos. **4** O fato de alguns de vocês dizerem: "Sou [fiel]a Paulo", e outros afirmarem: "Sou [leal]a Apolo", mostra/mostra, não é, [RHQ] que [vocês estão se comportando como]descrentes?

5 Portanto, o que vocês realmente devem pensar, com relação a Apolo e a mim mesmo [RHQ, RHQ], é que somos apenas homens que servimos a Deus. Como resultado de [comunicarmos a vocês a mensagem sobre Cristo,]vocês confiaram Nele. Cada um de nós (dual) está fazendo apenas o trabalho que o Senhor mandou que fizéssemos. 6 Fui [o primeiro a pregar aquela mensagem a vocês. Fui como][MET] alguém que planta sementes. [Depois]Apolo [lhes ensinou mais da mensagem de Deus. Ele foi como][MET] alguém que rega as plantas depois que elas começam a crescer. Mas é Deus quem [capacita as pessoas a crescerem espiritualmente, como também é Ele quem]faz [as plantas]crescerem. 7 Portanto[, não tem importância aquele que primeiro prega a mensagem de Deus às pessoas, nem aquele que posteriormente lhes ensina mais da mensagem de Deus, bem como][MET] não importa quem é a pessoa que planta as sementes nem a pessoa que rega as plantas. Pelo contrário, é Deus, [que faz as pessoas crescerem espiritualmente, que tem importância.] 8 Tanto aquele que [prega primeiro a mensagem de Deus às pessoas como aquele que depois lhes ensina mais da mensagem de Deus][MET] está tentando alcançar o mesmo alvo/tem o mesmo propósito. E [Deus]vai recompensar cada um deles de acordo com a maneira em que cada um O tem servido. 9 Lembrem-se de que nós dois estamos trabalhando juntos no serviço de Deus. [Vocês não pertencem a nós.]Um campo agrícola [pertence ao seu dono, não àqueles que o cultivam. Semelhantemente,]vocês pertencem a Deus, [não a nós que trabalhamos no serviço Dele.] Também, uma casa pertence ao seu dono. 10 Ela não pertence ao homem que a construiu. Semelhantemente, é ao próprio Deus que vocês pertencem. Assim [como um]construtor perito coloca os alicerces no subsolo [antes de construir uma casa,]como resultado de Deus me ajudar bondosamente [MET], [declarei primeiro a vocês a mensagem sobre Cristo. E, assim como]outros constroem uma casa em cima dos alicerces, [outras pessoas posteriormente lhes ensinaram mais sobre Cristo.]Mas, [da mesma maneira que cada indivíduo que constrói uma casa]deve ter cuidado com os materiais que emprega na construção [MET], cada pessoa [que ensina a verdade de Deus deve ter cuidado no seu ensino.] 11 Assim como as pessoas devem colocar [somente um]alicerce para uma casa [MET], [há somente uma mensagem que podemos entregar às pessoas. Esta mensagem fala de]Jesus Cristo. 12 Além disso, pode-se construir uma casa em cima do alicerce [com materiais que são caros e não se queimam com facilidade, como]ouro, prata e jóias preciosas. Ou pode-se construir com materiais [menos caros que se queimam facilmente, como]madeira, capim e palha. 13 Depois é que se descobre que tipo de material foi usado na construção. [Semelhantemente, quando as pessoas ensinam aos outros mais da verdade de Deus,]vai ser revelado {tornar-se claro} posteriormente [que tipo de doutrina ensinaram. Deus]vai esclarecer isso quando [Ele nos julgar][MTY]. 14 Se um incêndio [começa a queimar uma casa,]fica claro se os construtores utilizaram [na] obra [materiais que se queimam com facilidade ou materiais à prova de fogo.]Semelhantemente, [MET] quando Deus nos julgar, vai ficar claro se ensinamos aos outros coisas duradouras e valiosas, ou não. Se um incêndio não destruir um prédio, o construtor vai receber uma recompensa [MET]. [Semelhantemente, se temos ensinado aos outros coisas valiosas e duradouras, Deus vai nos recompensar.] 15 Se [as coisas que temos ensinado]não são valiosas e duradouras [MET], [não vamos receber recompensa]. Seremos salvos {[Deus]vai salvar-nos}, e [mais nada. Seremos como um homem]que sai ileso de um incêndio, [sem salvar nenhuma de suas posses.] 16 Vocês devem lembrar-se de/Vocês não sabem [RHQ] que Deus [está presente entre]vocês como [estava presente n]o templo [em Jerusalém.]? O Espírito de Deus vive no interior de vocês. 17 Portanto, [assim como]Deus iria destruir qualquer pessoa que tentasse poluir/destruir Seu templo, [Ele também vai destruir qualquer pessoa que prejudicar a unidade de uma congregação. Ele vai proceder assim]porque [consagrou]vocês, [o povo Dele, para Si mesmo, bem como consagrou para Si]o [s]eu templo. 18 Deixem de se enganar. Alguns de vocês se consideram sábios, segundo o critério dos descrentes. [Se quiserem realmente ser sábios, vocês]devem deixar [que os incrédulos os considerem]tolos [por aceitarem aquilo que Deus considera ser sábio][IRO]. (aiōn g165) 19 Devem proceder assim porque Deus acha tolo

aquilo que os incrédulos [consideram][IRO] ser sábio[. Estas palavras que]estão escritas {[que alguém / Jó]escreveu} [há muito tempo sobre Deus]confirmam isso: Quanto àqueles que se acham [IRO] sábios, Ele frustra os planos deles através dos planos que eles mesmos fizeram! **20** E estas palavras que outra pessoa/o Salmista escreveu também confirmam isso: O Senhor sabe que são inúteis os pensamentos [dos incrédulos que se consideram][IRO] sábios. **21** Portanto, deixem de orgulhar-se [da qualidade superior deste ou daquele líder cristão]! Todos [nós excl) [existimos como líderes somente para ajudar]vocês! **22** Mais especificamente, não se orgulhem de mim, nem de Apolo, nem de Pedro! Tudo que há no mundo existe para o [benefício]de vocês. Vivos ou mortos, as coisas que lhes acontecem agora ou no futuro servem para beneficiar vocês. **23** [Vocês devem orgulhar-se de]Cristo[, não dos seus líderes, pois]vocês pertencem a Ele, e Cristo pertence a Deus.

4 Portanto, as pessoas devem nos considerar, a nós apóstolos (OU, a Apolo e eu), como sendo [apenas]servos de Cristo. Deus nos (excl) tem confiado [o labor de]comunicar aos outros a mensagem que Ele, agora, nos tem revelado. **2** No que diz respeito a essa responsabilidade, aqueles que confiam algum tipo de trabalho a outros exigem que eles desempenhem fielmente esse trabalho. **3** Não me preocupo se vocês ou [os juizes de]qualquer tribunal decidem se completei fielmente meu trabalho ou não. Não julgo a mim mesmo [nesse particular.] **4** Não creio que eu tenha feito algo errado, mas isso não prova que não tenha feito nada de errado. É o Senhor quem me julga. **5** Portanto, deixem de julgar a qualquer um de nós (excl) antes do dia [em que Deus vai julgar todo o mundo][MTY]! Não nos julguem antes da vinda do Senhor. É Ele quem vai revelar as coisas pecaminosas que as pessoas têm feito sem ninguém perceber. Ele vai revelar o que as pessoas pensam na mente. Naquele dia, Deus vai elogiar cada indivíduo, da forma [merecida por cada um deles.] **6** Meus irmãos cristãos, eu tenho [pensado sobre a maneira como]todas estas coisas se aplicam a mim e a Apolo. Fiz isso em benefício de vocês, para que possam aprender o significado do seguinte ditado: "Não aja de uma forma contrária àquilo que está escrito {que eles escreveram} [nas Escrituras".]Se vocês seguirem esta regra, não vão se orgulhar de um [líder espiritual]e desprezar outro. **7** Ninguém fez nenhum de vocês/ Por que alguém de vocês deve se considerar [RHQ] superior a outros!? [Todas as habilidades]que possuem, vocês as receberam / não é verdade que as receberam [RHQ] [de Deus]!? Portanto, se receberam todas elas [de Deus,]não devem se/por que vocês se [RHQ] orgulhar/orgulham, [pensando assim:]"Recebi estas habilidades [de mim mesmo,]não de Deus"! **8** [É odioso que vocês estejam agindo como se][IRO] já tivessem recebido tudo que precisam, [em termos espirituais.]Vocês estão se comportando como se [IRO] fossem [espiritualmente]ricos/tivessem recebido todos os [dons espirituais necessários]. Vocês estão agindo como se [IRO] já tivessem começado a governar, como reis, com Cristo. Bom, quem dera vocês realmente estivessem reinando [com Ele,]para que nós [apóstolos]também pudéssemos reinar com vocês! **9** Mas parece-me que Deus nos colocou, a [nós apóstolos], no último lugar da exposição. Nós (excl) somos como homens condenados à morte, os quais eles colocaram na arena, onde [os animais selvagens]vão matá-nos. Não somente os seres humanos, mas também os anjos por todo o mundo [nos contemplam, como as pessoas]contemplam àqueles que desempenham seus papéis num espetáculo [teatral]. **10** Muitas pessoas nos consideram [IRO] tolos por [pregarmos sobre]Cristo, mas vocês se orgulham, achando-se [IRO] sábios por causa da sua íntima relação com / pertencerem a Cristo. Muitas pessoas [nos consideram][IRO] homens de pouco prestígio, mas vocês [se orgulham,]pensando que vão impressionar a seus semelhantes. As pessoas respeitam vocês, mas não nos respeitam. **11** Até este momento, com frequência, temos passado fome. Com frequência temos padecido sede. Vestimos roupas esfarrapadas. Com frequência temos sido surrados {as outras pessoas nos têm surrado}. [Temos viajado tanto que]nem temos lar próprio onde morar. **12** Trabalhamos arduamente para [ganhar o pão de cada dia.]Quando somos amaldiçoados [pelas outras pessoas] {Quando [as pessoas]nos amaldiçoam}, [pedimos que Deus]as abençoe. Quando somos perseguidos {Quando [as pessoas]nos fazem}

sofrer, nós suportamos tudo. 13 Quando somos caluniados [pelas outras pessoas]{Quando [as pessoas]nos caluniam}, respondemos a elas com mansidão e bondade. Até agora, os descrentes têm [nos considerado sem valor][MET], [como se fôssemos]lixo e escória/um monte de lixo. 14 Escrevo-lhes isto, não para envergonhá-los, mas para adverti-los, [como se fossem]meus filhos queridos. 15 Digo isto porque, mesmo que houvesse milhares de cristãos para lhes instruir, vocês teriam poucas pessoas que poderiam capacitá-los a receber a vida eterna [MET]. Como resultado de [eu, como apóstolo de]Cristo Jesus, [ter]lhes [proclamado]a boa mensagem vocês se tornaram como filhos meus. 16 Por isso, eu insisto em que vocês [vivam por Cristo,]como eu vivo. 17 Para [ajudá-los a agir assim,]mando-lhes Timóteo. Eu o amo [como se fosse]meu próprio filho. Ele serve fielmente ao Senhor. Ele vai lembrar vocês da maneira como eu vivo, [como alguém que]tem uma íntima relação com o/pertence ao Senhor. A minha maneira de viver é a mesma que ensino em todas as congregações [onde tenho ministrado.] 18 Alguns de vocês se tornaram orgulhosos, pensando que eu não iria até aí [repreendê-los por causa daquilo que estão fazendo.] 19 Mas se o Senhor quiser que eu vá, logo irei ter com vocês. Então não vou [prestar atenção]às palavras desses orgulhosos. Pelo contrário, vou descobrir [se eles têm]o poder [de Deus.] 20 Lembrem-se de que Deus [julga a maneira como permitimos que Ele]governe [nossas vidas,]não [escutando]nossas palavras, mas [conferindo se o]poder [Dele está presente em nosso meio.] 21 Qual das seguintes alternativas vocês preferem? Preferem que eu vá ter com vocês e os castigue [por não haverem mudado a sua conduta da forma que mandei,]ou que eu vá até aí e os trate com amor e mansidão [por vocês terem feito aquilo que lhes mandei fazer]?

5 [Agora eu quero falar de outro assunto]. Foi-me dito {As pessoas me disseram}, e creio que realmente seja verdade, que algumas pessoas dentre vocês têm agido de uma forma sexualmente imoral. Na verdade, tal conduta é tão imoral que nem os pagãos/pessoas que não sabem nada de Deus agem dessa forma. Disseram-me que um homem está amigado com sua madrasta/a outra esposa de seu pai. 2 Vocês devem estar entristecidos por causa daquilo que esse homem está fazendo! Ele deveria ter sido expulso {[vocês]deveriam tê-lo expulsado} da congregação! [Mas não procederam assim,]portanto como podem ser/é odioso que sejam [RHQ] orgulhosos [da sua maturidade espiritual]?! 3 Quanto a mim, já resolvi [como é que vocês devem]castigar esse indivíduo. E mesmo que eu esteja distante, meu Espírito está presente com vocês, e vocês devem fazer o que eu teria feito se estivesse aí entre vocês. 4 [Resolvi o seguinte]: Quando vocês estiverem reunidos, com a autoridade [MTY] do nosso Senhor Jesus e com a presença do meu Espírito, 5 deverão entregar esse homem nas mãos de Satanás. Então Satanás poderá ferir/castigar o corpo dele, para que, [depois dele se arrepender do seu comportamento pecaminoso,]o Espírito dele possa ser salvo {[Deus]possa salvar seu Espírito} no dia da [volta][MTY] do Senhor. 6 Não é bom que, [enquanto vocês deixam aquele indivíduo imoral continuar participando dos cultos com vocês,]fiquem se vangloriando [de serem espiritualmente maduros.]Vocês sabem / Sabem, não é, [RHQ] que um pouquinho de fermento afeta toda a massa [MET]? [Semelhantemente, uma pessoa que continuar pecando vai prejudicar a congregação inteira.] 7 Por isso, [assim como nós judeus]tiramos o fermento velho [das nossas casas durante a festa da Páscoa, para que]possamos ter uma massa fresca sem fermento [MET], [mando que expulsem tais indivíduos iníquos da sua congregação, para que possam ser um grupo livre de pessoas ruins.]Façam [isto para que vocês possam ser um povo santo,]como [eu sei que]realmente são. Lembrem-se de que Cristo foi sacrificado {se sacrificou} [para que Deus nos poupasse do castigo de nossos pecados, assim como os judeus sacrificavam cordeiros durante]a festa da Páscoa [para que Deus os poupasse.] 8 Portanto, comemoremos [o fato de Deus nos ter livrado do castigo do nosso pecado][MET], [da mesma maneira que os judeus]comemoravam a Páscoa para [celebrar o fato de Deus os ter livrado de serem escravos no Egito. Mas eles verificavam se não havia]na massa nenhum fermento velho. [Eles comiam pão]sem nenhum fermento. [Semelhantemente][MET], [estejamos certos de que não haja nas nossas

congregações pessoas que estejam agindo]de forma maliciosa [para com outros, nem de forma]iníqua. Pelo contrário, [verifiquem se os membros da congregação][MET] [são pessoas que estão agindo]de forma sincera e [dizendo]a verdade. **9** Na carta anterior que escrevi a vocês, eu disse que vocês não deveriam se juntar a pessoas sexualmente imorais. **10** Eu não quis dizer, com isso, que não tivessem nada a ver com incrédulos imorais, ou cobiçosos dos bens dos outros, ou ladrões violentos que se apoderam das posses de outros, ou trapaceiros, ou adoradores de ídolos. Vocês teriam que sair deste mundo [para evitar todas as pessoas]desse tipo! **11** Mas agora [vou esclarecer que,]ao escrever nessa ordem, eu [quis dizer que]vocês não deveriam unir-se com ninguém que afirmasse ser um irmão cristão, se tal indivíduo fosse sexualmente imoral, se cobiçasse e roubasse os pertences dos outros, ou adorasse ídolos, ou difamasse os outros, ou fosse bêbado. Vocês não devem juntar-se com tais indivíduos, e nem devem participar de qualquer refeição com eles! **12** Com certeza, não é / Será por acaso [RHQ] direito meu julgar as pessoas que não pertencem [às congregações cristãs?]Mas é realmente/não é [RHQ] direito de vocês julgarem os membros [das suas congregações?] **13** Deus vai julgar aqueles que não pertencem [às congregações cristãs. Vocês devem proceder conforme escreveu Moisés:]"Expulsem do seu meio tal homem imoral!".

6 [Ora, falemos de outro assunto]. É odioso/Por que é [RHQ] que, quando um de vocês cristãos acusa outro de algum delito, ele leve/ele leva o processo para ser julgado por aqueles {juízes} que não são cristãos, ao invés de pedir que o povo de Deus [resolva]o caso? **2** Vocês devem levar em consideração/Será que vocês não sabem [RHQ] que [nós que somos]o povo de Deus vamos julgar os incrédulos!? Portanto, já que vocês vão julgar os descrentes, com certeza são/não serão também [RHQ] capazes de julgar [os cristãos que discordam sobre]assuntos de mínima importância!? **3** Vocês devem se lembrar/Será que não sabem [RHQ] que julgaremos até mesmo os anjos!? Portanto, certamente nós podemos julgar [os assuntos relacionados à maneira como vivemos]aqui na terra. **4** Por isso, sempre que os cristãos brigarem sobre tais assuntos, vocês com certeza não deverão/por que é que vocês deverão [RHQ] escolher [para julgarem seus processos,]juízes que a congregação não pode respeitar [por não serem eles cristãos]!? **5** Digo isto para envergonhá-los. Com certeza existe alguém / Será que não existe ninguém [RHQ] entre vocês sábio o bastante para julgar disputas entre cristãos!? **6** Mas em vez disso, alguns cristãos [entre vocês]acusam outros cristãos no tribunal secular. E, pior ainda, vocês deixam que os processos sejam julgados por pessoas incrédulas {que os incrédulos julguem os processos}! **7** O simples fato de vocês terem entre si qualquer processo legal [é prova de]terem fracassado completamente [como cristãos/deixado Satanás]derrotá-los. Vocês devem / Por que vocês não [RHQ] [deixar/deixam que os outros cristãos]lhes façam mal [sem levá-los ao tribunal!?]Vocês não devem / Por que é que vocês [RHQ] acusá-los/os acusam ao serem defraudados [por eles]{quando [eles]lhes defraudam}!? **8** Pelo contrário, alguns de vocês até acusam outros de lhes terem feito mal, resultando no fato de vocês os estarem defraudando, fazendo, assim, mal a eles. [Isto é ruim.]Mas acontece que vocês estão procedendo desse modo para com os seus irmãos cristãos, [o que é pior ainda!] **9** Vocês devem se lembrar/Será que vocês não sabem [RHQ] que as pessoas iníquas não se tornarão [membros do]grupo sobre o qual Deus vai governar? Não se deixem enganar {Não se enganem}, [pensando erradamente sobre tais assuntos.]Aqueles que são sexualmente imorais, ou que adoram ídolos, ou que cometem adultério/têm relações sexuais com uma pessoa que não seja seu/sua cônjuge, ou que deixam que outros pratiquem com eles atos homossexuais, ou que praticam atos homossexuais com outros, **10** ou que são ladrões, ou que cobiçam os pertences dos outros e pegam, à força, as posses dos outros, ou que ficam bêbados, ou que caluniam seus semelhantes, ou que são trapaceiros, tais indivíduos não farão parte do grupo sobre o qual Deus governa. **11** Alguns de vocês praticavam, antigamente, tais atos. Mas [Deus]livrou/limpou vocês [MET] [do seu comportamento pecaminoso. Ele]consagrou vocês para Si mesmo. O registro dos seus pecados foi apagado {[Ele]apagou [o registro dos seus pecados]} [por vocês terem confiado

][MTY] no Senhor Jesus Cristo, e por causa daquilo que o Espírito do nosso Deus [fez em benefício de vocês.] **12** [Alguns de vocês podem dizer:]"Deus nos permite fazer tudo [que Ele não proibiu explicitamente]". Mas [eu responderia:]"[Certo], mas nem tudo que Deus nos deixa fazer traz benefício para nós". [Sim, como alguns de vocês afirmam,]Deus nos permite fazer tudo [que Ele não proibiu.]Mas quanto a mim, não vou deixar que nada me torne [como que seu escravo], obrigando-me a continuar esta ou aquela prática. **13** [Alguns de vocês também podem dizer:]"A comida só serve [para ser ingerida pelo]estômago; e o estômago só serve para [nós ingerirmos]a comida. Já que Deus, [ao nos dar o novo corpo que vamos receber,]vai dar fim à comida e ao estômago, [o modo como usamos nossos corpos sexualmente não nos afeta mais do que a ingestão da comida]"[. Mas essa conclusão é errada, pois]o Senhor [não quer que usemos]nosso corpo para práticas imorais. Pelo contrário, o Senhor [quer que usemos nosso corpo de maneiras agradáveis a Ele.] Também, o Senhor [deseja que façamos coisas proveitosas]para o nosso corpo. **14** Deus, pelo Seu poder, fez com que o Senhor [Jesus]voltasse à vida depois da morte, e Ele vai fazer-nos voltar a viver após nossa morte, [fato este que demonstra que Ele se interessa muito pelo nosso corpo.] **15** Vocês devem se lembrar/Será que vocês não sabem [RHQ] que seu corpo pertence a Cristo? Portanto, será que eu [ou qualquer outro cristão][RHQ] deve unir nosso corpo, que pertence a Cristo, a uma prostituta [de forma sexual]? Nunca! **16** Vocês devem se lembrar/Será que vocês não sabem [RHQ] que, quando um homem tem relações sexuais [EUP] com uma prostituta [é como se]os corpos deles se tornassem um só corpo. Aquilo que [Moisés]escreveu [sobre as pessoas que se unem sexualmente diz:]"Os dois se tornarão [como se fosse]um só corpo". **17** Mas aquele que é unido {se une} ao Senhor se torna um com Ele, em termos espirituais. **18** Evitem sempre a prática de atos sexualmente imorais. Os demais pecados cometidos pelos seres humanos não afetam o corpo deles, mas quem age de forma imoral peca contra seu próprio corpo. **19** Lembrem-se/Será que vocês não sabem [RHQ] que seu corpo é [como][MET] um templo do Espírito Santo? O Espírito, o qual Deus lhes deu, mora dentro de vocês. Vocês não pertencem a si mesmos. Pertencem a Deus, **20** [pois quando o Filho Dele morreu por vocês foi como se][MET] tivesse sido pago um preço {[Deus]pagasse um preço} por vocês. Portanto, procurem honrar a Deus através [da maneira como usam]seu corpo!

7 Agora [vou dar uma resposta]as questões sobre as quais vocês me escreveram. É recomendável que as pessoas não se casem. **2** Mas, já que muitas pessoas cometem imoralidades sexuais, [o que Deus detesta], cada homem deve ter sua própria esposa, [com quem possa ter relações sexuais], e cada mulher deve ter seu próprio marido, [com quem possa ter relações sexuais]. **3** Cada homem deve continuar tendo relações sexuais [EUP] com sua esposa, e cada mulher deve continuar tendo relações sexuais com seu marido. **4** A esposa não tem o direito, com relação ao seu próprio corpo, [de determinar se vai ter relações sexuais com seu marido ou não]. Pelo contrário, o marido também tem seu direito de [determinar a natureza dessas relações]. Semelhantemente, o marido não tem o direito, com relação ao seu próprio corpo, [de determinar se vai ter relações sexuais com sua esposa ou não.]Pelo contrário, a esposa também tem seu direito de [determinar a natureza dessas relações.] **5** Vocês só podem privar-se mutuamente [das relações sexuais][EUP] se antes estiverem de acordo sobre o assunto, e se for por pouco tempo, para dar aos dois mais tempo para a oração. Depois disso, devem voltar logo a ter relações sexuais, [EUP] para não deixar que Satanás os persuada [a terem relações com outros,]por causa de não poderem controlar os seus desejos sexuais. **6** Digo-lhes estas coisas para provar que [Deus]permite [vocês se casarem.]Mas Ele não manda, obrigatoriamente, [que se casem.] **7** Eu mesmo gostaria que todos permanecessem [solteiros], como eu. Mas Deus capacita todas as pessoas a viverem de formas diferentes. Ele capacita algumas pessoas a [viverem sem se casar,]e capacita outras pessoas [a se casarem]. **8** Ora, quero dizer a vocês, solteiros ou viúvos, que seria bom ficarem [sem se casar,]como eu. **9** Mas se não puderem controlar [o desejo sexual][EUP], devem se casar. Mais vale casar-se, [para satisfazer o desejo sexual com o próprio

marido ou esposa], do que sofrer contínuos desejos [EUP] [de relações sexuais.] **10** Mas vou dar outro mandamento [aos cristãos casados.]Desta vez, não sou [apenas eu]quem manda, pois o Senhor Jesus [lhes dá a mesma ordem]: Vocês, mulheres casadas, não devem separar-se/divorciar-se do seu marido! **11** Mas se alguma de vocês se separar ou se divorciar, deve ficar sem casar ou deve reconciliar-se com seu marido [e voltar a viver/casar-se novamente com ele.]Semelhantemente, os homens não devem separar-se/divorciar-se da sua esposa. **12** Agora digo o seguinte aos outros, [ou seja, a vocês que se tornaram cristãos depois de casados. Desta vez, a sugestão é minha,]sem ser [necessariamente um mandamento]do Senhor. Se alguém tem esposa descrente, e se ela estiver disposta a viver com ele, este não deve divorciar-se dela. **13** Semelhantemente, se uma mulher tiver marido descrente, e se ele estiver disposto a viver com ela, esta não deve divorciar-se dele. **14** [Digo isso porque]o marido incrédulo é consagrado por Deus {Deus consagra o marido incrédulo} por causa da sua esposa [cristã,]e a esposa incrédula é consagrada por Deus {Deus consagra a esposa incrédula} por causa do marido [cristão.]Se não fosse assim, [Deus iria considerar]inaceitáveis os filhos deles. Mas [Deus], de fato, [considera-os]aceitáveis. **15** Se um marido ou esposa descrente quiser abandonar a vida conjugal, porém, [que o faça.]Se tal coisa acontecer, a esposa ou o marido cristão não deve obrigar o cônjuge a ficar. Deus nos escolheu para vivermos em paz. **16** [Vocês que são cristãos devem deixar o cônjuge partir,]pois vocês, mulheres [cristãs], não podem / como podem [RHQ] saber com certeza se/que (OU, talvez) Deus vai salvar seu marido se vocês permanecerem unidos? Semelhantemente vocês, homens [cristãos], não podem / como podem [RHQ] saber com certeza se/que (OU, talvez) Deus vai salvar sua esposa se vocês permanecerem unidos? **17** Contudo, cada indivíduo deve continuar na condição que o Senhor lhe deu, na condição em que já estava quando o Senhor o chamou [para pertencer a Ele.]É esta a regra que comunico às pessoas em todas as congregações [onde falo.] **18** Se um homem já foi circuncidado {Se alguém já circuncidou um homem} [RHQ] antes dele se tornar cristão, ele não deve [tentar fazer de conta que não]foi circuncidado. Se ninguém tiver circuncidado determinado homem [RHQ] antes dele se tornar cristão, ele não deverá submeter-se à circuncisão {não deve [deixar ninguém]circuncidá-lo}. **19** [Vocês não devem tentar mudar sua condição dessa forma,]pois não importa [a Deus]se somos circuncidados ou não. O que importa é que obedeçamos àquilo que Deus tem mandado. **20** [Em geral,]cada indivíduo deve permanecer na condição em que estava ao se tornar cristão. **21** Se algum de vocês era escravo ao se tornar cristão [RHQ], não deve se preocupar por causa disso. Porém, se tiver oportunidade de ficar livre, aproveite a ocasião! **22** [Não se preocupe por ter sido escravo anteriormente,]pois aqueles que eram escravos antes de se tornarem cristãos, O Senhor libertou do [controle de Satanás.]Semelhantemente, para aqueles que não eram escravos antes de se tornarem cristãos, [é como se][MET] fossem escravos de Cristo[, pois devem fazer aquilo que Ele manda.] **23** [É como se][MET] [um preço]tivesse sido pago [por Cristo]{[Cristo]pagasse um preço} para comprá-los [quando Ele morreu por vocês.]Portanto, não [se comportem como]escravos [dos iníquos, praticando as coisas malévolas que eles lhes mandam fazer]. **24** Meus irmãos cristãos, [eu repito que,]em comunhão com Deus, [geralmente]cada cristão deve ficar na condição em que estava antes de se tornar cristão. **25** Agora [vou responder sua pergunta]acerca das virgens/mulheres que nunca se casaram. O Senhor não me deu nenhum mandamento [para escrever a elas,]mas escrevo o seguinte para fazê-lo saber o que eu acho [melhor], pois o Senhor [Jesus,]na sua misericórdia, torna fidedigno o que [digo]. **26** Já que hoje em dia {OU, no futuro imediato} há muitos eventos angustiantes, acho melhor as pessoas permanecerem na condição em que atualmente se encontram. **27** Se algum de vocês, [homens], for casado [RHQ], não se divorcie da sua esposa. Se algum de vocês for solteiro [RHQ], não procure esposa. **28** Mas se [algum de]vocês, [homens,]resolver se casar, não está cometendo nenhum pecado [por proceder assim]. Semelhantemente, se uma solteira se casar, não está cometendo nenhum pecado [por proceder assim.]Contudo, os que se casam vão ter muitos problemas, [por isso recomendo que vocês permaneçam solteiros

para]evitar [tais dificuldades]. **29** Meus irmãos cristãos, eu quero dizer o seguinte: falta pouco tempo [antes da volta de Cristo.]Portanto, daqui em diante os casados devem [dedicar-se]plenamente [ao serviço do Senhor]como se não fossem casados. **30** Os tristes devem [dedicar-se plenamente ao serviço do Senhor]como se não estivessem tristes. Aqueles que se alegram [devem dedicar-se plenamente ao serviço do Senhor]como se não estivessem alegres. **31** Aqueles que fazem compras devem [dedicar-se plenamente ao serviço do Senhor]como se não possuíssem essas coisas. Já que este mundo, na sua condição atual, vai acabar logo, aqueles que estiverem ativamente envolvidos nos assuntos desta vida [não devem dedicar todo o tempo]a tais ocupações. **32** [Outra razão para sustentar a minha recomendação de que permaneçam solteiros é que]eu desejo de que nenhum de vocês fique ansioso [por causa dos assuntos cotidianos desta vida.]Os solteiros [podem]interessar-se [principalmente]pelo serviço do Senhor Jesus, pois estão tentando agradá-lo em tudo. **33** Mas os casados, [muitas vezes,]se preocupam seriamente com os assuntos desta vida. Mais especificamente, eles pensam em como agradar a esposa. **34** Por isso, está dividido o pensamento deles. As solteiras [podem]interessar-se principalmente pelo serviço do Senhor. Elas desejam consagrar a mente e o corpo ao Senhor. Mas as casadas, [muitas vezes,]se preocupam com os assuntos desta vida. Mais especificamente, elas pensam em como agradar o marido. **35** Digo-lhes isto para o próprio bem de vocês. Não estou dizendo isto para impedir o seu progresso. Pelo contrário, digo isto para que vocês possam fazer o que lhes convém, servindo ao Senhor sem distrações. **36** [Alguns de vocês, homens, não sabem o que fazer com suas filhas solteiras.]Se algum homem achar que está tratando injustamente sua filha, e se já passou [da hora certa]para ela se casar, e se ele achar que ela deve casar, então ele deverá proceder como quiser. Deve deixá-la se casar. [Ao proceder assim,]ele não está pecando. **37** Mas se um homem tiver absoluta certeza de [ser mais aconselhável sua filha não se casar,]e se nada [a]obrigar [a fazer isto,]se ele estiver livre para proceder como quiser, e se resolver que sua filha não deve casar, então ele estará procedendo da forma certa. **38** Por isso, o homem que resolver que sua filha deve casar-se estará procedendo bem, mas se ele resolver que ela não deve casar-se, estará procedendo de uma forma ainda melhor. ALTERNATIVA: Alguns de vocês, homens, não sabem como proceder com relação à sua noiva. Se algum homem achar que está tratando injustamente a referida senhorita, e se já passou [da hora certa]para ela se casar, e se ele almejar casar-se com ela, então deverá agir como quiser. Ele deverá casar-se com ela; [ao proceder assim], ele não estará pecando. Mas se um homem tiver absoluta certeza de [que é melhor]ele não se casar, e se nada obrigar [os dois a se casarem], se ele estiver livre para agir como quiser, e se resolver não se casar, então estará procedendo da forma certa. Portanto, o homem que resolver se casar com a noiva fará o que é bom, mas se resolver não casar, estará agindo de uma forma ainda melhor. **39** As mulheres devem ficar casadas fielmente com o respectivo marido enquanto ele estiver vivo. Mas se o marido morrer, a mulher estará livre para se casar com qualquer [solteiro ou viúvo]com quem queira casar, contanto que ele pertença ao Senhor. **40** Contudo, eu acho que ela ficará mais contente se não se casar novamente. E acho, [ao fazer esta afirmação,]que o Espírito de Deus está [me orientando.]

8 Agora [vou responder a sua pergunta]sobre o consumo, por nós cristãos, da carne de animais sacrificados a ídolos pelos sacerdotes pagãos. [Nós, cristãos, sabemos que alguns de vocês afirmam que Deus capacitou todos nós a]sabermos [a verdade sobre coisas como os ídolos, por exemplo. Mas, muitas vezes, nós]nos orgulhamos, pois afirmamos que sabemos [essas coisas]. Mas em vez de nos orgulharmos do nosso conhecimento, devemos mostrar que amamos [nossos irmãos cristãos, ajudando-os a]se tornarem espiritualmente maduros. **2** Se alguém acha que já conhece algo (OU, a Deus) a fundo, a verdade é que ele ainda não o/O conhece como deveria. **3** Mas quanto aos que amam a Deus, é do conhecimento Dele {Ele sabe} que eles pertencem a Ele. **4** Portanto, [eu vou falar-lhes]sobre o consumo da carne que foi sacrificada aos ídolos. Sabemos que é verdade, [como vocês afirmam,]que os ídolos não estão realmente vivos. Também sabemos que há

somente um Deus verdadeiro. **5** É verdade que
há deuses que, segundo certas pessoas, moram
nos céus ou na terra. Realmente, há muitos
seres chamados {que [as pessoas]chamam} de
'deuses' e 'senhores'. **6** Mas, para nós [cristãos],
há apenas um Deus verdadeiro. Ele é o nosso
Pai [celestial], que criou tudo. É Ele a quem
[adoramos e servimos.]Também, para nós
cristãos, é Jesus Cristo o único Senhor. É Ele
que [Deus fez]criar todas as coisas. É por
causa daquilo que Ele [fez]que nós estamos
vivos [espiritualmente.] **7** Contudo, algumas
pessoas não entendem [que os ídolos não
estão realmente vivos.]Antigamente, alguns
de vocês que são atualmente cristãos estavam
acostumados a crer que os ídolos [estavam vivos.
]Como consequência disso, quando eles ingerem
tal carne [agora,]continuam pensando que ela
foi sacrificada a um ídolo [vivo.]Eles não têm
certeza de [que Deus permite que os cristãos
consumam carne oferecida aos ídolos.]Por
isso, [ao comerem tal carne,]eles acham que
estão pecando. **8** Mas Deus não nos estima mais
[por consumirmos certas]comidas, nem por
nos abstermos do consumo [de certos tipos de
alimento.]Em outras palavras, não somos mais
aceitáveis a Deus por evitarmos certas comidas,
nem mais aceitáveis a Deus por consumirmos
essas comidas. **9** Contudo, tenham cuidado
para não fazerem algo permitido por Deus, se
por tal gesto algum dos [seus irmãos cristãos
]for encorajado {se por tal gesto vocês forem
encorajar algum dos seus [irmãos cristãos]} [a
fazer algo]que ele não sabe se [Deus permite,
ou não]. Consequentemente, vocês estariam
levando tais irmãos a pecarem. **10** Por exemplo,
vocês sabem [que os ídolos não estão realmente
vivos.]Suponhamos que vocês [ingerissem
comida sacrificada aos ídolos]num templo
[onde se cultuam ídolos.]Suponhamos que
fossem vistos naquele local por alguém que não
tem certeza de que Deus nos permite o consumo
de tal comida. [Vocês]estariam / É verdade,
não é, que vocês estariam [RHQ] encorajando
tal indivíduo a consumir aquela comida? **11**
Como resultado, vocês que sabem que [os ídolos
não estão realmente vivos,]podem levar aquele
irmão cristão - alguém por quem Cristo morreu,
a arruinar-se espiritualmente/deixar de crer
em Cristo. **12** Ao pecarem contra seu irmão
cristão, levando-o a fazer algo que ele acha que
Deus não lhe permite fazer, [é como se]vocês
estivessem pecando contra o próprio Cristo!
13 Por isso, se eu achar [que]meu consumo de
certa comida poderá levar algum irmão cristão
à ruína espiritual, nunca mais consumirei tal
comida. Não quero fazer com que nenhum
irmão cristão se arruíne espiritualmente/deixe
de crer em Cristo. [E vocês devem seguir o meu
exemplo.] **(aiōn g165)**

9 Com certeza eu estou/Vocês não me
consideram [RHQ] livre [para fazer todas as
coisas que Deus me permite fazer!?]Com certeza
sou/Vocês não me consideram [RHQ] apóstolo!?
Com certeza vi/Já lhes disse, não é, que vi [RHQ]
Jesus, nosso Senhor? É pelo/Não foi como [RHQ]
resultado do meu labor que [vocês creram
no/pertencem ao]Senhor [Jesus]? **2** Mesmo
que outras pessoas possam não me considerar
apóstolo, vocês com certeza devem saber que
sou apóstolo, pois o fato de vocês terem se
tornado cristãos [MET], [como resultado de
eu ter lhes falado]do Senhor, é prova de que
sou apóstolo. **3** Para me defender, [é]isto
[que eu]digo aos que me criticam, aos que
[alegam que não me comporto como apóstolo.
] **4** Quanto a Barnabé e eu, [como apóstolos,
]com certeza/não é verdade que [RHQ] temos o
direito de receber comida e bebida [de vocês
como recompensa pelo nosso labor?] **5** Os
demais apóstolos e os irmãos mais novos do
Senhor Jesus, e especialmente Pedro, têm o
direito de levar consigo uma esposa cristã [ao
viajarem a vários lugares para falar de Cristo
ao povo. E têm, também, o direito de ter a
esposa sustentada pelas pessoas entre as quais
trabalham.]Assim, Barnabé e eu com certeza/é
verdade, não é, que Barnabé e eu [RHQ] temos os
mesmos direitos? **6** Seria ridículo achar/Vocês
por acaso acham [RHQ] que Barnabé e eu somos
os únicos apóstolos com obrigação de trabalhar
para ganharmos dinheiro para custear as nossas
despesas [enquanto pregamos!?] **7** Os soldados,
com certeza, não/Os soldados por acaso [RHQ]
pagam seu próprio ordenado!? Os que plantam
um vinhedo com certeza/Não é verdade que os
que plantam um vinhedo [RHQ] comem algumas
das uvas [maduras]? Aqueles que cuidam das
ovelhas com certeza/Não é verdade que aqueles
que cuidam das ovelhas {RHQ} bebem do leite
dessas mesmas ovelhas? [Semelhantemente,

aqueles que falam de Cristo aos outros, com certeza, têm o direito de receber comida das pessoas às quais pregam.] **8** Não estou dizendo isso/Será que estou dizendo isso [RHQ] só porque as pessoas acham certo? Estou/Não é verdade que estou [RHQ] afirmando isso porque é justamente o que [Deus disse]nas leis que [Ele deu a Moisés?] **9** Isto foi escrito por Moisés {Moisés escreveu}: "Enquanto um boi está pisando o cereal, vocês não devem amordaçar-lhe a boca [para impedir que ele coma alguns dos grãos]". Deus não se preocupava/Será que Deus se preocupava [RHQ] somente com os bois!? **10** Ele se preocupava/É verdade, não é, que Ele se preocupava [RHQ] conosco também? Claro, [Deus mandou]escrever [isso]{[fez com que Moisés]escrevesse isso} [por se preocupar]conosco! Aquele que ara a terra espera com confiança [comer uma parte]da [futura]colheita. Os que debulham o cereal esperam confiantemente [comer uma parte daquele cereal. Semelhantemente, nós que proclamamos a mensagem sobre Cristo temos o direito de esperar, com confiança, receber alguma recompensa financeira por nosso labor.] **11** Já que temos proclamado a vocês a mensagem de Deus, com certeza temos/não é verdade que temos [RHQ] o direito de receber de vocês as coisas necessárias para nosso corpo [MET]!? **12** Uma vez que outras pessoas [que pregaram a vocês]tinham tal direito, com certeza/não é verdade que [RHQ] Barnabé e eu temos o mesmo direito? Contudo, nós (dual) não fizemos questão [que vocês nos dessem as coisas que]temos o direito [de receber.]Pelo contrário, estávamos dispostos a suportar tudo para não impedir [ninguém de crer n]a mensagem sobre Cristo. **13** Vocês devem lembrar-se de/Será que vocês não sabem [RHQ] que [os sacerdotes e servos]no templo comem [uma parte da comida que as pessoas trazem]ao templo? Mais especificamente, os sacerdotes que trabalham no altar comem uma parte [da comida que as pessoas trazem para sacrificar]no altar. **14** Portanto, o Senhor manda que aqueles que proclamam a boa mensagem [sobre Ele]recebam, [daqueles que ouvem tal]mensagem, tudo que precisarem para a vida. **15** Contudo, não pedi que vocês [me dessem]as coisas que tenho direito [de receber de vocês.]Além disso, estou lhes escrevendo isto, não para estimulá-los a me proporcionar tais benefícios [agora.]Antes morrer que [receber tais coisas de vocês]! Não quero que ninguém me impeça de me orgulhar [de proclamar a mensagem de Deus a vocês sem receber, dos mesmos, ajuda financeira.] **16** Ao proclamar a mensagem sobre Cristo, não posso me orgulhar [do trabalho,]pois [Cristo]me mandou [fazê-lo.]Eu me sentiria desgraçado (OU, [Deus]iria me castigar) se não proclamasse aquela mensagem. **17** Se eu tivesse tomado a decisão de proclamá-la, [Deus]iria recompensar-me. Mas não fui eu que resolvi fazê-lo. Não faço nada além de desempenhar o trabalho que me foi confiado [por Deus]{que [Deus]me confiou}. **18** Por isso vocês bem poderiam perguntar/vocês devem estar perguntando [RHQ] qual é minha recompensa. [Pois vou lhes explicar.]Ao proclamar a boa mensagem [sobre Cristo,]não peço ajuda financeira das pessoas. Proceder assim [me contenta, e esse contentamento]é a minha recompensa. Prefiro não aproveitar dos direitos que tenho [ao proclamar]essa mensagem. **19** Não sou obrigado a fazer aquilo que os outros querem que eu faça. Mas quando convivo com qualquer grupo de pessoas, costumo [fazer o que elas acham que devo fazer, assim como um escravo faz aquilo que seu patrão quer que ele faça.]Procedo assim para poder convencer mais pessoas [a confiarem em Cristo.] **20** Mais especificamente, quando eu convivia com irmãos judeus, fazia sempre as coisas que os judeus [acham que as pessoas devem fazer.]Eu me comportava assim para poder convencer alguns deles a [confiarem em Cristo.]Embora não fosse obrigado, pessoalmente, a obedecer às leis [que Deus deu a Moisés para ser aceito por Deus,]quando eu convivia com aqueles que são obrigados a obedecer tais leis eu procedia do mesmo jeito que eles (os que têm obrigação de obedecer a essas leis), fazendo as coisas que eles [acham que as pessoas devem fazer,]para poder convencer alguns deles [a confiarem em Cristo.] **21** Ao conviver com gentios/não judeus/aqueles que desconhecem aquelas leis, eu fazia as coisas que os gentios/não judeus [acham que as pessoas devem fazer,]para poder convencer alguns deles [a confiarem em Cristo.]Isso não quer dizer que eu tenha desobedecido às leis de Deus. Pelo contrário, eu obedeço aos mandamentos que Cristo nos deu. **22** Ao

conviver com aqueles que duvidam [que Deus lhes permite fazer certas coisas que os outros censuram,]eu [evitava a prática das coisas que eles achavam que as pessoas não deviam fazer,]para convencer alguns deles [a confiarem em Cristo.]Resumindo, tenho feito todas as coisas [aprovadas pelas pessoas com as quais tenho convivido,]para poder, de alguma forma ou de outra, convencer algumas delas [a confiarem em Cristo.] **23** Faço todas estas coisas para que, cada vez [mais, outras pessoas possam crer]na mensagem sobre Cristo e para que eu–junto com outros cristãos–possa receber as boas coisas [que Deus promete nos dar.] **24** Vocês com certeza/É verdade, não é, que vocês [RHQ] sabem que, quando as pessoas participam de uma corrida todas elas correm, mas somente uma delas sai vencedora na corrida e, como consequência, ganha o prêmio? Então[, assim como é]o atleta [que mais se esforça quem ganha a corrida][MET], [vocês também devem esforçar- se plenamente na prática das coisas que Deus quer que façam,]para poderem ganhar o prêmio [que Deus quer lhes dar.] **25** Todos os atletas fazem um treinamento físico bem rigoroso e variado, com o propósito de ganharem uma coroa de folhas [para usar na cabeça]. Essas coroas murcham rapidamente, mas nós vamos ganhar um prêmio que vai durar para sempre [LIT]. **26** Por isso, [eu me esforço para agradar a Deus][MET], [como]aquele que corre com o alvo sempre à vista [LIT]. [Esforço-me para realizar aquilo que Deus quer que eu realize, como um]boxeador que se esforça para atingir seu rival, não errando o golpe. **27** Esmurro meu corpo [para obrigá-lo a fazer o que quero que faça,][MET] [como]um escravo obedece a [seu patrão,]para que, após eu proclamar [a mensagem de Deus]aos outros, Ele não vá [dizer que eu mesmo]não mereço receber um prêmio.

10 Meus irmãos cristãos, desejo ardentemente que vocês se lembrem de que todos os nossos antepassados [judaicos]estiveram sob a nuvem [pela qual Deus os guiou milagrosamente e os protegeu depois que saíram do Egito com Moisés.]Todos aqueles antepassados atravessaram o Mar Vermelho [depois que Deus operou um milagre, fazendo as águas se dividirem para que eles pudessem atravessar pelo meio do Mar.] **2** Todos eles foram levados, por Deus, a começar a viver {Deus fez com que todos eles} começassem a viver sob a autoridade de [MTY] Moisés [ao caminharem]sob essa nuvem e ao [atravessarem o Mar Vermelho.] **3** Todos [esses antepassados nossos comeram da mesma comida que Deus lhes proporcionou]milagrosamente. **4** Todos eles beberam da água que [Deus lhes dava de maneira]milagrosa. Quer dizer, todos eles beberam da água que Deus fez sair milagrosamente da rocha. Aquela rocha [era o símbolo de][MET] Cristo, que viajava com eles. [Portanto, entendemos que Deus favorecia, de muitas maneiras, a todas essas pessoas.] **5** Contudo, nós [entendemos, também, que Deus]se irava [LIT] com a maioria dessas pessoas, [por elas haverem pecado contra Ele. Deus fez com que quase todas elas morressem, e como]resultado seus cadáveres ficaram espalhados pelo deserto. **6** Aquelas coisas, [que aconteceram há muito tempo,]tornaram-se exemplos para nos ensinar [as seguintes lições:]não devemos desejar [fazer]coisas iníquas, como aquelas pessoas fizeram. **7** Não devemos adorar os ídolos, como fizeram muitas delas. [O que aquelas pessoas fizeram foi]como está escrito {como escreveu [Moisés]}: "As pessoas se sentaram. Elas comeram e beberam [para homenagear o bezerro de ouro que haviam acabado de construir.]Então elas se levantaram para dançar [de uma maneira imoral]". **8** Não devemos ter relações sexuais com pessoas com as quais não somos casados, como fizeram muitas delas. Como resultado disso, Deus [as castigou,]fazendo com que morressem 23.000 pessoas em um só dia. **9** Não devemos dedicar-nos ao pecado, tentando ultrapassar o limite sem sermos castigados pelo Senhor. Algumas daquelas pessoas procederam assim e, consequentemente, elas morreram porque cobras venenosa os picaram. **10** Não devemos nos queixar [daquilo que Deus faz.]Algumas daquelas pessoas se queixavam, e como resultado o anjo destruidor dos seres humanos as aniquilou. [Portanto, Deus com certeza vai nos castigar se pecarmos como elas.] **11** Todas aquelas coisas [que lhes aconteceram há muito tempo]são exemplos para nós. Aquelas coisas foram escritas {[Moisés]escreveu aquelas coisas} para nos advertir, a nós que somos pessoas para quem Deus tem cumprido

[as coisas determinadas por Ele]em épocas passadas. (aiōn g165) 12 Por isso, [digo o seguinte]a qualquer indivíduo que [pensar]confiante [que vai]perseverar sempre, [crendo naquilo que Deus disse, e que nunca vai desobedecer aos mandamentos Dele:]Tenha cuidado de não pecar quando for tentado! 13 [Lembre-se de que]as coisas que lhe estimulam o desejo de pecar são os mesmos desejos experimentados por todos os seres humanos. Mas quando tais forças tentarem você a pecar, pode confiar em Deus, [que]Ele [vai ajudá-lo.]Ele não permitirá que você seja tentado {que qualquer coisa o tente} além das suas forças. Pelo contrário, quando você for tentado, Ele também vai [lhes]providenciar uma maneira de suportar tais coisas [sem pecar.] 14 Portanto, eu [digo a]vocês, meus amigos a quem amo, [fujam]da adoração de ídolos, [como]fugiriam [de qualquer elemento perigoso.] 15 Escrevo a pessoas que [se consideram]sábias. Portanto, vocês, como sábios, podem julgar o que estou lhes escrevendo. 16 [Durante a celebração da Ceia do Senhor, após pedirmos a]bênção [de Deus sobre o suco no]cálice, damos graças por ele [e o bebemos]. Com esse gesto, estamos com certeza/é verdade, não é, que estamos [RHQ] participando daquilo [MTY] que Cristo [fez em nosso favor quando]o corpo Dele [sangrou e Ele morreu como sacrifício por nós?] 17 Já que [partimos e comemos]um só pão [durante a Ceia do Senhor, esse gesto simboliza o fato de nós,]sendo muitos, formarmos um grupo, por comermos todos do mesmo pão. 18 Pensem [no que acontece quando]os israelitas [consomem a comida que os sacerdotes]sacrificam no altar [do lado de fora do templo.]Aquelas pessoas/É verdade, não é, que eles [RHQ] participam [daquilo que os sacerdotes fazem]no [MTY] altar? [Semelhantemente, se vocês consumirem comidas que os descrentes ofereceram a um ídolo em um templo, estarão participando da sua adoração àquele ídolo.] 19 Portanto, eu vou lhes explicar/Vocês entendem muito bem [RHQ] o que quero dizer. Não estou dizendo que o gesto de oferecer comida a um ídolo transforma aquela comida [em algo que vá além de uma simples comida.]Não estou dizendo que um ídolo seja algo além do que ele é, [um simples ídolo.] 20 De jeito nenhum! Pelo contrário, quero dizer que aquilo que as pessoas sacrificam [aos ídolos]é sacrificado aos demônios, não a Deus. Portanto, [se vocês consumirem comida sacrificada a ídolos, estarão participando da adoração aos demônios, representados pelos ídolos.]Não quero que vocês participem da adoração aos demônios! 21 Quando beberem do suco no [MTY] cálice, [durante a Ceia do Senhor,]vocês não podem participar das [bênçãos]que o Senhor [Jesus]nos trouxe e [do vinho no][MTY] cálice oferecido aos demônios! Quando vocês comerem na mesa do Senhor, não podem participar, simultaneamente, das bênçãos proporcionadas pelo Senhor [MTY] ao morrer por nós e das coisas que representam os demônios, [consumindo comida sacrificada em homenagem aos ídolos!] 22 [Se vocês tentarem participar assim da homenagem aos demônios,]com certeza vão/é verdade, não é, que vão [RHQ] provocar o Senhor à ira? Lembrem-se de que vocês, com certeza, não/Vocês acham, por acaso, que [RHQ] são mais fortes que Ele? [Pois vocês não vão escapar ilesos do castigo Dele se prestarem esse tipo de homenagem aos demônios!] 23 [Alguns dizem:]"[Deus]permite que [os cristãos]façam o que quiserem". Mas nem tudo o que as pessoas fazem beneficia [àqueles que o fazem]"! [É verdade que algumas pessoas dizem:]"Deus permite que os cristãos façam qualquer coisa que quiserem". Mas nem tudo o que as pessoas fazem as ajuda a tornar-se [espiritualmente]maduras. 24 Ninguém deve tentar tirar proveito [somente]para si mesmo. Pelo contrário, cada indivíduo deve tentar beneficiar a outras pessoas [espiritualmente.] 25 [É isto que vocês devem fazer:]Comam qualquer [coisa/comida]que esteja à venda {que as pessoas estejam vendendo} no mercado/na feira. Não perguntem [se alguém ofereceu essa comida aos ídolos, só]porque acham que seria errado [consumir tal comida]. 26 [Lembrem-se que o Salmista escreve:]"Já que o Senhor [Deus criou]a terra, tudo que existe na terra pertence a Ele". [Portanto, a comida que eles ofereceram aos ídolos pertence realmente ao Senhor, não aos ídolos.] 27 Se um descrente convidar vocês para uma refeição, e se quiserem aceitar o convite, [aceitem]e comam [à vontade]de qualquer comida que lhes for oferecida {que [ele]lhes oferecer}. Não perguntem [se alguém ofereceu essa comida aos ídolos, só]porque acham que seria errado [consumir tal comida.

] **28** Mas se alguém lhes disser: "Esta comida foi sacrificada [a um ídolo]", não a comam, por causa da pessoa que lhes deu o aviso, e porque alguém pode achar errado [consumir tal comida]. **29** Não quero dizer que vocês [devem preocupar-se pelo fato de Deus aprovar, ou não, o consumo de tal comida.]Refiro-me ao fato de que vocês devem preocupar-se pelos outros, que talvez achem errado consumir tal comida. Já que sei que estou livre [para comer dessa comida sem ser castigado por Deus,]ninguém deve/será que alguém deve [RHQ] dizer que o que faço é errado, porque ele mesmo acha errado [consumir tal comida.]? **30** Se, [ao consumir comida oferecida a um ídolo,]dou graças [a Deus]por essa comida, por que devo ser censurado {ninguém deve [RHQ] censurar-me} por comê-la?! **31** Portanto, quando ingerirem [alguma comida,]ou tomarem [alguma bebida,]ou fizerem qualquer outra coisa, façam tudo para que [os outros possam]louvar a Deus. **32** Não ofendam os judeus nem os gregos [descrentes,]e não ofendam os membros das congregações de Deus. **33** [Façam como eu.]Procuro [não ofender os outros.]Pelo contrário, procuro agradar a todos, de todas as formas possíveis. Procedo assim para não tentar beneficiar-me pessoalmente. Pelo contrário, procuro beneficiar a muitas outras pessoas, para que elas possam ser salvas {para que [Deus]possa salvá-las} [da culpa dos seus pecados.]

11 [Procurem]agir como eu, assim como eu [procuro]agir como Cristo. **2** Eu elogio vocês porque se lembram de todas as coisas que [eu lhes ensinei,]e porque seguem, exatamente como mandei, as instruções que dei a vocês. **3** [Ora], eu quero que vocês saibam que é Cristo que tem autoridade sobre [MTY] todo homem, e são os homens (OU, os maridos) que têm autoridade sobre as mulheres, e é Deus que tem autoridade sobre Cristo. **4** [Por isso], se um homem [cobre]a cabeça quando ora ou comunica uma mensagem que Deus lhe deu, ele se desonra [SYN]. **5** Também, se uma mulher deixa de cobrir a cabeça quando ora ou comunica uma mensagem que Deus lhe deu, ela se desonra. Tal prática equivale a comportar-se como [SIM] [as mulheres que se envergonham por]terem a cabeça rapada {[por causa de alguém]rapar-lhes a cabeça}. **6** Por isso, se as mulheres não cobrem a cabeça [ao orarem ou comunicarem mensagens que Deus lhes deu,]devem deixar alguém rapar-lhes a cabeça [para elas ficarem com vergonha.]Mas, já que as mulheres se envergonham quando alguém lhes corta o cabelo com navalha ou lhes rapa a cabeça, elas devem cobrir a cabeça [quando oram ou comunicam mensagens que Deus lhes deu.] **7** Os homens não devem cobrir a cabeça [quando oram ou comunicam mensagens que Deus lhes deu,]pois eles representam a feição de Deus [MET], e mostram o quão grande Deus é. Mas as mulheres mostram quão grandes são os homens (OU, seus maridos). **8** [Lembrem-se que Deus determina que os homens tenham autoridade sobre as mulheres], pois Deus não criou o [primeiro]homem, [Adão,]da [primeira]mulher, [Eva.]Pelo contrário, Ele fez aquela mulher [de um osso tirado]do homem. **9** Também, [o primeiro]homem não foi criado {[Deus]não criou [o primeiro]homem} [para ajudar]a mulher. Pelo contrário, a mulher foi criada {[Ele]criou a mulher} [para ajudar]o homem. **10** Por essa razão, as mulheres devem usar algo [para cobrir]a cabeça, algo que [simbolize o fato delas estarem debaixo da]autoridade [do marido][MTY]. Elas também devem proceder assim para que os anjos [as observem e se alegrem.] **11** Contudo, lembrem-se de que [Deus criou a primeira]mulher do [primeiro]homem, mas [agora]são os homens que nascem das mulheres. Portanto, os homens não podem ficar independentes das mulheres, nem as mulheres dos homens. Mas todas as coisas, [inclusive os homens e as mulheres,]têm sua origem em Deus. **13** Pensem bem nisso: Convém [RHQ] as mulheres orarem a Deus sem algo para cobrir a cabeça? **14** Vocês sabem / Será que vocês não sabem [RHQ], naturalmente, que o cabelo comprido desonra os homens? **15** Porém, é agradável que as mulheres tenham o cabelo comprido, pois o cabelo comprido lhes foi dado [por Deus]{[Deus]lhes deu o cabelo comprido} para servir de cobertura [para a cabeça.] **16** Mas se alguém quiser debater [comigo sobre esta afirmação, de que as mulheres devem cobrir a cabeça quando oram ou comunicam alguma mensagem de Deus, ele deve se lembrar de que]nós[, apóstolos], não [autorizamos]outro costume, e as [demais]congregações de Deus não têm outro costume. **17** No tocante

aos assuntos [sobre os quais vou lhes instruir agora,]eu não os elogio, pois sempre que vocês cristãos se reúnem, [não acontecem coisas]boas. Pelo contrário, [ocorrem]coisas ruins. **18** Em primeiro lugar, disseram-me que, quando vocês se congregam [para louvar a Deus,]ficam divididos em grupos [mutuamente hostis.]Em parte, creio que seja verdade. **19** Parece que vocês precisam dividir-se em [grupos que se desprezam mutuamente]para que fique óbvio quais indivíduos, dentre vocês, são aprovados por [Deus]! **20** Ao se reunirem, [vocês acham][IRO] que estão tomando a refeição [pela qual nos lembramos que]o Senhor [Jesus morreu por nós.] **21** Mas quando vocês comem, cada um toma a sua própria refeição antes [de se lembrar de compartilhar a comida com outros.]Como resultado disso, [terminada a refeição,]algumas pessoas [ainda]estão com fome e outras estão bêbadas! [Portanto, não se trata de uma refeição em homenagem ao Senhor.] **22** [Vocês se comportam como se]não tivessem / Será que vocês não têm [RHQ] casa onde possam comer e beber [o que quiserem]!? Qualquer um poderia concluir que/Vocês não se dão conta de que [RHQ], [ao agirem assim, de forma tão egoísta,]vocês estão desprezando aqueles que pertencem a Deus, e são os pobres [do seu grupo]que vocês estão tratando como se não tivessem nenhuma importância. O que lhes direi? [Vocês estão esperando]que eu os elogie [por causa daquilo que fazem?]Claro que não vou elogiá-los! **23** O Senhor me ensinou estas coisas que também ensino a vocês: Durante a noite em que Jesus foi traído {[Judas]fez com que [os inimigos do]Senhor Jesus pudessem prendê-lo}, Ele pegou o pão. **24** Depois de dar graças a Deus pelo pão, Jesus o partiu em pedacinhos. [Então o repartiu entre seus discípulos]e disse: "Este pão [representa][MET] (OU, é) o meu corpo, que [em breve vou sacrificar]em benefício de vocês. Comam o pão assim, [repetidas vezes,]para se lembrarem que [eu me ofereço como sacrifício por vocês]". **25** Da mesma forma, depois de todos tomarem a refeição, Ele pegou um cálice [MTY] [de vinho. Deu graças a Deus pelo vinho. Então Ele o ofereceu aos seus discípulos,]dizendo: "[O vinho][MTY] neste cálice [representa][MET] (OU, é) o meu sangue. [Em breve vou derramar o meu sangue e morrer, para pôr em execução]a nova aliança [que Deus está fazendo com os seres humanos.]Cada vez que vocês beberem o vinho desta maneira, tenham o cuidado de lembrar-se que [derramei o meu sangue em benefício de vocês para confirmar essa nova aliança".] **26** [Lembrem-se que], até o Senhor [Jesus]voltar [à terra,]cada vez que vocês comerem do [pão que representa o corpo Dele]e beberem do vinho [MTY] [que representa o sangue Dele,]vocês estarão anunciando às outras pessoas o fato de Ele ter morrido [pelos seres humanos.] **27** Portanto, se alguém comer deste pão e beber deste vinho [MTY] de uma forma que não convém [àqueles que pertencem ao Senhor,]ele é culpado de [agir de forma contrária àquilo que]nosso Senhor [determinou ao oferecer]seu corpo [como sacrifício e ao derramar S]eu sangue. **28** Antes de qualquer cristão comer desse pão e beber desse vinho [MTY], ele deve pensar com cuidado sobre [o seu comportamento,] **29** porque, se alguém comer [desse pão que representa o corpo de Cristo]e beber [do vinho que representa Seu sangue]sem reconhecer a necessidade da [união]do povo de Deus, Ele [vai]castigá-lo [por assim proceder.] **30** Muitos membros do seu grupo estão fracos e doentes, e vários deles já morreram [EUP], por causa [da maneira em que procederam ao comerem desse pão e beberem desse vinho.] **31** Se pensássemos com cuidado sobre [o que estamos fazendo], não seríamos julgados [por Deus e castigados]{[Deus]não nos julgaria [e não nos castigaria]} [dessa maneira.] **32** Mas quando somos julgados pelo Senhor [e castigados] {quando o Senhor nos julga [e]nos [castiga]} [por termos procedido erradamente,]Ele nos disciplina [para nos corrigir,]para não [precisarmos]receber o mesmo castigo que as pessoas que não confiam em Cristo receberão {para que Ele não [precise]castigar-nos ao castigar as pessoas que não confiam em Cristo} [MTY]. **33** Portanto, meus irmãos cristãos, ao se reunirem para receber [a comida que lhes lembra a morte do Senhor em benefício de vocês,]aguardem [a chegada]de todos para [determinar quem é que precisa de comida.] **34** Se alguém estiver com fome, ele deve comer [antes]em casa, para que, ao se reunirem todos, Deus não julgue [e castigue vocês por tratarem os outros sem consideração.] E, ao chegar em [Corinto,]vou lhes dar instruções sobre outros assuntos [relacionados à Ceia do Senhor].

12 Agora, meus irmãos cristãos, [vou lhes dar uma resposta àquilo que vocês me perguntaram]no tocante às coisas que o Espírito de Deus [capacita os cristãos a fazerem.]Quero que saibam claramente [LIT] [destas coisas.] **2** Vocês sabem que, antes de se tornarem cristãos, vocês eram guiados por diversas coisas {diversas coisas os guiavam} a [adorarem]os ídolos, que são incapazes de dizer-lhes [uma mínima parte da mensagem de Deus.] **3** Por isso, vou dizer-lhes agora que o Espírito de Deus nunca inspiraria ninguém a dizer: "Jesus merece morrer", e que este Espírito Santo é o único que pode capacitar alguém a dizer: "Jesus é [verdadeiramente]o Senhor". **4** Há várias coisas que o Espírito [de Deus]capacita, a nós [cristãos, a fazer], mas é o mesmo Espírito que [nos torna capazes de fazê-las.] **5** Há muitas e diversas maneiras de [servirmos ao Senhor,]mas é o mesmo Senhor [a quem estamos servindo.] **6** [Os cristãos]têm o poder de fazer muitas [tarefas,]mas é o mesmo Deus que dá a todos nós o poder de [fazer]essas coisas. **7** O poder do Espírito [de Deus]é concedido {O Espírito [de Deus]concede seu poder} a cada cristão para beneficiar a todos os demais [cristãos.] **8** A alguns é dada, pelo Espírito {o Espírito dá a alguns}, a habilidade de falar bem, sabiamente. A outros, o mesmo Espírito dá a habilidade de saber [as coisas que Ele lhes revela.] **9** A outros, o mesmo Espírito dá a habilidade de crer [que Deus vai operar um milagre.]A outros, o mesmo Espírito dá a habilidade de curar [os doentes.] **10** A outros, Ele dá o poder de [fazer]milagres. A outros, Ele dá a habilidade de comunicar mensagens que vêm diretamente de Deus. A outros, Ele dá a habilidade de discernir [se uma mensagem realmente vem de Deus, ou não.]A outros, Ele dá a habilidade de articular mensagens em línguas [MTY] [que não aprenderam.]A outros, Ele dá a habilidade de explicar o significado de tais mensagens [MTY]. **11** É um só Espírito, Ele mesmo, que concede todas essas habilidades. Ele dá quaisquer habilidades que quiser dar, a quem quiser concedê-las. **12** Embora o corpo seja constituído de muitos membros, todas as partes dele constituem um só corpo [DOU]. É assim também no caso [daqueles que pertencem a]Cristo. **13** Ao sermos batizados {Quando nos batizaram}, o mesmo Espírito [Santo]nos tornou um só [grupo de cristãos.]Não importa que sejamos judeus ou gentios (não judeus). Não importa que sejamos escravos ou não. [Ao crermos em Cristo,]o mesmo Espírito veio morar [MET] dentro de todos nós. **14** Nosso corpo não consiste em apenas um membro ou uma parte. Contém muitos membros. **15** Se o pé [de uma pessoa]pudesse [falar e]dizer a alguém: "Por não ser eu [sua]mão, não sou parte do [seu]corpo", mesmo assim continuaria sendo membro do corpo [daquela pessoa.] **16** Se o ouvido [de uma pessoa]pudesse [falar e]dizer: "Por não ser eu [seu]olho, não sou parte do seu corpo", mesmo assim continuaria sendo parte do corpo [daquela pessoa.] **17** Se o corpo de uma pessoa fosse apenas o olho dela, como poderia/não poderia [RHQ] ouvir? Se o corpo de uma pessoa fosse apenas o ouvido, como poderia/não poderia [RHQ] cheirar?! **18** Mas a verdade é que Deus juntou todos os membros e partes de nosso corpo da maneira que melhor lhe agradou. **19** Se o corpo [de alguém]consistisse em apenas um membro ou uma parte não seria/de que maneira poderia ser [RHQ] um corpo!? **20** Mas a verdade é que há no corpo [de uma pessoa]muitos membros e partes, mesmo sendo ele apenas um corpo. **21** Portanto, se o olho de uma pessoa [pudesse falar,]nunca deveria dizer à mão daquela pessoa: "Não preciso de você"! E se a cabeça de uma pessoa [pudesse falar,]não deveria dizer ao pé daquela pessoa: "Não preciso de você"! **22** Pelo contrário, os membros e partes do corpo que parecem mais fracos são justamente aqueles que são absolutamente necessários. **23** E os membros e partes que subestimamos são os que vestimos com mais cuidado. E protegemos cuidadosamente aquelas partes que não mostramos em público. **24** Não precisamos proteger as partes que mostramos em público. Pelo contrário, Deus, que juntou todas as partes de nosso corpo, faz com que cuidemos de maneira especial das partes que consideramos menos importantes. **25** Ele procede assim para que todos os membros e partes do nosso corpo possam colaborar harmoniosamente [LIT], e para que todos os membros possam cuidar igualmente das demais partes do corpo. **26** Se um membro ou parte do corpo dói, [é como se]estivessem doendo todos os membros do corpo. Se uma pessoa presta atenção especial a

uma parte do seu corpo, [é como se]todas as partes sentissem prazer [MET]. **27** [Tudo que acabo de dizer sobre como os membros do nosso corpo se relacionam mutuamente se aplica à maneira como]todos vocês, que pertencem a Cristo, [devem relacionar-se uns com os outros.]Cada um de vocês pertence a Ele. **28** Em nossas congregações, Deus colocou apóstolos. São eles os principais, [em termos de categoria.] Depois vêm aqueles que comunicam mensagens que vêm diretamente de Deus. Depois vêm aqueles que ensinam [a verdade espiritual.]Depois, há aqueles com o poder de operar milagres, e aqueles que têm a habilidade de curar [os doentes,]aqueles que têm a habilidade de ajudar os demais, aqueles que têm a habilidade de governar e administrar [os negócios das congregações,]e aqueles que têm a habilidade de comunicar mensagens em línguas [MTY] [que não aprenderam.] **29** Com certeza, nem todos os cristãos são/Será que todos os cristãos são [RHQ] apóstolos? Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de comunicar mensagens que vêm diretamente de Deus? Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de ensinar a verdade espiritual? Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] o poder de operar milagres? **30** Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de curar as pessoas? Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de comunicar mensagens em línguas [MTY] [que não aprenderam]? Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de explicar aos outros o significado de tais mensagens? **31** [Claro que não!]Mas vocês devem desejar, ardentemente, possuir habilidades que [possam ser]de máxima ajuda [aos outros](OU, [as habilidades que Deus considera]mais importantes). Mas agora vou lhes dizer a melhor maneira [de utilizarem as habilidades que o Espírito de Deus lhes concedeu.]

13 Se pudéssemos falar [todas]as diversas línguas [MTY] que os seres humanos [falam], e até mesmo a [língua]que anjos [falam], e não amássemos [nosso próximo, o fato de falarmos aquelas línguas]seria [tão inútil quanto bater]num gongo de bronze ou tocar um par de pratos. **2** Se tivéssemos a habilidade de comunicar mensagens vindas diretamente de Deus, e se pudéssemos entender os planos que Deus ainda não revelou aos outros, e se pudéssemos saber tudo [sobre tudo,]e se tivéssemos tamanha fé em Deus que pudéssemos [realizar coisas impossíveis—como]fazer as montanhas mudarem de lugar—se nós não amássemos o [próximo, Deus iria considerar-]nos imprestáveis. **3** Se distribuíssemos todos os nossos bens aos pobres, e deixássemos que os outros nos matassem para nos orgulharmos de [ter sacrificado nosso]próprio corpo, se não amássemos [o próximo], não iríamos receber nenhum galardão [de Deus.] **4** Aqueles que [PRS] realmente amam [o seu próximo]tratam-no de uma forma paciente e bondosa. Aqueles que [PRS] realmente amam [o seu próximo]não têm ciúmes dele, não se vangloriam [dos seus próprios feitos,]e não são orgulhosos. **5** Aqueles que [PRS] realmente amam [o seu próximo]não o tratam de uma forma indigna. Não agem de maneira egoísta/pensam somente em si mesmo e em seus próprios desejos. Eles não se zangam facilmente. Não continuam lembrando-se das coisas ruins [que outras pessoas lhes fizeram.] **6** Aqueles que [PRS] realmente amam [o seu próximo]não se alegram quando [as pessoas fazem]coisas malvadas, mas se alegram quando [as pessoas procedem]com retidão. **7** Aqueles que realmente amam [o seu próximo]suportam, com paciência, [as falhas do mesmo.]Não pressupõem imediatamente [que os outros tenham feito algo iníquo.] Esperam confiantes [que os outros vão agir com retidão.]Suportam com paciência [suas próprias aflições.] **8** Nunca devemos [PRS] deixar que algo nos impeça de amar [o nosso próximo.]No que diz respeito à habilidade de proclamar mensagens que vêm diretamente de Deus, ela vai ter fim algum dia. No que diz respeito à habilidade de falar línguas [MTY] [que nunca aprendemos,]ela [também]vai ser anulada {vai ter fim} algum dia. E quanto à habilidade de saber as coisas que Deus nos revela, ela vai ter fim algum dia, [por não ser mais necessária]. **9** Deus não nos revela tudo, e não podemos saber tudo que Deus sabe. **10** Mas quando tudo estiver perfeito, [após a volta de Cristo,]as coisas imperfeitas, [tais como as habilidades que o Espírito de Deus nos dá,]serão anuladas {vão ter fim}. **11** Quando éramos crianças, falávamos como crianças, pensávamos como crianças, raciocinávamos como crianças.

Mas ao nos tornarmos adultos, abandonamos os jeitos infantis [MET]. [Semelhantemente, vocês devem abandonar seu pensamento infantil sobre as habilidades que o Espírito lhes concedeu.] **12** Agora não entendemos tudo perfeitamente. É como [MET] contemplar algo indiretamente, vendo-o através do espelho. Quando chegarmos no céu [MTY], vamos [entender tudo nitidamente. Será como]conversar com alguém cara a cara. Agora nós sabemos apenas uma parte de tudo que Deus quer que saibamos. Então vamos entender tudo claramente, assim como somos conhecidos [por Deus]{[como Deus]nos conhece}, perfeitamente. **13** Portanto, há três coisas [que devemos]continuar [a fazer:]confiar [em Deus,]esperar confiantes [para receber aquilo que Ele vai nos dar,]e amar [o próximo.]Mas a maior dessas três coisas é amarmos [o nosso próximo.]

14 Vocês devem desejar amar o seu próximo mais [que qualquer outra coisa.]Vocês devem desejar ardentemente as habilidades que o Espírito [de Deus dá aos cristãos]. Mas devem desejar, acima de tudo, ter a habilidade de anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus, **2** pois os que falam com Deus em línguas [MTY] [que não aprenderam]não estão falando com os seres humanos. Pelo contrário, eles estão falando [somente]com Deus. Ninguém entende o que dizem. [Pelo poder do]Espírito [de Deus](OU, de dentro do seu próprio Espírito) eles dizem coisas que os outros não sabem. **3** Mas aqueles que anunciam mensagens que vêm diretamente de Deus estão falando com as pessoas para fortalecê-las [espiritualmente,]para encorajar e consolá-las. **4** Aqueles que falam em línguas [MTY] [que não aprenderam]recebem para si mesmos uma bênção, mas aqueles que anunciam mensagens que vêm diretamente de Deus proporcionam uma bênção a [todos os cristãos da]congregação. **5** Eu gostaria que todos vocês tivessem a habilidade de falar em línguas [MTY] [que não aprenderam.]Mas gostaria ainda mais que tivessem a habilidade de anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus. Se alguém comunicar uma mensagem em uma língua que não aprendeu, não havendo ali ninguém que puder explicar a mensagem, não será tão útil à congregação como anunciar mensagens vindas diretamente de Deus. **6** Meus irmãos cristãos, suponham que eu fosse ter com vocês e lhes falasse em uma língua, que nenhum de vocês conhece, [sem lhes explicar o significado da mensagem falada.]Se eu não lhes dissesse, também, algo que Deus me tivesse revelado, ou alguma mensagem recebida diretamente Dele, ou não lhes ensinasse algo que deveriam saber, com certeza isso não seria/como isso poderia ser [RHQ] de nenhuma/alguma ajuda para vocês!? **7** [As pessoas tocam instrumentos musicais]sem vida. Tocam flautas, harpas, etc., que produzem sons. Mas se as notas não forem tocadas {se [os músicos]não tocarem as notas} claramente, ninguém vai poder/como poderia alguém [RHQ] saber qual melodia está sendo tocada {qual melodia estão tocando}!? **8** Se alguém que toca corneta [deseja dar um sinal de alerta para os soldados se prepararem para a batalha,]os soldados com certeza não vão/de que forma os soldados vão [RHQ] poder se preparar se ele não soar claramente o toque de [alerta para a batalha]!? **9** O mesmo acontece com vocês! Se não disserem palavras que os outros conseguem entender, ninguém vai/como poderão [RHQ] saber o que está sendo comunicado {o que vocês estão dizendo}!? [Será como se estivessem]falando para o ar! **10** Há no mundo muitas e diversas línguas, e todas elas comunicam algum significado [LIT] [às pessoas que entendem as respectivas línguas.] **11** Mas se não entendemos a língua falada por alguém, [é como se o falante]fosse um estrangeiro para nós, e nós estrangeiros para ele. **12** Por isso, [digo-]lhes [o seguinte:]Já que vocês desejam ardentemente ter as habilidades que o Espírito de Deus concede, procurem [ter e utilizar]as habilidades que forem de maior ajuda para [todos os cristãos]da congregação. **13** Portanto, aquele que tiver a habilidade de falar numa língua [MTY] [que não aprendeu]deve orar pedindo que [Deus lhe dê a habilidade]de explicar o significado — dele está orando, sem ele usar a mente. **14** Se orarem numa língua [MTY] [que não aprenderam], é o Espírito deles que ora, mas eles não empregam a mente. **15** Por isso vou lhes dizer/será que vocês sabem [RHQ] o que devemos fazer? [Às vezes,]podemos orar [usando]somente nosso Espírito, [em línguas que não aprendemos. E, às vezes,]devemos orar

com a mente, [para pensar nas palavras que estamos pronunciando. Semelhantemente,]às vezes, podemos cantar empregando somente o nosso Espírito, em línguas que não aprendemos e, às vezes, devemos cantar com a mente, [para pensar nas palavras que estamos cantando.] **16** Suponha que um de vocês louve a Deus/agradeça a Deus pelo que Ele tem feito empregando somente o seu Espírito [e não a mente.]Se estiver presente alguém que desconhece [as habilidades que o Espírito de Deus dá aos cristãos,]ele não vai/como é que ele [RHQ] pode saber quando deve pronunciar o 'Amém / Assim seja!'? **17** Vocês até podem estar agradecendo a Deus, mas aquela outra pessoa não está recebendo nenhuma ajuda {vocês não estão ajudando aquela outra pessoa}. **18** Dou graças a Deus, pois falo em línguas [MTY] [que não aprendi]muito mais que qualquer um de vocês. **19** Mas durante os cultos de adoração, [para que os outros possam entender o que estou dizendo,]prefiro dizer cinco palavras com a mente—para ensinar os outros—do que dizer dez mil palavras em uma língua [MTY] [que não aprendi.] **20** Meus irmãos cristãos, deixem de pensar como criancinhas [sobre estas habilidades que o Espírito de Deus lhes concede.]Pelo contrário, pensem sobre elas de uma forma madura. Se quiserem ser como criancinhas, façam poucas coisas ruins como as crianças fazem! **21** [Quando os judeus, há muito tempo, recusaram obedecer a Deus, Ele os advertiu daquilo que iria acontecer quando Ele deixasse que os inimigos deles os castigassem.]Nas Escrituras está escrito {[o profeta Isaías]escreveu} o que o Senhor [Deus]disse a [esse respeito]: [Vou mandar]pessoas de [terras]estrangeiras [atacarem a meu povo]. Elas falarão línguas estranhas [DOU]. Vou advertir meu povo, [deixando que isto aconteça,] Mas, mesmo assim, meu povo não vai prestar atenção àquilo que digo. **22** Se falarmos em línguas [MTY] [que não aprendemos,]já que quaisquer incrédulos [que estiverem presentes vão se dar conta de que o Espírito de Deus mora realmente entre nós,]servirá de advertência para eles [da necessidade deles temerem a Deus.]Mas os cristãos não [precisam de tal advertência.] **23** Suponhamos que, durante o culto de adoração, todos comecem a falar em línguas [MTY] [que não aprenderam.]Se entrarem incrédulos ou pessoas que nada sabem [sobre as habilidades que o Espírito de Deus dá aos cristãos, e ouvirem isso,]eles vão com certeza/é verdade, não é, que vão [RHQ] achar todos vocês loucos!? **24** Mas se, enquanto todos vocês cristãos estiverem anunciando mensagens vindas diretamente de Deus, entrar algum incrédulo ou pessoa que não sabe [sobre as habilidades que o Espírito dá,]tudo que vocês disserem mostrará a esse indivíduo {mostrar-se-á a esse indivíduo pelo que vocês [disserem]} que ele é pecador, e que será castigado [por Deus]{que [Deus]vai castigá-lo} [se não abandonar suas práticas ruins.] **25** Ele vai se dar conta de que [Deus conhece as coisas ruins que ele tem feito, as quais]as demais pessoas desconhecem. Então ele vai se ajoelhar, adorando a Deus dizendo: "Deus está realmente no meio de vocês"! **26** Portanto, meus irmãos cristãos, vou lhes dizer/será que sabem [RHQ] o que acho que vocês devem estar fazendo? Ao se reunirem [para adorar a Deus,]alguns de vocês talvez tenham um hino para cantar. Outros podem ter algo para ensinar [à congregação.]Outros podem ter, [para comunicar, alguma coisa que Deus]lhes revelou. Outros podem trazer uma mensagem em uma língua [MTY] [que não aprenderam.]Outros podem explicar o significado dessas mensagens. Tenham cuidado que tudo seja feito em benefício do amadurecimento espiritual da congregação. **27** [Está certo]que duas, ou no máximo três, pessoas falem em línguas [MTY] [que não aprenderam.]Mas devem falar uma depois da outra, e alguém deve explicar o significado daquilo que elas acabam de dizer. **28** Se [aqueles que desejam falar em uma língua que não aprenderam se derem conta]de não haver [ali presente]ninguém que possa explicar o significado [daquilo que vão dizer,]eles não devem falar naquela língua durante o culto. Ao falar naquela língua, eles devem se dirigir pessoalmente a Deus, em outro lugar. **29** [Durante o culto], duas ou três pessoas devem anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus, e os outros ali presentes devem pensar com cuidado naquilo que essas pessoas disserem. **30** Se uma nova mensagem for revelada [por Deus]{Se alguém receber diretamente de Deus uma nova mensagem} enquanto outra pessoa estiver falando, aquele que fala deve deixar de falar [e permitir que a

outra pessoa explique o que Deus tiver revelado a ela.] 31 Todos vocês podem falar, um por um, anunciando mensagens vindas diretamente de Deus para ensinarem aos outros e para serem encorajados {encorajar todo mundo}. 32 Aqueles que anunciam mensagens vindas diretamente de Deus controlam seu próprio Espírito, [portanto podem aguardar a sua vez de falar.] 33 Lembrem- se de que Deus não quer que, [durante os cultos de adoração,]as coisas sejam feitas de uma forma desordenada. Pelo contrário, Ele quer que tudo seja feito de uma forma ordenada/pacífica. Assim como nas demais congregações dos cristãos, 34 as mulheres não devem {não se permite que as mulheres} [interromper/interrompam o culto]com suas [perguntas]. Elas devem guardar em silêncio. Devem ficar sujeitas [aos seus maridos.]Aquilo que Moisés escreveu [PRS] [sobre como Deus criou os seres humanos, no começo de tudo,] sugere [que as mulheres devam proceder assim.] 35 Se elas quiserem saber mais sobre algo [dito por um pregador,]devem perguntar ao marido ao voltarem para casa, pois é vergonhoso às mulheres [interromperem o culto com tais perguntas.] 36 [Se vocês não concordam com isto que lhes digo,]lembrem-se de que [RHQ] a mensagem de Deus não veio primeiro de vocês [coríntios]. Também, vocês não foram / será que vocês foram [RHQ] os únicos que a ouviram!? [Muitos outros ouviram e aceitaram essa mensagem, portanto vocês devem proceder como os cristãos procedem em outros lugares.] 37 Se algum de vocês acha que tem a habilidade de anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus, ou pensa que tem qualquer outra habilidade concedida pelo Espírito [de Deus,]ele deve se dar conta de que as coisas sobre as quais tenho escrito nesta carta são mandamentos do Senhor. 38 Mas se ele não estiver disposto a aceitar [minha autoridade,]ele mesmo não será aceito {[Deus]não vai aceitá-lo}. 39 Portanto, meus irmãos cristãos, estejam sempre dispostos e ávidos para anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus, e não proíbam que alguém fale em uma língua [que não aprendeu.] 40 Tenham cuidado [para que, durante os cultos de adoração,]tudo que fizerem seja feito de uma forma apropriada e bem ordenada.

15 Agora, meus irmãos cristãos, quero lembrar-lhes da mensagem que lhes preguei sobre Cristo. É a mensagem que vocês receberam, e na qual continuam confiando firmemente. 2 Se continuarem [crendo]com firmeza nesta mensagem que lhes preguei, serão salvos {[Deus]vai salvá-los}. Se não continuarem crendo nela, vocês terão crido [em Cristo]em vão! 3 A parte mais importante da mensagem que recebi [do Senhor Jesus,]e que lhes comuniquei, foi esta: Cristo morreu para [tirar a culpa]de nossos pecados, exatamente como as Escrituras [vaticinaram que Ele iria fazer.] 4 [O corpo]Dele foi enterrado {Eles enterraram o [corpo]Dele}. [Logo depois], no terceiro dia, Ele ressuscitou {[Deus]fez com que Ele tornasse a viver} de novo, exatamente como as Escrituras [vaticinaram que iria acontecer]. 5 Depois disso, [Cristo]foi visto por {apareceu a} Pedro. Depois, Ele apareceu a [dez]dos doze [apóstolos.] 6 Mais tarde, Ele foi visto por {apareceu a} mais de quinhentos dos nossos irmãos cristãos, dos quais a maioria ainda está viva, embora alguns tenham morrido [EUP]. 7 Depois, Ele foi visto por {apareceu [a]} [seu irmão menor,]Tiago, [o qual se tornou líder da congregação em Jerusalém.]Então, Ele apareceu a todos os apóstolos. 8 Finalmente, Ele foi visto por {apareceu a} mim, mas eu me tornei apóstolo de uma forma bem incomum [MET]. 9 O fato é que me [considero]o menos importante dos apóstolos. Não mereço ser chamado {Não mereço ser} apóstolo, pois –perseguia os grupos de crentes em Deus/fiz com que sofressem os grupos de crentes em Deus [em todos os lugares que eu visitava]. 10 Mas é por Deus ter agido para comigo em maneiras que não mereço que me tornei a pessoa que sou hoje. E sua bondosa ação para comigo produziu um grande resultado [LIT], isto é, que trabalhei mais [para Cristo]que qualquer um dos demais apóstolos. Mas não foi por [eu ter trabalhado com minha própria habilidade]. Pelo contrário, Deus me ajudava em uma maneira que eu não merecia. 11 Portanto, não importa se o pregador tenha sido eu mesmo [ou os outros apóstolos]. Todos nós pregamos [aquela mesma mensagem], e é aquela mensagem na qual vocês creram. 12 Portanto, [deixem-me fazer-lhes]agora [a seguinte pergunta:]Já que lhes foi pregado {nós (excl) todos lhes pregamos} que

Cristo foi ressuscitado {que [Deus]fez Cristo voltar a viver} depois da Sua morte, nenhum de vocês deve dizer/por que é que alguns de vocês dizem [RHQ] que Deus não vai ressuscitar [os cristãos]depois da morte!? **13** Se [é verdade que Deus]não vai fazer ninguém ressuscitar após a morte, então Cristo não ressuscitou {[Ele]não fez com que Cristo ressuscitasse}. **14** E se Cristo não ressuscitou {se [Deus]não fez com que Cristo ressuscitasse}, então aquilo que lhes pregamos foi inútil, como é também inútil sua fé [em Cristo.] **15** [Se é verdade que]ninguém vai ressuscitar {[que Deus]não vai fazer ninguém ressuscitar} após a morte, nós (excl) somos culpados de mentir-lhes acerca de Deus, pois lhes dissemos que Deus fez com que Cristo ressuscitasse/voltasse a viver novamente. **16** Mas se for realmente verdade que nenhum morto vai ressuscitar {que [Deus]não [vai]fazer nenhum morto voltar a viver}, então tampouco Cristo ressuscitou {[Ele]também não fez com que Cristo voltasse à vida} depois de morrer! **17** Se for verdade que Cristo não ressuscitou {que [Deus]não fez com que Cristo tornasse a viver} após a morte, vocês terão crido em Cristo em vão, e Deus vai [castigá-los] por [MTY] seus pecados. **18** E aquelas pessoa que morreram [EUP] [confiantes]em Cristo irão para o inferno. **(questioned)** **19** Nesta vida, muitos de nós [têm sofrido pela causa de Cristo]porque esperam confiantes [que Ele vá nos recompensar no céu.]Se temos esperado isso com toda confiança mas em vão, as demais pessoas devem ter mais compaixão de nós do que de qualquer outro ser humano! **20** Mas [a verdade é que]Cristo ressuscitou {que [Deus]fez com que Cristo voltasse à vida} depois da morte. Esse fato garante [MET] que Ele também vai fazer com que os [cristãos]que morreram [EUP] voltem a viver novamente. **21** Aquilo que um homem, Adão, [fez afeta a todos nós:]todos nós morremos. Semelhantemente, aquilo que um homem, [Cristo,]fez [afeta a todos nós (inc):]Deus vai fazer com que [todos os cristãos]voltem a viver novamente. **22** Por causa daquilo que Adão fez, todos [nós que descendemos]dele vamos morrer. Semelhantemente, por causa daquilo que [Cristo fez,]todos nós que temos uma íntima relação com Ele tornaremos {[Deus]vai fazer com que nós que temos uma íntima relação com Cristo tornemos} a viver [após a morte.] **23** Mas precisamos esperar a nossa vez. Deus ressuscitou Cristo primeiro [MET]. Quando Cristo [voltar,]Deus vai fazer com que aqueles que lhe pertencem voltem à vida. **24** Depois, após Cristo ter destruído todos [DOU] os poderes malévolos que se opõem a Deus, [o mundo]vai ter fim. Então, Ele vai deixar que Deus, Seu Pai, governe Seu reino completamente. **25** Vocês devem se dar conta de que Cristo tem que governar aquele reino até derrotar completamente [MTY] todos os Seus inimigos. **26** E a última coisa a ser abolida {que [Ele]vai abolir} é a morte. [E com certeza Ele vai abolir a morte, pois 'o morrer' é como um]inimigo para nós. **27** [Nas Escrituras, o Salmista escreveu que Deus]vai colocar tudo sob a autoridade de Cristo [MTY]. Mas está claro que aqui a palavra 'tudo' não inclui o próprio Deus, pois é Deus quem vai colocar tudo sob a autoridade de Cristo [MTY]. **28** Depois que o Filho de Deus colocar tudo sob Sua própria autoridade, Ele mesmo vai se posicionar debaixo da autoridade de Deus. Então, Deus vai estar no controle total de tudo [IDM], em toda parte. **29** [Pensem agora no seguinte: Alguns de vocês]estão sendo batizados {estão batizando as pessoas} em favor daqueles que morreram [antes de serem batizados por alguém](OU, que morreram [antes de se tornarem cristãos]). Se, [como alegam certas pessoas, os cristãos]não vão ressuscitar {[Deus]não vai fazer com que [os cristãos]voltem à vida}, de que adianta/não adianta [RHQ] essa prática?! Se nenhum [dos cristãos]for {Se [Deus]não fizer com que nenhum dos [cristãos]} ressuscitar/volte a viver, não faz sentido/de que adianta alguém [RHQ] batizar-se {batizar alguém} em favor de um morto!? **30** Além disso, [se Deus não fizer os cristãos ressuscitarem,]é / não será [RHQ] insensato eu e os demais apóstolos nos colocarmos em constante perigo por [anunciarmos ao povo a boa mensagem de Deus!?] **31** Meus irmãos cristãos, eu lhes asseguro que todos os dias eu [corro o risco de]ser morto por alguém! Isto é tão certo quanto o fato de eu ter orgulho de vocês, por causa da sua íntima relação com Cristo Jesus, nosso Senhor. **32** [Se Deus não fizer com que nós cristãos voltemos a viver após a morte,]não vou receber benefício nenhum / que benefício vou ganhar [RHQ] [de me opor àqueles que me atacaram tão ferozmente

na cidade de]Éfeso!? Eles [se comportaram como]animais selvagens [para comigo]! Se nós [cristãos]não ressuscitarmos {Se [Deus]não fizer com que [nós cristãos]vivamos novamente}, faz mais sentido dizermos [como diziam os judeus há muito tempo:] Já que vamos morrer amanhã, Devemos nos divertir agora, de todas as formas possíveis— Comamos e bebamos até ficarmos bêbados! **33** Não se deixem enganar pelas [pessoas que dizem que Deus não vai ressuscitar os cristãos]{Não deixem que [as pessoas que dizem que Deus não vai ressuscitar os cristãos]os enganem}. Se vocês se associarem aos iníquos [que dizem tais coisas,]eles vão estragar a boa conduta de vocês. **34** Voltem a pensar da forma certa [sobre estas coisas,]como devem pensar, e [abandonem seu comportamento pecaminoso, que resultou do]seu pensamento errado. [Digo isso]porque [parece que]algumas pessoas dentre vocês [seguem este pensamento errado, por]não conhecerem a Deus. Digo isso para envergonhar vocês. **35** Mas alguns de vocês estão perguntando: "Como serão ressuscitados os mortos {Como é que [Deus]vai fazer com que os mortos voltem à vida}? Que tipo de corpo eles vão ter?" **36** [Quem faz tais perguntas é]tolo. Uma semente plantada na terra tem que mudar totalmente sua forma antes de brotar. **37** Uma semente como um grão de trigo, por exemplo, é bem diferente da planta que dela brota. **38** Deus deu a todos os seres existentes a forma que Ele deseja. Ele dá a cada semente sua própria forma. **39** Os seres humanos, os animais, os pássaros e os peixes têm carne, mas cada um tem um tipo de carne diferente. Semelhantemente, existem no céu seres celestes (OU, estrelas e planetas no céu), e há seres humanos com corpos físicos na terra. **40** Os seres celestes (OU, as estrelas e os planetas) são belos à sua maneira, e os seres humanos na terra também são belos, mas de uma maneira diferente. **41** O sol é brilhante de certa maneira, a lua é brilhante de uma maneira diferente, e as estrelas são brilhantes de uma forma ainda mais diversa. E até as diversas estrelas diferem entre si no que diz respeito ao seu brilho. **42** Assim será [com nosso corpo quando Deus nos fizer]ressuscitar após a morte. O corpo que agora temos [MET] vai morrer e se deteriorar. [O novo corpo que vamos ter]nunca vai morrer. **43** Desprezamos o corpo que temos antes da morte. Mas nosso novo corpo vai ser belo/glorioso. O corpo que temos antes de morrer é fraco. Mas nosso novo corpo será forte. **44** O corpo que temos antes de morrer é natural. Mas nosso novo corpo vai ser [controlado/concedido]pelo Espírito [de Deus.]Assim como existem corpos naturais, existem também corpos que o Espírito [de Deus]vai controlar [totalmente](OU, vivificar). **45** [Nas Escrituras]está escrito {lemos} que, [quando Deus criou]o primeiro homem, Adão se tornou um ser humano vivo. Mas [posteriormente/Cristo, que realizou coisas que afetaram todos os seres humanos]como Adão os havia afetado, tornou-se uma pessoa que nos dá vida [espiritual.] **46** Porém, não recebemos primeiro o corpo que o Espírito de Deus controla totalmente/nos concede. Temos primeiro nosso corpo natural. **47** [Deus]criou o primeiro homem, [Adão,]do pó da terra. Mas [Cristo], que veio mais tarde, desceu do céu. **48** Todos na terra [têm um corpo parecido com o]do primeiro homem que Deus criou aqui. E no céu, [todos vão ter um corpo parecido com o]do homem que veio, mais tarde, do céu. **49** Assim como [Deus]nos deu um corpo como o do primeiro homem na terra, assim também nós [cristãos vamos ter um corpo]como o [de Cristo,]que agora está no céu. **50** Meus irmãos cristãos, eu quero que vocês saibam que nós (inc) [SYN] não podemos subir aos céus, onde Deus governa [sobre tudo,]com esse corpo físico. Nosso corpo, que se deteriora, não pode durar para sempre. **51** Vou lhes explicar algo que [Deus]não revelou [antes:]Alguns de nós [cristãos]não vão morrer [EUP]. Contudo, todos nós seremos transformados {[Deus]vai transformar todos nós}. **52** [Vai acontecer]de repente, [tão rápido como]um abrir e fechar de olhos [MET][, ao escutarmos o som da]trombeta [de Deus]pela última vez. Ao ouvirmos aquela trombeta, todos [os cristãos]já mortos vão voltar a viver, ganhando um corpo transformado {que [Deus]vai transformar}, um corpo que nunca vai se deteriorar. **53** E [Deus também]vai transformar o [corpo dos que ainda estiverem vivos naquele momento. Deus]deve transformar este corpo nosso que morre e se deteriora, e Ele deve nos dar [PRS] [um novo corpo que]nunca vai morrer; [será como alguém][MET] que se desfaz da sua [velha

roupa]e veste [roupas novas]. 54 Quando isso acontecer, aquilo que está escrito {que [um profeta/Isaías] escreveu} [nas Escrituras]vai se cumprir: A morte vai ser totalmente abolida {[Deus]vai acabar com a morte}. 55 Então o fato de nós morrermos [APO] já não terá o poder de nos derrotar; O fato de nós morrermos não terá mais o poder de fazer-nos mal. (Hadēs g86) 56 É por pecarmos [MET] [que morremos, e é por termos]a lei de Deus que [sabemos que]pecamos. 57 Por causa daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo [fez]Ele nos capacitou a ficar livres [da exigência de obedecermos às leis de Deus para sermos salvos, livres do medo da morte.]Devemos dar graças a Deus por isso! 58 Portanto, meus irmãos cristãos a quem eu amo, continuem segurando firmemente n[as coisas em que creem.]Não permitam que nada os faça duvidar delas. Continuem sempre fazendo, com entusiasmo, o trabalho que o Senhor [lhes confiou.]E lembrem-se de que nunca é em vão o trabalho que vocês fazem por amor ao Senhor, [como de fato o seria, se Deus não nos fizesse ressuscitar após a morte.]

16 Agora [vou responder outra pergunta que vocês mandaram. Vocês perguntaram] sobre o dinheiro que estão recolhendo [para mandar]ao povo de Deus [em Jerusalém.]Recomendo que façam aquilo que mandei as congregações na Galácia fazerem. 2 Todo domingo, cada um de vocês deve separar [em casa]algum dinheiro [EUP] [para esse fim,]conforme o seu grau de prosperidade {conforme [Deus]o tenha feito prosperar}. Vocês devem guardar esse dinheiro para que, quando eu aí chegar, não tenham que recolher [mais dinheiro. Escolham alguns homens, aprovados pela congregação, para levarem esse dinheiro a Jerusalém.] 3 Então, quando eu chegar, vou escrever cartas confirmando sua autorização para esses homens levarem as arrecadações para lá. 4 Se [vocês](OU, [eu)]achar(em) conveniente, posso acompanhá-los. 5 Agora eu pretendo viajar pela [província]da Macedônia. [Pretendo]ir visitar vocês, mas quero passar primeiro pela Macedônia. 6 Talvez eu possa ficar algum tempo com vocês ou, quem sabe, o inverno inteiro, para que vocês mesmos possam providenciar algumas das coisas de que vou precisar [EUP] para minha próxima viagem. 7 Não quero ver vocês apenas de passagem, para depois continuar minha viagem. Espero ficar algum tempo com vocês, se o Senhor [Jesus]assim o permitir. 8 Mas vou ficar [aqui]na [cidade de]Éfeso até [depois da Festa de]Pentecostes. 9 [Quero fazer isso]porque Deus tem me dado uma grande oportunidade [MET] [de proclamar Sua boa mensagem aqui]. Como resultado do meu trabalho neste lugar, Ele está realizando grandes coisas. Também, quero ficar nesta cidade porque há aqui muitas pessoas que se opõem [a meu trabalho.] 10 Quando Timóteo chegar [aí em Corinto,]tratem-no com muito respeito [LIT], pois ele está trabalhando para o Senhor, como eu mesmo o estou. 11 Não deixem que ninguém o despreze. E quando ele sair daí, deem-lhe algumas das coisas de que ele vai precisar [para sua viagem][EUP], e [peçam]também [que Deus]o abençoe. Estou aguardando a chegada dele, junto com os demais irmãos cristãos [que estão viajando com ele.] 12 [Vocês perguntaram, também,]acerca do nosso irmão cristão Apolo. Eu insisti que ele voltasse para vocês com os três irmãos cristãos [que vieram de Corinto para cá.]Ele não quis ir [agora,]mas irá mais tarde, quando tiver oportunidade. 13 Sejam vigilantes, prevenidos [contra qualquer coisa que possa ser obstáculo para seu progresso espiritual.]Continuem sustentando firmemente [a mensagem verdadeira na qual]vocês creem. Sejam corajosos. Fiquem fortes e firmes [no seu relacionamento com Deus.] 14 Tudo quanto [fizerem, façam]com amor. 15 Vocês já sabem que Estéfanas e a família dele foram os primeiros [crentes em Cristo][IDM] [da província]da Acaia. Eles se dedicaram ao serviço do povo de Deus. 16 Meus irmãos cristãos, eu lhes peço insistentemente que se submetam a eles e aos que, como eles, fazem o trabalho [de Deus]com afinco. 17 Alegrei-me com a chegada de Estéfanas, Fortunato e Acaico, [que vieram de Corinto], pois [eles me ajudaram fazendo coisas]que vocês não puderam fazer [por estarem ausentes.] 18 Eles me consolaram e me animaram [SYN], e [espero que esta notícia]possa produzir em vocês o mesmo efeito. Vocês devem [honrá-los], a eles e a outras pessoas iguais a eles. 19 As congregações [aqui na província da]Ásia mandam saudações a/dizem que estão

pensando em vocês. Áquila e [sua esposa], Priscila, mais a congregação que se reúne na casa deles saúdam vocês afetuosamente/mandam dizer que estão pensando em vocês pois tanto eles quanto vocês pertencem ao Senhor. **20** Todos os seus irmãos cristãos [aqui]mandam saudações a/mandam dizer que estão pensando em vocês. Cumprimentem-se afetuosamente, como [devem]fazer os irmãos cristãos. **21** Agora eu, Paulo, [tiro a caneta da mão do meu secretário]e por meu próprio punho mando dizer que saúdo/estou pensando em vocês. [Faço isso para lhes mostrar que esta carta é realmente de minha autoria.] **22** [Peço que Deus vá]amaldiçoar/fazer acontecer coisas ruins a qualquer pessoa que não ame o Senhor [Jesus. Peço que]nosso Senhor venha [logo]! **23** Peço que nosso Senhor Jesus possa continuar agindo para com todos vocês com bondade/de uma forma que vocês não merecem. **24** Amo todos vocês que têm um íntimo relacionamento com Cristo Jesus.

2 Coríntios

1 [Eu,]Paulo, [escrevo esta carta a vocês.]Eu —me tornei apóstolo de/represento— Cristo Jesus, pois para isso Deus me escolheu. [Acompanha-me Timóteo,]nosso irmão crente. [Envio isto]a vocês que são povo de Deus nas congregações na [cidade de]Corinto. [Quero que]os crentes que moram em [outros lugares na província]de Acaia [também possam ler esta carta.] **2** Nós (excl) desejamos que vocês [possam ter a experiência de]Deus nosso Pai e nosso Senhor Jesus Cristo [agirem]bondosamente para com vocês, fazendo com que tenham paz [interior.] **3** [Devemos]louvar a Deus, que é o pai de nosso (inc) Senhor Jesus Cristo. Ele sempre tem compaixão de nós e nos ajuda [porque Ele é também como][MET] nosso pai [e]nós somos [como seus filhos]. Ele é também quem nos (inc) anima sempre. **4** Ele nos (excl) anima sempre que sofreremos tribulações. Como resultado, nós (excl) podemos encorajar/fortalecer os outros sempre que sofrem tribulações, da mesma maneira como (excl) somos encorajados/fortalecidos por Deus {como Deus nos (excl) encoraja/fortalece}. **5** De fato, da mesma forma como Cristo sofreu, nós [que O servimos]também sofremos continuamente [por pertencermos a Ele.]Mas também, por [pertencermos a]Cristo, Deus nos fortalece grandemente [da mesma maneira como Ele O fortaleceu.] **6** Portanto, sempre que passamos (excl) por tribulações, [aprendemos a animar]vocês [quando estiverem passando por sofrimentos. Como consequência, vocês se transformarão cada vez mais no tipo de pessoas]que [Deus]deseja que sejam. Sempre que nós (excl) somos fortalecidos [por Deus]{Sempre que [Deus]nos (excl) fortalece} [nas nossas tribulações], Ele procede assim para que vocês [possam entender como Deus nos fortalece quando sofremos. Então, como Deus]anima [vocês], vocês aprenderão a [confiar]pacientemente [nele]quando estiverem sofrendo como nós. **7** Como resultado, nós (excl) esperamos confiantes de que, por vocês sofrerem da mesma forma que nós, [Deus]vai animá-los [da mesma maneira como Ele]nos anima. **8** Irmãos crentes [nossos], queremos que vocês saibam [LIT] das muitas tribulações que nós (excl) já sofremos na [província]de Ásia. A tribulação [que]nos (excl) [sobreveio]foi tão grande que nem pudemos suportá-la. Como resultado, nos pareceu (excl) que sem dúvida morreríamos. **9** De fato, foi [como se sente uma pessoa que ouve um juiz dizer:]"Eu condeno você à morte [MET]." [Mas Deus nos deixou pensar que morreríamos]para que não dependêssemos da nossa própria [força]. Pelo contrário, [Ele desejava que dependêssemos]somente da [força]dele, [pois]é [Ele]que [tem o poder de]restaurar à vida aqueles que já morreram. **10** [Mesmo que]nós (excl) estivéssemos [em extremo perigo,]ao ponto de morrer, Deus nos resgatou. E [sempre que estivermos atribulados,]Deus continuará nos resgatando. Esperamos confiantes de que Ele continue salvando-nos [repetidamente ao passarmos por tribulações.] **11** [Dependemos]também [de]vocês, que nos ajudarão mediante suas orações em nosso (excl) favor. [Se muitas pessoas orarem por nós, Deus]receberá o agradecimento de muitas pessoas {muitas pessoas também agradecerão [a Deus]} quando [Ele]responder bondosamente tantas orações [e nos livrar do perigo.] **12** [Uma coisa]que me alegra/contenta é o fato de eu me comportar para com todas as pessoas [MTY] de uma forma honesta e sincera. Tenho certeza, dentro de mim, [de que isto é verdade.]Antes de mais nada, eu me comporto para com vocês [de uma forma honesta e sincera, pois é assim que]Deus quer que procedamos. Já que ajo assim, [meus pensamentos]não são os pensamentos que [os incrédulos]deste mundo [MTY] consideram sábios. Pelo contrário, [eu me comporto para com as pessoas somente como Deus quer que eu proceda, dependendo de]Deus para me ajudar de uma forma que eu não mereço. **13** [Digo isso]porque [em todas as cartas que lhes escrevi,]sempre escrevi [LIT] claramente de uma forma que vocês podem compreender integralmente e com facilidade [ao lê-las.] **14** [Anteriormente,]alguns de vocês, mas não todos, entenderam completamente [que lhes sou sempre honesto e sincero.]Mas espero confiante que [em breve]todos vocês estejam plenamente convictos desse fato. Então, quando o Senhor Jesus [MTY] [voltar, todos vocês poderão dizer que]estão contentes comigo, bem como [poderei dizer que]estou contente com

vocês. **15** Foi por eu ter certeza [de que todos vocês estavam contentes comigo]que pretendia visitá-los, rumo à [província]de Macedônia. Então pretendia visitá-los novamente na minha viagem de volta de lá, para poder [passar algum tempo com vocês]um par de vezes e assim poder ajudá-los ainda mais. Quando voltei de Macedônia, eu queria que vocês [me dessem as coisas que precisava][EUP] para minha viagem à [província]da Judeia. **17** Por isso, mesmo que eu [tenha mudado de pensamento posteriormente, deixando]de fazer [o que antes]tinha planejado[, não foi por causa de me faltar um bom motivo para modificar meus planos.]Com certeza vocês não/Será que [RHQ] vocês [acham realmente]que faço meus planos como [alguém]que não conhece a Deus./? Não sou/Será que sou [RHQ] [alguém que diz às pessoas:]"Sim, [com certeza eu farei isso]," e depois, [sem motivo, muda de ideia e diz]: "Não, [não vou fazê-lo."./?] **18** Bem como Deus sempre faz o que [promete fazer, eu nunca disse:]"Sim, [eu farei isso",]com [intenção de dizer]"Não." **19** A razão de eu [afirmar que lhes digo a verdade é esta:]A [mensagem sobre]o Filho de Deus, Jesus Cristo, que lhes foi ensinado por mim, junto com Silas e Timóteo {que eu, junto com Silas e Timóteo, ensinei a vocês}, não falava [de alguém que tivesse dito que]faria [algo, para depois deixar de fazê-lo.]Jesus Cristo nunca [disse a ninguém]: "Sim, [eu farei o que você quer,"]para [depois deixar de fazê-lo.] **20** [Nós (inc) sabemos que é verdade], porque tudo que Deus prometeu fazer [em benefício do seu povo], Ele já realizou completamente, [mandando]Cristo [para nos ajudar/salvar.]É por isso que dizemos: "Sim, é verdade. [Deus fez tudo que prometeu fazer!"]e louvamos a Deus! **21** Agora é só Deus mesmo que faz com que nós (excl), junto com vocês, continuemos [crendo]firmemente em Cristo. Deus mesmo nos (inc) escolheu para [pertencermos a Ele, concedendo-nos uma íntima relação]com Cristo. **22** Ele também mandou seu Espírito Santo em nossas (inc) vidas para nos marcar como pertencendo a Ele [MET]. Outrossim, já que mandou seu Espírito para morar dentro de nós (inc), [Ele deseja que]nós assim saibamos que Ele promete e garante [MET] [nos conceder todas as demais bênçãos/coisas boas que prometeu.] **23** Por isso, [deixem-me dizer-lhes agora por que mudei de ideia e deixei de visitar vocês como pretendia fazer]: Deus mesmo sabe [que é verdade o que lhes digo]. A razão pela qual não voltei a [visitá-los em]Corinto foi para eu não ter que [adverti-los severamente acerca das coisas erradas que vocês praticaram]. **24** Não é questão de ––nós/Silas, Timóteo e eu–– desejamos mandar em vocês [e dizer-lhes que devem]crer somente naquilo que nós dizemos. [De jeito nenhum]! Pelo contrário, nós (excl) trabalhamos como parceiros [junto com vocês]para os tornar contentes. [Não estamos tentando os obrigar a crer em tudo que nós cremos, pois temos certeza de que vocês continuam]confiando [no Senhor Jesus Cristo], permanecendo firmemente dedicados a Ele.

2 De qualquer maneira, resolvi definitivamente não ir [agora]visitar vocês novamente. [Se tivesse ido, teria falado severamente a vocês mais uma vez e]os teria tornado descontentes/tristes, como da última vez [que os visitei.] **2** [Digo isso]porque se eu entristecer vocês, ––não haverá ninguém dentre vocês para–– [RHQ] me alegrar, pois [os únicos que poderiam me alegrar]teriam sido entristecidos por mim {eu teria entristecido [os únicos que me poderiam alegrar]}! **3** Portanto, [em vez de ir visitá-los já,]escrevi uma carta [que lhes enviei]. Escrevi dessa forma para que [vocês fizessem a coisa certa. Então,]quando eu for visitá-los, vocês não me entristecerão quando deveriam causar-me regozijo. Eu tinha bastante certeza de que todos vocês [fariam o que lhes mandei fazer naquela carta e por causa disso]eu ficaria contente, e vocês ficariam contentes também. **4** Escrevi-lhes [daquela maneira]porque me sentia bem preocupado e aflito por causa de vocês. Até chorava bastante ao escrever [aquela carta. Escrevi a vocês,]não para torná-los tristes/magoados ––{entristecê-los/magoá-los}, senão, para que pudessem saber o quanto amo vocês. **5** [Agora quero escrever sobre a pessoa que fez a coisa errada e]causou toda esta mágoa. Esse homem não me causou tanta mágoa como causou a todos vocês. Vocês todos [foram afetados de alguma]forma [pelo que ele fez. Digo,]"de alguma forma,", pois [não quero alegar que ele tenha]causado mais prejuízo [do que realmente causou]. **6** [Já que ele deixou de pecar dessa

forma,]basta o castigo que quase todos vocês [resolveram aplicar a ele]. **7** Portanto, em vez de [castigá-lo mais,]vocês devem perdoá-lo agora e tratá-lo bondosamente. [Se não o perdoarem,]ele pode ficar tão triste que perderá toda [esperança de que vocês o perdoem](OU: [crer em Cristo]). **8** Por essas razões, peço-lhes que o assegurem de que realmente o amam, [perdoando-o e acolhendo-o novamente no seu grupo.] **9** [Tenho certeza de que vocês farão o que lhes peço], pois quando lhes escrevi [anteriormente com bastante severidade], procedi assim para testá-los e assim verificar se realmente fariam tudo [que eu, seu apóstolo, pedi que fizessem]. **10** Portanto, [já que obedeceram às minhas instruções anteriores, com certeza agora obedecerão as instruções que escrevo nesta carta]e perdoarão o homem, como eu o perdoei, pois realmente lhe perdoei a coisa errada que ele tinha feito. Já lhe perdoei qualquer coisa pela qual ele precisava que eu o perdoasse, e Cristo sabe [que o perdoei sinceramente. Procedi assim principalmente]para ajudar vocês, [para que vocês e eu possamos ficar novamente unidos uns com os outros e com o malfeitor]. **11** [Quero que vocês o perdoem]para que Satanás não possa tirar proveito [dos problemas existentes entre nós e assim piorar a situação.]Bem sabemos [LIT] como ele conspira sempre [para provocar problemas entre nós]. **12** [Eu continuarei relatando-lhes o que fiz após escrever-lhes da cidade de Éfeso]. Fui à [cidade de]Trôade para [pregar às pessoas]a mensagem [sobre Cristo. Ao chegar lá], vi que [muitas pessoas]já tinham sido preparadas pelo Senhor [Jesus]{já estavam prontas} [MET] [para me escutar enquanto lhes falava dele]. **13** Mas por não estar lá meu irmão crente Tito, senti-me ansioso e preocupado [por causa de vocês]. Por isso, [depois de passar pouco tempo lá], despedi-me dos [crentes que moravam lá]e voltei à [província de]Macedônia [em busca de Tito]. **14** Contudo, [antes de lhes contar mais sobre isso, desejo]agradecer a Deus [o que Ele está fazendo. Como um grande líder de combatentes obriga todos os presos a tomar parte no desfile da vitória][MET], Deus conduz a nós, [seus obreiros], para a vitória [sobre Satanás por causa da nossa (excl) união/relação com Cristo. Deus faz com que as pessoas]conheçam a Jesus Cristo como resultado de [nosso (excl) ensino da mensagem dele. Essa mensagem é como][MET] o cheiro de perfume. **15** [Quando nós](excl) [relatamos a mensagem de Deus]sobre Cristo, ela [se espalha entre as pessoas]como o cheiro de perfume. [Aqueles que creem na mensagem que lhes contamos]são salvos {[Jesus Cristo]os salva} [da culpa dos seus pecados. Mas aqueles que rejeitam essa mensagem]ficarão separados de Deus [para sempre]. **16** Para aqueles que [se encaminham para o inferno, nossa mensagem é como][MET] um cheiro ruim [porque fala da morte]e da separação eterna de Deus. [Por outro lado, para aqueles que se encaminham para o céu, a mensagem que ensinamos é como]um odor puro e perfumado/aromático, [pois lhes contamos]que viverão [para sempre com Deus. Ao meditar sobre isso, pensamos]que ninguém tem/como pode alguém ter [RHQ] habilidade suficiente [para realizar]uma obra tão importante [para Deus]!/? **(questioned)** **17** [Como vocês veem], nós (excl) não trabalhamos/agimos como tantos [outros que vocês conhecem. Eles]ensinam a mensagem de Deus de uma forma que [consideram agradável às pessoas e acham que]as pessoas vão pagar-lhes por ensinarem daquela maneira. Nós (excl.) [com certeza não queremos proceder assim]. Pelo contrário, [como servos de]Cristo e sabendo que Deus nos (excl) observa, nós ensinamos sinceramente [a mensagem que]Deus nos deu para comunicar.

3 [Ao escrever estas coisas sobre mim mesmo e sobre os demais apóstolos], não estou/será que estou [RHQ] [fazendo isso]para me vangloriar da nossa excelência, [como alguns de vocês alegam./]? Algumas pessoas levam sempre consigo cartas [escritas por outras pessoas que relatam o muito que elas trabalham por amor a Deus]. Mas nós não/Vocês acham que nós [RHQ] precisamos que [pessoas escrevam]cartas desse tipo [por nós ao visitarmos vocês]./? Não, e nem precisamos pedir que vocês [escrevam]tais cartas [em nosso favor quando visitamos outras congregações]. **2** Vocês mesmos são [MET] [como uma]carta que recomenda [a todas as pessoas]nosso trabalho [para Deus]. É óbvio a todos {Todos veem} [como Cristo transformou]suas [vidas quando vocês creram na mensagem que lhes ensinamos. O resultado

de nosso trabalho para Deus]pode ser visto por todos [os que conhecem vocês]{Todos [os que conhecem vocês]podem ver [o resultado de nosso trabalho para Deus]}. **3** Vocês são [MET] [como]uma carta que Cristo mesmo [escreve em nosso favor], dizendo coisas elogiosas sobre [nosso trabalho para Deus]. Vocês mostram [às demais pessoas, pela maneira em que vivem agora, que Deus transformou suas vidas]como resultado de nosso trabalho [entre vocês]. Cristo não [informou as pessoas acerca de vocês por meio de uma carta]escrita com tinta [em papel]. Em vez disso, [Cristo mostrou às pessoas como]o Espírito de Deus todo-poderoso [transformou suas vidas. Cristo]tampouco [informou as pessoas mediante]uma carta gravada em tábuas de pedra [como as tábuas de pedra que Deus deu a Moisés, que continham as leis escritas por Deus.]Em vez disso, [é uma obra que o Espírito de Deus está realizando para transformar]suas vidas [MET]. **4** [Posso escrever estas coisas com plena]confiança [acerca do trabalho]–– [que nós/Silas, Timóteo e eu]–– [realizamos entre vocês, porque Deus sabe que é verdade aquilo que escrevo. Nós (excl) somos autênticos obreiros]de Deus [somente por causa daquilo]que Cristo [fez em nosso favor]. **5** Nós (excl) mesmos não temos a habilidade [de realizar este trabalho]. Nenhum de nós [apóstolos]pode dizer: "[Transformei a vida dessas pessoas]." É Deus [quem nos dá esta habilidade]. **6** É Ele quem nos (excl) capacita a sermos mensageiros dele. [Ele nos capacitou a contar às pessoas a mensagem]de uma nova aliança [que Ele faz com elas]. Não é esta uma [mensagem sobre a obediência a todas]as leis escritas [da sua antiga aliança, que Ele fez com o povo judaico]. Pelo contrário, [é uma mensagem sobre como Deus nos dá o seu]Espírito. Anteriormente, [Deus condenou as pessoas a ficarem]para sempre separadas dele [se não obedecessem às leis dele]. Mas pela [nova aliança de Deus], o Espírito dele capacita as pessoas a viverem [eternamente]. **7** [Moisés ensinou às pessoas que se não obedecessem integralmente às leis de Deus, ficariam]para sempre separadas de Deus. As leis dele foram escritas {Deus escreveu [suas leis]} em tábuas de pedra. [Então as entregou a Moisés para ensinar ao povo. Embora as leis de Deus condenassem]as pessoas à morte, [quando Moisés trouxe aquelas leis do Monte Sinai até o povo, Deus fez com que o rosto de Moisés brilhasse]radiante [para mostrar ao povo que essas leis eram realmente dele.]O esplendor foi [tão brilhante que]o povo de Israel não conseguia continuar contemplando o rosto de Moisés. [As pessoas foram obrigadas a desviar os olhos.]Mas, apesar do [brilho]do esplendor, [este]ia desaparecendo gradualmente. **8** [Portanto,]com certeza quando nós (excl) ensinamos [às pessoas como]o [Espírito de Deus transformará suas vidas, Deus/será que Deus] não [RHQ] [mostrará]de uma forma ainda mais maravilhosa [que]é realmente a [mensagem dele]./? **9** A mensagem [que Moisés lhes ensinou foi grande/magnífica, mas quando as pessoas ouviram]a mensagem, [elas se deram conta de que eram pecadoras]e que Deus iria castigá-las. Mas a mensagem de Deus que nós (excl) [ensinamos é uma]mensagem muito maior/mais magnífica. Ensinamos às pessoas que Deus ––apagará o registro/isentará as pessoas da culpa–– [das coisas pecaminosas que cometeram.] **10** [A verdade é que, embora o trabalho do ensinar o povo a obedecer às leis de Deus]fosse antes bem importante, já não é tão importante. Não se compara com [o trabalho de ensinar ao povo que Deus perdoará as pessoas e vai]capacitá-las a viver de uma maneira agradável a Ele. **11** E mais, [a mensagem que Moisés ensinou não foi duradoura, como também]o esplendor do seu rosto não durou, mas desapareceu logo. Mas, [quando Deus dá seu Espírito às pessoas,]a magnífica obra [que o Espírito opera na vida das pessoas]é muito maior [porque]dura para sempre. **12** Nós (excl) sabemos que a mensagem que ensinamos é [muito maior que a mensagem que Moisés ensinou.]Portanto, [pregamos]com muita ousadia. **13** Não [precisamos cobrir o rosto com um véu ao ensinarmos o povo,]como fez Moisés. Moisés cobriu o rosto com um véu para que os israelitas não pudessem ver que o esplendor [do rosto dele]ia desaparecendo. [Semelhantemente, a glória da antiga aliança já desapareceu.] **14** Mas os israelitas obstinadamente se recusaram [a entender que a antiga aliança]findaria. Mesmo agora, ao lerem a antiga aliança, [eles nem se dão conta de que já findou. É como se][MET] aquele mesmo véu estivesse cobrindo o rosto deles, [impedindo que eles compreendam

a verdadeira mensagem de Deus.]Eles só [compreenderão a verdade]quando [confiarem]em Cristo. Então [será como se]fosse removido o véu {[Deus]tivesse removido o véu}. **15** [Durante todos estes anos,]mesmo até agora, quando [as leis que Deus mandou que]Moisés [escrevesse]são lidas [pelos israelitas]{quando [os israelitas]leem [as leis que Deus mandou que]Moisés [escrevesse]}, [é como se]um véu cobrisse a mente deles. **16** Mas quando algum deles confia no Senhor [Jesus,]é removido aquele véu {[Deus]remove aquele véu}. **17** Agora o Senhor [opera em nossas vidas pelo poder do seu]Espírito, e o Espírito do Senhor [que vive em nós]nos livrou [de tentarmos obedecer às leis que Deus deu a Moisés.] **18** [É como se]o véu tivesse sido removido {[Deus]tivesse removido o véu} do nosso rosto [MET]. Nós nos damos conta do quão grande é Jesus. Ao compreendermos isso, estamos sendo continuamente transformados {[o Espírito Santo]nos transforma continuamente} para ficarmos cada vez mais parecidos com Jesus, [para que as pessoas possam ver,]cada vez mais, quão grande [é Jesus.]É o Espírito do Senhor quem faz isso.

4 Portanto, já que Deus age tão bondosamente [para comigo], capacitando-me [a ensinar]esta grande [mensagem ao povo,]nunca me desanimo [ao ponto de deixar de ensiná-la.] **2** Pelo contrário, eu e aqueles [que trabalham]comigo determinamos ser honestos [LIT] em tudo que fazemos. Não fazemos [nada que possa causar-nos]vergonha se [as pessoas o souberem.]Nunca tentamos enganar [vocês com argumentos engenhosos, como fazem outras pessoas]. Nunca [tentamos enganar vocês para ganhar dinheiro,]modificando a mensagem de Deus, [como fazem essas mesmas pessoas.]Pelo contrário, ensinamos [às pessoas somente]a verdade [acerca de Cristo]e ensinamos isso claramente/abertamente. Sabendo que Deus observa tudo que fazemos, [ensinamos a mensagem de Deus ao povo de uma forma honesta, e como resultado]ninguém pode [acusar-nos](excl) [de fraude.] **3** Se, [como alguns de vocês alegam, certas pessoas]não conseguem entender a mensagem que [lhes ensinamos acerca de Cristo, não é por não a ensinarmos claramente.]É porque essas pessoas [não querem acreditar nela.]Tais pessoas estão no caminho da morte eterna. **4** [Satanás, aquele]que [governa]este mundo, controla os pensamentos daquelas pessoas. Ele impede que elas entendam a mensagem sobre a grandeza/magnificência de Cristo. [Não podem entender que]Jesus é [plenamente]parecido com Deus. **(aiōn g165)** **5** É por causa disso que, [ao lhes ensinarmos](excl), não nos gabamos de nós mesmos, [como alegam certas pessoas.]Pelo contrário, [nós lhes ensinamos]que Jesus Cristo é nosso Senhor. Nós mesmos somos [apenas]servos de vocês. [Desejamos honrar e obedecer a]Jesus. **6** Quando Deus [criou o mundo,]mandou que a luz brilhasse [onde havia apenas]escuridão. É Ele quem fez [sua mensagem sobre Jesus algo parecido][MET] com uma luz que brilha em nossa (inc) mente. [Deus]fez isso [para todos nós que cremos em Jesus. Ele procedeu assim para que nós pudéssemos entender que, quando as pessoas contemplavam]Cristo, elas entendiam quão grande era Deus mesmo. **7** [Este ministério que Deus]nos (excl) [deu]é [MET] [como]um tesouro de muito valor. Mas nós que possuímos aquele tesouro [somos tão fracos como][MET] potes de barro. [Deus assim o quis]para que [as pessoas]pudessem saber que o poder [que transforma a vida dos seres humanos]é o poder de Deus e não qualquer poder nosso. **8** Somos continuamente oprimidos {[As pessoas]nos oprimem continuamente} de muitas maneiras, mas não impedidos {[Deus não permite que elas]nos impeçam} [de ensinar a mensagem dele sobre Jesus Cristo.]Com frequência nem sabemos o que fazer [em situações difíceis,]mas nunca dizemos: “Deus nos abandonou”. **9** [Com frequência]somos perseguidos [pelas pessoas]{[As pessoas muitas vezes]nos causam sofrimento}, mas nunca somos abandonados [por Deus]{[Deus]nunca nos deixa sozinhos}. [Às vezes]somos seriamente feridos [por elas]{[elas]nos ferem seriamente}, mas [Deus não deixa]que nos matem. **10** [Por onde nós](excl) [vamos,]temos sempre a consciência de que já que mataram Jesus, [as pessoas podem]matar-nos [por ensinarmos esta mensagem. Mas estamos dispostos a continuar vivendo assim]para que seja conhecido o fato de {que [as pessoas]saibam} que Jesus está vivo e [que Ele sempre]nos [orienta][SYN]. **11** Portanto,

[mesmo]que estejamos vivos [agora], sempre nos damos conta de que bem podemos ser mortos {[as pessoas podem]nos matar} porque [ensinamos acerca de]Jesus[. Deus permite que soframos]para que se saibam {que [as pessoas]saibam} que Jesus está vivo e que Ele [fortalece]nossos corpos que morrerão. **12** Por isso[, a minha conclusão é que embora]nós [apóstolos soframos]constantemente [e possamos]morrer [logo, o resultado é que todos]vocês [possuem agora a]vida [eterna.] **13** Não estamos desanimados. Somos como [a pessoa por quem]foi escrito {[que]escreveu} [nas Escrituras:]"[Deus], confio [em ti]e por isso continuo divulgando [tua mensagem".]Nós (excl) também confiamos [em Deus,]portanto continuamos falando [de Cristo.] **14** [Agimos assim]porque sabemos (excl) que, [mesmo que as pessoas nos matem, Deus,]que fez com que o Senhor Jesus voltasse à vida após morrer, também fará com que nós (excl) vivamos novamente [após morrermos. Ele fará isso por pertencermos a]Jesus. [Então Deus]vai conduzir-nos (excl), junto com vocês, [ao lugar onde Ele está.] **15** [É por isso que]todas estas coisas [que estamos](excl) [sofrendo]servem para ajudar vocês. [Nós sofremos tudo isto]para que cada vez mais pessoas, [como resultado de ouvirem que Deus perdoará]bondosamente/livremente [os seus pecados, possam lhe]agradecer [e O louvar. Então]elas vão honrá-lo grandemente [e adorá-lo]. **16** Portanto, [já que sabemos que muitas pessoas honrarão a Deus,]nós (excl) nunca ficamos tão desanimados, [como resultado do nosso sofrimento, que deixemos de ensinar a mensagem dele.]Mesmo que nosso corpo se enfraqueça, somos animados cada dia e fortalecidos {[Deus]nos anima e nos fortalece diariamente} em nosso ser interior. **17** [Sei que]todas estas provações que [nos sobrevêm nesta vida]não têm importância e não durarão para sempre. [Ao contemplarmos]as coisas gloriosas que [Deus está preparando]para [nosso prazer]eterno [no céu,]todo [nosso sofrimento atual]nos parece sem importância nenhuma. **(aiōnios g166)** **18** É por isso que dizemos: "Não fixemos a atenção em [todo o sofrimento que]estamos padecendo agora. Mesmo que não sejam visíveis {que não possamos ver} [todas as coisas que Deus preparou para nós no céu,]são justamente elas que devem ocupar a nossa mente". [Devemos pensar assim]porque [todas estas provações]que padecemos (excl) [agora]durarão muito pouco tempo. Mas aquilo que [teremos no céu,]que não se vê {que não podemos ver} [agora], durará para sempre. **(aiōnios g166)**

5 [Não devemos nos preocupar acerca do nosso corpo,]porque sabemos que [este corpo]em que vivemos, [aqui neste mundo, é como][MET] uma tenda. [Os corpos são como vivendas provisórias.]Por isso sabemos que se formos mortos {se [alguém]nos matar}, Deus nos dará uma [vivenda permanente. Estas vivendas permanentes][MET] não serão casas construídas por seres humanos. Serão [corpos novos em que viveremos para sempre]no céu. **(aiōnios g166)** **2** [Aqui na terra sofremos]. Muitas vezes gememos porque desejamos [ir ao]céu, [onde Deus]nos dará nosso [corpo]novo [MET]. **3** Quando [Deus nos](inc) [conceder nosso corpo novo][MET], nosso [Espírito terá][LIT, MET] um corpo em que viver [que durará para sempre.] **4** [Acontece que,]enquanto vivemos neste corpo [MET] [que não dura para sempre], gememos [DOU] com frequência, [pois desejamos ficar livres dele]. Não almejamos ficar sem corpo. Pelo contrário, [gememos porque]desejamos receber nosso novo corpo [MET] no céu. Anelamos/Desejamos que isto aconteça para que nosso corpo que morrerá possa se transformar de repente [em um corpo]que viverá [para sempre.] **5** É Deus mesmo quem nos prepara [para receber]este [corpo novo.]É Ele também quem nos (inc) garante/assegura que isto acontecerá [mais tarde.]Ele garantiu isso, mandando seu Espírito [para morar dentro de nós agora.] **6** Portanto, [já que o Espírito de Deus vive em nós,]sempre temos confiança [de que Deus nos dará um corpo novo.]Sabemos que, enquanto vivermos no nosso corpo mortal aqui na [terra], não estamos [vivendo]ainda [com]o Senhor [Jesus no céu.] **7** Enquanto nós (excl) vivermos [aqui,]temos confiança que [Deus nos dará um corpo novo, mesmo que]não o possuamos [ainda.] **8** [Sim, como]eu já disse, nós (excl) temos confiança de [que Ele nos dará nosso corpo novo.]Para nós (excl), seria muito mais preferível deixar este corpo e ficar com o Senhor [Jesus no nosso]lar no [céu.] **9**

Portanto, desejamos agradar a [Jesus em tudo que fizermos.]Seja [viver](excl) aqui [neste]corpo, ou [deixá-lo] para viver no nosso lar [no céu,]desejamos agradá-lo. **10** [Precisamos proceder assim]porque cada um de nós [crentes]deve se apresentar diante de Cristo [quando Ele vier julgar seu povo.]Ele [recompensará cada um]de nós segundo aquilo que tivermos feito [enquanto vivos neste mundo,]neste corpo. [Ele vai retribuir-nos de acordo com o que]tivermos feito de bom ou de mau. **11** Por isso, pois sinto temor sabendo que o Senhor [me julgará de acordo com aquilo que eu tiver feito, faço tudo o possível]para convencer as pessoas [de que ensino sinceramente]([OU: que elas devem acreditar]) [a verdadeira mensagem de Deus]. É bem sabido por Deus {Deus sabe muito bem} [como atuo e o que ensino], e creio realmente que vocês também o sabem no seu interior. **12** Uma vez mais afirmo [que estou escrevendo isto]não somente para que vocês me tenham em alta estima, [como certas pessoas dirão que faço]. Pelo contrário, estou [dizendo-lhes por que têm toda]a razão [ao afirmarem àqueles que me criticam]que me estimam. [Digo-lhes isto]para que possam saber o que dizer àqueles [falsos mestres que há entre vocês]. Eles se orgulham [daquilo que fizeram], ao invés de terem prazer [naquilo que realmente são]no seu interior. **13** [Alguns deles dizem que falo como]louco [quando Deus me capacita a ter visões]. Se [assim for, quero que vocês se deem conta de que falo assim para agradar a]Deus. Se [vocês acharem que falo e atuo sabiamente, está bem. Só quero que vocês saibam que faço]isso [para ajudá-los]. **14** [Falo assim]porque a forma em que Cristo ama [os seres humanos]me influencia [em tudo que digo e faço]. Ao morrer, [Ele sofreu o castigo]dos [pecados de]todas as pessoas. Portanto, todos nós devemos [ser tão indiferentes aos desejos pecaminosos como][MET] um cadáver. **15** Quando [Cristo]morreu em benefício de todos os seres humanos, Ele morreu para que [nós crentes que estamos vivos atualmente]não nos comportemos de uma forma [agradável só a nós mesmos]. Pelo contrário, [devemos agir de uma forma que agrada]a Ele. É Ele quem morreu por nós e foi ressuscitado {[Deus]O ressuscitou} novamente para a vida. **16** Portanto, [já que me dei conta do quanto Cristo ama todos os seres humanos,]já não penso nas pessoas como pensam sobre [elas]aqueles que não creem [em Cristo. Antes de me tornar]crente, eu pensava em Cristo como outros incrédulos. Mas já não penso nele dessa forma. **17** Acontece que Deus torna qualquer pessoa que [confia]em Cristo totalmente distinta [de como era antigamente.] **18** Esta [completa transformação na vida de um indivíduo]é algo que Deus [realiza.]É Deus quem possibilita que tenhamos uma relação pacífica com Ele. [Ele assim pôde fazer]por causa daquilo que Cristo [fez por nós.]Agora Ele [mandou]a mim e àqueles [que trabalham]comigo a explicar [às pessoas]que podem ter uma relação pacífica com Deus. **19** Quer dizer, [Ele nos](excl) [mandou para lhes dizer que,]quando Cristo [morreu,]Deus [possibilitou que todos os habitantes][MTY] [do mundo]tivessem uma relação pacífica com Ele. Ele já não registra as coisas pecaminosas que [nós crentes]temos feito. A mensagem que [Deus]nos deu para [comunicar às pessoas é de como podemos ter uma]relação pacífica com Ele. **20** Portanto, eu e meus companheiros somos os representantes de Cristo [neste mundo. Quando comunicamos às pessoas a mensagem sobre Cristo,]é Deus mesmo que apela para elas através daquilo que dizemos. [Portanto,]como verdadeiros representantes de Cristo, apelamos a vocês: '[Creiam na verdadeira mensagem de Deus sobre Cristo para]serem reconciliados {terem uma relação pacífica} com Ele'. **21** [Vocês devem crer que mesmo que]Jesus nunca tivesse pecado, Deus [O castigou]por todas as coisas pecaminosas [que os seres humanos praticam, exatamente como se Jesus mesmo tivesse feito essas coisas pecaminosas.]Por causa do nosso relacionamento com Cristo, Deus ––apaga o registro do nosso pecado/nos declara isentos de culpa.

6 [Portanto], já que estou colaborando com Deus [mesmo,]digo isto firmemente a vocês: uma vez que Deus [já]os [perdoou]bondosamente [por causa de Cristo ter morrido por vocês,]não [digam]: "Não importa que [eu viva exclusivamente para agradar a mim mesmo".] **2** Pois Deus disse [há muito tempo nas Escrituras:] "Quando chegar a hora certa de eu ajudar vocês, [vocês me pedirão para ajudá-los,]e vou ouvi-los. Então Eu [mandarei]um

Salvador para ajudá-los". [Portanto, escutem o que]lhes digo: Já que Deus [mandou]seu Salvador, é este o momento exato em que [Deus está pronto]para salvar [as pessoas da culpa dos seus pecados.] **3** Nem eu nem os homens [que trabalham]comigo fazemos qualquer coisa que possa impedir que as pessoas confiem em Cristo, portanto não podemos ser acusados {ninguém pode nos acusar} de não servirmos a Deus [de uma forma apropriada.] **4** Pelo contrário, em tudo [que nós](excl) [dizemos e fazemos,]mostramos às pessoas que servimos a Deus fielmente. Padecemos com paciência [todas as coisas ruins que nos acontecem. As pessoas nos causam]muitas provações, e ficamos ansiosos, [sem sabermos o que fazer.] **5** As pessoas [nos]surram [e nos prendem]com cadeias na prisão. [Multidões iradas]provocam distúrbios, [tentando matar-nos.]Continuamos trabalhando [para Deus até ficarmos exaustos, sem forças para trabalharmos.]Passamos muitas noites em claro e [com frequência]passamos fome. **6** [Tudo que pensamos e fazemos é]puro [aos olhos de Deus]. Sabendo [como Deus deseja que vivamos, fazemos aquilo que lhe agrada.]Somos pacientes [para com aqueles que nos opõem.]Somos bondosos para com [todas as pessoas. Dependemos]do [apoio e ajuda]do Espírito Santo. Amamos as pessoas sinceramente, [como Deus quer que as amemos.] **7** Ensinamos fielmente a [verdadeira]mensagem [sobre Cristo,]e Deus [nos dá]seu poder [enquanto ensinamos. Como soldados]que utilizam suas armas [MET] [em uma batalha, nós]––por meio da nossa [vida]reta–– [defendemos a mensagem de Deus e derrotamos aqueles que a atacam]. **8** [Servimos a Deus fielmente,]independente de se [as pessoas]nos (excl) elogiam [ou nos]desprezam, se [dizem]coisas ruins [sobre nós](excl) ou [se dizem]sobre nós coisas boas e agradáveis. [Continuamos ensinando]a verdade, mesmo que [algumas pessoas aleguem que]estamos enganando [o povo]. **9** É [bem]sabido [por algumas pessoas]{[Algumas pessoas]sabem [bem]} [que somos autênticos servos de Deus, mas outras]que também nos conhecem se recusam a [acreditar nisso]. Muitas [vezes as pessoas tentaram]matar-nos (inc), e mesmo assim estamos vivos ainda. [Com frequência]fomos surrados, mas não mortos {[As pessoas]nos (excl) surraram [com frequência], mas não nos mataram}. **10** Embora nós (excl) estejamos muitas vezes tristes [pelo fato de as pessoas rejeitarem nossa mensagem,]estamos sempre contentes [por causa de tudo que Deus faz por nós.]Mesmo que nós (excl) sejamos pobres, [possibilitamos que]muitas pessoas –– [sejam ricas espiritualmente/creiam na mensagem sobre Cristo que é de muito valor]. Sim, é verdade que [neste mundo]não temos (excl) nada [de valor][HYP], mas mesmo assim, [por pertencermos à família de Deus,]tudo [o que]Deus tem nos pertence. **11** Meus [irmãos crentes]em Corinto [fui]completamente honesto com vocês. [Disse-lhes exatamente como nós (excl) sentimos com relação a vocês, que]os amamos muito [IDM]. **12** Não estamos tratando [vocês como se não]os amássemos, mas vocês [nos tratam como se]não nos amassem. **13** Em troca [do nosso amor por vocês, vocês não poderiam]amar-nos [IDM] tanto quanto [nós os amamos]? Escrevo-[lhes]como se fossem meus próprios filhos. **14** Não se associem a ninguém que não confie [em Cristo. Digo isto]porque aqueles que [confiam em Cristo e fazem]o que é reto não devem [RHQ] [ter interesse em participar das atividades]dos iníquos/perversos. [Em outras palavras], como a luz e a escuridão não se combinam, assim também [aqueles que pertencem a Cristo e aqueles que pertencem a Satanás nunca devem se juntar][RHQ]. **15** Não há/Será que há–– [RHQ] concórdia de algum tipo entre Cristo e Satanás./? [Portanto,]o crente não tem/será que o crente tem [RHQ] algum interesse em comum com um incrédulo./? **16** [Da mesma forma como]ninguém [se atreveria a introduzir]ídolos no templo, os crentes nunca devem/como é que os crentes poderiam [RHQ] juntar-se àqueles que adoram os ídolos? [Digo isso]porque somos [como]o templo [MET] de Deus vivo/todo-poderoso, [pois o Espírito Santo vive em nós](inc). [É bem como]Deus mesmo disse [nas Escrituras:] Eu viverei no [meu povo]. Sempre estarei com os meus. [Eles me dirão:]"Tu és o nosso Deus," e [vou dizer-lhes:]"Vocês são meu povo". **17** [Em outra passagem das Escrituras, lemos que]o Senhor disse: "Fujam daqueles que praticam o mau e mantenham-se separados deles. Não [façam nada pecaminoso que possa torná-los]inaceitáveis para mim. Então vou acolhê-los [como membros da minha

família".] 18 [Deus também disse]: [Eu cuidarei de vocês]como [MET] um pai carinhoso [cuida dos seus filhos]e será [como se]vocês fossem meus próprios filhos. Eu, o Deus todo-poderoso, digo isto [a vocês".]

7 Meus amigos, a quem amo, já que Deus prometeu assim [aceitar-nos](inc) [como filhos dele,]nós (inc) devemos deixar de fazer qualquer coisa que seja pecaminosa. Não devemos usar nosso corpo para fins pecaminosos e não devemos [pensar]coisas pecaminosas. [Por]termos grande reverência por Deus, devemos continuar [vivendo]de uma forma pura. Ao proceder assim, vamos tornar-nos o tipo de pessoas que Ele deseja que sejamos. 2 [Portanto, como acabo de escrever], quero que vocês nos amem [IDM], a nós [que somos verdadeiros apóstolos de Cristo.]Nenhum de nós jamais lhes fez nada errado. Não [fizemos nada]para causar-lhes prejuízo em termos espirituais ou financeiros. Tampouco tentamos tirar-[lhes]dinheiro para nós mesmos. 3 É [verdade que algumas pessoas entre vocês alegaram tais coisas sobre mim.]Apesar disso, não estou tentando envergonhá-los porque, [como]antes escrevi, nós (excl) continuaremos amando todos vocês sinceramente [IDM], seja que vivamos com vocês ou que morramos com vocês. 4 Tenho toda confiança em vocês. Sinto muito prazer por causa de vocês. Sou realmente encorajado [por vocês]{[Vocês]realmente me encorajam}, portanto agora estou muito contente, apesar de todas nossas (excl) provações. 5 Agora [retomo]aquilo [que lhes dizia sobre a tentativa de localizar o Tito.]Quando [saí de Trôade e]vim [para cá], à [província de]Macedônia, meu corpo não conseguiu descansar. Pelo contrário, por onde nós (excl) íamos, [as pessoas]nos causavam problemas [constantemente. Não foi só]que as pessoas [nos causavam]problemas [constantemente,]mas eu também me preocupava continuamente [por todos vocês.] 6 Mas Deus, que sempre anima seu povo em momentos de desânimo, encorajou-nos, [mandando]-nos de volta Tito. 7 [Ver]o Tito [nos]animou bastante, [mas quando ouvimos que ele]tinha sido [bem]encorajado por vocês {vocês o tinham encorajado}, [essa notícia]nos animou ainda mais. Ele nos contou o quanto vocês desejavam [me ver. Também me contou]que vocês desejavam ardentemente que [eu continuasse servindo-os como apóstolo. Quando Tito me disse essas coisas,]fiquei muitíssimo contente. 8 Mesmo que aquilo [que escrevi]na minha carta tenha magoado vocês, não me arrependo de [ter escrito aquela carta.]Por algum tempo, senti havê-la escrito, [pois sabia que minha carta ia angustiá-los.]Agora [Tito também me diz]que [a carta]perturbou vocês [quando a leram,]mas que sua aflição durou por pouco tempo. 9 [Por isso]estou contente [de havê-la escrito.]Não me contenta saber que vocês ficaram aflitos {que magoei vocês}, mas [estou contente]porque, ao ficarem angustiados, vocês se sentiram contritos por causa daquilo que tinham feito e [pediram que Deus os perdoasse. Quero dizer que vocês se entristeceram da forma que Deus desejava, e assim, ao causar-lhes]tristeza, não lhes fiz nenhum mal. 10 [Acontece que,]quando Deus faz com que fiquemos realmente contritos por pecarmos e abandonamos nosso comportamento pecaminoso, Deus nos salva [e não vai castigar-nos pelas coisas pecaminosas que fizemos.]Ninguém jamais se entristeceu por isso. [Pelo contrário,]aqueles que não confiam [em Deus][MTY] podem sentir tristeza [por causa das coisas pecaminosas que fizeram]. Mas [se eles não abandonarem seu comportamento pecaminoso, pedindo que Deus os perdoe,]ficarão separados dele para sempre. 11 Mas [ao lerem minha carta,]vocês foram motivados por Deus a {Deus fez com que vocês} ficar/ficassem realmente contritos. [Pensem]agora [no que resultou disso:]Vocês [desejavam] ardentemente [fazer aquilo que fosse do agrado de Deus nesta situação.]Desejavam mostrar-lhe (OU: mostrar-me) que tinham feito a coisa certa. Vocês estavam zangados por causa [do que tinha acontecido]e se preocupavam de [que Deus fosse castigá-los se essa situação continuasse.] Também queriam que eu [os visitasse para animar e ajudá-los]. Vocês queriam que eu soubesse [que realmente me aceitam como seu apóstolo e que tinham castigado o malfeitor, como mandei que fizessem. Ao fazerem]todas essas coisas, vocês [me]comprovaram que fizeram o que era certo com relação a este assunto. 12 Por isso, mesmo que eu lhes tivesse escrito aquela carta [severa], não [a escrevi só]para que [vocês

castigassem]a pessoa que fez o que estava errado. Nem [a escrevi]em benefício da pessoa prejudicada {da pessoa a quem [ele]tinha} feito o mal. Ao invés disso, [eu a escrevi]para que, ao [lerem a carta], Deus os capacitasse a se dar conta do quanto vocês realmente respeitam [a minha autoridade]. **13** Portanto, [por me ouvirem e fazerem o que pedi que fizessem], nós (excl) todos fomos encorajados. Não apenas encorajados, mas nós (excl) [também]ficamos contentes ao ver a alegria de Tito [quando aqui chegou. Ele nos disse que]já não precisava preocupar-se, pois [tinha visto]que vocês todos [tinham uma boa atitude para comigo.] **14** Eu expliquei a Tito que me contentava com vocês e [vocês]não me causaram vergonha [por haver me gabado de vocês daquela maneira. Pelo contrário, vocês fizeram o que eu sabia que fariam.] Como tudo que lhes ensinei [e escrevi]é a verdade, assim também as boas notícias sobre vocês que contei a Tito eram verdade. **15** Agora ele se [lembra]com alegria de como vocês todos estavam [dispostos a fazer aquilo que pedi que fizessem.]Ele também [está contente por causa da maneira como]o trataram com grande respeito. [Ao pensar nestas coisas,]ele ama vocês mais [que os amava quando estava entre vocês.] **16** [Quanto a mim], estou muito contente [porque agora]tenho certeza de poder depender de vocês [para fazerem aquilo que sabem que Deus quer que façam.]

8 Ora, meus irmãos crentes, quero lhes explicar [as consequências]de Deus [agir]bondosamente [na vida]dos [crentes nas]congregações na [província de]Macedônia. **2** Mesmo que [os não crentes de lá]lhes causam severo sofrimento, os crentes sempre se regozijam profundamente. [Embora]sejam muito pobres, [eles contribuíram]com muita generosidade [para ajudar outros crentes.] **3** [Sei que isto é verdade]porque vi com meus próprios olhos que eles não somente deram o [dinheiro][EUP] que puderam [dar], mas também deram [tanto dinheiro que nem]guardaram o suficiente para [comprar aquilo que eles mesmos precisavam.]Sem ninguém mandar que eles [compartilhassem os bens,] **4** eles mesmos continuavam pedindo que nós os permitíssemos participar no que [outros]faziam, [mandando uma importância em dinheiro para][EUP] o povo de Deus [na província de Judeia]. **5** Achei que [eles fossem dar um pouquinho do seu dinheiro, mas]eles fizeram muito [mais que isso]! Primeiro, eles disseram ao Senhor [Jesus]que desejavam fazer [aquilo que lhe agradasse. Depois, eles]me [disseram]que desejavam fazer [qualquer coisa que eu recomendasse que fizessem, porque tinham certeza que isso]seria o que Deus [queria que eles fizessem.] **6** Portanto, já que foi Tito quem [ajudou vocês a]começar [a recolha de dinheiro][EUP, MTY] para a oferta, recomendei com insistência que ele também [os ajudasse]a completar [a recolha do resto]da sua oferta tão generosa e amável. **7** Vocês estão progredindo tão bem em [tantas outras áreas. O Espírito de Deus os capacita]a crer que [Deus fará milagres. O Espírito dele lhes dá a habilidade de]contar [a mensagem de Deus a outros. O Espírito dele capacita vocês]saberem as coisas que Ele revela a eles. Vocês desejam ardentemente [ajudar as pessoas]e nos (excl) amam muito. [Portanto,]procurem [agora]destacar-se na preparação da sua generosa [oferta de dinheiro][EUP] [para mandar à província da Judeia]. **8** Não estou mandando que vocês [façam isso]. Pelo contrário, [por eu ter visto como os crentes em]outros [lugares]são zelosos [para ajudar seus irmãos crentes carentes ––daquilo que precisam/do suficiente para viver––], quero que vocês também mostrem o seu sincero amor pelo outros. **9** Vocês já sabem [o quanto]nosso Senhor Jesus [agiu em benefício de vocês]de forma que nem mereciam. Tudo [no céu]pertence a Ele. Mas para beneficiar vocês, [Ele deixou todas essas coisas ao se tornar um ser humano. Aqui na terra Ele tinha]poucos bens [próprios]. Por causa de tornar-se humano, com poucas posses próprias, Ele [pôde fazer com que]vocês se tornassem [espiritualmente]ricos. **10** Assim, [ao pensarem no exemplo do Senhor, vou dizer-lhes]o que acho que devem fazer com relação a este assunto [de contribuir dinheiro. Como vocês sabem], no ano passado vocês desejavam [contribuir com dinheiro para ajudar o povo de Deus na província de Judeia]e começaram [a recolher dinheiro][EUP]. **11** Portanto, agora vocês devem completar [a recolha dos fundos][EUP] que já começaram. Assim, [todos saberão que estão tão]animados para completar [a recolha da oferta]como

estavam para iniciar a coleta dela. Deem aquilo que puderem dar. **12** [Lembrem-se de que]se realmente desejarem [contribuir com algo para ajudar os outros], aquilo que qualquer um de vocês [puder dar]será do agrado [de Deus. Deus não espera que ninguém dê mais]do que possa contribuir. **13** Não quero que vocês fiquem carentes [por darem aos outros mais do que eles precisam]. Não, pelo contrário, é uma [questão de vocês e os outros]terem [igualmente]aquilo que precisam. **14** Agora mesmo, quando vocês possuem mais [do que precisam]e [os crentes na província de Judeia]não têm o suficiente, [com sua oferta vocês vão capacitá-los a ter o suficiente. Pode ser que algum dia]quando vocês não tiverem o suficiente e eles tiverem mais do que o necessário, eles [possam]ajudar vocês. Então todos terão o suficiente (OU: Assim todos compartilharão igualmente.) **15** [Se assim procederem, a consequência será como está escrito] {[como alguém/Moisés]escreveu} [nas Escrituras acerca da época quando Deus proveu uma comida chamada maná para seu povo]: "Se alguém colhia muito [maná,]mesmo assim não tinha mais do que precisava porque [compartilhava com alguém que não tinha o suficiente.]Por outro lado, se alguém colhia só um pouco de [maná,]mesmo assim, tinha o que precisava [LIT] [porque alguém que] [tinha colhido mais do que precisava compartilhava sua comida com ele".] **16** [Portanto agora lhes mando Tito para visitá-los novamente.]Deus fez com que ele ficasse tão entusiasmado quanto eu [para ajudá-los a preparar a sua oferta.]Dou graças a Deus por esse fato. **17** [Ele vai aí,]não apenas porque nós o estimulemos a fazê-lo, mas [vai]porque ele mesmo está ansioso [para visitá-los novamente.] **18** Nós (excl) estamos mandando com Tito o outro irmão crente [que vocês conhecem bem.]Todos os grupos de crentes [nesta região]o estimam porque ele [ensina fielmente a boa mensagem]sobre Cristo. **19** Não somente isso, mas ele também foi nomeado pelas congregações [nesta região]{as congregações [nesta região]o nomearam} para viajar conosco (excl). Ele [irá]conosco [quando sairmos posteriormente de Corinto para irmos a Jerusalém]com a generosa oferta de dinheiro [EUP]. [Procedemos assim]para honrarmos o Senhor [Jesus]e para mostrarmos [aos crentes em Jerusalém]que todos desejamos [ardentemente ajudá-los.] **20** [Os crentes estão dando]generosamente do seu dinheiro [EUP]. Por isso, [ao mandarmos aquele irmão crente com Tito]para levarem o dinheiro para lá, nós (excl) estamos tentando garantir que ninguém nos (excl) possa acusar [de tirar uma parte do dinheiro para nós mesmos.] **21** [Digo isso]porque nós (excl) estamos tentando garantir que o Senhor [Deus]possa ver que aquilo que fazemos (excl) é reto e que outras pessoas também o possam ver. **22** Além disso, há também outro irmão crente [aqui]que estamos mandando [a vocês lá, junto com os outros dois]homens. Muitas vezes o testamos/vemos como ele trabalha e sabemos que ele está ansioso para [servir ao Senhor.]Agora, por saber com certeza que vocês [desejam participar com outros grupos de crentes na contribuição desta oferta,]ele está ainda mais ansioso que antes [para ir com os outros.] **23** Quanto a Tito, [eu o escolhi porque]ele me acompanha frequentemente e colabora fielmente comigo [para ajudar vocês.]Quanto aos outros dois, as congregações [nesta região]os mandam como seus mensageiros. Estes dois homens honram a Cristo –[–em tudo que fazem/por onde eles vão.] **24** Pois então, mostrem-lhes que vocês realmente amam [os outros]e ajudem as congregações deles a entenderem [por que]nós (excl) sempre dizemos tantas coisas boas acerca de vocês.

9 Agora [quero escrever]mais sobre a oferta [de dinheiro][EUP] que [vocês e outros crentes estão preparando para mandar]aos crentes [na província de Judeia. Por um lado, realmente]não preciso [continuar escrevendo-lhes acerca disso], **2** porque já sei que vocês realmente desejam ajudá-los. De fato, ando gabando-me [de vocês], avisando os [crentes aqui na província]de Macedônia que [vocês na província de]Acaia estão prontos para ajudar desde o ano passado. Como consequência por serem ansiosos de ajudar [os crentes na província de Judeia], vocês incentivaram a maioria [dos crentes aqui na província de Macedônia a desejar também]dar [uma oferta]. **3** Contudo, estou mandando aqueles [três]irmãos crentes para que [possam ajudar vocês a recolher o dinheiro. Então, ao chegarmos posteriormente eu e outros, as pessoas que

me acompanham verão pessoalmente que]as coisas de que ando me gabando acerca de vocês são verdadeiras [LIT]. [Quero que]vocês [tenham]pronta [a sua parte da oferta para nós](excl) [levarmos a Jerusalém,]bem como ando dizendo-lhes que vocês estavam prontos. **4** Quando eu chegar, se vier comigo qualquer dos [crentes da]Macedônia, [não quero que eles descubram que sua oferta][MTY, EUP] não está pronta ainda. Se tal [acontecesse], eu ficaria bem envergonhado, e vocês mesmos estariam ainda mais envergonhados. **5** É por isso que eu considerei necessário pedir fortemente que aqueles [três]irmãos crentes fossem [visitar]vocês antes de eu [chegar lá. Assim, eles poderiam ajudá-los a completar a recolha da]generosa oferta [EUP] prometida por vocês {que vocês tinham prometido contribuir/dar}. [Se vocês assim fizerem, não somente estará]pronta a oferta [antes de chegarmos, mas todos reconhecerão que vocês contribuíram porque realmente desejavam contribuir], não porque alguém os obrigou a dar. **6** Não se esqueçam do seguinte: "[O agricultor]que semeia apenas umas poucas sementes não colherá uma grande [colheita,]mas aquele que semeia muitas [sementes]colherá uma ampla [colheita][MET]". [Semelhantemente, se vocês contribuírem apenas um pouquinho para ajudar os outros], Deus lhes dará [apenas uns poucos benefícios/bênçãos. Mas se contribuírem voluntariamente e alegremente para ajudar as pessoas, vocês receberão em troca muitos benefícios/bênçãos de Deus]. **7** Cada um de vocês deve resolver no seu interior quanto é que deve contribuir [e depois dar aquela quantia.]Você não deve contribuir [pensando no seu interior:]"[Realmente]não quero contribuir este dinheiro" e [não deve dar só]por alguém ter mandado [que você assim contribua. Pelo contrário, você deve dar voluntariamente e alegremente,]pois Deus ama aqueles que contribuem com alegria. **8** E mais, Deus pode capacitar vocês a [contribuírem aos outros com alegria. Se assim contribuírem,]Deus lhes dará [em troca]muitos bons benefícios/boas bênçãos. Ele procederá assim para que vocês, a toda hora, possam ter tudo o que precisarem. De fato, vocês terão mais [do que precisam. Como consequência, vocês poderão fazer]muitas mais coisas boas [para ajudar as pessoas.] **9** [Aqueles que contribuem voluntariamente e alegremente serão como o homem sobre quem]está escrito {[acerca de quem ––]alguém/o salmista— escreveu} [nas Escrituras:] "Ele [ajuda]generosamente [aos outros, ele dá àqueles]que são pobres. [Deus se lembrará]das coisas boas que ele fez, [e vai remunerar-lhe]coisas boas para sempre". **(aiōn g165)** **10** [Deus sempre]dá semente ao agricultor para semear [no campo]e também lhe dá comida para comer. [Portanto, da mesma forma, Deus]sempre possibilitará que vocês tenham fundos suficientes [MET], para que possam continuar, cada vez mais, [ajudando aqueles que são carentes.] **11** Vocês [receberão de Deus]{[Deus lhes dará]} muitas bênçãos de muitas maneiras, como resultado de ajudarem [os outros]com generosidade. Além disso, [a oferta que estão preparando]generosamente [para]nós (excl) [levarmos aos crentes na província de Judeia]fará com que [muitas pessoas]agradeçam a Deus. **12** [Lembrem-se também que,]quando contribuem com dinheiro para [EUP] ajudar o povo de Deus, não somente estão dando às pessoas aquilo que necessitam, mas também, [muitas pessoas]darão sinceras graças a Deus [por vocês e por aquilo que fizeram.] **13** Como resultado de vocês contribuírem com [dinheiro para ajudar os outros,]eles louvarão a Deus, não só porque vocês acreditaram na boa mensagem sobre Cristo, mas também porque [contribuíram generosamente com alguns dos seus bens]para que eles e outros [crentes pudessem ter o suficiente.] **14** Além disso, quando eles orarem em favor de vocês, [pedindo que Deus os ajude/abençoe, eles se lembrarão da gratidão que sentem para com vocês][IDM] por Deus [os haver inspirado a contribuir]voluntariamente e alegremente. **15** [Finalmente, devemos todos]dar graças a Deus [porque Ele nos deu o maior presente de todos ao mandar seu filho para nos (inc) salvar/resgatar da culpa/do castigo de nosso pecado.]Esse presente é tão maravilhoso que ninguém pode descrevê-lo integralmente!

10 Agora eu mesmo, Paulo, apelo para vocês de uma maneira mansa e humilde, como faria o próprio Cristo. [Certas pessoas entre vocês me acusam falsamente, dizendo], "Quando [Paulo] está com vocês, ele é humilde [e lhes fala mansamente], mas quando ele

está ausente, [ameaça, nas cartas que lhes escreve,] castigá-los". [Essas pessoas alegam que não tenho autoridade sobre vocês como apóstolo]. **2** Eu lhes rogo fortemente, ["Por favor, não prestem atenção às pessoas que dizem tais coisas!" Peço encarecidamente que vocês não as escutem], para que, quando eu estiver lá [com vocês,] não precise [falar] severamente[a vocês] da mesma forma severa em que [pretendo] falar àquelas pessoas que acham que me comporto como os incrédulos. **3** [Lembrem-se que], mesmo que eu seja [humano como todas as demais pessoas] do mundo, não luto [contra aqueles que me contrariam] como lutam os descrentes contra os que se opõem a eles. **4** [Vou lhes explicar o que quero dizer: Como os soldados usam] diversas armas [para combater contra os inimigos] [MET], [eu] ([luto contra (me oponho a)]) [os que] se opõem à mensagem de Deus, mas procedo de uma forma diversa. Não [emprego argumentos humanos e uma fala esperta/doce], como os incrédulos. Pelo contrário, [luto contra meus opositores] pelos poderosos meios que Deus [me tem concedido]. Com esse poder, [destruo os argumentos deles contra a mensagem de Deus e contra minha pessoa, bem como os soldados destroem] [MET] [as fortalezas dos inimigos]. **5** [Especificamente], mostro que os [argumentos humanos]que eles usam para enganar [as pessoas são totalmente errados]. Quando eles [dizem orgulhosamente coisas que] impedem as outras pessoas de conhecerem a Deus, [eu lhes mostro que estão totalmente errados. Também capacito as pessoas a] mudar sua maneira de pensar para que possam pensar da forma em que Cristo [deseja que pensem]. **6** Também estou pronto para disciplinar todos aqueles [entre vocês] que não obedecem [às coisas que Cristo ensinou. Farei isso] logo que vocês [que realmente desejam obedecer a Cristo me mostrarem que] vão [obedecê-lo totalmente.] **7** [Quero que vocês entendam aquilo que] está acontecendo entre vocês. Há certas [pessoas que lhes dizem que] sabem com certeza que são representantes de Cristo [e que eu não o sou]. Tais pessoas devem reconhecer que eu [represento] a Cristo tanto quanto elas. **8** [Digo isto] porque a autoridade que o Senhor me deu [como apóstolo dele] se destina a ajudar vocês a se tornarem crentes maduros, não impedi—los de [confiar em Cristo]. Portanto, mesmo que eu me gabasse um pouco mais do que tenho me gabado [até agora] (OU, falasse orgulhosamente um pouco mais do que já tenho [falado] sobre a a autoridade que o Senhor me deu [como seu apóstolo]), [ninguém poderia tornar-me] envergonhado [por provar que Jesus não tenha me concedido essa autoridade]. **9** Não tenciono infundir-lhes medo de mim por meio das cartas que [lhes escrevo]. **10** [Digo isso] porque algumas pessoas estão dizendo, "[Quando Paulo escreve] suas cartas, ele diz coisas severas [para obrigar vocês a obedecê-lo], mas quando ele se acha aqui presente com vocês, [as pessoas o contemplam e dizem que] ele é fraco, e que não é com certeza um talentoso orador". **11** As [pessoas que dizem] tais coisas devem pensar com cuidado sobre isto: O tipo de pessoa [severa] que [vocês me consideram] ao lerem minhas cartas é exatamente o tipo de pessoa que serei quando chegar lá. [Vou fazer justamente aquilo que prometi fazer ao lhes escrever]. **12** [Aqueles que se me opõem] falam aos outros sobre quão bons eles são.[Se eles fossem realmente superiores a mim] [IRO], eu não seria tão ousado como para dizer que eu [era igual a eles, nem] comparar-me com eles.[Mas eles não me são superiores]. Eles inventam seus próprios critérios [para as qualidades esperadas dos servos de Deus], e depois contemplam sua própria[conduta] e determinam [se ela satisfaz esses critérios ou não. Ao proceder assim, eles mostram que] são realmente tolos. **13** Mas quanto a mim, não vou me gabar do [meu trabalho entre pessoas que moram em] regiões longe das áreas [em que Deus me mandou/designou para trabalhar]. Mas [tenho razão] ao afirmar que [tenho trabalhado] nas regiões que Deus me atribuiu/designou. [E, já que entre essas áreas] consta a região em que moram vocês, **14** [ao falar do meu trabalho entre vocês], não me gabo [de trabalhar numa área na qual Deus não me tenha dado o direito de trabalhar. Aquilo que meus opositores alegam sobre minha suposta falta de autoridade como apóstolo a vocês poderia ser verdade] se eu não tivesse viajado uma longa distância para chegar na sua região. [Mas não é verdade], pois fui eu que levei inicialmente a vocês a mensagem sobre Cristo. [Cheguei em Corinto antes deles.] **15** Outrossim, [meus opositores se

gabam do trabalho feito por outros como se fosse seu próprio labor]. É impróprio que eles assim procedam, mas não me comporto como eles. Espero confiante que, à medida que vocês confiarem cada vez mais [na boa mensagem que prego], possam concordar ainda mais [sobre o fato de Deus me ter dado o direito de] trabalhar [como representante de Cristo] entre vocês. **16** Então poderei dirigir-me a lugares além de onde vocês [moram/estão]. Poderei comunicar a boa mensagem sobre Cristo [a pessoas em regiões para as quais ninguém chegou ainda para contar essa mensagem]. Então [poderei falar do trabalho que eu mesmo fiz nessa área], em vez de gabar-me do trabalho desempenhado por outros [como se fosse meu próprio trabalho]. **17** [Tento proceder segundo aquilo que Jeremias/alguém escreveu nas Escrituras], Se alguém quiser gabar-se [de algo], deve gabar-se [somente] daquilo que o Senhor [Deus tem feito]. **18** [Vocês podem dar-se conta, portanto, de que] não são aqueles que (se louvam (falam das grandes coisas que fizeram)), [como fazem meus opositores], que vocês devem aceitar[como apóstolos]. Pelo contrário, vocês [devem aceitar como autênticos apóstolos somente] aqueles a quem o Senhor aprova.

11 [Mas agora, pelo fato de meus oponentes alegarem que Cristo os mandou a vocês como representantes dele e que não me mandou,]é favor terem paciência comigo [enquanto digo]umas poucas coisas [que podem lhes parecer como se][IRO] [eu estivesse me louvando como faria]um tolo. [Vocês suportam esses falsos mestres;]portanto, suportem-me agora [também.] **2** Realmente me importa [o que]lhes [acontece, da mesma forma como]importa a Deus [o que lhes acontece. Como o pai deseja que sua filha fique sexualmente pura quando ele a apresenta ao homem que se casará com ela][MET], eu [desejo que vocês pertençam exclusivamente a]Cristo [e a ninguém mais]: quero apresentá-los [a Ele]como pessoas que permanecem fiéis [somente]a Ele [e que não acreditaram na enganosa mensagem desses falsos mestres.] **3** Contudo, como [Satanás, ao aparecer]astuciosamente como serpente, enganou o pensamento de Eva, [fazendo com que ela desobedecesse ao Senhor Deus,]preocupa-me a possibilidade de vocês serem levados [por esses falsos mestres a]pensar {que [esses falsos mestres]façam com que vocês pensem} erradamente, deixando de [continuar obedecendo]somente a Cristo. **4** [Digo isso]porque alguns indivíduos surgiram entre vocês, ensinando [seus próprios pensamentos acerca de]Jesus. Eles [afirmam sobre Ele coisas totalmente]distintas daquilo que eu lhes ensinei. [Eles estão encorajando]vocês a receberem um [poderoso]Espírito que [moraria dentro de vocês,]mas não é o mesmo [Espírito]que vocês receberam [de Deus quando creram em Cristo.]Eles pregam [o que chamam]uma boa mensagem, e vocês aceitam [a mensagem deles, mesmo que não seja idêntica à boa mensagem sobre Cristo que aceitaram de mim. Quando esses indivíduos assim procedem,]vocês os aceitam de boa vontade, a eles e a sua mensagem. [Mas não devem aceitá-los]! **5** [Bom,]acho que [LIT] nenhum desses [homens, mesmo que eles se considerem][IRO] apóstolos super dotados/especiais, seja de nenhuma forma maior que eu. **6** [Confesso, sim], que não sou orador eloquente, mas com certeza conheço [a mensagem de Deus]. Já esclareci isso a vocês mediante tudo [que faço entre vocês e tudo que lhes ensino.] **7** É ridículo vocês acharem que fiz/Será que fiz [RHQ] algo errado ao [recusar aceitar dinheiro]de vocês como pagamento por lhes ensinar a mensagem de Deus sobre Cristo./? [Sei que, ao ensiná-los sem remuneração,]eu me tornei aparentemente [IRO] sem importância para vocês. [Mas realmente fiz isso]para que vocês fossem honrados {para honrar vocês}. **8** [Alguns indivíduos podem alegar que foi como se][IRO] eu estivesse roubando outras congregações, pois aceitei dinheiro delas para que pudesse trabalhar entre vocês. **9** Além disso, quando estive [aí]com vocês e precisava [de dinheiro para comprar as coisas necessárias,]não causei nenhuma dificuldade a ninguém [por depender dele para dinheiro/sustento,]pois nossos (inc) irmãos crentes que vieram da [província de]Macedônia trouxeram [dinheiro suficiente para eu comprar tudo]que precisava. Assim, não lhes causei nenhuma dificuldade [por lhes ter pedido dinheiro]e nunca [lhes pedirei dinheiro][EUP]. **10** [Vocês podem ter certeza que estas palavras que lhes]digo [aqui são

tão verdadeiras]como aquilo que Cristo diz: [Quando eu for à província]de Acaia, ninguém lá poderá me impedir de me gabar de [que não deixo que vocês me paguem por realizar o trabalho de Deus entre vocês.] **11** Ninguém deve pensar erradamente/Vocês pensam [RHQ] que é por não amar vocês que eu [não lhes aceito remuneração monetária?]Deus sabe [que vocês realmente são muito queridos por mim.] **12** Há [entre vocês certos indivíduos]que desejam poder dizer orgulhosamente que trabalham [entre vocês]da mesma forma que eu. Portanto, para impossibilitar [IDM] que [eles afirmem isso, recusei aceitar pagamento de vocês]e continuarei procedendo assim. **13** Homens como esses estão mentindo [ao afirmar que são]apóstolos. Eles procedem desonestamente. [Mesmo que afirmem que estão trabalhando para Deus, estão trabalhando somente para si mesmos]. Eles tentam convencer as pessoas de que Cristo [os enviou]como apóstolos dele, [mas não O representam verdadeiramente.] **14** Não me surpreende [que eles estejam agindo assim,]pois o próprio Satanás faz com que as pessoas achem que [ele vem]como radiante mensageiro [de Deus.] **15** Portanto não deve surpreender [vocês]que esses homens que [realmente]servem a [Satanás façam boas obras]para convencerem vocês de que estão [servindo a Deus.]Mais tarde, Deus vai [castigá-los]da forma que merecem por seus feitos [iníquos/pecaminosos.] **16** Digo novamente: Não quero que nenhum [de vocês]pense que eu [me gabo/falo orgulhosamente de mim]como se gaba um tolo. Mas mesmo que alguém [pense que me gabo como um tolo, escutem]o que [direi agora, como escutam aqueles falsos apóstolos.]Eles realmente [falam]loucamente! Escutem-me para que eu possa me gabar só um pouquinho [de algumas coisas verdadeiras.] **17** Com relação às coisas que lhes [direi,]gabando-me confiante [de mim mesmo, vocês sabem com certeza que não são do tipo de coisas]que o Senhor [Jesus]diria. Pelo contrário, [eu falarei]como [falaria]um tolo. **18** Já que muitos [de vocês]se gabam [do seu próprio trabalho,]como os incrédulos, eu também me gabarei [de mim mesmo e do meu trabalho.] **19** [Sei que posso falar assim a]vocês porque vocês escutam de boa vontade [aos falsos apóstolos e aceitam]as coisas tolas [que eles ensinam][MTY] [por acharem][IRO] [erradamente]que vocês são super sábios. **20** Por exemplo: Quando alguém [trata]vocês como se ele fosse seu chefe, vocês se submetem de boa vontade [a ele. Quando alguém]obriga vocês a lhe providenciarem sustento, [vocês acham que está tudo bem. Quando alguém]se apodera de vocês, ou fala orgulhosamente sobre si mesmo, [ou quando alguém insulta vocês], esbofeteando-lhes a cara, vocês acham que está tudo bem. **21** Concordo que não tive a ousadia de tratá-los de tais maneiras. [Então, é por isso que vocês acham que][IRO] devo ter vergonha [de não proceder assim?] Portanto agora, falando como alguém sem sentido, eu lhes direi ousadamente [algumas coisas sobre mim mesmo, como fazem esses falsos apóstolos.] **22** [Alegam eles]que são hebreus [e sabem falar a língua hebraica]? Bom, eu também. [Dizem]eles [que]pertencem [ao povo de Deus,]a nação de Israel? Bom, posso afirmar a mesma coisa. [Alegam eles que]são descendentes do [nosso grande]antepassado Abraão? Bom, ele é também meu antepassado. **23** [Eles lhes contam quanto]trabalho realizaram em nome de Cristo? ––Agora estou falando como um louco [EUP]. Bom, trabalho para Cristo muito mais [que eles. As pessoas me prenderam]na cadeia muitas mais vezes [que eles foram presos na cadeia. Muitas vezes as pessoas]me surraram severamente [por eu crer em Cristo e obedece-lo.]Muitas vezes quase morri [por servir a Cristo]. **24** Em cinco ocasiões, os líderes [religiosos]judaicos me chicotearam 39 vezes com açoites. **25** Em três ocasiões, fui surrado {os oficiais [romanos]me surraram} com porretes. Em uma ocasião foram jogadas pedras {[uma grande multidão de pessoas]jogou pedras} para [me]atingir e matar. Em três ocasiões o navio [em que eu viajava]naufragou [e afundou na água. Em uma dessas ocasiões]eu estive [flutuando]na água durante uma noite e um dia inteiro [antes de alguém me resgatar.] **26** Já que viajo com frequência a outros lugares [no serviço de Cristo, muitas vezes quase perdi a vida. Por exemplo,]às vezes me encontrei em situações perigosas [ao atravessar os]rios. [Às vezes, encontrei-me]em uma situação perigosa [enquanto viajava em territórios/lugares]onde os ladrões [costumam atacar os viajantes. Às vezes eu me encontrei]em alguma situação perigosa entre pessoas da minha própria nação,

[os judeus,]e [às vezes]em uma situação perigosa entre aqueles que não são judeus. [Às vezes me vi]em situações perigosas em cidades e às vezes em situações perigosas em lugares desertos. Às vezes me encontrei em situações perigosas [quando viajava em navios]no mar. [Às vezes estive]em situações perigosas entre pessoas que [alegavam]falsamente [serem]irmãos crentes. **27** Trabalhei muito duro [DOU] [para ganhar o sustento necessário]e muitas vezes nem consegui dormir. Às vezes passava fome e sede e às vezes me faltava tempo para comer. Às vezes tinha frio [por]não ter suficiente roupa [para vestir.] **28** Além desses [sofrimentos que mencionei,]preocupo-me diariamente por todas as congregações [que ajudei a estabelecer.] **29** [Cada vez que ouço falar de um irmão crente][RHQ] que não está [espiritualmente]forte, simpatizo com ele [e procuro ajudá-lo. Cada vez que ouço falar de um irmão crente][RHQ] que é instigado [por]{que instiga} [outro irmão crente]a fazer algo errado, sinto-me muito irado. **30** Já que [parece]necessário que eu [siga]gabando-me [de mim mesmo,]eu lhes falarei orgulhosamente de coisas que [levaram algumas pessoas a me considerarem]um homem fraco. **31** Deus, que é o Pai de nosso (inc) Senhor Jesus e a quem [devemos]louvar sempre, sabe que não estou mentindo [com relação a isto.] **(aiōn g165)** **32** [Certa vez, quando estive na cidade]de Damasco, o governador [nomeado]pelo Rei Aretas para controlar [uma parte da sua área mandou que seus soldados]guardassem [os portões]da cidade para prender-me [se eu tentasse sair da cidade.] **33** Mas consegui escapar [da cidade]pelo [fato de meus amigos]{[meus amigos]me facilitaram a fuga [da cidade por]} me colocarem em um grande cesto e me descerem [ao chão por uma corda], por uma abertura da muralha. [Essa experiência foi realmente humilhante!]

12 [Parece-me]necessário continuar gabando-me [de mim mesmo]. Mesmo que [eu]não [ache que contar-lhes]isto vá ajudá-los[a me aceitar como representante de Cristo a vocês], eu falarei agora das visões que o Senhor [mostrou a certo homem]e as coisas que Ele revelou [àquele homem]de uma forma sobrenatural. [Faço isso porque alguns de vocês alegam orgulhosamente que aquilo que ensinam lhes veio em visões]. **2** Sei [o que aconteceu a]um homem [que crê]em Cristo. Há catorze anos, ele foi levado {[Cristo]o levou} até o mais alto céu, [o lugar onde Deus habita]. Não sei se ele foi lá [com o próprio corpo físico]ou se [naquele momento]se encontrava fora do corpo, [sendo levado apenas seu Espírito]––só Deus realmente sabe disso. **3** Ele foi levado [de repente] {[Cristo]o levou [de repente]} a [um lugar chamado]Paraíso, [aquele maravilhoso lugar onde Deus habita. Repito que]não sei se foi levado o corpo dele ou apenas seu Espírito––só Deus realmente sabe disso. [Lá, Deus]lhe disse algumas coisas que Ele não permite que os [seres humanos]contem a [outras pessoas]. **5** Falarei orgulhosamente dessa pessoa. Contudo, não serei orgulhoso [ao]dizer que fui eu [que vi e ouvi aquelas coisas maravilhosas]. Falarei apenas das coisas [que levaram outras pessoas a]me [considerarem]um [ser humano fraco como todos os outros]. **6** Mesmo que eu fosse falar-[lhes]orgulhosamente [sobre tais coisas maravilhosas que me aconteceram], não estaria falando [como]um louco porque estaria dizendo-lhes a verdade. Mas não [falarei orgulhosamente sobre tais coisas], para que nenhum de vocês tenha de mim uma elevada opinião [só por causa das coisas que me aconteceram]. Pelo contrário, [quero que determinem o tipo de pessoa que sou pela maneira em que]me [veem agir]e pelo que me ouvem ensinar-[lhes]. **7** Para que eu não ficasse orgulhoso por causa das muitas e maravilhosas coisas [que Cristo]me ensinou, Satanás mandou seu mensageiro pessoal [para me humilhar](OU: [fazer-me adoecer]). [O que Ele fez foi como][MET] um espinho que me feria o corpo. **8** Orei ao Senhor três vezes sobre isso, pedindo que Ele o tirasse de mim. **9** Mas Ele me disse: "[Não, não tirarei isso. Mas em vez disso,]vou ajudá-lo bondosamente, e será isso mais do que o suficiente para você, pois [quando você está]fraco, [posso trabalhar]melhor e mais poderosamente [para lhe ajudar]." Por causa disso, falarei com alegria e orgulho sobre [as coisas que]me [fazem parecer]fraco, para [as pessoas verem]que é Cristo quem me capacita [para servi-lo]. **10** Por essa razão, [sempre que me sinto fraco,]ou [quando as pessoas]me insultam, [ou quando sou obrigado

a suportar]aflições, ou [quando as pessoas]me fazem sofrer, ou [quando me encontro em situações]angustiosas, estou contente por [estar servindo a]Cristo. [Posso dizer isso]porque nos momentos em que eu mesmo estou fraco, [Cristo me ajuda]poderosamente. **11** Foi insensato eu [falar assim de mim mesmo], mas foram vocês que me obrigaram a fazê-lo. Realmente, [se o Senhor não me ajudasse,]eu seria imprestável, [como alegam meus oponentes.]Mas nenhum dos homens que vocês [erradamente consideram][IRO] grandes apóstolos é maior que eu de nenhuma maneira. Portanto, seria certo/apropriado que vocês dissessem elogios sobre mim. **12** [Vocês devem ter feito isso, pois]quando estive com vocês [eu]fiz repetidamente as coisas que lhes provavam que [sou realmente]apóstolo. Muitas coisas milagrosas foram realizadas {Realizei muitas coisas milagrosas} [DOU] [que lhes comprovaram isso.] **13** E [com certeza]eu [tratava]vocês tão bem como [tratava]as outras congregações que [ajudei a fundar. Ou vocês por acaso acham que]por eu não lhes exigir [pagamento por meu trabalho], não os tratava tão bem como eu tratava as demais congregações? É insensato vocês/Vocês por acaso [RHQ] [acharem/acham que]foi errado [eu proceder assim][IRO] e que, [portanto, eu deveria pedir]para vocês me perdoarem!/? **14** Escutem agora! Está na hora de eu ir [visitar]vocês pela terceira vez. [Ao chegar, continuarei]não insistindo em que vocês [me paguem por meu trabalho,]pois não quero [uma parte do]seu [dinheiro][EUP]! Pelo contrário, quero que vocês [MTY] [me amem e me estimem. Normalmente,]não [compete]aos filhos pouparem [dinheiro para suprir as necessidades]dos pais. Pelo contrário, [compete aos]pais [suprirem]as necessidades dos filhos [MET]. Semelhantemente, [não compete a vocês suprir minhas necessidades. Pelo contrário, é meu dever providenciar-lhes ajuda espiritual por serem vocês meus filhos espirituais.] **15** Portanto, por minha parte, [como faria um bom pai,]terei muito prazer em dedicar tudo o que tenho e fazer tudo que puder [para ajudar vocês.]Mas já que os amo muito, ficarei bem desapontado se vocês não me amarem/vocês não me amarão [RHQ] um pouquinho também./? **16** [Todos vocês]concordam que não dependi diretamente de vocês [para suprirem minhas necessidades.]Contudo, [algumas pessoas me acusam, dizendo que][IRO] fui bem esperto e lhes tirei dinheiro pela astúcia. **17** Mas nunca enganei/será que eu alguma vez enganei [RHQ] vocês!/? Não! Nunca lhes tirei dinheiro, pedindo que algum dos homens que lhes mandei [tirasse dinheiro]de vocês [para me trazer.] **18** [Por]eu incentivar o Tito, ele foi [visitar vocês.]Mandei também o outro irmão crente, [que vocês conhecem,]para acompanhá-lo. [Vocês com certeza]concordam [que]Tito realmente não [RHQ] [os]enganou [para lhes tirar dinheiro. E com certeza vocês concordarão também que]ele e eu agimos sempre [RHQ] da mesma forma [honesta para com vocês.] **19** Se por acaso vocês pensarem, [ao lerem esta carta], que estou [apenas]me defendendo [contra aqueles que me acusam, estarão errados]. Digo [estas coisas honestamente, sabendo]que Deus [me]escuta. [Também falo como alguém que tem uma íntima relação]com Cristo e [digo isto a]vocês, a quem amo: Tudo o que faço e [tudo o que digo serve]para ajudar vocês a crescerem [espiritualmente]. **20** [Escrevi desta forma]porque me preocupa a ideia de que, quando eu for [visitar vocês], talvez veja que [alguns de]vocês estão [agindo de uma forma diferente]daquela que eu desejo. Se assim for, vocês verão que serei obrigado [a agir para com vocês de uma forma bem severa, e tenho certeza]que vocês não desejam isso. Especificamente, tenho medo que [alguns de vocês]estejam brigando [uns com os outros], ou que tenham ciúmes [uns dos outros], ou que [mostrem]depressa [aos outros que estão]bem zangados [com eles], ou que estejam agindo de forma egoísta, ou que [alguns de]vocês estejam espalhando boatos falsos sobre os outros, ou que estejam agindo de forma orgulhosa, ou que estejam [fazendo as coisas]de uma forma desordenada. **21** [Sinto uma ansiedade com relação a vocês. Preocupo-me de que,]quando for visitá-los novamente, Deus, aquele que [sirvo,]vá fazer-me sentir vergonha de vocês [ao constatar que ainda não estão se comportando como devem comportar-se os crentes]. Então eu sentirei muita tristeza por causa de [alguns]de vocês que pecavam anteriormente e não rejeitaram esse comportamento pecaminoso. [Alguns

de vocês]podem nutrir ainda [pensamentos]impuros. [Alguns]podem estar ––agindo imoralmente/tendo relações sexuais com uma pessoa que não seja sua cônjuge. [E alguns de vocês]bem podem estar praticando outras coisas vergonhosas.

13 [Não se esqueçam de que]será esta a terceira vez que visito vocês. [Deus mandou nas] [Escrituras: "Quando uma pessoa]acusar [outra de algum mau procedimento, vocês não devem acreditar logo que seja]verdade [tal]acusação. [Primeiro, devem escutar pelo menos]duas ou três pessoas que realmente presenciaram o que aconteceu. [Só então será apropriado vocês castigarem/disciplinarem o malfeitor."] **2** Quando visitei vocês pela segunda vez, adverti-lhes [que eu castigaria todos os malfeitores entre vocês.]Agora [lhes advirto]novamente enquanto ainda estou longe [de vocês]. Quando os visitar novamente, eu castigarei aqueles que pecavam [quando os visitei]antes [e que continuam pecando e castigarei]os outros [que vivem pecando desde então, se não tiverem abandonado seu comportamento pecaminoso.] **3** Já que vocês exigem que eu lhes apresente provas de que Cristo está falando-[lhes quando]eu [lhes falo, eu lhes mostrarei que falo a vocês como apóstolo dele. Cristo]não aprova seu comportamento pecaminoso. Pelo contrário, Ele vai [discipliná-los]poderosamente. **4** [É verdade que]Cristo [parecia]fraco ao ser crucificado {quando [as pessoas]O mataram, pregando-O na cruz}. Mas [também é verdade que]Ele está vivo [agora]por Deus ter [agido]poderosamente para [trazê-lo novamente à vida. Semelhantemente], enquanto [sirvo] a Deus, sou também um [ser]humano fraco[, como Cristo.]Mas estou também [ligado a]Cristo, [que está novamente vivo]. Com a [autoridade]dele, eu usarei o poder de Deus [para disciplinar vocês.] **5** [Por sua parte,]cada um de vocês deve perguntar-se: "Eu acredito [na mensagem de Deus sobre Cristo?"]Cada um de vocês deve se certificar de que realmente [crê]em Cristo [e lhe] [pertence.]Ele [mandou seu Espírito para morar]dentro de vocês. Quando vocês se examinarem [dessa forma,]—tenho certeza que não é por acaso verdade que —[RHQ] [me]dirão: "Sim, claro que [pertencemos]a Cristo." **6** Tenho certeza [também]que vocês saberão que eu também [pertenço a Cristo, como vocês.] **7** Mas [por não querer ser obrigado a castigar vocês,]estou orando a Deus, pedindo que Ele os ajude a não praticar nenhum mal [que me obrigue a castigá-los. Peço isso,]não para que quando as pessoas [que alegam que não sou seu apóstolo]virem o que fiz [para castigar vocês, sejam obrigadas a concordar]que eu realmente tenho a autoridade de Cristo. Em vez disso, [peço que Deus possa ajudar]vocês a agirem retamente, mesmo que tal fato possa significar que [meus oponentes pensem]que não tenho a autoridade de Cristo, [por me faltar oportunidade de mostrar minha autoridade pelo ato de disciplinar vocês.] **8** [Se vocês fizerem o que é reto, não vou discipliná-los,]pois não posso fazer nada que não concorde com a verdadeira [mensagem]de Deus. [Pelo contrário, só posso ajudar as pessoas a conhecer e obedecer]à verdadeira [mensagem de Deus.] **9** Estou contente [sempre que resulta que]vocês [confiam]fortemente [e]obedecem [a Cristo, e que eu não preciso ostentar minha autoridade de disciplinar vocês. Não me importa se por isso as pessoas acharem que sou fraco.]De fato, o que peço a [Deus]é que [Ele possa ajudar]vocês a –– modificarem completamente seu comportamento/endireitarem seu comportamento [novamente]. **10** É por isso que lhes escrevo estas coisas enquanto estou ainda longe de vocês. [Meu desejo é que,] quando eu for visitá-los, [vocês já estejam se comportando como Deus quer que se comportem,]e que por isso eu não precise [discipliná-los]com severidade, como o [Senhor Jesus Cristo me deu]autoridade para fazer. O Senhor me concedeu essa autoridade para que eu pudesse ajudar vocês a se tornarem crentes [espiritualmente]–– –fortes/maduros––, não para que fosse fazê-los deixar de [confiar nele.] **11** Finalmente, meus irmãos crentes, [eu lhes digo:]Alegrem-se! [Mudem]completamente [seu comportamento,]fazendo aquilo que os estimulo [a fazer]. Estejam unidos em sua opinião [com relação aos assuntos sobre os quais lhes escrevi.]Vivam em paz [uns com os outros. Se fizerem essas coisas,]Deus, que [capacita vocês a]se amarem [mutuamente]e viverem em paz, abençoará [MTY] vocês. **12** Cumprimentem uns aos outros

afetuosamente, como [devem fazer os irmãos membros]da família de Deus. **13** Todo o povo de Deus [aqui]lhes manda saudações. **14** [Peço que]o Senhor Jesus Cristo possa agir [para com]todos vocês bondosamente/de uma forma que não merecem, que Deus [possa mostrar a todos vocês o quanto Ele]os ama, e que o Espírito Santo [possa fazer com que vocês desfrutem da boa]comunhão [com Ele e uns com os outros.]

Gálatas

1 [Eu], Paulo, [escrevo esta carta a vocês. Desejo lembrar-lhes que sou]um apóstolo. Não é porque um grupo de pessoas [me nomeou], nem porque um ser humano [me enviou para ser um apóstolo]. Pelo contrário, foram Jesus Cristo e Deus [nosso]Pai [celestial,]que fez com que Jesus se tornasse novamente vivo após ter morrido, que [me nomearam]e [me]enviaram par[a ser um apóstolo]. **2** Todos os irmãos crentes [que estão aqui]comigo [aprovam esta mensagem que estou escrevendo. Estou mandando esta carta]às congregações [situadas]na [província]de Galácia. **3** [Peço/Oro que]Deus, nosso Pai, e o Senhor Jesus Cristo possam [ajudar]vocês bondosamente, fazendo com [que tenham]paz [no seu interior]. **4** Cristo se ofereceu [como sacrifício]para que pudesse [tirar a culpa de nossos]pecados. Ele procedeu assim para poder nos capacitar [para deixar de fazer as coisas más que praticam as pessoas que não o conhecem. Ele fez isso]porque Deus, que é nosso Pai, assim o quis. **(aiōn g165)** **5** [Peço/Oro que as pessoas possam]louvar para sempre a Deus. Que assim seja/Amém! **(aiōn g165)** **6** Estou muito decepcionado [IRO] que, pouco [depois de confiarem em Cristo], vocês estejam se afastando de [Deus], que os escolheu para que [pudessem possuir aquilo que]Cristo nos proporciona/dá livremente. Também estou decepcionado pelo fato de vocês acreditarem logo em [uma mensagem]diferente, [que alguns chamam]"boas notícias". **7** A mensagem deles não é verdadeira. [O que realmente acontece é que]certos indivíduos estão criando confusão [na mente]de vocês. Eles desejam transformar a boa mensagem— que Cristo [revelou]/[sobre Cristo]— [e estão criando uma outra mensagem]. **8** Mas mesmo que nós (excl) [apóstolos]ou um anjo do céu lhes contássemos uma mensagem distinta da boa mensagem que lhes contamos [antes], apelo [a Deus]para ele castigar tal pessoa [para sempre]. **9** Como eu lhes disse anteriormente, assim lhes digo uma vez mais: Já que alguém está lhes dizendo [o que alega ser]uma boa mensagem, mas que é uma mensagem distinta [da boa mensagem]que eu lhes comuniquei, apelo [a Deus]para [ele]destruir essa pessoa. **10** [Eu disse]isso porque [RHQ] não desejo que os seres humanos me aprovem, [ao contrário daquilo que alguns dizem sobre mim]. É Deus aquele que espero que me aprove. [Especificamente, não digo nem faço][RHQ] coisas apenas para agradar as pessoas. Se fossem apenas aos seres humanos que eu estivesse tentando impressionar/agradar, eu não seria [simultaneamente]alguém que serviria [voluntária e integralmente]a Cristo. **11** Meus irmãos crentes, quero que vocês saibam que a mensagem sobre Cristo que está sendo proclamada por mim {que proclamo às pessoas} não foi [criada]por nenhum indivíduo. **12** Não recebi esta mensagem de [um mensageiro]humano, e não me foi ensinada {nenhum [ser humano]me ensinou}. Pelo contrário, Jesus Cristo a revelou a mim. **13** As pessoas já lhes disseram como eu me comportava antigamente, quando [praticava]a religião judaica. Elas lhes disseram que eu fazia continuamente coisas muito prejudiciais aos grupos de crentes que Deus [estabeleceu]e que eu tentava destruir aquelas pessoas. **14** Eu praticava a religião judaica mais assiduamente que muitos [outros judeus]da minha idade. Eu tentava, com muito mais entusiasmo, convencer outras pessoas a obedecerem às tradições [guardadas]por meus antepassados. **15** Contudo, antes de eu nascer, [Deus]me tinha escolhido. Ele me escolheu [para viver eternamente]de uma maneira que eu nem merecia. **16** Quando ele quis que eu soubesse que [Jesus]é Filho dele, para poder comunicar aos outros a mensagem sobre seu Filho nas regiões onde moram os não judeus, eu não me dirigi imediatamente a nenhum ser humano [SYN] para [ganhar mais compreensão dessa mensagem. Eu a recebi diretamente de Cristo]! **17** Eu não fui [imediatamente]a Jerusalém [com esse propósito], para aqueles que eram apóstolos antes de mim. Em vez disso, fui à [região da]Arábia, [ao deserto]. Mais tarde voltei mais uma vez à [cidade de]Damasco. **18** Então, três anos após [Deus ter-me revelado esta boa mensagem], fui a Jerusalém para me encontrar com Pedro. Mas fiquei [apenas]quinze dias com ele, [não o suficiente para ele me ensinar a fundo sobre Cristo]. **19** Vi também o Tiago, irmão de nosso Senhor [Jesus e líder dos crentes lá, mas]não vi nenhum outro apóstolo. **20** Deus sabe que isto que lhes estou escrevendo é a pura verdade

[LIT]! 21 Após [sair de Jerusalém], fui à [região]da Síria e à [região]da Cilícia. 22 [Naquele tempo, os membros das]congregações cristãs na [província]da Judeia ainda não me conheciam [SYN] pessoalmente. 23 Eles somente ouviram [outras pessoas falarem várias]vezes [sobre mim]: "[Paulo], aquele que antigamente nos fazia coisas prejudiciais, está agora contando [a mesma mensagem]que nós cremos e que antes ele tentava—destruir/obrigar as pessoas a deixarem de acreditar!" 24 E eles louvavam a Deus por causa [daquilo que me aconteceu].

2 Decorridos catorze anos, voltei a Jerusalém com Barnabé. Também levei o Tito. 2 Mas eu lhes digo que fui lá por causa daquilo que Deus me tinha revelado. [Não foi por alguém ter-me convidado]. Expliquei particularmente àqueles que seus novos mestres repitam altamente qual era a boa mensagem que eu estava pregando nas regiões onde moram os não judeus. Procedi assim para que aquilo que eu fazia, e que tinha feito [MET], não fosse inútil [MET] [como consequência de as pessoas rejeitarem minha mensagem por achar que eu ensinava algo que não fosse verdade]. 3 Mas [mesmo que os líderes dos crentes geralmente fizessem questão, quando os não judeus confiavam em Cristo, que alguém os circuncidasse], Tito não foi obrigado a ser circuncidado {eles não insistiram em que alguém circuncidasse o Tito}, embora ele, que me acompanhava, fosse grego. 4 [Eu falei com eles particularmente]porque algumas pessoas faziam de conta, e [com êxito], que eram irmãos crentes e se associavam com os verdadeiros crentes. Eles assim procederam para que pudessem observar de perto aquilo que fazemos por sermos livres da obrigação [de obedecer às leis que Deus deu a Moisés]por causa da nossa intimidade com Cristo Jesus [MET]. Eles queriam tornar-nos [como]escravos [MET] [daquela lei, convencendo-nos de que não poderíamos confiar exclusivamente em Cristo, mas que éramos obrigados a obedecer às leis que Deus deu a Moisés]. 5 Mas nem por um minuto fizemos (excl) aquilo que eles desejavam com relação [à circuncisão. Nós (excl) os resistimos]para que a verdade da mensagem sobre Cristo pudesse continuar [beneficiando]vocês. 6 Os [líderes de Jerusalém]que seus novos mestres respeitam não acrescentaram nada àquilo que prego. [E desejo frisar que]a importância ou alta categoria que aqueles líderes pudessem ter não me influenciou, pois Deus não favorece certas pessoas/pessoas influentes [IDM] mais que outras. 7 Não, aqueles líderes não acrescentaram nada à mensagem que digo às pessoas. Pelo contrário, eles entenderam que me foi dada a boa mensagem {que Deus me deu a boa mensagem} para que eu pudesse proclamá-la aos não judeus [MTY], bem como Deus deu a boa mensagem a Pedro para que ele pudesse divulgá-la aos judeus [MTY]. 8 Ou seja, bem como Deus capacitou/autorizou Pedro a ser um apóstolo que leva sua mensagem aos judeus [MTY], assim também ele me capacitou/autorizou a ser um apóstolo que [leva a mensagem dele]aos não judeus. 9 E [aqueles líderes]sabiam que me fora dada {que Deus me tinha dado} bondosamente esta tarefa especial. Portanto, Tiago, Pedro e João, aqueles a quem seus novos mestres [respeitam por serem]líderes [MET] [dos crentes], deram-nos a mão [IDM] [para mostrar que concordavam que Barnabé e eu estávamos servindo ao Senhor exatamente como eles, e que estávamos pregando a mesma mensagem]. Eles também concordaram que éramos nós (excl) que Deus mandou para [comunicar a mensagem dele]aos não judeus [MTY]. 10 Eles somente fizeram questão que nós (excl) nos lembrássemos de ajudar [os irmãos crentes mais pobres que moram em Jerusalém]. Era precisamente isso que eu almejava fazer. 11 Mas [posteriormente, enquanto eu estava na cidade de]Antioquia e quando Pedro lá chegou, eu lhe disse diretamente [SYN] que aquilo que ele fazia estava errado. 12 [Aconteceu o seguinte]: Havia certos [crentes judaicos associados]ao Tiago. Antes de eles virem [a Antioquia], Pedro e os crentes não judaicos costumavam tomar juntos as refeições. Mas quando [aqueles certos homens]chegaram, Pedro deixou aos poucos de [jantar]com os crentes não judaicos e não quis associar-se mais a eles. Ele tinha medo de que [os crentes judaicos de Jerusalém os criticassem por ter-se associado aos não judeus]. 13 Outrossim, os demais [crentes judaicos na Antioquia][SYN] agiam com insinceridade em companhia de [Pedro]. O resultado foi que eles conseguiram convencer até o Barnabé a [deixar de associar-se aos crentes não judaicos]! 14 Mas quando me dei

conta de que eles não agiam conforme a verdade da mensagem sobre Cristo, [quando]estavam ali presentes todos [os demais irmãos crentes], eu disse [o seguinte]a Pedro: "Embora você seja judeu, [comporta-se com frequência]como os não judeus, [negligenciando as leis judaicas sobre a comida. Quando você se encontra entre não judeus], não costuma comportar-se de jeito nenhum como os judeus. Portanto, —agora está errado/por que é que— [RHQ] você estar/você está fazendo com que os não judeus [achem que devem obedecer a todos]os rituais e costumes judaicos!/?" **15** Alguns de nós [crentes]nascemos judeus. Nós (excl) não nascemos não judeus. [Nós judeus sempre consideramos os não judeus]'pecadores', [pois não obedecem às leis cerimoniais mosaicas/judaicas]. **16** Mas nós (excl) descobrimos que não é por alguma pessoa obedecer às leis que [Deus deu a Moisés]que é apagado o registro dos seus pecados {que Deus apaga o registro dos pecados daquela pessoa}. [Deus apaga o registro dos pecados de um indivíduo somente se aquele indivíduo confia naquilo que Jesus Cristo tem feito]. Até nós (excl) judeus confiamos [decisivamente]em Cristo Jesus. Nós (excl) assim fizemos para que o registro de nossos pecados fosse apagado {que Deus apagasse o registro de nossos pecados} por termos confiado em Cristo, e não por termos obedecido às leis que [Deus deu a Moisés. Deus disse que]nunca apagará o registro dos pecados de alguém só por este ter obedecido àquelas leis. **17** Além disso, já que nós (excl) [judeus]desejávamos que o registro de nossos pecados fosse apagado {que Deus apagasse o registro de nossos pecados} por causa de nossa intimidade com Cristo, [significa que]nós nos demos conta de sermos pecadores [como os não judeus que chamamos de]pecadores, [pois nós (excl) tampouco obedecíamos à lei cerimonial mosaica/judaica. Mas nós (inc) com certeza não podemos/devemos— concluir][RHQ] que é Cristo quem nos faz pecar. Não, [RHQ] com certeza Cristo não [faz ninguém pecar]. **18** Portanto, se eu fosse crer novamente [que Deus apagaria o registro dos meus pecados por eu ter obedecido às leis que Ele deu a Moisés][MET], [então eu seria como um homem que]reconstrói um velho prédio que já demoliu. [Logo]ficaria claro que sou eu que desobedeço àquelas mesmas leis [que Deus deu a Moisés]. **19** Quando [me dei conta de que não poderia ganhar o favor de Deus]por [minha obediência]às leis [que ele deu a Moisés, resolvi não responder àquilo que essas leis exigiam][MET], [bem como]um morto [não responde a nada]. Agora vivo para [honrar/servir]a Deus; [é como]se eu estivesse com Cristo quando ele foi crucificado {morreu na cruz} [MET] (OU, [É como se]minha [antiga]forma [de vida tivesse terminado quando]Cristo morreu na cruz.) **20** Já não determino a forma [em que eu me comporto, como fazia antes de crer em Cristo]. Agora Cristo [determina como me comporto. E tudo que eu faço]agora, enquanto vivo, faço confiando no Filho de Deus. É ele quem me amou e se ofereceu [como sacrifício]por mim. **21** Não rejeito [como inútil]o que Deus [fez por mim]—bondosamente/que eu nem merecia—, [como fazem meus opositores. Aceito plenamente que Deus me salvou, agindo bondosamente para comigo.]Se for por alguém [obedecer às]leis que [Deus deu a Moisés]que Deus apaga o registro dos pecados dele, então Cristo morreu em vão.

3 Vocês [irmãos crentes que moram na província]da Galácia são muito tolos — Alguém dever ter posto/Será que alguém pôs—[RHQ] em vocês algum feitiço malévolo!/? Foi-lhes claramente mostrado {eu lhes expliquei claramente} [SYN] [o que]Jesus Cristo [realizou ao ser]crucificado {quando ele morreu na cruz}. **2** [Portanto], quero que vocês me digam uma coisa: [Acham que]foi por terem obedecido às leis que Deus deu a Moisés que vocês receberam o [Espírito]Santo? [Vocês não sabem que][RHQ] foi porque, [quando vocês]ouviram [a boa mensagem sobre Cristo,]confiaram nele? **3** Vocês estão se comportando tão tolamente [RHQ]! Vocês [se tornaram cristãos]inicialmente como resultado do Espírito de Deus [que os capacitava]. Portanto –será que vocês agora devem / vocês não devem agora—[RHQ] pensar que seja por meio do seus próprios esforços humanos que continuarão a [crescer espiritualmente?/]. **4** Lembrem-se que [se aquilo que Deus tem feito por vocês fosse por vocês terem obedecido às leis que Deus deu a Moisés], não por confiarem em Cristo, quando outros lhes causavam sofrimento, — vocês sofreram / não é verdade que vocês

sofreram— [RHQ] tantas coisas em vão./? [Eu com]certeza espero que [vocês não tenham sofrido assim], em vão. **5** [Quando Deus]lhes dá [agora]o Espírito dele generosamente e faz milagres entre vocês, [vocês por acaso acham que seja][RHQ] por obedecerem às leis que Deus deu a Moisés? [Não/Com certeza]— [RHQ] [sabem que]é porque, quando ouviram [a boa mensagem sobre Cristo], vocês confiaram nele?/! **6** [Aquilo que vocês têm experimentado é como alguém/Moisés escreveu na Escritura sobre]Abraão. [Ele escreveu que Abraão]confiou em Deus e, como resultado disso, foi considerado justo {[Deus]apagou o registro dos pecados dele}. **7** Vocês devem se dar conta, portanto, de que são aqueles que confiam [naquilo que Cristo fez que]são [como]descendentes de Abraão [MET] [porque confiam em Deus como Abraão confiou]. **8** Além disso, Deus planejou antecipadamente que seria [no momento]de [os]não judeus confiarem nele que ele apagaria o registro dos seus pecados. [Moisés escreveu na]Escritura [PRS] esta boa mensagem que Deus comunicou a Abraão: "Por meio [daquilo que]você [fez]vou abençoar [as pessoas em][MTY] todas as nações." **9** Por isso, [podemos concluir que]são aqueles que confiam [naquilo que Cristo fez]que são abençoados {que [Deus]abençoa}. Isso inclui [todos os não judeus e judeus que confiam nele], junto com Abraão, aquele que confiou nele [há muito tempo]. **10** Em outras palavras, Deus castigará eternamente todos aqueles que acham [que, se obedecerem]às leis [que Deus deu a Moisés, Deus apagará o registro dos seus pecados. Aquilo]que está escrito {[que alguém]escreveu} [na Escritura], que [Deus]castigará eternamente todos aqueles que não obedecerem continuamente e integralmente todas as leis [que Moisés escreveu, mostra que isso é verdade]. **11** Mas Deus [declara que]o registro dos pecados de uma pessoa não será apagado {[que]ele não apagará o registro dos pecados de uma pessoa} como resultado da [obediência daquele indivíduo]às leis [que Deus deu a Moisés. Isto é bem evidente, pois Deus mesmo disse]: "Todos aqueles cujo registro de pecados Deus apaga por eles confiarem em Deus viverão [espiritualmente]." **12** E [quando Deus deu]suas leis [aos judeus, ele]não [declarou que os seres humanos deviam]confiar [nele mesmo]. Pelo contrário, [Deus declarou que]são aqueles que obedecem a [todas as leis de Deus, continuamente e integralmente], que viverão. **13** Cristo nos resgatou de Deus nos castigar eternamente [por não termos obedecido continuamente e integralmente à]lei [de Deus]. Cristo nos resgatou por meio de ser ele mesmo aquele que Deus condenou em vez de nos condenar. Aquilo que foi escrito {que [alguém/Moisés]escreveu} [nas Escrituras]mostra que é verdade. Está escrito {[Ele]escreveu}: "[Deus já]determinou que castigará eternamente qualquer indivíduo [que as pessoas executam por seus crimes e cujo corpo elas]penduram em uma árvore." **14** Cristo nos resgatou para que, como resultado daquilo que [fez]Cristo Jesus, [Deus pudesse de fato abençoar os não judeus, de uma forma semelhante]à maneira como Deus abençoou Abraão. Ele desejava também que, como resultado de confiarmos [em Cristo, todos]pudéssemos receber o Espírito [que Deus]nos prometeu. **15** Meus irmãos crentes, explicarei agora este ponto, referindo-me às [relações]entre seres humanos. [Após ser confirmado um acordo por duas pessoas {após duas pessoas terem]assinado um acordo}, ninguém pode rejeitá-lo nem acrescentar-lhe nenhuma coisa depois de assiná-lo. **16** Foi declarado [por Deus]{[Deus]declarou} a Abraão e seus descendentes que ele prometia [conceder bênçãos a Abraão. As palavras ditas por Deus não foram "e seus]descendentes." [Ele não]se referia a muitas pessoas. Pelo contrário, referia-se a uma só pessoa, que é Cristo, [já que as palavras que Deus proferiu foram]: "e seu descendente." **17** É isto que estou dizendo: [Já que Deus]deu as leis [aos judeus] 430 anos após [ter declarado a Abraão aquilo que estava prometendo fazer por Abraão,]aquelas leis não cancelam esse acordo com Abraão que tinha sido confirmado por Deus {que Deus mesmo tinha antes confirmado} [PRS]. **18** Lembrem-se que se for por [obedecermos]às leis [de Deus que ele nos dá]aquilo [que nos]prometeu, então não é [simplesmente]por ele [ter]prometido [que nos daria essas coisas]. Deus deu livremente a Abraão aquilo [que tinha prometido dar-lhe, simplesmente]por [Deus ter]prometido [que o daria. Semelhantemente, não é por termos obedecido às leis de Deus, que Deus nos dá aquilo que Ele prometeu]. **19** Portanto, [se alguém perguntasse]: "Por que

as leis [de Deus foram]dadas [posteriormente]{Por que [Deus deu posteriormente]suas leis} [a Moisés]?", [eu responderia que]foi para que [as pessoas pudessem se dar conta]do quão pecaminosas elas realmente eram. [Aquelas leis continuavam válidas]até [a vinda de Jesus], que foi o descendente a quem Deus [se referiu ao dar]a promessa a Abraão. [As leis]foram dadas {[Deus]deu [suas leis]} [a Moisés]quando Deus fez com que os anjos [falassem com ele. Moisés foi o]mediador, [aquele que deu a lei ao povo]. **20** Agora, [quando exerce a função de]mediador, uma [pessoa]não [fala diretamente com outra]; mas Deus [age]por conta própria [quando faz suas promessas]. **21** [Se alguém perguntasse:]"[Quando Deus deu suas]leis [a Moisés]muito [depois de avisar Abraão]daquilo que [lhe daria, ele]estava mudando de ideia?", [eu responderia que Deus]com certeza não [mudou de ideia ao proceder assim]! Se tivesse sido dada {se Deus tivesse dado} uma lei que pudesse capacitar as pessoas a viverem [eternamente], seria realmente por elas [obedecerem àquela]lei que Deus apagaria o registro dos seus pecados. **22** Mas em vez isso, [aquilo que lemos na]Escritura [PRS] é que Deus [fez com que todas as pessoas fossem incapazes de ficar ilesas do castigo por nossos pecados][MET], bem como [as pessoas]em uma prisão [são incapazes de escapar dela][PRS, MET]. [Deus assim procedeu para que aquilo que ele tinha prometido pudesse ser concedido {ele pudesse conceder aquilo que tinha prometido} àqueles que confiam em Jesus Cristo, simplesmente]por confiarem nele. **23** Antes de [Deus revelar a boa mensagem sobre a]confiança [em Cristo], as leis [PRS] que Deus deu a Moisés nos [mantinham]presos, [a nós judeus, como um preso é confinado]no cárcere. [Fomos]incapazes de fugir da [obediência àquelas leis][MET]. Isso aconteceu para que [pudéssemos crer]na boa mensagem [sobre Cristo, que Deus]determinou que fosse revelada {[que Deus]revelaria}. **24** [Como um pai vigia seu filho menor de idade, nomeando um]servo para o vigiar [MET], [Deus]nos vigiou [por meio das]suas leis [MET, PRS] até a chegada de Cristo. Ele assim procedeu para que o registro de nossos pecados pudesse ser apagado {ele pudesse apagar o registro de nossos pecados} [somente]por confiarmos [em Cristo]. **25** Mas agora, [quando Deus]revelou a mensagem [sobre a confiança em Cristo], as leis [que Deus deu a Moisés]já não nos vigiam a nós [judeus][PRS, MET]. **26** Ora, todos vocês [judeus e]não judeus são [como se fossem]filhos de Deus por terem confiado em Cristo Jesus. **27** Quer dizer que vocês que [iniciaram um relacionamento]com Cristo ao serem batizados, identificaram-se [MET] com Cristo. **28** [Se alguém for crente,]não [importa a Deus que ele seja]judeu ou não judeu; um escravo ou uma pessoa —livre/não escrava—; homem ou mulher, pois todos vocês são [como]um só [tipo de pessoa por causa do seu relacionamento]com Cristo Jesus. **29** Além disso, já que pertencem a Cristo, vocês são [como]descendentes de Abraão [por confiarem em Deus como Abraão confiou]e vocês possuirão tudo que Deus prometeu [MET].

4 Ora, falarei mais das [crianças e herdeiros]: [O herdeiro é uma pessoa que]controlará [posteriormente]tudo que seu pai possui. Mas enquanto aquele herdeiro for criança, outros o [controlam,]portanto ele é parecido a um escravo [MET]. **2** Até [o dia previamente]determinado por seu pai, [outras]pessoas o supervisam e administram a propriedade dele. **3** Semelhantemente, quando nós (incl) (OU, nós [excl] [judeus]) éramos [como]criancinhas [MET], éramos obrigados a obedecer às regras e rituais relacionados às coisas externas e materiais. Estas regras nos controlavam como [os patrões controlam os seus escravos][MET]. **4** Mas justamente no momento [MTY] [determinado anteriormente por Deus], ele mandou [Jesus], que era seu Filho/o homem que era também Deus—, para o mundo. Jesus nasceu de uma mãe [humana]. Ele era obrigado a obedecer às leis que [Deus deu a Moisés]. **5** Deus o mandou para que pudesse nos redimir, a nós que éramos obrigados a obedecer às leis de [Deus]. Ele desejava que todos recebêssemos de [Deus]a categoria de sermos filhos dele [MET]. **6** Além disso, sabemos que somos filhos de Deus porque Deus mandou o Espírito, que está intimamente relacionado a seu Filho, para habitar no nosso interior. [O Espírito nos capacita a]orar com fervor: "Pai/Papai!" [Isto comprova que somos filhos de Deus]. **7** Portanto, [por causa daquilo que Deus já fez, cada um]de vocês não é mais [como]escravo. Pelo contrário, [cada um de vocês

]é filho [de Deus]. Além disso, sendo [cada um de vocês]filho [de Deus], Deus também o tornou um indivíduo que receberá tudo que ele prometeu. **8** Quando vocês não tinham ainda um relacionamento com Deus, serviam a deuses que realmente não existiam [MET], [justamente]como os escravos [servem aos seus patrões][MET]. **9** Mas agora vocês chegaram a conhecer a Deus. Talvez [fosse melhor dizer que]agora vocês são conhecidos de Deus {Deus conhece vocês}. [Portanto, agora estão agindo de uma forma muito tola]! —Vocês estão/Por que vocês estão— [RHQ] crendo novamente que, [por obedecerem]às regras e rituais, [vocês se beneficiarão espiritualmente]!/? [Essas regras são]ineficazes e inadequadas! –Vocês estão/Será que vocês estão—[RHQ] querendo [obedecer-lhas]novamente [MET] como os escravos obedecem ao seu patrão./? **10** Vocês [não judeus]observam cuidadosamente [os regulamentos e rituais judaicos relacionados ao sábado/aos]dias de [descanso judaico(s), os primeiros dias de cada]mês e [as épocas]e anos especiais. **11** Preocupo-me por [aquilo que]vocês [estão fazendo. Não quero]tê-los servido [tão]exaustivamente em vão. **12** Meus irmãos crentes, quero incentivá-los fortemente a fazer como eu faço. [Deixem de pensar que sejam obrigados a obedecer os regulamentos e ritos/leis cerimoniais dos judeus.]Quando eu estava com vocês, [não obedecia a todas as regras e ritos dos judeus], como vocês também [não lhes obedeciam]. [Naquele tempo]vocês me tratavam de um modo completamente justo [LIT]. **13** Vocês sabem que, da primeira vez que preguei a boa mensagem a vocês, [dirigi-me à sua região para recuperar minha saúde, pois estava fisicamente fraco]. **14** [Embora]vocês pudessem ter-[me desprezado por]eu estar fisicamente fraco, não me desprezaram nem agiram para comigo de uma forma desdenhosa. Pelo contrário, vocês me acolheram como [acolheriam]um anjo de Deus. [Vocês me acolheram]como [teriam acolhido]o próprio Cristo Jesus! **15** Estou decepcionado que agora vocês tenham / Será que vocês— [RHQ] esquecido/se esqueceram [que naquela]época declararam [que estavam]contentes [comigo]./? Posso testificar que vocês [teriam feito qualquer coisa para me ajudar]. Vocês teriam arrancado seus próprios olhos para me dar, [se tal gesto fosse me ajudar]! **16** Por isso estou muito decepcionado que [agora]vocês estejam agindo como se [RHQ] eu tivesse me tornado seu inimigo [por continuar]pregando-lhes a verdadeira [mensagem sobre Cristo]. **17** Aqueles [que insistem em seguir os regulamentos judaicos se interessam]zelosamente [por]vocês, mas [o que eles fazem]não é bom. Querem até proibir vocês de se associarem [comigo e com outros]crentes [autênticos], pois desejam que vocês [se interessem]zelosamente por eles, [não por nós]. **18** Mas [como]sempre nos anima ganhar o apreço dos outros, [eu gostaria]que [vocês]sempre [me estimem], e não somente quando estou com vocês. **19** Vocês [que são como]meus filhos, [mais uma vez]me preocupo por vocês [MET] [e continuarei me]preocupando até que seja desenvolvida exclusiva e [integralmente]em vocês [a natureza de]Cristo [MET] como uma criança se desenvolve [no útero da mãe]. **20** Mas desejo fortemente estar agora com vocês, para que possa falar-[lhes mais mansamente], pois não sei [o que fazer]com relação a vocês [quando estamos afastados uns dos outros]. **21** Alguns de vocês desejam [obedecer]todas as leis que Deus deu a Moisés. Digo: "Vocês [devem]considerar/Será que vocês consideram— [RHQ] [as implicações daquilo que Moisés escreveu nas]Escrituras./? **22** Está escrito {[Ele]escreveu} que Abraão se tornou pai de dois filhos. Sua escrava, [Agar], deu à luz um filho, e sua [esposa Sara], que não era escrava, deu à luz ao outro. **23** Outrossim, [os filhos diferiam um do outro, pois Ismael, filho da]escrava, nasceu naturalmente, ao passo que [Isaque, filho da]sua esposa, que não era escrava, nasceu [milagrosamente]como resultado daquilo que [Deus]tinha prometido a [Abraão]. **24** Estas coisas são dadas{[Estou lhes dizendo isto]} como exemplo. Estas [duas mulheres]simbolizam duas alianças. [Deus fez]a primeira [aliança, que incluía a obediência às leis que Deus deu a Moisés], no monte [Sinai. Já que aquela aliança obriga os que a aceitam a obedecer todos seus regulamentos][MET], [é como uma mãe escrava que]dá à luz filhos escravos. [Portanto], Agar, [a escrava, simboliza]esta [aliança]. **25** Também / Até a [palavra]"Agar" está relacionada [ao]monte Sinai, [que fica]na [terra]da Arábia. [Agar, a escrava, também]representa [a cidade]de Jerusalém

como ela é hoje em dia. A cidade de Jerusalém é [como][MET] uma [mãe]escrava, [e aqueles que moram lá][PRS] [são como]seus filhos escravos [MET] [porque todos devem obedecer às leis que Deus deu a Moisés]. **26** Mas haverá uma [nova]Jerusalém no céu [MTY], e nós [que lá iremos]estamos livres [de ter que obedecer às leis para chegar lá.]Nós [que estaremos lá a consideramos]nossa cidade mãe [MET] [porque somos os verdadeiros filhos de Deus. Sara, a esposa que não era escrava, representa aquela nova Jerusalém.] **27** [Estas palavras que]foram escritas {que Isaías escreveu} [nas Escrituras mostram que é verdade]: [Você]se regozijará, [mulher]estéril que não dá à luz filhos [agora]; [você] não se controlará, mas gritará em voz alta, [você]que [agora]não dá à luz os filhos dolorosamente; você estará contente [porque a mulher] [cujo marido]a abandonou dará à luz mais filhos do que [a mulher]que tem marido. **28** Agora, [meus]irmãos crentes, vocês se tornaram filhos [de Deus como resultado de crermos]na promessa [de Deus]dada a nós, como [nasceu]Isaque [como resultado de Abraão crer naquilo que Deus lhe prometeu][MET]. **29** [Também, bem como]—[Ismael, filho de]Abraão—, aquele que foi concebido naturalmente, —perseguiu/criou problemas para— Isaque, [o filho de Abraão]que [foi concebido de forma sobrenatural][MET], assim também [aqueles que acham que devemos obedecer às leis que Deus deu a Moisés para que Deus possa nos salvar estão]—[perseguindo/criando problemas para— aqueles que confiam em Cristo, descendente de Abraão.] **30** Mas —são estas as/vocês se lembram das— [RHQ] palavras da Escritura [PRS]: "O filho [da mulher]que não era escrava herdará [o que seu pai possui]. O filho da escrava com certeza não herdará aquelas coisas. Portanto, mande embora [daqui]a escrava e seu filho [MET]!" [Isso significa que vocês com certeza devem expulsar dos seus grupos aqueles que insistem em que obedeçamos todas as leis que Deus deu a Moisés][MET]. **31** [Meus]irmãos crentes, [Agar simboliza as leis que Deus deu a Moisés. Mas não somos os que devem obedecer todas as leis que Deus deu a Moisés][MET]. [Por isso]não somos [os descendentes espirituais da]escrava [Agar][MET]. Mas [os descendentes de Sara são aqueles que nasceram como resultado de crerem naquilo que Deus prometeu a Abraão. Por isso somos]os descendentes [espirituais de Sara, a mulher]que não era escrava [MET].

5 É para podermos viver sem sermos obrigados [a obedecer às leis que Deus deu a Moisés para sermos salvos,]que Cristo nos livrou [de Deus nos condenar por causa de havermos desobedecido aquelas leis.]Portanto, [rejeitem firmemente a falsa doutrina de que alguém precisa circuncidar vocês e]não vivam [mais como]escravos [MET], [deixando que outros os obriguem a obedecer novamente àqueles regulamentos e rituais]. **2** Pensem bem naquilo que eu, Paulo, [apóstolo], lhes digo agora: se permitirem ser circuncidados {que alguém os circuncide}, então aquilo que Cristo [já fez por vocês]não será de benefício nenhum. **3** Pelo contrário, declaro solenemente de novo a cada homem que foi circuncidado {que alguém circuncidou} [para se tornar aceito por Deus], que ele é obrigado a obedecer todas as leis que [Deus deu a Moisés, para que Deus o salve]. **4** Vocês foram separados {se separaram} de Cristo, vocês que têm certeza de que Deus apagará o registro dos seus pecados por terem obedecido as leis que [Deus deu a Moisés]. Vocês já abandonaram [o método]de Deus [os salvar, que foi pelo]registro dos seus pecados ter sido apagado {pelo apagamento do registro dos seus pecados} de uma forma que vocês nem mereciam. **5** Mas nós [que temos um relacionamento com Cristo]aguardamos ansiosamente que Deus apague o registro de nossos pecados. Estamos aguardando isso ansiosamente porque o Espírito de Deus nos garante que podemos esperá-lo e porque temos confiado em Cristo. **6** Para nós que temos um relacionamento com Cristo Jesus, Deus não se preocupa por um indivíduo ser circuncidado ou não. Pelo contrário, Deus se interessa pelas pessoas confiarem em Cristo, com o resultado de elas amarem os seus semelhantes. **7** Vocês estavam progredindo bem [espiritualmente][MET]. —Alguém [deve ter]/[Quem será que tem]— [RHQ] impedido vocês, com o resultado de que não creem mais na verdadeira [mensagem sobre Cristo]!/? **8** Não é [Deus], que os escolheu, que está persuadindo vocês a pensar assim! **9** [Lembrem-se de que esta falsa doutrina, que umas poucas

pessoas estão lhes ensinando, afetará todos vocês como][MET] um pouco de [fermento]faz tufar a massa inteira. **10** [Contudo], por causa do meu relacionamento com o Senhor, tenho certeza de que vocês pensarão como eu penso sobre a prática [de obrigar as pessoas a obedecer às regras e rituais]. Além disso, [Deus]castigará qualquer pessoa que esteja confundindo vocês, mesmo que seja uma pessoa influente. **11** Mas, meus irmãos crentes[, mesmo que alguém alegue que estou proclamando que os homens devem ser circuncidados, afirmo que certamente não estou proclamando tal coisa. Lembrem-se que os judeus continuam]—[perseguindo-me/fazendo-me sofrer.]Se eu fosse proclamar ainda que os homens devem ser circuncidados [para que Deus os aceite], —os judeus não estariam / por que os judeus estariam— [RHQ] me perseguindo/fazendo-me sofrer!/? [Eu não seria perseguido {eles não estariam perseguindo-me} porque]nesse caso [os judeus]já não se sentiriam ofendidos. [Eles ficam ofendidos por eu proclamar que Cristo, o Messias, morreu na]cruz [MTY]. **12** Eu [até]poderia esperar que aqueles que estão perturbando vocês, [insistindo em que os homens sejam]circuncidados, fossem castrar-se a si mesmos [EUP], [com o resultado de serem expulsos das suas congregações]! **13** Meus irmãos crentes, vocês foram escolhidos {[Deus]escolheu vocês} para que [pudessem viver]sem necessidade de [obedecerem regras e rituais]. Mas [não presumam que], por estarem livres [da obrigação de obedecer aos regulamentos e rituais], vocês têm licença para [fazer tudo o que] sua natureza egocêntrica [desejar]. Pelo contrário, ao amarem [uns aos outros], sirvam-se constantemente. **14** Não se esqueçam que podem ser resumidas {podemos resumir} todas as leis [que Deus]nos deu em uma só lei, que diz: "Vocês devem amar cada indivíduo que conhecerem exatamente como [amam]a si mesmos". **15** Já que vocês estão atacando e ferindo [MET] uns aos outros [pelas coisas que dizem][MET], eu lhes advirto que [se continuarem fazendo isso], ficarão totalmente destruídos {se destruirão totalmente} [em termos espirituais]. **16** [Portanto]lhes digo o seguinte: Deixem constantemente que o Espírito [de Deus]os guie e oriente. [Se assim fizerem], com certeza não farão as coisas que sua natureza egocêntrica deseja que façam. **17** Sua natureza egocêntrica se opõe ao Espírito [de Deus], mas de forma semelhante o Espírito dele se opõe à natureza egocêntrica de vocês. Estes dois combatem entre si [constantemente]. O resultado é que vocês não fazem constantemente as [boas]obras que realmente desejam [fazer]. **18** Mas quando vocês são guiados pelo Espírito de Deus {quando o Espírito de Deus orienta vocês}, [podem fazer o que agrada a Deus sem obedecerem](OU, vocês não obedecem) todas as leis que [Deus deu a Moisés]. **19** [Já lhes]é familiar a maneira como [as pessoa pensam e]agem [PRS] por causa da sua natureza egocêntrica. [Algumas das coisas que elas fazem]são as seguintes: [As pessoas]são sexualmente imorais. [As pessoas]cometem atos sexuais anormais. [As pessoas]agem de forma indecente. **20** [As pessoas]adoram falsos deuses [e]objetos [que]representam aqueles deuses. [As pessoas]praticam –rituais para que os espíritos malignos possam agir em favor delas/feitiço—. [As pessoas]são mutuamente hostis. [As pessoas]brigam umas com as outras. [As pessoas]— são ciumentas/se ressentem por causa da alta condição dos outros—. [As pessoas]se comportam de uma forma irada. [As pessoas]procuram —convencer os outros a ter delas uma opinião elevada/se promovem— e —não consideram os outros/agem de uma forma egoísta. [As pessoas]não se associam [com outros. As pessoas]se associam exclusivamente com aqueles que concordam com elas. **21** [As pessoas]cobiçam o que os outros possuem. [As pessoas]ficam bêbadas. [As pessoas]farreiam / participam de festas barulhentas. E [as pessoas fazem outras]coisas semelhantes. Eu lhes advirto [agora], bem como [lhes]adverti [anteriormente], que aqueles que agem [e pensam constantemente]assim não receberão [aquilo]que Deus [tem para seu próprio povo quando ele começar]seu governo sobre nós. **22** Mas o Espírito [de Deus]nos leva [a fazer as seguintes coisas]: Amarmos [os nossos semelhantes]. Estarmos cheios de júbilo. Sermos pacíficos. Sermos pacientes. Tratarmos [os outros]bondosamente. Sermos bons. Sermos [pessoas]confiáveis. **23** Tratarmos [os outros]mansamente. Sabermos nos controlar. Não há nenhuma lei que determine que as pessoas não devem [pensar e agir de tais formas]. **24**

Além disso, nós que pertencemos a Cristo Jesus já [deixamos de obedecer]a nossa natureza egocêntrica e [deixamos de praticar]todas as coisas malignas que desejamos fazer [MET]. [É como se][MET] as tivéssemos pregado na cruz! **25** Já que o Espírito [de Deus]nos tornou vivos [espiritualmente], devemos [viver como]o Espírito [nos orientar]. **26** Não devemos andar dizendo quão importantes somos. Não devemos considerar-nos mais importantes que os outros. Não devemos ter inveja uns dos outros.

6 Meus irmãos crentes, se for descoberto que {se [se]descobrir que} um membro [da sua congregação]está pecando[, aqueles membros]a quem o Espírito [de Deus estiver orientando e capacitando]devem corrigi-lo mansamente. [Além disso, cada um de]vocês [que corrigir outra pessoa]deve ter muito cuidado para não [pecar da mesma forma quando]for tentado {[quando algo]o tentar}. **2** [Quando houver pessoas com]problemas, vocês devem se ajudar mutuamente. Fazendo isso, vocês completarão aquilo que Cristo requer. **3** Lembrem-se de que, se alguém [recusar ajudar os outros por considerar-se mais importante que outras pessoas—embora realmente]não seja mais importante – ele se engana. **4** Em vez disso, [cada um de vocês]deve examinar-se [constantemente]para [ver se pode aprovar aquilo que está fazendo e pensando.]Então poderá se orgulhar por causa do que você mesmo [está fazendo e pensando], não porque o que você está fazendo é superior àquilo que outras pessoas [estão fazendo]. **5** Lembrem-se que cada um de vocês deve completar suas próprias tarefas [individuais]. **6** [Vocês]a quem está sendo ensinada {a quem outros estão ensinando} [a verdade de Deus]devem compartilhar suas posses materiais [EUP] com seus mestres. **7** Vocês não devem enganar-se. [Lembrem-se que]Deus nunca é logrado {ninguém jamais engana a Deus}. [Bem como]o agricultor colhe exatamente o mesmo tipo [de planta]que semeou [MET], [Deus premiará os seres humanos conforme aquilo que eles tiverem feito.] **8** [Deus][MET] castigará eternamente todos os que fizerem aquilo que sua natureza egocêntrica os estimula a fazer. Mas todos os que agradam ao Espírito [de Deus]viverão para sempre [com Deus]por causa do que o Espírito [de Deus]faz em benefício deles. **(aiōnios g166)** **9** Mas não devemos –cansar-nos de/ficar desanimados ao—fazer aquilo que agrada a Deus, pois [eventualmente], no momento determinado por [Deus], receberemos um galardão [MET], se não desistirmos de [praticar as boas obras que temos praticado]. **10** Portanto, sempre que tivermos oportunidade, devemos fazer o bem a todos nossos semelhantes. Mas devemos fazer o bem especialmente a todos aqueles que creem [em Cristo]. **11** Estou escrevendo agora [este último segmento]da minha carta com meu próprio punho. Vejam [as]enormes letras com que agora estou escrevendo. [Faço isto para dar ênfase ao seguinte]: **12** Alguns [crentes judaicos]estão tentando obrigar vocês [a realizar certos rituais para que]outros judeus tenham deles uma opinião favorável. Eles insistem em que vocês sejam circuncidados {que alguém circuncide vocês}. Procedem assim só para que nenhum deles seja perseguido mais {[os judeus]–não os persigam/não os façam sofrer} por haverem proclamado [que Deus vai salvar-nos por causa de nossa confiança]naquilo que Cristo [realizou ao morrer]na cruz [MTY, MET]. **13** [Digo isso porque]aqueles que estão [insistindo em que vocês sejam circuncidados]{[que alguém] os circuncide} não obedecem [plenamente]as leis que [Deus deu a Moisés]. Pelo contrário, eles desejam que vocês deixem alguém circuncidá-los para que eles possam se orgulhar, alegando [àqueles judeus que iriam –persegui-los/fazê-los sofrer]—que vocês [assim procederam por causa da insistência deles][MTY]. **14** Eu mesmo, contudo, desejo fortemente não me orgulhar nunca [de coisas desse tipo]. Só me orgulho daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo [realizou, morrendo]na cruz [MTY]. Por causa daquilo que [Cristo fez na cruz], não me interesso mais naquilo [valorizado]por aqueles que não confiam em Cristo [MTY], e eles já não se interessam por mim [MET]. **15** [Eu me orgulharei de Cristo ter morrido na cruz, pois Deus]não se preocupa com as pessoas serem circuncidadas ou não. Pelo contrário, ele se interessa somente em que as pessoas vivam de uma forma completamente nova. **16** [Peço/Oro que]Deus possa dar paz [interior]e agir bondosamente para com todos os que procedem conforme este princípio. São [todos aqueles que

vivem de acordo com este princípio que agora são realmente o povo de Deus][MET], como os israelitas [eram antigamente]o povo de Deus. não me perturbem mais. **17** Finalmente, digo que as pessoas [têm]— [me perseguido/feito que eu sofra— por declarar a verdade sobre Jesus, e como resultado]levo cicatrizes no corpo. [Seus novos mestres não levam cicatrizes como as minhas]! Portanto, não me perturbem mais [sobre estes assuntos!] **18** Meus irmãos crentes, [peço/oro]que nosso Senhor Jesus Cristo [realize] bondosamente [aquilo que ele deseja]dentro de vocês. Amém/Que assim seja.

Efésios

1 Eu, Paulo, sou um apóstolo que Deus nomeou
para representar a Cristo Jesus, por ser isto o
que Deus desejava. [Estou escrevendo esta carta
]a vocês que são o povo de Deus na [cidade
de]Éfeso. [Vocês são pessoas que]confiam
fielmente em Cristo Jesus e mantêm uma íntima
relação com Ele. **2** [Estou orando, pedindo que
]Deus nosso Pai e Jesus Cristo nosso Senhor
continuem agindo bondosamente para com
vocês, fazendo com que tenham paz interior.
3 Louvado seja Deus, o Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo! Por causa de nossa intimidade
com Cristo, Ele nos abençoa espiritualmente de
todas as maneiras possíveis, dando-nos bênçãos
vindas do céu. **4** Antes de Deus criar o mundo,
Ele nos escolheu para sermos povo dele por
causa de nossa intimidade/união com Cristo,
para que Deus nos considerasse integralmente
santos [DOU]. Já que Deus nos ama, **5** Ele
resolveu há muito tempo adotar-nos para nos
tornar como se fôssemos seus próprios filhos
por causa daquilo que Jesus Cristo fez. Ele
resolveu proceder assim por ser do agrado
dele assim fazer, **6** para que fôssemos louvá-
lo por ter agido muito bondosamente para
conosco de uma maneira maravilhosa que nem
merecíamos, devido à nossa intimidade com
seu amado Filho {o Filho a quem Ele ama}. **7**
Quando Cristo derramou seu sangue ao morrer
[MTY], foi como se tivesse pagado um preço
para nos livrar da culpa de nossos pecados.
Isso proporcionou uma maneira de Deus agir
com muito bondade para conosco para nos
perdoar por havermos pecado. **8** Ele agiu com
grande bondade para conosco e nos capacitou a
tornar-nos sábios sobre muitas [HYP] coisas e a
entender a verdade dele. **9** Ele nos capacitou
a saber as coisas que Ele tinha planejado
secretamente (OU: que Ele ainda não tinha
revelado a ninguém). Ele assim fez porque assim
quis e porque tinha tencionado proceder assim
por meio das coisas que Cristo iria fazer. **10**
Deus pretendeu unir, no momento determinado
por Ele, todas/todos as/os coisas/seres no céu e
todos/todas os seres/as coisas na terra, fazendo
com que Cristo as/os governasse [MET]. **11** Por
causa de nossa intimidade com Cristo, Deus
também nos (inc) escolheu (OU: escolheu a
nós (excl) judeus) para receber uma herança
{para receber o que Ele nos prometeu}. Foi
isso que foi determinado séculos atrás {que
Ele determinou fazer há muito tempo}. Foi
exatamente o que Ele tinha planejado. Ele
realiza tudo justamente como determina e
deseja, **12** para que nós (inc) que já esperávamos
confiantes que Cristo fosse fazer grandes coisas
em nosso favor (OU: nós (excl) judeus que,
antes dos gentios/não judeus, esperávamos
confiantes que Cristo fizesse grandes coisas em
nosso favor) O louvemos por sua grandeza. **13**
Quando vocês, efésios, ouviram a verdadeira
mensagem, a boa mensagem sobre como Deus
os salva, e quando creram em Cristo, Deus
mostrou que vocês também pertencem a Ele,
mandando-lhes o Espírito Santo como tinha
prometido fazer [MET], bem como algo é selado
{como alguém impõe seu selo/carimbo em algo}
para mostrar que lhe pertence. **14** O Espírito
Santo é como [MET] um depósito. Quer dizer,
Ele garante que vamos [receber]tudo que Deus
prometeu dar-nos, no momento em que Deus
dará àqueles que lhe pertencem [MET] tudo
que [Cristo]pagou [para eles possuírem. Deus
mostrou que vocês lhe pertencem]para que
O louvem por sua grandeza. **15** Devido ao que
Deus fez em benefício de vocês, e porque as
pessoas me contaram que vocês continuam
confiando no Senhor Jesus e amam todos
aqueles que pertencem a Deus, **16** dou graças a
Deus constantemente [LIT, HYP]. Sempre que
oro, menciono vocês constantemente. **17** Peço
que Deus, que é o glorioso Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo, possa fazer com que seu Espírito
os torne sábios, e que o Espírito dele lhes revele
o próprio Deus para vocês poderem conhecê-lo
plenamente. **18** Eu oro, pedindo que vocês sejam
capacitados a conhecer {que Deus os capacite
a entender} [MTY] a verdade de Deus no seu
interior, para que no seu interior possam saber
quais são as coisas que nós crentes devemos
esperar com confiança receber por Ele ter-
nos escolhido para sermos povo dele. Eu oro,
pedindo que vocês possam entender como Deus
abençoará seu povo de uma maneira realmente
maravilhosa ao recebermos finalmente tudo
que Ele prometeu nos dar. **19** E peço que vocês
possam saber quão poderosamente Deus age
em favor de nós que continuamos confiando em
Cristo. Ele age poderosamente em nosso favor,

20 bem como agiu poderosamente em benefício de Cristo ao fazer com que Cristo voltasse à vida após morrer, e o colocou no lugar de máxima honra [MTY] no céu. 21 Lá Cristo é o supremo soberano sobre todo Espírito poderoso de qualquer nível de autoridade, sendo a posição dele muito superior à de qualquer um deles, não somente agora, mas para sempre. (aiōn g165) 22 Deus também fez com que todos/as os seres/as coisas se submetessem a Cristo [MTY]. Também nomeou a Cristo, que governa todas as coisas, para reinar [MET] sobre todos os crentes. 23 Nós crentes nos relacionamos a Cristo como os membros de um corpo humano [MET] se relacionam à cabeça dele. Cristo emprega todo seu poder entre nós da mesma forma como usa esse poder por todo o universo.

2 Antigamente, já que vocês pecavam habitualmente [DOU], estavam espiritualmente mortos/tão incapazes de agradar a Deus como um cadáver [MET]. 2 Vocês agiam da mesma forma maligna como agem aqueles que se opõem a Cristo [MTY]. Quer dizer, vocês se comportavam da forma iníqua em que Satanás desejava que se comportassem. Ele governa os seres espirituais maléficos que ninguém pode ver [MTY]. Ele é o Espírito que atualmente controla poderosamente as pessoas que desobedecem a Deus. (aiōn g165) 3 Antigamente, todos nós costumávamos desobedecer a Deus, como fazem eles. Praticávamos as coisas que nossa natureza egoísta nos mandava praticar. Cometíamos habitualmente os atos iníquos que nosso corpo e nossa mente desejavam. Ao agirmos dessa forma, com certeza Deus iria castigar-nos [MTY], bem como Ele com certeza castigará todas as demais pessoas iníquas. 4 Mas Deus age sempre de uma forma muito misericordiosa e Ele nos ama muito. 5 Como resultado, mesmo quando estávamos [espiritualmente mortos/tão incapazes de agradar a Deus] como um cadáver [MET] por pecarmos habitualmente, Ele nos capacitou a receber a vida espiritual / eterna por causa de nossa íntima relação com Cristo. Não se esqueçam de que é somente por Deus ter agido tão bondosamente para com vocês, de uma forma que nem mereciam, que vocês são salvos {que Ele salvou vocês} da culpa do seu pecado! 6 E é como se Deus nos desse a vida espiritual quando fez com que Cristo Jesus voltasse à vida após morrer [MET] e nos fez sentar-nos e reinar [MTY] com Ele no céu, 7 para que Ele pudesse mostrar a todo o mundo em todo momento do futuro que tinha agido de uma maneira muito bondosa por causa daquilo que Cristo Jesus fez em nosso favor. (aiōn g165) 8 É [somente]por [Deus]ter agido [PRS] [para com vocês]de uma forma que nem mereciam que vocês foram salvos {que Ele salvou vocês} como resultado de confiarem em Cristo. Vocês não se salvaram por conta própria. A sua salvação foi o dom dele. 9 Ele não salvou nenhum de vocês por causa de algo que tivesse feito. Consequentemente, ninguém pode se orgulhar daquilo que tenha feito para se salvar. 10 É Deus quem nos fez o que agora somos. Por causa de nossa íntima relação com Cristo Jesus, Ele nos capacitou a receber a vida espiritual / eterna para nos comportar habitualmente pela prática das boas obras que Deus anteriormente nos destinou a praticar. 11 Vocês, [efésios,]eram não judeus de nascença. Os judeus [insultam vocês/declaram sua pouca estima de vocês]chamando-os 'os que não foram circuncidados'. Eles se chamam [orgulhosamente]'nós (excl) os circuncisos'. [Eles deixaram que as pessoas os]circuncidassem [para indicar que são o povo de Deus, mas]isso [apenas]modificou o corpo deles, [não seu interior.] 12 Vocês devem se lembrar constantemente destas coisas: Antigamente vocês não tiveram uma relação com Cristo. Vocês viviam separados do {não pertenciam ao} povo de Israel, o povo escolhido por Deus. Vocês não compartilhavam as coisas que Deus prometeu nas/nos suas/seus alianças/acordos [com os israelitas.]Vocês não esperavam com confiança [que Deus os salvasse.]Vocês não [conheciam]a Deus [enquanto viviam]neste mundo. 13 Mas agora, por causa da sua relação com Cristo Jesus, Deus adotou vocês, que careciam de qualquer relação com Ele [MET], na sua família [MET]. Ele assim fez porque [vocês confiaram naquilo que Cristo realizou ao derramar]seu sangue [MTY] [na cruz.] 14 Cristo mesmo [fez com que nós crentes, judeus e não judeus,]tenhamos paz [uns com os outros.]Ele fez de ambos [nossos grupos um grupo único. Bem como as pessoas]arrasam um muro que separa [grupos humanos][MET], Ele destruiu a inimizade [entre judeus

e não judeus.] **15** Morrendo [MTY] [por nós na cruz,]Ele tornou [desnecessária]nossa [obediência]a todos os regulamentos e ritos [judaicos para sermos salvos]. Ele assim fez para capacitar os dois [grupos]a se tornarem um grupo novo por causa da nossa intimidade com Ele. A consequência foi que Ele nos possibilitou a ter paz [uns com os outros.] **16** [Morrendo]na cruz [MTY], Ele fez com que tanto judeus como não judeus tivessem uma relação pacífica com Deus. Dessa maneira, Ele fez com que já não fôssemos [MET] inimigos [de Deus](OU: [uns dos outros]). **17** Ele veio [a terra]e proclamou que vocês, não judeus, sem uma relação com [MET] [Deus e conosco (excl) judeus,]que [nos consideramos (excl) parte da][MET] [família de]Deus, podem agora ter paz [com Deus.] **18** [Sabemos que Ele fez isso]porque todos nós, [judeus e não judeus,]podemos [agora]aproximar-nos de Deus Pai pela ajuda do seu Espírito, por causa daquilo que Cristo [fez.] **19** Portanto, [Deus já não trata]vocês [não judeus como as pessoas tratam][MET] os estrangeiros e forasteiros [que vivem no seu meio][MET]. Pelo contrário, junto com todo o povo de Deus, [é como se]vocês tivessem se tornado cidadãos de um país governado por Ele e [como se] vocês tivessem se tornado membros da família [da qual Ele é o pai][MET]. **20** [Bem como]um prédio é construído {[como alguém]constrói um prédio} em cima de um alicerce, [Deus uniu vocês em um grupo com origem]naquilo que os apóstolos e profetas [ensinavam.]Cristo Jesus é o [membro mais importante daquele grupo, assim como a]pedra angular [é a parte mais importante de um prédio.] **21** Bem como as partes de um prédio podem ser unidas {[Bem como um construtor pode]unir todas as partes de um prédio}, para fazer dele um templo que [as pessoas podem]dedicar ao Senhor [MET], assim [Deus continuamente faz com que todos]vocês que têm uma relação com [Cristo estejam unidos, para que possam se tornar um só grupo santo.] **22** E por causa da sua relação com Cristo, vocês não judeus estão sendo unidos {[Deus]está unindo vocês [não judeus]} com [os crentes judeus]para se tornaram [como]um prédio [MET] no qual vive o Espírito dele.

3 Já que Deus fez tudo isso em benefício de vocês, não judeus, eu, Paulo, oro em favor de vocês. Quero que saibam que é por eu estar servindo a Cristo Jesus em benefício de vocês que me encontro no cárcere. **2** Suponho que alguém já lhes avisou de como Deus agiu com muita bondade para comigo, nomeando-me para proclamar a boa mensagem a vocês, não judeus. **3** Foi- me revelada a mensagem {Deus me revelou a mensagem} que Deus não tinha revelado a outros. Ao lerem o que já escrevi resumidamente, **4** vocês poderão compreender que entendi claramente essa mensagem sobre Cristo. **5** Antigamente, essa mensagem não foi revelada {Deus não tinha revelado essa mensagem} a ninguém, mas agora Deus fez com que a mensagem fosse revelada por seu Espírito {o Espírito dele revelou essa mensagem} aos seus santos apóstolos e profetas/pessoas que divulgavam mensagens vindas diretamente de Deus. **6** Essa mensagem que Ele agora revelou, explica que, por causa da sua íntima relação com Cristo Jesus, tanto os não judeus como os judeus [MTY] receberão as grandes bênçãos espirituais que Deus prometeu, ao formarem todos eles um só grupo [MET] que resulta da sua fé na boa mensagem sobre Cristo. **7** Por Deus ter-me capacitado poderosamente e por Deus ter agido para comigo de uma forma que não mereci, escolhendo-me para realizar essa obra, tornei-me uma pessoa que conta esta boa mensagem aos outros. **8** Embora eu seja o menos digno de todos os membros do povo de Deus, Deus bondosamente me nomeou para proclamar aos não judeus a mensagem sobre as grandes bênçãos espirituais que eles podem receber de Cristo **9** e para capacitar todas as pessoas a entenderem claramente como Deus conseguiu realizar o que tinha determinado. Deus, que criou tudo, revelou agora esta mensagem, que não foi revelada {que Ele nunca tinha revelado} a ninguém anteriormente. **(aiōn g165)** **10** O que Ele tencionava era que todos os crentes/que pertencem a Cristo revelassem a todas as categorias [DOU] de seres espirituais no céu que aquilo que Deus tinha planejado foi integralmente sábio. **11** Foi isso que Deus sempre tencionou e é isso que Ele realizou por meio daquilo que nosso Senhor Jesus fez. **(aiōn g165)** **12** Por causa daquilo que Ele fez e por causa de nossa íntima

relação com Ele, podemos aproximar-nos com confiança e sem medo de Deus ao orarmos. **13** Portanto, peço que vocês não se desanimem por causa de eu estar sofrendo muitas coisas em benefício de vocês [aqui no cárcere.]Vocês devem sentir-se honrados pelo fato de eu [estar disposto a]sofrer [essas coisas.] **14** Já que Deus [fez tudo isso por vocês,]eu me ajoelho [e oro][MTY] a [Deus nosso]Pai. **15** É Ele que é como um pai de todos os crentes no céu e dos que ainda estão na terra. **16** Oro pedindo que, utilizando seus ilimitados recursos, Ele faça com que vocês sejam fortalecidos por seu Espírito {fazer com que seu Espírito fortaleça vocês} no seu interior com todo o poder de Deus. **17** Quer dizer, oro pedindo que, por causa da sua confiança em Cristo, Ele/o Espírito dele possa viver no seu interior. E peço que, por amarem a Cristo firme e fielmente [MET], vocês, **18** em companhia de todos os demais crentes, possam compreender o imenso [DOU] amor que Cristo tem por nós. **19** Quero que vocês experimentem quão profundamente Ele nos ama, mesmo que não seja possível entendermos plenamente o quanto Ele nos ama. Peço que Deus possa capacitar vocês a ficarem cheios {terem a plenitude} das qualidades que Ele mesmo tem. **20** Deus pode fazer coisas muito maiores do que nós possamos pedir a Ele, até mais do que poderíamos imaginar que Ele pudesse fazer, de acordo com o (OU: por meio do) poder dele que opera em nós. **21** Devido à nossa relação com Cristo Jesus, que todos os crentes/que pertencem a Ele O louvem para sempre. Amém / Que assim seja. **(aiōn g165)**

4 Portanto eu, que estou no cárcere porque [sirvo]ao Senhor [Jesus], rogo que vocês, que foram escolhidos {a quem Deus escolheu} [para serem povo dele, façam o seguinte:]Comportem- se como deve comportar-se [o povo de Deus.] **2** Sejam sempre humildes e não reclamem constantemente seus próprios direitos. Sejam pacientes [uns com os outros]e suportem o comportamento irritante dos outros por causa do seu amor mútuo. **3** Já que o Espírito [de Deus]fez com que vocês estivessem unidos [uns com os outros,]façam o possível para permanecerem unidos [mutuamente,]agindo de uma forma pacífica [entre si]. **4** [Todos nós crentes formamos um só grupo][MET], e há apenas um Espírito [Santo], bem como vocês foram escolhidos {[Deus]escolheu vocês} para que todos pudessem esperar confiantes as mesmas coisas como resultado de Ele ter escolhido vocês. **5** Há somente um Senhor, [Jesus Cristo.]Todos nós cremos na mesma [doutrina acerca dele. Foi para mostrar que pertencemos]somente [a Ele]que [pedimos que alguém]nos batizasse. **6** Há um Deus, que é o Pai [espiritual]de todos [nós crentes.]Ele [governa]todos nós, povo dele, capacitando todos os membros do povo dele a [fazerem coisas poderosas](OU: Ele sustenta todo o povo dele), e [o Espírito]dele [vive]em todo o povo dele. **7** Cristo dá livremente/bondosamente a cada um de nós dons espirituais, conforme determinou nos dar. **8** Aquilo [que alguém/o rei Davi]escreveu [na Escritura]mostra que é verdade. [Ele escreveu o seguinte:] Ao subir para o céu, Ele concedeu dons às pessoas, as coisas [que Ele tinha tirado]dos presos dele. **9** As palavras 'ao subir' dão a entender [RHQ] que Cristo também tinha descido anteriormente à terra. **10** Cristo, que desceu à terra, é o mesmo que subiu à mais elevada posição no céu, para poder mostrar seu/sua poder/presença [MTY] por todo o universo. **11** Ele nomeou alguns indivíduos apóstolos. Nomeou alguns —profetas/pessoas que revelam mensagens diretamente de Deus—. Ele nomeou alguns —evangelistas/pessoas cuja tarefa é contar aos outros a mensagem sobre Cristo. Ele nomeou alguns indivíduos para guiarem e ensinarem [as congregações.] **12** [Ele os nomeou]para que pudessem preparar o povo de Deus para fazer a obra [de Deus,]para que todos os que pertencem a Cristo [MET] possam tornar-se [espiritualmente]maduros. **13** Ele quer que todos nós [crentes]estejamos unidos [porque]todos cremos no Filho de Deus e [porque]todos [O]conhecemos. Ele quer que fiquemos espiritualmente maduros. Quer dizer, Ele quer que sejamos —perfeitos/integralmente aquilo que Deus deseja que sejamos—, [bem como]Cristo era [perfeito/integralmente aquilo que Deus desejava que Ele fosse.] **14** Então já não seremos [espiritualmente imaturos]como [MET] [são imaturas]as crianças. Já não mudaremos constantemente [aquilo que cremos como][MET] [mudam]as ondas do mar [quando o vento sopra e]as joga de um lado a outro. Não deixaremos enganar-nos/influenciar-nos as

pessoas que ensinam [o que é falso]e maquinam mentiras. **15** Pelo contrário, ao amarmos [uns aos outros]enquanto nos comportamos de acordo com a verdade [de Deus](OU: dizendo a verdade de uma forma amorosa), vamos tornar-nos cada vez mais parecidos com Cristo de todas as formas possíveis. É Ele quem controla [todo seu povo][MET], [bem como]a cabeça [do ser humano controla]o corpo [dele.] **16** Ele [capacita todos aqueles que lhe pertencem a tornar-se espiritualmente maduros. Especificamente, eles se tornarão espiritualmente maduros]ao se amarem mutuamente, fazendo cada um deles o trabalho que [Deus quer que faça. É como][MET] o corpo de um ser humano que [se torna mais forte]ao estar ligado cada membro dele aos demais membros pelos ligamentos e pelo funcionamento apropriado de cada um deles. **17** Pela [autoridade]do Senhor [Jesus,]afirmo sinceramente que vocês já não devem comportar-se conforme o costume dos incrédulos. A futilidade do pensamento deles [MET] [controla a maneira em que eles se comportam.] **18** Eles são incapazes de pensar claramente [MET] [sobre o que está certo e o que está errado.]Já que resolveram não querer saber de Deus, recusando teimosamente [IDM] [ouvir a mensagem dele,]eles não possuem a vida [eterna]que Deus [nos dá.] **19** O resultado é que, por deixarem de importar-se [com o que está certo e o que está errado,]eles se entregaram deliberadamente à prática das coisas vergonhosas que o corpo deles deseja, cometendo toda sorte de atos imorais e ansiando constantemente fazer mais coisas desse tipo. **20** Mas quando vocês aprenderam [sobre]Cristo, não aprenderam a [comportar-se]dessa forma. **21** Tenho certeza que vocês ouviram a mensagem sobre [Cristo]e, por serem pessoas com uma íntima relação com Ele, vocês foram instruídos {outras pessoas instruíram vocês} acerca da verdadeira [maneira de viver]que Jesus [nos mostrou.] **22** [Foi-lhes ensinado]{[Eles ensinaram vocês]} que deveriam abandonar [MET] a sua antiga natureza malvada. Seus desejos malignos enganaram vocês, fazendo com que desejassem praticar coisas ruins e pensassem que [tal prática lhes era saudável,]e assim vocês foram destruídos {eles destruíram vocês} [espiritualmente]. **23** Mas [outros ensinaram vocês que]deveriam deixar que [Deus/o Espírito de Deus]transformasse seu modo de pensar **24** e que deveriam começar a ser [MET] as novas pessoas que Deus os criou para se tornarem {que Deus os tornou}. Quer dizer, seu comportamento deve ser reto e realmente devoto. **25** Portanto, deixem de mentir uns aos outros. Pelo contrário, já que todos nós pertencemos a um só grupo de crentes, digam a verdade uns aos outros. **26** Se se zangarem, não pequem como consequência disso. Deixem de zangar-se até o fim do dia [MTY], **27** e, procedendo assim, não deixem que o diabo os influencie. **28** Os que cometem roubos não devem furtar mais. Pelo contrário, devem trabalhar duro para ganhar o pão pelo seu próprio esforço [MTY], para terem [algo]que dar aos necessitados. **29** Não empreguem [MTY] palavras obscenas. Pelo contrário, digam somente coisas convenientes para ajudar as pessoas necessitadas, coisas que possam ajudar [espiritualmente]as pessoas com quem vocês conversarem. **30** O Espírito de Deus confirma que algum dia [Ele virá receber todos]vocês [que Cristo]redimiu [MET], [como as pessoas confirmam que algo lhes pertence por]colocar nele o seu selo/carimbo pessoal. Portanto, não entristeçam o Espírito Santo de Deus [por sua maneira de falar.] **31** Não fiquem ressentidos para com os outros. Não se zanguem de nenhuma forma. Não gritem abusivamente para os outros. Não difamem os seus semelhantes. Não ajam nunca de uma forma maliciosa. **32** Sejam bondosos uns com os outros. Atuem com misericórdia uns aos outros. Perdoem-se mutuamente como Deus perdoou vocês por causa daquilo que Cristo fez.

5 Imitem a Deus, pois Ele ama vocês, que são [como se fossem][SIM] filhos dele. **2** Façam tudo de uma forma que demonstre que amam [seus semelhantes,]como Cristo nos amou e voluntariamente resolveu morrer por nós. Ele se ofereceu [a Deus como sacrifício]agradável a Deus, [como os sacerdotes judaicos oferecem a Deus]holocaustos (sacrifícios [de animais]) aromáticos [MET]. **3** Não pratiquem nenhum tipo de ato imoral [DOU] e não cobicem mais coisas do que o absolutamente necessário. Não se comportem [de tal forma que outros possam]espalhar boatos sobre tal comportamento, pois não convém que o povo de Deus faça tais

coisas. **4** Não utilizem linguagem obscena ao conversarem com as outras pessoas. Não digam coisas tolas. Não usem palavras grosseiras, pois não convém que o povo de Deus fale dessa forma. Pelo contrário, digam aos outros o quanto agradecem a [Deus tudo que Ele faz em seu favor.] **5** Vocês podem ter certeza do seguinte: Ninguém que seja sexualmente imoral ou que se comporte de forma indecente, será parte do grupo sobre o qual Deus reina [MET] [no céu.]Assim como ninguém que deseje mais coisas do que o absolutamente necessário será parte do grupo sobre o qual Deus reina, pois tal indivíduo adora as coisas [em vez de adorar a Deus.] **6** Não deixem que ninguém os engane, sugerindo que [Deus não castigará as pessoas que cometem tais pecados,]pois Deus realmente castigará [MTY] aqueles que habitualmente O desobedecem [pela prática de tais coisas.] **7** Portanto, não cometam os mesmos tipos de atos que tais indivíduos cometem, **8** pois antigamente vocês [não conheciam a verdade de Deus][MET], [como aqueles que]estão na escuridão [não sabem o que está ao redor deles.]Mas agora [é como se]vocês estivessem na luz [MET], [pois conhecem a verdade de Deus]por causa do seu relacionamento com o Senhor [Jesus.]Portanto, façam as coisas que aqueles que conhecem a verdade de Deus [MET] devem fazer. **9** Lembrem-se que, [como a]luz [MET] produz [coisas boas, aqueles que conhecem a verdade de Deus devem fazer coisas]boas, retas e honestas. **10** Ao [procederem assim,]procurem descobrir o que agrada ao Senhor. **11** Não pratiquem as ações imprestáveis que aqueles que estão na escuridão espiritual / desconhecem a verdade de Deus [MET] praticam. Pelo contrário, deixem que os outros saibam que seus feitos são inúteis. **12** Embora seja vergonhoso que o povo de Deus fale sobre tais feitos iníquos praticados de forma habitual e secreta pelos iníquos, **13** quando [o povo de Deus os divulgar aos outros, ficará claro quão iníquos são os feitos deles, bem como]se torna visível tudo o que se expõe à luz {como a luz [MET] revela tudo que [não podemos ver na escuridão]}. **14** [Justamente como]algo em que brilha a luz reflete essa luz [MET], [quem tiver conhecido a verdade de Deus revela essa verdade aos outros.]É por isso que se diz: Vocês que não [têm consciência dos seus pecados,]deem-se conta deles [MET]! [Sejam como]mortos que voltam a viver! Como resultado, Cristo [fará com que vocês conheçam a verdade de] [Deus, bem como uma]luz [MET] que brilha [nos faz saber o que é que] [existe na escuridão.] **15** Portanto, vejam como se comportam. Não se comportem como os tolos. Pelo contrário, portem-se como os sábios. **16** Utilizem cuidadosamente o tempo disponível, pois nestes dias [MTY] as pessoas praticam coisas muito iníquas. **17** Portanto, não sejam tolos. Pelo contrário, entendam o que o Senhor [Jesus]quer que façam [e façam justamente isso!] **18** Não fiquem bêbados pelo consumo de vinho/bebidas alcoólicas, pois as pessoas, quando bêbadas, não conseguem controlar seu próprio comportamento. Em vez disso, deixem que o Espírito de Deus controle constantemente seu comportamento [MTY]. **19** Cantem uns aos outros Salmos/canções compostas pelo Rei Davi; entoem [outras]canções [conhecidas pela congregação]ou canções [dadas]pelo Espírito [de Deus.] **20** A todo momento, agradeçam a Deus, que é nosso Pai [celestial,]por tudo, por causa daquilo que o Senhor Jesus Cristo [MTY] [fez em benefício de vocês.] **21** Submetam-se [humildemente]uns aos outros por reverenciarem a Cristo, [que é nosso modelo.] **22** Já que os homens têm autoridade sobre [MET] as esposas, como todos nós crentes formamos um só grupo [sob a autoridade de]Cristo, vocês esposas devem submeter-se à [autoridade do]marido como se submetem ao Senhor [Jesus.]É Ele quem salva todo seu povo [da culpa dos seus pecados.] **24** Bem como todos os crentes se submetem à [autoridade de]Cristo, as mulheres devem submeter-se totalmente à [autoridade]do respectivo marido. **25** Vocês maridos, amem à sua esposa como Cristo amou todos [nós que íamos tornar-nos] crentes, com o resultado de que Ele resolveu voluntariamente morrer por nós, **26** para consagrar- nos para si mesmo. Quer dizer, [revelando-nos]a [sua]mensagem, Ele quis [tirar a culpa de nosso pecado, como as pessoas tiram a sujeira]pela lavagem das coisas [MET]. **27** [Cristo fez isso]para tornar-nos, a todos nós crentes, um grupo glorioso de pessoas pertencentes a Ele, pessoas sem manchas morais e que, contrariamente, possamos ser totalmente puras [DOU], quando Ele nos receber na sua

presença. **28** Semelhantemente, cada homem
deve amar a sua esposa como ama seu próprio
corpo. Os homens que amam a esposa, [é como
se]amassem a si mesmos. **29** Isto se mostra pelo
fato de que ninguém jamais odiou seu próprio
corpo. Pelo contrário, costuma alimentar e
cuidar do corpo, como Cristo também cuida de
todos nós crentes. Nós nos tornamos um só
grupo de crentes pertencentes a Ele [MET]. **31** [O
que se escreveu na Escritura sobre aqueles que
se casam é o seguinte:] Quando se casarem um
homem [e uma mulher], devem deixar os pais
e juntar-se [como marido e]esposa, e os dois
ficarão [como se fossem]um só corpo [MET].
32 É muito difícil compreender o significado
destas coisas que Deus me revela agora, mas
[eu lhes digo que]essas palavras se referem
[também]às [relações entre]Cristo e aqueles
que lhe pertencem. **33** Contudo, quanto a vocês,
cada homem deve amar a sua esposa da mesma
forma como ama a si mesmo, e cada mulher
deve respeitar o seu marido.

6 Vocês filhos, já que pertencem a/têm uma
íntima relação com o Senhor Jesus, obedeçam
aos pais, pois assim lhes convém fazer. **2** Deus
mandou nas Escrituras: Respeitem sinceramente
ao pai e à mãe. É essa a primeira lei pronunciada
por Deus na qual Ele também prometeu [algo.
Ele prometeu:] **3** Se assim fizerem, vocês
prosperarão e viverão por muito tempo na
terra. **4** Vocês pais, não tratem seus filhos
tão severamente que eles fiquem zangados.
Pelo contrário, criem-nos bem, ensinando
e disciplinando-os da forma que o Senhor
Jesus deseja. **5** Vocês escravos aqui na terra,
obedeçam respeitosamente e sinceramente aos
patrões [DOU] assim como obedecem a Cristo.
6 Obedeçam-nos, não apenas quando estiverem
observando [MTY] vocês e não somente para
fazer com que os estimem, mas em vez disso
obedeçam-nos [como se vocês fossem][MET]
escravos de Cristo, [não escravos do patrão.
]Façam com entusiasmo aquilo que Deus deseja
[que façam.] **7** Sirvam zelosamente [ao patrão
]como serviriam ao Senhor [Jesus], não apenas
como serviriam às pessoas [comuns]. **8** Façam
isso por saberem que [algum dia]o Senhor
Jesus premiará cada indivíduo por quaisquer
boas [ações]que tiver praticado. Ele galardoará
aqueles que são escravos e aqueles que são
pessoas livres/não escravas. **9** Vocês patrões,
bem como seus escravos devem servi-los bem,
da mesma forma vocês devem tratá-los bem.
Não ameacem [surrá-los se não desempenharem
bem seu trabalho.]Não se esqueçam que está
no céu aquele que é Senhor deles e Senhor de
vocês. [Portanto é Ele quem dirá a vocês e aos
seus escravos se aprova ou não suas ações]e Ele
não julga algumas pessoas diferentemente das
outras. **10** Finalmente, dependam totalmente
e a todo o momento do Senhor [Jesus,]para
serem fortalecidos [espiritualmente]por Ele
{para ele os fortalecer [espiritualmente]} com
seu vasto poder. **11** [Assim como um soldado
]veste toda(s) a(s) armadura/coisas [que o
ajudam a lutar,]vocês devem [utilizar todos os
recursos espirituais que Deus lhes proporciona,
]para resistir com êxito ao diabo quando este
tenta astutamente [opor-se a vocês.] **12** Vocês
devem proceder assim porque o nosso combate,
como crentes, não é contra os seres humanos
[SYN]. Pelo contrário, estamos combatendo
os espíritos malignos que governam e têm
autoridade sobre tudo o que é ruim [MET]
neste mundo. Estamos combatendo os espíritos
malignos nos lugares celestiais (OU: que se
encontram por toda parte). **(aiōn g165)** **13** Portanto,
[assim como um soldado]veste toda(s) a(s)
armadura/coisas [que o ajudam a lutar][MET],
[utilizem bem todos os recursos espirituais que
Deus lhes proporciona.]Façam isso para que
possam resistir com êxito ao diabo e todos seus
poderosos espíritos malignos [MTY] cada vez
que eles atacarem vocês e para que, depois
de fazer o possível para resisti-los [quando os
atacarem,]vocês possam estar prontos para
resisti-los da próxima vez [que os atacarem.]
14 Vocês devem estar prontos para resistir
firmemente [ao diabo e seus espíritos malignos]
[MET], [bem como um soldado deve estar pronto
para resistir ao inimigo. Preparem-se para
isso, fazendo as seguintes coisas: Para serem
fortes espiritualmente,]segurem firmemente
a verdade [de Deus]bem como os soldados se
preparam para ficar firmes contra os inimigos,
amarrando o cinturão na cintura [MET]. Atuem
corretamente [para se protegerem contra os
ataques diabólicos, assim como um soldado
]veste a couraça para [proteger o peito contra
os ataques dos inimigos][MET]. **15** [Estejam
prontos para contar aos outros a boa mensagem

sobre como as pessoas podem desfrutar]a paz [com Deus, assim como um soldado se prepara para]ficar firme [contra os inimigos], calçando as botas [MET]. **16** Além disso, continuem confiando firmemente [no Senhor. Isso vai capacitá-los a se proteger contra tudo que Satanás], o maligno, [puder fazer para os prejudicar espiritualmente, assim como um soldado]leva um escudo [para se proteger contra]as flechas de pontas ardentes [que os inimigos lhe disparam][MET]. **17** [Dependam do fato de Deus]ter salvado vocês, [para se protegerem contra os ataques diabólicos, bem como um soldado]põe em si mesmo um capacete [para proteger a cabeça contra os ataques dos inimigos][MET]. E estejam prontos para empregar [a arma que]o Espírito [de Deus já lhes deu,]que é a mensagem de Deus, [para combater os poderes diabólicos, bem como um soldado]segura a espada [para combater contra os inimigos][MET]. **18** Enquanto assim fizerem, continuem orando [a Deus]a todo o momento, pedindo [que Ele faça coisas em benefício de vocês e outros,]e deixem que o Espírito de Deus [oriente as suas orações.]Para tal fim, estejam sempre vigilantes espiritualmente, persistindo sempre na oração por todo o povo de Deus. **19** E orem [especificamente]por mim. Orem que me sejam dadas [as mensagens]{que Deus me diga o que devo dizer} [MTY] sempre que eu fale, para eu poder explicar ousadamente aos outros a boa mensagem sobre Cristo que as pessoas antes desconheciam, [mas que Deus agora me revelou.] **20** Sou representante [de Cristo ao contar esta mensagem aos outros, mas]estou no cárcere [MTY] [por ter feito isso.]Orem que, ao falar [de Cristo aos outros,]eu possa falar sem medo, pois é assim que devo falar. **21** Para que vocês possam saber notícias minhas e de como as coisas andam por aqui, estou mandando Tíquico com esta carta. Ele lhes contará tudo que está acontecendo aqui. Ele é um irmão crente que nós amamos muito, e serve fielmente ao Senhor Jesus. **22** É por isso que o mando; quero que vocês saibam como estamos (excl) e desejo que ele os possa animar [SYN]. **23** [Oro, pedindo que]Deus nosso Pai e o Senhor Jesus Cristo façam com que todos vocês, irmãos crentes, tenham a paz [interior]e que [os capacite]a amar-se [uns aos outros]e a continuar confiando [em Cristo]. **24** Peço que Deus continue agindo bondosamente para com [vocês e]todos [os outros]que continuam amando nosso Senhor Jesus Cristo de uma forma que nunca terá fim.

Filipenses

1 [Eu,]Paulo, e Timóteo [somos]homens que servimos Jesus Cristo. [Estou escrevendo esta carta]a todos [vocês que são]pastores e diáconos na [cidade de]Filipos e ao resto do povo de Deus [ali que tem um relacionamento íntimo]com Cristo Jesus. **2** [Nós dois/eu oramos que]Deus, [que é]nosso Pai, e Jesus Cristo, [que é nosso]Senhor, [continuem a mostrar]bondade a vocês e [continuem a]fazer com que vocês tenham paz interior. **3** Dou graças a Deus sempre que penso em vocês. **4** Sempre quando [DOU][DOU] oro [por vocês], oro com alegria [DOU]por todos vocês. **5** [Agradeço a Deus e fico feliz]porque vocês [trabalham]junto comigo para [proclamar]a boa mensagem. [Começaram a fazer isso]logo quando [creram e continuam a fazer]até agora. **6** Tenho completa confiança que Deus, que já começou a trabalhar/operar em vocês o que é bom (ou, que, [já que]Deus começou a trabalhar/operar em vocês aquilo que é bom, ele) vai continuar a aperfeiçoar vocês até o dia quando Jesus Cristo [MTY] [voltar]. **7** [MTY] - Neste tempo quando tenho sido preso [MTY][MTY]e tenho defendido a boa mensagem [perante as pessoas]e provado/confirmado [para eles]que é a verdade, todos vocês têm compartilhado comigo (ou, têm me ajudado) neste trabalho [que Deus]na sua bondade [me deu para fazer.]Então [por isso]é certo que sinto alegria por causa de todos vocês, pois são muito queridos para mim. **8** Deus [pode]testemunhar que Cristo Jesus me faz [amar]vocês [e]ter muitas saudades por vocês, [assim como]Cristo ama [vocês]. **9** E [o que]oro [por vocês]é que [Deus faça com que]realmente saibam como amar [uns aos outros]cada vez mais de maneira apropriada em cada situação. **10** [E oro que ele ajude]vocês a entenderem muito bem como devem crer e agir. [Oro isso para que vocês sejam]totalmente puros e sem falhas [espiritualmente](ou, totalmente sem falhas) [DOU] no dia em que Cristo [voltar][, MTY] **11** [para que]ajam / vivam de maneira completamente justa, porque Jesus Cristo [ajuda vocês a fazer isso,]para que [as pessoas]honrem a Deus e o louvem, (ou, [as pessoas]louvem muito a Deus [dou][dou]). **12** Meus irmãos crentes, quero que saibam que os [problemas]que tenho tido [não têm me impedido de pregar a boa mensagem às pessoas.]Pelo contrário, [estas coisas que me têm acontecido]têm feito com que ainda mais pessoas ouviram a boa mensagem. **13** [Especificamente], todos os guardas militares estacionados [nesta cidade]e muitas outras [hyp][pessoas na cidade][hyp][agora]sabem que sou preso[MTY][MTY]porque [proclamo as boas notícias]sobre Cristo. **14** Também, a maioria dos crentes [aqui agora]proclamam a mensagem de Deus com mais coragem e sem medo [porque]confiam [mais firmemente]no Senhor [para ajudá-los. Confiam mais no Senhor]porque [veem como o Senhor me tem ajudado]enquanto sou preso [MTY] [MTY][aqui.] **15** Alguns proclamam [a mensagem de]Cristo [assim como eu faço]porque se alegram [com o meu trabalho.]Eles proclamam [a mensagem de Cristo]porque [me]amam [e porque]sabem que [Deus]me colocou [aqui]para que eu defenda a boa mensagem. **17** Outros proclamam [a mensagem sobre]Cristo porque têm inveja [de mim]e se opõem [a mim.]Essas pessoas querem se colocar [acima de mim. Proclamam a mensagem de Cristo por]motivos errados. Eles pensam [erradamente que porque fazem muitas pessoas segui-los, eu vou ficar com inveja e como resultado]vou sofrer mais enquanto sou preso [MTY][MTY][aqui.] **18** Mas tanto faz/que [RHQ] importa! [RHQ] Não importa se [as pessoas proclamam a mensagem de Cristo]porque têm motivos errados ou se [proclamam a mensagem de Cristo]porque têm motivos certos. O importante em todo caso é que as pessoas proclamem [a mensagem de Cristo], e por causa disso eu me alegro! E vou continuar a alegrar-me, **19** porque sei que o resultado [destas dificuldades que estou tendo]vai [ser que algum dia Deus]dirá que ele gosta [do que tenho feito](ou, que [as autoridades romanas]vão me pôr em liberdade). [Isso vai acontecer]como resultado das orações de vocês [por mim], e [como resultado]do Espírito de [Deus], que Jesus Cristo [me deu], para ajudar-[me.] **20** [Sei que isso vai acontecer]porque espero confiantemente [DOU] que de nenhuma maneira eu hesite [a honrar a Cristo.]Pelo contrário, assim como sempre [fiz], vou também continuar agora a honrar a Cristo com toda coragem em tudo que faço, [SYM, MTY] quer [pelo meu modo de]viver, quer

pelo [meu]modo de morrer. **21** Vivo [para honrar a]Cristo, mas se eu morrer, será melhor [para mim do que continuar a viver, porque então serei totalmente unido a ele.] **22** Por outro lado, se eu continuar a viver, isso vai me ajudar a continuar a servir bem a [Cristo]. Por isso, não sei se prefiro [viver ou morrer.] **23** Isso é, não sei com certeza qual desses dois [prefiro.]Desejo deixar [este mundo]e [ir]estar com Cristo porque isso é muito melhor [para mim.] **24** Mesmo assim, é mais importante que eu permaneça vivo do que ir estar com Cristo porque vocês ainda precisam [de minha ajuda.] **25** Já que estou convencido disso, sei que vou permanecer [vivo]e que [vou/venho]estar com vocês. [Como resultado], vocês vão crer [em Cristo]com mais firmeza, e [por isso]vão se alegrar. **26** [Isto é,]vocês vão poder se alegrar muito por Cristo Jesus me [levar a vocês de novo.] **27** O mais importante é que como irmãos [crentes em Cristo,]ajam assim como [aprenderam quando ouviram]a boa mensagem sobre Cristo. Façam isso quer que eu vá ver vocês, quer que eu esteja longe de vocês e os outros me falam de vocês, para que [o que me disserem me faça feliz.]Eles me dirão que vocês estão unidos e cooperando na sua resistência [àqueles que se opõem à boa mensagem] (ou, [se opõem a vocês]). [Vou saber]que vocês não estão deixando que outros os influenciem a crerem em uma mensagem diferente da boa mensagem [de Cristo.] **28** E [vou saber]que vocês não têm nenhum medo daqueles que se opõem a vocês. Isso vai provar/mostrar a essas pessoas que [Deus]vai destruí-las, mas vai mostrar/provar a vocês que [Deus]vai salvar vocês eternamente. É Deus que está fazendo [tudo]isso. **29** Lembrem-se que [ele]na sua bondade não só ajudou vocês a crerem em Cristo, mas [ele]também na sua bondade deixou que sofressem por Cristo. **30** [Como resultado]vocês estão [tendo que]resistir [aqueles que se opõem à boa mensagem]assim como viram que eu [tive que]resistir [tais pessoas ali em Filipos], e assim como ouvem que [ainda tenho que]resistir [pessoas deste tipo]agora [aqui.]

2 Já que/Porque Cristo [nos]encoraja/estimula, já que [ele nos]ama [e nos]consola, já que [o]Espírito [Santo]tem comunhão [conosco, e]já que [Cristo nos]mostra grande misericórdia, [DOU] **2** Façam-me completamente feliz [ao fazerem as seguintes coisas]: concordem uns com os outros [DOU], amem uns aos outros, continuem em união uns com os outros, [vivam]em harmonia uns com os outros. [DOU] **3** Não sejam egoístas tentando ser mais importantes do que [os outros], nem falem orgulhosamente [do que estão fazendo.]Pelo contrário, sejam humildes, [e esforcem- se especialmente]para honrarem uns aos outros mais do que a si mesmos. **4** Vocês não devem se preocupar [somente]com seus próprios assuntos. Pelo contrário, cada um deve se esforçar [para ajudar]os outros. **5** Vocês devem pensar/agir assim como Cristo Jesus [pensava/agia:] **6** [embora]ele tenha a mesma natureza que Deus tem, ele não insistiu em manter/usar todos os privilégios que acompanham a igualdade com Deus. **7** Pelo contrário, ele [estava disposto a]ceder os privilégios divinos. [Em particular,]ele se tornou um ser humano [e]tomou sobre si a natureza/posição de servo. Depois de se tornar um ser humano, **8** ele se humilhou [ainda mais. Especificamente,]ele obedeceu [Deus]até o ponto de [estar disposto a]morrer. [Ele estava até disposto a]morrer em uma cruz, [que era maneira vergonhosa de morrer]. **9** Como resultado, Deus o elevou/levantou a uma posição no céu que [é]mais alta do que qualquer outra [posição]. Isto é, Deus deu a ele uma posição que é acima de todas as [outras]posições. **10** [Deus fez isso]para que todo ser [SYN] no céu e na terra e debaixo da terra adorasse [MTY] Jesus **11** e para que todo ser [SYN] declarasse que Jesus Cristo é o Senhor. [Fazendo assim, todos vão]honrar Deus, [o]Pai [de Jesus Cristo]. **12** Meus caros amigos, ao considerarem isso, já que sempre têm obedecido a [Deus], cada um deve procurar seriamente/com reverência fazer as coisas [que são apropriadas para aqueles que Deus já]salvou. [Devem fazer essas coisas]não só quando estou com vocês. [Pelo contrário, devem tentar fazê-las]ainda mais agora quando não estou com vocês. **13** [Vocês podem fazer estas coisas], porque Deus mesmo os faz desejar fazer o que ele quer que vocês façam e ele também ajuda vocês a fazerem o que ele quer que façam. **14** Façam tudo que [Deus ou seus líderes pedem que façam.]Nunca se queixam

do que querem que façam nem discutam com eles. **15** Ajam / comportem-se assim para que permaneçam completamente sem falta e possam ser filhos perfeitos de Deus enquanto vivem entre pessoas/em uma sociedade que são ruins e fazem coisas muito más. Enquanto vivem entre elas, mostrem a elas claramente [como devem agir/se comportar], assim como o sol, a lua e as estrelas [nos]mostram [claramente uma estrada aqui na terra]. **16** Deem a eles a mensagem de que [Deus pode fazer com que eles]vivam eternamente. [Peço que façam isso]para que eu possa alegrar-me no dia quando Cristo voltar, pois eu não trabalhei tanto com vocês em vão. **17** Talvez [as autoridades romanas]me executem / matem, [e meu sangue vai ser derramado assim como o sacerdote]derrama vinho quando ele oferece o vinho a Deus. [Vocês, da sua parte,]creem [firmemente em Cristo.]Como resultado, vocês têm se entregado completamente a Deus para que possam fazer a sua vontade, [assim como um sacerdote]oferece um sacrifício [totalmente a Deus. Porque eu me dedico totalmente a Deus]junto com vocês, mesmo que [eles me matem], eu me alegro [porque estou me entregando completamente a Deus]e porque vocês [estão se dedicando inteiramente a Deus.] **18** Da mesma maneira, vocês também devem se alegrar [porque estão se entregando inteiramente a Deus]e devem se alegrar porque eu [estou me entregando inteiramente a Deus]. **19** Espero confiantemente que o Senhor Jesus vá me ajudar (ou, por causa do meu relacionamento com o Senhor Jesus) a enviar Timóteo a vocês logo, para que ((quando ele contar a vocês as minhas notícias)) vocês fiquem animados. [Mas]eu também espero que [a volta dele para mim com]notícias de vocês vá [me]animar. **20** [Lembrem-se de que] não tenho [outro]como [ele]que realmente se preocupa por vocês. **21** Todos os outros [que tenho pensado em mandar]se preocupam [somente]com as suas próprias coisas. Eles não se preocupam pelas coisas de Jesus Cristo. **22** Mas vocês sabem que Timóteo tem demonstrado que serve fielmente a outros e ao Senhor. Vocês sabem que ele tem servido [o Senhor junto]comigo [proclamando às pessoas]a boa mensagem [sobre o Senhor,]assim como um filho trabalha [junto]com o seu [próprio]pai. **23** Pois é [ele]que espero confiantemente mandar [a vocês]logo que eu saiba o que vai acontecer comigo. **24** E tenho confiança/certeza de que Deus também vai me ajudar a ir/vir [a vocês]logo. **25** Já concluí que é [realmente]necessário eu mandar Epafrodite [de volta]para vocês. Ele é irmão em Cristo e meu companheiro de trabalho, e ele [aguenta as dificuldades]junto comigo [assim como]os soldados [aguentam juntos as dificuldades]. Vocês mandaram ele [para mim]para que ele me servisse quando eu tinha necessidade. **26** [Já concluí que devo mandá-lo de volta para vocês]porque ele deseja muito ver todos vocês. Além disso, ele tem estado [muito]preocupado porque [sabe que]vocês ouviram que ele tinha ficado doente. **27** De fato, ele estava tão doente que quase morreu. Mas [ele não morreu]. Pelo contrário, Deus teve pena dele e também teve pena de mim, e [por isso ele/Deus o curou. Deus teve pena de mim]porque [ele]não queria que eu tivesse ainda mais tristeza do que já tinha. **28** Por isso, estou mandando ele [de volta]o mais rápido possível para que vocês se alegrem [quando o virem de novo]e para que eu tenha menos tristeza [do que tinha antes.] **29** Por isso, recebam ele com alegria [assim como os crentes]no [nosso]Senhor [Jesus devem receber uns aos outros. Enquanto ele estava]trabalhando para Cristo; ele estava me servindo no lugar de vocês [porque vocês estavam longe]. Ele sabia que podia talvez morrer como resultado de me servir, e [de fato]ele quase morreu. Então honrem [a ele, e honrem a todos]os que são como ele.

3 [Ora, há]outras coisas [de que quero escrever.]Meus irmãos em Cristo, continuem a alegrar-se porque [pertencem ao]Senhor. [Embora]eu [agora]vá escrever a vocês as mesmas coisas [que antes mencionei a vocês, isso]não é cansativo para mim e vai proteger vocês daqueles que fariam mal a vocês [espiritualmente]. **2** Tenham cuidado daquelas [pessoas que são perigosas como]cachorros [maus]. São malandros [perigosos]. Tenham cuidado deles porque são como [pessoas que cortam]os corpos [dos outros. Eles vão fazer mal a vocês espiritualmente insistindo que deixem alguém circuncidar vocês para que se tornem o povo de Deus.] **3** [Eles pensam que são o povo de Deus porque alguém circuncidou eles.

Mas]nós, [e não eles,]somos [o povo de Deus, quer que alguém nos]tenha circuncidado, [quer não]. O Espírito de Deus [nos ajuda a]adorar a [Deus]; louvamos a Cristo Jesus [porque ele fez com que nos tornássemos o povo de Deus]. Nós não pensamos [que Deus nos considere/faça seu povo como resultado daquilo que alguém faz aos nossos]corpos. **4** [Não confiamos naquelas coisas para nos fazer aceitáveis a Deus,]mesmo que eu pudesse fazer isso [se fosse útil para mim.] [De fato,]eu poderia me depender do que sou e do que tenho feito melhor do que qualquer outra pessoa. [Considerem isto:] **5** [Alguém me]circuncidou quando tinha uma semana. Sou da raça de Israel. Sou da tribo de Benjamim. Sou hebreu puro/em todo sentido. [Quando era]membro da seita/do partido dos fariseus, [obedeci em tudo]as leis [que Deus deu a Moisés.] **6** Era-me [tão]importante [fazer com que as pessoas obedecessem aquelas leis que]fiz coisas más àqueles que creem em Cristo [porque pensei que estavam tentando acabar com essas leis. De fato,]quanto à minha obediência a essas leis, [ninguém poderia]ter me acusado dizendo que eu tinha desobedecido essas leis. **7** Mesmo assim, toda coisa deste tipo, que [eu]antes [considerava]útil para mim, tudo isso [mesmo]eu agora considero inútil, porque [quero conhecer Cristo (ou,]para que [eu possa conhecer]Cristo). **8** Além disso, considero tudo inútil, porque quero conhecer (ou, para que eu possa conhecer) Cristo Jesus meu Senhor. Conhecer a ele é mais valioso do que [qualquer outra coisa.]Porque [quero conhecê-lo], (ou, para [eu poder conhecê-lo]), tenho rejeitado/cedido tudo como sendo inútil. Considero tudo [tão inútil quanto]lixo, para que eu possa ter [um relacionamento íntimo com]Cristo, **9** e para que eu possa pertencer totalmente a ele. Deus não apagou os meus pecados como resultado [de eu obedecer]as leis [de Moisés]. Pelo contrário, é porque eu tenho confiado em Cristo [que Deus]já acabou com a culpa pelos meus pecados e me ajuda a agir de maneira justa. [É]Deus [mesmo que]apagou os meus pecados e que me ajuda a agir de maneira justa, [somente]porque tenho confiado [em Cristo]. **10** [Quero]conhecer Cristo [mais e mais]. Especificamente, [quero]experimentar continuamente [a sua obra]poderosa em mim / na minha vida, [assim como Deus operou poderosamente quando]fez Cristo ficar vivo depois dele morrer. [Eu também quero sempre estar disposto a]sofrer [para poder obedecer Deus,]assim como Cristo sofreu [para poder obedecer Deus. Também quero]estar completamente disposto a morrer por [Cristo], assim como ele morreu por mim, **11** [porque desejo/espero que ele]vá fazer com que eu viva de novo depois de eu ter morrido. **12** Não digo que já tenho me tornado como Cristo Jesus em tudo; isto é, não me tornei ainda tudo quanto Deus quer que eu seja. Mas procuro honestamente me tornar [cada vez mais semelhante a Cristo], porque ele me escolheu [para que eu me tornasse]como ele. **13** Meus irmãos em Cristo, eu certamente não acho que tenha me tornado completamente como Cristo. Mas [sou como alguém que corre. Uma pessoa que compete em uma corrida não olha para trás]. Por outro lado, ele se esforça para ir em frente correndo diretamente para o alvo [para ganhar o prêmio. Da mesma forma], não penso naquilo que tenho feito. **14** Pelo contrário, eu me concentro somente em [ser cada vez mais semelhante a Cristo durante toda minha vida até o fim]. Como resultado, por causa do meu relacionamento com Jesus Cristo [Deus vai]me chamar/convocar para receber um galardão dele [no céu.] **15** Portanto, todos nós que somos espiritualmente maduros devemos pensar/agir [da mesma maneira]. Se alguns [de vocês]não pensarem desta mesma forma a respeito do que [tenho escrito aqui], Deus vai revelar isso a vocês. **16** O importante é que ajamos segundo o que Deus já nos revelou. **17** Irmãos crentes, [todos]vocês devem me imitar unidamente, e observem aqueles que agem assim como eu [para que possam imitá-los também]. **18** [Devem fazer isso]porque há muitos [que dizem que creem em Cristo]e que agem [de maneira que mostra]que se opõem [ao ensinamento de que]Cristo [morreu na]cruz [para nos ajudar a deixar de pecar]. Já falei a vocês muitas vezes destas pessoas, e agora até choro [ao]falar-lhes [deles novamente]. **19** [Deus]vai destruir eles [por causa de seu modo de agir]. As coisas que seus corpos desejam têm se tornado [como]deuses para eles. Eles têm orgulho das coisas de que deviam ter vergonha. Pensam somente nas coisas em que pensam os [não crentes deste]mundo. **20** [Mas lembrem-se]de que somos

cidadãos do céu. E esperamos com antecipação
por um Salvador [que vai voltar]de lá. Ele é
o Senhor Jesus Cristo. **21** Pelo poder que faz
ele capaz de pôr tudo debaixo do seu próprio
controle ele vai transformar os nossos corpos
fracos para serem como seu corpo glorioso.

4 Meus irmãos em Cristo, amo vocês e tenho
saudades de vocês. Vocês me [fazem]felizes
e tenho orgulho de vocês/prazer em vocês.
Queridos amigos, à base [de tudo que eu já disse a
vocês], continuem a crer firmemente no Senhor
conforme aquilo que acabo de ensinar vocês.
2 Exijo que [você], Evódia, e [você], Síntique,
entrem de novo em um relacionamento pacífico
uma com a outra, [já que vocês duas têm um
relacionamento com]o Senhor. **3** E, [meu]fiel
companheiro, peço que você as ajude a [ter
outra vez um relacionamento pacífico uma
com a outra,]porque elas têm [proclamado
fielmente]a boa mensagem [sobre Cristo]junto
comigo [ainda que muitos]têm se oposto a
nós (excl). [Elas têm proclamado fielmente
a boa mensagem]junto com Clemente e os
meus outros companheiros de trabalho, cujos
nomes [estão]no livro [no qual Deus tem
escrito os nomes de todos aqueles que vão
]viver [para sempre/eternamente.] **4** Alegrem-
se sempre [porque têm um relacionamento com
]o Senhor. Digo de novo, alegrem-se! **5** [Ajam
de tal maneira que]todos possam saber que
são gentis/simpáticos. O Senhor está perto (ou,
vem logo). **6** Não se preocupem com nada. Pelo
contrário, orem [a Deus]em todas as situações,
digam a ele o que precisam, e peçam [que ele
ajude vocês.] Também agradeçam [a ele por
aquilo que ele faz por vocês.] **7** Como resultado,
Deus ajudará vocês a não se preocuparem [com
nada] (ou, Deus protegerá suas mentes) [por
completo. Isto é, Ele vai fazer com que vocês
tenham paz interior porque vocês têm um
relacionamento com]Jesus Cristo. [Vocês]nem
vão poder entender como é que podem sentir
tanta paz [em situações tão difíceis!] **8** Meus
irmãos crentes, tem mais uma coisa que [quero
que façam]. Aquilo que é verdade, aquilo que
é digno de respeito, aquilo que é justo, aquilo
que é moralmente puro, aquilo que é agradável,
aquilo que é admirável, aquilo que é bom, aquilo
que [as pessoas]admiram, é naquilo que vocês
devem pensar continuamente. **9** As coisas que
eu ensinei a vocês e que vocês receberam de
mim, as coisas que vocês me viram [fazer]e me
ouviram [dizer], são essas as coisas que vocês
[mesmos]devem fazer sempre. Como resultado
[de vocês fazerem estas coisas], Deus, aquele que
[faz com que tenhamos]a paz interior, estará
com vocês. **10** Alegro-me muito e [dou graças
]a Deus porque agora depois de algum tempo
vocês mais uma vez demonstraram que se
preocupam por mim [mandando-me dinheiro.
]De fato, vocês sempre se preocupavam comigo,
mas não tinham oportunidade [de mostrar
esta preocupação.] **11** Digo [isso]não por
[estar preocupado porque me]faltam coisas
[de que preciso]. (Frase Alternativa: Não digo
isso porque me faltam coisas necessárias.) De
fato, já aprendi a estar contente em qualquer
[situação]. **12** [Especificamente], sei como [estar
contente quando]não tenho tudo quanto
preciso, e sei como [estar contente]quando
tenho tudo. Já aprendi a [estar contente]em
toda e qualquer [situação. Especificamente,
]já aprendi a [estar contente quando]tenho
suficiente para comer e aprendi a [estar
contente quando]não tenho bastante para
comer. Aprendi a [estar contente quando]tenho
bem bastante [do que preciso]e aprendi [a estar
contente]quando me faltam [coisas]. **13** Posso
lidar com todas as situações porque [Cristo]me
dá as forças para fazer isso. **14** Mesmo assim,
vocês fizeram [muito]bem em [ajudar-me](OU,
[em me dar dinheiro])enquanto estou sofrendo
dificuldades. **15** Vocês filipenses sabem que
naquela época quando [eu]primeiro [proclamei
]a boa mensagem [para vocês], quando saí
para ir à [província da]Macedônia, vocês eram
os únicos crentes que [me mandaram]ajuda
para que eu [proclamasse a boa mensagem
]a outros assim como tinha feito para vocês.
16 Mesmo [quando eu estava na cidade de
]Tessalônica, duas vezes vocês me mandaram
[dinheiro]para [suprir]o que me faltava. **17** Não
[é]que eu queira que vocês me deem dinheiro.
Pelo contrário, quero que [Deus]abençoe vocês
abundantemente como resultado de [vocês me
ajudarem]. **18** Já recebi uma [ajuda generosa
de vocês]e [como resultado]tenho bastante.
Tenho bem bastante [do que preciso porque]já
recebi de Epafrodito o dinheiro que [vocês me
mandaram.]Deus considera muito aceitável a
ajuda de vocês e se agrada muito dela. [O seu

presente/sua ajuda é como]um sacrifício de bom cheiro (OU, algo de bom cheiro que as pessoas oferecem a Deus). **19** [Além disso], Deus, [a quem sirvo], tem uma grande abundância de [tudo quanto nós (incl) precisamos]. E como resultado, por causa do seu relacionamento com Cristo Jesus, ele vai suprir por completo tudo quanto vocês precisarem. **20** [Por isso], louvado seja Deus nosso Pai para sempre e sempre! Amém. **(aiōn g165)** **21** Saúdem [para mim / nós (excl)]todos ali que fazem parte do povo de Deus[, isto é, todos aqueles que têm um relacionamento com]Cristo Jesus. Os irmãos em Cristo que [servem Deus junto]comigo aqui mandam lembranças para vocês/dizem que pensam em vocês com saudades. **22** Todos do povo de Deus [aqui]mandam suas lembranças para vocês/dizem que estão pensando com saudades em vocês. Em especial [os irmãos crentes que trabalham]no palácio do imperador mandam lembranças a vocês/dizem que estão pensando em vocês com saudades. **23** [Oro que nosso]Senhor Jesus Cristo [continue a]mostrar bondade a vocês.

Colossenses

1 Eu, Paulo, estou escrevendo esta carta a vocês, e Timóteo, que é um irmão crente, está comigo. Sou apóstolo que representa a Cristo Jesus, pois é isso que Deus desejou. **2** Estou mandando esta carta para vocês que estão na cidade de Colossos e que são o povo de Deus e nossos fiéis irmãos crentes, e que têm um íntimo relacionamento com/estão unidos com Cristo. Oramos, pedindo que Deus nosso Pai possa(m) agir bondosamente para com vocês e faça(m) com que vocês tenham paz. **3** Agradecemos a Deus, o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, com frequência [HYP] ao orarmos por vocês, **4** pois ouvimos que vocês creem em Cristo Jesus e amam todo o povo de Deus. **5** Vocês procedem assim porque esperam confiantes receber aquilo que Deus está guardando para vocês no céu, de que ouviram anteriormente ao ouvirem a mensagem verdadeira, isto é, a mensagem sobre Cristo. **6** As pessoas [PRS] a proclamaram a vocês, bem como a proclamaram em muitos países [HYP]. E ela está inspirando as pessoas a fazerem o que é bom [IDM], e cada vez mais pessoas estão crendo nela, justamente como está acontecendo entre vocês desde que a ouviram e passaram a experimentar realmente que Deus age para conosco de certas maneiras que nem merecemos. **7** É isso mesmo que Epafras lhes ensinou que aconteceria. Nós o amamos; ele serve a Cristo junto conosco e trabalha fielmente para Cristo em benefício de vocês. **8** Ele nos disse que vocês amam todo o povo de Deus, como o Espírito de Deus os capacita a fazer (OU, espiritualmente). **9** Por causa daquilo que ouvimos sobre vocês, oramos também com frequência [HYP] [LIT] a Deus em favor de vocês, desde o dia que ouvimos este relatório a seu respeito. Oramos para que vocês possam entender realmente tudo que Deus quer que façam, ou seja, que possam se tornar muito sábios e espiritualmente discernentes. **10** Temos orado assim para que vocês possam se comportar como o povo do Senhor deve se comportar, para agradarem ao Senhor em tudo. Especificamente, temos orado assim, para que vocês possam fazer todo tipo de boas obras [IDM] e possam chegar a conhecer cada vez mais intimamente a Deus. **11** E oramos que possam ser bem fortalecidos {que Deus os possa fortalecer grandemente}de uma forma espiritual com toda a imensa força que ele tem demonstrado para com as pessoas, para que vocês possam ficar sempre firmes e pacientes ao passarem por dificuldades, enquanto simultaneamente se regozijam. **12** E oramos que possam dar graças a Deus nosso Pai, pois ele os capacitou a obterem também as coisas que ele dará ao seu povo no céu [SYN]. **13** Deus nosso Pai nos resgatou espiritualmente, portanto o maligno já não nos governa [MET, MTY], e ele nos transferiu espiritualmente para que o Filho, que ele ama, nos governe. **14** Quer dizer, por causa do nosso relacionamento com seu Filho/daquilo que seu Filho fez, Deus nos redimiu; especificamente, ele perdoou nossos pecados. **15** O Filho de Deus revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, a quem ninguém pode ver. O Filho de Deus existiu antes e fica acima de tudo que Deus criou. **16** A razão disso é que foi por meio do seu Filho fazer isso, que foram criadas todas as coisas {Deus criou tudo} que há na terra, tudo que as pessoas podem ver, e também tudo que existe no céu que as pessoas não podem ver. Em particular, seu Filho criou todos os tipos/todas das categorias de seres espirituais importantes. E ele supera todos os demais, pois Deus criou tudo por meio da obra do seu Filho, e por ele todas as coisas foram criadas {Deus criou tudo} para que tudo pudesse louvar a seu Filho, **17** sendo seu Filho aquele que existiu antes de qualquer coisa existir, uma vez que Deus sustenta tudo por meio daquilo que seu Filho faz. **18** E o Filho de Deus supera tudo, pois é ele que governa sua congregação/seu povo [MET], como a cabeça de um ser humano controla seu corpo físico, pois ele faz com que vivam espiritualmente. Seu Filho foi o primeiro a ressuscitar dentre aqueles que tinham morrido para se tornar preeminente em tudo. **19** Ele revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, pois é no seu Filho que o Pai quis habitar integralmente. **20** Deus, nosso Pai, fez com que seu Filho nos governasse, pois ele quis reconciliar consigo mesmo tudo que existe na terra e no céu por meio daquilo que seu Filho fez, para que tudo pudesse honrar a seu Filho; quer dizer, Deus nosso Pai quis reconciliar tudo consigo mesmo como resultado de seu Filho derramar seu sangue ao morrer na cruz. Exposição

alternativa. Exposição alternativa: - O material quiasmático dos versículos 13-19 se dispõe abaixo de uma forma alternativa, de maneira que ficam justapostos os grupos proposicionais diretamente relacionados. Deus nosso Pai nos resgatou espiritualmente, portanto já não somos governados pelo maligno [MET, MTY], e Deus nosso Pai nos transferiu espiritualmente para sermos governados por seu Filho, a quem ele ama. Quer dizer por meio daquilo que seu Filho fez, fomos redimidos por Deus nosso Pai; em particular, nossos pecados foram perdoados por Deus nosso Pai. Deus nosso Pai fez isto porque quis reconciliar consigo mesmo, por meio do seu Filho, tudo que existe na terra e no céu, para que seu Filho possa ser honrado; isto é, Deus nosso Pai quis reconciliar tudo consigo mesmo por meio do Filho de Deus ter derramado seu sangue quando morreu na cruz. Deus não pode ser visto por ninguém, mas seu Filho revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, já que é no seu Filho que o Pai quis que ele mesmo fosse morar integralmente. O Filho de Deus supera tudo que ele criou, porque foi por meio do Filho de Deus que Deus criou tudo que há na terra e que pode ser visto pelas pessoas, como também tudo que há no céu e que não pode ser visto pelas pessoas. Em particular, todos os tipos de seres espirituais importantes foram criados por meio dele, uma vez que tudo foi criado por Deus por meio do Filho de Deus. E seu Filho supera tudo, já que tudo foi criado por Deus para que o Filho de Deus fosse honrado por tudo, e que é ele que existiu antes de existir qualquer outra coisa, sendo tudo sustentado por Deus por meio do Filho de Deus. E o Filho de Deus supera tudo, pois é ele quem governa [MET] todos os crentes como a cabeça humana controla o corpo físico, pois ele faz com que todos os crentes estejam espiritualmente vivos. Seu Filho é o primeiro a ressuscitar dentre aqueles que morreram para se tornar preeminente em tudo. **21** Quanto a vocês, embora antigamente Deus os considerasse inimigos dele (OU, Deus considerasse vocês como estando afastados dele) e mesmo que vocês fossem antigamente hostis a Deus, pensando coisas ruins e agindo de forma iníqua, **22** contudo, Deus nosso Pai os reconciliou agora consigo mesmo. Ele procedeu assim como resultado de seu Filho ter morrido fisicamente. Ele assim fez para que vocês lhe pertencessem integralmente/fossem santos ao serem levados para a presença dele. **23** Ele fará isso, contanto que vocês continuem [DOU] crendo na mensagem sobre Cristo; especificamente, se permanecerem estáveis e se continuarem confiantemente esperando receber aquilo de que ouviram quando ouviram aquela mensagem. Aquela mensagem tem sido proclamada {Eles proclamaram aquela mensagem} às pessoas em muitos lugares, [HYP] e eu, Paulo, também me tornei um daqueles que a proclamam às pessoas. **24** Neste momento, estou me regozijando ao sofrer em benefício de vocês; isto é, estou completando aquilo que Cristo determinou que eu sofresse fisicamente em benefício de todos os crentes que lhe são tão queridos como seu próprio corpo. **25** Eu mesmo me tornei uma pessoa que serve ao povo de Deus, pois fui nomeado {Deus me nomeou} a ser responsável para com vocês que são gentios (não judeus). Eu me tornei uma pessoa que serve ao povo de Deus para divulgar a vocês não judeus a mensagem integral de/sobre Deus. **26** Antigamente não conhecíamos esta mensagem; ou seja, ela estava oculta {Deus a ocultou} das pessoas que viviam em todos os séculos passados, mas ela foi revelada {ele a revelou} agora ao povo dele. **(aiōn g165)** **27** Isto é, Deus quis revelar-lhes o fato desta mensagem declarar que ele abençoará grandemente os não judeus. Especificamente, esta mensagem declara que Cristo, por meio do seu Espírito, viverá em vocês que são gentios, com o resultado de que vocês esperarão confiantes compartilhar a glória de Deus. **28** Nós/Eu proclamamos/proclamo sobre Cristo para todos os tipos de pessoas; especificamente, nós as admoestamos/eu as admoesto, e especificamente nós ensinamos/eu ensino sabiamente a todas elas. Procedemos assim para que todas as pessoas que têm um íntimo relacionamento com / estão unidas com Cristo possam ser tudo que Deus quer que sejam / perfeitas quando nós/eu as apresentar(mos) a Deus/Cristo. **29** Para poder alcançar este objetivo, também estou me esforçando muito; quer dizer, estou me empenhando como resultado de Cristo ter-me habilitado grandemente.

2 Em particular, desejo que vocês se deem conta de que estou me esforçando grandemente

em seu favor e em benefício daqueles que estão na cidade de Laodiceia, como também em favor de todos aqueles que nunca me viram pessoalmente. **2** Procedo assim para que tanto eles como vocês [SYN] possam ser fortalecidos espiritualmente ao se unirem {unidamente} no amor mútuo. E procedo assim para que tanto eles como vocês entendam plena e perfeitamente [DOU] a mensagem que Deus revelou agora; quer dizer, para que tanto eles como vocês conheçam realmente a mensagem de/sobre Deus, nosso Pai, e sobre Cristo, **3** o único capaz de fazer com que eles e vocês compreendam perfeitamente [MTY] essa mensagem tão importante. **4** Digo-lhes isto para que ninguém os engane por meio de persuasiva argumentação; **5** pois, embora ausente de vocês fisicamente, preocupo-me/penso muito com / em vocês. Ao mesmo tempo, regozijo-me porque sei que vocês estão unidos e creem firmemente em Cristo. **6** De uma forma consistente com a mensagem que receberam / creram sobre Cristo Jesus, que é nosso Senhor, comportem-se como devem se comportar aqueles que têm um íntimo relacionamento com / estão unidos com alguém como ele. **7** Especificamente, continuem crendo e praticando [MET, DOU] aquilo que lhes ensinaram inicialmente sobre ele. Continuem fazendo isto cada vez mais. Continuem tendo certeza de todo o verdadeiro ensino, bem como ele foi ensinado {como Epafras o ensinou} a vocês. E continuem agradecendo muito a Deus nosso Pai por tudo que ele tem feito em benefício de vocês. **8** Cuidado para que ninguém os torne discípulos dele [MET], ensinando-lhes uma filosofia religiosa falsa e sem valor. Tal filosofia é falsa porque ensina o que pensam simples seres humanos e porque ensina normas elementares [que estão preocupados apenas com aquilo que é externo]e por que ele ensina algo contrário à verdadeira doutrina sobre Cristo. **9** [Não deixem de certificar-se disto], pois é no corpo de Cristo que Deus vive plenamente. **10** E [não deixem de] certificar-se disto, pois vocês estão espiritualmente completos por terem um íntimo relacionamento com Cristo, aquele que reina sobre todos os seres que governam. **11** Especificamente, por causa do seu íntimo relacionamento com ele, é como se [MET] vocês fossem circuncidados {Cristo os circuncidasse} espiritualmente. Isto não significa que as pessoas os tenham circuncidado fisicamente [MTY], mas que Cristo tirou completamente sua natureza egoísta. **12** E especificamente, quando as pessoas os batizaram, foi como se [MET] vocês tivessem morrido e fossem enterrados por Deus com Cristo, e foi como se [MET] fossem ressuscitados {Deus tivesse feito com que vivessem novamente} com Cristo como resultado de vocês crerem que Deus age poderosamente, especificamente, por crerem que Deus ressuscitou Cristo dentre os mortos. **13** E especificamente, embora antes de confiarem em Cristo vocês, não judeus, estivessem mortos espiritualmente por terem pecado e por serem incircuncisos espiritualmente, ou seja, porque sua natureza egoísta os controlava, foram vocês que Deus tornou vivos espiritualmente [MET] com Cristo. E especificamente, Deus nos perdoou todos nossos pecados; **14** quer dizer, foi como se ele tivesse cancelado o documento contendo as acusações contra nós, que declara que Deus nos castigará, e foi como se [MET] fosse esse mesmo documento que ele removeu, pregando-o na cruz quando as pessoas pregaram Cristo na cruz. **15** E especificamente, Deus derrotou os seres espirituais malignos que governam, e ele demonstrou isso publicamente; quer dizer, ele os venceu como resultado daquilo que Cristo fez. **16** Portanto, não prestem atenção a qualquer pessoa que declare que Deus castigará vocês por ingerirem [certas comidas,]e por tomarem [determinadas bebidas,]ou por [não comemorarem]festas anuais especiais, ou celebrarem o [aparecimento da]lua nova ou o dia semanal de descanso judaico/o sábado. **17** Procedam [assim,]pois estes [regulamentos que têm a ver com comidas, e bebidas, e festivais]são como uma sombra [MET] [projetada por algo que se aproxima; em outras palavras, eles representam apenas]as verdadeiras bênçãos espirituais que Cristo [tem dado a vocês.] **18** Não prestem atenção a ninguém que alegue que Deus castigará vocês porque [não adoram a Deus da forma que esta pessoa quer que adorem;]ou seja, que insista em vocês se humilharem e prestarem cultos aos anjos. Ignorem tais pessoas, pois elas baseiam sua autoridade sobre coisas que nunca viram e são orgulhosas sem razão, pois a natureza egoísta delas [controla]o que pensam, **19** e não ensinam a verdadeira doutrina sobre Cristo [MET]. [É Cristo quem

faz com que todo seu povo se desenvolva espiritualmente como Deus determina que se desenvolva, bem como][MET] a cabeça humana dirige o crescimento do corpo, ficando unido tudo por suas juntas e ligamentos. **20** [É como se][MET] vocês morressem com Cristo. Portanto [já não são obrigados a obedecer]a regulamentos rudimentares [relacionadas apenas com coisas externas, bem como um morto já não tem obrigação de fazer nada]. Portanto, não se submetam a tais regulamentos **21** como "Não manuseiem [determinadas coisas]", "Não saboreiem [certas coisas]", "Não toquem em [determinadas coisas]", como se vocês fossem obrigados ainda a obedecer as tais regulamentos. **22** Todos esses elementos deveriam deixar de existir ao serem usados por nós. [Não se submetam a] tais regulamentos, pois eles são baseados naquilo que foi mandado por simples seres humanos e naquilo que meros seres humanos ensinam. **23** Tais regulamentos só fazem com que as pessoas façam aquilo que sua natureza egoísta quer fazer. Embora esses regulamentos pareçam sábios por incentivarem as pessoas a cultuarem segundo a determinação de meros seres humanos, insistindo em que as pessoas se humilhem e tratem asperamente seu próprio corpo, tais regulamentos não são úteis para as pessoas em termos de elas abandonarem as práticas pecaminosas que desejam fazer.

3 Vocês estão [espiritualmente]vivos agora e é [como se tivessem sido ressuscitados {Deus os tivesse tornado vivos}]quando ele fez com que Cristo vivesse de novo. Portanto, desejem constantemente as coisas relacionadas ao céu [MTY], onde mora Cristo. Lá Deus lhe concedeu suprema autoridade e honra. **2** Desejem constantemente—aquilo que é relacionado com o/as bênçãos que Deus tem preparado para vocês no—céu [MTY]. Não fiquem desejando constantemente [fazer as coisas iníquas que fazem as pessoas]do/a mundo/Terra [MTY], **3** pois vocês [deixaram de comportar-se como se comportavam antigamente, como pessoas]mortas. E agora vocês vivem [espiritualmente]em companhia de Cristo na [presença de]Deus; e aquilo está oculto {as pessoas não podem ver aquilo}. **4** Quando Cristo se revelar publicamente {Deus revelar Cristo publicamente}, aquele que faz com que vocês/nós vivam(os) [espiritualmente], vocês também serão revelados {Deus revelará vocês também} publicamente, em companhia de Cristo, [e vocês-junto com Cristo-serão]gloriosos. **5** [Livrem-se das suas práticas iníquas][MET, MTY] [como se fossem inimigos]que vocês matavam (OU, Livrem-se de praticar o mal [MET, MTY], como mortos que não praticam a iniquidade). Especificamente, não pratiquem a imoralidade sexual. Não cometam atos sexuais contrários às leis que Deus. Não desejem comportar-se assim e não desejem fazer nada iníquo. Não desejem possuir mais do que o realmente necessário, pois, se assim fizerem, estão deificando as coisas materiais. **6** Não se comportem assim pois Deus castigará [MTY] aqueles que o desobedecem, por terem se comportado dessa forma. **7** Vocês também se comportavam assim antigamente quando desobedeciam a Deus. **8** Agora, porém, quanto a vocês, não façam nenhuma das seguintes práticas iníquas: Não se zanguem de nenhuma maneira [DOU]. Não atuem com malícia. Não difamem as pessoas. Não falem com elas de forma insultante. **9** Não mintam uns aos outros. Não façam tais coisas, pois já estão livres da sua antiga natureza iníqua e deixaram de fazer o que faziam quando ainda tinham aquela antiga natureza iníqua, **10** e já adquiriram uma nova natureza boa e virtuosa. Deus está tornando sua nova natureza cada vez mais parecida com a natureza dele. Ele criou sua nova natureza para que realmente pudessem chegar a conhecer a Deus. **11** Como resultado disso, não importa que alguém seja gentio (não judeu) ou judeu, ou que seja circuncidado ou não, ou que seja estrangeiro ou bárbaro, ou que seja escravo ou livre. Mas o que importa é Cristo, que tem a suprema importância em tudo. **12** Já que Deus escolheu vocês e ele os guarda para si mesmo, e já que Deus ama vocês, sejam compassivos uns com os outros, sejam bondosos uns com os outros, sejam humildes, sejam— gentis/atenciosos uns com os outros, **13** e suportem-se mutuamente. Perdoem-se uns aos outros, se algum de vocês tiver uma queixa/rancor contra outro. Como o Senhor Jesus perdoou vocês livremente, vocês também devem perdoar-se livremente. **14** E, mais importante que todos os demais mandamentos, amem-se uns aos outros, pois por assim fazerem

vocês ficarão perfeitamente unidos. **15** Já
que vocês foram escolhidos {Deus escolheu
vocês}, vivam em paz uns com os outros
nas congregações locais; deixem que a paz
dada por Cristo controle seu pensamento/ser
interior e fiquem constantemente agradecidos a
Deus. **16** Continuem deixando que a mensagem
sobre Cristo oriente tudo que pensam e fazem,
ao ensinarem e advertirem sabiamente uns
aos outros com salmos e hinos e cânticos
(OU, cânticos que o Espírito de Deus lhes
dá), cantando a Deus com sinceridade e
gratidão, **17** Em tudo que disserem e fizerem,
procedam como devem proceder aqueles que
são representantes [MTY] do Senhor Jesus,
enquanto agradecem constantemente a Deus
nosso Pai ao pedirem que o Senhor Jesus
apresente suas orações a Deus. **18** Vocês
mulheres, sujeite-se cada uma ao seu marido,
pois é isso que devem fazer por terem um íntimo
relacionamento com o Senhor Jesus. **19** Vocês
homens, ame cada um a sua própria esposa;
em particular, não sejam severos com elas. **20**
Vocês filhos, obedeçam aos pais em todas as
circunstâncias, pois o Senhor Deus se agrada
disso. **21** Vocês pais, não corrijam seus filhos
mais do que o necessário, para eles não ficarem
desanimados. **22** Vocês escravos, obedeçam
a seus patrões em todas as circunstâncias.
Não obedeçam aos respectivos donos somente
quando eles estiverem observando [MTY] vocês,
como aqueles que só querem impressionar o
patrão. Pelo contrário, obedeçam sinceramente
a seus respectivos donos. Procedam assim por
reverenciarem ao Senhor Jesus/Deus. **23** Seja
qual for seu trabalho, façam-no de todo coração.
Trabalhem de todo coração como aqueles que
estão trabalhando para o Senhor Jesus, não
como aqueles que trabalham apenas para os
homens, **24** pois sabem que é o Senhor que
lhes recompensará devidamente. Isto é, vocês
receberão aquilo que Deus prometeu. Lembrem-
se que é Cristo o verdadeiro patrão que vocês
estão servindo. **25** Mas Deus julgará de forma
imparcial qualquer de vocês que insista em
fazer o mal. Ele vai julgá-los de acordo com o
mal que tiverem feito.

4 Vocês patrões/donos, supram justamente e
completamente para seus escravos o que lhes
for necessário, pois sabem que vocês também
têm um dono que está no céu e que [dirá
se aprova ou não aquilo que vocês tiverem
feito.] **2** Orem perseverantemente a Deus, e ao
mesmo tempo fiquem atentos, agradecendo a
Deus. **3** Já que estou no cárcere [MTY] por ter
declarado a mensagem sobre Cristo que Deus
revelou, orem também em meu favor que Deus
possa me dar a oportunidade [MTY] de falar
para que eu possa declará-la. **4** Ou seja, orem
em meu favor que Deus possa me capacitar
a divulgar publicamente a mensagem dele.
Preciso proceder assim, pois tenho a obrigação
de declará-la. **5** Ajam sabiamente para com
aqueles que não creem no Senhor Jesus [MTY];
aproveitem todas as oportunidades de fazer
isso. **6** Em particular, sejam sempre corteses e
agradáveis àqueles que não creem no Senhor
Jesus. Como resultado, vocês perceberão de que
maneira devem responder a cada um deles. **7**
Tudo que está acontecendo comigo, Tíquico
lhes contará. Ele é um irmão crente que eu/nós
(excl) amo/amamos, e que me ajuda fielmente,
e serve ao Senhor Jesus comigo. **8** Meu motivo
ao mandar Tíquico a vocês com esta carta é
que ele descubra como vocês estão e possa
fortalecê-los espiritualmente. (OU, que vocês
possam saber notícias de nós (excl) e que ele
possa consolá-los.) **9** Estou mandando-o a vocês
em companhia de Onésimo, que é um fiel irmão
crente que eu/nós (excl) amo/amamos e que
é conterrâneo de vocês. Eles vão informá-
los de tudo que tem acontecido aqui. **10**
Aristarco, que está no cárcere comigo, e Marcos,
primo de Barnabé, dizem que estão pensando
cordialmente em/saúdam vocês. Já que lhes dei
instruções sobre Marcos, se ele for até vocês,
acolham-no. **11** Jesus, também chamado Justo,
também diz que está pensando cordialmente
em / saúda vocês. Estes três homens são os
únicos crentes judaicos que trabalham comigo
para que as pessoas se submetam a Deus como
rei, e todos eles me têm consolado. **12** Epafras,
que é seu conterrâneo e serve a Cristo Jesus,
diz que está pensando cordialmente em / saúda
vocês. Epafras ora frequente e sinceramente em
favor de vocês, que possam ser espiritualmente
maduros e plenamente convictos de {conhecer
plenamente} tudo que Deus determina. **13**
Ele pede isto porque se preocupa muito com
vocês e com aqueles que residem na cidade
de Laodiceia, como também com aqueles que

moram na cidade de Hierápolis; posso lhes garantir que isto é realmente verdade. **14** Lucas, o médico, que eu/nós (excl) amo/amamos, e Demas dizem que estão pensando cordialmente em / saúdam vocês. **15** Digam aos irmãos crentes que moram na cidade de Laodiceia, e a Ninfa, e a congregação que se reúne na casa dela que nós estamos pensando cordialmente neles/os saudamos. **16** Depois que esta carta for lida {Após alguém ler esta carta} publicamente entre vocês, mandem que alguém a leia também para a congregação na cidade de Laodiceia. Com relação à carta que escrevi à congregação na cidade de Laodiceia, leiam-na também {vocês também devem ler essa carta} publicamente. **17** Digam a Arquipo: "Não deixe de cumprir a tarefa que Deus o mandou desempenhar, já que você tem um íntimo relacionamento com o Senhor Jesus". **18** Eu, Paulo estou pensando cordialmente em/saúdo vocês. [Tirando a pena da mão do meu escrevente,]estou escrevendo isto agora de punho próprio [para vocês saberem que realmente mandei esta carta.]Não se esqueçam de [orar pelo fato de]eu estar no cárcere [MTY]. Eu/Nós oro/oramos que nosso Senhor Jesus Cristo possa continuar agindo bondosamente para com vocês.

1 Tessalonicenses

1 Eu, Paulo, [em companhia de]Silas e Timóteo,
[mando esta carta a vocês], o grupo de
pessoas [na cidade de]Tessalônica [que adoram
a (ou confiam em)]Deus [nosso (inclusivo)
]Pai e [nosso (inclusivo)]Senhor Jesus Cristo.
[Nós três desejamos/oramos que Deus nosso
(inclusivo) Pai e Jesus Cristo nosso (inclusivo)
Senhor continuem]agindo de forma bondosa
com relação a vocês, [fazendo com que]vivam
bem / em paz. **2** Nós três agradecemos sempre
a Deus por vocês ao mencioná-los quando
oramos (ou, quando oramos por vocês). **3**
[Agradecemos a Deus porque, ao orarmos a
Deus, nosso (inclusivo) Pai, nós]nos lembramos
continuamente que vocês [trabalham para
Deus por]confiarem [nele], e que trabalham
[porque desejam ajudar as pessoas, pois]as
amam; e que vocês suportam [as perseguições
sofridas porque]esperam confiantemente que
nosso Senhor Jesus Cristo [vai voltar do céu
para salvar vocês]. **4** Meus irmãos crentes,
amados de Deus, [agradecemos também a Deus
porque]sabemos que [Deus]escolheu vocês
[para serem um grupo que confia nele], **5** pois
[quando]anunciávamos o evangelho a vocês não
falávamos apenas com palavras. Mais que isso,
[falávamos]poderosamente/eficazmente por
meio [da capacitação]do Espírito Santo, e ele
nos garantiu [que Deus operava poderosamente
pelo evangelho que nós pregamos. Vocês
podem verificar isto], pois sabem como nós
três falávamos e nos comportávamos quando
estávamos com vocês para lhes ajudar. **6**
E [sabemos que Deus escolheu vocês], pois
vocês reagiram da mesma forma como [já
sabem]que nós e o Senhor [Jesus Cristo
]reagimos [quando as pessoas nos perseguiram.
Especificamente, mesmo que]elas perseguissem
vocês grandemente [por]acreditarem o
evangelho [que ensinamos], vocês ficaram
cheios de alegria pois o Espírito Santo os tornou
felizes. **7** Por isso, todas as pessoas que confiam
[em Deus]e que moram [nas províncias de
]Macedônia e Acaia viram ou ouviram falar
da firmeza de vocês ao confiarem em Deus
durante a perseguição, e elas sabem, portanto,
que devem também confiar firmemente em
Deus, bem como vocês. **8** [Nós três]sabemos
isto, pois as pessoas têm observado vocês,
ouvindo vocês anunciarem a mensagem [que
vem do]Senhor [Deus]; elas, por sua vez, têm
proclamado a mensagem às pessoas que moram
[nas províncias de]Macedônia e Acaia. E não
somente isso, como também contaram [às
pessoas que moram]em lugares distantes como
vocês confiam em Deus. Como resultado, nós
três não precisamos dizer às pessoas [que vocês
confiam em Deus], **9** pois aquelas pessoas [que
moram em lugares distantes]relatam [a nós e a
outros]como falávamos e nos comportávamos
quando estávamos com vocês. E [elas dizem
]que vocês deixaram de adorar as coisas que
antes consideravam deuses, passando a adorar
a Deus mesmo. Como consequência disso, vocês
servem o Deus todo-poderoso, o verdadeiro
Deus, **10** e esperam ansiosamente a volta do
Filho dele [para a terra]. Deus ressuscitou seu
Filho após a morte dele. [Seu Filho]é Jesus, o
qual vai salvar [todos nós que confiamos em
Deus]do castigo de Deus quando Deus castigar
[as pessoas que não confiam nele].

2 Meus irmãos crentes, vocês sabem que,
quando nós três estávamos com vocês,
éramos bem eficazes. **2** Embora [as pessoas
da cidade de]Filipos nos tivessem maltrado e
insultado anteriormente, como vocês sabem,
nosso Deus nos fez corajosos; como resultado,
comunicamos a vocês o evangelho [que vem de
]Deus, mesmo que [as pessoas na sua cidade de
Tessalônica]se opusessem fortemente a nós. **3**
Quando nós três exortávamos (ou, apelávamos
para) [as pessoas a confiarem em Deus e
obedecerem a mensagem que ele enviou], não
anunciávamos [uma mensagem errônea/falsa
por]acreditarmos algo que não seja verdade,
[nem exortávamos as pessoas a confiarem em
Deus por causa do]desejo de ganharmos disso
algo imoral para nós mesmos; nem [falávamos
]para enganar [vocês nem as demais pessoas]. **4**
Pelo contrário, [já que]Deus examinou nós três
e, como resultado, nos considera aceitáveis,
[ele]confiou em nós para comunicarmos o
evangelho [às pessoas]. Portanto, anunciamos
[o evangelho da seguinte forma]: Não [dizemos
apenas]aquilo que as pessoas desejam ouvir.
Ao invés disso, [dizemos o que]Deus [quer
que digamos], pois ele examina tudo o que
pensamos e desejamos. **5** Nós três nunca

lisonjeamos/elogiamos demais/com exagero [vocês nem as demais pessoas], como já sabem, e nunca dissemos nem fizemos nada por cobiça, tentando esconder esse fato [de vocês nem de outros], como Deus bem sabe; **6** e nunca tentamos convencer as pessoas a nos glorificar. Especificamente, não tentamos convencer [vocês nem as demais pessoas a nos honrar] **7** mesmo que pudéssemos ter exigido [que vocês ou as outros pessoas nos honrassem/respeitassem], por sermos apóstolos [que representamos (ou falamos em nome de]) Cristo. Pelo contrário, nós três éramos mansos quando estávamos entre vocês. Como uma mãe cuida [amorosamente]dos seus próprios filhos, **8** assim nós, por causa do nosso amor por vocês, não somente sentíamos grande prazer em contar pessoalmente a vocês o evangelho [que vem de]Deus como também nos deleitávamos em fazer amorosamente tudo o que podíamos para ajudar vocês, pois se tinham tornado muito queridos em nossos corações. **9** Meus irmãos crentes, vocês se lembram de que nós três trabalhávamos muito [para nos sustentar quando estávamos com vocês]. Trabalhávamos [durante o]dia e [também de]noite para não precisarmos exigir de nenhum de vocês aquilo que precisávamos para viver, enquanto proclamávamos a vocês o evangelho [que vem de]Deus. **10** Vocês sabem que é verdade, e Deus sabe que é verdade, que nos comportávamos de uma maneira bem casta, reta e impecável perante vocês que confiam [em Deus]. **11** Vocês também sabem que nós nos [comportávamos amorosamente]para com vocês como um pai [se comporta com relação aos]seus próprios filhos. **12** [Especificamente], exortávamos/apelávamos, estimulávamos e incentivávamos vocês a se comportarem como deve [se comportar]o povo de Deus, [pois]ele chama vocês a serem um povo sobre o qual ele vai governar maravilhosamente. **13** Nós três damos graças continuamente a Deus também porque, quando vocês ouviram a mensagem [que vem]de Deus, a qual nós transmitimos/contamos a vocês, vocês [aceitaram / reconheceram como sendo verdade]não uma mensagem [que vem]de seres humanos, senão a mensagem que vem [de Deus], como realmente ela é; [Deus]usa esta mensagem para afetar/transformar vocês que confiam [nele]. **14** Meus irmãos crentes, sabemos que [vocês acreditam a mensagem de Deus], pois aquilo que aconteceu a vocês corresponde àquilo que tem acontecido [às pessoas]dos grupos [da terra da]Judeia que [adoram a Deus, aqueles que estão unidos a/têm intimidade com Cristo Jesus]. Especificamente, vocês sofreram [quando]seus próprios conterrâneos [os maltrataram por crerem a mensagem de Deus], bem como aqueles [crentes judeus da Judeia]sofreram quando os judeus [não crentes os maltrataram]. **15** Aqueles judeus [não crentes]são os [responsáveis pela morte]do próprio Senhor Jesus e [pela morte]dos profetas; eles obrigaram nós três a sairmos de [muitas cidadezinhas]; eles não agradam a Deus, e se opõem àquilo [que faz bem a todos]os seres humanos. **16** [Especificamente], eles nos impedem de anunciar [o evangelho]aos não judeus para que Deus os possa salvar [espiritualmente]. Por pecarem continuamente cada vez mais, eles chegam ao limite [indicado por Deus. Como resultado disso, Deus]está para castigá-los agora, por fim. **17** Meus irmãos crentes, quando por um breve tempo as pessoas [nos obrigaram a separar-nos]de vocês, [como pais]que ficam desolados [quando os filhos morrem, mesmo estando separados de vocês fisicamente], ainda [nos preocupávamos]por vocês em termos emocionais, desejando fortemente estar com vocês. **18** [Vocês podem saber que desejávamos fortemente estar com vocês,]já que (ou, baseado no fato de que) resolvemos voltar para vocês. De fato eu, Paulo, tentei voltar mais de uma vez. Mas [não conseguimos voltar]porque Satanás nos impediu. **19** [Desejávamos fortemente estar com vocês porque é]realmente [por causa de vocês que exultamos (ou, nos orgulhamos) e nos alegramos]. São vocês que, segundo esperamos com toda confiança, [estarão confiando fortemente em Deus], e é por causa de vocês [permanecerem fiéis]que vamos nos alegrar, e é por causa de vocês [permanecerem fiéis]que vamos exultar (ou, nos orgulhar) [no trabalho que realizamos, bem como um atleta exulta ao receber]uma coroa de louros [por haver ganhado uma corrida, quando]nosso Senhor Jesus vier [examinar aquilo que temos feito por ocasião da]sua majestosa volta [à terra]. **20** De fato, é por causa de vocês que

neste momento nós três exultamos (ou, nos orgulhamos) e nos alegramos.

3 Como resultado disso, quando nós [três]não pudemos mais suportar [ficar longe de vocês], resolvemos que [Silas e eu]iríamos ficar sozinhos aqui na [cidade de]Atenas, **2** mandando Timóteo [a vocês]. Ele é nosso colega mais íntimo e trabalha para Deus, [proclamando]o evangelho sobre Cristo. [Silas e eu o mandamos]para animar vocês a continuarem confiando fortemente [em Deus] **3** para que [nenhum de vocês]fique inseguro por causa das perseguições que estão sofrendo. [No tocante às pessoas que perseguem vocês], sabemos que Deus já determinou que tais [pessoas fossem perseguir]todos nós [que confiamos nele], **4** pois quando nós três estávamos com vocês afirmávamos [várias vezes], antes do fato realmente acontecer, que [as pessoas]iriam perseguir todos nós [que confiamos em Deus]e vocês bem sabem que aquilo que aconteceu corresponde realmente àquilo que [nós dissemos]. **5** Por saber que [vocês poderiam ficar inseguros como consequência das perseguições que estavam sofrendo nas mãos das pessoas], e não podendo mais aguentar [desconhecer a sua condição espiritual], resolvi mandar [Timóteo a vocês]para descobrir se [ainda]confiavam [em Deus], pois [eu tinha]medo que [Satanás], aquele que tenta as pessoas [a fazerem o mal], talvez tivesse levado vocês [a deixarem de confiar em Deus], e [como resultado nós três]teríamos trabalhado inutilmente [quando estávamos com vocês]. **6** Agora Timóteo acabou de voltar de vocês para nós, Silas e eu, e nos contou as boas notícias de [que]vocês [ainda]estão confiando [em Deus]e que [se amam uns aos outros e às demais pessoas. Ele nos contou]também que vocês sempre se lembram de nós com alegria [e que]desejam fortemente a nossa visita, o qual corresponde [ao nosso forte desejo de visitá-los]. **7** Meus irmãos crentes, como resultado [do relatório que Timóteo deu a Silas e a mim], ficamos bem felizes por causa de vocês, [mesmo que]estejamos sofrendo muitas perseguições das pessoas. Ficamos [cheios de alegria]ao [ouvir que vocês continuam confiando em Deus]. **8** Em nossa situação nós três nos sentimos bem animados/aliviados/ felizes, pois vocês continuam [confiando]fortemente no Senhor [Deus]. **9** Não temos palavras para agradecer adequadamente a Deus pelo que ele tem feito [para/em]vocês, [e]por nosso júbilo com relação a vocês, [quando oramos]ao nosso Deus. **10** Com grande fervor e frequência nós três pedimos a Deus que [possamos]visitar vocês e ajudá-los a confiar ainda mais fortemente [em Deus.] **11** [Nós três oramos]a Deus mesmo, nosso Pai, e ao nosso Senhor Jesus, que [Deus]possa nos ajudar a voltar a vocês, [tirando os obstáculos que impedem nossa viagem]. **12** No tocante a vocês, [oramos]que o Senhor [Jesus]possa ajudar vocês [crentes]a se amarem cada vez mais uns aos outros, e às demais pessoas, como nós [amamos]vocês. **13** [Oramos isso]para que [o Senhor Jesus]possa fortalecer o propósito/desejo de vocês (ou, fortalecer vocês) [de praticar o bem. Como resultado], Deus nosso Pai vai determinar/julgar que vocês têm se comportado de forma reta e impecável, quando nosso Senhor Jesus vier majestosamente [à terra], acompanhado de todos seus [anjos (e/ou], pelo seu povo).

4 Agora [preciso escrever]sobre outros assuntos. Meus irmãos crentes[, já que vocês e nós estamos todos unidos]a/temos uma íntima relação com o Senhor Jesus, nós três recomendamos insistentemente que, de acordo com aquilo que já comunicamos a vocês no tocante ao comportamento apropriado [para agradar a Deus]– e é assim que vocês estão se comportando – [rogamos]que continuem se comportando [cada vez mais da mesma forma]. **2** [Solicitamos isso], pois vocês sabem o que nós lhes ensinamos através da [orientação do Senhor Jesus]. [4.1-2 [Solicito fortemente que vocês se comportem cada vez mais de tal maneira que possam agradar a Deus].] **3** Especificamente, Deus [deseja]o seguinte: ele quer que vocês sejam um povo distinto, comportando-se de uma maneira moralmente pura. Ele não quer que vocês façam nada sexualmente imoral (ou, atuem/sejam sexualmente imorais de nenhuma forma). **4** [Quer dizer, ele quer]que cada um de vocês saiba controlar suas próprias paixões sexuais, [comportando-se]de uma forma moralmente pura e respeitável, **5** não com desejos lúbricos e [práticas]imorais como as pessoas que não adoram (ou, obedecem)

a Deus. 6 [Deus quer que cada um de vocês possa controlar suas paixões sexuais]para que ninguém peque contra um irmão crente nem tire vantagem dele através de tais práticas. Nós, Silas, Timóteo e eu [exortamos isso], pois o Senhor [Jesus]vai castigar [as pessoas que]praticam tais coisas sexualmente imorais, de acordo com aquilo que já lhes advertimos. 7 Deus [deseja isso], pois ele não chamou a nós [crentes para sermos povo]de comportamento sexualmente impuro. Pelo contrário, [ele nos chamou]para sermos um povo distinto, que se comporta de uma forma moralmente pura. 8 Portanto, se alguém negligenciar [este apelo], ele não está desconsiderando um ser humano. Pelo contrário, tal [pessoa está desacatando a Deus], pois é Deus [que assim mandou]. Exortamos [que vocês façam assim], pois Deus dá o seu Espírito, que é santo, para [morar]em vocês. 9 E agora vocês não precisam que [eu/alguém]lhes escreva sobre [como devem amar aos seus irmãos crentes – mesmo que eu esteja fazendo exatamente isso]– pois Deus já ensinou a vocês mesmos [a maneira]como devem se amar mutuamente 10 e vocês já estão [manifestando amor]aos seus irmãos crentes [que moram]em cada parte da [sua província]de Macedônia. Mesmo assim, meus irmãos crentes, eu, Silas e Timóteo insistimos que vocês continuem [se amando cada vez mais]. 11 [Rogamos a vocês]que também procurem alegremente viver de forma discreta, quer dizer, ocupando-se dos seus próprios ofícios. E pedimos urgentemente que trabalhem nas suas próprias ocupações de acordo com aquilo que já lhes ensinamos. 12 Insistimos nestas coisas para que vocês possam levar os incrédulos a confessarem que vocês estão se comportando decentemente/apropriadamente, e para que vocês não precisem de nada (ou, de ninguém que lhes ajude) [para viverem/sobreviverem]. 13 Meus irmãos crentes, nós três queremos que vocês saibam [o que vai acontecer]com relação àquelas pessoas [que confiavam em Deus mas que agora estão]mortas, para que vocês não fiquem aflitos [por causa delas]da mesma forma como os não crentes [lamentam os seus mortos]por não esperarem confiantemente [viver de novo após a morte, como vocês crentes]. 14 Nós [crentes]sabemos que é verdade que Jesus morreu e ressuscitou. Portanto, [devemos saber que Deus vai ressuscitar os crentes que já morreram], levando- os [ao céu]com Jesus [mediante a ordem dada por Jesus para eles se levantarem e subirem]. 15 [Escrevi isto]porque o Senhor [Jesus]revelou [a mim/outros]aquilo que agora nós três dizemos a vocês. Qualquer de nós [crentes]que ainda estiver vivo, [quer dizer], presente [na terra]quando o Senhor [Jesus]voltar majestosamente, não levará vantagem sobre os crentes já falecidos em termos do momento [de encontro com ele], 16 pois o Senhor [Jesus]mesmo vai descer do céu [e simultaneamente]vai mandar com autoridade que todos [os crentes falecidos se levantem novamente]; um anjo principal [vai falar em voz alta], e [um anjo]vai tocar trombeta [para dar o sinal de que]Deus [está convocando os crentes] [defuntos para se levantarem/reunirem. Então (ou, Como resultado)]em primeiro lugar as pessoas que estão unidas a/têm uma íntima relação com Cristo e que já morreram vão ressuscitar, passando a viver novamente. 17 Depois disso, [Deus]vai arrebatar poderosamente nas/com nuvens qualquer de nós [crentes]que ainda estiver vivo, [quer] [dizer], ainda presente [na terra], e ao mesmo tempo [vai fazer]subir todos [os crentes já falecidos], para que [todos]possamos receber/encontrar o Senhor [Jesus]no céu. Como conseqüência [disso], estaremos [todos]com ele para sempre. 18 Por ser [tudo isso verdade], animem-se/consolem-se uns aos outros, repetindo esta mensagem.

5 Ora, meus irmãos crentes, vocês não precisam que [eu (ou, ninguém)] lhes escreva sobre a hora da majestosa [volta do Senhor Jesus – embora eu esteja fazendo isso mesmo neste momento]– 2 pois vocês mesmos já sabem bem daquela hora. [Vocês sabem]que a hora [da volta do Senhor Jesus para castigar ou salvar as pessoas]vai chegar de forma [inesperada (ou, quando algumas pessoas estão despreparadas),]como [chega]um ladrão de noite. 3 [Numa época futura], quando as pessoas disserem, "[Está tudo]em paz, e [estamos]protegidos," então de repente vão experimentar um desastre, como uma mulher grávida [repentinamente]passa pelas dores do parto, e [não vão ter tempo]para evitar [o desastre]. 4 Mas vocês, meus irmãos crentes, tem conhecimento do

que está acontecendo em volta de vocês, e não são como as pessoas na escuridão [que desconhecem o que está acontecendo ao redor delas]. Por isso, aquela hora [não]vai chegar [inesperadamente]para vocês, como [chega]um ladrão [para as pessoas desprevenidas]. **5** [Não virá inesperadamente para vocês], pois todos vocês [crentes]são pessoas [que praticam o bem, como as pessoas costumam fazer durante]o dia. Nós [crentes]não somos [pessoas que praticam coisas ruins, como fazem algumas pessoas à]noite (nas horas escuras). **6** Portanto, nós crentes não devemos ignorar o que está acontecendo, como as pessoas que dormem ignoram as coisas. Pelo contrário, devemos ficar vigilantes como pessoas bem acordadas, e devemos ser prudentes, com autodomínio, como pessoas sóbrias. **7** As pessoas que dormem estão inconscientes à noite. E as pessoas que ficam bêbadas à noite não exercem autodomínio. **8** Mas já que nós crentes somos pessoas que praticam o bem, como costumam fazer as pessoas durante o dia, devemos exercer autodomínio como pessoas sóbrias durante as horas de luz. Especificamente, como um soldado se protege, vestindo couraça e capacete, deixando de fazer o mal, continuando no nosso amor pelos outros, e na confiança de que o Senhor Jesus vai nos salvar – a nós crentes – do castigo de Deus na hora que ele vem punir as pessoas. **9** Deus não nos destinou – a nós [crentes]– para [sermos pessoas que ele vai castigar]. Pelo contrário, [ele nos destinou]a sermos salvos [do castigo no futuro]por meio daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo fez por nós. **10** [Especificamente], Jesus [morreu]para nos [beneficiar](ou, [expiar]nossos [pecados]) para que, vivos ou mortos [quando ele voltar]à terra, possamos viver com ele. **11** Sendo [isto verdade], animem-se/consolem-se uns aos outros; [quer dizer], ajudem-se mutuamente [a se lembrarem daquilo que escrevi], exatamente como estão fazendo. **12** Meus irmãos crentes, nós três pedimos que vocês reconheçam [como líderes/valiosos]aqueles que trabalham muito em favor de vocês, [especificamente]aqueles que cuidam de (ou, guiam) vocês [como irmãos crentes unidos]a/com uma íntima relação com o Senhor [Jesus]e que lhes advertem [para deixar de praticar coisas ruins](ou, que ensinam vocês a fazer [o que está certo]). **13** E ([ou], Quer dizer) [pedimos que vocês]estimem essas pessoas e as amem, pois trabalham [muito para ajudar vocês]. Convivam uns com os outros em paz. **14** Meus irmãos crentes, nós três pedimos encarecidamente que vocês advirtam os [crentes]que não querem trabalhar [para obter as coisas que precisam para viver/sobreviver, de que estão agindo erradamente]; animem [os crentes]que estão medrosos/desanimados, ajudem aqueles que estão fracos [e]sejam pacientes com todos seus [irmãos crentes e com as demais pessoas]. **15** Tenham cuidado para que [ninguém entre vocês]pratique/retribua coisas ruins a alguém que fez algo ruim contra ele. Pelo contrário, procurem sempre praticar boas [obras]entre si (ou, aos irmãos crentes) e [para com todas as demais pessoas]. **16** Alegrem-se sempre, **17** orem continuamente **18** [e]deem graças a [Deus]em todas as circunstâncias, pois Deus quer que vocês [se comportem]assim [por causa daquilo que]Cristo Jesus já [fez](ou, [por estarem vocês unidos]a/íntimos com Cristo Jesus). **19** Não [apaguem a obra]do Espírito [Santo como]se apaga [um fogo]. **20** [Especificamente], não desprezem/rejeitem as mensagens reveladas pelo Espírito Santo. **21** Pelo contrário, avaliem todas [as mensagens que as pessoas alegam ter recebido do Espírito Santo]. Aceitem e [obedeçam as mensagens]boas/autênticas **22** [e]não obedeçam nenhuma [mensagem]ruim. **23** [Nós três oramos a Deus], que faz com que [seu povo]viva bem/em paz, que ele possa fazer de vocês um povo realmente distinto. [Quer dizer, oramos]que [ele]possa tornar certo/ impecável tudo o que vocês pensarem, desejarem e fizerem [até]a majestosa volta do nosso (inc.) Senhor Jesus Cristo [à terra]. **24** [Deus]chama vocês [a serem um povo distinto], e ele é fiel. [Portanto, tenho certeza que]ele vai fazer [assim]. **25** Meus irmãos crentes, orem por mim, por Silas e Timóteo. **26** Cumprimentem afetuosamente todos os irmãos crentes em nosso nome [quando se reunirem]. **27** Prometam- me (ou, Certifiquem-se) em presença do Senhor Jesus, [que vê o que vocês fazem], que esta carta seja lida [em voz alta]a todos os crentes reunidos. **28** [Nós três desejamos/oramos que]nosso Senhor Jesus Cristo [possa continuar]mostrando sua graça a vocês.

2 Tessalonicenses

1 Nós – Paulo, Silas e Timóteo – [mandamos esta carta a vocês], que são a turma [do povo de Deus na cidade de]Tessalônica e que pertencem a Deus, nosso Pai, e a Jesus Cristo, nosso Senhor. **2** [Nós três estamos orando]que Deus, nosso Pai, e Jesus Cristo, [nosso Senhor], [continuem tratando]vocês com muita bondade, [fazendo com]que tenham paz. **3** Irmãos crentes, nós [três]damos graças a Deus com frequência por vocês, [pois]devemos [fazer isso]e está certo [fazermos assim]. [Agradecemos a ele]pelo fato de vocês crerem cada vez mais [no Senhor Jesus]e se amarem mais e mais uns aos outros. **4** Como resultado, continuamos falando de vocês aos [demais]grupos de [crentes]que adoram a Deus; [especificamente, dizemos]a eles que vocês permanecem firmes e que [continuam]crendo [no Senhor Jesus], mesmo [sendo]frequentemente perseguidos e atribulados [por causa da sua fé]. **5** [Isto nos]mostra claramente que Deus vai julgar [todas as pessoas]com justiça; [especificamente, ele]vai declarar [publicamente]que vocês merecem [entrar]naquele lugar onde ele vai governar [seu povo para sempre, pois]vocês também estão sofrendo por [deixarem]que Deus os governe agora. **6** [Deus vai julgar todas as pessoas com justiça], pois ele [acha]que é justo castigar aquelas pessoas que atormentam [vocês], dando tribulações a elas; **7** e ele [acha]justo recompensar vocês, os atribulados, dando-lhes alívio junto conosco. [Deus vai julgar todas as pessoas com justiça], revelando nosso Senhor Jesus [quando ele descer]do céu, em companhia dos seus poderosos anjos e com fogo ardente, **8** [e depois por meio]do seu castigo daquelas pessoas que não conhecem a Deus e aquelas pessoas que não obedecem as boas notícias de nosso Senhor Jesus/dele mesmo. **9** Quer dizer, tais pessoas vão receber [do nosso Senhor Jesus]seu justo castigo; isto é, elas vão ser destruídas/castigadas para sempre [por nosso Senhor Jesus]; [especificamente, serão expulsas por nosso Senhor Jesus]da presença dele e da glória que ele tem por ser tão poderoso. (OU, a glória que é manifestada pelo poder dele) **(aiōnios g166)** **10** [Deus vai fazer assim]quando nosso Senhor Jesus voltar do céu no momento [determinado por Deus], para que nosso Senhor Jesus seja louvado pelo que ele tem feito [por seu próprio povo]; quer dizer, para que todos se maravilhem por causa de nosso Senhor Jesus pelo que ele tem feito em favor daqueles que creem nele; particularmente, que vocês se admirem dele (Ou, e isso inclui vocês) por terem acreditado aquilo que testemunhamos a vocês. **11** Para que [Jesus seja assim louvado], oramos também com muita frequência em favor de vocês que Deus, [a quem adoramos / servimos], os considere dignos de receber aquilo para o qual ele chamou vocês, e que, para tal fim, ele capacite vocês poderosamente para serem bons / praticarem o bem de todas as maneiras desejadas, e que [para tal fim ele]também capacite vocês poderosamente para praticarem toda [boa obra por causa da]sua fé [em Jesus Cristo]. **12** [Oramos assim]para que nosso Senhor Jesus seja louvado pelo que [ele tem feito por vocês]. E [oramos]assim para que vocês possam ser glorificados por ele (OU, por causa [da sua íntima relação com]ele), pois Deus, a quem [adoramos/servimos], e nosso Senhor Jesus Cristo têm tratado vocês com muita bondade. (OU, que Deus, a quem [adoramos/servimos], torne vocês dignos de [receber]aquilo para o qual ele chamou [vocês]; especificamente, que ele capacite [vocês]poderosamente. .)

2 Irmãos crentes, a respeito do fato de que nosso Senhor Jesus Cristo [vai]voltar e nós vamos ser reunidos [por Deus e levados até onde]está nosso Senhor Jesus Cristo, pedimos **2** que vocês não se perturbem facilmente na sua mente, nem se inquietem por causa de [qualquer mensagem alegando]que o Senhor (OU, o dia da volta de nosso Senhor Jesus Cristo à terra) [já chegou], seja ela [uma mensagem que supostamente foi revelada pelo Espírito Santo a nós/mim], uma mensagem [supostamente]comunicada [por nós/mim]ou uma mensagem [supostamente escrita por nós/mim]numa carta. **3** [E pedimos que]vocês não se deixem enganar por ninguém [de nenhuma maneira por meio de uma tal mensagem]. (OU, que não se perturbem facilmente na sua mente nem fiquem alarmados por haverem [ouvido/acreditado]qualquer mensagem [alegando]que o Dia do Senhor. .) [O Senhor virá]somente após aquele tempo quando [muitas pessoas]se revoltarem

[contra Deus], e o homem que peca grandemente será revelado [por Deus]. Esse homem será com [certeza]destruído [pelo Senhor Jesus.] **4** Ele será o [principal]inimigo de Deus. Ele se exaltará [com orgulho]acima de tudo o que [as pessoas]consideram Deus, e acima de tudo o que [as pessoas]adoram, para, [como resultado, entrar]até no templo de Deus e se sentar lá para governar e proclamar-se publicamente Deus. **5** Tenho certeza de que vocês vão se lembrar de que sempre lhes dizia estas coisas quando estava ainda com vocês lá [na cidade de]Tessalônica. **6** Vocês também sabem que existe algo que agora impede [que esse homem seja revelado por Deus], para que ele seja revelado [por Deus]no momento determinado [por Deus]; **7** quer dizer, [embora Satanás]já esteja fazendo com que [as pessoas]rejeitam as leis [de Deus], contudo aquele que agora impede [que esse homem seja revelado por Deus vai continuar impedindo essa revelação]até ser, ele mesmo, removido [por Deus]. **8** Então esse homem, que rejeita [completamente]as leis [de Deus], será revelado [por Deus]. O Senhor Jesus vai destruí-lo por meio daquilo que Jesus vai mandar [acerca dele]. Jesus vai fazer com que ele fique [completamente]sem poder, por meio da gloriosa chegada de Jesus. **9** [Quando]esse homem se apresentar, ele [receberá]grande poder de Satanás para praticar sinais e maravilhas [sobrenaturais], aparentemente [causados por Deus], **10** e ele vai enganar completamente por suas [obras]ruins aqueles que [com certeza]vão perecer. [Ele vai enganar essas pessoas]porque elas já terão recusado amar [a mensagem]verdadeira; como resultado, elas não vão ser salvas [por Deus]. **11** Por [terem feito]isso, Deus pelo seu poder vai tornar [aqueles que vão perecer]tão crédulos que [por isso]eles vão acreditar aquilo que [esse homem]alega enganosamente, **12** para que todos aqueles que não acreditaram a [mensagem]verdadeira, preferindo voluntariamente [praticar]o mal, sejam [merecidamente]condenados [por Deus]. **13** Irmãos crentes, amados de nosso Senhor [Jesus Cristo], damos graças a Deus com frequência por vocês, [pois]devemos [agradecer a Deus por vocês. Damos graças a Deus]que/porque Deus escolheu vocês desde o início [dos tempos/da criação]para serem salvos [por Deus]por meio [do Espírito Santo], que os separa [para Deus], e por terem acreditado a [mensagem]verdadeira. **14** [E damos graças a Deus que/porque], para que isto pudesse [acontecer], ele chamou vocês por meio da nossa [proclamação das]boas notícias [a vocês]para que [vocês]pudessem ser glorificados [como]é glorificado nosso Senhor Jesus Cristo. **15** Portanto, irmãos crentes, continuem firmes [naquilo que creem]; quer dizer, continuem acreditando o ensino [verdadeiro]que foi comunicado a vocês [por nós]mesmos por meio da nossa conversa [com vocês]e por meio da minha/nossa carta [dirigida a vocês]. **16** [Oramos]a nosso Senhor Jesus Cristo mesmo – e a Deus, nosso Pai – que nos amou e nos anima sempre e nos faz esperar confiantemente as boas coisas que [Deus prometeu dar-nos]por meio da bondosa ação do [nosso Senhor Jesus Cristo para conosco;] **(aiōnios g166)** **17** [oramos]que nosso Senhor Jesus Cristo possa continuar animando vocês, e que ele [os]faça continuar praticando toda [sorte de]boas obras e dizendo tudo o que é bom.

3 Quanto aos demais assuntos, irmãos crentes, orem em nosso favor para que cada vez mais [pessoas possam ouvir de nós]a mensagem sobre nosso Senhor Jesus e possam acreditar essa mensagem, bem como vocês estão fazendo/têm feito. **2** E orem em nosso favor, para que sejamos resgatados das pessoas [aqui]que são perversas e ruins. [Orem desta forma], 3.1pois nem todos acreditam [a mensagem sobre nosso Senhor Jesus]. **3** [Nosso]Senhor [Jesus]é digno de confiança; [portanto, podemos ter certeza]que ele vai fazer com que vocês continuem firmes, [e podemos ter certeza que]ele vai proteger vocês de [Satanás], o diabo (OU, do mal). **4** Temos confiança em vocês, [por crerem em nosso Senhor Jesus], que estão obedecendo aquilo que [lhes]mandamos e que vão obedecer o que lhes estamos ordenando [nesta carta]. **5** [Oramos que nosso]Senhor [Jesus]possa fazer com que vocês continuem [sabendo]/estimando que Deus [ama vocês]. [E oramos que Jesus]possa fazer com que vocês continuem firmes, [como]Cristo/o Messias [era firme]. **6** Irmãos crentes, pela autoridade que [nosso]Senhor Jesus Cristo [nos deu], mandamos que vocês se separem de qualquer irmão crente que esteja [se comportando]de

forma desordenada – quer dizer, que não se comporta da maneira que vocês aprenderam de nós. **7** [Mandamos isto], pois vocês mesmos sabem que devem [se comportar]como nós. Isto é, nós não nos comportamos de maneira desordenada [enquanto convivíamos]com vocês; **8** especificamente, não aceitávamos comida de ninguém sem pagar, e trabalhamos muito [para nos sustentar, durante o]dia e [durante a]noite, para não dependermos de nenhum de vocês. **9** [Nós nos comportávamos assim], não por não termos o direito de [depender de vocês]em termos financeiros, senão para nos tornarmos exemplo para vocês para que pudessem se [comportar]como nós. **10** [Ordenamos isto a vocês], pois quando estávamos com vocês, insistíamos [muitas vezes]que, se algum irmão crente não quisesse trabalhar, vocês não deveriam [alimentar/sustentar]tal pessoa. **11** [Nós lhes mandamos]isso, pois fomos informados de que alguns de vocês estão se comportando de uma forma desordenada; especificamente, alguns de vocês não querem trabalhar, mas estão interferindo [com aquilo que as demais pessoas estão fazendo.] **12** Mandamos aos irmãos crentes que não estejam trabalhando, [já que eles e nós cremos]mutuamente em [nosso]Senhor Jesus Cristo, que eles vivam em paz e se sustentem por meio do trabalho honesto. **13** Vocês, [os demais]irmãos crentes, não deixem de fazer o que está certo por estarem desanimados. **14** Se algum [irmão crente que não esteja trabalhando]não obedecer o que acabamos de escrever [nesta]carta, identifiquem [publicamente]essa pessoa [e]não se associem com ele, para que ele possa ficar envergonhado. **15** Não [o]tratem como [inimigo], porém, mas admoestem-[no]como fariam a qualquer irmão crente. **16** [Oramos que]nosso Senhor [Jesus]mesmo, que dá paz [ao seu povo], possa dar paz a vocês sempre, em toda e qualquer situação. [Oramos/Oro que nosso]Senhor [Jesus possa continuar presente]com vocês. **17** Eu, Paulo, [tendo pedido a caneta do meu escriba], estou saudando [vocês e]escrevendo [isto]eu mesmo, [como]costumo fazer em todas as minhas cartas [para que vocês]possam saber [que sou eu que mando esta carta]. É assim que escrevo. **18** [Oramos/Oro que]nosso Senhor Jesus Cristo [possa continuar]tratando vocês de forma bondosa.

1 Timóteo

1 [Eu], Paulo[, estou escrevendo esta carta. Você sabe que]sou apóstolo. [Represento]Jesus Cristo, porque Deus que nos salvou e Cristo Jesus, cuja [volta]aguardamos com confiança, me mandaram fazê-lo. **2** [Você], Timóteo, [é como][MET] um verdadeiro filho [para mim,]porque confiou [em Cristo depois que eu lhe falei dele. Oro/Desejo que]Deus, que é nosso Pai, e Cristo Jesus, que é nosso Senhor, continuem agindo para com você com bondade e misericórdia, e [que possam dar-lhe]paz no seu interior (OU, [que façam com que você tenha paz.]). **3** [Recomendo com insistência,]bem como recomendei ao me dirigir à [província de]Macedônia, que você permaneça na [cidade de]Éfeso. Fique ali para mandar que certas pessoas [que ensinam os outros cristãos]não lhes ensinem [doutrinas]falsas. **4** E mande que as pessoas não prestem continuamente atenção às histórias [que falam de nossos antepassados,]histórias que consistem em genealogias que [parecem]intermináveis. [Você deve mandar os membros da sua congregação que não deem valor a estas histórias]porque, [sempre que as pessoas]assim [fazem isso], elas apenas discutem inutilmente sobre as coisas/os assuntos/os tópicos ao invés de [ensinarem]o plano de Deus [com relação]àquilo que acreditamos (OU que [sabemos, porque]confiamos em Cristo). **5** Mando que [você os ensine]a ter desejos puros [MTY], a [saber no seu interior que Deus]aprova o que eles estão fazendo e a crer sinceramente [na doutrina certa.] Fazendo isso, eles amarão bem a Deus. **6** Há certas pessoas que foram desviadas {se desviaram} destas doutrinas certas. Como resultado, elas só debatam coisas inúteis. **7** Elas desejam ensinar as leis que Deus deu a Moisés, mas não entendem o que estão realmente dizendo, nem os assuntos sobre os quais falam com tanta confiança. **8** Sabemos que as leis [que Deus deu a Moisés são]boas, se nós entendemos corretamente [a intenção de Deus ao dá-las]. **9** Devemos nos lembrar de que Deus não deu aquelas leis a Moisés para [condenar]as pessoas justas. Por meio daquelas leis Ele [condenou as pessoas que se comportam como se não houvessem / existissem]leis e que se recusam a obedecerem [ninguém. Ele] condenou aqueles que se recusam a reverenciar a Deus e aqueles que pecam habitualmente. Ele condenou aqueles que recusam praticar os rituais que agradam a Deus e que não respeitam a religião. Ele condenou aqueles que matam os pais e as mães e que matam outras pessoas. **10** Ele condenou aqueles que são sexualmente imorais ou homossexuais. Ele condenou os que sequestram outras pessoas para escravizá-las. Ele condenou aqueles que mentem e os que prometem algo firmemente, mas que não cumprem com a promessa feita. Ele condenou todas as outras ações contrárias à nossa doutrina certa. **11** É isto que ensinamos às pessoas ao contar-lhes a gloriosa mensagem sobre Cristo, que nosso magnífico/impressionante Deus revelou e que me foi dada {que Ele me deu} para ensinar corretamente. **12** Sou grato a Cristo Jesus nosso Senhor, o qual me capacitou para prestar este serviço, por considerar-me uma pessoa digna de confiança. Portanto, Ele me nomeou para servi-lo. **13** Anteriormente eu disse coisas ruins [acerca dele]e fiz sofrerem [os que pertenciam a Ele], agindo de uma maneira muito cruel para com eles. Mas [Cristo agiu]bondosamente para comigo, porque eu agi na ignorância por não crer [nele]. **14** Nosso Senhor fez para mim algo que eu não merecia, e por isso creio agora [em Cristo Jesus]e amo a/aos ele/outros [porque pertenço a Ele.] **15** [Uma das coisas que todos nós cristãos]afirmamos, e que é com certeza verdade e digna de ser aceita por todos nós, é que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, [para que Deus não os castigasse por seus pecados.]Quanto a mim, [acho que pequei]mais que todas as demais pessoas. **16** Mesmo assim, [Cristo]Jesus agiu bondosamente para comigo para demonstrar [às pessoas que Ele é perfeitamente paciente para com elas]. Ele assim fez, mostrando-se paciente para mim, que tinha pecado mais que todas as demais pessoas. Ele desejava que o que fiz para mim servisse de exemplo para as pessoas que creriam nele [mais tarde], chegando assim a viver para sempre. **(aiōnios g166)** **17** Meu desejo é que as pessoas honram e louvem para sempre o único verdadeiro Deus! Mesmo que ninguém possa vê-lo, Ele é o Rei que reina para sempre, e que nunca morrerá. É verdade!/Amém! **(aiōn g165)** **18** Timóteo, você [é como][MET] um filho

[para mim]. Portanto, com base naquilo que alguém profetizou [anteriormente]sobre você, eu recomendo que você [se oponha firmemente àqueles que ensinam doutrinas erradas. Você deve opor-se a eles como][MET] os soldados militam firmemente [contra aqueles que atacam o povo deles]. **19** Continue acreditando [na doutrina certa]e fazendo somente aquilo que você sabe que é verdadeiro! Lembre-se de que algumas pessoas rejeitaram a doutrina certa. Consequentemente, elas estragaram sua fé / já não acreditam [MET] no que é certo. **20** Entre aqueles que assim procederam estão Himeneu e Alexandre, os quais entreguei nas mãos de Satanás para que, [ao serem castigados por Satanás], possam aprender a não ensinar mais doutrinas erradas.

2 A primeira coisa (OU, coisa mais importante) que mando [você comunicar à sua congregação]é que [os cristãos]devem pedir continuamente a Deus [aquilo que necessitam,]e que devem orar a Deus [em favor de todas as outras pessoas]e dar graças a [Deus]. **2** Especificamente, eles devem orar pelos governantes e todos [os outros]que ocupam posições importantes no governo, para que [Deus ajude-os a governar. À medida que Deus os capacita para fazer isso,]podemos viver em paz ao praticarmos aquilo que é certo e apropriado [na opinião de Deus e dos outros.] **3** É bom nós [fazermos isso e]é da vontade de Deus, que nos salva, quando assim procedemos. **4** Ele deseja salvar todos os que conhecem de verdade [e aceitam]plenamente a verdadeira [mensagem]dele. **5** Ele é o [único]e [verdadeiro]Deus! E há [somente]uma pessoa que fala com Deus em favor dos seres humanos. Essa pessoa é Cristo Jesus, [Ele mesmo é um]homem! **6** Ele entregou sua [vida como sacrifício]para redimir todas [as pessoas], o que comprovou na hora certa [que Deus deseja que todas as pessoas sejam salvas]{[quer salvar todas as pessoas]}. **7** E Ele me nomeou para declarar [esta mensagem]e para ser um apóstolo. Eu digo a verdade [sobre o fato de Deus me nomear]. Não estou mentindo! Ele me designou para ensinar aos não judeus que eles devem crer na verdadeira mensagem de Deus. **8** Eu desejo que, por toda parte [onde os cristãos se congregam para adorar a Deus,]os homens que oram em voz alta [MTY] sejam pessoas que não praticam o pecado. Ao orarem, eles não devem estar irados [contra ninguém]e não devem duvidar de [que Deus responderá](OU, não devem brigar). **9** [Eu gostaria que]as roupas vestidas pelas mulheres fossem modestas e sensatas [DOU]. Prefiro que elas não arrumem os cabelos de uma forma excitante, nem usem [enfeites]de ouro, nem pérolas, nem roupas caras [para se tornarem mais atraentes]. **10** Pelo contrário, elas devem proceder como procedem as mulheres que alegam adorar a Deus; ou seja, elas devem praticar boas obras. **11** As mulheres devem aprender a [escutar]calmamente [durante os cultos de adoração,]submetendo-se plenamente [ao governo dos líderes da congregação.] **12** Não permito que as mulheres ensinem [verdades espirituais aos homens em público,]nem que dominem os homens. Ao invés disso, [desejo]que as mulheres [escutem]calmamente [durante os cultos de adoração,] **13** pois Adão foi feito {Deus fez Adão} primeiro e depois Eva, **14** e não foi Adão o enganado {a quem [Satanás]enganou}. A mulher pecou; ela fez o que Deus mandou não fazer, como resultado de ser enganada {de [Satanás]tê-la enganado}. **15** Embora ela tenha feito isso, as mulheres serão salvas/aceitas {Deus salvará/aceitará as mulheres} agora ao darem à luz, se continuarem confiando em [Deus], amando seus semelhantes e se continuarem vivendo de uma maneira [cada vez mais]aceitável a Deus, mantendo-se sempre modestas.

3 Aquele que quiser ser presbítero (OU, bispo) na congregação deseja uma tarefa/carga nobre/honrosa. **2** [Já que esse é uma tarefa que os demais devem respeitar,]um supervisor deve [se comportar]de tal forma que [ninguém]possa afirmar com razão que acha algo errado nele. Especificamente, deve ser fiel à sua esposa. Deve pensar claramente. Deve ser sensato e digno. Deve acolher e cuidar dos convidados. Deve ser hábil para ensinar bem a verdade de Deus. **3** Não deve ser viciado no álcool. Não deve insistir em brigar com aqueles que o irritam. Pelo contrário, deve ser manso, não brigoso. Não deve ser ganancioso. **4** Deve saber administrar bem seu próprio lar e família. Por exemplo, deve ser um indivíduo cujos filhos o obedecem e respeitam integralmente, **5** pois

aquele que não sabe supervisionar as pessoas que moram na sua própria casa, com certeza não poderá / como poderia [RHQ] cuidar da congregação de Deus? **6** Não deve ser uma pessoa que [tenha confiado]recentemente [em Jesus], porque [se for escolhido]tal [homem,]pode tornar-se presunçoso [por ser escolhido tão cedo.]Como resultado dessa presunção, Deus o condenará, como condenou o diabo [por sua presunção]. **7** Além disso, [um presbítero deve comportar-se]de tal forma que os não cristãos possam falar bem dele, pois [se comportar-se]assim, as demais pessoas não poderão censurá-lo e o diabo não poderá pegá-lo [MET] [como se pegam os bichos]numa armadilha. **8** Semelhantemente, [aqueles que vocês escolhem para]servir como diáconos [devem ser indivíduos que se comportam apropriadamente. Especificamente,]devem ser indivíduos sérios e sinceros. Não devem ser viciados no álcool. Não devem ser gananciosos. **9** Devem crer sinceramente na mensagem que [Deus nos]revelou agora. **10** [Como no caso dos presbíteros], o caráter deles deve ser examinado {vocês devem examinar [o caráter deles]} [antes de serem nomeados para a tarefa diaconal.]Então, se aprovados e achados sem culpa, que sirvam como diáconos. **11** Suas esposas (OU, As diaconisas), semelhantemente, [devem comportar-se apropriadamente. Especificamente, devem ser pessoas]sérias. Não devem falar mal das outras pessoas. Não devem ser viciadas no álcool. Devem ser fiéis em todas as coisas. **12** Os diáconos devem ser fiéis às suas esposas e devem supervisionar bem seus filhos e [demais]pessoas que moram no seu lar. **13** Pois se os diáconos servirem bem, as pessoas os respeitarão e eles poderão [falar]com ousadia/confiança sobre aquilo que creem a respeito de Cristo Jesus. **14** Embora desejando ir em breve visitá-los, eu lhes escrevo estas coisas agora. **15** para que, se por acaso eu chegar atrasado, vocês possam saber como os cristãos devem comportar-se e possam ensinar estas verdades a eles. Refiro-me a todos aqueles que são membros da família de Deus, a todas as congregações que pertencem ao Deus todo-poderoso, a todas as pessoas que defendem [MET] a mensagem verdadeira. **16** Com certeza, é verdade que a mensagem que Deus revelou agora é realmente maravilhosa! Aprendemos naquela mensagem esta verdade espiritual que anunciamos/cantamos sobre Cristo: (OU, Afirmamos esta doutrina como sendo certa e muito importante. É ela que nos mostra como devemos viver de uma forma piedosa. É o que Deus agora revelou, mesmo que não fosse conhecido anteriormente.) Afirmamos, com relação a Jesus Cristo, que: [É Ele]quem apareceu [na terra]em corpo humano; foi revelado pelo Espírito de [Deus]{o Espírito de [Deus]mostrou} [que Ele era realmente o Messias](OU, [que] [Ele agia sempre de forma reta e justa]); Ele foi visto pelo anjos {os anjos O viram}; foi proclamada a mensagem dele {as pessoas pregaram sobre Ele} entre [muitas]nações; a mensagem dele foi recebida com fé pelos seres humanos em muitas regiões do mundo {as pessoas em [muitas partes]do mundo acreditaram na mensagem sobre Ele}; Ele foi levado {Deus O levou} para ––os céus/a glória.

4 O Espírito de [Deus]nos revelou claramente que, nos últimos dias, algumas pessoas deixarão de acreditar na [doutrina]que [todos nós]acreditamos. Pelo contrário, elas darão atenção aos espíritos [malignos]que enganam [as pessoas], e [darão fé às]doutrinas [falsas recebidas]desses espíritos malignos. **2** São mentirosos os indivíduos que ensinam aquelas doutrinas falsas! E nem se sentem culpados [MET] [ao ensinarem tais doutrinas]! **3** Por exemplo, eles proíbem aos [cristãos]se casarem, pois alegam [que o casamento nos torna inaceitáveis a Deus]. Também [mandam]que as pessoas se abstenham de [consumir certas]comidas. Mas Deus criou tais comidas para nós consumirmos! Nós que cremos [em Cristo]entendemos a [doutrina]certa agradecemos [a Deus a comida que Ele nos dá. É por isso]que podemos consumir essas comidas. **4** [Podemos consumir todo tipo de comida,]porque todas as comidas criadas por Deus são boas. Não devemos recusar certas comidas se dermos graças [a Deus por elas]ao recebê-las. **5** A comida se torna aceitável {é aceitável} [a Deus]porque Deus, [há muito tempo], afirmou que [são boas todas as coisas que Ele criou]e porque oramos acerca dela. **6** Ao ensinar estas coisas aos seus irmãos cristãos, você mostrará que, sendo nomeado por Cristo Jesus, você os

está servindo bem. Você foi feito {se tornou} forte, em termos espirituais, defendendo a mensagem certa que [todos nós]acreditamos. **7** Você deve rejeitar totalmente as histórias tolas e ímpias [dos antepassados, que os idosos costumam contar.]Continue treinando-se, para que possa desenvolver um comportamento mais devoto. **8** [Algumas pessoas dizem]: É de alguma ajuda treinarmos/exercitarmos os corpos." Mas [afirmo que]as pessoas tiram muito mais proveito de levarem uma vida devota, pois [se viverem de uma forma devota, será]de ajuda para elas agora, enquanto estão vivas, e na vida futura. **9** São estas palavras absolutamente verdadeiras, e todo o mundo [devem aceitá-las]! **10** É por isso que trabalhamos tanto [DOU] [em benefício dos outros], pois esperamos confiantes de que Deus, que é todo-poderoso, [fará o que prometeu.]É Ele quem [deseja]salvar todas as pessoas, [portanto Ele as protege.]Com certeza Ele nos [protege, a nós]que cremos [em Cristo]! **11** Exija estas coisas, e ensine estas coisas. **12** [Timóteo,]por meio da maneira em que você mesmo vive, ensine aos cristãos [da sua congregação]como se devem comportar. Especificamente, diga sempre [coisas boas,]comporte-se [bem,]ame [seus semelhantes,]confie em [Deus,]e mantenha-se puro. Assim, ninguém [terá motivo para]menosprezar você por ser jovem. **13** Até a minha chegada, lembre-se de ler [as Escrituras à congregação], exortando e ensinando os cristãos. **14** Não negligencie [as habilidades dadas]{que [Deus]deu} a você como resultado das [pessoas profetizarem/de nós]profetizarmos [sobre você]e da imposição das mãos dos presbíteros em você para [o consagrarem.] **15** Faça estas coisas [que lhe mandei]fazer! Preste atenção a elas, para que todos possam ver que você continua sempre melhorando [o seu jeito de fazê-las.] **16** Cuidado para se comportar bem. Procedendo assim, você salvará. Se continuar ensinando a boa doutrina, o resultado do seu ensino será que Deus salvará as pessoas que o escutam.

5 Não censure os mais velhos. Pelo contrário, exorte-os [respeitosamente], como exortaria seu próprio pai. Exorte os mais jovens [mansamente,]como exortaria seus irmãos. **2** [Exorte respeitosamente]as mulheres mais idosas, como [exortaria]sua mãe. [Exorte]as mais jovens [mansamente,]como [exortaria]suas irmãs; mas comporte-se sempre de uma forma totalmente apropriada ao fazer isso. **3** [Certifique-se de que]a congregação esteja respeitando as viúvas desamparadas. [A congregação deve respeitá-las, cuidando bem delas.] **4** Se uma viúva tem filhos ou netos, esses [filhos ou netos]devem aprender a respeitar primeiro a sua própria família. Fazendo isso, eles podem retribuir o que devem aos pais e avós, pois proceder assim agrada a Deus. **5** As viúvas realmente solitárias [e desamparadas]esperam confiantes que Deus [vá ajudá-las.]Portanto, dia e noite elas oram, pedindo encarecidamente [DOU] a Deus [que Ele ajude a elas e outras]. **6** Mas as viúvas que só desejam prazer já estão mortas [espiritualmente][MET], mesmo que estejam vivas [fisicamente]. **7** E diga [à congregação]que [os filhos ou netos devem praticar]estas coisas para que [ninguém]possa criticar os cristãos. **8** Se alguém não cuidar daqueles que moram no seu próprio lar, e especialmente se não cuidar da sua própria família, já negou a nossa crença e [devemos considerá-lo]pior que as pessoas que nem creem [em Cristo]. **9** [Você tem aí um rol das]viúvas [que trabalharão na congregação e receberão comida/dinheiro.]Que seja inscrita uma mulher {Que seja colocado o nome de uma mulher} no rol [só se]ela tiver mais de sessenta anos de idade, sendo sempre fiel ao seu falecido marido. **10** [Inscreva o nome das mulheres naquele rol]só se for de conhecimento geral {se as pessoas afirmam} que elas praticaram todo o tipo de boas obras, que cuidaram [das crianças]aflitas, que criaram [devidamente]seus filhos, que acolheram e cuidaram das visitas e que serviram [MTY] humildemente os demais cristãos. **11** Quanto às viúvas mais jovens, não as inscreva naquele rol, pois elas [prometeram trabalhar na congregação, mas ao invés de fazer isso, elas costumam]querer casar-se [em segundas núpcias](OU, casar-se com algum incrédulo) ao sentirem desejos fortes. **12** Se isso acontecer, elas podem tornar-se culpadas de não cumprir com o prometido [em benefício da congregação](OU, o que prometeram [a Cristo que fariam.]) **13** Além disso, geralmente, elas se tornam preguiçosas. Especificamente, ao perambularem de casa em casa, também começam a fofocar e intrometer-se, dizendo coisas que não devem

dizer. 14 Portanto desejo/aconselho que, [ao invés de se inscreverem no rol os nomes das viúvas mais jovens,]estas se casem em segundas núpcias, que deem à luz filhos, que administrem [bem]seus lares e que não façam nada que possa provocar críticas de algum inimigo. 15 [Digo/Determino isto]porque algumas [viúvas jovens]deixaram de [ser obedientes a Cristo,]tornando-se obedientes a Satanás. 16 Se alguma mulher crente [em Cristo]tiver viúvas [na família,]ela mesma deve cuidar delas. A congregação não deve ter a responsabilidade [de cuidar]{Ela não deve depender da congregação [para cuidar]} [das suas necessidades]. A congregação deve cuidar das viúvas que realmente [não têm quem cuide delas]. 17 [Cada congregação]deve remunerar bem os presbíteros estimados como líderes {que são bons líderes}. [As congregações devem]honrá-los sinceramente, sobretudo aqueles que pregam e ensinam. 18 [Há muito tempo,]Moisés escreveu nas Escrituras: Não amarrem a boca do boi quando estiver pisando o trigo", e [Jesus disse:]As pessoas devem pagar aqueles que trabalham para elas". [Portanto sabemos que as congregações devem apoiar seus presbíteros.] 19 Quando alguém acusar um presbítero [de fazer algo errado,]aceite as palavras do acusador somente se houver [pelo menos mais]duas ou três pessoas que também afirmem ter visto aquele presbítero cometer um erro. 20 Mas no caso de [qualquer presbítero]que costume pecar repetidas vezes, repreenda-o diante da congregação inteira, para que os demais [presbíteros]tenham medo de [pecar]. 21 Declaro-lhe solenemente que ao [ter em mente que]Deus, Cristo Jesus e os santos anjos sabem tudo que está fazendo, você deve obedecer estas ordens [acerca dos presbíteros]! Ao [ouvir e avaliar o que os outros dizem sobre um presbítero,]não se apresse para julgá-lo culpado. Trate todas as pessoas de forma semelhante. 22 Não se apresse para impor as mãos num homem, [no gesto de consagração para presbítero,]pois Deus o responsabilizará você se por acaso [aprovar]um indivíduo que peca. Guarde pura sua própria vida. 23 [E Timóteo,]não beba [somente]água, mas tome [também]um pouco de vinho, pois [isso pode ajudar na cura]dos seus frequêntes problemas intestinais. 24 [Digo-lhe para não consagrar apressadamente os presbíteros,]pois algumas pessoas [pecam secretamente], sendo desconhecido o que elas fazem até serem examinadas (OU, até Deus as julgar). Por outro lado, algumas pessoas pecam abertamente, portanto as demais pessoas sabem o que elas fizeram antes de serem examinadas. 25 Semelhantemente, embora algumas pessoas pratiquem abertamente as boas obras, sendo conhecido o procedimento delas pelas demais pessoas, algumas pessoas também praticam secretamente as boas obras, mas mesmo assim as boas obras que elas praticam não podem ficar escondidas {em segredo}.

6 Quanto aos escravos [DOU] [cristãos, ensine-os]a pensar no fato de ser certo honrarem seus patrões de todas as formas possíveis. Se assim fizerem, as pessoas não falarão contra Deus [MTY], e a doutrina que [nós apóstolos]ensinamos não será criticada {elas não falarão contra aquilo [que nós apóstolos]ensinamos}, [pois observarão que os escravos respeitam os seus patrões.] 2 [Os escravos]que têm patrões que creem [em Cristo]não devem mostrar-se desrespeitosos para com os patrões por serem estes irmãos cristãos. Pelo contrário, devem servir seus patrões de uma forma superior por serem estes irmãos na fé, a quem Deus ama e que são beneficiados quando os escravos lhes prestam bom serviço. Ao ensinar estas coisas [à sua congregação], exorte [as pessoas]a procederem desta forma. 3 Algumas pessoas ensinam coisas diferentes. Aquilo que elas ensinam não está de acordo com a doutrina certa que nosso Senhor Jesus Cristo [ensinou](OU, sobre nosso Senhor Jesus Cristo). Elas não concordam com a ideia de levarmos vidas santas. 4 Tais pessoas são muito orgulhosas e não entendem nada [HYP]. Pelo contrário, elas desejam exageradamente [argumentar sobre]questões [insignificantes]e sobre certas palavras. Como resultado disso, [os que as escutam têm inveja dos seus semelhantes.]Esses indivíduos brigam [uns com os outros]e [com outras pessoas]. Eles falam mal dos seus [semelhantes]. Desconfiam [dos outros], achando que eles têm motivos malignos. 5 Seu modo de pensar foi corrompido {é errado} porque rejeitaram a [doutrina]certa. Consequentemente, tais pessoas acham

[erradamente]que, pela prática da religião, ganharão muito dinheiro. **6** Bom/De fato, realmente tiramos grande proveito de levar uma vida santa e repleta de contentamento. **7** Já que não trouxemos nada para este mundo ao nascermos, nem podemos levar nada dele ao morrermos, **8** devemos ficar satisfeitos com a comida e a roupa básicas. **9** Mas algumas pessoas desejam exageradamente ser ricas. Como resultado, elas fazem coisas erradas para ganhar dinheiro, e isto faz com que fiquem presas [MET], como os animais ficam presos nas armadilhas. Tais pessoas desejam muitas coisas loucamente, e tais desejos as prejudicam seriamente. E Deus vai rejeitá-las totalmente! **10** Todo tipo de coisa maligna/desastrosa acontecerá àqueles que [PRS] desejam possuir muito dinheiro. Por certas pessoas almejarem / desejarem o dinheiro, elas foram desviadas da {abandonaram a} doutrina que todos nós cremos, causando grande tristeza para si mesmas. **11** Mas quanto a você, homem que serve a Deus, afaste-se totalmente de tais coisas/de tal amor pelo dinheiro. Resolva fazer o que é certo e levar uma vida devota. Decida confiar em Deus e amar [aos outros.]Esforce-se para suportar [circunstâncias difíceis.]Mostre-se sempre manso [com as pessoas.] **12** Procure sinceramente e com todas as forças [MET] viver de acordo com aquilo que você crê. [Continue desempenhando bem as tarefas para]que possa ter certeza de que viverá eternamente. Lembre-se de que você foi escolhido [por Deus]{Deus escolheu você} [para viver com Ele,]e que você afirmou aquilo que acredita/que confia em Deus enquanto muitos presbíteros/ouvintes escutavam as suas palavras. **(aiōnios g166)** **13** Deus, que dá vida a todas as coisas, sabe perfeitamente tudo que você faz. Cristo Jesus também sabe tudo que você faz. Ele declarou firmemente a verdade ao ser examinado por Pôncio Pilatos. **14** Tendo isto em mente, mando você defender/proteger de todas as formas possíveis aquilo que Cristo nos mandou [DOU], de uma tal forma que nosso Senhor Jesus Cristo não possa criticar, até Ele aparecer/voltar. **15** Lembre-se que Deus fará isso acontecer no momento certo. Ele é magnífico/impressionante! Ele é o único Governante! Ele reina sobre todos os demais governantes! **16** Só Ele nunca morrerá e Ele vive no céu numa luz tão brilhante que ninguém consegue se aproximar! É Ele a quem ninguém jamais viu nem poderá ver! Meu desejo é que/ Que todos os seres humanos O honrem, e que Ele governe poderosamente [MTY] para sempre! Amém / Assim seja. **(aiōnios g166)** **17** Diga aos cristãos que são ricos aqui na terra que não devem ser orgulhosos, e que não devem confiar nas suas [posses e riquezas,]pois ninguém pode ter certeza [de possui-las por muito tempo]. Pelo contrário, ensine-os a [confiarem em Deus ao invés de confiarem]nas riquezas. É Deus quem nos dá abundantemente tudo que temos, para que possamos desfrutar disto. **(aiōn g165)** **18** Também diga- lhes que suas boas obras devem ser tão numerosas [quanto seu dinheiro.]Especificamente, eles devem compartilhar generosamente [aquilo que eles têm]com seus semelhantes. **19** Se assim fizerem, [Jesus vai dar-lhes um grande galardão. Será como se eles estivessem armazenando no céu]muitos tesouros para si mesmos, que constituirão uma [boa base na qual poderão depender]para o futuro. (Ou, que será [tão sólida como]o alicerce [MET] [de uma casa]). Procedendo assim, eles terão a vida que é a vida verdadeira. **20** Timóteo, proclame/proteja fielmente a mensagem certa (OU, o ministério autêntico) [que Jesus]lhe deu. Evite [as pessoas que desejam]tagarelar sobre coisas sem importância para Deus. Evite as [pessoas que alegam]possuir um 'conhecimento' verdadeiro mas que afirmam coisas contrárias [à nossa doutrina correta.] **21** [Evite totalmente tais ensinamentos. Lembre-se de que]algumas pessoas que alegam [possuir esse 'conhecimento']já deixaram de crer no que [todos nós]cremos. [Desejo que/ Que Deus]continue agindo bondosamente para com todos vocês.

2 Timóteo

1 [Eu], Paulo, [estou escrevendo esta carta. Sou]apóstolo escolhido por Cristo Jesus por meio de Deus [operar aquilo que]desejava realizar [e]porque [Deus]prometeu [que as pessoas vão]viver [para sempre]por [terem uma íntima relação com / estarem ligados a]Cristo Jesus. **2** [Estou escrevendo a você,]Timóteo, a quem amo como [se você fosse meu próprio]filho. [Estou orando]que Deus [nosso]Pai e Cristo Jesus nosso Senhor [continuem agindo]bondosamente [para com você,]sejam misericordiosos para com você, fazendo com que você tenha paz. **3** Dou graças a Deus por tudo aquilo que [Jesus tem feito por você. É Deus]a quem sirvo, como fizeram meus antepassados. [Sirvo a ele]da maneira que sei que é certa. [Dou graças a ele]enquanto repetidas vezes me lembro [de orar por]você quando faço pedidos [a Deus]de noite e [durante o]dia. **4** [Ao dar graças a Deus por você], desejo muito ver você, pois tenho lembrado quanto você chorou quando nós nos separamos um do outro. Desejo ver você para poder ficar muito contente mesmo. **5** [Dou graças a Deus]porque me lembrei que você crê sinceramente [em Cristo Jesus]. Primeiro sua avó, Loide, e sua mãe, Eunice, [creram nele. Sim], tenho certeza de que você também crê nele. **6** [Por ter certeza de que você crê nele], venho lembrar-lhe de fazer com fervor aquilo que [Deus determinou]e capacitou você para fazer. Deus escolheu você pelo imposição das minhas mãos [separando-o para o serviço de Deus.] **7** [Faça aquilo que Deus mandou você fazer], pois Deus colocou dentro de nós seu Espírito Santo, [para]não [termos]medo e [torná-nos]poderosos [para trabalhar por Deus], amar [aos outros]e controlar-nos a nós mesmos. **8** Portanto, não se envergonhe nunca da mensagem que contamos sobre nosso Senhor. E não [se envergonhe]de mim, [mesmo que eu esteja]preso [por ter pregado sobre ele]. Em vez disso, [esteja disposto]a sofrer como eu sofro por estar proclamando a boa mensagem. [Suporte aquilo que vai sofrer]por ser capacitado por Deus [para assim fazer]. **9** Deus nos salvou e quer que tenhamos vidas puras. Não foram nossas boas ações que o levaram a agir bondosamente para conosco; ele mesmo planejou ajudar-nos. [Quer dizer], há muito tempo ele determinou favorecer-nos mediante aquilo que Cristo Jesus [ia fazer por nós]. **(aiōnios g166)** **10** Agora, por meio da vinda do nosso Salvador Cristo Jesus, ele tem mostrado que [age bondosamente para conosco. Especificamente, Cristo Jesus]fez com [que não ficássemos mortos após a morte]; e ele revelou que, por meio de [ouvirmos e respondermos]à boa mensagem [sobre Cristo Jesus], vamos viver para [sempre em corpos que não vão]apodrecer. **11** Cristo me escolheu para apóstolo, para ir a muitos lugares, proclamando e ensinando a boa mensagem dele. **12** Portanto, mesmo que eu esteja sofrendo aqui nesta [cadeia,]não tenho vergonha (OU, eu me orgulho) de [suportar]o sofrimento, pois conheço a [Cristo Jesus, aquele em quem tenho confiado e porque tenho certeza que ele vai poder guardar bem a boa mensagem]que me confiou (OU, as coisas que confiei [a ele]) até o dia [quando ele voltar]. **13** Tenha cuidado de contar a mesma mensagem correta que ouviu de mim. [E ao contá-la], confie [em Cristo Jesus]e ame a [Deus e as pessoas], como Cristo Jesus [capacita você para fazer]. **14** Não deixe que ninguém persuada você a modificar a boa mensagem que [Deus]confiou [a você]. Deixe que o Espírito Santo que vive em nós [ajude você a assim fazer]. **15** Você já sabe que [quase]todos [os crentes da província de]Ásia me abandonaram, entre eles Fígelo e Hermógenes. **16** [Mas estou orando que]o Senhor tenha misericórdia da família de Onesíforo pelas seguintes razões: Muitas vezes ele me reanimou e, [mesmo ficando]eu preso, ele não se envergonhou [de mim]. **17** Pelo contrário, ao chegar na [cidade de]Roma, ele me procurou diligentemente e me encontrou. **18** [Peço que]o Senhor seja bondoso para com ele naquele dia [quando ele, o Senhor, vai julgar as pessoas]. E você já sabe muito bem o quanto Onesíforo servia [as pessoas na cidade de]Éfeso.

2 E insisto muito com você, [que é como meu próprio filho, que deixe que]Deus o capacite [espiritualmente]como resultado de Cristo Jesus livremente torná-lo capaz. **2** Ao fazer assim[, a mensagem]que ouviu de mim e que as pessoas afirmaram/declararam a você, [essa mesma mensagem]você [deve]confiar

a pessoas fiéis que serão competentes para ensinar também [outras pessoas]. **3** [Suporte], como eu, [aquilo que]sofremos por Cristo Jesus, como um bom soldado [suporta aquilo que ele sofre]. **4** [Você sabe que um soldado], para agradar [ao seu capitão], não se envolve em negócios da vida civil. [Assim, como os soldados, não deixe que nada distraia você enquanto serve a Cristo Jesus]. **5** [Você também sabe que o atleta obedece as regras do jogo, pois não]vai ganhar o prêmio a menos que tenha obedecido as regras[. Assim, como os atletas, discipline-se para fazer tudo aquilo que Cristo Jesus mandou para que Deus possa premiar você.] **6** [E você sabe que o]agricultor assíduo deve ser o primeiro a receber uma parte da colheita. [Assim, como os agricultores, trabalhe muito por Cristo Jesus e fique esperando receber o prêmio de Deus.] **7** Pense sobre aquilo que acabo de escrever, pois, [se você assim fizer], o Senhor vai capacitar você para entender tudo aquilo que precisa entender. **8** Vá aguentando, pois, lembrando-se de como Jesus Cristo [sofreu.]Lembre-se de que Deus o levantou dentre os mortos e o [confirmou rei], como seu antepassado [o Rei]Davi. São estas as coisas que digo às pessoas quando lhes conto a boa mensagem. **9** [Vá aguentando como eu,]que estou sofrendo aqui [na prisão]porque [algumas pessoas se opõem]à boa mensagem [que conto]. Elas até me prenderam com cadeias como se eu fosse algum criminoso. Contudo, nada impede [que outros proclamem]a mensagem de Deus. **10** Portanto, suporto [de boa vontade tudo aquilo que estou sofrendo]por amor [daqueles a quem Deus]já escolheu. [Faço assim]para que Cristo Jesus os salve também para eles estarem para sempre [com ele]no glorioso [lugar onde ele está]. **(aiōnios g166)** **11** [Vá aguentando, porque são dignas de confiança estas palavras que as pessoas dizem (OU, que ensinamos às pessoas):] Já que [deixamos de nos comportar como nos comportávamos antigamente, como se tivéssemos morrido]quando ele morreu, também vamos viver [com ele]. **12** E já que suportamos pacientemente aquilo que sofremos, também vamos reinar [com ele]. [Mas], se dissermos que não [o conhecemos], ele também vai dizer que não [nos conhece]. **13** Se formos infiéis, ele mesmo vai nos tratar como prometeu fazer, pois nunca pode ser infiel a si mesmo. **14** Lembre [aos crentes, que vão ensinar outros], destas coisas que [eu disse a você,]advertindo-os solenemente diante de Deus (OU, que Deus [vai julgá-los por qualquer maldade que fizerem, portanto)]para que não briguem por causa de palavras, pois quando mestres [brigam]não conseguem nada de bom [senão]destroem [espiritualmente](OU, fazem com que os seus ouvintes abandonem seu compromisso [com Cristo]). **15** Faça o possível para ser o tipo de pessoa que Deus aprova. Seja como um bom obreiro que não tem do que se envergonhar (OU, que se orgulha) daquilo que faz. [Especificamente,]ensine a mensagem verdadeira de forma certa. **16** Evite aqueles que falam de forma profana e fútil, [pois aqueles que falam de maneira tola]se tornarão ainda mais impiedosos, **17** e a mensagem deles vai prejudicar outros que nem gangrena/câncer. [Você conhece]Himeneu e Fileto, que são duas pessoas [que falam dessa forma]. **18** [Especificamente], eles ensinam uma mensagem errada; [quer dizer], eles [dizem erradamente que Deus não vai levantar os mortos porque já]nos deu vida espiritual, [sendo esta a única vida nova que vamos receber. Dizendo isso,]eles fazem com que algumas pessoas deixem de crer [em Cristo]. **19** Porém, [as congregações]de Deus são fortes. [São como]um fundamento forte, no qual está escrito: "O Senhor conhece as pessoas que realmente pertencem a ele" e "Que cada pessoa que chama Jesus de „Senhor" deixe de praticar o mal". **20** Na casa de um rico há não somente [utensílios]feitos de ouro e prata mas também outros utensílios feitos de madeira e barro. Os utensílios de ouro e prata [são usados]em [ocasiões]elegantes, e os outros servem para o [uso]cotidiano[. Semelhantemente, numa congregação há pessoas prontas para fazerem grandes coisas por Deus e outras pessoas, como os falsos mestres, que não têm essa disposição.] **21** Portanto, se alguém se livrar [das doutrinas desses falsos mestres], ele será [uma pessoa que pode trabalhar bem pelo Senhor. Será como um]utensílio usado em ocasiões elegantes, separados e especialmente úteis ao dono [da casa grande. Ele será como um utensílio fino/valoroso], pronto para realizar qualquer tipo de boa obra. **22** [Por isso], você deve evitar a prática das coisas erradas que alguns jovens gostam de fazer; mas deseje ardentemente fazer as coisas certas, acredite

[nas doutrinas verdadeiras], ame [a Deus e aos outros, e fique sempre em paz]com aqueles que pedem [a ajuda]do Senhor [e são]puros por dentro (OU, que servem fielmente a Jesus). **23** Não fale [com ninguém tolo]que insiste em argumentar coisas tolas. [Não converse com tais pessoas, pois você]sabe que [quando as pessoas falam de coisas fúteis], começam a discutir. **24** Mas aquele que serve ao Senhor não deve brigar. Ao invés disso, ele [deve ser]bondoso com todas as pessoas, um bom mestre que [se mostra]paciente com as pessoas. **25** [Quer dizer, ele deve]ensinar mansamente as pessoas que se opõem [à mensagem verdadeira. Ele deve fazer assim]para que Deus talvez faça com que essas pessoas mudem completamente de opinião, para confessarem a mensagem [verdadeira.] **26** Dessa forma, elas poderão livrar-se daquilo [que é como]uma armadilha [preparada pelo]diabo. [O diabo]já enganou essas pessoas para que [elas façam]aquilo que ele quer [que façam.]

3 Lembre-se que durante os últimos dias [antes da vinda de Cristo, as pessoas malévolas]vão dificultar [a vida de boa conduta dos crentes]. **2** [É porque]tais pessoas [ruins]costumarão amar-se a si mesmas e ao dinheiro. Elas [vão]se vangloriar, [serão]orgulhosas, e [vão]dizer coisas ruins [acerca das demais pessoas.]Elas não obedecerão [aos pais], nem serão agradecidas nem respeitosas [de nada], **3** nem amarão suas próprias famílias, nem concordar com ninguém. [Vão]proferir mentiras contras as pessoas; não [vão]se controlar, nem permitir que outras pessoas as controlem, e não amarão [nada que seja]bom. **4** [Vão]trair outras pessoas, [e vão]agir tolamente. [Vão]ter excessivo orgulho de si mesmas; e amarão a si mesmas ao invés de amarem a Deus. **5** [E, embora]façam de conta que estão adorando a Deus, não vão deixar que [o Espírito de Deus]opere poderosamente [em suas vidas]. Evite tais pessoas (OU, Não deixe que tais pessoas se integrem [na sua congregação]), **6** pois algumas destas [pessoas, agora mesmo], persuadem sutilmente as outras pessoas a deixá-las entrar nas suas casas, e elas enganam essas tolinhas [ao ponto de controlarem o que estas mulheres pensam]. Estas mulheres pecaram muito [e]praticam muitas ações [ruins]que fortemente desejam fazer; **7** [e mesmo que]sempre estejam desejando aprender coisas novas, nunca conseguem reconhecer o que é verdade. **8** Bem como Janes e Jambres, [há muito tempo], se opuseram a Moisés, assim também algumas [pessoas]se opõem à [mensagem]verdadeira. [Essas]pessoas pensam somente coisas ruins e [Deus]as rejeita [por não]acreditarem [a verdade]. **9** Contudo, elas não vão ter mais sucesso, pois a maioria [das pessoas]vai entender claramente que tais pessoas são tolas, bem como se deram conta [de que eram tolos Janes e Jambres.] **10** Ora, no seu próprio caso, você entende plenamente o que ensinei, e tem conhecido e imitado a maneira como eu me comportava e aquilo que eu tentava fazer. Você já confiou em Deus [como eu confiei, tem sido]paciente [como eu,]ama [as pessoas]como eu amava e tem aguentado firme ao sofrer como eu sofria; **11** [você sabe o quanto eu suportava muitas vezes quando as pessoas me]perseguiam. Elas me fizeram sofrer [nas cidades]de Antioquia, Icônio e Listra. [Mas, embora me]perseguissem, eu suportava tudo; e cada vez que [me perseguiam]o Senhor me salvava. **12** De fato, sempre haverá pessoas que vão nos perseguir, a nós que desejamos levar uma vida santa [por termos uma íntima relação com (estamos unidos a) Cristo Jesus]. **13** As pessoas malévolas e aqueles (OU, que são) indivíduos que enganam os outros vão piorar/vão ensinar coisas cada vez mais ruins. [Especificamente, os impostores]vão enganar [os outros], e [aqueles que os ouvem]vão enganar outros. **14** Mas você, pelo contrário, [deve]continuar [acreditando]aquilo que já aprendeu e do qual tem certeza[. Sei que você tem confiança nele]porque sabe que o aprendeu [de todos nós que lhe ensinamos de maneira certa]. **15** Desde criança, você tem conhecido as santas escrituras. [Você sabe agora que]elas capacitaram você para ser sábio, de maneira que Deus salvou você por causa da sua fé em Cristo Jesus. **16** Tudo aquilo [que os homens escreveram]nas santas escrituras é inspirado por Deus, e é útil para nos ensinar [o que é verdadeiro], levando-nos a saber quando estamos errados e depois nos corrigindo, e para nos treinar a fazer o que está certo. **17** É útil para nos ajudar, a nós servos de Deus, a estar dispostos a fazer tudo que devemos fazer. Por meio dele, Deus nos capacita plenamente para fazermos [todo tipo de]boas obras.

4 Cristo Jesus vai [voltar para]julgar aqueles
que estiverem vivendo [quando ele chegar]e
também aqueles que já tiverem morrido, e ele
vai reinar sobre todos. Portanto, na presença
dele e na presença de Deus (OU, [sabendo que
]ele e Deus estão vendo [tudo que fazemos]),
mando solenemente **2** que você proclame a
[verdadeira]mensagem [às] pessoas. Esteja
sempre pronto a contá-la, queiram as pessoas
ouvi-la ou não. Refute as pessoas que dizem
coisas erradas. Repreenda-as quando estão
erradas. Explique-lhes o que devem fazer. Seja
muito paciente no ensino. **3** Faça estas coisas,
porque virá uma época quando as pessoas
não vão escutar mais o bom ensino; ao invés
disso, elas vão introduzir muitos mestres para
si mesmas que lhes dirão exatamente o que
querem ouvir. O motivo de introduzirem tais
mestres é que desejam fazer muitas coisas
erradas. **4** Quer dizer, elas não vão escutar o
que está certo, ouvindo de preferência estórias
esquisitas. **5** [Além disso, mando]que você se
controle sempre. [Esteja disposto]a suportar
dificuldades. Continue contando às pessoas
a boa mensagem [sobre Cristo Jesus]. No seu
serviço [ao Senhor], faça tudo aquilo [que Deus
lhe mandou]fazer. **6** [Timóteo], digo estas
coisas a você porque, quanto a mim, é como que
estivessem para derramar meu sangue como
sacrifício no altar; quer dizer, [sei que]chegou
a hora de eu morrer. **7** [E, no que diz respeito a
contar às pessoas a]boa [mensagem e defendê-
la], tenho me esforçado [como lutador. Quanto
a realizar a obra que Deus me incumbiu,]já
a completei[, como atleta que chega ao fim
]da corrida. [No tocante àquilo]que cremos,
tenho me mostrado fiel. **8** [Portanto, como
se entrega]o prêmio [ao vencedor de uma
corrida], assim o Senhor, que julga de forma
justa, vai me dar um prêmio [porque tenho
levado uma vida justa.]Ele vai me premiar
quando vier [julgar as pessoas]. E não somente
a me mas [também premiar]todos aqueles
que desejam ardentemente que ele venha. **9**
Faça o possível para vir logo para mim **10**
pois Demas me abandonou, desejando [muito
as coisas boas da vida atual]e dirigindo-se à
[cidade de]Tessalônica. Crescente foi [servir ao
Senhor]na [província de]Galácia, e Tito [foi
]ao [distrito de]Dalmácia. **(aiōn g165)** **11** Lucas
é o único, daqueles que me ajudavam, que
ainda está comigo. [E, quando você vier], traga
consigo o Marcos, pois ele é útil para me ajudar.
12 Tíquico [não pode me ajudar pois]o mandei
à [cidade de]Éfeso. **13** [E]quando você vier,
traga a capa que deixei com Carpo na [cidade de
]Trôade. [Traga]também os livros, mas acima
de tudo [desejo]os pergaminhos, [em que estão
escritas coisas importantes.] **14** Alexandre,
aquele que fabrica coisas/ídolos de metal, fez
uma porção de coisas ruins/prejudiciais contra
mim. O Senhor vai castigá-lo por aquilo que
ele fez. **15** Você mesmo deve ter cuidado dele.
Ele vai tentar destruir seu trabalho se puder,
pois se opõe fortemente à mensagem que
proclamamos. **16** Quando fiz minha primeira
defesa [no tribunal aqui], ninguém veio [me
defender;]todos me abandonaram. Peço que
[Deus]lhes perdoe [esse abandono]. **17** Contudo,
o Senhor esteve comigo e me fortaleceu; assim,
preguei plenamente a mensagem, e todos os
não judeus [no tribunal]a ouviram. E fui livrado
[pelo Senhor de grande perigo, como si fosse
tirado]da boca de um leão (OU, um animal
selvagem). **18** [Portanto, tenho certeza que]o
Senhor vai me salvar de toda ruindade e vai [me
]levar são e salvo para o céu, onde ele reina.
Vamos louvá-lo para sempre. Amém/Assim seja.
(aiōn g165) **19** Dê minhas lembranças a Priscila
e seu marido, Áquila, bem como à família de
Onesíforo. **20** Erasto ficou na cidade de Corinto.
Deixei Trófimo na cidade de Mileto, pois ele
estava doente. **21** Faça o possível para vir a mim
antes da época das tempestades/do inverno.
Êubulo, Prudente, Lino, Cláudia e muitos outros
irmãos crentes desta cidade mandam saudações
a você. **22** [Estou orando que]o Senhor [ajude
você no]seu Espírito, [Timóteo, e que ele possa]
abençoar [todos]vocês [crentes.]

Tito

1 Eu, Paulo, [escrevo esta carta a você, Tito. Deus me nomeou para ser]o seu servo e [para ser]apóstolo [que representa]Jesus Cristo. [Deus me nomeou para ensinar]aqueles que Ele escolheu [para serem o seu povo]que crê [nele do modo correto]. Ele quer que eu ensine a eles os verdadeiros [ensinamentos sobre Deus], para que eles aprendam a agir com piedade conforme agrade a Deus. **2** [Como resultado de eu fazer isso, eles]esperam, confiantemente, que Deus vá fazer com que vivam para sempre. Deus, quem nunca mente, prometeu antes de criar o mundo, que o [povo dele]viverá para sempre. **(aiōnios g166)** **3** Então no tempo que Ele [escolheu], revelou a [sua]mensagem [para nós. Mais especificamente], foi-me confiada esta mensagem {Deus, nosso Salvador, entregou-me esta mensagem} e confiou em mim para proclamá-la aos outros. **4** Tito, [eu escrevo esta carta]a [você porque você é como]um verdadeiro filho [MET] [para mim, já que eu o levei a]crer nas mesmas [doutrinas sobre Cristo que eu creio. Oro que Deus nosso Pai e Cristo Jesus nosso Salvador continuem a]mostrar bondade para você e fazer com que tenha a paz interior. **5** Quando [pedi que você]ficasse na [ilha]de Creta, queria que fizesse estas coisas: [ensinar os cristãos o que precisam saber para que eles]entendam corretamente os assuntos [espirituais]que alguns estão ensinando incorretament, e nomear presbíteros [na congregação]de cada cidade na maneira como eu lhe instruí. **6** [Quando você nomear homens como presbíteros], você deve escolher os homens que ninguém possa acusar [justamente]de [ter o costume]de agir mal (OU, de quem todos falam bem). Mais especificamente, nomeie homens que sejam fiéis às suas esposas. Nomeie homens cujos filhos obedecam fielmente [aos pais deles. Não escolha homens que de costume fazem todas as coisas que seus corpos os estimulam a fazer, ou homens cujos filhos se recusem a obedecer aos seus pais.] **7** Os líderes [da congregação]precisam ser [homens]que, como todos sabem, costumam fazer o que é bom (OU, [quem]ninguém possa acusar [justamente]de fazer o que é errado), já que é por Deus que vão dirigir [a congregação. Mais especificamente, eles]não [devem]ser arrogantes. Eles não devem ficar zangados facilmente. Eles não devem [ser homens que]bebem muito álcool. Eles não devem ser [homens que agem]de maneira violenta/que machucam as pessoas [quando ficam zangados. Eles]não [devem ser homens que]querem muito dinheiro. **8** Pelo contrário, eles devem ser homens que recebem bem os hóspedes e cuidam deles. Devem ser devotados ao que é bom. Devem fazer [o que Deus considera]correto. Devem ser santos/dedicados totalmente a Deus. Devem ser homens que fazem o que suas mentes lhes dizem ser correto [e não o que suas emoções os estimulam a fazer]. **9** Devem crer firmemente na mensagem [sobre Jesus Cristo], assim como [eu/nós ensino/ensinamos], para que possam ensinar [os cristãos]o que é certo, e [os]estimular [a seguirem bem esta mensagem. Se aceitarem com firmeza a nossa mensagem,]eles poderão convencer aqueles que se opõem ao [que é certo de que esteja errados]. **10** Eu digo isso porque há muitas [pessoas que se opõem aos ensinamentos certos]. Não querem obedecer àqueles que têm autoridade sobre elas, falam à toa, dizendo coisas que não ajudam ninguém e enganam as pessoas. Os [cristãos]judaicos [MTY] [que insistem em que obedeçamos a todos os rituais deles estão fazendo isso]especialmente. **11** [Você e os líderes que você nomear]devem impedir que essas pessoas ensinem [os cristãos.]Elas estão fazendo com que famílias inteiras deixem de crer nos ensinamentos certos, [MET] ensinando-[lhes ideias erradas. Eles ensinam as pessoas somente]para que elas lhes deem dinheiro/bens, [o que é uma motivação muito]vergonhosa. **12** Um homem da [ilha]de Creta que [eles consideram]profeta disse: "[Meus compatriotas]de Creta sempre mentem [uns para os outros]! [Eles são como]animais selvagens [perigosos][MET]! São preguiçosos e sempre comem demais [SYN]!" **13** As palavras que esse homem falou sobre [eles ainda]são verdadeiras, [especialmente no que diz respeito a eles serem mentirosos]. Portanto, convença com vigor [aqueles cristãos de Creta]de que esses [ensinamentos falsos]são errados. Diga a eles que creiam [firmemente]nos ensinamentos certos. **14** [Ensine a eles que]não ouçam [mais]as histórias que os judeus inventam. Eles devem [especialmente]optar por

não obedecer àqueles que rejeitam os nossos verdadeiros ensinamentos, porque essas pessoas ensinam coisas que só vêm de seres humanos, [não vêm de Deus]. **15** [Os cristãos devem rejeitar esses ensinamentos, porque]nenhuma [comida que o cristão come]pode torná-lo impuro." Pode fazê-lo impuro {inaceitável a Deus} se ele estiver puro [no seu ser interior]. Mas se uma pessoa estiver má [dentro de si]e se não confiar [em Cristo Jesus], não há nenhum [ritual]que possa fazê-la aceitável a Deus. Tais pessoas têm estragado seu modo de pensar, e nem sentem culpadas [quando fazem o mal]. **16** Mesmo quando elas dizem que conhecem Deus, pelo que fazem [mostram]que não conhecem Deus/seu verdadeiro ensinamento. Elas não obedecem a [Deus], e são incapazes de fazerem qualquer coisa boa [aos olhos dele. Por isso Deus os considera]totalmente repulsivos!

2 Mas quanto a você, ensine [os cristãos]o que é compatível com os ensinamentos corretos. **2** [Especificamente, diga]aos homens idosos que eles se controlem em todas as situações, [que ajam de tal modo]que todos os respeitem, que controlem o que dizem e o que fazem. Diga a eles que creiam firmemente nos verdadeiros ensinamentos, que amem os outros com sinceridade, e que permaneçam sempre firmes. **3** De modo semelhante, [diga]às senhoras mais idosas que ajam de maneira respeitosa, que mostra que elas são devotadas a Deus; [especificamente, que]não falem mal dos outros e que não sejam viciadas [em beber]muito álcool. Diga a elas para ensinarem [às senhoras mais jovens]o que é bom, **4** para que amem seus maridos e seus filhos. **5** Ensine-as a controlarem o que dizem e fazem, a ficaram puras, a serem boas trabalhadoras em casa e submissas aos seus próprios maridos. [As mulheres mais jovens devem agir assim]para que a mensagem sobre Deus não seja criticada {ninguém fale contra a mensagem sobre Deus}. **6** Semelhantemente, quanto aos homens jovens, estimule-os a se controlarem [em todas as suas ações/seu modo de viver]. **7** Você mesmo deve fazer sempre o que é bom para que os outros vejam como é que devem agir. Ensine [os cristãos]sinceramente e com seriedade; **8** ensine o que é correto e o que ninguém pode criticar [justamente]. [Faça isso]para que [quando os cristãos viverem do modo certo], qualquer um que fizer oposição [a nós/à nossa mensagem]fique desapontado, porque não haverá nada ruim que eles possam [justamente]dizer contra nós. **9** Quanto aos escravos, [em particular, estimule-os]a serem submissos em tudo aos seus donos. Eles devem agradar aos [seus donos]; [especialmente, eles não devem]--[contrariar/recusar-se a obedecer]— [aos seus donos]. **10** Eles não devem roubar [coisas que pertencem aos seus donos.]Pelo contrário, eles devem ser sempre honestos/confiáveis e, dessa forma, [provar aos seus donos que estes podem]confiar completamente neles. Eles devem agir assim para que, [como resultado de tudo que os escravos fazem, as pessoas]percebem que os ensinamentos sobre Deus nosso Salvador são desejáveis. **11** [Os cristãos devem se comportar bem,]porque Deus fez para nós o que não merecemos, [enviando Jesus Cristo para a terra]para que Ele pudesse salvar todas as pessoas [PRS]. **12** Deus nos ensina/diz [PRS] como deixar de fazer o que Ele não gosta, e como deixar de desejar as coisas que os ímpios desejam [MTY]. Ele quer que sejamos disciplinados e façamos o que é certo e o que agrada a Ele enquanto vivemos no presente. **(aiōn g165)** **13** [Não esqueça que]estamos esperando com grande antecipação por aquilo que nos fará muito felizes [realmente][MTY]! Estamos esperando a volta gloriosa do nosso grande Deus e Salvador, Jesus Cristo! **14** Foi Ele que se entregou/deu Seu corpo voluntariamente - -[para morrer/como sacrifício]— por nós, para nos libertar de toda ação pecaminosa! Ele quer que –nós deixemos todo caminho mau/nos purifiquemos— [MET], porque somos mesmo o povo dele. [Além disso], Ele quer que nós sejamos [um povo que]tem um verdadeiro desejo de fazer o que é bom. **15** Ensine essas coisas [aos cristãos]! Estimule-[os a agirem dessa forma]! Corrija [aqueles que não obedecerem a essas coisas! Ao fazer isso, você tem]toda a [minha]autoridade; portanto, não deixe ninguém desrespeitá-lo!

3 Relembre [os cristãos]a se submetam a todos os que os governam ou que têm autoridade sobre eles, e a aos obedeçam. Eles devem estar prontos para fazer qualquer coisa que seja de ajuda. **2** Eles nunca devem dizer coisas más a respeito dos outros, não devem brigar com os

outros, devem ser pacientes [quando os outros os irritam, e devem]sempre tratar todas as pessoas como se fossem importantes. **3** [Lembre às suas congregações dessas coisas], porque antes nós mesmos que somos [cristãos]éramos tolos, assim como [são todas as pessoas que não creem em Cristo]. Nós não obedecíamos a [Deus/à mensagem de Deus. Deixávamos]que os outros nos enganassem. Passávamos o tempo todo fazendo o que é mau e não podíamos desistir de fazer todas as coisas que nossos corpos gostavam de fazer [DOU]. Tínhamos inveja dos outros. Fazíamos com que os outros nos odiassem e odiávamos uns aos outros. **4** Mesmo que agíssemos mal assim, Ele nos salvou. Deus, nosso Salvador, nos [mostrou]bondade e amor [PRS], [e nos salvou]! Ele fez isso não porque nós mesmos fazíamos coisas certas, mas somente porque Ele mesmo [quis]ser misericordioso para conosco. Ele [nos]lavou [no interior e]nos [deu]um novo modo de viver, como resultado do Espírito Santo nos transformar no interior. **6** [Porque nós confiamos em]Jesus Cristo, nosso Salvador, Deus pôs o Espírito Santo dentro de nós [para nos transformar]maravilhosamente. **7** Ele quis apagar a história dos nossos pecados, fazendo para nós o que nós não merecíamos, e Ele quis que recebêssemos tudo quanto [Deus deseja]nos dar. [São essas as coisas que]esperamos confiantemente receber quando vivermos [com Ele]eternamente. **(aiōnios g166)** **8** Essas palavras que [eu]disse são verdadeiras. Portanto, quero que você ensine confiantemente as coisas [que escrevi nesta carta]àqueles que confiam em Deus, para que "Principalmente os cristão judaicos que insistem que obedeçamos a todos os rituais deles estão fazendo isso."eles estejam sempre ocupados em fazer coisas que são boas e são úteis para os outros. Estes [ensinamentos]são proveitosos e de benefício para [todas]as pessoas, **9** mas existem pessoas que discutem à toa [com vocês, querendo que vocês creiam em mitos]insensatos, [baseados nas]genealogias [dos seus antepassados]. Eles brigam e discutem [com vocês, insistindo em que vocês obedeçam]às leis [judaicas. Afastem-se deles, porque]não é proveitoso [para ninguém discutir sobre essas coisas. É totalmente]inútil! **10** Quanto à pessoa que [prega ensinamentos falsos]prega com que os outros se afastem dos verdadeiros ensinamentos, você deve advertir essa pessoa de [que Deus vai castigá-la se continuar assim. Se ela não mudar/deixar de fazer isso], advirta-a mais uma vez. [Se a pessoa ainda não desistir], não permita que influencie mais os cristãos. **11** Você saber por certo que tal pessoa tem se desviado [de propósito dos verdadeiros ensinamentos]. Essa pessoa saberá que está fazendo o que é pecado, [mas continua de propósito a agir assim]. **12** [Para concluir], eu [espero]enviar Ártemas ou Tíquico para você. [Assim que um deles chegar], faça um esforço para ir a mim [logo,]na [cidade]de Nicópolis, porque já resolvi ir ali para [passar]a época das tempestades/do inverno. **13** Quanto a Zenas, o advogado, e Apolo, [quando estiverem prontos para sair da ilha de Creta], ajude-os no máximo possível para que tenham tudo [LIT] [que precisaram quando viajarem]. **14** Além disso, nossos [irmãos cristãos]também devem aprender a ocupar-se em [fazer]coisas boas [para pessoas]que precisam de ajuda, para que eles, nossos irmãos cristãos, vivam vidas úteis [LIT]. **15** [Enquanto termino esta carta], todos que estão comigo dizem que estão pensando em vocês/querem que eu saúde/dê saudações a vocês. Diga àqueles [ai]que nos amam e que creem, assim [como nós cremos,]que nós estamos pensando neles/os saudamos. Oro que/ Que o nosso Senhor Jesus Cristo continue a mostrar bondade a todos vocês.

Filemón

1 [Eu], Paulo, sou um prisioneiro [que serve]a Cristo Jesus. [Eu estou aqui]com Timóteo, meu companheiro cristão. [Eu estou escrevendo esta carta]a você, Filemom, nosso querido [amigo]e colega de trabalho. **2** [Estou, também, escrevendo]à [sua esposa], Áfia, e ao Arquipo, [que é como][MET] nosso companheiro soldado, [porque ele serve a Cristo constantemente junto conosco]. Estou, também, [escrevendo isto]à congregação que [se reúne]na sua casa. **3** [Oro para que]Deus nosso Pai e o nosso Senhor Jesus Cristo [continuem a]agir benignamente para com todos vocês e [continuem a]fazer com que vocês tenham paz [interior]. **4** Eu sempre agradeço a meu Deus quando oro por você, porque escuto as [pessoas dizerem que]você ama todo o povo de Deus [CHI] **5** e que você continua a confiar no Senhor Jesus. **6** Oro para que, como resultado de você saber de todas as coisas boas [que Deus/Cristo nos deu/fez por nós,]você seja eficaz quando você compartilha o que você crê com os outros, para que eles [possam honrar a]Cristo. **7** Eu me alegrei muito e fui encorajado muito, porque você, meu querido amigo/companheiro cristão, tem agido/agiu amorosamente para com o povo de Deus, encorajando-os [SYN]. **8** Porquanto, [eu tenho um pedido para fazer a você]. Eu tenho plena confiança [que eu tenho autoridade]para mandar que você [faça]o que você deve fazer, porque [sou apóstolo]de Cristo. **9** Mas, já que [eu sei que você]ama [o povo de Deus], eu peço isto, ao invés de [mandar você fazê-lo.]Sou eu, Paulo, um velho e agora também um prisioneiro [porque sirvo]a Cristo Jesus, [que estou lhe pedindo]. **10** Eu peço que você [faça algo]por alguém [que se tornou como se fosse]meu próprio filho, [porque eu lhe falei a respeito de Cristo][MET] enquanto [eu estou]prisioneiro [MTY] [aqui. Seu nome é]Onésimo. **11** Embora [seu nome, como você sabe, signifique 'útil']antes ele era inútil para você. Mas agora ele é útil, tanto a você quanto a mim. **12** Mesmo que ele seja [tão querido para mim quanto]. [MET] eu mesmo [MTY], eu estou mandando-o de volta a você. **13** Eu gostaria de tê-lo mantido comigo para que ele me servisse em seu lugar, enquanto sou prisioneiro [MTY] [por causa de pregar]a mensagem [acerca de Cristo.] **14** Mesmo assim, porque eu [ainda não pedira, e]você ainda não me permitira [mantê-lo aqui comigo], decidi não [mantê-lo aqui de vez. Decidi que]não faria nada sem sua permissão. [Decidi que você deveria me ajudar somente se você]realmente quisesse me ajudar. **15** Talvez a razão pela qual [Deus permitiu]Onésimo a ser separado de {a deixar} você por um período do tempo era que ele confiasse[, e que como resultado]você o tivesse de volta para sempre. **(aiōnios g166)** **16** [Você não o terá]mais [somente]como um escravo. Ao invés disso, [você o terá]como [alguém que é]mais do que um escravo. [Você o terá]como um companheiro cristão! Ele é especialmente querido para mim, mas ele certamente será mais querido para você [do que para mim, já que agora]não só pertence a você, mas também pertence ao Senhor. **17** Por isso, se você me considera ser seu companheiro [na obra de Deus,]receba-o como você me receberia. **18** Se ele lhe fez mal de alguma maneira ou se lhe deve alguma coisa, cobre isso de mim. **19** Eu, Paulo, estou [agora]escrevendo isto de próprio punho: Eu [lhe]pagarei [o que ele lhe deve, embora]eu poderia mencionar para você que você me deve até mais [do que Onésimo pode dever a você, pois foi como resultado de eu lhe falar a respeito de Cristo]que [Deus salvou]sua alma/você. **20** Sim, meu querido amigo, porque tanto você como eu temos um relacionamento com o Senhor, quero que você faça isto por mim. Encoraje-me [SYN], [recebendo Onésimo com ternura, como você encoraja outros que creem]em Cristo. **21** Escrevi [esta carta]a você com confiança, porque [sei que você fará aquilo que estou pedindo que você faça. De fato], eu sei que você fará mesmo mais do que estou pedindo [que você faça.] **22** Também, guarde um quarto de hóspedes pronto para eu [ficar], pois confiantemente espero que como resultado de suas orações [a Deus por mim, Ele]fará com que eu seja liberto [da prisão e me permitirá que venha]até vocês. **23** Epafras, que [sofre dificuldades]comigo na prisão por [servir a]Cristo Jesus, manda suas saudações a/quer que você saiba que ele está pensando com carinho em você. **24** Marco, Aristarco, Demas, e Lucas, que são meus [outros]colegas de trabalho, também mandam suas saudações a/querem que

você saiba que estão pensando com carinho em
você. **25** [Eu oro para que]o Senhor Jesus Cristo
continue a trabalhar benignamente em suas
vidas.

Hebreus

1 Há muito tempo Deus se comunicava frequentemente com nossos antepassados de diversas maneiras por meio daquilo que os profetas [escreviam]. **2** Mas agora, ao [se iniciar]esta época final, Deus se comunicou [uma só vez]conosco por meio daquilo que—seu Filho/o homem que era também Deus [disse e fez. Deus]o nomeou para que ele pudesse possuir tudo [que pertence realmente a Deus. Deus também o nomeou]para que ele pudesse criar o universo. **(aiōn g165)** **3** Ele manifesta a glória de Deus. Ele representa perfeitamente [a pessoa de Deus]. Ele—sustenta tudo/leva tudo— para frente para sua meta desejada por meio das suas poderosas palavras. Depois de [capacitar os seres humanos a ficarem]livres da [culpa dos]seus pecados [MET], ele se assentou no céu [EUP] [para governar]no lugar de máxima honra [MTY] com Deus [MTY]. **4** Ao fazer isso, ele [mostrou que]era muito superior aos anjos, a tal ponto que o relacionamento [MTY] dele [com Deus, como seu Filho,]é muito mais excelente que o relacionamento que os anjos [têm com Deus]. **5** [Sabemos isso]porque [nas Escrituras]ninguém [RHQ] jamais relatou que Deus tivesse dito a qualquer anjo [aquilo que ele disse a seu Filho:] "Você é meu Filho! Hoje declaro a todo o mundo que sou seu Pai [DOU]!" E ele disse em outra passagem das Escrituras: "Serei o Pai dele, e ele será meu Filho [DOU]". **6** E sabemos que seu Filho é superior aos anjos porque em outra passagem das Escrituras alguém escreveu o seguinte sobre o estimado Filho de Deus, quando Deus estava para enviá-lo ao mundo: "Todos os anjos de Deus devem adorá-lo". **7** [E nas Escrituras está escrito que]alguém disse o seguinte sobre os anjos: "[Deus]faz com que os [anjos]que o servem [sejam mutáveis como][MET] ventos e chamas de fogo". **8** Mas, por outro lado, [está escrito nas Escrituras que Deus disse]o seguinte a seu Filho: "Você, que é [também]Deus, reinará para sempre [MTY] E reinará com justiça sobre seu reino [MTY]. **(aiōn g165)** **9** Você ama as obras retas dos seres humanos e odeia as obras ilegais deles. Por isso eu, seu Deus, faço com que você fique mais feliz [MTY] que qualquer outro". **10** E também sabemos que o Filho dele é superior aos anjos porque nas Escrituras o salmista escreveu que alguém disse ao Filho de Deus: "Senhor, foi você quem criou a terra no princípio. Você também fez [o resto do]universo (OU, as [coisas n]o céu) [MTY]. **11** Aquelas coisas perecerão, mas você continuará vivendo [para sempre]. Elas se desgastarão como a roupa [se desgasta]. **12** Você vai descartá-las como se enrola um casaco [velho para se livrar dele.] Depois, você trocará tudo que existe no universo por algo novo, Como se veste uma roupa nova [em troca de uma roupa velha][SIM]. Mas você não é como aquilo que criou. Você permanece o mesmo e vive para sempre [LIT]!" **13** Sabemos também que o Filho dele é superior aos anjos porque ninguém jamais declarou [RHQ] nas Escrituras que Deus tivesse dito a qualquer anjo aquilo que disse a seu Filho: "Sente-se pertinho de mim e governe comigo [MTY] Enquanto coloco todos seus inimigos totalmente sob seu controle [MET]!" **14** —Os anjos são [apenas]espíritos que servem [a Deus.]/ não é verdade que os anjos [não passam de]espíritos que servem [a Deus?—][RHQ]. [Deus]os manda [à terra]para ajudar as pessoas que receberão o que [ele dará àqueles]que ele salvou (OU, àqueles que ele salvará).

2 Portanto, [já que isso é verdade,]devemos prestar muita atenção àquilo que ouvimos [sobre o Filho de Deus,]para não nos afastarmos dele, [como um barco flutua à toa quando as pessoas não o guiam bem][MET]. **2** Eram válidas [a]s [leis de Deus]articuladas por anjos, e Deus puniu com justiça todos aqueles que as transgrediram e todos os que as desobedeceram [DOU]. **3** Por isso, — nós com certeza não escaparemos [do castigo de Deus]se negligenciaremos uma [mensagem tão grande de como Deus][MTY] nos salva!/como podemos escapar [do castigo de Deus]se negligenciaremos uma [mensagem]tão grande [de como Deus][MTY] nos salva?—[RHQ] Esta [nova mensagem]foi declarada inicialmente pelo Senhor [Jesus]{O Senhor [Jesus]declarou inicialmente esta [mensagem]}. Então ela nos foi confirmada por aqueles que ouviram [o que o Senhor lhes dizia]{aqueles que ouviram [aquilo que o Senhor lhes dizia]o confirmaram para nós}. **4** Deus também nos confirmou [que essa mensagem era verdadeira, capacitando os

crentes a fazer]muitas coisas que mostravam o poder de Deus, praticar outras obras milagrosas [DOU] e [fazer outras coisas]mediante os dons que o Espírito Santo lhes distribuía de acordo com aquilo que [Deus]desejava. **5** Deus não determinou que os anjos fossem governar tudo. [Pelo contrário, ele determinou que Cristo]reinará no novo mundo que [Deus criará. É esse o novo mundo]sobre o qual estou escrevendo. **6** Alguém falou a [Deus sobre isso]em alguma passagem [das Escrituras,]dizendo: "—Ninguém é digno o suficiente para você o considerar!/Quem é [digno o suficiente]para você o considerar?—[RHQ] —Nenhum ser humano [é suficientemente digno]para você cuidar dele!/Existe um ser humano [suficientemente digno]para você cuidar dele?—[RHQ] **7** [Por isso é surpreendente que]você tenha feito com que os seres humanos fiquem por um pouco de tempo inferiores em categoria aos anjos. Você os [MET] honrou [DOU] grandemente, como [os reis são honrados com]uma coroa. **8** Você colocou tudo sob o controle [MET] deles". Deus determinou que os seres humanos governassem tudo [LIT]. Isso [quer dizer que nada se omite do controle deles.]Mas atualmente percebemos que as pessoas ainda não possuem autoridade sobre tudo. **9** Mas sabemos de Jesus, [que realmente tem autoridade sobre tudo!] Jesus, por um pouco de tempo, tornou-se inferior [em categoria]aos anjos para morrer em benefício de [MET] todos. Ele se tornou inferior ao sofrer [e]morrer, como Deus na sua bondade [tinha determinado.]Mas agora ele foi grandemente [honrado][DOU] [por ser]coroado [como se coroam os reis.] **10** Era apropriado que [Deus]aperfeiçoasse [Jesus]/tornasse [Jesus]tudo que Deus tinha determinado que ele fosse. Ele capacitava muitas pessoas que pertenceriam a ele [MET] a compartilharem sua glória. [É]Deus [quem]criou todas as coisas, e [é ele]para quem todas as coisas [existem]. [Ele aperfeiçoou Jesus], fazendo com que ele sofresse [e morresse]. É [Jesus]quem possibilita [Deus]salvar as pessoas. **11** [Jesus], aquele que—santifica as pessoas/separa as pessoas para Deus, —e aqueles que são—santificados/separados para Deus—{a quem ele— santifica/separa [para Deus—]}, todos eles pertencem à família de Deus. [Como resultado disso, Cristo]proclama com prazer [LIT] que eles são [como]os próprios irmãos dele. **12** [O salmista escreveu aquilo que Cristo tinha dito a Deus sobre nós nos tornarmos irmãos dele, nas seguintes palavras:] "Proclamarei a meus irmãos quão grandioso você é (OU, como você é/[o que você faz]) [MTY]. Cantarei louvores a você no meio da congregação!" **13** E um profeta escreveu em outra passagem das Escrituras aquilo que Cristo tinha dito sobre Deus: "Confiarei nele". E em outra passagem bíblica, Cristo disse sobre aqueles que são como filhos dele: "Eu e aqueles que Deus me deu estamos aqui". **14** Portanto, já que aqueles [que Deus chama seus]filhos são todos seres humanos [MTY], Jesus se tornou também um ser humano [como eles]. O diabo tem poder de fazer com que as pessoas [tenham medo]de morrer, mas Cristo se tornou um ser humano para, por meio da sua morte, tirar todo o poder do diabo. **15** [Jesus fez isso]para livrar todos nós que somos como escravos [MET] durante nossa vida inteira, por sermos [obrigados]a ter medo da morte. **16** Por [Jesus ter-se tornado um ser humano,]não são os anjos que ele deseja socorrer. Não, somos nós que confiamos em Deus, como Abraão confiou, que ele deseja ajudar. **17** Por isso, [já que ele veio ajudar os seres humanos, não os anjos,]ele foi obrigado a tornar-se exatamente como [nós que ele chama]seus próprios irmãos. Ele deseja ser um sumo sacerdote que [atua]com misericórdia [para com todas as pessoas]e que age fielmente nos assuntos pertencentes a Deus, para que as pessoas que tinham pecado já não fossem consideradas culpadas. **18** [Especificamente], ele é capaz de ajudar aqueles/a nós que são/somos tentados [a pecar]. Ele pode fazer isso porque ele sofreu, e também foi tentado [a pecar como nós somos tentados a pecar.]

3 Meus irmãos crentes, [Deus]separou vocês e os escolheu, bem como me escolheu também. Portanto pensem em Jesus. [Ele é o]mensageiro [de Deus]para nós. Ele é também o sumo sacerdote em quem afirmamos crer. **2** Ele [serviu]fielmente [a Deus,]que o nomeou, bem como Moisés [serviu]fielmente [ao povo de Deus][MTY]. **3** Bem como todas as casas são construídas por alguém {como alguém construiu cada casa que existe}, Jesus criou tudo e ele é Deus/divino. Por isso Deus achou

Jesus digno [de que as pessoas]o [honrassem]mais do que honram a Moisés, bem como aquele que constrói uma casa merece que as pessoas o honrem mais do que honram a casa [que ele construiu.] **5** Moisés [serviu a Deus]muito fielmente—[ao ajudar / cuidar] do povo de Deus [MET], bem como um servo [serve fielmente ao seu patrão]. O resultado foi que Moisés testemunhou sobre aquilo que Jesus diria mais tarde. **6** Mas Cristo [serve fielmente a Deus a— ajudar/cuidar do—]seu próprio povo [MTY, MET], bem como um [filho ajuda/cuida da sua própria família]. E nós somos povo de Deus [MTY], se continuamente [cremos]com confiança [em Cristo]e se continuamos aguardando com imensa satisfação [aquilo que Deus fará em nosso benefício.] **7** O Espírito Santo inspirou o salmista a escrever as seguintes palavras nas Escrituras: "Ora, quando vocês ouvirem Deus lhes falar [MTY] **8** não—[lhe desobedeçam/recusem obedecer- lhe—]teimosamente [IDM], [como os israelitas lhe desobedeceram teimosamente]ao se rebelarem contra [ele]no deserto. Naquela época, Deus lhes disse: "Eles tentaram determinar quantas coisas que me desgostavam eles poderiam praticar no deserto sem eu os castigar. **9** Seus antepassados testaram repetidamente [se eu teria paciência com eles, mesmo que]durante quarenta anos eles tivessem visto todas as coisas maravilhosas que eu fazia. **10** Por isso, fiquei aborrecido com as pessoas que presenciaram essas coisas, e disse [acerca delas:] „Elas me são constantemente desleais e não entendem como [eu queria que elas]levassem suas vidas". **11** Como resultado, por estar zangado com elas, declarei solenemente: „Elas não entrarão [na terra de Canaã], onde eu ia deixá-las descansar [MTY]!"" **12** De acordo com isso, meus irmãos crentes, cuidado para que nenhum de vocês deixe perversamente de confiar [em Cristo]. Tal ato faria com que vocês rejeitassem o Deus Todo-Poderoso. **13** Pelo contrário, cada um de vocês deve encorajar os seus semelhantes todos os dias, enquanto [ainda tiverem]a oportunidade [IDM], para que nenhum de vocês [rejeite]teimosamente [a Deus]por [deixar que outros]o enganem (OU ao se enganarem), pecando [como resultado disso][PRS]. **14** [Devemos proceder assim,]porque nós ([inc]) nos beneficiamos de [tudo que]Cristo [fez]somente se continuarmos confiando firmemente [nele], desde o momento em que [confiamos]plenamente [nele]por primeira vez até [o momento em que]morrermos [EUP]. **15** [Podemos fazer isso]por prestar atenção [àquilo que o salmista escreveu naquela passagem das Escrituras em que]Deus disse: Agora, ao me ouvirem falar [consigo][MTY], não me desobedeçam teimosamente como [os israelitas me desobedeceram sendo teimosos]quando se rebelaram [contra mim.] **16** — [Vocês devem continuar confiando em Deus]porque devem se lembrar quem foi que se rebelou contra Deus, apesar de terem-no ouvido falar-lhes. / Vocês se lembram quem foram aqueles que se rebelaram contra Deus, embora [o]tivessem ouvido [falar com eles]?—[RHQ] Não foram pessoas que não tivessem experimentado o poder de Deus. Pelo contrário, —foram todas aquelas pessoas que Moisés tinha levado milagrosamente para fora do Egito./ não foram justamente todas aquelas pessoas que Moisés tinha guiado [milagrosamente]para fora do Egito?—[RHQ] **17** E [vocês devem se lembrar]com quem foi que Deus ficou aborrecido durante quarenta anos./ Vocês não [se lembram]com quem Deus ficou aborrecido durante quarenta anos?—[RHQ]—Foram justamente aquelas mesmas pessoas que pecaram dessa forma e, como resultado, cujos cadáveres ficaram deitados no lugar onde elas morreram no deserto!/ não foi com aquelas [mesmas]pessoas que pecaram [assim,]e cujos corpos, como consequência, ficaram [onde morreram]no deserto?— [RHQ] **18** E [vocês—devem se lembrar]sobre quem Deus declarou solenemente: "Eles não entrarão na terra onde eu ia deixá-los descansar". [Vocês se lembram]acerca de quem [Deus]declarou solenemente: "Eles não entrarão na terra onde eu [iria dar-lhes descanso"?—][RHQ] Foram aqueles israelitas que desobedeceram a Deus. **19** Portanto, percebemos ([inc])daquele exemplo que foi por não confiarem [em Deus]que não puderam entrar [na terra onde teriam podido descansar].

4 [Os israelitas não entraram no lugar onde teriam descanso.]Mas mesmo assim, [Deus]nos prometeu que poderemos entrar no

lugar de descanso [no céu eternamente.]Por isso devemos ter cuidado [por causa da possibilidade de Deus]julgar que alguns de vocês falharam, não entrando no [lugar de]descanso [eterno, como os israelitas deixaram de entrar no lugar onde poderiam descansar.] **2** Ouvimos a mensagem [sobre Cristo,]bem como [os israelitas]ouviram [aquilo que Deus tinha prometido.]Mas, [justamente como]a mensagem não beneficiava [a maioria] daqueles que a ouviram porque não acreditava nela como [fizeram Josué e Calebe, ela não nos beneficiará eternamente se não continuarmos crendo nela.] **3** Nós que temos crido [em Cristo]podemos entrar no lugar de descanso [eterno. Sabemos que há um lugar onde iremos descansar eternamente], pois Deus disse: Por estar zangado com eles, declarei solenemente: "Eles não entrarão [na terra onde]eu ia deixá-los descansar". [Deus disse isso,]mesmo que tivesse completado sua obra [de criar as coisas]após criar o mundo. **4** Este fato é baseado naquilo que alguém escreveu numa passagem [das Escrituras]sobre o sétimo dia [após ele dedicar seis dias à criação do mundo:] Então, no sétimo dia, Deus descansou do seu trabalho [de criar tudo.] **5** Mas vejam bem aquilo que Deus disse sobre os israelitas [na passagem que citei anteriormente:] Eles não entrarão [na terra onde]eu ia deixá-los descansar. **6** Algumas pessoas conseguiram entrar naquele [lugar de descanso eterno. Mas]aqueles [israelitas]que ouviram inicialmente a boa mensagem pregada {ouviram primeiro a boa mensagem} [sobre aquilo que Deus lhes tinha prometido]não entraram [naquele lugar de descanso,]porque recusaram crer em [Deus.] **7** [Mas Deus]determinou outra época [para nós podermos entrar naquele lugar de descanso.]É agora! É o dia de hoje! [Sabemos que isso é verdade porque]muito depois da [revolta dos israelitas contra Deus no deserto], ele inspirou [o Rei]Davi a escrever os versos que já citei: Agora, ao entenderem aquilo que Deus [lhes]diz, não o desobedeçam teimosamente. **8** Se Josué tivesse guiado os israelitas para o lugar de descanso, Deus não teria falado posteriormente sobre outra época em que poderíamos descansar [MET]. Portanto, sabemos que Deus se referia a outra época, na qual algumas pessoas entrariam naquele lugar de descanso eterno. **9** Por isso, bem como Deus descansou no sétimo dia depois de completar a criação de tudo, ainda há uma época na qual o povo de Deus descansará eternamente. **10** Especificamente, aqueles que entram no lugar de descanso de Deus já deixaram de trabalhar para ganhar o favor de Deus, bem como Deus deixou sua obra de criar tudo. **11** Deus castigou severamente os [israelitas por não terem acreditado na mensagem dele]. Por isso, devemos esforçar-nos para experimentar a entrada naquele [lugar de]descanso [eterno,]para que ele não castigue severamente nenhum de nós por não acreditar [na mensagem dele]. **12** [Tenham cuidado para não serem hipócritas com relação a isso,]pois a mensagem que Deus [nos deu]penetra mais poderosamente no nosso pensamento do que uma espada de dois gumes [penetra na carne][MET]. Ela penetra [profundamente]em nossa alma e Espírito, como [uma espada afiada pode penetrar]nas nossas juntas e medulas. Quer [dizer, por meio dela Deus][PRS] discerne tudo que conseguirmos pensar, e ele discerne tudo que desejamos [fazer][MTY] (OU, [A mensagem dele]expõe todos nossos pensamentos e desejos). **13** Deus sabe tudo sobre todos. Tudo fica completamente exposto [DOU] a ele, [e é ele]quem [SYN] dirá se aprova aquilo que fizermos. **14** Temos um grande sumo sacerdote que subiu pelos céus [ao voltar para a presença de Deus.]Ele é Jesus, —o Filho de Deus/o homem que é também Deus—. Portanto, professemos firmemente [aquilo que cremos sobre ele.] **15** Nosso sumo sacerdote pode realmente [LIT] lidar compassivamente conosco, pessoas que tendem a pecar facilmente, pois ele também foi tentado [a pecar]de todas as formas que nós somos [tentados a pecar], mas apesar disso ele nunca pecou. **16** Portanto, aproximemos-nos ousadamente de [Cristo][MTY], que governa [MET] [do céu]e faz em nosso benefício aquilo que nem merecemos, para que possamos experimentar [sua]misericordiosa [ação para conosco,]e para que possamos experimentar sua bondosa ajuda para conosco sempre que precisemos [dela].

5 Todo sumo sacerdote [judaico]foi escolhido por [Deus]{[Deus]escolheu cada sumo sacerdote [judaico]} dentre os homens [comuns]. Eles foram nomeados {[Ele]os nomeou} para

que pudessem comparecer diante dele em benefício do povo. [Especificamente, Deus os nomeou]para que pudessem levar ofertas [a ele em benefício do povo]e para sacrificar [animais a ele]em favor das pessoas que pecavam. **2** Os sumos sacerdotes podiam lidar bondosamente com aqueles que tinham pecado na ignorância, pois eles mesmos tendiam facilmente ao pecado. **3** Como consequência, eles eram obrigados a oferecer algo a Deus por seus próprios pecados, como também [tinham que oferecer algo a Deus]pelo povo [de Deus]que tinha pecado. **4** Além disso, ninguém honra a si mesmo ao nomear-se [sumo sacerdote]. Pelo contrário, Deus escolheu cada homem [que seria um sumo sacerdote,]como escolheu Arão [como o primeiro sumo sacerdote.] **5** De maneira semelhante, Cristo também não se honrou, nomeando-se sumo sacerdote. Pelo contrário, Deus [o nomeou]por [lhe]dizer [algo que nunca tinha dito a nenhum outro sacerdote, aquilo que o salmista escreveu nas Escrituras:] Você é meu Filho! Hoje declaro que sou seu Pai! **6** E ele também disse a Cristo aquilo que o salmista escreveu em outra passagem bíblica: Você é um sacerdote eternamente, bem como Melquisedeque foi um sacerdote. **(aiōn g165)** **7** Quando Cristo vivia na terra [MTY], ele orou [DOU] a Deus e clamou a ele em voz alta e com lágrimas. [Especificamente,]ele pediu a [Deus], que podia ajudá-lo, que não [temesse os sofrimentos logo antes de]morrer. Como resultado, Deus o ouviu, pois Cristo se submeteu reverentemente [àquilo que Deus queria que ele fizesse]. **8** Embora sendo Cristo [o próprio Filho de Deus,]ele aprendeu a obedecer [a Deus]por sofrer [antes de morrer]. **9** Tornando-se—integralmente [aquilo que]Deus pretendia que ele fosse/perfeito—, [ele]se qualifica plenamente [agora para ser nosso sumo sacerdote. Como consequência, é ele que salva]eternamente todos aqueles que lhe obedecem. **(aiōnios g166)** **10** Além disso, Deus o designou como [nosso]sumo sacerdote da mesma forma que Melquisedeque foi um sumo sacerdote. **11** Embora haja muito para [lhes]explicar sobre [como Cristo é parecido com Melquisedeque, para mim]é difícil explicar-[lhes]isso porque agora lhes é difícil entender as coisas. **12** [Vocês se tornaram cristãos há muito tempo. Por isso]já devem estar ensinando [as verdades espirituais aos outros]. Mas vocês precisam ainda de quem lhes ensine novamente as verdades que Deus revelou. [Refiro-me às]verdades que ensinamos às pessoas [quando começam a crer em Cristo.]Vocês precisam [daquelas verdades elementares]como os bebês precisam do leite materno [MET]. Vocês não estão [prontos ainda para receber o ensino avançado, que é como]a comida sólida [que as pessoas maduras necessitam][MET]. **13** Lembrem-se [MET] que aqueles [que ainda estão na fase de aprendizagem dessas verdades elementares]não se familiarizaram ainda com [aquilo que Deus]diz a respeito de — se tornar / ser justo/reto—. Eles são [bem parecidos com][MET] bebês [que precisam]de leite! **14** Mas [a verdade espiritual mais avançada]é destinada às pessoas [espiritualmente]maduras, [bem como][MET] a comida sólida é destinada às [pessoas fisicamente] maduras. Tais pessoas sabem distinguir entre o bem e o mal, pois já se treinaram [a continuar fazendo isso.]

6 Por isso, nós ([inc]) não devemos continuar [debatendo]os princípios elementares de Cristo. Pelo contrário, devemos avançar [para o ensino que nos tornará espiritualmente]maduros [MTY]. Não devemos ser [pessoas que andem precisando sempre de alguém que lhes ensine]as verdades elementares [sobre Cristo que são como][MET] um alicerce. [Refiro-me ao ensino que explica que as pessoas que fazem]coisas [pecaminosas,]coisas que fazem [aqueles que estão espiritualmente mortos][MET], devem abandonar seu comportamento pecaminoso. [Refiro-me à doutrina de]que as pessoas devem crer em Deus. **2** [Refiro-me ao ensino sobre o significado de]vários ritos [judaicos e cristãos]para purificação dos seres humanos. [Refiro-me ao ensino sobre como os presbíteros capacitam a pessoas a receberem dons espirituais por lhes]imporem as mãos [MTY]. [Refiro-me à doutrina de que Deus fará—com que]aqueles que já morreram voltem à vida / ressuscitará as pessoas dentre os mortos—. E [refiro-me ao ensino de que Deus]julgará [algumas pessoas e vai castigá-las]eternamente. **(aiōnios g166)** **3** [Em vez de continuar debatendo estas verdades elementares,]nós ([inc]) (OU, eu) [seguiremos/seguirei para ministrar às pessoas o ensino maduro,]se

Deus assim permitir. 4 [Explicarei por que é importante fazer isso. Algumas]pessoas em determinada época entenderam plenamente [a mensagem sobre Cristo][MET]. Elas desfrutaram de um [relacionamento com Jesus Cristo]que Deus [EUP/MTY] [lhes deu.]Elas receberam o Espírito Santo como [os outros também receberam]. 5 Elas chegaram a entender que é boa a mensagem de Deus. E pelo que elas experimentaram [agora,]sabem como [Deus agirá]poderosamente no futuro. Se essas pessoas rejeitarem [a mensagem sobre Cristo,]não será possível que alguém possa persuadi-las a abandonar novamente seu comportamento pecaminoso! (aiōn g165) 6 Aquilo que os [crentes que posteriormente rejeitarem a mensagem sobre Cristo estão fazendo é realmente como se][MET] estivessem pregando o Filho de Deus novamente na cruz! Eles estão levando outras pessoas a desprezarem publicamente a Cristo. 7 Pensem nisso agora: É a terra sobre a qual a chuva cai frequentemente [PRS] e na qual crescem as plantas [PRS] que é útil para as pessoas que preparam o solo que Deus abençoou. [De forma semelhante, são aqueles crentes que receberam de Deus muitas coisas boas e que praticam as boas obras que agradam a Deus que Deus abençoará][MET]. 8 Mas [acontecerá aos crentes que praticam obras que não agradam a Deus algo parecido com aquilo que acontece à terra]na qual crescem [somente]espinhos e cardos [MET]. [Tal terra]é imprestável. Torna-se quase um solo que Deus amaldiçoará e eventualmente ele queimará [sua vegetação][MTY]. 9 Mesmo que eu esteja escrevendo-[lhes]desta forma como [advertência], tenho certeza que vocês, a quem amo, [estão se comportando de uma forma superior]à acima referida. Especificamente, tenho certeza que [vocês estão fazendo]as coisas apropriadas [para aqueles que Deus]salvou. 10 Já que Deus age sempre de uma forma justa [LIT], ele não esquecerá tudo que vocês fizeram [por amor a ele. Ele também não se esquecerá][MTY] [de como vocês demonstraram seu amor]por ele pela maneira em que ajudaram seus irmãos crentes e [pela forma em que continuam]ajudando-os. [Pelo contrário, Deus premiará vocês pela prática dessas boas obras.] 11 Desejo ardentemente que cada um de vocês continue diligentemente a esperar confiante receber [aquilo que Deus já lhes proporcionou,]até que finalmente vocês [recebam tudo que esperam confiantemente receber.] 12 Não quero que vocês sejam preguiçosos. [Pelo contrário, quero que]vocês imitem aqueles que, por sua paciência e contínua confiança em [Deus,]estão recebendo aquilo que ele lhes prometeu. 13 Quando Deus prometeu [fazer determinadas coisas para]Abraão, ele disse que se castigaria [se não fizesse o prometido], pois não havia ninguém de importância superior a ele para o castigar [se não cumprisse a promessa]. 14 Ele disse [a Abraão]: "Com certeza abençoarei você e com certeza aumentarei [o número dos seus descendentes][SYN]". 15 Como consequência, após aguardar pacientemente [que Deus cumprisse a sua promessa,]Abraão obteve aquilo que [Deus]lhe tinha prometido. 16 [Lembrem-se de que, quando as pessoas prometem algo,]pedem que alguém mais importante as castigue se não fizerem aquilo que prometem fazer. Além disso, quando as pessoas pedem que Deus as castigue [se não disserem a verdade,]esse gesto faz com que as pessoas que estão discutindo deixem de brigar. 17 Portanto, quando Deus quis demonstrar claramente—a nós/àquelas pessoas—que iríamos/iriam receber aquilo que ele tinha prometido, que ele não iria modificar o que tinha determinado [fazer], ele garantiu solenemente que se declararia culpado se não cumprisse o prometido. 18 Ele assim procedeu para nos encorajar fortemente, como resultado de [sabermos]que [Deus fez]duas coisas imutáveis, [ou seja, ele prometeu nos abençoar e declarou solenemente que se declararia culpado se não nos abençoasse. Sabemos]que Deus, que fez essas coisas, não pode mentir. Já nos refugiamos [nele]para podermos continuar esperando confiantes receber aquilo que ele nos prometeu. 19 [Nossa confiante expectativa][SYN] [de receber o que ele nos prometeu é como]uma âncora [MET] que [nos segura]firmemente [DOU]. [Aquele de quem esperamos confiantes a ajuda][SYN] [é Jesus, que]entra na [verdadeira presença de Deus, justamente como os sumos sacerdotes penetravam]através da cortina para entrar na [divisão]interna [da tenda no deserto][MET]. 20 Jesus entrou [na presença de Deus]antes de nós ([inc]) para [nos ajudar], quando ele se tornou o eterno

sumo sacerdote à semelhança do sacerdócio de Melquisedeque. (aiōn g165)

7 Agora [direi mais sobre]esse [homem]Melquisedeque. Ele foi rei [da cidade]de Salém [e foi]um sacerdote de Deus, aquele que é maior [que qualquer outro.]Ele se encontrou com Abraão, que voltava [para casa]depois que [ele e seus homens]tinham derrotado os [exércitos de quatro]reis [SYN]. Melquisedeque [pediu que Deus]abençoasse Abraão. **2** Depois, Abraão lhe deu a décima parte de todo [o espólio ganho da vitória na batalha. O nome de Melquisedeque]significa, primeiro, "rei [que governa]com justiça", e uma vez que o nome "Salém" significa "paz", ele foi "o rei [que governa]pacificamente". **3** Não [consta nas Escrituras nenhum registro da identidade]do pai dele, nem da mãe dele; tampouco [há um registro da identidade dos]antepassados [dele.]Não [consta o registro de quando ele]nasceu, nem [de quando ele]morreu. [Por esta razão, é como se]ele continuasse sendo sacerdote para sempre, e por isso ele é parecido com o Filho de Deus. **4** Vocês podem imaginar quão grande foi esse [homem Melquisedeque]pelo fato de Abraão, [nosso famoso]antepassado, ter dado a ele—um dízimo/a décima parte—do espólio [da batalha.] **5** De acordo com as leis [que Deus deu a Moisés,]os descendentes de Levi, [bisneto de Abraão,]que eram sacerdotes, deviam receber o dízimo do povo [de Deus], seus parentes, mesmo que essas pessoas também fossem descendentes de Abraão. **6** Mas esse homem [Melquisedeque], que não era descendente [de Levi,]recebeu o dízimo de Abraão. Ele também [pediu que Deus]abençoasse Abraão, o homem a quem [Deus]tinha prometido [muitos descendentes.] **7** Sabemos com certeza que são [as pessoas]mais [importantes]que [pedem que Deus]abençoe os de menor importância. [E Melquisedeque abençoou Abraão. Portanto, podemos concluir que Melquisedeque era superior a Abraão.] **8** No caso [dos sacerdotes que são descendentes de Levi], alguns homens que algum dia morrerão recebem o dízimo. Mas no caso de [Melquisedeque, é como se Deus]testemunhasse que ele continua vivo, [pois não consta nada nas Escrituras sobre a morte dele.] **9** E foi como se Levi mesmo e [todos os sacerdotes que eram descendentes dele—]que recebiam o dízimo [do povo—]tivessem pago o dízimo [a Melquisedeque]. E quando Abraão pagou o dízimo, [foi como se Levi e todos os sacerdotes descendentes dele reconhecessem que a função sacerdotal de Melquisedeque era superior à função de Levi,] **10** pois [o esperma do qual todos esses sacerdotes eventualmente nasceriam]se encontrava ainda no corpo de Abraão [EUP] quando Melquisedeque se encontrou com Abraão. **11** [Deus]deu suas leis ao seu povo na mesma ocasião em que entregou os regulamentos sobre os sacerdotes. Por isso, se aquilo que faziam os sacerdotes descendentes de Levi pudesse ter proporcionado um meio para Deus [perdoar]integralmente as pessoas [por terem desobedecido a essas leis,]com certeza não teria sido preciso nenhum outro sacerdote como Melquisedeque./ por que teria sido preciso algum outro sacerdote como Melquisedeque?—[RHQ] Pelo contrário, os sacerdotes descendentes de Arão, [descendente de Levi, teriam sido plenamente satisfatórios.] **12** [Mas sabemos que eles não foram satisfatórios, pois veio agora um novo tipo de sacerdote parecido com Melquisedeque.]E, uma vez que [Deus]nomeou um novo tipo de sacerdote, ele também foi obrigado a modificar os regulamentos [relacionados à nomeação dos sacerdotes] {[maneira como ele nomeava os sacerdotes]}. **13** [Jesus], aquele sobre quem digo estas coisas, é descendente de outrem, [não descendente de Levi.]Nenhum dos homens [dos quais descendia Jesus]serviu como sacerdote [MTY]. **14** [Sabemos isso], pois é óbvio que nosso Senhor descendeu da [tribo de]Judá. Moisés nunca disse que algum dos descendentes de Judá [se tornaria]sacerdote. **15** Além disso, [sabemos que os sacerdotes descendentes de Levi foram inadequados, pois]fica ainda mais óbvio que já apareceu outro sacerdote parecido com Melquisedeque. **16** Jesus se tornou sacerdote, mas não por [ter satisfeito]aquilo que exigia a lei [de Deus em termos da descendência de Levi.]Pelo contrário, ele (Jesus) possui o tipo de poder que [resultou de uma]vida que nada pode destruir (OU, [capacitava-o a]voltar à vida [após ser]morto). **17** [Sabemos isso,]pois [Deus]o confirmou n[a passagem das Escrituras na qual ele disse a seu Filho:] Você é sacerdote eternamente, bem como Melquisedeque foi sacerdote. (aiōn g165) **18** Por um lado, Deus

cancelou o que tinha mandado anteriormente [com relação aos sacerdotes], porque tinha falhado completamente em termos de capacitar algum sacerdote [a se tornar tudo que Deus desejava.] **19** Lembrem-se de que ninguém pôde se tornar tudo que Deus desejava [por obedecer]às leis [que Deus tinha dado a Moisés.]Por outro lado, [Deus fez com que nós pudéssemos]esperar confiantes coisas melhores [do que aquelas que poderíamos esperar por meio da obediência às leis de Deus. Ele assim fez por estabelecer Cristo como sacerdote.]Agora, por meio de [Cristo ter-se sacrificado por nós,]podemos aproximar-nos de Deus. **20** Além disso, quando Deus nomeou Cristo, ele declarou solenemente que Cristo seria sacerdote [LIT]. Quando Deus nomeou os sacerdotes anteriores, não foi por declarar solenemente que eles seriam sacerdotes. **21** Contudo, ao nomear Cristo para sacerdote, foi por meio destas palavras que o salmista escreveu nas Escrituras: O Senhor declarou solenemente [ao Messias,] —e não mudarei de ideia— "Você será sacerdote para sempre!" **(aiōn g165)** **22** Por causa disso, Jesus garante que [a nova]aliança será superior [à antiga.] **23** E antigamente, os sacerdotes não puderam continuar servindo [nessa função], pois todos eles morreram [PRS]. Por isso havia muitos sacerdotes [nomeados para substituir os falecidos]. **24** Mas, já que [Jesus]vive eternamente, ele continuará a ser sumo sacerdote para sempre. **(aiōn g165)** **25** Por isso, ele pode salvar total e eternamente aqueles que se aproximarem de Deus, [confiando naquilo que]Cristo [fez por eles,]pois ele vive para sempre para interceder [a Deus], pedindo ajuda para eles. **26** Jesus é o tipo de sumo sacerdote que precisamos. Ele era santo, não praticou nenhum mal e era inocente. [Deus]o separou [agora]de [viver entre]pecadores e [o elevou agora]ao mais alto céu. **27** [Os]sumos sacerdotes [judaicos]precisam sacrificar [animais]diariamente, [ano após ano.]Assim procedem, primeiro, [para expiar]seus próprios pecados, e depois [para expiar os pecados das] outras pessoas. [Mas, já que Jesus nunca pecou,]ele não precisa fazer isso. A única coisa que [ele precisou fazer para salvar os seres humanos]foi sacrificar-se a si mesmo uma só vez! **28** Precisamos de um sumo sacerdote como ele, pois [Moisés]escreveu nas leis [que Deus lhe deu] [PRS] que aqueles que seriam nomeados como sacerdotes seriam homens que costumavam [pecar facilmente]. Mas [Deus declarou]solenemente [PRS], após [ter dado]suas leis [a Moisés,]que [ele nomearia—]seu Filho/o homem que é também Deus—[para ser sacerdote. Agora—seu Filho/o homem que é também Deus—]se tornou para sempre tudo que Deus desejava que ele fosse. **(aiōn g165)**

8 O ponto principal de [tudo]que acabo de escrever é que nós temos um sumo sacerdote desse tipo. Ele já se sentou para governar [MTY] com Deus [EUP] no lugar de maior honra no céu. **2** Ele ministra no Lugar Santíssimo, isto é, no verdadeiro lugar [de adoração no céu]. É esse o lugar [representado pela]tenda [de Moisés.]O Senhor estabeleceu o verdadeiro lugar de adoração. Não [foi estabelecido por]nenhum ser humano. **3** Cada sumo sacerdote foi nomeado {[Deus]nomeou cada sumo sacerdote} para oferecer [a Deus]presentes e sacrifícios [em favor das pessoas que pecavam.]Portanto, já que [Cristo se tornou sumo sacerdote,]ele também devia oferecer algo. **4** Havendo já sacerdotes [judaicos]que ofereciam presentes conforme [exigiam]as leis de Deus, se Cristo [vivesse agora]na terra, ele não seria sumo sacerdote. **5** Os sacerdotes [judaicos]realizavam os rituais que foram apenas um modelo [DOU] [daquilo que Cristo faria no céu][MTY]. Aquilo que [Deus]disse a Moisés quando este estava para edificar a tenda [para adoração dele apoia a ideia de que tais rituais foram apenas um modelo. Deus disse:]"Não deixe de fazer tudo conforme o modelo que lhe mostrei no monte Sinai!" **6** Mas como se vê, [Cristo]ministra de uma forma mais excelente que [os sacerdotes judaicos.]Outrossim, a [nova]aliança que ele estabeleceu [entre Deus e os seres humanos]é superior [à antiga. Quando foi estabelecida a nova aliança {Deus estabeleceu a nova aliança},]ele nos prometeu coisas melhores [que as leis que Deus tinha dado a Moisés.] **7** Se aquela primeira aliança tivesse sido perfeitamente adequada [LIT], Deus não teria achado necessária uma outra aliança para a substituir. Mas ela não foi satisfatória, portanto ele precisava de uma nova aliança. **8** Por Deus ter declarado que os israelitas eram culpados de não obedecerem à primeira aliança, ele desejava uma nova aliança.

Um profeta/Jeremias—escreveu o seguinte sobre isso: O Senhor diz: "Escutem! Virá uma época quando farei uma nova aliança com o povo [MTY] de Israel e o povo [MTY] de Judá. **9** Essa aliança não será como a aliança que fiz com os antepassados deles, Quando os guiei para fora do Egito [MET] como um pai leva um filho pela mão. Eles não continuavam a obedecer a minha aliança, e por isso eu os rejeitei", diz o Senhor. **10** "Esta é a aliança que farei com os israelitas [MTY, após terminar a primeira aliança" [MTY], diz o Senhor: "Vou capacitá-los a entender minhas leis [MTY], e vou capacitá-los a obedecer-lhas (OU, conhecê-las verdadeiramente) [MTY] sinceramente. Serei o Deus deles, e eles serão meu povo [DOU]. **11** [Como resultado,]ninguém [precisará]ensinar um concidadão ou dizer a um compatriota: „[Você precisa]conhecer o Senhor", pois todo [meu povo]me conhecerá: [meu povo]de cada categoria e classe [me conhecerá.] **12** Vou [perdoar-lhes]misericordiosamente as coisas iníquas que fizeram. Já não vou considerá-los culpados [DOU] dos seus pecados". **13** Já que Deus falou de uma nova [aliança], ele achava que a primeira [aliança]não estava mais em vigor e que logo desapareceria, bem como [desaparece qualquer outra coisa que]envelhece [MET, DOU].

9 [Continuando:]Na primeira [aliança, Deus]regulava como as pessoas [deviam realizar]os rituais e [ele instituiu]um santuário feito por seres humanos [MTY]. **2** [Aquele santuário]foi uma tenda que [os israelitas]montavam. Na sua divisão exterior havia o candelabro e a mesa [em cima da qual eles colocavam]o pão que os [sacerdotes]apresentavam [a Deus. Aquele salão]se chamava "o lugar santo". **3** Detrás da cortina, dentro do [lugar santo], havia outro salão, que se chamava "o lugar santíssimo". **4** Continha um altar, [feito de]ouro, [para queimar]incenso. [Continha também um baú que se chamava]a arca da aliança. Todos os lados dessa arca estavam cobertos de ouro. Dentro dela ficava a vasilha de ouro que continha [pedaços da comida chamada]maná. [Essa foi a comida com que Deus alimentava milagrosamente o povo antes da entrada dos israelitas na terra prometida.]Dentro da arca ficava também o bastão de Arão que florescia [para provar que ele era o verdadeiro sacerdote de Deus.]A arca continha também as tábuas de pedra [nas quais Deus tinha escrito]os Dez Mandamentos. **5** Em cima [da arca]havia [figuras]de seres alados [que simbolizavam]a glória [de Deus]. As [asas]deles sombreavam a tampa da arca onde [o sumo sacerdote borrifava o sangue]para [expiar/perdoar aqueles que tinham pecado.]Não [preciso]escrever detalhadamente sobre estas coisas agora. **6** Preparadas todas essas coisas {Depois que tinham preparado dessa forma todas as referidas coisas} [nas duas divisões da tenda,]os sacerdotes [judaicos]costumavam entrar na [sala]externa [da]tenda para executar seus rituais. **7** Mas na sala interna só [entrava]o sumo sacerdote, uma vez por ano. Ele sempre levava consigo [LIT] o sangue [dos animais que tinham sacrificado.]Ele os oferecia [a Deus]por seus próprios [pecados]e pelos pecados cometidos pelas demais pessoas, inclusive os pecados que eles tinham cometido sem saber [que eram pecaminosos.] **8** Por meio dessas coisas o Espírito Santo dava a entender que, [bem como Deus]não revelou a maneira [de as pessoas comuns]entrarem na sala interna enquanto ainda existia a sala externa [MET], [assim também ele não revelou a maneira de as pessoas comuns entrarem na presença de Deus enquanto ainda estava em vigor o sistema judaico das ofertas de sacrifícios.] **9** [As atividades que os sacerdotes desempenhavam dentro da sala externa][MTY] simbolizavam [aquilo que era verdade]durante a época [de vigência da primeira aliança.]De acordo com a [primeira aliança](OU, [naquela sala externa), os sacerdotes]ofereciam presentes e outros sacrifícios a Deus. Mas [por tais ofertas,]as pessoas que as traziam continuavam incapazes de sentir-se livres da culpa de terem pecado. **10** [Elas ofertavam aqueles presentes e faziam aqueles sacrifícios]somente de acordo com os [regulamentos relativos]às comidas e bebidas e [os regulamentos que exigiam que as pessoas lavassem]diversas coisas. [Deus]declarou que esses regulamentos sobre nossos corpos vigorariam até [ele pôr em vigor a nova aliança;]esta aliança seria um sistema superior. **11** Mas quando Cristo veio como nosso sumo sacerdote, [ele trouxe]as boas coisas que atualmente são acessíveis. Quando ele apareceu, [entrou na presença de Deus no céu. É como

uma][MET] tenda bem grande e absolutamente perfeita que não foi feita por seres humanos {que nenhum ser humano fez} [SYN]; quer dizer, não é parte do mundo que [Deus]criou. Foi superior [à tenda que Moisés montou aqui na terra.] **12** [Quando um sumo sacerdote entra anualmente na sala interna da tenda, ele leva consigo]o sangue de bodes e o sangue de bezerros [para oferecer como sacrifício.] Mas Cristo não [procedeu assim. Foi como se]ele entrasse naquele lugar santíssimo uma só vez, levando consigo seu próprio sangue. Por esse ato, ele nos redimiu eternamente. **(aiōnios g166)** **13** Os sacerdotes borrifam nas pessoas o sangue de bodes, o sangue de touros e [a água filtrada pelas cinzas de uma bezerra]vermelha [totalmente queimada. Efetuando esse ritual, eles conseguem]limpar [ritualmente]os corpos daqueles que estão [ceremonialmente]impuros. Além disso, esses rituais capacitavam as pessoas a terem novamente a comunhão com Deus. **14** [Portanto, por sabermos o que Cristo conseguiu realizar]ao derramar seu sangue [quando morreu por nós][PRS, MTY], teremos absoluta certeza de não sermos culpados [de ter]feito as coisas que praticam [aqueles que estão espiritualmente]mortos. [Como consequência], podemos servir ao Deus todo-poderoso. [Os sacerdotes oferecem sempre a Deus animais]sem defeito. De maneira semelhante, quando Cristo se ofereceu [como sacrifício]a Deus, ele não tinha nenhum pecado [MET]. Ele procedeu assim como resultado de [ser auxiliado pelo]Espírito eterno [de Deus.] **(aiōnios g166)** **15** Ao morrer por nós, Cristo—redimiu/livrou do castigo dos seus pecados—até aqueles que tinham desobedecido as condições da (OU: durante a época da) primeira aliança. Portanto, já que ninguém conseguiu se aperfeiçoar pela obediência à antiga aliança, Cristo estabelece agora uma nova aliança entre Deus e o povo. Ele faz isso para que aqueles que Deus escolheu possam ter eternamente as bênçãos que Deus lhes prometeu. **(aiōnios g166)** **16** Uma aliança é como um testamento. No caso de um testamento, para que entrem em vigor suas provisões, é preciso provar que aquele que fez o testamento já morreu. **17** Um testamento entra em vigor só quando morre aquele que fez o testamento; fica sem efeito enquanto aquele que o fez está vivo. **18** E por isso Deus pôs em vigor a primeira aliança somente [LIT] por meio do sangue dos animais que se derramava quando eles eram sacrificados. **19** Depois que Moisés declarou a todos os israelitas tudo que Deus tinha mandado nas leis que Deus lhe deu, ele pegou o sangue de bezerros e bodes, misturado com água. Ele molhou nessa mistura lã escarlate amarrado a um ramo de hissopo. Depois borrifou uma parte da mistura de sangue no rolo que continha as leis de Deus. Em seguida ele borrifou mais daquele sangue no povo inteiro, **20** proclamando: "Este é o sangue que põe em efeito a aliança que Deus mandou que vocês obedeçam". **21** Semelhantemente, ele borrifou aquele sangue sobre a tenda e sobre cada objeto usado nos rituais. **22** Era através de borrifar o sangue que eles limpavam ritualmente quase tudo. Foi isso que foi declarado nas leis de Deus. Se não for derramado sangue quando as pessoas oferecem um sacrifício, Deus não pode perdoar a pessoa que faz o sacrifício. **23** Portanto, por rituais desse tipo, foi preciso que [os sacerdotes]limpassem as coisas que simbolizavam aquilo que Cristo faz [MTY] no céu. Mas Deus tem que [consagrar as pessoas que entrarão][MTY] no céu [por meio de]sacrifícios superiores àqueles. **24** Cristo não entrou num santuário feito por seres humanos. Tal santuário apenas representava o [santuário]verdadeiro. Em vez disso, Cristo entrou no próprio céu, para se apresentar agora na presença de Deus [para interceder]com Deus em nosso [favor/representar-nos]. **25** O sumo sacerdote [judaico]entra uma vez ao ano no lugar santíssimo, levando consigo sangue que não é dele mesmo, [para o oferecer como sacrifício.]Mas quando Cristo entrou no céu, não foi para se oferecer repetidamente dessa forma. **26** [Se fosse assim], ele deveria ter sofrido [e derramado seu sangue]repetidas vezes desde [a época quando Deus]criou o mundo. Mas em vez disso, nesta época final, [Cristo]apareceu uma vez para que, por se sacrificar, ele pudesse fazer [com que as pessoas]já não sejam [culpadas dos seus]pecados. **(aiōn g165)** **27** Todos os seres humanos têm que morrer uma vez, e depois disso [Deus]vai julgá-los [por seus pecados.] **28** De forma semelhante, quando Cristo [morreu, Deus]o ofereceu uma só vez como sacrifício, castigando-o em vez de castigar as muitíssimas [pessoas que tinham]pecado. Ele virá novamente [à terra], não [para se sacrificar

novamente por aqueles que]pecaram, senão para [completar]a salvação daqueles que o aguardam esperançosamente.

10 Como uma sombra representa vagamente o objeto que a produz, as leis que Deus [deu a Moisés]representavam apenas, de uma forma inferior [MET], as boas coisas que viriam posteriormente. Aquelas leis não constituiam as próprias coisas boas prometidas por Deus. Por isso, ao oferecer anualmente os mesmos tipos de sacrifícios, as pessoas [PRS] que se aproximam de Deus nunca podem se tornar—perfeitas/aquilo que Deus deseja que sejam.— **2** Se Deus tivesse removido a culpa dos pecados daqueles que traziam os sacrifícios, estes não continuariam se sentindo culpados. Por isso, —com certeza eles teriam deixado de oferecer aqueles sacrifícios!/ não teriam deixado de oferecer esses sacrifícios?—[RHQ] **3** Mas em vez disso, o fato de continuarem oferecendo anualmente esses sacrifícios lhes traz à lembrança o fato de serem ainda culpados dos seus pecados, **4** pois não há sangue de touros nem de bodes que possa tirar a culpa daqueles que pecaram. **5** Portanto, ao chegar Cristo no mundo, ele disse ao seu Pai, com relação ao ato de se oferecer como sacrifício pelo pecado dos seres humanos, as seguintes palavras que o salmista escreveu: Não são sacrifícios e ofertas que você deseja, Mas você me preparou um corpo [para lhe servir.] **6** Não lhe agradam animais completamente queimados como sacrifício E não lhe agradam [outros sacrifícios para expiar]a culpa daqueles que pecaram. **7** Então [por causa disso,]eu disse: "Meu Deus, —escute!/ aqui estou!— Vim [aqui]para fazer o que você quer [que eu faça], [Justamente como]está escrito sobre mim nas Escrituras". **8** Primeiro, ele disse: "Não são os sacrifícios, ofertas e animais que [os sacerdotes]queimaram totalmente e outras [ofertas para expiar a culpa]daqueles que pecaram que você realmente desejava. Tais coisas não lhe agradavam". [Ele disse isso, mesmo que]essas coisas fossem oferecidas {eles tivessem oferecido todas essas coisas} de acordo com as leis [que Deus deu a Moisés]! **9** Então, [com relação a ele ter oferecido a si mesmo como sacrifício para expiar o pecado dos seres humanos,]ele disse: "Escute! Vim [aqui]para fazer o que você quer [que eu faça]!" Assim Cristo acabou com o primeiro [método de expiar os pecados,]para estabelecer o segundo [método de expiar]os pecados. **10** Por Jesus Cristo ter [feito aquilo que Deus]queria que ele fizesse, fomos separados {[ele]nos separou} para Deus pela oferta que ele fez do seu próprio corpo uma só vez [como sacrifício, um sacrifício que não precisa ser repetido.] **11** Ao ficar cada sacerdote [judaico diante do altar]diariamente, ele executa os rituais e oferece o mesmo tipo de sacrifício que nunca pode tirar [a culpa de todos aqueles que]pecaram [MTY]. **12** Mas Cristo ofereceu uma só vez um sacrifício [que será]eternamente [válido]! Depois, ele se sentou [para governar]com Deus no lugar de suprema honra [MTY]. **13** Daqui em diante, ele está esperando que [Deus]subjugue [todos]seus inimigos [MTY]. **14** Ao oferecer a si mesmo uma só vez, ele possibilitou que aqueles que [Deus]separou sejam—aperfeiçoados eternamente/se tornem tudo que Deus quer que eles sejam.— **15** O Espírito Santo nos confirma também [que isso é verdade.] Primeiro o Senhor diz: **16** Quando terminar a época [MTY] [da primeira aliança]com meu povo, farei uma nova aliança com eles [MTY]. Farei o seguinte para eles: Farei com que eles entendam minhas leis e farei com que as obedeçam (OU, vou capacitá-los a conhecê-las sinceramente). **17** Depois [ele disse]: [Vou perdoar-lhes]os seus [DOU] pecados, [e julgarei]que eles já não são [culpados por]terem pecado. **18** Quando [Deus]tiver perdoado os pecados de alguém, esse indivíduo já não [precisa fazer] mais ofertas [para expiar seu pecado]! **19** Portanto, meus irmãos crentes, por [crermos naquilo que Jesus realizou quando]seu próprio sangue [foi derramado por nós,]podemos entrar confiantes na [real presença de Deus, simbolizada]pelo próprio lugar santo [na tenda][MTY]. **20** Ele nos capacitou a entrar na [presença de Deus]por abrir um caminho novo e eficaz. [Especificamente, ele ofereceu]seu corpo [como sacrifício]por nós [para que nada pudesse impedir-nos]de entrar na [presença de Deus, bem como][MET] a cortina [do lugar santíssimo impedia as pessoas de entrarem na presença de Deus.] **21** [Bem como os sacerdotes]foram borrifados {[como Moisés]borrifou [os sacerdotes]}[com sangue][MET] para simbolizar o fato de não serem mais culpados de ter pecado,

nós também não somos mais [culpados de ter]pecado. **22** [Bem como os sacerdotes]lavavam [ceremonialmente]o corpo com água pura [para se preparar para servir a Deus], nós deixamos que [Deus]nos torne continuamente puros. Portanto, nós ([inc]) devemos aproximar-nos de [Deus]sinceramente, confiando plenamente [nele]. **23** Devemos continuar professando resolutamente [aquilo que cremos. Já que Deus faz]fielmente [tudo que]ele prometeu [fazer], devemos esperar confiantes que [ele continue fazendo isso.] **24** [Já que Deus faz]fielmente [tudo que]ele prometeu [fazer,]pensemos em como cada um de nós pode estimular os outros, para que [cada um]ame os outros e para que cada um possa praticar boas obras. **25** Não devemos abandonar o costume de nos reunir [para adorar ao Senhor,]como fizeram algumas pessoas. Pelo contrário, cada um de nós deve—encorajar/exortar—os outros. [Façamos isso]ainda mais, pois sabemos que se aproxima [o dia da volta do Senhor][MTY]. **26** [Nós (inc) devemos fazer essas coisas,]pois se pecarmos de uma forma deliberada e habitual depois de conhecer a verdadeira [mensagem sobre Cristo], nenhum outro sacrifício removerá nossa culpa de ter pecado dessa forma. **27** Pelo contrário, teremos que aguardar, cheios de medo, que [Deus]nos julgue, e depois ele [castigará]seus inimigos num fogo intenso [MET]. **28** Foram mortos sem misericórdia todos os que rejeitavam as leis [que Deus deu a]Moisés quando [pelo menos]duas ou três pessoas testemunhavam esse fato. **29** [Foi esse um castigo severo.]Mas [Cristo]é—o Filho de Deus/o homem que é também Deus—. É sagrado o sangue dele, por meio do qual [ele pôs em vigor]a nova aliança. Por causa do sangue de [Cristo][MTY] [derramado em nosso benefício quando ele morreu, Deus]nos livrou da nossa culpa. Portanto, vocês podem ter certeza [RHQ] de que qualquer indivíduo que despreze [aquelas verdades]e que insulte o Espírito de Deus, que age bondosamente para conosco de uma forma que não merecemos, merece ser castigado de uma forma ainda pior que isso [MET]! **30** [Podemos ter certeza disso](OU, [Precisamos pensar profundamente sobre isso)]pois sabemos que Deus disse: "Eu mesmo me vingarei daqueles que pecaram, e lhes darei o castigo que merecem [DOU]". E [Moisés escreveu:]"O Senhor julgará seu povo". **31** Será horrível se o Deus todo-poderoso [MTY] pegar e castigar vocês [IDM]! **32** Lembrem-se dos tempos passados quando vocês entenderam [pela primeira vez][MET] [a mensagem sobre Cristo.]Vocês suportaram uma dura luta e [continuaram confiando nele]ao sofrer [por crerem em Cristo.] **33** Às vezes vocês foram insultados publicamente {as pessoas os insultaram em público} e foram obrigados a sofrer {as pessoas os perseguiram}. Outras vezes vocês mostraram grande interesse e compaixão por aqueles que foram assim tratados. **34** Não somente foram bondosos para com aqueles que estavam no cárcere [por crerem em Cristo,]como também aceitaram alegremente [os incrédulos]lhes tirarem as suas posses. Vocês aceitaram isso porque sabiam muito bem que têm posses eternas [no céu]que são bem superiores [àquelas que lhes roubaram!] **35** Portanto, não se desanimem [quando eles fizerem com que vocês sofram]{[vocês forem perseguidos]}[, pois se continuarem confiando em Deus], ele vai premiá-los grandemente. **36** Vocês devem continuar [confiando]pacientemente [nele]para que, por causa de terem feito aquilo que Deus quer que façam, ele possa dar-lhes aquilo que prometeu. **37** [Vocês devem proceder assim] pois [um profeta escreveu]nas Escrituras [que Deus tinha dito o seguinte sobre o Messias:] Em breve aquele [que prometi]virá com certeza; ele não demorará. **38** Mas aqueles que convoquei, que [agem]corretamente, devem viver continuamente confiando em mim, porque se eles, de forma covarde, deixarem [de confiar em mim,] não me agradarei deles/me zangarei com eles. **39** Mas não sejamos pessoas que, de forma covarde, deixam [de confiar em Deus,]com o resultado de Deus nos castigar severamente. Em vez disso, sejamos pessoas que confiam nele, com o resultado de [Deus]nos salvar [SYN] eternamente.

11 É por confiarem [em Deus]que as pessoas têm certeza de que receberão as coisas que esperam, confiantes, que [Deus lhes dê]. Elas têm certeza também [de que verão acontecerem essas coisas,]mesmo que ninguém as tenha visto ainda. **2** Foi por nossos antepassados confiarem em Deus que [ele]os elogiou. **3** É por

confiarmos em Deus que entendemos que Deus formou o universo por simplesmente mandar [que este existisse]. Como resultado, as [coisas que vemos]não [foram]feitas de coisas que já existiam. (aiōn g165) **4** Foi por Abel, [filho de Adão,]confiar em Deus que ele sacrificou a Deus algo melhor que aquilo que [seu irmão mais velho,]Caim, tinha oferecido a Deus. Por Abel ter feito isso, quando Deus falou bem daquilo que Abel sacrificou, Deus declarou que Abel era justo. Embora Abel já esteja morto, continuamos aprendendo com ele [como se confia em Deus.] **5** Foi por Enoque crer em [Deus que Deus]o levou [para o céu.]O resultado foi que ele não morreu. Ninguém encontrou o corpo dele, pois ele foi arrebatado {[Deus]o arrebatou} da terra [para o céu]. Antes de [Deus]o arrebatar, [ele]testemunhou que Enoque lhe agradava muito. **6** É possível as pessoas agradarem a Deus só se confiam em Deus, pois todos aqueles que desejam aproximar-se de Deus devem crer, em primeiro lugar, que Deus existe e que ele premia aqueles que procuram [conhecê-lo]. **7** Foi por Noé confiar [em Deus]que, depois de ser advertido por Deus {depois que [Deus]o advertiu} sobre [um dilúvio que]não tinha acontecido ainda, Noé [mostrou que]reverenciava a Deus por construir um grande navio para salvar sua família. Ao fazer isso, ele [mostrou a todas as pessoas que não acreditavam nas palavras dele][MTY] [que elas mereciam ser condenadas]{[que Deus iria]condená-las}. Ele se tornou uma pessoa que Deus declarou justa por causa da sua confiança em Deus. **8** Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado {quando [Deus]o convocou}, ele obedeceu a [Deus], saiu [do seu próprio país]e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. **9** Foi por confiar em Deus que Abraão vivia como se fosse estrangeiro numa terra que [Deus]lhe tinha prometido. Abraão morava em tendas, e seu filho Isaque e neto Jacó seguiram a mesma prática. Deus prometeu dar- lhes as mesmas coisas que prometera dar a Abraão. **10** Abraão esperava morar numa cidade [no céu]que permaneceria para sempre [MET]. É esta uma cidade que Deus está construindo [DOU]. **11** Foi por Abraão confiar em Deus que Deus lhe deu forças para que ele [pudesse]produzir um filho. Mesmo que sua esposa Sara tivesse ultrapassado a idade [de as mulheres terem filhos, Deus]prometeu [que lhe daria um filho,]e Abraão acreditou que Deus faria o que tinha prometido fazer. **12** Portanto, embora Abraão fosse velho demais para ter filhos, daquele indivíduo descenderam muitas pessoas, tantas em número como as estrelas no céu e tão inúmeras quanto os grãos de areia na praia, [bem como Deus lhe prometeu.] **13** Foi enquanto eles ainda confiavam em Deus que todas essas pessoas morreram. Mesmo que não tivessem recebido ainda as coisas que Deus tinha prometido dar a elas, [foi como se]vissem essas coisas de longe. Elas estavam contentes [de saber]daquilo que ele tinha prometido. Foi como se elas confessassem que não eram desta terra, mas que moravam aqui só provisoriamente. **14** No tocante às pessoas que—dizem/creem—tais coisas, elas mostram claramente que estão almejando [um lugar que se tornará]a verdadeira pátria delas. **15** Se tivessem pensado [naquele lugar como sendo]o local de onde tinham saído, bem poderiam ter aproveitado a oportunidade de voltar lá. **16** Mas, em vez disso, elas desejavam um [lugar]superior [em que habitar;]quer dizer, elas desejavam [um lar]no céu. Portanto, Deus já lhes preparou uma cidade onde podem morar [com ele]e ele se agrada [LIT] quando elas afirmam que ele é o Deus delas. **17** Foi por Abraão confiar [em Deus]que ele [estava disposto a]matar seu filho Isaque como sacrifício quando [Deus]o pôs à prova. Este mesmo homem, a quem [Deus]prometera [dar—um filho/muitos descendentes—,]sacrificaria [aquele mesmo filho], o único filho [que sua própria esposa tinha dado à luz!] **18** Foi a ele que Deus disse: "É [só]de Isaque que considerarei a descendência da sua família". **19** Abraão achava que, [para cumprir aquela promessa,]Deus poderia ressuscitar [Isaque, mesmo que]este tivesse morrido [após ser sacrificado por Abraão]! O resultado foi que, quando Abraão recebeu Isaque de volta [após Deus mandar que ele não fizesse mal a Isaque], foi como se o recebesse de volta até depois da morte. **20** Foi por Isaque confiar em Deus que ele [orou que Deus abençoasse seus filhos,]Jacó e Esaú, —- posteriormente/depois [da morte de Isaque].— **21** Foi por Jacó confiar em Deus que, ao morrer, ele [orou que Deus fosse]abençoar

cada um dos filhos [do seu próprio filho José.]Ele adorou a Deus, apoiado na sua bengala, [antes de morrer.] **22** Foi por confiar José em Deus que, quando estava para morrer [no Egito], ele anteviu a época em que os israelitas sairiam do Egito e ele mandou [que o povo dele levasse consigo os ossos dele—]ao sair do Egito/voltar para Canaã.— **23** Foi por confiarem em Deus que o pai e mãe de Moisés esconderam-no durante três meses pouco depois do nascimento dele, pois viram que a criança era linda. Eles não tinham medo de [desobedecer]aquilo que o rei do Egito tinha mandado, [isto é, que fossem mortos todos os recém- nascidos judeus do sexo masculino.] **24** A filha do [rei, chamado de]Faraó, [criou]Moisés, mas quando este já estava crescido, foi por ele confiar em Deus que recusou [aceitar os privilégios que ele teria se as pessoas]o considerassem—filho da filha do rei/neto do rei.— **25** Ele resolveu que seria melhor que os outros o maltratassem por algum tempo, em companhia dos demais israelitas, do que desfrutar provisoriamente uma vida pecaminosa [no palácio do rei.] **26** Isso aconteceu porque ele resolveu que, se sofresse pelo Messias, seria de mais valor [aos olhos de Deus]do que se ele fosse dono de todos os tesouros do Egito [que receberia como herdeiro do Faraó. Ele tomou essa decisão]porque antevia a época quando [Deus lhe daria]um galardão [eterno.] **27** Foi por confiar em Deus que ele saiu do Egito. Ele não tinha medo de que o rei fosse se zangar por ele ter procedido assim. Ele—continuava em frente/não olhava para trás, —pois [foi como se]ele continuasse contemplando a [Deus], a quem ninguém pode ver. **28** Foi por Moisés acreditar [que Deus salvaria seu próprio povo]que ele instituiu o [festival chamado]a Páscoa. Ele procedeu assim [por mandar que as pessoas matassem cordeiros e]borrifassem o sangue deles nas portas [de suas casas.]Elas fizeram isso para que [o anjo]que fizesse as pessoas morrerem não matasse [EUP] os israelitas mais velhos do sexo masculino [ao matar os filhos mais velhos de todas as famílias egípcias.] **29** Foi por eles confiarem em Deus que, quando os [israelitas]atravessaram o lugar onde [ficava]antes o mar Vermelho, foi como se eles andassem em terra seca! Mas, quando [o exército do]Egito tentou [atravessar essa mesma água,]todos os soldados se afogaram, pois [o mar voltou e os inundou!] **30** Foi pelos [israelitas]confiarem em Deus que as muralhas ao redor [da cidade]de Jericó ruíram, depois que os israelitas tinham marchado ao redor delas durante sete dias. **31** Raabe [tinha sido]prostituta, mas por confiar em Deus, ela não pereceu junto com aqueles [que estavam dentro de Jericó]e que tinham desobedecido [a Deus. Josué mandou alguns espiões]para dentro da cidade [para]descobrirem maneiras de destruí-la, mas Deus a salvou {salvou a Raabe} porque ela acolheu pacificamente aqueles espiões. **32** Não sei que mais devo dizer [RHQ] [sobre outros que confiavam em Deus.]Levaria demasiado tempo contar sobre Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, Samuel e os [demais]profetas. **33** Foi por eles confiarem em Deus que alguns deles [realizaram grandes proezas em nome dele.]Alguns deles conquistaram terras governadas por homens poderosos. Alguns governaram [Israel]e [puniram]com justiça [aqueles homens e nações que se rebelaram contra Deus.]Alguns deles obtiveram [de Deus]as coisas que ele prometera dar-lhes [MTY]; alguns deles obrigaram os leões a manterem a boca fechada. **34** Alguns escaparam de ser destruídos pelo fogo. Algumas dessas pessoas escaparam de [ser mortas à]espada [MTY]. Algumas das [pessoas que confiavam em Deus]ficaram fortalecidas {se tornaram poderosas} novamente após períodos de fraqueza. Algumas delas se tornaram poderosas ao lutarem em guerras. Outras fizeram com que fugissem exércitos [vindos de terras estrangeiras]. **35** Algumas mulheres [que confiavam em Deus]receberam de volta [seus parentes]quando [Deus lhes deu vida depois de—terem morrido/os ressuscitou dentre os mortos.—]Mas [outros que confiavam em Deus]foram torturados até morrer. Eles foram torturados porque recusaram concordar quando [seus capturadores disseram:]"[Vamos]soltar vocês [se negarem crer em Deus". Eles recusaram fazer isso,]pois desejavam morar para sempre com Deus, o qual é melhor do que [continuar vivendo na terra]após quase terem morrido. **36** Outras [pessoas que confiavam em Deus]foram ridicularizadas; [algumas tinham as costas]cortadas, [sendo surradas]com chicotes. Algumas ficaram acorrentadas e encarceradas. **37** [Alguns]daqueles crentes foram apedrejados até à morte {As pessoas [mataram alguns

daqueles crentes,]arremessando-lhes pedras}. Outros foram serrados pelo meio. Outros foram mortos à espada. Outros desses que confiavam em Deus andaram pela terra, de um lado a outro, [usando apenas roupas feitas de]peles de ovelhas e cabras. Não tinham nenhum dinheiro. Foram continuamente oprimidos e atormentados {As pessoas os oprimiam e atormentavam continuamente}. **38** [Os habitantes da terra que faziam com que aqueles que confiavam em Deus sofressem eram tão maus que]nem mereciam [conviver com pessoas]como aquelas [que confiavam em Deus. Alguns daqueles que confiavam em Deus]vaguearam nos desertos e áreas montanhosas. Alguns deles moravam em cavernas e em outros buracos [grandes]no chão. **39** Embora todas essas pessoas fossem elogiadas [por Deus]{[Deus]elogiasse todas essas pessoas} por confiarem nele, Deus não lhes deu tudo que tinha prometido a elas [enquanto estavam vivas.] **40** Deus sabia de antemão que aquilo que ele daria [posteriormente]a elas, e a nós, seria melhor do que dar-[lhes imediatamente aquilo que ele tinha prometido]. O que Deus pretende é que só depois de estarmos unidos nós e eles é que tenhamos tudo que Deus pretende nos dar.

12 [Sabemos de]muitas pessoas como essas [que mostravam sua confiança em Deus.]Elas são como uma multidão de expectadores [que estão torcendo por nós dentro de um estádio][MET]. Sabendo disso, devemos pôr de lado todas as coisas que nos impedem, [como um corredor põe de lado tudo que possa atrapalhá-lo por seu peso][MET]. Devemos deixar de lado sobre tudo as ações pecaminosas que [nos impedem, como um corredor]joga fora as roupas de que não precisa, roupas que bem poderiam atrapalhá-lo na corrida [MET]. Vamos [esforçar-nos de todo o coração para alcançar aquilo que Deus planejou para nós, como o participante]numa corrida corre de todo o coração o percurso marcado para ele [MET]. **2** E [fixemos a mente em]Jesus, [como um corredor] mantém os olhos fixos [na meta][MET]. É ele a quem devemos imitar em termos de como ele confiava perfeitamente em [Deus. Ao morrer na cruz,]ele suportou grandes sofrimentos [MTY], [pensando nas coisas sobre as quais ele iria]regozijar-se [mais tarde.]Ele desprezava a humilhação [de morrer desse jeito.]Agora ele está sentado no lugar de suprema honra [MTY] no trono [onde Deus governa.] **3** Jesus suportou pacientemente a situação quando os pecadores o trataram com tanta hostilidade. Comparem-se agora com ele, para não abandonarem [sua confiança em]Deus nem ficarem desanimados. **4** Enquanto vocês continuam lutando contra [a tentação para]o pecado, ainda não derramaram seu sangue [nem morreram como consequência de resistir ao mal, como fez Jesus.] **5** Não se esqueçam [RHQ] destas palavras [que Salomão disse ao seu filho, que são iguais às que Deus]diria ao exortar vocês como filhos dele: Meu filho, preste atenção [LIT] quando o Senhor o disciplina, e não se desanime quando o Senhor o castiga [DOU], **6** pois o Senhor disciplina todos aqueles que ele ama e castiga todos os que ele aceita como filhos. **7** É para disciplinar vocês que Deus exige que suportem as coisas desagradáveis [que lhes acontecem. Quando Deus os disciplina,]ele os trata como um pai trata seus filhos. Todos os pais humanos [RHQ] disciplinam seus filhos [LIT]. **8** Portanto, se vocês não estiverem experimentando a disciplina de Deus, como todos os demais filhos dele experimentam, vocês [não]são [filhos autênticos de Deus][MET]. [Vocês são como]filhos ilegítimos, [que nenhum pai disciplina.] **9** Além disso, nossos pais carnais nos disciplinavam [quando éramos crianças,]e nós os respeitamos por isso. Portanto, está certo que—devemos aceitar ainda mais voluntariamente a [disciplina]de Deus[, nosso Pai espiritual, com o resultado de vivermos]eternamente!/ não é verdade que devemos aceitar ainda mais voluntariamente a [disciplina d]e [Deus], nosso Pai espiritual, com o resultando de vivermos [eternamente?—][RHQ] **10** Nossos pais carnais nos disciplinaram durante pouco tempo, como melhor achavam, mas Deus sempre nos disciplina para nos ajudar. Ele procede assim para que possamos ser santos como ele. **11** Durante o período em que Deus nos disciplina, não parece algo de que devamos nos regozijar. Pelo contrário, é algo que nos causa mágoa. Mas posteriormente leva aqueles que aprendem da experiência a serem pacíficos e [viverem]retamente. **12** Por isso, [em vez de agir como se estivessem espiritualmente exaustos,]renovem-se [MET]

espiritualmente. **13** Avancem para a frente [na sua vida cristã][MET], para que os crentes que estiverem incertos na fé [possam imitar vocês]e não—[abandonar o caminho de Deus]/ tornar-se inúteis [a Deus]—[MET]. Pelo contrário, eles serão restaurados espiritualmente [MET], como se restaura um membro ferido e inútil do corpo humano. **14** Procurem viver em paz com todas as pessoas. Procurem ser santos, pois ninguém verá o Senhor se não for santo. **15** Cuidado para que nenhum de vocês deixe de [confiar em Deus, que fez para nós coisas bondosas que nem merecemos](OU, Cuidado se nunca [experimentaram]a bondosa [atenção]de Deus). Estejam atentos para que nenhum de vocês [aja de uma forma malévola para com os outros, pois isso]crescerá como [MET] uma raiz [cresce e se torna uma planta grande,]e o resultado [de vocês]assim procederem será que muitos crentes pecarão, tornando-se inaceitáveis para Deus. **16** Que ninguém seja imoral, nem ímpio como Esaú. Ele trocou os direitos da sua primogenitura por uma só refeição. **17** Vocês sabem que, depois de fazer isso, ele desejava ardentemente receber [aquilo que seu pai prometeria dar-lhe se]o abençoasse. Mas [o pai dele]recusou [fazer o que ele lhe pediu,]e Esaú não encontrou uma maneira de modificar o que já tinha feito, mesmo que buscasse com lágrimas fazê-lo. **18** Ao se aproximarem de Deus, vocês não experimentaram coisas como aqueles que os israelitas experimentaram no monte Sinai. Eles se aproximaram de um monte que Deus tinha mandado que não tocassem. Eles se aproximaram de um fogo ardente, e havia só escuridão e trevas [DOU], como também—um(a) furacão/tempestade.— **19** Eles ouviram soar uma trombeta e ouviram Deus falar. O resultado foi que aqueles que o ouviram rogaram que ele não lhes falasse mais daquele jeito. **20** Quando Deus os mandou, dizendo: "Se uma pessoa ou um animal sequer tocar nesta montanha, vocês devem matá-lo a pedradas", eles ficaram apavorados. **21** Realmente, estando Moisés aterrorizado por haver visto o que aconteceu no monte, ele disse: "Estou tremendo de medo!" **22** Pelo contrário, é como se vocês tivessem chegado na presença de Deus no céu [MET]. É como aquilo que seus antepassados fizeram quando vieram adorar a Deus no Monte Sião, em Jerusalém, na cidade do Deus todo-poderoso. Vocês vieram (OU, Vocês estão chegando) aonde há inúmeros anjos, que se regozijam ao se reunirem. **23** Vocês se uniram a todos os crentes que desfrutam privilégios como os dos primogênitos, cujos nomes Deus já inscreveu no céu. Vocês chegaram a Deus, que julgará todos os seres humanos. Vocês chegaram aonde estão os espíritos dos membros do povo de Deus, pessoas que viveram retamente antes de morrer e que agora se tornaram perfeitos no céu. **24** Vocês chegaram a Jesus, que fez uma nova aliança entre nós e Deus. Vocês aceitaram aquilo que ele realizou quando derramou seu sangue ao morrer na cruz. O fato de ele ter feito isso possibilita que Deus nos perdoe. Isso é superior ao sangue de Abel, que só pediu vingança por ter sido assassinado por seu irmão Caim. **25** Cuidado para não recusarem escutar a voz [de Deus], que lhes fala. Os israelitas não foram excluídos [do castigo de Deus]quando [Moisés](OU, [Deus]) os advertiu aqui na terra. Portanto, — nós com certeza não seremos excluídos [do castigo de Deus]se o rejeitarmos quando ele nos advertir do céu!/ como escaparemos [do castigo de Deus]se o rejeitarmos quando ele nos advertir do céu?—[RHQ] **26** A terra tremeu [PRS] naquela altura quando ele falou [MTY] [no monte Sinai.]Mas agora ele prometeu: "Sacudirei a terra novamente, mais uma vez, mas sacudirei o céu também". **27** As palavras "novamente, mais uma vez" indicam que as coisas [na terra]serão sacudidas {que [ele]sacudirá as coisas [na terra]}, o que significa que ele vai pôr de lado tudo o que criou, para que as coisas [no céu]que não podem ser sacudidas {que nada pode sacudir} possam permanecer para sempre. **28** Por isso, vamos dar graças a Deus por nos termos tornado membros de um reino que nada pode fazer tremer. Vamos—adorar/servir—a Deus de uma forma que lhe agrada, ficando cheios de pavor [DOU] diante dele. **29** Lembrem-se de que o Deus a quem—[adoramos/servimos]—é como um fogo que queima tudo [que seja impuro][MET]!

13 Sigam amando seus irmãos crentes. **2** Não deixem de ser hospitaleiros para os viajantes necessitados [LIT]. Vocês devem saber que, por meio da hospitalidade, algumas

pessoas acolheram anjos sem o saber. 3 Lembrem-se de [ajudar]aqueles que estão no cárcere [por serem cristãos], como se vocês estivessem na cadeia com eles. Lembrem-se daqueles que estão sendo maltratados {a quem as pessoas estão maltratando} [por serem crentes. As procederem assim,] tenham em mente que vocês também estão vivos [MTY], [e bem poderiam sofrer como eles.] 4 Vocês devem—respeitar/consagrar—o matrimônio de todas as formas possíveis e devem manter puras as relações sexuais [EUP], pois com certeza Deus condenará aqueles que agem de uma forma imoral e aqueles que praticam o adultério. 5 Vivam sem cobiçar constantemente o dinheiro, e estejam contentes com as coisas que possuem, lembrando-se daquilo que [Moisés]escreveu [que Deus]disse [a respeito de suprir aquilo que vocês precisam:] Nunca vou abandoná-los, Nunca deixarei de suprir o que vocês precisam [DOU]. 6 Portanto, podemos afirmar com confiança, [como disse o salmista:] Já que é o Senhor quem me ajuda, não terei medo! —Não há nada que as pessoas possam me fazer [que vá tirar-me as bênçãos de Deus./] O que as pessoas podem me fazer que possa me tirar as bênçãos de Deus?—[RHQ] 7 Seus líderes espirituais lhes contaram a mensagem de Deus [antes de morrer.]Lembrem-se de como eles viviam. Ao considerar—como eles morreram/o resultado da maneira como eles viviam, —imitem a forma em que eles criam [em Cristo/Deus]. 8 Jesus Cristo [é]o mesmo agora como era antigamente, e ele será o mesmo para sempre. (aiōn g165) 9 [Por isso], não se deixem desviar {que nada desvie vocês} para acreditarem em diversas doutrinas [contrárias à verdade de Deus]. É bom deixarmos que Deus aja bondosamente para conosco para que sejamos fortalecidos espiritualmente. [Obedecer regulamentos sobre]várias comidas, regulamentos que não foram de benefício àqueles que lhes obedeciam, não será de proveito para nós. 10 Nós temos [Jesus][MTY] mesmo. Aqueles que continuam praticando os rituais judaicos [MTY] do sacrifício não têm o direito de obter os benefícios do sacrifício dele [MET]. 11 Depois que o sumo sacerdote leva para dentro do lugar santíssimo o sangue dos animais [sacrificados para expiar]os pecados, os corpos daqueles animais são queimados {eles queimam os corpos daqueles animais} fora da cidade. 12 Semelhantemente, Jesus sofreu [e morreu]fora da porta [de Jerusalém]para que pudesse santificar a [nós,]o povo dele, pela [oferta]do seu próprio sangue [como sacrifício para expiar nossos pecados.] 13 Portanto, devemos abandonar [a prática]dos sacrifícios e rituais judaicos [MET] para sermos salvos e correrrmos para Jesus [para sermos salvos.]Ao proceder assim, devemos [estar dispostos]a deixar que os outros nos censurem, bem como o povo o repreendeu/[repreendeu a Jesus.] 14 Aqui na terra, nós crentes não temos uma cidade [como Jerusalém onde devemos oferecer sacrifícios]continuamente [MET]. Em vez disso, estamos aguardando uma futura cidade [celestial que durará para sempre.] 15 Com [a ajuda de]Jesus, devemos louvar continuamente a Deus. Isso será algo que podemos sacrificar [a ele][MET] [em vez de sacrificarmos animais apenas em momentos e prazos específicos.]Especificamente, devemos dizer abertamente [MTY] [que confiamos]em Cristo [MTY]. 16 Pratiquem continuamente [LIT] as boas obras em benefício [dos outros,]e compartilhem continuamente [com os outros os bens que possuem,]pois a prática de coisas desse tipo será [também como se vocês estivessem oferecendo]sacrifícios que agradam a Deus. 17 Obedeçam aos seus líderes [espirituais]e façam aquilo que eles mandarem, pois são eles que estão vigiando pelo bem-estar espiritual de vocês [SYN]. [Algum dia]eles terão que ficar diante de Deus para ele lhes declarar se aprova aquilo que eles têm feito. Obedeçam-lhes para que possam realizar devidamente a tarefa de vigiá-los com alegria e não com tristeza, pois se vocês os obrigarem a desempenhar essa função com tristeza, não será de nenhuma ajuda para vocês (OU, eles não poderão ajudar vocês de nenhuma maneira). 18 Orem por mim. Tenho certeza de não ter feito nada que possa desagradar a Deus. Tentei agir de uma maneira honrosa [para com vocês]de todas as formas possíveis. 19 Peço-lhes encarecidamente que orem que [Deus]possa tirar logo as coisas que impedem a minha viagem até vocês. 20 Jesus [supre nossas necessidades, protege-nos e nos guia, como]faz um grande pastor com suas ovelhas [MET], e Deus, que nos dá paz [interior], ressuscitou nosso Senhor Jesus dentre os mortos. Ao fazer isso, Deus confirmou sua

eterna aliança conosco pelo sangue [derramado de Cristo quando ele morreu na]cruz. **(aiōnios g166)** **21** Por isso, peço a Deus que ele possa prover a vocês todas as boas coisas [que precisam para]que possam fazer aquilo que ele deseja. Que ele possa realizar em nós as coisas que ele considera agradáveis como resultado de Jesus Cristo [ter feito isso por nós.] Que Jesus Cristo seja louvado para sempre.—Amém!/ Que assim seja!— **(aiōn g165)** **22** Meus irmãos crentes, já que esta carta que lhes escrevi é bem breve, apelo para vocês meditarem com paciência sobre [aquilo que acabo de lhes escrever]para os exortar. **23** Quero que vocês saibam que nosso irmão crente Timóteo acaba de ser libertado {[as autoridades]acabam de libertar nosso irmão crente Timóteo} [da prisão]. Se ele chegar em breve aqui, me acompanhará quando eu for visitar vocês. **24** Digam a todos seus líderes [espirituais]e a todos os [demais]irmãos crentes [na sua cidade]que—estou pensando carinhosamente neles/que lhes mando minhas saudações.—Os crentes [desta região que chegaram]da Itália [querem que vocês saibam que eles—]estão pensando em vocês / mandam saudações para vocês.— **25** [Oro que]todos vocês possam continuar experimentando a bondosa ação de Deus para consigo.

Tiago

1 [Eu], Tiago, sirvo a Deus e ao Senhor Jesus Cristo. [Estou escrevendo esta carta]aos Judeus [que confiam no Senhor Jesus Cristo](OU, a todo o povo de Deus) e que estão espalhados por todo o mundo. [Eu envio minhas]saudações [a vocês]. **2** Meus companheiros cristãos, apenas alegrem-se, [mesmo]quando vocês enfrentam vários tipos de dificuldades. **3** [Vocês precisam], mais e mais, se dar conta de que [sempre que Deus permitir que vocês experimentem dificuldades, para]testar se vocês continuam ou não confiando [nele, se vocês continuarem a confiar em Deus]vocês poderão suportar as dificuldades com coragem. **4** E continuem suportando as dificuldades com coragem[, confiando Nele cada vez com mais firmeza][PRS], para que vocês se tornem tudo o que Deus pretende que vocês sejam [DOU] (OU, [espiritualmente]maduros e completos), não havendo em vocês a falta de nenhuma boa qualidade. **5** Se qualquer um de vocês não sabe como agir com sabedoria [para suportar bem as dificuldades], este deve perguntar a Deus [o que deve fazer, pois]Deus ajuda, de todo o coração, a todos [os que pedem], e Ele não repreende a ninguém por [perguntar. Se alguém perguntar,]Deus o ajudará a saber [o que deve fazer.] **6** Mas [quando vocês]perguntam [a Deus,]vocês devem confiar firmemente [Nele]. Vocês não devem duvidar [que Deus quer sempre ajudá-los,]pois os que continuam duvidando de Deus são [instáveis][SIM] como uma onda do mar, que é soprada para cá e para lá pelo vento {que vai e vem quando o vento sopra} [DOU, SIM]. **7** Com certeza, os [que duvidam]não devem pensar que o Senhor fará qualquer coisa [que eles têm pedido a Deus,] **8** [pois eles são]pessoas que não conseguem decidir [se vão se dedicar a Deus para fazer a vontade Dele ou não, e eles são]instáveis em tudo o que fazem. **9** Os cristãos que são pobres/humildes devem ficar felizes [porque Deus]os considera muito valiosos (OU, porque os exaltou espiritualmente) [MTY]. **10** E os cristãos que são ricos devem ficar felizes [porque]eles se humilham [para confiar em Jesus Cristo](OU, mas o rico [só pode]ter orgulho do [fato de que Deus]o humilhará [quando Ele julgar a todos][IRO]), pois eles [e suas riquezas][MTY] passarão, assim como uma flor do campo [murcha][SIM]. **11** Quando o sol nasce, o calor intenso/vento seca as plantas, as flores caem e não mais são belas. Será da mesma maneira com os ricos, eles morrerão [MET] enquanto estiverem engajados no trabalho, [deixando para trás as suas riquezas.] **12** Deus abençoa as pessoas que suportam dificuldades com coragem. Por assim fazer Deus permitirá, quando eles provarem [que verdadeiramente confiam Nele,]que eles vivam [eternamente,]o que será a recompensa deles [MET]. Ele prometeu essa [recompensa]àqueles que O amam. **13** Se alguém quer fazer o mal, tal pessoa não deve pensar que está sendo tentada por Deus {que Deus a está tentando} [para fazer o mal], pois nada, absolutamente nada, poderá tentar a Deus para fazer qualquer mal. [Ele é totalmente bom]e Ele mesmo nunca tenta a ninguém par[a fazer o mal]. **14** Mas [porque]cada um deseja fortemente fazer o mal [PRS], [o resultado é que]essa pessoa é estimulada, por tais desejos {estes desejos a estimulam}, a fazer o mal [PRS, DOU]. **15** Então, [porque]ela desejou [MET] fazer o mal [PRS], ela vai em frente [MET] e faz o mal [PRS]. E quando ela se torna alguém que habitualmente faz o mal [MET], [se tal pessoa não abandonar seu comportamento pecaminoso,]ela ficará separada de Deus eternamente. **16** Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, parem de ser enganados {deixando os outros lhes enganarem} [ao pensar que Deus faz o mal.] **17** [A verdade é que]Deus, o nosso Pai celeste [MTY], só faz o bem [DOU] [para nós, para que nos tornemos]tudo o que Ele quer que sejamos. Ele criou todas as luzes [no céu. Elas mudam; isto é, elas não reluzem igualmente o tempo todo.]Mas Deus nunca muda. [Ele é sempre bom.] **18** [Porque]Ele quis [nos ajudar], Ele fez com que vivêssemos [espiritualmente][MET], como resultado de nossa [confiança na Sua]verdadeira mensagem. O resultado disso é que nos tornamos os primeiros, dentre [todas as pessoas][MET] que Ele criou, [a sermos totalmente dedicados a Ele.] **19** Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, vocês sabem (OU, quero que vocês saibam) que cada um de vocês deve prestar atenção com avidez à [mensagem verdadeira de Deus], e não deve falar os [seus próprios pensamentos]sem antes refletir, nem ficar com

raiva precipitadamente, **20** pois sempre que qualquer um de [vocês]ficar com raiva, não estará fazendo as coisas retas que Deus quer que ele faça. **21** Por isso, parem de fazer todo tipo de mal [DOU] e aceitem humildemente (OU, se submetam a) a mensagem que [Deus os levou a conhecer, pois]Ele tem poder para salvá-los [SYN], [se vocês aceitarem a Sua mensagem.] **22** Façam [o que Deus manda em]Sua mensagem. Não a escutem apenas, [sem obedecer, pois]os que simplesmente a escutam pensam, equivocadamente, [que Deus os salvará]. **23** Se alguém escuta a mensagem de Deus, mas não faz o que ela diz, tal pessoa é [MET] simplesmente como alguém que apenas contempla o seu rosto num espelho [SIM]. **24** Mesmo que ela se olhe, ela sai [da frente do espelho]e imediatamente esquece sua aparência. **25** Mas, ao [contrário da pessoa que só escuta,]se aqueles que olham minuciosamente a mensagem de Deus - que é perfeita/completa e que os liberta para [voluntariamente fazer o que Deus quer que façam -]se eles continuarem [a examinar a mensagem de Deus]e não simplesmente a escutarem e depois se esquecerem, mas fizerem [o que Deus diz que devem fazer], Deus os abençoará por aquilo que eles fazem. **26** Alguns pensam que adoram a Deus corretamente, mas eles habitualmente falam com maldade [MTY]. Estas pessoas na verdade pensam equivocadamente [SYN] [que elas adoram a Deus de forma correta. Elas]adoram a Deus em vão. **27** Uma das coisas que Deus nos diz que devemos fazer é cuidar dos órfãos e das viúvas que passam dificuldades. Qualquer um que faz isso e que não pensa ou age de forma imoral, como aqueles que não obedecem a Deus [MTY], este verdadeiramente adora a Deus, [que é o nosso]Pai, e Deus o aprova.

2 Meus companheiros cristãos, [já que]vocês confiam no nosso Senhor Jesus Cristo, aquele que é glorioso, parem de honrar a alguns mais do que a outros. **2** [Por exemplo], suponha que uma pessoa que usa anéis de ouro e roupas finas entre no seu local de reuniões. **3** E então, suponha que um pobre que usa roupas batidas entre também. E [suponha que]vocês mostrem atenção especial para o que veste roupas finas dizendo: "Sente aqui nesta cadeira boa!". E que vocês digam ao pobre: "Fique ali em pé ou sente no chão [MTY]!". **4** Então vocês obviamente/vocês não [RHQ] causaram divisões na congregação (OU, vocês são obviamente inconsistentes); e vocês estão pensando/julgando com maldade. **5** Escutem[-me], meus companheiros cristãos, a quem eu amo. Deus escolheu/Deus não escolheu [RHQ] pessoas pobres, as quais os não cristãos consideram não ter nada de valor, [para que Ele as abençoasse]abundantemente [porque]elas confiam [Nele,]e para que elas pudessem se tornar pessoas sobre cujas vidas Ele reinará [MET]. É isso que Ele prometeu àqueles que O amam. **6** Vocês desonram os pobres. Mas são/não são [RHQ] os ricos, [não os pobres,]que os oprimem! São/não são [RHQ] os ricos que os prendem a força para acusá-los em frente de juizes! **7** São eles/não são eles [RHQ] que falam mal contra Jesus Cristo, a pessoa tão boa / nobre a quem vocês pertencem! **8** [Deus ordenou]nas Escrituras que cada um de vocês deve amar ao próximo como ama a si mesmo. Este mandamento é o que [Jesus, nosso]Rei [MTY], [nos mandou fazer.]Se vocês realmente estão amando uns aos outros, estão fazendo o que é certo. **9** Mas se, por outro lado, vocês honram a alguns mais do que a outros, estão fazendo o que é mal/pecando. Porque vocês não têm feito o que Deus nos mandou fazer, vocês são condenados por Ele {Ele os condena} [PRS], pois vocês são pessoas que desobedecem a Sua lei. **10** Não esqueçam que se alguém obedece a todas as outras leis de Deus, mas desobedece a uma única lei, [Deus considera tal pessoa tão culpada quanto qualquer um]que desobedeceu a todas as leis de Deus. **11** Na verdade, Deus disse: "não cometa adultério", mas Ele também disse: "não assassine". Se você não comete adultério, mas assassina você se torna alguém que desobedece a lei [de Deus]. **12** Falem e ajam para com os outros, continuamente, de maneira tal como devem fazer as pessoas que serão julgadas {a quem [Deus]julgará} pela lei que nos liberta [da punição de Deus pelos nossos pecados.] **13** Falem e ajam assim, pois quando Deus nos julgar, Ele não agirá com misericórdia para com aqueles que não agirem com misericórdia para com o próximo. Quando qualquer um [age]com misericórdia [para com outros, ele pode se regozijar], pois é evidente que Deus, misericordiosamente, o salvou de ser julgado

(OU, ele pode se regozijar porque Deus o julgará misericordiosamente). **14** Meus companheiros cristãos, se qualquer pessoa diz: "Eu confio [no Senhor Jesus Cristo]", mas não faz boas ações [para outras pessoas], isso certamente não lhe fará bem algum/que bem lhe fará isso [RHQ]! Deus certamente não/Será que Deus [RHQ] salvará a pessoa que crê assim! **15** [Para ilustrar,]suponha que um companheiro cristão, homem ou mulher, consistentemente tenha falta de roupa ou comida para cada dia. **16** Suponha que alguém de vocês diga a tal pessoa: "[Deus]lhe ajude e dê a você a roupa e a comida de que precisa", mas você mesmo não dá as coisas que ela necessita para viver. Isto não é ajuda / que ajuda é essa [RHQ] [para ela]! **17** Da mesma maneira, [se alguém]não faz boas ações [para ajudar a outros, o que ele diz sobre]confiar [em Cristo]é [tão inútil] [MET] [quanto]uma pessoa morta [é inútil]. Ele realmente não confia [em Cristo]. **18** Mas alguém poderá [me]dizer: "[Deus salva]algumas pessoas somente [porque]elas confiam [em Deus,]e [Ele salva]outras [porque]elas fazem boas ações às [pessoas". Eu responderei: "Você não pode provar]para mim que uma pessoa verdadeiramente confia [em Deus se]ela não faz boas obras [para outros".]Mas eu provarei a você que verdadeiramente confio [em Deus]porque eu faço boas obras [para outros.] **19** [Por exemplo, se]você acredita que há um só Deus - e está certo [em acreditar nisso,]os demônios também creem assim, mas eles estremecem [porque temem a punição de Deus.] **20** Também, ó louco, Eu/Você quer que eu [RHQ] provarei/prove a você que se alguém diz: 'Eu confio [em Deus]', mas não faz boas ações, o que ele diz não lhe será de nenhum proveito. **21** Certamente, foi / não foi [RHQ] [por causa do]que o nosso [reverenciado]antepassado Abraão fez, [preparando-se]para sacrificar seu filho Isaque- mais [especificamente falando,]que ele foi considerado [por Deus]{que [Deus]o considerou} uma pessoa reta e obediente. **22** Você pode perceber que ele estava confiando [em Deus]enquanto ele estava fazendo [o que Deus lhe mandou que fizesse,]e [você pode notar]que ele era capaz de [confiar em Deus,]mais completamente, porque estava fazendo [o que Deus o mandou fazer.] **23** E ao [fazer isso,]foi mostrado {[ele]mostrou} que esta Escritura é verdadeira. 'Porque Abraão verdadeiramente confiou em Deus ele foi [considerado {Deus]considerou que ele era} [reto por Deus]. E como está escrito {como uma outra pessoa diz} [na Escritura:]"Ele era 'amigo de Deus'". **24** [Pelo exemplo do que Abraão fez]você pode notar que é porque alguém faz boas ações que ele é considerado {que [Deus]o considera} reto [por Deus]. Não é só porque ele confia em Deus [que o Senhor o considera reto]. **25** Da mesma maneira, certamente foi/não era [RHQ] [pelo que]Raabe (que [antes era]uma prostituta) fez, cuidando daqueles que vieram [espiar a terra, ajudando-os a escaparem]e enviando-os ao acampamento por um caminho diferente – mais especificamente falando, que ela foi considerada reta [por Deus]{que [Deus]a considerou uma pessoa reta, obediente}. **26** Certamente, quando o Espírito de alguém deixa o seu corpo [permanentemente]ele está morto [e inútil.]Da mesma maneira [SIM], se [qualquer um diz:]"Eu confio [em Deus]", mas não faz nada [para ajudar outros, o que ele diz]é inútil.

3 Meus companheiros cristãos, poucos de vocês deveriam desejar se tornar os que habitualmente ensinam [a verdade de Deus a outros, pois]vocês sabem [que Deus]julgará/examinará a nós (excl), os que ensinamos a outros, com maior cuidado do [que Ele julgará/examinará a outros que não conhecem a verdade de Deus.] **2** Afinal, nós todos, de muitas maneiras, fazemos o mal/erros [MET]. Se alguém fala sempre com retidão [LIT], ele se tornará tudo o que Deus quis que ele fosse. Ele será capaz de controlar todas as suas ações [MTY]. **3** [Para ilustrar,]se nós colocarmos um [pequeno]freio [de metal]na boca de um cavalo, para fazer com que ele nos obedeça, poderemos fazer com que o cavalo vire [e vá para aonde quisermos][MET]. **4** Pensem também nos navios. [Mesmo que]um navio seja muito grande e [mesmo que]possa ser movido por ventos fortes {ventos fortes podem movê-lo}, ao [girar]um leme muito pequeno uma pessoa pode guiar o navio para qualquer lugar que ela deseja que o navio vá. **5** Da mesma forma, [mesmo que a]nossa língua/boca seja muito pequena, [PRS] podemos [afetar/causar dano a]muitas pessoas pelo que, de maneira vangloriosa, dizemos [MTY]. Pensem, [também,

]em como uma pequena chama pode botar fogo em uma grande floresta (OU, grande área do sertão). **6** [Assim como um fogo destrói uma floresta][MET], quando nós falamos [MTY] o que é mal trazemos danos a muitas pessoas. O que dizemos [MTY] revela muito da maldade dentro de nós. O que dizemos contamina tudo o que pensamos e fazemos [PRS, MET]. Assim como uma chama facilmente põe fogo em toda a área ao seu redor [MET], o que nós dizemos [MTY] leva outras pessoas a quererem fazer o mal. Somos levados pelo próprio diabo [MTY] {o próprio diabo nos leva} a falar o mal. **(Geenna g1067)** **7** Na verdade, embora as pessoas tenham a habilidade de controlar todos os tipos de animais selvagens, aves, répteis e coisas que vivem na água, e os têm controlado, **8** nenhuma pessoa por si só tem a habilidade de controlar o que diz [MTY]. Quando alguém fala o que é mal, ele é instável e mau [MTY]. Como o veneno [de uma cobra mata as pessoas,]nós, pelo que dizemos, [MTY] trazemos dano espiritual a outros [MET]. **9** Com a nossa língua nós falamos bem a/sobre Deus que é nosso Senhor e nosso Pai, mas com a mesma língua nós pedimos a Deus que faça mal às pessoas, mesmo que Deus as tenha criado à Sua própria semelhança. **10** Com a mesma boca nós damos louvor a uma pessoa, mas desejamos o mal para outra. Meus companheiros cristãos, nós não deveríamos fazer isto. **11** A água amarga e a água boa certamente não saem/Como podem a água amarga e a água boa sair— [RHQ] da mesma fonte! **12** Meus companheiros cristãos, —uma figueira não pode/pode uma figueira— [RHQ] produzir azeitonas. Nem pode/Ou pode— [RHQ] uma videira produzir figos. Nem pode uma fonte salobra produzir água boa. [Da mesma maneira, nós devemos falar somente o que é bom, e não o que é mal][MET]. **13** Se alguém entre vocês pensa/Alguém de vocês pensa— [RHQ] que é sábio e sabe muito, então ele deve sempre agir de uma maneira boa, [para que]possa mostrar às pessoas que o fazer boas obras é resultado de ser verdadeiramente sábio, [o que o ajuda]a agir gentilmente para com outros. **14** Mas se, no seu interior, você é intensamente [MET] ciumento e sempre quer ter tudo do seu próprio jeito, você não deve se orgulhar de ser [sábio, pois ao fazer isso]você está dizendo que a mensagem [de Deus]não é verdadeira. **15** Aqueles que têm tais atitudes não são sábios como Deus [MTY] [quer que sejam]. Pelo contrário, estão pensando e agindo somente como as [pessoas más fazem.] Eles pensam e fazem de acordo com os seus próprios desejos [maus]. Eles fazem o que os demônios querem que eles façam (OU, eles pensam e agem como os demônios [fazem)]. **16** [Tenham em mente que]quando as pessoas têm tais atitudes, [o resultado é que]elas são desregradas e fazem todo o tipo de maldade. **17** Mas quando as pessoas são sábias [PRS] como Deus [MTY] [quer que sejam,]elas são, em primeiro lugar, puras no seu interior. Elas também agem pacificamente para com os outros, elas têm consideração para com outros, elas desejam dar lugar a outros, elas têm compaixão de outros, e fazem todo o tipo de coisas boas para eles [MET]. O que elas pensam sobre os outros não depende do 'status' deles, e elas são sinceras. **18** Aqueles que agem de maneira pacífica para com o próximo levam outros a agirem pacificamente, e o resultado é que todos eles vivem em união, agindo retamente [MET].

4 Agora direi a vocês/Vocês sabem—[RHQ] porque vocês estão brigando entre si e criando discórdias uns com os outros. É/Não é [RHQ] porque cada um de vocês só quer fazer aquilo que vocês [maldosamente]gostam de fazer. [PRS]. Vocês continuam querendo agradar a si mesmos com coisas que são opostas [àquilo que Deus quer que façam]. **2** Vocês continuamente desejam [alguma coisa], mas vocês não recebem o [que desejam, e então]vocês [querem]matar [HYP] [aqueles que se opõem a vocês]. Vocês desejam o que [os outros têm], mas são incapazes de conseguir [o que desejam, e então]vocês brigam e lutam [uns com os outros][HYP]. Vocês não têm [o que desejam]porque vocês não pedem a Deus (Linda, não há a necessidade de usar as palavras "por isso" aqui). **3** Mesmo quando vocês pedem a [Deus]Ele não dá [o que pedem]porque vocês pedem pela razão errada. Mais [especificamente,]vocês estão pedindo [coisas]para que vocês possam usá-las somente para lhes agradar. **4** [Como]uma mulher que é infiel ao seu marido vocês [estão sendo infiéis a Deus][MET]. Vocês certamente / Vocês não [RHQ] sabem que aqueles que estão agindo

como as pessoas malvadas agem [MTY] (OU, que aqueles que amam [os prazeres maus]deste mundo) são certamente hostis para com Deus. Por isso, se alguém escolhe agir como as pessoas malvadas fazem [MTY], ele se torna um inimigo de Deus. **5** Vocês, com certeza, não pensam/Vocês pensam [RHQ] que [Deus,]sem razão, nos disse nas Escrituras que Ele deseja ardentemente que o Espírito que Ele fez com que vivesse em nós nos ajude a invejar! **6** Não, Deus realmente quer muito nos ajudar. Por isso é que alguém disse [nas Escrituras:]"Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas Ele ajuda os que são humildes". **7** Por isso, submetam-se a Deus. Resistam ao diabo, e [como resultado disso]ele fugirá de vocês. **8** Aproximem-se de Deus [espiritualmente], e [como resultado disso]Ele se aproximará de vocês. Vocês, que são pecadores, parem de fazer o mal e façam somente o bem [SYN, MET]. Vocês que não podem decidir [se vocês se dedicarão a Deus], parem de pensar erradamente e tenham somente pensamentos puros [MTY]. **9** Sejam pesarosos e chorem/se entristeçam [DOU] [porque vocês fizeram o que é errado]. Não riam [DOU], [regozijando-se somente naquilo que vocês egoisticamente desejam]. Ao invés disso, fiquem tristes [porque vocês fizeram o que é errado]. **10** Humilhem-se diante do Senhor, e [como resultado disso]Ele os honrará. **11** Meus companheiros cristãos, parem de falar mal um contra o outro, [pois]aqueles que falam mal contra um companheiro cristão e condenam [um que é tão chegado quanto]seu próprio irmão, estão falando contra aquilo que Deus nos mandou [MTY] fazer, [isto é, amar ao próximo], e eles estão dizendo que não precisamos fazer o que Deus mandou. Se você diz que não precisa fazer o que Deus mandou, você não está obedecendo a Deus. Ao invés disso, você está asseverando que você [tem autoridade]para julgar [outros.] **12** [Mas, na realidade,]há somente um quem tem autoridade para dizer [às pessoas]o que é direito que elas façam e de [julgá-las, e Ele é Deus]. Só Ele é capaz de salvar as [pessoas]ou de [destruí-las/puni-las. Por isso]–você, com certeza, não tem o direito/Quem é você [RHQ] de/para decidir como Deus deveria punir outras pessoas. **13** Alguns [de vocês]estão dizendo [arrogantemente]: "Hoje ou amanhã iremos para certa cidade. Passaremos ali um ano, compraremos e venderemos coisas e ganharemos um monte de dinheiro". Agora me escutem! **14** [Vocês não deveriam dizer isso, pois]vocês não sabem o que acontecerá amanhã ou [quanto tempo]viverão. Sua vida [é curta][MET] [como] um nevoeiro/vapor que aparece por um tempo curto e logo desaparece. **15** Ao invés de dizer isso, vocês deveriam dizer: "Se o Senhor quiser, viveremos e faremos isto ou aquilo". **16** Mas agora vocês estão se vangloriando sobre todas as coisas que vocês arrogantemente [planejam fazer]. Vocês estão fazendo o mal quando se vangloriam dessa maneira. **17** Com certeza, se alguém sabe qual a coisa boa/certa que deve fazer, mas não a faz, ele está pecando.

5 Agora, vocês ricos [que não creem em Cristo, me]escutem! Vocês deveriam chorar e se lamentar [DOU], pois vocês experimentarão aflições terríveis [PRS]. **2** Sua riqueza [de vários tipos]não tem [valor][MET], é [como se estivesse]apodrecida. Suas roupas finas não [têm valor][MET], é [como se estivessem]destruídas pelos cupins[/ larvas]de mariposas, **3** e o seu ouro e a sua prata não [têm valor][MET], é [como se estivessem]corroídos. Esta riqueza sem valor [MTY] será uma evidência [PRS] [quando Deus os julgar]e vocês forem culpados [de serem gananciosos], e assim como a corrosão e o fogo [destroem [MET, SYN],]Deus os punirá severamente [SIM]. Vocês, [em vão,]acumularam [riquezas]em um tempo em que [Deus]está prestes a [julgá-los][MTY]. **4** Pensem [no que vocês fizeram]. Vocês não pagaram o salário dos trabalhadores que colheram os seus campos para vocês, e isso resultou em [que]eles [PRS] estão clamando a [Deus para que Ele os ajude. Como resultado,]o Senhor todo poderoso escutou seus altos clamores. **5** Vocês viveram na luxúria e viveram apenas para ter prazer aqui na terra. Assim [como o gado é engordado sem se dar conta de que]vai ser abatido [MET], vocês viveram somente para seu prazer [MTY], não [se dando conta de que Deus os punirá severamente]. **6** Vocês [arrumaram outros para]condenar pessoas inocentes. Vocês [arrumaram outros para]matar algumas pessoas, [mesmo que]estas pessoas as quais não fizeram nada de mal fossem [incapazes]de lhes resistir. [É isso o que eu

digo aos ricos que oprimem a vocês.] 7 Por isso, meus companheiros cristãos, sejam pacientes até que o Senhor [Jesus Cristo volte, mesmo que]as [pessoas ricas façam com que vocês sofram.]Lembrem que quando um homem semeia um campo, ele espera sua valiosa colheita crescer. Ele terá que esperar pacientemente [pela chuva]no tempo de plantar, e por mais [chuva]logo antes do tempo da colheita, [para que]o produto [cresça e amadureça antes dele poder colhê-lo]. 8 Também vocês, da mesma maneira, precisam esperar pacientemente e confiar firmemente no Senhor [Jesus], pois Ele [voltará]logo [e julgará a todos os povos com justiça]. 9 Meus companheiros cristãos, não murmurem uns contra os outros, para que vocês não sejam condenados [pelo Senhor Jesus]{para que [o Senhor Jesus]não os condene}. É Ele quem nos julgará, e Ele está pronto para aparecer. 10 Meus companheiros cristãos, como exemplo [de como ser paciente]considerem os profetas que Deus [enviou há muito tempo]para falar suas mensagens [MTY]. [Embora as pessoas tenham feito]com que sofressem muito, eles suportaram pacientemente. 11 Nós sabemos, com certeza, que [Deus]aprova a todos os que suportam sofrimentos [por causa Dele]. Vocês ouviram falar também sobre Jó. [Embora ele tenha sofrido muito], vocês sabem que [porque Jó]suportou o sofrimento (OU, continuou [a confiar em Deus]), o Senhor finalmente trouxe o bem [para ele. Por isso, sabemos]que o Senhor é muito compassivo e bondoso. 12 Também, meus companheiros cristãos, [eu quero dizer]algo importante [sobre]o modo [como vocês falam. Se vocês dizem que vão fazer alguma coisa], não digam: "Se eu não o fizer, que [Deus no]céu [MTY] me castigue". Nem sequer digam: "Se eu não o fizer, que [alguém na]terra [MTY] me castigue". Não digam nada parecido com isso. Ao invés disso, se você disser 'Sim', faça-o. Se você disser 'Não', não o faça. Senão [Deus]os condenará. 13 Se qualquer um de vocês está passando por tribulações [RHQ], esse deve orar para [que Deus o ajude. Se]alguém está alegre [RHQ], ele deve cantar canções para louvar [a Deus]. 14 Se qualquer um de vocês está doente [RHQ], esse deve chamar os líderes da congregação para virem e [orar por ele]. Eles devem colocar azeite [de oliva]sobre a cabeça do doente e então, com a autoridade do Senhor [MTY] (OU, clamando ao Senhor [para curá-lo]), orar. 15 E se eles verdadeiramente confiam [no Senhor]quando oram [PRS], a pessoa doente se restabelecerá. O Senhor o curará. E se ele tiver pecado de [maneira que fez com que ele adoecesse, se ele confessar o que fez], ele será perdoado {[o Senhor]o perdoará}. 16 Por isso, como [o Senhor é capaz de curar os doentes e de perdoar pecados quando as pessoas oram,]contem uns aos outros as coisas pecaminosas que fizeram, e orem uns pelos outros para que vocês possam ser curados {que [Deus]possa curar vocês} [física e espiritualmente]. Se uma pessoa reta pedir a Deus [que faça algo, Ele]agirá de maneira poderosa e certamente o fará. 17 [Apesar de o profeta Elias ser]uma pessoa comum como nós, ele orou com insistência para que não chovesse. [Como resultado]não choveu por três anos e meio. 18 Depois, ele orou outra vez [para que chovesse], e [como resultado]Deus [MTY] mandou chuva, e as plantas [cresceram e]produziram fruto [de novo]. 19 Meus companheiros cristãos, se qualquer um de vocês parar de obedecer à verdadeira mensagem [de Deus], alguém dentre vocês deverá persuadir tal pessoa à, novamente, fazer [o que Deus mandou que fizéssemos. Se ela parar de fazer o mal], 20 aquele [que a persuadiu]deve entender que [porque]ele capacitou tal pessoa, a qual estava pecando, a parar de fazer o mal [Deus]salvará aquela pessoa da morte [espiritual]/ de ser separado Dele para sempre, e perdoará a multidão dos [seus]pecados.

1 Pedro

1 Eu, Pedro, que Jesus Cristo [comissionou]para ser apóstolo[, estou escrevendo esta carta]para vocês crentes que Deus escolheu para pertencerem a ele. [Assim como os judeus que viviam em Israel foram]espalhados/dispersos [para outros países][MET], vocês agora vivem [longe do seu verdadeiro lar no céu]. [Vocês estão vivendo nas províncias romanas de]Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia. **2** Deus nosso Pai escolheu vocês segundo o que ele mesmo decidiu anteriormente, e o Espírito dele separou/santificou vocês para que vocês obedecessem a Jesus Cristo, e para que, assim [como Moisés]espalhou [sangue nos israelitas quando Deus estabeleceu a antiga aliança][MET], [Jesus fosse estabelecer sua nova aliança com vocês ao derramar]seu sangue por vocês. Que Deus mostre muita bondade para vocês, e que seja dado a vocês muita paz interior [por ele] {que ele dê para vocês muita paz interior}. **3** Louvem a Deus, que é o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo. Ele tem feito com que tenhamos um novo modo de viver [MET], porque teve grande pena de nós. Já que ele fez com que Jesus Cristo vivesse de novo depois de morrer, ele nos deu poder para viver confiantemente, esperando de todo coração receber as coisas que Deus prometeu dar para nós. **4** Ele nos deu poder para esperarmos receber uma herança absolutamente imperecível [TRI] que tem sido {que Deus tem} preservado no céu para vocês. **5** Agindo poderosamente, Deus está guardando vocês enquanto confiam em Jesus, para que possam experimentar—no final dos tempos/quando Jesus voltar—como Deus salvou vocês do poder de Satanás. **6** Vocês se alegram por causa do que acontecerá então/naquele tempo, mas agora estão tristes por um curto período de tempo enquanto Deus está permitindo várias coisas para testá-los[MET], da mesma maneira que se testam os metais para ver [se são puros. Estas dificuldades são necessárias] **7** para que [Deus]possa provar que vocês confiam mesmo [em Jesus]. Ele provar isso é mais valioso do que ouro, [que não dura para sempre mesmo]que alguém tente fazê-lo puro [pondo-o em um fogo quente.]Como resultado de vocês passarem a prova, Deus honrará vocês grandemente [TRI] quando ele fizer Jesus Cristo voltar outra vez. **8** Vocês amam [Jesus], mesmo que não o tenham visto. Embora não o vejam agora, vocês se alegram muito [DOU] **9** porque estão experimentando o resultado de crerem em Jesus; isto é, Deus está salvando vocês [SYN] [da culpa de seus pecados]. **10** Quanto àqueles que há muito tempo atrás falaram mensagens que Deus tinha revelado a eles sobre como Deus agiria de uma maneira que vocês não mereciam, eles investigaram com muito cuidado [DOU] como Deus salvaria vocês. **11** Especificamente, pesquisaram/inquiriram a quem o Espírito de Cristo que estava dentro deles se referia, e qual o tempo referido por ele, quando ele disse de antemão que o Messias sofreria e morreria, e que coisas gloriosas aconteceriam com ele e conosco depois. **12** Foi revelado {[Deus]revelou} a eles que não foi por causa de si mesmos que estavam contando estas coisas às pessoas, mas foi por causa de vocês. Foram estas as coisas que aqueles que contaram a vocês a mensagem [sobre Cristo]declararam como resultado do Espírito Santo que foi mandado {que [Deus]mandou} do céu, [e que os capacitou para fazer isso]. Estas [verdades sobre como Deus nos salva]são as que os anjos desejam averiguar. **13** Por isso, [preparando suas mentes][MET] [assim como alguém]que prende o cinto [para preparar-se para trabalhar], isto é, disciplinando/treinando suas mentes, esperem absolutamente e com confiança as coisas boas que [Deus]em sua bondade [fará para]vocês quando Jesus Cristo voltar [do céu]. **14** [Já que devem obedecer a seu Pai celestial][SIM] assim como os filhos [devem]obedecer aos pais deles [aqui na terra], não façam as coisas más que antigamente desejavam fazer quando não conheciam [a verdade de Deus]. **15** Pelo contrário, assim como [Deus], aquele que escolheu vocês, é santo, vocês também precisam ser santos em tudo que fizerem, **16** porque está escrito {[alguém/Moisés]escreveu} [nas Escrituras que Deus disse]: "Vocês precisam ser santos porque eu sou santo." **17** Já que vocês chamam "Pai" àquele que julga imparcialmente o que cada um faz, ajam de maneira reverente durante o seu tempo como estrangeiros aqui na terra [MET] [porque vocês estão afastados do seu verdadeiro lar no céu]. **18** [Façam assim]porque sabem que não

foi com coisas que não durarão para sempre, coisas como ouro e prata, que vocês foram comprados [por Deus]para serem libertados {que [Deus]comprou vocês para libertá- los} do estilo/modo inútil de viver que aprenderam dos antepassados. **19** Pelo contrário, [Deus]comprou vocês com o sangue precioso que Cristo [derramou quando morreu. A morte dele foi um sacrifício perfeito por nós][MET], [assim]como os cordeiros [que os sacerdotes dos judeus sacrificavam eram]perfeitos, sem quaisquer manchas [DOU]. **20** Por um lado, ele foi escolhido {[Deus]o escolheu} antes dele criar o mundo. Mas por outro lado, ele foi revelado {[Deus]o revelou} no final dos tempos/séculos por causa de vocês. **21** Por causa do que Cristo fez, vocês confiam em Deus quem fez Jesus viver de novo depois de morrer, e quem o honrou grandemente. Como resultado, é em Deus que vocês confiam e esperam que [faça grandes coisas para vocês]. **22** Já que vocês têm se feito puros obedecendo à verdade, com o resultado de que amam sinceramente seus irmãos crentes, continuem a amar uns aos outros de todo coração e com sinceridade. **23** Façam isso, porque a vida nova que tem sido dada {que Deus tem dado} para vocês [MET] não é (transmitida) por algo que pereça, como o sêmem humano, mas por outro lado é (transmitida) por algo que dura para sempre; isto é, pela mensagem de Deus que dá vida e que dura para sempre. **(aiōn g165)** **24** Sabemos que isso é a verdade porque, como um profeta/Isaías escreveu: Todas as pessoas [perecem/morrem][SIM], assim como a erva [perece], E toda a grandeza dos humanos é [temporária][SIM], assim como as flores [que crescem]com o gramado [são temporárias]. A erva seca e as flores morrem, **25** mas a mensagem de Deus dura para sempre. Esta mensagem [que dura]é a mensagem [sobre Cristo]que foi proclamada {que [as pessoas]proclamaram} para vocês. **(aiōn g165)**

2 Portanto, de nenhuma forma ajam com malícia nem enganem os outros. Não ajam como hipócritas/alguém que procura fazer com que as pessoas pensem que ele tenha qualidades que na verdade não tem e não tenham inveja dos outros. Não falem mentiras sobre ninguém. **2** Assim como os nenês recém-nascidos querem o leite puro de suas mães [MET], vocês devem suspirar a verdade espiritual de Deus, para que se tornem espiritualmente maduros ao aprendê-la, até o dia quando Deus os salvar completamente/plenamente. **3** Vocês sabem que isso acontecerá porque têm visto como o Senhor mostra bondade para vocês. **4** Vocês têm vindo ao Senhor Jesus. Ele é [como]uma pedra [importante][MET] [de um edifício, mas ele está]vivo, (e) [não sem vida, como uma pedra]. Por um lado, ele foi rejeitado por [muitas]pessoas {[muitos]o rejeitaram}, mas Deus o escolheu e o considera sumamente valioso. **5** [Assim como os homens]constroem casas de pedras [MET], [Deus]está fazendo com que estejam unidos em um grupo no qual o Espírito [de Deus habita], para que vocês, [como]sacerdotes [oferecem]sacrifícios, possam [fazer coisas]que sejam agradáveis a Deus por causa daquilo que Jesus Cristo [fez por nós]. **6** O que [Isaías escreveu]nas Escrituras [nos mostra que isso é a verdade]. Ele escreveu [que Deus disse]: Note bem o seguinte: Estou pondo em Jerusalém [MTY] [alguém que é como] [MET] uma pedra angular muito valiosa [DOU], E quem crer nele nunca será desiludido. **7** Portanto, [Deus]honrará vocês que creem [em Jesus]. Mas quanto àqueles que não creem nele, [esta/a seguinte escritura diz a verdade]: A pedra que os construtores rejeitaram se tornou a pedra principal. **8** E [Isaías escreveu, Ele será como][MET] uma pedra que faz as pessoas tropeçarem, e como uma pedra que faz as pessoas caírem. [Assim como as pessoas são feridas quando]tropeçam contra uma pedra [MET], aqueles que desobedecem à mensagem [sobre Jesus são feridos espiritualmente], e é isso que foi determinado [por Deus]{que [Deus]determinou} que aconteceria com eles. **9** Mas vocês são pessoas que [Deus]tem escolhido. Vocês são [um grupo que representa a Deus assim]como fazem os sacerdotes, e vocês governam com Deus [MET] como reis. São um grupo santo de pessoas. Vocês são pessoas que pertencem a Deus para que possam proclamar as virtudes de [Deus], aquele que os chamou [dos seus modos antigos, quando eram ignorantes da verdade de Deus], para o maravilhoso [entendimento que Deus nos dá][MET], [assim como pessoas que alguém chama]da escuridão para a luz. **10** [O que o profeta Oseias escreveu é a verdade no tocante

a vocês]: Anteriormente, vocês não eram um povo [que tinham relacionamento com Deus], mas agora vocês são o povo de Deus. Antes [Deus]não tinha misericórdia de vocês, mas agora [Deus]tem misericórdia de vocês. **11** Meus amados, ao considerarem que são como estrangeiros [MET, DOU] cujo verdadeiro lar está no céu, peço urgentemente que evitem fazer as coisas que sua própria natureza deseja, porque esses desejos lutam contra as suas almas. **12** Continuem a agir de uma maneira boa entre aqueles que não conhecem Deus. Se fizerem assim, embora eles os acusem dizendo que vocês são maus, verão as coisas boas que fazem e louvarão a Deus na época quando ele vier para julgar as pessoas. **13** Por causa do Senhor Jesus, submetam-se a toda autoridade humana. Isso inclui submeter-se ao rei, que é a autoridade mais importante, **14** e aos governadores, que são mandados pelo rei {que o rei manda} para punir/castigar os que fazem o mal e aprovar os que fazem o certo. **15** Deus quer que ao fazerem somente o que é bom, vocês façam com que os insensatos que não sabem como os cristãos agem sejam incapazes de dizer coisas para condenar vocês. **16** Vivam como se estivessem livres da obrigação de obedecerem às autoridades, mas não pensem: "Sou livre da obrigação de ter que obedecer às autoridades e por isso posso fazer o mal". Pelo contrário, ajam assim como devem agir os servos de Deus. **17** Ajam com respeito por todos. Amem todos os seus irmãos crentes. Reverenciem Deus, e honrem o rei. **18** Vocês escravos que são crentes, submetam-se aos seus patrões com todo respeito. Submetam-se não só àqueles que mostram bondade para vocês [DOU], mas submetam-se também àqueles que agem de maneira cruel para com vocês. **19** Devem fazer isso porque Deus aprovará aqueles que sabem que Deus está consciente do que está acontecendo quando aguentam dor ao sofrerem porque seus patrões os têm tratado injustamente. **20** Deus certamente não/Será que Deus [RHQ] recompensará/elogiará vocês se fizerem algo errado e como resultado forem açoitados {alguém açoitar vocês}!/? Mas se fizerem o bem em vez de fazer o mal, e se como resultado sofrerem por fazê-lo e aguentarem, Deus aprovará vocês. **21** Deus tem escolhido vocês para que sofram, porque quando Cristo sofreu por vocês ele se tornou exemplo para vocês, para que imitem o que ele fez. **22** Lembrem como Cristo cumpriu o que o Salmista escreveu: Ele nunca pecou, E nunca disse [MTY] nada para enganar as pessoas. **23** Quando foi insultado [por outros] {Quando [outras pessoas]o insultaram}, ele não [as]insultou outra vez. Quando sofreu, não ameaçou [vingar-se]. Pelo contrário, [optou por deixar que Deus], que julga de maneira justa, provasse [a inocência dele]. **24** Ele mesmo aguentou [o castigo por]nossos pecados no seu próprio corpo [quando morreu]na cruz, para que deixássemos de pecar (OU, não respondêssemos mais aos maus desejos) e vivêssemos para fazer o que é bom / justo. É porque eles o feriram que as [almas de vocês têm sido salvas][MET] [do pecado, assim como os corpos das pessoas]são curados [da doença.] **25** Verdadeiramente, vocês eram como ovelhas que tinham se perdido [SIM], mas agora vocês têm voltado a [Jesus], que cuida de suas almas [assim]como um pastor [cuida de suas ovelhas][MET].

3 Vocês mulheres [que são crentes], submetam-se aos seus maridos, [assim como os escravos devem submeter-se aos patrões deles.]Façam assim para que, se alguns deles não crerem na mensagem [sobre Cristo], possam se converter a Cristo [sem a necessidade de suas mulheres]dizerem qualquer coisa a eles [a respeito do relacionamento delas com Deus.] **2** [Serão convertidos]quando virem que vocês os respeitam e que o seu modo de viver é puro. **3** Não [procurem ficar]bonitas enfeitando o exterior [dos seus corpos], por exemplo, no seu modo de pentear-se ou nas jóias e roupas elegantes que usam. **4** Pelo contrário, adornem o ser interior [com a beleza]das qualidades que nunca deixarão de existir. Tenham uma atitude humilde e quieta, que é algo que Deus considera de grande valor. **5** As mulheres piedosas que viviam muito tempo atrás e que confiavam em Deus se faziam bonitas [com atitudes]desse tipo, sendo submissas aos seus maridos. **6** Sara, por exemplo, obedecia [a seu marido]Abraão e o chamava "meu senhor". Vocês serão [como][MET] filhas dela se fizerem o que é certo e se não tiverem medo [daquilo que seus maridos ou qualquer outra pessoa possa fazer a vocês por serem crentes]. **7** Vocês homens

[que são crentes], assim como suas mulheres devem respeitar vocês, vocês devem saber como viver de maneira apropriada com suas mulheres. Tratem-nas com respeito, sabendo que [geralmente]são mais fracas do que vocês e sabendo que participam com vocês do dom [que Deus lhes tem dado tão bondosamente, que é a vida eterna.]Ajam assim com elas para que nada os impeça de orar (OU, impeça Deus de responder quando orarem). **8** Para concluir [estes assuntos], digo a todos vocês, concordem uns com os outros [no que pensam]. Mostrem simpatia [uns aos outros]. Amem [uns aos outros assim como]os membros da mesma família [devem se amar]. Tenham compaixão [uns dos outros]. Sejam humildes. **9** [Quando outras pessoas fazem]coisas más a vocês ou os insultem, não façam mal a elas nem as insultem de novo. Pelo contrário, peçam [a Deus]que ele as abençoe, porque é para isso que vocês têm sido chamados [por Deus]{para isso que [Deus]tem chamado vocês} para fazer, para que possam receber a bênção [dele]. **10** [Considere o que o salmista escreveu sobre fazer essas coisas:] Quanto àqueles que querem gozar [a sua maneira]de viver e experimentar [coisas] boas [nas suas vidas todos]os dias, não devem falar [MTY] o mal nem falar [MTY] palavras que enganem os outros. **11** Devem afastar-se de [fazer]o mal, e fazer, [em vez disso], o que é bom. Devem querer que [as pessoas ajam]de modo pacífico umas com as outras; devem fazer todo o possível [para estimulá-las a agirem]de modo pacífico, **12** porque o Senhor vê [MTY] o que os justos fazem e tem prazer nisso, e os ouve quando oram. mas ele é [MTY] contrário àqueles que fazem o mal. **13** Se vocês quiserem fazer coisas boas, a maioria das pessoas não/quem [RHQ] fará mal a vocês./? **14** Mas mesmo que sofram por fazerem o certo, Deus abençoará vocês. Façam assim como Isaías escreveu: "Não tenham medo daqueles que ameaçarem vocês/fizerem coisas para que fiquem com medo e não se preocupem com eles [DOU]". **15** Em vez de fazer assim, reconheçam no seu ser interior que Cristo é quem tem domínio completo de suas vidas. Sempre estejam prontos para responder àqueles que pedirem que falem a eles do que esperam confiantemente que Deus faça por vocês. **16** Mas respondam a eles com humildade e respeito, tendo certeza de não fazerem/terem feito nada mal, para que os que falam mal de vocês fiquem envergonhados por verem a maneira boa de vocês viverem por causa do relacionamento que vocês têm com Cristo. **17** Lembrem que se Cristo quiser que sofram, é bom fazer coisas boas, mesmo que sofram por fazer assim. Mas é mal fazer coisas más, mesmo que sofram por causa de fazer isso. **18** [Digo assim]porque Cristo morreu por causa daqueles que tinham pecado. Ele era o justo que morreu pelos injustos. Morreu para que pudesse levar-nos/vocês a Deus. [Quando tinha]um corpo comum, foi morto {pessoas o mataram}, mas o Espírito [de Deus]fez com que ele tornasse a viver. **19** O Espírito também o ajudou enquanto foi proclamar [a vitória de Deus]aos espíritos [maus/malignos]que Deus tinha prendido [nos céus]. **20** Há muito tempo atrás, na época quando um grande barco estava sendo construído por Noé {quando Noé estava construindo um grande barco}, [esses espíritos maus]desobedeceram a Deus quando ele esperava com paciência [PRS] [para ver se as pessoas iam afastar-se de suas más ações]. Só umas poucas pessoas foram salvas {[Deus]salvou só umas poucas pessoas} [naquele barco]. Especificamente, Deus levou só oito pessoas [com segurança]pelas águas [do dilúvio, enquanto todos os demais se afogaram no dilúvio]. **21** Essa água, [que salvou oito pessoas quando Deus castigou as outras pessoas na época quando Noé vivia][MET], representa [a água em que somos]batizados [para mostrar que Deus tem nos]salvado [do castigo dele para nós]. A água em que somos batizados não tira a sujeira de nossos corpos. Pelo contrário, [mostra que]estamos pedindo a [Deus para nos assegurar]que a culpa que temos [por ter pecado]já acabou. E porque Jesus Cristo voltou a viver de novo depois dele morrer, [sabemos que Deus aceitou o sacrifício dele por nós]. **22** Cristo tem entrado no céu e está governando [MTY] no lugar de maior honra próximo a Deus, depois que [Deus]fez com que todos os seres espirituais poderosos e maus [DOU] fossem sujeitos a ele.

4 Portanto, já que Cristo sofreu no corpo/fisicamente, vocês também devem pensar como ele pensou [quando se dispôs a sofrer], porque todos os que sofrem no corpo

[por pertencerem a Jesus]têm deixado de pecar [da maneira que pecavam antigamente]. **2** Como resultado, ao viverem o tempo que ainda lhes resta aqui na terra, não ajam conforme os desejos das pessoas más, mas ajam conforme o que Deus quer. **3** [Falo do tempo que vocês ainda têm], porque o tempo que já passou nas suas vidas basta [SAR] para fazer o que as pessoas que não conhecem Deus gostam de fazer. No passado vocês faziam todo tipo de ato sexualmente imoral [DOU], participavam de orgias depois de ficarem bêbados, faziam farras e [adoravam]ídolos abomináveis. **4** [Porque antes faziam essas coisas, seus amigos ficam]admirados que vocês não vão com eles quando fazem esses atos descontrolados [que logo vão destruí-los assim como][MET] um dilúvio. Como resultado, falam mal de vocês. **5** Mas [Deus]está pronto para julgar as pessoas que ainda estão vivas e as que já morreram, e é ele que decidirá se aprova aquilo que as pessoas fazem. **6** É por esta razão que a mensagem [sobre Cristo]foi pregada {[as pessoas]pregaram a mensagem [de Cristo]} para as pessoas/os crentes que já morreram. Foi pregada {pregaram} a eles para que mesmo que fossem julgados por pessoas [más]que {pessoas [más]os julgassem [e]} [dissessem que são culpados], o Espírito de Deus os [ajudaria]a viver [eternamente.] [toda a sua força.] **7** Está quase no tempo de todas as coisas aqui na terra terminarem. Portanto, continuem a pensar sensatamente e controlem o que estão pensando [DOU], para que possam orar com clareza/apropriadamente. **8** Acima de tudo, amem-se de todo coração, porque se amarmos os outros [PRS], ignoraremos muitas das coisas más que fazem para nós. **9** Deem comida e lugar onde dormir àqueles que chegarem à sua comunidade, sem se queixar. **10** Cada crente deve usar os dons espirituais que Deus deu a ele para servir os outros. Todos devem manejar bem os vários dons que Deus na sua bondade deu a eles. **11** Aquele que fala à congregação deve fazer isso como quem fala as palavras de Deus. Se alguém fizer coisas boas para os outros, deve fazer com a força que Deus dá a ele, para que Deus possa ser honrado por tudo isso {para que tudo isso possa honrar a Deus} como resultado de Jesus Cristo nos ajudar a fazer. Oro que louvemos a Deus (OU Jesus) e que demos a ele a autoridade para nos governar para sempre. Amém/Que seja assim. **(aiōn g165)**
12 Meus amados, não fiquem surpresos pelas coisas que estão sofrendo por pertencerem a Cristo. Estas coisas estão provando vocês assim como se provam os minérios pondo-os no fogo. Não pensem que algo estranho está acontecendo com vocês. **13** Pelo contrário, alegrem-se porque estão sofrendo o mesmo tipo de coisas que Cristo sofreu/aguentou. Alegrem-se agora para que também possam estar muito alegres [DOU] quando ele voltar e revelar como ele é glorioso. **14** Se forem insultados pelas pessoas {Se as pessoas insultarem vocês} porque vocês creem em Cristo [MTY], Deus ficará contente por vocês, porque isso mostrem que o Espírito de Deus, o Espírito que mostra como Deus é grande, vive dentro de vocês. **15** Se sofrerem, que não seja como resultado de serem assassinos, nem ladrões, nem alguém que tenha feito outra coisa má, nem por interferirem nos assuntos dos outros. **16** Mas se sofrerem por serem cristãos, não tenham vergonha disso. Pelo contrário, louvem a Deus que estão sofrendo por pertencerem a Cristo [MTY]. **17** Digo isto porque já está na hora de Deus começar a julgar as pessoas, e primeiro ele julgará aqueles que pertencem [MTY] a ele. Já que julgará a nós crentes primeiro, —o resultado do julgamento dele será terrível para/o que acontecerá com— [RHQ] aqueles que não obedecem a boa mensagem que vem de Deus!/? **18** Será como alguém escreveu nas Escrituras: Já que muitos justos serão —salvos/levados para o céu— {Já que Deus — salvará/levará para o céu— muitos justos} somente depois deles sofrerem muito, —Deus certamente castigará severamente/o que acontecerá para— [RHQ] as pessoas ímpias/injustas e más./? **19** Portanto, os que sofrem porque Deus deseja que sofram por serem cristãos devem entregar-se a Deus, aquele que os criou e que sempre faz o que promete fazer. E devem continuar a fazer o que é justo.

5 Agora direi isto àqueles dentre vocês que são anciãos/presbíteros nas congregações: Eu também sou presbítero. Sou alguém que vi Cristo quando ele sofreu, e também sou um daqueles que participarei da glória que Cristo tem no céu. **2** Peço que vocês cuidem das pessoas nas suas congregações [MET] como os pastores cuidam

dos seus rebanhos de ovelhas. Façam isso não porque devem fazer, mas façam de boa vontade, assim como Deus deseja. Não desejem ganhar muito dinheiro por isso, mas pelo contrário, façam com entusiasmo. **3** Não sejam como patrões severos que dominam o povo [MET] que Deus tem dado a vocês, mas pelo contrário, sejam exemplos a eles pelo seu modo de agir. **4** Se fizerem assim, quando Jesus, que é como nosso pastor principal [MET], aparecer, ele dará a cada um de vocês um glorioso galardão [MET]. Esse galardão será como as grinaldas/coroas de flores que dão aos atletas vitoriosos, mas o galardão de vocês nunca murchará. **5** Vocês que são jovens, homens [e mulheres], assim como [os homens e as mulheres devem ser sujeitos aos seus cônjuges], vocês devem ser sujeitos aos —homens/líderes mais idosos— [da congregação]. Todos vocês devem agir [MET] com humildade uns com os outros, porque [estas palavras dos Provérbios são verdade]: Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas mostra bondade para os que são humildes. **6** Humilhem-se, portanto, ao darem conta de que Deus tem grande poder [MTY] para punir os orgulhosos, para que possa honrar vocês no tempo determinado por ele. **7** Já que ele cuida de vocês, deixe que ele cuide de todas as coisas que preocupam vocês. **8** Com toda a sua atenção permaneçam alertas, porque o diabo, que é seu inimigo, está andando, à procura de pessoas para destruir. Ele é como [SIM] um leão que ruge enquanto caça, procurando alguém para matar e devorar. **9** Resistam-no continuando a confiar firmemente em Cristo e na mensagem dele, lembrando que seus irmãos crentes no mundo inteiro estão experimentando sofrimentos semelhantes que o diabo está causando. **10** Deus é quem nos ajuda bondosamente em todas as situações, e ele é quem nos/os escolheu para participar de sua eterna glória no céu por causa de nosso relacionamento com Cristo. Depois de terem sofrido por um tempo por causa de outras pessoas fazerem coisas para ferir vocês, ele tirará os seus defeitos espirituais, vai fortalecê-los espiritualmente [DOU] e apoiá-los emocionalmente. **(aiōnios g166)** **11** Oro que ele governe poderosamente para sempre. Amém/Que seja assim. **(aiōn g165)** **12** Silas tem escrito esta carta assim [como ditei a ele]. Considero que ele é irmão crente fiel. Tenho escrito a vocês esta breve carta para encorajá-los e quero assegurá-los que esta é [uma mensagem]verdadeira [sobre as coisas que Deus faz para nós que não merecemos. Continuem a crer firmemente nesta mensagem]. **13** Os crentes [SYN] aqui [nesta cidade que alguns chamam de]"Babilônia" [MET], que [Deus]escolheu [para pertencerem a ele]assim como escolheu vocês, —mandam lembranças a vocês/dizem que estão pensando em vocês. Marcos, que é [MET] [como]um filho para mim, também —[manda saudações a vocês/diz que está pensando em vocês]. **14** Saúdem uns aos outros com um beijo [na face]para [mostrar]que [se]amam. [Oro que Deus dê a]paz [interior]a todos vocês que têm um relacionamento com ele.

2 Pedro

1 [Eu], Simão Pedro, [escrevo esta carta para vocês]. Sirvo Jesus Cristo e sou apóstolo [designado por]ele/[que]o [representa]. [Estou enviando esta carta a vocês]que [Deus tem]feito crer [em Cristo], assim como [ele fez com que]nós (excl) [apóstolos cressem em Cristo]. Nós (inc) temos o mesmo privilégio de crer em Cristo, porque Jesus Cristo, [que é Deus]a quem adoramos/servimos e que é quem nos salva, é justo. **2** Oro que Deus continue a mostrar muita bondade para vocês, e que lhes seja dado grande paz [interior por ele] {que ele dê a vocês muita paz [interior], } porque conhecem [realmente/pessoalmente]Deus e Jesus Cristo, que é o nosso Senhor. **3** [Deus][PRS] nos tem dado tudo [que precisamos]para que possamos viver [eternamente]e para que sejamos piedosos. Ele tem feito isso pelo poder que tem por ser Deus, e como resultado de nós o conhecermos. É ele quem nos escolheu [para sermos o povo dele]pela sua própria [natureza/pelo seu próprio caráter]gloriosa/glorioso e perfeita/perfeito. **4** Por meio desta natureza [gloriosa e perfeita]ele nos prometeu [que fará]coisas muito grandes e valiosas [para nós]. [Ele também prometeu]que, ao [crerem no que Deus tem prometido], vocês podem agir [de maneira justa], assim como Deus age de maneira justa e que serão livres de serem moralmente depravados [como]aqueles que não creem em Cristo são moralmente depravados por causa de desejarem fazer o mal. [estável/consistente.] **5** Já que Deus tem feito tudo isso, façam o máximo esforço para assegurar que vocês não só creem em Cristo, mas que também são moralmente bons; e tenham cuidado de não só serem moralmente bons, mas também de —conhecer o que Deus deseja/agir sabiamente; **6** e tenham certeza de não só —conhecer o que Deus deseja/agir sabiamente—, mas também de controlar o que dizem e fazem; e tenham o cuidado não só de controlar o que fazem e dizem, mas de também serem firmes; e tenham o cuidado não só de serem firmes, mas também de serem piedosos; **7** e tenham o cuidado não só de serem piedosos, mas também de se preocupar por seus irmãos crentes assim como os irmãos devem se preocupar uns pelos outros; e tenham o cuidado não só de se preocupar uns pelos outros como irmãos crentes, mas também de amar os outros. **8** Se estas qualidades estiverem presentes em vocês e se estiverem aumentando/crescendo dentro de vocês, isso demonstra que conhecer nosso Senhor Jesus Cristo é muito eficaz [LIT] em vocês. **9** Se estas qualidades não são presentes nas pessoas, elas não percebem que estas coisas são importantes. Pensam somente nos assuntos deste mundo, assim como [MET] alguém de curta vista/míope, vê claramente apenas as coisas que estão perto. Fazem assim porque já esqueceram que Deus os perdoou quando antes estavam pecando. **10** Em vez de agirem como pessoas deste tipo, procurem confirmar o fato que Deus mesmo escolheu vocês [DOU] para serem o povo dele. Si fizerem assim, com certeza nunca ficarão separados de Deus/serão arruinados espiritualmente **11** e serão bem recebidos {Deus receberá vocês generosamente} naquele lugar onde nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo governará seu povo para sempre. **(aiōnios g166)** **12** Pretendo continuar a lembrar vocês com muita frequência [HYP] destes assuntos mesmo que já os conheçam e estejam firmemente convencidos de que são verdade. **13** Acho certo eu ajudar vocês a pensarem nestas coisas lembrando vocês delas enquanto eu estiver vivo [EUP], **14** porque sei que morrerei [EUP] logo, como nosso Senhor Jesus Cristo me revelou claramente. **15** Além disso, ao escrever estas coisas farei todo o possível para ajudar vocês a lembrarem destes assuntos sempre depois de eu morrer [EUP]. [e também porque o que os profetas dizem a respeito dele é completamente confiável.] **16** Nós [apóstolos]contamos a vocês que nosso Senhor Jesus Cristo [age]poderosamente e que ele voltará. Não nos baseamos no [que contamos a vocês]em histórias que tinham sido inventadas [por pessoas/nós]{que [pessoas/nós]tinham/tínhamos inventado}. Pelo contrário, contamos a vocês o que nós mesmos vimos com os próprios olhos, que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente grande. **17** Deus, nosso Pai, o honrou tremendamente quando a grande glória de Deus o envolveu, e Deus disse [MTY]: “Este é meu filho, que amo muito; tenho muito prazer nele”. **18** Nós (excl) mesmos ouvimos [Deus][MTY] dizer isso do céu, quando estávamos

com [Cristo]no monte santo/sagrado. **19** Temos o que os profetas [escreveram sobre Cristo há muito tempo atrás], que é completamente confiável. Vocês devem prestar atenção [no que os profetas escreveram,]porque [o que escreveram ajuda vocês a discernir/saber se o que é ensinado é a verdade ou se é falso][SIM], como uma lâmpada que brilha num lugar escuro [ajuda] [as pessoas a verem aonde vão][SIM]. [Devem prestar atenção nisso]até [nosso Senhor Jesus Cristo voltar e ajudar]vocês [SYN] [a conhecer/entender Deus plenamente, que é como quando][MET] o dia amanhece e a estrela da manhã surge [e podemos vê-la claramente]. **20** É importante que vocês entendam que ninguém pode interpretar por si mesmo o que os profetas escreveram [sem a ajuda do Espírito de Deus](OU, nenhuma Escritura originou-se com o profeta mesmo), **21** porque nenhum ser humano decidiu [fazer estas profecias]. Pelo contrário, pessoas falaram [mensagens de Deus]porque foi o Espírito Santo que as fez falar, [e por isso o Espírito deve nos ajudar a interpretar].

2 Assim como havia falsos profetas entre o povo [de Israel], também haverá mestres falsos entre vocês. Eles entrarão [nas suas congregações]sem que as pessoas deem conta, e ensinarão doutrinas falsas que ferirão os outros espiritualmente. Especificamente, até mesmo negarão [que]o Senhor [Jesus pagou para nos libertar da culpa dos nossos pecados]. Como resultado, logo vão destruir-se a si mesmos [espiritualmente, e Deus também vai castigá-los]. **2** E muitas [pessoas]se comportarão de maneira extremamente imoral, imitando a maneira muito imoral [desses falsos profetas]agirem. Como resultado, a mensagem que é a verdadeira será desacreditada [pelos não crentes]{[os não crentes]desacreditarão a mensagem que é a verdadeira}. **3** Já que [os falsos mestres]querem muitas coisas que os outros têm, [pensam que]ao contarem a vocês estórias que eles mesmos inventaram, conseguirão dinheiro de vocês. [Deus decidiu]há muito tempo atrás [que ia castigá-los], e ele ainda não adormeceu [LIT]! Ele certamente vai destruí-los. **4** Deus destruiu [LIT] os anjos que pecaram. Ele os jogou no pior lugar do inferno e [os]prendeu [ali][MET] na escuridão para que ficassem ali até que ele [os]julgasse e [punisse]. **(Tartaroō g5020)** **5** Ele também destruiu [LIT] [as pessoas que viviam no][MTY] mundo há muito tempo atrás, e salvou [apenas]oito pessoas incluindo Noé, que era um pregador justo, quando Deus destruiu com um dilúvio [todos]os ímpios que viviam naquele mundo. **6** Ele também condenou as [cidades]de Sodoma e Gomorra; isto é, ele as destruiu queimando-as completamente, reduzindo-as a cinzas. [Ao fazer isso]ele advertiu aqueles que mais tarde viveriam de maneira ímpia. **7** Mas ele resgatou Ló, [o sobrinho de Abraão], que era um [homem]justo, [quando Ló]estava muito angustiado porque as pessoas [em Sodoma]estavam fazendo coisas tão imorais. **8** A alma [de Ló], esse [homem]justo, era atormentada dia após dia porque via e ouvia essas pessoas más agirem de uma [maneira]tão rebelde, [quando vivia]entre elas. **9** Já que o Senhor [Deus fez isso, podem ter certeza de que]ele sabe resgatar as pessoas piedosas dos sofrimentos delas e [pode]guardar as [pessoas]ímpias [que ele já começou a]castigar, até o tempo quando [finalmente]vai julgá-las [e castigá-las]. **10** Em particular, [ele fará isso a]esses [mestres falsos ímpios]que fazem as coisas que sua própria natureza deseja, as quais fazem com que fiquem impuros. Esses falsos mestres desprezam [todos os seres]que governam [sobre eles]. Porque [esses falsos mestres são]extremamente arrogantes [DOU], não têm medo de insultar os seres gloriosos [no céu](OU, [que governam sobre as pessoas]). **11** Em contraste/por outro lado, os anjos não insultam [os falsos mestres]quando eles acusam os anjos enquanto o Senhor [Deus]está observando, mesmo que os anjos sejam muito mais poderosos [DOU] [do que os falsos mestres]. **12** Porque esses [falsos mestres são]como animais que não podem nem pensar [DOU], dizem coisas más sobre assuntos [espirituais]sobre os quais não sabem nada. [Como resultado, serão destruídos]{[Deus]vai destruí-los} assim como as [pessoas]destroem [os animais, animais]que nascem só para que [as pessoas]os prendam e destruam. **13** [Deus]castigará [esses falsos mestres]por causa das coisas injustas que fazem. Porque agrada a eles farrear de dia [em vez de à noite], fazendo o que bem querem enquanto comem com vocês, [sujam muito vocês, como][MET] as

manchas [DOU] [sujam uma roupa limpa]. **14** Querem [cometer][MTY] adultério [com cada mulher]que olham e nunca deixam de procurar oportunidades de pecar. Seduzem aqueles que são [espiritualmente]instáveis [a se unirem com eles]. São pessoas que [Deus]amaldiçoará [porque]cada vez mais querem coisas. **15** Rejeitam as boas normas morais. Imitam o que fez o profeta Balaão, filho de Beor, há muito tempo atrás. Ele queria que os inimigos dos judeus lhe pagassem se amaldiçoasse injustamente os judeus. **16** [Embora quisesse que pagassem a ele], Deus o repreendeu por fazer o que era errado. Quando [Balaão]agiu de um modo muito tolo, uma jumenta estúpida/muda o impediu de falar com uma voz humana. **17** Esses [falsos mestres desviam as pessoas prometendo o que não podem fazer,]assim como [MET] os poços/fontes secas [enganam as pessoas fazendo com que elas esperem tirar água deles]. [Desviam]as pessoas assim como [MET] as nuvens que são levadas pelos ventos fortes {que os ventos fortes levam}. [Desviam as pessoas, fazendo-as esperar chuva, embora a chuva não caia. Por isso,]o inferno mais escuro tem sido reservado {[Deus]tem reservado o inferno mais escuro} para [esses falsos mestres]. **(questioned)** **18** Vangloriando-se com orgulho enquanto fazem discursos inúteis, induzindo aqueles que só recentemente deixaram de agir como os que fazem o mal. Induzem estimulando-os a [fazerem]aquelas coisas más que sua própria natureza [os estimula]a fazer. **19** [Os falsos mestres]dizem às pessoas que elas são livres [para fazer o que quiserem fazer, embora]eles mesmos sejam [como]escravos [MET] [porque só podem fazer]as coisas erradas [que sua própria natureza os força a fazer. Tenham em mente as implicações destas palavras bem conhecidas: "Sempre que uma pessoa é controlada por algo, {algo controla a pessoa}, é como se]essa pessoa se tornasse escrava daquilo que a controla". **20** Alguns têm aprendido sobre nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. Como resultado, têm desistido de fazer essas coisas que sujam/corrompem as pessoas espiritualmente. Se voltarem a fazer essas coisas más, com o resultado de que só podem fazer tais ações, ficarão em pior estado do que aquele em que estavam antes de conhecerem Jesus Cristo. **21** Já que Deus vai puni-los severamente, teria sido melhor eles nunca saberem o que significa agir de maneira justa, do que, depois de saberem como agir justamente, rejeitarem aquelas coisas que Deus manda que as pessoas façam, coisas que foram ensinadas a eles por nós apóstolos/Cristo {que nós apóstolos/Cristo ensinamos/ensinou a eles}. **22** Isso dos falsos mestres voltarem a agir de modo ruim é igual aos ditados que dizem: São como cachorros que tornam a comer o que vomitaram, e como as porcas que se lavaram e depois rolam de novo na lama.

3 Esta carta que estou escrevendo agora para vocês, a quem amo, é a segunda carta que lhes escrevo. Tenho escrito estas duas cartas a vocês para que, ao lembrá-los dessas coisas que já sabem, possa estimular vocês a pensarem honestamente/sinceramente sobre essas coisas. **2** Quero que vocês se lembrem das palavras que foram faladas pelos santos profetas {que os santos profetas falaram} há muito tempo atrás e que se lembrem do que nosso Senhor e Salvador mandou, coisas que nós, os seus (excl) apóstolos, contamos para vocês. **3** É importante vocês entenderem que na época [logo antes]de Cristo voltar, haverá pessoas que zombarão [da ideia de que Cristo voltará. Essas pessoas farão quaisquer]coisas más que quiserem fazer. **4** Elas dirão: "[Embora muitas pessoas]prometeram que Cristo voltará, [nada tem acontecido que indique/o que aconteceu com a promessa] [RHQ] que ele voltará./? De fato, desde que os primeiros líderes cristãos morreram [EUP, tudo permanece igual]. As coisas [são como sempre têm sido]desde que [Deus]criou [o mundo]!" **5** [Dirão isso porque]se esquecem [de propósito do fato]que Deus, ao mandar há muito tempo atrás [que fosse assim], fez com que os céus existissem e fez a terra subir da água e ser separada da água. **6** E [Deus, mandando que fosse assim,]mais tarde destruiu o mundo [que existia]naquela época, fazendo com que a terra fosse inundada com água {fazendo a água inundar a terra}. **7** Além disso, [Deus,]mandando [que fosse assim], separou os céus e a terra [que]agora [existem]e estão sendo preservados {[ele]está preservando-os} até o tempo quando [ele]julgará os ímpios, e então destruirá os céus e a terra queimando- os. **8** Meus queridos/amigos, não esqueçam disso: [Não

importa]ao Senhor Deus [quanto tempo passa antes]dele [julgar o mundo]! [Ele considera]que um dia é como mil anos e considera que mil anos são como um dia. **9** [Portanto, vocês não devem concluir que, por Cristo ainda não ter voltado para julgar as pessoas], o Senhor [Deus]esteja demorando no que prometeu. Alguns consideram que é assim[, e dizem que Cristo nunca voltará para julgar as pessoas.]Mas [vocês devem entender que a razão por que Cristo ainda não voltou para julgar as pessoas é que]Deus está sendo paciente para com vocês, porque não quer que ninguém pereça. Pelo contrário, ele quer que todos se afastem do seu mau comportamento. **10** [Mesmo que Deus esteja sendo paciente, no]tempo [MTY] [que o Senhor Deus tem determinado], o Senhor [Jesus Cristo certamente]voltará [para julgar as pessoas]. Ele voltará [inesperadamente,]como um ladrão [SIM] [chega inesperadamente]. Naquele tempo haverá um barulho bem alto. Os céus deixarão de existir. Os elementos/As partes das quais consiste o universo serão destruídos/destruídas por fogo {[Deus fará]com que o fogo destrua os elementos/as partes [das quais o universo consiste]}, e a terra [que ele fez]e tudo que está nela [que as pessoas têm feito]desaparecerão (OU, serão queimados). **11** Já que com certeza todas essas coisas serão destruídas {Deus certamente destruirá todas estas coisas} desta maneira, vocês realmente sabem/vocês sabem [RHQ] como devem agir./? Devem agir de maneira piedosa **12** enquanto esperam avidamente pela volta de Cristo naquele dia que Deus tem determinado [MTY]. Por causa do que Deus [PRS] fará naquele dia, os céus serão destruídos. Os elementos se derreterão e se queimarão. **13** Mesmo que tudo isso vá acontecer, estamos esperando novos céus e uma nova terra, porque é isso que Deus prometeu. Nestes novos céus e nesta nova terra, somente aquelas pessoas que são [PRS] justas viverão. **14** Portanto, amigos queridos, já que estão esperando essas coisas [acontecerem], façam tudo quanto puderem [para agir de maneira piedosa para que Cristo]veja que vocês são completamente puros [DOU] e [que estão agindo]pacificamente [entre si.] **15** E considerem isto: Nosso Senhor [Jesus Cristo]está paciente [porque quer]salvar as pessoas. Nosso querido irmão Paulo também escreveu a vocês com sabedoria [sobre estes mesmos assuntos], porque [Deus]o fez entender [estes eventos]. **16** Nas [cartas]que Paulo escreveu há certas coisas que são difíceis para as pessoas entenderem. Os [que são]ignorantes [espiritualmente]e instáveis explicam/interpretam estas coisas falsamente, como também interpretam falsamente as outras Escrituras. O resultado é que eles destruirão a si mesmos, e [Deus]vai castigá-los. **17** Portanto, amigos queridos, [desde que já sabem destes falsos mestres], guardem-se contra eles. Não sejam enganados/desviados por estas pessoas más {não deixem estas pessoas más enganar/desviar vocês} dizendo a vocês coisas que são erradas, com o resultado de que vocês mesmos duvidem [do que agora creem firmemente]. **18** [Pelo contrário, ajam de tal modo que]experimentem cada vez mais o comportamento bondoso de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo [para com vocês]e cheguem a conhecer [melhor]nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. [Oro que as pessoas]honrem [Jesus Cristo]agora e para sempre! Certos manuscritos gregos acrescentam a palavra “Amém” no final. **(aiōn g165)**

1 João

1 [Eu, João, escrevo a vocês]sobre a pessoa que já existia antes [de haver qualquer outra coisa!]Ele é a pessoa que escutávamos [enquanto ele nos ensinava!]Nós mesmos realmente o vimos! Nós mesmos o contemplamos e tocamos pessoalmente! [Ele é Aquele que nos ensinava]a mensagem que [capacita qualquer pessoa a]viver [espiritualmente]. **2** Já que ele veio aqui, e nós o vimos, proclamamos claramente a vocês que a pessoa que vimos é aquele que vive para sempre. Ele esteve [anteriormente]com seu Pai, mas veio morar entre nós. **(aiōnios g166)** **3** Proclamamos a vocês [a mensagem sobre]Jesus, aquele que vimos e ouvimos, para que vocês possam ter um íntimo relacionamento conosco. Aqueles com quem temos um íntimo relacionamento são Deus nosso Pai e seu Filho Jesus Cristo. **4** Escrevo a vocês sobre estas coisas/doutrinas para que possamos ficar completamente contentes [como resultado de vocês crerem nelas.] **5** A mensagem que ouvimos de Cristo e anunciamos a vocês é esta: Deus é [totalmente puro. Ele nunca peca. Ele é como][MET] uma luz [brilhante que]não tem escuridão nenhuma. **6** Se afirmamos ter um íntimo relacionamento com Deus, mas ao mesmo tempo [nos comportamos de uma forma moralmente impura/pecaminosa, é como vivermos][MET] na escuridão [maligna]. Nesse caso, estamos mentindo. Não estamos comportando-nos de acordo com a verdadeira mensagem [de Deus.] **7** Mas se [nos comportamos de uma forma moralmente pura,]como Deus [se comporta de uma forma moralmente pura, é como vivermos][MET] na luz de Deus. Nesse caso, temos um íntimo relacionamento uns com os outros. Não somente isso, mas Deus nos absolve [da culpa de]todo nosso pecado porque Ele [aceita]o fato de seu Filho Jesus [ter derramado seu] sangue[, morrendo por nós. Portanto, devemos comportar-nos de acordo com a natureza moralmente pura de Deus.] **8** Se alguém afirma nunca ter-se comportado de forma pecaminosa, ele se engana a si mesmo, recusando [aceitar o que Deus considera]a verdade [sobre ele.] **9** Mas Deus fará o que promete fazer, e o que ele faz é perfeito. Portanto, se confessamos a Deus [o fato de nos termos comportado]de uma forma pecaminosa, Deus perdoa nossos pecados e nos livra da [culpa de]todo nosso pecado. [Portanto, devemos confessar a Deus o fato de nos termos comportado de uma forma pecaminosa.] **10** [Já que Deus diz que todos pecaram], se alguém afirmar nunca ter-se comportado de uma forma pecaminosa, ele está falando como se Deus mentisse! Assim, ele está rejeitando aquilo que Deus afirma [sobre nós]!

2 A vocês, meus caros amigos, escrevo isto para lhes [dizer]: Não pequem! Mas se qualquer de vocês [crentes]por acaso pecar, [Deus pode perdoar-lhe porque]temos Jesus Cristo, que é o Justo, fala ao Pai em nosso benefício. **2** [Lembrem-se]que Jesus Cristo sacrificou voluntariamente [sua própria vida por nós, e portanto]—[como resultado—Deus perdoa]nossos pecados[. Sim, Ele pode perdoar]nossos pecados, mas [também pode perdoar]os pecados de todas as pessoas do mundo inteiro! **3** [Vou lhes dizer]como podemos ter certeza de que nós—conhecemos a / temos um íntimo relacionamento com—Deus. [O elemento que nos comprova isso]é obedecermos aquilo que Ele [nos]manda [fazer. Portanto devemos sempre obedecer aquilo que Ele nos]manda [fazer.] **4** Se alguém disser: "Conheço a/Tenho um íntimo relacionamento com Deus," e se, [ao mesmo tempo], ele deixar de obedecer aquilo que Deus [nos]manda [fazer,]ele é mentiroso. Não está se comportando de acordo com a verdadeira mensagem [de Deus]. **5** Mas se alguém obedecer aquilo que Deus nos manda [fazer,]tal pessoa realmente ama a Deus da forma que Deus deseja. Vou lhes dizer como podemos ter certeza de termos um íntimo relacionamento com Deus: **6** Se alguém afirmar que está vivendo como Deus deseja que viva, ele deve [comportar-se]como Cristo [se comportava.] **7** Queridos amigos, não estou escrevendo para vocês um novo mandamento [adicional.] Pelo contrário, estou escrevendo a vocês um mandamento que já possuem desde o dia que [creram][MTY] inicialmente [em Cristo.] **8** Contudo, o mandamento que lhes escrevo é [realmente]novo. [Ele é novo porque]foi novo aquilo que Cristo fez, e aquilo que vocês estão fazendo é novo, pois [deixaram de comportar-se de uma forma moralmente

impura/pecaminosa,]e [em vez disso estão se comportando de uma forma moralmente pura. É como][MET] deixar [de viver na]escuridão. Em vez disso [é como]viver onde as luzes brilhantes já resplandecem. **9** Se alguém afirma ser [moralmente puro, como quem][MET] vive na luz, e se [ao mesmo tempo]odeia qualquer dos seus irmãos crentes, ele continua [comportando-se de uma forma moralmente impura/pecaminosa, como][MET] [alguém que vive continuamente]na escuridão. **10** Mas se alguém ama seus irmãos crentes, ele [continua se comportando como quem]vive na luz. Este tipo de pessoa agrada [LIT] [a Deus. Portanto, vocês devem amar aos seus irmãos crentes.] **11** Mas se alguém odiar qualquer dos irmãos crentes, ele continua [se comportando de uma forma moralmente impura/pecaminosa como][MET] [quem vive]na escuridão. Ele nem sabe que, eventualmente, se destruirá. Ele se tornou [espiritualmente]cego [PRS, MET], [ignorando a verdade espiritual.] **12** Estou escrevendo [isto]a vocês, [a quem amo como se][MET] [fossem meus]filhinhos, a vocês que são [pessoas espiritualmente maduras que]são [como][MET] pais e a vocês os [espiritualmente vigorosos que são como][MET] jovens. Lembrem-se que seus pecados foram perdoados {[Deus]perdoou seus pecados} por causa daquilo que Cristo [MTY] [fez.]Vocês chegaram a conhecer [a Cristo,]que tem existido sempre. Vocês venceram o maligno, [Satanás]. **14** [Vou lhes dizer novamente o seguinte:]Tenho escrito [isto]a vocês porque chegaram a conhecer ao Pai, porque chegaram a conhecer a [Cristo,]que tem existido sempre, porque são [espiritualmente]fortes, porque continuam [obedecendo]à palavra de Deus e porque venceram o maligno, [Satanás.] **15** Não anseiem [viver da maneira maligna em que outras pessoas]vivem [no]mundo [MTY] e não amem nada que [os malignos]do mundo [MTY] estimam. Se alguém quiser viver [da forma maligna em que vivem outras pessoas]do mundo [MTY], ele [realmente]não ama a seu Pai Deus. **16** Lembrem-se que todos [os maus desejos humanos]do mundo [incluem ações como as seguintes:]As pessoas desejam satisfazer [aquilo que]sua natureza egocêntrica [anseia fazer.]As pessoas desejam [possuir]tudo que apela para seus sentidos. As pessoas se orgulham das suas posses materiais. Tal [forma maligna de vida]não procede do Pai! Pelo contrário, ela vem dos [ímpios do]mundo [MTY]! **17** Os [ímpios do]mundo [MTY] e aquilo que eles desejam desaparecerão, mas se alguém fizer o que Deus quer [que faça], existirá/viverá para sempre! **(aiōn g165)** **18** [Meus caros, agora]é o período final [MTY] [desta época.]Bem como vocês ouviram [de nós apóstolos]que virá [uma pessoa]que se opõe a Cristo, existem agora muitas pessoas que se opõem a Cristo. É por isso que sabemos que estamos no período final [desta época/antes da volta de Jesus][MTY]. **19** Aqueles [que se opõem a Cristo]não quiseram ficar conosco, e/mas [realmente]não pertenciam ao nosso [grupo]. Se tivessem pertencido ao nosso [grupo], teriam permanecido conosco. Mas, já que [nos abandonaram, todo o mundo]pode perceber claramente que nenhum deles pertence ao nosso [grupo]. **20** Mas quanto a vocês, a vocês foi concedido o poder do Espírito de Deus, que vem de [Cristo](OU, [Deus]), o Santo. [Como resultado,]vocês todos sabem [distinguir a doutrina falsa da mensagem verdadeira.] **21** Estou escrevendo a vocês, não porque não sabem [qual é]a verdadeira mensagem [de Deus], mas porque já sabem [qual é Sua]mensagem verdadeira. Vocês também sabem que nenhuma mensagem falsa procede de [Deus, que é a fonte de toda]verdade. **22** Os [piores]mentirosos são os que negam que Jesus seja o Messias/aquele que Deus escolheu para nos resgatar. São eles [as pessoas de quem já lhes falamos], que se opõem a Cristo. Eles recusam afirmar que [Deus é]o Pai e que [Jesus é seu]Filho/aquele que é também Deus. **23** Se alguém recusar confessar que [Jesus é]Filho [de Deus], ele não tem nenhum relacionamento com o Pai. Mas se alguém afirmar que [Jesus é]Filho [de Deus,]ele tem um relacionamento com o Pai. **24** [Portanto], quanto a vocês, devem continuar se comportando de acordo com [a mensagem verdadeira]que ouviram quando começaram [MTY] [a crer em Cristo]. Se continuarem [a agir assim,]continuarão também a ter um íntimo relacionamento, tanto com o Filho [de Deus]como com Deus Pai. **25** E aquilo que Deus nos disse é que [ele nos capacitará]para viver para sempre! **(aiōnios g166)** **26** Escrevo isto a vocês para [lhes advertir]daqueles que [desejam]enganá-los [acerca da verdade sobre Cristo.] **27** No tocante a vocês, o Espírito de Deus,

que vocês receberam de Cristo, permanece dentro de vocês. Por isso vocês não precisam que ninguém lhes ensine [novas doutrinas que alguém alega serem verdadeiras.]É o Espírito de Deus que lhes ensina [toda a verdade de Deus que precisam saber.]O Espírito de Deus fala a verdade, não é mentiroso. Portanto, continuem comportando-se da forma que o Espírito de Deus [originalmente]lhes ensinou. **28** Agora, [enquanto os falsos mestres tentam persuadi-los, recomendo]urgentemente que vocês, que me são bem caros, continuem [desfrutando um íntimo relacionamento com]Cristo. [Devemos proceder assim]para podermos ter confiança de [que ele nos aceitará]quando voltar. Então não iremos nos envergonhar na presença de Cristo quando ele vier. **29** Já que vocês sabem que Cristo/Deus faz sempre o que está certo, sabem também que qualquer pessoa que continue fazendo o que está certo, já se tornou filho de Deus.

3 [Pensem em]quanto nosso Pai nos ama! Ele [nos]permite afirmar que somos filhos dele! [E é de fato verdade que]somos [filhos dele. Mas as pessoas]do mundo [MTY] [que são incrédulas]não entendem [quem]Deus [realmente é.]Portanto essas pessoas não entendem que somos [realmente filhos de Deus.] **2** Queridos amigos, mesmo que sejamos atualmente filhos de Deus, ainda não se tornou claro {[Deus]não esclareceu ainda} [para nós]que tipo de pessoas seremos futuramente. Contudo, sabemos que quando Cristo voltar, seremos parecidos com ele, pois veremos como ele realmente é. **3** [Portanto], todos os que esperam, confiantes, [ver a Cristo como realmente é quanto ele voltar]devem manter-se moralmente puros, como Cristo [mesmo], que é moralmente puro. **4** Mas todos os que continuam pecando também estão recusando obedecer às leis [de Deus,]pois o pecado consiste em recusar obedecer às leis [de Deus.] **5** Vocês sabem que Cristo veio para tirar completamente [a culpa de]nossos pecados. Vocês também sabem que ele [mesmo]nunca pecou. **6** Se alguém continuar fazendo o que Cristo quer que faça, não irá pecar continuamente. Mas se alguém pecar continuamente, nem entende quem é Cristo nem—o conhece/tem um íntimo relacionamento com—ele. **7** [Portanto,]peço insisto a vocês que me são muito caros, que não se deixem enganar por ninguém, [pecando como consequência disso.]Se continuarem fazendo o que está certo, serão justos, como Cristo é justo. **8** [Mas]se alguém continuar pecando, é parecido com diabo, pois o diabo pratica o pecado desde o início [MTY] [do mundo. Mas]o motivo do Filho de Deus, ao se tornar ser humano, foi destruir aquilo que o diabo tinha feito. **9** Ninguém continua pecando repetidamente se já se tornou filho de Deus, pois ele continua se comportando de acordo com [a boa vida e o bom caráter que Deus produziu nele][MET]. Ele não pode pecar continuamente porque Deus o tornou filho dele. **10** Aqueles que são filhos de Deus se diferenciam claramente daqueles que são filhos de Satanás/do diabo. [A maneira de distinguirmos quem são os filhos de Satanás é esta:]Se alguém não fizer o que está certo, não é filho de Deus. Especificamente, se alguém não amar seus irmãos crentes, não é [filho espiritual de Deus. Pelo contrário, ele é filho de Satanás.] [irmãos crentes necessitados.] **11** A mensagem que vocês ouviram ao [crerem][MTY] inicialmente [em Cristo]é que devemos amar-nos uns aos outros. **12** Não [devemos odiar nossos irmãos crentes]como fez Caim, [filho de Adão,]que pertencia a [Satanás,]o maligno. Por [odiar seu irmão menor,]Caim o assassinou. Lembro-lhes/Vocês sabem que, não é [RHQ], por que ele matou o irmão: Foi porque ele costumava comportar-se de forma iníqua e [odiava o irmão]por este [se comportar]de forma justa. **13** Vocês não devem se maravilhar, meus irmãos crentes, quando [os incrédulos][MTY] os odeiam. **14** Sabemos que já fomos transformados de [pessoas espiritualmente]mortas [MTY] em [pessoas espiritualmente]vivas. Sabemos isto porque amamos nossos irmãos crentes. [Mas]se alguém não ama [seus irmãos crentes,]ele permanece [espiritualmente][MET] morto. **15** Se alguém odiar qualquer dos irmãos crentes, [Deus o considera][MET] um assassino. E vocês sabem que [Deus não fará com que]um assassino viva para sempre. **(aiōnios g166)** **16** A maneira de aprendermos [a]amar [verdadeiramente nossos irmãos crentes é considerarmos]o fato de Cristo morrer/dar sua vida voluntariamente por nós. Portanto, [se possuímos algo de que]nossos irmãos crentes [precisam, devemos estar dispostos a ajudá-los. Devemos estar

dispostos até a]morrer por eles. **17** Muitos [de nós]possuímos as coisas necessárias para vivermos neste mundo. Se descobrirmos que algum irmão crente carece [do essencial para viver]e [se lhe negarmos essa provisão,]é óbvio que não amamos a Deus [como afirmamos amá-lo.] **18** [Digo]a vocês, que amo profundamente, que não devemos apenas dizer [MTY] que [amamos nossos irmãos crentes!]Vamos amá-los autenticamente, fazendo o necessário para [ajudá-los!] **19** Por meio de [amarmos realmente nossos irmãos crentes]podemos ter certeza de estarmos [comportando-nos de acordo com]a mensagem verdadeira. [Como resultado,]não nos sentiremos culpados/envergonhados [ao falarmos][MTY] com Deus. **20** Podemos ter confiança [ao orar,]pois [embora]possamos sentir-nos culpados/envergonhados [dos nossos pecados,]Deus é maior que aquilo que nós sentimos. Ele sabe tudo [a nosso respeito.] **21** Queridos amigos, quando não nos sentimos culpados [por causa de nossos pecados,]temos confiança [ao orar]a Deus. **22** Então, se pedirmos algo [dele], nós o receberemos dele porque estamos fazendo aquilo que ele [nos]manda [fazer]e porque fazemos tudo que agrada a ele. **23** Vou lhes dizer o que é que ele [nos]manda [fazer: Devemos]crer que Jesus Cristo é o Filho dele/aquele que é também Deus. [Devemos]também amar-nos uns aos outros, bem como ele [nos]mandou [fazer]. **24** Se alguém fizer aquilo que Deus [o]manda [fazer,]é uma pessoa que faz aquilo que Deus quer que faça, e Deus tem um íntimo relacionamento com ele. Vou lhes dizer como podemos ter certeza de que Deus tem um íntimo relacionamento conosco: é porque [temos]o Espírito dele, que ele nos concedeu.

4 Meus caros amigos, muitos falsos profetas [que ensinam uma mensagem falsa]saíram para [ensinar]as pessoas [MTY]. Portanto, não deem fé a qualquer [mensagem que alguém alegue ser comunicada a ele pelo]Espírito [MTY] [de Deus.]Pelo contrário, ponham à prova o ensino [que ouvirem]para determinar se vem de Deus ou não. **2** Vou lhes dizer como reconhecer [o ensino que vem do]Espírito de Deus: Qualquer pessoa que afirme que Jesus Cristo veio [de Deus]para se tornar um ser humano [assim como nós está ensinando uma mensagem]de Deus. **3** Mas aqueles que não afirmarem [isso sobre]Jesus não [ensinam uma mensagem]de Deus. [Aqueles são mestres que]se opõem a Cristo. Vocês ouviram dizer que tais pessoas vêm [para se congregar conosco.] Agora mesmo esses indivíduos já estão entre nós! **4** Quanto a vocês, meus queridos, vocês pertencem a Deus e já recusaram [as falsas doutrinas]que essas pessoas [ensinam,]pois Deus, que capacita vocês, é maior que Satanás/o diabo, que capacita os ímpios [MTY]. **5** Quanto [àqueles que ensinam coisas falsas], são pessoas ímpias [MTY]. Por isso mesmo, eles ensinam coisas que as pessoas ímpias [MTY] gostam de ouvir, portanto os ímpios [MTY] prestam atenção a eles. **6** Quanto a nós (excl), [já que]pertencemos a Deus, quem—conhece a/tem um íntimo relacionamento com—Deus nos escuta. [Mas]se alguém não pertence a Deus, ele não nos escuta. É assim que discernimos se [as coisas que as pessoas ensinam][MTY] são verdadeiras ou se esses indivíduos estão apenas enganando [as pessoas.] **7** Meus caros amigos, amemos-nos uns aos outros, pois Deus nos capacita a [nos]amar [mutuamente;]portanto, se alguém ama [seus irmãos crentes,]já se tornou filho de Deus e— conhece a/tem um íntimo relacionamento com—Deus. **8** Se alguém não ama [seus irmãos crentes,] ele não—conhece a/tem um íntimo relacionamento com—Deus, pois—a [natureza]de Deus é de amar/Deus [é uma pessoa que]ama—[todos]os seres humanos. **9** Vou lhes dizer como é que Deus nos mostra que nos ama: Ele mandou—seu único Filho/aquele que era também Deus—para [morar]na terra para fazer-nos viver [eternamente]como resultado de [confiarmos naquilo]que ele fez/realizou em nosso benefício, morrendo por nós. **10** E Deus nos mostrou [o que significa alguém]amar [uma outra pessoa:]Não significa que amemos a Deus, senão que Deus nos ama e mandou—seu Filho/aquele que era também Deus—para sacrificar [sua própria vida]para que [pudesse perdoar]nossos pecados. **11** Queridos amigos, já que Deus nos ama assim, nós também devemos amar-nos uns aos outros! **12** Ninguém viu a Deus. [Contudo,]se nos amamos mutuamente, [mostramos que]estamos nos comportando como Deus se comporta, e que amamos os outros da forma que Deus [deseja que os amemos.] **13** Vou lhes dizer como é que

podemos ter certeza de que temos um íntimo relacionamento com Deus, e que Deus nos faz [comportar-nos como ele se comporta:]Deus depositou seu Espírito dentro de nós. **14** Nós [apóstolos]já vimos—o Filho de Deus/aquele que é também Deus— e [explicamos às pessoas]que o Pai o mandou para salvar [os habitantes do]mundo [MTY] [do seu castigo dos pecados deles.] **15** [Portanto,]se alguém afirma que Jesus é— Filho de/um homem que é também—Deus, Deus faz com que [essa pessoa se comporte]como ele mesmo se comporta, e o indivíduo terá um íntimo relacionamento com Deus. **16** Nós temos experimentado a forma como Deus nos ama e cremos que ele nos ama. [Como resultado, amamos os nossos semelhantes. Já que]—[a natureza]de Deus é de amar/[Deus é uma pessoa que]ama—os seres humanos, se alguém continuar amando os outros, ele tem um íntimo relacionamento com Deus, e Deus faz com que ele [se comporte como Deus se comporta.] **17** [Devemos]amar integralmente aos outros. E se amarmos nossos semelhantes dessa forma, quando chegar a hora de [Ele]nos julgar, teremos certeza [de termos um relacionamento com Ele. Mostramos que é]assim por [nos comportarmos]neste mundo como Cristo se comportava. **18** Não podemos ter medo de [Deus]se [realmente o]amamos. Em vez de ter medo, se alguém ama integralmente [a Deus], é impossível que tenha medo [dele.]Iríamos ter medo só se pensássemos que ele fosse nos castigar. Portanto se alguém tem medo [de Deus, com certeza]não está amando integralmente [a Deus.] **19** Amamos [a Deus e a nossos irmãos crentes]porque Deus nos amou primeiro. **20** [Portanto], se alguém disser: "Amo a Deus", mas odiar um irmão crente, ele está mentindo. Se alguém não ama qualquer dos seus irmãos crentes, o qual já viu, com certeza não pode amar a Deus, que ainda não viu. **21** Lembrem-se de que é isto que Deus nos mandou: se alguém ama a ele, deve amar também aos seus irmãos crentes.

5 Todos os que creem que Jesus é o—Messias/homem que Deus mandou [para nos resgata]—são os que [realmente se tornaram filhos de Deus.]E é esperado [que]todos os que amam [um homem que é]pai amem também os filhos dele. [Semelhantemente, se alguém ama a Deus, que o tornou filho dele][MET], deve amar seus irmãos crentes, que Deus também tornou filhos dele. **2** A forma de podermos ter certeza de que amamos [genuinamente]aos filhos de Deus é a seguinte: Estamos amando-os quando amamos a Deus e fazemos aquilo que ele [nos]manda [fazer.] **3** De fato, obedecermos aquilo que Deus [nos]manda [fazer]equivale a amarmos a ele. E, não [nos]é penoso [fazer]aquilo que Deus [nos]mandou [fazer]. **4** Todos os que Deus fez/tornou filhos dele conseguem resistir eficazmente às pessoas [MTY] que vivem se opondo a Deus. É por meio da nossa confiança em Cristo que já estamos vencendo [os ataques das]pessoas no mundo que se opõem a Deus [MTY]. **5** Vou lhes dizer/Vocês sabem— [RHQ] quem são aqueles que conseguem vencer [os ataques das]pessoas que se opõem a Deus [MTY]./? São exclusivamente aqueles que creem que Jesus é—Filho de Deus/o homem que é também Deus. [testemunha que Jesus veio salvar as pessoas.] **6** [Pensem agora sobre]Jesus Cristo. É ele quem veio [de Deus à terra. Deus mostrou que isso era verdade quando João, o Batizador, o]batizou nas águas [MTY], e [quando Jesus morreu, derramando seu]sangue. Deus tornou isso bem claro não somente [quando João o batizou][MTY], mas também quando Jesus [derramou seu]sangue [por nós.]O Espírito [de Deus]sempre [diz apenas aquilo que]é verdade. **7** Há três [elementos]que [nos]testemunham [que Cristo veio de Deus:] **8** O Espírito [de Deus,]aquilo [que Deus disse quando João o batizou][MTY] nas águas e [aquilo que aconteceu quando ele derramou seu]sangue [na cruz.]Todas essas três coisas concordam [que Jesus veio de Deus.] **9** [Geralmente]cremos no que as outras pessoas dizem. Mas aquilo que Deus diz é ainda mais [confiável que aquilo que os seres humanos dizem.]Por isso [devemos considerar verídicas]as coisas que Deus diz sobre seu Filho/aquele que é também Deus. **10** [Portanto,]se alguém confiar—no Filho de/naquele que é também—Deus, sabe no seu interior que [aquilo que Deus]diz [sobre ele é verdade]. [Mas]se alguém recusar considerar verdade [o que Deus diz,]declara que Deus está mentindo, pois recusa acreditar naquilo que Deus tem dito sobre seu Filho/aquele que é também Deus. **11** É isto que [Deus]diz: "Prometi que você viverá para sempre!" Nós viveremos para sempre

se temos um íntimo relacionamento com seu Filho/o homem que é também Deus. (aiōnios g166) **12** Se alguém tem um [íntimo relacionamento com o]Filho [de Deus](OU, Se alguém aceita o que o Filho de Deus [fez em benefício dele]), já começou a viver para sempre. [Mas]se alguém não tiver um relacionamento com—o Filho de Deus/aquele que é também Deus—(OU, aceitar o que o Filho de Deus fez em benefício dele), ainda não começou a viver [para sempre]. **13** Escrevi esta [carta]a vocês que creem que Jesus é [MTY] o Filho de Deus/aquele que é também Deus, para que possam saber que possuem a vida eterna. (aiōnios g166) **14** Por termos um íntimo relacionamento com ele, temos confiança de que, se pedirmos que ele [faça qualquer coisa]que for da vontade dele, ele nos ouve. **15** [Especificamente], já que sabemos que ele ouve todas as coisas que pedimos, sabemos [também]que [é como se]ele já tivesse feito aquilo que pedimos para ele fazer. **16** Se alguém observar um irmão crente que peca, deve pedir para [Deus ajudar seu irmão crente;]e, como [resultado, Deus]capacitará o irmão crente a viver [eternamente. Mas algumas pessoas]pecam [de uma forma que as]leva a afastar-se eternamente de Deus. Não digo que vocês [devam pedir que Deus ajude]as pessoas que pecam dessa forma. **17** Todas as pessoas que fazem o que está errado estão pecando, mas há alguns pecados que não levam as pessoas a afastar-se eternamente de Deus. **18** Sabemos que se Deus fez com que uma pessoa—se transformasse/se tornasse filho dele—, tal pessoa não continua pecando. Pelo contrário, —o Filho de/aquele que é também—Deus a protege para que [Satanás], o maligno, não lhe cause dano [espiritual.] **19** Sabemos que pertencemos a Deus, e [sabemos]que o maligno controla todos [os iníquos do][MTY] mundo. **20** Sabemos que o Filho de Deus/aquele que é também Deus veio [a nós,]e [sabemos]que ele nos capacitou a conhecer a Deus, que é real. Portanto, temos agora um íntimo relacionamento com o verdadeiro [Deus, pois]pertencemos a Jesus Cristo, aquele que é—o Filho de/o homem que é também—Deus. Jesus Cristo é verdadeiramente Deus e [é ele quem nos capacita a ter a]vida eterna. (aiōnios g166) **21** Vocês que me são muito caros, [já que Jesus é verdadeiramente Deus,]guardem-se da [adoração]a deuses postiços!

2 João

1 [Vocês todos me conhecem como]o ancião [principal. Estou escrevendo esta carta]a todos vocês [MET] que [se congregam porque Deus os]escolheu. Amo vocês profundamente! E não somente eu mesmo amo vocês, como também os amam todos os que conhecem e [aceitam]a verdadeira mensagem [que Jesus ensinava]! **2** Todos nós [cremos]na mensagem verdadeira; ela está em nosso [ser interior], e vamos continuar [acreditando nela]para sempre! **(aiōn g165)** **3** Deus Pai e Jesus Cristo, que é—o Filho dele/o homem que é também Deus— continuarão agindo de uma maneira bondosa e misericordiosa [para conosco porque nos]amam. [Eles vão capacitar-nos]a ter a paz [interior], por causa de [crermos]na mensagem verdadeira. **4** Estou muito contente, pois descobri que alguns de vocês [SYN] estão se comportando de uma forma consistente com a verdadeira mensagem [de Deus.]Vocês estão se comportando justamente como nosso Pai [Deus]mandou que [nos comportássemos.] **5** E agora, querida congregação [MET], peço que vocês [façam algo.]Estou pedindo isto, não para mandar que façam algo novo, senão [que continuem fazendo]aquilo que Deus [nos]mandou [fazer]quando [cremos]inicialmente [MET] [na verdadeira mensagem dele. Aquilo que ele mandou]é que nos amássemos mutuamente. **6** Realmente estamos amando a [Deus]quando nos [comportamos]de acordo com aquilo que Deus [nos]manda [fazer]. O que Ele nos manda fazer é continuarmos [vivendo de acordo com aquilo que Deus nos manda fazer.]Isso é justamente o que vocês ouviram quando começaram [MTY] [a crer na verdadeira mensagem de Deus.] **7** Muitas pessoas que enganam [seus semelhantes abandonaram sua congregação e]já saíram entre outras pessoas [da sua região][MTY]. São esses indivíduos que não confessam que Jesus Cristo se tornou ser humano. São aqueles que enganam [as pessoas]e se opõem [àquilo que ensinamos sobre]Cristo. **8** Tenham cuidado, [portanto, para que nenhum desses mestres os engane!]Se eles os enganarem, vocês perderão o [galardão para]o qual nós [e vocês]estamos trabalhando, e vocês não receberão o galardão integral [de estarem unidos eternamente com Deus!] **9** Se alguém modificar aquilo [que Cristo ensinava], deixando de [acreditar]no que ele ensinava, tal pessoa não tem um relacionamento com Deus. [Mas]se alguém continuar acreditando [naquilo que Cristo]ensinava, tal pessoa tem um íntimo relacionamento com [Deus]Pai e com—seu Filho/aquele que é também Deus. **10** Quando você encontrarem alguém que não ensine [aquilo que Cristo]ensinava, não o acolham em casa! Não [o animem,]desejando-lhe bênçãos [de nenhuma forma!] **11** [Lembrem-se que,]se associarem a ele, [Deus irá castigá-los]junto com ele pelo mal que ele tiver feito. **12** [Mesmo que]eu tenha muito [mais que gostaria]de lhes dizer, resolvi não [dizê-lo]por meio de uma carta [MTY]. Em vez disso, espero poder estar em breve com vocês e falar-lhes diretamente. Então estaremos muito contentes [na companhia uns dos outros.] **13** Seus irmãos crentes daqui [MET], aqueles que Deus também chamou, —mandam dizer que estão pensando em vocês/que lhes mandam saudações.

3 João

1 [Vocês todos me conhecem]como o ancião [principal. Estou escrevendo esta carta a você,]meu querido amigo Gaio, a quem amo profundamente. **2** Caro amigo, peço a [Deus que ele possa capacitar]você a ir bem em tudo, especificamente estando com saúde física, assim como você anda bem espiritualmente [MTY]. **3** Sinto-me bem contente, pois alguns irmãos crentes chegaram [aqui]e me contaram como você se comporta de acordo com a mensagem verdadeira. Você está [se comportando]de uma forma [condizente com]a verdadeira mensagem [de Deus.] **4** Fico muito contente ao ouvir que as pessoas—que conduzi a Cristo/que são meus filhos [espirituais]—estão se comportando dessa maneira! **5** Caro amigo, você está [servindo]lealmente/fielmente a Jesus sempre que faz algo para ajudar os irmãos crentes [que viajam, mesmo que]não os conheça. **6** Alguns deles relataram à congregação [daqui como]você os ama. Você deve continuar ajudando tais pessoas nas suas viagens, de uma forma que seja do agrado de Deus. **7** Quando aqueles irmãos crentes saíram para [falar às pessoas sobre Jesus][MTY], aqueles que não creem em Cristo não lhes deram nada para seu sustento. **8** Por isso nós [que cremos em Cristo]devemos dar comida e dinheiro a tais pessoas, para que possamos ajudá-las[enquanto ensinam aos outros]a verdadeira mensagem [de Deus.] **9** Escrevi [uma carta]a[os membros]da congregação, [mandando que ajudassem esses obreiros cristãos.]Contudo, Diótrefes não—acata minha [autoridade]/[presta atenção àquilo que escrevo]—, pois ele deseja ser o líder da congregação. **10** Por isso, ao chegar [lá]exporei [publicamente]aquilo que ele faz: Ele conta às outras pessoas bobagens malignas sobre nós [para nos]prejudicar [pelo que]diz e não se contenta apenas com inventar coisas prejudiciais. Ele mesmo não somente recusa acolher os irmãos crentes [visitantes,]como também impede os outros de acolhê-los, expulsando essas pessoas da congregação. **11** Caro amigo, não imite um mau [exemplo desse tipo.]Pelo contrário, [continue imitando]os bons. [Lembre-se que]aqueles que praticam boas obras—pertencem [realmente]a Deus/são [filhos espirituais]de Deus—, [mas]aqueles que fazem [o que é]iníquo—não chegaram ainda a conhecer a/não têm um relacionamento com—Deus. **12** Todos [os crentes que conhecem o Demétrio]declaram que ele [é uma boa pessoa.]O fato de ele [se comportar de uma maneira condizente com a]verdadeira mensagem [de Deus]comprova que ele é [uma boa pessoa,]e nós também declaramos [que ele é uma boa pessoa.]Vocês sabem que aquilo que dizemos [sobre ele]é verdade. [Portanto será bom você acolher e ajudá-lo. É ele quem levará esta carta a você.] **13** Embora, [ao começar]a escrever, eu tivesse muito mais [que pretendia]lhe dizer, não quero [agora contá-lo]por meio de uma carta [MTY]. **14** Em vez disso espero [ir]logo visitá-lo. Então poderemos conversar diretamente. [Peço que Deus possa capacitá-lo a experimentar]a paz [interior.]Nossos amigos [daqui]—dizem que estão pensando em/saúdam—você. Dê lembranças individualmente aos nossos amigos daí [MTY]/Diga aos nossos amigos aí que os saudamos/estamos pensando neles.

Judas

1 [Sou]Judas, que sirvo a Jesus Cristo [como]escravo voluntário [MET]. Sou o irmão [menor]de Tiago, [líder de todas as congregações. Escrevo]a vocês a quem [Deus/Cristo]escolheu [para pertencerem a ele. São vocês]a quem Deus [nosso]Pai ama e que Jesus Cristo protege (OU, a quem [Deus]protege [para os apresentar]a Jesus Cristo). **2** [Peço na oração]que vocês possam continuar [experimentando]sempre a [ação bondosa]de Deus para com vocês, [fazendo com que tenham paz]no seu interior, e amando-[os]. **3** Vocês a quem amo, embora estivesse bem ansioso para escrever-lhes sobre aquilo que todos nós compartilhamos, qual seja—como [Deus/Jesus nos]salva—, eu me dei conta da necessidade de lhes escrever para exortá-los no sentido de defenderem a verdade [sobre Cristo]que nós cremos. Essa verdade foi comunicada definitivamente uma vez [por Jesus e seus apóstolos {Jesus e seus apóstolos]comunicaram essa verdade uma só vez} a nós que pertencemos a Deus, [e não devemos deixar que ninguém a altere / modifique.] **4** Algumas pessoas [ensinam]erradamente [que, uma vez que Deus]faz em benefício de nós aquilo que nem merecemos, [não importa continuarmos no pecado.]Tais pessoas mostram [pela maneira em que se comportam]que recusam confessar que Jesus Cristo [é]nosso único chefe e nosso senhor. Foi escrito há muito tempo {[Alguém]escreveu há muito tempo} que [Deus]iria condenar/castigar tais ímpios. Mas algumas pessoas [desse tipo] entraram [MET] [como cobras rastejantes]nas suas congregações [e se opõem à verdade sobre Cristo, portanto vocês devem resisti-las.] **5** Embora vocês já soubessem tudo isto anteriormente, desejo lembrar-lhes [certas coisas. Não se esqueçam que, embora]o Senhor resgatasse seu povo da [terra]do Egito, ele destruiu posteriormente a maioria dessas mesmas pessoas, aqueles que não criam nele. **6** E houve muitos anjos a quem Deus designou funções no céu. Mas eles não permaneceram nessas funções, governando com autoridade. Pelo contrário, eles abandonaram o lugar que Deus lhes tinha designado como morada [no céu]. Portanto, Deus condenou eternamente aqueles anjos às cadeias na escuridão [do inferno. Eles vão permanecer lá]até o grande dia quando [Deus]vai julgá-los/castigá-los. **(aïdios g126, questioned)** **7** De maneira semelhante, aqueles que viviam [MTY] nas [cidades de]Sodoma e Gomorra e outras cidades vizinhas cometeram atos de imoralidade sexual, procurando todos os tipos de relações sexuais distintas [daquelas que Deus permitia. Portanto, Deus destruiu as cidades deles. Aquilo que aconteceu a tais pessoas e anjos]mostra como é que Deus vai fazer com que indivíduos [como esses falsos mestres]sofram quando ele os castigar no eterno fogo [do inferno.] **(aiōnios g166, questioned)** **8** Da mesma forma, estes [ímpios no meio de vocês]mancham seu próprio corpo [por se comportarem imoralmente,]pois [eles alegam]que Deus [revelou]em visões [que eles deviam se comportar dessa maneira.]Eles recusam [deixar]que alguém tenha autoridade sobre eles, e insultam os gloriosos [anjos de Deus.] **9** Quando o diabo/Satanás disputou com o anjo-chefe Miguel sobre [quem iria levar]o corpo do [profeta]Moisés, Miguel não procedeu [como estes falsos mestres. Mesmo que Miguel tivesse muito mais autoridade que eles,]ele não insultou desrespeitosamente a Satanás, acusando- o/condenando-o. Pelo contrário, ele disse [apenas], "[Desejo que]o Senhor Deus o repreenda!" **10** Mas esses [falsos mestres no meio de vocês]insultam os seres/elementos [espirituais]que não compreendem. Além disso, [por]fazerem [as coisas iníquas que desejam], coisas que entendem naturalmente/impensadamente, coisas que [fazem]os animais sem razão, eles se destroem. [Mas Deus também vai]castigá-los. **11** Deus [vai]lhes fazer coisas horríveis! Eles vivem [de forma iníqua]como Caim, [que matou seu irmão por causa dos ciúmes.]Aqueles [falsos mestres]se dedicam [às ações]erradas [MET] [como]Balaão. Balaão [tentou levar o povo de Deus ao pecado]para ganhar o dinheiro que [alguém lhe ofereceu.]Eles vão perecer como Corá, que se rebelou [contra a autoridade que Deus concedeu a Moisés.] **12** Tais falsos mestres são [tão perigosos para vocês como][MET] são as pedras escondidas de um recife [para um barco]. Quando vocês participam coletivamente [das refeições que promovem]o amor e comunhão [cristãos,]eles farreiam

ousadamente/desavergonhadamente, cuidando somente de si mesmos e não se importando com os outros. [Por deixarem de fazer quaisquer coisas em apoio dos seus semelhantes][MET], eles são [tão inúteis como]nuvens impelidas pelo vento {que o vento impele}, mas que não [produzem]nenhuma chuva. [Eles são tão frustrantes como][MET] árvores que não produzem nenhum fruto no outono, [como devem.]Eles não são apenas mortos [MET] [espiritualmente, como incapazes de fazer com que os outros vivam espiritualmente, bem como][MET] árvores que foram arrancadas {que alguém arrancou}, e [como resultado]são incapazes de produzir nenhum fruto. **13** Eles são [irrequietos][MET], [como]as ondas bravas do mar. [Justamente como as ondas produzem]espuma malcheirosa na praia, esses [falsos mestres produzem apenas]obras vergonhosas [MTY]. [Não podemos depender deles para nos orientar em termos de como devemos viver][MET], [bem como não podemos depender dos] meteoros/estrelas cadentes [para nos mostrar a rota ao viajarmos]. A intensa escuridão lhes foi reservada {[Deus]lhes reservou a intensa escuridão} [no inferno]. **(aiōn g165, questioned)** **14** Enoque, o [sexto na linhagem dos descendentes]de Adão, vaticinou isto sobre aqueles [falsos mestres]: "Escutem o seguinte: O Senhor, com certeza, virá com uma multidão inúmera dos seus santos [anjos] **15** para julgar todo o mundo, e para castigar todos os iníquos e ímpios por causa de todos os atos ímpios que praticaram de uma forma ímpia, e por causa de todas as coisas ásperas que os pecadores ímpios proclamaram contra ele". **16** Estes [falsos mestres]se queixam das [coisas feitas por Deus]. Eles se queixam [daquilo que lhes acontece]. Eles praticam as coisas pecaminosas [que o corpo deles]deseja. Eles falam presumidamente. Lisonjeiam as pessoas para convencer [essas pessoas a lhes concederem as]coisas que desejam. **17** Mas vocês a quem amo devem se lembrar das coisas vaticinadas pelos apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo {que os apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo vaticinaram}. **18** Eles lhes disseram, "Nos últimos tempos haverá pessoas que se zombarão [das verdades que Deus revelou.]Elas praticarão as coisas ímpias que o [corpo]delas deseja". **19** Estes falsos mestres são os que farão com que [os crentes]se dividam coletivamente. Eles farão aquilo que a própria vontade deles determine fazer. O Espírito de Deus não vive neles. **20** Mas vocês, pessoas que amo, estabeleçam-se firmemente nas verdades sagradas que creem. Orem, [deixando que]o Espírito Santo os capacite/habilite. **21** Continuem [comportando-se de uma forma apropriada para aqueles a quem]Deus ama. Continuem esperando constantemente que nosso Senhor Jesus Cristo [aja]bondosamente para com vocês até o momento de começarmos [a viver]eternamente [com Cristo.] **(aiōnios g166)** **22** Com misericórdia/compaixão, [auxiliem]aqueles que não tiverem certeza [de qual verdade devem crer.] **23** Salvem outros, resgatando-os energicamente da [influência dos falsos mestres][MET], [como as pessoas arrebatam os objetos de]um incêndio. Tenham compaixão daqueles que os falsos mestres tiverem enganado/convencido totalmente, mas tenham cuidado para que eles não influenciem vocês (também). Detestem [praticar,]ou até [pensar, nos pecados que tais pessoas cometem, bem como iriam detestar][MET] não somente as coisas sujas mas as roupas manchadas por aquelas coisas {que aquelas coisas mancharam}. **24** Deus pode guardar vocês da sua rejeição [devida aos seus pecados], e ele pode apresentá-los diante da sua gloriosa presença. [Lá,]não haverá nada [pelo qual ele possa]condená-los, e vocês vão regozijar grandemente. **25** Ele é o único e verdadeiro Deus. Ele nos salvou como resultado daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez em nosso benefício.]Deus é glorioso, grande e poderoso, e ele [governou]com grande autoridade antes do início do tempo; ele continua sendo assim agora, e vai permanecer assim para sempre! Amém/Assim seja. **(aiōn g165)**

Apocalipse

1 [Este livro conta a mensagem]que Deus revelou [a]Jesus Cristo. Deus a revelou a ele, para que ele pudesse revelar aos seus servos [as coisas/os eventos]que devem acontecer em breve. Jesus comunicou [esta mensagem]a [mim,]seu servo João, mandando-me seu anjo. **2** [Escrevendo-a, eu,]João, estou relatando verdadeiramente tudo o que vi [e ouvi], ou seja, a mensagem de Deus, que Jesus Cristo [me]relatou verdadeiramente. **3** [Deus]ficará contente com qualquer pessoa que ler [este livro à congregação]e Deus ficará contente com aqueles que escutarem com cuidado e obedecerem aquilo que [Deus mandou por meio]desta mensagem profética que escrevi. [Portanto, leiam esta mensagem, escutem com cuidado e obedeçam ao que diz,]pois [estas coisas, que Jesus revelou,]acontecerão em breve. **4** [Eu], João, [escrevo]a [vocês crentes nas]sete congregações [situadas na província]da Ásia. [Peço que Deus Pai, o Espírito de Deus e Jesus Cristo]possam agir com benevolência para com (OU: abençoar) vocês, fazendo com que tenham paz [interior. Deus Pai é]aquele que existe, que sempre existiu e que existirá para sempre. O Espírito [de Deus]está diante do trono de Deus. [Ele tem todo tipo de poder](OU: [é simbolizado como]sete espíritos). **5** É Jesus Cristo quem tem falado fielmente [às pessoas sobre Deus]. Ele é o primeiro daqueles que voltaram à vida após ficarem mortos. É Ele quem governa os reis da terra[. Honramos a Jesus Cristo]. É Ele quem nos ama. Ele nos livrou da/do culpa/castigo de nossos pecados. Ele assim fez, [derramando]seu sangue [ao morrer]. **6** É Ele [quem]nos tornou pessoas sobre cujas vidas Deus governa, e nos fez sacerdotes [que servem ao seu]Deus e Pai. [Por isso reconhecemos que]Jesus Cristo é eternamente divino e eternamente poderoso. Amém/Que assim seja! **(aiōn g165)** **7** Escutem! Com certeza Cristo chegará com as nuvens [para julgar os rebeldes da terra], e todo o mundo [SYN] vai vê-lo [chegar]. Até os [responsáveis por tê-lo]furado [e matado][MTY] [vão vê-lo chegar. Pessoas de]todos os povos do mundo se lamentarão porque Ele [vai castigá-las]. De fato, assim seja. **8** O Senhor Deus declara: "Sou eu que dou início a [todas as coisas]e sou eu que [darei]fim [a todas as coisas][MET]. Sou aquele que existe, que sempre existiu e que existirá para sempre. Sou o todo-poderoso". **9** Devido a meu relacionamento com Jesus, eu João, seu irmão crente, sofro com vocês quando as pessoas [os perseguem]. Mas sabemos que [Jesus]governa as nossas vidas enquanto suportamos firmes as [provações. As pessoas]me mandaram à ilha que [se chama]{que [as pessoas]chamam} Patmos por [eu ter proclamado]a mensagem de Deus, falando [às pessoas sobre]Jesus. **10** O Espírito [de Deus]se apoderou de mim certo dia quando [os cristãos se congregam para adorar ao]Senhor/no domingo. **11** [Naquele momento]ouvi alguém atrás de mim [que me falava em voz tão alta e clara][SIM] como o [som]de uma trombeta. Ele [me]dizia: "Escreva em um pergaminho aquilo que você vê e mande o escrito às sete congregações. Mande-o [às congregações]na [cidade]de Éfeso, a [cidade]de Esmirna, a [cidade]de Pérgamo, a [cidade]de Tiatira, a [cidade]de Sardes, a [cidade]de Filadélfia e a [cidade]de Laodiceia". **12** [Nesta visão], voltei-me para ver quem me [SYN] tinha falado. Ao voltar, **13** vi sete candeeiros de ouro. No meio dos candeeiros havia [alguém]que parecia um ser vindo do céu. Ele vestia um manto que lhe chegava aos pés e vestia uma faixa de ouro atado ao seu peito. **14** O cabelo dele era branco como lã branca [ou]neve. Os olhos dele [brilhavam fortes][SIM] como uma chama de fogo. **15** Os pés dele [pareciam]bronze que estava sendo purificado {que [as pessoas]purificavam} em um forno. [Ao falar,]sua voz [ressoava]como o som de um grande volume de água [que cai rapidamente]. **16** Na mão direita, ele segurava sete estrelas. Uma espada de dois gumes se estendia da boca dele. O rosto dele [brilhava tão forte]como o sol [ao meio-dia][MTY]. **17** Ao vê-lo, caí redondo aos pés dele, [sem poder me mexer nem falar][SIM], como [um]morto. Mas Ele deitou sobre mim a mão direita e me disse: "Deixe de ter medo! **18** Sou eu quem dá início a [todas as coisas]e sou aquele [que põe]fim [a todas as coisas]. Sou eu quem vive para sempre. Apesar de ter morrido, estou vivo e viverei para sempre. Tenho [o poder de fazer as pessoas]morrerem e autoridade sobre o lugar onde [estão]todos os que morrem. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** Portanto,

escreva a [visão]que você está vendo. [Quer dizer], escreva sobre as [condições]que existem agora e os [eventos]que estão para ocorrer no futuro. **20** O significado das sete estrelas que você viu na minha mão direita e dos sete candeeiros de ouro [que viu, é o seguinte]: As sete estrelas [na minha mão simbolizam os líderes que supervisam]as sete congregações, [como]anjos, e os [sete]candeeiros [simbolizam]as sete congregações".

2 [Ele também me disse:]"Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade]de Éfeso: „Estou dizendo estas coisas [a vocês: Sou]aquele que sustenta firmemente as sete estrelas na mão direita. [Sou]aquele que caminha entre os sete candeeiros de ouro. **2** Eu sei quantas coisas vocês estão fazendo: [especificamente], vocês trabalham intensamente [por mim]e continuam [me servindo]com perseverança. [Sei]que vocês não toleram as pessoas [que ensinam][MTY] o mal e que vocês investigam as pessoas que se chamam falsamente de apóstolos, desmentindo as alegações delas. **3** [Sei]também que vocês continuam [servindo-me]com perseverança. [Mesmo quando perseguidos pelas pessoas,]vocês continuaram servindo-[me,]porque [creem]em mim e não se cansaram [de continuar me servindo.] **4** Contudo, tenho contra vocês [a seguinte queixa:]Vocês já não se amam [uns aos outros, nem a mim,]como quando primeiro [MTY] [confiaram em mim.] **5** [Portanto, mando que vocês]se lembrem de como, antigamente, amavam-[me e amavam-se mutuamente, e que se deem conta]de que já não [nos](excl.) amam como antes. [Mando que]vocês se arrependam [dessa falta de amor por mim e pelos outros]e que se amem novamente [uns aos outros, e a mim,]como no início. Se não abandonarem seu mau comportamento, vou chegar para [julgar]vocês. [Como consequência disso,]farei com que seu grupo deixe de ser uma congregação cristã [MET]. **6** Mas vocês têm esta virtude: Os nicolaítas [ensinam que os crentes devem adorar os ídolos e agir de forma imoral.]Contudo, vocês odeiam isso, como eu também o odeio. **7** Todos os que desejam entender minha mensagem [MTY] devem escutar com cuidado a mensagem que o Espírito [de Deus]está dizendo às congregações. A todos aqueles que vencerem a [Satanás], eu darei o direito de comer [o fruto][MTY] da árvore [que dá]vida, a árvore que fica no jardim de Deus; [em outras palavras, aqueles que se mostrarem vencedores vão viver eternamente."] **8** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade]de Esmirna: „[Estou]dizendo estas coisas [a vocês]: [Sou]aquele que dá início a [todas as coisas]e [põe fim a todas as coisas. Sou eu]quem morreu e voltou a viver [para sempre]. **9** Sei que vocês estão sofrendo [porque as pessoas os perseguem]e sei que vocês carecem de [bens materiais]. Mas [também sei que]vocês são ricos, [MET] [em termos espirituais. Sei]que aqueles [que se chamam de judeus]difamam vocês. Mas eu não [os considero judeus. Eu acho que]eles [pertencem à]assembleia [controlada]por Satanás! **10** Não tenham medo das coisas que em breve sofrerão. De fato, o diabo está tramando [fazer os outros]prenderem alguns de vocês na cadeia, para que vocês possam ser tentados {[ele]possa tentá-los} a [negar que creem em mim.]Vocês sofrerão, [pois eles perseguirão vocês]durante um tempo breve [MTY]. Continuem crendo em mim, [mesmo que]eles matem vocês [por crerem em mim.]Como resultado, eu [galardoarei vocês, capacitando-os a]viver [para sempre, bem como][MET] [as pessoas costumam galardoar um atleta vencedor, dando-lhe]uma coroa. **11** Todos que querem entender [MET] devem escutar com cuidado a mensagem que o Espírito [de Deus]comunica às congregações. [Após morrerem]os que vencerem a Satanás, eles nunca ficarão separados eternamente {nada os separará eternamente} de Deus[. Tal separação seria como se tivessem]morrido mais uma vez." **12** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade]de Pérgamo: „[Sou]aquele que tem a espada afiada de dois gumes. **13** Sei onde vocês moram. É um lugar onde Satanás controla [MTY] [as pessoas. Sei]que vocês creem firmemente em mim [MTY]. Vocês não negaram a sua fé / confiança em mim mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel, ainda [estava vivo]. Ele foi morto {Outros o mataram} na sua cidade, que é um lugar onde Satanás controla [as pessoas]. **14** Contudo, tenho a seguinte [queixa]contra vocês: vocês permitem que alguns dos seus membros ensinem as coisas

que Balaão [ensinou há muito tempo. Ele]ensinou Balaque a persuadir os israelitas a pecarem. [Especificamente,]ensinou-os a consumir comida que tinham oferecido aos ídolos e a praticar imoralidades sexuais. **15** Da mesma forma, vocês estão permitindo que alguns dos [seus membros]sustentem / sigam o que os nicolaítas ensinam, [as mesmas coisas que Balaão ensinou.] **16** Portanto, vocês devem fugir [disso]. Se não pararem de fazer [isso], logo irei ter com vocês sem demora. Eu lutarei contra aqueles [que sustentam esta doutrina falsa]com as palavras que falarei [MTY], [condenando-os ao castigo.] **17** Todos que querem entender [MTY] devem escutar com cuidado a mensagem que o Espírito [de Deus]comunica às congregações. A todos aqueles que vencerem a [Satanás], darei o maná, [que está em uma jarra]que está escondida {que alguém escondeu}. Também vou dar-lhes uma pedra branca, na qual um nome novo está gravado {na qual gravarei um nome novo} que ninguém mais conhece, a não ser aquele que o receberá." **18** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade de]Tiatira: „[Eu,]o Filho de Deus/aquele que também é Deus, digo estas coisas [a vocês: Sou]aquele cujos olhos [brilham][SIM] como chama de fogo, e cujos pés [resplandecem][MET] como bronze refinado. **19** Sei que vocês [me]amam [e se amam uns aos outros], que vocês confiam [em mim,]que servem [aos outros], que suportam com perseverança [as dificuldades que sofrem. Sei]que vocês praticam estas coisas ainda mais agora [do que]no passado. **20** Contudo, tenho a seguinte queixa contra vocês: vocês toleram, [entre seus membros,]aquela mulher [que é parecida][MET] [com a malvada rainha]Jezabel[, que viveu há muito tempo.]Ela se chama de profetisa, mas pelo seu ensino ela está enganando meus próprios servos. Ela os estimula a praticar a imoralidade sexual e a consumir comidas que já ofereceram aos ídolos. **21** Embora eu tenha dado a ela tempo suficiente para rejeitar [sua imoralidade sexual e suas práticas pagãs,]ela não quis parar de [praticar aquelas coisas]. **22** Prestem atenção, [pois como resultado disso,]farei com que ela fique muito doente [MTY]. Também, obrigarei aqueles [que agem de forma imoral, à semelhança dela][MET], a sofrerem grandemente, se não deixarem de [fazer]o que ela faz. **23** Matarei com certeza aqueles que [se tornaram como]filhos dela, [aceitando plenamente aquilo que ela ensina][MET]. Como resultado [disso], todas as congregações entenderão que sou eu quem descobre o que todos pensam e desejam [MTY]. Eu galardoarei cada um de vocês de acordo com o que tiver feito. **24** Mas tenho algo a dizer aos demais [crentes]de Tiatira. Vocês não seguem aquela doutrina [errada], ou seja, aquilo que os [falsos mestres]chamam suas [„práticas]secretas e profundas, " [que]Satanás [realmente inspirou](OU: aquilo que eles chamam [jocosamente]de [práticas]secretas e profundas, [inspiradas por]Satanás). Não exigirei de vocês mais nenhuma obrigação [além da que já têm.] **25** Só peço que continuem [crendo firmemente em mim e obedecendo-me]até eu voltar. **26** A todos aqueles que vencerem a [Satanás]e que (OU: [porque]eles) continuarem fazendo o que mando até morrerem, darei autoridade sobre as nações [que se rebelam contra Deus.] **27** [Assim como o salmista ecreveu de mim], Ele exercerá [rigorosamente]a autoridade sobre elas [como se estivesse batendo] [neles][HYP] com uma vara de ferro. [Ele vai esmigalhá-las]como os vasos de barros são esmigalhados {como [as pessoas]esmigalham os vasos de barro} [MET]. **28** Vou dar-lhes esta autoridade como eu mesmo a recebi de meu Pai. Também darei a [todos aqueles que vencerem a Satanás uma parte da glória parecida com a que tem]a estrela matutina/Vênus [MET, MTY]. **29** Todos os que querem entender [MTY] devem escutar e prestar atenção à mensagem que o Espírito [de Deus]comunica às congregações".

3 "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade de]Sardes: „Estou dizendo estas coisas [a vocês]: [Sou]aquele em quem habita o Espírito de Deus, que possui todo tipo de poder (OU: [que é simbolizado como]sete espíritos), e que tem as sete estrelas. Sei tudo que vocês fizeram. Embora pareçam vivos [espiritualmente aos olhos das demais pessoas, são tão fracos espiritualmente que é como se]estivessem mortos [MET]. **2** [Tomem consciência da sua necessidade espiritual como se estivessem]acordando [do/da sono/morte][MET] e fortaleçam- [se

espiritualmente, já que são tão inúteis que parecem uma pessoa]prestes a morrer [MET]. [Vocês devem proceder assim]porque sei que meu Deus não acha satisfatório nada do que vocês estão fazendo. **3** Portanto, lembrem-se sempre de como receberam [a mensagem de Deus]quando a ouviram. Obedeçam-na continuamente e fujam dessa sua pecaminosa maneira de viver. Se [não se conscientizarem da sua necessidade espiritual e fugirem dos seus pecados][MET], irei ter com vocês [quando menos me esperam], como [chega]um ladrão [SIM]. Vocês nunca saberão em que hora irei [julgá-los]. **4** Contudo, em Sardes existem uns poucos membros que [não praticaram coisas erradas. É como se não]tivessem manchado as suas roupas [MET]. Consequentemente, eles viverão comigo [e serão puros espiritualmente, como pessoas vestidas]de branco [puro][MET], pois são dignos [de viver comigo.] **5** Eu vestirei todos aqueles que vencerem a [Satanás]dessas mesmas roupas brancas [MET] (OU: serão [espiritualmente puros como se]vestidos dessas roupas brancas) e nunca apagarei os nomes deles do livro [que registra](OU[: em que registro]) [os nomes das pessoas que]vivem [eternamente/espiritualmente.]Ao invés disso, reconhecerei, diante do Pai e diante dos seus anjos, que elas [MTY] [me pertencem]. **6** Todos os que querem entender [MET] devem prestar atenção à mensagem que o Espírito [de Deus]comunica às congregações." **7** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade de]Filadélfia: „Estou dizendo estas coisas a vocês: [Sou]o santo de Deus, o verdadeiro. [Bem como o rei]Davi tinha a autoridade [MTY] [de permitir que as pessoas entrassem na antiga cidade de Jerusalém, assim eu tenho a autoridade de permitir que as pessoas entrem na nova cidade de Jerusalém. Sou]aquele que abre [portas]de forma que ninguém possa fechá-las e fecho portas de forma que ninguém possa abri-las. **8** Sei tudo que vocês têm feito. Saibam que abri diante de vocês uma porta que ninguém pode fechar. [Sei que, embora]sendo só [uns poucos membros/crentes], (OU: sem muita esforça [espiritual]) [MTY] vocês obedeceram às minhas palavras, e não negaram [a sua fé]em mim [MTY]. **9** Saibam que alguns [dos seus membros pertencem]à assembleia de Satanás. Eles alegam ser judeus, mas eu não [acho que sejam]. Pelo contrário, estão mentindo. Farei com que alguns deles se encontrem com vocês e se ajoelhem [humildemente]aos seus pés, confessando que eu amo vocês. **10** Já que vocês prestaram atenção à recomendação de ficarem firmes [ao sofrerem], eu [protegerei vocês daqueles indivíduos/seres que quiserem fazer-lhes mal espiritualmente]durante o período que há de chegar em breve. Então Deus [fará os rebeldes]da terra sofrerem para determinar [se estão dispostos a fugir do seu pecado, ou não.] **11** Chegarei em breve. [Portanto], continuem firmes e seguros [nas verdades]que receberam, para que ninguém possa tirar-lhes o prêmio [que Deus guarda para]vocês. **12** Manterei [em segurança]absoluta todos aqueles que vencerem [a Satanás]. Eles estarão [firmes como][MET] os pilares do templo do meu Deus. Nunca mais terão que deixar o [lugar deles]. Vou marcá-los com o nome do meu Deus, [mostrando que eles pertencem a Deus. Também vou marcá-los]com o nome da cidade do meu Deus, [provando que eles moram ali. Aquela cidade é]a Nova Jerusalém, que descerá do céu do meu Deus. [Também vou marcá-los]com meu novo nome[, provando que eles me pertencem]. **13** Todos que querem entender [MTY] devem prestar atenção à mensagem que o Espírito [de Deus]comunica às congregações". **14** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da [cidade de]Laodiceia: „[Estou]dizendo estas coisas [a vocês: Sou]aquele cujo [caráter]é absolutamente íntegro. Sou aquele que testemunha de forma confiável e exata. Sou aquele mediante o qual Deus criou [todas as coisas]. **15** Sei o que vocês estão fazendo/como vocês são: vocês [nem negam a sua confiança em mim nem são zelosos em me amar/obedecer. Vocês são como água]nem fria nem quente. Tomara que vocês fossem frios ou quentes! **16** Por serem indiferentes para comigo e com relação ao seu crescimento espiritual [MET], estou prestes a [rejeitar]vocês [MET], [como se]estivesse cuspindo [água morna]da boca. **17** Vocês dizem: „[Por termos tudo que precisamos, em termos espirituais,]somos [como]os ricos [que]adquiriram muitas riquezas. Não nos falta nada!" Mas vocês não se dão conta de serem [tão carentes espiritualmente que são como][MET] pessoas miseráveis e desprezíveis,

pobres, cegos e nus. 18 [Embora tendo ali
muitos ricos,]aconselho que vocês [me peçam
tudo o que precisam em termos espirituais,
como se estivessem]comprando de mim ouro
refinado pelo fogo {que o fogo tem refinado},
para que possam ser [realmente]ricos [MET]
[em termos espirituais. Mesmo que as pessoas
dali confeccionem e vendam muitas roupas,
deixem- me fazê-los retos e justos, como se
estivessem][MET] comprando de mim roupas
brancas para andarem vestidos em vez de
ficarem nus e envergonhados. [Embora haja ali
um famoso oftalmologista, deixem que eu ajude
vocês a perceber as coisas espirituais, como se
estivessem][MET] comprando de mim colírio
para untar seus olhos e recuperar a visão. 19 [Já
que]repreendo e corrijo todos aqueles que amo
com grande afeição, fujam sinceramente dos
seus pecados. 20 Saibam que [chamo cada um
de vocês a responder-me]como se [MET] eu
[estivesse]em pé ali à [sua]porta, batendo nela.
Eu me encontrarei com qualquer um que ouvir
a minha voz e me responder, [tendo comunhão
]com ele [como amigos]que tomam juntos uma
refeição [MET]. 21 Deixarei que todos aqueles
que vencerem a [Satanás]se sentem comigo
no meu trono [para governar as pessoas,]bem
como eu venci a [Satanás]e estou sentado [para
reinar]com meu Pai no trono dele. 22 Todos
os que querem entender [MTY] devem prestar
atenção à mensagem que o Espírito [de Deus
]comunica às congregações.'"

4 Depois disso, eu, [João], vi [em outra cena que
]havia uma porta aberta no céu. Aquele cuja
voz era como [SIM] uma trombeta [altissonante],
o mesmo que me tinha falado anteriormente,
[me]disse: "Suba para cá! Quero mostrar-lhe
os eventos que devem ocorrer mais tarde". 2
Imediatamente senti que o Espírito [de Deus
estava me controlando poderosamente.]Lá
no céu havia um trono, e no trono alguém
estava sentado, [governando]. 3 O aspecto
dele [brilhava]como [SIM] [uma joia]jaspe
resplendente (OU: diamante) e como um rubi
[cintilante.]Ao redor do trono havia um
arco-íris que [brilhava como uma]esmeralda
[fulgurante/resplandecente]. 4 O trono estava
rodeado de vinte e quatro tronos. Nestes tronos
estavam [sentados]vinte e quatro anciãos. [Os
anciãos]vestiam roupas de branco [puro]e
na cabeça tinham coroas de ouro. 5 Saíam do
trono relâmpagos, barulhos e trovões. Sete
tochas de fogo brilhavam diante do trono.
Estas [representam]o Espírito de Deus que
tem todo tipo de poder (OU: que é [também
]simbolizado como sete espíritos). 6 Na frente
do trono [havia algo parecido com]um mar de
vidro. Parecia [claro]como cristal. Nos quatro
lados do trono estavam [seres]viventes. Cada
um destes estava coberto de olhos na frente e
atrás. 7 O primeiro [ser]vivente era parecido
com um leão. O segundo [ser]vivente parecia
um boi. O terceiro [ser]vivente tinha cara
de homem. O quarto ser vivente parecia uma
águia que voava. Cada um dos quatro [seres
]viventes tinha seis asas. Estavam cobertos
de olhos por todo [o corpo]e debaixo [das
asas]. Dia e noite não paravam [LIT] de cantar:
"Santo, santo, santo é o Senhor Deus, o Todo-
poderoso. É aquele que existia, que existe, e que
sempre existirá". 9 Os [seres]viventes [louvam],
honram [DOU] e agradecem àquele que está
sentado no trono, aquele que vive para sempre.
(aiōn g165) 10 Sempre que fazem assim, os vinte e
quatro anciãos se prostram diante daquele que
está sentado no trono e O adoram, àquele que
vive para sempre. Eles depositam suas coroas
diante do trono e cantam: (aiōn g165) 11 "Nosso
(excl) Senhor e Deus, Tu és digno de [que todos
os seres]te louvem, [que todos os seres]te
honrem e [que todos os seres]confessem [que
] Tu és o poderoso, pois Tu [sozinho]criaste
todas as coisas. E mais, por haver determinado
[que eles existissem,]eles foram criados {Tu os
criaste} e, [consequentemente,]eles existem".

5 Vi que havia um pergaminho na mão
direita daquele que se sentava no trono. O
pergaminho estava escrito por fora e por dentro
e selado com sete lacres.{[Alguém]tinha escrito
na parte externa e interna dele, selando-o} com
sete lacres. 2 Vi um anjo forte que anunciava
em voz alta: "Quem é digno de quebrar os
lacres do pergaminho e depois abri-lo?" 3
Mas nenhum [ser criado,]nem no céu nem na
terra, nem debaixo da terra, conseguiu abrir o
pergaminho e depois olhar o que estava [escrito
]nele. 4 Chorei muito por não haver ninguém
digno de abrir o pergaminho e depois olhar
que foi [escrito]para dentro dele. 5 Um dos
anciãos me disse: "Não chore [mais]! Olhe,

[aquele que é chamado]Leão da tribo de Judá, [o Messias que é]descendente do [Rei]Davi, já derrotou [Satanás. Consequentemente, Ele é digno]de quebrar os sete lacres do pergaminho e [depois]abri-lo!" **6** Então vi [Jesus, aquele que parece um][MET] cordeiro [sacrificado,]que estava ali em pé. Ele ficava perto do trono, no centro dos quatro [seres]viventes e dos anciãos. Parecia que Ele foi morto {[as pessoas]O tinham matado}, [mas que Ele estava vivo de novo.]Ele tinha sete chifres [fortes]e sete olhos. Os sete olhos simbolizam o Espírito de Deus, que tem todo tipo de poder. [Ele]manda o Espírito para toda a terra. **7** Ele se aproximou e pegou o pergaminho da mão direita daquele que se senta no trono. **8** Quando Ele pegou o pergaminho, os quatro [seres]viventes e os vinte e quatro anciãos se prostraram diante dele [para adorá-lo.]Cada um deles tinha uma harpa, e eles tinham também taças de ouro cheias de incenso, que [representam]as orações do povo de Deus. **9** Os [seres]viventes e os anciãos entoaram um cântico novo, dizendo: "Tu és digno de receber o pergaminho e de quebrar os seus lacres, porque foste morto [pelos inimigos]{[teus inimigos]te mataram} e, pela [tua morte e o derramamento do]teu sangue, compraste/redimiste [seres humanos]para Deus de todas as tribos, línguas, [MTY] etnias e nações do mundo. **10** Tu os fizeste um povo sobre o qual nosso Deus governa, e sacerdotes [que servem] a Ele, e eles governarão [as pessoas][MTY] na terra". **11** Enquanto eu [olhava], ouvi as vozes de muitos anjos ao redor do trono e ao redor dos [seres]viventes e os anciãos. Havia milhões deles, uma [multidão tão vasta que ninguém podia contar.] **12** Eles cantavam em voz alta: "[Aquele que é parecido com um]cordeiro que foi morto {que [seus inimigos]mataram} [e que voltou a viver,]é digno de [que todos os seres criados]confessem que Ele é [infinitamente]poderoso, infinitamente rico, [infinitamente]sábio e infinitamente forte! Ele é digno de [que todos os seres criados]O honrem e louvem!" **13** Também ouvi todos os seres que estão no céu, e na terra, e debaixo da terra, e no mar, cada ser que existe em todos esses lugares, que diziam / cantavam: "Louvemos e honremos sempre aquele que está sentado no trono [e aquele que é como]um cordeiro, [confessando que Eles]reinam todo-poderosos para sempre! **(aiōn g165)** **14** Os quatro [seres]viventes disseram: "Amém/Assim seja!" Então os anciãos se prostraram e adoraram a [Deus e a Jesus, aquele que é parecido com um cordeiro.]

6 Vi que [Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro, quebrou o primeiro dos sete lacres [do pergaminho]. Depois ouvi um dos quatro [seres]viventes dizer [a alguém,]em uma voz [forte]como [SIM] trovão: "Venha!" **2** Então vi [sair]um cavalo branco. Aquele que o montava tinha um arco. {[Deus/Alguém]lhe deu} uma coroa [para mostrar que Ele era rei.]Então aquele que conquista [as pessoas]saiu para continuar conquistando [as pessoas]. **3** Quando [aquele que parecia um]cordeiro quebrou o segundo [lacre], ouvi o segundo [ser]vivente dizer: "Venha!" **4** Então saiu um cavalo vermelho. Àquele que estava montado nele foi lhe permtido fazer com que{[Deus] permitiu que aquele que o montava} fez/fizesse com que [as pessoas]já não pudessem viver em paz, passando a matar-se umas às outras. [Para tal propósito,]foi lhe dado {[o agente de Deus]lhe deu} uma grande espada. **5** Quando [Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro, quebrou o terceiro lacre, ouvi o terceiro [ser]vivente dizer novamente: "Venha!" Desta vez, vi [sair]um cavalo negro. Aquele que o montava tinha uma balança na mão. **6** Ouvi uma voz [que soava]como [se procedesse]dentre os quatro [seres]viventes. A voz dizia [ao cavaleiro:]"Um quilo de trigo [custará tanto]que um homem deveria trabalhar um dia inteiro para comprá-lo, e três quilos de cevada serão vendidos pelo mesmo preço. Mas não interrompam [o fornecimento de]azeite ou vinho [MTY]". **7** Quando [aquele que parecia um]cordeiro quebrou o quarto lacre, ouvi o quarto [ser]vivente dizer novamente: "Venha!" **8** Desta vez vi [sair]um cavalo amarelo. Aquele que o montava se chamava „[aquele que faz com que as pessoas]morram [PRS]" e vinha acompanhado por um [que se chamava „aquele que vem do]lugar dos mortos [PRS]". A eles foi dada {[Deus]lhes deu} autoridade sobre um quarto dos habitantes da terra para estes se matarem mutuamente com armas [SYN], matando-os também pela falta de comida, [fazendo]-[os adoecer]em epidemias e [provocando]ataques

de feras [contra eles]. **(Hadēs g86)** **9** Quando [aquele que é parecido com um]cordeiro quebrou o quinto lacre, vi debaixo (OU: ao pé) do altar [no céu]as almas dos [servos de Deus]que foram mortos {que [as pessoas tinham]matado} por [crerem]naquilo que Deus tinha dito e por terem divulgado aos outros [a mensagem sobre Jesus]. **10** As almas apelaram [a Deus]em voz alta, dizendo: "Senhor Soberano, tu és santo e fiel. Quanto tempo [passará]até tu julgares e [castigares]os habitantes da terra, que derramaram nosso (excl) sangue ao [nos](excl) [matarem]?" **11** Foi dado {[Deus]deu} a cada uma das almas um manto branco talar e eles foram mandado de descansar {[Ele]mandou} que elas descansassem um pouco mais até todos os crentes que serviam [ao Senhor]em companhia delas serem mortos {até [as pessoas]matarem todos os crentes que serviam [ao Senhor]em companhia delas}. Foram pessoas a quem [Deus tinha destinado a mesma morte]sofrida por aquelas que já foram mortos {que as pessoas já [mataram]}. **12** Vi que quando [Jesus, aquele que parecia um]cordeiro, quebrou o sexto lacre, a terra passou a tremer violentamente. O sol tornou-se tão preto como pano feito de lã [preta]. A lua inteira ficou [vermelha][SIM] como sangue. **13** [Muitíssimas]estrelas caíram para a terra, como [SIM] caem os figos verdes quando uma figueira é sacudida por um vento forte {quando um vento forte sacode uma figueira}. **14** O céu se rachou e [se enrolou para os dois lados], como [SIM] um pergaminho [velho]fica enrolado [ao ser dividido em dois]. Todas as montanhas e ilhas se ficaram deslocadas {deslocaram}. **15** [Como resultado disso, todos os rebeldes]da terra, [entre eles]os reis, graúdos/pessoas muito importantes, generais, ricos e poderosos, em companhia de todas as [demais]pessoas—fossem escravas ou livres—esconderam-se nas cavernas e nas rochas das montanhas. **16** Eles gritaram às montanhas e às rochas: "Caiam em cima de nós (excl) para nos (excl) esconder, para que aquele que está sentado no trono não possa ver-nos (excl) [MTY], e [para que aquele que parece um]cordeiro não possa castigar-nos [MTY] (excl)! **17** É este o grande dia em que Ele deve castigar-nos [MTY] (excl), e [quando assim fizer]—ninguém vai/quem— [RHQ] poder/poderá sobreviver!"

7 Depois, eu vi quatro anjos. Um deles ficava em pé ao norte, um a leste, um ao sul e um a oeste. Eles refreavam os ventos que sopravam de toda parte [MTY] para que não batessem [de forma destrutiva]na terra, nem no mar, nem em qualquer árvore. **2** Vi outro anjo subir do leste. Ele levava o selo de Deus. [Com este]selo Deus, o todo-poderoso, sela [seu próprio povo para o proteger.]Ele gritou em voz alta aos quatro anjos a quem tinha sido dada {a quem [Ele]tinha dado} [autoridade/poder]para fazer mal à terra e ao mar. **3** Ele [lhes]disse: "Não façam mal à terra nem ao mar nem às árvores até nós (excl) colocarmos a marca de nosso (incl) Deus na testa dos servos dele. **4** [Então o anjo e os demais anjos, companheiros dele, marcaram todos os servos de Deus.]Ouvi o número exato de pessoas que foram marcadas {que [os anjos]tinham marcado} [por serem servas de Deus. O número foi de]144.000 [pessoas]de todas as tribos de Israel. [Estes indivíduos simbolizavam o número completo de pessoas que Deus protegeria.] **5** Da tribo de Judá [os anjos]marcaram doze mil pessoas. Da tribo de Rúben [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de Gade [os anjos marcaram]doze mil pessoas. **6** Da tribo de Aser [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de Naftali [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de Manassés [os anjos marcaram]doze mil pessoas. **7** Da tribo de Simeão [os anjos marcaram]doze mil [pessoas]. Da tribo de Levi [os anjos marcaram]doze mil [pessoas]. Da tribo de Issacar [os anjos marcaram]doze mil [pessoas.] **8** Da tribo de Zebulom [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de José [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de Benjamim [os anjos]marcaram doze mil pessoas. **9** Depois destas coisas vi uma grande multidão. Havia [tantas pessoas]que ninguém poderia contá-las. [As pessoas vinham]de todas as nações, tribos, grupos étnicos e línguas do mundo [MTY]. Elas ficavam em pé diante do trono e de [Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro. Vestiam roupas brancas e seguravam na mão folhas de palmeiras [para agitar no ar em sinal festivo.] **10** Elas gritaram em voz alta: "[Ó]nosso (excl) Deus, tu que estás sentado no trono, e [Jesus, aquele que parece um]cordeiro, [vós dois nos (excl)]livraste [do poder de Satanás!"] **11** Todos os anjos ficaram em pé ao redor do trono e em volta dos anciãos e dos

quatro [seres]viventes. Todos eles se curvaram diante do trono, com o rosto [em terra,]e adoraram a Deus. **12** Eles disseram: "Assim seja!" [Nós (excl)]louvamos, agradecemos e honramos [a ti,]nosso (excl) Deus, para sempre! [Nós (excl) confessamos]que tu és para sempre o todo-sábio, o poderoso, aquele que pode fazer todas as coisas! Amém / Assim seja!" **(aiōn g165)** **13** Aí um dos anciãos me perguntou: "Quem são estas [pessoas]que vestem roupas brancas e de onde vieram?" **14** Eu lhe respondi: "Senhor, [não sei. Com certeza]o senhor sabe [quem são elas!"]Ele me disse: "São as pessoas que [os outros]perseguiram ferozmente. [Por crerem que Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro [sacrificial, espiou nosso pecado quando derramou]seu sangue [ao morrer, é como][MET] [se]elas tivessem lavado suas vestes, tornando-as brancas. **15** Por isso, elas estão agora diante do trono de Deus e O servem dia e noite no [seu templo celestial. Deus], aquele que está sentado no trono, vai protegê-las [MTY]. **16** [Portanto,]nunca mais terão fome. Nunca mais terão sede. O sol nunca mais baterá nelas, nem serão [chamuscadas]pelo calor. **17** É porque [aquele que é parecido com]um cordeiro e está ao pé do trono, [cuidará delas, como]um pastor [cuida das suas ovelhas][MET]. Ele vai guiá-las [até a fonte da vida eterna, assim como um pastor conduz suas ovelhas]às fontes de água [que dão]vida [MET] [a elas.]Deus [fará com que elas já não estejam tristes. Será como se Ele]limpasse todas as lágrimas dos olhos [MTY] delas".

8 Quando [aquele que parece um]cordeiro quebrou o sétimo lacre, houve no céu um breve silêncio/durante uma meia hora, mais ou menos. **2** Vi os sete anjos que ficam diante de Deus. Foi dada {[Deus/Um anjo]deu} a cada um deles uma trombeta. **3** Outro anjo que sustentava um — incensário de ouro/receptáculo para queimar incenso— chegou e ficou ao pé do altar. Foi dado {[Um anjo]deu} a ele muitíssimo incenso, para que o pudesse oferecer, junto com as orações de todo o povo de Deus, sobre o altar de ouro que fica diante do trono [de Deus]. [Então ele queimou este incenso no altar.] **4** Do [receptáculo na mão]do anjo, a fumaça do incenso—misturada com as orações do povo de Deus—subiu para Deus. **5** [Em resposta,]o anjo pegou o incensário e o encheu de [brasas de]fogo do altar. Ele jogou [o conteúdo do]incensário [MTY] sobre a terra. O trovão rugia e retumbava, o relâmpago fuzilava e a terra tremia. **6** Os sete anjos—[cada um]dos quais segurava [uma]das sete trombetas—prepararam-se para tocar. **7** Quando o primeiro anjo tocou sua trombeta, foi derramados {caíram} sobre a terra fogo e uma chuva de pedras misturada com sangue. [Como resultado], um terço [de tudo sobre a superfície]da terra foi queimado {[o fogo]queimou uma terça parte de [tudo sobre a superfície da]terra}. Um terço das árvores foi queimado {Queimou um terço das árvores} e [uma terça parte de]toda a erva verde. **8** Quando o segundo anjo tocou sua trombeta, algo como uma grande montanha de fogo ardente caiu no mar. [Como resultado,]um terço do mar ficou [vermelho como][MET] sangue, **9** morreu uma terça parte dos bichos marítimos, e foi destruído um terço dos navios [no mar]. **10** Quando o terceiro anjo tocou sua trombeta, uma grande estrela, chamejante como uma tocha, caiu do céu em cima de uma terça parte dos rios e [uma terça parte]das fontes. **11** A estrela se chama Amargura. [Como resultado,]ficou amarga a água de um terço [dos rios e fontes,]e muitas pessoas morreram por [terem bebido]a água amargurada. **12** Quando o quarto anjo tocou [sua trombeta, Deus]feriu o sol, a lua e as estrelas, passando eles a perder uma terça parte da sua luz. O [sol]deixou de brilhar durante uma terça parte do dia e [a lua e as estrelas deixaram de brilhar durante uma terça parte]da noite. **13** Enquanto eu ficava olhando, ouvi uma águia que voava bem alto no céu e gritava em voz alta: "Acontecerão coisas terríveis aos [rebeldes]humanos que moram na terra, como resultado de [o que acontecera]quando os três anjos remanescentes tocarem suas trombetas! Já estão para tocá-las agora!"

9 O quinto anjo tocou sua trombeta. Então vi [um anjo mau. Ele parecia]uma estrela que tinha caído do céu para a terra. A ele foi dada {[Alguém]lhe deu} a chave do poço que [descia para o]abismo. **(Abyssos g12)** **2** Ele abriu o poço/corredor [que dava para]o abismo. Como resultado, subiu fumaça do abismo como a fumaça de uma grande fornalha. O povo foram

prevenido pela fumaça {A fumaça preveniu todo mundo} de ver a luz do sol e o céu. **(Abyssos g12)** **3** De dentro da fumaça saíram gafanhotos para a terra. A eles foi dado {[Deus]lhes deu} poder [para ferirem as pessoas]como os escorpiões da terra [ferroam as pessoas.] **4** Os gafanhotos foram proibidos de fazer mal {[Deus]mandou os gafanhotos não fazerem mal} à relva da terra, nem às plantas, nem a nenhuma árvore. [Ele determinou que eles ferissem somente]aqueles que careciam da marca na testa [que mostrava que eles pertenciam a Deus]. **5** Os gafanhotos foram proibidos de matar {[Deus]não permitiu que os gafanhotos matassem} as pessoas. Em vez disso, foi-lhes permitido {[Ele]deixou} que continuassem torturando as pessoas durante cinco meses. Ao serem torturadas, as pessoas sentiam uma dor semelhante àquela causada por um escorpião que ferroa uma pessoa. **6** Durante o período em que [os gafanhotos tiverem licença de torturar os rebeldes, a dor será tão aguda que]as pessoas desejarão morrer, mas não haverá maneira [PRS] de morrerem. Vão querer morrer, mas não poderão morrer [PRS]. **7** Os gafanhotos pareciam cavalos armados para a batalha. Na cabeça tinham objetos parecidos com coroas de ouro. A cara deles parecia o rosto dos seres humanos. **8** Tinham cabelos [compridos]como a cabeleira [comprida]das mulheres. Os dentes deles eram [fortes/destrutivos]como dentes de leão. **9** Levavam couraças que pareciam escudos de ferro. [Quando eles voavam], as asas deles faziam um barulho como o barulho de muitas carruagens quando os cavalos [que as puxam]correm para a batalha. **10** Eles tinham caudas como [caudas de]escorpiões, [com as quais]ferroavam [as pessoas]. O poder de ferirem [as pessoas]durante [aqueles]cinco meses estava na cauda deles. **11** O rei que os governava era um anjo do abismo. O nome dele, na língua hebraica, é Abadom. Na língua grega ele se chama Apoliom. [Ambos]nomes [significam Destruidor]. **(Abyssos g12)** **12** Assim terminou o primeiro evento trágico. [Saibam], porém, que há mais dois que ainda vêm. **13** O sexto anjo tocou sua trombeta. Então ouvi uma voz dos quatro cantos do altar de ouro que fica na presença de Deus. **14** A voz dizia ao sexto anjo, aquele que tinha a trombeta: "Solte os quatro anjos que estão presos {que prendi} no grande rio Eufrates". **15** Os quatro anjos foram soltos, aqueles que tinham sido guardados {[Ele]soltou os quatro anjos, os quais [Deus]tinha guardado} para aquela [exata]hora daquele dia, daquele mês e daquele ano. Eles foram soltos {Ele os soltou} para que eles pudessem capacitar [sua cavalaria a]matar uma terça parte dos seres humanos [rebeldes]. **16** O número das tropas montados em cavalos, que assim fizeram, foi de 200.000.000. Ouvi [alguém dizer]quantas houve. **17** Na visão vi o aspecto dos cavalos e dos [seres]que neles montavam. Eles [vestiam]couraças [vermelhas]como fogo, de azul-escuro [como fumaça e amarelas]como enxofre. A cabeça dos cavalos era parecida com a cabeça dos leões. Da boca deles saíam fogo, fumaça e [vapores de]enxofre [que ardia]. **18** Uma terça parte do povo [rebelde]foi morta pelo fogo, a fumaça, e pelo enxofre [ardente]da boca [dos cavalos]{Esses três elementos—o fogo, a fumaça e o enxofre [ardente]—da boca [dos cavalos]mataram a terça parte dos seres [rebeldes]}. **19** O poder dos cavalos estava na boca e na cauda deles. As caudas tinham cabeças como cobras, pelas quais fazem mal às pessoas. **20** Os demais [rebeldes], que não foram mortos pelo fogo e a fumaça e o enxofre ardente {a quem o fogo, a fumaça e o enxofre ardente não mataram} não se arrependeram do seu comportamento pecaminoso. [Eles não deixaram de adorar]os ídolos feitos com as próprias mãos. Eles não quiseram deixar de cultuar os demônios e ídolos [feitos]de ouro, prata, bronze, pedra e de madeira, [mesmo sendo estes apenas ídolos]que nem podem ver, nem ouvir, nem andar. **21** Eles não deixaram de assassinar outras pessoas, nem de praticar feitiçaria, nem de agir de uma forma sexualmente imoral, nem de roubar [as posses das demais pessoas.]

10 [Na visão]eu vi outro poderoso anjo que descia do céu. Uma nuvem [o envolvia]. Por cima da cabeça dele havia um arco-íris. O rosto dele [brilhava][SIM] como o sol. As pernas pareciam pilares de fogo. **2** Ele tinha na mão um pequeno pergaminho aberto. Firmou o pé direito no mar e o pé esquerdo na terra. **3** Ele gritou algo em voz alta como a voz de um leão que ruge. Quando ele assim bradou, trovejou sete [vezes], dizendo [palavras que consegui entender]. **4** Quando [assim]trovejou, eu estava

para escrever [aquelas palavras,]mas ouvi uma voz do céu que me dizia: “Mantenha em segredo aquilo que o trovão falou! Não o escreva!” **5** Então o anjo que eu tinha visto antes com os pés no mar e na terra levantou a mão direita ao céu, **6** pedindo que aquele que vive para sempre, o mesmo que criou o céu e tudo que há nele, e [que também criou]a terra e tudo que há nela e [que criou também]o mar e tudo que há nele, afirmasse ser verdade aquilo que ele dizia. **(aiōn g165)** **7** Ele disse que não adiaria mais [aquilo que tinha determinado]. Pelo contrário, [chegado]o momento de o sétimo anjo tocar a trombeta, o plano secreto de Deus ia ser completado {ele completaria o plano secreto de Deus}, bem como tinha anunciado [há muito tempo]aos seus servos, os profetas. **8** Aquele cuja voz eu tinha ouvido do céu me falou novamente. Ele disse: “Vá pegar o pergaminho aberto da mão do anjo que está em pé no mar e na terra”. **9** Assim, eu me aproximei do anjo e pedi que ele me entregasse o pequeno pergaminho. Ele me disse: “Pegue e coma. Na boca [terá sabor]doce como mel, mas lhe amargará o estômago”. **10** Tirei o pequeno pergaminho da mão do anjo e o comi. Senti na boca um [sabor]doce como de mel, mas depois de comer, senti o estômago amargo. **11** Aquele cuja [voz falava do céu me disse]: “Você deve profetizar novamente sobre muitos [povos], muitas nações, [falantes de]muitas línguas [MTY] e muitos reis”.

11 Foi-me dada uma vara de medir {[Um anjo]me [deu]uma vara de medir, semelhante a uma bengala}. Ele [me]disse: “[Cristo diz o seguinte: „Vá]ao templo [onde o povo adora]a Deus, tire as medidas dele e do altar [lá dentro]e conte os adoradores ali. **2** Mas não tire as medidas do pátio externo [do templo][DOU], pois ele foi dado {[Deus]o entregou} [ao povo]não judeu/gentio. [Consequentemente], eles espezinharão [a cidade de]Jerusalém durante quarenta e dois meses. **3** Eu nomearei minhas duas testemunhas. Elas falarão em meu nome durante 1.260 dias. Elas vestirão roupas [ásperas]feitas de pele de cabra [para mostrar a sua tristeza por causa do pecado do povo“”.] **4** Essas [testemunhas são representadas][SYM] pelas duas oliveiras e os dois castiçais que ficam na presença do Senhor, [que governa]a terra. **5** Se alguém tentar fazer mal às [testemunhas], sairá da boca delas fogo que destruirá seus inimigos. Se alguém quiser fazer mal a elas, com certeza ele vai ser morto {com certeza [as duas testemunhas]vão matá-lo} desta forma. **6** Estas [testemunhas]terão autoridade [de Deus]sobre o céu para impedir a chuva durante o período em que elas estiverem falando em nome de Deus. Elas também terão autoridade [de Deus]para tornar a água [vermelha como][MET] sangue [em toda parte]e [autoridade de Deus]para ferir a terra com qualquer tipo de praga quantas vezes quiserem. **7** Ao terminarem de dar testemunho [ao povo], a besta que vem do abismo vai atacá-las, derrotá-las e matá-las. **(Abyssos g12)** **8** Os cadáveres das [duas]testemunhas ficarão deitadas na rua da grande cidade, chamada simbolicamente de Sodoma ou Egito [por serem seus habitantes tão maus.]É [naquela cidade]que o Senhor deles foi crucificado {que as [pessoas]crucificaram seu Senhor}. **9** Indivíduos de muitos [povos,]tribos, [comunidades]linguísticas [MTY] e nações contemplarão seus cadáveres durante três dias e meio. Eles não deixarão que seus corpos sejam enterrados {não deixarão [ninguém]enterrar os corpos das testemunhas}. **10** Quando os [rebeldes]que habitam a terra [entenderem que as testemunhas estão mortas], vão regozijar-se e festejar. Eles mandarão presentes uns aos outros, pois esses dois profetas [mandaram pragas]que pertubavam os [rebeldes]que habitam a terra. **11** Mas depois de três dias e meio, Deus dará novo hálito aos dois mortos, e eles voltarão a viver. Ficarão em pé. As pessoas que virem isso acontecer ficarão amedrontadas. **12** As [duas testemunhas]ouvirão uma voz bem forte que fala do céu, dizendo-lhes: “Subam para cá!” Elas subirão até o céu em uma nuvem. Seus inimigos as contemplarão no momento [de subirem]. **13** Nesse mesmo momento haverá um grande terremoto. A décima parte [dos prédios da][MTY] cidade desabará, e 7.000 pessoas morrerão por causa do terremoto. As demais pessoas terão medo e [confessarão]que é tremendo o Deus [que governa no]céu. **14** Será esse o segundo evento horrível. [Saiba que o]terceiro evento trágico vai acontecer logo. **15** Então o sétimo anjo tocou a sua trombeta. Vozes no céu bradaram fortes: “Nosso Senhor e o Messias que [ele designou]governam agora [todos os povos]do [MTY] mundo, e [Deus

]continuará a governar [todos os povos do mundo]para sempre!" (aiōn g165) 16 Os vinte e quatro anciãos sentados nos seus tronos na presença de Deus se curvaram e O adoraram. 17 Eles disseram: "Senhor Deus, tu és o todo-poderoso, aquele que existe e sempre existiu. Nós te agradecemos teres derrotado com teu poder [todos os que se rebelam contra ti,] pois agora governas [todos os povos do mundo.] 18 Os [incrédulos]das [MTY] nações se zangaram [contigo.] [Consequentemente,]tu te zangaste [com eles.] [Determinaste]ser este o momento apropriado para serem julgados {para julgares} [todos]os mortos. [Também determinaste]ser este o momento exato [de]galardoares a [todos os]teus servos, [tanto]os profetas como o restante do teu povo que te cultua, [fossem eles]de grande ou pouca importância [social. Todos eles!] [Tu determinaste também ser este o momento propício de]destruíres as pessoas que destroem [outros]na terra". 19 Então abriu-se o templo de Deus no céu e vi no templo a caixa sagrada que contém a aliança dele. Fuzilaram relâmpagos, rugiram trovões, a terra tremeu e [caiu]uma grande saraivada [do céu.]

12 Apareceu no céu algo bem incomum. Foi uma mulher, cujo [aspecto e]roupa [brilhavam como][MET] o sol. A lua estava debaixo dos pés dela. Ela tinha na cabeça uma coroa [feita]de doze estrelas. 2 Ela estava grávida. Então, por estar prestes a dar à luz [o seu filho], ela gritou pelas dores do parto que sofria. 3 Outra coisa pouco comum também apareceu no céu. Foi um imenso dragão vermelho. Tinha sete cabeças e dez chifres. Em cada uma das cabeças havia uma coroa real. 4 A cauda do dragão arrastou um terço das estrelas do céu, jogando-as para a terra. O dragão mesmo se postou diante da mulher que estava para dar à luz [o filho], para poder devorar o recém- nascido na hora do parto. 5 Ela deu à luz um filho, o qual [é destinado]a governar todas as nações com [plena autoridade como se empregasse][MET] uma vara de ferro, [para obrigá-las a obedecer][MET]. [Deus]arrebatou o filho dela e o levou [para reinar do]seu trono. 6 A mulher fugiu até um lugar deserto. Lá ela tem um lugar que Deus mandou seus anjos prepararem para ela, para que [seus anjos]possam cuidar dela durante 1.260 dias. 7 Houve uma batalha no céu. Miguel e os anjos que ele [comandava]lutaram contra o dragão. O dragão e os anjos que ele [comandava]tentaram repelir a [Miguel e seus anjos.] 8 Mas o dragão não venceu a batalha, portanto ao dragão e seus anjos não foi permitido permanecerem {[Deus]não permitiu que o dragão e seus anjos permanecessem} mais tempo no céu. 9 O grande dragão foi expulso {[Miguel e seus anjos]expulsaram o grande dragão} [do céu.]O dragão é a velha serpente, [aquele]que se chama Diabo e Satanás. É ele quem engana [as pessoas por toda]a terra. Ele foi jogado {[Miguel e seus anjos]o jogaram} para a terra, e com ele seus anjos foram expulsos {expulsaram seus anjos} para a terra. 10 Ouvi [alguém]no céu bradar em voz alta, dizendo: Agora nosso Deus salvou [seu povo]por seu poder e Ele governa [todos os povos!] Agora seu Messias, que é o governante [supremo nomeado]por Deus, tem autoridade [de governar todos os povos], pois aquele que acusa nossos irmãos crentes foi expulsou [do céu]{[nosso Deus]expulsou [do céu]aquele que acusa nossos irmãos crentes}! É o dragão quem os acusa dia e noite diante de nosso Deus, [alegando que eles pecaram e são dignos de castigo.] 11 [Nossos irmãos crentes]o derrotaram porque [eles confiavam em Cristo], aquele [que parece um]cordeiro [sacrificial]que [morreu e derramou]seu sangue [na cruz,] e porque falavam [de Cristo]às demais pessoas. Mesmo que eles quisessem permanecer vivos, [estavam dispostos a deixar que as pessoas]os matassem [por terem dito a verdade sobre Ele.] 12 Portanto, todos vocês, [anjos,]que moram [MTY] no céu, alegrem-se! Mas coisas terríveis acontecerão a vocês, [habitantes da][MTY] terra e do mar, pois o diabo desceu até vocês! Ele está agindo de uma forma muito irada, pois sabe que lhe resta pouco tempo [para fazer mal aos seres humanos".] 13 Ao se dar conta o dragão de que foi jogado {[os anjos]o tinham jogado} para a terra, ele passou a perseguir a mulher que tinha dado à luz um filho. 14 Mas duas asas foram dadas {[o anjo de Deus]deu duas asas} à mulher, asas como [MET] de uma enorme águia, para que ela pudesse voar a um lugar deserto. É um lugar que [Deus]preparou para ela. Nesse lugar ela foi alimentada {[os anjos de Deus]alimentaram a mulher} durante três anos e meio. A serpente, [ou seja, o dragão,

]não conseguiu chegar até ela. **15** A serpente derramou água da boca, como um rio na direção da mulher, na tentativa de arrastá-la com a água. **16** Mas a terra ajudou a mulher, [pois]abriu a boca e engoliu o rio que tinha jorrado da boca do dragão. **17** Então o dragão ficou muito zangado com a mulher. Portanto ele saiu para lutar contra as pessoas que são como o restante da prole dela. São estas as pessoas que obedecem aos mandamentos de Deus e falam de Jesus às demais pessoas.

13 O dragão ficou em pé na praia do mar.
Vi uma besta que saía do mar. Tinha dez chifres e sete cabeças. Em cada um dos chifres havia uma coroa real. Em [cada uma]das cabeças havia um nome que insultava a [Deus.] **2** A besta que vi parecia um leopardo. Os pés eram semelhantes aos pés de um urso, e a boca parecia a boca de um leão. O dragão deu [poder]à besta. Também lhe deu autoridade [de governar os seres humanos]do seu trono [DOU]. **3** Uma das cabeças da besta foi ferida {[O Senhor]tinha ferido uma das cabeças da besta}, levando-a quase à morte. Mas a ferida foi sarada. [Como resultado disso, quase]todos [os habitantes]da terra [HYP, MTY] se maravilharam da besta e se tornaram discípulos dela. **4** Eles adoraram o dragão, pois ele tinha dado à besta autoridade de [governar os seres humanos.]Também adoraram a besta, dizendo: "Ninguém / Quem [RHQ] é [tão poderoso]como a besta! Ninguém / Quem ousaria lutar contra ela [RHQ]!" **5** Permitiu-se que a besta {Deus permitiu que a besta} falasse [MTY] com orgulho e insultasse a [Deus.]Permitiu-se também {[Deus]também deixou} que a besta exercesse autoridade [sobre as pessoas]durante quarenta e dois meses. **6** Ela falava [MTY] para insultar a Deus, ultrajando o nome dele, para insultar o lugar onde Ele mora e para insultar os habitantes lá do céu. **7** Foi permitido {[Deus]permitiu} que ela lutasse contra o povo de Deus e o derrotasse. Foi permitido {[Deus]deixou} que [ela]tivesse autoridade de [governar]todas as tribos, [grupos]étnicos, [falantes de]todas as línguas [MTY] que existem e todas as nações. **8** A maioria [HYP] dos [habitantes]da terra a cultuava. Foram estas as pessoas cujos nomes não foram escritos no livro [daquele que parece]um cordeiro, que foi morto {cujos nomes aquele [que parece um cordeiro], que as [pessoas]tinham matado, não tinham inscrito no seu livro}. Desde o princípio do mundo [Ele inscreveu nele os nomes das pessoas que]viverão [para sempre.] **9** Todos os que quiserem entender [MTY] devem escutar cuidadosamente [esta mensagem de Deus:] **10** Se [Deus determinou]que os [inimigos]de alguém fossem prendê-lo, esses [inimigos]o prenderão. Se [Deus determinou que alguém]fosse morto {[as pessoas]fossem matar alguém} com espada, elas o matarão com espada. Portanto, o povo de Deus [deve permanecer] firme e fiel [a Ele.] **11** Vi outra besta, que surgia da terra. Tinha [na cabeça]dois chifres como os de um cordeiro. Mas falava como [fala enganosa]de um dragão. **12** Na presença da primeira besta, ela empregava toda a [mesma]autoridade [da primeira besta de governar os seres humanos.]Obrigou os habitantes da terra [MTY. DOU] a cultuarem a primeira besta, qual seja, aquela que foi curada da ferida quase-mortal. **13** A segunda besta praticou grandes milagres, até fazendo fogo cair do céu para a terra à vista dos seres humanos. **14** Ela praticava milagres em nome da [primeira]besta. Fazendo assim, ela conseguiu enganar os [incrédulos]da terra para eles [acreditarem que deviam adorar a primeira besta. Mas isto aconteceu somente porque]foi permitido [por Deus]{[Deus]permitiu} [que acontecesse.]Ela mandou os habitantes da terra construírem uma imagem da [primeira]besta, aquela que [as pessoas]tinham matado com espada e que [mesmo assim]ressuscitou. **15** Permitiu-se {[Deus]permitiu} que ela fizesse respirar a imagem da [primeira]besta, para que essa imagem pudesse falar e mandar que fosse morto qualquer indivíduo que recusasse cultuar a imagem da besta. **16** A segunda besta exigiu também que [seus agentes]marcassem [o nome da besta]na mão direita ou na testa de todos os seres humanos, os de pouca ou de grande [importância social,]fossem ricos ou pobres, livres ou escravos. [Todos]! **17** Eles assim fizeram para que ninguém pudesse comprar [nada]ou vender [nada]sem ter [na testa]a referida marca, que é o nome da besta ou o número do nome dele. **18** A pessoa deve [pensar]sabiamente para entender [o significado da marca.]Aquele que pensa sabiamente deve reconhecer o [significado do]número da besta,

que é o nome de um homem. Esse número é 666.

14 Mas então vi [aquele que é parecido a]um cordeiro, de pé no Monte Sião [em Jerusalém.]Com Ele [estavam]144.000 [pessoas em pé.]O nome dele e o nome do seu pai foram escritos {[Ele]tinha escrito o nome dele e o nome do seu Pai} na testa delas. **2** Ouvi um som do céu, tão [forte][SIM] como o som de uma grande cachoeira (OU: um grande [rio]de água [impetuosa]) e [tão barulhento][SIM] como um grande trovão. Outrossim, o som que ouvi foi como [o som que]as pessoas produzem ao tocarem suas harpas. **3** As 144.000 pessoas entoavam um cântico novo [enquanto estavam]diante do trono, dos quatro [seres]viventes e dos anciãos. Somente as 144.000 [pessoas], aqueles que foram redimidos {a quem [aquele que parece um cordeiro]redimiu} da terra [para Deus], puderam cantar aquela canção. Ninguém mais tinha direito de aprender a canção [que eles entoavam]. **4** Aquelas 144.000 são as pessoas [espiritualmente puras como]virgens [moralmente puras.]Elas não se mancharam [MET] [mediante a adoração de qualquer falso Deus.]São elas que seguem [aquele que parece um]cordeiro por onde Ele vai. São elas que [representam todos aqueles que foram redimidos]{[a quem]Ele redimiu} para Deus, dentre os habitantes [da terra, para que pudesse oferecê-las]- a Deus e [a si mesmo.] **5** [Essas pessoas]nunca mentem ao falar [MTY] e nunca se portam de forma imoral. **6** Vi outro anjo que voava pelos céus. Ele levava [para a terra]as boas notícias eternas [de Deus], para proclamá-las aos [seres humanos]que moram na terra. Ele proclamará a mensagem a todas as nações, [todas as]tribos, falantes [de todas as]línguas [MTY] e [todos os grupos étnicos.] **(aiōnios g166)** **7** Ele bradou em voz alta: "Reverenciem a Deus e honrem-no, pois chegou a hora de Ele julgar [os seres humanos]! Adorem a [Deus, pois é Ele]quem criou o céu, a terra, o mar e as fontes de água". **8** Outro anjo, o segundo, chegou após ele, dizendo: "A grande/muito perversa [cidade representada por]Babilônia está agora totalmente destruída! [Deus]castigou [os habitantes dela, pois]eles persuadiram [o povo]de todas as nações [a abandonarem a Deus, como uma prostituta][MET] persuade [os homens]a beberem vinho [forte]e [como resultado]cometerem imoralidade sexual". **9** Outro anjo, o terceiro, chegou depois, dizendo em voz alta: "Se as pessoas adorarem a besta e sua imagem e [deixarem que o agente/representante dele]coloque sua marca na testa ou nas mãos delas, **10** Deus vai castigá-las severamente [MET] por estar zangado com elas. Elas serão atormentadas {[Deus]vai atormentá-las} com enxofre incandescente, na presença de todos seus anjos e na presença [daquele que parece um]cordeiro. **11** A fumaça [do fogo]que as atormenta subirá para sempre. [Deus vai]atormentá-las continuamente, dia e noite. [É isso que acontecerá às]pessoas que adoram a besta e sua imagem e deixam que [o agente/representante dela]as marque com seu nome". **(aiōn g165)** **12** Portanto, o povo de Deus, aqueles que obedecem aquilo que Deus manda e confiam em Jesus, deve continuar [obedecendo e confiando]fielmente [nele]. **13** Ouvi uma voz do céu que dizia: "Escreva [o seguinte: Deus]agora abençoará [abundantemente]as pessoas que mantêm intimidade com o Senhor [Jesus]até morrerem". O Espírito [de Deus]diz: "Sim, [após morrerem]elas já não serão obrigadas a se esforçarem no trabalho. Pelo contrário, elas descansarão, e o registro das coisas boas que eles fizeram irá com eles". **14** Então fiquei surpreso ao ver uma nuvem branca e em cima da nuvem [um ser]sentado. Ele parecia aquele que vinha do céu. [Usava]na cabeça uma coroa de ouro. Na mão [segurava]uma foice afiada. **15** Outro anjo saiu do templo [no céu]. Em voz alta, ele disse àquele que estava sentado na nuvem: "Sendo já hora de colher [os grãos na terra,]vá com sua foice [ceifar os grãos], pois a colheita está madura na terra". **16** Aquele que estava sentado na nuvem juntou com força [todo o povo]da terra, como [MET] os grãos são ceifados com uma foice {[como um homem]ceifa [os grãos com]sua foice}. **17** Outro anjo saiu do santuário que fica no céu. Ele também tinha uma foice afiada. **18** Do altar chegou outro anjo. É ele quem tem autoridade sobre o fogo [do altar. Ele se referiu em linguagem figurada ao dia quando as pessoas se reuniriam para ser julgadas]Ele disse em voz alta ao anjo que segurava a foice afiada: "Com sua foice afiada, corte os cachos de uvas na vinha da

terra! Depois junte os cachos de uvas, pois as uvas estão maduras!" **19** Então [como um homem]cortaria os cachos de uvas na vinha da terra [MET] com sua foice, um anjo juntou com força os iníquos da terra. Então ele os jogou no imenso lagar onde Deus os punirá ferozmente. **20** Os iníquos foram esmagados {O [agente de Deus]esmagou [os iníquos]} [no]lagar, fora da cidade. O sangue que saia do lagar corria [em uma corrente tão funda que]atingia às rédeas dos cavalos [e chegava]até 300 quilômetros de comprimento.

15 Aconteceu no céu outra coisa bem incomum. Vi sete anjos, cuja responsabilidade era de punir os (OU: impor sofrimento nos) [rebeldes]com sete pragas/de sete formas diferentes. Deus está tão zangado [com os rebeldes que]é esta a última [vez que vai castigá-los com propósito de lhes oferecer oportunidade de se arrependerem do seu comportamento pecaminoso]. **2** Vi algo que parecia um mar [feito de]vidro misturado com fogo. Vi as pessoas que venceram à besta, [recusando adorá-la,]a ela e à imagem dela, e [não deixando que o agente/representante dela as marcasse com]o número que corresponde ao nome da besta [PRS]. Elas estavam na praia do mar [que parecia]de vidro. Tinham nas mãos harpas [para louvarem a]Deus. **3** Elas entoavam uma canção [parecida àquela]que o servo de Deus, Moisés, [cantou há muito tempo.]Elas cantavam [assim para louvar a Jesus, aquele que parece]um cordeiro: "Senhor Deus todo-poderoso, tudo que tu fazes é poderoso e maravilhoso! Tu sempre ages de forma justa e verdadeira. Tu és rei para sempre! **4** Ó Senhor, todos vão/quem não [RHQ] temer-te/te temeria e honrar-te/te honraria, pois só tu és santo! [O povo de][MTY] todas as nações virá adorar diante de ti, pois [tu]mostras [a todos]que tens julgado retamente a [todo o mundo]". **5** Depois, vi o templo no céu, [que corresponde à]tenda [que os israelitas montaram no deserto. Era a tenda que comtinha]os [Dez Mandamentos]. Estava aberta a porta dele. **6** Saíram do templo os sete anjos [que mandaram]as sete pragas [para castigar os seres humanos]. Eles vestiam [roupas]de linho limpo e branco, com cintos de ouro em torno do peito. **7** Um dos quatro [seres]viventes deu [a cada um]dos sete anjos um vaso de ouro cheio de [vinho. O vinho simbolizava]o fato de Deus, que vive para sempre, punir severamente [os rebeldes]. **(aiōn g165)** **8** O templo estava cheio de fumaça, [que mostrava que estava presente]o glorioso e todo-poderoso Deus. Ninguém pôde entrar no templo até se completarem as sete pragas, que os sete anjos [mandariam].

16 [Na visão]ouvi [alguém]no templo dizer em voz alta aos anjos [que tinham os sete vasos]: "Saiam [daqui]e derramem na terra [o líquido nos][MTY] sete vasos. [Isto mostrará que]Deus está zangado com [os rebeldes e vai castigá-los]". **2** O primeiro anjo saiu e derramou na terra [o vinho que estava no][MTY] seu vaso. [Como resultado,]apareceram horríveis feridas dolorosas nas pessoas a quem os [agentes/representantes]da besta tinham marcado e que adoravam a imagem dela. **3** O segundo anjo derramou no mar [o vinho que estava no][MTY] seu vaso. [Como resultado, a água do mar]tornou-se [vermelha como][MTY] [sangue]de uma pessoa que foi morta. [Como resultado,]morreram todos os bichos que viviam no mar. **4** O terceiro anjo derramou o [vinho que estava no][MTY] seu vaso nos rios e fontes de água. [Como resultado, a água dos rios e fontes]virou sangue. **5** Ouvi o anjo [que tem autoridade sobre]as águas dizer [a Deus: "Ó Deus,]tu existes e sempre exististe. Tu és o santo. **6** [Quando os rebeldes mataram]teu povo santo e teus profetas, derramaram o sangue deles. Portanto, tu és justo ao castigá-los, dando-lhes sangue de beber. É isso mesmo que eles merecem!" **7** Ouvi [alguém/um anjo]responder [do]altar [PRS]: "Sim, Senhor Deus, tu que és todo-poderoso, tu castigas [as pessoas]perfeita e justamente!" **8** O quarto anjo derramou no sol [o vinho que estava no][MTY] seu vaso. O sol foi capacitado {[Ele]capacitou o sol} a chamuscar [as pessoas]com intenso [calor.] **9** Por serem as pessoas queimadas severamente pelo intenso calor {Por causa do intenso calor ter queimado as pessoas}, elas disseram coisas más sobre Deus [MTY], [pois]Ele tinha o poder [de ferir os seres humanos com]pragas como estas. Mas recusaram arrepender-se dos seus pecados e honrá-lo. **10** O quinto anjo derramou no trono da besta [o vinho do][MTY] seu vaso. [Como resultado,]ficou muitíssimo escuro no reino

[governado]pela besta. [Consequentemente, a besta e as pessoas que ela governava]morderam a língua, por [sofrerem intensas]dores. **11** Eles insultaram a Deus [que governa no]céu, por serem intensamente dolorosas as suas feridas. Mas recusaram deixar de praticar as coisas [más]que costumavam fazer. **12** O sexto anjo derramou no grande rio Eufrates [o vinho do][MTY] seu vaso. [Como resultado, a]água [do rio]secou completamente, para que fosse preparado um caminho {preparar o caminho} para os governantes dos [países]orientais [MTY] [atravessarem com seus exércitos.] **13** Vi três espíritos malignos, que pareciam rãs, saírem da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta. **14** Esses espíritos eram demônios. Eles [conseguiam]praticar milagres. Eles se dirigiram aos governantes do mundo inteiro, no intuito de juntarem seus [exércitos][SYN] para a batalha que [travarão]no grande dia [em que]Deus Todo-Poderoso [castigará seus inimigos][MTY]. **15** Os espíritos malignos reunirão os governantes em um lugar que se chama na [língua]hebraica Armagedom. [Ouvi o Senhor Jesus dizer]: "[Vocês devem me]escutar com cuidado: Chegarei inesperadamente [SIM], como [chega]um ladrão. [Portanto], ficarei contente com aqueles que estão atentos e [continuam vivendo de forma reta, para não se envergonharem], bem como [MET] uma pessoa anda vestida para não ser envergonhada [por ser vista]nua pelas outras pessoas". **17** O sétimo anjo derramou no ar [o vinho que estava no][MTY] seu vaso. [Como resultado, alguém]disse em voz alta do trono no templo: "[Quanto ao julgamento divino dos rebeldes, já]está para ser terminado!" **18** [Como resultado de o anjo ter esvaziado seu vaso], fuzilaram relâmpagos, houve trovões e ribombos, e a terra tremeu mais violentamente do que em qualquer época anterior da [existência]de seres humanos na terra. **19** E [como resultado], a cidade muito má, [simbolizado pela Babilônia], partiu-se em três pedaços. [Deus também]destruiu cidades em [outras]nações. Deus não se esqueceu de que [os habitantes da][MTY] cidade muito má de Babilônia [tinham pecado seriamente]. Pelo contrário, Ele [puniu as pessoas com as quais]estava violentamente zangado [como se][MET] as obrigasse a [beber]um cálice do vinho [mais forte]. **20** Também, [como consequência do terremoto], desapareceram todas as ilhas, e as montanhas se converteram em terra plana. **21** Outrossim, [como resultado de o anjo ter esvaziado seu vaso], caíram do céu sobre os seres humanos grandes pedras de granizo, pesando cada uma delas quase 45 quilos. Os seres humanos insultaram a Deus por [Ele ter causado]a imensa saraivada que caiu sobre eles.

17 Um dos sete anjos, que tinha [um]dos sete vasos, veio ter comigo/veio até mim. Ele me disse: "Venha, [acompanhe-me]e eu lhe mostrarei como [Deus]castigará a grande [cidade representada por][SYM] uma prostituta que se senta sobre muitas [correntes de]água. **2** Os governantes da terra se comportaram de forma imoral e [idólatra]com ela, [MET] e eles persuadiram os habitantes da terra a se comportarem de forma imoral [e idólatra]com eles [MET], [como uma prostituta seduz os homens a ficarem]bêbados do vinho [forte que ela lhes dá, e como resultado]eles cometem imoralidades". **3** Então, enquanto o Espírito [de Deus]me [controlava de forma especial,]o anjo me levou para um lugar deserto. Ali vi uma mulher montada em uma besta vermelha. A besta tinha [escrito], por toda parte do seu corpo, nomes/títulos. Eram nomes/títulos insultantes a [Deus]. Ela tinha sete cabeças e dez chifres. **4** A mulher [que vi]vestia [roupas]de púrpura e escarlate. Ouro, pedras preciosas, e pérolas estavam prendidos {[Ela tinha prendido]pedras preciosas, pérolas e ouro} [às roupas e ao corpo dela.]Segurava na mão um cálice de ouro. O cálice estava cheio de [um líquido que representa][SYM] as detestáveis coisas idólatras e os atos sujos e imorais que ela [pratica]. **5** Um nome estava escrito na testa {[Ela]tinha escrito na testa um nome} que possui um [significado]misterioso/escondido: ["Represento]a Babilônia, a [cidade]muito má[. Ela atua como]mãe das prostitutas da terra, ensinando-lhes a [se comportar]de forma imoral e abominável / idólatra". **6** Vi que a mulher tinha ficado bêbada como resultado de beber o sangue do povo de Deus, aqueles que falaram de Jesus às demais pessoas. Ao vê-la, fiquei bem desnorteado. **7** O anjo me disse: "Não fique/Por que você fica [RHQ] desnorteado! Eu lhe explicarei o mistério da

mulher e da besta que ela monta, a besta que tem as sete cabeças e os dez chifres. **8** A besta que você viu já [viveu]anteriormente. Agora já não está [viva]. Está [para]surgir do abismo. Irá para o lugar onde [Deus]vai destruí-la. Os habitantes da terra cujos nomes não foram escritos {cujos nomes Deus/Cristo não inscreveu} desde o princípio do mundo no livro que [contém os nomes das pessoas que]vivem [espiritualmente]ficarão espantados ao verem que a besta viveu anteriormente, que posteriormente não estava mais [viva,]mas que depois reapareceu. **(Abyssos g12)** **9** Aqueles que [pensam]sabiamente [podem entender]isto. As sete cabeças [da besta]em que a mulher está montada [representam]as sete colinas [da cidade que a mulher representa]. Elas também [representam]sete governantes. **10** Cinco [dos governantes]já morreram. Um deles [ainda]está [vivo.]O outro [governante]ainda não apareceu. Quando ele vier, [só]deve ficar por [pouco]tempo. **11** A besta que [viveu]antes e depois não estava [viva]é o oitavo [governante]. Ele será maligno [como]os sete [governantes, mas]Deus vai destruí-lo. **12** Os dez chifres que você viu [representam]dez governantes que ainda não governaram [as pessoas]. Eles receberão autoridade para governar as [pessoas], em companhia da besta, [mas só por pouco tempo, como se fosse][MET] uma hora. **13** Todos esses [governantes]desejarão fazer a mesma coisa. [Consequentemente], cederão à besta seu direito [de governar as pessoas]e sua autoridade [de reinar sobre as pessoas][DOU]. **14** Os governantes e a besta lutarão contra [aquele que é como]um cordeiro. Ele vai derrotá-los, porque Ele é o Senhor [que reina sobre todos os demais]senhores e o Rei [que reina sobre todos os outros]reis. [As pessoas]que estão do lado dele [e O ajudam]são aqueles que [Deus]escolheu e que permanecem fiéis [a Ele]". **15** O anjo me disse: "As águas que você viu, onde está sentada a prostituta, representam [grupos]étnicos, multidões [de pessoas], nações e [falantes de muitas línguas][MTY]. **16** Os dez chifres que você viu [representam governantes][SYM]. Eles e a besta odiarão [a cidade][MTY] [representada]pela prostituta {que a prostituta representa}. Consequentemente, [eles tirarão tudo que nela está]como se a [MET] deixassem nua. Eles vão [destruí-la como se][MET] estivessem devorando carne, e também vão queimá-la com fogo. **17** Eles vão fazer isso porque Deus fez com que resolvessem fazer o que Ele deseja que façam. Consequentemente, vão deixar que a besta assuma o poder deles de governar até se cumprir o que Deus declarou {até eles cumprirem o que Deus determinou} [MTY]. **18** A prostituta que você viu [representa]a cidade muito iníqua [cujos líderes][MTY] reinam sobre os reis da terra".

18 Depois vi outro anjo, que tinha grande autoridade, descer do céu. A terra ficou brilhante, [pois]ele brilhava intensamente. **2** Ele gritou com voz forte: "[Deus está para]destruir completamente [DOU] as grandes [cidades representadas por]Babilônia. Consequentemente, todo tipo [de]Espírito maligno [DOU] morará ali, e todo [tipo de]pássaros imundos e detestáveis [DOU] habitarão ali. **3** [Deus destruirá]aquela cidade porque [os governantes dela persuadiram]as pessoas de [MTY] todas as nações a se comportarem de uma forma muito imoral e [idólatra com os habitantes daquela cidade][MET], [justamente como]uma prostituta seduz os homens a beberem vinho forte e cometerem fornicação com ela. Os governantes da terra também agiram de forma imoral [e idólatra]com os habitantes [MTY] daquela cidade. Os negociantes da terra se enriqueceram [porque os habitantes da Babilônia]desejaram sobremaneira o luxo [do mundo]". **4** Ouvi [Cristo]falar do céu. Ele disse: "Meu povo, fuja [daquela cidade], para não pecar como pecam os habitantes [daquela cidade. Se vocês pecarem como eles], vou castigá-los da mesmíssima forma. **5** [É como se os]pecados deles fossem acumulados {se acumulassem}, chegando até o céu, e Deus se lembrasse deles [DOU], [portanto agora Ele precisa castigá-los][MTY]". **6** [A voz gritou aos anjos designados por Deus para castigarem a Babilônia]: "Paguem aos habitantes daquela cidade da mesma forma como eles prejudicaram [as demais pessoas]. De fato, façam com que eles sofram duas vezes mais [o sofrimento que causaram às outras pessoas][DOU, MET]. **7** À medida que eles se honraram e viveram de forma indulgente/segundo seu próprio beneplácito/querer, atormentem-nos e façam com que se aflijam! Pois eles pensam no seu interior: „Reinamos como rainhas! Não

somos viúvas e nunca lamentaremos [como lamenta uma viúva]!" **8** Portanto, em um só dia, virá sobre eles a calamidade. [Os habitantes da cidade]morrerão, outros prantearão por eles e terão fome [porque não haverá comida]. E a cidade deles será consumido pelo fogo {O fogo consumirá a [cidade deles]}. O Senhor Deus pode castigar [assim]a Babilônia, pois Ele é poderoso". **9** Os reis da terra que se comportaram imoralmente [com a Babilônia]e viveram de forma indulgente com os habitantes daquela cidade chorarão e prantearão [DOU] o destino deles quando virem a fumaça do fogo que está consumindo a cidade. **10** Eles se distanciarão [da Babilônia,]pois têm medo [de sofrerem o mesmo destino que os habitantes da Babilônia]estão sofrendo. Eles dirão: "Coisas terríveis acontecerão às grandes e poderosas cidades [representadas por]Babilônia! [Deus]vai castigá-las de repente e rapidamente [MTY]! **11** Os comerciantes da terra chorarão e prantearão [DOU] [a Babilônia,]pois nunca mais ninguém comprará as coisas que eles têm [para vender à Babilônia.] **12** [Eles vendem adornos]de ouro, de prata, de pedras preciosas e de pérolas. Vendem [tecidos caros feitos de]linho fino e seda, [tecidos caros tingidos de]púrpura e escarlate. [Vendem]todo tipo de madeira [preciosa,]toda espécie de ítens [feitos]de marfim, de madeira cara, de bronze, de ferro e de mármore. Vendem canela, especiarias, perfumes, incenso, vinho, azeite, farinha fina e grãos de trigo. Vendem gado, ovelhas, cavalos e carruagens. Vendem até seres humanos, [SYN, DOU] tornados escravos. **14** [Os comerciantes dirão:]"As coisas boas que vocês habitantes da Babilônia tanto desejavam não existem mais"! Vocês perderam todo o luxo e todas as [coisas]suntuosas [DOU]! Nunca mais [LIT] se encontram tais coisas!" **15** Estes comerciantes [que venderam]esses objetos e se tornaram ricos, [fornecendo-os]à sua cidade, ficarão agora longe da cidade, pois têm medo [de sofrer como]estão sofrendo os habitantes [da Babilônia.]Eles chorarão e lamentarão [DOU]. **16** Eles dirão: "Aconteceram coisas terríveis à grande cidade! [Ela era como uma rainha][MET] vestida de [roupas de][MTY] linho fino e tecidos caros, tingidos de púrpura e escarlata, e que foi enfeitada {que se enfeitava} de ouro, pedras preciosas e pérolas. **17** Mas de repente e rapidamente [MTY], esses objetos caros foram destruídos {[Deus]destruiu esses objetos caros}". Todo capitão de navio, todos aqueles que viajam de navio, todos os marinheiros e todos os outros que ganham a vida [em viagens]marítimas se distanciarão [da cidade.] **18** Eles gritarão ao ver a fumaça do fogo que está devorando a cidade e dirão: "Nenhuma [outra]cidade jamais/Será que qualquer outra cidade [RHQ] foi tão grande!" **19** Eles jogarão poeira na cabeça [em sinal de mágoa,]bradarão, chorarão e prantearão [DOU], dizendo: "Aconteceram coisas terríveis à grande cidade, a cidade por meio da qual todos os donos de navios para [viagens]marítimas ficaram ricos, [carregando]suas mercadorias caras! Aquela cidade foi destruído de repente e rapidamente {[Deus]destruiu [a Babilônia]de repente e rapidamente!} [MTY]". **20** [Então]alguém falou do [céu, dizendo:]"Vocês [que moram no]céu, alegrem-se por causa [daquilo que aconteceu]à Babilônia! Vocês que são povo de Deus, [inclusive]os apóstolos e profetas, alegrem-se, [pois]Deus castigou merecidamente [os habitantes da Babilônia]por [terem pecado]contra vocês!" **21** Um poderoso anjo levantou uma pedra, do tamanho de uma pedra de moinho, e a jogou no mar. Então ele disse: "Ó, grande cidade de Babilônia, sua cidade será destruída para que ela desapareça da mesma maneira que a pedra desapareceu no mar! [Consequentemente,]você não existirá nunca mais [LIT]. **22** Na sua cidade nunca mais se ouvirá o som dos harpistas, cantores, flautistas e trombeteiros. Já não haverá artesãos de nenhuma indústria na sua [cidade]. Na sua [cidade]nunca mais se ouvirá o barulho daqueles que [moem grãos][MTY] [ao]moinho. **23** Nunca mais brilhará a luz das lâmpadas na sua [cidade.]Na sua [cidade]não se ouvirá mais as vozes [felizes]de noivos e noivas. [Deus destruirá sua cidade], pois seus comerciantes foram os homens mais mentirosos do mundo. Você os persuadiu a enganar [os habitantes de][MTY] todas as nações. **24** Você é também [responsável por ter matado e derramado][MTY] o sangue dos profetas e [outros]membros do povo de Deus. De fato, você é culpada da morte de todos aqueles que foram mortos {que [outras]pessoas mataram} na terra!"

19 Depois disso, ouvi [algo que parecia]uma grande multidão no céu. As pessoas gritavam: "Aleluia/Louvado seja nosso Deus! Ele [nos]salvou! Ele [é]glorioso e poderoso! **2** [Louvado seja Ele], pois julga de forma reta e verídica! Ele castigou a grande [cidade parecida com uma]prostituta, [pois]ela seduziu os [habitantes da]terra [MTY], levando-os a [se comportar]de forma imoral [e idólatra]como ela mesma. [Louvado seja ele, pois]os castigou por terem derramado o sangue dos servos dele!" **3** [A multidão]falou de novo, dizendo: "Aleluia! Louvado seja Deus! A fumaça [do fogo que consumiu]a cidade subirá para sempre!" **(aiōn g165)** **4** Os 24 anciãos e os quatro [seres]viventes se prostraram e adoraram a Deus, que está sentado no trono. Depois disseram: "[É]verdade! Aleluia! Louvado seja Deus!" **5** Uma voz [MTY] que procedeu do trono disse: "Todos vocês, servos dele, louvem a nosso Deus! Todos vocês que O cultuam, [sejam]muito ou pouco importantes [do ponto de vista social,]louvem a Ele!" **6** Ouvi algo que parecia a voz de uma grande multidão [de pessoas], como o som da muita água que cai rapidamente e como o som do trovão, que gritava: "Aleluia! Louvado seja Deus, porque o Senhor Deus todo-poderoso reina! **7** Regozijemo-nos, sejamos [muitíssimo]felizes, e honremos a Ele, pois chegou [a hora de Jesus, aquele que parece um]cordeiro, [unir-se permanentemente com o seu povo, que será como um homem que][MET] se casa com [sua noiva,] porque aqueles que pertencem a Ele já se prepararam para isto. **8** Permitiu-se {[Deus]permitiu} que eles [ficassem totalmente limpos, como uma noiva que][MET] se veste de linho fino, claro e limpo". O linho fino, [claro e limpo,]representa os atos justos que o povo de Deus [pratica]. **9** Então o anjo me disse: "Escreva [o seguinte]: [Deus abençoará abundantemente]as pessoas que foram convidadas {que Ele convidou} ao banquete [que homenageia a Jesus, aquele que parece]um cordeiro, [que agora se une permanentemente com seu povo, como um homem][MET] [que se casa com sua noiva]". Ele também [me]disse: "Essas palavras que Deus [declara]são verdadeiras". **10** [Imediatamente]me prostrei aos pés dele para adorá-lo. Mas ele me disse: "Não [me adore]! Sou [apenas]servo de Deus, como você e como seus irmãos crentes que falam de Jesus às demais pessoas. [Em vez disso], adore a Deus, pois o poder de falar aos outros sobre Jesus [vem do]Espírito de Deus (OU, [todos aqueles que falam de Jesus]aos outros estão proclamando [verdadeiramente as palavras que o Espírito de Deus lhe deu])!" **11** Vi o céu abrir {aberto} e fiquei admirado ao ver um cavalo branco. [Jesus], aquele que montava a cavalo, é chamado ([As pessoas]chamam a [Jesus], que montava a cavalo), Fiel e Verdadeiro". Ele julga [todos os seres de acordo com]o padrão reto e luta com justiça [contra seus inimigos.] **12** Os olhos dele [brilhavam][MET] uma chama de fogo. Havia muitas coroas reais na cabeça dele. Um nome foi escrito [nele]{[Ele]tinha escrito [em si mesmo]um nome}. Só Ele entende [o significado do nome.] **13** O manto que Ele vestia estava empapado de sangue. O nome dele é [também]"A Palavra de Deus/Aquele que expressa a natureza de Deus". **14** Os exércitos do céu seguiam após Ele. [Eles]montavam cavalos brancos e vestiam roupas [feitas de]linho branco e limpo. **15** [As palavras]que Ele fala [serão como][MTY] uma espada afiada para ferir [os rebeldes]das nações. Ele mesmo vai governá-los [com poder, como se tivesse][MET] uma vara de ferro. Ele esmagará [seus inimigos, como][MET] [alguém esmaga as uvas em um]lagar. [Ele fará isto em benefício de]Deus Todo-poderoso, que está super zangado [com eles por causa dos seus pecados.] **16** No manto dele, junto à coxa, estava escrito um nome {[Ele]levava um nome escrito}, que é „Rei que [reina sobre todos os demais]reis e Senhor que [governa todos os demais]senhores". **17** Vi um anjo que ficava [na luz][MTY] do sol. Ele bradou em voz alta a todas as aves [que se alimentam de corpos], que voavam alto no céu: "Venham, reúnam-se para o grande banquete que Deus [está preparando para vocês!] **18** [Venham]comer a carne de todos [os inimigos de Deus, que já estão mortos:]dos reis, comandantes militares, [indivíduos que lutaram]poderosamente, dos cavalos e [dos soldados]que os montavam e de [todos os demais tipos de pessoas, fossem]livres ou escravas, [pessoas de muita ou pouca]importância [social".] **19** Depois vi a besta e os reis da terra com seus exércitos reunidos para lutarem contra [Cristo,]o cavaleiro do cavalo (branco), e contra o exército dele. **20** A

besta e o falso profeta foram presos {[Cristo]levou presos a besta e o falso profeta}. O falso profeta é aquele que tinha praticado milagres na presença da besta. Foi assim que Ele conseguiu enganar aqueles que aceitaram a marca da besta [na testa]e adoravam a imagem dela. A besta e o falso profeta foram jogados {[Cristo]jogou a besta e o falso profeta} vivos no lago de fogo que arde com enxofre. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **21** Os demais foram mortos [pelas palavras]do cavalheiro {O cavalheiro matou os demais [pelas palavras dele]}, [que foram como][MTY] uma espada que se estendia da boca dele. Todas aquelas aves se fartaram da carne [das pessoas mortas por ele.]

20 Vi um anjo que descia do céu. Ele tinha a chave do abismo insondável e na mão levava uma enorme corrente. **(Abyssos g12)** **2** Prendeu o dragão, que é a antiga serpente, o diabo, isto é, Satanás. Ele o amarrou com a corrente. [Ninguém poderia soltar]aquela corrente durante mil anos. **3** Ele o jogou no abismo insondável. Fechou [a porta do abismo insondável,]trancou e selou. Procedeu assim para que Satanás não pudesse mais enganar os [habitantes d]as nações [MTY], até se completarem os mil anos. Depois daquele [tempo]Satanás deve ser solto {[Deus/o anjo de Deus]deve soltá-lo} por um breve tempo [para ele fazer aquilo que Deus determinou.] **(Abyssos g12)** **4** Vi tronos em que umas pessoas estavam sentadas. A essas pessoas foi dada {[Deus]deu a essas pessoas} [autoridade]para julgarem [os seres humanos.]Vi as almas [das pessoas]cuja cabeça tinha sido cortada {[que outros]tinham degolado} por terem [falado às demais pessoas sobre]Jesus e sobre o que diz a Palavra de Deus. Foram pessoas que recusaram adorar a besta ou a imagem dela e que não deixaram que [os agentes da besta]as marcassem nem na testa nem na mão. Elas voltaram a viver [depois de morrer]e governaram com Cristo [durante esses]mil anos. Foram elas as pessoas ressuscitadas da primeira vez que [Deus fez os mortos]voltarem à vida. **5** Os demais [crentes que]tinham morrido não voltaram a viver até depois daqueles mil anos. **6** [Quão]felizes são aqueles/[Deus]se agradará daqueles— que voltam a viver desta primeira vez. Ele vai [considerá-]los santos. Eles não voltarão a morrer [PRS]. Pelo contrário, serão sacerdotes [que servem a]Deus e a Cristo, e reinarão com [Cristo]durante esses mil anos. **7** Terminados os mil anos, Satanás será solto {[o anjo de Deus]soltará Satanás} da sua prisão. **8** Ele sairá para enganar as nações [rebeldes], que se encontram em toda parte da [IDM] terra. [São estas as nações que o profeta Ezequiel chamou de]Gogue e Magogue. Ele vai juntá-las para lutarem contra [o povo de Deus.]Haverá [tantas pessoas que ninguém poderá contá-las,]como [SIM] [ninguém consegue contar os grãos de]areia na praia do mar. **9** Essas pessoas marcharão sobre a terra inteira, cercando o acampamento do povo de Deus [em Jerusalém,]a cidade que [Deus]ama. Então [Deus mandará]fogo do céu, e esse fogo vai consumi-las. **10** O diabo, que enganou os seres humanos, será jogado {O [anjo de Deus]jogará o diabo, que enganou os seres humanos, } dentro do lago de enxofre ardente. [É esse o mesmo lago]em que a besta e o falso profeta foram [jogados]{[ele]tinha [jogado]a besta e o falso profeta}[. Consequentemente], eles sofrerão continuamente para sempre. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)** **11** Vi um grande trono branco, em que se sentava [Deus. Era]Ele [tão tremendo que]a terra e o céu desapareceram completamente da presença dele. Eles foram destruídos totalmente {[Deus]os destruiu totalmente}. **12** Vi que aquelas pessoas que tinham morrido, [mas agora viviam novamente,]estavam em pé diante do trono. [Entre elas]havia indivíduos de grande categoria social e outros de baixa categoria. Os livros [em que Deus registra os feitos das pessoas]foram abertos {[Deus/O anjo de Deus]abriu os livros [em que Deus registra os feitos das pessoas]}. Um outro livro foi aberto {[Ele]abriu outro livro}, que se [chama o livro]da vida, [no qual Deus registrou os nomes das pessoas que viverão para sempre.]Aqueles que já morreram e agora vivem novamente foram julgados {[Deus]julgou aqueles que morreram [e agora vivem novamente]}, de acordo com aquilo que tinham feito em vida, como foi registrado {como [ele]registrou} nos livros. **13** [Aqueles que morreram]no mar [voltaram a viver para se apresentarem diante do trono.]Todas as pessoas que se encontravam no lugar para onde vão aqueles que morrem, [voltaram à vida para comparecerem diante do trono.

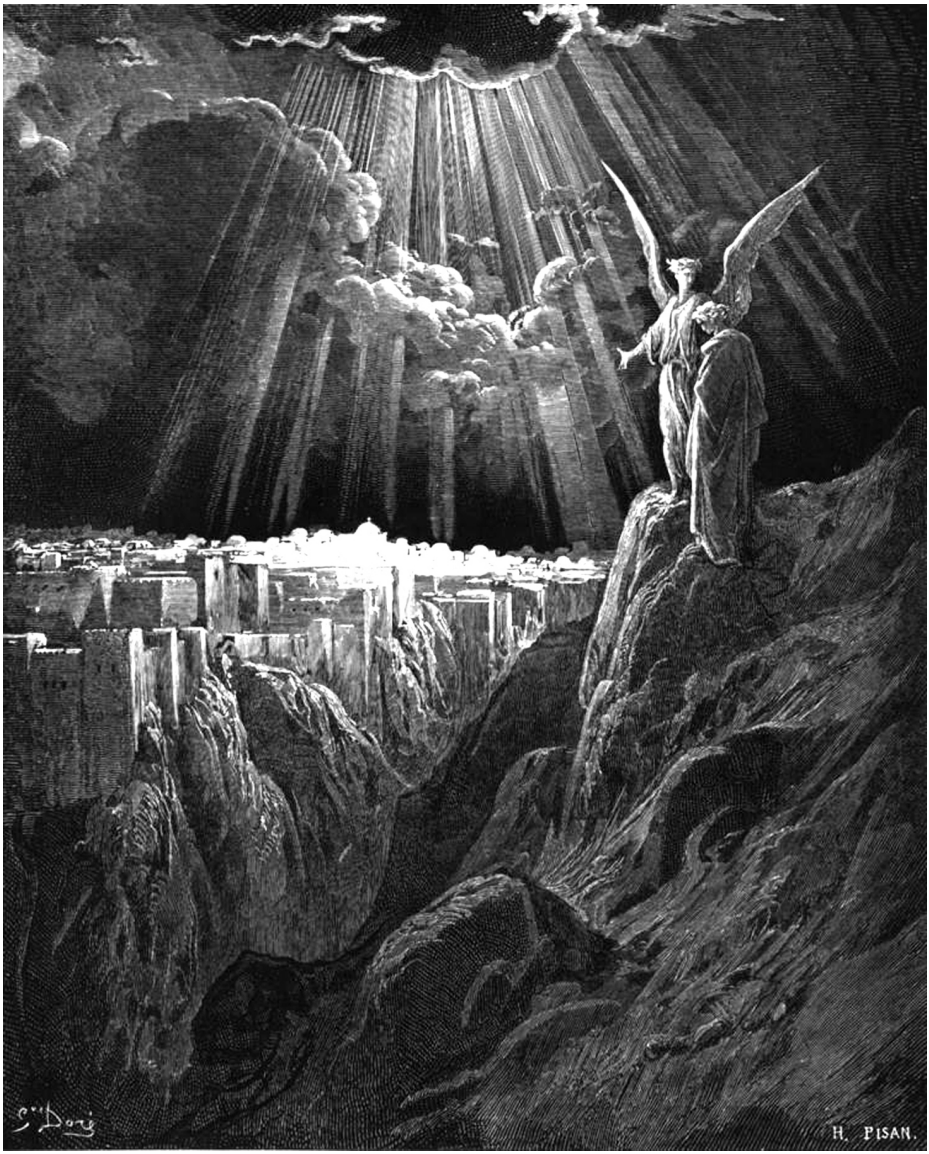
]Cada uma delas foi julgada {[Deus]julgou cada uma delas} de acordo com aquilo que cada uma tinha feito. **(Hadēs g86)** **14** Os incrédulos [PRS/MTY] quem morreram e o lugar onde eles antes estiveram [foram jogados no lago ardente] {[Deus]jogou no lago ardente [os incrédulos][PRS/MTY] que tinham morrido e o lugar onde eles antes estiveram}. O lago ardente é [o lugar em que as pessoas]morrem pela segunda vez. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Essas pessoas cujos [nomes][MTY] não constam no livro [onde]estão escritos [os nomes]{[onde Deus]escreveu [os nomes]} [das pessoas que]viverão [para sempre, elas foram jogadas {—Deus/o anjo de Deus—]as jogou} no lago ardente. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Então vi um novo céu e uma nova terra. O primeiro céu e a primeira terra tinham desaparecido, e o mar não existia mais. **2** Vi a cidade santa [de Deus], que é a nova [cidade de]Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu. [A cidade]foi preparada [e enfeitada]{[Deus]tinha preparado [e enfeitado a cidade]} como [SIM] uma noiva está enfeitada {se enfeita} [lindamente para se casar com]seu noivo. **3** Ouvi uma voz forte que falava do trono [de Deus,]dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres humanos. Ele habitará [justamente no meio]deles [DOU]. Eles serão o(s) povo/filhos dele. Deus mesmo habitará com eles e será o seu Deus. **4** [Consequentemente,]Ele [fará com que não estejam mais tristes. Será como se Ele][MTY] limpasse toda lágrima dos olhos deles. [Nenhum deles]jamais morrerá, nem se lamentará [DOU], nem chorará, nem sentirá dor, pois terão desaparecido as coisas antigas [que nos entristecem]. **5** Então [Deus,]sentado no trono, disse: "Reparem! [Agora]faço tudo novo!" Ele [me]disse: "Escreva estas coisas [que lhe disse,]pois saiba que [com certeza as farei acontecer]". **6** Ele me disse: "Já completei [todas estas coisas.]Sou eu que iniciei todas as coisas [MET] e sou eu que vou fazê-las acabar [MET]. A todos os que têm sede [espiritual][MET], darei livremente da água da fonte [que faz as pessoas]viverem [para sempre.] **7** Darei essas coisas a todos os vencedores sobre [Satanás/os poderes malignos.]Serei o Deus deles, e eles serão meus filhos. **8** Mas [os]covardes, os que não creem [em mim], os [que praticam]coisas detestáveis, os que matam [outras pessoas,]os que pecam sexualmente, os que praticam feitiço, os que adoram os ídolos e os que dizem mentiras, [todos esses sofrerão]no lago que arde com fogo e enxofre. [Qualquer um que sofre naquele lago]morre pela segunda vez". **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **9** Um dos sete anjos, que tinha um dos sete vasos cheios d[o líquido que provoca][MTY] as sete pragas finais, veio ter comigo/veio até mim e me disse: "Venha [comigo], e eu lhe mostrarei [as pessoas unidas para sempre com Cristo, aquele que parece um]cordeiro. Elas serão [como][MET] a noiva [dele".] **10** Então, enquanto o Espírito [de Deus me controlava]de forma especial, o anjo me levou a uma imensa montanha muito alta. [Ali]ele me mostrou a cidade santa [de Deus], Jerusalém, [que]vinha descendo do céu, de Deus. **11** Ela brilhava com a glória/luz de Deus. A cidade brilhava como [brilha]uma pedra de jaspe muito cara. Era transparente como cristal. **12** [Ao redor da cidade]havia uma muralha muito alta. [Essa muralha]tinha doze portões. Em cada portão havia um anjo. Os nomes das doze tribos de Israel estavam escritos {[Deus]tinha escrito os nomes das doze tribos de Israel} sobre os portões. [Cada portão continha o nome de uma das tribos.] **13** Três portões ficavam do [lado]leste, três portões do [lado]norte, três portões do [lado]sul e três portões do [lado]oeste. **14** A muralha da cidade continha doze [pedras]nos alicerces. Em cada [pedra]do alicerce havia o nome de um dos doze apóstolos de [Jesus, aquele que é parecido com]um cordeiro. **15** O anjo que falava comigo levava na mão uma vara de medir feita de ouro, para medir a cidade, seus portões e sua muralha. **16** A cidade tinha [feição]quadrada, sendo tão comprida quanto larga. Após medir a cidade com sua vara, o anjo [informou que]ela tinha 2.400 quilômetros de comprimento, e que sua largura e altura eram iguais a[o comprimento]. **17** Ele mediu a muralha [e informou que tinha 71 metros de grossura](OU: [altura]). O anjo empregava unidades padrão [normativas.] **18** A muralha da [cidade]era feita de [uma pedra verde e valiosa chamada]jaspe. A cidade [mesma]era [feita]de ouro puro [que parecia]vidro transparente. **19** Os alicerces da muralha da cidade eram de grande beleza, constituídos de todo tipo de pedras preciosas. A primeira [pedra]do

alicerce [era uma pedra cristalina]chamada jaspe; a segunda [pedra do alicerce era uma pedra azul chamada]safira; a terceira [pedra do alicerce era uma pedra verde chamada]calcedônia/ágata; a quarta [pedra do alicerce era uma pedra verde chamada]esmeralda; **20** a quinta [pedra do alicerce era uma pedra com listras brancas e marrons, chamada]sardônio; a sexta [pedra do alicerce era uma pedra vermelha chamada]sárdio; a sétima [pedra do alicerce era uma pedra amarela chamada]crisólito; a oitava [pedra do alicerce era uma pedra verde chamada]berilo; a nona [pedra do alicerce era uma pedra amarela chamada]topázio; a décima [pedra do alicerce era uma pedra verde chamada]crisópraso; a décima primeira [pedra do alicerce era uma pedra azul chamada]jacinto; a décima segunda [pedra do alicerce era uma pedra púrpura chamada]ametista. **21** Os doze portões [da cidade]eram feitos de pérolas. Cada portão consistia em uma única pérola. A praça principal da cidade (OU: As ruas da cidade) era(m) de ouro puro [que parecia]vidro transparente. **22** Não havia na cidade um templo [em que as pessoas pudessem adorar a Deus,]pois o Senhor Deus Todo-poderoso [mesmo], assim como [aquele que parece um]cordeiro, mora [na cidade, e por isso não havia necessidade de][MET] um templo. **23** A cidade não precisará do sol nem da lua para iluminação, pois a glória de Deus iluminará a cidade, e [Jesus, aquele que parece]um cordeiro, será a luz dela. **24** As pessoas [MTY] das nações viverão sob a luz da cidade, [que brilha sobre elas.]E os reis da terra trarão suas riquezas para a cidade [para honrarem a Deus e àquele que parece um cordeiro.] **25** Os portões da cidade não serão fechados {Ninguém fechará os portões da cidade} [no fim do dia, como se faz normalmente,]porque não haverá noite ali. **26** Os [habitantes do]mundo também trarão suas riquezas para a cidade para honrarem [a Deus e àquele que parece um cordeiro.] **27** Ninguém que seja moralmente impuro, ninguém que pratique coisas/atos [que Deus considera]detestáveis e ninguém que minta, jamais entrará naquela cidade. Somente as pessoas cujos nomes foram inscritos por [aquele que parece um]cordeiro no livro dele, [os nomes daqueles que]viverão [para sempre,]estarão ali.

22 O anjo me mostrou o rio de água [que faz com que as pessoas que bebam da água]vivam [para sempre.]A água fluía faiscante e limpa como cristal [que faísca límpido.]O rio brotava do trono onde [estão sentados]Deus e [aquele que parece um]cordeiro, **2** O rio correu pelo meio da rua [principal]da cidade. De cada lado do rio havia árvores [que produziam fruto que faz as pessoas]viverem para sempre. [As árvores]produzem doze [cargas](OU[: tipos]) de frutos; [elas]dão uma carga cada mês. [Os habitantes das]nações [MTY] [utilizam]as folhas das árvores para se fortalecerem/fortificarem. **3** Nunca existirá [lá nada nem ninguém que Deus]amaldiçoasse. Ficará na cidade o trono de Deus e [daquele que parece um]cordeiro. [Consequentemente,]os servos dele vão adorá-lo. **4** Eles olharão [diretamente]para o rosto dele, e [Ele escreverá]seu nome na testa deles. **5** Nunca mais haverá noite. [Os servos de Deus]não precisarão da luz das lâmpadas nem da luz do sol, pois o Senhor Deus fará brilhar [sua]luz sobre eles. Eles reinarão para sempre. **(aiōn g165)** **6** O anjo me disse: "Estas palavras [que Deus revelou a você]são verdadeiras, e com certeza Ele vai cumpri-las. O Senhor Deus que [inspira]os profetas, mandou seu anjo para mostrar àqueles que O servem os eventos que devem acontecer em breve". **7** [Jesus diz a todo seu povo:]"Escutem-me com cuidado! Volto logo; [Deus]abençoará [abundantemente]todos aqueles que obedecem à(s) mensagem/palavras que [foi/foram escrita/escritas]neste livro". **8** Sou eu, João, quem ouviu e viu [em uma visão]estas coisas [que acabo de escrever.] Depois de ouvir e ver [estas coisas], logo me prostrei/ajoelhei aos pés do anjo que me mostrava estas coisas, para adorá-lo. **9** Mas ele me disse: "Não [me adore, pois]sou seu co-servo! Sou também co-servo dos seus irmãos crentes que são os profetas e co-servo daqueles que obedecem à mensagem deste livro. [Pelo contrário,]adore a Deus!" **10** Ele também me disse: "Não lacre a mensagem daquilo que [Deus]predisse neste livro, pois está quase na hora [MTY] de Ele [cumprir esta mensagem.] **11** [Ficando próxima aquela hora, se]os que se comportam de forma iníqua [quiserem]continuar a agir dessa maneira [IRO], [isso é lá com eles]! [Deus logo lhes retribuirá sua iniquidade. Se]os iníquos

[quiserem]continuar assim [IRO], [que se virem! Deus logo lhes retribuirá sua maldade.]Os que [se comportam]de forma reta e justa devem continuar a agir de forma reta e justa. Os que são santos devem continuar a ser santos". **12** [Jesus diz a todas as pessoas:]"Escutem! Volto logo! E retribuirei e galardoarei/recompensarei a todos os seres humanos de acordo com os feitos de cada um deles. **13** [Sou]eu que dou origem a todas as coisas [MET] e sou eu quem fará todas as coisas terminarem [MET]. Existo antes de [todas as coisas]e existo no final [de todas as coisas][DOU]. **14** [Deus — abençoará abundantemente]/vai é contente com as pessoas que [lavam]suas roupas[, limpando-se a si mesmas espiritualmente][MET], porque elas poderão [comer do fruto][MTY] da árvore [que capacita as pessoas a]viverem [para sempre]e porque [poderão]entrar pelo portão da cidade [santa.] **15** Do lado de fora [ficam as pessoas imundas/malévolas, inclusive]as que praticam idolatria, as que pecam sexualmente, as que assassinam [outras pessoas,]as que adoram os ídolos e todas aquelas pessoas que gostam de mentir e mentem continuamente. [Tais pessoas nunca poderão entrar naquela cidade".] **16** "Eu, Jesus, mandei meu anjo para dizer a vocês, membros das congregações, que [são verídicas todas]estas coisas. Sou o descendente do [Rei]Davi, [cuja vinda os profetas prometeram.][MET]. Sou [aquele que é parecido]com a brilhante estrela matutina [MET], aquele [que Moisés vaticinou".] **17** O Espírito [de Deus]e [seu povo, que é parecido][MET] com a noiva [de Cristo], dizem [a todos aqueles que desejam crer:]"Venham!" Que todos os ouvintes [desta mensagem]digam também [a todos aqueles que desejam crer]: "Venham!" Que os [sedentos venham, quais sejam][MET], todos os que desejam a água [que capacita as pessoas]a viverem [para sempre], que a recebam de graça! **18** "Eu, [Jesus,]advirto [solenemente]a todos aqueles que ouvem as palavras relativas àquilo que já predisse neste livro, [assim:]Se alguém acrescentar qualquer coisa a estas palavras, Deus vai fazê-lo sofrer as pragas que são descritas {que descrevi} neste livro. **19** Se alguém cortar quaisquer palavras sobre aquilo que profetizei neste livro, Deus tirará o direito dele [de comer do fruto][MTY] da árvore [que capacita as pessoas a]viverem [para sempre.]Ele [também vai tirar-lhe]o direito [de entrar]na cidade de Deus. [Ambas as coisas]são descritas {descrevi} neste livro". **20** [Jesus,]que afirma serem verídicas [todas]estas coisas, diz: "Com certeza venho/volto em breve!" [Eu, João, respondo:]"Assim seja! Senhor Jesus, venha já!" **21** [Peço em oração que nosso]Senhor Jesus [continue]abençoando/agindo bondosamente para com todos [vocês, o povo de Deus]. Assim seja!



Vi a cidade santa, que é a nova Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu. foi preparada como uma noiva está enfeitada seu noivo. Ouvi uma voz forte que falava do trono dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres humanos. Ele habitará. Eles serão o povo dele. Deus mesmo habitará com eles e será o seu Deus.

Apocalipse 21:2-3

Guia do Leitor

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossário

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossário +

AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Portuguese-Trans-Trans/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lucas 8:31
Romanos 10:7
Apocalipse 9:1
Apocalipse 9:2
Apocalipse 9:11
Apocalipse 11:7
Apocalipse 17:8
Apocalipse 20:1
Apocalipse 20:3

aïdios

Romanos 1:20
Judas 1:6

aiōn

Mateus 12:32
Mateus 13:22
Mateus 13:39
Mateus 13:40
Mateus 13:49
Mateus 21:19
Mateus 24:3
Mateus 28:20
Marcos 3:29
Marcos 4:19
Marcos 10:30
Marcos 11:14
Lucas 1:33
Lucas 1:55
Lucas 1:70
Lucas 16:8
Lucas 18:30
Lucas 20:34
Lucas 20:35
João 4:14
João 6:51
João 6:58
João 8:35
João 8:51
João 8:52
João 9:32
João 10:28
João 11:26
João 12:34
João 13:8
João 14:16
Atos 3:21
Atos 15:18
Romanos 1:25
Romanos 9:5
Romanos 11:36
Romanos 12:2
Romanos 16:27
1 Coríntios 1:20
1 Coríntios 2:6
1 Coríntios 2:7
1 Coríntios 2:8
1 Coríntios 3:18
1 Coríntios 8:13
1 Coríntios 10:11
2 Coríntios 4:4
2 Coríntios 9:9
2 Coríntios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efésios 1:21
Efésios 2:2
Efésios 2:7
Efésios 3:9
Efésios 3:11
Efésios 3:21
Efésios 6:12
Filipenses 4:20
Colossenses 1:26
1 Timóteo 1:17
1 Timóteo 6:17
2 Timóteo 4:10
2 Timóteo 4:18
Tito 2:12
Hebreus 1:2
Hebreus 1:8
Hebreus 5:6
Hebreus 6:5
Hebreus 6:20
Hebreus 7:17
Hebreus 7:21
Hebreus 7:24
Hebreus 7:28
Hebreus 9:26
Hebreus 11:3
Hebreus 13:8
Hebreus 13:21
1 Pedro 1:23
1 Pedro 1:25
1 Pedro 4:11
1 Pedro 5:11
2 Pedro 3:18
1 João 2:17
2 João 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Apocalipse 1:6
Apocalipse 1:18
Apocalipse 4:9
Apocalipse 4:10
Apocalipse 5:13
Apocalipse 7:12
Apocalipse 10:6
Apocalipse 11:15
Apocalipse 14:11
Apocalipse 15:7
Apocalipse 19:3
Apocalipse 20:10
Apocalipse 22:5

aiōnios

Mateus 18:8
Mateus 19:16
Mateus 19:29
Mateus 25:41
Mateus 25:46
Marcos 3:29
Marcos 10:17
Marcos 10:30
Lucas 10:25
Lucas 16:9
Lucas 18:18
Lucas 18:30
João 3:15
João 3:16
João 3:36
João 4:14
João 4:36
João 5:24
João 5:39
João 6:27
João 6:40
João 6:47
João 6:54
João 6:68

João 10:28
João 12:25
João 12:50
João 17:2
João 17:3
Atos 13:46
Atos 13:48
Romanos 2:7
Romanos 5:21
Romanos 6:22
Romanos 6:23
Romanos 16:25
Romanos 16:26
2 Coríntios 4:17
2 Coríntios 4:18
2 Coríntios 5:1
Gálatas 6:8
2 Tessalonicenses 1:9
2 Tessalonicenses 2:16
1 Timóteo 1:16
1 Timóteo 6:12
1 Timóteo 6:16
2 Timóteo 1:9
2 Timóteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemón 1:15
Hebreus 5:9
Hebreus 6:2
Hebreus 9:12
Hebreus 9:14
Hebreus 9:15
Hebreus 13:20
1 Pedro 5:10
2 Pedro 1:11
1 João 1:2
1 João 2:25
1 João 3:15
1 João 5:11
1 João 5:13
1 João 5:20
Judas 1:7
Judas 1:21
Apocalipse 14:6

eleēsē

Romanos 11:32

Geenna

Mateus 5:22
Mateus 5:29
Mateus 5:30
Mateus 10:28
Mateus 18:9
Mateus 23:15
Mateus 23:33
Marcos 9:43
Marcos 9:45
Marcos 9:47
Lucas 12:5
Tiago 3:6

Hadēs

Mateus 11:23
Mateus 16:18
Lucas 10:15
Lucas 16:23
Atos 2:27
Atos 2:31
1 Coríntios 15:55
Apocalipse 1:18
Apocalipse 6:8
Apocalipse 20:13
Apocalipse 20:14

Limnē Pyr

Apocalipse 19:20
Apocalipse 20:10
Apocalipse 20:14
Apocalipse 20:15
Apocalipse 21:8

Sheol

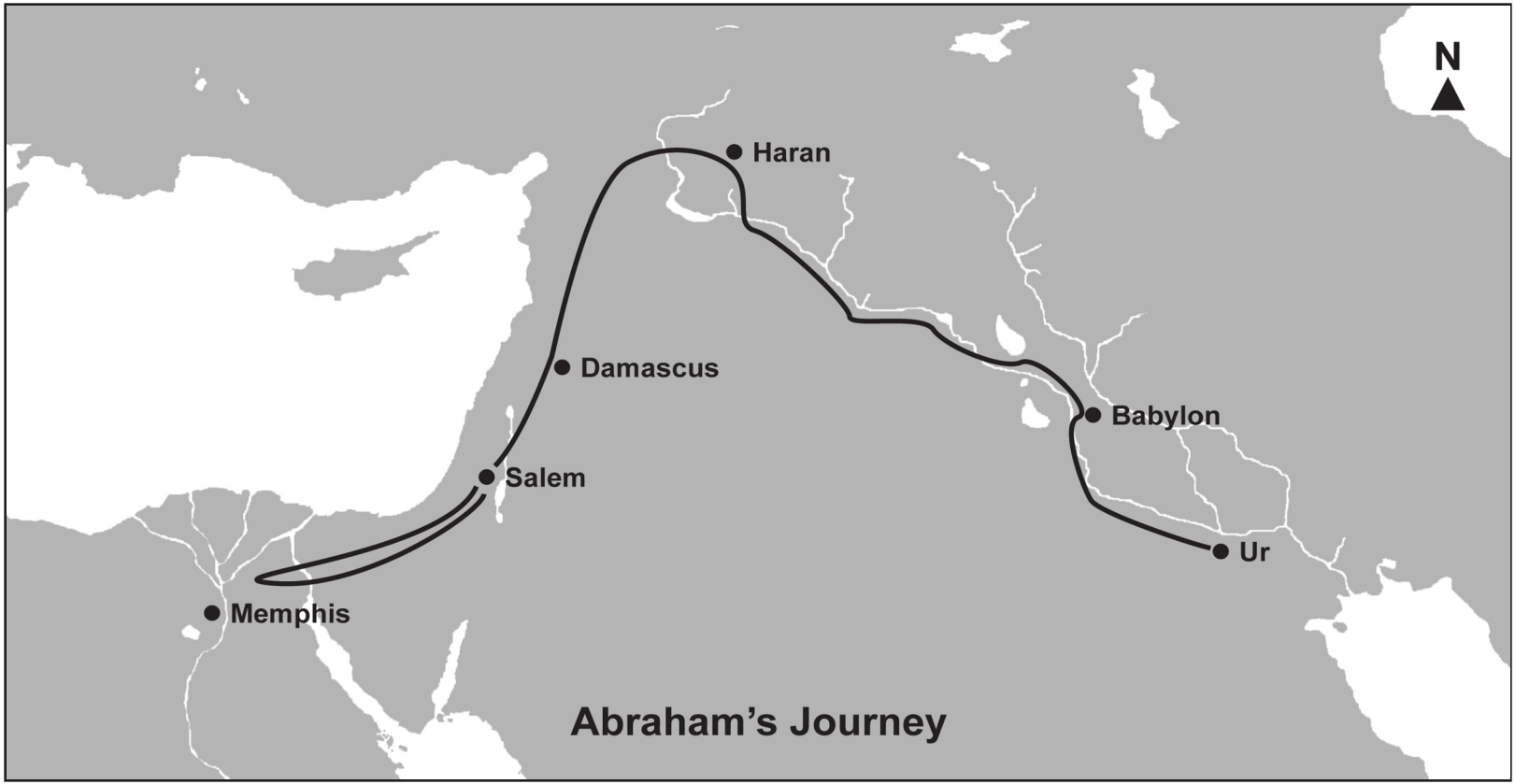
Gênesis 37:35
Gênesis 42:38
Gênesis 44:29
Gênesis 44:31
Números 16:30
Números 16:33
Deuteronômio 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Reis 2:6
1 Reis 2:9
Jó 7:9
Jó 11:8
Jó 14:13
Jó 17:13
Jó 17:16
Jó 21:13
Jó 24:19
Jó 26:6
Salmos 6:5
Salmos 9:17
Salmos 16:10
Salmos 18:5
Salmos 30:3
Salmos 31:17
Salmos 49:14
Salmos 49:15
Salmos 55:15
Salmos 86:13
Salmos 88:3
Salmos 89:48
Salmos 116:3
Salmos 139:8
Salmos 141:7
Provérbios 1:12
Provérbios 5:5
Provérbios 7:27
Provérbios 9:18
Provérbios 15:11
Provérbios 15:24
Provérbios 23:14
Provérbios 27:20
Provérbios 30:16
Eclesiastes 9:10
Cantares de Salomão 8:6
Isaías 5:14
Isaías 7:11
Isaías 14:9
Isaías 14:11
Isaías 14:15
Isaías 28:15
Isaías 28:18
Isaías 38:10
Isaías 38:18
Isaías 57:9
Ezequiel 31:15
Ezequiel 31:16
Ezequiel 31:17
Ezequiel 32:21
Ezequiel 32:27
Oséias 13:14
Amós 9:2
Jonas 2:2
Habacuque 2:5

Tartaroō

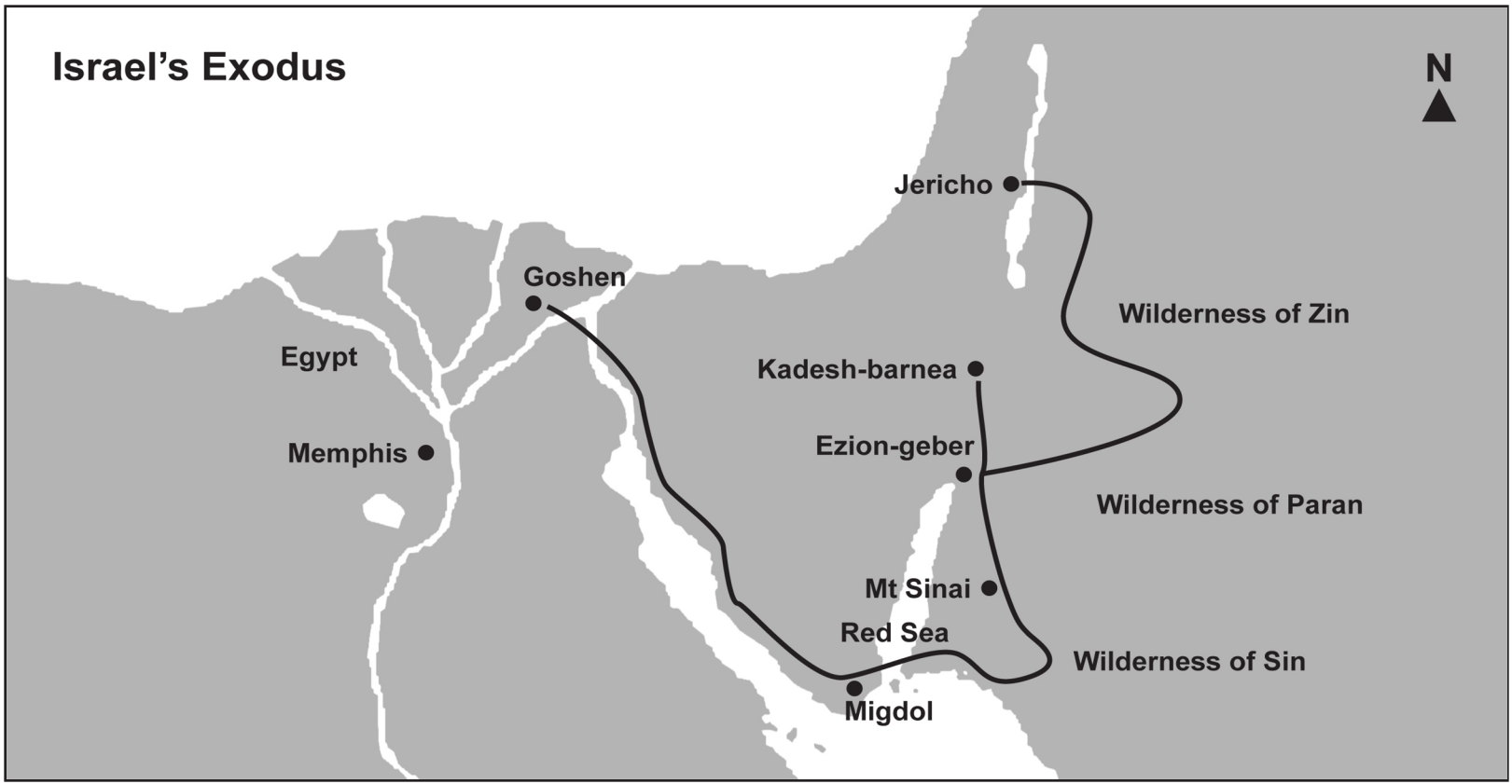
2 Pedro 2:4

Questioned

Mateus 3:11
Mateus 7:13
Mateus 7:19
Mateus 8:12
Mateus 11:21
Mateus 13:42
Mateus 13:50
Mateus 15:14
Mateus 18:14
Mateus 23:16
Mateus 23:23
João 7:49
Atos 8:20
1 Coríntios 15:18
2 Coríntios 2:16
2 Pedro 2:17



Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado, ele obedeceu a, saiu e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. - Hebreus 11:8



E logo que Faraó deixou ir ao povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos filisteus, que estava próxima; porque disse Deus: Que talvez não se arrependa o povo quando virem a guerra, e se voltem ao Egito: - Êxodo 13:17

Vocês devem fazer assim porque, apesar de ser eu aquele que veio do céu, não vim somente para ser servido dos outros; vim para servir os outros e deixar que eles me matassem, para que Deus possa livrar muitas pessoas ao invés de condená-las por causa dos seus pecados. - Marcos 10:45

Paulo que sirvo a Cristo Jesus Deus me escolheu para apóstolo e me nomeou para que a boa mensagem que - Romanos 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destino

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you," John 15:16*. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Portanto vão às pessoas de todas as grupos étnicos para que possam ser meus discípulos. Batizem elas meu Pai, de mim, o Filho dele, e do Espírito Santo. - Mateus 28:19